

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 1 NOVEMBER 1955 — No. 2370

Einde van een koninklijke romance

Prinses Margaret zal niet met Peter Townsend trouwen

Tranen en ontsteltenis in talloze Britse gezinnen

LONDEN: In een speciale boodschap aan het Britse volk heeft prinses Margaret, de zuster van Koningin Elisabeth en derde in de lijn van de troon verklaard dat zij group captain Townsend niet zal trouwen. „Ik heb langdurig over deze zaak nagedacht," aldus de prinses, over wier romance met de knappe luchtvaartattache op de Britse ambassade in Brussel de laatste weken kolommen vol geschreven werd, „en ik ben tot de conclusie gekomen dat de Christelijke beginselen en mijn plichten tegenover het Gemenebest niet toelaten dat ik een huwelijk kan aangaan met Peter Townsend."

In talloze Britse gezinnen bracht deze boodschap tranen en ontsteltenis omdat de situatie in de laatste dagen zich juist ontwikkelde tot een huwelijk tussen de prinses en de gescheiden groupcaptain. In de laatste weken waren beiden herhaaldelijk samen en brachten bezoeken aan goede vrienden en kennissen steeds achtervolgd door legers journalisten en fotografen.

De Britse publieke mening was voor het huwelijk tussen Townsend en prinses Margaret, „Laat haar gelukkig zijn en de stem van het hart volgen".

In haar boodschap, uitgegeven in het Clarencchouse zeide prinses Margaret dat zij zeer gesteld is op Peter Townsend. Zij was hem zeer dankbaar voor zijn toewijding en begrip en zij dankte eveneens het Britse volk voor zijn grote belangstelling, hetgeen bewees hoe zeer het volk mee leefde met het Koninklijke Huis. Zij was geheel alleen tot deze beslissing gekomen, zonder dwang of beroep van wie dan ook.

PRESIDENT VAN PAMPERO VOEGT DAAD AAN 'T WOORD

WILLEMSTAD.—

Enige weken geleden heeft de president van de conservenfabrieken Pampero S.A., de heer Alejandro Hernandez alhier een persconferentie gehouden en gezegd dat zijn Venezolaanse maatschappij wel iets zag in een conservenfabriek van vruchten, en een druivenkwekerij voor het vervaardigen van wijnen.

De heer Hernandez heeft de daad bij het woord gevoegd en heden arriveren per „Aragua" 50.000 ananasplantjes, die ondergebracht zullen worden in San Juan de plantage van dr Maal en — het grootste deel — op gouvernementsgrond te Cas Cora.

Een deskundige van de firma Pampero, de heer Demetrio Sanchez is reeds vooruitgevlogen om adviezen te geven. Hij werd ontvangen door statenvoorzitter J. E. Yrausquin (een hartstochtelijke beijveraar voor het versterken van de handelsbanden met Venezuela) en Ruben Yrausquin.

Gedrieën zijn de heren gisteren door de gezaghebber en het bestuurscollege ontvangen alwaar de plannen van de S.A. Pampero werden besproken. Een conservenfabriek op Curacao zou, zo heeft de heer Hernandez reeds voordien gezegd, een uitstekende kans van slagen hebben.

ITALIANEN VERLIEZEN RIJBEWIJS NA 12 BEKEURINGEN

ROME. — Ingevolge een wetsontwerp, dat thans door de regering bestudeerd wordt, zullen Italiaanse autobestuurders hun rijbewijs voor het leven verbeuren na 12 veroordelingen wegens verkeersovertredingen. Het ontwerp bepaalt, dat elke chauffeur, die driemaal door een rechter is veroordeeld, zijn rijbewijs een maand lang verliest. Degenen, die zes maal zijn veroordeeld, verliezen hun rijbewijs voor 6 maanden en zij, die 12 veroordelingen achter de rug hebben, voor hun gehele leven. In Italie worden autobestuurders voor kleine overtredingen ter plaatse door de verkeerspolitie beboet. Slechts in gevallen, dat schade is aangericht of gevaar is veroorzaakt voor mensen of eigendom, worden zij voor de rechter geleid.

VLIEGENDE DUIKBOOT

WILKINGTON. — De 37-jarige uitvinder en vice-president van de All American Engineering Company, Donald Doolittle, heet meegedeeld, dat hij patent heeft gekregen op een ontwerp voor een vliegende duikboot. Hij zei, dat het denkbeeld verscheidene jaren door het departement van defensie geheim gehouden was, maar dat het nu toestemming gegeven had enkele gegevens bekend te maken. Het gaat om een straalvliegtuig, dat op het water kan landen en vervolgens, door water als ballast in te nemen, als duikboot kan functioneren. Men was niet van plan onmiddelijk tot het bouwen van deze toestel'en over te gaan.

In Geneve kwamen de debatten, na impasse weer op gang

Westelijken willen IJzeren Gordijn optrekken

Molotof stelt internationale atoomenergie conferentie voor

De ministers van buitenlandse zaken der Grote Vier hebben gistermiddag de vierde vergadering gehouden. Zij schakelden op deze bijeenkomst over op het minst omstreden punt op hun agenda: de bevordering van grotere vriendschap, handel en begrip tussen Oost en West. Dit geschiedde na de impasse, waarin hun eerdere besprekingen waren beland over hun tegenstrijdige plannen om in Europa duurzame vrede te verzekeren.

Eerder in de morgen waren de drie Westelijke bewindslieden bijeen gekomen om hun gedragslijn vast te stellen. In conferentiekringen verluidt, dat zij zouden aandringen op het optrekken van het IJzeren Gordijn voor een vrijere stroom van handel, mensen, nieuws en cultuur ter verbetering van de betrekkingen tussen Oost en West. De Westelijke mogendheden wachten belangstellend de Russische voorstellen over dit onderwerp af, aangezien op de topconferentie in Juli geen formele voorstellen werden gedaan op de Westelijke aandrang tot een vrijere verhouding tussen Oost en West.

Internationale conferentie

Molotof heeft gisteren op de ministersconferentie te Geneve voorgesteld het volgend jaar een internationale conferentie te beleggen over het aanwenden van atoomenergie ten behoeve van de openbare gezondheid. Molotofs voorstel was vervat in algemene voorstellen, die hij ter conferentie indiende tot bevordering van het contact tussen Oost en West.

Pinay stelde voor, dat Frankrijk en de Soviet-Unie inlichtingencentra in elkanders hoofdsteden oprichten met vrije toegang voor de burgers van beide landen. Ook zouden bladen en boeken vrijer dan tot dusver in elkanders landen verspreid moeten worden. De perscorrespondenten in de Sovjet-Unie dienden meer toegang tot de inlichtingenbronnen te hebben.

MacMillan verweet de Soviet-Unie, dat de handel tussen Oost en West is afgenomen. Het Russische argument, dat de oorzaak van de oorzaak van de geringe handel het controlestelsel op strategische goederen was, nam MacMillan niet ernstig op. De controlevoorschriften waren het gevolg niet de oorzaak van het gebrek aan vertrouwen, aldus MacMillan.

Molotof diende verder een reeks voorstellen in, onder meer tot het wegnemen van de hinderpalen in de internationale handel en tot openstelling van zeestraten en kanalen van iternationaal belang voor koopvaardijschepen van alle landen. De bestaande beperkingen op de scheepvaart met zekere landen dienden afgeschaft te worden.

Dulles deelde mede, dat de Amerikaanse regering de paspoortbeperkingen voor Amerikanen, die naar Oost-Europa willen reizen, heeft ingetrokken. De afschaffing der beperkingen, die van 1952 dateren, is onmiddellijk ingegaan.

DE HEER KOOPMANS BEDANKT ZIJN MEDEWERKERS

O'STAD.: — Het volgende rondschrijven ontvingen wij van de heer J.M. Koopmans, die de leiding had bij de sportmanifestatie, die tijdens het recente Koninklijke bezoek in het stadion heeft plaats gevonden.

„Namens het Oranjecomité spreek ik mijn welgemeende dank uit aan allen, die, in welke vorm ook, hebben meegewerkt aan het welslagen van de Manifestatie, gehouden op de 21ste October ter gelegenheid van het bezoek van H.M. de Koningin en Prins Bernhard.

Door onze gemeenschappelijke inspanning is deze avond tot een groot succes geworden. Hare Majesteit sprak dan ook na afloop haar bijzondere waardering uit voor het gebodene en noemde de avond buitengewoon geslaagd: „Een superbe avond".

Ik hoop dat deze Koninklijke woorden vergezeld van de grote dank van het Oranjecomité U een genoegdoening zijn voor de vele moeiten, die U zich ongetwijfeld heeft moeten getroosten om deze avond te doen slagen."

JONGETJE ZOEK EN WEERGEVONDEN

O'STAD.: — Zaterdagmorgen om een uur of negen had twaalfjarige Steli Marinus zijn huis verlaten. Toen hij echter Zondagavond nog niet was teruggekeerd sloeg mevrouw Delfina Goeloe uit de John G. Emanstraat alarm. Zij belde Voz di Aruba op met het verzoek een opsporingsbericht te willen omroepen, terwijl ook de politie van de vermissing van het kind op de hoogte werd gebracht. En terwijl de politie begon met alle schuilplaatsen van kleine jongens te doorzoeken, zond de radio het ene bericht na het andere de aether in.

De politie komt ook deze keer wederom de eer toe de weggelopen knaap te hebben gevonden. In een door kinderen getimmerd hok bij de rooi achter de Botica Oduber werd de jongen Zondagavond om elf uur slapende gevonden.

Hij verklaarde later, dat hij niet meer naar huis had durven gaan, omdat hij het zo laat gemaakt had.

De politie heeft de jongen thuis weer afgeleverd.

MORGENAVOND ZINGT MIKLOS GAFNI IN DE ESSO CLUB

SAN NICOLAS.: — Morgenavond om acht uur zal de bekende tenor Miklos Gafni in de Esso Club een zangrecital ten gehore brengen. Deze zanger, die reeds vele wereldtoernees heeft gemaakt, wordt dikwijls de Hongaarse Caruso genoemd. Hoezeer zijn zang overal gewaardeerd wordt, moge blijken uit de critieken, die de Pittsburgh Post-Gazette en de Melbourne Advocate over hem gaven. In het eerste blad stond geschreven „....het enorme gehoor geraakte onder de bekoring van de schoonheid van Gafni's stem", terwijl het andere blad vermeldde: „met een applaus, dat het grootste was, dat ooit binnen de muren van het Stadhuis voor een dergelijke gebeurtenis had geklonken, werd de zanger steeds weer teruggeroepen".

Moeilijkheden tussen Saoedie Arabie en Engeland

Gevechten barstten los in de oase van Boeraimi

LONDEN: Uit Cairo zijn berichten ontvangen over nieuwe gevechten in de oase van Boeraimi tussen inboorlingen en onder Britse leiding staande Arabische troepen. Het blad „Al Ahram" te Cairo meldde, dat de sjeiks van Boeraimi en het nabijgelegen Hamassa de troepen hebben aangevallen van de door Engeland gesteunde sultan van Moescat, die onlangs de oase bezette na het mislukken van de onderhandelingen tussen Engeland en Saoedi-Arabie, dat aanspraak op het gebied maakt. Saoedi-Arabie zal misschien een klacht bij de Veiligheidsraad indienen.

Sjeik Abdoellah Balkhair, de minister van voorlichting van Saoedi-Arabie, verklaarde te Damascus, dat het optreden van Engeland „een imperialistische misdaad" was, die zijn land nimmer zou erkennen.

Terwijl de Britse, Franse en Amerikaanse ministers van buitenlandse zaken zich te Geneve beraden over de dreiging van een oorlog tussen de Arabieren en Israel, ging Rusland een nieuwe band aan in het Midden-Oosten: een vriendschapsverdrag met het koninkrijk Jemen aan de Rode Zee. Jemen grenst aan Saoedi-Arabie in het Noorden en het Westen en aan de Britse kolonie Aden in het Zuiden. De Russische diplomaten in de Arabische staten en Turkije en Perzie zullen, naar Reuter uit Cairo meldt, binnenkort een bespreking hebben over de toestand in het Midden-Oosten.

Mosje Sjarett, de Israelische premier, die er niet in geslaagd is van de Westelijke mogendheden waarborgen te verkrijgen voor Israel als tegenwicht voor de communistische wapenzendingen aan Egypte, zou te Geneve een onderhoud hebben met Molotof. Men meent te weten, dat hij de Russische bewindsman zal vertellen, dat Israel verontrust is door de Tsjechische wapenhandel en Moskou verantwoordelijk [illegible] stellen, indien de woestijnoo[illegible] zou uitbreken.

STOCKHOLM BLIJFT LINKS HOUDEN

STOCKHOLM, 31 Oct.: — Met 207.282 tegen 72.442 stemmen hebben de bewoners van Stockholm zich uitgesproken voor het links blijven houden in het verkeer. 52% der Stockholmers hebben aan het referendum deelgenomen.

Het Wilhelmina monument is nog niet af

ORANJESTAD.— Hoewel het erop lijkt, dat het Wilhelmina Monument geheel af is, is er nog steeds een onderdeel, dat er nog niet aan gemonteerd is. Tussen de twee grote bollen, die vóór op het monument staan moet n.l. nog een wapenschild komen, dat een dezer dagen met de „Tritone" in Oranjestad zal aankomen. Hiermede zal dan de symboliek voltooid zijn, die de ontwerper er in heeft willen leggen. Immers de twee bollen moeten de Rijksdelen Nederland en Aruba (Nederlandse Antillen) voorstellen, terwijl het wapenschild, die beide delen symbolisch verbindt.

Betreffende de letter, die indertijd in het opschrift van het monument ontbrak, vernamen wij van de heer E. Bartels, dat deze er door de heer Dominico Henriquez ingebijteld was, nadat een speciale bijtel en een stukje bladgoud per luchtpost uit Florence, waar het beeld vervaardigd werd, was opgestuurd. Weliswaar arriveerde het luchtpostpakket pas drie dagen voor de aankomst van de Koningin, doch deze korte tijd was voor de heer Henriquez voldoende om het karweitje vakkundig op te knappen.

Over de financiële zijde van het monument vertelde de heer Bartels ons, dat de Fl. 20.000,—, die het standbeeld met bijbehoren gekost heeft, practisch reeds geheel door de inwoners en bedrijven van Aruba zijn opgebracht. Aan het bedrag ontbreekt nog slechts een bedrag van Fl. 1.000,-, doch ook dit zal naar de mening van de heer Bartels nog wel bijeen gebracht kunnen worden.

Rest ons ten slotte nog het publiek, dat het monument gaat bezichtigen, erop te wijzen. dat het wanneer het over de marmeren platen loopt, er zoveel mogelijk voor zorg draagt, dat de kostbare platen zo min mogelijk door vuil onder de schoenen bekrast en besmeurd worden.

Over de straatverlichting, die nog in het park ontbreekt, konden wij slechts te weten komen, dat deze kwestie reeds in het B.C. besproken werd en de volle aandacht van dit college heeft.

NIEUWE GEVECHTEN

LONDEN, 31 Oct. — Uit Cairo zijn berichten ontvangen over nieuwe gevechten in de oase van Boeraimi tussen inboorlingen en onder Britse leiding staande Arabische troepen. Het blad „Al Ahram' te Cairo meldde, dat de sjeiks van Boeraimi en het nabijgelegen Hamassa de troepen hebben aangevallen van de door Engeland gesteunde sultan van Moescat, die onlangs de oase bezette na het mislukken van de onderhandelingen tussen Engeland en Saoedi-Arabie, dat aanspraak op het gebied maakt.

SPANJE LID VAN DE V.N.?

LONDEN. — Volgens diplomatieke kringen te Londen zal Engeland spoedig besluiten Spanje's candidatuur voor het lidmaatschap der Verenigde Naties te steunen.

ERNSTIGE OVERSTROMINGEN IN ZUID SPANJE

MADRID. — Tijdens de weekwisseling hebben zich te Malaga, in Zuid-Spanje, overstromingen voorgedaan, waardoor duizend huizen werden beschadigd en drie personen het leven verloren. De spoorverbindingen tussen Malaga en Madrid werden door het overstromingswater verbroken. De watersnood ontstond door zware regenval, die de rivier de Guadalhoce buiten haar oevers deed treden. De overheid organiseert een hulpactie voor de mensen, die geen onderdak hebben.

In het plaatsje Settat, ten Zuiden van Casablanca in Marokko, zijn gisteren tenminste zes Marokkanen omgekomen door watersnood, die het gevolg was van een plotselinge regenbui. De politie vreest, dat meer lijken zullen worden gevonden in het water dat de stegen en straten van de stad tot een hoogte van ruim een meter blank zette. De Oued Boumoussa, een klein stroompje, dat het grootste deel van het jaar droog is, werd een machtige stroom en trad door de hevige regenval buiten haar oevers. De schade aan eigendommen is, naar verluidt aanzienlijk. Generaal André Franchi, de Franse militaire bevelhebber te Casablanca, heeft zich gisteren vroeg naar het getroffen plaatsje begeven.



Bij de paardenraces in Badminton in 1953. Prinses Margaret rookt genoegelijk uit een lange sigarettenhouder, terwijl Koningin Elisabeth zich omdraait om een lid van de Koninklijke familie toe te lachen



Townsend and Princess Margaret at Farnborough air show in 1950. The RAF captain was her equerry at that time.



Prinses Margaret op haar 25ste verjaardag



Captain Townsend op een paardenwedstrijd in België



Tijdens de reis naar Zuid Afrika was Peter Townsend toegevoegd aan het gevolg van prinses Margaret. Hierboven een opname van Margaret en Townsend in Bechuanaland.



Vol enthousiasme werden Zondagmiddag op de zo juist in gebruik genomen speelplaats van de Club Suriname de splinternieuwe wippen geprobeerd. Foto Bonke

Dezer dagen publiceerden wij een foto van de boer uit Oregon (Amerika) die na het zien van een film over de wezen in Korea, besloot negen Koreaanse weesjes te adopteren. Hierboven de pleegouders, de heer en mevrouw Holtz (onder aan de trap) met de „aanwinst".

Langs deze weg betuigen wij onze welgemeende dank aan Dr P. Groenhardt, Pater Copray, familieleden, kennissen en vrienden voor de vele blijken van medeleven, ondervonden in verband met het overlijden van onze dierbare echtgenoot en vader

de Heer EDISON V. HARMS Sr.

namens Wed. A. Harms-Maduro en Kinderen.

KONINGIN BEZOCHT BAUXIETBEDRIJF

RECEPTIE IN MOENGO

Tussen zeven en tien uur in de morgen van Maandag, terwijl de „Prospector" langs de oevers van de Cottica voer, dwars door een gebied, dat slechts hier en daar bewoond wordt door Bosnegers, kregen H.M. de koningin en de leden van haar gevolg, die al vroeg waren opgestaan om niets van de reis te missen, een goed beeld van het Surinaamse landschap, zwaar bebost en op enkele nederzettingen na verlaten. Een enkele corjaal met een nieuwsgierige Bosneger vertoonde zich kennelijk uitgezonden om verslag uit te brengen over de reis van de Biggie Missie. Drums brachten dit nieuws diep het binnenland in, zodat voor wie oren had, de bewegingen van de „Prospector" geen geheim bleven, ook al was de afstand honderden kilometers.

Tegen tien uur werd Moengo bereikt, een der twee centra van de activiteit der Surinaamse Bauxiet-Maatschappij, en tegen half elf volgde de ontscheping, waarbij een detachement van de Koninklijke Landmacht, gelegerd in Albina, dat op de grens met Frans Guiana ligt, als erewacht fungeerde. De districtscommissaris van Marowijne, de heer R. Lum Chou, de districtssecretaris J. Bottse en twee leden van de directie van de maatschappij, de heren J. Guilonard en W. Harrison, waren ter begroeting aanwezig.

Gedurende ruim anderhalf uur bezichtigde H.M. het bedrijf en alles wat er bij hoort, zoals het woondorp, de eigen boerderij, het Julianadorp, waar de schooljeugd haar een zanghulde bracht en waar padvinders een erehaag vormden, het hospitaal en een der arbeidersgezinnen in de nieuwe woonwijk.

Daarna begaf het gezelschap zich naar „Casa Blanca", het „guest house" van de directie, waar in het huis en in de tuin een wandelende lunch werd gebruikt en H.M. volop gelegenheid had bij de diverse leden van de bedrijfsleiding nadere inlichtingen in te winnen omtrent hetgeen zij gezien had. De koningin legde hier bij een levendige belangstelling voor het bedrijf aan de dag en liet zich vooral omtrent verschillende sociale vraagstukken voorlichten.

Tegen half drie werd de tocht voortgezet naar Albina, het grensplaatsje met Frans Guiana, dat eigenlijk op het ogenblik „dood" is, maar in de twintiger jaren berucht was als smokkelcentrum en bekend als goudvindplaats. Op de weg hiernaar toe werd een kort bezoek gebracht aan de bauxietmijn Ricanau en later werd gestopt bij het Bosnegerdorp Moengotapoe, waar de Granfiscarie Banketti van Poto Ondro en Petrus Abisoina van Adjoemakondré hun opwachting maakten en Hare Majesteit hun hulde betoonden.

Albina is de hoofdstad van het Marowijne-district en ligt aan de rivier met dezelfde naam. De koningin bracht een bezoek aan het militaire kampement en dronk thee ten huize van de districtscommissaris, waar enkele notabelen aan haar werden voorgesteld. Indianen en Bosnegers, die hun woonplaatsen langs de Marowijne hebben, kwamen hun opwachting maken onder leiding van de Indianenkapiteins Ernest en Harry en de Bosnegerkapiteins Lanté en Tikipari. Zij hadden, zoals gebruikelijk, geschenken bij zich, kostelijk, zij het ook wat primitief houtsnijwerk en dergelijke. Ook de schooljeugd van Albina trad aan en zong voor Hare Majesteit enkele liederen.

Omstreeks vijf uur werd uit Albina vertrokken en een uur later was het gezelschap, na een rit door het wooncentrum der Indonesiers, teruggekeerd in Moengo, waar in Casa Blanca de koningin recipieerde. Na afloop hiervan vertrok de koningin te voet naar het m.s. „Prospector", hartelijk uitgeleide gedaan door de plaatselijke bevolking en de autoriteiten, terwijl in de Goticapolder een vuurwerk werd afgestoken.

NEDERLANDSE EMIGRANTEN STROMEN NAAR OVERZEESE GEBIEDEN

's-GRAVENHAGE. — Tot en met het derde kwartaal zijn dit jaar 22.-648 Nederlanders naar overzee vertrokken om zich elders een bestaan op te bouwen. Van deze emigranten ging veruit het grootste aantal naar Australië en Canada, landen die respectievelijk 9.884 en 6.170 Nederlanders trokken. Voor wat Canada betreft betekent dit een flinke achteruitgang vergeleken bij de eerste 9 maanden van het vorige jaar toen het 1.4979 Nederlandse emigranten ontving; de belangstelling voor Australië stijgt echter — naar dat land vertrokken tot en met het derde kwartaal 1954, 8.111 Nederlandse emigranten. Deze zelfde tendenz blijkt ook uit de cijfers van de aanmeldingen voor emigratie. Aangemeld hebben zich de eerste 9 maanden 1954 voor emigratie naar Canada en Australië respectievelijk 15.483 en 16.475 mensen. Voor 1955 bedragen deze cijfers 7.017 en 19.723. Het totaal der aanmeldingen tot en met het derde kwartaal is voor 1954 en 1955 respectievelijk 37.518 en 40.844.

Het Gelderse platteland blijkt nagenoeg geen belangstelling meer te koesteren voor emigratie. Het aantal aanmeldingen is dan ook zeer gering,

Druk bezochte vergadering van de sectie betaald voetbal

Te Amsterdam is een druk bezochte algemene vergadering gehouden van de sectie betaald voetbal. Voorzitter Martens wees erop, dat men nog steeds aan het begin van de weg staat, hoewel velen menen, dat alles reeds in kannen en kruiken is. Als een club aan het betaald voetbal deelneemt, betekent dit nog niet, dat zij het ook in de toekomst kan volhouden.

De belangrijkste punten, waaromtrent mededelingen of beslissingen vielen, waren de kwestie van de afschaffing der 10% transfersom ten bate van de spelers. Het bestuur zal met bepaalde voorstelen komen; spelers mogen niet worden gedupeerd en anderzijds zullen zij eventueel een beloning voor clubtrouw ontvangen. Suggesties hierover zullen worden gekeken. Een tweede punt was de commissie van beroep en de financiele commissie. Het sectiebestuur acht het gewenst, dat betaald voetbal eigen vertegenwoordigers in deze commissies heeft. Als derde punt werd besloten op Zondag 1 Januari geen competitievoetbal te spelen. Een ander punt was de kwestie van de door de verenigingen voor haar leden georganiseerde voetbalpools. De vergadering vroeg het K.N.V.B.-bestuur juridisch advies en algemene richtlijnen voor de verenigingen. Tegen de inschakeling van de K.N.V.B. verzetten zich de heren Martens, Blauwhof en Joosten. Er heerst teveel onzekerheid op dit terrein ook bij juristen, zodat een algemeen advies moeilijk te formuleren is. De K.N.V.B. heeft de stichting van een nationale voetbalpool en het is zaak, dat de bond verder de normale rustige bannen bewandelt.

STAKINGSOPROEP IN CHILI

SANTIAGO. — Het verbond van arbeiders in de Chileense kopermijnen heeft alle mijnwerkers in de mijnen van Potreillos, Chuquicamata en El Teniente gelast in staking te gaan na het mislukken van de onderhandelingen over een eis tot loonsverhoging en andere voordelen.

Willem III riep vaak spontaan uit: „Meneer, ik decoreer U"

Lodewijk Napoleon voerde Nederlandse onderscheidingen in

Enkele dagen geleden hebben enkele stad- en landgenoten een Koninklijke onderscheiding ontvangen. Dit keer waren het alle decoraties in de Huisorde van Oranje Nassau; het is immers het gebruik dat op de verjaardag van onze koningin een, vergun ons een ietwat minder eerbiedige uitdrukking, algemene lintjesregen neerdwarrelt over ambtenaren en particulieren op de Nederlandse Antillen woonachtig. Nu heeft deze wijze van eren het verlenen van decoraties, niet altijd bestaan. De republikeinse voorvaderen van Nederland eerden hun zeehelden en andere verdienstelijke mannen doorgaans met legpenningen, gouden ketens of brillante snuifdozen.

De Ridderorden stammen uit het land, waarvan men de Grondwet — gekscherend — wel eens heeft willen doen voorschrijven, dat iedere Fransman gedecoreerd geboren zou worden. Het was Lodewijk Napoleon, die het Koninkrijk Holland de eerste lintjes schonk. Hij hechtte aan de uitreiking daarvan zoveel gewicht, dat hij in 1809 zijn onderdanen er zelf bij ging toespreken. In het Nederlands nog wel, dat onze dichter Willem Bilderdijk hem — zij het vergeefs — had geleerd. De Koning was, volgens het oprecht getuigenis van zijn minister v.d. Capellen, toen .... nauwelijks verstaanbaar. Maar hij kon, op zijn beurt, dan ook het oor sluiten voor de gevoelens van zijn taalmeester Bilderdijk:

Vorst, ach, schenkt toch
(geene gaven,
Erdetitels, lint of goud
't Heft 't menschdom niet
(tot hooger,
't Maakt slechts laage krui-
(pers stout.

Er is een aanleiding om te veronderstellen, dat Frans geldgebrek, de geboorte van onze ridderorden in de hand heeft gewerkt. De gouden keteens en snuifdozen waren te duur geworden. Zij werden voor zeldzame gelegenheden gereserveerd. Zo heeft de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken baron Roëll het treffende verhaal nagelaten, hoe de hofjuwelier Truffino een prachtige gouden doos bezat, welke de minister telkens van hem kocht als Lodewijk Napoleon een scheidend ambassadeur wou eren. De begiftigden verkochten de doos nl. prompt weer tegen een bepaalde prijs aan Truffino terug!

Doch al vormden de Ridderorden dan een goedkope onderscheiding; zij werden hier des niettemin zeer populair. De Grondwetscommissie-Van Hogendorp dacht er in 1814 dan ook niet over om tot afschaffing over te gaan. Zij bepaalde, dat ridderorden slechts bij de wet zouden kunnen worden ingesteld. Het initiatief daartoe zou echter, in afwijking van hetgeen later voor alle andere wetsontwerpen zou gaan gelden, alleen van de Koning kunnen uit gaan.

Zo werden in 1815 de Militaire Willemsorde en de civiële orde van de Nederlandse Leeuw geschapen.

Opwinding ontstond slechts over de bepaling, dat Nederlanders geen buitenlandse orden zouden mogen aanvaarden zonder bijzonder verlof van de Vorst. Want er liepen nog heel wat Nederlanders rond met een Napoleontische o n d e r scheiding, waarop zij nog trots waren óók. Willem I toonde zich grootmoedig. Hij stelde zich op het standpunt, dat het Legioen van Eer door de nieuwe Franse koning Louis was overgenomen en dus als van een bevriende mogendheid afkomstig kon worden beschouwd.

Ik decoreer u

De geschiedenis van de Nederlandse orden is niet zonder schokken verlopen. Willem III mocht graag spontaan uitroepen: „Mijnheer, ik decoreer u". Het lukte prof. Thorbecke zelfs niet de jonge vorst te overtuigen, dat ook het verlenen van decoraties door de ministeriële verantwoordelijkheid moest worden gedekt; dat er m.a.w. met de ministers overleg diende te worden gepleegd. Pas onder het kabinet v. Hall-van Reenen (1853-56) gaf Willem toe, toen in een geheime brief fijntjes het vertrouwen had uitgesproken, dat „te dezer zake door Uwe Majesteit toch geen besluit zal worden genomen, zonder dat de betrokken ministers vooraf zijn gehoord". Als de koning voortaan spontaan wilde decoreren, gaf hij een Eikenkroontje; een Luxemburgse orde, waarover hij als Groothertog van dat land, vrijelijk kon beschikken.

Nieuwe moeilijkheden doemden later op met de Staten-Generaal. Toen de begroting van Koloniën in 1860 was verworpen, verleende de Koning de verslagen minister Rochussen, die hij zeer genegen was uitdagend het grootkruis in de Nederlandse Leeuw, met ten overvloede een duidelijke brief in de Staatscourant, er bij. Het leek bijzonder veel op een koninklijke aanmerking op de Tweede Kamer. En toen in de jaren 1866-68 het kabinet van Zuylen-Meemskerk met de Kamer in heftig conflict geraakte en haar tot tweemaal toe ontbond eer het zelf heen ging, werd ook kwistig met de Nederlandse Leeuw omgesprongen.

Als gevolg daarvan steeg de begrotingspost voor decoraties aanmerkelijk, hetgeen verscheidene Kamerleden later de beschuldiging deed uiten, dat het decoreren tot „regeringsmiddel" was gemaakt. Na een hatelijk debat, dat twee dagen duurde, werd de post met 63 tegen 8 stemmen aangenomen.

Lintjesschandaal

Met de dood van Willem III verviel in Nederland de mogelijkheid om over Luxemburgse ordes te beschikken. Daardoor kon hier niet meer op de gebruikelijke wijze in de behoeften worden voorzien. Tevoren was trouwens reeds als bezwaar gevoeld, dat van de orde van de Nederlandse Leeuw alleen het grootkruis aan vreemdelingen mocht worden uitgereikt. Na het afsluiten van een tractaat, waarbij van weerszijden beleefdheden waren uitgewisseld, was een buitenlandse gezant komen klagen, dat zijn land één grootkruis te weinig had ontvangen, waarop onze minister van Buitenlandse Zaken laconiek aanbood om zijn eigen decoratie dan maar terug te geven ...!

Zo werd in 1892 de orde van Oranje-Nassau ingesteld. De Tweede Kamer gaf haar fiat met 52—28 stemmen na een wat laatdunkend debatje, waarbij men vooral interesse toonde voor de vraag of ook vrouwen gedecoreerd zouden kunnen worden. De kleine, magere oud-minister Keuchenius, met zijn tranend oog en vertrokken mond, werd door de chique-doende liberale voorzitter Gleichman tot de orde geroepen, toen hij de regering aanried liever „eer en lichaam" van de Nederlandse vrouw te beveiligen tegen de miskenning en aanranding, die zij reeds al te lang van de zijde van het mannelijk geslacht had moeten ondervinden .... En de verstrooide oud-journalist Goeman Borgesius ontdekte, dat het ontwerp gewijzigd zou moeten worden omdat dames niet zouden kunnen voldoen aan het voorschrift, dat het lintje in het linker knoopsgat gedragen zou moeten worden.

Later in 1909 zou deze nieuwe orde aanleiding geven tot een van de weinige grote politieke schandalen, welke onze parlementaire geschiedenis kent. De machtige Anti-revolutionnaire leider prof. Abraham Kuyper werd toen beschuldigd, dat hij enige jaren tevoren, als minister, iemand had gedecoreerd omdat deze een belangrijk bedrag aan zijn partijkas had geschonken. Hoewel een ereraad geen corruptie kon ontdekken, moest Kuyper erkennen, dat hij onvoorzichtig had gehandeld met de gevleugelde woorden: „Het boetekleed ontsiert de man niet". En met zijn politieke invloed was het goeddeels gedaan!

Verambtelijkt

Nadien is de historie kalmer verlopen. De laatste tijd weerklinkt zelfs voornamelijk de klacht van verambtelijking. Zo moest de Parlementaire enquête-commissie optornen tegen het formele standpunt, dat voor een Militaire Willemsorde slechts in aanmerking kwam, iemand, die zich in een vuurgevecht had onderscheiden. Op die grond waren n.b. geheime agenten uit Engeland buitengesloten!

De Willemsorde is de enige onderscheiding, welke door iemand, die meent er recht op te hebben gereclameerd kan worden. Ge kunt van de week, bij wijze van spreken, niet naar de Raad van State schrijven om te klagen, dat u het grootkruis van de Nederlandse Leeuw wéér niet heeft gekregen.

32.000 dollar rijker
Dominee wist alles van jazz

Dominee Alvin Kershaw, een 35-jarige episcopale geestelijke, heeft in het Amerikaanse televisieprogram „de 64.000-dollar-vraag" de één na laatste horde genomen en 32.000 dollar gewonnen door moeilijke vragen over jazz-muziek feilloos te beantwoorden.

Dominee Kershaw is rector van de Holy Trinity Episcopal Church te Oxford in de Staat Ohio.

Don E. Self, een Amerikaanse natuurkundige uit El Paso in Texas, óók een deelnemer, maakte bekend dat hij besloten had de 16.000 dollar die hij verleden week gewonnen had te accepteren en geen kans te wagen op 32.000 dollar. Self, die een expert is op het gebied van de mythologie, zeide dat hij stellig geloofde dat hij de vraag zou kunnen beantwoorden, maar dat hij met het oog op zijn gezin liever geen risico nam.

Dominee Kershaw zeide dat hij zo veel bemoedigende brieven van musici en bandleaders had ontvangen die zijn poging het peil van de Amerikaanse jazz te verheffen apprecieerden, dat hij gemeend had dóór te moeten gaan.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
DINSDAG 1 NOVEMBER

BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: My foolish heart
RIALTO: 8.30 p.m.: Mujeres que trabajan
PRINCIPAL 8.00 p.m.: From here to Eternity
AURORA: 7.30 p.m. El placer
SAVANETA: 7.30 p.m.: Zij, die zich verkopen.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusii Amanecer na Aruba
6.15	Nieuws in het Engels
6.30	Programma voor Lago employees
7.00	Romantisch muziek voor Luisteraars in het Buitenland
7.30	Ochtend melodiën
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Hollandse Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favorieten
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Klanken uit Mexico
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouwen
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Muzikale Varieté
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45	Programma van „Savaneta" platen
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Verzoekplaten
21.15	Programma van Mario S. Arends N.V.
21.30	Populaire Amerikaanse Muziek
22.00	Klassieke Muziek
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta al Pecado de Ayer
8.30	Programma van Aruba Dames Club
8.45	Muziek
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Het Requiem van Mozart. K.V. 626
10.00	Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curaçao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 1[illegible]
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

Een der laatste Duitse autosnufjes, de autoschotel, een voertuig met een 1 cylinder, twee slag DKW motor, dat een snelheid kan bereiken van 90 KM per uur. De prijs van het voertuig ligt om en nabij de 1000 gulden.

Regina C. Jones di 47 anja di edad, un WAC den guera mundial II ta worde serená pa un di su companjero-residentenan despues cu el a worde admiti den e Hogar pa Soldanan na Washington. E cas aki tin 104 anja bieuw. Miss Jones a sirbi den ehercito americano di 1943 te 1947 e ta e promer muher cu a worde acepta den e cas ei. Miss Jones ta completamente ciego y un pia di dje a worde amputa, pero esey no a kita su energia y espiritu di veterano. E ta e unico muher entre 1800 den e Hogar y el a worde duna un cuarto den Anderson Cottage (foto mas abao), cual tabata e cas veraniega di President Lincoln.

PAGINA TRES

Molotov ta propone conferencia atomico internacional pa sanidad

Tambe un proposicion pa quitamentu di obstaculonan di comercio

GENEVE: Ayera Molotov a propone den e conferencia di ministernan di relacionnan exterior na Geneve, pa tene otro anja un conferencia internacional pa uso di energia atomico na bienestar di sanidad publico. E proposicion di Molotov tabata enserá den proposicionnan general, cual el a presenta na e conferencia pa progreso di e bon contacto entre Oriente y Occidente. Pinay a propone, pa Francia y Union Sovietico lanta centronan di informacion den e capitalnan respectivamente cu admision liber pa ciudadanonan di e dos paisnan aqui.

Tambe nan lo distribui periodico y buki mas liber, qu tabata te awor aqui, na otro su pais. E corresponsalnan di prensa na Union Sovietico mester hanja mas libertad di admision na e fuentenan di informacion.

MacMillan a acusa Union Sovietico, qu e ta culpabel, qu e comercio entre Oriente y Occidente a bira menos. MacMillan no y cumare argumento ruso, qu e motibu di ta e sistema di control riba mercancianan estrategico, muchu na serio. E reglamentonan di control tabata e consecuencia y no e motibu di e falta di confianza, asina MacMillan a bisa.

Molotov a bini ademas cu un serie di proposicion, entre tantu pa quitamentu di e obstaculonan den comercio internacional y pa abrimentu di e espacionan di laman y canalnan di importancia internacional pa bapornan comercial di tur pais.

E limitacionnan, qu ta existi riba navegacion di cierto paisnan, mester ser liquida.

Dulles a declara, qu gobiernu mericano a quita e limitacionnan di pasaporte pa Mericanonan, qu ta desea di biaha pa Europa Oriental. E eliminacion di e limitenan, qu ta existi for di 1952, a cuminsa inmediatamente.

PELIGER DI GUERA NA CENTRAL ORIENTE TA AUMENTA

LONDON. — For di Cairo nan a ricibi noticia tocante bringamentunan nobo den oasis di Boeraimi entre nativonan y trupanan arabe, qu ta para bou di comando ingles. E corant „Al Ahram" di Cairo ta bisa qu e sjeik di Boeraimi y Hamassa, qu ta queda cerca ei, a ataca e trupanan di sultan di Moescat, quen ta ricibi yudansa di Inglesnan y quen a ocupa e oasis algun dia pasa despues qu e negociacionnan entre Inglaterra y Saoedi Arabia ta pretende di tin derechi riba e teritorio aqui. Di otro fuenta nan no a hanja ningun confirmacion di e noticia aqui.

Ayera Eaoedi Arabia tabata pensa di manda un queho cerca Nacionnan Uni. Sjeik Abdoellah Balkhair, e minister di informacion di Saoedi Araba, a declara ayera na Damasco, qu e proceder di Inglaterra tabata „un crimen imperialista", cual su pais nunca lo reconoce. Mientras qu e ministernan di relacionnan exterior frances ingles y mericano ta papiando na Geneve riba e amenasa di un guerra entre e Arabenan y Israel, Rusia a sera un tratado nobo den Central Oriente, un tratado di amistad cu e imperio di Jemen na Rode Zee. Jemen ta forma frontera cu Saoedi Arabia na Noord y na west y cu e colonia ingles Aden na zuid.

Manera Reuter ta tende na Cairo, e diplomaticonan na e estadonan arabe, Turquia y Persia lo bini huntu pronto pa un conferencia riba e situacion na Central Oriente.

Mosje Sjaret, e premier di Israel, quen no a logra di hanja ningun garantia di e paisnan occidental pa Israel como un contra-balance pa e embarcacionnan di arma comunista na Egipto, tabatin ayera nochi un entrevista di Molotov. Nan ta bisa, qu lo e bisa e minister sovietico, qu Israel ta preocupa pa e comercio di arma checo y que lo e pone Moscou responsabel, si mester cuminsa un guera di desierto atrobe.

Den circulonan diplomatico nan ta hanja qu ta mas qu probabel, qu e paisnan occidental bo bolbe laga tende un palabra solem contra agresion, sea di Israel.

Entre tantu e Arabenan a tuma pasonan nobo pa sera nan filanan. Irak a laga e delegadonan di Siria y Libanon sa, qu lo e aplaudi negociacion pa un aliansa militar cu e dos paisnan aqui den espiritu di e tratadonan di Egipto, Siria y Saoedi Araba. E premier di Siria, Sai El Gazzi a yega na Jordania ayera cu un mensaje pa rey Hoessein di e president di Siria, Sjoekri El Kouatly. Tambe lo e papia riba e dificultadnan di frontera entre Arabe y Israel cu gobiernu di Jordania.

CUATER MERICANO LIBER FOR DI CHINA COMUNISTA

HONG KONG. — Cuater Mericano — un cientifico muhe, un pader Jezuiet y un mama cu su piu — a yega for di China comunista na Hong Kong riba nan biaha pa Estados Unidos. E pader, Armand Proulx y Harriet Mills di 34 anja tabata den prisonnan comunista pa motibu di crimennan, qu, segun nan ta bisa, nan a comete. E mama y e yiu, Sra. Nadeshda M. Romanoff y Irene Romanoff di 15 anja ta Mericanonan naturalisa di procedencia ruso. Nan mester a spera cincu anja riba nan permiso di biaha, pa nan por a uni cu nan esposo y tata na San Francisco.

REACTOR CANADIENSE PARA LA INDIA

Acaba de anunciarse que el Canada pone a la disposición de la India, dentro del marco del Plan Colombo, un reactor atómico destinado a la investigación cientifica y a la experimentación. Al aceptar la oferta del Canada, el Sr. Nehru ha declarado que podran trabajar en el Centro indio de investigación atómica donde se instalara el reactor los cientificos calificados de los paises del Asia del Sur y del Sudeste, que se han adherido al Tratado de Colombo. (UNESCO).

CUMPLEANJOS

Nos mas sincera filicitacion ta bai dirigi na e simpatica senjorita Wilfrida Pourier kende ta cumpli 15 anja awe.. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 6 ruman y tambe di Brigida y Tida Tromp.

Nos kier felicita awe tambe e simpatico hobencito Juan Pedro Geerman, kende ta cumpli 7 anja awe. Hopi anja mas di bida y salud y un porvenir brillante.

Mashar pabien nos ta jama Dominico Bikker, kende ta cumpli 13 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su prima Aurora Krozendijk.

Awe ta cumpli 30 anja e tan conoci brievenbesteller Cheppi Ridderstaat. Huntu cu su esposa, jioenan, mama, tata, rumannan, amigonan especial esnan di Postkantoor nos ta desea Cheppi hopi anja mas di bida y salud.

Tambe nos kier felicita awe Jocinto Wouters, kende ta cumpli 26 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 7 rumannan, 3 sobrinonan y tambe di Eloy Koolman.

MUCHA A PERDE Y NAN A BOLBE HANJELE

ORANJESTAD.— Diasabra mainta pa banda di 9'or Steli Marinus di 12 anja a sali for di su cas. Ora cu te dia Domingo anochi e no a bolbe cas senjora Delfina Croes di J. G. Emanstraat a bati alarma. El a jama Voz di Aruba pidi nan publica cu e mucha a perde y pa buskele, mientras cu el a avisa polis tambe di e mucha. Mientras cu polisnan ta listra tur caminda cu e mucha homber chiquito ta sconde, Voz di Aruba tabata pasa e noticia tras di otro.

Polisnan merece e honor di a hanja e mucha. Muchanan a traha un hoki di palo den rooi tras di Botica Oduber y ey den nan a hanja e mucha na sonjo dia Domingo anochi 11'or. El a declara despues cu e no kier a regresa cas mas como e tabata asina laat. E polis a hiba e mucha cas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tef. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

DIAMARS 1 NOVEMBER

CINE
DE VEER: 8.30 p.m.: My foolish heart
RIALTO: 8.30 p.m.: Mujeres que trabajan
PRINCIPAL 8.00 p.m.: From here to Eternity
AURORA: 7.30 p.m. El placer
SAVANETA: 7.30 p.m.: Zij, die zich verkopen.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Musica romantica pa oyentes den exterior.
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Musica Hulandes
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concertos Favoritos
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Variedad Musical
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un amor frente al destino"
19.45	Programa di discos „Savaneta"
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Peticiones
21.15	Programa di Maria S. Arends N.V.
21.30	Musica Popular Americano
22.00	Musica Clasica
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1:30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta al Pecado de Ayer
8.30	Programma van Aruba Dames Club
8.45	Muziek
9:00	Programma verzorgd door C.C.A. Het Requiem van Mozart. K.V. 626
10.00	Sluiting

Awaceru a causa hopi inundacion na Spanja

MADRID: Durante fin di siman pasa tabatin hopi inundacion na Malaga na Spanja, pa consecuencia di cual miles di cas a sufri danjo y tres persona a muri. E comunicacionnan di ferrocarril entre Malaga y Madrid a quibra pa consecuencia di e awa di inundacion.

E cantidad di awa aqui tabata consecuencia di awaceru pisa, cual a pone e riu Guadalhorce sali for di su orillanan. Gobiernu ta organisando accionnan di auxilio pa e hendenan, qu a queda sin cas.

Den ciudad Settat, na zuid di Casablanca na Marokko por lo menos seis persona a muri antayera di inundacion, qu tabata consecuencia tambe di awaceru. Polis tin miedu, qu nan lo hanja mas cadaver den awa, qu a pone cayanan y otro lugarnan den ciudad bou di un meter di awa.

E riu chiquitu, Qued Boumoussa, un un riu chiquitu, qu ta secu mayor parti di dia, a bira un riu poderoso y a sali for di su orillanan despues di e awaceru duru.

Segun noticianan ta bisa, e danjo na propiedadnan ta considerablemente grandi. General Andre Franchi, e comandante militar frances na Casablanca, a bai na e luga aqui ayera mainta tempran.

INGLATERRA LO SOSTENE SPANJA

LONDON. — Segun circulonan diplomatico na London Inglaterra lo dicidi pronto pa sostene e candidatura di Spanja pa bira miembro di Nacionnan Uni.

CHOQUE ENTRE TRUPANAN DI EGIPTO Y IERAEL

JERUSALEM. — Ayera mainta tabatin atrobe un choque entre trupanan di frontera di Israel y Egipto den e territorio di Nirim banda di Gaza, asina un portavos militar di Israel a declara. El a bsa tambe, qu trupanan di Egipto a trata di drenta en teritorio di Israel bou di proteccion di fuego di mitraillador, Nan tabata obliga sin embargo na retira na nan mes teritorio, ora qu un patruya militar di Israel a descubri nan.

Esaqui tabata e di cincu incidente den teritorio di Nirim desde un ataque di Israel riba un posicion di Israel Dabierne anochi.

PRONTO DISCUSION RIBA TERRITORIO DI SAAR ATROBE

PARIS. — Na Paris nan ta acepta generalmente qu Paris y Bonn lo bolbe discuti atrobe riba e cuestion di Saar, despues qu nan a tene eelccion den e teritorio discuti aqui. E negociacionnan aqui, asina nan ta opina, lo ta ntenciona pa uni Saar politicamente cu Alemania Occidental tumando na consideracion e interesnan economico di Francia. Francia ta sintié cu derechi di pone exihencianan economico en bista di su inverçionnan den teritorio di Saar.

AUTO A BOLTU NA CAMINDA GRANDI

ORANJESTAD.— Dia Sabra mainta banda di diez un 'or e auto A-4756 a kita for di caminda banda di cas di Ecury na caminda grandi y a boltu. E chauffeur di e auto I. A. d. C. a declara cu e desgracia a sosede como caminda tabata slip pa causa di awaceroe. E danjo ta worde calcula pa fl. 500.—. No tabatin desgracia personal.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 9

E importancia pa loque lo bai tuma luga 3'or a ser un poco obscurece pa miss Grant pa e recuerdo na e escena na e pacus di antiquidadnan. Miss Grant no por a lubida imagen dje homber cu a sambuya den canal bai cohe su cartera di oro.

I foi e canal su sintir a bolbe dal na e pacus. E ta sinti un poco berguenza pasobra e no a munstra un figura mucho bon den su discusion cu e comerciante. E homber ai no a admiré. I sinembargo e comerciante a haci un cos cu solamente caballeronan foi den siglonan di caballeronan di den tempo antigua sa haci.

Den e paquete e! a hanja e tarheta dje comerciante: „Pietro Dantarini, Antiquidadnan". Naturalmente el a hinka e tarheta aqui den e paquete pa recorda e dama cu ainda e mester manda e cheque p'é.

P'esai el a dicidi di manda e cheque cu un sirbiente di hotel directamente despues di lunch.

Tabata algo despues di 12'or ora cu el a ricibi respondi di Cavaroni. Stem dje persona cu quende el a combersa na Cavaroni a bisé cu e „prins" lo bini alomenos 3'or di atardi pa bin discuti e asunto cun'é.

Pero ora cu el a puntra pa nomber dje prins, e comunicacion a ser quibra. E homber di Cavaroni no quier a duné e informacion ai mainta, pasobra e no por a menciona nomber promé cu el a papia cu e prins mes. Awor no solamente e prins tabata consulta, pero lo e bini hotel tambe.

Nina tabata sinti su mes masha nervioso i e n' tabata sa com lo e ricibi e prins. Sinembargo na promé lo e mester pone e prins comprende cu e ta su maestra i cu e ta solamente un sujeto den su man i cu e mester cumpli cu tur su deseonan inmediatamente.

E pensamentonan aqui i hopi otro mas tabata pasa den cabez di Nina mientras cu el a manda miss Mol bai abao numa te ora cu e tin mester di su servicio, pasobra e quier tabata ta solitario cu e prins. E no tabata quier pa semper Mol mester tende quico ta su deseonan di mas intima. Tabata como si fuera ta un gran acontecimiento Nina tabata spera i ainda nunca e tabata spera un momento yega cu asina anhelo cu yegada di su prins........ su guia.

I visiblemente Nina tabata sinta ta tembla. El a cohe un corant, despues un buki, ma nada di esaquinan tabata agrad'é

Mientras e tabata sinta asina pensativo, diripiente el a spanta bula lamta. Oloshi a dal tres sla duro. Tabata como si fuera ta enter e hotel Nina a sinti ta sagudi i e tabata estremecé di ansia.

Un batimento na su porta a bin trecé trobe na mundo di realidad.

Capitulo VIII.

Precisamente 3'or e mucha di hotel cu a bati na porta a entrega miss Mol un tarheta di presentación i esaqui a entrega e tarheta na miss Grant. Riba e tarheta aqui Nina a ripara den huki riba escudo di un prins.

„I teniendo e tarheta na laria miss Grant tabata leza: „Principe Dantarini". „Ahan...... Dantarini! Lo e ta famia di...... Lo nan por ta famia di otro? Si tabata asina, anto e tabata sinti menos motibo di tabatin berguenza pa e interes cu el a munstra pa e comerciante, quende a blaas'é i a sambuya su cartera despues, a costo di su mes bida den e canal asina peligroso Sin duda sanger noble ta queda semper personanan eleva. I e tabatin respet pa e prins cu a hanja su nomber mucho antiguo i grandi pa e por a duna esai na telefón. I aunque cu e prins por a larga trece su tarheta riba un theebladchi di plata, sinembargo di otro banda e tabata queda toch su guia i den su servicio, loque di mes ta nifica: su subalterno.

„E ta comerciante, guia i,...." e mucha a murmurra.

I despues di un rato el a bisa e mucha cu principe Dantarina por subi.

E tabata curioso pa mira com prins Dantarina lo ta. E no tabata quere cu quizas e por tabata e mes persona cu el a mira awe mainta. Un homber fuerte, serio i formal.

No obstante tur esaqui e tabata sinti su mes orgulloso di por tabatin un prins como su guia den su servicio. I cu su placa lo e obliga e prins obedecé manera e ta desea.

Ainda e tabata pensa te ora cu el a tende porta ta bati suavemente. I e mes mucha di hotel a presenta i a bisa: „Il Principe Dantarini!"

Tabata precisamente manera apariencia di un heroë riba escenario den un funcion sentimental.

Nina no tabata hanja cu un guia aunque cu e por tabata un prins mester a haci tanto cortesia. Prins of no prins, lo e larg'é sinti cu su titulo no ta nifica nada p'é i cu ta placa ta manda awendia.

Miss Grnt tabata sinta dilanti un dje bentananan cu lomba pa porta i tabata su intencion di no bira cara unbez ni masque e prins drenta. Esai tabata pa munstré cu e no tabata munstra tanto interes den su persona. I tambe pa e obliga e prins pasa rond dje mesa bin para su dilani.

Pero un grito di sorpresa di miss Mol a pone miss Grant bira su cara lihé i tan pronto cu el a reconoce e persona qu a drenta cu el a bisa:

„Pero...., ta bo ta e comerciante di den e pacus di antiquidadnan?"

„Si. M'a traha un pacus den palacio Dantarini. I despues cu bo a bai, ma tende cu bo tabatin mester di un guia, quende mester por correspondé na exigencianan especial i un di e exigencianan aqui ta, cu e guia mester ta alavéz un prins".

„Asina, anto ta bo......" miss Grant a bisa. Sinembargo e tabata sinti manera nan a hung'é un pego, pasobra ta com e por tabata sa cu t'e mes homber aqui cu el a cumpra cos cerca dje awe mainta por ta prins i su guia awor. „Naturalmente mi ta masha agradecido pa loque b'a haci awe pa mi. I pa demonstra bo mi gratitud, m'a traha un cheque cu un suma mucho mas alto cu mi mester a paga pa bo articulo. Sinembargo ta parce mi un poco manera ta un mentira cu bo ta jama bo mes prins, mientras ta un comerciante bo ta".

„Mi no ta jama mi mes prins", Dantarini a responde, „esai ta otronan ta jama mi i tambe ta otronan a duna mi e titulo aqui na mi antepasadonan, promé cu e buki di oro di aristocracia Veneciano a ser imprimi — i mucho mas promé ainda cu Estados Unidos a ser descubri. I loque ta e suma di mas cu bo a pone riba e cheque, — loque naturalmente b'a haci cu di mehor bon intencion di mundo — ta imposible pa mi acepté. Pues m'a trece loque tabata di mas trobe pa bo. Hombernan di mi descendencia nunca a larga hende paga nan ora cu nan a munstra un of otro servicio chiquito na un muhé i si mi por huzga esnan cu lo bini despues di mi manera mi mes, nan tampoco lo no haci esai. Si acaso mi tabatin un fortuna hunto cu mi titulo, anto hamas lo mi a acepta e empleo di guia. Pero awor cu mi ta comerciante i prins alavéz, ta parcé mi cu lo bo no por hanja un persona na Venecia cu por ta un ciudad di provincia pa un persona cu bini foi New York. I desgraciadamente pa bo, bo n' por hanja aqui mucho dje personanan cu bo ta busca. Den e caso aqui mi ta gana bo."

„Quico bo ta meen cu gana?"

„No mas cu esaqui. Bo tin mester di un guia. Pero ami no tin mester di un stranjero. I den e circunstancia aqui ami por scohe. Aqui na Venecia tin un paar di mil turista mas cu prinsnan — specialmente prinsnan cu mester procede como guia bo n' ta hanja facil. Bo ta permiti mi gradici bo pa e propina cu bo a duna mi i entrega bo e placa cu bo a duna mi di mas hunto cu un „bon tardi?"

„Mi no quier tuma e placa ai", e milionaria a bisa.

„Anto lo bo no hanja mi serviciónan tampoco, aunque cu bo quier a haci uso di dje".

„Pero..... bo ta grosero", e mucha muhé a bisa sorprendi.

„No! Esai nunca mi no tabata i nunca mi a pensa di ser. Un prins Dantarini nunca por ta grosero".

El a pone un stapel di billete riba e mesa, a inclina pa e damanan i cu pasonan di militar, el a dirigié den direccion dje porta.

„Queda un rato...." Nina a grita.

El a queda para i a bira su mes pa bolbe mira e mucha muhé.

„Propiamente mi no quier a usa e palabra „grosero", el a declara pa mas grandi admiracion di miss Mol. „Mi tabata meen „independiente". Bo ta terrble independiente".

„Esai ta un dje poco previlegionan cu a resta mi hunto cu mi pober titulo di prins", el a bisa sonriendo.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed





Manera nos sa, tur e muhernan a nenga di regresa, asina cu Pla a dicidi di sigui cu tur.

Dianan ta pasa y ainda e Indiannan no a parece," un di e hombernan ta bisa e otro.

„Wel nan lo ataka nos ora cu e tereno lo favorece nan mas, mi ta kere", e otro ta contesta.

Asina nan a keda ta core dia tras dia. Solo ta kima ariba nan cabez y nan a cuminsa ta cansa. E tereno a bira mashar vlak y solo ta kima mas y mas y e solo ta kibra tur e forza di e hendenan.

Cisco y Pla ta core dilanti pa busca awe.

„Mira Cisco, ata un otro tanki di awa, pero e ta bashi," Pla ta bisa Cisco.

„Hmmmm, esey si ta mashar malo", Cisco ta contesta.



Señora Jacquelyn Lohret di 26 anja ta pará aqui cu su yu muhé Juanita di 3 anja y su yioe homber Douglas di 17 luna den su brasa, na Chicago despues qu el a camna un distancia di 9 milla cu nan, pa e yega na un hospital. Su baby tabata malu y Sra Jacquelyn no tabatin moda di paga bus tampoco. Na hospital el a hanja tratamentu gratis pa su yioe y ademas el a ricibi un wagen, den cual el a iba su yioe back.

Maakte Engeland fout door Cyprus de zelfstandigheid te onthouden?

Tolken konden beschuldigingen in Raad van Europa niet bijhouden

STRAATSBURG: Het aangekondigde debat over de kwestie-Cyprus, uitgelokt door de rede die de Griekse afgevaardigde, Droulia, ondanks een presidentieel verbod van de voorzitter heeft gehouden, heeft nog heel laat in de raad van Europa plaats gehad. De voorzitter, Guy Mollet, was blijkbaar op het ergste voorbereid en hield de vergadering onder een ijzeren discipline, geen enkele afwijking van de sprekerslijst toelatend, en zelfs geen minuut overschrijding van de spreektijd, waarom de afgevaardigden zelf hadden gevraagd, tolererend.

Droulia, die gelegenheid kreeg om zijn rede te beëindigen, ratelde in een tempo, dat geen ter tolken kon bijhouden, een reeks beschuldigingen van „duivelsdaden" en „de mensheid ontrend vandalisme" tegen Turkije af. Hij verklaarde dat de Britse politiek ten dele verantwoordelijk was voor de „slachting„ van de zesde September in Constantinopel, die zijns inziens onderzocht diende te worden door een commissie van de Raad van Europa. Hij voegde daarbij dat het Britse volk wel sympatiseerde met de bevolking van Cyprus die evenwel „door de Britse regering in slavenketenen" wordt gehouden.

Op een veel waardiger toon sprak een andere Griekse afgevaardigde, Mercouris, die de assemblee herinnerde aan de plicht die zij heeft om op te komen voor de Europeanen, die van democratische rechten verstoken zijn. Die vindt men echter niet alleen in de landen ten Oosten van het ijzeren gordijn, zei hij, maar ook in Syprus en de Raad zou zich dan ook tot taak moeten stellen, de Cyprioten te helpen in hun streven om hetzelf beschikkingsrecht te verkrijgen. Zoals de raad zich het lot van de bevolking van het Saarland heeft aangetrokken, zo zal hij zich ook met dat van Cyprioten bezig dienen te houden, betoogde hij. In dezelfde trant spraken nog verschillende andere Griekse afgevaardigden.

Het Turkse standpunt werd door een hele reeks van Turkse afgevaardigden uiteengezet. Zij verklaarden allen, dat de Turkse regering en ook zij persoonlijk de onlusten in Constantinopel diep betreurden en dat de slachtoffers schadevergoeding zouden krijgen. Zij waren ook eensgezind in hun standpunt, dat het gebeurde de vriendschap en de bondgenootschappen, waardoor de twee landen verbonden zijn, niet zal mogen verstoren. Volgens een der Turkse sprekers waren de incidenten veroorzaakt door het stoken van demagogen en communisten, die in troebel water wilden vissen, maar een latere Griekse spreker ontkende heftig, dat anderen dan de Turkse regering verantwoordelijk waren en hij voegde erbij, dat er op het gebied van schadevergoeding nog in het geheel niets gebeurd was.

Beroep op gezond verstand

Een zeer sympatieke toon werd getroffen door een vrouwelijke Turkse afgevaardigde, mevrouw Tlabar, die in haar maidenspeech een gevoelig beroep deed op het gezonde verstand. Onverantwoordelijke woorden leiden tot onverantwoordelijke daden, zei zij en daarom konden de uitingen der gedelegeerden, die zij had gehoord, onmogelijk de mening weerspiegelen van de betrokken regeringen, die beide reeds hadden verklaard, dat de moeilijkheden over Cyprus de goede verstandhouding tussen Griekenland en Turkije niet zouden mogen verstoren. „Wij moeten proberen te genezen en niet proberen pijn te doen", zo besloot zij haar korte maar met veel bijval ontvangen rede.

Het Britse regeringsstandpunt inzake Cyprus werd uiteengezet door de liberaal-conservatief, John Maclay. Hij gaf een overzicht van de pogingen die de Londense regering had gedaan om de kwestie op te lossen en somde ook de jongste Britse voorstellen voor geleidelijke democratisering van de regering van Cyprus op, welke volgens hem de deur opende voor toekomstige autonomie van het eiland. Wij doen nog steeds pogingen tot heropening van de onderhandelingen en wij hopen dat die pogingen zullen slagen, zo besloot hij. Ook de conservatief, Hendric Oakshott sprak in deze geest.

Een labour-afgevaardigde, John Edwards, sprekend uit naam van zijn partij, verklaarde evenwel, dat de Britse regering volgens hem de verantwoordelijkheid voor het mislukken van de Londense conferentie over Cyprus deelde, en dat zij een grote fout had gemaakt door Cyprus hetrecht tot zelfbeschikking te onthouden. Hij deed namens de Labour-partij nogmaals een beroep op de Britse regering om Cyprus een nieuw voorstel te doen, dat een concrete garantie van zelfbeschikking binnen een nauwkeurig bepaalde termijn en bescherming voor bevolkingminderheden zou moeten inhouden.

De Belgische socialist, George Bohy, zei tenslotte dat de houding van geen der 3 partijen in het dispuut boven critiek verheven was, maar hij vond de Raad van Europa niet de goede plaats om die critiek te uiten. De raad is geen tribunaal, zei hij, bovendien is het beter een familieruzie niet in het openbaar uit te vechten en vooral niet op een ogenblik waarin de omstandigheden zo ernstig zijn als dit op het ogenblik bij Europa het geval is.

NEPAL, het land van de Goerkha's

NEUTRALISTISCHE STREKKINGEN, DOCH AMERIKAANSE HULPVERLENING

Koning Tribhoevana, de vorst die in 1950 een einde maakte aan de eeuwenoude hegemonie der Rana's — de aristocratische landbezitters, is na zijn dood in Maart j.l. opgevolgd door zijn zoon Mahendra, die van meet af aan de teugels van het bewind in Nepal vast in handen genomen heeft. Koning Mahendra begon met de naar een eenmansregering strevende premier Matrika Prasad Koirala te ontslaan en zelf de regering op zich te nemen.

In de zes maanden van zijn bewind heeft hij een grote populariteit verworven en hij bereidt zich thans voor om een vertegenwoordigende regering te vormen, vermoedelijk bestaande uit een coalitie van de drie voornaamste politieke partijen van het land.

De jeugdige koning heeft verschillende hervormingen ingevoerd. Zo dwong hij de Rana's om voor het eerst in de geschiedenis belasting te betalen voor hun grondbezit, dat zij tegen enorm hoge bedragen verpacht hebben aan de boeren. Op buitenlandspolitiek terrein verzachtte Mahendra de felanti-communistische politiek van zijn vader, die indertijd weigerde het communistische regime in het aangrenzende China te erkennen. De nieuwe koning heeft een overeenkomst van „coexistentie" getekend met de Chinezen in Tibet en heeft het buurland bovendien de jaarlijkse oorlogsschatting van 10.000 roepees, welke nog dateert uit de Nepalees-Tibetaanse oorlog van 1860, kwijtgescholden. Hij zoekt kennelijk meer aansluiting bij de neutralistische politiek van India.

Ook in het eigen land heeft koning Mahendra zich toegeeflijker getoond ten opzichte van de eigen positie. Zo heeft hij de rebellen-leider dr K. I. Singh, de man die in 1952 een rebellie tegen het regime van Tribhoevana leidde, gratie verleend. Singh is uit China in Nepal teruggekeerd en heeft intussen al aangekondingd dat hij een nieuwe politieke partij zal gaan oprichten. Hij verklaarde zich voor samenwerking met India.

De invloed der neutralisten is merkbaar in een geleidelijk toenemende afkeer van Amerika. Dit anti-Amerikaanse gevoelen is echter niet sterk genoeg om ongerustheid te wekken: het is vrijwel ondenkbaar dat Nepal de Amerikaanse hulp zou kunnen ontberen. De Amerikanen (met name de Ford Foundation en de FOA) helpen bij de opleiding van onderwijzers, het opstellen van ontwikkelingsprojecten voor gemeenschapscentra, het aanleggen van bevloeiingskanalen en het moderniseren van het nog vrij primitieve landbouwsysteem van het land. Indische ondernemingen leggen wegen aan en helpen bij de normalisering van de rivier de Kosji, welke in het verleden door herhaalde overstromingen reeds heel wat schade in Nepal heeft aangericht.

De economie van Nepal is nog slechts weinig ontwikkeld. Werkloosheid is er een ernstig probleem.

Op de beschikbare bouwgrond (maar een groot deel van Nepal is bedekt met bossen of wordt gevormd door onherbergzaam bergterrein) verbouwt met rijst, tarwe, gerst, mais, suikerriet, opium, hennep, jute en tabak. De industrie van het land bestaat slechts uit twee jute-fabrieken en een sigaretten-fabriek, grotendeels met Indisch kapitaal gefinancieerd. De exportproducten zijn: zout, wol, graan, producten en gedroogde vruchten. De uitvoer is gericht op Tibet, maar een deel van de geëxporteerde artikelen moet eerst uit India worden ingevoerd. Naar andere landen zendt Nepal slechts wat jut.

Het voornaamste „export-artikel" van Nepal wordt echter gevormd door..... emigranten: namelijk door de Goerkha's, de soldaten wier dapperheid en gehardheid in het Britse leger vrijwel legendarisch zijn. Nog altijd staan er lange rijen mannen te wachten bij de recruteringskampen der Britten, ondanks de campagne die de Nepalese nationalisten hiertegen voeren. Zolang er grote werkloosheid heerst in Nepal en zolang de jonge mannen in Britse militaire dienst een bestaan kunnen vinden, zullen er Goerkha's emigreren. Op het ogenblik zorgen zij voor de beste bron van buitenlandse deviezen waarover Nepal beschikt.



Onlangs heeft de Amerikaanse ambassadrice in Italië, mevrouw Clare Booth Luce een bezoek afgelegd bij Z.H. Paus Pius XII. De Paus zei haar op deze audientie dat de tijd gekomen was dat de volken ter wereld nu zich moesten richten op het bereiken van een langdurige vrede. „Er zijn nog onbetreden wegen", aldus de Heilige Vader, „die naar vrede en geluk voeren. De mensheid moet leren ze te betreden."

Het begrip zelfbeschikkingsrecht is in hoge mate gecompliceerd

Nederland neemt krachtig stelling tegen ontwerp-conventies

NEW YORK: Pater Beaufort heeft in de sociale commissie van de Verenigde Naties namens Nederland krachtig stelling genomen tegen artikel 1 van de beide ontwerp-conventies inzake de rechten van de mens, het artikel betreffende het zelfbeschikkingsrecht der volkeren. Pater Beaufort zette uiteen, dat het volgens de mening van de Nederlandse regering van veel groter belang zou zijn, een internationale overeenkomst betreffende misschien wat minder welomschreven rechten algemeen aanvaard te krijgen dan overeenkomsten in elkaar te zetten, waarin alle mogelijke of denkbare rechten worden opgenomen, maar die daardoor voor vele staten onaanvaardbaar worden.

„Dit artikel 1 is voor Nederland totaal onaanvaardbaar", zei pater Beaufort. „En niet om egoïstische motieven, wij zullen hier openhartige taal spreken. Niet omdat we bang zouden zijn voor toepassing van het beginsel op Westelijk-Nieuw-Guinea. Integendeel. De Nederlandse regering en het Nederlandse volk hebben zich verbonden om de bevolking van Nieuw-Guinea te zijner tijd het recht te geven zelf haar politieke status vast te stellen. Neen. Wij hebben heel andere overwegingen", zei hij. „Ten eerste houdt dit artikel zich niet bezig met een individueel recht. Ten tweede moet het zelfbeschikkingsrecht worden beschouwd en is het inderdaad in 1945 te San Francisco beschouwd als een leidend beginsel voor het verkeer tussen de volkeren en als niets meer, terwijl er thans een neiging baan breekt, om het op te vatten als een absoluut recht, zonder enige begrenzing of beperking".

Pater Beaufort zette vervolgens breedvoerig uiteen dat het begrip zelfbeschikking in hoge mate gecompliceerd is, dat er bijvoorbeeld binnenlandse zelfbeschikking bestaat, die vele regeringen haar volkeren onthouden en zelfbeschikking ten opzichte van het buitenland. Dat het verre van eenvoudig is achter de ware wil van een volk te komen en bovendien te bepalen, welke groep zich met recht een volk noemt. Hij maande, op al deze gronden, tot de grootste voorzichtigheid aan.

NIEUWS UIT ISRAEL

's-GRAVENHAGE.— Naar „De Joodse Wachter" het 14-daagse orgaan van de Nederlandse Zionisten Bond meedeelt, is in tegenwoordigheid van mevrouw Rachel Ben Zvi-Janait, de Israelische minister van financien en de Amerikaanse ambassadeur in Israel, de heer Edward B. Lawson, in Jeruzalem de eerste steen gelegd van 2 studenten-tehuizen en een cafetaria op het terrein van de Hebreeuwse Universiteit in Naveh Shaänan. De kosten van bouw en inrichting worden gedragen door de Women's League for Israel, de organisatie, die ook de bekende meisjestehuizen (Batei Chalutzot) bouwde en beheert.

LITERAIRE PRIJS VOOR SIMON VESTDIJK

's-GRAVENHAGE. — Het bestuur van de Jan Campertstichting te 's-Gravenhage heeft besloten de Constantijn Huygensprijs toe te kennen aan Simon Vestdijk voor zijn gehele oeuvre. Deze prijs bedraagt thans voor het eerst Nf. 2.500. Voorts heeft het bestuur besloten twee bijzondere prijzen toe te kennen, elk van Nf. 1.000 aan mevrouw A. ter Braak-Faber en mevrouw dr. E. du Perron-de Roos voor het zeer belangrijke aandeel dat zij hebben gehad in het tot stand komen van de uitgave van het verzameld werd van respectievelijk Menno ter Braak en Edgar Charles du Perron.

SULTAN BEN ARAFA AFGETREDEN

Vreedzame samenwerking thans verzekerd?

PARIJS, 31 Oct.— De Franse regering heeft bekendgemaakt, dat sultan Ben Arafa is afgetreden. In haar officiele bekendmaking spreekt de Franse regering haar voldoening erover uit, omdat dit aftreden vrede in Marokko betekent. De sultan stelde president Coty op de hoogte in een brief, waarin hij zei: „Wij menen, dat het onze plicht is af te zien van alle rechten op de troon en onze onderdanen te vragen zich te verenigen, zodat geen hindernissen zullen liggen op de weg naar de persoon van Ben Joessef. Wij menen, dat wij door onze houding altijd hebben bijgedragen tot een vreedzame oplossing in Marokko".

In het Franse communiqué wordt gezegd, dat de Franse regering de mogelijkheden verwelkomt, die er nu schijnen te zijn voor het verzekeren van een kalme, ordentelijke evolutie van het lot van Marokko binnen het hernieuwde kader van een permanente samenwerking met Frankrijk.

Ex-sultan Ben Joessef is na twee jaar ballingschap op Corsica en Madagascar in Zuid-Frankrijk aangekomen. Hij zal zijn intrek nemen in het Golfhotel te Beauvallon aan de Riviera.

In Casablanca en andere steden hebben duizenden Marokkanen gisteren evenals Vrijdag en Zaterdag betoogd voor de terugkeer van Ben Joessef.

„EERLIJKE SCHMITZ" IN BILBAO GEPAKT

Communistische truc bereidde de weg voor oplichterij

Een van de bekendste Duitse oplichters is in Bilbao gearresteerd. De man luistert naar de eenvoudige naam van Schmitz, maar zijn oplichterijen waren niet zo eenvoudig en belopen een bedrag van meer dan 5 millioen. Zeven jaar geleden verkocht Schmitz nog op een hoek van een straat in Bonn sinaasappels. Even later zette hij grote zaken op, waarbij echte zaken werden gemengd met doodgewone oplichtingsaffaires.

Schmitz, die in de Oostzone voorzitter van de handelskamer in Schwerin en voorzitter van de communistische handelsorganisatie in Mecklenburg was, begon in Bonn een betrekkelijk kleine importzaak en kreeg toen een aanbood om bepaalde bewapeningsartikelen te importeren.

Deze zaak was een truc van communistische zijde om te bewijzen dat West-Duitsland in 1952 reeds bewapende. Hij maakte dit aan de regering in Bonn bekend en werd door Adenauer en bondspresident Heuss ontvangen en voorgedragen voor het Kruis van Verdienste van Duitsland.

De minister van Economische Zaken, Erhard, interesseerde zich voor hem. Toen was er geen enkele moeilijkheid meer om zijn oplichterspraktijken voort te zetten. Want iedereen vertrouwde de eerlijke Schmitz.

Toen zijn zaken spaak liepen en hij bemerkte dat hij gearresteerd zou worden, ging hij met 50.000 mark naar een bank en deponeerde die daar. Vervolgens reed hij naar een bank in een andere stad en gaf een cheque af voor dat zelfde bedrag. De bankbediende informeerde bij de eerste bank of de cheque wel gedekt was en betaalde toen rustig de 50.000 mark uit.

Daarna reed Schmitz vliegensvlug naar de eerste bank terug en haalde zijn daar gedeponeerde 50.000 mark op. Hij kreeg die natuurlijk, want de cheque was nog niet door de andere bank aangemeld. Nu is hij in Bilbao gearresteerd en in Duitsland zit een aantal van zijn „zakenvrienden" in zak een as, want hij heeft zijn zaakjes niet alleen gedaan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe cos ta grandi..... Pepita ta bai cumpra cos. E ta tur bisti pa sali, ora cu el a corda cu e mester pidi Lorenzo algo.

„Bo por cambia placa pa mi, Lorenzo," Pepita ta grita na pia di trapi, como Lorenzo ta den su camber, como ey ta mas fresco den e dianan di calor aki, ta lesa corant.

„Si, Pepita bini numa."

„Duna mi dos billete di diez......"

„Kico, pa uno di cinco?" Lorenzo a puntra, „e chasco ey ta bieuw caba. Mi ta dunabo un di diez so pa esun ey."

Pepita bon contento a core baha trapi mes ora cu su diez florin. Ora cu Pepita a bai cu Lorenzo a sinta den su stoel pa e sigui lesa su corant a dal na su cabez: „Mi ta kere cu ainda ta mi a sali malo den e cambio". Esta kens no?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG WOENSDAG 2 NOVEMBER 1955 No. 2371

R.K. Geestelijkheid dringt aan op spoedige uitbreiding Politiekorps

ORANJESTAD. — Rooms Katholieke geestelijken van Aruba hebben zich, ongrust over de aanwezigheid van een bepaald soort vrouwelijke touristen op diverse plaatsen op ons eiland, met het volgende schrijven tot het Bestuurscollege gewend:

„Ondergetekenden, R.K. Geestelijken te Aruba, nemen hierbij de vrijheid zich tot Uw College te wenden met het volgende.

Het is ons bekend dat dd. 12 September 1955 de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, als Plaatselijk Hoofd van Politie, een schrijven richtte tot Uw College betreffende het „koopvrouwen-toeristen" — probleem op Aruba.

In genoemd schrijven zegt de Gezaghebber o.m.: „Ofschoon er een vermoeden bestaat, dat velen van de thans hier verblijvende „koopvrouwen-toeristen" zich op grote schaal aan prostitutie overgeven, is het voor de politie niet mogelijk dit op te sporen, te bewijzen en daardoor hieraan paal en perk te stellen, aangezien er beslist geen voldoende personeel kan worden vrijgemaakt om de noodzakelijke, veel tijdrovende, controle uit te oefenen, een controle, die zeer zeker succes zou opleveren. Hiertoe zou een 4-tal agenten van politie moeten worden uitgetrokken. Dit nu is onmogelijk. Als Plaatselijk Hoofd der Politie zou ik het ten zeerste toejuichen indien Uw College bij de Regeringsraad zou willen aandringen op uitbreiding van het politiecorps, teneinde het mij op deze wijze mogelijk te maken dit euvel uit te roeien."

Bezorgd omtrent de toenemende demoralisering te Aruba verzoeken ondergetekenden Uw College dringend zich ten spoedigste betreffende deze materie te wenden tot de Regeringsraad, in de zin als in genoemd schrijven van de Gezaghebber is aangegeven.

Mocht dit reeds zijn geschied, dan zullen ondergetekenden het ten zeerste op prijs stellen indien Uw College tot de Regeringsraad het verzoek richt de uitbreiding van het politiecorps te Aruba zo snel mogelijk te laten geschieden, zodat binnen afzienbare tijd effectieve maatregelen genomen kunnen worden om het zedelijk gevoel van de Arubaanse bevolking te beschermen.

Met verschuldigde eerbied,
J. Burgemeester, Pastoor te Oranjestad.
W. de Haas, Pastoor te San Nicolaas.
H. Ph. Gallé, Pastoor te Noord.
L.E. Kranwinkel, Pastoor te Paradera.
J.J. Weenink, Pastoor te Santa Cruz
J.L. Standenmeijer, Pastoor te Savoneta.
J.R. Grove, Pastoor te Braziel.
C.J. de Valk, Kapelaan te Oranjestad.
W.C. Fick- Kapelaan te Oranjestad.
P.C. Copray, Kapelaan te Oranjestad.
J. Ch. van der Seijs, Kapelaan te Oraniestad.
G.M. Anink, Kapelaan te S. Nicolaas.
N.C. Erkamp, Kapelaan te S. Nicolaas.
C. Penninx, Assistent te S. Nicolaas.
J.M. Lensen, Kapelaan te S. Cruz.

ZAL DE LACSA NIET VIA ARUBA VLIEGEN?

ORANJESTAD.— In de Miami Herald van 3 0October j.l. lazen wij, dat president Eisenhower zijn goedkeuring heeft gehecht aan de eerste directe commerciële luchtverbinding tussen Puerto Rico en Centraal Amerika. Hierdoor heeft de Luchtvaartmaatschappij Lineas Aereas Costarricenses (LASCA) het recht verkregen voor de voorlopige tijd van een jaar de voornoemde luchtverbinding te onderhouden. Passagiers en vracht zal, aldus de Miami Herald, vervoerd mogen worden tussen San Juan en San José via Curacao en Panama City. De nieuwe dienst wordt door velen gezien als een voortreffelijk medium om het voorgestelde programma inwoners van Puerto Rico te laten emigreren naar Costa Rica, uit te voeren.

Bij dit bericht zouden wij willen aantekenen, dat, hoewel er gesproken wordt van „Curacao" als plaats van tussenlanding, het ook mogelijk is, dat de Amerikaanse schrijver niet geheel op de hoogte is van de Antilliaanse geografie en dat hij, zoals het voor '48 gebruikelijk was, „Curacao" heeft gebruikt als verzamelnaam voor de Benedenwindse Eilanden. Het is n.l. zo, dat de LACSA indertijd van de Regering toestemming heeft gekregen om naar keuze op één der eilanden van de Nederlandse Antillen (en hierbij kwamen natuurlijk in eerste plaats Curacao en Aruba in aanmerking) een tussenlanding te maken. Zowel Curacao als Aruba hebben toen vanzelfsprekend alles in het werk gesteld om de LACSA naar hun luchthaven te krijgen en het artikel uit de Miami Herald vestigt de indruk, dat Curacao aan het langste eind getrokken heeft, doch, zoals reeds gezegd, er bestaat nog een mogelijkheid, dat de Amerikaanse schrijver zich heeft vergist. Zekerheid over de kwestie van de landingen konden wij tot nu toe niet krijgen.

MAJOOR VEENHUYS ALS LID VAN DE ROTARY CLUB GEINSTALLEERD

ORANJESTAD. — Maandagavond werd tijdens de wekelijkse bijeenkomst van de Rotary Club in Trocadero de Majoor der Mariniers G. J. B. Veenhuys als lid van de Rotary Club geinstalleerd. De majoor werd door de heer Bob Steel als lid voorgedragen. De Rotary Club telt op Aruba thans ongeveer veertig leden.

V.S. KONDIGEN VLIEGENDE SCHOTELS AAN

WASHINGTON, — Teneinde een stroom van berichten over „vliegende schotels" te voorkomen heeft de Amerikaanse luchtmacht bekend gemaakt, dat zij spoedig toestellen in de lucht zal brengen die op schotels gelijken. Zo zullen proeven worden genomen met een schotelvormig toestel van de „Avro limited of Canada" en met het eerste straalvliegtuig, dat verticaal kan opstijgen, een product van de „Ryan Aeronautical Corporation" uit Californië.

De minister voor de luchtmacht, Donald Quarles, die dit meedeelde, maakte ook de inhoud van een rapport bekend over het onderzoek, dat de luchtmacht heeft ingesteld naar 131 meldingen over „vliegende schotels" in de eerste vijf maanden van dit jaar. In slechts drie procent van deze gevallen was de oorzaak „onbekend". In de overige gevallen waren ballons, vliegtuigen, vogels, sterrekundige verschijnselen, luchtspiegelingen en dergelijke verantwoordelijk voor de waargenomen verschijnselen.

STUDIE NAAR VERKOOPPRACTIJKEN BIJ G.M.

WASHINGTON, — Teninde een onderzoek in te stellen naar de verkooppractijken van de auto-industrie, zal een subcommissie van de Amerikaanse Senaat een studie beginnen naar Generaal Motors, het grootste autoconcern ter wereld. De voorzitter der commissie deelde mede, dat de commissie zich zal bepalen tot een studie en niet tot een di-

ARGENTIJNSE AARTSBISSCHOP NAAR ROME

BUENOS AIRES, — Zijne Eminentie Santiago kardinaal Copello, aartsbisschop van Buenos Aires en primaat van Argentinië, heeft zich op een Italiaanse boot ingescheept op weg naar Rome. Hij wordt vergezeld door mgr David Auletta.

BEGIN DECEMBER VERTREKT DS. VEENING

SAVANETA.— Uit officiële bron vernamen wij, dat ds. O. Veening de elfde December naar Holland zal terugkeren. De vierde December zal hij des morgens om negen uur in de Protestantse kerk te Oranjestad zijn afscheidspreek houden.

Staten bijeen volgende week Maandag

Waarschijnlijk zal volgende week Maandagavond een openbare vergadering van de Staten der Nederlandse Antillen worden gehouden. Op de agenda staat het voorlopig verslag op de begroting 1955, waaraan de Staten in commissie-vergadering deze week de laatste hand leggen.

AFGHANISTAN WIL OOK WEL RUSSISCHE WAPENS

CAIRO, — De Afghaanse ambassadeur in Cairo heeft verklaard, dat zijn land Russische wapens zal trachten te kopen, indien het Westen niet wil leveren. Afghanistan had Engeland en de Verenigde Staten om levering van moderne wapens verzocht. „Wij zijn vrij om waar ook wapens te kopen en ons land te verdedigen, vooral omdat Pakistan ons voortdurend bedreigt", aldus de ambassadeur.

JAVANEN NAAR WEST NIEUW GUINEA
Als gebied Indonesisch zou worden

MELBOURNE, — „Een deel van de 60 millioen zielen tellende bevolking van Java zal naar Westelijk Nieuw-Guinea moeten worden overgebracht, indien Indonesië zijn eis ten aanzien van de souvereiniteit over dit gebiedsdeel krijgt toegewezen", aldus heeft Mohammed Roem bij zijn aankomst in Melbourne verklaard. Roem, die aan het hoofd staat van een Indonesische parlementaire goodwill-missie, die als gasten van de Australische regering een bezoek brengt aan Australië, zeide dat Indonesië een was in zijn eis ten aanzien van dit gebied. Hij ontkende de suggestie, dat indien Indonesië eenmaal in het bezit was van Westelijk Nieuw-Guinea, het land het gehele eiland voor zich op zou eisen.

Prins Rainier naar de V.S.
HUWELIJK MET AMERIKAANSE?

PARIJS. — Prins Rainier III, het staatshoofd van Monaco, zal 24 November te Le Havre scheep gaan voor de Verenigde Staten, aldus meldt „Le Monde". Daar het buitenlandse souvereinen slechts wordt toegestaan de Verenigde Staten binnen te komen of wel voor een officieel bezoek ofwel om gezondheidsredenen, zal de prins op dezelfde wijze handelen als destijds de Sjah van Perzië en zich na aankomst laten opnemen in een kliniek om daar enkele dagen „om gezondheidsredenen" door te brengen.

Het werkelijke doel van deze reis, die enkele dagen voor de verkiezingen voor aanvulling van de nationale raad van Monaco begint (13 van de 18 leden van deze raad namen onlangs ontslag in verband met de bank-affaire), is het onderwerp van verschillende gissingen in het prinsdom. Men herinnert zich onderandere geruchten over de mogelijkheid van een huwelijk van prins Rainier met een Amerikaanse. Nog kort geleden verzicht de prins zijn onderdanen in een radio-toespraak, hem wat de keuze van een levensgezellin betreft zijn vrijheid te laten.

Koningin vergaderde met Surinaamse Raad van Ministers

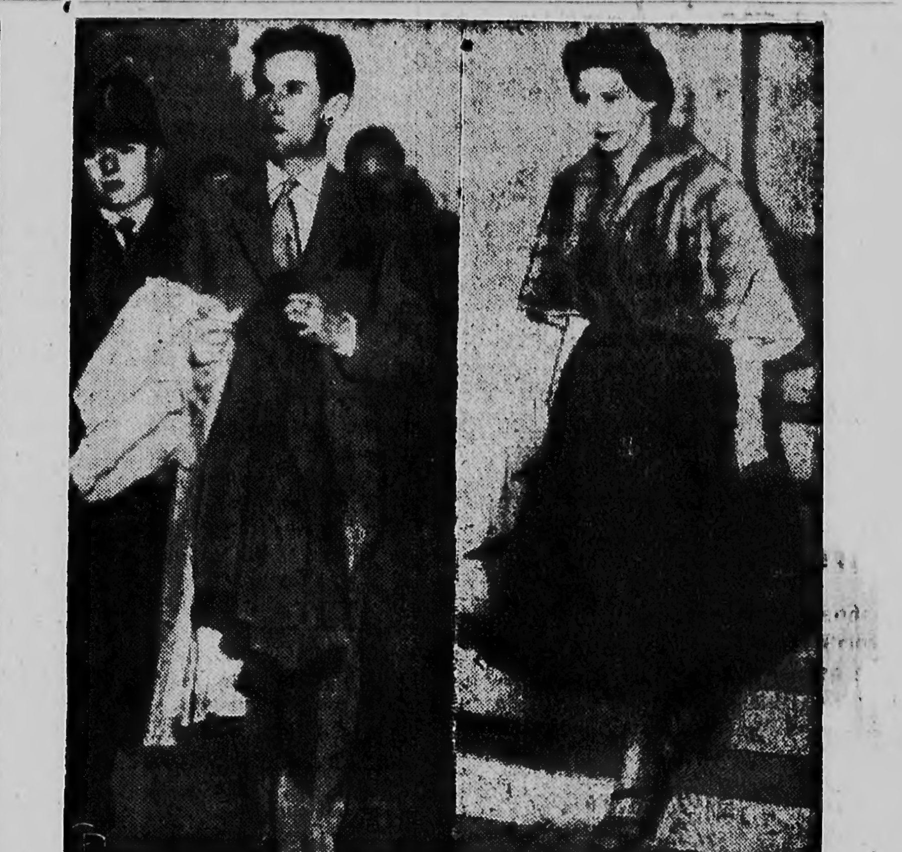
Wie dacht, dat na de vermoeiende reis door de districten gisteren Hare Majesteit de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard rust zouden nemen, heeft zich deerlijk vergist. Na het diner ten gouvernementshuize gebruikt te hebben, vergaderde de Koningin om half negen in de avond met de Raad van Ministers en ruim drie kwartier was zij met dit hoge politieke orgaan bijeen, waarbij tal van belangrijke onderwerpen ter sprake kwamen.

Daarna ontvingen Koningin en Prins in de audiëntiezaal van het gouvernementshuis de Granmans der Boslandcreolen. Deze Granmans zijn, zo mag men het wel noemen, de heersers in het ongerepte oerwoud van Suriname De betekenis van het woord Granman is „grootopperhoofd" en zij zijn dan ook de directe chefs van de kapiteins en de directe ongeschikten van de districtscommissaris. In totaal telt Suriname rond 22.000 Bosnegers, die onder het directe bestuur van deze autoriteiten staan. De Granmans waren oorspronkelijk opperste stamhoofden en tegelijkertijd hogepriesters. Later prevaleerde de laatste functie, maar mede door de kerstening van een deel der Bosnegers is deze religieuze functie weer op de achtergrond geraakt en is het vooral hun bestuursfunctie, die hun grote waardigheid verschaft.

Het viertal, dat Koningin en Prins hulde kwam betuigen, was Aboikoni van de stam der Saramaccaners, die in boven-Suriname wonen en in Asidonhopo hun centrum hebben; Alfred Abone van de stam der Matuhari's uit boven-Saramacca met Posiegroenoe als centrum; Akontoe Velanti van de stam der Aucaners, die aan de Tapanahony wonen en te Drietabbetje hun centrum hebben; en Cornelis Forster, die evenals Abone chirsten is, van de stam der Paramaccaners, die aan de Marowijne wonen en te Langatabbetje hun centrum kozen. Als tolk bij deze merkwaardige audiëntie trad op de heer Schmidt, bestuursopzichter van het Binnenlands Bestuur.

Een zoon van Aboikoni is te Paramaribo in het internaat der Tilburgse Fraters. Aboikoni zelf is geen christen.

Na afloop van deze audiëntie trok H.M. de Koningin zich terug maar de Prins begaf zich naar buiten en in gezelschap van dr J.C. de Miranda, president van het Hof van Justitie, maar gisteravond in zijn functie als voorzitter van de buiten sociëteit „Het Park", begaf Z.K.H. zich daarheen om in dit geheel nieuw sociëteitsgebouw een ongedwongen pleizierig uurtje door te brengen. Deze sociëteit, die ongetwijfeld de chicste is van Paramaribo, werd in 1877 opgericht met medewerking van de toenmalige gouverneur, jonkheer C. van Sypensteyn.





De Britse ochtend- en avondbladen brachten het bericht dat prinses Margaret niet met Peter Townsend in het huwelijk zou treden met grote opmaak over hun eerste pagina. De bovenste foto werd genomen, enkele dagen voordat prinses Margaret haar verklaring aflegde. Met een peinzende uitdrukking op haar gezicht verlaat ze het huis van een vriendin in Londen. Peter Townsend bezocht eveneens deze woning. Beneden links de moeder van Townsend die na het vernemen van het nieuws zeide, dat zij een wens had: haar zoon gelukkig getrouwd te zien. De Anglikaanse geestelijke Harold Green (rechts onder) de pastoor van de St. Nicholas Church in Ipswich (waar zo de geruchten wilden Prinses Margaret met Peter Townsend in het huwelijk zou treden) zeide dat hij met genoegen het huwelijk voltrokken zou hebben.

OOST-DUITSLAND HEEFT 'STAPSGEWIJS' PLAN TOT HERENIGING VAN HET VERDEELDE DUITSLAND
Dulles sprak bijna twee uur met generalissimo Franco

GENEVE: Oost-Duitsland heeft aan de ministersconferentie der Grote Vier te Geneve een „stapsgewijs" plan voor de hereniging van het verdeelde Duitsland toegezonden. Men neemt aan, dat Molotof dit plan aan de ministersconferentie morgen Donderdag zal voorleggen als een Russisch voorstel. Het plan bepleit een „stapsgewijze" toenadering der beide Duitse staten, welke moet leiden tot vereniging binnen een niet nader vermeld tijdvak.

De uitvoering van het plan zal samenvallen met een voorlopig Europees veiligheidsverdrag en de oprichting van een bufferzone, die beide Duitse staten omvat. Het plan stelt voorts de oprichting voor van een „consultatieve raad, geheel Duistland omvattend, bestaande uit vertegenwoordigers van de Oost- en Westduitse volksvertegenwoordigingen.

— De raadgevende raad voor geheel Duitsland, bestaande uit vertegenwoordigers van de parlementen van Oost- en West-Duitsland, waarin een het Oostduitse voorstel aan de ministersconferentie te Genève wordt voorzien, zal tot taak hebben de hereniging van Duitsland voor te bereiden voor vergroting van de samenwerking tussen beide delen van Duitsland op elk gebied. Een belangrijke taak van deze raad zou zijn het effenen van de weg voor de versmelting der economische stelsels in de twee gebieden. Het plan beoogt tenslotte de uiteindelijke hereniging van Duitsland, waardoor een militair neutraal Duitsland zal ontstaan, waaruit alle bezettingstroepen teruggetrokken zijn. Dit Duitsland zou een eigen leger hebben.

— Inmiddels sprak Dulles gisteren bijna twee uur met Franco over internationale kwesties. Aan het onderhoud werd o.a. deelgenomen door Artajo, de Spaanse minister van buitenlandse zaken, en Livingonderminister van buitenlandse zaken. Bij zijn aankomst te Madrid zeide Dulles, dat zijn bezoek aan manifestatie is van het begrip, dat tussen beide landen heerst. Hij hoopte, dat het de goede betrekkingen zou bevorderen.

In Franse kringen te Geneve is gezegd, dat Dulles ook de Marokkaanse crisis met Franco zou bespreken en Franco zou vragen mee te werken aan het herstel van de rust in Marokko.

EERSTE BURGER HEDEN JARIG.

De Gezaghebber van Aruba mr. L. C. Kwartsz

ORANJESTAD.— Vandaag is het weer een klein beetje feest op Aruba, daar het heden de verjaardag is van de eerste burger van ons eiland, de Gezaghebber mr L. C. Kwartsz. De Gezaghebber werd vandaag zeven-en-veertig jaar.

Wij wensen hem deze dag van harte geluk en denken wel dat wij de spreekbuis zijn van de gehele bevolking van Aruba als wij de wens uitspreken, dat God hem nog lang voor ons moge sparen en hem de wijsheid moge geven Aruba succesvol te besturen gedurende de nog voor hem liggende ambtsperiode.

POOL MAAKTE VAN BUK-SHAG SIGARETTEN

LONDEN — Een naar Engeland uitgeweken Pool is tot drie maanden gevangenisstraf veroordeeld, omdat hij in de afgelopen drie jaar in zijn levensonderhoud heeft voorzien door het vervaardigen van „nieuwe sigaretten" uit sigarettenpeukjes. De rechter wees erop, dat de peukjes afkomstig waren van „door willekeurige personen gerookte sigaretten" en dat hierdoor ziekten zeer gemakkelijk konden worden verspreid. Als bijkomende straf werd aanbevolen de Pool naar zijn vaderland terug te zenden.

AMERIKAANSE OLIE-PRODUCENT GAAT BOREN IN JORDANIE

AMMAN, — Edwin Pauley, een onafhankelijk Amerikaanse olieproducent, heeft met Jordanië een concessie-overeenkomst voor 55 jaar getekend, welke hij een der beste overeenkomsten in de olieprospectiegebieden ter wereld noemt. De overeenkomst staat Pauley toe in geheel Jordanië gedurende acht maanden te exploreren, waarna een selectie voor ⅓ van het grondgebied is toe gestaan voor boringen. De overeenkomst voorziet in een winstdeelplan op 50-50 basis. Jordanië behoudt zich het recht voor de overeenkomst te annuleren, indien na acht maanden geen olie wordt gevonden. Alle bronnen zijn na 55 jaar eigendom van de Jordaanse regering.

STABILISATIE PROGRAMMA IN ARGENTINIE

BUENOS AIRCS, — In Argentinië is een nieuw stabilisatie-fonds opgericht, dat de naam financieel herstelfonds zal dragen. Het geldt, dat beschikbaar komt voor grote exportopbrengsten van sommige artikelen, zal gebruikt worden ter compensering van de verhoging, die de prijzen van bepaalde importartikelen door de devaluatie hebben ondergaan. Talrijke bilaterale handelsovereenkomsten zullen zorgvuldig worden onderzocht en het wordt mogelijk geacht, dat het bilateralisme wordt vervangen door multilaterale regeringen.

Amerikaan wist met auto de Sowjet Unie binnen te dringen
......en er — met auto — ook weer uit te komen

DELFT: Brethold Schulz uit Chicago is tandarts maar hij is ook wereldreiziger. Hij bezocht vele vreemde landen en kort geleden ging zijn naam door de wereldpers, omdat hij als eerste toerist er in slaagde met zijn auto de Sowjet-Unie binnen te rijden en.... er ook weer wist uit te rijden. Heel eenvoudig vertelde hij zijn ervaringen: zijn moeite om paspoort en visum te krijgen en om de toestemming van zijn eigen regering te bemachtigen. In Augustus had hij wat hij nodig had en reisde hij met de „Queen Elizabeth" naar Engeland. Daar kocht hij een auto en daarmee reed hij naar de Fins-Russische grens.

De Russische grenswachten waren stomverbaasd, toen zij Schulz zagen aankomen. Ze bekeken zijn papieren, waren toen nog verbaasder en schoten tweemaal in de lucht. Dat bleek een signaal te zijn, want enige tijd later kwam er een officier te paard. Ook hij wist kennelijk geen raad met de goede papieren en belde een hoge officier in Wiborg op. Die kwam per jeep en zette tenslotte een stempel in het paspoort. Schulz mocht Rusland binnenrijden. Na drie dikke en hoge lagen prikkeldraad te zijn gepasseerd reed hij, met de Russische jeep acht zich, naar Wiborg en van daar zette hij welgemost koers naar Leningrad. Geruime tijd werd hij door een Russische auto gevolgd en als hij onderweg zijn wagen wilde parkeren om — zoals hij gewend was te doen — in de auto de nacht door te brengen, werd hem beduid, dat dit niet geoorloofd was. Pas in een klein plaatsje mocht hij in zijn auto overnachten, doch twee man bleven in de nabijheid.

De volgende morgen liet men hem verder rijden en volgde men niet. Zo kwam hij in Leningrad, waar rustig de stad kon bekijken. De dag daarop vervolgde hij zijn reis naar Moskou en daar werden hem evenmin moeilijkheden in de weg gelegd. Hij kon gaan bezichtigen waar hij zin in had. Maar toen hij zijn reis wilde vervolgen, gaf men hem van de zijde van Intourist te kennen, dat dit niet mocht. Hij kon wel per vliegtuig of per trein gaan, maar niet in zijn auto. In dat geval moest hij langs dezelfde weg, welke hij gekomen was, terug gaan naar de Finse grens. Dit deed hij tenslotte. En wederom werd hij door een Russische wagen gevolgd....

Over zijn toekomstplannen vertelde de heer Schulz, dat hij een tocht van vijf maanden dwars door Afrika wil gaan maken.

DE V.N. EN DE PERS-VRIJHEID

NEW YORK, 1 Nov.— Een commissie van het inter-Amerikaans persgenootschap (I.A.P.A.) heeft vandaag in een aan de algemene vergadering der vereniging aan te bieden rapport verklaard, dat van de Verenigde Naties niet kan worden verwacht, dat zij de vrijheid van de pers ter harte zullen nemen. Dit bleek uit de weigering van de algemene secretaris, Dag Hammarskjoeld, om het geval-El Tiempo te bespreken met de president van Colombia, Gustavo Rojas Pinilla. Deze legde „El Tiempo" onlangs een verschijningsverbod op. Volgens de commissie is de vrijheid van de pers inhaerent aan de universele verklaring van de rechten van de mens.

De commissie kenschetst de toestand, waaraan pers en radio in Colombia het hoofd moeten bieden, als de „ergste op het Halfrond".

Het grootste deel van het verslag is gewijd aan de omstandigheden, die ten tijde van Perón in Argentinie golden, en aan de toestand in Colombia onder het bewind van Rojas Pinilla.

SPEL MET DE TITEL

EEN van de meest recente anecdoten, die ik heb gehoord speelt zich af op Aruba, waar een ieder, zoals het heet, zijn titel verliest. Men mag graaf zijn of hoogleraar, men mag een heilige zijn of de duivel in hoogst eigen persoon, als men maar lang genoeg op Aruba verblijf houdt, verliest men zijn titel en draagt al spoedig een naam die het meest gelijkenis vertoont met een verbastering van voor- of achternaam, en wel de naam die het meest voor verbastering in aanmerking komt. Deze anecdote betreft de heer mr Jacobus Hendrikuz Nadi Hernandez, een vrijgezel van achter in de veertig, die nogal met moeilijkheden met zijn personeel te kampen had.

Men moest wel toegeven, ditmaal had de heer Hernandez het bepaald getroffen met zijn chauffeur. Die was niet alleen een voortreffelijk wagenbestuurder, neen, hij bezat nog andere kwaliteiten. Zo nodig kon hij ook dienst doen als kok, tafelbediende en tuinman. Hij was daarbij, een hoge uitzondering voor zo een uitnemend wagenbestuurder, een punctueel man die zich nimmer aan de invloed van alcoholische dranken blootstelde. In het begin was hij bovendien de eerbiedigheid in persoon.

De eerste morgen, dat hij met de auto voorreed, nam hij zelfs de moeite uit te stappen en het portier voor zijn meester open te houden. „Goede morgen, mijnheer Hernandez" was gedurende de eerste weken zijn groet. Na enige weken volstond hij met de groet, maar stapte niet uit de wagen. De heer Hernandez maakte geen aanmerking, omdat hij daar zelf schuld aan meende te hebben; hij had de chauffeur beduid dat het niet nodig was, zonder te verwachten dat deze zijn aanwijzing zou opvolgen. Na een poos meende de chauffeur een wijziging te moeten aanbrengen in de groet. Hij sprak niet meer van „Mijnheer Hernandez", maar van „Mijnheer Nadi".

In de dagelijkse kolom „Lezers aan het woord" schreef de bekende Antilliaanse schrijver Cola Debrot in het Parool dezer dagen een boeiend verhaal over een Antilliaanse vrijgezel, getiteld „Het Spel met de Titels". Hiernaast laten wij het volgen.

De heer Hernandez meende ook daartegen geen bezwaar te mogen laten horen. Het was hem eerder voorgekomen dat men die naam voor een achternaam hield; het zou dus bepaald onredelijk zijn geweest de man te kapittelen. Mijnheer Hernandez, alias Mijnheer Nadi, meende geen vuiltje aan de lucht te ontwaren. Hij werd naar en van zijn kantoor gereden, naar cliënten en naar de prachtige stranden, de grote aantrekkelijkheid van zijn eiland. De chauffeur was een manusje van alles. Hij was vooral een perfecte tafelbediende, hij schonk de wijn aan tafel alsof hij nooit anders had gedaan. Als het zover was, hield hij de fles met een elegant gebaar boven het glas en moedigde daarbij het vocht aan, dat uit de hals klokte „Kom aan, wijntje, je bent bestemd voor Mijnheer Hernandez, of later dus „Mijnheer Nadi". Het was bij deze ceremonie dat het op zekere avond tot de heer Hernandez doordrong dat de chauffeur het op zijn titel gemunt had. Hij hield weer de fles boven het glas en moedigde nu het vocht aan, dat het bestemd was voor „Nadi". Kortweg „Nadi", het „mijnheer" was spoorloos verdwenen.

Mr Hernandez meende nog steeds geen aanmerking te moeten maken. Hij was er niet geheel zeker van of hij wel juist verstaan had, hij had voor het aan tafel gaan een ongewoon aantal borrels gedronken. De volgende dag bleek dat hij het bij het rechte eind had gehad; de chauffeur had zijn mijnheerschap laten vallen maar de heer Hernandez achtte nog steeds geen reden aanwezig om te protesteren; een kniesoor die ieder uur van de dag een mijnheer wil zijn. Bovendien, de tijden veranderen, het is misschien zelfs in het geheel niet verstandig voortaan voor een heer door te gaan.

Enkele weken gingen zonder strubbelingen voorbij. Het mijnheerschap was voorgoed weggevallen, maar de meestertitel was daarvoor in de plaats getreden. De titel werd voornamelijk bij het afscheid toegediend, als een tegengif voor er aan voorafgegane misdragingen. Het afscheid geschiedde afwisselend met „Mijnheer Hernandez", „Mijnheer Nadi", „Meester" of kortweg „Nadi". De eerbied werd aanmerkelijk te kort gedaan door de overmaat aan jovialiteit waarmee de afscheidswoorden werden uitgesproken.

En ten slotte kwam de breuk. De heer Hernandez stond buiten te genieten van de avondlucht. Vrienden, die voorbij gingen, werden hartelijk maar toch luchtig begroet. Hij was in gepeins verzonken over de problemen van de dag en de raadsels van de eeuwigheid. De chauffeur had de auto in de garage geparkeerd, hij had een schoon hemd aangetrokken en liep naar huis. Bij het hek bemerkte hij de aanwezigheid van de heer Hernandez. Hij verlangzaamde de pas en met een glundere glans in de ogen riep hij „Slaap wel, Nadijs". Niet „Mijnheer", of „Meester Nadi", ook niet kortweg „Nadi", maar ditmaal duidelijk de verbastering „Nadijs". Mr Hernandez werd rood van woede, maar antwoordde niet. De volgende morgen wachtte hij de ander op voor de deur van de garage.

Waarde heer, zei hij, je hoeft niet meer te komen. Dat „Nadijs" heeft de deur dichtgedaan.

Om zo'n kleinigheid, mijnheer Hernandez?

Vandaag ben ik nog Nadijs, morgen ben ik Radijs.

De chauffeur kreeg twee maanden voluit betaald en keerde naar zijn huis terug. Wat zou zijn vrouw zeggen? Hij was even somber gestemd, maar schoot toen plotseling in de lach. Hij kon dat spelletje met de titels nu eenmaal niet laten.

Hij was een Arubaan.

ISRAELISCHE PATROUILLE AANGEVALLEN.

JERUZALEM, 1 Nov.— Een Egyptisch peloton infanterie heeft gisteravond een Israelische patrouille aangevallen nabij de nederzetting Kissoefim aan de Israelisch-Egyptische grens, aldus heeft een Israelische militaire woordvoerder meegedeeld. Dit was het vijfde grensincident, dat in de afgelopen drie dagen uit de strook van Gaza wordt gemeld.

GAAT HET MULO-ONDERWIJS ZIJN ONDERGANG TEGEMOET?

Op de landelijke vergadering van de Vereniging voor MULO (ULO groep in de Nederlandse Onderwijzers Vereniging), die in Utrecht is gehouden, is uiting gegeven aan de onrust, die in deze kring leeft voor de nabije toekomst van het U.L.O. en aan de ontstemming over het uitblijven van afdoende maatregelen van de regering om een „ramp" te voorkomen.

Er werd in herinnering gebacht dat er reeds jarenlang de aandacht van het departement van onderwijs, kunsten en wetenschappen op is gevestigd, dat er een chaos zou komen wanneer niet bijtijds werd ingegrepen.

Maatregelen laten echter op zich wachten. De regering heeft onlangs aandacht geschonken aan het dreigende lerarentekort bij het voorbereidend en hoger middelbaar onderwijs maar zwijgt in alle talen over het bestaande onderwijzerstekort bij het U.L.O., zo werd opgemerkt. Door de grote salarisverschillen gaan zeer veel leerkrachten van het U.L.O. over naar het V.H.M.O., de kweekscholen en het nijverheidsonderwijs, waardoor het U.L.O. met een steeds groter tekort aan bevoegdheden des te dieper in het moeras zinkt.

De salarisverhoudingen zijn, naar de mening van de vergadering, totaal scheef getrokken. De bezoldiging van het onderwijzend personeel bij het gehele lager onderwijs moet aanmerkelijk verhoogd worden, de salarissen voor het U.L.O. in het bijzonder.

De vergadering acht het een dringende eis, dat het overleg in de bijzondere commissie voor het L.O. sneller voortgang heeft. Het is, zo meent zij, niet langer duldbaar, dat besprekingen die, volgens de minister reeds in Februari van dit jaar „in volle gang" waren, zich nog niet konden uitstrekken tot voorstellen van regeringszijde, waarover thans thans blijkbaar nog steeds inter-departementaal overleg wordt gepleegd. Dit had eerder en sneller moeten gedaan zijn.

De vrees werd uitgesproken dat als niet spoedig resultaten kunnen worden gepubliceerd, het U.L.O. zijn ondergang tegemoet gaat.

VIJF EN VEERTIG JAAR GELEDEN VLOOG HILGERS

's-GRAVENHAGE.— De vliegtuigbouwkundige vereniging „Leonardo da Vinci" te Delft heeft op 22 October op de Doesburger Heide te Ede het feit herdacht dat op 29 Juli 1910 de heer J. W. E . L. Hilgers als eerste Nederlander een vlucht met een motorvliegtuig boven Nederlandse bodem maakte. De directeur-generaal van de rijksluchtvaartdienst, de heer J. W. F. Backer, heeft op de voormalige Doesburgerheide de herdenkingsrede uitgesproken. De heef Backer zeide o.m. dat de vliegtuigbouwkundige vereniging „Leonardo da Vinci" zeker met voldoening heeft kunnen vaststellen, dat het tien jaren geleden goed was de vereniging te stichten en haar zo in te richten, dat zij het hare zou kunnen bijdragen tot het streven, de Nederlandse Luchtvaart bij voortduring te blijven dienen en voorzien van mannen, die, goed en wetenschappelijk onderlegd, in staat zouden blijken op dit speciale gebied leiding te geven tot heil van ons vaderland en van de wereld.

Hoe kort is het nog maar geleden, dat de Luchtvaart zich voor het eerst aan ons openbaarde in de simpelst denkbare vorm, en hoe geweldig, hoe kolossaal in die luttele tientallen jaren is de ontwikkeling van de vliegtechniek geweest.

Hoe bevoorrecht zijn wij, die zich nu, in 1955, wijden mogen aan het werk op dat onbegrensde mogelijkheden-gebied van de luchtvaart en te weten, met volle zekerheid te weten, dat wij onze tijd en onze krachten geven mogen aan iets tastbaars, aan iets, dat er is en dat alleen maar voorbestemd is om nog groter en belangrijker te worden.

35 8' nog maar 45 jaar geleden, dat hier op de Doesburger Heide bij Ede voor het eerst een Nederlander boven Nederlandse bodem vloog.

De historie

Het was al iets meer dan een jaar tevoren, en wel op 27 Juni 1909 geweest, dat de heer Heerma van Vos, ter gelegenheid van het honderdjarige bestaan van zijn suikerfabriek, uit Frankrijk had laten overkomen de vlieger Graaf de Lambert, om te Etten-leur met een Wright-tweedekker te demonstreren. Kort daarna was het de Franse ingenieur Eugene Lefebvre, die op het landgoed groot Persijn bij Wassenaar, tussen 30 Juli en 5 Augustus, op dezelfde machine het bewijs leverde, dat, ofschoon hij nog maar 4 maal als leerling-vlieger de lucht in geweest was, er in die tijd zomaar luchtvaart-vertoningen gehouden konden worden.

Daarna was het een jaar lang stil in het Nederlandse luchtruim maar op de grond maakten vooruitstrevende lieden voorbereidingen om ons land aandeel te doen hebben in de mogelijkheden en de ontwikkeling van het vliegtuig. Het was toen vooral de in die jaren zo bekende autofirma Verwey en Lugard van de Laan van Noi in den Haag, die van zich deed spreken, door alvast in Soesterberg en op de Doesburger Heide te Ede terreinen aan te kopen voor de aanleg van wat toen „vliegkampen" heetten.

De Couranten gaven telkens het nieuws en op die wijze voedsel aan de in ons land reeds door de Lambert en Lefebvre gewekte belangstelZling. Ook meldden zij, dat zich middelerwijl enige Nederlanders in Frank rijk bekwaamd hadden als ‚aviateur' of — zoals Nederlanders in Frankrijk bekwaamd hadden als ‚aviateur' of — zoals men hier toen zeide — als ‚vliegenier' en het waren de namen van een van Riemsdijk, Wijnmalen, Kueller en nog enkele anderen, die geregeld genoemd werden.

Een plotseling opduikende naam was die van Clement van Maasdijk en wat de verbeelding van het publiek nog meer prikkelde, was het bericht, dat deze Nederlander op 31 Juli 1910 op het terrein van de IJsbaan te Heerenveen zou komen demonstreren. Dat zou voor Verwey en Lugard, na alles wat zij reeds voorbereid had, toch wel een grote teleurstelling zijn, want zij had er alles op gezet de primeur te hebben van de werkelijke eerste Nederlandse vlucht boven vaderlands grondgebied. Daarbij kwam dat zij haar eerste Bleriot-eendekker, van het type 11 (romi) dat het jaar te voren de beroemde sprong over het kanaal van Frankrijk naar Engeland gemaakt had, besteld had en in die laatste dagen van Juli op haar vliegkamp bij Ede verwachtte.

Hilgers was vliegtuig te vlug af

Waar echter geen ruchtbaarheid aan gegeven was, was dat de firma Verwey en Lugard een jonge man, juist klaargekomen als werktuigkundige van een Amsterdamse technische school enige tijd te voren naar Pau in het Zuiden van Frankrijk gezonden had, om daar te leren vliegen, doch toen deze op 28 Juli met de bestelde Bleriot in Ede aankwam had hij nog slechts enkele lessen gehad.

Een luchtvaartwet was er in die tijd nog niet en niets kon dus de vooruitstrevende heer Verwey beletten, om op die zelfde dag nog aan een kleine kring van voor de luchtvaart voelenden, het bestuur van de vereniging voor luchtvaart en de pers de mededeling te zenden, dat de volgende avond bij gunstig weer door een zekere mijnheer Hilgers gevlogen zou worden op haar terrein bij de driesprong bij Ede.

Toen die avond de omstandigheden gunstig leken, werd het lichte vliegtuigje naar buiten gereden. Hilgers nam er in plaats, de 3 cylinder-Anzani motor sloeg met een nijdig, klapperend geluid aan, en de koene vlieger startte met de wind in de rug om na een aanloop enkele meters de lucht in te gaan en een korte, rechtlijnige vlucht te maken. Het publiek dat door een 50-tal van het Ede-se garnizoen gerequireerde soldaten op een afstand gehouden werd, was te beduusd om op het wonder, dat zich voor zijn ogen voltrokken had, te reageren. Met open monden zag men de Bleriot landen en tot stilstand komen. Hilgers sprong er uit, pakte de lichte staart op, keerde het toestel een halve slag om, en startte opnieuw, om, nu tegen de wind in, een iets langere sprong dan de vorige te maken. Weer temperde hij de motor om te landen en terwijl het toestel uitrolde, kwam de schroef tot stilstand. Wat men toen zag, grensde aan het ongelooflijke, weer keerde Hilgers de machine, liep naar voren, sloeg de motor weer aan, bukte onder de vleugel door toen het vliegtuig in eens begon te rijden, greep het bij z'n staart, klom er juist voor het horizontale staartvlak op, kroop als een kat op handen en voeten naar zijn zitplaats en ging voor de derde maal de lucht in. Toen barstte het enthousiasme los en terwijl iedereen, de soldaten ten spijt, achter hem aanholde, streek Hilgers voor de derde maal op die gedenkwaardige 29e Juli 1910 op deze Heide neer.

De eerste Nederlander had boven Nederland gevlogen.

De luchtvaart thans

„En nu neem ik u allen in gedachten nog even mee naar Schiphol, onze internationale luchthaven, vanwaar, alsof het de gewoonste zaak van de wereld was, H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden met hun gevolg per vliegtuig van de K.L.M. precies een week geleden naar de overzeese gebieden in Amerika vertrokken. Dat zegt wel iets. Het is inderdaad de gewoonste zaak van de wereld geworden, dat op die mooie luchthaven, waar wij, Nederlanders, allen zo trots op zijn ieder ogenblik van de dag en van de nacht, tonnen wegende verkeers- en vrachtvliegtuigen starten en landen", aldus de heer Backer, het zegt wel iets, dat uit het fragiele bouwsel dat door Hilgers over enkele honderden meters afstand door de lucht gestuurd werd, een wereld omspannend Nederlands luchtverkeer gegroeid is, dat ons door velen benijd wordt, maar tegelijkertijd de bewondering van alien afdwingt.

Het is juist daarom, dat het zo goed gezien was van de vliegtuigbouwkundige studie vereniging ‚Leonardo da Vinci' dat zij de viering van haar 2e lustrum aangegrepen heeft, om ons en onze landgenoten de gelegenheid te geven deze vergelijking te maken en tegelijkertijd de nagedachtenis te eren van onze Nederlandse luchtvaartpioniers, van wie de bescheiden en stille Hilgers — in feite dus — de allereerste was.

Is het niet merkwaardig, om niet te zeggen: een schande, dat wij van deze man zo goed als niets meer weten? Dat zelfs zijn naam voor de meesten van de tegenwoordige generatie van Nederlandse luchtvaartmensen onbekend is?

Hilgers' levensloop

Hilgers is nog een paar jaar bij Verwey en Lugard gebleven. In de zomer van 1911 trad hij op als instructeur van de vliegschool, waar de latere commandant van Soesterberg F.A. van Heyst op 31 December van dat jaar zijn F.A.J. brevet behaalde Hilgers zelf kreeg dat brevet op 12 Augustus 1911. Andere manlijke leerlingen verlieten de school weer voor het zo ver was, doch de enige vrouwlijke leerling, mej Lizzi Engelkens uit Nijmegen legde de proeven daarvoor wel af.

In 1912 trad Hilgers in relatie met Fokker, wiens eerste vliegtuig, de spin, in die tijd furore maakte. Hilgers demonstreerde er in het buitenland mee en het is bekend, dat hij dat ook in Rusland deed. Omstreeks 1915 keerde Hilgers naar het toenmalige N.O.-Indie terug, doch zijn middelen stonden hem niet toe, te blijven vliegen. Hij werd machinist op een suikerfabriek, doch toen er een begin gemaakt werd met de inrichting van een militaire luchtvaartafdeling keerde hij tot zijn eerste liefde terug en werd er burger-instructeur. In 1916 behaalde hij het militaire brevet. Toen er voldoende militaire instructeurs beschikbaar kwamen, eindigde hij het vliegen en kreeg als werktuigkundige een functie in de magazijnen van de luchtvaartafdeling te vervullen. In de oorlogsjaren geraakte hij in Japanse gevangenschap, hij overleed op 21 Juli 1945 in het interneringskamp MGAWI. Zijn laatste rustplaats is onbekend.

De heer Backer heeft daarna het gedenkteken voor Hilgers onthuld. Hij zeide dat met grote vreugde te doen, „omdat het ons tot in lengte van dagen de zekerheid zal blijven geven, dat de luchtvaart in het algemeen en die van Nederland in het bijzonder het dubbel en dwars waard is, er onze beste krachten aan te blijven wijden. Moge het de vereniging gegeven zijn, daaraan haar aandeel te leveren."

DULLES EN PINAY OPTIMISTISCH

GENEVE, 1 Nov.: — Zowel Dulles als Pinay hebben zich vandaag optimistisch uitgelaten over de vooruitgang, die op de ministerconferentie te Geneve is gemaakt. Voor zijn vertrek naar Madrid verklaarde Dulles: „Ik geloof, dat wij vrij goede vooruitgang tot dusver hebben gemaakt". Pinay, die zich naar Parijs begaf voor beraadslaging met zijn regering over de crisis in Marokko, zei „vaste hoop" te hebben omtrent het eventueel welslagen van de conferentie. Hij voegde eraan toe, dat Molotof gisteren enkele belangwekkende voorstellen deed over de Europese veiligheid en dat deze nu worden bestudeerd.

BEN JOESSEF IN PARIJS AANGEKOMEN

PARIJS, 1 Nov.: — Oud-sultan Sidi Mohammed Ben Joessef is vandaag per vliegtuig uit Beauvallon aan de Franse Riviera te Parijs aangekomen voor besprekingen met de Franse regering over zijn verwachte terugkeer op de troon.

Haile Selassie 25 jaar keizer

— Keizer Haile Selassie de Eerste van Ethopië zal 2 November, zijn zilveren kroningsfeest vieren. Na de dood van keizerin Zauditu in April 1930 tot keizer uitgeroepen, werd hij namelijk op 2 November van dat jaar tot keizer gekroond.

Haile Selassie is in 1892 te Harrar in Ethopië geboren. Hij is een achterkleinzoon van koning Sahela Selassie van Sjoa en een zoon van Ras Makonnen, de rechterhand van keizer Menelik.

Zijn eerste onderwijs kreeg hij op een Franse missieschool.

In 1908 werd Dedjazmatsji Tafari, zoals hij toen genoemd werd, benoemd tot gouverneur van de zuidelijke provincie Sidamo. Twee jaar later, bij de dood van zijn vader en zijn oudste broer, werd hij gouverneur van de provincie Harrar.

In 1912 huwde hij de huidige keizerin Waizaro Menen.

Dedjazmatsji Tafari had in zijn positie weinig of geen kans ooit de troon te zullen bestijgen. Hij kreeg dezelfde opleiding als alle jonge edelen van het land en bleek over een zeer goed verstand te beschikken, hetgeen ook voor keizer Menelik niet verborgen bleef.

Toen keizer Menelik in 1913 Yasu keizer, maar diens zwakheid en neiging tot de Islam maakten hem onaanvaardbaar voor de christelijke meerderheid in het land.

Rondom Tafari groepeerde zich het verzet, dat in 1916 leidde tot het afzetten van Lij Yasu en de kroning van Zauditu, Meneliks dochter tot keizerin. Ras (zoals hij toen genoemd werd) Tafari werd regent en troonopvolger.

Als regent bereidde Ras Tafari de grote hervormingen voor, die hij als keizer uitgevoerd heeft. De toelating van Ethopië tot de Volkenbond in 1923 was aan zijn verlichte politiek te danken. Een jaar later maakte hij een reis langs verschillende Europese hoofdsteden.

Toen keizerin Zauditu in 1930 overleed, werd Tafari keizer onder de naam Haile Selassi I.

Op 2 Mei 1936 moest de keizer zijn land verlaten, dat door de Italianen was bezet. Hij kon in 1941 terugkeren, nadat de Italianen door Britse, Zuidafrikaanse en inheemse strijdkrachten waren verjaagd.

Volgens de nationale sage van de Ethopiërs, de „glorie der koningen", stamt de Ethiopische dynastie af van Menelik I, de zoon van koning Salomon en de koningin van Sheba.

Ethopië is de oudste christelijke staat in Afrika. De heersende godsdienst is die der Jakobieten, dus het m o n o physietische christendom, waarin echter vele heidense, Joodse en Mohammedaanse beschouwingen en leerstellingen zijn overgenomen. Aan het hoofd staan de Abona's van Amhara, Sjoa en Godsjam, van wie de eerste twee de titel van aartsbisschop voeren. Zij worden benoemd door de patriarch van de Koptische kerk (te Alexandrië), waaronder de Ethiopische kerk behoort.

Zelden ziet een levend persoon een standbeeld van zichzelf. Haile Selassie vormt een uitzondering op deze regel. Hier ziet men de keizer van Abessinië een marmeren standbeeld bekijken, dat te zijner ere is opgericht voor een school te Addis Abbeba.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakotistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
WOENSDAG 2 NOVEMBER

BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: Track of the cat
RIALTO: 6.00 p.m.: Fort vengeance
8.00 p.m. Mujeres que trabajan
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: The gilr next door
AURORA: 7.30 p.m.: Zombies of the stratosphere (first 6 chapters)
SAVANETA: 7.30 p.m.: Slaughter trail

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.45 Quiz Progr. van Leche PET
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusii Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programa voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino"
19.45 Klanken uit Texas
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Speciaal Programma
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

Langs deze weg betuigen wij onze welgemeende dank aan Dr P. Groenhardt, Pater Copray, familieleden, kennissen en vrienden voor de vele blijken van medeleven, ondervonden in verband met het overlijden van onze dierbare echtgenoot en vader

de Heer EDISON V. HARMS Sr.

namens Wed. A. Harms-Maduro en Kinderen.

LA REINA A HACI PASEO DEN BOTO

Durante nan bishita na Surnam, Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard a haci un paseo di boto, di cual nos ta mira un foto aqui. E biaha aqui tabata di Gabel pa Koffiekamp den un korjaal.

Bosnegernan ta para banda di un casita, qu nan a ofrece na Su Mahestad La Reina durante su biaha di Koffiekamp pa Brokopondo.

PAGINA TRES

Pastoornan ta pidi pa aumenta cuerpo di Polis

ORANJESTAD.— Pastoornan di Aruba a dirigi un carta na Bestuurscollege, como nan ta preocupa cu presencia di algun sorto di turistanan muher cu tin na diferente lugarnan na nos isla, cu lo siguiente:

Pastoornan di Aruba ta tuma libertad di dirigi nan mes na Bestuurcollege cu lo siguiente.

Nos sa cu dia 12 September 1955 Gezaghebber di eilandgebied Aruba, como jefe local di polisnan, a dirigi un carta na bo College tocante e problema di mujernancumprador-tourista" na Aruba.

Den e carta menciona Gezaghebber ta bisa entre otro: „Aunque cu nan ta sospecha, cu hopi di e „mujernancomprador-tourista" cu ta actual aki na hopi cantidad ta entreganan mes como prostitue, ta impossible pa polisnan pa busca esaki, pa proba y asina stop e, como no tin basta hende pa haci liber pa controla esaki cu ta tuma hopi tempo, un control cu sigur lo duna bon succeso. Nan mester pa esaki un cuatro polis y esaki ta impossible. Como jefe local di polis lo mi keda mashar contento si Bo College kier pidi Regeringsraad di aumenta cuerpo di polis, asina cu ta dunami posibilidad di stop e maldad aki". Preocupa pa demoralisation di Aruba, nos ta pidi College pa dirigi nan mes mas pronto posible na Regeringsraad cu e pidicion aki, den e sentido cu ta duna den e carta di Gezaghebber menciona.

Si esaki a socede caba, nos ta keda mashar contento si College pidi Regeringsraad di aumenta cuerpo di polis na Aruba mas pronto posible, asina cu pronto nan por tuma medido pa protega moraal di pueblo di Aruba.

J. Burgemeester, Pastoor te Oranstad.
W. de Haas. Pastoor te San Nicolaas.
H. Ph. Gallé. Pastoor te Noord.
L. E. Kranwinkel. Pastoor te Paradera.
J. J. Weenink. Pastoor te Santa Cruz.
J. L. Standenmeijer Pastoor te Savaneta.
J. R. Grove. Pastoor te Braziel.
C. J. de Valk. Kapelaan te Oranjestad.
W. C. Fi.ck. Kapelaan te Oranjestad.
P. C. Copray. Kapelaan te Oranjestad.
J. Ch. van der Seijs. Kapelaan te Oranjestad.
G. M. Anink. Kapelaan te S. Nicolaas.
N. C. Erkamp. Kapelaan te S. Nicolaas.
C. Penninx. Assistent te S. Nicolaas.
J. M. Lensen. Kapelaan te S. Cruz.

AWE NOS GEZAGHEBBER TA CUMPLI ANJA

ORANJESTAD.— Awe Aruba tin fiesta chiquito, como cu e promer burger di nos isla, Gezaghebber mr L. C. Kwartsz ta cumpli anja. Gezaghebber ta haci awe cuarenta y siete anja.

Nos ta deseé ariba e dia di awe hopi felicidad y nos ta sigur cu ta den nomber di henter pueblo di Aruba nos ta haci e deseo aki, cu Dios spaar é pa nos y duné e sabiduria pa e por goberna Aruba cu bon exito durante e resto di su anjanan di gobernacion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIARAZON 2 NOVEMBER

CINE
DE VEER: 8.30 p.m.: Track of the cat
RIALTO: 6.00 p.m.: Fort vengeance
8.00 p.m. Mujeres que trabajan
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: The gilr next door
AURORA: 7.30 p.m.: Zombies of the stratosphere (first 6 chapters)
SAVANETA: 7.30 p.m.: Slaughter trail

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Fraumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Cocktail Musical
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.45	Quiz Progr. van Leche PET
9.15	Peticiones
10.00	Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa cedica na empleados di Lago
7.00	Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Musica Hulandes
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concertos Favoritos
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15	Un nota Antiliano
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Ecos de Texas
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Peticiones
21.00	Musica Venezolana
21.15	Programa Especial
21.30	Hora Azul
22.00	Hitnan Sur Americano
22.30	Final

MARCIANO TIN PALABRA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E campeon mundial di peso completo, Rocky Marciano, a responde na e interrogatorio di e critico Gene Ward di „Sunday News". Den e entrevista aki e campeon a confirma e rumor tan comenta pa hopi cronista di boxeo.

El a bisa: „Ta berdad cu mi mama y mi senjora Barbara a pidimi pa mi retira. Nan, naturalmente, ta bao di influencia di e historia di otro profesionalnan di ring cu na final a bira loco, paralitico of ciego....."

—Abo ta bai complace bo mama y bo senjora Barbara?

—Sinceramente, lo mi no complace nan. Mi tin 31 anja di edad, fisicamente mi ta sinti mi mihor cu nunca y ainda mi no por bisa cu mi ta rico.... Mi tin di sigui ..

—Bo mama y bo senjora, nan lo no tin otro razon pa pidi bo stop di bringa?

—Dos luna despues cu mi a gana e campeonato mundial, m'a cumpra un cas pa mi familia. For di e tempu ey unicamente ocho luna mi a pasa na cas. E resto m'a pasa den campo di training, den ciudadnan grandi, bibando manera e negoshi cu mi ta dedica mi di cuerpo y alma na dje ta exigi......

—Bo ta acepta e posibilidad di retira invicto?

—Mi ta casi sigur. Por lo menos si no aparece otro contendor superior na esnan cu ta existi actualmente, lo mi retira invicto....

—Bo a inverti bo placa?

—Podise mi construi hunto cu mi manager Al Weill un hotel cerca di Miami.......

—Si nan laga bo escohe bo proximo contrario pa e corona, kende lo bo escohe?

—Mi ta kere cu e International Club mester organisa algun eliminacion, of un round robin....

—Kende nan mester competi segun bo den esaki?

— Tommy „Hurricane" Jackson, Niño Valdes, Bob Baker y e italiano Franco Cavichi....

—Bo conoce Cavichi?

—Nan di cu e ta dal masha duro pero cu e sabi masha poco....

——Cual di e retadornan bo ta considera superior?

Y esaki ta e unico pregunta cu Rocky Marciano no a contesta. El a bisa caba cu den su opinion, mientras cu ta e aspirantenan aki tin mientras cu no aparece uno superior, e tin speranza di retira invicto.

PRINCIPIO DI DECEMBER DOMI VEENING LO BAI

SAVANETA — Di fuente sigur nos a wordo informa cu ds. O. Veening lo regresa Hulanda dia diesun di December.

Dia cuatro di December e lo haci su predicashi di despedida den kerki Protestant na Oranjestad.

AUTO A DAL BICICLETA

ORANJESTAD. — Diadomingo un auto A-3681 a dal un bicicletta na crusamento di Maria Christinastraat y Irenestraat. E auto tabata gestuur pa J. M. y e mucha ariba bicicleta tabata bini na su drechi. E bicicleta a wordo distribi por total y e auto a hanja danjo ariba su capa y na banda.

CARIOCA A BAHA FOR DI CAMINDA

Diadomingo un carioca A-3251 gestuur pa J.P. a baha for di caminda ariba brug di Piedra Plat. E a kibra cuatro palo na rand di e brug. Tabata tin tres hende herida, pero danki Dios no grave. E desgracia a pasa como e wiel di padilanti a pega na e rand di caminda. E danjo ta totaal fl. 450.—

ORGANISACION DI FISHI ARGENTINO TA BAI WELGA

BUENOS AIRES. — E organisacion general di obrero argentino, qu antes tabata sostene Peron fuertemente, a haci un yamamentu na su miembronan, pa cuminsa welga ayera mei anochi. Nan ta exihi admision di e miembronan di organisacion deteni.

Entre tantu ex-president Peron a declara, qu e no tin plan di sali for di Paraguay, na unda nan a dun'e asilo.

GOBIERNU FRANCES NA PELIGER

PARIS. — Riba segundo dia di e debat den Asamblea Nacional frances riba e proyecto di ley di gobiernu pa eleccionnan adelanta na december awor, nan a rechasa varios sistema di eleccion cu mayoria grandi di voto. Si e debat aqui no produci ningun resultado riba e ley electoral nobo, lo ta casi sigur, qu gobiernu di Faure lo mester baha.

ENTREGA DI TROFEOS DI TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Dia Domingo atardi a tuma luga ariba cancha di Lago Sport Park di e bunita trofeonan na e ganadornan di e campeonato di tennis organisa pa e comite di dicha localidad. Mateo Reyes, kende ta e persona na kende e exito di e campeonato aki ta debi, no kier a laga e aguacero cu a cai danja su programa di e atardi aki. Cu mop y basora personalmente e la dirigi e secamento di e cancha pa e dos partidonan di demostracion promer cu e parti ofifial tuma luga.

Despues di hopi trabao e cancha a worde poni den estado un poco usable y e demostracionnan a cuminza. A worde hunga un set di dobles masculino entre Federico Ponson y Smith contra di Brokke y Uchtmann. Despues a hunga e pareha campeon di dobles femenino Sra. Sander y Sra. Hamelers contra di e pareha forma pa Sra. van der Bijl y Srta. Sluiten. Aunke cu e cancha no tabata presta mucho tur dos partido a presenta bon tennis. Especialmente Sra. Sanders su drive duro y su estilo agresivo a sobresali. E popular Mateo Reyes a tuma palabra despues di e demostracionnan aki y a gradici tur esnan cu a presta nan cooperacion pa e campeonato por a bira un exito. Ariba invito di Sr. Reyes Sr. G. L. Mac Nutt di Process Departement a haci entrega di e diferente trofeonan cu un palabra di elogio na e ganadornan.

A ricibi trofeo e siguiente personanan: Sra. Hamelers, campeona di singles, Sra. van der Bijl, subcampeona di singles; Sra. Hamelers y Sra. Sanders campeonas di dobles, Sra. van der Bijl y Sra. van der Linden cubcampeonas di dobles; Sra. van der Bijl y S. Federico Ponson campeones di dobles mixto; Srta. Sluiter y Sr. Batson subcampeones dobles mixto; Sr. C. Roos campeon single caballeros clase B, Sr. Sampson subcampeon singles clase B; Sres. Bailey y Tong campeones dobles caballeros classe B; Sr. A. Brokke, campeon singles clase A, Sr. A. Taim Fook subcampeon singles clase A; Sres. F. Ponson y Brokke campeon dobles clase A, Sres Smith y Uchtmann sumcampeones dobles clase A. Sra. van der Bijl ta e unico persona cu a ricibi nada menos cu tres trofeos, mientras cu e siguiente nan a ricibi dos cada uno: Sra. Hamelers. Sr. F. Ponson y Sr. A. Brokke. Nos felicitacion tanto na e ganadornan como na e organisadornan di e promer campeonato di tennis ariba nos isla y nos ta spera cu cada anja nos lo por presencia e encuentronan aki y cu cada anja nan exito lo ta mayor, pa asina e deporte blanco, pa cual sigur tin varios hungador cu talento, por florece.

CRITICA RIBA CENSURA DI PRENSA NA COLOMBIA

Situacion ta esun mas malu den e hemisfera aqui.

NEW YORK. — Un comision di di e sociedad di prensa inter-americano (I.A.P.A.) a declara ayera den un rapport na e reunion general di e sociedad, qu no por spera di Nacionnan Uni, qu lo e bai bringa pa libertad di prensa.

Esaqui a parce tambe di e denegacion di secretario general, Dag Hammerskjoeld, papia riba e caso di „El Tiempo" cu president di Colombia, Gustavo Rojas Pinilla. Manera ta conoci, esei a prohibi „El Tiempo" di sali. Segun e comision libertad di prensa ta un di e derechinan di humanidad.

E comision ta bisa, qu e situacion, qu prensa y radio mester resisti na Colombia, ta esun mas malu di Hemisfera.

E parti mas grandi di e relato ta dedica na e circunstancianan, qu ta batin durante tempu di Peron na Argentina y na e situacion na Colombia bou di gobernacion di Rojas Pinilla. Tocante Venezuela e relato ta bisa, qu e situacion aya no ta hustifica mantenementu di censura aya.

FILM NOBO TEMPU DI BIBA Y MURI

HOLLYWOOD. — E compania di film mericano „Universal Pictures" lo traha otro anja un film riba e buqui „Un tempu di biba y muri" di e actor aleman Erich Maria Remarque. Binticincu anja pasa e compania aqui a traha „all quiet on the Western Front", di e mesun escritor.

E PUGILISTA DIAMANTE NEGRO A CONQUISTA CAMPEONATO DI ISLA DI CORSOW

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — DiaSabra anochi e faha pa peso medio di isla di Corsow a worde disputi den Monte Carmelo Square Garden. E dos contendornan tabata Diamante Negro y Young Tunney. Tur e dos pugilistanan aki ta conoci di nos fanaticada. Negro a sali victorioso den e pelea pacta pa diezdos round pa decision. E campeon di Corsow a duna bon demostracion ariba nos isla. Nos por corda su pelea contra di e campeon antillano Sugar Boy Nando, den cual continuamente e tabata hiba e tren di e pelea. Aunke cu e la perde pa t.k.o. den e ultimo round e la satisface completamente. Tambe den su ultima presentacion ariba nos isla e la haci un papel airoso. Tabata contra di e italiano Fernando Espallota, kende e la gana pa punto bringando cu un solo man durante gran parti di e pelea ya cu for di e segundo round e la kibra su antebrazo derecho. Tunney a worde noquea dos biaha door di Nando. Di promer biaha na Aruba den e promer round y di dos biaha den su propio patio den di cuatro round. E pelea entre Sugar Boy Nando y Diamante Negro cu lo worde teni na Aruba dia 10 di December pa e faha antillano lo ta awor entre dos campeon. Indudablemente e encuentro aki lo bira algo inolvidable den historia di boxeo di antillas holandesas. Diamante lo subi ring cu hopi confianza cu su corona nobo y tambe cu e experiencia cu e tin contra di Nando, mientras cu e arubiano lo haci uso di e gran experiencia cu e la sinja den su ultimo pelea contra di e venezolano Ismael Espanja. E resultado di e pelea aki, cual tabata un empate, tambe naturalmente lo inspira Nando masja hopi pa su compromiso den December.

AUTO A CORE DRENTA KOENOEKOE

SAN NICOLAAS. — Na haltura di Catiri auto A-1947 gestuur pa T. H. W. a baha for di caminda y a core drenta koenoekoe. E chauffeur tabata tin beter aden cu e no por a controla su stuurwiel. E a declara cu ta pa un porco e mester a kita for di caminda y como caminda tabata glad e a core drenta koenoekoe. Danjo ta fl. 150.—

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 10

E sonrisa aqui no tabata masha carinjoso, pero tabatin algo atractivo den dje, algo cu a pone Nina estremecé. E no por a comprende ta quico un homber asina manera e prins aqui por ta haci ainda aqui na Venecia. Di ningun manera e homber aqui su compania lo no ta malo. E tabata nieskier pa e por a hanja sa mas tanto di dje, door di experiencia. E mester descubri esaqui. Lo e no larg'é bai promé cu el a descubri loque e ta pensa di dje.

„Famoso", miss Grant a responde. „Mi no ta contra di loque bo ta considera como bo previlegionan. I awor e placa cu bo ta nenga ai ta un dje motibonan di bo previlegio di quier ser independiente? Mi no quier tuma e placa ai, pero abo tampoco no tin nodi di tum'é pa bo. Lo mi pidi mi chaperon p'e entreg'é na un of otro instituto di caridad".

„Esai ta un masha bon idea di bo, pasobra tin masha hopi instituto aqui na Venecia cu por haci masha bon uso di dje. Lo mi queda masha contento cu miss Mol lo quier tuma esai na su encargo. Aqui na Venecia tin hende mas pober cu mi ainda".

„Bisa Mol e instituto cu bo ta pensa cu ta mehor i lo mi manda e 5.000 lire aja"; e milionaria a bisa. „Pero awor bam papia riba nos asunto".

„Riba nos asunto bo quier papia, miss?" el a puntra.

„Ta claro. B'a tende tur e exigencianan di mi respecto bo empleo?"

Miss Mol a mira com e prins su wowonan tabata brilla di humor, pero miss Grant no a ripara esaqui.

„Pa mas sigur, lo bo tin bondad di menciona mi nan trobe?" e prins a puntra i miss Grant tabata contempla su wowonan.

„Oh, qui grosero e hoben aqui tabata!" e milionaria tabata pensa, pero e no tabata risca di bis'é. Ta di comprende cu tabata imposible p'e ripiti awor e lista di exigencianan mentras e wowonan dje prins tabata queda ta miré asina bofonante.

Pero ora cu e prins mes a ripara com confus e mucha a bira, el a continua:

„Naturalmente mi ta recorda algo di e exigencianan i mi ta quere di por ta na bo servicio. Lo mi trata esai alomenos, basta cu bo tambe ta desea, miss Grant".

Reforza pa su mes palabranan a pone e milionaria recohé su equilibrio trobe i el a bisa:

„B'a bisa e palabra precisamente. Loque nos ta bai haci awor ta un proef. I nos mester spera com e proef aqui ta bai."

„Precisamente".

„Pues mi quier tuma bo pa un seman. Luego lo nos mira quico lo nos haci despues. Por socede tambe cu mi no ta hanja gana di queda mas tanto aqui".

„Mi ta hanja masha carinjoso di bo parti cu bo quier confia mi pa un tempo asina largo di un seman den bo servicio," Dantarini a responde na un tono decente. „Pero mi ta quere cu lo ta mas conveniente pa bo i tambe pa mi mes, si bo haci e convenio pa cada dia di nobo, esta: pa un dia..... alomenos na principio".

Algun seconde Nina a queda ta mira e hoben queto. E dama su wowonan tabata blauw manera lamar gancho. I e tabata den bon humor. I el a responde:

„Bo ta meen auto cu bo quier queda liber", el a bisa, „liber pa bo por bandona mi servicio e ora cu bo ta hanja ta bon i caba larga mi pa mi cuenta".

„Absolutamente..... mi no ta pidi mas libertad cu bo mes tambe lo por goza di dje".

„Sinembargo mi no ta di acuerdo cu bo idea. Alomenos ami no ta hanjé bon", miss Grant a bisa.

„Ta sinti mi", e prins a contesta, „pero den e circunstancianan actual mi ta hanja cu t'esai t'e unico solucion den e problema aqui. Pero si acaso bo ta di otro opinion, probablemente Cavaroni lo por hanja un otro candidato pa bo cu lo por satisfacé cada un di bo condicionnan".

„Un guia cu ta prins tambe alavéz", e mucha muhé a puntra pa para curiosidad pa e tende quico e homber lo bisa.

„No; mi n' ta quere cu lo ta facil pa ni Cavaroni den tur su habilidad lo por hanja un prins pa bo den asina corto tempo. Pero no ta un detalle menos importante esaqui? Bo ta desea un guia cu ta mucho mas eleva cu tur otro guianan. I pa termina e asunto, ata mi aqui, un guia i un prins alavez".

„I mi tin capricho di quier tin un prins den mi servicio i awor ata mi cu un prins. Quizas lo mi por drenta cu bo condicion, alomenos ora cu nos nó por traha hunto manera mi ta...."

„Precisamente".

„Bueno; anto lo nos purba e condicion segun bo a proponé. Bo tin un hende caba pa atendé cu bo pacus? Pasobra mi ta suponé cu lo bo ta den mi servicio varios oranan di dia. Bo ta pensa anto na cerra bo negoshi?"

„Mi mama lo percura pa e pacus. Hasta ora cu mi trabao cerca bo dura mas largo i pone mi na estado di gana 2000 lire pa dia semannan largo, sinembargo lo e perhudica mi negoshi si mi cerra e pacus".

„Bo mama lo tendé bo negoshi? Lo e gusta esai? Quizas e por nenga na haci esai".

„Quizas por tin muhé cu lo haci esai, pero mi mama no. Lo e n' tin nada contra, pasobra mi mama ta un dje principal damanan, mi ta quere, cu por ta existi. I como e tin principio, trabao no ta insulto p'é".

Esaqui tabata un punto di vista nobo pa miss Grant. Un flandor di interes den e wowonan blauw manera cielo cu a queda ta mira e prins, a obliga apariencia di un leve sonrisa riba cara di Dantarini.

„Si mi mama lo tabatin mester di consuelo", e prins a bisa, „anto lo el a consol'é cu e pensamento, cu e promé prinsnan di Venecia tabata prinsnan comerciante cu tabata tene relacionnan comercial cu enter mundo. E unico diferencia dje prins di antes cu Dantarininan di awendia ta, cu nan tabata sirbi rond mundo i nos ta sirbi turistanan sol".

„Miss Grant tabata sinti cu palabranan dje prins aqui abata p'é. E tabata gusta figura su mes como un dama particularmente aristocratica, sinembargo lo el a oponé cu violencia cu e mester tabata para den un pacus ta sirbi clientenan. Lo e no por haci esai, ni masque cu e pacus aqui tabata un palacio di famia. Dantarini. Quico lo e tin cun'es cu su antepasadonan tabata gran comerciantenan. No, simplemente si e mester para den pacus i bende cos, lo e muri di berguenza. Qui stranjo e latinonan aqui tabata!

„Anto larga nos pone un final na e asunto aqui. Bo ta hanja bon pa nos cuminza nos covenio awe tardi i conta esaqui pa un mitar dia? Propiamente awe tardi ta laat caba pa nos por bai cualquier camina; pero tin thé-dansant aqui den hotel awe tardi. Ami ta gusta balia masha fanto. Bo sa balia?"

E prins a hari na un manera asina complica, cu ora pa ora e tabata irrita miss Grant su curiosidad. Cerca un otro homber e sonrisa aqui lo tabata nifica, cu e tabata hanja gracioso di tendé menciona e palabra „trabao" ora cu e ta balia cu un belleza rico. Pero miss Grant a sinti cu e sonrisa dje prins aqui tabata un otro cos.

„Ta haci algun anja pasa cu m'a balia. Por bisa cu ta foi promé cu gera mi n' balia mas i foi tempo cu m'a establece mi pacus mi n' balia mas. Pero un hende cu tin amor pa muziek i cu tin sintimento pa ritmo, no ta lubida baliamento facilmente. I si bo purba balia cu mi, miss Grant, mi ta garantiza bo cu lo bo no haci un papel ridiculo".

E tabata contempla e prins awor di su cabez te na su pia. Su panjanan tabata na orden i msha bon pega mes. E flus aqui di dje tabata parce esnan ingles. Ta unda duque di Lochrinon a bisa cu e tabata larga cose su flusnan trobe?...... Savile Row? Enfin, probablemente cu flusnan dje tendero aqui lo tabata dje mes direccion. E tabata gusta e flus dje prins aqui mescos cu e tabata gusta dje duque tambe. I e prins aqui na Venecia ta papia tambe mescos cu e duque, quende awor ta solamente su recuerdo a queda den su memoria...."

„Bo ta papia inglés manera un hende cu a nace na Inglaterra", miss Grant a interrump i su mes pensamentonan. „Mi n' ta comprende ta di com bo por papia inglés asina bon".

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Asina nan ta core dia tras dia. Tereno ta birando vlak y secu. Awa ta cabando y ta parce cu awacero no kier jobe.

„Dios laga nos hanja un bon jobida. Sin awa e bestianan no por core henter un dia ," Pla ta bisa Cisco.

„Asina ta. Pancho cu mi lo bai adilanti mira si nos lo por hanja awa," Cisco a contesté.

Adan, cu net e ora ey a jega caminda nan tabata para conversa a tende loke Cisco a bisa.

Cu rabia el a bira su cabai y a basha careda.

„Conque Cisco kier bai busca awa pa e hunga di salvador, pero mi ta nek e mi ta bai buska promer cu ne", e ta pensa bon rabia.

Molotof ta presenta plan nobo pa union di Alemania

E proposicion a bini di Alemania Oriental

GENEVE. — Alemania Oriental a manda pa e conferencia di ministernan di e Cuater Grandinan na Geneve un plan pa union di Alemania. Nan ta quere, qu probablemente Molotov lo presenta e plan aqui awe of diawebs na e conferencia di ministernan como un proposicion ruso. E plan ta papia di un acercamentu „poco poco" di e dos estadonan aleman, cual lo mester conduci na union den un tempu, qu no a queda stipula.

Ehecucion di e plan lo cai pareu cu un tratado di siguridad europeo temporario y formamentu di un sona desmilitarisa, qu ta ensera tur e dos estadonan. E plan ta propone lantamentu di un „conseho consultivo, qu ta ensera inter Alemania, consistiendo di representantenan di e parlamentonan Aleman Oriental y Occidental.

E conseho consultivo pa inter Alemania lo tin como tarea di prepara union di Alemania y pa engrandicimentu di e cooperacion entre e dos partinan di Alemania riba tur tereno. Un trabou importante di e conseho lo ta drechamentu di e caminda pa uni e sistema di economia di e dos partinan.

Finalmente e plan ta intenta union di Alemania, asina qu lo nace un Alemania militarmente neutral, di cual tur trupanan di ocupacion lo retira. E Alemania nobo aqui lo tin un ehercito propio.

CAMBIO DI CONSTITUCION DI ACUERDO CU RECHTSORDE NOBO

LA REINA JULIANA A FIRMA E LEY NA ARUBA

DEN HAAG. — Premiers Drees y e ministernan Beel y Kernkamp a presenta un proyecto di ley den Tweede Kamer pa cambio di Constitucion, afin di pone esaqui di acuerdo cu e rechtsorde nobo. La Reina Juliana a firma e proyecto di ley aqui dia 22 di october na Oranjestad, Aruba.

Saliendo di e hecho, qu Indonesia a bira un estado independiente, gobiernu ta di opinion, qu en lo futuro lo no tin luga mas den constitucion pa ningun reglamento, qu tin algu di haci cu Indonesia. Ademas e ta pone e Constitucion di acuerdo cu e Statuut, pa loque ta toca Surnam y Antiyanan.

Na principio di Constitucion tabata skirbi pa Ulanda y segun gobiernu e ta mas di acuerdo cu e posicion natural di Nieuw Guinea Ulandes, como parti separa di Reinado, pa no stipula nada tocante e forma di gobiernu den dje den constitucion, sino qu ley ta regla esaqui.

CORONEL TOWNSEND TA HANJA PROMOCION

LONDON. — Den circulonan di aviacion ingles nan ta spera, qu pronto e coronel Townsend lo hanja promocion como air commodore, cual rango ta para pareu cu general di brigada. Lo e mester bandona su puesto como agregado di aviacion na Brussel, pa motibu qu esaqui lo no ta di acuerdo cu su rango altu.

PRINSES MARGARETH LO NO CASA CU PETER TOWNSEND

Antayera nochi Prinses Margareth a bisa entre otro den un declaracion, „Lo mi que participa gustosamente, qu mi a dicidi di no casa cu coronel Townsend. Mi tabata consiente, qu mi por a drenta cu un matrimonio pa estado civil, si mi tabata desea di bandona tur mi derechonan di succecion.

Di acuerdo cu e leynan di iglesia, segun cual no tin disolucion pa un matrimonio di iglesia y consiente di mi debernan na reinado, mi a dicidi di pone esaqui dilanti di tur otro consideracion.

Mi a yega na e decision aqui completamente riba mi mes, cu yudansa di e apoyo y carinjo di coronel Townsend. Mi ta masha agradecido pa e simpatia di tur esnan, qu a resa pa mi felicidad".

E declaracion aqui tabata firma pa Margareth y fecha 31 di october.

E rumornan tocante un matrimonio a dura dos anja largu. Indudablemente Margareth lo a yega na e decision aqui despues di su entrevista cu arsobispu di Canterbury. Esaqui mester a particip'e qu iglesia lo no por aproba un matrimonio cu un homber divorcia.

Den circulonan di corte ingles nan a duna di conoce, qu den e siman qu ta bini, e prinses lo cumpli cu su debernan normalmente atrobe.

Ora qu e decision aqui a bira conoci, Bo por a tende muhenan yora den cayanan di London.

TRES GRANDE OCCIDENTAL MESTER INTERVENI

NEW YORK. — E hefe di comision di armisticio di Nacionnan Uni na Palestina, general mayor Burns, a declara na New York, qu segun su opinion e situacion critico entre Israel y Egipto ta exihi accion di Francia, Merca y Inglaterra. Anteayera nochi e premier di Israel, Mosje Sjarett, a adverti Molotov na Geneve, qqu e entreganan di arma checo na Egipto ta pone Central Oriente na candela. Di Geneve ta bini noticia, qu Israel a priminti di rechasa embarque di arma for di paisnan comunista. Sjarett lo ta descepciona pa motibu di e denegacion di Dulles y MacMillan pa duna garantianan di siguridad separadamente na Israel. Ayera Sjaret a bolbe back na Jerusalem. E ta entrega e puesto di premier back na Ben Goerion.

ULTIMO ENCUENTRO DI TOWNSEND Y MARGARETH

Antayera coronel Townsend a pasa dos or huntu cu princes Margareth na Clarence House na London. Nan ta sospecha, qu esaqui tabata e ultimo encuentro. Algun ora despues e prinses a duna e declaracion, den cual el a duna mundu di conoce, qu lo e no casa cu Townsend. Probablemente na fin di e siman aqui Townsend lo bai ocupa su puesto por lo pronto como agregado na Brussel atrobe.

CURSO DI NEGOCIACIONNAN TA DUNA SPERANZA PA ALGUN PROGRESO

Molotov a bini cu plan nobo pa sona di siguridad

GENEVE. — Molotov a propone antayera den e segunda parti di e reunion di e Cuater Grandinan, pa establece un sona di siguridad cu un cantidad di trupa limita na Europa, cual lo ensera Alemania Oriental y Occidental y algun estado mas cerca ei.

E proposicion ruso nobo aqui ta ensera, qu e trupanan di e cuater potencianan grandi, cual ta estableci den territorio di otro paisnan, lo ser limita segun e acuerdo aqui.

Molotov no a pone ningun termino pa quitamentu di e tratado Atlantico y e tratado di Warschou. El a propone prome, pa esaqui tuma luga dentro di dos te tres anja.

E minister di relacionnan exterior ingles, MacMillan, a bisa, qu riba prome bista algun punto den e plan ruso ta contene e speransa riba algun progreso. El a adverti, qu sin embargo te ainda no tin ningun berdadero siguridad na Europa, tanten qu Alemania queda parti.

Molotov a propone ademas, pa invita e canciller aleman occidental, Adenauer y e premier aleman oriental, Grotewohl, pa tuma parti na e conferencia di Geneve.

POLIS A TIRA RIBA DEMONSTRANTENAN GRIEGO

PATRAS. — Ayera Polis mester a tira riba demonstrantenan anti-ingles den e ciudad griego Patras. Durante e demonstracionnan aqui 25 demonstrante y 20 polis a resulta herida. E demonstrantenan, quen ta exihi anexion di Cyprus pa Grecia, a ataca e edificio di instituto den e ciudad y a causa danjo na meubilario aya. E irregularidadnan a cuminsa pa motibu di mucha.

EXPLOSION DI GAS A CAUSA CINCUENTA MORTO

TOKIO. — Probablemente mas di cincuenta obrero di mina japones a muri ayera pa motibu di un explosion di gas den un mina di carbon cerca di Yoebetsoe na Hokkaido, e isla mas noord di Japan. Dos ora despues equiponan di salbacion a saca seis cadaver, mientras qu 27 otro hende a logra sali for di e mina sin yudansa.

DULLES Y PINAY OPTIMISTA

GENEVE. — Tantu Dulles y Pinay a a expresa nan optimista ayera riba e progreso qu e conferencia di ministernan ta haciendo na Geneve". Pinay, quen a bai Paris pa deliberacion cu su gobiernu riba e crisis di Marokko, a bisa, qu e tin speransa firme tocante e posibilidad, qu e conferencia lo ta un exito. El a agrega acerca, qu Molotov a haci antayera algun proposicion di importancia tocante siguridad di Europa y qu actualmente nan ta studiando nan.

EL MUSEO MARIE CURIE EN VARSOVIA

Los descubrimientos ocuparan una plaza cada vez de mayor importancia en el Museo consagrado a la memoria y a la obra de Marie Curie. Abierto en 1954, bajo el patronato de la Academia polaca de Ciencias, el Museo, instalado en la casa natal de Marie Curie, se compone de cuatro salas de exposición, en las que se presentan documentos, fotografias y recuerdos inlustrativos de la vida y trabajos de la gran fisica. La colección de aparatos cientificos auténticos que le sirvieron a ella y a su esposo para sus primeras experiencias en investigaciones sobre la radioactividad la completa acutalmente una serie de documentos sobre el desarrollo actual de la ciencia y la posibilidad de sus aplicaciones. (UNESCO)



„Ik ben niet de enige die van Juan Peron houd" verklaarde de 16-jarige Nelly Rivas (boven) aan Argentijnse autoriteiten, toen deze haar vroegen naar de veelbesproken verhouding tussen het HBS meisje en de ex-president. De Argentijnse politie vond haar in een luxueus appartement, in haar bezit was een enorme waarde aan juwelen en geld. Ze zeide dat de schoolmeisjes vochten om de eer door Peron te worden uitgenodigd intieme feestjes bij te wonen. Peron stuurde Nelly een brief toen hij aan boord was van de Paraguese kanonneerboot.

Sra. Lorraine Berg aki ta drumi den Joseph hospitaal na Merca. E senjora aki a duna luz na cinco paar di ohochi y riba e foto e dos ultimonan ta drumi sosega di nan; tur dos e biuha aki ta yioe muher. Sra. Berg tin 37 anja di edad y su casá 41.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Melania Salome geb. 22-10-55 dr. v. Wolff, Ludovico en Tromp, Johanita Maria Alto Vista 14.

Maria Margaretha geb. 17-10-55 dr.v. Lampe Reginaldo en Kock, Lourenza Aura Papilon 63

Julio Marcial Antonio geb. 21-10-55 zn.v. Lopez, Pablo en Orman, Luisa Reina, Seroe Blando 52 A

Giovanni Maximiliano geb. 23-10-55 zn v. Booi, Maximiliano Felix en Senior, Atala Matilde Karawarastraat 12.

Irene Ailene geb. 20-10-55 dr.v. Croes, Frederico Alexio en Werleman, Petra Josefa, Jan Flemming 18.

Arnoldus Antonius Marie geb. 24-10-55 zn.v. Bexkens, Antonius Wilhelmus Hubertus en van den Berg, Petronella Johanna Arnoldina St. Cruz 95.

Nicolaas geb. 23-10-55 zn.v. Dirksz. Eugenio en Rafine, Clemence Sav. 245.

Myrna Amelina 19-10-55 dr.v. Figaroa, Modesto en Kelly, Elisa Palm Beach 41.

Edmundo Eugenio geb. 14-10-55 zn.v. Domacassee, Pedro Cristologo Ernesto en de Jongh, Rosalina Weg naar Fontein 52.

Al Rosita Primera geb. 19-10-55 dr.v. Sint Jago, Ambrocio Moises en Faarup, Rosalina Resedastraat 5.

Kenneth Recorda gab. 9-10-55 zn. v. Vlaun, Urban Ethelstone en Richardson, Mathien Anne Pauline, Lagoville 122.

Michael David geb. 10-10-55 zn. v. Robles, Willy en van Ommeren, Uresela Carmen, Essoville 30.

Medon Melford geb. 24-10-55 zn. v. Miller, Alfred Theophilus en Sylvan, Wilifred, Verrietstraat 7.

Shirley Antia geb. 17-10-55 dr.v. Arrindell, Antia Helena, Rooi Hundo 47 A.

Jean Patsy geb. 19-10-55 dr.v. Hutchinson, Edith Agatha, Brasil 132.

Jose Querino Calisto geb. 14—10—55 zn.v. Martijn, Albine en Vrolijk, Ramona Andrea Weg naar Fontein 42.

Ursula Irena geb. 21-10-55 dr.v. Tromp, Ciriaco en Kock, Danisia Olijfistraat 38.

Rosita Clementina geb. 23-10-55 dr.v. Hodge, William James Albert en Brown, Cynthia Ellena L. de Colignystraat 30.

Juliana Teresita geb. 23410—55 zn.v. O'Garro, Ellen Henrietta, Dominicaweg 4.

Judith Evelyn geb. 19-10-55 dr.v. Erasmus, Jose en Luidens, Catharina Bubali 109.

Esmay Evert geb. 20-10-55 zn.v. Geerman, Alejandro en Britten, Maria Bernadina, Piedra Plat 117.

Jose Rafael geb. 20—10—55 zn.v. van der Ree, Jose Rafael en Arends, Maria Leoncita Klipstraat 5.

James Robert geb. 12-10-55 zn.v. van de heer Ree, Jose Rafaels en Arends, Maria Leoncita Klipstraat 5

James Robert geb. 12—10—55 zn.v. Mc.Clendon, John Dewey en de Loach, Ann Elizabeth Bung. 515

Rosa Maria geb. 7—10—55 dr.v. Cranston, Clara Alice, Weg naar Kustbatterij 17.

Henry James Ricardo geb. 21—10—55 zn.v. Hassell, Emily Elizabeth. Juana Morto 143.

Anna Simeona Lucrecia geb. 18-10—55 dr.v. Dirksen, Gerardo en Ridderstap, Bibiana, Papilon 113.

Bienvenida Maria geb. 25—10—55 dr.v. Lacle, Damasco Funciano en Eckmeyer, Virginia Servadia Guyabastraat 37.

Yolanda geb. 23—10—55 dr.v. de Cuba, Antonio Miguel en Brete, Florentina Alto Vista 151.

Angela Rafaela geb. 24—10—55 dr.v. Willems, Gregorio Arturo en Croes, Felicia Nicolina Balashi 24

Roy Evaristo geb. 26—10—55 zn. v. Tromp, Eustaquia en Zavala, Ana Julia Shimarukustraat 2.

Sixto geb. 25-10-55 zn.v. Geerman, Calisto en Paesh, Margaritha Shimarukustraat 2.

Sixto geb. 25—10—55 zn.v. Geerman, Calisto en Paesh, Margarita, Shiribana 1.

Robby Marius geb. 14-10—55 zn. v. Bouman, Marthus Lambertus Willem en Deekman, Alexandrina Helena, Rooi Hundo 63.

Catarina Gavina geb. 27—10—55 dr.v. Velazquez, Juan Bautista en Gomes, Cirila Anastacia, Ponton 101

Marco geb. 26-10—55 zn.v. Boekhoudt, Bruno en Navas, Martina Maria, Rooi Prikichi 5.

Johannes Sabino geb. 27—10—55 zn.v. Tromp, Ricardo en Jacobs, Maria Turibana 53.

Julio Rafael geb. 26—10—55 zn. v. Nicolaas, Rodulfo en Thielman, Leona Leocadia Bernardstraat 36.

Resaura Jeannette geb. 20—10—55 dr.v. Quandt, Levenita Sofia, Socotorolaan 2.

Florencio geb. 27—10—55 zn.v. Koolman, Segundo en Tobel, Alisia Weg n. Fontein 160.

Miguel Jesus geb. 15—10—55 zn. v. Kransen, Placida, Weg naar Seroe Blanco 31.

Lorenzo Bernicio geb. 12—10—55 zn.v. Hodge, Elizabeth, Brasil 67.

Mario Donaldo geb. 22—10—55 zn.v. Maduro, Juan Agripino en Brathwaite, Ileene Dorothy, Bernardstraat 122.

Devaristo Damian geb. 26—10—55 zn.v. Geerman, Bertrando en Thiel, Cecilia Antonia, Papilon 4.

HUWELIJKEN

Peterson, Joseph Montery en Wild, Josefa Maria Eioticia geh. 25—10—55, Weg naar Fontein 23.

Achilles, Albertus Johannes Coenraad en van der Burg, Elisabeth Louise Margareth geh. 25—10—55, Byerlite 5.

Maduro, Marco en Dabian, Ermonia geh. 26—10—55, Rooi Bosal 33.

Thiel, Julian Alejandro en Figaroa, Olympia Anastacia geh. 26—10—55, Shiribana 15.

Boezem, Mario Salamon en Kock, Reineta geh. 27—10—55, Weg naar Rooi Hundo 40.

Angela, Johannes Verona en Koolman, Martha geh. 27—10—55 Sabana Grandi 57.

Leest, Dominico en de Cuba, Lucia geh. 27—10—55, Montano 6 A

Roza, Nicasio en Faro, Carmen geh. 27—10—55, Montano 20.



Na het hevige noodweer dat de orkaan Janet met zich meebracht en een brede vlak van vernieling in Mexico achter zich liet, heeft dit land opnieuw te kampen met ongunstig weer. Een hevige regenval deed dezer dagen de rivieren buiten haar oevers treden, waardoor grote stukken land onder water kwamen te liggen. De Amerikaanse marine en luchtmacht werd ingeschakeld bij de evacuatie van vluchtelingen. Foto: De Amerikaanse marinemannen gebruiken een touw om vrouwen en kinderen uit het woedende water te redden. De Amerikaanse luchtmacht heeft met helicopters in het nauw gebrachte bewoners van de daken opgepikt.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Dia Sabra pober Lorenzo kier a bai yuda Pepita y a dicidi di bai verf dak di comedor. Para ariba un trapi tur wajanka e ta verf. Den esey brataban...... trapi a dal un zoja mucho grandi y ata Lorenzo ta bai suela.

Pepita cu a tende e desorden a core bin hanja Lorenzo plat na suela for di su tino. Pepita a spanta y a cuminza grita: „Dushi, papia cu mi! Bisa mi algo! Bisa mi algo! Nada ni un palabra Lorenzo no ta contesta. Pepita ta bira mas y mas nervioso.

„Lorenzo, mi bida, papia, papia", Pepita ta bisa sagudiendo Lorenzo.

Den esey ata Lorenzo a habri su wowo y a bisa tur tolondra: „Koco nos ta come awe nochi?"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DONDERDAG 3 NOVEMBER 1955 — No. 2372

Minister Luns had openhartig en langdurig gesprek met John Foster Dulles

Nederlandse gezagdrager woonde Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bij

„Er is geen enkel bindende afspraak gemaakt. De lange en in prettige sfeer gevoerde gesprekken, die ik in New York heb gehad met de Indonesische minister van buitenlandse zaken, mr. Anak Agung Gde Agung, hadden eigenlijk het karakter van het aftasten van de mogelijkheden om een basis te vinden voor besprekingen tussen beide landen over de bestaande problemen". Dit heeft minister Luns aan boord van de „Nieuw Amsterdam" verklaard bij zijn terugkeer te Rotterdam, nadat hij te New York een gedeelte van de tiende algemene vergadering van de Verenigde Naties had bijgewoond.

Op een vraag naar aanleiding van de verklaring van minister Anak Agung, dat de kwestie Nieuw-Guinea ook ter sprake zal komen op de komende Nederlands-Indonesische besprekingen antwoordde minister Luns, dat de Nederlandse regering altijd bereid is geweest en nog bereid is, elke misvatting en wantrouwen aan Indonesische zijde ten aanzien van de Nederlandse souvereiniteit over Nieuw-Guinea door besprekingen weg te nemen.

Minister Luns noemde het een verheugend teken, dat de stemming over de kwestie-Nieuw-Guinea in de agenda-commissie van de Verenigde Naties dit jaar zoveel gunstiger is geweest dan het vorig jaar. In 1954 plaatste de agenda-commissie de kwestie Nieuw-Guinea met 39 stemmen voor, elf tegen en tien onthoudingen op de agenda. Hoewel de Franse delegatie afwezig was werden dit jaar 31 stemmen voor het voorstel uitgebracht, terwijl 18 landen tegenstemden en 10 zich van stemming onthielden. Minister Luns legde er hierbij nogmaals de nadruk op, dat Nederland evenwel de bevoegdheid van de Verenigde Naties in deze kwestie blijft betwisten. Besprekingen tussen Nederland en Indonesië staan dan ook in geen enkel verband met het debat in de Verenigde Naties.

Minister Luns merkte hierbij op, dal de besprekingen in de eVrenigde Naties de komende Nederlands-Indonesische conferentie, waarvoor overigens nog geen datum is vastgesteld, nadelig zal beinvloeden.

Zijn te New York afgelegde verklaring, dat de „geest van Bandung" de „geest van Genève" nadelig heeft beïnvloed, toelichtend, zeide minister Luns, dat in persoonlijke gesprekken Aziatische afgevaardigden de juistheid van een standpunt van een Westers land zal toegeven, maar zich gedwongen voelen in het openbaar solidair te zijn met de andere Aziatisch-Afrikaanse landen „omdat men niet anders kan".

„Wanneer men de A.A.-conferentie in Bandung analyseert bemerkt men echter", aldus mr Luns, „dat op deze conferentie onderling grote verdeeldheid heeft geheerst en dat men slechts is gekomen tot het opstellen van vage antikoloniale resoluties".

Over zijn onderhoud met minister Foster Dulles wenste minister Luns geen nadere mededelingen te doen: „Ik heb een zeer openhartig en langdurig gesprek gehad over punten van gemeenschappelijk belang, en dat zijn er nogal wat". Minister Luns zeide, misschien nog naar New York te zullen terugkeren. „Dit hangt echter af van de behandeling van de agende van de Verenigde Naties". Hij deelde hierbij nog mede, dat nog niet bekend is, wanneer de Verenigde Naties de kwestie Nieuw-Guinea verder zullen behandelen. Hij zeide echter de indruk te hebben, dat de kwestie eerst lant aan de orde zal komen, waaraan hij toevoegde, dat dit niet het gevolg is van enig Nederlands of Indonesisch initiatief.

J. YRAUSQUIN ZONDAG NAAR NEW YORK

ORANJESTAD.— Naar ons ter ore kwam zal de Voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen en fractieleider van de P.P.A. in de Eilandsraad de heer J. E. Yrausquin aanstaande Zondag naar New York vertrekken vanuit Curacao, waar hij momenteel verblijft. De heer Yrausquin zal in New York deel uit maken van de Nederlandse delegatie in de Verenigde Naties.

EEN FOTO PRIJSVRAAG VOOR HET OFFICIEEL GEDENKBOEK

ORANJESTAD.— Met steun van de Antilliaanse regering zal er over enige tijd een Gedenkboek worden uitgegeven, waarin een uitgebreid verslag wordt gegeven over de voorbereidingen van het bezoek, interviews met personen, die een aandeel hadden in de organisatie hiervan, een ooggetuigeverslag van het verblijf van Koningin Juliana en Prins Bernhard op de zes eilanden van de Nederlandse Antillen. Vanzelfsprekend zal dit Gedenkboek opgeluisterd worden met een groot aantal foto's.

Teneinde over zoveel mogelijk exclusieve, d.w.z. nog niet eerder gepubliceerde foto's te kunnen beschikken, heeft de redactie van het Officieel Gedenkboek gemeend, eenieder in de gelegenheid te moeten stellen aan dit Gedenkboek mede te werken n.l. door het insturen van opnamen, welke vóór of tijdens het Koninklijk Bezoek werden gemaakt, en op enigerlei wijze in verband staan met dit Bezoek zelf of de voorbereidingen ervan.

De redactie zal een keuze maken uit de ingestuurde foto's welke dan, **mét vermelding van de naam van de inzender(ster),** in het Gedenkboek worden opgenomen.

Bovendien zal aan de drie inzenders(sters) welke de origineelste opnamen instuurden, een gratis-exemplaar van het Gedenkboek worden uitgereikt.

Vermeld zij nog, dat voor publicatie de **voorkeur** wordt gegeven aan **zwart-wit opnamen,** hoewel ook de mogelijkheid bestaat dat enkele kleurenfoto's worden gepubliceerd.

Voorts moeten de ingezonden foto's voldoende scherp zijn, om een goede afdruk te garanderen.

Kleurenslides (dus moeilijk copieerbare foto's) worden desgewenst geretourneerd.

Uw inzendingen worden gaarne voor 10 November a.s. ingewacht bij:
De Redactie van het Officieel Gedenkboek, t.a.v. Mevrouw W.J.M. van Elten-Mooijman,
de Ruyterkade 46D,
WILLEMSTAD, Curacao.

NIEUWS UIT DE OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD.— De warmte heeft haar invloed op de leeslust van Aruba doen gelden. Zowel te Oranjestad als te Sint Nicolaas werd in October minder gelezen dan de vorige maand, zo vertelde ons bibliothecaris dr. Hartog. Het is heel moeilijk, voegde hij eraan toe, na te gaan waar dat in zit. Het kan gebeuren, dat een bepaalde middag maandenlang druk bezet is, maar dat dan zo'n zelfde middag opeens ophoudt mensen te trekken. Verhoudingsgewijs echter is Sint Nicolaas veel meer teruggelopen, want in Oranjestad is de achteruitgang 100 boeken op bijna 3000, terwijl in Sint Nicolaas de teruggang ook ongeveer 100 boeken is, maar daar op ruim 1000.

Overigens blijkt uit het bibliotheekleven een duidelijk onderscheid tussen beide plaatsen. Op Allerheiligen was zowel de hoofdbibliotheek als de filiaalboekerij open, zoals alle gouvernementsinstellingen.

De hoofdboekerij had die dag niet veel te doen. In de middag werden welgeteld 6 boeken uitgeleend (tegen een gemiddelde van 60). terwijl er geen sterveling de leeszaal bezocht; des avonds gingen nog 18 boeken de deur uit (tegen een gemiddelde van 40). Maar in Sint Nicolaas werden 97 boeken uitgeleend, terwijl het gemiddelde daar 135 is. Verhoudingsgewijze liep Sint Nicolaas dus minder terug: de Lago werkte op Allerheiligen en dan marcheert alles daar.

Het Engels werdt te Sint Nicolaas veel meer gevraagd dan in Oranjestad. Het aantal boeken Nederlands en Engels schommelt in Sint Nicolaas altijd om de 2:1 (vorige maand bijv. 203 Ned boeken, 104 Engelse), terwijl het te Oranjestad 10:1 is (vorige maand 1110 Nederlandse, tegen 144 Engelse boeken). In Oranjestad zijn variaties mogelijk, enkele maanden geleden gingen bijv. meer dan 200 Engelse boeken de deur uit tegen 1200 Nederlandse.

Gisteren begon de voetbalcompetitie in het Lago Sport Park

ORANJESTAD.— Gisteren is in het Lago Sport Park de voetbalcompetitie begonnen, aldus werd ons medegedeeld door de heer R. Kemp, lid van het L.S.P.-bestuur. Het competitieschema is het volgende:

2/11 Electric Instruments tegen Metal Trades winnaar A.
4/11 G.O.B. tegen Process Dept. winnaar B.
11/11 Carpenter tegen I.R. Dept. winnaar C.
16/11 Lago Police tegen Store House winnaar D.
25/11 Pipe tegen Lago Voc. School winnaar E.
30/11 Machinist tegen winnaar A winnaar F.
2/12 winnaar B tegen winnaar C winnaar G.
7/12 winnaar D tegen winnaar E winnaar H.
14/12 winnaar F tegen winnaar G winnaar I
16/12 winnaar H tegen winnaar I FINALE

De aftrap van de wedstrijd, die gisteren plaats vond, werd verricht door de heer S. Culver, supervisor van het Metal Trade Department van de Lago.

Alle wedstrijden beginnen des avonds om acht uur; de toegang is voor een ieder vrij.

Industrias Pampero S.A. zal zich ook op Aruba vestigen,

aldus gedeputeerde P. Croes

ORANJESTAD. Tijdens een gesprekje, dat wij met gedeputeerde P. Croes gistermiddag even mochten hebben, verklaarde deze ons, na een desbetreffende vraag, dat de Industrias Pampero S.A. uit Venezuela wel degelijk plannen heeft ook op Aruba een vestiging te beginnen. Wij vroegen de heer Croes naar aanleiding van recente berichten namelijk of deze — door de heer J. Yrausquin aangetrokken — industrie uitsluitend op Curacao zou komen. De heer Croes antwoordde ons hierop, dat het in de bedoeling ligt een ananasplantage op Aruba te beginnen, alsmede een fabriek naast datgene wat op Curacao komt. Wanneer dit zou geschieden was hem nog niet bekend.

273 PERSONEN SCHONDEN ARGENTIJNSE GRONDWET

BUENOS AIRES, 2 Nov.: — De commissie van onderzoek naar ongeregeldheden onder het regiem van Perón heeft aan de justitie dossiers ter hand gesteld van 273 gewezen Peronistische parlementsleden, die worden beschuldigd van schending van de grondwet.

ARGENTIJNS VAKVERBOND LAST STAKING AF

BUENOS AIRES, 2 Nov.: — Het Argentijnse algemene vakverbond heeft de staking die het met ingang van vandaag had uitgeroepen, afgelast. Er is o.m. onenigheid tussen het vakverbond en de regering over het vervallen verklaren van de posten der vakbondsfunctionarissen.

ENGELAND WIJST SPIONNAGE BESCHULDIGING AF

LONDEN, 2 Nov.— Een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken heeft gisteren botweg ontkend, dat twee Engelse functionarissen te Peking zich aan spionnage hebben schuldig gemaakt.

De woordvoerder zei dit als commentaar op een verklaring van de 35-jarige Amerikaanse Hariet Mills, die na haar vrijlating uit communistisch China te Hong Kong zei, dat zij „schuldig was aan spionnage ten behoeve van de Amerikaanse en Britse regeringen". Zij vertelde inlichtingen te hebben doorgegeven aan Walter Graham, gewezen Brits consul-generaal in China, en Colin Crowe, eertijds verbonden aan de Britse ambassade te Peking en thans werkzaam op het departement van buitenlandse zaken te Londen.

Molotof heeft nieuw voorstel

Raad voor geheel Duitsland

GENEVE. — Molotof heeft gisteren de samenstelling voorgesteld van een raad voor geheel Duitsland, die de weg zou moeten vrijmaken voor de uiteindelijke hereniging van Duitsland. Volgens het Russische voorstel moet de raad, bestaande uit vertegenwoordigers der parlementen van Oost- en West-Duitsland, overeenstemming tot stand brengen over zaken, die betrekking hebben op de sterkte, de bewapening en de strijdkrachten, die nodig zijn om de verdediging van beide Duitse staten te verzekeren. De raad zou ook kwesties moeten onderzoeken, die van belang zijn voor het leggen van de grondslag voor de hereniging van Duitsland als vredelievende, democratische staat.

OSSERVATORE ROMANO OVER MARGARETS WOORDEN

VATICAANSTAD, 2 Nov.— Het orgaan van Vaticaanstad „Osservatore Romano" publiceerde vandaag de tekst van de verklaring van prinses Margaret, waarin zij haar besluit aankondigde om niet met kolonel Townsend te trouwen. Het blad noemde deze verklaring een „nobele" boodschap. Het was de eerste keer, dat het blad het onderwerp ter sprake bracht. Overigens had het geen verder commentaar.

MINISTER BOOI BRACHT KORT BEZOEK AAN ARUBA

ORANJESTAD.— Minister A. Booi bracht gisteren een kort bezoek aan Aruba. Hij arriveerde in de ochtenduren en voerde kort na zijn aankomst een bespreking met de (jarige) Gezaghebber. Des middags vond een onderhoud met het Bestuurscollege plaats. Naar wij vernemen was het doel van minister Booi's reis poolshoogte te nemen van de Arubaanse wensen met betrekking tot nog enkele onopgeloste problemen over de bursalen in Nederland. Minister Booi zal namelijk Zondag naar Nederland vertrekken om daar enkele kwesties, waaronder die van de bursalen te bespreken.

Met het avondtoestel vertrok minister Booi weer naar Curacao.

Eerste bestrijdingsactie van gele koorts muskiet reeds voor twee derde deel voltooid

In Maart totale actie achter de rug?

ORANJESTAD.— De eerste actie ter bestrijding van de Gele Koorts Muskiet, waarbij de woonhuizen dus met de bekende Dieldrin-oplossing gespoten worden, vordert al prachtig. De actie werd begonnen op Westpunt, vanwaar men in Oostelijke richting het eiland is gaan afwerken. Thans is men, naar de hoofdopzichter van de actie, de heer M. Hoevertsz, ons mededeelde, reeds zó ver, dat het gehele gebied Westelijk van de lijn Barcadera—Sabana Grandi—Kaus Ariba—Catashi—Noordkust reeds geheel behandeld is.

Er wordt gewerkt met vier groepen spuiters en reeds is ook het grootste gedeelte van Savaneta onder handen genomen. Als er zich geen tegenwerkende factoren zullen voordoen, verwacht de heer Hoevertsz, dat de eerste actie, n.l. de bespuiting van alle woningen met dieldrin, half Januari '56 voltooid zal zijn. Half December zal er in San Nicolas begonnen worden.

De tweede actie, de behandeling van winkelpanden e.d. met z.g. bazooka's, die D.D.T. in oplossing zullen verstuiven, zal daarna volgen Deze insectendodende substanties heeft de eigenschap, dat het opgeslagen of geëtaleerde goederen in geen enkel opzicht aantast.

De derde en laatste campagne zal weer op Westpunt beginnen en daarbij zullen alle waterreservoirs met kleine pompen bespoten worden met eveneens een D.D.T. oplossing. Deze actie vereist echter nog een bizondere scholing van de spuiter vooraf. Daarom zal er van te voren op Aruba een driewekelijkse cursus aan deze mensen worden gegeven, opdat zij bij hun werk precies zullen weten, waar zij de broedplaatsen van de muskiet kunnen vinden, hoe de larven er uitzien, etc.

De heer Hoevertsz, die ons nog vertelde, dat de medewerking van de bevolking op Aruba practisch niets te wensen overlaat en dat het nog niet voorgekomen is, dat de politie er bij gehaald moest worden, zei ten slotte, dat als alles goed gaat eind Maart de gehele bestrijdingsactie ten einde zal zijn.

Passagiers op de „Oranjestad", met bestemming Aruba

ORANJESTAD.— Aan boord van het ms. „Oranjestad", dat de 27e October uit Amsterdam naar de Antillen vertrok bevinden zich de volgende passagiers met bestemming Aruba:

Zr. M.A.S. Hermans.
Zr. C.A.G. Slangen
Zr. A.D.V.M. Frayman
Zr. M.J.H. Vaessen
Zr. A. Smeets
Zr. H. Menten

Mevr. A. Möller — van Ballgooyen

De zes zusters zijn z.g. zusters van Stijl, d.i. het plaatsje in Limburg waar hun moederhuis staat. Zij zijn van de Orde der Goddelijke Voorzienigheid. Van deze zes zusters zullen er drie op Aruba als onderwijzeressen blijven één zal het huishouden voor de andere drie doen, terwijl de beide overigen een Moeder Overste en haar assistente zijn, die hier komen om poolshoogte te nemen en besprekingen te voeren, waarna zij weer naar Stijl zullen terugkeren.

POSNER'S AGENCIES IN EEN NIEUW GEBOUW

ORANJESTAD. — De firma Posner's Agencies (Aruba) Inc. die tot voor kort gevestigd was in een pand in de Nassaustraat is met ingang van 1 November verhuisd naar de Wilhelminastraat no. 68, waar een woning op voortreffelijke wijze tot een winkelpand werd omgebouwd. Onzes inziens is deze verhuizing een gunstige verandering voor deze firma, daar in het nieuwe pand ruimte genoeg is om de vele producten, waarin Posner's Agencies handelt, in vitrines en op rekken te etaleren of in een bergplaats op te slaan.

De nieuwe zaak is licht en ruim, want ook voor bureaux van de heer Posner en zijn medewerkers is nog plaats genoeg. Hoewel de nieuwe zaak nog niet geheel gereed is (de naam moet o.m. nog voorop de gevel aangebracht worden), doet hij nu reeds prettig aan.

Posners Agencies is een oude bekende op Aruba. Reeds in 1918 werd de zaak door Louis Posner, de vader van de huidige directeur H. Posner, opgericht. De firma is, hoewel in de loop der jaren op verschillende adressen, altijd in Oranjestad gevestigd geweest. Van de verschillende goede agentschappen, die de heer Posner heeft noemen wij die van Plumrose (Deens voedsel), de American Chicle Co. (kauwgum), Westclox (uurwerken), Fertsch & Laeisz General Exporters (een Duitse firma met een uitgebreide serie producten), Olivetti (Italiaanse typemachines), Balatum (Hollandse vloerbedekkingen), Van Heusen (shirts) en Coopers (ondergoed).

Een bizonderheid bij Posner's Agencies is, dat een van de drie employees, mej. Mathilde Fingal, reeds vijftien jaar in de zaak werkzaam is.

MEVR. BEEN BEGINT WANDKLEEDCURSUS

ORANJESTAD. — Mevrouw B. Been-Wassink, ontwerpster van het aan H. M. de Koningin overhandigde wandkleed, deelde ons mede binnenkort en bij voldoende deelname een twee en een halve maand durende cursus in het ontwerpen en uitwerken van wandkleden te zullen beginnen. In deze tijd verwacht zij ongeveer 10 lessen per groep (van 5 personen) te geven. Deze eerste cursus zal uiteraard een beginnerscursus zijn en de opdrachten zullen allen van eenvoudige aard zijn. **Zij legde de nadruk op het feit, dat deelnemers niet behoeven te tekenen, slechts recht knippen is een vereiste.**

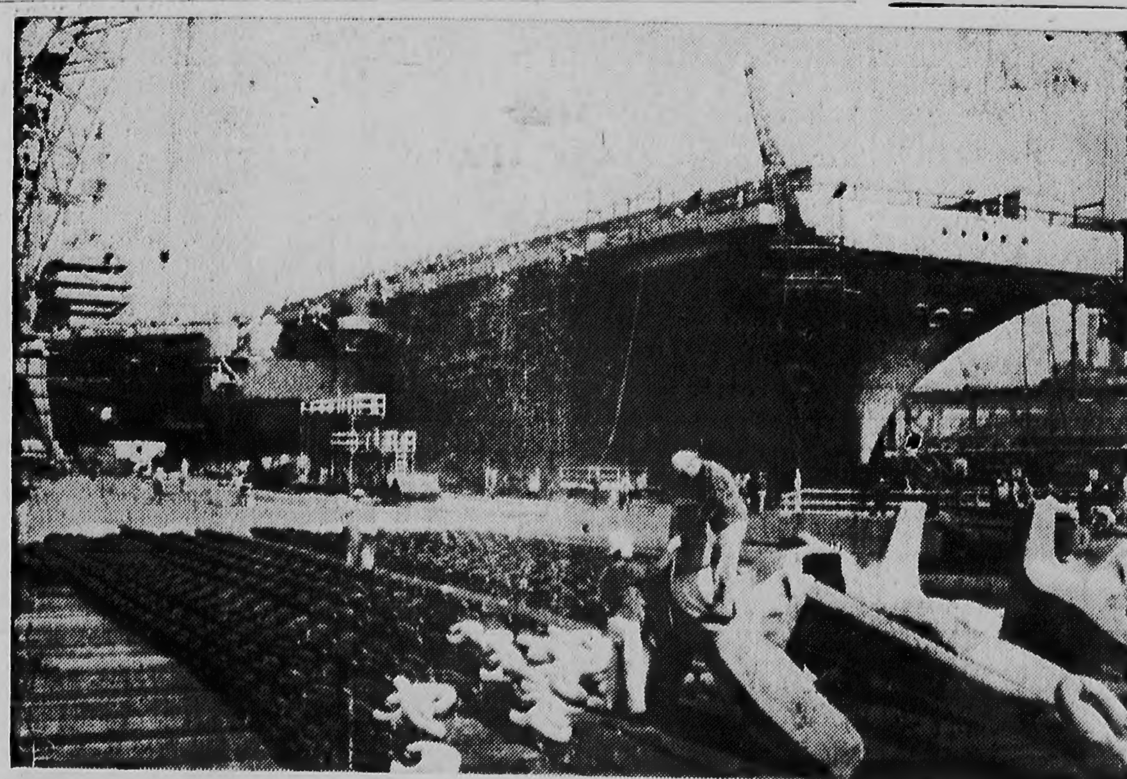
Peron vloog naar Nicaragua

Oud-president Peron van Argentinië is per vliegtuig uit Paraguay naar Nicaragua vertrokken.

Dit is bevestigd door de persdienst van de president van Paraguay. Deze heeft verder de berichten over een opstand tegengesproken en verklaard, dat de politieke toestand in het gehele land normaal is.

44 DODEN BIJ VLIEGRAMP

PLATTEVILLE, — Bij het neerstorten van het vliegtuig van de United Airlines in de Amerikaanse staat, Colorado zijn 44 mensen omgekomen.



Het grootste oorlogsschip ter wereld, het vliegdekschip „Forrestal" moet de eer delen met de „Saratoga" een zusterschip van de „Forrestal". Alleen de ankerketting van dit schip weegt 30.000 kilo. De tonnage van het schip: 60.000 ton! Hierboven een opname aan de werf van de New Yorkse Marinehaven.

Het Koninklijk Bezoek aan de West loopt ten einde

PLECHTIGE OPRICHTING VAN HET PRINS BERNHARD-FONDS DOOR DE PRINS

WILLEMSTAD.: —

Aan het eind van de middag verliet de Koningin gisteren het gouvernementshuis om ditmaal een bezoek te brengen aan de creche van de Stichting voor liefdadigheidsdoeleinden. Ongeveer 20 minuten verbleef de Koningin in dit dagcentrum voor kinderen van werkende vrouwen en zij liet zich daarbij uitvoerig voorlichten over het werk en de typische Surinaamse problemen, die zich bij dit werk voordoen.

Van de jeugd ging het naar de ouden van dagen, want het volgende bezoek van de koningin was aan het Lands Weldadigheidsgesticht Boniface, waar behoeftige ouden van dagen hun levensavond slijten. De Vereniging van Oud tot Jong bracht de koningin hier een zanghulde. Ook hier verbleef de Koningin ruim 20 minuten om Zich daarna te begeven naar het r.k.-instituut voor doofstommen. Zij werd hier begroet door de apostolisch vicaris, mgr S. Kuypers C.ss.R. In dit instituut is een elftal Antilliaanse kinderen opgenomen. De patiëntjes voerden voor de koningin een leuk zelf gemaakt dansspel op, wat door de Landsvrouwe zeer op prijs werd gesteld. Van het instituut uit begaf de koningin zich naar de algemene steiger aan het gouvernementsplein om zich in te schepen aan boord van de „Willem van der Zaan", waarmee zij nog die zelfde avond overzee naar het Westelijk deel van Suriname, Nickerie zou vertrekken.

Oprichting Prins Bernhard fonds

Z.K.H. Prins Bernhard had de middag doorgebracht in het Cultureel Centrum Suriname, waar hij de plechtige oprichting van het Prins Bernhard Fonds Suriname met zijn handtekening bekrachtigde.

Bij de instaliatie van het bestuur van het Prins Brenhard Fonds Suriname sprak Prins Bernhard o.aa.:

Het bezoek, dat de koningin en ik ditmaal hier brengen, is het eerste bezoek als het zelfstandige Rijksdeel Suriname. Een symbool voor deze nieuwe status zie ik in de ondertekening van de stichtingsacte van het Prins Bernhard Fonds Suriname, die zo juist is geschied. Dat dit fonds juist nu, nu er een nieuw punt van uitgang is, gesticht wordt, is om meer dan een reden verheugend. Ten eerste is het Prins Bernhard Fonds in Suriname geen onbekend begrip. Het Fonds, in 1940 gesticht, schonk door de offervaardigheid van zeer velen in de vrij gebleven Rijksdelen een belangrijke bijdrage voor ons aandeel in de geallieerde oorlogvoering. Tal van vliegtuigen en andere militaire middelen konden, dank het het fonds, worden aangeschaft.

Na de oorlog kreeg het Fonds op initiatief uit Nederlandse verzetskringen zijn nieuwe taak en tevens als wapen de witte anjer, het symbool, waarmede het onderdrukte Nederlandse volk in Juni 1940 voor het eerst zijn verzet openlijk manifesteerde. Dit vernieuwde P.B.F. is dus nu naar Suriname teruggekeerd. In elk der drie Rijksdelen bestaat nu een zelfstandig fonds, al zijn de drie in vrijheid met elkaar verbonden. Verbonden vooral, doordat zij eenzelfde taak hebben: de bevordering der cultuur van hun landen en de versterking van de geestelijke weerbaarheid der bevolking. Ook Suriname weet, hoe nodig deze taak ter hand genomen moet worden. Ook hier kent men het probleem der technificering en collectivisering der samenleving. Suriname staat voor de oplossing van grote problemen. Daarvoor zijn nu eenmaal grote middelen, grote organisaties nodig. Te sterker geldt dit voor Suriname met zijn zo geschakeerde bevolking.

Particuliere instelling

Ook in Suriname zal het Prins Bernhard Fonds een zuiver particuliere instelling zijn, die langs vrijwillige weg de nodige geldmiddelen moet verkrijgen. Dit betekent niet, dat de overheid niets voor het Fonds kan doen en, gezien de bittere noodzaak, zal de overheid belangrijke hulp moeten verlenen. De overheid kan door verschillende directie en indirecte maatregelen mogelijkheden scheppen voor het Fonds om middelen te verwerven.

Het Prins Bernhard Fonds Nederland heeft een rijke ervaring in particuliere fondsvorming en zal gaarne uw fonds terzijde staan. Ik kan in dit verband mededelen, dat een bedrag groot Sf 2.772, in Suriname berustend, bij dezen aan het Prins Bernhard Fonds Suriname wordt overgedragen.

De Prins eindigde met de hoop uit te spreken, dat het thans geinstalleerde bestuur tot rijke zegen moge strekken voor het Surinaamse land en volk.

Na de installatie van het bestuur van het Prins Bernhard Fonds verzocht de Prins bij hem te komen pater G.W.M. Alhbrinck en de heren E. la Rose en dr D. C. Geyskes, waarna dr C. Nagtegaal als algemeen secretaris van het Surinaamse Prins Bernhardfonds de oorkonde voorlas met de gronden voor de verlening van de zilveren anjer aan de pater, waarin o.a. „de grote wetenschappelijke prestaties op taalkundig en ethnologisch gebied betreffende de Caraibische Indianen in Suriname, vorm gekregen hebben in de „Encyclopaedie der Karaiben" en andere publicaties.

De Prins releveerde hierna o.a., dat de onderscheiding is bedoeld, niet voor zoveel jaren trouwe dienst voor de culturele arbeid, die iemand onverplicht, dus extra, vervuld heeft. De Prins haalde de uitspraak aan, dat de meest fundamentele ontdekkingen der wetenschap nog altijd gedaan worden op de stilte der kleine, vaak lang niet zo geweldig goed uitgeruste universitaire laboratoria. De Prins wil daaraan toevoegen: ook door vaak onbekende personen, die onder primitieve omstandigheden, maar gedreven door grote liefde en volharding tot verrassende prestaties komen. Een prachtig voorbeeld hiervan zijt gij, pater Alhbrinck, aldus de Prins. U moest uw taak bij de Karibische Indianen beginnen met het leren van de taal van deze primitieve schepselen. Maar u ging belangrijk verder en betrad het terrein der philologische en ethnologische wetenschap. U werd de wetenschappelijke vraagbaak op het terrein der Caraibische Indianen. Het zal voor u een zeldzame voldoening zijn geweest, dat in 1931 niet minder dan de Kon. Academie van wetenschappen uw grote werk „Encyclopaedie der Cariben" uitgaf. En ook, dat deze encyclopaedie nu vertaald wordt in het Frans door een collega van U in Frans Guiana. Met dankbaarheid ziet u terug op de hulp, die u op philologisch terrein ontving van wijlen pater Vinken en van Eduard la Rose. Het doet mij dan ook genoegen, dat u, mijnheer La Rose, deze plechtigheid heden kunt bijwonen.

Eerwaarde pater; het lot beschikt vaak anders dan wij dit zelf wensen. Na uw arbeid onder de Indianen plaatsten uw overheden u bij het missiewerk onder de Javanen in Suriname. De malaria verhinderde de voortzetting van uw werk onder de Indianen. Maar de bisschop stelde toch nog geld voor enkele aparte reizen beschikbaar. En de taak van een missie-bisschop kennende, wil dit toch wel iets zeggen! Nog enige keren mocht u een expeditie meemaken naar de Wama- en Wajarikoele Indianen. Opnieuw werd veel materiaal verzameld, dat nu niet meer te verkrijgen is, omdat deze Indianen practisch niet meer te bereiken zijn. Het is dan ook te betreuren, dat het verslag dezer laatste expeditie, die in 1938 geschiedde, nog steeds niet is uitgegeven. Ik hoop, dat het u gegeven zal zijn die publicatie nog tot stand te zien komen.

Eerwaarde pater Alhbrinck; U hebt ten volle voldaan aan de voor de onderscheiding van de zilveren anjer gestelde eis: gij hebt onverplicht een zeer bijzondere culturele en geestelijke prestatie geleverd. Gij hebt dit gedaan ondanks zeer belemmerende omstandigheden. Gaarne verleen ik dan ook de onderscheiding van de zilveren anjer.

Pater Ahlbrinck, die 1885 te Geldrop werd geboren, vertrok reeds in 1910 naar Suriname en werkte daar onder de Chinezen en de Indianen, waarbij hij zich in het bijzonder ontwikkelde tot een kenner van de taal en het leven van de Caraibische Indianen. Later werkte hij bij de missie onder de Javanen. Zijn grootste werk is de encyclopaedie der Caraiben, welke in 1931 werd uigtegeven en thans in het Frans vertaald wordt door een collega in Frans Guyana.

Als bijzonderheid zij nog vermeld, dat de statuten van het Surinaamse Prins Bernhardfonds vrijwel gelijkluidend zijn aan die van het Antilliaanse Prins Bernhardfonds.

Kort na de aankomst van H.M. de koningin aan de algemene steiger arriveerde ook Prins Bernhard, die de reis met de „Willem van der Zaan" zal meemaken.

Terwijl de Koningin in de Westelijke polders een ziekenhuis bezocht, inspecteerde Prins Bernhard een kampement van de Koninklijke Landmacht. Ook de Corantijn- en Clarapolders werden bezocht en daarna ging het terug naar Nieuw Nickerie, waar ten huize van de districtscommissaris een receptie plaats vond met als een der gasten de gouverneur van Brits Guyana, Sir Patrick Rennison, die zo juist hier zijn opwachting kwam maken. Terwijl de bevolking vuurwerk afstak, scheepten koningin en prins met hun gezelschap zich rond zeven uur weer aan boord van de „Willem van der Zaan" en werd weer zee gekozen, ditmaal om tijdens de nacht naar Coronie te varen.

FRIES BELANG IN ECUADOR

WAARDERING VOOR RUNDVEE STAMBOEK

LEEUWARDEN.— Neen, de Zuidamerikaanse staat, Ecuador, is zeker niet een land, dat overstroomt van melk, al is het er dan ook eeuwig lente. Dit land met een bevolking van 4 millioen op een oppervlakte van zesmaal Nederland, heeft een groot tekort aan melk en vlees. Vele grote steden kunnen niet meer consumeren dan een kwart liter melk per hoofd. Daarom heeft een delegatie uit dit land gretig een uitnodiging van het Fries Rundvee Stamboek aanvaard, naar Nederland te komen en in Friesland zelf de veestapel te aanschouwen, met het grote bezit van de boerenstand: de honderden zuivelfabrieken, de Frico, de condensfabriek met haar laboratorium, de gezondheidsdienst voor vee- en vlees, de K.I.-stations enz.

Te Leeuwarden hebben wij een onderhoud gehad met de delegatie, welker leden unaniem opgetogen waren niet alleen over de kwaliteit van het Friese vee, maar ook over de grote economische waarde ervan, door de grote vruchtbaarheid en lange levensduur, zulks in tegenstelling tot het Frisian Holstein vee, dat uit Amerika wordt ingevoerd, welke koeien wel een goede melkgift hebben, maar te duur zijn vanwege het voedsel en die zeer vatbaar zijn voor ziekten.

De heer Espinel Mendoza, plantagebezitter en veehouder, die zich sterk interesseert voor de verbetering van de commerciële betrekkingen tussen zijn land en Nederland, maar die Nederland tot dusverre slechts uit de pers kende, was vol lof voor wat het kleine Nederland tot stand wist te brengen. Reeds eerder, en wel 30 jaar geleden, is er Fries vee ingevoerd, waarvan nu de sporen nog merkbaar zijn. Dr. Rosendo Ordonez, directeur-generaal van de veterinaire dienst van het ministerie van economische zaken en landbouw heeft zich speciaal toegelegd op de bestudering van de organisaties voor de gezondheidsdiensten voor vee en de veeziektenbestrijding, voor de K.I.-instituten, de laboratoria en de controlediensten.

Het bleek, dat vooral de bestrijding van het mond- en klauwzeer in Friesland zijn grote belangstelling had, en terecht. Immers, Ecuador is vrij van deze ziekte en de regering vaardigde daarom een wet uit, waarbij de invoer van besmet vee is verboden. De buurlanden, Colombia en Peru hebben wel met deze ziekte te kampen. Nu wist dr. Ordonez, dat zich in Friesland een viertal gevallen heeft voorgedaan, maar bij onderzoek is gebleken, dat deze gevallen binnen de provincie zijn gebracht door een koe uit het Zuiden des lands. Om echter de hoogste zekerheid te hebben, wil dr. Ordonez een quarantaine station doen aanleggen. Het is niet waar, dat Ecuador een tropisch land is. De gemiddelde temperatuur schommelt tussen 24 en 26 graden, bij een minimum temperatuur van 16 tot 18 en een maximum van 32 tot 34. Het Friese vee zal zich aan dit klimaat zeker gewennen. Voor dr. Ordonez staat nu al wel vast, dat een Friese stamboekkoe niet zo maar een stamboekkoe is, het is niet te evenaren.

Het derde lid van de delegatie, ir Gerardo Enriquez, gaf blijk veel belangstelling te bezitten voor de organisatie van het credietwezen in de landbouwsector, voor de mogelijkheden van emigratie van Nederlanders naar zijn land. Ir Enriquez sprak in zijn kwaliteit van directeur van de credietbank, die de gehele veehouderij financieert en de boeren in staat stelt duur importvee aan te schaffen. Het Friese vee achtte hij daarom zo geschikt, omdat naast een goede melkgift met hoog vetgehalte, de Friese koe ook een grote slachtwaarde heeft. Tot nu toe is het gebruik van vlees in Ecuador slechts 18 procent van de hoeveelheid, die normaal genoemd moet worden.

De delegatie zal straks aan de regering van Ecuador haar bevindingen rapporteren en aandringen op een nauwer commercieel contact met Nederland, terwijl aan de andere kant het Fries Rundvee Stamboek in dit Zuid-Amerikaanse land een nieuw afzetgebied hoopt te vinden, dat tevens van groot belang is voor de handel in pootaardappels. Tenslotte wat de emigratie naar Ecuador betreft, dit vraagstuk is daar nog in studie en met geen enkel land is nog contact opgenomen.

Miss Japan 1952 trouwt met rijke Amerikaan

Benjamin Adler, 66 jaar oud en rijk katoenkoopman in New York, trouwde met mejuffrouw Hinako Kojima, miss Japan 1952. Op onze foto ziet U het paar na het huwelijk (een Shintoistische ceremonie) in een hotel in Tokio.

MUNCHEN'S RECORD VERBETERD

BASRAH, 2 Nov.— Charles Vinci, de Amerikaanse bantamgewichtheffer, heeft gisteravond te Basrah in Irak zijn eigen wereldrecord tweehandig trekken verbeterd tot 105 kilo. Het oude record stond op 102,5 kilo en werd gemaakt tijdens de wereldkampioenschappen gewichtheffen te Munchen de vorige maand.

Nieuw onderzoek in Italiaans oorlogsmysterie

Amerikaanse majoor weigerde wapens aan rode partisanen

Het begon in de nacht van 26 September 1944, toen er drie mannen gedropped werden boven de bergen van Noord-Italië. Het team was samengesteld door de chef van de Amerikaanse OSS (Office of Strategic Services) en het had de opdracht na te gaan in hoeverre de door de Amerikaanse vliegtuigen afgeworpen wapens gebruikt werden voor de strijd tegen de nazi's. De Italiaanse partisanen waren destijds verdeeld in groepen van zeer verschillende politieke overtuiging. Een van de machtigste groeperingen was die onder leiding van de in Moskou getrainde Vincenzo Moscatelli, bijgenaamd „Captain Ciro" en het gevaar was niet denkbeeldig, dat de wapens bewaard werden voor een na de oorlog op te richten communistisch leger.

De „uitverkorenen"

De Amerikaanse operatie stond onder leiding van majoor Holoban, een zeer sober man die dronk noch rookte.

Van nature had hij een overwicht op zijn omgeving. Hij was rechtskundige en had zijn opleiding ontvangen in Harvard. Zin voor avontuur was hem niet vreemd. Hij was 41 jaar en vrijgezel. Tweede in rang was de 23 jarige luitenant Icardi. Zijn ouders waren Italianen en hij beheerste de taal van zijn ouders zo goed, dat hij zonder moeite voor een Italiaan zou kunnen doorgaan. Het was een haast overmoedige kerel, een bruisende persoonlijkheid. Ook hij had rechten gestudeerd. Oorspronkelijk was het de bedoeling, dat hij het commando in deze operatie zou krijgen, maar de chef besloot later, dat er een hoger en meer ervaren officier met deze functie moest worden belast. Hij en Holohan waren uitstekende vrienden.

De derde Amerikaan was Lo Dolce een sergeant van de verbindingsdienst, berekend voor zijn taak. Ook hij had Italiaanse voorouders. Lo Dolce was volgens het psychologisch rapport een vent zonder fantasie. Voor hem was een order iets, dat uitgevoerd moet worden, meer niet.

De twee Italianen, die zich bij dit gezelschap moesten voegen, hadden een geheel verschillend karakter. Tozzini was een stevige boer en overtuigd katholiek. Mannini daarentegen was een tin-arbeider en een echte avonturier.

Dit waren de mannen, die in de nacht van 26 September in de bossen ten noorden van Milaan de gevaren tegemoet gingen.

Allen behalve Holohan

Holohan werd direct gedwongen zijn oorspronkelijke plannen te wijzigen. Duitsers en Fascisten waren uitgebreid aan het patrouilleren in dit gebied. Holohan besloot zich rustig te houden in zijn uitgangspunt de villa Castelnova. Van daar uit stond hij in directe verbinding met zijn chef in het door de geallieerde bezette Siena, Kolonel Shuling.

In November was zijn verzoek om wapens het laatste teken van de eenheid tot December. Toen kwam er een telegram van Icardi met de mededeling, dat de majoor werd vermist.

Later zond hij een uitvoerig rapport, waarin stond te lezen, dat vijandelijk vuur de groep had verspreid tijdens een poging om vanuit Castelnuova het Orta-meer over te steken op weg naar de nieuwe schuilplaats. Allen waren op het rendez-vous punt aangekomen, behalve majoor Holohan. Na de oorlog zond kolonel Shuling twee van zijn officieren voor een onderzoek ter plaatse. De getuigenissen van Italiaanse partisanen kwamen vrijwel overeen met het rapport van Icardi en niemand zou meer over deze zaak gesproken hebben, als er niet twee mensen waren geweest, die de verklaringen niet wilden accepteren. Het waren de broer van de majoor en de nieuw benoemde inspecteur van politie in het Orta-district, Albieri.

Twee kogelgaten

Het eerste bewijs, dat deze zaak een nader onderzoek waard was, vond inspecteur Albieri in Juni 1950. In het honderd voet diepe water van het Orta-meer vond hij een slaapzak met erin het lichaam van de majoor. In het achterhoofd van de majoor bevonden zich twee kogelgaten. Legermajoor Manfredi van de Amerikaanse basis in Triest werd gewaarschuwd en deze heropende het onderzoek.

Het spoor leidde eerst naar een zekere Migliari, een architect, die voor Holohan, de verbinding had onderhouden met de partisanen. Hij zei, dat na de dropping van de wapens (waarom Holohan verzocht had) de leider van de communistische partisanen, captain Ciro al de aanwezige wapens en explosieven had opgeëist. Holohan had geweigerd. Zij waren uiteen gegaan in een zeer vijandige stemming.

(slot volgt morgen)

Onlangs stond er een voormalig luitenant van de Amerikaanse inlichtingendienst voor de grote federale jury in Washington. Hij werd er van beschuldigd acht maal een meinedige verklaring te hebben afgelegd voor een commissie benoemd door het Huis van Afgevaardigden en belast met het onderzoek naar de geheimzinnige dood van majoor William V. Holohan tijdens een operatie in het Italië van 1944.

Met zijn lage stem ontkende hij rustig alle beschuldigingen. De jury liet hem vrij tegen een borgstelling van 10.000 dollar.

Een Italiaanse rechtbank heeft hem reeds veroordeeld tot levenslang, maar het is niet waarschijnlijk, dat hij deze straf zal ondergaan, daar de Amerikaanse regering hem niet zal uitleveren.

Niemand weet welke onthullingen er nog zullen volgen, nu het Amerikaanse Congres, tien jaar en negen maanden na de dood van majoor Holohan definitief geweigerd heeft de dossiers inzake deze mysterieuze dood dicht te doen. Hiernaast treft men een verslag aan van de gebeurtenissen, zoals deze thans gereconstrueerd konden worden.

OVER KOETJES EN KALFJES

MADRID, 2 Nov.: — In een communiqué over de bespreking tussen Dulles en Franco wordt gezegd, dat beide staatslieden van gedachten wisselden over „de voornaamste vraagstukken, die de vrede en veiligheid der vrije volkeren betreffen. Ook werd gesproken over kwesties betreffende de betrekkingen tussen beide landen binnen de bestaande overeenkomsten inzake wederzijdse bijstand, economische hulp en defensiesteun".

Syrie waarschuwt Westerse Drie

Sowjet Unie belooft geen wapens aan Israel te verstrekken

DAMASCUS: Syrië heeft de drie Westelijke grote mogendheden gewaarschuwd, dat iedere wapenleverantie aan Israel de vrede in het midden-Oosten zal verstoren, zo verneemt Reuter van bevoegde zijde in de Syrische hoofdstad, Damascus.

Volgens dezelfde bron heeft Syrië zich met deze kwestie eveneens tot de Sowjet-Unie gewend. Naar gemeld wordt heeft de Sowjet-Unie Syrië de verzekering gegeven, dat het Sowjet-blok geen wapens aan Israel zal leveren. In Syrische perscommentaren wordt gezegd, dat Syrië op natuurlijke wijze zou handelen, als het een beveiligingsverdrag met de Sowjet-Unie zou sluiten in het geval de Verenigde Naties garanties aan Israel zouden geven.

Naar A.F.P. meldt, heeft de Syrische premier medegedeeld, dat zijn Libanese ambtgenoot bij de besprekingen, welke hij met hem te Damascus heeft gehad, te kennen heeft gegeven, dat Libanon bereid is een militair verdrag met Syrië te sluiten. Onderhandelingen daartoe zullen beginnen zodra Libanon officieel de wens daartoe te kennen heeft gegeven.

Bovenstaande foto's hebben een internationaal incident veroorzaakt. Het begon erg onschuldig. De republikeinse afgevaardigde in het Amerikaanse Huis Joe Holt, nam wat foto's in Troitselykove, Rusland, van een Russische vrouw en haar kind (rechts). Toen hij in zijn wagen stapte, waarin ook een Amerikaanse ambtenaar van de ambassade in Moskou gezeten was (midden links) dwong een Russische soldaat met opgeheven revolver hem te volgen (links) naar het plaatselijke politiebureau. Daar werd Holt beschuldigd dat hij de vrouw gevraagd zou hebben haar hand uit te steken alsof zij bedelde. De foto rechts bewijst het tegendeel. Maar de Amerikaanse ambassade heeft via hoge Russische autoriteiten vergunning moeten vragen voor Holt om door te reizen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, telf. 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2,50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
DONDERDAG 3 NOVEMBER
BIOSCOPEN

DE VEER: 8.30 p.m.: Track of the cat

RIALTO: 8.00 p.m.: Perilous water & Stage struck

PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Francis joins the

AURORA: 7.30 p.m.: Zombies of the stratos-

AURORA: 7.30 p.m.: Zombies of the stratosphere (last 6 chapters)

SAVANETA: 7.30 p.m.: Madres Solteras

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino
19.45 Klanken uit Perzië
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Muzikale Variété
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Onze Letterkundige Rubriek o.l.v. de Heer T.J.M. Versteeg
Italiaanse Symfonie F. Mendelssohn
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curaçao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en



Un delegacion di Indionan ta haci un bishita di cortesia serca Pareha Real. E delegacion a forma un bista masja bunita, y nos por nota e admiracion pa nan den cara di Su Mahestad



Su Mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard ta presenciando un baile primitivo di bosnegernan. Esaki tabata un di e tantunan cu e bosnegernan a balia pa e Pareha Real

MIRA ORA BO TA SUBI CAMINDA SINO TA COSTA BO HOPI PLACA

SAVANETA. — Dialuna un pick-up A-854 a dal un auto A-3073 gestuur resp. pa R.G. y F.P. Causa di e boksmento aki ta cu na Cura Cabai e pick-up cu tabata bini di un tereno tur habri a core subi caminda sin mira y e auto A-3073 cu a breek no por a keda sin dal e. Danjo ta fl. 500,—

CARTA DIRIGI NOS SPORTREPORTER
(Di nos sportreporter)

O'STAD. — Ayera nos Sportreporter a ricibi un carta for di un fanatico di nos deporte rey criticando e articulo tocante e partido entre R.C.A. y Aruba Jrs. Ta lastima cu e escritor cu ta pretende cu e no conoce nos sportreporter no a scirbi ni su nomber ni un adres drechi bao di su carta. Como cu nos no ta publica ningun carta cu no tin nomber di e escritor, cu duele nos mester a deshaci di e simpatica carta aki sin ni siquiera caba di lesele.

AWE BESTUURSKANTOOR A GOZA DI UN IJSCREAM

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Gezaghebber Kwartsz, kende a baci anja ajera a ofrece e hendenan cu ta traja na Bestuurskantoor un ijscream. E sabroso ijscream aki a wordo entrega pa Zepp Wever. E hendenan di Bestuurskantoor a keda mashar contento cu e bon tractatie aki.

NAN A HANJA UN HOMBER TUR NA SANGER NA LAGOWEG

SAN NICOLAS. — Diamars polisnan a hanja un homber tur na sanger na Lagoweg banda di perceel 26. Despues cu Dr. de la Fuente a dune promer ajudo nan a hibé San Pedro Hospitaal. W. H. kende tabata e homber tabata tin su man drechi kibra, un carta di 4 centimeter na su sinti y un corta di 8 cenimeter na su cabez. W. H. a declara cu ta de L. a maltraté. Nan a duna recherche e asuntu aki pa investiga.

DEN ANOCHI DI DIADOMINGO Y DIALUNA UN AUTO A HIBA ALGUN METER DI CURA

SANTA CRUZ. — Den anochi di diadomingo y dialuna auto A-5288 gestuur pa J.W. a hiba algun meter di cura di v. V. W. a keda algun tempo for di dje, probablemente e tabata tin beter aden. Danki Dios no tabata tin desgracia personal. Danjo ta fl. 150,—.

UN EQUIPO INTERNACIONAL DIBUJARA LOS SELLOS DE LA ONU.

La administración postal de las Naciones Unidas ha seleccionado seis artistas para dibujar las estampillas de correos de la ONU, que deben aparecer en 1956. El grupo esta integrado por un australiano, un mexicano, un francés, un israeli, un inglés y un americano. A finales de año se elegiran seis nuevos artistas, de otros tantos paises. De ese modo la administración postal de las Naciones Unidas espera conservar en los sellos que emita un elevado nivel artistico y un caracter realmente internacional. (UNESCO).

LA MEJORA DE LAS COMUNICACIONES EN EL ORIENTE MEDIO

La Unión Postal Universal recluta actualmente técnicos de comunicaciones para el Programa de Ayuda Técnica de las Naciones Unidas destinado a los paises insuficientemente desarrollados. Dos de esos especialistas acaban de realizar una misión en Jordania, en el Libano y en Siria: estaban encargados de aconsejar a los Gobiernos de esos paises para la mejora de los servicios de correos y de telecomunicación. (UNESCO).

PAGINA TRES

Trappers a sufri aplastante derrota contra di San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E muchanan di San Nicolas Jrs. a cobra nan promer victoria di e campeonato actual dia Mars anochi den un poco concurri partido contra di e subcampeonnan di 1954 Trappers. E equipo di Sta. Cruz tabata fallo di varios di su bon hungadornan e anochi aki. Keeper Werleman ni rechtsbuiten Penja tabata ariba tereno. Cu varios invallers e wega a cuminza di banda di Trappers cu solamente diez hungador. Ta te despues cu tabata tin mas di diez minuut hunga Trappers a completa diezun ora cu e poliz Cor Hessels a bin hunga tambe.

Cu un equipo asina fallo ta di comprende cu e muchanan di Sta. Cruz no por a duna mihor partido. Falta di Juan Maduro na centerhalf tambe tabata evidente, pasando Lolli pa cubri e posicion aki pero sacrificando e posicion di linkshalf cu e argentino sa cubri generalmente pa Trappers. E jovennan di San Nicolaas a demostra un agilidad sorprendente. Nan delanteria cu hopi apoyo di centerhalf Rey Nicolaas frecuentemente tabata demostra bunita combinacion locual a hibanan na un score asina halto. Especialmente e combinacionnan di midvoor Benny Geerman, rechtsbinnen Arnndell y linksbinnen Vrolijk tabata duna bon resultado. Defensa di Trappers no por a contene e joven futbolistanan aki di San Nicolas. Na principio di e partido tabata parce cu e equipo di Sta. Cruz lo por a duna un bon partido aunke cu nan tabata hopi fallo di nan hungadornan estelar. Pero den di 28 minuut San Nicolaas Jrs a logra, despues di varios atake anota e promer pepino. Un bon voorzet di rechtsbuiten Rosindo Vrolijk pa linksbinnen tambe Vrolijk a duna esaki e ocasion di anota. 1—0 na favor di San Nicolas Jrs. Centerhalf Lolli di Trappers ta haciendo su empenjo pa su delanteria anota, pero e combinacion entre esakinan no ta duna resultado y continuamente nan ta perde e bala contra di e defensa di San Nicolas. Linksback Martis di San Nicolas Jrs dos biaha consecutivamente ta comete un pifia dilanti di goal cu ta pone su net den peliger pero e delanteria di Sta. Cruz no ta provecha e oportunidadnan aki. Rechtsbuiten Rosindo Vrolijk ta percura pa e segundo anotacion den di 32 minuut. Promer cu esaki e la hanja un bon chens di anota tambe ora cu for di un pase di linksbuiten Angela e la hanje so cu keeper Croes pero su shot a pasa over. 2—0 na favor di San Nicolaas Jrs. Cuatro minuut despues ta linksbinnen Vrolijk ta anota su segundo goal di e anochi aki poniendo e score na 3—0 na favor di San Nicolas. E anotacion aki tabata resultado di un bunita combinacion entre centerhalf Nicolaas, Arrindell y Vrolijk. Sin cambio den e score aki referee Chirino ta fluit pa halftime. Trappers ta haci sake despues di half y mes ora ta forma un combinacion cu ta sorprende e defensa di San Nicolas completamente. Promer cu esakinan realiza kiko ta pasando linksbinnen E. Croes ta hanjele so cu keeper Robles y ta shot duro aden pa e promer anotacion di su equipo. Esaki aparentemente a anima e muchanan di Sta. Cruz, pero e presiona cu San Nicolas Jrs a sigi ta pone tabata mucho pa e debil equipo di Trappers di e anochi aki. Ni un minuut despues e jovennan di e ciudad petrolera ta forma un atake cu ta bruha e defensa di Trappers hopi y for di un scrimmage dilanti di e meta santacruzera linksbuiten Angela ta anota poniendo e score 4—1 na favor di su equipo. E dominio di San Nicolaas Jrs. ta continua. Un bunita combinacion entre Nicolaas, Arrindell, Geerman y Vrolijk ta bolbe pone e meta di Trappers den peliger, pero Geerman su shot ta rebota contra di lata via man di keeper Maiky Croes. Rechtsbuiten Vrolijk ta demostra un potente shot, pero keeper Croes ta salba mandando e bala corner. Den di 32 minuut linksbinnen Vrolijk ta bolbe anota despues di a pasa tres hungador di Trappers. Siete minuut despues e mes hungador aki ta anota cu di cuatro goal di e anochi aki, ora cu e ta ricibi un bon pase di su tocayo rechtsbuiten Vrolijk. Den un partido e joven aki a logra empata cu Caballo Jacobs den e departamento di goleador. Cada un ta encabeza e lista di e goleadornan cu cuatro. Den fila di Trappers no ta existi animo mas y e defensa cu ta hopi cansa pa e exceso di trabao cu nan a hanja ta permiti un minuut promer cu e partido caba un goal mas pa e score final bira 7-1 na favor di San Nicolas Jrs. E ultimo goal aki a worde anota pa midvoor Geerman. Cu e victoria aki e muchanan di San Nicolas a hanja nan dos promer puntonan di e campeonato actual, mientras cu Trappers a sufri su tercer derrota sin ningun victoria ainda. Promer cu e partido a sosede un incidente cual por tabata tin resultado basta grave. Net bao di eretribune tabata tin un miembro di directiva para cu varios amigo ta spera e momento cu e partido ta bai cuminza charlando amicalmente. Di repente a drenta un miembro di directiva di Trappers, cu su dos calais den curpa y ta saluda e personanan aki. Nos ta bisa saluda pasobra e la bisa „bon nochi', pero despues a sigi un palabra cu a insulta e personanan para. Naturalmente uno di e personanan cu a worde ofendi a invita e personanan pa bai bringa, pero esaki a haci manera cu e no a tende nada y a bai sinta riba banki di e hungadornan. Cu enfasis nos ta desaproba e hecho aki cu a tuma luga, ya cu esaki no ta yuda nos deporte na nada, pasobra e personanan cu ta sacrifica nan tempo desinteresadamente pa yuda nos deporte no ta dispuesto pa wanta insultos di ningun hende. Nos ta spera cu medidas lo worde tuma contra di e sorto di hechonan aki.

POSICION DI CAMPEONATO HOOFDKLASSE 1955

(Di nos Sportreporter)

EQUIPO	WH.	WG.	WP.	WE.	C.F.	GC.	Pts.
R. C. A.	4	4	-	-	12	5	8
ARUBA JRS	3	2	1	-	10	1	4
SAN NICOLAS JRS.	2	1	1	-	7	4	2
DAKOTA	2	1	1	-	4	7	2
HOLLANDIA	3	1	2	-	4	8	2
TRAPPERS	4	-	4	-	5	17	0

CON E PORTERONAN A WORDE PASA

Portero	Equipo	Wega Hunga	Gol permiti
E. Tromp	A. Jrs	3	1
J. Robles	S.Nic. Jrs	1	1
A. Toppenberg	S.Nic. Jrs	1	3
O. Lolli	Trappers	1	4
E. de Kort	R.C.A.	4	5
C. Werleman	Trappers	2	6
J. Rodriguez	Dakota	2	7
M. Croes	Trappers	1	7
D. Farro	Hollandia	3	8

HUNGADORNAN CU TIN MAS DI UN GOL ANOTA

Hungador:	Equipo	Gol anota:
K. Jacobs	R.C.A.	4
R. Vrolijk	S.Nic.Jr.	4
J. Briezen	A. Jrs.	3
H. Malmberg	A. Jrs.	3
B. Geerman	Trappers	2
G. Kelly	R.C.A.	2
C. Lopez	Hollandia	2
L. Rodriguez	A. Jrs.	2
E. Gonzalez	R.C.A.	2
A. Brokke	R.C.A.	2
H. Williams	Dakota	2

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta cumpli tres anja Wim Angela, huntu cu su mama, tata, rumannan, wela y omonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Tambe ta haci anja awe senjor Johnnie Oduber, kende ta cumpli 33 anja. Nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Awe ta di fiesta tambe senjorita Silvia Henriquez kende ta cumpli 12 anja. Huntu cu su tata, mama, rumannan y amiganan di school nos ta jame masha pabien.

Mashar pabien nos kier jama awe senjor Ricardo v.d. Linden y Maria Rasmijn, kendenan ta casa awe.

Aunque un poco laat toch nos kier feliciteer Josefa Wernet y Guan Wernet kendenan a haci 12½ anja casa dia 30 di October. Felicitacion ta bini tambe di mama, tata, ruman, tres jiunan y di familia Rasmijn.

Mihor tardi cu nunca. Mashar pabien senjora Anna Jansen. Nos ta hopi laat pero toch nos kier feliciteer senjora cu senjora su 46 anja di dia 29 di October. Felicitacion ta bini tambe di esposo, 8 jiunan, tres nietonan, tres suegronan y tambe di senjor Paulus Dijkhoff.

Felicitaciones tambe pa senjorita Candida Maria Croes, kende ta haci 24 anja. Su tata, mama y tur su rumannan ta larga feliciteer e.

Ajera a haci anja e simpatica senjora Gilda Fernandez. Nos mas sinceros deseos. Felicitaciones especial ta bini di Robby y Junior Labad y tambe di nan mama.

Mashar pabien nos kier jama Emelina Thiel kende a haci anja dia 1 November. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama ruman, prima y primonan y di Hilario Thiel.

J. YRAUSQUIN LO BAI NEW YORK DIADOMINGO

ORANJESTAD. — Segun a jega nos orea president di Staten di Antillas Hulandes y lider di P.P.A. den Eilandsraad senjor J. E. Yrausquin lo sali diadomingo pa New York, for di Corsow, unda e ta awor. Senjor Yrausquin lo ta parti di delegacion den Naciones Unidos na New York.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIAHUEBES 3 NOVEMBER
CINE

DE VEER: 8.30 p.m.: Track of the cat
RIALTO: 8.00 p.m.: Perilous water & Stage struck
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Francis joins the phere (last 6 chapters)
SAVANETA: 7.30 p.m.: Madres Solteras

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Muziek popular Americano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Ecos de Persia
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Variedad Musical
21.30 Programa Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Onze Letterkundige Rubriek o.l.v. de Heer T.J.M. Versteeg
Italiaanse Symfonie F. Mendelssohn
10.00 Sluiting

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 11

„Esai ta pa motibo cu mi a studia na Eton i mi tabata un anja na Oxford promé cu gera a cuminza. Pues, lo mester tabata hopi stranjo cu ainda lo mi no por a papia bon inglés. Mi cu mi mama no ta papia otro idioma na cas. El a nace na Irlanda".

„Oh, e ta un Irlandés?" miss Grant a puntra; „esai ta pone mi corda na prins i cunukera alavéz."

„Mi mama tabata lady Clodagh O'More, e unico yiu muhé di conde di Darkmore", Dantarini a bisa, mientras su frenta a cerra. I awor e mes tabata hanja stranjo ta com e por tabata broma di salida di su famianan noble dilanti di un mucha muhé sin manera. I aunque cu no tabata bunita, sinembargo e tabata amusa su mes. E prins tabata goza com cara dje hobencita tabata cambia pa cada un di e contestanan cortante. I esaqui tabata haci e wega aqui mas gracioso.

„Quizas pronto ami si lo quier papia italiano cu bo...., Es decir, ora cu bo duna mi algun les den idioma italiano."

„Precisamente. Asina alomenos bo ta mira na quico bo ta gasta bo placa", e prins a duna pa contesta na idioma italiano.

Nina Grant no a comprende nada dje palabranan aqui, ma miss Mol si. E tabatin gana di hari, pero na luga di esaqui el a queda ta mira serio. Liberamente el a papia un cos cu e prins respecto weer i Otoño. Miss Grant a ripara cuanto mas carinjoso wowonan dje prins a bira i cuanto mas boluntario su stem tabata zona, ora cu el a contesta Mol cu ora e tabata papia cuné mes.

E palabranan italiano tabata lora suave i ta cai foi su lipnan. E tabata papia asina rapido, cu miss Mol tabata lucha fuerte pa e por a bini cla. Un momento e milionaria tabata odia miss Mol, pasobra esaqui por a comprende e prins i e nó.

Di e manera aqui e prins i e chaperón a cuminza un combersacion. E cara palido di miss Mol a aclara. Awor e no tabata mas un sombra den fondo. Nan tabata hari. Quico nan por tabata papia cu otro anto na un manera asina carinjoso? Pa esaki no tuma luga mas, miss Grant a dicidi di sinja italiano. Lo e sinja e idioma aqui mas lihé cu nunca e por a sinja un otro cos i esai tabata un di su exigencianan. Awor e tabata mira cu su subalterna cu e tabata paga tabata mas interesante cun'é awor aqui.

Awor aqui tabata mucho tempran ainda pa balia, pero e prins a queda i tabata combersa over di Venecia, mas tanto cu miss Mol. El a menciona un numero di bukinan cu nan mester tabatin i el a priminti nan cu e mes lo regala nan esaquinan.

Como un cuarto di ora Nina a queda ta scucha queto i den su mes e tabata dicidi otro cosnan. Porfin e n' por a soporta mas di queda foi e combersacion i a bisa:

„Ta parcé mi cu tin masha hopi cos aqui cu ainda nos mester bai mira. M'a pensa cu lo no tabata mehor si nos a huur un dje góndolanan di motor i e ora ai lo nos por bai mas lihé tur caminda cu nos quier.

„Pensa bo mes un poco mas, miss Grant", Dantarini a bisé pa su mas grandi admiracion. „Puntra bo mes cu en realidad Venecia no por ta e luga pa den careda bo corre bai di un misa, un catedral, un misa na otro. Por ehemplo ora bo hanja bo den galeria di cuadronan bo ta queda oranan largo bao di nan encanto. P'esai mi ta suponé cu na Venecia no ta un luga caminda sa tin apuro. I Venecia lo hanja rabia riba bo si bo bini aqui sin goza, ni comprende nada. Si bo hanja experiencia cerca mi e mitar dia aqui, i bo dicidi cu bo tin mester di mi majan trobe — i cu luego mi sigui pone mi na bo disposicion — anto lo mi percura pa bo por usa un dje mehor góndolanan priva di Venecia. I esaqui lo ta na bo disposicion asina tanto cu bo ta desea i qui momento cu bo quier".

Den su mes Nina tabata pensa: „Está vrijpostig e homber aqui ta! Ta manera cu no ta mi, pero t'e ta manda riba mi anto mi mester pag'é acerca. E ta traha su leynan pa mi i mi no tin e curashi di rechaza nan tampoco. I sinembargo pa cuanto cu su caprichonan ta molestia mi, tin un cos den dje cu mi ta gusta. E ta homber di herde mes i esai ta duna mi confianza den dje. E ta parce manera un dje heroë nan di den siglonan antiguo.'

Nina tabata pensa awor tambe com calmo e tabata pone su idea di góndola di motor unbanda pa scohe un otro mehor. E tabata comprende tambe cu e homber aqui tabatin razon i cu e tabata pensa mas sano cuné i cu su ideanan tabata mas huicioso tambe. I aunque cu e quier a oponé hasta contra su ideanan bon, sinembargo e no tabata risca, pasobra pa nada di mundo e no quier a perde e prins aqui. P'esai e mester a acepta proposicion di e amor cu di subdito tabata birando su maestro. I pa bisa un cos numa el a puntra:

„I e góndola ai cu bo quier huur cu mi, e ta di bo mes?"

„Lastimamente cu no! N'e momento aqui e n' ta di mi", tabata e contesta indiferente.

„Antes e tabata di mi of propiamente di mi mama. Pero den nos circunstancia actual nosn o tin mester di góndola. Antes cos tabata otro. E tempo ai nos tabatin dos i ora cu nos tabata bai tene picnic cu amigonan na laguna den luna cla, manera moonlight party, anto nos tabata usa un di nan pa muzikantnan i criarnan cu cuminda i botternan di bebida, mientras nos mes tabata usa e otro. Esainan tabata oranan di mas delicioso cu mi a pasa den mi bida. I como gusosamente mi ta desea pa bo tambe experimenta qui poderoso ta sublimidad di naturaleza, com nos a goza tempo cu nos tabata rico ainda; nos a bende nan na un prima di nos, cu ta mas rico cu nos i cu jama duquesa di Longhi. E ta haciendo actualmente un viaje rond mundo i el a bisa Cavaroni promé cu e bai, cu e ta huur su góndolanan basta cu nan hanja un bon huurdó. No quere cu mi no tin probecho den e asunto aqui."

Mientras el a expresa e ultimo frase aqui, sali foi su bistanan un mirada asina indiferente i skerpi, cu e mucha muhé a queda mudo di admiracion. Pero el a mira su dilanti cu e imagen cu e prins a pint'é i e tabata mira su mes manera un figura principal den e espectaculo aqui. E no tabata sa ni na unda e laguna tabata, pero e tambe quier a bai tene picnic aya den luna cla. E tambe tabata quier a huur muzikantnan i bini cu criarnan i importa tur sorto di platonan di mas mehor. indudablemente mucho mas bon cuminda ainda cu hamas famia Dantarini por a facilita nan mes. Tabatin solamente un dificultad: e n' tabatin amigonan cu e por a combida. Of solamente ta e prins mester a combida un paar di amigo p'é i cerré conoci cu nan. Probablemente esaquinan lo a goza masha di por a cerra conoci cun'é i bai tene picnic hunto cun'é. I sinembargo — e n' tabatin ainda sigur cu e no tabata prefera mas tanto di bai nan tres, esa: e mes, e prins i Mol, pa aya nan bai contempla sublimidad dje luna cla. Ta stranjo, pero berdad. Tabata como si fuera miss Grant quier a haci un estudio di su prins, pasobra esaqui tambe tabata parce un pida Venecia.

„No ta importa mi si bo hanja comision of larga", miss Grant a bisa, „pasobra esai no ta mi asunto. Pero mi ta gradici bo pa bo bon informacionnan i mi ta desea pa bo huur e góndola ai pa mi — of mehor ainda — tur dos. I no ta importa mi quico ni cuanto nan pidi pa nan. Pues.... esai ta atendi. Awor mi ta desea pa nos bam abao bam balia".

Nina a lamta para mientras e tabata papia i a bai dilanti na e porta, queriendo cu automaticamente Dantarini lo a siguié. Pero ora el a bira su cara el a mira cu e prins a queda para pa larga miss Mol pasa.

„Oh, pero mi n' ta bai", e chaperon a bisa. Ami..... ta naturalmente cu mi no ta bai balia. Mi tin un cantidad di carta di skirbi".

Nina no a pensa ni un momento cu e mester a combida su chaperon i el a comprende e excusa cu Mol a haci pa sconde e fout di su maestra i e prins a desaproba e accion dje milionaria sin menciona ni un pia di palabra. E tabata lucha contra su mes, pero como si fuera e tabata sintié obliga na haci loque e prins tabata quier, el a sinti su mes ta bisa pa su mas grandi admiracion:

„Ai si, Mol, bo tin di bai cu nos. Tabata un error di mi parti di no a combida bo. Bo sa cu semper mi ta prefera pa bo ta den mi cercania immediata!"

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Manera nos sa Cisco cu Pancho lo bai busca awa, como awa ta cabando y si nan no hanja e cabainan ta bira flojo pa camna. Pero Adan cu a tende nan idea a core bai pa e hanja awa promer cu nan.

„Pancho, bai abo pa ey banda, bai busca awa. Si bo hanja bo ta tira tres tiro."

„Bon Cisco", Pancho a contesta.

„Corda bo tira tres tiro ora bo hanja awa, ami tambe lo haci mescos. Y corda bo tene cuidao cu awa malo."

Mientrás nan ta haciendo nan plan, Adan a core basta caba. Den esey el a pone man na su wowo pa waak mas mihor.

„Ahhh, esey ta awa. Mi a hanjé promer cu Cisco. Esaki lo duna mi un bon chens cerca Estrellita."

Paralisacion den negociacionnan na Geneve

Molotov ta nenga di bini na mesa cu su proposicionnan tocante Alemania

GENEVE: Practicamente sin ningun chens riba algun resultado e ministernan di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan a sigui nan negociacionnan na Geneve riba problemanan di Europa y Alemania. E negociacionnan tocante siguridad europeo a pega, pa motibu qu e ainda e minister ruso a nenga di bini na mesa cu su proposicionnan pa soluciona e problema aleman y basa tur su plannan riba partimentu di e pais. E paisnan occidental no que trata e asuntu di siguridad europeo separadamente di e problema aleman. Nan ta sperando awor, cu por fin Molotov lo bini cu su proposicionnan tantu sperá asina.

Pero aunque esaqui sosede, ainda e chensnan pa un continuacion productivo di e discucionnan riba siguridad di Europa por ser considera como minimal.

Pa corona obra gobiernu di Alemania Oriental ta dirigie actualmente na e ministernan cu proposicionnan, cual ta completamente distinto di e plannan occidental.

Den un memorandum na e conferencia el a bini cu e exihencia bieu pa formamentu di un conseho pa inter Alemania. Esaqui lo mester ser forma di representantenan di e dos partinan y lo mester trese progreso den acercamentu di e dos partinan.

E paisnan occidental no quier a acepta e memorandum di un gobiernu, qu nan no ta reconoce, como un documento na mesa di conferencia.

Nan ta acepta sin embargo, qu e documento aqui ta contene e linearan principal di e proposicionnan aleman qu Molotov a priminti. Ta sigur di antemano, qu e paisnan occidental lo rechasa nan, pa motibu qu nan ta bringando pa reconocementu di gobiernu aleman oriental y pa laga e separacion di Alemania queda existi.

PRONTO NEGOCIACION COMERCIAL ENTRE CHILE Y ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN. — Nan ta spera na Bonn, qu pronto nan lo cuminsa negocia riba participacion aleman occidental na e proyectonan di desaroyo na Chile. E intencion ta, qu Alemania Occidental lo entrega aparte di e tratado di clearing aleman-chileno actual, durante cincu anja pa 15 millon di dolar pa anja na mercancianan di inversion, pa cual nan mester paga probablemente na dolar of cu koper.

Den e ocho anjanan, qu ta bini nan lo gasta na Chile mas o menos 500 millon di dolar pa anja na proyectonan di desaroyo, di cual gobiernu chileno lo paga mitar.

EISENHOWER LO BAI WASHINGTON PRONTO

DENVER. — Hefe di prensa e Casa Blanca a anuncia, qu te asina leu qu nan por huzga actualmente, tin un idea rasonabel, qu Eisenhower lo sali for di hospital di Denver dia 11 di november y bai Washington. Un decision definitivo nan lo tuma sin embargo despues di un examinacion e fin di siman aqui, entre tantu di e especialista di curason dr. Paul White di Boston.

Segun e plannan Eisenhower lo bai Washington dia 11 di november, pasa weekend aya y sigui pa su haciendo na Gettysburg.

REGRESO DI JOESSEF DEN DOS OF TRES SIMAN

PARIS. — E cuater miembronan di Conseho di Trono marokano a ofrece ayera di baha, pa nan drecha e caminda pa regreso riba trono di sultan Sidi Mohammed Ben Joessef.

Parce qu nan sa, qu dentro di dos te tres siman Ben Joessef lo bolbe back na su puesto bieu den e protectorado frances.

Eleccionnan adelanta atrobe den Asamblea Nacional Frances

PARIS: Den Asamblea Nacional frances premier Faure a conecta e asuntu di confiansa na e proyecto di ley di gobiernu tocante eleccionnan avansa na december. Ayera nochi lo nan a tene e votacion. Gobiernu a exihi un voto di confiansa, despues qu Asamblea Nacional a rechasa e plan pa reformacion electoral, qu gobiernu a presenta mas tempran riba e dia el, cu 459 voto contra 145.

Faure a declara, qu el a constata, qu nan a rechist e metodo, qu el a acepta, pa trata e reformacion electoral y e proyecto di ley tocante e fechanan di eleccion como un cos inter Gobiernu a tuma nota di e hecho, qu Asamblea a rechasa tur reglamentonan electoral, qu a ser propone, cu excepcion di un representacion igual, di cual aplicacion ta impusibel.

E proposicion di gobiernu tocante eleccionnan nobo ta contene solamente un articulo. E ta ensera, qu e autorisacionnan di e Asamblea Nacional actual ta termina dia 2 di januari proximo. Tocante reformacionnan electoral nan no ta papia.

DULLES A CONFERENCIA CU FRANCO RIBA PROBLEMANAN IMPORTANTE

MADRID. — Den un comunicado tocante e negociacionnan entre Dulles y Franco nan ta bisa, qu e dos lidernan aqui a cambia di idea riba e problemanan mas importante, qu ta toca paz y seguridad di e pueblonan liber. Tambe nan a papia riba asuntunan relaciona cu e relacionnan entre e dos p. nan den cuadro di e acuerdo, qu ta existi pa yudansa mutuo, yudansa economico y yyudansa defensivo.

ORGANISACION DI OBRERO ARGENTINO NO TA WELGA

BUENOS AIRES. — E organisacion di obrero general argentino a stop e welga, cual nan a proclama pa cuminsa ayera. Tin entre otro un diferencia di opinion entre e organisacion di obrero y gobiernu riba liquidacon di e puestonan di e funcionarionan di organisacion.

ACCIDENTE DI AVION NA PLATTER VILLE

PLATTERSVILLE. — Cerca di Plattesville den e estado mericano Colorado un avion di United Airlines a cai. Tur e 38 pasaheronan, qu tabata aden y cincu miembro di tripulacion a muri. E avion a quima y e restunan a queda plama riba un terreno grandi. E avion tabata na caminda di Denver pa Portland.

NO TIN FUNCIONARIO IINGLES PRESO NA CHIINA PA ESPIONAJE

LONDON. — Un portavos di departamento di relacionnan exterior frances a desmenti categoricamente ayera, qu dos funcionario ingles a haci nan mes culpabel di spionaje na Peking. E portavos a bisa esaqui como comentario riba un declaracion di Hariet Mills di 35 anja, quen a bisa despues di liberacion for di China comunista na Hong Kong, qu e tabata „culpabel di spionaje na favor di e gobiernunan mericano y ingles.

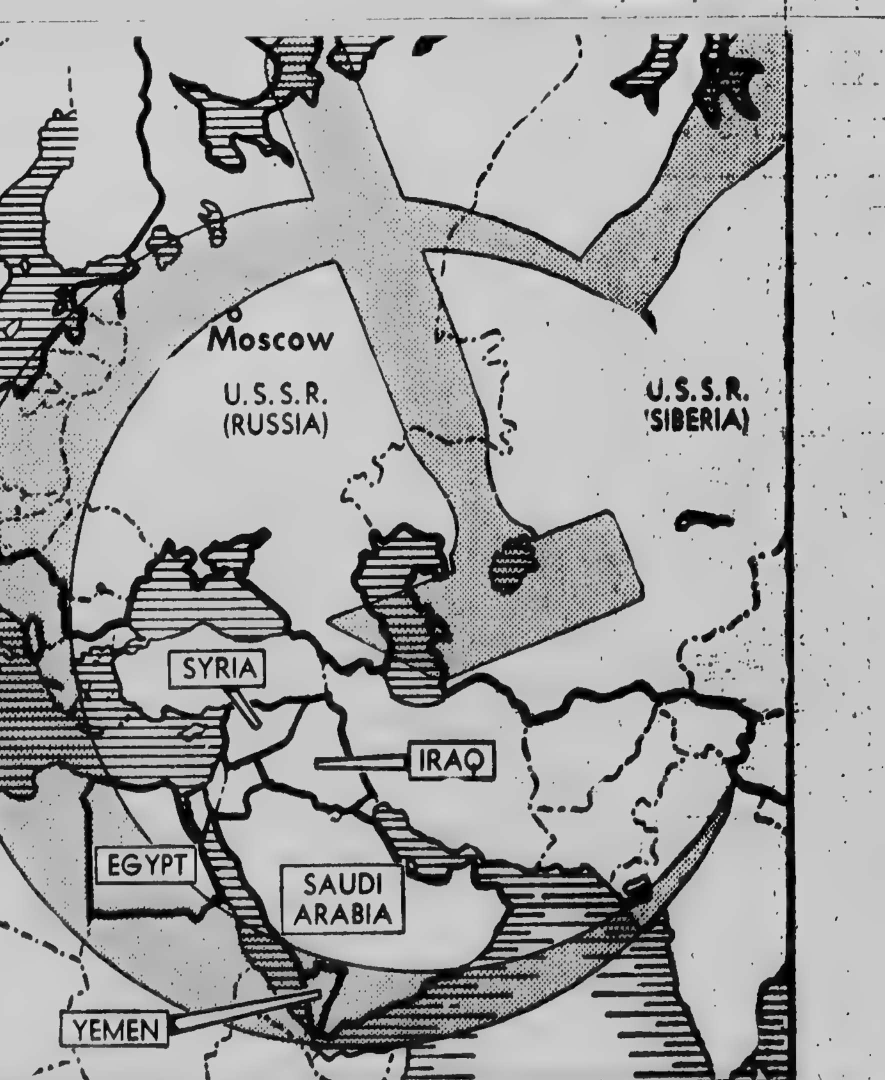
El a conta, qu el a duna informacion na Walter Graham, ex-consul general na China y actualmente trahando na departamento di relacionnan exterior na London.

PINAY A CONFERENCIA CU EX-SULTAN BEN JOESSEF

PARIS. — E minister di relacionnan exterior frances, Pinay, tabatin un entrevista ayera cu ex-sultan Ben Joessef riba e condicionnan pa su regreso riba trono marokano, qu actualmente ta desocupa. Su restauracion como lider espiritual ya caba ta sigur, pero ni e nacionalistanan marokáno ni autoridadnan frances no ta desea, pa e hanja su podernan bieu atrobe. Awor nan mester discuti riba partimentu di su poder entre e soberano y e futuro gobiernu.

ARTE PARA FAMILIAS

El Museo de Arte Moderno de Nueva York acaba de publicar un album. „Art for the Family", cuya finalidad es orientar los recreos familiares hacia actividades artisticas y creadoras. Se dirige especialmente a la juventud, está ilustrado por numerosas fotografias, realizadas gracias a la ayuda de materias simples y originales (madera, cartón, papel masticado, arcilla, alambre, etc.), y la publicación no sólo tiende a suministrar una ocupación a los jóvenes, a los que nada tengan que hacer o a los enfermos, sino que intenta demostrar que todo el mundo, cualquiera que sea su edad, puede ser feliz descubriéndose aptitudes artisticas y desarrollandolas. El texto se encuentra redactado en un estilo claro y familiar, al alcance de todo el mundo. (UNESCO).



De wapenleveranties van de communistische landen (Rusland, Tsjechoslowakije) aan de Arabische staten hebben de Westerse wereld verontrust. De Arabische staten, Irak, Syria, Egypte, Saudi-Arabie, en Yemen zijn reeds wapenzendingen toegezegd, of zij staan op het punt het Russische aanbod van leveranties met betaling op lange termijn te accepteren. De situatie in het Midden Oosten is er niet veiliger op geworden, vooral omdat Israel „in ieder geval" géén Russische wapens zal ontvangen.

De Britse athleten Gordon Pirie en Brian Hewson hebben van de Australische athletiek Unie een uitnodiging ontvangen om in Australië aan wedstrijden deel te nemen. Beiden zijn echter echte amateurs want zij werken ook nog op de dag voor hun broodje. In verband daarmee hebben zij de uitnodiging voorlopig in beraad genomen, daar zij niet weten of hun respectievelijke bazen hen hier wel vrijaf voor zullen geven.

Momenteel worden in Colombia enkele tennis tournooien gehouden met een sterke buitenlandse deelneming, waaronder spelers als Larsen Davidson en Merle. Verleden jaar was de deelneming echter veel sterker. Davidson won te Medellin van Art Larsen met de score 4—6; 7—5; 6—0. Voor de eerste maal speelt ook de in Europa zeer bekende ex-Pool Wladislaw Skonecki mee.

Internationale Sportparade

De Australier Lewis Luxton maakte tegenover de pers bekend, dat de Russen tijdens hun verblijf in Melbourne tijdens de komende Olympische spelen niet in een apart kwartier zullen worden ondergebracht, zoals dit het geval was te Helsinki. De Russen hebben persoonlijk verzocht om temidden der andere athleten te worden ondergebracht. Het zal dus in Melbourne een stuk gemakkelijker voor de buitenlanders zijn om met de Iwans te praten. Volgens de Russen zijn zij te Helsinki niet op hun verzoek apart ondergebracht, doch was dit op verzoek van de Finse organisatoren zelf, daar deze 500 plaatsen te kort kwamen.

De Wimbledon kampioen 1954, de ex-Pool en nu genaturaliseerde Egyptenaar Jaroslav Drobny, die voor Wimbledon tijdens wedstrijden last had van zijn blindedarm, is nu eindelijk geopereerd. De operatie vond plaats in het East Grinstad Hospital. Drobny maakt het uitstekend.

— x —

De Olympische kampioen Adolfo Consolini tijdens de Olympische spelen welke in 1948 te Londen werden gehouden en sindsdien niet veel meer van zich heeft laten horen, verraste met een schitterende prestatie tijdens athletiekwedstrijden tussen Iran en Italië, door de discus 182.6 voet ver te werpen. Dit is de tweede beste wereldprestatie van dit jaar. Consolini was vroeger ook wereldrecordhouder.

— x —

De vijf sterren generaal buiten dienst, generaal Mac Arthur, heeft plaats voor zich besteld om de Olympische spelen, welke in November 1956 te Melbourne in Australië worden gehouden, bij te wonen. Het zal Mac Arthur, de legendarische held van het Verre Oosten wiens gevleugelde woorden „We will come back" nog niets aan waarden hebben ingeboet, zeker niet aan belangstelling in Australië ontbreken. De wijze waarop deze grote, trotse generaal in Australië ontvangen zal worden, zal zeker geen athleet ten deel vallen.

— x —

De Yankees touren, al hebben ze de worldseries dan ook niet gewonnen met de gehele ploeg, vergezeld van vrouwen en kinderen door Japan. De intocht van de Amerikaanse base-ball spelers was overweldigend.. Met open wagens maakten zij een rondrit door de stad, terwijl duizenden en duizenden Japanners hen hartelijk toejuichten. De eerste wedstrijd stelde de Yankees hevig teleur want zij konden het tegen een Japanse combinatie niet verder brengen dan een 1—1 gelijk spel. Daarna kwamen zij in hun volgende wedstrijden beter op dreef en sloegen achtereenvolgens een Japans professional team met 11—6 en een Japanse amateur combinatie met 11—0. De Japanners zijn na de Amerikanen het meest bezeten van baseball. Cas Stengel, de Yankee manager verklaarde, dat het stadion te Tokio mooier en beter was dan Ebbets Field.

— x —

Door de National Golf Foundation werd bekend gemaakt dat in het afgelopen jaar niet minder dan 108 nieuwe golfcourses zijn geopend. Een bewijs wat golf steeds populairder wordt.

— x —

Jack Kramer deelde aan verslaggevers mede, dat hij Sedgman niet officieel een voorstel had gedaan om deel te nemen aan zijn komende proftour, met Trabert, Sedgman, Kramer en mischien Dewis Hoad. Hij zal, indien Sedgman zowel als Lewis Hoad niet deelnemen, een tour vormen met eventueel Perry en een andere professional. De kans dat Lewis Hoad prof zal worden is zeer groot.

— x —

De Olympische tienkamp kampioen van Londen en van Helsinki, de Amerikaan Bob Mathias, die een goodwill propaganda reis maakt voor het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken, is in Seylon aangekomen. Hij zal lezingen houden en adviezen houden geven, terwijl hij ook daadwerkelijk op enkele nummers zal uitkomen. Zoals men weet werd Mathias het optreden op Cypres onmogelijk gemaakt. In Ceylon was men heel wat enthousiaster met zijn komst.

— x —

Het trotse Albion moet op voetbalgebied nog al eens de knieën buigen, hetgeen ook het geval was tegen Bulgarije. Met 2—0 gingen de Britten ten onder. Ze schijnen over het algemeen, als we eerlijk zijn, achter het ijzeren gordijn beter te voetballen dan er voor.

Het elftal, samengesteld uit spelers van de Engelse League versloeg tijdens de jaarlijkse wedstrijd het elftal van de Schotsche eLague met 4—2. De ruststand was 3—1.

— x —

Amerika exporteert gewichtheffers. Nog maar net terug van een tour naar Moskou, gevolgd door een tournee door het Midden-Oosten, zijn 6 Amerikaanse top gewichtheffers wederom op tournee gegaan. Zij vertrekken naar het Nabije Oosten en Zuidoost Aziatische landen. Sportlieden worden steeds meer een exportartikel om goodwill te kweken. In ieder geval, volgens ons kan het geen kwaad. De leden van het team zijn. Anderson, Tommy Kono, Charles Vinci, James George, Clyde Emrich en James Bradford. Clarence Johnson zal als manager van de groep optreden. Ook als gewichtheffer kan men verre reizen maken. Waar blijven de volgelingen Adriana?

— x —

De Hongaarse hardlopers verbeteren wereldrecords aan de lopende band. Het is bijna niet meer om bij te houden. Iharos verbeterde verleden week meer liefst twee wereldrecords. Dit feit vond plaats tijdens de Hongaarse nationale athletiek kampioenschappen. Hij liep de 5000 meter in de tijd van 13 min. 14.2 sec. Het oude record stond op 13 min. 40.6 sec. Laszlo Tabori werd tweede. Sandor Iharos is nu bezitter van de wereldrecords op 1500, 3000, 5000, 2 miles en 3 miles.

— x —

Op 5 en 6 November zullen op de Thunderbird Country Club de golfwedstrijden plaats vinden tussen de Amerikaanse en Engelse top professional golfspelers om de Engelse Ryder Cup. De Engelsen zijn reeds ter plaatse aangekomen. Zij worden aangevoerd door Capt. Dai Rees.

— x —

In Rome is men druk bezig met de voorbereidingen voor de Olympische spelen, welke voor het jaar 1960 aan Italië zijn tiegewezen. Als de Italianen de organisatie even perfect maken als voor de winterspelen dan kan het niet anders of deze spelen worden werkelijk groots. Men heeft het oog laten vallen op een plek grond ongeveer 16 mijl buiten Rome. Dit zou een schitterende, natuurlijke plaats zijn. Definitief is het echter nog niet.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ata pober Lorenzo no por sinta sin nan bin molestié. E ta sinta keto di dje ta lesa su corant manera tur dia Sabra merdia y ata Pepita ta bin nek su pasenshi,

„Lorenzo, bo por ta asina bon di lamta for di e stoel ey, hisé y hisa bo pia pa mi limpia ey bao?" Pepita ta pidié.

Lorenzo manera un bon homber ta haci tur loke Pepita mandé. El a lamta for di su stoel hisa e stoel y hisa un pia pa Pepita limpia. Pero ainda Pepita no ta contento. Cu su stofzuiger e ta pasa tur rond di Lorenzo su pia, y pober Lorenzo ta soda pipita di sodó asina grandi, pasobra e stoel ta pisá.

„Ban mira hisa bo otro pia", Pepita ta comandeer.

„Con mi ta haci hisa tur dos pia pareuw? Ta imposible."

„Pakico bo mester protesta ki ora cu mi pidi bo haci un cos?" Pepita ta bisa.

Y pa Lorenzo complace Pepita atrobe e pober a bai hisa e otro pia y pratapan ata e stoel a cai y e mes a cai ariba e stoel. Pepita a keda mashar sorprendi ta di con esey a pasa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 4 NOVEMBER 1955 — No. 2373

Jeugdgevangenis op Dakota waarschijnlijk begin Januari in gebruik

BROODNODIG GEBOUW STOND TWEE JAAR LEEG!

ORANJESTAD. — Reeds in December van het jaar 1953 werd de bouw van een jeugdgevangenis achter de gevangenis op Dakota voltooid. Toen slaakten de politie- en justitionele autoriteiten een zucht van verlichting, want om een dergelijke zat men op Aruba zeer verlegen.

Desondanks moest het tot Januari '56 duren eer deze gevangenis in gebruik genomen werd (als alles nú tenminste goed gaat).

Het probleem was niet gelegen bij het gebouw, want bedden en al het nodige was aanwezig. De moeilijkheid lag bij het personeel.

Vijf bewakers waren er voor deze gevangenis minstens nodig en deze mensen konden niet opgebracht worden. Diverse keren werd de post voor het aanstellen van gevangenbewaarders op de begroting opgevoerd, er werd over gesproken en heen en weer geschreven, doch de gevangenis bleef leeg, omdat er geen mensen gevonden konden worden om op de jeugdige delinguenten te passen.

Thans begint er echter perspectief in de zaak te komen. Mr. J.R. Bouwer en de heer T.B. Hector, directeur van de gevangenis op Dakota, hebben samen hun schouders onder het werk gezet en het voorlopige geboekte resultaat is, dat er nu reeds vier van de vijf bewakers gevonden zijn. De vijfde hoopt men binnenkort te kunnen aannemen, en dit zou dus betekenen, dat o.o.v. de jeugdgevangenis begin Januari '56 zal kunnen gaan draaien. Nu is het wel zo, dat momenteel de vooruitzichten voor de gevangen bewaarder beter zijn dan twee jaar geleden. Toen zouden zij n.l. als adspirant-gevangenbewaarders zijn aangenomen, in de begroting '56 wordt het voorvoegsel evenwel niet genoemd. Dat dit een verschil in salariëring uit maakt, spreekt vanzelf.

Straf en opvoeding

De heer Hector stelt zich voor de jeugdgevangenis niet alleen tot een gevangenis te maken, doch ook in zekeren zin tot een milieu, waar de jeugdige misdadigers heropgevoed worden tot normale burgers. Verschillende frères en pater C.J. de Valk hebben de heer Hector reeds hun medewerking toegezegd; de frères voor zover het betreft het geven van lessen aan gevangenisbewoners, pater De Valk op zijn werkterrein als gevangenis-aalmoezenier. Voorts beschikt de heer Hector reeds over timmer- en knutselgereedschap en ook is hij voornemens de jongens, voor zover de ruimte het toelaat sport te laten doen.

Want het doel is de ontspoorde jongelui weer aan te passen aan de maatschappij, waarin zij weer zullen terugkeren. Hen te leren hoe het leven, zoals de „gewone” burgers het leiden, óók interessant is en méér perspectieven biedt. Want het is van het allergrootste belang, dat de jeugd van Aruba in de rechte banen gehouden wordt.

Half Januari zal de jeugdgevangenis gaan draaien. Verwacht wordt, dat dit feit alleen al zijn uitwerking niet zal missen op de jeugdige delinquenten, die thans, als zij door de politie gegrepen worden, dikwijls maandenlang, zo niet langer, op hun berechting moeten wachten, omdat er op Aruba geen plaats voor hen is en de inrichtingen op Curacao allen meesttijds vol zijn.

NOBEL VREDESPRIJS 1954 TOEGEKEND

OSLO. — De Nobel Vredesprijs voor 1954 werd geschonken aan de afdeling van de hoge commissaris voor vluchtelingen van de Verenigde Naties die onder de heer Van Heuven Goedhart staat, aldus een officiële bekendmaking gisteren. Het Nobel-comité zei dat de Vredesprijs voor 1955 tot het volgende jaar teruggehouden zal worden.

Zoals bekend is de hoge commissaris voor vluchtelingen van de Verenigde Naties de Nederlander, mr G.J. van Heuven Goedhart. De waarde van de prijs varieert naar de inkomsten van het fonds dat in 1896 gesticht werd door de Zweedse geleerde, Alfred Nobel, uitvinder van het dynamiet. Er werd vorig jaar geen vredesprijs toegekend en deze werd dit jaar gereserveerd voor het volgend jaar. Dit jaar heeft het comité dezelfde politiek gevolgd en aan Parijs de prijs van vorig jaar toegekend, terwijl de prijs van dit jaar weer gereserveerd is. De uitreiking geschiedt op 10 December, de sterfdag van Alfred Nobel, te Oslo. Nader is vernomen dat de thans toegekende prijs ongeveer NAf. 65.000 bedraagt.

TWEEMOTORIG „RANSA” TOESTEL MAAKTE PERFECTE LANDING MET EEN MOTOR

O'STAD.: — Gistermiddag om vijf minuten over half twee werd er brandalarm gemaakt op Dakota en bij de brandweer te Oranjestad, daar de YV-C-ARS, een tweemotorig toestel van de Venezolaanse luchtvaartmaatschappij „RANSA”, dat van Maiquetia was opgestegen naar Miami, gemeld had, dat onderweg de linker motor uitgevallen was. Op het vliegveld zelf werd onmiddellijk de „John Bean”, de veelzijdige hogedruk-nevelblusser, en de schuim bluswagen paraat gezet, terwijl vijf minuten na het alarm de brandweer van Oranjestad onder commando van brigadecommandant L. 't Hart reeds met spuit no. 6 ter plaatse was.

Om vijf voor twee verscheen het traagvliegende toestel in de lucht en even later bracht de piloot het met een perfecte landing op de grond.

Het vliegtuig had geen lading of passagiers aan boord.

Mgr. Alfrink aartsbisschop in Utrecht

Naar het A.N.P. van de zijde van het aartsbisschoppelijk paleis te Utrecht verneemt, is mgr. dr B. J. Alfrink, tot nu toe administratie-apostolicus der Nederlandse kerkprovincie, door de paus benoemd tot aartsbisschop van Utrecht.

Nieuwe raffinaderij in Venezuela

CARACAS. — Het bulletin van de Venezolaans-Nederlandse Kamer van Koophandel meldt, dat de Richmond Ptro. Cy. in de omgeving van San Francisco, 20 km ten Zuiden van Maracaibo een raffinaderij zal oprichten die zich voorlopig zal bezighouden met de productie van benzine, stookolie en asfalt.

EEN BUDGETONDERZOEK WERPT VELE VRUCHTEN AF

door Z. E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen, Mr. A. A. M. Struycken

Het budgetonderzoek van het Departement Sociale en Economische Zaken is geen Antilliaanse uitvinding. In de V.S., in België, in Zwitserland, in Nederland en elders hebben dergelijke onderzoekingen reeds plaatsgevonden. In Nederland betrof het onderzoek in 1951 een drieduizendtal gezinnen.

De Minister van Economische Zaken heeft in zijn onlangs gehouden radiotoespraak reeds het nut van een budgetonderzoek aangeduid. Het sociaaleconomisch beleid van de Regering kan niet doelmatig zijn, zolang geen concrete gegevens omtrent het levenspeil van de bevolking bekend zijn, terwijl het verkrijgen van een inzicht in de voedingstoestand van de bevolking met behulp van de cijfers van het budgetonderzoek de medici in staat kan stellen om nuttige aanwijzingen te geven omtrent noodzakelijke aanvullingen van het menu.

In Zwitserland is onlangs het resultaat gepubliceerd van een budgetonderzoek, ingesteld door het Zwitserse Federale Bureau voor Nijverheid, Kunst en Handwerk onder de naam: „Hoe leeft een Zwitsers gezin”. De verkregen cijfers tonen aan, dat een Zwitsers arbeidersgezin nu slechts 2,7% van zijn totale uitgaven voor alcohol en tabak uitgeeft, tegen 3,6% in de tijd van vóór de laatste oorlog; dat de huishuur nog slechts 12,6% innam in het huishoudbudget tegen 17% vroeger; dat het brood een steeds kleinere rol speelt bij de samenstelling van het menu, terwijl melk- en zuivelproducten bijna een vierde deel uitmaken van alle uitgaven voor levensmiddelen en vlees (vis) en fruit elk een vijfde; dat de percentages voor beambten en handelsbedienden iets anders liggen dan bij de arbeiders; dat door alle drie groepen meer werd uitgegeven voor meubilering, verstrooiing, verzekeringen enz.

Uit de gegeven cijfers zal het de Zwitserse Regering b.v. duidelijk kunnen zijn, dat een eventuele stijging van de meelprijzen van geringere invloed op het uitgavenbudget der arbeidersklasse zal zijn dan voorheen het geval was, terwijl een stijging der meubelprijzen omgekeerd van grote invloed is. De daling van de verbruikscijfers voor alcohol wijst er op dat de propaganda — in welke vorm dan ook — tegen alcoholmisbruik succes heeft gehad. De gegeven cijfers leren, dat het menu van de Zwitserse arbeiders en kleine ambtenaren aan goede eisen voldoet. Kan men — om zich tot het laatste te beperken — dit ook voor de Antilliaanse arbeiders en beambten zeggen?

Het is hoog tijd dat een beter inzicht wordt verkregen in het levenspeil van de gewone man. En dat is alleen te verkrijgen door een budgetonderzoek dat zich over een genoegzaam groot aantal gezinnen uitstrekt om daaruit cijfers te verkrijgen die voor de bevolkingsgroep in haar geheel geldend zijn.

Schroom om aan het onderzoek mede te werken lijkt misplaatst. De door het Departement Sociale en Economische Zaken getroffen maatregelen zijn, gelijk die in Nederland en elders, van dien aard dat niet gevreesd behoeft te worden dat de verstrekte gegevens in Roddel straat zullen worden gevent.

Dat het budgetonderzoek een groot succes moge worden in het belang van de Ned. Antillen en zijn bewoners.

P.O.V.A. IS BEGONNEN MET VEERTIENDAAGSE KLAVERJASAVONDEN

O'STAD.: — Onder auspiciën van de P.O.V.A. zijn eergisteravond regelmatig wederkerende klaverjasavonden begonnen in de politiecantine te Oranjestad. De eerste avond werd al druk bezocht. Niet minder dan 32 deelnemers waren present toen het startsein gegeven werd.

Na een avond genoeglijk kaarten bleken de winnaars van de avond te zijn ten eerste het echtpaar Bodegom, ten tweede de heren Kooistra en Davelaar en ten derde de heren Pappers en Wilgenburg.

Om de veertien dagen zullen de klaverjasliefhebbers zich in het vervolg in Oranjestad treffen, terwijl de bridgers om de veertien dagen in de politiecantine te San Nicolas bijeenkomen.

ARUBA IN POLYGOON NIEUWSJOURNAAL DIT WEEKEND

O'STAD.: — Dit weekend zal in het De Veer Theater te Oranjestad het tweede gedeelte van het Polygoon-Profilti nieuwsjournaal over de Koninklijke Reis naar de West gedraaid worden. Voor Aruba is dit van bijzonder belang, daar dit gedeelte het bezoek aan ons eiland bevat.

Verder komt er nog op voor de laatste dag van het bezoek aan Curacao, het verblijf op Bonaire en de Bovenwinden. Het journaal is niet lang, iets meer dan een kwartier, maar het geeft de toeschouwer een indruk van de reis. Men zal op Aruba uiteraard wensen, dat het stuk over ons eiland langer was, maar wij moeten niet uit het oog verliezen, dat het journaal gemaakt is voor het publiek in Nederland.

Het Koninklijk bezoek

Rondrit door Nickerie

Al vroeg in de morgen van Donderdag bereikte Hr. Ms. „Willem van der Zaan” de monding van de Nickerie-rivier en bij het passeren van de hoofdplaats van het district kwamen de districtscommissaris, de heer W. Howitt, en de directeur van de Stichting tot Ontwikkeling van de Machinale Landbouw in Suriname, ir L. G. Witte, aan boord.

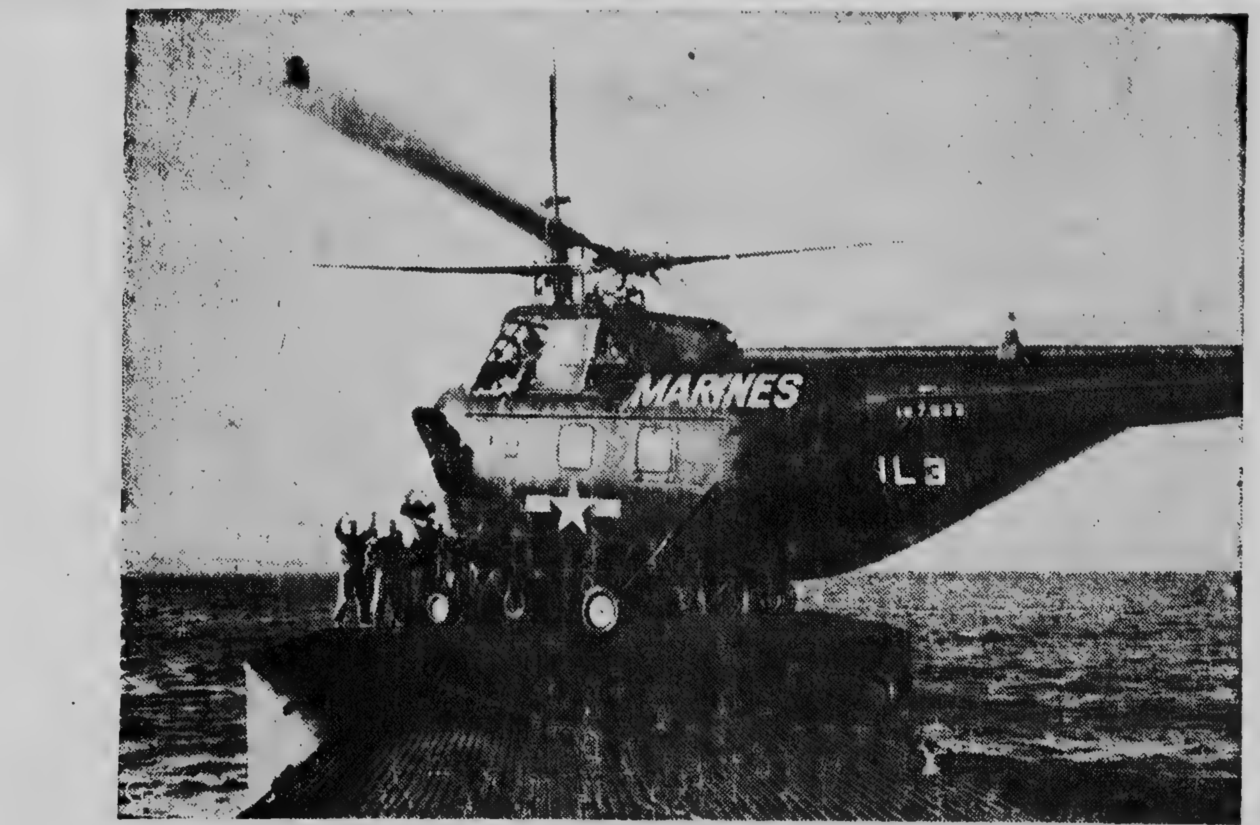
Deze laatste gaf tijdens de tocht naar Wageningen, die tot negen uur duurde, een uiteenzetting van de ontwikkeling van dit project.

In Wageningen volgde de officiële begroeting en daarna werd overgestapt op de sleepboot „Beatrix”, waarmee een tocht door de irrigatiekanalen werd gemaakt. Verschillende in exploitatie zijnde boerderijen werden daarbij bezocht.

Rond het middaguur werd weer ingescheept en ging het naar Paradise, iets verder de Nickerie-rivier op. Daar aangekomen werd overgestapt in auto's en een rondrit gemaakt door het Nickerie-district, waarbij onder andere een kort bezoek aan een bementeel bedrijf in de Prins Bernhardpolder. De schoolkinderen ontbraken natuurlijk niet en brachten in Hamptoncourtpolder het Koninklijk Paar een zanghulde. Terwijl de Koningin in de Westelijke polders een ziekenhuis bezocht, inspecteerde Prins Bernhard een kampement van de Koninklijke Landmacht. Ook de Corantijn- en Clarapolders werden bezocht en daarna ging het terug naar Nieuw Nickerie, waar ten huize van de districtscommisaris een receptie plaats vond met als een der gasten de gouverneur van Brits Guyana, Sir Patrick Rennison, die zo juist hier zijn opwachting kwam maken. Terwijl de bevolking vuurwerk afstak, scheepten Koningin en Prins met hun gezelschap zich rond zeven uur weer in aan boord van de „Willem van der Zaan” en werd weer zee gekozen, ditmaal om tijdens de nacht naar Coronie te varen.

FORD MOTOR MAAKT IN 1955 MEER WINST DAN IN 21 VORIGE JAREN SAMEN

ST. LOUIS. — De voorzitter van de raad van bestuur van de Ford Motor Company heeft verklaar dat de winst van de maatschappij vóór belastingen dit jaar groter zijn dan de gezamenlijke winsten die behaald zijn in de 21 jaar voor het uitbreken van de tweede wereldoorlog. De maatschappij heeft niet voldoende auto's kunnen produceren om aan de vraag te voldoen, ondanks de uitbreidingen en overwerk. De afzetmogelijkheden zullen, naar verklaard wordt, nog groter worden.



Voor de eerste keer in de geschiedenis landde een helicopter (of in goed Hollands: een wentelwiek) op een duikboot. Deze ongebruikelijke ontmoeting tussen vliegtuig en onderzeeboot vond plaats in de Atlantische Oceaan ten Zuiden van South Carolina tijdens een oefening.

Doktoren van Panamerican Sanitary Bureau namen poolshoogte G. K. M.-bestrijding

O'STAD.: — Het afgelopen weekeinde hebben drie doktoren, t.w. dr. Severo, dr. Camargo en dr. Garcia van het Panamerican Sanitary Bureau, waarvan het hoofdkantoor gevestigd is in Washington, doch waarvan het kantoor van de onderafdeling waaronder Aruba ressorteert te Kingston, Jamaica, is, een bezoek gebracht aan Aruba. Reden van hun bezoek was eens poolshoogte te nemen van de bestrijdingscampagne van de Gele Koorts Muskiet (G.K.M.) op Aruba.

Naar wij van dr. G.E. van Beek, Hoofd van de Gezondheidsdienst, vernamen, waren de heren niet ontevreden over het verloop van de actie op Aruba. De doktoren, die Zaterdag aankwamen en in het Strand Hotel logeerden, zijn Maandag weer vertrokken.

V. H. VERDACHT VAN BRANDSTICHTING

O'STAD.: — Na negen dagen in politiebewaring is door de rechter-commissaris J. Schaafsma bevel gegeven tot voorlopige aanhouding van V.H., winkelier te San Nicolas. De heer H. wordt er van verdacht op 5 October j.l. brand gesticht te hebben in zijn winkelzaak in de B.v.d.V. Zeppenfeldstraat.

Ook Regeringsvoorlichtingsdienst gaat herinneringsalbum aanleggen

O'STAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernamen zal ook de Regeringsvoorlichtingsdienst een herinneringsalbum van het Koninklijk bezoek gaan aanleggen. Hiertoe hebben verschillende personen, zoals o.m. de bibliothecaris dr. John. Hartog en de heer E. Bartels van het Touristenbureau, het verzoek ontvangen om drie exemplaren te verzamelen en vervolgens naar de bibliothecaris van Curacao de heer A.W. Vogelsang, op te sturen van alle menu's van diners en lunches, uitnodigingen etc., die verband houden met het bezoek. Ook moeten er drie exemplaren verzameld worden van alle kranten, folders en wat dies meer zij, waarin over hetzelfde onderwerp geschreven is. Het is niet onmogelijk, dat een van de drie herinneringsboeken bestemd is voor de Openbare Leeszaal te Oranjestad.

PERON POSEERDE GLIMLACHEND VOOR PERSFOTOGRAFEN

MANAGUA. — Ex-president Juan Perón van Argentinië is gisteren per vliegtuig uit Paraguay in Managua, de hoofdstad van Nicaragua, aangekomen. Hij zal de gast zijn van president Anastacio Somoza die een persoonlijk vriend van hem is.

Het Dakota-vliegtuig waarmee Perón op weg is naar de Nicaraguaanse hoofdstad, Managua, landde gistermiddag te Bahia in Brazilië. Perón poseerde op het vliegveld glimlachend voor fotografen en beantwoordde de vragen van de verslaggevers. Als antwoord op de vraag, waarom hij uit Paraguay vertrokken was, antwoordde Perón „Ik wilde de Paraguayse regering niet in verlegenheid brengen. President Straessner stelde alles in het werk opdat ik in zijn land zou kunnen blijven. Ik achtte het echter juister te vertrekken daar hij onder de zwaarste druk gezet is”.

Hij wordt door zijn adjudant, majoor Rogalia, vergezeld.

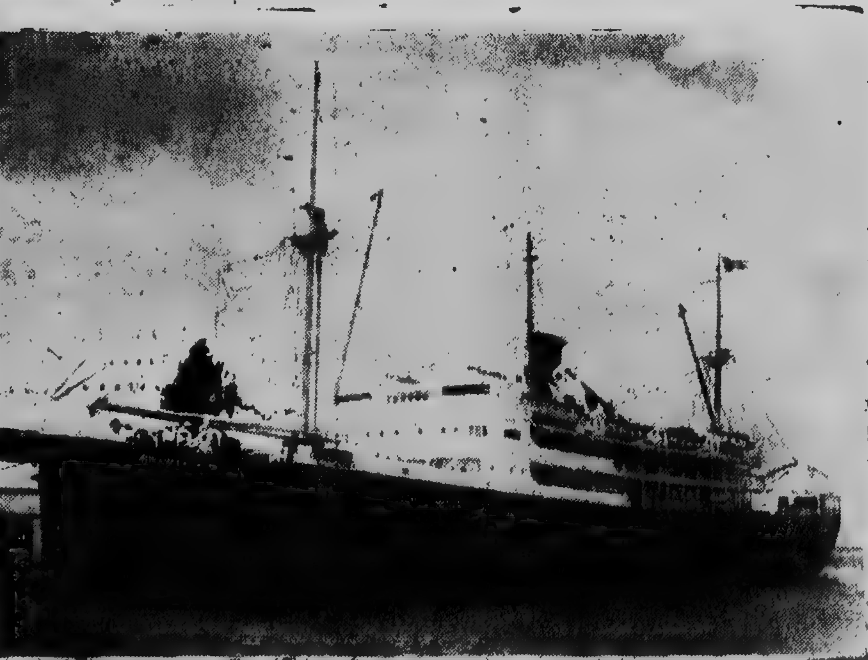
Op de Egyptische scholen

DUITS INPLAATS VAN FRANS

CAIRO. — Op een aantal Egyptische middelbare scholen is Frans als tweede taal — Engels is de eerste — door Duits vervangen. Van gezaghebbende zijde is medegedeeld, dat 't hier een proefneming betreft. Aan de hand van het aantal inschrijvingen van leerlingen voor het volgen van de lessen in het Duits in het Duits en de reacties van hun ouders zal worden nagegaan, of het aantal Duitse lesuren moet worden uitgebreid, dan wel ingekrompen.

Het eerste bezoek van de „Southern Cross”

ORANJESTAD. — Het was gisteren de eerste maal, dat de „Southern Cross”, het touristenschip van de P. & O. Steamship Co. te Miami het anker liet vallen in de haven van Oranjestad.



Het touristenschip „Southern Cross”, dat gisteren voor het eerst in de haven van Oranjestad verscheen. Foto Bonke

Het aantal passagiers aan boord van het mooie blauw geverfde schip, dat accomodatie heeft voor ongeveer 240 passagiers, was niet groot op deze eerste reis, n.l. 24. De heer P. Wurtz, directeur van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) Inc, die het agentschap voor de P. & O. Steamship Co. heeft, vertelde ons evenwel, dat er aanvragen genoeg zijn voor een passage op de „Southern Cross”. Vele mensen wilden echter het schip eerst eens zien alvorens er een reis op te gaan ondernemen.

Teneinde derhalve geinteresseerden in de gelegenheid te stellen met het schip kennis te maken, werd er gistermorgen van half elf tot twaalf uur, een receptie gegeven aan boord van het schip, waarvoor veel belangstelling bestond. Een aantrekkelijkheid van de „Southern Cross” is, dat het schip ook vijftien tot twintig auto's mee kan nemen.

Eén van de passagiers aan boord was de heer A. Adler, eigenaar van het Allison Hotel te Miami Beach, die enkele jaren geleden op Aruba is geweest om besprekingen te voeren over de mogelijkheid op Aruba een hotel te bouwen. De belangrijkste passagier was echter de heer K.A. Osborne, de vice-president en General Manager van de P. & O. Steamship Co., die voor zijn plezier deze eerste reis van de „Southern Cross” in het Caraibische gebied meemaakte.

Het schip, dat bij het aanbreken van de dageraad binnenliep, verliet Oranjestad weer om kwart over drie, koers Santa Martha. Het zal voor de duur van het seizoen iedere veertien dagen Oranjestad aandoen.



Een van de hutten van de „Southern Cross”

In Suriname is plaats voor een aluminiumfabriek

Reserves van 10 tot 15 millioen ton bauxiet

De Surinaamse regering heeft een communique uitgegeven waarin zij onder meer zegt: „het is thans mogelijk binnen redelijke grenzen van nauwkeurigheid de kosten van de bouw van de dam Brokopondo en de bijkomende werken en kostprijs te ramen." De regering kon in verband met de financiële consequenties eerst tot de bouw van de dam besluiten indien er zekerheid was dat het overgrote deel van de electrische energie tegen een verantwoorde prijs aan de aluminium reductiebedrijf afgezet kan worden.

De regering geeft er de voorkeur aan financiering van de exploitatie van de dam met de bijbehoren de hydro-electrische werken in de vrom van een openbaar nutsbedrijf door het land of een landsbedrijf. Indien de financiering van de bouw van de dam door het land geschiedt, zal er een lening moeten worden gesloten van ca 80 a 85 millioen gulden. De bouw en de financiering van de exploitatie van het aluminium reductiebedrijf liggen daarentegen volgens de regering specifiek op het terrein van de particuliere investeerder. Aldus is de bedoeling de energie opwekking in handen van de overheid te plaatsen terwijl de overheid zal optreden als verkoopster van de stroom.

De hoeveelheid electrische energie beschikbaar uit het Brokopondo project is voldoende om veertigduizend ton aluminium per jaar te vervaardigen.

Op korte afstand van het Brokopondo stuwmeer in het Nassaugebergte is een voorkomen van bauxiet aangetroffen van goede kwaliteit, getaxeerd op 10 a 15 millioen ton. De bedoeling is deze ertsvoorkomens te reserveren voor de maatschappij die de bouw van het aluminium reductiebedrijf in Suriname zal entameren. De regering heeft bijzondere aandacht besteed aan devraag of er van particuliere zijde belangstelling heerst op de oprichting van een dergelijk bedrijf. In de geest van het Statuut heeft de regering, afgegaan van de vraag of er van Nederlandse zijde zodanige belangstelling bestaat, zich in nauw overleg betrokken met de Nederlandse autoriteiten en contact opgenomen met enkele Nederlandse maatschappijen. Uit een vooroverleg met een Nederlandse ondernemer bleek dat deze belangstelling voor de oprichting van het aluminium reductiebedrijf had en bereid was een serieus onderzoek in te stellen. Het onderzoek is inmiddels aangevangen. Verwezenlijking van de plannen is ook mogelijk door combinaties van buitenlandse maatschappijen. Verder is de regering gebleken dat ook andere eventueel in aanmerking komende maatschappijen bereid zijn het Brokopondoproject serieus op de mogelijkheden te bestuderen en hetaanvankelijke pessimisme van derde zijde heeft dus plaats gemaakt voor een bereidheid de mogelijkheden serieus te onderzoeken, hetgeen een belangrijke stap in de goede richting is. De regering herhaalt dat de uitspraak van het regeringsprogramma gedaan voor het totstandkomen van het Brokopondoproject zeer waardevol is en zij alles in het werk zal stellen om haar doel te bereiken.

HET MYSTERIE VAN DE VERDWENEN OFFICIER

(Vervolg en slot)

Vervolgens werd contact opgenomen met de twee Italianen, die aan de operatie hadden deelgenomen Tozzni sloeg snel door en ook Mannini was niet lang bestand tegen het intellect van zijn ondervragers.

Aan de hand van hun bekentenissen stelde het ministerie van oorlog een verklaring samen, die in Amerika nog al wat opschudding teweeg bracht. Het luidde dat er een breuk was ontstaan tussen Holohan en Icardi over het verstrekken van wapens aan de comunisten. Icardi was er in tegenstelling met Holohan van overtuigd dat zij de wapens aan de Roden moesten verstrekken.

Vergif in de soep

Hij zou er de anderen ook van overtuigd hebben, dat zij, zolang zij de wapens in hun bezit hielden, gevaar liepen door de partisanen vermoord te worden of aan de Gestapo te worden verraden, hetgeen nog erger zou zijn.

Tijdens de maaltijd op de avond van de zesde December is het gebeurd, zo bekende Mannini. Op order van Icardi had hij een zwaar vergif in de soep van de majoor gedaan Holohan werd ziek en ging naar bed. Het was weer Icardi, die besloot, dat zij er beter direct een eind aan konden maken met een revolver. Lo Dolce de sergeant voerde deze opdracht, nauwgezet uit.

De wapens kwamen in haden van de rode troepen. Na de oorlog werd er nog een deel van teruggevonden. Autoriteiten verklaarden, dat Lo Dolce in Augustus 1950 een schriftelijke verklaring had afgelegd, die overeenstemming vertoonde met die van de Italianen.

Lo Dolce heeft nooit ontkend, dat de desbetreffende verklaring niet in zijn handschrift geschreven was, maar later wel verzekerd volkomen onschuldig te zijn aan de dood van Holohan.

Icardi ontkende

Zoals gezegd verwekten deze onthullingen nog al wat reactie, Icardi die thans in Pittsburg woont, ontkende botweg. Hij liet weten, dat het hele verhaal van A tot Z gelogen was en zei, dat de gehele departementale verklaring gebaseerd was op de leugens van zijn vijanden in Italië, in het bijzonder van Migliari. Hij verklaarde bereid te zijn weer dienst te nemen in het leger, zodat hij voor een krijgsraad terecht zou kunnen staan.

In Italië

In 1953 vond in een tot de laatste plaats gevuld gerechtshof van een stadje in Noord-Italië een rumoerige rechtszitting plaats. Italiaanse getuigen vertelden van de vrolijke feestjes, die Icardi, en Lo Dolce georganiseerd zouden hebben in deze oorlogsjaren (Zij beschikten over een grote hoeveelheid geld om de partisanen te on desteunen) Twee rechters en een jury van zes veroordeelden de Amerikanen bij verstek. Icardi kreeg levenslang wegens het aanzetten tot moord en Lo Dolce kreeg zeventien jaar.

De advocaten van Icardi in Pittsburg noemden het vonnis „belachelijk" en Lo Dolce haalde zijn schouders op, toen hij er van vernam. Hij wist niet eens, dat hij veroordeeld was. Een jaar eerder had Lo Dolce reeds een verzoek om uitwijzing ongedaan weten te maken.

Het Congres wil recht

Maar het Congres nam er geen genoegen mee. In 1953 moest Icardi wederom voor de sub-commissie van het Huis van Afgevaardigden verschijnen en wederom ontkende hij iedere schuld aan de dood van zijn voormalige superieur. Lo Dolce weigerde drie uitnodigingen om te getuigen. Hij zei, dat hij herstellende was van in de oorlog opgelopen verwondingen en werd verpleegd in een hospitaal.

De commissie concludeerde, dat beide militairen „mogelijk" schuldig waren, maar dat er geen maatregelen konden worden genomen omdat beiden de dienst hadden verlaten, voordat er beschuldigingen waren ingebracht.

Acht maal meineed

De vorige week stond Icardi voor de grote federale jury in Washing. Hij werd er van beschuldigd acht maal voor de commissie een meinedige verklaring te hebben afgelegd. Uit de beschuldigingen blijkt, dat a. a. wordt aangenomen, dat Icardi loog toen hij beweerde, dat Holohan zijn eenheid commandeerde op die bewuste zesde December op weg naar de nieuwe schuilplaats. Er wordt blijkbaar aangenomen, dat Icardi wist, dat Holohan op dat ogenblik al niet meer in leven was. Daar het misdrijf buiten Amerikaans grondgebied is bedreven, kan hij niet van moord beschuldigd worden, maar op meineed staat vijf jaar, zodat een Amerikaanse rechtbank hem kan veroordelen tot 5 x 8 jaar celstraf.

Icardi werd tegen borgstelling vrijgelaten.

De jury is tot nader order op reces en de regering heeft zonder motivering meegedeeld, dat zij besloten heeft zich „op het ogenblik" nog afzijdig te houden.

Geheel Amerika wacht thans op de volgende onthulling in het proces rond de raadselachtige dood van majoor Holohan in de bossen boven Milaan in het oorlogsjaar 1944.

Zondag Nederland tegen Noorwegen

Door J. KION

Zondag a.s. zit heel Nederland weer gespannen rond de radio te luisteren naar de verrichtingen van elf Nederlandse jongens die zullen vechten voor de voetbal eer van het vaderland. Na de zo donkere jaren welke het Nederlands voetbal in de achter ons liggende periode heeft meegemaakt, kan men niet anders zeggen, dan dat er in de harten van alle Nederlandse voetbalenthousiasten weer hoop is gekomen, dat ook onze voetballers op internationaal niveau tot goede prestaties in staat zijn.

Dat hebben de laatste wedstrijden van het Nederlands elftal wel duidelijk bewezen. Nog belangrijker is het feit, dat zelfs nu ook de periode is aangebroken dat het nationale elftal ook zonder de steun van de in het buitenland spelende Nederlandse topspelers tot goede resultaten is gekomen. In vorige wedstrijden hebben we Faas Wilkes gezien, terwijl ook de terugkeer van Bertus de Harder uit Frankrijk en daarmee zijn intrede in het Nederlands elftal door een ieder werd geprezen en als een noodzaak werd gevoeld. Toch heeft het medespelen van deze beide cracks niet tot grootse daden van het toenmalige Nederlandse elftal geleid en viel Faas Wilkes zelfs de eerste maal bitter tegen. Wel belangrijk is natuurlijk het feit dat Nederland nu kan beschikken over spelers als de Munck, van der Hart en Appel. De Munck is toentertijd in Duitsland gaan spelen om dat hij juist in opkomst was in de gloriejaren van Kraak. Men wilde toen, en terecht, geen experimenten wagen, om de IJmuidense politieman door de Munck te doen vervangen, daar hier ook in het geheel geen reden toe was, alhoewel de Munck toen ook niet voor Kraak onder deed. Hoe het zij, de Munck voelde er weinig voor om eeuwig in de schaduw van Kraak te blijven staan en ging in Duitsland voetballen. Daar werd zijn keeperswerk zeker naar waarde gewaardeerd en hij werd, mede door zijn knappe uiterlijk een van Duitsland meest populaire spelers. In het bijzonder was hij de held van de Duitse voetbalfans, die van de knappe Limburger zwijmelden. Hem werd zelfs een rol aangeboden in een Duitse film, maar wij geloven niet dat deze film ooit in productie is gekomen, althans wij hebben er na de met veel tam tam aangekondigde ophef hierover nooit meer iets van vernomen. Van der Hart, de man in Frankrijk werkelijk tot grote hoogte is verrezen, is zonder twijfel Nederlands beste voetballer van dit ogenblik. Zijn overnemen van de plaats van Terlouw zonder enige twijfel terecht daar Terlouw in zijn beste dagen niet tegen Van der Hart is opgewassen. Terlouw was een uitstekende stopper, mede door zijn goed opstellen en zijn forse lichaamsbouw. Van der Hart is echter veel sneller en soepeler. Bovendien een speler met een uitzonderlijke kijk op het spel. Een uitstekend spelopbouwer, iets wat van Terlouw niet altijd gezegd kon worden. En dan als laatste troef beschikt Nederland over Bram Appel. Deze speler, die wij tijdens ons gedwongen verblijf in de oorlog menigmaal in Berlijn voor de hoofdklasser Herhta hebben zien uitkomen en toen een der bekendste Duitse voorwaartsen was. Hij is een speler met inzicht in het spel, maar vooral een afwerker van de aanval. Appel is de man die op eenvoudige wijze met een keihard schot weet te scoren op momenten dat niemand verwacht dat hier toe de gelegenheid bestaat. Hij heeft dit bewezen door zijn twee doelpunten tegen België. Hij bewees des te meer tijdens de daarop volgende oefenwedstrijd van het Nederlandse elftal tegen een Duits elftal, welke door de onzen met 2—0 werd gewonnen en waarbij het wederom Appel was die de beide doelpunten voor zijn rekening nam. Ook toentertijd in Hertha was Appel geen opvallend voetballer en qua opbouw van het spel veruit de mindere van de meeste van zijn medespelers. Ook als spelverdeler, welke taak de middenvoor toch eigenlijk heeft, is Appel lang niet ideaal. Maar Appel is de geboren goalgetter, de man waaraan het in menigmaal voetballend met klinkende sterren, maar al te veel aan ontbreekt.

En slechts weinig spelers beschikken over een zo direct en zuiver schot als deze Hagenaar. Feitelijk heeft men Appel, die, toen hij in de oorlog in Duitsland ging werken, voor een derde klasse club in de Haag uitkwam en direct overging naar het eerste elftal van Hertha en daar ongekende triomphen vierde als goalgetter, jarenlang buiten het Nederlands elftal gehouden om bepaalde redenen, die wij hier niet ter sprake zullen brengen. In hoge nood heeft men Appel in 1948 per vliegtuig op het laatste moment naar Engeland amateurs en .... hij was de enigste speler die van dat elftal werd geroemd. Toch werd Appel hierna niet meer opgesteld. Blijkbaar zijn er nieuwe gedacht enin de huidige keuze commissie van de K.N.V.B. baan gebroken waardoor men eindelijk .. wij herhalen eindelijk, een bero[…] heeft gedaan op de enigste schutt[…] waarover Nederland de beschikki[…] heeft. Het experiment, wat door […] velen voor de wedstrijd tegen Belg[…] scherp werd gecritiseerd, is voll[…] men geslaagd, daar kan een ieder h[…] over eens zijn. Het gaat in lande[…] wedstrijden niet alleen om goed vo[…] ballen maar alles om de doelpunt[…] welke worden gescoord. Ook App[…] zal in de toekomst misschien w[…] eens een keer teleurstellen, maar d[…] hij een vaste plaats in het huidi[…] Nederlandse elftal heeft verdien[…] staat voor elke voetbal enthousia[…] als een paal boven water.

En dan nu, na de betrekkelij[…] successen van de laatste tijd e[…] 4—1 overwinning op de Zwitse[…] welke de Hongaren een 4—4 gel[…] spel afdwongen en een 2—2 gel[…] spel tegen de Rode Duivels, m[…] voor de eerste weer sinds jaren w[…] eens de objectieve aantekening d[…] het Nederlands elftal de overwinni[…] had verdiend, ook in de meeste B[…] gische bladen, de wedstrijd teg[…] Noorwegen. Nog steeds wordt Noo[…] wegen niet gerekend tot de toonaa[…] gevende Europese voetballanden […] wil het prestige van het Nederland[…] voetbal op internationale niveau, d[…] men zich door de laatste 2 inderda[…] wedstrijden heeft verworven, dan z[…] tegen dit Noorse elftal een eervol r[…] sultaat moeten worden behaald. W[…] rekenen vast op een overwinning v[…] onze Oranjehemden, omdat wij in h[…] huidige elftal vertrouwen hebben d[…] het tot iets in staat is. Voor d[…] prestige zal het moeten winnen, d[…] noods gelijk spelen, een nederlaag z[…] dit prestige in Europese voetbalkri[…] gen wederom belangrijk doen dale[…] In ieder geval blijft het sport en z[…] de Noren er in zullen slagen van d[…] onzen te winnen, dan gunnen we h[…] dit van harte want voor een nede[…] laag zijn achteraf geen verontschu[…] digingen te vinden. Het staat alle[…] maar laf. Wij zien de strijd met h[…] leren monster voor de onzen echt[…] met optimisme tegemoet. Hieronde[…] de samenstelling van het Nederlan[…] elftal, waarbij het elftal slechts ve[…] anderingen onderging door de ve[…] vanging van Brooymans door Bru[…] slers, hetgeen wij kunnen aanva[…] den, doch waarvan de vervangi[…] van Clavan door Carlier toch w[…] enige verbazing wekt.

De Munck (Fortuna '54)
Wiersma (P.S.V.) Kuis (N.A.C.)
Schaap ('t Gooi) van der Hart (Fortuna '54) Klaasse[…] (V.V.[…])
aanvoerder.
Bosselaar (Feyenoord) de Bruickere (Willem II) Appel (Fortuna '5[…])
Brusselers (P.S.V.) Carli[…] (Fortuna '5[…])

Reserve's zijn: Feyt (Willem II[…]) van Kerkum (Feyenoord); Broo[…] mans (Willem II) en Clavan (Sch[…] veningen/Holland Sport).

Het Nederlands elftal dat Zonda[…] in hoofdstad tegen Noorwegen z[…] spelen, heeft Dinsdag in het Oly[…] pisch Stadion stevig getraind. Vrijda[…] is er nog een bijeenkomst en Zate[…] een laatste lichte training. De voo[…] zitter, Kruyver, zei dat Nederlan[…] alles op alles moet zetten. „De tegen[…] stander weet dat bij een nederlaa[…] het excuus kan worden aangevoer[…] dat amateurs het hebben moeten a[…] leggen tegen profs. Wij daarentege[…] spelen onder de druk van te moete[…] winnen. Wij werken naar de climax[…] wedstrijd tegen Duitsland in het voo[…] jaar, en dat maakt het moeilijker".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Maartie[…]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
VRIJDAG 4 NOVEMBER

BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: Bright victor
RIALTO: 8.00 p.m.: Cry Danger
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Carcel de mujere[…]
AURORA: 7.30 p.m.: Valley of the he[…] hunters
SAVANETA: 7.30 p.m.: Son of belle star Kansas Pacific

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes d[…] exterior
7.30 Melodias matinales
8.30 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Lechi Fries[…] Vlag
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destin[…]
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Folletones
20.45 La Legion Americana en Marcha
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Clasico
22.30 Final

PAGINA TRES

Competitie di futbol di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Manera tur anja directiva di Lago Sport Park a organisa un competitie-knockout entre e diferente departamentonan di Lago. E competitie aki a cuminza diaRazon anochi cu e partido entre Electric Instruments y Metal Trades, saliendo Metal vencedor cu score di 7—1. E equipo aki a demostra di ta demasiado fuerte pa su contrario y facilmente a vence e electricistanan cu tabata fallo di varios hungador. Ademas di ta relativamente debil ya cu nan no ta reforza cu hungador di otro departamento, Electric no a presenta cu un equipo completo ariba tereno.

Sr. S. Culver, supervisor di Metal Trade a haci sake declarando e competitie inaugura. Pa e promer encuentro aki no tabata tin mucho interes di parti di publico. Awe nochi lo enfrenta otro G(eneral) O(ffice) B)uildings) y Process Department, pero muy probablemente e wega aki worde cancela ya cu varios di e hungadornan, cu a la vez ta hungador di R.C.A. a pidi pa cancela e partido aki, ya cu diaSabra anochi nan tin un serio compromiso cu Los Amarillos de Dakota, cual naturalmente ta di mucho mas importancia pa nan ya cu nan ke sigi encabeza e campeonato 1955.

NANDO LO REGRESA DIA DOMINGO ATARDI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Sr. Jan E. Croes Tesorero di Aruba Boxing Association, a ricibi un cable di e campeon antillano di peso medio Sugar Boy Nando den cual e arubiano ta participa cu e lo yega Aruba dia Domingo atardi pa mas o menos 5'or for di Havana. Hunto cu Nando ta viaha Curly Kayo, kende tambe a bai di algun siman di vacacion. E campeon ta bini pa cuminza prepara su mes pa su proximo compromiso cual lo ta contra di e campeon di Corsow Diamante Negro, considera como e retador numero uno na e titulo antillano. Dia 10 di December ta e fecha pa e gran pelea aki. Esaki lo ta un presentacion di Aruba Boxing Association den Swingsters Square Garden.

BOKSMENTO DILANTI DI MISA DI SAVANETA

SAVANETA.— Dia Razon pa banda di 17.30 auto A-2739 a boks cu auto A-538, maneha respectivamente pa P.K. y H.M. Auto A-2739 kier a bira e caminda dilanti di misa pa drenta y no tabata pone tino kico e ta haci asina cu A-538 a core subié. Danjo ta fl. 500.—.

V.H. SOSPECHA DI SENDE CANDELA

ORANJESTAD.— Despues di nuebe dia di worde warda pa polis juezcomisario J. Schaafsma a duna orden pa detencion temporal di V.H., comerciante na San Nicolas. Sr. V.H. ta worde sospecha di a sende candela den su pacus den B.v.d.V. Zeppenfeldtstraat na San Nicolaas dia 5 di October.

Prison pa juventud na Dakota probablemente cuminsamento di Januari

E EDIFICIO NECESARIO TANTO ASINA DOS ANJA PARA BASHI!

ORANJESTAD. — Ja for di December anja 1953 nan a caba e edificio di prison pa juventud tras di prison na Dakota. E ora autoridadnan di polis y justicia a hala un rosea di alegria, pasobra tabata tin mashar mester di un edificio asina na Aruba. Sin embargo a dura te Januari 1956 promer cu nan por a bin usa e prison aki (si tur cos bai bon).

E problema no tabata sinta den e edificio, pasobra cama y tur otro cos necesario tabata presente. E dificultad tabata empleadonan. Tabata tin mester di por lo menos di cinco wardado y e hendenan ey no a bini. Diferente viaja nan a hisa e post di pone wardadonan di prison den begroting, nan a papia y a scirbi, pero e prison a keda bashi, como no tabata tin hende pa cuida e muchanan.

Awor nos a cuminsa mira claridad den e asunto aki. Mr. J. R. Bouwer y senjor T. B. Hector, director di prison na Dakota, a pone hunto nan schouder bao di e trabao aki y e resultado ta cu ja nan a hanja cuatro di e cinco wardadonan.

Nan ta spera di por tuma pronto e di cinco, y esaki lo nifica, cu si nada no pasa nan por cuminsa cu e prison pa juventud na Januari '56. Sigur ta cu awor e wardadonan tin mihor porvenir cu dos anja pasa. E tempo ey nan lo a wordo tuma wardadonan aspirante, mientras awor begroting '56 no ta nombra e ultimo palabra. No 'ta di papia cu esaki ta haci un cambio den sueldo.

Castigo y educacion.

Senjor Hector tin idea di no haci prison pa juventud solamente un prison, pero tambe un caminda unda e muchanan por wordo educa pa ser hende manera tur bon hende. Diferente fréres y pater C. J. de Valk a priminti senjor Hector nan judansa. Freresnan lo duna les na e muchanan y pater de Valk lo ser aalmoezenier di prison. Ademas senjor Hector tin den su poder hopi cos di haci trabao di carpinte. Y e tin idea di larga e muchanan haci sport si tin basta lugar.

Pasobra motivo di e prison aki ta pa trece hende joven cu ta perdi back na nan lugar den bida. Di sinja nan con di biba como hende drechi, cu ta interessante y tin mas porvenir. Pasobra ta mashar principal pa juventud di Aruba lamta den bon caminda.

Medio Januari nan lo cuminsa cu e prison pa juventud. Nan ta spera cu esaki so ja lo tin su trabao ariba e muchanan, cu awor cu nan wordo cohi door di polisnan mester warda lunas y lunas promer cu nan hanja nan sentencia, pasobra no tin un lugar pa nan na Aruba y e prison na Corsow ta mas parti jen.-

Radio Kelkboom lo transmiti torneo pa Aruba Motors Trophee

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E torneo organisa door di directiva di A.B.B.A. cu lo cuminza diaDomingo pa 10 'or di mainta entre e ahijadosnan di Aruba Trading Co. Chesterfield y esunnan di Winkel's Handel Mij. Camel, lo ser transmiti jugada pa jugada via Radio Kelkboom. Tico Kuiperi lo sirbi como narrador depotivo y Janchi Tromp como locutor comercial.

For di siman pasa e torneo aki mester a cuminza pero e promer dos partidonan mester a worde aplaza pa motibo di aguacero. Nos ta spera cu Madre Naturaleza lo no impidi esunnan di diaDomingo awor tuma luga. E dos equiponan cigarillero cu lo inaugura e torneo a termina den e ultimo campeonato di Lago Sport Park den di cuater luga empata tambe cu Heineken's. Den e fila di Chesterfield tin dos bateador cu a termina ariba 300 di average di bateo. Esakinan ta W. Bailey, champion bate, cu.371 y E. Vorst cu .351. Camel ta posee un hungador cu a termina cu mas di .300 y esaki ta F. Gibbs cu .308. E ahijadonan di Winkel taconoci como un equipo masja rapido cu por sorprende tur ora. Pa 2.30 merdia lo enfrenta otro e campeon A. Habrak Boys. bautiza awor como Nesbitt y Heineken's. Di e jovennan di Habrak Boys nos por bisa cu nan ta forma un equipo cu ta comprende otro masja bon y cu semper ta hunga cu animo. Den nan fila nan tin dos bateador cu mas di .300. H. Oduber a sali champion bate cu .524, cual ta un cifra astronomico y C. Ponson cu .381. Tambe den e departamento di carrera empuja Horacio Oduber a sali campeon cu 10 carrera empuja. Maiky Vos shortstop di Habrak Boys a sali champion estafador cu 12 base roba.

Nan pitcher estelar a termina e campeonato cu average di 1.000 punto ora cu e la gana 3 wega sin perde ningun. Heineken's tin tres bateador cu mas di .300. S. Brian, kende ta un gran pelotero a termina cu .342. S. Richardson cu .308 y W. Peters cu .303. E weganan aki cu lo tuma luga ariba tereno di Aruba Jrs indudablemente lo ta un atraccion, ya cu ta basta tempo caba cu no tabata tin ningun sorto di torneo na Playa.

IGLESIA NO A HACI PRESION RIBA PRINCES MARGARETH

LONDON. — Dr. Fischer, arsobispu di Canterbury, a declara den un conversacion, qu nan a tene dilanti di television na palacio di Lambeth, qu iglesia no a haci ningun presion riba princes Margareth, ora qu el a tuma su decision cu respecto na su relacionnan cu coronel Townsend. El a bisa acerca: „E princes a dicidi di su propio boluntad".

Molotov ta propone pa saca tur trupa extranhero for di Alemania

Esaqui lo ta promé paso pa acercamentu di e dos partinan

GENEVE: Despues qu e ministernan occidental a bolbe insisti atrobe, Molotov a dicidi di bini na mesa cu su proposicionnan nobo pa un solucion di e problema aleman. Nan ta papia di un plan pa trese e dos partinan di Alemania mas cerca di otro pa medio di formamentu di un conseho pa inter Alemania. Nan no ta contene ningun proposicion concreto pa eleccionnan liber na inter Alemania, lo que e paisnan occidental ta desea.

E paisnan occidental no a laga existi ningun duda, qu nan ta hanja, qu no por acepta e plan. Dulles ta lamenta e curso di asuntunan aqui, pa motibu qu e proposicion ruso nobo tocante siguridad europeo ta den basta punto mescos cu e proposicionnan occidental.

E ministernan occidental a mustra, qu e acercamentu aqui no por tin ningun importancia practico tanten qu e Rusonan ta nenga di admiti union di Alemania bou di condicionnan liber.

Segune plannan ruso e conseho pa inter Alemania lo mester trata di yega na un acuerdo riba tur asuntu, qu ta toca defensa di Alemania y su participacion pa e pactonan di siguridad internacional. E mester yega na un acuerdo tambe riba e condicionnan pa union di Alemania. E proposicionnan aqui ta completamente contra e punto di bista occidental, Comoquiera cu nan loque mira e republica aleman oriental como partner igual, reconoce sin mishi cu e sistema comunista den e parti aqui di e pais.

Dulles ta spera, qu Molotov lo bini cu proposicionnan nobo, cual lo haci e caminda pa eleccionnan liber limpi.

Den curso di e discucion Molotov a propone, pa haci e prome paso pa acercamentu di e dos partinan y saca tur trupa extranhero for di inter e pais dentro di tres luna. Solamente algun unidad bon controla lo mester queda. Ademas nan lo mester yega na un acuerdo riba e fronteranan di armamentu di e dos partinan.

Ayera e discusionnan riba siguridad europeo y riza Alemania a sigui. Te na e momentu aqui e ministernan no a anuncia ningun sesion secreto, loque nan ta mira den circulonan di conferencia como un indicacion, qu ainda nan no ta mira ningun probabilidad na bista pa yega na un acuerdo cu otro.

PRESIDENT CAFE FILHO A HANJA ATAQUE DI CURASON

E president di Brasil, Cafe Filho a hanja un ataque di curason ayera y e mester a ser transporta pa hospital. Segun e prome boletin medico su estado no ta peligroso. Despues nan a iba e president di hospital pa su cas den barrio Copacabana. E mester tene sosiegu absoluto. Tur compromisonan a para y e no por ricibi bishita tampoco.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos nos kier dirigi na Sr. F. H. Newton, kende ta cumpli awe 36 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

x x x

Mashar pabien nos kier jama Carlos Ras, kende ta cumpli awe 9 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, su 4 rumannan y su tanta Carmen Maduro.

x x x

Tambe nos kier felicita awe Sra. Carmen Maduro kende ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, su jioe Ludwina y tambe di su sobrino Carlos Ras.

x x x

Awe ta cumpli 15 anja e Srta. Carmen Peasch. Huntu cu su mama, tata y ruman nos ta felicité y deseé hopi anja mas di bida y salud.

STOP DI CORE PASA OTRO SIN MIRA SI TIN OTRO AUTO TA BINI DI OTRO BANDA

SAVANETA. — E costumber cu e chauffeurnan tin awor di core pasa otro sin mira drechi si tin un vehiculo ta bini di otro direccion por bin costa nan hopi, manera e boksmento cu tabata tin dia 3 November banda di 7.12 'or na caminda grandi na haltura di Savaneta.

Auto A-4631 maneha pa F.R. tabata core ariba caminda grandi y kier a pasa auto sin mira drechi cu tin auto ta bini di otro banda. Ora cu e a mira e otro auto e mester a drenta tras di auto A-5041, pero di un moda of otro e no por a para mas asina cu e a dal auto A-5041 di banda patras. Den e auto A-5041 tabata tin F.C. cu su jui mujer di 11 anja. E mucha a hanja sla na su pia, lomba y boca. Danjo na e auto tabata fl. 2500,—.

E sla cu A-5041 a hanja tabata asina duro cu e a pone dal A-3256 cu tabata para su dilanti. A-3256 su chauffeur tabata M.L., no tabata tin desgracia personal pero e danjo ta fl. 400.—. Tur e dos autonan tabata para. Danjo na e auto A-4631 ta fl. 1000.—. Chauffeurnan ariba caminda grandi maske boso tin pura mira ora boso kier pasa otro bon, promer bo pasa sino e juega aki por costabo mescos cu aki riba.

„ANTIANDAR" EN SCHIPHOL

„Hace cuatro años el tiempo y el trabajo no tenian importancia, hoy si". Esta frase figure en los nuevos vehiculos que acaba de estrenar en Schiphol el Servicio Técnico de la K.L.M. y que cruzando el vasto aeropuerto trasladaran velozmente al personal de un hangar o taller a otro.

Estos vehiculos, descubiertos parcialmente, ofrecen acomodo a 36 personas, heramientas, etc. Gracias a ellos los interesados se evitaran numerosas caminatas de casi 2 kms. Cada diez minutos sale un de la plataforma que hay cerca de la estación y en él se puede uno trasladar al hangar de los Super Constellations, el mas apartado. Por esto se ha apodado a este vehiculo „antiandar".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIABIERNES 4 NOVEMBER
CINE
DE VEER: 8.30 p.m.: Bright victor
RIALTO: 8.00 p.m.. Cry Danger
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Carcel de mujeres
AURORA: 7.30 p.m.: Valley of the headhunters
SAVANETA: 7.30 p.m.: Son of belle star & Kansas Pacific

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Fraumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinnermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.15	Kath. uitzending
9.30	Selecciones di siman
10.00	Fin di transmission

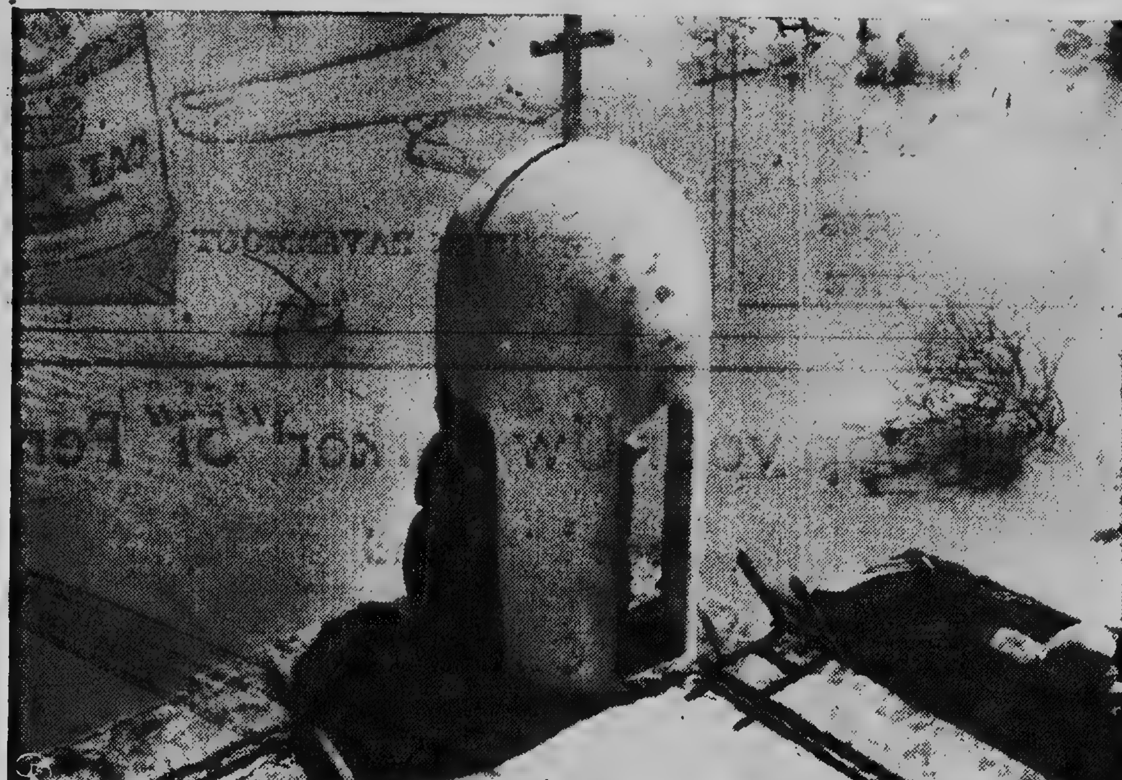
VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.15	Nieuws in het Engels
6.30	Programma voor Lago employees
7.00	Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30	Ochtend melodiën
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Hollandse Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favorieten
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Klanken uit Mexico
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouwen
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Telefonisch prijsvraag van Friesche Vlag Melk
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45	Speciaal Programma
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Verzoekplaten
20.45	American Legion on parade
21.15	Calypsos
21.30	Hora Azul
22.00	Klassieke Muziek
22.30	Sluiting

E WEEKEND AKI ARUBA TA DEN POLYGOON JOURNAL DI NOTICIA

ORANJESTAD.— E weekend aki De Veer Theater na Oranjestad lo hunga e di dos parti di Poligoon Profilti Journal di noticia over di Bishita Real na West. Pa Aruba esaki ta di hopi importancia, como e parti aki ta contene e bishita na nos isla.

Ademas tin e ultimo dia di bishita na Corsow y su bishita na Bonaire y Isla Ariba. E journal no ta largo algo mas cu un cuarto di ora, pero e ta duna mironesnan un idea di e viahe. Na Aruba nan lo desea cu e pida tocante nos isla ta mas largo, pero nos no mester lubida cu e journal ta traha pa publico na Hulanda.



Esaki ta un foto sacá na Tampico, Mexico, caminda un muher cu su jioe ta para riba dak di un misa, caminda nan a bai busca refugio durante di e dianan cu tabatin inundacionnan gran. di aya causa pa e orkaan Janet. E portret aki a worde sacá for di un helicopter di e bapor Saipan, cual a parti cuminda y medicina pa e poblacion..

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 12

Un numero di hendenan cu no tabata balia mescos cu Mol, tabata sinta tranquil ta bebe nan thee, mientras nan stem tabata bai perdi door di tononan dje musica. Na ora di lunch Nina a percura di reserva un mesa i esaqui tabata basta grandi pa nan tres. Masha cerca nan tabata sinta e dos damanan anciana cu semper Mol sa bai sinta combersa cerca nan. E milionaria tabata anhela na test habilidad di su catibo nobo den baliamento. Pues ora cu su thee i cuminda a ser sirbi, e no a warda te ora cu nan a caba di come tur cos i el a puntra Dantarini:

„Bo ta quere cu lo nos por balia un wals?"

„Nanzi di: tur cos ta un purbamento", Dantarini a responde. I cu un sonrisa suave riba su cara e prins a cohe e mucha muhé su braza i a guia esaqui den sala di balia. I pa su mas grandi admiracion Nina tabata sinti un alegria inexplicable na braza di su catibo.

E prins tabata balia perfecto, mientras su proceder tabata indispensable, E tabata guia su dams sublime.

Nina tabata sinti manera ta un tesoro el a hanja den e prins aqui.

Tabata duel Nina di berde mes ora cu e wals a termina, pero pa su mas grandi sorpresa, como si fuera otronan a comprende su anhelo interior, e parejanan a pidi ripiticion dje pieza i nan a ripiti e pieza trobe Nina a hanja awor cu e prins a balia esaqui ainda mehor mes cu esun di promé. Extraordinario! E mucha muhé tabatin e convicción cu hamas den su bida e por a goza mas tanto den braza di un heer manera den braza dje prins aqui. Den puro alegria dje pieza, no tabata falta nada pa el a grita canta e wals durante e tabata balia. I den su mes e tabata pensa: „Masque mi permanecé semannan largo aqui na Venecia, pero e homber aqui ta bal su dos mil lire pa dia."

Tambe unbez a dal na su sinti: „Lo nos ta un nechi pareja hunto tambe". I esaqui no tabata un error di su parti. Tabata solamente un expresion di alegria.

Pero e tabatin razon. Nan dos hunto tabata manera un pareja real. Tur bista tabata dirigi riba nan, como si fuera ta nan tabata obheto di e baile.

Viuda dje general a inclina mas cerca miss Moll i a bisé na tono di critica:

„Oh, porfin nos princesa di dollar a digné na demonstra su agilidad na un the-dansant miss Mol?"

„Si..... el a pensa cu lo e amusé un poco cu esaqui".

„Mi quier cu mi conoce e caballero cu ta balia cun'é ai. Of alomenos su cara anto ta parce mi masha conoci. E ta un puro imagen — solamente mas bieu natural, pasobra hopi tempo mi no a mir'é, — di un hoben prins Dantarini cu antes mi tabata conoce. E tempo ai nan tabata jam'é Prins Pietro — su tata tabata e tempo ai na bida ainda. Cos cu mi a papia aqui tabata ainda promé cu gera —ta parce awor manera ta siglonan anterior.

E mucha ai a nace na Venecia i m'a yega di contra cun'é hunto cu su mama na Inglatera. No por ta e mes toch?"

„Lo t'é mes". Mol a responde entusiasma, „sino lo por ta un ruman of un primo tambe di dje... En todo caso e heer di miss Grant su nomber ta prins Dantarini".

„O Fanny, b'a mira? B'a bisa cu aqui den enter Venecia no tin ningun pareja pa miss Grant i mir'é ta balia awor dilanti di nos bista".

„Poro nan no ta pareja", Mol a defende su maestra.

„Ah no? Pero ta quico of quende e muhé ai quier anto? E homber cu e ta balia cun'é ai n' ta un prins anto?"

„Si, e ta prins sigur, pero...."

„Aqui no tin nada di PERO", e dama mas bieu a contesta; „tanto di parti di mama como di parti di su tata, prins Dantarini ta sali foi e famianan di mas noble. Quizas cu motibo di circunstancianan di gera financieramente nan a bai atras, mescos cu major parti di hende despues di gera — i naturalmente otronan lo por a bira rico hustamente tambe pa motibo di gera, pa industria di bals etc. Pero un mucha muhé manera Nina Grant, cu a fracasa algun bez caba riba terreno romantica, mester gradici Dios riba su rudia si e por logra conquista un homber manera prins Dantarini cu un palacio sublime como base."

Inboluntariamente Mol quier a abri su boca pa e splica e dama anciana qui cu sea cu e tabata prins of larga, pero cu Dantarini tabata den servicio di miss Grant i cu e palacio di famia Dantarina a transforma den un pacus, pero pa un motibo cu e mes no por a comprende el a cerra su boca trobe. I e tabata sa tambe cu e no a warda silencio na fabor di Nina, pasobra qui ora cu el a hanja un hende di confianza e tabata papia riba e maestra grosera di dje ai.

I como e prins aqui tabata traté foi principio cu asina tanto carinjo, Mol a sinti cu lo no tabata husto pa e bai papia nada cu lo por a hacié mas chiquito den bista di otronan. I hamas foi su boca ningun hende lo tende com pober e prins aqui tabata. Alcontrario. Tur loque e tabatin p'é, ta aprecio, pasobra e tabata un caballero den tur sentido di palabra.

Porfin e viejita a ripiti trobe: „Si.. si.. aqui no tin duda. T'é mes, pasobra den enter Venecia no por tin dos hende cu ta parce otro asina. Tende aqui, Mol, si bo hanja ocasion, trata na renoba nos amistad. Esta di mi cu e prins".

„Como no! Basta cu mi hanja e ocasion", e chaperon a bisa. Awor Dantarini tabata pertenece na miss Nina Grant, aunque cu esai tabata interinamente i Mol no abata risca na haci ningun familiaridad cu nada cu tabata toca e milionaria. E tabata sa tambe com grosero e milionaria tabata i como e tabata exigi e prins completamente p'é sol, como en realidad e tabata pag'é, e no quier a mete la pata. Pero loque tur momento e tabata pensa na, haci si e tabata por, ta haci miss Grant ridiculo na bista dje prins.

Cu entusiasmo e tabata sinta mira cu qui smaak e pareja tabata bailando. Tabata manera nan dos tabata conoce otro mas di un anja caba, Dantarina tabata asina alto, fuerte i bilente, cu Nina tabata parce chiquito i delicada den su brazanan. I obligatoriamente manera tur solteranan sa adivina, Mol tambe tabata puntra su mes cu ta posible cu e convenio aqui lo por bira un realidad?

„Mi por a pasa un rato na mama di Pietro majan", e viuda a bisa, „si acaso nos no bai Florence. Pero mi ta teme cu lo nos no resta ni un minuut."

„Esai ta lastima", Mol a bisa, pero den su mes e tabata contento.

No tabatin tempo mas pa e bieunan a sigui descuti e caso di Dantarini, pasobra tanto e thee como e baliadornan a bini mesa pareu. E prins no tabata recorda su conocirnan di hubentud mas, aunque cu Mol a ripara cu Mariana tabata capaz di hipnotiza e prins cu su bistanan. E tabata sinta cu su lomba pa e damanan anciana i Mol tabata sinti su mes orgulloso di mira com carinjoso e prins aqui tabata trat'é, ora cu el a basha thee pa nan i a trece cuminda. E tabata conteno awor cu e no a conta e viejitanan dje prins su situacion financiera i di su pacus i tampoco cu e no a bisa nan cu e prins tabata un guia den servicio di Nina Grant.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Adan cu a core bai e so bai busca awa a hanja awa. El a baha for di su cabai y a bai hinka rudia banda di e plas di awa. El a cuminsa jena su botter cu awa y contento cu ta e e ta di promer cu a hanja e awa y asina por broma cerca Estrellita y no a pone mucho tino ariba e awa.

„Ahh, e awa ta fresco y puro. Larga nos bai alivia nos sed.” Bisando asina e tabata cla pa pone su botter na su boca, pero kico ta pasando?

Cisco cu a palabra cu Pancho pa nan dos bai busca awa y cu conoce e tereno mucho mas mihor cu Adan a core te cu el a hanja Adan net ora cu Adan ta cla pa bai bebe e awa. Mes ora cu Cisco a mira e awa el a mira cu e awa no ta bon. El a mira tambe cu Adan ta cla pa bebe e awa.

„No bebe e awa ey”, el a grita.

Adan cu no tabata sa cu tabata tin hende den vecindario a spanta mashar ora cu el a tende un hende papia.

Prome conflicto grandi for di 1949 entre Egipto y Israel

Tantu Israel y Egipto culpabel di violacion di zona demilitarisa

LONDEN: E ultimo bringamentunan, qu a cuminsa entre trupanan di Israel y Egipto, tabata e explosion mas serio na e frontera aqui entre e dos paisnan aqui, desde qu na 1949 e armisticio riba iniciativo di Estados Unidos a pone un fin na e estado di guera entre Israel y su bisinjanan arabe. Den e armisticio aqui nan a estipulá linjanan di demarcacion y zonanan demilitarisá. Na e zonanan aqui tabatin constantemente incidentenan entre Arabenan y Judionan. Den e siman qu a pasa e situacion a bira mas critico pa motibu di e noticia, qu Egipto ta ricibiendo arma for di Checoslovaquia.

Dia 14 di mei 1948 Israel a bira un estado bou di auspicio di Nacionnan Uni. El a sali for di Palestina, riba cual Inglaterra, tabatin un mandato for di fin di segundo guerra mundial. E dia, qu Israel a bira un estado, guerra a cuminsa cu e otro paisnan arabe. Un anja despues Nacionnan Uni a realisa un armisticio y un comision tecnico a stipula e lineanan di armisticio. Nan a yega na un acuerdo, qu e lineanan aqui lo ta por lo pronto y qu nan lo ta valido te na un tratado di paz definitivo.

Na mei di anja 1950 Inglaterra, Merca y Francia a garantisa e lineanan di armisticio aqui contra cualque cambio violento eventual.

Den e anjanan que a sigui tabatin varios incidente na e fronteranan aqui: nan a declara, qu tur e dos partidanan tabata culpabel di agresion. E sona desmilitarisa di El Aoedja, qu ta core na frontera entre Egipto y Israel, tabata inter e anja aqui fuente di varios incidente. Luna pasa trupanan egipcio a causa danjo na indicadornan di caminda, qu Israel a pone den e teritorio aqui pa marca e frontera di acuerdo cu un convenio, qu nan a haci na januari. Como contra medida Israel a ocupa su banda di e sona, pero dia 2 di october e observador principal di Naciomnan Uni, general Burns, a logra convence e dos partidanan pa retira nan trupanan for di e teritorio aqui. Israel tabatin derechi di mantene un forsa di Polis den e sona en bista di e pueblo Kzioth. Egipto a hanja permiso pa lanta tres posicion di control na camindanan qu ta conduci na e peninsula di Sinai.

Siman pasa un ataque di Egipto riba e posicion di control di Israel tabatin como consecuencia un ataque di Israel riba un campamento na El Kuntilla.

BRINGAMENTU SERIO ENTRE EGIPTO Y ISRAEL

CAIRO. — Un portavos oficial egipcio a declara, qu den e desierto di Sabba, 15 kilometer zuid di El Aoedja tin un bataya grandi entre Israel y Egipto. El a bisa, qu ayera nochi trupanan di Israel a haci un ataque riba gruponan fuerte y qu nan a haci uso entre otro di vehiculonan blinda. Anochi e bringamentunan a sigui. Egipto a manda hopi refuerso.

Un portavos di Israel a declara despues, qu nan a mata 50 Egipcio y haci 40 prisonero. E trupanan di Israel a perde cuater morto y disnuebe herido. E trupanan di Israel a taca e unidadnan di Egipto, asina e portavos ta bisa, mientras qu e ultimonan aqui tabata den e parti di Israel di e sona desmilitarisa na El Aoadja. E accion tabatin como intencion di saca e Egipcionan for di e teritorio aqui. E adversario a penetra ocho dia pasa caba den e teritorio y a forma un frente rundu. E soldanan di Israel a conquista basta arma.

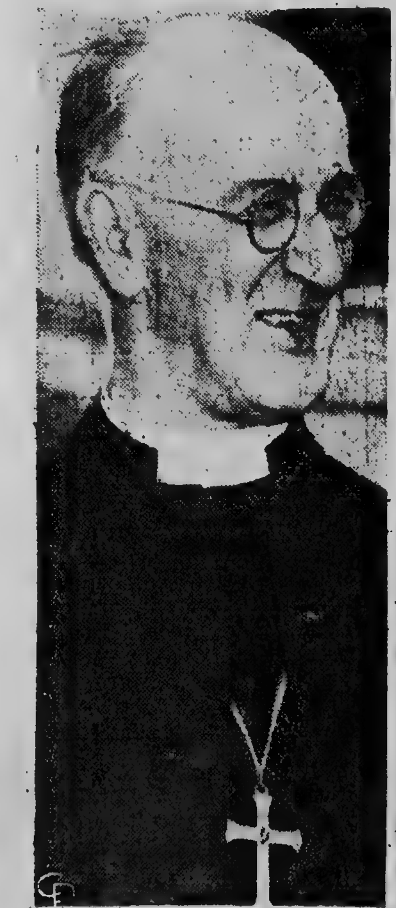
DEMONSTRA CONTRA COMUNISTANAN QUE PRESIDENT TURCO

AMMAN. — Ayera trupanan arma tabata patruya den cayanan di Amman en bista di un posibel demonstracion comunista contra presencia di e president di Turqui, Celal Bayar, quen a cuminsa ayera un bishita di seis dia na Jordania. Rey Hoessein a bai ricibi e president na su yegada na aeropuerto.

DEMONSTRACION COMUNISTA CONTRA PRESIDENT TURCO

CAIRO. — Segun e ultimo informacionnan tocante e bringamentunan den e sona di frontera desmilitarisa entre Egipto, qu nan a duna na Cairo de nforma di comunicado, e Egipcionan a perde 70 homber na morto y herido. Segun Egipto e trupanan di Israel a perde dosshen homber. Entre tantu un portavos di ministerio di relacionnan exterior di Israel a declara na Jerusalem: „Ayera merdia 12 or no tabatin ningun militar egipcio mas riba teritorio di Israel. El a bisa, qu durante e bringamentunan soldanan di Israel na Djabel El Sabbai a ocupa posicionnan egipcio na frontera, di unda nan tabata duna fuego di sosten pa e unidadnan di Egipto. Despues di e operacion e trupanan di Israel a desocupa e posicionnan. Atardi e trupanan di tur dos partida tabata riba nan mes teritorio atrobe, asina e portavos a declara.

GEEN DRUK OP PRINSES MARGARET



Dr. Fisher, aartsbisschop van Canterburry heeft in een voor de televisie uitgezonden vraaggesprek in paleis Lambeth verklaard, dat de kerk geen druk op prinses Margaret oefende met betrekking tot haar besluit ten aanzien van captain Townsend. Hij voegde eraan toe: „De prinses besliste uit eigen vrije wil”.

RADIO „CARIBE” IN DE AETHER

WILLEMSTAD.— Naar wij vernemen zal C. Heiliger, de oprichter van de derde omroep op Curacao, volgende week met de uitzendingen van zijn omroep „Radio Caribe” beginnen. De officiele opening van het station zal waarschijnlijk begin December plaatshebben, maar tot deze dag zal het programma van Radio Caribe regelmatig te beluisteren zijn op een golflengte van 1200 Kcps, d.w.z. 250 M. De proefuitzendingen zijn bevredigend verlopen.

ENGELAND VERSLOEG IERLAND

LONDEN. — Het Engels elftal versloeg Ierland met 3—0. De rust was 0—0. Voor 60.000 toeschouwers werd in het Wembleystadion ter gelegenheid van het 75-jarig bestaan van de Ierse voetbalbond de wedstrijd gehouden.

Twee doelpunten kwamen van Denis Wilshaw van Wolves en een van Tom Vimney van Preston.

Dringend gesprek met Hammerskjoeld over gevechten tussen Israël en Egypte

VAN BEIDE ZIJDEN WORDEN ZWARE VERLIEZEN GELEDEN

CAIRO: Volgens de laatste gegevens over de strijd in de gedemilitariseerde grenszone tussen Egypte en Israel die in Cairo in communiquévorm bekendgemaakt is, hebben de Egyptenaren 70 man aan doden en gewonden verloren. De Israeliërs verloren volgens het Egyptische communique twee honderd man.

Intussen heeft een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken te Jeruzalem verklaard: „Er bevonden zich vanmiddag om 12 uur geen Egyptische militairen meer op Israelisch grondgebied”. Hij zeide dat tijdens de gevechten Israelische soldaten te Djabel El Sabha de Egyptische stellingen over de grens bezetten van waaruit het ondersteuningsvuur voor de Egyptische eenheden aan Israelische zijde afgegeven werden. Na afloop van de operatie ontruimden de Israeliërs de stellingen. Tegen de middag waren de strijdkrachten van beide partijen weer op eigen gebied, aldus de woordvoerder.

— De vertegenwoordigers van de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk zijn in New York met de secretaris-generaal, Dag Hammerskjoeld, een nieuwe serie „dringende” besprekingen begonnen over de gevechten tussen Israel en Egypte.

DRIE MILLIOEN BRITSE ARGEIDERS EISEN LOONSVERHOGING

LONDEN. — Drie millioen Britse arbeiders in de machineindustrie hebben grote loonsverhogingen geëist, waardoor de exploitatiekosten van de belangrijkste Britse exportindustrieën met ruim een half milliard gulden (Antilliaans) per jaar zouden stijgen. De eis werd gedaan op een te Londen gehouden bijeenkomst van de leiders van 39 vakbonden en werkgeversvertegenwoordigers.

FAURE WINT HET VERTROUWENSVOTUM

PARIJS, 4 Nov. — Bij de stemming over de vertrouwenskwestie, die de Franse regering verbond aan het wetsontwerp, volgens hetwelk de volksvertegenwoordiging op 2 Januari haar mandaat zou verliezen, behaalde de regering een ruime meerderheid, namelijk 335 tegen 214 stemmen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ni dia Domingo merdia Lorenzo no por haci loke e kier. Si no ta Pepita ta e muchanan ta nek su pasenshi y atawor te hasta e cachonan ta molestié. E kier bai drumi ariba divan dia Domingo merdia, pero kico e ta hanjá ariba divan? Cinco cacho, drumi a la grande.

„Ban mira pafor. Ami kier tira un cabez ariba divan,” el a bisa e cachonan.

Nan a lamta cu mal belz bai pafor, un ta grunja mas duro cu otro.

Lorenzo a subi divan, a boltu, a boltu, te porfin el a hanja su bon drumi. Net e ta bai tira un bon cabez, el a sinti un cos hinké. Ata.... un otro pica. Mes ora a dal na su cabez cu e cachonan tabata drumi ariba e divan. El a lamta bai den veranda unda e cinco cachonan tabata drumi ta grunja ainda. El a pone su man na zij y a puntra rabia: „Ta cua di boso a larga e purga ariba e divan? Ta cua hen?!”

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | ZATERDAG 5 NOVEMBER 1955 | No. 2374

Statenvoorzitter Yrausquin over de proef-ananasaanplating

10.000 PLANTEN GAAN VANDAAG NAAR ARUBA

WILLEMSTAD.—

In de kleffe, zware klei van het land achter de proeftuin op Cas Cora zat gistermorgen Aruba's populaire politicus Statenvoorzitter J. E. Yrausquin. Met een rood strandschepje groef hij een kuiltje en terwijl fotografen rondom hem met hun toestellen klikten pootte hij een ananasplant, die, wind en weder dienende, over anderhalf jaar een vrucht zal dragen, zoals de overige 49.999 planten, die dezer dagen in de grond worden gestopt. Deze ananas-aanplant is een geschenk van de Venezolaanse regering aan het volk van de Nederlandse Antillen, en kan het begin vormen van een niet onbelangrijke welvaartsbron voor een der armlastige eilanden. Als de proef slaagt en een conservenfabriek kan op Bonaire floreren, dan zal Bonaire in aanmerking komen, omdat voor de Bovenwinden gedacht wordt aan een suikerriet-industrie.

De grondgesteldheid en het weer op de Benedenwinden is ideaal voor deze soort ananas, de Roja Espanola. In de staat Lara te Venezuela met een zelfde klimaat en bodemgesteldheid, werpen 20 millioen ananasplanten een ruime oogst af en de conservenfabriek die ananassap maakt, kan de oogst nauwelijks verwerken.

Maar de transportmoeilijkheden (Lara ligt in het binnenland) zijn moeilijk: op Bonaire of waar in de Antillen de industrie zal worden gevestigd zijn er nauwelijks vervoersmoeilijkheden: de producten kunnen direct worden verscheept.

Statenvoorzitter Yrausquin en zijn broer Ruben Yrausquin hebben destijds contact met de eigenaar van de conservenfabrieken ring „Pampero" in Venezuela opgenomen. De heer Alejandro Hernandez heeft op uitnodiging van de Statenvoorzitter een bezoek gebracht aan Curacao en na ampele bestudering van grond en klimaat beloofde de heer Hernandez meer van zich te laten horen. Welnu, dat heeft deze Venezolaanse industrieel gedaan. Enkele weken later arriveerden reeds 167 zakken met 50.000 ananasplanten.

Het sympathieke is dat deze proefzending plantjes niet door de Antillen behoeft te worden bekostigd. De Venezolaanse regering heeft gemeend deze zending van „Pampero" als geschenk aan het volk van de Nederlandse Antillen te moeten aanbieden.

Niet alle 50.000 planten zullen in de landsproeftuin worden ondergebracht. 10.000 gaan vandaag per schoener naar Aruba, 5000 naar Bonaire en enkele duizenden worden ondergebracht op particuliere plantages, t.w. Lagoen van Amador Maduro, Toni Koenchi van J. A. J. Sprock en San Juan van dr Maal.

„Wanneer deze proef slaagt", aldus verteldе ons de heer Yrausquin die vergezeld was van de heer Sanchez, landbouwdeskundige van de fa. Pampero, „zal over anderhalf jaar enkele millioenen planten worden aangekocht".

„Als de proefanaplant vrucht gaat dragen kunnen wij pas gaan beslissen waar de industrie het beste kan worden gevestigd. Wij denken aan Bonaire, maar dat staat nog niet geheel vast. Curacao en Aruba hebben al industrieën en het zou voor het armlastige Bonaire een excellente bron van inkomsten kunnen worden".

— „Heeft u ook aan de Bovenwinden gedacht?"

— „Zeer zeker. Er zijn bepaalde plannen, hoewel ik nog niet veel hiervan kan vertellen. Er wordt gedacht aan een suikerriet verwerkende industrie voor de eilanden boven de wind".—

Inmiddels was de gedeputeerde van landbouw, de heer H. Pieters Kwiers gearriveerd en kon de eerste ananasplant in de grond worden gestopt. Onmiddellijk daarna werd een begin gemaakt met het planten van de rest.

De heer Yrausquin vertelde dat er nog veel meer plannen waren, op landbouwgebied en wat de uitvoering betreft ook in samenwerking met de firma Pampero S.A. „Ik ga eerst naar New York" verklaarde de statenvoorzitter", en ik kan u over een maand of drie wel meer vertellen. Maar er zijn grote plannen" ....



V.l.n.r. de heren Ruben Yrausquin, dr. Maal, J.A.J. Sprock, J.E. Yrausquin en Sánchez, de landbouwkundige van Industrias Pampero S.A.

De parade van de dronken [weg] piraatjes

De categorie waarvoor de Officier geen genade meer kent

ORANJESTAD.— Tien mannen hadden zich gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg te verantwoorden wegens het besturen van auto's in dronken toestand. Op al deze tien wegpiraten sloegen de weldoordachte woorden van de Officier van Justitie, in zijn requisitoir tegen P., die de zestiende September j.l. dronken auto A-273 had bestuurd. Mr. J. R. Bouwer merkte op hoe iedere Vrijdag in het Rechtsgebouw de categorie dronken rijders een belangrijke plaats inneemt. Gisteren werd echter het recordaantal van tien stuks bereikt.

[redacted]

Nog steeds had hij als hoofdstraf tegen deze lieden een geldboete van Fl. 75.— tot Fl. 100,— geëist met intrekking van het rijbewijs voor anderhalf tot twee jaar, maar reeds waren er tekenen, die er op wezen, dat deze straffen nog steeds geen indruk maakten, getuige het aantal overtreders.

Het zag er n.l. gisteren al naar uit, dat er de volgende week Vrijdag weer minstens tien dronken rijders zouden terecht staan. Mr. Bouwer zei niet de illusie te koesteren het dronken rijden op Aruba te kunnen uitroeien, want dat was nog in geen enkel land ter wereld gelukt. Wel had hij zich echter voorgenomen op Aruba, waar dit euvel exorbitant veel voorkwam, alles in het werk te stellen om deze verkeerszonde te beperken. Zouden de straffen, die tot nog toe opgelegd werden geen invloed blijken te hebben, dan zal hij de straffen verhogen. Dat men drinkt, zei mr. Bouwer, moet men zelf weten, doch dat men daarna een auto gaat besturen en zodoende levens van anderen in gevaar brengt, was meer dan erg. „Ik heb er genoeg van om iedere Vrijdag het zelfde verhaal af te draaien. Ik ben hard van plan de straffen binnenkort te gaan verhogen in de hoop, dat de rechter mij daarin dan zal volgen."

Tegen R. eiste mr. Bouwer derhalve Fl. 100,— boete met intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar.

De hoofdstraf werd door de lankmoedige rechter teruggebracht op Fl. 75,—.

De andere negen dronken rijders waren H.L.L. uit de Emanstraat, die op zeventien September dronken in wagen A-2926 over de hoofdweg reed en die eveneens veroordeeld werd tot Fl. 75.— en twee jaar intrekking:

M.K. uit de Nassaustraat, die op 3 October dronken in auto A-3482 door de Helfrichstraat had gereden en die reeds verschillende keren wegens dronkenschap voor de rechter was verschenen. Hij kreeg niet minder dan zijn voorganger;

J.O., een postbeambte, die in de Chilistraat woont had op 30 September dronken door de B.v.d.V. Zeppefeldstraat gereden: idem;

A.H. woonachtig op Socotoro, die de derde October op de weg naar Noord dronken achter het stuur had gezeten: idem;

F.S. uit Piedra Plat, die 25 September dronken achter het stuur had plaats genomen in auto A-5783 in die toestand over de weg van Santa Cruz naar Paradera had gereden en die nu voor de zoveelste keer voor deze overtreding voor de rechter verscheen: veertien dagen hechtenis en intrekking rijbewijs voor de tijd van twee jaar;

J.M.H., een beroepschauffeur uit Rooi Koochi op de 18e September dronken in A-5859 had gezeten (als bestuurder): Fl. 75,— en twee jaar intrekking rijbewijs;

H.J.F. uit Palm Beach, die ongeveer zes weken geleden in A-5438 dronken over de weg van Noord naar Kalabas reed en die beweerde slechts twee borrels gedronken te hebben: Fl. 60.— en intrekking rijbewijs voor dezelfde tijd, omdat de rechter nog rekening wilde houden met bepaalde familieomstandigheden;

L.O. uit Pos Chikito, die eind September in A-3914 dronken over de hoofdweg reed zonder rijbewijs: Fl. 75,— wegens dronken rijden, Fl. 25,- wegens het niet bezitten van een rijbewijs en twee jaar ontzegging van de mogelijkheid een rijbewijs te halen.... en ten slotte M.F.T., uit Kaas Paloma, die op 20 Februari in A-4993 dronken over de weg van Wayacka naar Mahuma reed: veertien dagen hechtenis en twee jaar intrekking van het rijbewijs, wegens een herhaald overtreden.

LA LINDA WON DE ETALAGEWEDSTRIJD

O'STAD.: — Ten tijde van het Koninklijk bezoek werd door de Vereniging van Handelaren in samenwerking met de Oranje Vereniging een z.g. etalagewedstrijd uitgeschreven, waaraan alle zaken en bedrijven op Aruba vrij mee konden doen.

De jury, bestaande uit mevr. C. van Glabbeek, mevr. J.E. Kiliaan, de heren dr. G.A. Oduber, D.B. Oduber, V. Schultz, K. van Meeteren en frère Adrianus, stond voor een moeilijke taak, toen beoordeeld moest worden welke zaak zijn pand en etalages het mooist versierd had. Na veel wikken en wegen kwam men tot de volgende slotsom:

Eerste prijzen:
La Linda — Oranjestad,
Panama Store — San Nicolas
Veld's — San Nicolas.
Aruba Boekhandel — Oranjestad.
Esso Service Station — Oranjestad

Tweede prijzen:
Pearl of the Orient — Oranjestad
No. 1 Store — Oranjestad.
Manhattan Store — Oranjestad
Mario Arends — Oranjestad.

Eervolle vermelding:
Whitfield's — Oranjestad.
Botica San Lucas — San Nicolas
oBtica San Lucas — San Nicolas
Uncle Louis Store — San Nicolas
La Venezolana — Oranjestad
Palais Orientai — Oranjestad

Bijzondere vermelding alhoewel geen zakenpand:
„St. Dominicus College, Oranjestad.

COCKTAIL PARTY IN WATAPANA CLUB TER ERE VAN I. E. FANEYTE

O'STAD.: — Gisteravond werd in de Club Watapana te Oranjestad een gezellige cocktail party gehouden in verband met het feit, dat de penningmeester van de club, de heer I.E. Faneyte, onlangs tot lid van de eilandsraad werd gekozen. Het feest, dat door het bestuur en de oprichters **van de club** werd aangeboden was zeer geslaagd en stellig zullen de vele tientallen genodigden hieraan een aangename herinnering bewaren.

DRONKEN MET EEN POLITIEK ACCENT

O'STAD.: — Gisteren verscheen voor de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg A.C., die tijdens een politieke vergadering in de het Aurora Theater te Santa Cruz zo veel gedronken had, dat hij na afloop van de vergadering dronken over de weg rijdend werd aangetroffen. Geconstateerd was, dat de verdachte die avond vele keren flesjes drank voor de heren op het podium uit de Aurora Bar had gehaald en bij die uitstapjes had hijzelf kennelijk ook zijn eigen dorst overmatig gelest.

De officier eiste voor deze overtreding Fl. 75,—, subs. één maand en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar, een gedachte waarmee de rechter het geheel eens was.

Fa. Spritzer & Fuhrmann laat op haar kosten Nico Wever studeren voor horlogemaker in Holland en Zwitserland



Nico Wever achter zijn werktafel bij Spritzer & Fuhrmann in de Nassaustraat. Hij gaat binnenkort voor deze zaak in Holland voor horlogemaker studeren. ***Foto Bonke***

O'STAD.: — Een vakopleiding op kosten van de Fa. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. krijgt Nico Wever, die bij deze firma sinds vier jaar werkzaam is. Zijn werk begon hij als loopjongen, en na twee jaar werd hij leerling horlogemaker. Nu gaat hij dank zij de heer Bonn, directeur van Spritzer en Fuhrmann op Aruba, die hem de kans wilde geven een goed horlogemaker te worden, gedurende 2½ jaar in Schoonhoven op de horlogemakersschool een studie volgen.

Waarschijnlijk zal daarna nog een verblijf van ongeveer een half jaar in Zwitserland nodig zijn, zodat hij ook met de Zwitserse uurwerken vertrouwd zal raken.

Nico Wever is afkomstig uit Savaneta, zijn vader werkt in San Nicolas bij de Loodsdienst. Nico heeft 8 broers en zusters.

Hij verheugt zich bijzonder op zijn verblijf in Holland en Zwitserland.

Zoals de heer Bonn ons zeide wil de Fa. Spritzer & Fuhrmann graag het voorbeeld volgen van de Lago, het Gouvernement en andere bedrijven, die beide de Arubaanse jongeren zo veel mogelijk gelegenheid geven om een goede opleiding te volgen en een vakman te worden.

PORTEFEUILLES VAN VROEGERE GEDEP. MADURO VERDEELD

O'STAD.: — Tijdens een recente vergadering van het B.C. werd besloten de portefeuilles, die voorheen door de heer J. Maduro beheerd werden, als volgt onder de drie Gedeputeerden te verdelen:

O.S. Henriquez: Waterleiding en Telefoondienst.

P. Croes: Veterinaire Dienst en Landbouw.

E.O. Petrona: Haven- & Loodsdienst en Domijnbeheer.

Twee meisjes in Deense klederdracht verkochten gisteren in de zelfbedieningszaak van Nic Habibe Jr. in de Nassaustraat de voortreffelijke Deense „PLUMROSE" lekkernijen. Foto Bonke

Het Budget-onderzoek

BELANGRIJK WERK TEN BEHOEVE VAN DE GEMEENSCHAP

Reeds gedurende vele jaren wordt het grote gemis gevoeld aan objectieve gegevens omtrent de besteding van het inkomen, in het bijzonder van het gezinsinkomen van arbeidersgezinnen. Bij vele belangrijke problemen voor de oplossing waarvan de overheid zich ziet gesteld, rijst immers de vraag of en in welke mate van overheidswege te nemen maatregelen ingrijpen op de levensstandaard van de bevolking en op welke wijze de levensstandaard op verantwoord niveau kan worden gebracht en gehandhaafd.

Een der voornaamste taken van de overheid is voorts te streven naar verhoging van het welvaartspeil van de bevolking, welk streven zich niet alleen richt op verhoging van het nationaal inkomen, maar ook op zodanige spreiding daarvan, dat een rechtvaardig verdeling over de onderscheidene bevolkingsgroepen tot stand wordt gebracht.

Maar hoe kan de overheid deze taak goed vervullen als zij geen volledige gegevens bezit omtrent hetgeen een gezin nodig heeft om overeenkomstig een bepaald niveau van welvaart, mwoderne eisen van huisvesting, huidige inzichten omtrent volksgezondheid enz. enz. te kunnen leven;

hoe is een antwoord te geven op de vraag: welke huurprijs bij een gegeven loonpeil door een arbeider kan worden betaald, en omgekeerd, welk loonpeil vereist is om daaruit een goede huisvesting te kunnen betalen;

welke correcties op het loonpeil dienen te worden aangebracht in verband met prijsstijging van levensmiddelen en andere eerste levensbehoeften;

in welke mate belastingheffing, in het bijzonder voor le lagere inkomensgroepen verantwoord is;

of bij een gegeven loonpeil heffing van schoolgelden gewenst is, en zo ja, naar welke grondslagen die heffing dan dient te geschieden;

hoe is op dit alles een antwoord te geven wanneer de overheid geen volledige kennis draagt van de consumptiegewoonten en de consumptiemogelijkheden, die door een gegeven inkomen worden geboden.

Aan deze vragen zijn vele andere toe te voegen. Het zal echter voor eenieder reeds duidelijk zijn hoe belangrijk een intensief onderzoek naar de gezinsinkomen en de gezinsuitgaven voor de overheid, en ook voor eenieder van U. is.

Het is danook verheugend, dat dit onderzoek zeer binnenkort op wel geordende wijze ter hand zal worden genomen, zodat de overheid binnen afzienbare tijd over objectieve gegevens van de kosten van noodzakelijk levensonderhoud, inkomensbesteding en consumptiegewoonten zal kunnen beschikken. Daartoe is echter de spontane medewerking van de bevolking dringend vereist.

Ik moge danook een beroep doen op hen, die de discipline kunnen en willen opbrengen om gedurende geruime tijd zorgvuldig en nauwgezet van de gezinsinkomsten en gezinsuitgaven aantekening te houden op de wijze, die daarvoor nader zal worden aangegeven.

Hoe groter het aantal deelnemers hoe meer betrouwbaar het verzamelde materiaal, mits getrouw overeenkomstig de werkelijkheid verstrekt, zal zijn.

Meldt U in grote getale voor dit onderzoek aan. U verricht daarmede belangrijk werk ten behoeve van de gemeenschap.

M. P. Gorsira.

Antilliaanse delegatie naar New York

Besprekingen rapportagekwestie begin December

Hoewel het in de bedoeling van de heer J.E. Yrausquin had gelegen Zondag over een week naar New York te vertrekken om aanwezig te zijn tijdens het debat in de Algemene Vergadering over de rapportagekwestie, zal hij reeds Woensdag a.s. naar Amerika vliegen. Hij zal daar voor de besprekingen welke begin December beginnen, contact opnemen met verschillende gedelegeerden o.a. die van Guatemala.

Gezaghebber M.P. Gorsira vertrekt de 16de. Premier E. Jonckheer vertrekt later.

De Antilliaanse delegatie zal als adviseur worden toegevoegd aan de Nederlandse vertegenwoordiging.

Minister Booi vertrekt morgen

Morgenvroeg vertrekt minister A. Booi naar Nederland om aldaar met de gevolmachtigd minister de afdeling van toezicht op Antilliaanse studerenden op te richten. Begin Januari zal dit departement in werking treden en onder supervisie blijven van de heer Lampe. Ook zal de heer Booi contact opnemen met de candidaten voor het Inspecteurschap van het Onderwijs in de Antillen.

Peron in Suriname

— Oud-president Peron van Argentinië is gisteren geland op het vliegveld Zanderij bij Paramaribo op weg naar Nicaragua. Op het vliegveld gaf hij de volgende verklaring uit: „Desde Zanderij un saludo al pueblo de Surinám en la feliz circunstancia de encontrar con la augusta presencia de Su Majestad la Reina Juliana y a mi gran amigo, el príncipe Bernardo. Al pueblo mi abrazo de viejo luchador por su defensa".

AMERIKAANSE OLIEPRODUCTIE

NEW YORK, 4 Nov. — De gemiddelde dagelijkse produtie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 2 Otober 6.634.000 vaten tegen 6.056.000 vorig jaar.

WESTDUITSLAND ACHT CONTACT MET O-DUITSLAND INOPPORTUUN

BONN — De Westduitse regering is er niet voor met Oost-Duitsland in contact te treden, ook niet op technisch niveau, omdat daaruit politieke gevolgen zouden kunnen voortvloeien. Dit is gisteren door een woordvoerder van de regering te Bonn op een persconferentie meegedeeld. De minister van buitenlandse zaken, Von Brentano, achtte het socialistisch voorstel voor nauwer technisch contact tussen de beide regeringen inopportuun.

HOTELEXPLOITANT SCHOLD POLITIE UIT

ORANJESTAD.: —

M.W., exploitant van een „touristen" hotel te San Nicolas had op 17 Januari van dit jaar, toen hij gezeten aan de bar van het Beatrix Vliegveld een touristenvliegtuig afwachtte twee agenten van politie, die in het stationsgebouw dienst deden allerlei kwalijke opmerkingen toegevoegd. Toen één der agenten, v.V., de man de volgende dag over het voorgevallene aansprak, simuleerde W. zich van de gehele zaak niets meer te herinneren.

De Officier van Justitie mr. J.R. Bouwer vond het een ergerlijk geval van belediging. Normaliter eiste hij om en nabij Fl. 25,— in een beledigingszaak, maar het uitschelden van politiemannen en dan nog wel in een vol restaurant vond hij wel bijzonder onelegant, weshalve hij Fl. 50,— eiste. De rechter mr. J. Schaafsma veroordeelde W. ten slotte tot Fl. 30.-

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N
Awakastraat 2, tel: 1116 en 2118 O'st
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staart
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maa
bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N

AGENDA

BIOSCOPEN

ZATERDAG 5 NOVEMBER
DE VEER: 8.30 p.m.: Sabrina
RIALTO: 8.30 p.m.: Caribbean Gold
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Duel in the ju
AURORA: 7.30 p.m.: The mad Magician
SAVANETA: 7.30 p.m.: Necesita un ma

ZONDAG 6 NOVEMBER
DE VEER: 6.00 p.m.: Son of Belle Sta
8.30 p.m.: Sabrina
RIALTO: 6.00 p.m. The Rangers ride
8.00 p.m.: Caribbean Gold
PRINCIPAL 6.00 p.m.: Francis joins the
8.00 p.m.: How to mary a million
AURORA: 6.00 p.m.: War Arrow
7.30 p.m.: Pobre corazon
SAVANETA: 6.30 p.m.: Westward boun
7.30 p.m.: The Quiet man

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - foon 1355.

KERKDIENSTEN
Protestantse Diensten
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayen
San Nicolas: (Method. Kerk) 8.30 p. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W. Baart, Bediening H. Doop.

KATHOLIEKE KERKEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

RADIO KELKBOOM

ZATERDAG 5 NOVEMBER
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

ZONDAG 6 NOVEMBER
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Cop
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „Mys House"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

ZATERDAG 5 NOVEMBER
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luiter in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.20 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally L
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J.C. La
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal Programma
21.30 Dansen met Voz d Aruba
22.30 Sluiting

ZONDAG 6 NOVEMBER
6.00 Opening
6.05 Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in buitenland
14.00 Amateurprogramma
16.00 Dansprogramma van Club Wata
18.30 Verzoekplaten
19.00 Antilliaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Selectie van populaire muziek
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

DOMINICO BERMUDE[Z] VOLTOOIDE INSCRIPT[IE] STANDBEELD

O'STAD.: — Abusievelijk verm[el]den wij onlangs, dat de heer Domi[ni]co Henriquez de ontbrekende „a" [in] de inscriptie van het Wilhelmina M[o]nument toevoegde. De man, die [het] werkje op zo'n voortreffelijke wi[jze] opknapte was de heer Dominico B[er]mudez werkzaam bij de firma O[...] & Gonzalez te Oranjestad.

VOETBALWEDSTRIJD VAN GISTERAVOND IN L.S.P. UITGESTELD

SAN NICOLAS.: — De voetbalwedstrijd G.O.B. tegen Process [De]partment, die gisteravond als [eer]ste in de L.S.P. voetbalcompetitie [ge]speeld zou worden, is uitgesteld [en] verplaatst naar de negende November

Reden hiervan is, dat in beide [elf]tallen R.C.A. spelers opgesteld sta[an] die heden te Oranjestad 'n competitie wedstrijd tegen Dakota moeten s[pe]len en bang waren, dat zij door bl[es]sures, die zij gisteren zouden k[un]nen oplopen, voor vanavond uit[ge]schakeld zouden kunnen worden.

De Heer V. E. HENRIQUEZ
en
Mevrouw P. P. HENRIQUEZ-VAN SWOL
betuigen hierbij hun innige dank aan allen, voor de zeer vele bewijzen van deelneming en medeleven ondervonden bij het overlijden van hun dierbare dochter; in het bijzonder voor de ontvangen kransen en bloemstukken.

PAGINA TRES

Fa. Spritzer & Fuhrmann ta larga Nico Wever bai studia pa trahado di holoshi na Hulanda y Suiza ariba su gasto

ORANJESTAD. — Nico Wever cu tin cuatro anja ta traha cu fa. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. ta hanja un estudio ariba nan gasto. E a cuminsa traha manera mucha di rospondi, y despues di dos anja e a bira sinjador di traha holoshi.
Awor pa gracia di senjor Bonn, director di Spritzer & Fuhrmann na Aruba, ken ke dune un chens di bira un bon trahado di holoshi, e ta bai sigi un estudio di 2½ na Schoonhoven na un school pa trahado di holoshi. Probablemente e mester bai Suisa despues pa mas o menos seis luna asina cu e ta custuma cu holoshinan di Suisa.

Nico Wever ta bini di Savaneta, su tata ta traha na loodsdienst na San Nicolas. E tin ocho ruman. Segun senjor Bonn a bisa nos fa. Spritzer & Fuhrmann kier sigi cu placer e ejemplo di Lago, Gobierno y otro firmanan, cu kier duna juventud di Aruba chens di sigi un bon sinjansa y pa bira un bon trahado.

Israel ta pidi arma serca Inglatera y Merca

Dag Hammerskjoeld a haci proposicion pa logra un acuerdo entre Israel y Egipto

NEW YORK: E secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammerskjoeld a haci algun proposicion ayera na Egipto y Israel pa restablecimentu di orden y quietud den e zona demilitarisa di El Aoedja. Ademas Hammerskjoeld a duna expresion na su "inquietud serio" tocante e accion nobo di e trupanan di Israel y el a protesta contra e hecho, qu Israel ta pone obstaculo contra e libertad di movecion di observadornan di Nacionnan Uni.

Representantenan di Estados Unidos, Inglaterra y Francia a conferencia antayera cu Hammerskjoel riba e bringamentunan entre Israel y Egipto, durante cual conferencia nan a papia riba e pregunta, si nan lo yama Conseho di Siguridad huntu.

Na Washington nan a bisa, qu Merca lo sostene e proposicion di e premier di Israel, Ben-Goerion, pa tene negociacion directo entre e gobiernunan di Arabe y Israel. Na London nan ta lamenta oficialmente, qu e trupanan di Israel a tuma derechi den nan mes man.

Na Cairo nan a duna un comunicado antayera tardi, den cual nan a bisa, qu e bringamentunan den desierto di Sinai ta siguiendo.

Segun e comunicado e „enemigunan a logra di ocupa algun di nos posicionnan. Despues nan a declara, qu e trupanan di Egipto, sostene pa unidadnan blinda y avian, a reconquista un posicion importante na e parti egipcio di frontera cu Israel.

E embahador di Israel na Estados Unidos, Abban Eban, a declara, qu lo e pidi arma na Washington pa Israel. Su colega na London lo haci e mesun suplica aqui na gobiernu ingles.

Siria a duna Egipto e siguransa, qqu e ta dispuesto di emprende cualque accion militar den cuadro di e tratado di defensa sirio-egipcio, asina nan ta bisa den circulonan oficial sirio. E tratado, qu nan a firma luna pasa na Damasco, y qu entre tantu Egipto a confirma, lo parce pronto den parlamento sirio pa un tratamentu rapido.

Antayera e comision di relacionnan exterior di parlamento sirio a duna unanimemente su aprobacion na e pacto.

Segun prensa sirio ehercito ta para cla pa ataca na fronteranan sirio y yuda ehercito egipcio. E arabenan mester confia solamente riba e hercitonan sirio y egipcio, pa nan enfrenta e peliger di Israel, asina e corantnan ta bisa. Lo no ta bon, pa e pone su confiansa den otro trupanan.

BAGDAD. — Irak a pone e miembronan di Liga Arabe na altura, qu e ta dispuesto na duna yudansa militar den cualque forma na cualque pais arabe, qu Israel mester ataca, asina e minister di relacionnan exterior, Boerhanoedin Basjaryan, a bisa ayera. Tambe el a laga yama e embahadornan ingles, mericano y frances na Bagdad, pa e declara, qu Irak ta protesta contra ataquenan militar di Israel riba posicionnan egipcio den sona di El Aoedja.

Ayera tabatin promer raad di diez hende cu a stuur burachi

ORANJESTAD. — Dies homber tabata para ajera den edificio di justishi dilanti di jues pasobra nan a stuur auto burachi. Dia pa dia tin mas hopi di e hendenan aki diaviernes na raad. Pa stop esaki mr. Bouwer tin idea di hisa straf pa e hendenan aki. Te awor ta boet nan ta hanja di fl. 75.— te fl. 100.— y kita rijbewijs pa un anja y mei a dos.

„Cu nán ta bebe ta nan cuenta, pero cu nan bebe y despues drenta tras di stuurwiel burachi cu vida di otro hende ta kore peligro, ta mas cu tristo". mr. Bouwer di. „Mi tin mas cu basta di haci e mes un storia tur diaviernes. Mi tin mashar idea di hisa straf, sperando cu jues lo judami den esey, mira si asina nos por stop poco stuurmento burachi".

Mr Bouwer sa cu'n por stop esaki por completo. pasobra esey no ta posible na ningun parti di mundo, pero wel e kier haci e cantidad aki bira mas poco na Aruba.

R.C.A. TIN SERIO COMPROMISO AWE NOCHI FRENTE DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E equipo campeon di Aruba R.C.A. lo enfrenta awe nochi den Wilhelminastadion y pa di promer biaha den un campeonato oficial di Aruba nada menos cu e valiente jovennan di Dakota. Los Amarillos den varios encuentro caba cu e equipo campeon a duna bon futbol. Aunke cu awe nochi nan lo no por haci uso di nan back estelar Aquiles Wester, kende ta recuperando di un operacion na su rodilla, nan lo hunga cu alma y cuerpo pa duna RCA su promer derrota den e campeonato actual. E muchanan di Solito manera tur anja ta practicando seriamente y ta dicidido na bolbe obtene e campeonato di e anja aki. Muy probablemente nan tampoco lo tin uso di un di nan pilarnan kende ta Mario Kelkboom. No ta imposibel cu e hungador aki lo worde castiga pa asina e equipo campeon cu semper a demostra un disciplina ejemplar mantene e tradicion aki. Si esaki tuma luga nan lo presenta e mes un alineacion cu dia Sabra pasa contra di Aruba Jrs, cual tabata keeper de Kort, Backs Kelly y Dirksz, halfs Arends, Helder y Boye, delanteria Hernandez. Gonzalez, Brokke, Jansen y Jacobs. Defensivamente e alineacion aki a duna bon resultado contra di e muchanan di Socotoro, especialmente e trabao di Dirksz y de Kort tabata sublime. Dakota muy probablemente lo presenta e siguiente alineacion. Den goal Rodriguez, backs Giel y Wiersma, halfs Correa, Maduro y Wiersma, delanteria O. Steba, Adonis, Franken, Williams y R. Steba. Indudablemente e partido aki ta promete di bira candeloso. E veterania di RCA lo ta den wega contra di e agilidad y juventud di Dakota.

BOKSMENTO NA HALTURA DI CURA CABAI

SAN NICOLAS. — Diajueves dia 3 November tabata tin un boks na caminda grandi na haltura di Cura Cabai entre autobus A-691 di A.N.B., auto A-4562 y auto A-2564, gestuur resp. R.H., J.P., y P.W. Danjo ta fl 500,—.

Causa di e boksmento ta cu A-2564 a para mucho laat ora cu e mester a para y asina cu e a dal A-4562 cu mester a stop pa A-691. E slá a pone A-4562 dal A-691 pa banda di patras. No tabata tin desgracia personal.

WEGA DI VOETBAL DI AJERANOCHI NA L.S.P. A WORDO POSPONE

SAN NICOLAS. — E wedstrijd di voetbal G.O.B. contra Process Department, cu lo a wordo hunga ajera nochi como promer wega den wedstrijd di voetbal di L.S.P. a wordo posponé te dia nuebe di November. Causa di esaki ta cu den tur dos grupo tin jugadonan di RCA, cu awe mester hunga contra Dakota na Oranjestad.

Nan tabata tin miedo di junga pa nan no hanja cualquier danjo asina cu nan no por hunga awe nochi.

TRISTO ENTIERRO DI SR. BERTRAM J. CROES

ORANJESTAD. - Diajueves anochi pa banda di diesun or y cuarto a fallece e tan conoci senjor Bertram J. Croes, Consul di Salvador. Senjor Croes a bai larga nos na edad di 55 anja. Pa su familia cu a keda tabata duro di a perde direpente asina. Senjor Croes tin cuatro jiu, un homber senjor Carlos L. Croes, Consul di Chili, tres mujer Regina Croes (Ina) Vda. de Madariaga, Consul di Cuba, Jolanda y Evelina.

Ajera tardi cinc'or tabata tin entiero. Como e tabata Consul di Salvador nan a dere cu bandera di Salvador. Algun persona di Cuerpo Consolar aki na Aruba tabata cordondrager.
Por medio di esaki nos kier dirigi nos mas sinceros condolencias na Senjora Vda. Reginita Croes y jiunan y ademas familia.

CUMPLEANJOS

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea senjor Bellogracio Everon, kende ta cumpli awe 39 anja. Felicitacion ta bini tambe di su senjora y juinan.

—o—

Nos mas sinceros deseos na D. F. Oduber, kende ta cumpli manjan dia 6 November 46 anja. Nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

DOMINICO BERMUDEZ A CABA E ESTATUA

ORANJESTAD. — Algun tempo pasa nos a publica cu ta senjor Dominico Henriquez a pone e „a" cu tabata falta na e monument di Wilhelmina, pero nos a equivoca nos. E homber cù a haci e bon trabao aki ta traha cu firma Ortis & Gonzales na Oranjestad y ta Dominico Bermudez.

HOLLANDIA II A EMPATA CU DAKOTA II

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E partido di Reserve Hoofdklasse hunga diaHuebs anochi den Wilhelminastadion a termina den un empate di 3—3. Dakota a bai adilanti for di tempran ora cu linkshinnen Robby Parada a anota. Despues di un dominio completo cu a dura mayoria parti di e promer mitad midvoor Rey Franken a anota dos biàba pa haci e score 3—0 na favor di su equipo.

E muchanan di Hollandia a hanja oportunidad di anota ora cu e wega tabata dos cero mediante un penalty, pero esaki a falla. Dos minuut promer cu halftime e midvoor di Hollandia ta haci un bon rush y ta anota e promer pepino pa Los Leones. Den e segundo mitad e joven nan di Hollandia a cuminza ta combina mucho mihor y despues di pone presion continuamente ariba e meta di Dakota nan a logra anota for di pia di e midvoor kende a shot duro contra di curpa di e keeper y lata pa haci e wega 3—2. Dakota no por a forma bon atake den e segundo mitad. Durante un scrimmage dilanti di e meta dakotenja, di repente centerhalf Nacho Tromp ta ricibi e bala y ta shot duro aden for di un distancia basta grandi for di e goal sorprendiendo e keeper di Dakota completamente. Cu e anotacion aki e wega a worde empata. Valientemente e muchanan di Hollandia a bini atras despues di ta perdi tres cero y a logra un empate. Despues di e ultimo goal aki e delanteria di Dakota a cuminza ta pone presion pero e defensa di Hollandia ta hungando inspira awor y no a cede nada. Cu score di tres goal pa cada banda e wega a termina.

ALEMANIA OCCIDENTAL NO TA DESEA CONTACTO CU ALEMANIA ORIENTAL

BONN. — Gobiernu aleman occidental no ta dispuesto na drenta den contacto cu Alemania Oriental, tampoco riba nivel tecnico, pa motibu qu por sali consecuencianan politico for di dje. Un portavos di gobiernu di Bonn a haci e declaracion aqui riba un conferencia di prensa. E minister di relacionnan exterior, Von Brentano tabata hanja, qu e proposicion socialista pa contacto mas estrecho entre e dos gobiernunan ta inoportuno.

INGLATERRA A PIDI EGIPTO PA COPERA CU GENERAL BURNS

LONDON. — Inglaterra a duna expression na Egipto di su preocupacion riba e situacion den teritorio di El Aoedja y el a pidi e pais aqui pa domina su mes y traha huntu cu general Burns, hefe di e comision di supervision di Nacion Uni riba cumplimentu d e armisticio na Palestina. Esaqui tabata un declaracion oficial di London.

EX-PRESIDENT PERON NA SURNAM

PARAMARIBO. — Ex-president Peron di Argentina a aterisa ayera riba aerodromo di Zanderij na Paramaribo, riba su caminda pa Nicaragua.

Riba aerodromo el a duna e siguiente declaracion: Desde Zanderij un saludo al pueblo de Surinam en la feliz circunstancia de encontrar con la augusta presencia de Su Mahestad La Reina Juliana y a mi gran amigo, el principe Bernardo. Al pueblo mi abrazo de viejo luchador por su defensa.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
CINE

DIASABRA 5 NOVEMBER
DE VEER: 8.30 p.m.: Sabrina
RIALTO: 8.30 p.m.: Caribbean Gold
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Duel in the Jungle
AURORA: 7.30 p.m. The mad Magician
SAVANETA: 7.30 p.m.: Necesita un marido
DIADOMINGO 6 NOVEMBER
DE VEER: 6.00 p.m.: Son of Belle Star
8.30 p.m.: Sabrina
RIALTO: 6.00 p.m. The Rangers ride
8.00 p.m.: Caribbean Gold
PRINCIPAL 6.00 p.m.: Francis joins the wacs
8.00 p.m.: How to mary a millionaire
AURORA: 6.00 p.m.: War Arrow
7.30 p.m.: Pobre corazon
SAVANETA: 6.30 p.m.: Westward bound
7.30 p.m.: The Quiet man

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 – telefoon 1355.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Method. Kerk) 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W. Baart, Bediening H. Doop.

MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur
SAVANETA: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

RICHARD BYRD ENCARGA CU ZUIDPOOL

Riba encargo di president Eisenhower, ministerio di defensa mericano a encarga schout bij nacht Richard Byrd cu direccion di tur asuntunan relaciona cu interesnan mericano den teritorio di Zuidpool. Tambe nan ta papia, qu gobiernu mericano lo pone un oficina permanente pa asuntunan di Zuidpool.

PETER TOWNSEND TA BAI BRUSSEL

LYDD. — Peter Townsend a sali for di Inglaterra ayera. El a bai Francia cu avion, di unda lo e sigui cu auto pa Brussel. Aya lo e sigui cu trabaonan como agregado di embahada ingles.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 13

Cada bez cu e prins tabata balia cu su dams, e viejitanan tabata papia den orea di otro i continuamente riba mes un obheto. Nan calculo respecto e posible porvenir di miss Grant i nan alusionnan riba lo pasado tabata exorbitantemente sincero i a aparecé un sombra di culpabilidad riba cara di miss Mol. No cu e mes tabata culpable, pasobra e tabata defende su tirana asina tanto cu tabata posible; pero un sintimento morboso di culpa tabata mas riparable cu e culpa mes.

Miss Mol no a queda sranjo ora cu e thé-dansant a caba i cu Nina Grant a jam'é pa un interrogacion. I el a puntra seriamente:

„Ta tocante quico e dos ancianan tabata papia asina tanto cu bo qui ora cu mi bira mi lomba?"

„Oh.... nada particular", e chaperon a responde ansia. „Nos tabata combersa riba cambio di cosnan di antes cu awor".

„Wel, ta hustamente respecto e cambionan ai mi tambe tabata interesa asina tanto di sabi".

„Pero esai no tabata combersacionnan cu ta importa bo, pasobra nan no tabata bai over di bo personalmente".

„Naturalmente loque bo ta papia ai ta un mentira", Nina a bisa sin violencia. I parce e mes tabata awe di masha bon humor. „Papia unbez, pasobra bo sa mucho bon cu si mi exigi, bo mester bisa mi immediatamente tur loque bo sa".

„Larga nos no sigui riba asuntonan di menos importancia. Corda awor numa riba bo ora. Ta cerca ora di bai teatro i bo mester prepara bo. Prins Dantarini a cumpra kaarchinan caba?"

„Esai n' tin pura," Nina a responde. „El a bisa cu teatronan ta cuminza masha laat na Venecia. Bo ta mira mescos cu e pushi cu a come e kanarie den kouwchi. Mi sa cu tur muhé bieu ta gusta haci redu. Bisa mi cu franqueza, e bieunan ai n' ta tratando na saca algo foi bo respecto mi cu prins Dantarini?"

„Wel, precisamente asina tampoco e asunto no ta. Pa casualidad e viuda di general a reconoce e prins. El a yega di contra cu e prins i su mama na Inglaterá, tempo cu e tabata na Oxford. E ta elogia e prins aqui masha tanto. E ta sigura mi cu tanto di banda di mama como di banda di tata e prins aqui ta sali di nobleza, di famianan di mas aristocratico di nobleza. Su mama tabata yiu di un conde Irlandés i antepasadonan di su tata tabata e promé hombernan den historia di Venecia".

„Bueno, esai ta mas mehor ainda. Anto alomenos e bal e placa cu mi ta pag'é. Pero mi ta suponé cu abo lo a denuncié i bisa e viejitanan cu e ta un pobercito i cu ta mi a huur'é i cu e ta bende meubelnan bieu den su palacio".

„Esai mi no a haci absolutamente", miss Mol a defende su mes.

„No?"

„Mi ta hura bo esai pa mi palabra di honor".

„I paquico bo no a haci esai?"

„Mi mes no por bisa precisamente ta paquico".

„En todo caso mi ta contento cu bo n' haci esai", e milionaria a bisa. „Absolutamente mi no ta sinti mi orgulloso pasobra mi a huur un prins pa lastra mi su tras rond ciudad. Hasta mi quier pa nan quere cu ta mi namorado e prins aqui ta. Bo tambe a hanja un cos asina den bo pensamentonan??"

Mol por a bien bisa „Si", pero e tabata un muhé educa i masha prudente den su expresionnan pa cu su maestra, cu tin bez sa cambia di caracter manera olanan di lamar sa cambia di tempo calmo na orcan.

„Wel, mi ta hanja boso un nechi pareja i m'a pensa den mi mes, si acaso boso ta sinti amor pa otro, no ta importa cu boso lo por bira dos persona feliz. Esai ta cosnan masha natural."

„Pero bisa mi awor cu frankeza. Quico e hendenan ta pensa di mi cu e prins? Nan ta pensa cu quizas m'a logra pega e prins mi tras cu mi millionnan?"

„Si acaso bo ta forza mi asina tanto, wel larga mi bisa bo. Pa cuminza bo sa di antemano cu semper m'a considera como mi obligacion na defende bo den tur ocasion. Pero tur loque nan tabata papia di boso dos ta cos bon. E damanan di mas aristocratica tabata goza boso. Tur hende tabatin atencion solamente pa boso dos i boso tabata forma e pareja di mas encantadora di enter e sala. Cada pieza cu boso a balia hunto tabata jama nan atencion. Hasta un di mi amiganan a informa cu ta boso ta bai bira e pareja feliz.

Naturalmente e no tabata na altura com e asunto ta. Nan tur tabata desea pa por a bira un cos serio entre boso dos, pasobra nan no tabatin idea cu e prins a haci di su paleis un pacus. Nan tabata papia dje palacio i di famanan cu antepasadonan dje prins a conquista pa nan balenteria i heroismo. I nan por a conta un historia dje prinsnan di Venecia. I mi n' ta quere cu bo ta rabia pasobra m'a tuma parti den e combersacion".

Mi no ta rabia i pa mi bisa bo berdad, sa despues cu el a pensa un rato." Mi na rabia i pa mi bisa bo berdad, hasta b'a duna mi un idea. Mol. I quizas un bon idea tambe. Indudablemente e ta un bon paleis of alomenos e por ta mehor si e ser reconstrui. Enter merdia mi tabatà pensa riba esai caba i e idea ai no quier bandona mi. Bo n' ta corda cu nos a yega di leza na Roma of na Florence cu bo por cumpra derecho riba titulo ora cu bo bira donjo di cierto terrenonan na Italia, es decir: ora cu terrenonan di famianan di nobleza bira di bo. Quizas esaqui ta valido p'e palacio aqui tambe. I.. lo ta masha gracioso di regresa cas cu titulo di princesa, sin cu mi tabatin mester di casa cu un of otro stranjero idiota"

Den 'Daily Mail' ta parce mi di a leza un articulo asina mi ta quere", Mol a responde. „Bo tin idea en realidad di purba na cumpra palacio Dantarini, pa bo por larga jama bo mes princesa?"

„Si; t'asina mi ta meen."

„Dios di misericordia! Lo mi no tin gana di pidi e homber ai p'e bende su palacio i su titulo cu mi," Mol a bisa, „ni maske cu mi por a pag'é un million p'e."

„Mi por paga un million p'e,", Nina a cort'é unbez. „Pero esai no ta necesario tampoco pasobra e famia Dantarini ai no sa quico ta un million mes".

„Enfin, quizas cu mi por ta equivoca, pero mi ta quere cu pa ningun placa di mundu famia Dantarini ai no ta bai bende su palacio, menos ainda nan titulo".

„Abo ta mucho sentimental", Nina a responde. „Tur homber ta di bende, contal cu bo ofreco suficiente pa nan. I e ejemplar ai aboslutamente no por ta un excepcion den tur. Lo bo mira".

Pero inboluntariamente su sinti a bin dal riba e brocado.

Capitulo X

No obstante su edad, falta poco Miss Mol por a bira enamora riba e prins, ora cu el a mir'é den su smoking e anochi ai den opera. Mientras el a ripara tambe cu ora cu e prins su bista tabata fiha riba escenario, e millionaria tabata contempl'é di pia te cabez.

Pa di promé bez durante tur e dianan tempestuoso cu el a pasa como esclavo dje millionaria aqui e por a goza di a pone e mucha tribi aqui sufri un tiki pa via di jalurs of humiliacion.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed







Cisco cu a yega ta mira Adan cla pa bebe e awa cu segun Adan ta bon y saludable y cu Cisco sa cu ta awa malu, a grita Adan: „Eyhhh, Adan, no bebe e awa ey!"

„Cisco, ken a pidi bo bisami nada?" Adan a puntra bon rabia.

No obstante cu Cisco a bisele pa no bebe e awa toch e kier a bai bebé y asina el a pone e botter na su boca.

Cisco mirando cu Adan no ta baci caso di su grito y cu no tin otro recurso mas pa stop é di bebe e awa malu a dicidi di tira riba e botter den Adan su man. Adan a spanta pa muri ora cu el a tende e tiro. E botter a kita cai for di su man y el a drei mira cu un cara rabia pa sabi ta kende a hungele e pego ey.

Uitslag loting af te lossen obligaties '3% obligatielening 1949

De Administrateur van Financiën maakt bekend, dat bij de op de 26ste October 1955 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de "f. 4.500.000.— 3% Obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van f. 1.000.—

no. 2	no. 709	no. 1591	no. 2259	no. 3028	no. 3703	
„ 16	„ 711	„ 1595	„ 2303	„ 3051	„ 3744	
„ 31	„ 723	„ 1609	„ 2317	„ 3055	„ 3760	
„ 34	„ 724	„ 1622	„ 2348	„ 3075	„ 3766	
„ 54	„ 777	„ 1659	„ 2408	„ 3112	„ 3780	
„ 77	„ 780	„ 1663	„ 2428	„ 3114	„ 3781	
„ 81	„ 784	„ 1667	„ 2429	„ 3116	„ 3784	
„ 113	„ 789	„ 1685	„ 2452	„ 3119	„ 3795	
„ 132	„ 800	„ 1696	„ 2463	„ 3124	„ 3812	
„ 176	„ 823	„ 1710	„ 2479	„ 3145	„ 3830	
„ 180	„ 838	„ 1724	„ 2485	„ 3151	„ 3856	
„ 185	„ 841	„ 1728	„ 2534	„ 3169	„ 3866	
„ 188	„ 843	„ 1748	„ 2536	„ 3181	„ 3876	
„ 204	„ 850	„ 1758	„ 2537	„ 3188	„ 3904	
„ 207	„ 876	„ 1769	„ 2543	„ 3191	„ 3956	
„ 214	„ 880	„ 1777	„ 2545	„ 3210	„ 3957	
„ 221	„ 909	„ 1787	„ 2558	„ 3214	„ 3963	
„ 230	„ 941	„ 1789	„ 2572	„ 3223	„ 3969	
„ 238	„ 959	„ 1795	„ 2610	„ 3250	„ 4015	
„ 252	„ 968	„ 1815	„ 2617	„ 3267	„ 4026	
„ 253	„ 1025	„ 1817	„ 2625	„ 3270	„ 4029	
„ 263	„ 1055	„ 1821	„ 2652	„ 3290	„ 4043	
„ 271	„ 1080	„ 1823	„ 2657	„ 3341	„ 4065	
„ 275	„ 1199	„ 1827	„ 2659	„ 3354	„ 4085	
„ 360	„ 1226	„ 1845	„ 2679	„ 3376	„ 4110	
„ 371	„ 1228	„ 1897	„ 2680	„ 3423	„ 4127	
„ 380	„ 1243	„ 1903	„ 2697	„ 3438	„ 4131	
„ 403	„ 1285	„ 1914	„ 2705	„ 3445	„ 4139	
„ 405	„ 1319	„ 1918	„ 2730	„ 3464	„ 4164	
„ 441	„ 1391	„ 1968	„ 2744	„ 3469	„ 4181	
„ 443	„ 1396	„ 2005	„ 2749	„ 3503	„ 4198	
„ 457	„ 1407	„ 2008	„ 2762	„ 3550	„ 4204	
„ 467	„ 1413	„ 2023	„ 2763	„ 3567	„ 4211	
„ 491	„ 1438	„ 2062	„ 2776	„ 3572	„ 4238	
„ 499	„ 1440	„ 2087	„ 2787	„ 3595	„ 4239	
„ 500	„ 1486	„ 2089	„ 2826	„ 3602	„ 4251	
„ 512	„ 1489	„ 2092	„ 2840	„ 3604	„ 4269	
„ 531	„ 1500	„ 2099	„ 2900	„ 3611	„ 4279	
„ 567	„ 1510	„ 2106	„ 2910	„ 3614	„ 4296	
„ 588	„ 1528	„ 2119	„ 2920	„ 3619	„ 4311	
„ 600	„ 1530	„ 2169	„ 2924	„ 3621	„ 4350	
„ 618	„ 1535	„ 2201	„ 2927	„ 3623	„ 4375	
„ 620	„ 1547	„ 2217	„ 2939	„ 3627	„ 4441	
„ 629	„ 1559	„ 2222	„ 2951	„ 3674	„ 4451	
„ 655	„ 1578	„ 2243	„ 2955	„ 3687	„ 4489	
„ 660						
„ 687						

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1955 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1955 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

Uitslag loting af te lossen obligaties "3% obligatielening 1943"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 26ste October 1955 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de „f. 1.000.000. —3% Obligatielening 1943" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie "A" van f. 100.—	Coupures Serie "B" van f. 1.000.—
nos. 10 tot en met 19	no. 5001
„ 200 „ „ „ 209	„ 5020
„ 330 „ „ „ 339	„ 5033
„ 350 „ „ „ 359	„ 5035
„ 390 „ „ „ 399	„ 5039
„ 970 „ „ „ 979	„ 5097
„ 1070 „ „ „ 1079	„ 5107
„ 1350 „ „ „ 1359	„ 5135
„ 1640 „ „ „ 1649	„ 5164
„ 1780 „ „ „ 1789	„ 5178
„ 2090 „ „ „ 2099	„ 5209
„ 2270 „ „ „ 2279	„ 5227
„ 2410 „ „ „ 2419	„ 5241
„ 2420 „ „ „ 2429	„ 5242
„ 2430 „ „ „ 2439	„ 5243
„ 2620 „ „ „ 2629	„ 5262
„ 2820 „ „ „ 2829	„ 5282
„ 2950 „ „ „ 2959	„ 5295
„ 2980 „ „ „ 2989	„ 5298
„ 3080 „ „ „ 3089	„ 5308
„ 3390 „ „ „ 3399	„ 5339
„ 3420 „ „ „ 3429	„ 5342
„ 3450 „ „ „ 3459	„ 5345
„ 3560 „ „ „ 3569	„ 5356
„ 3650 „ „ „ 3659	„ 5365
„ 3920 „ „ „ 3929	„ 5392
„ 4110 „ „ „ 4119	„ 5411
„ 4220 „ „ „ 4229	„ 5422
„ 4280 „ „ „ 4289	„ 5428
„ 4360 „ „ „ 4369	„ 5436
„ 4410 „ „ „ 4419	„ 5441
„ 4420 „ „ „ 4429	„ 5442
„ 4760 „ „ „ 4769	„ 5476
„ 4770 „ „ „ 4779	„ 5477
„ 4800 „ „ „ 4809	„ 5480
„ 4810 „ „ „ 4819	„ 5481

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1955 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1955 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

Uitslag loting af te lossen obligaties "3% obligatielening 1945"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 26ste October 1955 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de "f. 2.000.000.— 3% Obligatielening 1945" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie "A" van f. 100.—

no. 8	no. 153	no. 249	no. 327	no. 440
„ 14	„ 154	„ 260	„ 348	„ 448
„ 17	„ 155	„ 280	„ 397	„ 449
„ 39	„ 169	„ 295	„ 404	„ 471
„ 47	„ 181	„ 298	„ 409	„ 477
„ 82	„ 183	„ 317	„ 434	„ 478
„ 118	„ 210	„ 324	„ 435	„ 492

Coupures Serie "B" van f. 500.—

no. 512	no. 707	no. 869	no. 1079	no. 1250
„ 550	„ 710	„ 875	„ 1081	„ 1259
„ 563	„ 711	„ 910	„ 1104	„ 1265
„ 586	„ 746	„ 919	„ 1105	„ 1278
„ 587	„ 752	„ 952	„ 1123	„ 1280
„ 610	„ 769	„ 973	„ 1128	„ 1282
„ 621	„ 782	„ 981	„ 1134	„ 1288
„ 641	„ 791	„ 996	„ 1157	„ 1309
„ 645	„ 806	„ 999	„ 1162	„ 1323
„ 648	„ 818	„ 1011	„ 1169	„ 1345
„ 661	„ 834	„ 1020	„ 1211	„ 1366
„ 685	„ 866	„ 1042	„ 1215	„ 1370
„ 703				

Coupures Serie "C" van f. 1.000.—

no. 1401	no. 1729	no. 2035	no. 2385	no. 2630
„ 1404	„ 1732	„ 2039	„ 2386	„ 2642
„ 1419	„ 1752	„ 2042	„ 2388	„ 2645
„ 1438	„ 1754	„ 2049	„ 2394	„ 2661
„ 1446	„ 1762	„ 2068	„ 2402	„ 2663
„ 1458	„ 1773	„ 2078	„ 2409	„ 2693
„ 1477	„ 1776	„ 2085	„ 2411	„ 2714
„ 1479	„ 1787	„ 2090	„ 2421	„ 2727
„ 1505	„ 1808	„ 2115	„ 2427	„ 2743
„ 1509	„ 1829	„ 2131	„ 2448	„ 2750
„ 1515	„ 1871	„ 2143	„ 2461	„ 2756
„ 1536	„ 1887	„ 2209	„ 2485	„ 2762
„ 1563	„ 1890	„ 2229	„ 2490	„ 2783
„ 1594	„ 1908	„ 2267	„ 2513	„ 2789
„ 1618	„ 1923	„ 2282	„ 2518	„ 2792
„ 1662	„ 1941	„ 2304	„ 2533	„ 2821
„ 1665	„ 1994	„ 2321	„ 2538	„ 2824
„ 1673	„ 2000	„ 2335	„ 2592	„ 2839
„ 1674	„ 2007	„ 2361	„ 2601	„ 2854
„ 1677	„ 2026	„ 2363	„ 2621	„ 2863
„ 1713				
„ 1726				

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1955 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1955 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

BRAZILIAANSE PRESIDENT KREEG HARTAANVAL

RIO DE JANEIRO, — In een medisch bulletin werd gezegd dat de toestand van president Cafe Filho van Brazilië, die gisteren een lichte hartaanval kreeg, verbetert. Er is geen reden tot ongerustheid. De president zal verscheidene dagen rust moeten houden. President Eisenhower stuurde een telegram met goede wensen.

BELANGRIJKE ONDERSCHEIDING VOOR VAN HEUVEN GOEDHART

'S GRAVENHAGE, — Het Bestuur der Carnegie-stichting te 's Gravenhage, belast met de jaarlijkse toekenning van de Wateler-vredesprijs, heeft voor het jaar 1955 deze prijs toegekend aan dr G. J. van Heuven Goedhart, Hoge Commissasaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, voor de verdienstelijke wijze, waarop hij de oplossing van het vluchtelingenvraagstuk bevordert en aldus de zaak van de vrede dient.

AMERIKAANS TOEZICHT OP UITVOER WORDT VERZACHT

WASHINGTON, — Het Amerikaanse departement van handel heeft bekendgemaakt dat het zijn toezicht op de uitvoer van goederen zonder strategische waarde naar de communistische landen zal verzachten. Deze verzachting geschiedt door de afschaffing van de vergunningen die tot dusver vereist waren voor de uitvoer naar het Sowjet-blok.

TOWNSEND HERVAT ZIJN WERKZAAMHEDEN

LYDD — Peter Townsend is gisteren uit Engeland vertrokken. Hij ging per vliegtuig naar Frankrijk, vanwaar hij zich per auto naar Brussel begeeft. Daar hervat hij Maandag zijn werkzaamheden als attaché van de Britse ambassade.

TURPIN DOET AFSTAND VAN ZIJN TITELS

LONDEN, 3 Nov.— De oud-wereld-kampioen middengewicht, Randolph Turpin, heeft vandaag aangekondigd, dat hij afstand zal doen van zijn titels halfzwaargewicht van Groot-Brittannië en het Britse Gemenebest. Hij is echter niet van plan de wedstrijdsport vaarwel te zeggen.

Titel van Khroesjtsjef niet gewijzigd

MOSKOU — Van bevoegde Sovjet-Russische zijde is te kennen gegeven, dat de titel van Khroesjtsjef geen enkele wijziging heeft ondergaan.

Hij blijft eerste secretaris van het centrale comité van de communistische partij der U.S.S.R. Het bericht van de „Prawda" van Woensdag, waarin Kroesjtsjef secretaris-generaal werd genoemd, bevatte de woordelijke tekst van een telegram gericht aan Khroesjtsjef door de vice-premier van Nieuw Zeeland, waarin deze de „secretaris-generaal" van de communistische partij der U.S.S.R. dank zegt voor de ontvangst, die hem is bereid tijdens een verblijf op de Krim.

ARGENTINIE WIJZIGT IN- EN UITVOER-REGELING

BUENOS AIRES. — De Argentijnse Centrale Bank heeft de nieuwe voorschriften gepubliceerd inzake de in- en uitvoer. De in en uitvoer tegen de vrije wisselkoers onderscheiden van die tegen de officiële wisselkoers zal geheel zijn zonder voorafgaande machtiging. Voor bepaalde importen zal er een heffing van 20 pesos per dollar worden geheven, die bestemd is voor een economisch herstelfonds. Deze heffing beoogt beperking van de invoer en voorkoming van een scherpe daling van de peso op de vrije markt en bescherming van de nationale industrie.

DROEF ONGEVAL IN NEDERLANDS VOETBAL

ZWOLLE, 5 Nov. — De 24-jarige A. Beltman Spil van het vierde elftal van PEC, die Zondag in de wedstrijd tegen Dalfsen II ernstig gewond raakte, is inmiddels overleden. Bij een hoekschop sprongen verscheidene spelers naar de bal. Beltman kreeg toen een kniestoot tegen zijn buik. Een operatie mocht niet meer baten.

ENGELAND IS BEZORGD

LONDEN, — Engeland heeft tegenover Egypte uiting gegeven aan zijn ongerustheid over de toestand in het gebied van El Aoedja en dit land verzocht zelfbeheersing in acht te nemen en samen te werken met generaal Burns, het hoofd van de commissie van toezicht der V.N. op de naleving van het bestand in Palestina. Dit is officieel te Londen meegedeeld.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1948"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 26ste October 1955 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES VAN f. 5.000.—

no. 23	no. 199
„ 25	„ 221
„ 28	„ 253
„ 41	„ 256
„ 42	„ 260
„ 55	„ 264
„ 65	„ 279
„ 84	„ 357
„ 120	„ 358
„ 122	„ 403
„ 136	„ 413
„ 138	„ 429
„ 157	„ 450
„ 171	„ 464
„ 187	„ 493
„ 198	

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1955 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1955 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

TWEEDE VROUW VAN SOEKARNO WORDT NIET GEACCEPTEERD ALS FIRST LADY

DJAKARTA. — Negen Indonesische vrouwenorganisaties hebben meegedeeld, dat zij in geen geval de tweede echtgenote van president Soekarno zullen beschouwen als de „First Lady" van Indonesie.

Dezer dagen heeft de tweede vrouw van Soekarno, mevrouw Hartini, de president vergezeld op een „niet-officiele" reis, waarbij zij enkele keren met hem in het openbaar is verschenen.

De vrouwenorganisaties zeggen in een gezamenlijke verklaring, dat mevrouw Hartini de president bij officiele reizen en bezoeken niet dient te vergezellen. „Haar huishoudelijke uitgaven dienen niet te worden betaald uit de staatskas en haar moet niet worden toegestaan in een aan de staat toebehorend gebouw te wonen", aldus de verklaring.

FRANSEN HEER EN MEESTER IN HET RIFGEBERGTE

RABAT, 4 Nov. — Het Franse Vreemdelingenlegioen heeft gisteren de laatste post van de opstandelingen in het Rif-gebergte heroverd. De opstandelingen lieten vier doden achter. Drie opstandelingen werden gevangen genomen. Aan Franse zijde sneuvelden drie militairen en werden drie gewond.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Hepa! Awe si cos ta grandi mes. Mainta tempran pa banda di mitar di ocho nan ta bati na porta. Pepita cu a core bai habri a spanta ora cu el a mira ta ken tabata na porta. Tabata e hefe di Lorenzo. Cu un cara tur hari y cu un beiz bon pa mainta tempran asina e di: „Mi a promete Lorenzo di hibé bai traha awe cu mi auto nobo!"

Pepita a spanta ora cu el a tende esey pasobra Lorenzo tabata drumi ainda.

„Sr. Gonzales sa......, ainda Lorenzo ta drumi!"

„Ahn si", Sr. Gonzales a grita y cu rabia el a basha careda core subi trapi. Dios sa kico e ta bai haci cu Lorenzo. El a core drenta kamber di Lorenzo, pasa man cohe Lorenzo su garganta di pyjama y grita: „Lamta for di sonjo liher!"

Lorenzo cu a kere cu ta Pepita a bin lamté for di sonjo a bisa cu un stem jen di sonjo: „Yama e bieuw na oficina y bisé cu mi no ta bin traha awe."

Sr. Gonzales a pasa man hisa Lorenzo y lastré foi riba su cama baha trapi cuné lastra y hibele te pafor.

Pepita a cuminsa core nan tras cu un koppi di koffie den su man diciendo: „Ni un koppi di koffie bo no ta tuma Lorenzo?"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 7 NOVEMBER 1955 — No. 2375

Frankrijk roept verbannen Sultan terug op Marokkaanse troon

Ben Joessoef na twee jaren ballingschap heerser –onder Franse supervisie–

PARIJS.— De Franse regering heeft Zaterdag de terugkeer van de in 1953 verbannen sultan Sidi Mohammed Ban Joessef op de Marokkaanse troon goedgekeurd. De Franse regering, aldus de verklaring, is voornemens Marokko „in het kader van onderlinge afhankelijkheid met Frankrijk" te helpen bij het verkrijgen van de status van een vrije souvereine moderne staat in overeenstemming met de correspondentie tussen generaal Catroux en sultan Ben Joessef van 8 en 9 September te Antsirabe.

In de brief van Catroux wordt Frankrijks grote belang tot uitdrukking gebracht bij het brengen van Marokko tot de status van souvereine staat, een moderne staat, verenigd met Frankrijk door vrijelijk aangegane blijvende banden van onderlinge afhankelijkheid op het terrein der diplomatie, politiek, economie en cultuur. Ben Joessef antwoordde, dat hij instemt met het Franse plan, dat de Frans-Marokkaanse betrekkingen op gezonde basis kunnen worden gevestigd, welke rechtmatige verlangens van de Marokkanen bevredigt en de belangen van Frankrijk en de Fransen in Marokko waarborgt.

Pinay, na wiens terugkeer uit Geneve het Franse kabinet bijeenkwam, zei tot verslaggevers, dat het kabinet de ontslagaanvrage van de Franse resident-generaal in Marokko, generaal Boyer de la Tour, besprak. De ministers hadden nog niet gesproken over de keuze van een opvolger. Verder zeide Pinay, dat Ben Joessef alle eerbewijzen deelachtig zal worden, die een bezoekende vorst in Frankrijk geniet.

Ben Joessef ontving Zaterdag twee vertegenwoordigers van het Joodse Wereldcongres en gaf hun de verzekering, dat de Joden in Marokko volledige vrijheid en gelijkheid van rechten zullen genieten.

Volgens het oorspronkelijke plan voor zelfbestuur aan Marokko, dat in Augustus door Franse en Marokkaanse leiders te Aix-les-Bains werd opgesteld, zou Ben Joessef in Frankrijk gaan wonen en niet als sultan naar Marokko terugkeren. Deze plannen zijn echter veranderd door de plotselinge ommezwaai van de machtige pasja van Marrakesj, El Glawi, die zich veertien dagen geleden voor de terugkeer van Ben Joessef uitsprak, hoewel hij tevoren diens heftigste bestrijder was. Een week daarna trad sultan Moelay Ben Arafa af, die Ben Joessef als zijn opvolger aanwees.

„LAGO OPERATION" IN DE ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIKITO: Vanzelfsprekend was in de Aruba Social Club te Pos Chikito Zaterdagavond de belangstelling voor de lezing „Lago Operation", die door het Public Relations Department van de Lago was georganiseerd, groot. Immers het merendeel van de manlijke leden van deze club is werkzaam in het Lagobedrijf. Waar door de heren H. M. Nassy en S. Luydens van de bovengenoemde afdeling van de raffinaderij, het gehele productieproces, dus in vogelvlucht ook het werk op de verschillende afdelingen van het bedrijf werd uiteengezet, is het begrijpelijk, dat de woorden (en demonstraties) van beide heren alle aandacht hadden; in het byzonder van de groep Lagoemployees onder het gehoor, die graag ook wel eens wilde weten, wat er buiten hun eigen afdeling te koop is.

De avond, die reeds dagen van te voren door het bestuur van de club was voorbereid en die Zaterdagavond om zeven uur begon, was in elk opzicht geslaagd.

Toch was het Zaterdag niet de eerste keer, dat het Public Relations Department binnen de muren van de club kwam, want iedere Woensdagavond worden er instructieve filmpjes door mensen van het P.R. Dept. in de ruime en koele patio van de club vertoond. Dat ook voor deze films de belangstelling groot is, moge blijken uit het feit, dat er iedere keer om en nabij honderd toeschouwers zijn.



Hierboven Ben Joessoef, de verbannen Sultan die dezer dagen zal terugkeren naar Casablanca. Bij zijn aankomst in Nice wordt hij door een Marokkaan plechtig begroet.

UITSLAG RADIO QUIZ PROGRAMMA VAN CONTAL AGENCIES

ORANJESTAD: De uitslag van het „Radio Quiz Programma" van Contal Agencies, dat op 2 November j.l. werd gehouden, is als volgt:

1ste prijs NAf. 20,— in contant gewonnen door Mej. Edna HARMS. Nassaustraat 122, Oranjestad.
2de prijs een Carton Pet Melk, gewonnen door Den Heer L. R. GIEL, Boecoeroei No. 6 Noord, Aruba.
3de prijs NAf. 5,— in contant, gewonnen door Mej. A. TROMP BGR. No. 55 Noord, Aruba.

De prijzen kunnen worden afgehaald bij Contal Agencies Import & Export Ltd. in de Nassaustraat no. 87, te Oranjestad.

Amerika bereid Israel te steunen

WASHINGTON. — Van gezaghebbende zijde werd gisteren te Washington vernomen, dat de Verenigde Staten bereid zijn Israels verzoek voor het leveren van verdedigingswapenen, gedaan in verband met de Tsjechoslowaakse wapenleveringen aan Egypte, te overwegen.

Gedacht wordt aan het zenden van luchtdoelartillerie, anti-tankgeschut en andere uitsluitend voor de verdediging bestemde wapens. Tevens zal de hele Amerikaanse politiek op korte en lange termijn in het Midden-Oosten opnieuw in studie worden genomen. Op het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken groeit de ongerustheid over het streven der Sovjet-Unie om haar invloed in het Midden-Oosten uit te breiden en het gevaar voor de wereldvrede, dat de botsingen tussen Israel en Egypte opleveren.

AFD. STATISTIEK VAN ECONOMISCHE ZAKEN ZAL VOORTAAN OOK MET HANDELS- EN PRIJSINDICES GAAN WERKEN

ORANJESTAD. — Namens de Minister van Economische Zaken ontvingen wij van de secretaris van de Raad van Ministers het navolgende schrijven;

De Handelsstatistiek van de Nederlandse Antillen wordt sinds Januari 1954 samengesteld door de Afdeling Statistiek van het Departement Sociale en Economische Zaken. De methode van samenstelling welke sedert die datum wordt gevolgd is die welke door de Statistische Commissie van de Verenigde Naties werd ontworpen.

Dat als gevolg daarvan het inzicht in de In- en Uitvoer van ons land aanmerkelijk is verbeterd, is inmiddels duidelijk gebleken. Zo betekent b.v. de nieuwe indeling der handelsgoederen niet alleen voor onze eigen importeurs een grote vooruitgang, maar is hierdoor ook een internationale vergelijkbaarheid mogelijk geworden, met als resultaat dat de in- en uitvoercijfers van de verschillende groepen van artikelen in de Statistische Publicaties van de Verenigde Naties kunnen worden opgenomen.

Aan die in- en uitvoerstatistiek, ontbraken tot dusver echter nog de *volume-* en de *prijsindices.* De invoer*waarde* hangt af van het *volume* en van de *prijzen* van de invoer. Daalt de ingevoerde hoeveelheid, dan heeft de invoerwaarde de tendens om eveneens te dalen, hetgeen evenzeer het geval is wanneer de invoerprijs daalt. Een betrekkelijk eenvoudige situatie ontstaat wanneer èn hoeveelheid èn prijzen dalen. In dat geval zal er namelijk geen twijfel over bestaan dat ook de invoerwaarde daalt.

Een gecompliceerder situatie ontstaat evenwel wanneer de ingevoerde hoeveelheid stijgt en de invoerprijs daalt. Door de eerste oorzaak zou dan — zoals gezegd — de invoerwaarde stijgen, maar door de tweede oorzaak zou dan de invoerwaarde dalen. Wat dan in feite gebeurt, wordt bepaald door de *mate* van stijging van de hoeveelheid en door de *mate* van daling van de prijzen.

Is over deze mate van daling en stijging niets bekend, dan verkeert men daarmede dus in onzekerheid omtrent de Economische betekenis van de daling of stijging van de invoerwaarde.

Nog erger wordt het, indien niet alleen de kennis ontbreekt omtrent de mate van stijging en daling van volumina en prijzen, maar wanneer bovendien de *richting* waarin deze zich bewegen onbekend is. In dat geval weet men dus niet of een daling van de invoerwaarde veroorzaakt wordt door een daling van het invoervolume, van de invoerprijzen of van een combinatie daarvan.

Het is om deze reden dat men er in het buitenland toe overgegaan is om een berekening te maken van de zgn. Indices van het Invoervolume en van de Invoerprijs, waardoor men dus het hierboven aangegeven inzicht in het verloop van volumina en prijzen krijgt om daarmede de economische betekenis van het verloop van de invoerwaarde te kunnen nagaan.

De Regering heeft gemeend er goed aan te doen om ons statistisch bureau ter completering van de alreeds bestaande in- en uitvoerstatistiek een soortgelijke opdracht te geven.

PERON BIJ PEREZ JIMENEZ

CARACAS. — Oud-president Peron van Argentinië, die op weg is naar Nicaragua, heeft een beleefdheidsbezoek gebracht bij de Venezolaanse president. Hij bezocht vervolgens de krijgsschool en de universiteit van Caracas.

Zondag kwam Peron met een militair Paraguees vliegtuig in Panama aan, waar hij tot hedenavond zal blijven en dan doorvliegt naar Managua.

DE FILMLIGA VERTOONT HEDENAVOND „DR. KNOCK".

Hedenavond om kwart over acht zal de Franse film (met Nederlands onderschrift) „Dr. Knock" in de Sociedad Bolivariana worden vertoond. Deze film, die naar het gelijknamige werk van Jules Romain werd vervaardigd, verplaatst ons in een klein Franse dorp, vijf jaar na het einde van de eerste Wereldoorlog.

ORANJESTAD.

De inlichtingen die Dr. Knock, die de praktijk gaat overnemen verneemt van zijn oudere collega, zijn niet zeer hoopvol.

Bij aankomst is het hem niet mogelijk met het vehikel, dat hij verondersteld wordt over te nemen, het dorp te bereiken. Patienten schijnen slechts eenmaal per jaar op te dagen en alleen op een dag in September te betalen. Aangezien het October is, ziet het er voor onze Dr. Knock somber uit. De wijze waarop hij echter de populairste en de meest bezochte dokter wordt, o.a. door middel van een gratis spreekuur op Maandagochtend is dermate verrassend en vernuftig dat een beschrijving hiervan achterwege gelaten dient te worden. Het is een lust den helaas thans overleden Louis Jouvet in de hoofdrol, als geslepen Dr. Knock, gebruik makende van zijn overwicht, het dorp met zijn „praktijk" te zien overheersen. Zijn invloed wordt zelfs zo groot dat het bestaande hotel als ziekenhuis moet worden gebruikt en zijn staf verplegers en verpleegsters hem op handen draagt.

Deze grote satyre op de medische wereld doet wellicht enigszins luguber aan, wanneer wij Dr. Knock zijn theorie horen verkondigen dat het normaal is dat men ziek is en gezonden practisch niet bestaan en dat zijn staf en helpers ook dienen om straks de open bedden van tijdelijk genezen zieken weer te bezetten.

Het spel is echter zo meesterlijk en de fijne kwinkslagen zijn zo treffend dat wij vergeten dat de beelden van deze films soms iets vervaagd zijn en de film zelf niet voor 100% aan de huidige technische volmaaktheden voldoet.

De hierna volgende vertoning van de Filmliga zal op 17 November des avonds om vijf vóór half negen plaats vinden in het De Veer theater. Dan zal vertoond worden „Een zomer slechts heeft zij gedanst" („Hon Dansade En Sommar") een Zweedse film, die in Nederland volle bioscopen trok.

IN DECEMBER L.E.C. VERKIEZINGEN

SAN NICOLAS: Van de acht oude bestuursleden van de L.E.C. (Lago Employee Council) zullen er vier binnenkort periodiek moeten aftreden.

De verkiezingen, waaraan alle stemgerechtigde werknemers van de Lago kunnen meedoen, zullen in December gehouden worden en wel de voorverkiezingen op de 7e, 8e en 9e December en de finale verkiezingen op de 14e, 15e en 16e December.

De twee nationale plaatsen, die in het L.E.C. bestuur zullen vrij komen zijn die van de heren J. N. Maduro en L. Dirksz; de „non-nationals", die moeten aftreden zijn R.E.S. Straugh en S. E. Howard. De vier leden uit het oude bestuur, die nu nog één jaar zitting zullen hebben zijn F. H. Kiefeld, J. Erasmus, G. Giel en E. D. Tromp.



Een geitenstudie van Jan Cox, de Belgische graficus, die over enkele weken op Aruba gaat exposeren.

Heden is de Antilliaanse reclasseringsweek begonnen

Opening Dinsdagavond in de Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — Het werk van de Reclassering, die zich bezig houdt met het wederom aanpassen van de gevallen lieden in de gevangenissen aan de maatschappij waarin zij na het uitzitten van hun straf weer terug zullen keren, die de nagelaten familiebetrekkingen van de delinquent, die dikwijls door de gevangenisstraf even zwaar — zo niet zwaarder — getroffen worden dan de gestrafte, naar beste kunnen tracht te helpen en bij te staan, die de delinquent ook na het uitzitten van zijn straf de helpende hand biedt — het werk van de Reclassering, die dit allemaal, en nog véél meer doet voor mensen, die ten dele met boze opzet, ten dele in een roes of door een gril van het noodlot, een tragisch samenspel van omstandigheden, misgestapt zijn en het rechte spoor bijster zijn geworden, is prachtig, maar het geschiedt nog al te veel in het verborgene. Aangezien 't wel eens goed is, dat de „brave burgers" ook eens kennis maken, wat meer te weten komen, van het Reclasseringswerk, wordt er jaarlijks een Reclasseringsweek gehouden, een Reclasseringsweek, die dit jaar vandaag op de Antillen is begonnen.

Morgenavond zal deze byzondere week worden geopend tijdens een openingsbijeenkomst in de Sociedad Bolivariana om acht uur n.m. Dat het goed zou zijn, als zoveel mogelijk mensen morgenavond naar Bolivariana komen, spreekt haast als vanzelf.

Het is n.l. zaak, dat iedereen, die nog nooit in de gevangenis heeft gezeten en die geen idee heeft van de problemen van de delinquent en van de sociale nood, waarin zijn gezin of familie dikwijls gestort wordt, hier eens kennis van gaat nemen.

De openingsavond in Bolivariana zal geopend worden door de vice-voorzitter van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming pater De Valk.

Na hem zullen voorts het woord voeren de Beschermheer van de Stichting mr. L. C. Kwartsz en de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer. Na de pauze zal er ten slotte een Reclasseringsfilm worden vertoond.

Deze week zullen er ook van Dinsdag- tot en met Zondagavond speciale uitzendingen over de beide Arubaanse radiostations plaats vinden. Bij Voz di Aruba zal dat zijn des avonds van kwart over negen tot ongeveer kwart voor tien en bij Radio Kelkboom eveneens in de avonduitzending. Tijdens deze uitzendingen, die in het Engels zullen zijn zal een psychiatrisch geschoold sociaal werker met een delinquent een vraaggesprek hebben.

Overigens vestigen wij er nog de aandacht op, dat de St. Vincentius Stichting, die een onderafdeling van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming is, en die een belangrijk deel van het helpend werk van de moederorganisatie verricht, iedere eerste Woensdag van de maand in Oranjestad zitting heeft 's avonds van acht uur tot half tien in het gebouw van de Reclassering in de Nieuwstraat no. 6, terwijl iedere derde Woensdagavond van de maand de zitting op dezelfde tijd in de Benildeschool te San Nicolas wordt gehouden. Op dit spreekuur kan een ieder vrij komen, die voor Reclasseringshulp in elke vorm dan ook in aanmerking denkt te komen. Van deze mogelijkheid wordt, naar ons door een Reclasseringsambtenaar werd medegedeeld, nog veel te weinig gebruik gemaakt!

SNELHEIDSMANIAKKEN KREGEN ZWARE STRAF

ORANJESTAD:

De vijfentwintig jarige A. K., woonachtig op de Nieuweweg te San Nicolas had op acht Augustus j.l. in zijn wagen A-3792 met een hoge snelheid over de hoofdweg gereden. Toen hij op een gegeven moment door een andere automobilist, de negentienjarige v.d. L. uit Seroe Aleandro gepasseerd werd, was dit voor de beide heren voldoende aanleiding om eens te gaan uitproberen wie van beiden het snelst kon rijden. Aanvankelijk werd het inhaalspelletje door de beide snelheidsmaniakken alléén gespeeld, doch spoedig kwam er een derde wagen bij, de politiewagen, die echter geen schijn van kans had op de overwinning. Wagen A-3792 bracht het ongeveer tot 140 km., doch de Chrysler '52 van v.d. L. kon door de politiewagen niet ingehaald worden, in tegendeel, hij liep nog op de politiewagen uit, wat wil zeggen, dat de snelheid van dit voertuig om en nabij de 160 km. moet hebben gelegen.

Ter rechtzitting op Vrijdagmorgen j.l. ontkenden beide heren de telastelegging.

„Ik reed 80 km.", zei A. K.

„De politie kwam tot een andere conclusie", zei mr. J. Schaafsma, de rechter.

Doodslag met voorwaardelijke opzet

De Officier van Justitie achtte bewezen, dat beide lieden minstens 140 gereden hadden. „Hoe komen zij erbij om op die betrekkelijk smalle weg van Oranjestad naar San Nicolas 140 km. te gaan rijden. Ik vraag mij werkelijk af of zij gek zijn geworden", aldus de Officier, die voorts nog naar voren bracht, dat de heren tijdens hun race ook nog met 140 km. snelheid door een onoverzichtelijke bocht waren gevlogen. Ware er op dat ogenblik een tegenligger geweest, dan zou er onherroepelijk een botsing met de ergst denkbare gevolgen hebben plaatsgevonden. „Mocht zoiets ooit voorkomen dan zal ik stellig *doodslag met voorwaardelijke* opzet concluderen met alle consequenties van dien".

Tegen beide overtreders eiste hij daarop twee maanden hechtenis.

De rechter vond deze straf kennelijk iets te zwaar en veroordeelde de beide jongemannen tot veertien dagen hechtenis, vanzelfsprekend met intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar.

BERT HARWELL, NATUURVORSER VAN NATIONAL AUDUBON SOCIETY, ZAL DRIE DAGEN OP ARUBA LEZINGEN HOUDEN

ORANJESTAD. — De National Audubon Society uit de Verenigde Staten stelt zich ten doel het publiek een grotere belangstelling bij te brengen voor de natuur, waarbij vooral de nadruk wordt gelegd op het voorkomen van erosie, de bescherming van planten en dieren en het economisch gebruiken van het aanwezige water in vochtarme streken.

Teneinde het publiek deze belangstelling bij te brengen maken diverse natuurvorsers van de vereniging, wanneer zij niet in de natuur de planten bestuderen of de gedragingen van dieren gadeslaan, rondreizen door stad en land, waarbij zij op diverse plaatsen lezingen en filmvoorstellingen organiseren.

Bert Harwell nu, die van de 17e tot en met de 19e November op ons eiland zal verblijven is één van die mensen. Veel heeft hij in de natuur gezworven en daar met zijn staf vele films opgenomen. Twee kleurenfilms uit zijn voorraad zal hij nu binnenkort op Aruba komen vertonen, waarbij hij onder het afdraaien van de film zijn eigen commentaar zal leveren. De namen van de beide films zijn „Canada Venture" en „Forgotten Country".

De 17e om twee uur des middags zal „Canada Venture" in de Lago High School vertoond worden, terwijl die avond om acht uur „Forgotten Country" in de Esso Club te zien zal zijn.

De 18e om acht uur des avonds zal „Forgotten Country" in de Caribe Club worden gedraaid onder auspiciën van de Volksuniversiteit. De volgende avond om dezelfde tijd zal dezelfde film in de Lago Heights Club te bewonderen zijn.

Het ligt in het plan, dat het volgende jaar nog twee maal iemand van de National Audubon Society op Aruba lezingen zal komen houden. De voorlopig vastgestelde data voor 1956 zijn de 12e, 13e en 14e Januari en 1, 2 en 3 Maart. Zowel de a.s. lezingen van de heer Harwell als die van het volgend jaar worden door de bemoeiïngen van Lago' Public Relations Department tot stand gebracht.

JONGETJE DOOR AUTO AANGEREDEN: BEEN GEBROKEN

SAN NICOLAS: Zaterdagavond omstreeks half zeven werd de zevenjarige L. W. in de Bernhardstraat door een auto aangereden. Voor zover men de toedracht heeft kunnen reconstrueren kwam de jongen onverwacht achter een geparkeerd staande wagen vandaan lopen, toen de bestelwagen A-1589 bestuurd door H.N.K. hem aanreed.

De jongen, wiens been gebroken was, werd onmiddellijk naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. De bestuurder van de bestelauto treft waarschijnlijk geen blaam.

ZES VAN DE NEGEN VERDACHTEN IN „SANTA CRUZ AFFAIRE" VRIJDAG BERECHT

ORANJESTAD: Vrijdag j.l. verschenen zeven van de negen verdachten in de „Santa Cruz Affaire" (men herinnert zich het massaal verzet op de laatste avond van de fair voor een liefdadig doel in Santa Cruz) voor de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg te Oranjestad. Zes van de zeven werden door de rechter veroordeeld tot één jaar gevangenisstraf met aftrek van voorarrest, waarvan negen maanden voorwaardelijk. Dit houdt dus in, dat de jongelieden, die reeds drie maanden in voorarrest gezeten hadden, terstond op vrije voeten werden gesteld, doch dat zij, zo een herhaling van een dergelijke overtreding zich zou voordoen, onmiddellijk in de gevangenis opgeborgen kunnen worden om de nog resterende negen maanden (die zij voorwaardelijk kregen) uit te zitten. De enige vrijspraak tot nog toe was voor W., wegens gebrek aan bewijs. De twee overige verdachten in deze zaak zullen berecht worden, zodra het psychiatrisch rapport door de rechter ontvangen is.

Laatste rit door Paramaribo werd ware triomphtocht

Slechts node namen Koningin en Prins afscheid

Zaterdagmiddag gingen Koningin en Prins in gezelschap van de minister van onderwijs, dr. L. Rens, naar het stadion. waar 18.000 kinderen voor het Vorstelijk Paar demonstreerden en een samenzang ten gehore brachten. Verschillende jeugdgroepen voerden korte spelen op of gaven bijzondere demonstraties, waarbij Koningin en Prins niet altijd op de tribune bleven maar herhaalde malen op het veld kwamen om van dichtbij de diverse prestaties gade te slaan.

De dag werd besloten met een groot gala-diner ten gouvernementshuize waarbij aanzaten de heren Kernkamp, Ferrier, Smit, De Niet (P.G). de Statenvoorzitter Jongbaw en enkele andere prominenten.

In de morgen van de laatste dag van hun verblijf in Suriname woonden Koningin en Prins de dienst in de kerk der Evangelisch Lutherse Gemeente aan de Steenbakkerijstraat bij. Voor ging in deze dienst ds J.H. Hanneman. Deze kerk is vermoedelijk de oudste in Paramaribo. Zij dateert uit 1747.

Na het kerkbezoek begaf de Koningin zich naar het Sivaplein, waar zij het door de Nederlandse beeldhouwer, Mari Andriessen vervaardigde Nederlandse dankbaarheidsmonument onthulde. Dit monument is een blijk van de dankbaarheid der Nederlandse bevolking voor hetgeen de Surinaamse bevolking in en na de laatste wereldoorlog aan bijstand verleende.

Hare Majesteit hield hierbij voor de vuist weg de volgende rede: Het is mij een groot voorrecht om op de laatste dag van mijn verblijf hier namens de Nederlandse regering en het Nederlandse volk aan Suriname aan te bieden een teken van dankbaarheid van Nederland aan Suriname voor alle steun, hulp en medeleven, door Suriname aan Nederland geschonken in wat voor vorm ook, tijdens de oorlog en daarna. Gedurende de dagen, dat wij hier zijn geweest, zijn mijn man en ik, diep onder de indruk van deze verbondenheid des harten, die de Rijksdelen verbindt, en met name de liefde, die hier aan Nederland wordt toegedragen. Nederland op zijn beurt heeft grote gevoelens van medeleven en liefde voor Suriname. Moge dit teken van Nederlandse dankbaarheid tot in lengte van dagen in uw midden blijven staan als een symbool van de diepgevoelde band.

Monument van verbondenheid

Premier Ferrier beantwoordde de rede van Hare Majesteit door het monument een teken en symbool van verbondenheid te noemen, dat in het hartje van Paramaribo is opgericht. Hij wees erop, dat het tiendaags verblijf van H.M. en prins Bernhard in de harten der Surinamers een monument van verbondenheid is. Hij bracht een driewerf hoera uit op H.M., op de prins en de Rijksgedachte, dat door de duizenden, die de plechtigheid meemaakten, luide werd overgenomen.

De plechtigheid was een diep ontroerend besluit van het bezoek van het koninklijk paar aan Suriname, ontroerend wegens de spontane hartelijkheid, welke sprak uit de geïmproviseerde rede van de koningin en de premier en de reacties van het publiek.

Het monument stelt voor drie meisjes, een Creools, een Hollands en een Hindoestaans, met de armen om elkaar heen, terwijl op het voetstuk de kopjes zijn aangebracht van een Indonesisch, een Bosneger- en een Indiaans meisje, tezamen vertegenwoordigend de verschillende rassen in Suriname. Het monument staan in een park met een klein vijvertje ervoor.

Om 3 uur in de middag was het moment gekomen, dat Koningin Juliana en Prins Bernhard afscheid moesten nemen van Suriname.

Op Zanderij waren tientallen autoriteiten, een erewacht en Indianen, ten afscheid aanwezig. Lange tijd onderhielden Koningin en Prins zich met verschillende aanwezigen.

Toen om vier uur de K.L.M.-machine „Jan van Riebeek" met de Koninklijke standaard in top naar het einde van de startbaan taxide, was er dan dus een definitief einde gekomen aan deze reis van bijna drie weken door de Amerikaanse delen van het Koninkrijk der Nederlanden. Het is niet nodig uit te weiden over de vele blijken van aanhankelijkheid, die Koningin en Prins zowel op de Antillen als in Suriname ondervonden. Het feit, dat overal het vertrek gevoelens van weemoed opwekte, moge een bewijs zijn van de grote waardering der verschillende bevolkingsgroepen. En toen een van de autoriteiten op Zanderij terloops opmerkte: „Ik hoop, dat de Koningin en de Prins gauw weer komen". sprak hij misschien onbewust een wens uit, die in zeer vele harten leeft.

Het budgetonderzoek

Ook eigen belang gediend

Door de Minister van Economische Zaken is mij verzocht in dit artikel enige woorden van opwekking te richten tot de daarvoor in aanmerking komende gezinshoofden om deel te nemen aan het budgetonderzoek waarmede de Regering van de Nederlandse Antillen van plan is binnenkort een aanvang te maken, aan welk verzoek ik hierbij gaarne voldoe.

Zoals U uit de over dit onderzoek in de dagbladen verschenen artikelen en uit de door minister Van Romondt voor de radio gehouden toespraak reeds bekend zal zijn, ligt het o.a. in de bedoeling van de Regering om door middel van dit onderzoek

1. gegevens te verkrijgen voor het bepalen van indexcijfers van de kosten van levensonderhoud;
2. gegevens te verkrijgen omtrent het levenspeil en de levenswijze der bevolking;
3. gegevens te verkrijgen ten behoeve van de handel voor het maken van marktanalyses;
4. een inzicht te verkrijgen in de voedingsgewoonten van de bevolking;
5. gegevens te verkrijgen met betrekking tot de vrijetijdsbesteding.

Zij kan dit vanzelfsprekend alleen indien zij over voldoende en juiste gegevens beschikt, welke gegevens U haar door middel van het opgeven van Uw inkomsten en uitgaven kunt verstrekken.

De mens is van nature terughoudend indien het er om gaat zijn inkomsten en uitgaven aan de openbaarheid prijs te geven. Men is al gauw geneigd te zeggen „wat gaat het een ander aan wat ik met mijn geld doe". Zet U over deze stroom heen. De strengste geheimhouding is bij dit onderzoek verzekerd, doordat het huishoudboekje waarin U wekelijks Uw inkomsten en uitgaven dient te noteren niet voorzien is van Uw naam, doch slechts van een nummer. De hiermede corresponderende naam is slechts bekend aan één enkele ambtenaar die door zijn ambtseed tot geheimhouding is verplicht.

Aangezien dit onderzoek zich over een periode van e enjaar zal uitstrekken, wordt van diegenen die hiertoe hun zo gewaardeerde medewerking zullen gaan verlenen een grote mate van doorzettingsvermogen geëist. Denkt U dit niet te kunnen opbrengen geeft U zich dan liever niet op, want dit onderzoek kan alleen slagen indien alle betrokkenen van het begin tot het einde hun volledige medewerking verlenen.

Afgezien van het grote belang dat U hierdoor voor de gemeenschap dient, zult U door medewerking hieraan ook Uw eigen belang dienen, terwijl U bovendien nog kans heeft op een van de prijzen die de Regering als extra stimulans maandelijks ter beschikking zal stellen.

Stuur het door U ingevulde aanmeldingsformulier in; slechts met Uw allersteun zal het door de Regering beoogde belangrijke doel kunnen worden bereikt.

J. A. Ilario
Voorzitter Werknemersraad N.V. C.P.I.M.

(Wij maken de lezers er op attent, dat in dit nummer een aanmeldingsformulier voor het budgetonderzoek is bijgesloten.)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatiestraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 7 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Sabrina"
RIALTO 8.00 p.m. „Rainbow over the range & Fargo"
AURORA 8.00 p.m.: „Bright Victory"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „How to marry a millionaire"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The girl next door"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 40 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in h et buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favrieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Antilliaanse noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoospel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alle Electric Sales & Services
20.30 Antilliaanse week in beeld
20.45 Verzoekplaten
21.30 Proza, poëzie en mijmerij
22.00 Amerikaanse Muziek
22 30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

Egyptische strijdkrachten zouden Israelische pantsercolonne hebben teruggeslagen

Jeruzalem meldt beschieting van jeep

CAIRO.— Van officiele zijde is te Cairo bekendgemaakt, dat vier Israelische pantserwagens Zaterdag ten Zuiden van het gebied van Chan Joenes ten Oosten van Gaza, opgerukt zijn en een Egyptische stelling beschoten. Deze beantwoordde het vuur. Het gevecht duurde 45 minuten. Aan Egyptische zijde werden geen verliezen geleden. Volgens een Egyptische woordvoerder werden de Israeliers met zware verliezen teruggeslagen. De Israeliers waren ongeveer een kilometer in Egyptisch gebied binnengedrongen.

Een Israelische woordvoerder heeft te Jeruzalem meegedeeld, dat 's ochtens vanuit Egyptische stellingen aan de grens van de kuststrook van Gaza geschoten is op een Israelische jeep, die op patrouille was. Dit incident geschiedde in de omgeving van Ein Haslosja. De Israelische patrouille beantwoordde het vuur. Aan Israelische zijde werd niemand gewond.

De Egyptenaren moeten dit incident bedoelen, aldus deze woordvoerder, daar Ein Haslosja in de omgeving van Chan Joenes ligt.

STATENVERKIEZING

Kiezers wier beroep of werkzaamheden medebrengen dat zij geregeld doch met geen groter tussenruimte dan 14 dagen buiten het eiland, op welk kiezerslijst zij voorkomen, moeten verblijven zijn bevoegd bij volmacht te stemmen.

Zij die van deze bevoegdheid gebruik willen maken moeten vóór 1 Januari 1956 een daartoe strekkend verzoekschrift bij ondergetekende indienen.

Formulieren daartoe zijn kosteloos verkrijgbaar ten burele van het Bevolkingsregister.

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

KWARTSZ

DULLES A CONFERENCIA CU TITO

GENEVE. — Minister Foster Dulles a sali diasabra cu avion pa Viena. Di aya lo e sigui biaha pa e isla Brioni, na unda lo e tabatin un conferencia cu president Titô di Yugoslavia. Na Viena el a bishita un concierto na ocasion di inauguracion di e edifcio di Opera restaura Diadomingu anochi el a bolbe back na Geneve.

Nan ta bisa, qu e minister mericano y Tito a papia riba e problemanan di siguridad europeo y di Alemania riba cual e deliberacionnan entre e ministernan di e Cuater Grandinaa na Geneve a pega. Nan ta quere, tambe, qu nan lo a papia riba e problemanan di Central Oriente.

Eentre tantu Molotov a bolbe cu avion na Moscou, na unda lo el a bai duna un relato riba curso di e conferencia di Geneve, qu lo sigui diamars, esta manjan.

MINISTER VON BRENTANO TA BAI GENEVE

BONN. — E minister di relacionnan exterior aleman occidental, Von Brentano, ta sali manan pa Geneve, pa e bai pone su mes na altura di curso di asuntunan na e conferencia di minister nan na Geneve. Erich Dllenhauer, lider di socialistanan aleman occidental a sali ayera pa Geneve, na unda lo e queda dos dia. Despues lo e bai pa congreso di partido na Viena.

CUMPLEANJOS

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer senjor Martinus Geerman, kende a cumpli 51 anja dia 5 November. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Nena y di su 12 jiunan.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos kier dirigi por medio di esaki na Senjor J.M. Pichardo, kende a cumpli ajera 38 anja. Senjor Pichardo ta Consul di Santo Domingo. Su senjora ta e simpatica senjora Elvia Pichardo van der Dijs. Nan tin 5 jiu, 1 mujer y 4 homber. Nos ta desea Senjor Pichardo hopi anja mas di bida y salud en compania di su simpatica familia.

PABIEN

Sr. y Sra. Pieter Kelly, Biba na Ayo No. 10, a worde bendiciona ayera cu nacementu di un balente jioe homber. Tanto e mama como e jioe ta sigui bon. Nos mas mejor felicitacion.



CHISTE DI AWE

Un meester di school tabuta duna su muchanan les.

"Si bo hinka bo man den bo saco y bo hanja setenta y cinco cent aden, y si bo hinka bo man den bo otro saco y ey den tambe bo hanja setenta y cinco cent, kiko bo tin e ora?" e a puntra Pedro.

"Wel lo mi tin carson di un otro hende bisti". Pedro a contesté.



PAGINA TRES

Emocionante partido entre R.C.A. y Dakota a termina sin anotacion

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E numeroso publico cu tabata presente diaSabra anochi den Wilhelminastadion pa presencia e partido entre e campeon R.C.A. y Los Amarillos de Dakota a sali satisfecho di a mira un partido cual tabata bal e placa cu nan a paga. Un biaha mas e jovennan di Dakota a duna R.C.A. un bon partido y te hasta tabata domina tereno varios biaha. Di ambos banda tabata tin bon combinacion lo ke tabata e metanan den peliger. Referee Figaroa no tabata tin un trabao facil y pa colmo varios biaha a hanja dificultad cu e linesman.

Na Aruba a bira un custumbra awor cu ora dos equipo ta hungando ta na momento di e partido dos mucha homber ta worde busca cu ke traha como linesman. Te ainda tur biaha ta worde escohi un mucha homber joven ainda cu ta miembro di e clubnan cu ta hungando. Consecuencia di esaki ta cu e jovennan aki cu no tin sentido di responsabilidad hopi biaha ta trece bruhamento den e decision di e referee ora cu nan ke tuma parti pa nan club.

Directiva di A.V.B. mester busca un solucion pa e problema aki ya cu mas di un biaha caba e la causa disgusto entre e hungadornan y tambe entre e publico. Nos ke propone lo siguiente: Segun nos ta comprende tin varios referee cu no ta worde usa pa weganan di hoofdklasse pasobra of nan falta experiencia pa e weganan grandi of nan no tin e capacidad. Pakiko no pidi e refereenan aki para linesman durante e partidonan di hoofdklasse y di e manera aki nan ta presencia e partidonan di cerca y cu hopi mas atencion cu ora nan ta den tribune y asina nan ta hanja algo mas di experiencia. Di e manera aki of di cualkier otro nos ta spera cu pronto A.V.B. lo soluciona e problema aki.

Pa 8.25 referee Figaroa ta fluit pa e partido cuminza y e equiponan ta alinea den siguiente forma: R.C.A. Keeper de Kort, backs Kelly y Dania, halfs Arends, Boye y Dirksz, linea delantera Hernandez, Gonzalaz, Brokke Jacobs y Jansen. Dakota: Keeper Hans Wiersman, backs C. Wiersma y Wiel, halfs Orman, Maduro y Correa, delanteria Nulfo Steba, Adonis, Franken, Williams y Oscar Steba. Den R.C.A. nos ta hanja falta di centerhalf Helder y rechtshalf Picus, kende nan ta na cama cu cacheton Dakota ta hunga sin su back estelar Aquiles Wester cu ta recuperando di un operacion na su rodilla.

Dakota ta haci sake. Pronto nan ta perde e bala contra di e defensa campeonil. Centerhalf Boye ta subi cu e bala y ta entrega na linksbinnen Jacobs. Esaki ta haci un bon pase pa Janny Brokke cu ta shot promer bala riba goal pero over, Wega ta bayendo rapido y di ambos banda ta worde forma bon combinacion, pero e defensanan no ta permiti mucho shotmento ariba nan meta. Despues di un bon combinacion entre e agilisimo Doc Williams y midvoor Rey Franken, linksbuiten Nulfo Steba ta ricibi e bala den bon posicion, pero su shot ta bai duro over. E linea di atake di Dakota a continua forma atake tras atake. Linksback Dania di R.C.A. ta pifia varios biaha haciendo cu rechtsback Kelly mester drenta rapidamente den accion pa evita mayor peligro. Williams, provechando un pifia di Dania corriendo ariba ala derecha ta haci un bon voorzet pero ningun di su companjeronan no ta adelanta e jugada, y keeper de Kort ta intercepta facilmente. R.C.A. ta contraataka y un voorzet largo di rechtsbuiten Hernandez ta baha net ariba pia di Caballo Jacobs. Esaki ta contra e bala duro pero su shot ta sali out na banda. Den di 22 minuut linkshalf Dirksz ta trata di intercepta un pase largo di centerhalf Maduro pero ta pifia y Rey Franken provechando e chens aki ta haci un rush ariba e meta di R.C.A. pero su shot ta bai over. Mes ora linea di atake di R. C. A. ta pone man na obra atrobe y ta bolbe lanza un atake. Un bon combinacion entre Jansen y Brokke ta pasa e linea media di Los Amarillos. Caballo Jacobs ta ricibi e pase pero luga di shot den goal e ta prefera na pasa e bala pa rechtsbinnen Gonzalez, kende ta perde e bala contra di back Giel. E joven aki ta hungando un partido defendiendo cu alma y cuerpo.

Awor ta e jovennan di Dakota ta forma un bon combinacion y a penetra e linea media di R.C.A. Oscar Steba ta combina bon cu Doc Williams y esaki cu Adonis pero Dirksz ta corta e shot di Adonis mandando e bala corner. Den di 29 minuut Oscar Steba ta ricibi un bon pase di Rey Franken pero su shot ta bai den man di keeper de Kort. Wega ta bai di goal pa goal pero mayoria di biaha e linea delanteranan no ta hanja oportunidad di shot y ta perde e bala contra di e defensanan. Juchi Jansen ta shot su promer canjonazo den di 30 minuut cu keeper Wierma no por garra bon y e cuero ta bounce for di su pecho. Caballo Jacobs ta rush aden pero keeper Wiersma ta bula den su pia obligando e shot for di goal. Un bon oportunidad ta surgi pa Dakota ora cu Oscar Steba ta haci un bunita voorzet cu ta baha net ariba cabez di su ruman Nulfo. Esaki cu ta conoci como un bon kopdo, ta kop e cuero net net over di lata. R.C.A. tambe ta forma atake peligroso y Giel mester manda e bala corner pa evita un anotacion.

Linskbuiten Jansen ta cobré y ta pone e bala bon dilanti di goal. Esaki lo por a bira un bon oportunidad pa anota, pero referee Figaroa ta constata foul haci contra di keeper Wiersma. E muchanan di Solito ta cuminza ta domina tereno awor y Janny Brokke ta dicidi di pasa ocupa su puesto regular cu ta linksbuiten mandando Jacobs como midvoor. Faltando 2 minuut pa halftime Mai Kelkboom ta reemplaza linksback Dania. Cu score sin anotacion ta yega e momento di descansa pa e hungadornan. Den e promer mitad wega ta hopi rapido. E jovennan di Dakota ta defendiendo valientemente, meskos cu nan coleganan di R.C.A. E muchanan di Solito a haci sake despues di half y mes ora ta forma un atake peligroso. Rechtshalf Correa weitando e peligro ta manda e bala corner, pero keeper Wiersma ta intercepta e corner cobra pa Gonzalez. Rechtsbuiten O. Steba ta haci un rush y ta hanjele den bon posicion pero su shot no ta zuiver y e bala ta sali out. Durante un otro atake cu e linea delantera di Dakota a forma linksbuiten di repente ta hanje so cu keeper de Kort kende ta tira den su pia strobando e di shot. Esaki a causa cu Nulfo tambe ta cai y ariba de Kort, kende a keda cu e bala den su posicion. Rechtshalf Arends ta bini cerca y ta pusha Nulfo for di ariba su companjero. Pakiko nos no sabi, pero esaki a causa cu ora cu e la lamta Nulfo a bai tras di Arends y dal un stoot den su lomba. Referee Figaroa ta dicidi di duna Nulfo un waarschuwing, pero segun nos Arends tambe mester a hanja uno ya cu e a stoot Nulfo promer. Despues di e incidente aki a surgi varios wega bruto di ambos banda cu pa mas o menos cinco of seis minuut a rebaha e caliber di e partido. Den di 15 minuut keeper Wiersma ta salba bunita ora cu Jansen ta shot duro den goal. Den e linea delantera di R. C. A. ta bini cambio atrobe y Gonzalez ta pasa hunga rechtsbuiten, mientras cu Ror Hernandez ta bai di rechtsbinnen. Pa mas o menos diezdos minuut e muchanan di R.C.A. ta domina tereno hopi pero e defensa di Dakota, en especial Jossy Giel, ta haciendo bon trabao evitando anotacion. Den di 32 minuut Juchi Jansen ta shot un canjonazo cu ta dal den stoma di rechtsback Giel cu pa un rato ta pone e back di Dakota for di combate. Valientemente e joven Giel ta lamta para y ta continua den wega. Dakota ta forma un contraatake y Rey Franken despues di ricibi un pase di Doc Williams ta shot over. Los Amarillos ta haciendo nan maximo esfuerzo pa anota. Despues di duna e defensa di R. C. A. hopi trabao den di 35 minuut Nulfo Steba ta shot un canjonazo for di un distancia basta grandi cu de Kort no por taha y bala ta sigui net, pero referee Figaroa a mira Rey Franken offside y ta anula e goal. Di otro banda R.C.A. ta forma un otro atake. Linksback Wiersma ta comete hands poco pafor di doelgebied. Centerhalf Boye ta cobre y ta pone un bunita voorzet pero Edwin Dirksz ta kop net over. Faltando apenas 1 minuut pa e partido termina Correa ta worde lesiona y Franky Tromp ta drenta su luga. Cu score sin anotacion referee Figaroa ta dal e pitazo final. Como hungador destacante di Dakota nos por menciona Giel y Correa. Nulfo Steba a demostra un potente shot y un bon estilo di kop, pero nos ta di opinion si e hunga tur na serio e lo por duna mihor resultado. Pa R.C.A. a destaca Boye, Kelly y Dirksz.

Corner cobra	3	4
Shots ariba goal	10	9
Taha	2	5
For di goal	4	7
Desvia	1	0
Anota	0	0
Fouls cometi	6	6
Hands	3	3
Penalty cobra	0	0
Offsides	1	2

DEN EXTRA INNING HABRAK BOYS A GANA HEINEKEN'S 7–6

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E segundo partido di e torneo pa e trofeo di Aruba Motors Co. a worde hunga ayera merdia entre e popular jovennan di Habrak Boys y e cerveceronan di Heineken's. Pitcher estelar Charles Ponson a cubri henter e ruta pa Habrak, mientras cu Heineken's a haci uso di dos pitcher.

A cuminza Maduro, kende a worde reemplaza pa Wout den e tercero. Heinekens ta pica dilanti den e promer inning. Abridor Maduro ta ricibi base por bola, catcher Alexis ta conecta single mandando Maduro te segunda. Richardson ta poncha, pero Bryan ta conecta single pa left remolcando Maduro. Den segundo nan ta aumenta e diferencia anotando tres carrera mas, mediante dos base por bola, un balk y un tribey di Alexis pa rightfield. Despues di a cuminza floho e muchanan di Habrak ta reacciona den e segunda entrada di e tercer inning y anotando cinco carrera ta bai ariba. Pitcher Ponson ta embasa pa error, consecutivamente Muyale, Jacquin y Zambrano ta conecta single. Horacio Oduber ta e promer out cu fly pa center, pero Buckley ta conecta mas hit provocando manager Ramon di Heineken's saca Maduro pa manda Wout den box. Franky Tromp ta conecta largo fly pa right anotando Zambrano den pisicorre. Primera Maiky Vos ta conecta hit ariba segunda base y Harms tambe ta conecta single pa center, pero cu Ponson na bate atrobe Vos ta habri for di tercera y ta worde saca den corre. Den e sexto Heineken's a empata. Livingstone ta habri cu base por bola pero pitcher Ponson ta sorprende for di base haciendo e promer out. Wout tambe ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Tercera base Maduro den su segundo turno legal ta conecta single pa right empujando Wout cu e carrera di empate. Alexis a cera e inning cu rolling pa pitcher despues cu Maduro a worde poni out ora cu e la trata di roba tercera cu magnifico tiro di catcher Donny Harms. Pitcher Wout ta controla e bateadornan di Habrak bon y ta cologa cuatro cero consecutivamente. E campeonnan di A ta tuma delantera den e octavo inning cu un carrera. Buckley ta e promer out rolling pa pitcher. Tromp ta conecta single pa center, Vos ta conecta rolling pa segunda y ta embasa pa mal tiro. Pitcher Wout ta comete balk y e dos corredornan ta avanza. Roy Harms, kende a drenta como Pinchhitter pa Donny Harms ta conecta largo fly pa center anotando Tromp cu pisicorre. E decision tocante e carrera aki tuma pa chiefumpire Guerrero a provoca un protesta enorme di banda di e muchanan di Heineken's, kende nan ta di opinion cu e catcher a toca e corredor Tromp promer cu e la yega home. Ponson ta completa e tercer out cu fly pa shortstop Bryan. Heineken's ta bolbe empata den e noveno inning. Wout ta ricibi su segunda base por bola. Maduro ta poncha, pero Alexis ta conecta linea di hit pa center. Centerfielder Oduber adelantando e bala den promer bound ta comete error y Wout ta sigui te home, mientras cu Alexis a yega te segunda base. Despues cu Habrak y Heineken's a bai den blanco den segunda entrada di noveno y promer di decimo respectivamente, e muchanan di Habrak ta laga e cerveceronan den campo ora cu despues di un out nan ta anota e carrera di gana poniendo e score 7—6. Rightfielder Buckley ta habri cu hit, y ta roba segunda. Tromp ta conecta infield hit adelantando Buckley te tercera. Roy Harms ta conecta fuerte rolling pa tercera Maduro kende ta pifia permitiendo Harms yega safe na primera y Buckley anota e carrera di gana. Pa Heineken's e mihor cu e estaca tabata Alexis cu tres hit den cuatro turno, mientras cu pa Habrak Boys Olando Jacquin tabata tin e mihor average cu tres hit den cinco turno. E pitcher ganador Charles Ponson a permiti 6 carreras, 12 base por bola, 5 hit y a poncha 5. Pitcher Maduro a permiti 5 hits, 1 base por bola y poncha 3 den 2 1/3 inning pa 5 carrera. Pitcher perdedor Wout a permiti 7 hits, 3 base por bola, 4 ponche pa 2 carrera den 7 inning.

Carrera pa inning		C	H
Heineken's	130 001 001 0	6	5
Habrak Boys	005 000 010 1	7	12



Franky Tromp anotando e carrera di empate den octavo pa „Habrak" cu a causa tanto protesta. (Foto Randamic.)

AGENDA

Dialuna 7 November

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Sabrina"

RIALTO 8.00 p.m. „Rainbow over the range & Fargo"

AURORA 8.00 p.m.: „Bright Victory"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „How to marry a millionaire"

SAVANETA 7.30 p.m.: „The girl next door"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Fraumuller, Nassaustraat 42 – telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antilianа
20.45 Peticiones
21.30 Prosa, poesia y tristes pensamientos
22.00 Musica Americana
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle bens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.30 Dinermuziek
6.45 Cnarla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 14

„Mi ta quere cu e ta ainda mas peor cu m'a pensa", Mol tabata sinta pensa pa su mes. „Sinembargo e mucha malcria aqui tin algo cruel den dje. Mira com critica e ta sinta mira e pober homber ai y e ta haci como si fuera ta tur cos e quier quita foi dje si e por, pa e por usa esaquinan na su mes manera egoista. Si, si e por!"

Pero absolutamente Nina no tabata sinta ta haci di propositonan asina.

E quier a mira personalmente e palacio un poco mas mehor, prome cu e dicidi cu e ta hanja esaqui di asina tanto balor. Y tambe e quier a sa mas cos di famia Dantarini prome cu e dicidi di haci un oferta riba e titulo, pa e por bai New York cu n'e manera un plumashi riba su sombre.

Su manece a socede algo.... un incidente, na cual Mol a dedica un paragrafo apart den su diario.

Boluntariamente el a duna su guia permit di traha un programa pa den dia, pero e programa di anochi e mes a traha.

Y el a bisa: „Ajera nochi m'a tende e americano den e apartamento banda di nos ta papia respecto un variete-teatro of cabaret cu jama „Picolo". E homber aqui a bisa su amigo cu esaqui ta ainda mas mehor cu tur loque el a mira na Paris of Berlin. Y quizas esai lo tabata aardig pa mira. Lo m'a desea pa bo a cumpra algun kaarchi pa nos bai ai".

„Ta sinti mi masha, miss, pero mi no por haci esai", Dantarini a responde.

Cu su cachete wantando riba su elleboognan riba e mesita Nina a queda sinta ta mira Pietro Dantarini. Esaja a caba di termina su lista pa e dia ai y sin hiza cara mira e tabata dobla e papel cerra.

„Bo no por cumpra e kaarchinan pa mi"? Nina a ripiti su palabranan. „Bo quier meen cu otro palabra, cu tur luganan ya ta ocupa y cu tur kaarchinan ta bende caba? Si t'asina, anto lo nos por bai majan anochi tambe".

„Mi no por bisa bo cu e luganan pa awe ta bende si of no. Solamente lo mi quier a bisa bo cu Piccolo Lido no ta un luga camina mi por hiba abo cu miss Mol".

„T'asina risca e ta?" Nina a puntra cu un sonrisa cynica. El a puntra esaqui unicamente pa larga e prins comprende qui stijf y antigua e tabata den su ideanan, unda cu un dama por bai of larga — despues di esai lo e tumba su contrariedadnan absurdo cu su valentia americana.

„E luga ai ta repugnante", e prins a bolbe bis'é.

E contesta aqui a haci'e confus y Nina a sospecha cu esaqui tabata hustamente esaja su intencion. „Risca" ta un palabra cu awendia un mucha muhe no tin mucho miedo di dje, pasobra e mundo di awendia no ta hanja nada risca, principalmente hubentud anto. Pero ora cu un homber ta jama un luga „repugnante" anto e proximo paso ta bira hopi mas dificil.

„Miss Grant no a entrega spada sinembargo asina lihe.

„Quizas abo tin otro concepcion di „repugnancia" cu nos", el a bisa.

„Mi sa sigur cu Miss Mol su conceptonan di „repugnancia" y di mi, ta mescos. Quizas cu lo mi no tin derecho di huzga bo opinion respecto e palabra ai.

Mientras e tabata bisando asina, el a hinka e papel den su saco y a queda ta mira Miss Grant duro den su cara. E mucha muhe malcria aqui a cuminza ta consumi, pasobra e no tin custumber di tuma orden di ningun hende nunca.

„Si bo quier huzga qui concepto mi tin di repugnancia anto lo bo observa esai ora cu nos ta aya".

„Pero nos no ta bai aya ni un momento, miss Grant. Alomenos ami no ta bai sigur. Y mi no ta cumpra ningun kaarchi pa bo tampoco".

„Misericordia! Ta quico mi ta hanja mi aden aqui?" Miss Grant a responde. „Mi no ta quere cu m'a tuma bo den mi servicio pa bo bin traha ley pa mi na unda mi mester bai of larga?"

„M'a quere cu hustamente ta p'esai mi ta den bo servicio, pa hiba bo na tur camina cu ta bon y na luganan decente camina un prins Dantarini tambe por presenta".

„Como no! Pero lo mi quier mira museo, misa y kerkinan tambe", Miss Grant a bisa awor na un tono vehel. Mi quier a bai na luganan cu bo conoce y cu mi no conoce, camina cu Mol por ta conoce un poco, pero no suficiente, pasobra nunca stranjeronan por conoce un luga suficiente. Pero luganan di dibercion, esainan mi mes por scohe y mi quier bai awor na Piccolo Lido, pasobra m'a tende mi paisano bisa cu ta masha dibertido aja".

„Anto primeramente lo bo tin di retira mi foi bo servicio prome cu bo bai „Piccolo Lido", e prins a bisa. „Lo mi ta completamente satisfecho cu termino di retiro di un minuut". El a hari flauw y den su diario Miss Mol a jama esai „un sonrisa peligroso."

Y riba siguiente pagina el a continua: „Su wowonan tabata precies manera agata.... un agata mahoso".

„Bo ta para ai bloot ta amenaza sol!" Miss Grant a grita.

„Absolutamente no", el a responde. „Hende por „menaza" na quita foi un hende un cos cu e ta aprecia, pero ami no quier trasta mi mes cu bo tin suficiente aprecio pa mi, te pa bo por tin duele si mi pidi mi retiro. Mi ta bisa solamente cu lo mi no quier baha mi mes na hiba bo na cierto luganan asina. Of pa bo comprende mas cla: bo tin di scohe entre dos cos, sea queda cu mi servicionan como guia of bai Piccolo Lido. Lo ta un berguenza pa cada guia, sea cu e ta di profesion of amateur, si e mester hiba su clientenan na cierto luganan asina. Aqui ta MI CIUDAD y NO DI BO. No lubida esai y ta mi por sa ta unda ta mas mehor pa bo".

„Marra bo quier stop cu bo predicashinan", e mucha muhe a interrumpie. „Bo sa mucho bon cu mi tin mester di un hende pa hiba mi tur camina na Venecia. Mi ta cuminza custumbra un poco cu bo maneranan stranjo. Pa cuminza ya pa mi bo no ta un stranjero cu quende mi mester cuminza bisa di nobo cada bez tur loque mi ta desea".

„Gracias", Dantarini a bisa. Y el a larga e milionaria aqui comprende cu damanan di Italia di su stand no sa bai sorto di luganan asina. Y el a continua:

„Nos ta hanja un anochi hopi calor pa October awe y luna ta casi jen. Na luga di bai Piccolo Lido cu su numeronan gresero y barata, mi ta propone pa nos bam tene picnic riba laguna. Dos gondola — mas o menos e ora ai bo mes gondola lo ta cla tambe— y mi por hanya e mes muzikantnan cu nos tabatin antes: viool, violoncel y harpa. Notablemente stranjo ta, cu tur e tres muzikantnan aqui a bringa den gera y a regresa nan patria bon di salud trobe".

„Ami no tin nada contra", e milionaria a murmura. „Haci manera bo ta hanja ta mehor".

— — —

Tabata e momento di mas delicioso cu mi por a experimenta den mi bida foi tem cu mi tabata hoben". Mol a skirbi den su diario. „Naturalmente cu e gozo aqui no tabata directamente pa mi, pero pa Nina. Tabata enteramente fiesta di Miss Grant cu e prins y tur e otro presentenan, pasobra t'e a paga tur cos. Continuamente mi tabata puntra mi mes cu e por a sinti y comprende siquiera aunque ta algo di e belleza y romantica cu tabata rondon'e y na cual e por a participa, si acaso e tabatin un alma. Casi m'a pensa cu den cierto sentido el a cuminza ta sinti algo, pasobra ora cu e muziek tabata toca, su wowonan tabata mas suave y mas pensativo. Pero quizas trobe esaqui tabata bini solamente di e luz di luna, cu a ilumina su cara di tal manera. E no tabata papia hopi. Y sinembargo e no tabata di mal bijs awe nochi. Ora cu el a duna e prins gana mainta y a dicidi di no bai Piccolo Lido, m'a quere sigur cu el a haci esai pa e bai tuma represalia na un otro ocasion. Lo e haci net como si fuera e no tabatin placer absolutamente e anochi ai y asina danja e picnic pa nos tur dos. Pero manera m'a bisa caba, su bijs tabata bon. Su silencio tabata pacifico pa caracter violento manera di dje, pasobra nunca e no a haci impresion riba mi di tabata conoce quico tabata nifica tranquilidad. E tabata parce masha hoben den e luz di luna y mi no por a quere cu e tabata e mes mucha muhe cu mi tabata conoce tur dia. Aparentemente e tabata pensando seriamente riba un of otro idea y m'a imagina mi mes cu ta tocante e cumpramento dje palacio Dantarini y su titulo e tabata pensando. Y e pensamentonan aqui mi tabata camna cun'e den mi cabez. Enfin.... lo nos mira cu t'asina".

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu a bai busca awa a mira Adan, kende a hanja awa y tabata bai bebé. Cisco cu conoce tur peligro di e terreno a mira mes ora cu e ta malo y a grita Adam pa no bebe e awa, pero Adan cu tin rabia ariba Cisco no kier a tuma e consejo di Cisco y kier a bebe e awa toch. Cisco no tabata mira otro moda di taha Adan a dicidi di tiré asina cu e ta larga e boter cai. Adan a bula lanta bon spanta y a cuminsa zundra Cisco.

„Cisco pakiko bo a tirami?"

„Mi mester a tira Adan, pasobra mi a gritabo stop y bo no kier a tende. Si bo bebe e awa ei bo ta muri", Cisco a con testé.

Adan a spanta un tiki mas y su color a cambia, pero toch ainda e no ta kere Cisco sigun e cu ta malo Cisco kier a hacié.

El general Juan Peron en Caracas

„Las mujeres, los vicios y la politica, son para los hombres jovenes", dijo

Den e diario venezolano „La Esfera" di Diasabra ppdo. nos a leza riba e promé pagina e interesante articulo aki tocante e pasado dictador di Argentina Peron.

Maiquetia, noviembre 4 — (De nuestro Corresponsal especial). — Las mujeres, los vicios y la politica, son para los hombres jóvenes y no para mi — dijo hoy el General Juan Domingo Perón, ex-Presidente de la Republica Argentina, al llegar, a las 4.10 al aeropuerto de Maiquetia.

El General Perón, concediendo una entrevista a nuestro corresponsal, habló sobre la actualidad, que lo rodea de un modo tan enorme, habiéndolo convertido en el eje principal de la atención del mundo americano.

—No. No iria a la elección presidencial, si la hubiere — decia con su sonrisa ya conocida por miles de fotógrafos — porque considero que no puede haber elección popular si la voluntad del pueblo no esta representada

—Entonces.

—Que mi partido, el partido Peronista, triunfara si hubiese esas elecciones.

Pero Perón, que parece ahora un hombre sencillo, vistiendo un traje amarillo claro, que saludó centenares de presonas que acudieron al aeropuerto, no queria hablar de politica.

Repito: un hijo mio pudiera ser candidato. Pero no yo. No es para mi.

A qué se debió su salida del Paraguay?

—Bueno — y el hombre fuerte del Plata hasta hace poco responde pausadamente — no quise ser el individuo que pudiera crear una dificultad entre paises tan amigos como el Paraguay y la Argentina. Por eso decidi abandonar la tierra tan hospitalaria.

El General Perón aclaró que Paraguay era su segunda patria, que la defenderia a élla como a la Argentina.

—Algun proyecto politico?

—Hasta ahora, ninguno. Quiero alejarme de ellos.

—Y comerciales?

—Tampoco. Hubo por alli un rumor de que yo regentaria una firma en Italia. Es totalmente falso.

NICARAGUA O EN MEXICO?

Habia una disyuntiva sobre el pais en donde Perón piensa radicarse. Se le preguntó. Y cortés con los periodistas, porque „siempre habia sido amigo de la Prensa", el ex-mandatario argentino replicó:

—No se adonde voy. No lo he decidido todavia.

Pero, hablando con otros ocupantes del avión, se supo que ellos lo escoltarian solamente hasta Managua y que su próxima escala seria Tocumén, en Panama.

— De alli, a Nicaragua.

—Y a Méjico?

—No. Nada de eso. No pensamos ir hasta alla.

Perón, sin embargo, repetia sus frases iniciales, no sabia adonde iria, por ahora.

El General Perón recibió invitación del gobierno de Venezuela para quedarse en el pais, el tiempo que él considere conveniente. Al conocerlo asi, el General Perón dijo que se quedaria hasta mañana temprano.

—Quisiera quedarme en Caracas por unos dias. Pero no puedo abusar de la hondad del gobierno venezolano. Después, posiblemente venga a Venezuela.

Entre tanto, se quedara en un hotel de la capital, hasta la hora en que salga el avión.

—Hablara con el Presidente Pérez Jiménez?

—Creo que las horas son inoportunas para ello. Quisiera hacerlo, por que asi lo deseo. Mas no se que resultara.

ARGENTINA IRA AL CAOS

El General Juan Domingo Perón no queria hablar de la politica de su patria. Lo hizo, al fin, pero a la ligera.

—No quiero que consideren que habla un hombre caido. Habla el argentino, el ciudadano. Mientras no haya en mi pais libertad total, no podré volver a la politica.

—Hay — lo dijo el General Perón textualmente — alrededor de 6 mil presos politicos en el gobierno actual.

—El pueblo respalda la actuacion de mi partido, y si ahora llamasen a elecciones, saldriamos triunfantes. De seguir la situación actual, el pais ira al caos. La CGT tiene 6 millones que me respaldan.

—Planes futuros?

—Ninguno, por ahora. Sólo se que he resuelto la situación del Paraguay, saliendo de su territorio. Mi segunda patria no quiero que sufra por el golpe habido en Buenos Aires.

PERON PILOTO DE AVION

El General Perón desmintió categóricamente las especies sobre una supuesta enfermedad. Nada de ello. La prueba mas categorica era que habia venido piloteando el avión paraguayo, desde Anapac hasta casi Maiquetia

Y lo confirmaban los tripulantes del avión. El Capitan Leo Novick, el copiloto Segundo Ayala, el mecanico Ramirez, todos hablaban de lo mismo.

—Si él venia impresionado por el vuelo. Quiso pilotear el avión y asi lo hizo, hasta casi llegar a Maiquetia.

La ruta del avión fué Asunción, Rio, Salvador (Brasil), Amapac (Brasil) Surinam y Maiquetia.

—Durante todo el viaje — dijo el capitan — tuvimos un tiempo precioso, y no hubo contratiempos.

El Secretario Privado del General Perón, doctor Raul Calvett, explicó que su superior habia venido durante todo el viaje, hablando de la situación mundial, menos de la de su pais.

Y al preguntarle sobre su próxima parada, — lacónicamente, sonriendo, habló:

— Panama. Luego Nicaragua. Después no sabemos.

—Seguidamente el General Juan Domingo Perón subió a Caracas, a uno de los hoteles principales, segun se supo, en donde estara, hasta, que salga del territorio venezolano.

EGIPTO A RICIBI VARIOS EMBARQUE DI ARMA CHECO

WASHINGTON. — *Departamento* di Estado mericano na Washington a ricibi informacion, qu Egipto a caba di ricib varos embarque di arma riba base di e tratado, qu el a sera algun tempu pasa cu Checoslovaquia. Un portavos a agrega acerca, qu otro noticianan ta indica, qu varios tecnico comunista a yega na Egipto.

Den circulonan diplomatico na London nan ta declara, qu quizas Inglatera lo revisa su politica di continuacion di entreganan normal di arma na Israel despues di e ataque qu e pais aqui a haci siman pasa riba e Egipcionan den sona di El Aoedja.



Esaki ta familia Maduro cu ta biba na Shiribana. Senjor Hendrik Maduro y senjora Juanita Maduro a celebra diasabra pasa nan boda di plata. Nan tin 12 yiu y 3 nieto. Di e diesdos jiunan ocho ta mujer y cuatro ta homber. Dos di e jiu mujernan ta casa. Nos ta dirigi na senjor y senjora Maduro y ademas familia nos sincero felicitaciones. (Foto Bonke)

CHESTERFIELD A GANA E PROMER PARTIDO PA ARUBA MOTORS TROPHEE CONTRA CAMEL 6—1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Ayera mainta e promer partido di e knockout organisa door di ABBA pa e Aruba Motors Trophee a worde hunga ariba tereno di Aruba Jrs. A enfrenta otro e dos equiponan cigarillero di San Nicolas, Chesterfield y Camel. E zurdo Wilson di Chesterfield tabata tin un labor destacante colgando ocho cero contra di e toleteronan di Camel. E equipo aki a perde hopi di su empuje cu nos ta custumbra di dje. Nan arma grandi cu nan tabata tin semper a bai perdi. Esaki tabata lihereza na base. En cambio e muchanan bao di direccion di Polo a desarolla un lihereza grandi na base.

ORANJESTAD. — Ayera mainta e promer partido di e knockout organiza door di A.B.B.A. pa e Aruba Motors Trophee a worde hunga ariba tereno di Aruba Jrs. A enfrenta otro e dos equiponan cigarillero di San Nicolas, Chesterfield y Camel. E zurdo Wilson di Chesterfield tabata tin un labor destacante colgando ocho cero contra di e toleteronan di Camel. E equipo aki a perde hopi di su empuje cu nos ta custumbra di dje. Nan arma grandi cu nan tabata tin semper a bai perdi. Esaki tabata lihereza na base. En cambio e muchanan bao di direccion di Polo a desarolla un lihereza grandi na base.

Enrique Vorst, campeon di 100 meter track y centerfielder di Chesterfield tabata e mihor na bate cu 4 hit den 5 turno. E ahijadonan di Aruba Trading Co. a anota nan promer carrera den e promer entrada di e inning inicial. Despues di a poncha e dos promer bateadornan pitcher Schmidt di Camel a permiti Cijntje conecta single, Bailey a ricibi dealball, Vroljjk a conecta hit remolcando Cijntje cu e promer carrera. Despues Pantophlet a ricibi base por bola pero Blijden a poncha. Den nan turno di e segundo inning Camel ta amenaza, pero no ta yega na anota. Gibbs ta habri cu base por bola, Jones ta poncha. Pom ta conecta rolling pa tercera forzando Gibbes na segunda. E proximo bateador Schmidt ta conecta tubey, mandando Pom te tercera, pero e otro Schmidt ta completa e tercer out di tercera pa primera. Chesterfield ta anota dos mas den e cuarto inning. Vrolijk y Pantophlet ta habri cu base por bola, Blijden ta sali cu rolling pa pitcher. Den e hugada aki tercera base di Camel Reid a drenta pa recohe toque y a laga su base liber. E corredor, cu tabata na segunda a yega salvo y ora cu e primera base ta tira na tercera e tiro ta scapa y Vrolijk ta anota y Pantophlet a sigui te tercera. Leftfielder van Heyningen ta empuja Pantophlet cu hit entre tercera y short. Manager Ramon Hodge ta saca pitcher Schmidt y e zurdo Hillman ta drenta releva. Despues di duna base por bola na Wilson, Paul ta conecta flycito pa segunda causando doublenay pa cerra e inning. E zurdito Wilson tin un dominio completo ariba e jovennan di Camel. Den di sexto Chesterfield ta anota su ultimo tres carreranan.

Van Heyningen ta e promer out cu ponche, pitcher Wilson ta conecta su promer hit un texas tras di cohin di tercera. Un wild pitch y un passball ta permitie yega te tercera. Paul ta conecta tubey pa centerfield empujando Wilson Vorst ta sigui cu tribey entre left y center anotando Paul. Esaki tabata basta pa Hillman y manager Hodge ta yama su tercer pitcher di awe mainta. Centerfielder Pom ta sali, Hillman ta bai cubri e posicion aki y Dedier ta ocupe di e monticulo. Cijntje ta conecta rolling pa segunda y ta sali na primera pero e rapido Vorst ta anota den e jugada. Awor Bailey ta ricibi base por bola, pero Vrolijk ta cera inning cu rolling den man di pitcher Dedier. Camel ta anota su unica carrera den nan ultimo oportunidad den e noveno inning. Reid ta habri cu base por bola, pero ta worde poni out ora cu e trata di roba segunda. Gibbs ta sali cu fly pa segunda base. Jones ta conecta su unico hit un tubey pa leftfield, pinchhitter Patterson ta conecta largo fly pa left pero Muller ta comete error kibrando asina e nueve ceronan cu e zurdito Wilson tabata formando. Hughes a termina e partido cu un ponche.

Carrera pa inning:		C	H
Chesterfield	100 203 000	6	10
Camel	000 000 001	1	5



Akj nos ta mira e simpatica familia Jose Nicolaas Dijkhoff cu ta biba na Tanki Leendert. Senjor y Senjora Dijkhoff a haci 25 anja casa dia 29 di October. Nan tin nuebe jiu, pero ningun no ta casa ainda. Nos kier dirigi por medio di esaki nos cordial felicitaciones na senjor y senjora Dijkhoff y ademas familia. (Foto Bonke)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta ta lesa su courant y manera semper un of otro cos mester strobé „Papa bo por dunami diez placa", Quiqui ta pidie cu un stem mashar carinjoso. Lorenzo rabia cu nan a bin strobé a bula lamta y grita: „No! Mi familia ta kere cu ta fabrica mi ta fabrica placa."

Quiqui a spanta ora cu Lorenzo a bula lamta y e a cuminsa jora y core bai. E a bai busca Pepita y a conta Pepita cu Lorenzo no kier duné diez placa.

„Stop di jora. Hibe bo spaarpot y bisé loke cu mi a bisabo", Pepita a conseja Quiqui.

Quiqui a seca su awa di wowo y cu un brio nobo e a bai cerca Lorenzo.

„Papa si bo mester di placa, bo por tuma e diezcuatro cent cu mi tin den mi spaarpot pa bo....."

Lorenzo cu no ta un tata malo tampoco a hanja duele di Quiqui, keriendo cu ta di bon corazon Quiqui a bin duné e placa.

„Ehhh, No, no tuma abo cincuenta cent".

Quiqui contento cu e a hanja e placa a bai bisa e mama: „Mira mama, e triki tabata tin un bon resultado. E a regalami cincuenta cent".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 8 NOVEMBER 1955 — No. 2376

De Staten van de N. A. vergaderden gisteravond

WILLEMSTAD. —

Op de Statenvergadering van gisteravond waren aanwezig de wnd voorzitter, de heer Isa en de leden: Abbad, Voges, Romer, Dip, Da Costa Gomz, Anslijn, Lopes, Werleman, Debrot, Van der Hoeven, Gerharts, Braam, v.d. Linde-Helmeijer, Bikker Erasmus, Beaujon, terwijl aan de ministertafel zaten premier Jonckheer en minister Beaujon, bijgestaan door de heren Scholten en Smit als adviseurs.

De diverse ingekomen stukken worden door de voorzitter vlot afgewerkt. De beide nieuwe leden Bikker en Abbad worden in het college verwelkomd, welk woord van welkom beiden beantwoordden.

Bij het ontwerp Bikker, tot schrapping van art 138 bis van het W.v.S. merkt **de voorzitter** op dat het ontwerp reeds is vermenigvuldigd en onder de leden verdeeld is en verzoekt de leden krachtens art. 49 van het reglement van orde of het voorstel in overweging zal worden genomen of niet.

V.d. Hoeven: Bij het indienen van het initiatief voorstel van de hr. Bikker....

Voorzitter: Ik verzoek de heer Van der Hoeven alleen te willen spreken over de procedure: het al of niet behandelen van het ontwerp.

V.d. Hoeven: Dat weet ik, mijnheer de voorzitter. Ik wil echter mijn beslissing motiveren in antwoord op Uw vraag of het stuk in behandeling zal worden genomen. Ik wil naar aanleiding daarvan een korte verklaring formuleren.

Voorzitter: Wanneer ik dat toelaat vrees ik, dat ik in overtreding met het reglement van orde kom. U kunt thans niet een debat voeren of U uitlaten over het ontwerp. U kunt voorstellen om hoofdelijk te stemmen over de behandeling of U voor of tegen behandeling verklaren.

V.d. Hoeven: Het spijt mij dat U dan bij de ingekomen stukken aan de leden vraagt hun stem te geven of niet voor de behandeling. Ik kan mijn stem niet zonder motivering geven.

Voorzitter: Hier wordt niet onjuist gehandeld. U kunt stemmen ja of nee over „in behandeling nemen".

V.d. Hoeven: Wanneer er gestemd wordt dan wordt dat altijd gemotiveerd. Dat is nu eenmaal het karakter van de openbare vergadering.

Er wordt hier trouwens een ontwerp ingediend, dat toch zeker een motiveringen waard is.

Voorzitter: De voorgestelde handelwijze is niet ongebruikelijk. Het motiveren volgt pas na de beraadslaging. Thans is er geen aanleiding om een stem te motiveren.

V.d. Hoeven: Mijnheer de voorzitter, U vraagt het stellen van een daad, ik had gaarne een kleine verklaring ter motivering afgelegd. U bent de voorzitter en leidt de vergadering naar Uw inzicht.

Ik protesteer tegen Uw handelwijze, ik vind het niet democratisch.

Voorzitter: Alleen het reglement van orde is tegen de door U voorgenomen wijze van behandeling. Wanneer U het daar niet mee eens bent dan dient U zich tegen het R.v.O. uit te spreken .

GERHARTS: Het lag aanvankelijk in mijn voornemen mij te verzetten tegen het in behandeling nemen van het voorstel-Bikker, daar het schadelijk is voor de Nederlandse Antillen. Tegen behandeling maak ik echter geen bezwaar.

Tot besluit blijkt niemand bezwaar te hebben tegen de behandeling en verwijst de voorzitter het stuk naar de 1e en 3e vaste commissie.

Van de minister van welvaartszorg was een brief binnengekomen, waarin de minister zijn dank uitbracht aan de griffier en het personeel van de griffie voor de faciliteiten verleend tijdens de financieel -economische bespreking met Prins Bernhard. De voorzitter knoopt hier aan vast een tevredenheidsbetuiging aan griffier en personeel van de griffie voor de wijze waarop het bezoek van de Koningin aan de Staten door hun medewerking mogelijk is geweest. Ook dankt de voorzitter in het algemeen eenieder, die heeft meegewerkt aan de organisatie van dit bezoek.

De adviezen worden doorgehamerd. Bij het Voorlopig Verslag op het ontwerp-begroting N.A. 1956 merkt de heer **Da Costa Gomez** op, dat op pag. 12 laatste alinea een passage voorkomt, die z.i. het V.V. ontsiert. De betekenis van deze passage is hem overigens niet recht duidelijk en hij verzoekt om nadere inlichtingen daarover. Het is z.i. een aantasting van de vrijheid van drukpers. Spreker acht het bovendien voorbarig, dat leden van een politiek college hun misnoegen uitspreken over op een moment dat zij nog niet weten of hier sprake is van een justitiele zaak.

(Volgens „vele leden" zou Beurs- & Nieuwsberichten in de laatste tijd met zijn artikelen gericht tegen de Regering, de strafwet hebben overtreden).

Het misnoegen, zo vervolgt spreker, slaat zijdelings op de regering. Het is niet juist, dat zijdelings een aanval wordt gedaan op de regering.

De Regering kan alsnog een onderzoek gelasten. Het uitspreken van het misnoegen is niet juist.

Braam: De vele leden, die de passage in het voorlopig verslag hebben doen opnemen, stellen het op prijs de passage te handhaven.

De voorzitter interrumpeert Braam, die over de commissievergadering wil gaan uitweiden en verzoekt het lid zich te houden bij het onderwerp.

Braam: Het V.V. is opgemaakt in de commissievergadering en de leden hebben allen de gelegenheid gehad hun mening er in te doen opnemen. Da Costa Gomez heeft tegen opneming gestemd.

Voorzitter: U kunt antwoorden voor of tegen het voorstel van Da Costa Gomez te zijn.

Debrot: Ik wens de heer Da Costa Gomez te steunen, hoewel ik nimmer een kans zal laten voorbijgaan om de regering hetzij rechtstreeks hetzij zijdelings aan te vallen.

Want ik vind het niet juist dat de Staten hun mening uitspreken over artikelen in de kranten, dan raken wij nooit klaar!

Voorzitter: Wenst iemand stemming?

Braam: Dat is niet nodig (verscheidene andere leden zitten ook heftig van nee te schudden met het hoofd).

Da Costa Gomez: Er kan uiteraard geen bezwaar zijn tegen het opnemen van individuele meningen in het V.V. Ik deed slechts een verzoek aan de desbetreffende leden om de ontsierende passage uit het V.V. te lichten.

Maar ik zou dan toch in ieder geval een technische verandering willen voorstellen in de 2e passage. „het wetboek van strafrecht voorziet in werdelijke gevallen", zou ik willen wijzigen in „de rechterlijke organisatie" enz.; hiertegen zal de heer Braam toch wel geen bezwaar hebben?

Braam: Dit is nu de reactie van die leden waartoe de heer Da Costa Gomez behoort.

Hierna wordt het V.V. doorgehamerd.

Bij de verdere behandeling van de agendapunten worden de meeste doorgehamerd. **Debrot** vraagt om aan de artistieke uitvoering van de muntbiljetten (f. 2.50) meer zorg te besteden en deze in overeenstemming met de werkelijkheid te houden. Nergens heeft spreker locomotieven op havenkades zien rijden, zoals op het muntbiljet gegraveerd staat.

Braam: Misschien wierp de minister aldus een blik in de toekomst.

Debrot: De toekomst van de mijnmaatschappij, bedoelt U?

Om 10.20 uur kon de voorzitter de vlotverlopen vergadering sluiten.

FRED SHEFFLIN PLOTSELING OVERLEDEN

ORANJESTAD: In Mei van dit jaar vertoefde op Aruba de Amerikaan Fred Shefflin, die voor een jaarlijks verschijnend boekwerkje, "The Guide", dat door hemzelf werd uitgegeven en dat allerlei wetenswaardigheden en touristische byzonderheden over Miami en het Caraïbische gebied belichtte, gegevens en advertenties verzamelde. Naar verluidt heeft de heer Shefflin van Aruba voor meer dan $ 1.500,— mee naar huis genomen.

Voor vele handelaren zal het dus slecht nieuws zijn, dat de heer Shefflin, plotseling overleden is vóór "The Guide" uitgegeven werd.

Het overlijdensbericht werd doorgegeven door de heer L. F. Bouwman van het Antilliaanse Touristenbureau te New York.

Het adres, dat wijlen de heer Shefflin ten tijde van zijn bezoek aan Aruba achterliet is 303, Alcazar Ave, Corral Cables, California.

DE HEER T. SCHWENGLE GAAT IN ROZENDAAL STUDEREN

ORANJESTAD: In vervolg op ons vroeger bericht, waarin gezegd werd, dat de heer T. Schwengle van Onderwijszaken een gouvernementsbeurs voor een studie in Gemeenteadministratie in Holland had gekregen, kunnen wij thans mededelen, dat de heer Schwengle in Rozendaal zal gaan studeren. Hij zal de achttiende Januari naar Holland vertrekken.

Zware opgave

De belangrijkste kwestie op de vergadering van de Grote Vier is de hereniging van West en Oost Duitsland. Er heerst weinig optimisme over het bereiken van een overeenkomst.

MINISTER VAN LANDBOUW HEEFT VERSTREKKENDE PLANNEN

SAN JUAN: Volgens het blad „El Mundo" is de Minister van Landbouw en Handel, de Heer L. Rivera Santos, met een omvangrijk plan begonnen voor het in cultuur brengen van meer dan 582.720 acres cultuurgronden.

Hiervoor heeft het Departement van Landbouw en Handel een nieuwe classificatie van gronden gemaakt, die de bodem in 34 typen onderscheidt.

In dit werk hebben meer landbouw instanties medegewerkt; de classificatie geschiedt naar klimaat, topografie, vruchtbaarheid, grondeigenschappen en aanpassingsvermogen aan gewassen die de bodem schoonmaken en beschermen.

Volgens van de Heer Rivera Santos ontvangen inlichtingen heeft Puerto Rico een areaal van 2.185.200 acres, waarvan voorheen minder dan een derde — 679.840 acres — als geschikt voor cultuur beschouwd werd.

Na de nieuwe bodem-classificatie werd nu 58 per cent van het areaal — 1.272.637 acres — als bebouwbaar beschouwd.

De nieuwe classificatie wijst de streken aan die met gewassen die de bodem schoonmaken beplant moeten worden alsmede die met de bodem tegen verweer beschermende gewassen beplant moeten worden, behalve weideland en bossen.

Gewassen die de bodem schoonhouden worden aanbevolen voor gronden met een helling van 45 per cent of minder en bodem beschermende planten, die niet permanent behoeven te zijn, voor gronden met een helling van 46 tot 59 per cent, terwijl voor gronden met een helling van 60 per cent of meer, bodemgewassen met een permanent karakter, in het bijzonder bosbomen, worden aanbevolen.

De nieuwe classificatie laat zien dat er meer cultuurgrond in Puerto Rico is dan tot nog toe aangenomen werd, aldus Rivera Santos.

In de rede uitgesproken bij zijn ambtsaanvaarding als Minister van Landbouw en Handel, kondigde de Heer Rivera Santos aan, dat onder zijn beleid elke poging aangewend zou worden om tot de laatste duim cultuurgrond te gebruiken.

Ook gaf hij een uiteenzetting van zijn voorgenomen plan, terwijl hij onderscheidene punten daarvan, zoals de verhoging van het aantal werkgelegenheden bij de landbouw en het tegengaan van de trek van het land naar de steden, benadrukte.

Het aan de rehabilitatie van bebouwbaar land verbonden werk zal uitgevoerd worden door de bodem behoud districten.

Rivera Santos zette uiteen, dat de Wet op de bodembescherming van Puerto Rico een soort „bodem bestemmings wet" is, overeenkomstig de wet op de bebouwing en de bestemming der gronden, die precies aangeeft welke bestemming aan elke oppervlakte gegeven zal worden. Deze zaken komen overeen met de onderwerpen geregeld in de Nederlandse Belemmeringenwetten, de Woningwet en de Wet houdende voorlopige regeling inzake het Nationale Plan en Streekplannen.

Gehoopt wordt dat deze nieuwe bodem-klassificatie, waardoor meer dan 582.720 acres land, die tot nog toe niet geschikt werd geacht voor bodemcultuur gebruikt zal worden, een nieuwe stoot zal geven aan de agrarische productie.

HET BUITENLAND TOONT BELANGSTELLING VOOR ARUBA

ORANJESTAD. — Dat het buitenland wel degelijk belangstelling heeft voor ons kleine eiland blijkt uit de vele verzoeken om informatie, die het Hoofd van het Touristenbureau regelmatig ontvangt. Zo kreeg hij onlangs een schrijven van de Consolidated Book Publishers, een firma in Chicago, die van plan zijn een nieuwe encyclopaedie uit te geven, die over geheel Amerika verspreid zal worden. De heer E. Bartels werd in verband hiermede verzocht om fotomateriaal, dat niet te gauw veroudert, zoals opnamen van gouvernementsgebouwen, monumenten, aantrekkelijkheden voor touristen, industrieën en panorama's.

Een ander verzoek om gegevens en fotomateriaal kwam van de Tourists Club Milaan, die in zijn orgaan een artikel wil gaan wijden aan het verre Aruba.

Voorts zal in het Februarinummer van het Amerikaanse tijdschrift „Travel" een artikel over Aruba verschijnen van de hand van de vroegere Amerikaanse vice-consul op Aruba Steward Beers. Reeds ten tijde van zijn verblijf op Aruba heeft de heer Beers met de heer Bartels de voorbereidingen voor dit artikel getroffen.

Gezien het enorme aantal abonnées van „Travel" (600.000) kan een dergelijk artikel van groot belang zijn voor de ontwikkeling van het Arubaanse tourisme.

Ten slotte liet de heer Carol Hammer, schrijver en fotograaf voor verschillende vooral in Europa verschijnende periodieken, het Touristenbureau alhier weten, dat hij in de eerste helft van Januari '56 naar Aruba hoopt te komen voor het verzamelen van stof voor een artikel over de attracties van dit eiland.



Een groep Russische bouwtechnici neemt op het ogenblik een kijkje in Amerika. Een der leden van de groep vond bovenstaand prefabricated huis zo prachtig dat hij onmiddellijk zo'n exemplaar bestelde, compleet met meubilering. Het huis wordt in zelf aan elkaar te voegen delen geleverd, tot op de laatste schroef. De kosten bedragen $ 8000.—

De leden van de Openbare Leeszaal zijn wijd verspreid

Teneinde voor het bibliotheekbeleid bepaalde gegevens te verwerven, heeft de bibliothecaris dr. J. Hartog dezer dagen een, wat men zou kunnen noemen, „terrein-onderzoek" laten instellen naar de woonplaatsen van alle leden der Openbare Leeszaal en Boekerij van Aruba. Het ging er daarbij om te zien, waar de meest leeslustige centra waren, een en ander mede in verband met het vestigen van depots en filialen, iets, waartoe al jaren van te voren statistieken moeten worden aangelegd. Overigens deelde de bibliothecaris ons mede, dat de voorbereidingen voor een volledig filiaal te Sint Nicolaas reeds in een tamelijk ver gevorderd stadium verkeren.

Een filiaal is alleen een centrale, waardoor het ver-af wonende leden van de bibliotheek gemakkelijk wordt gemaakt. Gaat het in het volgende dus over het *aantal leden*, dan omvat dit steeds de leden van Oranjestad en Sint Nicolaas *samen*. De gebrekkige behuizing te Sint Nicolaas, aldus dr. Hartog in een onderhoud, dat wij met hem mochten hebben, brengt mede, dat het beeld daar niet geheel zuiver is. Tegenover 90 volwassen leden te Sint Nicolaas staan 238 kinderen, een vrij onnatuurlijke verhouding. Waar weer tegenover staat dat de weinige volwassen leden te Sint Nicolaas enorm leeslustig zijn. Samen lazen in October de 90 volwassen leden 346 boeken, terwijl de 238 kinderen (bijna 3 maal zoveel) 602 boeken lazen (nog geen 2 maal zoveel.

De spreiding der leden

Enige toelichting bij het localiseren is wel nodig, daar vast omschreven wijken of plaatsen op Aruba niet bestaan. Teneinde niet in een te groot aantal plaatsjes (Macuarima, Wayaca, Mahuma e.d.) verstrikt te geraken, wordt Aruba op de Openbare Leeszaal en Boekerij in zes districten verdeeld. Het eerste daarvan is *Oranjestad*. Daarbij worden ook die wijken gerekend, die elders voorsteden of „residential areas" zouden worden genoemd, zoals Dakota, Wayaca, Simeon Antonio en Cas Paloma.

Vervolgens krijgen wij *Noord*, waarbij worden gerekend Palm Beach, Tanki Leendert, Paradera en Bubaii.

Onder *Santa Cruz* rekent de bibliothecaris ook Piedra Plat en Mahuma.

Sabaneta omvat, behalve het eigenlijke dorpje, ook Pos Chikito en Balashi.

Sint Nicolaas tenslotte omvat Lagoville, Essoville, Lago Heights, Curacabai en Brasil.

Als zesde district komt dan nog de *Lago*. Wat onder Lago staat aangegeven, geeft natuurlijk niet aan de mensen die op de Lago werken en daar soms hun post-adres hebben. Mensen die op de Lago werken, vindt men over het gehele eiland. Die te tellen is onbegonnen werk. Onder Lago wordt geteld alles wat in het eigenlijke Lago-kamp woont (de zg. "colony").

	Volw.	Kind.
Oranjestad	357	320
Santa Cruz	16	12
Noord	13	6
Sabaneta	23	18
Sint Nicolaas	98	234
Lago	10	3

(Bovendien staat nog een buitenlid woonachtig op Sint Eustatius genoteerd).

Wanneer men nu weet, dat van de 1172 leden 516 Arubanen zijn, dan blijkt hier wel uit, dat de leeslust der Arubanen belangrijk gestimuleerd zou kunnen worden door uitbreiding van leescentra buiten Oranjestad. Het uit te breiden filiaal van Sint Nicolaas stemt ons daarom zeker vol hoop op de toekomst.

BIJDRAGE VAN DE LAGODIRECTIE AAN HET THRIFTPLAN

SAN NICOLAS: De jaarlijkse bijdrage van de directie van de Lago aan het z.g. „Thriftplan" bedraagt dit jaar f. 25,— plus 75% van het gespaarde over de periode 1 October '54 tot en met 30 September '55. Dit wil dus zeggen, dat iedere spaarder in het „Thriftplan" zijn spaargeld met f. 25,— en het bovengenoemde percentage van hetgeen hij in de periode 1 October '54 tot 1 October '55 bijeengespaard heeft, verhoogd heeft gekregen.

De jaarlijkse bijdrage van de Lago is variërend.

GEZAGHEBBER DANKT BESTUUR EN LEDEN VAN CARIBE CLUB

ORANJESTAD. — De secretaris van de Caribe Club ontving de navolgende brief van de Gezaghebber, waarin deze het bestuur en de leden van deze club zijn dank betuigt voor hun bijdrage, die zij aan het recente bezoek van het Koninklijk Paar hebben geleverd door hun club beschikbaar te stellen en op zo'n uitstekende wijze voor de gala-receptie gereed te maken. De brief luidt als volgt:

„Het is mij recht aangenaam U langs deze weg mijn diepe erkentelijkheid te betuigen voor de spontane en prettige wijze waarop Gij Uw club beschikbaar hebt gesteld voor het houden van een gala-receptie ter gelegenheid van het Koninklijk Bezoek.

De enthousiaste wijze waarop Uwe leden onvermoeid hun vrije tijd hebben opgeofferd om het clubgebouw op gepaste en smaakvolle wijze te versieren heeft mijn diepe bewondering gewekt. Het was dan ook geen wonder, dat zowel Hare Majesteit als Zijne Koninklijke Hoogheid hiermede bijzonder ingenomen waren. Ongetwijfeld was deze receptie, dank zij Uw vriendelijk optreden, een der hoogtepunten van dit Bezoek."

WEER TIEN WINNAARS VAN DE „LITTLE MARY" PRIJSVRAAG

ORANJESTAD: De tien winnaars en winnaressen van de „Little Mary" prijsvraag, die iedere veertien dagen op de achterzijde van onze loterijlijst verschijnt, zijn deze keer:

Marcial Fecunda, Arendsstraat 39, Oranjestad
Ivan Bronswinkel, Mangostraat 6, Dakota
Richard Thomas, Socotorowijk 41c, Oranjestad
Milva Anita, Arendsstraat 39, Oranjestad
Cecilia Williams, Torenstraat 6, San Nicolas
Hubert Ponson, p.a. Posner's Agencies, P.O. Box 26
Clarita Thomas, Socotoro 41c, Oranjestad
Silvia Eemer, Prinsenstraat 11, San Nicolas
Yacintho Henriquez, Mr. 13, Noord
Mirjam Abrahams, Bilderdijkstraat 11, Oranjestad.

De prijzen kunnen worden afgehaald aan ons redactieadres in de Awakatistraat no. 2, Dakota-Oranjestad.

NOGMAALS „PRINCESA ARIBA DIVAN"

SAN NICOLAS: Van pater P. C. Copray vernamen wij, dat de revue „Princesa Ariba Divan", die ongeveer een maand geleden met zoveel succes in de Sociedad Bolivariana werd opgevoerd, Zondagavond a.s. in San Nicolas heropgevoerd zal worden. De revue, door een groot aantal meisjes van de E.K. (Eucharistische Kruistocht) ten tonele gebracht, zal dan in het Cecilia Theater te zien zijn. De baten zullen het bouwfonds van de Fatimakerk ten goede komen.

VREEMDE TOESTANDEN IN KAMPALA

In Kampala (Oeganda) heeft men dezer dagen een gat moeten hakken in de omheining van het paleis van de Kabaka om het lijk van een keukenbediende naar de begraafplaats over te brengen. Dat gat moest gehakt worden, omdat alleen stoffelijke overschotten van leden van de koninklijke familie door de hoofdtoegang van het paleis moeten worden gedragen. (Reuter)

WINNAAR PRIJSVRAAG LOTERIJLIJST

ORANJESTAD: De winnaar van de prijsvraag aan de achterzijde van de laatste loterijlijst is de heer *Hubert Koeyers, p.a. Lago Marine Post Office, San Nicolas*, geworden.

Hij was een van de velen, die ontdekten, dat met „een verdrietig manspersoon" Johnny Ray bedoeld werd.

De heer Koeyers kan zijn prijs op ons redactieadres in de Awakatistraat no. 2, Dakota-Oranjestad, afhalen.

DE ST. LAWRENCE SEAWAY

Het kaartje toont aan de uitgaande lading via St. Lawrence zoals die verwacht wordt in 1959. Het totaal is 3 tot 4 maal zo groot als de tegenwoordige capaciteit..

Rijksgedachte geworteld

Antillen behoeven grote mate van eendracht

N.R.C. wijst op noodzaak van samengaan van constructieve krachten

De „Nieuwe Rotterdamse Courant" schrijft onder de titel „Rijksgedachte geworteld": Het koninklijke bezoek is achter de rug. De feestverlichting zal niet meer branden, de versieringen worden opgeruimd. Strict uitwendig zijn Suriname en de Antillen te beschouwen als ontluisterde kerstbomen, die hun taak ter verhoging en verdieping van de feestvreugde hebben volbracht. Het is niet voor niets, dat wij dit beeld ter vergelijking gebruiken. Want in zulk een ontluisterde kerstboom schuilt een zekere tragiek, althans een anticlimax, en wellicht zullen ook hier na de vele spontane uitbarstingen ietwat ontnuchterde gevoelens niet geheel kunnen uitblijven.

Hoofdzaak blijft, dat men daarvan aanstonds niet al te zeer zal mogen schrikken. Suriname en de Antillen zijn beide „moeilijke" landen, waar diep gewortelde interne tegenstellingen het politieke beeld op grote hoogte plegen te beheersen. In de Antillen beheerst vooral de vraag van een voortgezette politieke stabiliteit het toneel. De positie van de olie is hier uitermate kwestbaar, aangezien de vindplaatsen in Venezuela gelegen zijn. Zouden opeenvolgende regeringen er niet in slagen de interne stabiliteit en een juist financieel-economisch klimaat te handhaven dan zouden op de duur de consequenties niet uitblijven.

Eendracht

Al de betrekkingen zijn terecht door nieuwe vervangen. Maar — het is niet te verwonderen — geheel uitgebalanceerd zijn de laatste nog niet. Wat de Antillen in de naaste toekomst vooral behoeven, is een grote mate van eendracht opdat bij de weinig omvangrijke bevolking van het beperkt aantal aanwezige krachten op de beste wijze gebruik kan worden gemaakt.

Het blad wijst erop, dat Nederland ondanks de wel degelijk bestaande ernstige principiele meningsverschillen tot dusver steeds mogelijk bleek voor het uitstippelen van het beleid, een brede politieke basis te vinden.

Gunstiger kansen

Suriname is voor geheel andere problemen geplaatst. Binnen het gebied zijn de potentiële kansen veelzijdiger en het gaat vooral om met de beschikbare middelen op het juiste ogenblik de juiste keuze te doen. Ook hier is in de politieke sfeer nog heel wat onevenwichtigheid aan te treffen. Zelfs ten tijde van het koninklijke bezoek gaf een op zichzelf niet zo opzienbarende aan prof. Kernkamp in de mond gelegde uitlating over net Brokopondo-plan tot een felle perscampagne aanleiding, waarbij diverse groeperingen niet nalieten elkander in de scherpste bewoordingen te verketteren.

Met een bonte mengeling van de meest uiteenlopende bevolkingsgroepen is het land een cultureel ontmoetingscentrum van de eerste orde met alle voor- en nadelen van dien. Te weinig lijken sommigen nog doordrongen van het besef dat men in een land van viermaal Nederland met een bevolking van minder dan de stad Utrecht zich niet kan permitteren onderlinge verschillen te zeer op de voorgrond te schuiven. Ook in Suriname blijft een samengaan van constructieve krachten, ongeacht een respectabel verschil van inzicht, eerste noodzaak. Of het koninklijk bezoek op dit stuk enige invloed ten goede heeft gehad, acht het blad een delicate vraag. In elk geval werd duidelijk, dat het Huis van Oranje en de Rijksgedachte zowel voor Suriname als de Antillen meer betekenen dan oppervlakkige franje, hetgeen als een alleszins hooggevend verschijnsel mag worden beschouwd. Nergens gedurende de koninklijke reis word buitendien zo spontaan en veelkoppig enthousiasme aan de dag gelegd als bij de aankomst te Paramaribo, zodat hier inderdaad van een ware triomftocht mocht worden gesproken. Dit alles is belangrijk vanwege de geest, die eruit sprak. Het Statuut mag gelden als een van de unieke wereldexperimenten van samenwerking tussen ver verwijderde en in menig opzicht sterk uiteenlopende volken. Indien deze samenwerking slaagt ten profijte van alle betrokkenen, kunnen daarmee wellicht ook op internationaal terrein nieuwe wegen van samenwerking uitgestippeld worden.

Het blad schrijft, dat daartoe echter vóór alles zou moeten blijken de juistheid van de woorden van premier Drees bij de plechtige bevestiging van het Statuut. En ziehier wat ons inziens de afgelopen weken werkelijk geschiedde. Het bewijs metterdaad te hebben geleverd, dat het begrip Koninkrijk-nieuwe-stijl een diepere achtergrond heeft en werkelijk leeft in de geest van geregeerden — zijnde een der eerste voorwaarden ter vervulling van het beginsel van het zelfbeschikkingsrecht — mag dan ook — naast de hierdoor in Nederland voor Suriname en de Antillen gewekte verhoogde belangstelling — een der onmiskenbare verdiensten genoemd worden van dit koninklijke bezoek, hetwelk alleen reeds om die reden zonder voorbehoud als een succes kan worden gekenschetst. Aldus de N.R.C.

Peron is onbehoorlijk

meent „Het Vrije Volk"

Het „Vrije Volk" schrijft: Het is wel bijzonder vrijmoedig en onbehoorlijk van de heer Peron, dat hij de aanwezigheid van de koningin en de prins misbruikte voor een propaganda-stunt. Dat hij de prins op zijn reizen naar verschillende Zuidamerikaanse staatshoofden ontmoette, spreekt vanzelf. Het geeft de heer Peron niet het recht dit officieel contact als vriendschap te kwalificeren. Nu hij geen staatshoofd meer is, had hij tenminste de goede smaak moeten tonen zijn positie te begrijpen en bij zijn tussenlanding op het vliegveld van een land, waar hij geen asyl vindt, zijn mond te moeten houden.

NEDERLAND BLIJFT 'S-WERELDS GROOTSTE ZUIVELEXPORTEUR

ROME, (N.I.D.): Dank zij de grote uitvoer van gecondenseerde melk is Nederland ook in 1954 's werelds grootste zuivelexporteur gebleven, zo blijkt uit het jaarlijkse landbouwkundige rapport van de FAO: "The State of Food and Agriculture 1955".

In totaal heeft Nederland in 1954 een zuiveluitvoer bereikt van 389.000 ton, tegen 378.000 ton in het voorgaande jaar. Op de tweede plaats komt Nieuw-Zeeland — dank zij een grote uitvoer van boter en kaas — met een totale zuiveluitvoer van 275.000 ton, ofwel 53.000 ton minder dan in 1953. Denemarken bezet de derde plaats met één uitvoer van 242.000 ton, hetgeen 8.000 ton minder is dan in het voorgaande jaar. De Verenigde Staten verhoogden de zuiveluitvoer met 24.000 ton tot in totaal 154.000 ton, terwijl Australië de vijfde plaats bezet met een uitvoer van 117.000 ton, hetgeen 9.000 ton minder is dan in 1953. Sedert 1952 zijn de zuivelexporten van Nederland en de Verenigde Staten geleidelijk gestegen, terwijl die van Australië en Nieuw-Zeeland geleidelijk achteruit gingen.

HET BUDGET-ONDERZOEK

OVERWINT UW SCHROOM

Beroepshalve prijs ik het moment dat door de Regering het besluit genomen werd om een Budgetonderzoek te doen houden. Immers de vele vragen en problemen waarvoor ik mij nu al jaren gesteld zie, konden door gebrek aan voldoende en betrouwbare gegevens omtrent de levensgewoonten van onze bevolking, in vele gevallen niet worden opgelost.

En de gezinnen die zich met al hun noden, om raad en bijstand tot mij gewend hebben, konden dan ook niet altijd op de meest efficiente wijze worden geholpen.

Daarvoor ontbraken zoals gezegd de gegevens die een inzicht moeten verschaffen in hetgeen wat een gezin voor voeding, voor kleding, voor huur, voor de opvoeding van de kinderen en voor alle andere gezins-uitgaven nodig heeft. Het is dan ook verheugend dat deze en nog vele andere gegevens nu over enige tijd beschikbaar zullen komen.

Maar dit kan slechts bereikt worden als hiervoor van de kant van de burgerij voldoende medewerking wordt verleend. Komt die medewerking niet of niet in voldoende mate, dan is het onderzoek gedoemd om te mislukken en is alle tot dusver gedane moeite vergeefs geweest.

Ik moge U daarom opwekken om in Uw gezin te overleggen of het niet de moeite loont om samen met Uw collega's, vrienden, buren en alle andere goedwillende burgers, bij te dragen aan de tot stand koming van deze zo noodzakelijke gegevens, zonder welke een goede regeling van de vele kleine en grote sociale problemen voor een groot deel onopgelost moet blijven.

Laat het werk niet over aan anderen, want zodoende brengt U eveneens de uitslag in gevaar. En stoort U zich niet aan diegenen die menen dat de uitkomsten van dit onderzoek bestemd zouden zijn om in Uw nadeel te worden gebruikt. Niets is daarvan waar. Dit onderzoek is uitsluitend in **Uw belang** georganiseerd en zal en kan nimmer in Uw nadeel worden gebruikt, juist omdat het betrekking heeft op de grootste groep van de bevolking: op de arbeider en zijn gezin.

Persoonlijk zie ik het dan ook zo dat we de Regerings dankbaar kunnen zijn dat ze de voorstellen, welke al enige jaren geleden, in de Staten naar voren worden gebracht, thans heeft overgenomen en in uitvoering brengt.

En wilt U ooit bereiken dat de sociale voorzieningen van de Overheid hier de omvang aannemen van die in landen als Nederland of de Verenigde Staten, vergeet dan niet dat de arbeiders in die landen er reeds lang geleden een eer in stelden om aan dezelfde onderzoeken mee te werken. Zij beseften reeds lang dat een regering tot werkloos toezien is gedoemd, wanneer die regering niet beschikt voor gegevens omtrent de noden en behoeften van de bevolking.

Een speciaal beroep wilde ik doen op de twee bestaande „vrouwenverenigingen" n.l. de eerste vrouwenvereniging van Curacao „Pedro Luis Brion" te Marie Pompoen en de vrouwenverenigingen te Montagne en Barber.

Overwint dus Uw schroom: vult Uw aanmeldingsformulier in en werkt samen met Uw collega's in het belang van Uw gezin.

Mevr. Heyer

Onderwerp voor Gemenebest bijeenkomst

WIJZIGING WET OP HET KONINKLIJK HUWELIJK

LONDEN. — De premiers van het Britse gemenebest, die in Juni te Londen vergaderen, zullen waarschijnlijk spreken over een wijziging van de wet op de koninklijke huwelijken, daterend van 1772, zo neemt men in Londense politieke kringen aan.

Naar van gezaghebbende zijde wordt vernomen, heeft de Britse regering geen enkel initiatief in deze genomen.

In het Lagerhuis heeft premier Eden in antwoord op een vraag van een Labourafgevaardigde verklaard, dat hij sterk aan de mogelijkheid van wijziging van deze oude wet heeft gedacht. Hij zei dat bij de jongste gebeurtenissen de raad van de regering niet door de koningin is gevraagd. De regering had ook geen advies gegeven.

De wet bepaalt, dat leden van het koninklijk huis beneden 25 jaar voor een huwelijk toestemming aan de souverein moeten vragen. Boven de 25 jaar moeten zij de kroonraad een jaar van tevoren in kennis stellen van een voorgenomen huwelijk en de toestemming van het parlement hebben.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 8 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Both sides of the law"
RIALTO 8.00 p.m.: „Amor en las sombras"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Rose Bowl story"
AURORA 7.30 p.m.: „Cry danger"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Placer"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
9.00 Programma verzoergd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Vrolijke Klanken
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in h et Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Muziek Varieté
19.20 Nieuws in het Engelands
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programma van „Savaneta" platen
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.15 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.30 Populaire Amerikaanse Muziek
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

VERGIFTIG GEBAK

In Tivoli, nabij Rome, zijn 40 personen vergiftigd door het eten van gebak tijdens een bruiloftsmaal. Vijftien moesten in een ziekenhuis worden opgenomen, daar hun toestand ernstig is. (AFP)

DISTRIBUTIE MELKPOEDER IN SURINAME UITGEBREID

SURINAME: De distributie van melkpoeder op de scholen door de UNICEF (Kinderen nood fonds van de Verenigde Naties) zal aanzienlijk worden uitgebreid. Verscheidene dorpen in Marowijne en Opper-Suriname zullen een hoeveelheid verstrekt krijgen. (Officieel Communique).

Het Olympisch Stadion te Melbourne, waar volgend jaar het grote sportduel tussen Amerika en Rusland zal worden gestreden.

Mashar pabien y hopi anja mas di bida y salud nos ta desea e graciosa jovencita Glenda Toppenberg, kende a haci un anja dia 2 di November. (Foto Bonke)

CHISTE DI AWE

Carlos tabata tin mas cu dies anja ta namòra na Stella, pero nunca e no a puntra Stella pa casa, pasobra e kier tabata tin algun propiedad promer. Porfin e tabata tin algo y e a jama Stella na telefoon.

"Dushi", e di, "mi tin un auto, mi tin un cas den campo y mi tin mil florin na banki. Bo kier casa cu mi?"

"Sigur mi ta casa cu bo", Stella a contesté. "Pero bo por ta asina bon di bisami ta cu ken mi ta papia?"

SENJOR T. SCHWENGLE TA BAI STUDIA NA ROZENDAAL

ORANJESTAD. — En coneccion cu nos noticia di algun tempo pasa, den cual nos a bisa cu senjor T. Schwengle di Onderwijszaken a hanja un Beurs di Gobierno pa e bai studia Gemeenteadministratie na Holanda, nos por anuncia awor su senjor Schwengle lo bai studia na Rozendaal. E lo sali dia diesocho di Januari pa Hulanda.

ORANAN CU LO TIN SACRIFICIO DI MISA NA BRASIL

BRASIL. —

Awe pastoor di Brasil a ricibi un carta di Apostolico Vicario Mgr. v.d. Veen Zeppenfeldt, den cual e ta scirbi oranan cu lo tin Santo Sacrificio di Misa den e dianan nobo na Brasil. Den sinan lo tin Santo Sacrificio tur mainta seis or y mei. Diadomingo lo tin misa di madruga 5'or y misa di major 8'or.

BRINGAMENTO CU CUCHU

SAN NICOLAS. — Diasabra pasa tabatin un bringamento den cura di perceel Village Noord 176: E pelea tabata entre G.L. y S.R., kendenan tabata tur dos betra. R. a hinka L. cu un cuchu y a heride na pecho, barica y brasa. Un di e heridanan tabata asina mahos cu nan a hiba L. San Pedro Hospital.

AUTO A DAL UN HOMBER: PIA KIBRA

SAN NICOLAS. — Diasabra anochi pa banda di mitar di siete L.W. un mucha homber di siete anja a worde gedal pa un auto den Bernhardstraat. Asina leeuw cu nan por a mira e mucha a sali direpiente for di tras di un auto cu tabata ey para, ora cu e auto A-1589 gestuur pa H.N.K. a dal e.

E mucha cu su pia a kibra nan a hiba mes ora San Pedro Hospital. E chauffeur di e auto no tin culpa.

TRUCK CU PRISONERONAN ADEN A BOKS CU UN AUTOBUS

SANTA CRUZ. — Diaviernes pasa tabata tin un boks ariba caminda di Santa Cruz — Ajo. Autobus A-1113 gestuur pa A.G. a boks cu truck D-622 gestuur pa N.G. Truck D-622 tabata tin prisoneronan aden. Dos di e prisoneronan aki a hanja herida chiquito. Nan ta investigando motibo di e boks aki. Danjo ta fl. 1.500.—.

PAGINA TRES

Wega di futbol na Italia

Hopi hende herida

NAPELS.— Ayera Polis mester a plama un grupo exita di fanatico di futbol, quen tabata den debat furioso riba e peleanan di antayera den stadion di Napels, durante cual nan mester a tira y qu casi 150 miron y polis a resulta herida. E desordennan a cuminsa, despues qu e referee a duna den ultimo minuut di e encuentro entre Bologna un penalty na e team visitante, asina qu Bologna por a empata e wega, 3-3. E fanaticonan di futbol di Napels a quibra cabuya y a drenta tereno.

Achille Lauro, milionario, doño di bapor, burgemeester y president honorario di club Napels a amenasa ayera, qu e club lo retira for di campeonato en bista di e „campaña enemigu, qu a lanta contra dje." „No por sigui di e manera aqui", asina Lauro ta bisa; „Den e ultimo tres simannan nos mester a gana tres wega. Na luga di esei nos a haña tres empate y tur biaha tabata falta di referee. Nada, ta bisa, qu nos tin basta di e cos aqui awor.

Na fin di e wega, qu a caba 3-3, tabatin escenanan teribel. E supperternan di Napels a corre subi tereno; Nan quer a bati e referee, gritando „morto pa e referee" Polis mester a iba e referee na su cuartu. A caminsa un pelea grandi entre Polis y supperternan, durante cual a cai 146 herido, entre cual 58 polis. Tabatin un morto.

Algun minuut Napels tabata dilanti cu 3-1. Bologna a logra hinca dos goal y empata e wega.

E fanaticonan tabata di opinion, qu den e ultimo minuutnan e referee tabata partidario. Anochi miles di Napolitano a tene un demonstracion como protest.

OTRO VIAJA „PRINCESA ARIBA DIVAN"

SAN NICOLAS. — Di Pater P. C. Copray nos a tende, cu e revue „Princesa ariba Divan", cu a worde hunga mas o menos un luna pasa cu hopi suceso na Sociedad Bolivariana, lo worde hunga atrobe diadomingo anochi na San Nicolas. E revue cu ta worde hunga door di e mucha mujernan di E.K. (Eucharistische Kruistocht) por worde mira den Cecilia. E ganashi ta pa trahamento di misa di Fatima.

PARTICIPACION DE LAS MUJERES EN LA VIDA POLITICA

La igualdad del hombre y de la mujer en materia de derechos politicos la establecen un gran numero de Constituciones, de Códigos y de Leyes, pero ? en qué medida coinciden los hechos con el derecho? ? En qué medida la igualdad juridica de los sexos se acompaña de una igualdad real? ? Y en qué medidad ejercen las mujeres practicamente las prerrogativas politicas que oficialmente se les reconocen?

Este es el objeto de una obra de M. Maurice Duverger, Profesor de Ciencias Politicas de las Universidades de Paris y de Burdeos, que la Unesco acaba de publicar, con el titulo de „La participacion de las mujeres en la vida politica". Esta obra constituye la sintesis de cuatro informes nacionales, relativos cada uno a paises elegidos por la Unesco para ser objeto de una profunda encuesta: Alemania (Republica Federal), Francia, Noruega y Yugoeslavia. El trabajo de investigacion que se ha realizado permite comprobar que las mujeres votan casi tanto como los hombres, y que sus sufragios se reparten aproximadamente de igual modo. Por el contrario, la influencia de las mujeres en la dirección real de los Estados es muy débil. Se mantiene, sobre todo, en terrenos especializados: higiene, educación, maternidad, familia, alojamiento, etc. La disminución progresiva de la influencia femenina, a medida que se eleva uno hacia los puestos de dirección, es sensible, no sólo en la estructura del Estado y de sus órganos politicos —Parlamento, Gobierno, etc.— sino que se la encuentra tambien en la Administración, en los partidos politicos, en los sindicatos y en las empresas privadas. M. Duverger estima que „es vano pretender desarrollar la participacion de las mujeres en la vida politica por reformas especiales tomadas en ese terreno aislado. La débil actividad politica de las mujeres no es mas que la consecuencia y el reflejo del papel secundario que en nuestras costumbres siguen reservandoseles en la sociedad, y que la educacion y la formacion recibidas por las mujeres tienden a hacerles aceptar este hecho como una cosa natural". Esta publicación puede adquirirse al precio de dos dólares cincuenta, o la cantidad equivalente en moneda nacional, dirigiéndose a los agentes generales de la Unesco, o a la Organización en Paris, 19 Avenue Kléber. (UNESCO)

UN BUICK BIEUW A CORE DAL DOS AUTO DEN WILHELMINASTRAAT

ORANJESTAD. — Watapana Club a jama warda di polis bisa nan cu un Buick bieuw di dos color cora a dal dos auto cu tabata ey dilanti para esta auto A-5653 y auto A-2762. E Buick a core drenta Zoutmanstraat di banda di verboden. Ora cu polisnan a sali nan a hanja e Buick ey para cu e chauffeur burachi druru mi tras di stuurwiel. Nan a hibé warda bai wardé te ora e bini bei, asina cu nan por investiga e asunto e ora. E danjo na e dos autonan tabata fl. 500.—

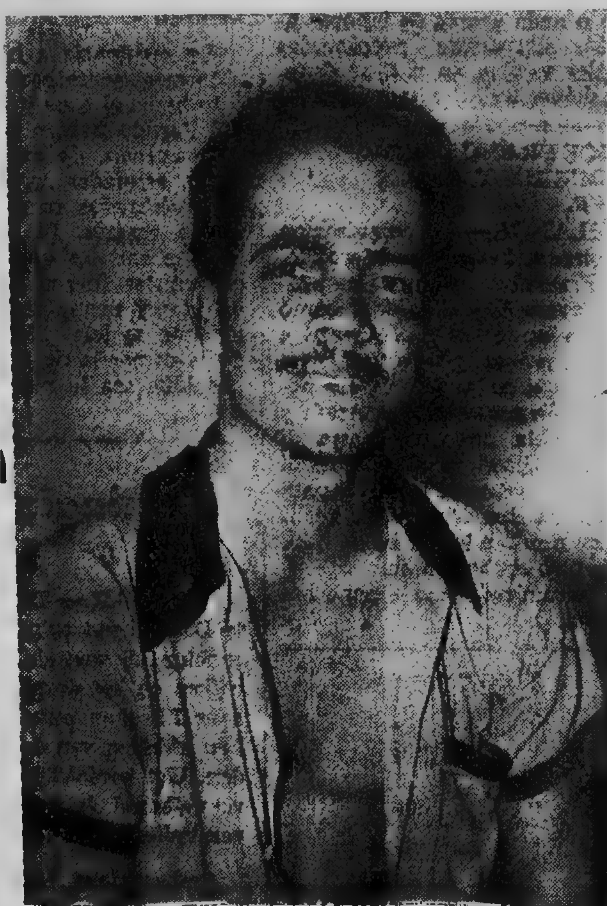
LA WFUNA SE HA REUNIDO EN TAILANDIA

La Federación Mundial de Asociaciones Pro Naciones Unidas (WFUNA), acaba de celebrar en Bangkok su décima asamblea plenaria. Es la primera vez que la Federación celebra en Asia una de sus asambleas. Las discusiones han sido seguidas por delegados de treinta paises y representantes de las Naciones Unidas, de las Instituciones especializadas y de varias Asociaciones no gubernamentales. En el orden del dia de la Comisión del Programa figuraba el apoyo que la WFUNA piensa dar a la utilizacion pacifica de la energia atomica, el desarrollo de la educacion de adultos y los diferentes aspectos de la obra juridica de las Naciones Unidas. Entre las cuestiones economicas y sociales examinadas por los delegados figuraban el problema de los pactos de las Naciones Unidas, relativos a los derechos humanos y el estudio de los efectos fisicos, quimicos, biologicos y climaticos de las experiencias y de las explosiones atomicas o termonucleares.

PRESIDENT CAFE FILHO NO TA NA PELIGER.

RIO DE JANEIRO.— E dokter di e president brasilero, Cafe Filho, a declara diasabra, qu na e momentu aqui su patient no ta na peliger di bida, pero qu probablemente lo e mester laga su trabounan pa basta tempu.

Den prensa brasilero nan ta expresa e opinion, qu e circunstancia aqui lo por tin hopi influencia riba e politica futuro y sucesonan den e pais.



Joseph Giel, magnifico defensa di „Dakota".

CUMPLEANJOS

Hopi felicidad nos ta desea senjora Maria Wouter kende ta cumpli awe e respetable edad di 73 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Juan Wouter, su 8 jiunan, suegro y sueg ranan, 51 nieto y 18 bisanieto.

Tambe ta haci anja awe Wajeberg. E ta cumpli awe 46 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Mashar pabien nos ta jama M. Wever, kende ta cumpli awe 46 anja. Tur cos bon den su futuro bida.

Awe ta di fiesta tambe Severiano Luydens, kende ta cumpli 39 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

Nos mas sinceros deseos nos kier dirigi por medio di esaki na e simpatica senjorita Aura Osorio, kende ta haci anja awe.

Nos ta feliciteer awe tambe Alfredo Thiel, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Hilario Thiel, primo y primanan, tânta y omonan y tur conoci.

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencita Filomena Maria Henriquez, kende ta celebra awe su di cinco primavera. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, tur su rumannan, welanan, y su tanta Reinata Wouter.

Felicitaciones nos kier dirigi tambe na Frida Schenker Quandt, kende ta haci ania awe. Felicitacion ta bini tambe di su casa y di famia Quandt y famia Schenker.

Mashar pabien nos kier jama tambe Ina Dirksen, kende ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 10 rumannan y amiganan Paulina y Johana.

Awe ta di fiesta tambe Aura Krozendijk, kende ta cumpli 14 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan y amiga Ina Dirksen nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Hopi felicidad nos ta desea senjorita Theodora Ridderstaat, kende ta cumpli awe 28 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, sobrinanan y tambe di Catharina Quandus.

Tambe ta haci anja awe senjor Jacobo Harms, kende ta cumpli 48 anja. Huntu cu su esposo y su jiunan, famia Maduro y su mama Dolores Stamper nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Nos mas sinceros deseos nos kier dirigi na senjor Cheppi Ridderstaat y senjora Dorothea Ridderstaat, kendenan a cumpli 8 anja casa dia 5 di November. Felicitacion ta bini tambe di su jiunan y tur familia. Nos ta spera cu bon Dios lo dunanan hopi anja mas di bida pa nan jiunan.

CORE SLINGER ARIBA CAMINDA

ORANJESTAD. — Diadomingo polisnan a mira un auto ta core ta slinger ariba caminda. Ora cu nan a para e auto y a pidi e chauffeur su nomber e a bisa cu e jama A.T. Como nan tabata duda esaki, nan a bai

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscricion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diamars 8 November

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Both sides of the law"
RIALTO 8.00 p.m.: „Amor en las sombras"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Rose Bowl story"
AURORA 7.30 p.m.: „Cry danger"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Placer"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Ppening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
9.00 Programma verzoergd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Vrolijke Klanken
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusni amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Variedad Musical
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa di discos „Savaneta"
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones na Hulandes
21.15 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.30 Musica Popular Americano
22.00 Musica Clasica
22.30 Final

investiga e caso y e ora a bini na cla cu ta nomber falso e a duna nan. Tambe a bini na cla e ora cu e tipo no tabata tin rijbewijs. Polisnan a traha un proces-verbaal pa motibo cu e no tabata tin rijbewijs, cual por a causa hopi desgracia na e moda cu e tabata core y tambe pasobra e a duna nomber falso.

NAN A BOKS OF NAN A CORE DRENTA DEN CADUSHI?

ORANJESTAD. — Diasabra pa banda di un or y cuarenta y cinco un auto a trece tres homber warda. E tres hombernan aki a declara cu nan a hanja un desgracia cu auto. E chauffeur tabata keha cu e tin dolor den su pecho. Polisnan a hibe San Pedro Hospital pa obserbacion, pero e a bolbe sali enseguida cu e no tin mester di cuido. Tur tres tabata tin beter aden.

Patrouille di polis a hanja un auto A-3946 den un trankera di cadushi na Moko. E auto aki tabata di e tres tercionan aki. Ora cu nan a bai investiga e asunto a bini na cla cu e chauffeur no tabata tin rijbewijs y e tabata core mucho duro.



Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 15

CAPITULO XI

Cada dia Miss Mol tabata skirbi den su buki blauw tur particularidadnan dje milionaria maestra di dje.

Y el a skirbi un dje biahanan aqui: „Ta increible com un hende por cambia asina tanto den un tempo asina corto. Tabata como si fuera Venecia a haci un influencia casi milagroso riba dje. Foi prome oranan cu el a yega aqui el a cuminza bira mas suave, aunque cu mi ta quere cu esai tabata masha nada asina. Tabata pa di prome bez cu m'a mira com baha di solo a haci algun impresion riba dje.

„Naturalmente cu despues e no a larga di tin su bijsnan asina terrible, cu mi tabatin masha gana di a pas'e un wanta. Y loque tabata e prins, esaqui tabata consumi miss Grant de vez en cuando cu su maneranan aristocratico y metodico. E tabata tuma cu pacenshi tur e mucha muhe aqui su expresionnan di vrijpostig y tabata queda mes decente, poniendo e mucha muhe sinja com hende mester ser trata. Nos ta comprende cla, cu e prins aqui tabatin mester di placa y hopi placa mes, sino hamas lo e por a huur su mes como guia di un muhe americana y sin crianza asina. Y poco poco miss Grant a bin sinja comprende cu tabatin algo mas valeroso cu placa. Y e tabata convenci cu tabatin cosnan cu pa ningun placa di mundo e prins lo no hací. Y practicamente e mucha muhe tabatin miedo di dje y miedo di e cosnan cu e mester desaproba, aunque nunca lo e no bisa esai. Hasta m'a ripara cu algun di su palabranan poco grosero di custumber el a stop di menciona foi unbez cu e prins a queda ta mir'e na un manera masha stranjo na un di su expresionnan, of tambe ora cu un di e biahanan aqui ela quita su bista foi dje pa munstra cu e no ta gusta e expresionnan grosero ai.

„No solamente esai sol, pero awor m'a bin comprende tambe cu e tabatin masha miedo di mester a perde e prins; y p'esai tambe m'a bin comprende awor cuantò poder e prins aqui tabatin riba miss Grant, foi dia cu el a munstr'e di quier a queda independiente y di queda cada dia di nobo den su servicio, de la manera cu e por a quité dia cu e tabata desea y t'esai e milionaria tabatin miedo. Pa nos tur dos Venecia lo no tabatin nificacion sin e prins aqui. Y pa nos tur dos no ta existi nada mas riba mundo mehor cu Venecia".

Ora cu de bez en cuando pa casualidad miss Mol tabata solitario cu e prins, tabata quima siguiente pregunta riba su lipnan:

„Bo n' ta hanja cu Venecia a haci un influencia suavizante riba miss Grant?"

Miss Mol tabata comprende tambe cu e prins lo no por a contesta e pregunta aqui facilmente, sin bini cu su palabranan diplomatica. Pero hasta e palabranan aqui lo por ta interesante p'e. Sinembargo miss Mol tabata asina spierto y huicioso di a domina su curiosidad. E tabata sinti cu no tabata bunita tampoco di critica su maestra hoben.

Y aunque mes cos cu nunca e milionaria aqui no tabata amable, sinembargo e no por a bisa tampoco cu nunca el a trat'e na un manera odiosa. Unico fout dje mucha muhe aqui tabata, cu e tabata un poco malcria y cu pa influencia di su placa el a custumbra cu su di mas minimo deseo mester a ser cumpli cu prontitud y si esai no socede manera e tabata quier. e por a bira masha fastioso. Y tur cos tabata su boca, pasobra e tabatin un bon curazon. Y no obstante tur e faltanan aqui, e tabata un belleza unico. Su boca chiquito, su wowonan blauw manera cielo, su wenkbrauwennan cu tabata contra otro manera ramanan di palo y e garganta bunita y altanera, blanco manera marmol riba cual tabatin un abundancia di cabeinan blond bunita manera olanan, cu tabata forma un contraste dje belleza.

Awor e criar dje milionaria tabata ripara riba e cara di su maestra un imitacion di planchi tierna, cu solamente por a ser jama „amable". Mol no por a langa di ripara e expresion aqui ora cu nan tres sol tabata sinta den e gondola y cu miss Grant a hiza su cara ariba na cielo azul. Miss Mol tabatin miedo antes cu e belleza aqui lo no a ser correspondi den sentido di amabilidad y cu e intimo deseonan di tur hoben lo no por a ser cumpli den dje. Pero durante e dianan aqui cu e tabata bai custumbrando mas y mas cu su guia-Prins, e chaperon bieu, pero cu bon bista, tabata bisa den su mes:

„Si mi n tin hera, lo mi presencia sorpresanan grandi....'

Aunque cu cambio den e caracter orgulloso di e mucha muhe aqui tabata temporalmente, sinembargo e tabata un cos di alegra, pasobra esai no tabata su custumber antes.

Den periodo di October Venecia tabata den un esfera sonjolente. E ciudad tabata sconde su sublimidad awor den un velo negro di mist, penetra de bez en cuando pa luz fuerte di solo of luna. Y parce cu Miss Nina Grant tambe tabata sonja. E banda mas rudo di su naturaleza robez creci tabata manera paraliza.

E tabata larga Miss Mol tur dia mas admira pa motibo dje hamber cu e tabatin na informacionnan. Den un otro sitio nunca e no quier a tende nada cu tabata pasa den e luga. Awor e tabata informa pa tur sorto di cos dje luga. tur su historia y pasashinan. E no tabata leza enberdad, aunque cu Dantarini a trece tur sorto di buki di historia dje luga p'e y tambe bukinan di artenan di Italia. Y apenas e tabata repasa e bukinan aqui. Pero e tabata gusta si, di tabatin nan cerca dje. E tabata gusta di tende nan conta over di Venecia den dianan di su antigua gloria y tocante e famianan deftig y antigua, quendenan su palacionan te ainda ta para den e mes mahestuosidad ta dorna orillanan dje Canal Grandi. E historianan cu Dantarini tabata cont'e foi su cabez — historianan di noblenan respetuoso of mal hende y di muhenan bunita y infeliz — tabata mas anima p'e cu novelanan romantica, cu miss Grant tabata bira nan blachi y pone nan un banda.

Tocante su mes antepasadonan e prins no a papia nada nunca, quizas pa evita e mucha muhe di quere cu e tabata un hende bromado. Te porfin cu riba un dia miss Mol a bis'e:

M'a tende di Sra. Nugent MacArthur, cu un di bo abuelonan tabata duque, gobernador di Venecia, e muhe aqui a bisa. Propiamente tabata su intencion di larga su maestra sinti cuanto mas mehor famia e guia aqui tabata cun'e, e homber cu e tabatin den su servicio.

„Contami algo tocante e duque ai", miss Grant a puntra unbez.

„Ai, pero e ta un Dantarininan di famia leu di mi. Su historia ta hopi largo. Y tin tambe hopi romantica den dje. Quizas bo n' ta gusta historianan romantica".

„Loque mi n ta gusta ta e romantica moderna di awendia. Pero e romantica antigua di Venecia ta enteramente otro. Esaquinan ta berdaderamente romantica y sangrienta.

„Esaqui pa casualidad no t'asina sangrenta manera e otronan" e prins a bisa.

„Sinembargo mi quier tende bo historia", miss Grant a bisa cu interes. Y e prins a obedece, pasobra e no tabatin ningun contrariedad di obedece; sino — di otro manera pa su mas humiliacion lo el a sinj'e — cu e no ta conta nada.

Nan tabata sinta den un dje gondolanan cu e prins a busca p'e y nan tabata nabegando mirando y combersando mescos cu tur mainta despues di 10'or.

„Propiamente e historia mester ta conta prome cu e tres palacionan di Giustiniani, pasobra nan tin relacion cu e famia Giustiniani y di esaquinan ainda bo n' tende nada. Pues larga bo rema bam na e palacionan aqui, ya e ora ai bo ta tende e historia y mira alavez e palacionan cu tin relacion cu e historia, prome cu mi cuminza". Y el a papia un cos cu e dos gondoleronan nechi bisti.

E distancia no tabata mucho leu camina nan a rema bai dilanti tres palacio mahestuoso.

„Mi historia ta cuminza den siglo 12. E temponan ai tabata masha revolucionario y asina cu a presenta algo pa bringa. Giustinianinan tabata esnan di prome cu a sali. Mi ta quere cu ta na anja 1171 tabatin un matanza na Constantinopel, na cual ocasion practicamente tur Veneciano-nan cu tabata aya a ser mata. Naturalmente nos a manda un expedicion grandi pa venga e abuso bergonzoso aqui".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Adan cu tin rabia ariba Cisco no kier kere cu ta pa su bon Cisco a tiré ora cu e tabata bai bebe awa.

„Bah. Bo a tirami pa mata y bo ta bisa cu ta salba bo kier a salba mi bida. Ta ki manera di salba bida esey?" Adan ta puntra Cisco.

„Adan mi a tirabo pasobra bo ta mucho terco pa bo haci caso ora cu hende bisabo un cos. Mi mester a tirabo. Mira bo cabai. E a bebe di e awa".

Adan a drei mira unda su cabai ta para y e a spanta mashar. E cabai bunita grandi cu e tin cu e a jega di core tanto asina caba y cu awor ey tabata bon bon, tabata drei tur rond cu dolo. Bo por a mira cu e pober cabai tabata sufri y tabata muriendo.

El Sistema de Racionamiento en China Va a ser Mas Estricto

En mayor o menor medida, el racionamiento de cereales ha estado en vigor en China desde noviembre de 1953, cuando la situación alimenticia se hizo lo bastante seria como para fundamentar la implantación de un monopolio por parte del Estado para la adquisición y venta de víveres.

El racionamiento de los comestibles se ha basado hasta ahora en las „necesidades calculadas" de cada familia, dedicadas a juicio de las autoridades locales. Informaciones publicadas en la prensa del Partido ponen en claro que los amos de casa deben basar sus solicitudes sobre niveles de austeridad, cercenando todo „consumo superfluo e irracional", y la prueba más segura de austeridad se hace estribar en si los amos de casa solicitan menos de lo previamente consumido en sus domicilios. EL JENMIN JIH PAO (Diario popular) de pekín hablaba el 24 de julio de „insatisfacción e incluso resistencia" entre el público y frente a los miembros del Partido Comunista que llevan a cabo el sistema de racionamiento. Un artículo publicado el 6 de julio en el DIARIO MERIDIONAL de Cantón ponía en claro que los miembros del Partido han estado obteniendo trato preferencial en punto a raciones alimenticias.

El Gobierno Chino anunció el 24 de agosto que el racionamiento de cereales sistemático y rigurosamente general. Las nuevas medidas, a entrar en vigor de finalizar el mes de noviembre, afectan tanto al racionamiento de comestibles como al sistema de compras de grano de sus productores campesinos. Estos se verán compelidos, a tenor del decreto, a vender al Estado, a „precios justos" del 80 al 90 por ciento del grano recolectado.

Al día siguiente de hacerse esto público, la Agencia de Noticias de la Nueva China declaraba que estas nuevas medidas de racionamiento están „basadas en el hecho de que China produce arroz, trigo y otros cereales en medida bastante, e incluso ligeramente, para la población entera". Pero la agencia agregaba:

......con tal de que la listribución se organice pronta y equitativamente". JENMEN JIH PAO decía en la misma fecha que „el rendimiento de grano cereal de China es ahora suficiente para satisfacer las necesidades", no obstante lo cual en el mismo artículo más adelante que „por supuesto, el rendimiento de grano de China es muy bajo todavía".

Al parecer las escaseces de víveres han llegado a hacer severas en China. El fracaso de la productividad agrícola en guardar ritmo con el programa de industrialización y el crecimiento de la población suministran una medida del fracaso de la política de colectivización, seguida por el Gobierno.

„CREACION A LARGA DISTANCIA" DEL ESCULTOR HENRY MOORE

Gracias a las numerosas fotos que vuelan de Schiphol a Londres y viceversa, va surgiendo en la fachada de un edificio que se ha levantado en el Barrio Nuevo de Rotterdam, el puerto neerlandés que tan rapidamente ha resurgido, un relieve abstracto de 8 m por 18, concebido por el célebre escultor inglés Henry Moore, qque hasta la fecha ha confiado la ejecucion de su proyecto a algunos albañiles roterodamenses, que disponen de un modelo pequeño en escayola.

Todas las semanas el Sr. More recibe en su casa de Hampstead fotos que transportan los aparatos de la K.L.M. De este modo avanza su proyecto y cursa las instrucciones oportunas.

Uno de estos dias, el Sr. Moore ha octenmplado con sus propios ojos el trabajo de los albañiles de Rotterdam, cuya destreza profesional ha elogiado calurosamente. Su „idea en ladrillo" sera descubierta el 22 de diciembre, después de que el artista le haya dado la ultima mano, lo que llevara a cabo en el curso del mes de noviembre.

LA AVIACION EN LA POESIA

En los Païses Bajos acaba de ver la luz una colección de poesías, en la que han colaborado unos treinta poetas holandeses de reconocido mérito, representantes de los más diversos estilos. El tema elegido para este volumen es la Aviación Civil.

El primer ejemplar de esta colección, editada por A. A. M. Stols, de la Haya, ha sido ofrecido al Presidente Director de la K.L.M., Compañía a la que se debe esta iniciativa.

En el acto de entrega arriba mencionado, el Sr. W. J. van der Molen recibió a su vez el Premio por la mejor poesía, adjudicado a su obra „Aviones".

Una vez más la K.L.M. ha acercado al Arte y a la Industria. Un representante de los poetas holandeses y del editor ha expresado la gratitud de éstos por la interesante iniciativa y por la libertad que se les ha dejado al plasmar sus ideas.

Campesinos del Vietnam Septentrional, Enemigos de la Reforma Agraria

A juzgar por artículos recientes publicados en el diario comunista NHAN DAN, la tentativa de implantar una reforma agraria al estilo comunista parece estar tropezando en el Vietnam Septentrional con considerable resistencia por parte de los campesinos.

Como una primera etapa en la campaña de colectivización, el Vietminh está tratando de instituir „comités de intercambio laboral" similares a los comités chinos de ayuda mutua. Pero los argumentos oficiales en el sentido de que tales organismos ayudaran a incrementar la producción no parecen haber logrado convencer a los campesinos. Se han formado grupos de personas que conocen poco o nada acerca de laboreo agricola, los campesinos propietarios de animales vacilan en prestar éstos, porque „deben trabajar excesivamente todo el dia". „Las dificultades encontradas dentro de un grupo de intercambio laboral" — decia NHAN DAN en su numero del 14 de julio — „son no pocas y la gente tiene poco interés en realizarlo".

Otro artículo, publicado el 22 de julio, exponía la queja de que se ha dado insuficiente explicación a los campesinos acerca de comités de intercambio laboral, a consecuencia de lo cual los campesinos abrigan el temor de que, de trabajar en tales comités, perderian su libertad. Segun los campesinos — decian NHAN DAN — „es el mismo arado, el mismo buey y la misma tarea, pero en estos comités se pierde la libertad individual".

La resistencia a la campaña no ha sido meramente pasiva. NHAN DAN informaba el 6 de julio que miembros del Partido habian perdido la vida a consecuencia de explosiones de granadas arrojadas en el curso de mítines celebrados para explicar la reforma agraria. El periódico agregaba que carteles que contenían lemas comunistas fueron arrancados de las paredes y reemplazados por otros en los que se leía: „Mueran los líderes de la campaña de reforma agraria" y „Maldita sea la reforma agraria".

PRESENCE FRANCAISE TA RECONOCE SULTAN BEN JOESSOEF.

CASABLANCA.— E organisacion di colonistanan frances na Marokko, Presence Francaise, reconoce pa promé biaha ayera Ben Joesseoef como Sultan. Den un comunicado largu e organisacion ta bisa qu el a yega na e decidecision qui pa motibu di dos hecho nobo: habamentu di Ben Arafa y e punto di bista nobo di e pasja di Marrakesj, El Glawi, quen, despues di a duna su cooperacion dos aña pasa pa destierro di Ben Joessoef, a realisa awor, qu e sultan lo por bolbe back na su pais otro siman atrobe.

Den e comunicado nan a pone hopi condicion.

PAREHA REAL NA PORTUGAL.

LISBOA.— E pareha real a aterisa na Lisboa y a ser ricibi aya pa e president, vice-president premier y minister di relacionnan exterior. Embajador Van Kleffens a presenta e comunidad ulandes, bisti den rozetnan rood-wit-blauw. E muchanan tabatin bandera di mes color.

Despues nan a bai na palacio di e president. La Reina a haci un paseo den auto den cercania di Lisboa.

PROME ACTO OFICIAL DI SULTAN BEN JOESSOEF.

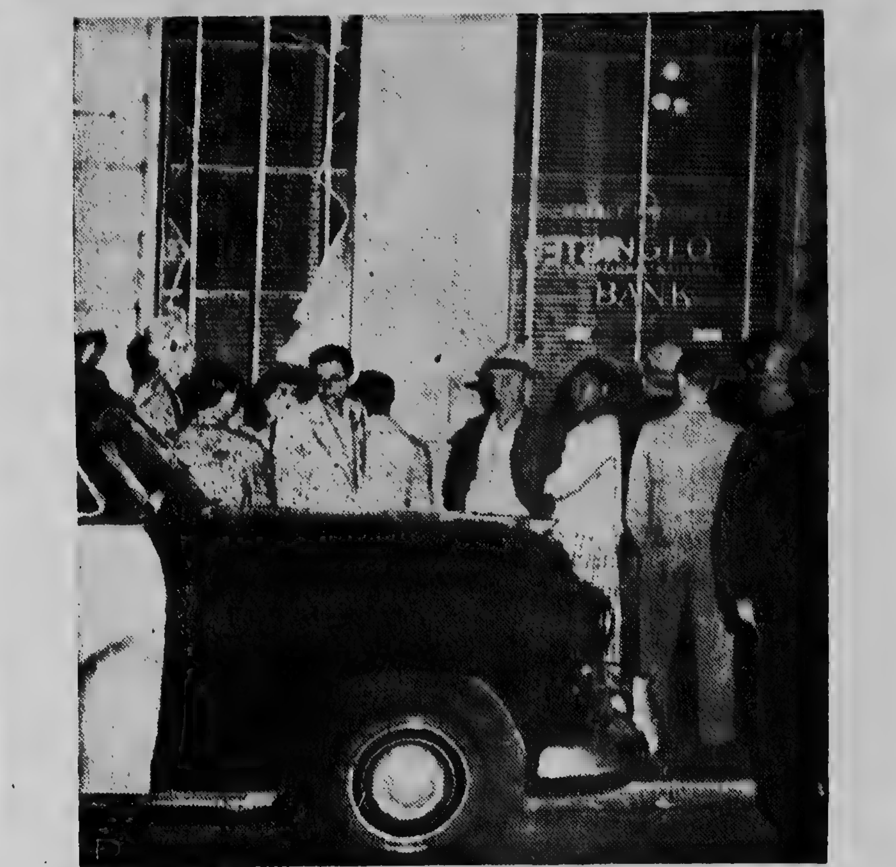
PARIS. — Sultan Ben Joessoef, quen a subi su puesto atrobe riba trono di Marokko, a laga un delegacion di rabbinan marokano sa, qu lo e no haci ningun diferencia entre subditonan Mohamedano of Judio; el a pidi nan pa duna nan cooperacion den lantamentu di un Marokko nobo.

Despues un multitud di 300 hende tabata observa e sultan, ora qu el a pone un krans riba graf di e solda desconoci n Arc de Triomphe. Tabata e prome acto oficial di e sultan den publico desde su restauracion riba trono.

E cuater miembronan di conseho di trono marokano, quen tabatin un entrevista di tres cuartu di ora cu minister Pinay, lo bai Rabat awe.

EISENHOWER TA SALI FOR DI HOSPITAL.

DENVER.— Diabierne awor Eisenhower lo sali for di hospital di Denver. Lo bira probablemente principio di februari, promé qu nan por tuma un decision, si e lo por ta candidato atrobe pa eleccionnan presidencial.



In San Francisco zijn verleden week enkele lichte aardschokken waargenomen. Hoewel er geen doden of gewonden waren te betreuren scheurden sommige muren en braken vele ruiten. Ook de ruiten van een bankgebouw, zoals hierboven te zien valt.

BURGERLIJKE STAND

Geboorten:

Reina Juliana geb. 21-10-55 dr. v. Quandus, Franciscus en Tromp, Tomasa Bubali 68

Supriana Margolina geb. 25-10-55 dr. v. Rasmijn, Gilberto en Wernet, Julia Butucu 7

Bertram Joseph geb. 29-10-55 zn. v. Croes, Carlos Luis en Lacle, Maria Hendrika Sofia Hugo de Grootstraat 1

Rafaela Eremberta geb. 24-10-55 dr. v. Kelly, Jerenime Basilio en Figaroa, Theresita Maria Palm Beach 158

Ramona Filonila Josefa geb. 11-10-55 dr. v. Tromp, Elisabeth Romana Socotorolaan 19

Elston Bernard geb. 21-10-55 zn. v. Helligar, Auguste Benoit en Maccow, Elise Appoline Rubiselda Florencia geb. 27-10-55 dr. v. de Jongh, Theodoor Jose en Sint Jago, Catharina Crispina Lagoville 141

Laura Lee geb. 18-10-55 dr. v. South, Richard Earl en Macrini, Elvira R.G. Bung. 206

Elizabeth Ann geb. 21-10-55 dr. v. Mc.Nutt, Arthur Smith en Briggs, Dorothy Stone Bung. 1577

Ileene Melisandra geb. 30-10-55 dr. v. Marchena, Fernando Alexisius Petrus en Hieroms, Ana Christina Colombiastraat 4

Claudio Alvin geb. 30-10-55 zn. v. Koolman, Francisco en Bikker, Olga Maria Dividivistraat 9

Frank Anthony geb. 31-10-55 zn. v. Arends, Hose Thomas en Kock, Winifred Idabell Savaneta 488

Catharina Rufina geb. 1-11-55 dr. v. Croes, Frans Pieter en Hernandis, Crispiana Piedra Plat 56

Harold geb. 30-10-55 zn. v. Mansell, William Hendricks en Geerman, Eufemia Elleboogstraat zn

Marijke geb. 27-10-55 dr. v. Croes, Alejandrina Mabon 4

Rodolfo Claudio geb. 30-10-55 zn. v. Todd, Johan Thomas en Dandare, Reyes Altagracia Hendrikstraat 7

Ana Cristila geb. 2-11-55 dr. v. Blanco, Emilio Hipolito en Guadarrama, Eva Madiki 76

Roy Benjamin geb. 28-10-55 zn. v. Lamper, Willem Hendrik en Boekhoudt, Bertha Rondweg 17

Edith Leormi geb. 20-10-55 dr. v. Cromarty, Cecil en Farrell, Sarah Ann Elizabeth Kenepastraat 2

Purle Florance Mathilda geb. 27-10-55 dr. v. Mau-Asam, Theodoor Eduard en Ferrel, Algonda Francis Jan v/d Biestraat 5

Julian Romunsa geb. 20-10-55 dr. v. Cyrus, Randolph Gideon en David, Rosalie Augusta St. Maartenstraat 80 A

Amado Hubert Enrique geb. 25-10-55 zn. v. Kusmus, Amado Enrique en Atencio, Luisa Mercedes van Lennepstraat 2

Cyriel Mario Rudi geb. 20-10-55 zn. v. Held, Henry Joseph Emanuel en Tjon-A-Tjoen, Lydia Susanna Lago Hts. 817

Narciso Zenobio geb. 29-10-55 zn. v. Wernet, Odulio Emeterio en Geerman, Casimira Seroe Pretoe 25

Ivy Lizbeth geb. 26-10-55 dr. v. Davis, Arthur en Bailey, Audrey Iantha Ad. v. Nassaustraat 39

Francisco Alieske geb. 26-10-55 zn. v. Richardson, Elvina Helena Sabastraat 10

Asinto Everisto geb. 21-10-55 zn. v. Lake, Iris Casilda Village Noord 128 A

Donaldo Francisco geb. 21-10-55 zn. v. Vlaun, Rosendo Francisco en Duinkerk, Melida Sabastraat 24

Chester Aubrey geb. 28-10-55 zn. v. Vieira, Ludolph en Croes, Iluminada Nieuwstraat 13

Zenofia Miralda geb. 29-10-55 dr. v. Rasmijn, Maria St. Cruz

Filomena Martina geb. 1-11-55 dr. v. Tromp, Angel Fernando en Ridderstaat, Teresita Tanki Flip 17

Mary Jeanne geb. 26-10-55 dr. v. Driebeek, Norman Joseph Lucien en Williams, Marilyn Dell Bung. 33

Marco Fidel geb. 4-11-55 zn. v. Barros, Gilberto Nicolas en Duarte, Nery Sibeliusstraat 17

Maricella Albertina Constansa geb. 1-11-55 dr. v. Oduber, Harold en Oduber, Fanny L.G. Smith Boul. 71

Eric Huberto geb. 3-11-55 zn. v. Kelly, Agustin en Boekhoudt, Eliza Seroe Pita 61

Carlos Nicandro geb. 4-11-55 zn. v. Tromp, Gerardo Petrus en Giel, Dorotea Joanna Kudawecha 12

Helena Nercisa geb. 1-11-55 dr. v. Rafael, Georgina Maria Ponton 23

Bernadeta Isabela geb. 29-10-55 dr. v. de Cuba, Rosa Weg n. Fontein 50A

Huwelijken:

Hooi, Freddy Anselmo en Tromp, Alicia Maria geh. 29-10-55 Seroe Patrisji 2

Dijkhoff, Alberto en Weller, Antonia Maria geh. 29-10-55 Tanki Leendert 171

Dubero, Esteban Marinus en Werleman, Maxima Johanna geh. 29-10-55 Jucuri 4

Ogenio, Thomas Arcadius en Ellis, Ethel geh. 29-10-55 Madiki 13

Figaroa, Francisco en Tromp, Benita geh. 29-10-55 Salinja Serca 55

Martinus, Johannes Mario en Winklaar, Nicolacia Facunda geh. 29-10-55 Curacao

Oduber, Loreto en Willems, Elizabeth geh. 29-10-55 Jucuri 1

Brattinga, Johannes Joseph en Ponson, Carmen Anna geh. 31-10-55 Daltonstraat 8

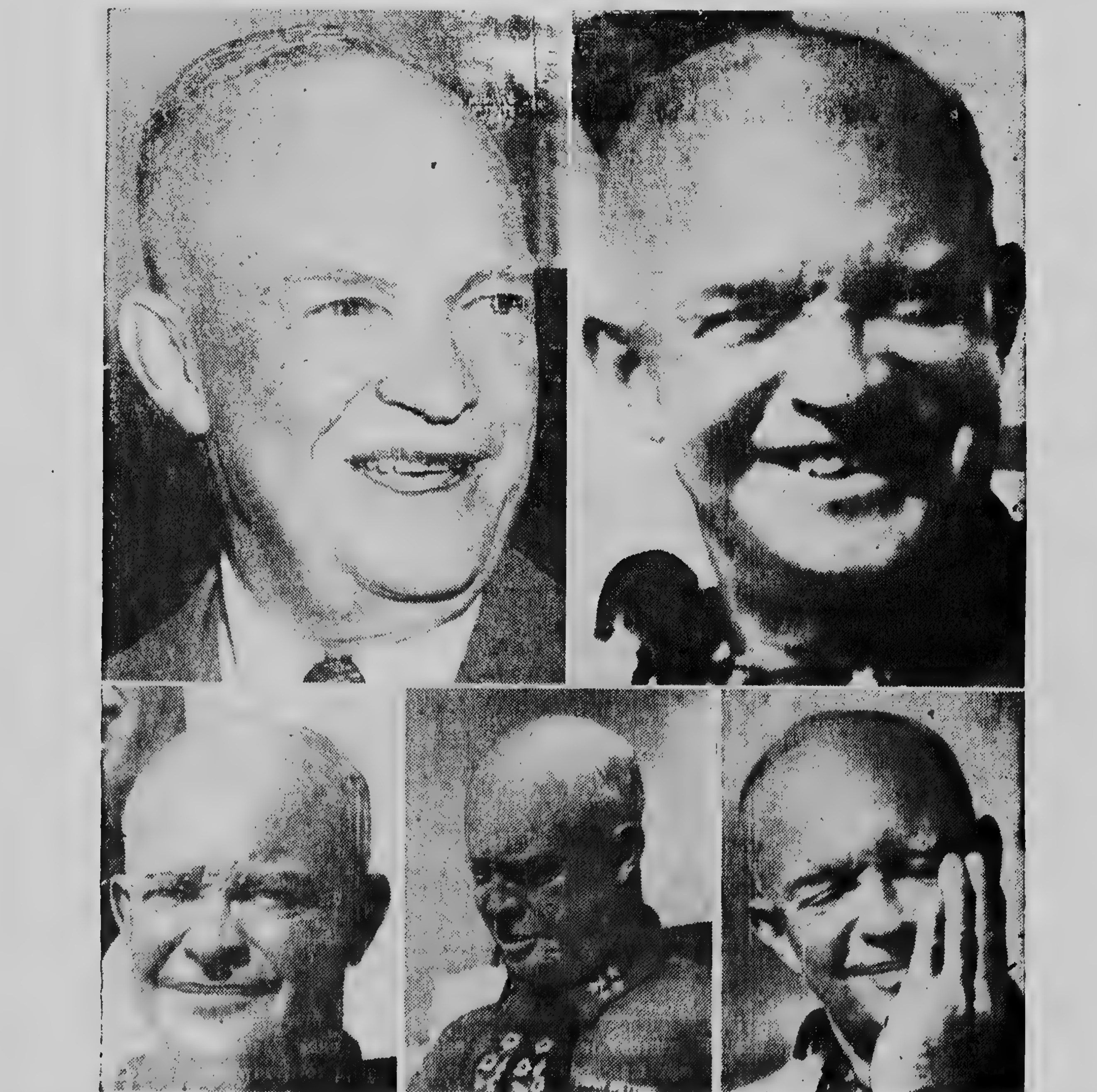
Van der Linden, Ricardo en Rasmijn, Maria Mertiniana geh. 3-11-55 Seroe Alejandro 34

Koningin en Prins werden hartelijk in Lissabon verwelkomd

DAKAR.— De koningin en de prins namen tijdens hun korte oponthoud te Dakar eerst enige ogenblikken rust in het gouvernementspaleis. Daarna bezochten zij met de Hoge Commissaris, Cornut-Gentille, verschillende stadswijken en het dorpje Gor enkele kilometers buiten Dakar. Voor hun vertrek naar Lissabon ontvingen zij de leden van de Nederlandse kolonie te Dakar. Een afdeling van de Rode Garde was in groot tenue op het vliegveld aangetreden. Het koninklijk paar kwam om 5 uur Ned. tijd te Lissabon aan en werd verwelkomd door de president, de vice-president, de premier en de minister van buitenlandse zaken.

Ambassadeur Van Kleffens stelde de Nederlandse gemeenschap voor, getooid met rood-wit-blauwe rozetten, aan het koninklijke paar. De kinderen hadden rood-wit-blauwe vlaggetjes. Vervolgens begaf men zich naar het paleis van de president. De koningin maakte een rijtoer in de omgeving van Lissabon.

Inmiddels bevatten de Portugese kranten talrijke artikelen en foto's gewijd aan en betrekking hebbend op Nederland ter gelegenheid van het bezoek van koningin Juliana en prins Bernhard aan Portugal. Het grootste Portugese blad „Le Diaro de Noticias" schrijft, dat, hoewel het bezoek van t' koninklijke paar slechts kort zal zijn, de Portugese hoofdstad de gelegenheid zal aangrijpen om de koningin te tonen, hoe groot de achting is van het Portugese volk voor het Nederlandse volk, waaraan het eeuwenlang verwant is geweest in maritiem opzicht en door de prestaties van ontdekkers en pioniers.



Eisenhower zal aanstaande Vrijdag het ziekenhuis van Denver verlaten. Het zal wel begin-Februari worden, voordat een beslissing genomen wordt, of hij al dan niet herkiesbaar zal zijn als president. Hierboven een serie foto's, de eerste die na zijn ziekte zijn genomen. Links boven: een oude foto van de president.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ma ta parce cu ta nunca nan no por larga Lorenzo cu descansa. Ni ora e ta den banjo nan no por keda sin molestié. Dushi sinta den su baki ta banja ata bel di porta ta ring, como no tin ningun hende na cas ta Lorenzo mes mester bai contesta na porta. Asina cu e a sali for di banjo, bisti su jas y bai habri porta. Ken ta na porta......? Paco.

„Mi a bin bisa tio cu ooievaar a trece e baby......"

„Mashar pabien Paco...... Y ta kiko bo a hanja un ruman mujer of un ruman homber?"

„Mi no sa tio, pasobra e baby ta jora asina tanto cu ainda e no a bisa kiko e ta".

Lorenzo a dal e porta sera y cu un beis di tira mata e a core subi trapi atrobe, ranca su batji for di su curpa y sambuja den banjo, grunjando: „Un di e dianan aki mi ta desconecta e bel ey, pasobra e ta maja hende su pasenshi".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 9 NOVEMBER 1955 | No. 2377

Uit het voorverslag op de landsbegroting 1956

Regering streeft naar verbreding welvaartsbasis van de Antillen

WILLEMSTAD. —

Met de Regering willen de Staten zo schrijft het college van volksvertegenwoordigers in het voorlopig verslag op de begroting 1956 uiting geven aan de door haar uitgesproken voldoening, welke allerwege bestaat rond de bevestiging en de plechtige afkondiging van het Staallerwege bestaat rond de bevestiging en de plechtige afkondiging van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden. Hiermede zijn de Nederlandse Antillen, zoals de Regering terecht opmerkt, een nieuw tijdperk van hun historie ingetreden. De Staten zijn ervan overtuigd, dat dit Rijksdeel zijn plaats in het nieuwe Koninkrijk waardig zal tonen en zij spreken dan ook de verwachting uit, dat dit nieuwe tijdperk zegenrijk zal zijn voor het gehele Koninkrijk in het algemeen en voor de Nederlandse Antillen in het bijzonder.

Getuigde de Regering in de Memorie van Toelichting van de grote vreugde, welke in alle lagen van de bevolking heerste omtrent het destijds aangekondigde bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard, nu dit bezoek inmiddels zijn beslag heeft gekregen mogen de Staten met voldoening constateren, dat de plaats, welke H.M. de Koningin in het nieuwe staatsbestel inneemt, voor de bevolking aanschouwelijk is geworden.

Het overweldigende enthousiasme en de ontroerende spontaniteit der bevolking van de Nederlandse Antillen is wel het meest treffende bewijs van haar liefde en aanhankelijkheid aan het beminde Huis van Oranje en van een bewuste en innige band van saamhorigheid binnen het Koninkrijk der Nederlanden.

De hoop moge dan ook worden uitgesproken, dat dit Koninklijk Bezoek spoedig gevolgd zal mogen door een persoonlijke kennismaking van de Prinsessen met de Nederlandse Antillen. Het lijdt niet de minste twijfel, dat dit Koninklijk Bezoek in de annalen der Nederlandse Antillen zal worden geboekstaafd als een der belangrijkste gebeurtenissen in 't eerste jaar van de staatkundige zelfstandigheid van dit Rijksdeel.

Met voldoening wordt ook melding gemaakt van het feit, dat de door de Staten aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal, alsmede aan de Staten van Suriname verzonden uitnodigingen om door middel van representatieve delegaties persoonlijk kennis te maken met de Nederlandse Antillen, door de betrokken Colleges met grote vreugde zijn ontvangen en aanvaard. Het behoeft geen betoog, dat de overkomst van deze delegaties wederzijds begrip en waardering zal bevorderen tussen de drie delen van het Koninkrijk. De Staten hebben gemeend met evenbedoelde uitnodigingen te handelen in de geest van het Statuut. Immers, onder de nieuwe staatsrechtelijke verhoudingen is interparlementair contact tussen de verschillende delen van het Koninkrijk zeer zeker gewenst, gelijk ook tussen de respectieve Regeringen.

Met voldoening werd geconstateerd, dat de Regering reeds in het begin van haar beschouwingen melding maakt van een voorgenomen wijziging van de bepalingen der Eilandenregeling met betrekking tot de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden, een probleem, dat sedert de inwerkingtreding der Eilandenregeling met het jaar acuter is geworden. Ook de Staten achten een dergelijke voorziening dringend noodzakelijk en wensen bij de Regering aan te dringen op een spoedige indiening van de aangekondigde wijzigingsvoorstellen. Het laat zich begrijpen, dat de Staten alvorens kennis te hebben genomen van die wijzigingsvoorstellen, zich moeilijk een juist oordeel zullen kunnen vormen over de financiële positie van het Land, weshalve zij zich voorshands hun mening hieromtrent wensen voor te behouden.

Alhoewel toegegeven dient te worden, dat bij het optreden van de Regering in December 1954 de financiële positie der Nederlandse Antillen niet erg rooskleurig was, moge thans, aldus vele leden, het vertrouwen uitgesproken worden, dat als gevolg van een juist en goed opgezet overleg tussen Regering en Staten de wegen zullen worden gevonden om in de naaste toekomst de financiële en economische positie van de Nederlandse Antillen te verbeteren. Het heeft de leden aan het woord in dit verband voldoening geschonken uit de Memorie van Toelichting te vernemen, dat de Regering zich beijvert de indiening van enkele reeds vroeger aangekondigde, op verbreding van de welvaartsbasis van de Antillen gerichte ontwerpen-landsverordening, te bespoedigen. Zij zouden gaarne willen vernemen, wanneer deze ontwerpen tegemoet gezien kunnen worden.

Enige andere leden, die eveneens lof uitspraken voor de toezeggingen van de Regering om een spoedige indiening te bevorderen van de voorstellen ter verbreding van de welvaartsbasis merkten op, dat het anderzijds te betreuren is, dat de Regering intussen weinig blijk geeft van een doortastend en effectief optreden om tezelfdertijd een gunstig arbeidsklimaat in de Antillen te garanderen. Niet vergeten moet immers worden, dat dit laatste uiterst noodzakelijk is, wil men nieuwe industrieën kunnen aantrekken en tevens aan de reeds gevestigde maatschappijen het vertrouwen geven, dat de Regering op dit gebied een objectieve en in het algemeen belang strekkende politiek wenst te voeren. De leden aan het woord, die de betreurenswaardige gebeurtenissen gedurende de afgelopen weken op Curacao en Aruba met aandacht gevolgd hebben en nauwgezet kennis hebben genomen van de wijze, waarop door zowel de plaatselijke bladen als de buitenlandse tijdschriften daarop is gereageerd, maken zich dan ook ernstig bezorgd over de verdere economische ontwikkeling van de Nederlandse Antillen, aangezien immers de arbeidsvrede daarvoor een eerste vereiste is. In dit verband zou gaarne vernomen worden, of het juist is, dat de Raad van Advies zich hieromtrent tot de Gouverneur heeft gewend, een en ander als vermeld in een plaatselijk blad. Gaarne zouden de leden aan het woord nog vernemen welke het standpunt was van de bemiddelaar in het bovenbedoelde conflict op Curacao, terwijl eveneens gaarne inzage zou worden verkregen van het verslag van bedoelde bemiddelaar. Gevraagd werd tenslotte of het waar is, dat de Regering tijdens bovenbedoeld conflict de werkgever gewezen heeft op de bepalingen van de Curacaosche Mijnwet.

Mede in verband met het voorgaande zouden de leden aan het woord van de Regering willen vernemen of zij naast het recht van staken van de arbeider ook zijn recht erkent om ingeval van staking toch te gaan werken, zulks desnoods onder bescherming.

doorlezen naar pagina 2

KONINGIN EN PRINS TERUG IN NEDERLAND

SCHIPHOL, 8 Nov.: — Onder buitengewoon aangename weersomstandigheden streek de „Jan van Riebeek" vanmiddag tegen half drie met het koninklijk gezelschap op Schiphol neer. Het koninklijk paar werd welkomd door HHKKHH prinses Wilhelmina, de vier prinsessen. Tal van autoriteiten wachtten op 20 meter afstand. Daarna volgden zeer vele begroetingen. Vervolgens zei de koningin: „Het is een beetje onverwacht bij je terugkomst weer een microfoon voor je neus te krijgen". Zij zei buitengewoon onder de indruk te zijn van de ongelooflijke en hartelijke ontvangst zowel op de Antillen als in Suriname. Dit kan alleen voortgekomen zijn uit een diep gevoel van de verbondenheid der Rijksdelen onderling en met Nederland in het bijzonder. We komen met een schat van herinneringen terug, zo vol gepakt met de mooiste belevenissen. We zijn buitengewoon dankbaar dit te hebben mogen meemaken.

De prins zei niet veel hieraan toe te voegen. Hij uitte eveneens zijn dankbaarheid voor de mooie reis.

Het koninklijk paar vertrok met auto's naar Soestdijk, waarmee hun grote reis tot een einde was gekomen.

VIJFENTWINTIG NOVEMBER JAARVERGADERING A.B.C.

ORANJESTAD: Uit bestuurskringen van de Aruba Boating Club vernemen wij, dat op 25 November a.s. de jaarvergadering van de club gehouden zal worden. Bij de bestuursverkiezing zullen de voorzitter Modesto Oduber en de vice-voorzitter Harold Oduber zich wegens studieredenen niet meer candidaat stellen.

BINNENKORT KOMT DE BISSCHOP „VORMEN"

ORANJESTAD: Van gezaghebbende zijde vernamen wij, dat Z.H. Exc. Mgr. A. van der Veen-Zeppenfeldt, bisschop van Curacao, op de volgende data het H. vormsel in de kerken van Aruba zal toedienen:

16 November Savaneta
19 November Playa
20 November Paradera
23 November Santa Cruz
26 November Noord
27 November San Nicolas.

In alle parochies zal de plechtigheid des middags om vijf uur beginnen.

De geschiedenis van de vlaamse klaproos

Poppy Day werd nationale dag

ORANJESTAD. — De Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts hield een dezer dagen een toespraak voor Voz di Aruba. Deze reden drukken wij onderstaand vertaald af.

De meeste mensen kennen de „Vlaamse Klaproos" als het embleem, dat elk jaar weer op en omstreeks Klaproosdag — Poppy Day — verkocht wordt ten bate van het Britse Earl Haig Fonds voor invalide oudgedienden. Waarschijnlijk weet men echter niet hoe het kwam dat de klaproos de „Herinneringsbloem" werd. Bij het tweede gevecht om Yperen was Kolonel John McCrae, welbekend als professor in de medicijnen aan de Canadese Universiteit van McGill, belast met de leiding van een eerste hulp-post. Gedurende een pauze in de gevechten schreef hij op een bladzijde van zijn notitieboek het volgende epos dat later onder de naam „Op Vlaanderen's Velden" gepubliceerd werd:

Op Vlaanderen's velden, bloeien de klaprozen
Tussen de kruisen, rij aan rij,
Die onze plek aangeven; en in de lucht
Vliegen de leeuweriken, nog dapper zingend,
Nauw hoorbaar door het schieten daar beneden.

Wij zijn de doden. Nog maar kort geleden
Leefden wij, voelden de morgen, zagen de avond gloeien,
Beminden en werden bemind, en nu liggen wij
Op Vlaanderen's velden.

Neem onze vete met de vijand op,
U werpen wij met krachteloze hand
De toorts toe: het is aan U haar hoog te houden.
Zo Gij de trouw breekt met ons die sterven,
Dan zullen wij niet slapen, al bloeien de klaprozen
Op Vlaanderen's velden.

In Mei 1918 werd Kolonel McCrae per draagbaar overgebracht naar een van de grote hospitalen aan de kust van Frankrijk. Op de derde avond van zijn verblijf aldaar werd hij zijn balcon opgereden, vanwaar hij de witte rotsen van Dover kon zien. Klaarblijkelijk was toen zijn vers in zijn gedachten, want hij zei tot de dokter die bij hem was het tragische voorzitteindheid: „Zeg hen dit: Zo Gij de trouw breekt met ons die sterven, dan zullen wij niet slapen". Diezelfde nacht stierf Kolonel McCrae.

Toevallig las een Amerikaanse dame, Mej. Moina Michael, het gedicht van Kolonel McCrae en dichtte het volgende antwoord:

O! Gij die slaapt in Vlaanderen's velden,
Rust zacht — om opnieuw te verrijzen;
Wij vingen de toorst die Gij ons toewierpt,
En haar hoog houdend hielden wij De trouw met hen die stierven.

Ook wij beminnen de rode klaproos
Die groeit op de velden waarheen de dapperheid leidde.
Het schijnt aan de hemel geschreven te zijn,
Dat het bloed der helden nimmer vergaat.
Doch een glans verleent aan het rood
Van de bloemen die bloeien boven de doden
Op Vlaanderen's velden.

En nu dragen wij de toorts en de rode klaproos
Ter ere van onze doden.
Vrees niet dat Gij onnut gestorven zijt,
Wij leerden de les die Gij ons gaf
Op Vlaanderen's velden.

Mejuffrouw Michael was zeer onder de indruk van het gedicht van Kolonel McCrae, vooral van het laatste vers, en ze kwam op het idee om een klaproos te dragen ter herinnering aan de te houden trouw, en zij besloot er altijd een te dragen.

Gedurende de Wereldoorlog werkte juffrouw Michael in New York voor de Christelijke Jongemannen Vereniging. Op een dag werd er een vergadering van Y.M.C.A. oorlogssecretarissen gehouden in het huis waarin juffrouw Michael de gastvrouwe was. Drie van de secretarissen boden juffrouw Michael een geschenk van tien dollar aan als waardering voor haar pogingen om een tehuis te maken van hun hoofdkwartier. Zij was ontroerd door dit geschenk en verbaasde de secretarissen door te zeggen: „Ik zal hiervan 25 klaprozen kopen", waarbij zij hen McCrae's gedicht en haar antwoord daarop liet zien.

Na de vergadering gingen de secretarissen uiteen en men vroeg juffrouw Michael om 25 losse klaprozen, die waarschijnlijk de eerste waren om op deze manier verkocht te worden.

De Franse secretaris, Mevr. Guerin kreeg het idee om van de klaproos op een practische manier gebruik te maken. Zij bezocht verschillende delen van de wereld en stelde voor dat de klaprozen verkocht zouden worden ten bate van oudgedienden en hun noodlijdende nabestaanden.

VEEL EN GOEDE STEUN

Vanaf dit nogal toevallige en tevens internationaal begin werd Klaproosdag ingesteld als een van de Britse nationale instituties en de klaproos als het nationale Herinnerings- en Dienstembleem. Hierin kwamen voort het Britse Earl Haig Fund en de klaproosfabriek, bekend als „De Fabriek der Herinnering", waar de klaprozen en andere materialen voor de jaarlijkse campagne vervaardigd worden. Deze fabriek werd opgericht door wijlen Majoor Howson en begon haar werkzaamheden in 1922 met vijf invalide oudgedienden, die in een kleine kamer werkten. Nu is het een uitgestrekte en moderne organisatie die permanent tussen de 350 en 400, bijna 100% invalide, oudgedienden in dienst heeft.

De collectes op Klaproosdag groeiden van de zeer bescheiden som van 106,000 Lire tot het recordgetal van een millioen pond in 1945.

Hoewel dit recordgetal jammer genoeg niet nogmaals is bereikt, zijn de achtereenvolgende jaarlijkse collectes er niet al te zeer op achteruit gegaan, dank zij de vrijgevigheid en het begrip van de schenkers in het algemeen.

Hier volgt een zeer kort overzicht van de activiteiten van de British Legion, die hoofdzakelijk verwerkelijkt worden door de gelden die bij de jaarlijkse Klaproosdag-collectes bijeengebracht worden:

Een Fonds voor leningen ten behoeve van aankoop van huizen geeft in renteloze voorschotten voor getrouwde oudgedienden.

Schenkingen aan ziekenhuizen, pensions en sanatoria die oudgedienden verplegen.

Onderhoud van vier rusthuizen voor oudgedienden, die niet in staat om te werken of op vergevorderde leeftijd zijn.

Onderhoud van vier tehuizen voor herstellenden ten behoeve van oudgedienden, zowel vrouwen als mannen.

Hulp en advies, tevens vakkundig advies op persoonlijke basis, voor oudgedienden.

doorlezen naar pag. 2

FRERE PEDRO HEEFT MOEILIJKHEDEN

RUIM HONDERDVIJFTIG GEGADIGDEN VOOR TWINTIG PLAATSEN IN „BANDA"

ORANJESTAD: Onlangs kwam frère Pedro, de dirigent van de Arubaanse Jeugdharmonie, kortweg de „banda" genoemd, op het idee om een aantal oude muziekinstrumenten weer zodanig op te knappen, zodat die als oefeninstrumenten voor nieuwe leerling-muzikanten dienst zouden kunnen doen. Toen frère Pedro en zijn assistenten er dus in slaagden om twintig instrumenten weer vrij goed bespeelbaar te maken, konden er weer nieuwe gegadigden voor de banda aangenomen worden.

Derhalve vertelde frère Pedro hier en daar, dat hij weer een paar plaatsjes open had en hij verwachtte op die manier, zij het met enige moeite, wel de twintig nieuwe krachten bijeen te kunnen krijgen.

Begrijpelijk is het dus, dat deze muzikale frère wel enigszins verbaasd was, toen er te San Nicolas zestig gegadigden bleken te zijn en in Oranjestad bijna zeventig. Voorts werd hem verteld, dat er nog een aantal sollicitanten op de A.T.S. en te Savaneta zaten.

Hoe hij uit dit enorme aantal de twintig beste jongens uit moet zoeken weet frère Pedro nog niet precies. Bij de beoordeling zal er met verschillende factoren, zoals gedrag, muzikaliteit e.d. degelijk rekening moeten worden gehouden en dit alles zo eerlijk mogelijk uit te zoeken valt niet mee en vergt veel tijd. En dat, terwijl deze frère toch al zo weinig vrije tijd over heeft!

Statenlid verscheen voor het gerecht in eerste aanleg wegens dronken rijden

ORANJESTAD.—

Tijdens een extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg had de heer J. G. lid van de Staten der Nederlandse Antillen, zich gisteren te verantwoorden wegens het besturen van een auto in kennelijke staat. Hoewel de getuigenverklaringen heldere taal spraken bleef verdachte de telastelegging ontkennen en nam hij een houding aan, die de kennelijke ergernis van Officier en rechter opwekten.

Het was op de 7e Augustus j.l. gebeurd. Toen had de verdachte als bestuurder van de personenauto A-4098 de aandacht van een politiepatrouille in een jeep getrokken, doordat hij bij een kruising met een voorrangsweg deze zonder te stoppen met een snelheid van ongeveer veertig kilometer overstak, en vervolgens duidelijk slingerend over de weg verder reed. De getuigen, de beide politieagenten L. L. en J. O. uit San Nicolas, spraken van „afwisselend links en rechts van de weg rijden zonder noodzaak". Toen verdachte, nabij het nemen van een bocht nog met het linker voorwiel over het trottoir gereden te zijn, door de politie aangehouden werd, bleek uit het feit, dat hij naar drank rook en onvast op de benen stond, in eerste instantie reeds, dat hij onder de invloed van sterke drank verkeerde. Toen de politie hem daarop verzocht om mee te gaan naar het politiebureau verklaarde de verdachte „Houdt er rekening mee, dat ik lid van de Staten ben. Als u mij mee wilt nemen dan zult u dat met geweld moeten doen!"

Glimlachende verdachte

Toen de politie daarop even wegging om een politiedeskundige te halen, bleek hij terugkomst de aangehoudene, tegen het politieverbod in, verdwenen te zijn.

Wanneer de verdachte na de getuigenverklaringen de gelegenheid tot argumenteren en verweer krijgt, volgt er een uitgebreid heen en weer gepraat over straten waar verdachte wel gereden heeft en waar hij niet gereden heeft en dermate raakt de rechter mr. G. Fikkert uit Curacao op een gegeven moment geïrriteerd door de houding van de verdachte dat hij hem er boos en met stemverheffing op attent maakt, dat verdachte het lachen maar beter achterweg kan laten.

Voor de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer zijn requisitoir houdt gaat mr. Fikkert nog even door op de opmerking, dat de verdachte bij zijn aanhouding gemaakt had en waarbij hij de politie op zijn positie in het Landsbestuur had gewezen. De rechter bracht naar aanleiding hiervan duidelijk naar voren, dat de politie zijn taak zonder aanziens des persoons moet kunnen uitoefenen. „U hebt als volksvertegenwoordiger verplicht daaraan uw medewerking te verlenen en het is onjuist, dat u als volksvertegenwoordiger uw plaats niet weet." Na lang aandringen van mr. Fikkert gaf G. ten slotte toe, dat hij daarin fout was geweest.

Niet de eerste keer

De Officier van Justitie achtte de overtreding wettig en overtuigend bewezen. Hij verklaarde overigens bijzonder weinig bewondering te hebben voor de wijze, waarop verdachte zijn zaak bepleit had. Van een Statenlid had mr. Bouwer, naar hij zei, zeker geen „ontkennen tegen beter weten in" verwacht. Mr. Bouwer prefereerde een ruiterlijke houding, waarbij de begane fout, eerlijk toegegeven wordt. Voorts bracht de Officier naar voren, dat uit de strafkaart van G. bleek, dat het niet de eerste keer is, dat hij wegens „rijden onder de invloed" in moeilijkheden is geraakt. Hij eiste derhalve een boete van f. 100.— en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar.

Het belastinggeld

G. antwoordde op deze eis van de Officier, dat samen met hem de gehele gemeenschap gestraft werd. Immers van het belastinggeld zouden de komende twee jaar alle taxi's e.d., die hij nodig zou hebben, betaald moeten worden.

Mr. Fikkert antwoordde hierop ontstemd, dat niet de rechtbank de gemeenschap medestrafte, doch dat verdachte de gemeenschap gestraft had door in dronken toestand achter het stuur te gaan zitten.

„Ontkent u nog steeds, dat u alcoholische dranken gedronken hebt die bewuste avond?", vroeg mr. Fikkert.

„Ik heb niets meer te zeggen. Misschien kunnen wij in Hoger Beroep de zaak verder bekijken", antwoordde verdachte.

„Hebt u alcohol gedronken?", vroeg mr. Fikkert nogmaals.

Toen G. hierop geen antwoord meer gaf, verzocht de rechter de griffier in de stukken op te nemen, dat verdachte weigerde zijn vraag te beantwoorden.

Hierop veroordeelde hij G. conform de eis van de Officier.

Voorlopig verslag op de begroting

(vervolg van pagina een)

ming van de Overheid, zodat hij zonder vrees voor intimidatie of represaille van dit recht gebruik zal kunnen maken.

Het is aangenaam te vernemen, aldus enkele leden, dat de Regering wil voortgaan op de sedert geruime tijd ingeslagen weg tot verbreding van de welvaartsbasis der Antillen. Men vraagt zich echter af of de buitenlandse invloed, die gedurende de loop van dit jaar haar intrede heeft gedaan op het gebied der arbeidsorganisaties in de Antillen bevorderlijk kan zijn voor de verwezenlijking van dit doel. Gaarne zou dan ook vernomen worden of de Regering mèt deze leden van oordeel is, dat deze buitenlandse invloed dient te worden tegengegaan en zo ja, op welke wijze de Regering zich de uitvoering daarvan gedacht heeft.

Vele andere leden namen sterk stelling tegen de aantijgingen in de drie voorafgaande alinea's aan het adres van de Regering. Dat de Regering weinig blijk zou geven een gunstig arbeidsklimaat te willen scheppen is een bewering, die niet door feiten wordt gestaafd en derhalve ten sterkste dient te worden afgewezen. Integendeel wensen deze leden hun waardering uit te spreken voor de pogingen, welke de Regering in het werk heeft gesteld om langs de weg der bemiddeling de arbeidsvrede in de Nederlandse Antillen te handhaven, waarbij erop gewezen moge worden, dat de Regering in een arbeidsconflict trouwens slechts bemiddelend kan optreden. Met bterekking tot de opmerking betreffende de buitenlandse invloed brachten de leden aan het woord naar voren, dat de Regering herhaaldelijk in woord en geschrift elke buitenlandse invloed op de locale vakbonden heeft afgekeurd. Alles hangt echter af van de vraag wat onder „buitenlandse invloed" verstaan wordt.

Enkele leden spraken er hun teleurstelling over uit, dat, behalve ten aanzien van de financiering van de noodouderdomsvoorziening, deze begroting niets anders inhoudt dan de jaarlijks terugkerende uitgaven, welke gedurende de laatste jaren in elke begroting worden opgenomen. Deze leden hadden verwacht in deze begroting te vinden het financieel beleid, dat de Regering zich voorstelt te gaan voeren. De mening van de Regering, zoals neergelegd in de Memorie van Toelichting, t.w. „dat de financieel-economische positie van de Nederlandse Antillen, welke bij de aanbieding van de landsbegroting voor het dienstjaar 1955 redelijk kon worden genoemd, in haar totaliteit bezien, vrijwel ongewijzigd gebleven (is)", is volgens de mening van deze leden niet juist; de Regering deelt immers zelf mede, dat de huidige beschikbare middelen niet meer voldoende zullen zijn om de lands- en eilandsuitgaven te bestrijden en voorts, dat de inkomsten uit de het Land toegewezen bronnen een dalende lijn vertonen, in het bijzonder de invoerrechten. Het is voor eenieder, die met de plaatselijke toestanden op de hoogte is duidelijk, dat de omzet in de handel sterk achteruit is gegaan. Dit wordt bevestigd door het feit, dat de invoerrechten teruglopen, hetgeen onverbiddelijk zijn neerslag zal hebben op inkomsten- en winstbelasting. Gaarne zou dan ook worden vernomen op grond waarvan de Regering tot de gewraakte stelling is gekomen. Niet vergeten mag worden, dat men hier te maken heeft met een begroting voor het jaar 1956.

Voorts zouden de aan het woord zijnde leden gaarne vernemen wat in dit verband de deviezenpositie en de sterke positie van de Curacaosche Bank met de landsinkomsten te maken hebben. Een duidelijke uitspraak van de Regering vooral in verband met haar uitlating over de positie van de Curacaosche Bank zien deze leden met belangstelling tegemoet.

Nauw in verband met de financiële positie van het Land staat de financiering van de noodouderdomsvoorziening. Het behoeft geen betoog, dat met het oog op de toestand van 's Lands financiën de noodzakelijkheid van een definitieve regeling van deze materie zich sterk op de voorgrond dringt, zo niet accuut geworden is; het is urgent, dat op korte termijn een overzicht verkregen wordt van de wijze, waarop in de toekomst deze financiering zal worden voortgezet. Gaarne zou in dit verband vernomen worden of het geraamde bedrag van f. 3.000.000,— voor 1956 voldoende zal zijn en of voor dat jaar nog steeds de helft van dit bedrag uit de gewone middelen van de begroting geput zal moeten worden. De Regering heeft immers bij de behandeling van de landsverordening, regelende deze materie, de positieve toezegging gedaan binnen één jaar met een definitieve regeling voor de financiering te zullen komen. Uit de geraamde bedragen blijkt daar echter niet van.

Gaarne zou tenslotte vernomen worden of het toegezegde ontwerp-ouderdomsverzekering alsnog binnen het jaar kan worden tegemoet gezien.

TIENDUIZEND ANANASSEN OP ARUBA GEARRIVEERD

ORANJESTAD: Ter bevordering van de ananascultuur op de Nederlandse Antillen heeft de Industrias Pampero uit Venezuela 50.000 ananasplanten geschonken, die op de eilanden Curacao, Aruba en Bonaire zullen worden geplant. De bedoeling is, dat er, zo de planten hier goed gedijen, later door voornoemde onderneming conservenfabrieken op deze eilanden gevestigd zullen worden.

Vorige week Donderdag werd op Curacao de eerste ananasplant door de Statenvoorzitter J. E. Yrausquin in Curacaose bodem geplant. De Arubaanse zending bestaande uit 10.000 stuks zal heden met de „Lourdes" op Aruba arriveren. Waarschijnlijk zal hier de eerste plant a.s. Zaterdag door de Gedeputeerde P. Croes in de grond gezet worden. Wáár het zal geschieden is nog een open vraag, daar de gunstigste plek nog gezocht wordt. In ieder geval zijn de ananasplanten van een soort ("Espana Roga"), die het in droge grond nog uitstekend doet.

IN DE TOEKOMST IEDER HALF JAAR EEN WATERSPORTFEEST

ORANJESTAD: Het bestuur van de Aruba Boating Club is reeds enige tijd in onderhandeling met de watersportvereniging „Asiento" in Curacao om ieder half jaar te komen tot een sportieve ontmoeting.

Daarbij zullen dan ook de watersportverenigingen van de Lago en van de Shell in Maracaibo uitgenodigd worden. De besprekingen met het Asientobestuur verkeren reeds in een gevorderd stadium.

Zo de besprekingen geen plotselinge ongunstige wending nemen, kan de eerste ontmoeting in het begin van het volgend jaar op Aruba verwacht worden.

POPPY DAY

vervolg van pag. 1

Medische en chirurgische voorzieningen, die niet van de National Health Service te verkrijgen zijn.

Betaling van begrafenissen.

Pensioenbetalingen in speciale gevallen via het Prince of Wales' British Legion Fund.

Hulpverlening voor oudere en invalide oud-militairen bij het zoeken van een werkkring.

Zo zaaide een dappere officier en twee menslievende en ondernemende dames het zaad, dat de klaproos voortbracht als nationaal embleem van de herinnering en dienstvaardigheid; een embleem om ons eraan te herinneren dat wij trouw moeten blijven aan hen die stierven, opdat wij konden leven.

A.S. ZONDAG POPPY DAY

Gedurende de komende week zal een beroep gedaan worden voor bijdragen ten bate van het British Legion Earl Haig Fund, waarvan de activiteiten hierboven omschreven zijn. Zoals gewoonlijk zullen er weer Klaprozen verkocht worden. De klaprozen zijn verkrijgbaar op daarvoor geschikte plaatsen op Aruba en U zult zonder twijfel enige van onze aardige jongedames daar zien rondwandelen met bakjes klaprozen en collectebussen.

Afgezien van de verkoop van klaprozen kan een ieder die dat wenst een gift zenden aan het Earl Haig's Fund, t.n.v. het Britse Consulaat Havenstraat 32, Oranjestad. Voor elke gift krijgt men een door de consul getekend reçu.

Zondag 13 November a.s. zal op Aruba als Herinneringsdag beschouwd worden en er zal een bijzondere kerkdienst gehouden worden door de Eerw. Pastoor Cuthbert Pipe om elf uur in de Holy Cross Anglican Church te San Nicolas. Een ieder die deze dienst graag zou willen bijwonen is welkom.

AFSTAND TUSSEN RIJKSDELEN IS KLEINER GEWORDEN

AMSTERDAM. — De „Volkskrant" schrijft onder de titel „Welkom Thuis", dat de reis naar de West van het koninklijk paar zowel in letterlijke als figuurlijke zin bewezen heeft, dat de afstand tussen het moederland en zijn Rijksdelen overzee aanzienlijk is verkort. De verbinding werd sneller en hechter en in het bonte patroon van de West is het Oranje thans een vaster kleur dan ooit. Nederland en de West zijn een hechte twee-eenheid. Driehonderd jaar geleden klaagde een Nassauer, dat wij „verzuimd Braziel" hadden verkocht aan een concurrent in kolonisatie. Vandaag aan het einde van de koninklijke reis mag wel gezed, worden, dat een Oranje-Nassau met veroverende hartelijkheid voorgoed heeft gekocht de trouw van een oud bezit. Een bezit, waarvan de afhankelijkheid in groter aanhankelijkheid verkeerde. Daarom, welkom thuis, Majesteit, en Koninklijke Hoogheid na uw goede reis.

NEDERLANDSE INDUSTRIE MOET GEDULD HEBBEN IN ZUID-AMERIKA

AMSTERDAM. — Evenals het vorig jaar zond de Nederlandse Export Combinatie ook dit jaar een vertegenwoordiger naar Zuid- en Midden-Amerika. De heer G. Essink, exportmanager van de chemische industrie Synres te Amsterdam, is na een zakenreis van vier maanden namens de N.E.C. teruggekeerd. Hij vertelde onder meer, dat men in Zuid-Amerika veel geduld moet oefenen en het veel tijd kost, voordat men tot zaken kan komen. Hij stelde over ieder land een rapport samen, dat aan de bij de N.E.C. aangesloten leden is toegezonden. Ook slaagde hij erin orders te plaatsen tot een bedrag van circa twee ton. Er zijn onderhandelingen gaande over andere opdrachten. Voorts wordt overwogen in een der Zuidamerikaanse landen een eigen exportkantoor te vestigen.

PRINS BERNHARD VERHEUGD OVER ECONOMISCHE VOORUITGANG

Prins Bernhard sprak bij zijn terugkeer op Schiphol gisteren: „Ik ben bijzonder blij om te zien, dat de economische vooruitgang in de beide Rijksdelen bijzonder groot is sinds de laatste keer, dat ik er geweest ben, en ik verheug me daarover bijzonder. Het is een verblijdend verschijnsel en ik verheug me dus dubbel op de volgende keer, dat ik daarheen terug kan gaan".

BOTSING TUSSEN EGYPTE EN ISRAEL

JERUZALEM. — Een Israelische woordvoerder heeft meegedeeld, dat een Egyptische strijdmacht in het gebied van Elath een gemotoriseerde Israelische patrouille heeft aangevallen. Dit was de eerste botsing bij Elath, een Israelische haven aan de Rode Zee in het uiterste Zuiden.

Het budgetonderzoek

Wat heb ik daar nu mee te maken?



Zr. Höppner

Dit was toch heus mijn eerste gedachte, toen ik het verzoek kreeg iets over dit komende belangrijke onderzoek te schrijven. Hoe kan het ook anders: wat heeft een verpleegster te maken met hét budget van een ander! Maar toch, wanneer men de doelstellingen leest, dan komt men toch tot de conclusie dat dit budget-onderzoek een ieder raakt, rijk en arm, groot en klein.

Ten eerste immers zal het onderzoek leiden tot een beter inzicht in de kosten van levensonderhoud. Men zal na het onderzoek kunnen bepalen wat een zeker gezin, onder bepaalde omstadigheden als minimum inkomsten nodig heeft. En nadat men deze gegevens heeft verkregen zal men niet mogen stilstaan; integendeel men zal dan eerst aan het werk moeten en kunnen gaan om het daarheen te leiden dat ieder gezin ook werkelijk die minimum inkomsten verkrijgt.

Men zal daarbij op vreemde toestanden stuiten, vooral te Bonaire waar men tot de ontdekking zal komen dat vele gezinnen met minder dan 50% van de kosten van levensonderhoud, zoals die zullen worden berekend, moeten rondkomen.

Wanneer iedereen medewerkt, zal men in de toekomst kunnen bereiken dat aan de vicieuze cirkel laag loon voor weinig werk en weinig werk voor laag loon een einde wordt gemaakt, omdat men door een verbetering in de inkomsten zal bereiken, dat beter gegeten zal kunnen worden en de mensen een betere weerstand zullen verkrijgen en tot betere prestaties in staat zullen zijn.

Een ander belangrijk punt van het onderzoek is, dat men een inzicht zal gaan krijgen in de voedingstoestand van de bevolking. Het is maar al te zeer bekend, dat te Bonaire en ook op andere eilanden schrikbarend veel gevallen van a-vitaminosen voorkomen. Dit komt omdat de voeding van de bevolking zo verschrikkelijk eenzijdig is. Het onderzoek zal aantonen hoe erg dit wel is; de meesten onzer hebben er geen idee van hoe eenvoudig de bevolking zich voedt, eigenlijk hoe de bevolking zich in het algemeen voortdurend ondervoedt!

Wanneer de Regering en de medici over juiste en betrouwbare gegevens beschikken, kan aan deze eeuwen oude kwaal een einde worden gemaakt. En ik behoef wel niet te zeggen van hoeveel belang dit is voor de gehele gemeenschap.

Ook te Bonaire zal aan een aantal gezinnen gevraagd worden mede te werken aan dit belangrijke onderzoek, dat ook voor de eenvoudigsten onder de bevolking van belang is. Het zal voor degenen die hiervoor worden aangezocht geen eenvoudig taak zijn. Toch dienen degenen die dit verzoek zullen ontvangen het eerlijk en nauwgezet te doen.

Indien zij moeilijkheden met het invullen van de boekjes hebben is het beste dat zij aan degenen die met de uitvoering zullen worden belast, inlichtingen vragen. Want het verstrekken van verkeerde gegevens is nog gevaarlijker dan het achterwege laten van gegevens.

Ik hoop dat een ieder op Bonaire het belang van dit onderzoek zal inzien en zal medewerken om het onderzoek op Bonaire te doen slagen.

De gemeenschap en later Uw kinderen zullen U er dankbaar voor zijn.

Zr. Maria Höppner

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 9 November

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „The command"
RIALTO 6.00 p.m.: „Fargo"
8.00 p.m.: „Dicen que soy comunista"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Joan of Arc"
AURORA 7.30 p.m.: „The desperado"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The frogmen"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Klanken uit Martinique
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Programma reclassering
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00 Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30 Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00 Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00 Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en

A. Falconi gaat op kosten Eiland in Jamaica moderne visserijmethoden opdoen

Daadwerkelijke poging visserij op Aruba uit te breiden en te verbeteren

ORANJESTAD. —

Naar wij vernemen heeft het Bestuurscollege besloten de heer Alberto Falconi, ambtenaar bij de Hygiënische Dienst en verwoed amateurvisser voor een korte opleiding in de moderne visserij naar Jamaica te sturen. De heer Falconi zal daar onder leiding van een expert van de Food and Agriculture Organisation (F.A.O. van de V.N.) op de hoogte gebracht worden van de beste wijze van vissen in de Caraibische wateren en ook van de beste wijze, waarop de vis te bewaren en te verkopen.

Na enkele maanden zal de heer Falconi, in gezelschap van de F.A.O.-expert naar Aruba terugkeren, om de in Jamaica opgedane kennis om te zetten in Arubaanse praktijk. Ook dan zal de eilandsoverheid de helpende hand bieden.

Het is een reeds lang gekoesterde wens om de vrij visrijke wateren rondom ons eiland op een betere wijze te bewerken dan tot nu toe het geval was, met als resultaat, dat de bevolking, waar het leeuwendeel van de dagelijkse visvangst naar toe gaat op een grotere en goedkopere schaal aan het voedsel kan komen.

HEEFT U WEL EENS VAN BETTINA GEHOORD?

BETTINA is de meest gefotografeerde mannequin.

Bettina heeft een nieuwe haardracht gelanceerd, d.w.z. dat heeft een Parijse kapper voor haar ontworpen.

Nog niet zo lang geleden droeg zij het haar kort met een soort rafelige ponnie.

Dat korte haar ging haar vervelen, de donkerblonde lokken werden niet **meer geknipt. Thans drapeerde een** Parijse haarkunstenaar van dit langere haar een weelderig naar voren gekamd gordijntje tot vlak boven haar ogen.

En voor 's avonds plantte hij nog een boeketje valse bloemen op haar rechteroor.

Het lijkt ons wel een beetje warm en kriebelig hier zo'n gordijntje boven je ogen. 't Is anders wel de bedoeling dat dit kapsel mode wordt.

Binnenkort werpen we dus vanachter ons gordijntje enkele schuchtere blikken de wereld in.



Diadumingu mainta, e ultimo dia di bishita di Parcha Real na Surnam, Su Mahestad La Reina a inaugura un monumento na Sivaplein na Paramaribo. E monumento aqui ta un prueba di gratitud di gobiernu y pueblo ulandes na Surnam pa e yudansa, qu Surnam a duna Ulanda durante y despues di segundo guera mundial.

PAGINA TRES

Diamante Negro ta amenaza cu no cumpli cu contrato

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Aruba Boxing Association a ricibi un carta for di e conocido pugilista curazolenjo Diamante Negro den cual esaki ta pretende awor cu e suma cu e la firma pe no ta basta pa un pelea pa e campeonato antillano.

Diamante a firma un contract caba cu e organo boxistico aki pa un pelea dia 10 di December contra di e actual campeon peso medio Sugar Boy Nando, kende casualmente a regresa for di Estados Unidos despues di a goza di un vacacion aya y di a haci uso di e oportunidad pa practica den algun gyms. Naturalmente den e contrat tabata tin e suma stipula pa cual e pelea lo ta, pero e curazolenjo awor ta exigi como cu e la bira campeon di Corsow den un pelea di diezdos round contra di Young Tunney cu e suma mester worde aumenta.

Nos no por comprende e hecho di cu awor cu e la bira campeon peso medio di Corsow tin di haber cu su pelea pa e faha antillano. Esaki no ta un pelea entre un campeon di Corsow contra di uno di Aruba sino oficialmente un defensa di e actual campeon Sugar Boy Nando di su titulo como campeon antillano contra di e retador numero uno cu ta Diamante Negro. Ta lastima cu Diamante Negro, kende den nos parecer a worde influencia door di algun elemento cu no tin nos boxeo mucho bon na curazon, a tuma e paso di scirbi semejante carta na e promotornan, pasobra e ta un pugilista hopi admira ariba Aruba, ya cu tur biaha e la duna bon pelea den nos ring.

Parce cu tambe Diamante ta menciona den su carta cu Curacao Boxing Commission no ta reconoce Nando como campeon. Si ta asina nos ke haci e siguiente pregunta pakiko nan no a reclama for di momento cu nan a ricibi carta for di Aruba Boxing Commission dunando di conoce e plannan di organisa un pelea pa faha antillano entre e arubiano Sugar Boy Nando y e curazolenjo Little Dynamite. Segun nos a worde informa oficialmente e carta a worde entrega debidamente den man di Curacao Boxing Commission. Tambe nos ke haci e pregunta ta com bini algun dia promer cu e pelea pa e faha via telefoon un miembro di Curacao Boxing Commission a declara cu nan no tin nada contra pero a haci e pregunta ta pakiko no ta diezdos round na luga di diezcinco. Despues cu e la worde splica cu e reglanan di Aruba, caminda e pelea a worde organiza y teni ta bisa cu tur pelea pa campeonato mester ta di diezcinco round, e la bai di acuerdo.

Si ta verdad cu e comision curazolenjo a cambia di opinion y no ke reconoce e actual campeon, lo no ta netamente y unicamente ta pasobra e pugilista **arubiano** a gana di modo tan aplastante??

Un biaha mas nos ke bisa cu ta lastima cu Diamante a haci esaki ya cu awor cu e ta poseedor di e corona di Corsow e lo bringa mucho mas inspira. Aunke cu e campeonato cu e la conquista tabata contra di Un Young Tunney cu ken e mester a bai henter e ruta y kende e no por a logra noquea manera Nando si a haci dos biaha caba!! Segun nos a worde informa e caso aki ta den man di Aruba Boxing Commission kende ta tratando di regla e asunto aki pa e tan esperado encuentro aki tuma luga toch. Tambe nos ta spera cu Curacao Boxing Commission lo sabi di coopera pa e asunto aki worde regla debidamente.

CUMPLEANJOS

Aunque hopi laat toch nos kier feliciteer Rufo Dabian, kende a cumpli 12 anja dia 6 di November. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, di Chido Maduro y di familia Maduro.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjor Theodor Tromp, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Raymundo Ridderstap y di miembronan di Sport Vereniging Bubali.

— — —

Awe a haci anja tambe Franklyn Geerman, kende ta cumpli 2 anja. Huntu cu su mama, tata, 2 rumannan, su Madrina Marie y su padrino Freddy nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama tambe senjorita Cecilia Henriquez, kende ta haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su amiga Seferina Croes.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Frieda Geerman, kende ta cumpli awe 9 anja. Huntu cu su mama, tata y rumannan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarazon 9 November

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: ,,The command"
RIALTO 6.00 p.m.: ,,Fargo"
8.00 p.m.: ,,Dicen que soy comunista"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: ,,Joan of Arc"
AURORA 7.30 p.m.: ,,The desperado"
SAVANETA 7.30 p.m.: ,,The frogmen"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
1.30 Opening
1.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta ,,Frente al pecado de ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.30 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concierto Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico canta
13.30 Novela ,,El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela ,,Un Amor Frente al Destino"
19.45 Ecos de Martinique
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Musica Venezolana
21.15 Programa rehabilitacion
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final
VOZ DI ARUBA

PROGRAMA BOXISTICO INTERNACIONAL DIAHUEBS ANOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Swingster's Square Garden na San Nicolas lo tuma luga dia Huebs anochi un interesante programa boxistico cu un toque completamente internacional. Como warm-up lo tin un pelea amateur di 3 rounds entre Caribbean Rock y Roughhouse Kid. Despues lo subi ring e joven di Sta. Cruz Efe Croes contra di e veterano venezolano Juan Lopez. Efe ta conoci pa agresividad y ultimamente a duna senjal cu mester tene cuenta cu ne ora di huzga e bon lightweightnan di Aruba.

Nos por recorda su pelea cu a termina den un empate cu Curly Kayo. Especialmente den e encuentro aki e la demostra un agresividad sin par y un sorprendente gancho na cabez cu tin hopi efecto. E pelea ta pacta pa 8 rounds. Juan Lopez ta conoci pa e fanaticada arubiano como un boxeador cu conoce tur e trikinan di e arte di defensa propia y cu no ta pensa mucho promer cu e haci uso di nan. Den su ultima salida ariba cuadrilatero arubiano contra di Curly Kayo e la demostra hopi agilidad ainda y un punch basta fuerte. Su punto debil cu por causa cu e ta perde e pelea ta su heridanan cu e tin na su cara. Facilmente e heridanan aki ta habri atrobe y si nan ta di gravedad por ocasiona cu e referee mester para e pelea. Pero nos ta sigur cu ningun hende sabi esaqui mihor cu Lopez mes y e lo sabi di com cuida su cara. Indudablemente Efe Croes lo percura pa e tini di haci uso di tur su veterania si e ke gana.

E segundo pelea di ocho rounds lo ta entre e agilisimo moreno Aruba Chocolate y Ramon Buck Jones. E arubiano ta conoci pa su agilidad y su footwork magistral. Tambe mayoria di biaha e ta hiba ventaha den alcance ya cu e ta haci alarde di un tamanjo basta regular. Actualmente e ta e lightweight arubiano di mas rapidez. Ramon Buck Jones ta venezolano y aunke nos no sa mucho Aruba semper a porcura pa un pelea candeloso y lo no varia den e sistema agresivo cu e pugilistanan venezolano semper ta demostra ariba nos cuadrilatero. E tercer pelea di ocho rounds lo ta un revancha entre Kid Colorado di Sto- Domingo y Isaac Isturis di Venezuela. Isturis ta e unico boxeador cu na Venezuela a logra un k.o. contra di e dominicano Colorado. Y esaki tabata despues di un pelea masha fuerte di ambos banda. Colorado a solicita pa un revancha y awor e fanaticada arubiano por presencia esaki. E dominicano tin dos pelea ariba e ring di Swingsters Square Garden. Su promer tabata contra di Kid Zorro di Corsow cu a termina den un empate y su segundo tabata contra di e popular Curly Kayo, kende e la noquea den di cuatro round. E mainbout di e programa lo ta entre Battling Siki di Aruba contra Raul Tovar tambe di Venezuela. Siki ta un pugilista di hopi experiencia y ta considera como un di e mihornan den su peso ariba nos isla. Su punch ta suficiente fuerte pa noquea cualquier contrario, pero su defensa ta loke ta sobresali den tur su peleanan. E tin masha bon getaway cu hopi biaha ta scape di golpinan peligroso. Tovar ta retador numero uno pa e faha di peso medio di Venezuela. Manera nos por nota tur e peleanan profesional ta internacional. Lo tin tres encuentro entre pugilistanan di Aruba y di Venezuela y uno entre Sto. Domingo y e patria di e Libertador Simon Bolivar. No cabe duda cu esaki ta promete di ta un di e programanan mas interesante cu a worde presenta den e anja aki ariba nos isla.

A.V.B.A ESCOHE PRESELECCION PA HUNGA CONTRA DI D.I.M.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den un reunion teni dia Vierna anochi e directiva di A.V.B. hunto cu Elftal commissie a escohe un preseleccion cu lo practica dos biaha contra di un allstar di Lago pa e partido contra di e campeon profesional di Colombia Deportivo Independiente Medellin.

Promer cu nos bai den detalles nos ke menciona cu nos a worde informa cu di e Elftal-commissie ta un miembro so a presenta na e reunion.

Nos ta hanja masha stranjo cu ningun di e otronan no por a bini apesar cu nan a worde avisa na tempo. Esaki no por worde considera como nada otro sino como falta di amor pa nos deporte rey y falta di responsabilidad pa cu e trabao cu nan a tuma ariba nan mes pa haci como miembro di tal comision. Sinembargo e miembronan di directiva cu tabata presente hunto cu esun miembro di elftal commissie a traha nan plannan y no a laga e anochi aki bai perdi. A worde forma un preseleccion cu lo hunga dos partido contra di Lago. Den goal nos ta hanja Franny Tromp, como rechtsback Joy La Rosa y linksback Ruben Phillips. Den linea media tin Bibi Perez, Cai Helder y A. Boye. E linea di atake lo worde forma pa Oscar Steba, Mundo Kemp, Juan Briezen, Doc Williams y Juchi Jansen. Como reserve a worde nombra Cerilio Werleman, Hyacintho Werleman, Nunchi Hernandez, Luis Brion y algun otro mas. Den e seleccion di Lago lo hunga de Kort,, Gabriel Kelly, Edgar Molina, Janny Brokke, Dirksz, Benancio Solognier, Gochi Brion, Rey Franken, Rey Nicolaas etc. Cu e hungadornan aki no ta menciona den e preseleccion di A.V.B. naturalmente no ta implica cu ningun di nan lo no ta den e seleccion final cu lo enfrenta D.I.M. Na tur momento despues di e dos weganan di practica ta existi e posibilidad cu nan lo por worde apunta pa forma parti di e equipo nacional of a lo menos como reserve. E promer partido di practica lo tuma luga manjan anochi den Wilhelminastadion, mientras cu e segundo lo worde teni dia 14 tambe den Stadion. E encuentro contra di e equipo campeon di Colombia D.I.M. lo tuma luga dia 17 anochi.

ENTIERO DI AMBROSIO (BROSJI) TROMP NA SAVANETA

SAVANETA. — Ayera tardi pa cinc'or tabata tin e entiero di e tan conocido senjor Ambrosio Tromp, mas conoci pa e nomber Brosji. Senjor Tromp a nace na Aruba dia 7 di December 1916. E ta casa cu senjora Adela Tromp-Thijssen, nan tin dos jiu esta: Josefa Jolanda y George Louis. Nan ta biba na Savaneta 200.

Senjor Brosji tabata mashar conoci aki na playa tambe, pa motibo di Casa Majestic. Na e entiero ayera tardi tabata tin mashar hopi hende. Nos a mira Deputadonan y mashar hopi comerciante di playa. Deputado Croes y Deputado Petronia tabata di e cordon dragernan. Tabata tin asina hopi hende cu nos no por a distingi tur.

Por medio di esaki nos kier dirigi nos mas sinceros condolencias na Senjora Adela Tromp y su dos jiunan y ademas familia. Dios dunanan forza pa carga e tan grande perdida aki.

di dje nos por bisa cu indudablemente manera tur venezolano cu a bini

AWE NOCHI PRESELECCION DI A.V.B. TA PRACTICA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo tuma luga awe nochi un interesante partido di practica di e preseleccion di A.V.B. contra un seleccion di Lago. Esaki lo ta e promer di e dos sesionnan di practica cu e preseleccion lo tene promer cu enfrenta e fuerte equipo colombiano Deportivo Independiente Medellin dia 17 di November. Muy probablemente e dos alineacionnan lo ta den siguiente forma: A. V. B. Keeper Tromp, Backs La Rosa y Phillips, halfs Perez, L. Brion y Boye, delanteria O. Ssteba, Kemp, Briezen, Wiillams y Jansen. LAGO: Keeper de Kort, backs Kelly y Molina, halfs Arends, Nicolaas y Dirksz, delanteria G. Brion, Briezen, Franken, Brokke y Solognier. Manera nos por nota tur e dos equiponan aki ta mas o menos mes fuerte y indudablemente lo duna un bon partido awe nochi.

PRONTO OBISPO TA BIN CONFIRMA

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende cu S.S. Exc. Mgr. A. van der Veen-Zeppenfeldt, obispo di Corsow, lo bin duna Sacramento di Confirmacion den misanan di Aruba ariba siguiente dianan:

16	November	Savaneta
19	,,	Playa
20	,,	Paradera
23	,,	Santa Cruz
26	,,	Noord
27	,,	San Nicolas

Den tur parochia confirmacion lo tuma lugar merdia cinc'or.



E portret aki a worde saca poco prome cu S.M. La Reina y Principe Bernardo a sali for di Surinam di regrego pa Hulanda. Foto Fischer.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 16

Mol tabata goza di tende e prins bisa ,,nos", como si fuera e tambe tabat'ai e tempo ai.

,,Den nos orgullo ningun momento sol nos no a duda den nos victoria; pero e biaha aqui suerte no tabata na nos lado. Nos barconan a traca na Socio, pero nos ehercito a ser castiga pa un pest. Tabata reina un berdadera calamidad aya, pasobra dje enter expedicion no a resta ni un hende y no tabatin ni un solo Giustiniani na bida.

,,E balente soldanan ai tur a ofrece nan bida den servicio di republica y enter Venecia tabata di luto ora cu e noticia a bin plama cu e famianan di mas principal di Venecia a muri. Foi tempo di emperador Justiniano di quende nan ta famia y foi quende nan a hanja nan nomber. Venecia tabata orgulloso riba e prinsnan aqui. E ciudad no por a digeri e pensamento aqui, cu nan gloria a caba pa semper y p'esai nan a bai exigi e duque pa un decision cu por a trece salbacion.

,,Tabatin ainda un hoben mas foi descendencia di Giustiniani na bida, quende no tabata conta te na e momento ai, mientras el a ser condena pa morto, como den un bringamento el a mata un amigo. E duque a duna e hoben aqui pordon temporalmente — esai quier meen, cu ehecucion dje senteneia lo ser suspendi te dia cu e sentenciado aqui hanja un yiu homber.

,,Bo por figura bo com e hoben aqui lo por a sintié ora cu nan a pon'e na altura dje participacion aqui. E tabata un hoben dibertido y masha gracioso y pa un hecho cual e mes tabata considera mas como un imprudencia cu un crimen, el a ser arranca foi e mundo alegre. E tabata anhela na e alegria y amor di bida cu tur forza di su curazon hoben. Qui alegria lo tabata pa un mucha asina, di por a sali foi e scuridad di su cel y bolbe trobe den luz di solo y drenta trobe den olor di flornan! esai, mientras quizas e no por a goza mas cu un anja dje bida nobo deliciosa aqui. Pasobra e republica no ta dun'e pordon solamente pa complace su famia.

,,E prison den cual Niccolo Giustiniani tabata cerra, no tabata existi mas, pero e tabata aqui na Venecia y tabata queda na lado di Canal Grande. Foi e bentana alto y smal di su cel e por a mira 'bao — y esai e tabata haci tambe — y e por a mira net algo solamente dje bida Veneciano, e parejanan den gondola, e picnicnan grandi y e por a tende e muziek, cu tabata record'e asina vivamente na su dianan di antes y na su porvenir, cu por tabata di dje.

,,Nos gondolanan dje tempo ai tabata manera artenan. Te despues cu nos abundancia mester a ser limita, pa motibonan di economia, despues di un of dos di nos geranan terrible, gobierno dje luga aqui a bin saca un decreto cu tur gondola mester ser pinta preto. Foi dje tempo ai nan tur a queda preto. Pero den tempo di Niccolo Giustiniani esaquinan cada un tabata competi cu otro den colornan di mas artistica y hasta tabatin dora den nan. Mescos tambe tabata e fachadanan dje palacionan grandi. Bo por figura bo mes qui un dushi imagen un blondina por forma dilanti bistanan di un hoben, quende su sintimentonan cu asina violencia a ser oprimi? Bo por figura bo com un tal mucha muhe por a lur foi bao di trono di cielo di plata y oro, cu no por tabata mas bunita cu su cabei? E por tabatin un traje blauw bisti y for su gondola colosal, por tabatin franjanan di purper ta cologa, cu tabata extende su mes over dje canal manera rabo di un pauwis.

Te foi den su cel, Niccolo a mira un tal belleza asina ta pasa den su gondola y a lamanta den dje sintimentonan cu antes nunca e tabatin, ni a sinti. Y e mucha muhe aqui tatabata yiu muhe di duque Vitali. Tur dia e tabata sinta ta mira e mucha muhe aqui pasa y dia cu e mucha muhe no pasa, e tabata sinti su mes tristo. Anochi e tabata sonja cun'e. E quier a sirbie enter su bida largo como catibo, si acaso e por a dicidi di su bida. E tabata pensa continuamente riba dje, hasta ora cu portanan di prison a abri p'e. Y casi e por a muri di algeria, ora cu el a tende e proclamacion, cual el a ricibi na bienestar di republica: cu e mester casa cu yiu muhe di duque Vitali!

Quizas antes caba sin cu e tabata stime y sin cu Niccolo mes tabata sa, el a haci impresion riba e mucha muhe aqui y e mucha muhe su curazon tambe tabata salta pa e hoben aqui, pa romantica di su historia, manera el a bin conta e dama. E tabata stim'e, e tabata ador'e. Tur dos tabata sa cu nacimiento di un yiu homber lo separa nan trobe foi otro. Pero ni e pensamento aqui siquiera no por a trece un nubia scur riba nan felicidad; asina grandi tabata nan amor, y tambe nan amor pa patria. Sinembargo e esposonan aqui mester a queda biba toch den un ansia continuo, cu e spada, cu semper tabata cologa riba nan cabez. Nan lo mester a conta e dia, ora y minuutnan. Pero no por a stroba tempo di sigui su curso. Nan a bin hanja un yiu homber. Tabata manera cu e yiu ai cu a nace a bin trece e esposonan mas otro — e yiu cu lo bin separa nan foi otro pa semper. Niccolo tabata sa cu un suplica pa pordon lo tabata inutil — derecho mester a sigui su curso — sinembargo su muhe a risca e paso desespera aqui, pero sin ningun sorto di resultado. Niccolo a ricibi orden di regresa inmediatamente den su cel, pa e bin pasa resto di su bida aya. El a regresa prison y cu esai e historia a caba. E muhe a hanja su yiu y e homber a hanja su recuerdonan.

,,Di e manera ai nos a hanja un duque den famia, pasobra un descendiente den e matrimonio romantica ai, un mucha muhe foi e famia Giustiniani a bin casa cu un Dantarini anjanan despues".

,,Esai ta un historia terrible" miss Grant a duna pa contesta. ,,E hendedenan foi e temponan antiguo aja ta parce mas cruel cu awendia".

,,Bo ta hania?" e prins a puntra y miss Mol tabata puntra su mes cu su opinion over di miss Grant por tabatin algo di haber cu e pregunta simpel ai. Y pa su mes e tabata pensa:

,,Si acaso miss Grant no tabata manera e ta, lo mi quier a compara e dos personanan aqui foi mediosiglonan cu otro. Nina Grant, yiu di un duque y Dantarini, como Niccolo Giustiniani. Alomenos exteriormente lo nan mester por a parce otro, mescos cu e pareja aya, cu a nabega den e mes canal aqui tambe, fihando na e mes palacionan aqui. E unico diferencia cu tabatin den e pareja aqui tabata: cu esaquinan no tabata stima otro y lo nan no haci esaqui nunca tampoco...."

Foi e dia ai, foi e ora ai cu el a tende e historia aqui, espirito di miss Grant a queda continuamente cerca figura di Pietro Dantarini. Casi el a hera di bandona su plan di a cumpra Dantarini su palacio y su titulo — practicamente el a lubida mes riba esaqui. Pero diripiente el a hanja un importancia mucho mas grandi den wowonan di e mucha muhe, cu antes e tabatin. El a bin bira e centro di su pensamentonan, e y su bunita palacio gotico, corra y gris.

CAPITULO XII

,,Amor?.... Aqui n' tabatin nada absolutamente di amor. Miss Grant no tabata mas enamora di su guia cu e tabata paga, cu miss Mol tabata pensa.

Ni foi propio experiencia hamas e millionaria aqui a stinti den su bida quico ta amor. Bukinan den cual tabata aparece mucho articulonan di amor tabata fad'e pronto y e tabata sintie mas eleva cu e soquetadanan ai. Y versonan amoroso e no tabata leza nan mes. E por ta masha bon, e por ta masha nechi mes, pero si nunca bo mes n' experimenta personalmente un tal sintimento, ta larga bo indiferente loque escritornan homber y muhe ta skirbi di un tal sintimento.

Tabatin hombernan sigur cu tabata munstra Nina carinjo. Tin bez e mes a endureci su mes contra esai, pasobra e tabata convenci su mes, cu ta pa su placa nan quier a ganja stim'e. Tin bez e tabata capaz di quere palabranan di su adoradornan ora cu e tabata contempla bistanan di algun di nan. Pero e no por a soporta e bistanan aqui y pronto e tabata sintie fada y tabata trata nan na un manera grosero.

Aqui sinembargo tabatin un homber cu quende continuamente e tabatin relacion, un homber cu tur dia e tabata mira y casi enter dia y diferente mitar anochi tambe. Y sinembargo e homber aqui no tabata munstre ningun sorto di caricia. Nunca su wowonan no tabata bira humedo ora cu e queda mir'e. Generalmente nan tabata manera ijs of mehor dicho manera staal. E bista aqui tabata bira mas suave solamente ora cu e mira algo bunita, un cos cu e tabata gusta y hasta tabata socede mes cu wowonan dje homber aqui tabata bira mas suave ora cu e queda mira na algo cu absolutamente no tabata bunita — manera miss Mol, un dams bieu. E tabata tuma su placa esta placa di e milionaria — pasobra el a declara tambe cu e tabatin necesidad di placa, pero aparentemente no tabata importe nada mas di miss Grant, solamente di trat'e indiferente y cu respet.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Adan cu a drei mira su cabai a mira cu e pober bestia ta malo.

„E cabai ta malo", e a bisa Cisco.

„Si", Cisco a contesté, „e cabai no ta malo so, pero e ta muriendo tambe". Y mientras e dos hombernan ta papiando ariba e cabai, e pober cabai a cai na suela y a keda morto.

„Bo sa kiko a maté," Cisco ta puntra Adan, „ta e awa cu bo tabata bai bebe e a bebe y e awa ey ta venena."

Adan a pone man na cabez y su color a cambia.

„Venena, y ami tabata bai bebé".



Na Caroni, Suriname, S.M. La Reina a worde ricibi door di un grupo di kotto-missies, kende a pone nan mihor lenzoe di cabez na suela pa S.M. pasa ariba. **Foto Fischer**

SIMAN DECISIVO PA RESULTADO DI CONFERENCIA

GENEVE.— E minister di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan a sigui ayera cu nan conferencianan na Geneve despues di un interupcion di tres dia. E siman aqui lo ta probablemente decisivo pa resultado di e conferencia. Oriente y Occidente ta para ainda na e mesun distancia for di otro cu respecto na union di Alemania. Nan ta spera, qu Molotov lo bini na mesa di conferencia cu proposicionnan nobo.

Ayer mainta minister Molotov a bolbe di Moscou na Geneve. Den e ultimo reunion el a haci un declaracion temporario, den cual el a rechaza e suplica di e paisnan occidental pa eleccionnan nobo pa un Alemania Uni na september, pero el a priminti, qu lo e duna un contesta mas detaya despues.

E paisnan occidental a insisti cerca dje pa acepta e plan occidental of bini cu un proposicion nobo cu respecto na union di Alemania pa medio di eleccionnan liber.

Den circulonan di conferencia nan ta bisa, qu e tres ministernan occidental, quen a tene un reunion promé qu e conferencia di ayera tardi, a dicidi di duna mas informacion tocante nan plan pa un tratado anti-agresion, den cul tin como base un Alemania uni, qu ta atilia na N.A.V.O.

Pasobra Molotov a puntra nan, con e paisnan bishina di Alemania lo ser defendi y cual garantianan lo existi contra salimentu di Alemania for di N.A.V.O.

PROGRAMA DI BOXEO A WORDE APLAZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na momento di imprimi nos a worde informa cu e programa boxistico cu lo a tuma luga manjan anochi den Swingster's Square Garden a worde aplaza. Motibo di esaki ta cu dos di e pugilistanan venezolano cu mester a yega Aruba for di dia Domingo te ayera mainta no a yega ainda. Esaki nan ta Raul Tovar kende lo a enfrenta Battling Siki den e „pelea estelar y Isaac Isturis cu lo a bini pa su pelea di revancha contra di e dominicano Kid Colorado. E dos otro venezolanonan cu tambe ta ariba e programa si ta na Aruba caba, esta Ramon Buck Jones y Jaun Lopez. Awe mainta probablemente matchmaker Johann Steffanie lo sali pa Caracas pa informa cu e dos pugilistanan ta kiko ta pasando. No a worde stipula un fecha ainda ariba cual e programa lo tuma luga, pero casi sigur lo ta den curso di e siman venidero.

DISTANCIA ENTRE ULANDA Y TERITORIONAN A BIRA MAS CHIQUITU.

AMSTERDAM.— „Volkskrant ta skirbi bou di e titulo „Bonbini na cas" qu e biaha pa West di e pareha real den tur sentido a proba, qu e distancia entre padre patria y su teritorionan a bira muchu mas chiquitu. E combinacion a bira mas lihé y estrecho y den e colornan di buya di West Oranje a bira u ncolor mas lihe qu nunca.

Ulanda y West a bira un union.

PRINS BERNHARD CONTENTN POR A BAI WEST ATROBE.

SCHIPHOL.— Na su yegada na Schiphol Prins Bernhard a bisa: „Mi ta masha contentu di mira, qu e progreso economico den e dos partinan di einado tabata basta grandi desde e ultimo biaha, qu mi tabata taya, y p'esei mi ta masha contentu. Ta un aparencia di alegria y asina ta qu mi t dobbel contentu pa e proximo biaha, qu mi por baj back aya.

PRESIDENT NGO DING DIEM TA MANTENE SU GOBIERNU.

SAIGON.— President Ngo Dinh Diem di Sur-Viet a dicidi di mantene e gobiernu qu a presenta su retiro oficialmente dia 26 di october cu un cambio chiquitu solamente. Dien mes ta, excepto di hefe di estado y lider di cabinet, minister di defensa tambe.

Ministerio di asuntunan economico y finanzas a queda sepra. E minister, quen ta na cabes di e ministerio aqui, Tran Huu Phuong, tabata haña un departamento di finanzas separadmente bou di su gobernacion, mientras qu e minister di Obras Publicas, Tran Van Meo, ta bira ademas hefe di e departamento pa asuntunan economico.



De fatale wijnfles.



Mevrouw Rose Finigan — Mevr. Dolore Hoyle

De secretaresse van filmproducten Cecil B. DeMille, mevrouw Rose Jones Finigan is op trieste wijze overleden. Toen de dokter bij haar ziekbed vergiftigingsverschijnselen waarnam waarschuwde hij de politie die na autopsie van het slechtoffer inderdaad vergift vond. De reden is later gevonden. Mevrouw Finigan meende dat een wijnfles wijn bevatte, maar haar echtgenoot bewaarde er 'n ontsmettingsmiddel in. De eerste slok was al voldoende. Haar buurvrouw Dolore Hoyle die eveneens van het vergif had gedronken werd hevig ziek.

MINISTER BOOI NA ULANDA

AMSTERDAM. — Antayera nochi e inister di Sinjanza antiyano, señor Booi a yega na Amsterdam y e tabata ricibi pa sres. Lampe y Van der Peyl di MINVER.

Cu respecto na e observacion, qu nan a haci den prensa antiyano, pa quico e cuestion di bursaalnan y mandamentu di un inspector pa sinjanza antiyano no por ser laga na cuenta di e minister autoriza antiyano na Den Haag, Señor Lampe a contesta un redactor di A.N.P., qu esaquinan ta asuntunan importante qu ta cai interamente bou di departamento di sinjanza, y esun, qu ta goberna e departamento aqui, por scohe mihó qu cualque otro persona e hende, qu e ta hanja deseabel.

EL CINE Y LA TELEVISION RECONCILIADOS

Reunidos en Tanger, bajo los auspicios de la Unesco, del 19 al 30 de septiembre ultimo, los representantes de la televisión y del cine, han decidido crear un „Centro Internacional de Cine Educativo, Cientifico y Cultural". La finalidad de ese organismo sera facilitar y suscitar la producción y la difusión de peliculas destinadas, por de pronto, a la televisión, y eventualmente a todo el circuito no comercial.

En Paris y en Nueva York se fundaran dos cinematecas especializadas. Los interesados solicitan del Director General de la Unesco que convoque, antes del 30 de junio de 1956, un Comité de Expertos, que redactara los proyectos de estatutos, que habra que someter a una asamblea constituyente, compuesta de representantes de las organizaciones de televisión asi como de productores y distribuidores de peliculas del mundo entero.

En Tanger habia delegados de quince paises: su trabajo consistio principalmente en sentar las bases do una fructuosa colaboración entre los dos grandes medios de información. La televisión no sólo debe coexistir con el cine sino que ofrece salidas cada vez mas amplias para el film cultural o educativo. Pero para llegar a una colaboración eficaz hay que resolver numerosos problemas técnicos, juridicos y económicos.

Los problemas planteados por la producción de peliculas para la televisión han dado lugar a interesantisimos cambios de información. Cada nación ha indicado sus necesidades en cuanto a producciones extranjeras e indicado los temas de que ella podria disponer para un intercambio internacional. El haber establecido esta lista constituye desde ahora una contribución de la mayor importancia para el desarrollo de la comprensión internacional.

Se ha sugerido especialmente: la producción de una serie de peliculas biograficas, evocadoras de las grandes figuras vivas de la ciencia y de la cultura de cada nación; un intercambio mas regular en materia de actualidades: la intensificación de los niños.

También ha estudiado la Conferencia: las dificultades técnicas del intercambio y de la coproducción; los problemas de lenguaje; las técnicas mas apropiadas para la resonorización el estudio de las diferencias entre los materiales utilizados par cada nación, etc. Estos esfuerzos de standardización en el plano regional seran seguidos por la Unesco y se convocara a una reunión de expertos para un examen a fondo de estas espinosas cuestiones.

Por otra parte, la Conferencia ha estudiado asimismo los problemas de los precios de arrendamiento de peliculas, las cuestiones de censura y la reducción de las tarifas de trans porte aplicadas al film educativo, cientifico y cultural. Por ultimo, los especialistas han propuesto diversas recomendaciones relativas a los contratos-tipo, a las cuestiones aduaneras y a la importación de material técnico para hacer reportajes.

(UNESCO)

NUEVO METODO PARA IMPRIMIR TEXTOS EN HINDI

La elaboración de un nuevo procedimiento fotografico para imprimir textos en lenguas orientales abre amplias perspectivas a las grandes campañas alfabetizadoras emprendidas ya en muchos paises de Asia. Varias compañias norteamericanas y japonesas se esfuerzas actualmente en adaptar ese sistema a la impresión de diversos idiomas asiaticos.

Ya la construcción de una maquina para foto-composición de la escritura Devanagari — forma escrita del hindi — despierta mucho interés en toda la India. La escritura Devanagari, que se deriva del sanscrito clasico, se compone de un nubero casi ilimitado de caracteres, pero sólo se emplean comunmente de setecientos a mil. Merced a la foto-composición, ya sólo haran falta 175 caracteres, incluidos los signos de puntuación y las cifras. Esta maquina, que funciona como una de escribir, proyecta una luz que fija en pelicula sensible la imagen de los caracteres correspondientes a las diversas teclas.

Se construye también una maquina de ese tipo para la impresión de textos chinos. La selección de los ideogramas se obtendra accionando 26 teclas principales. Con ese aparato se podran componer textos cien veces mas rapidamente de lo que puede hacerse manualmente.

(UNESCO)

CAMPAÑA MUNDIAL CONTRA EL PALUDISMO

El Fondo de Ayuda a la Infancia de las Naciones Unidas ha decidido que su tarea principal durante los años venideros consistira en luchar por la eliminación del paludismo en todo el mundo. Con ese fin, el Consejo Ejecutivo del UNICEF ya decidió dedicar 2.400.000 dólares, suma sin precedente, a la realización del plan quinquenal antipaludico del Gobierno mexicano. Esa campaña se propone proteger contra el paludismo a los 17.000.000 de personas que viven en las regiones paludicas de Mexico. Los créditos concedidos por el UNICEF se emplearan para comprar insecticidas, medios de transporte y otros materiales necesarios. Las operaciones llevadas a cabo en México constituyen el primer frente en la guerra mundial que el UNICEF ha declarado al paludismo.

Cabe recordar, por otra parte, que esa institución coopera estrechamente con mas de 90 paises y territorios en su lucha contra la tuberculosis, la frambesia, la lepra, la difteria, etc., y en la asistencia sanitaria a las madres y niños. Los gobiernos beneficiarios dedican a esas labores, en promedio, 1.66 dólares por cada dólar atribuido por el UNICEF.

(UNESCO)

BEPERKING VAN BRITSE STRIJDKRACHTEN

LONDEN: De Britse regering heeft officieel bekendgemaakt, dat de Britse strijdkrachten in de periode tot Maart 1958 met 100.000 man zullen worden beperkt, voornamelijk door minder dienstplichtigen op te roepen. Het beginsel van de dienstplicht blijft gehandhaafd. De huidige sterkte der Britse strijdkrachten is 800.000 man.

Premier Eden had onlangs op het jaarlijkse congres van zijn conservatieve partij deze vermindering reeds aangekondigd.

ELECTRICITEIT DIRECT UIT BRANDSTOF

MAINZ: De Duitse prof. Eduard Justi heeft ten overstaan van verscheidene honderden geleerden en politieke en culturele leiders een methode gedemonstreerd om electriciteit rechtstreeks uit brandstoffen te produceren, een ontdekking welke naar zijn zeggen kan worden vergeleken met die van kernenergie.

Door het combineren van zuurstof en waterstof in een „brandstofelement" produceerde hij een stroom.

Prof. Justi verklaarde dat de ontdekking, waaraan hij met twee medewerkers van het technische college van Brunswijk jaren heeft gewerkt, de droom heeft verwezenlijkt, die geleerden reeds meer dan honderd jaar koesteren, namelijk om „koude verbranding" tot stand te brengen. Het is bekend, dat ook Britse, Russische en Amerikaanse geleerden aan dergelijke projecten werken.

De demonstratie werd gedaan in de academie van wetenschappen te Mainz, waarvan prof. Justi voorzitter is. In theorie was het volgens hem mogelijk om olie in een „brandstofelement" te gebruiken die een electromotor zou kunnen aandrijven.

Het „brandstofelement", waarin geen brandstoffen tot ontbranding worden gebracht, zou een nuttig vermogen van 70% hebben tegenover een nuttig vermogen van 40% van een motor met inwendige verbranding. Volgens deskundigen zal deze nieuwe energie-bron goedkoper en veiliger zijn dan kern-energie. Prof. Justi zeide dat men zijn methode niet kan vergelijken met atoomenergie, noch wat kosten betreft, noch wat practisch gebruik, noch wat veiligheid betreft. De ontwikkeling van zijn methode, gecombineerd met het gebruik van kernenergie, zou het mogelijk maken om de slinkende kolenvoorraden uitsluitend te gebruiken als kostbare grondstof voor de chemische industrie, aldus prof. Justi.

BINNENKORT KEREN WEER 4 NEDERLANDERS

's-GRAVENHAGE: Het ministerie van buitenlandse zaken deelt mede: Van Hr. Ms. ambassadeur in Moskou is bericht ontvangen, dat binnenkort wederom vier Nederlanders door de Sowjet-Unie uit gevangenschap zullen worden vrijgelaten.

Hun namen zijn: A. G. P. Beernink (geb. te Kleef, 13-7-1920); H. Boose, (geb. te Rotterdam 19-10-1917); jhr. W. A. G. van Panhuys (geb. te Wiesbaden, 22-10-1904); M. A. van den Wijngaardt (geb. te Breda 15-8-1905).

Zij zullen op een nader te bepalen datum aan een vertegenwoordiger van het consulaat-generaal der Nederlanden te Berlijn worden overgedragen, die voor verder vervoer naar Nederland zal zorgdragen. De familie in Nederland is van de te verwachten vrijlating op de hoogte gesteld.

NIEUWE VOORSTELLEN VAN MOLOTOF VERWACHT

CONFERENTIE VAN GROTE VIER IN BESLISSENDE STADIUM

GENEVE.— De ministers van buitenlandse zaken der Grote Vier hebben gisteren hun beraadslagingen te Geneve hervat na een onderbreking van drie dagen. Deze week zal vermoedelijk beslissend zijn voor de uitslag der conferentie. Oost en West staan nog immers even ver van elkaar weg ten aanzien van de Duitse hereniging. Men hoopt, dat Molotof nieuwe voorstellen ter tafel zal brengen.

Molotof legde op de laatste vergadering een voorlopige verklaring af, waarin hij de Westelijke oproep tot vrije verkiezingen voor een herenigd Duitsland in September aanstaande afwees, maar toezegde een meer gedetailleerde repliek later te zullen geven. De Westelijke mogendheden hebben er bij hem aangedrongen het Westelijke plan te aanvaarden of een nieuw voorstel ten aanzien van de hereniging van Duitsland door middel van vrije verkiezingen in te dienen.

In conferentiekringen verluidt dat de drie Westelijke ministers, besloten hebben nadere bijzonderheden te onthullen omtrent hun plan voor een anti-aanvalsverdrag, waaraan ten grondslag ligt een bij de N.A.V.O. aangesloten verenigd Duitsland. Molotof heeft hun namelijk gevraagd, hoe Duitslandsbuurstaten beschermd zouden zijn en welke waarborgen er zouden bestaan tegen het uittreden van Duitsland uit de N.A.V.O.

NOG EEN REGIMENT NAAR CYPRUS

LONDEN: Het Britse ministerie van oorlog heeft meegedeeld, dat er nog een regiment naar Cyprus zal worden overgebracht om mede voor de handhaving van de orde te zorgen.

DE NIEUWE COMMISSIE VAN DE VERENIGDE NATIES

Het opmaken van rapporten betreffende atoomstraling

NEW YORK: De Sowjet-Unie heeft in de politieke commissie van de algemene vergadering der Verenigde Naties medegedeeld met Groot-Brittannië en Canada het Amerikaanse voorstel tot oprichting van een internationale commissie van geleerden ter bestudering van de gevolgen van atoomstraling te steunen. Maar de Russische woordvoerder, onderminister van buitenlandse zaken, Koeznetsof, stelde voor het lidmaatschap van een dergelijke commissie niet te beperken tot vertegenwoordigers van bij de Verenigde Naties aangesloten landen.

Daarna werd een Australisch-Canadees-Brits-Amerikaanse ontwerpresolutie ingediend ter instelling door de algemene vergadering van een wetenschappelijke commissie, waarin Australië, Brazilië, Canada, Tsjecho-Slowakije, Frankrijk, India, Japan, Zweden, Groot-Brittannië, Amerika en de Sowjet-Unie zitting zullen hebben. Deze commissie zou van de leden der Verenigde Naties en van de speciale organen der Verenigde Naties gegevens over de intensiteit der straling en haar invloed op de mensen moeten verzamelen. Voorts zou de commissie moeten zorgen voor standaardisering van het werk en zij zou jaarlijks, als vooruitgang zou zijn gemaakt, rapport hierover aan de assemblee moeten uitbrengen. Zij zou voor Juli 1953, of, als de verzamelde gegevens zulks rechtvaardigden, een samenvatting der rapporten over straling en haar invloed moeten uitbrengen.

Documenten over de onderzoekingen dienden ook de secretaris-generaal toegezonden te worden ter verspreiding onder de landen, die in hun gebieden aan het onderzoek deelnemen.

NEDERLANDS VAKVERBOND INDERDAAD BENADERD OVER NIEUWPOORT CONFLICT

AMSTERDAM, 8 Nov. — In verband met een Antilliaans persbericht verneemt het A.N.P., dat het N.V.V. inderdaad op de een of andere manier over het conflict bij de Mijnmaatschappij Curacao is benaderd. De heer Oosterhuis, de voorzitter van het N.V.V., deelde het A.N.P. echter mede, dat geen enkele stap zal worden gedaan bij de minister-president, daar het N.V.V. van oordeel is, dat de Nederlandse regering geen enkele status bezit om op enigerlei wijze in dit conflict in te grijpen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Bel di porta a bati y Pepita a bai habri porta y a hanja un homber cu ta camna bende stoel. E homber a munstré un bladji di papel cu e stoel pinta. Un stoel cu ta munstra mashar dushi pa sinta.

„Senjora no ta interesa den un di e stoelnan aki? Senjora su esposo por sosega dushi aden ora cu senjora su esposo jega cansa for di oficina", e homber ta bisa Pepita.

Pepita cu conoce con Lorenzo ta descansa ora cu e jega for di oficina a bisa e homber pa drenta. E homber a drenta y Pepita a hibé bai mira con Lorenzo ta drumi. Tur tira den un stoel manera un bonder di panja sushi, zapato tira un banda, un pia pa aki un pia pa otro banda. Su mannan ta cologa for di mannan di e stoel. E homber a keda asombra ora cu e a hanja Lorenzo drumi di ta modo ta ronca.

E homber a pone man na cabez y a core bisando! „E tipo ey ta drumi ariba piedra mes".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...DE JAARGANG — DONDERDAG 10 NOVEMBER 1955 — No. 2378

Persconferentie met het B.C. leverde weinig schokkend nieuws op

Waarschijnlijk reeds in Januari a.s. zal met aanleg boulevard Oranjestad – Malmok begonnen worden

ORANJESTAD.— In een uiterst prettige sfeer hield het Aru-…anse B.C. gisteren weer de maandelijkse persconferentie. Hoewel …conferentie aanmerkelijk langer duurde dan gebruikelijk is, was …et nieuws, wat „los" kwam in dezelfde mate minder schokkend …n gewoonlijk. Het bekende rapport van de Commissie ter Bestrij-…ng van Alcoholmisbruik op Aruba was een van de eerste dingen, …e ter sprake kwamen.

Hieraangaande deelde de Gezag-…bber mede, dat hij thans, nu de …ukte van het Koninklijk bezoek …orbij is, eindelijk de tijd gevonden …eft dit rapport te bestuderen. Naar …nleiding van het advies in het rap-…rt om geen nieuwe drankvergun-…ngen meer uit te geven, deelde hij …ede, dat sedert 1949 het aantal …ankvergunningen op dit eiland niet …egenomen is. Alles bij elkaar waren … vele goede suggesties in het rap-…rt. Daar echter een groot aantal …n de te nemen maatregelen buiten … bevoegdheid van de eilandsrege-…ng liggen, zal er nog heel wat be-…roken en geschreven moeten wor-…n, wil er een verandering komen in …v. de contrôle op het aantal socie-…tsvergunningen of in de intensiteit …n de drankreclames langs de weg … in de aether.

Begroting '56 op tijd.

Verwacht wordt, dat de Begroting …6 binnen twee weken naar de af-…lingen kan gaan. Komt men daar …uw met de bestudering en de be-…rekingen gereed, dan is het niet on-…ogelijk, dat de Begroting '56 reeds …gin December aan de Eilandsraad …orgelegd kan worden. In ieder ge-…l verwacht het B.C., dat deze be-…oting dit jaar nog in de Eilandsraad …esproken zal worden.

Schoolstrijd bijgelegd?

Hadden wij enige tijd geleden ver-…omen, dat het afstaan van een …hoolgebouw in San Nicolas aan de …rotestantse Schoolvereniging op ver-…hillende andere scholen plaatsgebrek …ad doen ontstaan, gisteren vernamen …ij, dat door een prettige samenwer-…ing alle problemen op dit gebied …eeds opgelost zijn. Het hoofd van de …rotestantse school te San Nicolas …eeft twee kleuterklassen in barakken …ndergebracht, waardoor twee klaslo-…alen aan het Openbare Onderwijs …jdelijk teruggegeven konden worden.

Hierdoor werd de balans weer zo goed als in evenwicht gebracht.

Rooi Mahuma uitverkoren.

De tienduizend ananasplanten, die gisteren uit Venezuela via Curacao zijn gearriveerd, zullen op een prachtig plekje geplant worden.

De planten, waarvan de eerste waarschijnlijk a.s. Zaterdag door de Gedeputeerde van Landbouw P. Croes zal worden gepoot, zullen uitgezet worden in de knoenoekoe van de heer Simon Croes in Rooi Mahuma. Alvorens echter het planten kan beginnen moet het veld eerst door de D.O.W. omheind worden, zodat het eventuele liefhebbers van ongeconserveerde ananassen niet gemakkelijk zal zijn een plantje mee te nemen.

Het geldt hier, evenals op Curacao en Bonaire, een proef, die evenwel gerede kans van slagen heeft, daar deze planten zeer weinig vocht bij hun groei nodig hebben en zelfs geen eens besproeid mogen worden. Na achttien maanden, wanneer de eerste vrucht wordt voortgebracht, zal men pas kunnen beoordelen of de proef geslaagd is. Verwacht wordt, dat de planten op Aruba en Bonaire het beste zullen gedijen. Na achttien maanden zal dus ook pas uitgemaakt kunnen worden of het verantwoord is een conservenfabriek van de Industrias Pampero op de Antillen te vestigen, en zo ja „waar".

Autokarkassen

De stoffelijke resten van vroegere luxe auto's, die op verschillende plaatsen op het eiland ergerlijk langs de wegen liggen, vormen nog steeds een probleem. Liggen zij langs de weg, dan kan het gouvernement die zonder meer laten wegslepen, doch liggen ze op particulier terrein, dan wordt de situatie geheel anders.

Tot nog toe kon er dan weinig gedaan worden. De bepalingen, die echter in verband met de actie ter bestrijding van de Gele Koorts Muskiet in het leven zijn geroepen, bieden nieuwe mogelijkheden. Bevinden zich op particuliere erven voorwerpen, waarin water kan blijven staan, waarin dus de larve van de G.K.M. kan opgroeien, dan zijn de bestrijdingsambtenaren gerechtigd handelend op te treden en het object in kwestie te laten verwijderen.

De boulevard in Januari.

Hierna passeerden nog enkele grote en kleine problemen en suggesties de revue: de lichtaansluiting voor Paradera, die wel onder behandeling is, doch waarvan de betreffende Gedeputeerde niet kon zeggen of die nog vóór Kerstmis gereed zal zijn. Een verbetering van de postverbinding met Curacao kwam eveneens ter sprake, doch terecht werd van verschillende kanten de opmerking gemaakt, dat de postverbinding tussen Oranjestad en San Nicolas veel meer te wensen overlaat. Naar de Gezaghebber mededeelde was het echter moeilijk de oorzaak van deze kwaal op te sporen, daar het ene kantoor het andere de schuld geeft.

Het contract et de Kruisvaarders van St. Jan is in behandeling en het openen van bars en soortgelijke drinkgelegenheden pas nádat het werk bij de Lago 's morgens begonnen is, wordt door de betreffende instanties besproken.

Het laatste onderwerp vormde de nieuwe boulevard, die van de Eagle naar Malmok zal komen te lopen. Zodra de Begroting '56 door de Eilandsraad geaccepteerd is, kan met de verwezenlijking van het project begonnen worden. Zodra het werk dan aanbesteed is, zal men de aanleg van de dubbele boulevard ter hand kunnen nemen, te beginnen bij de Eagle.

HET AANTAL OP ARUBA BELOODSTE SCHEPEN IN DE MAAND OCTOBER

ORANJESTAD: Van de Havenmeester J. B. Meenhorst ontvingen wij de navolgende tabel, die een duidelijk overzicht geeft van het aantal schepen, dat in de afgelopen maand de Arubaanse havens werd binnengeloodst. Als vergelijkingsmateriaal worden de cijfers van de overeenkomstige maand in 1954 eveneens gegeven.

soort schepen	aantal '54	aantal '55	B.R.T. '54	B.R.T. '55
tankschepen	269	324	2.724.118	3.220.750
zeilschepen	45	2	1.420	.111
overige	65	75	283.220	350.630
TOTAAL	379	401	3.008.758	3.571.491

Hans Hermans houdt lezingen in Amerika

WILLEMSTAD:
Dinsdag is de heer Hans Hermans naar de Verenigde Staten vertrokken op uitnodiging van enkele Universiteiten aldaar om een serie lezingen te houden over de publiciteitsleer.

De betreffende Universiteiten zijn Notre Dame, Chicago, Miami, Washington en Gainville.

Hij zal begin December op Curacao terugkeren.

De heer Hermans was voor zijn aanstelling tot Hoofd van de Ned. Voorlichtingspost lector aan de Nijmeegse Universiteit.

Wet ter beteugeling smokkelhandel Maandagavond zonder opschudding door staten N.A. aangenomen

Ernstige consequenties voor verschillende handelshuizen

ORANJESTAD.— Een voor de handel zeer belangrijk wetsontwerp is Maandagavond tijdens de Statenvergadering er wat men noemt „doorgehamerd". De sinds 1952 liggende ontwerpwet „ter beteugeling van de smokkelhandel met onze overbuur", zoals zij populair genoemd wordt, werd namelijk bij die vergadering aangenomen. Eigenlijk geschiedde dit zonder dat veel aanwezigen wisten wat er aan de hand was en ook in de pers kreeg het feit niet die aandacht, die het verdiende.

De wet bepaalt de regelen tot doorvoer van accijnsgoederen en sigaretten. Er zal nu een bewijs geleverd moeten worden, dat de doorvoergoederen hun bestemming behoorlijk bereikt hebben, binnen een door de Inspecteur der Belastingen vast te stellen termijn. Indien hieraan geen gevolg wordt gegeven zal de betrokken exporteur de gewone invoerrechten opgelegd worden.

Enige tijd geleden werd nog van enkele kanten aandrang op de regering uitgeoefend de wet niet door te zetten, doch door middel van andere — soepelere — bepalingen aan de wensen van onze overburen tegemoet te komen. De regering is hier echter niet op ingegaan en besloot tot indiening.

Zoals wij van diverse zijden vernamen heeft deze wet — na vaststelling — ernstige consequenties voor tal van handelshuizen op ons eiland. De Regering meende tot indiening te moeten overgaan, daar deze wet een nauwer aanhalen van de banden tussen de Antillen en — speciaal — Venezuela tot gevolg zal kunnen hebben.

A.S.U. ZAL VAN 1 DECEMBER AF STADION BEHEREN

ORANJESTAD: Van 1 December a.s. af zal het beheer van het Wilhelmina Stadion te Oranjestad over gaan in handen van de A.S.U. Het stadion zal echter eigendom van de Stichting Wilhelminastadion blijven.

DE PROTESTANTSE RADIOUITZENDING

ORANJESTAD: Op Vrijdag 11 November zal ds. Baart weer om kwart over negen 's avonds een toespraak houden over Radio Kerkboom.

Deze keer heeft hij als onderwerp gekozen „Leven als een kind van God."

NIEUWE AFDELING VAN WHITFIELD WORDT WOENSDAG A.S. GEOPEND

ORANJESTAD: Op Woensdag 16 November a.s. zal in de nieuwe afdeling naast de huidige zaak van Whitfield's Dressing Shoppe, het „Gift & Novelty Department", heropend worden.

De opening, die min of meer een feestelijk karakter zal hebben, zal die dag om vijf uur in de namiddag plaats vinden.

„SEARS"-ARTIKELEN VOOR ONDER DE KERSTBOOM

ORANJESTAD: Van de firma Arthuro M. Arends, de vertegenwoordiger voor „Sears" op Aruba, ontvingen wij gisteren het „Sears 1955 Christmas Book".

Dit boek bevat een waar arsenaal van duizenden artikelen, die men via de firma Arthuro M. Arends uit Amerika kan bestellen. Wat men ook verzint, het wereldberoemd geworden „Sears" concern kan het leveren: revolvertjes, herinneringen met of zonder diamanten of onyxstenen, damesarmbanden te kust en te keur, vulpensets in alle denkbare kleuren, afmetingen en merken, damesondergoed glimmend en dof, met en zonder kantafzetting, met veel bloemetjes of minder opvallend.

„Sears" heeft overgooiers, sloffen met grote pluche ballen voorop, zwaarlederen actetassen en portefeuilles, rijwielen, beddespreien, snelkokers, autobanden, binnen- en buitenspelen voor kinderen, Kerstkaarten met uw naam er op, „bestsellers", tinnen soldaatjes, kerstboomversieringen en spoortreinen, compleet met luchtbruggen, stations, wisselwachters en onbewaakte overwegen.

Het is daarom de moeite waard om eens een bezoek te brengen aan Arthuro M. Arends en in deze zaak een keuze te doen uit de catalogus van „Sears". En wie de catalogi van „Sears" thuis pleegt te ontvangen dient er rekening mede te houden, dat men zijn bestellingen tijdig bij de firma Arthuro M. Arends dient op te geven wil men de begeerde artikelen nog tijdig in huis hebben.

Zevende Dags Adventisten houden een bijzondere week

Ontwerp van de heer E. Bartels

SAN NICOLAS: De week van 12 tot en met 19 November zal voor de Zevende Dags Adventisten een bijzonder karakter dragen. Die gehele week zal n.l. komen te staan in het teken van het gebed en de opoffering. Gedurende die zeven dagen zullen er in de kerken op Bonaire, Curacao en Aruba dagelijks om 7.30 n.m. bijeenkomsten worden gehouden.

Zij die deze bijeenkomsten niet zullen kunnen bijwonen, zullen op een voor hen geschikt moment thuis een bijeenkomst organiseren.

De climax van deze week zal de „Week of Sacrifice Offering" zijn en reeds is bekend, dat vele gelovigen hiervoor een weeksalaris opzij hebben gezet. Het bijeengebrachte geld zal aangewend worden om het missiewerk van de Zevende Dags Adventisten te ondersteunen.

Van de zijde der kerk der Z.D.A. werd een uitnodiging aan alle geïnteresseerden verzonden om aan deze speciale week mede te doen, teneinde vrede voor het hart en een diepere liefde voor God en de medemens te zoeken. Een van de wegen om dit te bereiken is het gebed. Sporadisch bidden betekent een sporadische ontmoeting met God. „Veel moet men bidden om in een zodanige verhouding met Hem te komen, dat men gereed is Hem van aangezicht tot aangezicht te ontmoeten", aldus pastor R. Hamm, de voorganger van de Zevende Dags Adventisten te San Nicolas.

TWEE SPECIALE POSTZEGELS T.G.V. VERGADERING CARAIBISCHE COMMISSIE

ORANJESTAD: Nadat de Internationale Postunie te Geneve als laatste zijn fiat heeft gegeven, is het thans definitief, dat er ter gelegenheid van de Caraibische Commissievergadering, die van 3 — 10 (of van 5 — 12) December te Oranjestad gehouden zal worden, twee speciale postzegels uitgegeven zullen worden.

Wanneer de uitgifte zal beginnen is echter nog niet bekend. De waarden van de beide uit te geven postzegels zijn vijftien en vijfentwintig cent. De eerstgenoemde zegel zal een afbeelding vertonen van Palm Beach gezien van de P.O.V.A. Beach af. De vorm zal een liggende rechthoek zijn en de kleuren zullen zacht zijn, overwegend groen en blauw. De andere zegel heeft de vorm van een driehoek en zal de afbeelding dragen van de befaamde „catcracker" van de Lago. Zilver en oranje zijn de hoofdkleuren van deze postzegel.

Van elk van deze zegels zullen er 150.000 in omloop gebracht worden. De postzegels worden gedrukt bij Drukkerij Enschedé in Holland en naar een ontwerp van de heer E. Bartels van het Touristenbureau op Aruba. Er zal geen toeslag op geheven worden.



Dit is de lieftallige Miss OMO op Aruba. Zij gaat de huizen op het ogenblik langs en geeft een ieder, die een aangebroken pak OMO kan laten zien, een prachtig paar Canon-lakens. *Foto Bonke.*

De Fatimakerk blijft een vrome wens Zonder de daadwerkelijke steun van ieder mens

Uit het voorverslag op de begroting 1956 (II)

Het probleem van vreemde arbeidskrachten is nog niet opgelost

Caraibische Commissie dient te worden ingeschakeld

Met betrekking tot de financieel-economische positie van dit Rijksdeel wensten enkele statenleden in het voorverslag op te merken, dat het langzamerhand tijd wordt dat men gaat beseffen, dat de z.g. welvaartsperiode (boom) voor de Nederlandse Antillen haar hoogtepunt heeft bereikt. Willen de Antillen zich handhaven op een gezond economisch peil, dan is het zaak, dat thans alles in het werk wordt gesteld om de bestaande bronnen van welvaart niet alleen te behouden, maar ook en vooral uit te breiden, alsmede nieuwe aan te boren.

Nalatigheid in dezen zal voor de Antilliaanse economie desastreuze gevolgen kunnen hebben. Gaarne zouden de leden aan het woord dan vernomen, welke voorzieningen de Regering zich gedacht heeft met betrekking tot het behoud en de uitbreiding der bestaande welvaartsbronnen. Tevens zou in dit verband gaarne vernomen worden of de Regering reeds de mogelijkheden bezien heeft om de uitgaven — en speciaal de jaarlijks terugkerende — meer in overeenstemming te brengen met de landsinkomsten. Het is namelijk zeer toe te juichen, dat getracht wordt de inkomsten steeds in stijgende lijn te handhaven, doch anderzijds is het niet minder noodzakelijk de uitgaven zoveel mogelijk te beperken.

Zeer tot hun teleurstelling hadden enkele leden in de Memorie van Toelichting kennis genomen van de aangekondigde verhoging van de invoerrechten, welke jaarlijks een extra bedrag aan inkomsten van niet minder dan f. 2.400.000,— zal opbrengen. De leden aan het woord zijn voorshands met de Kamer van Koophandel en de Vereniging voor Handel en Nijverheid van oordeel, dat een verhoging van invoerrechten onder de huidige plaatselijke en internationale omstandigheden, hoe gering die verhoging ook moge zijn, funest zal blijken te zijn niet alleen voor de Antilliaanse handel, doch evenzeer voor de economie van de Antillen. Het zal inderdaad zo zijn, dat gedurende de maanden, direct volgende op de invoering van een dergelijke verhoging, een vermeerdering dezer inkomsten merkbaar zal zijn, doch spoedig zal ook de reactie inzetten en het einde zal dan zoek zijn. Teneinde deze zeer ernstige gelegenheid zo grondig mogelijk te bestuderen is door de Staten overgegaan tot benoeming van een Commissie ad hoc, welke zich speciaal met dit onderwerp zal bezig houden en daaromtrent aan de Staten verslag uitbrengen. In afwachting van het rapport van deze Commissie wensen de leden aan het woord zich dan ook hun verdere opmerkingen met betrekking tot dit onderwerp in het bijzonder en met het financieel beleid in het algemeen voor te behouden. Na kennisneming van bedoeld rapport zullen zij bij Eindverslag alsnog hierop terugkomen.

De Regering is blijkens de Memorie van Toelichting overtuigd, dat het onmogelijk moet worden geacht de huidige regering inzake de financiële verhouding tussen Land en eilandgebied, als neergelegd in de Eilandenregeling, te handhaven. Onder deze omstandigheden had men, aldus enkele leden, redelijkerwijs mogen verwachten, dat het betreffende ontwerp landsverordening inmiddels de Staten zou hebben bereikt.

Immers, zoals de toestand momenteel is, kan men moeilijk spreken van financiële zelfstandigheid van de eilandgebieden Curacao en Aruba, aangezien Regering en Staten de macht hebben de begrotingspolitiek dier eilandgebieden ernstig te beinvloeden. De bestaande regeling schrijft immers voor, dat het tekort op de landsbegroting door bedoelde eilandgebieden moet worden gedekt, zodat de centrale Regering haar gang zou kunnen gaan en de uitgaven van de landsbegroting opschroeven, zonder daarbij rekening te houden met de gerechtvaardigde wensen en noden der betrokken eilandgebieden.

Bij de openbare behandeling van de landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting der Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1955 op 12 September j.l. is door het lid, de heer Anslijn, o.m. het navolgende gezegd:

„Ik wil vanavond duidelijk doen uitkomen, dat het niet billijk is dat de ouders eerst het kind een vreemd en gevaarlijk wapen in de hand stoppen om ermee te spelen om het daarna, wanneer het zich verwond heeft, uit te schelden."

De leden aan het woord vragen zich af of mede in verband met deze uitlating het geen aanbeveling verdient de noodzakelijkheid na te gaan om bij de voorgenomen herziening van de Eilandenregeling tevens de financiële artikelen met betrekking tot de Bovenwindse Eilanden grondig te herzien.

De mededeling in de Memorie van Toelichting, dat „verdere maatregelen, welke tot verhoging van het welvaartspeil van de Antillen kunnen bijdragen, de volle aandacht van de Regering" hebben, was voor verschillende leden aanleiding om de vraag te stellen welke die maatregelen — a.a. — zijn en of daaruit directe dan wel indirecte inkomsten ten behoeve van 's Landskas verwacht kunnen worden.

De Eilandelijke bijdragen

Naar aanleiding van de opmerking in de Memorie van Toelichting, dat de eilandgebieden Curacao en Aruba „in kennis gesteld" ijn van de grootte van de van deze eilandgebieden verwachte bijdragen voor de onderhavige begroting, zouden enkele leden gaarne vernemen of behalve deze eenzijdige kennisgeving geen ander overleg heeft plaats gevonden. Tijdens de openbare behandeling van de begroting 1955 op 19 Juni j.l. heeft de Regering immers bij monde van de heer Minister President wel degelijk toegezegd (zie notulen 1955-1956, pag. 170), dat tussen Regering en eilandgebieden „behoorlijk en tijdig overleg zal plaats vinden" omtrent de hierbedoelde bijdragen. De bewoordingen van de Memorie van Toelichting doen echter vermoeden, dat van een overleg als zodanig wederom geen sprake is geweest, doch slechts van een blote, eenzijdige kennisgeving. Gaarne zou men hieromtrent nader worden ingelicht, terwijl eveneens gaarne vernomen zou worden of met betrekking tot de bijdrage over 1955 bereids de principiële toezegging der betrokken eilandgebieden ontvangen is, dat de bijdragen geleverd zullen worden.

Verscheidene leden zouden gaarne van de Regering willen vernemen of ook zij kennis heeft gekregen van het in de Antillen en in het bijzonder op Curacao heersende gevoel van onbehaaglijkheid in handel, industrie en bankwezen, tengevolge waarvan investeringen van vreemd kapitaal en vestigingen van buitenlandse industrieën onaantrekkelijk zouden worden gemaakt en zelfs onder de huidige omstandigheden door financiële deskundigen voorlopig ontraden.

Vreemde arbeidskrachten

Het probleem der vreemde arbeidskrachten in de Antillen is, aldus enkele leden, nog steeds niet tot een algehele oplossing gebracht. Momenteel zijn in de Antillen nog honderden vreemde arbeidskrachten werkzaam in functies, waarvoor geschikte Antilliaanse krachten gevonden kunnen worden. Gaarne zou vernomen worden of het naar het oordeel der Regering geen aanbeveling verdient de hierbedoelde werkkrachten van vreemde nationaliteit geleidelijk door Antillianen te doen vervangen. Van de stappen, die in dit verband t.z.t. eventueel genomen zullen worden, zouden de leden aan het woord gaarne mededeling ontvangen.

Liefde niet van een kant

Gezien het zeer grote aantal hier gevestigde personen van Britse nationaliteit, afkomstig van de verschillende West Indische eilanden — in totaal ongeveer 11.000 — en de vele faciliteiten op arbeids- en financieel gebied, die deze vreemdelingen ter plaatse genieten, en voorts gelet op de jaarlijkse import van ongeveer tien millioen Antilliaanse guldens uit genoemde gebieden, doet het wel zeer pijnlijk aan, aldus enkele andere leden, dat bedoelde delen van het Britse Gemenebest nagenoeg hermetisch zijn afgesloten voor invoer van goederen uit de Nederlandse Antillen en dat die gebieden in vele gevallen landingsfaciliteiten aan een Nederlandse luchtvaartonderneming weigeren. Ook op internationaal gebied kan de liefde niet van één kant komen. De Antillen hebben aloë, zout, textielproducten en tweede-hands automobielen te exporteren; allemaal goederen, die in de Brits West Indische gebieden gaarne zouden worden afgenomen, mits de door het moederland opgelegde beperkingen niet bestonden.

Ook de Caraibische Commissie, ingesteld met het doel de economische samenwerking in het Caraibische bekken te bevorderen, heeft op dit gebied tengevolge van tegenwerking door bepaalde, daarbij geinteresseerde partijen niets bereikt voor de Antillen. De leden aan het woord achten echter de tijd gekomen, dat de Regering dit via haar Gevolmachtigde Minister in Nederland aan de Koninklijkregering kenbaar maakt met het verzoek met open oog voor de Antilliaanse belangen zo spoedig mogelijk stappen te doen, teneinde in bovengemelde onaanvaardbare toestanden verbetering te brengen.

Enkele leden verzochten te mogen vernemen of de Regering soms aanwijzingen heeft van de factoren, welke ten grondslag liggen aan de verwachte mindere opbrengst van de invoerrechten over 1955, een vermindering van niet minder dan f. 800.000.

Enkele leden zouden de aandacht van de Regering willen verzoeken voor de onjuiste toestand, dat terwijl de loongrens in de Ziekteregeling bepaald is op f. 20,— per dag, ten aanzien van de Ongevallenregeling nog steeds een grens van f. 10,— wordt aangehouden voor de berekening van de uitkeringen. Reeds meermalen is van de zijde der Staten op deze onbillijkheid gewezen en gaarne zouden de leden aan het woord thans nogmaals de suggestie naar voren willen brengen ten aanzien van deze beide sociale regelingen één lijn te trekken en alzo de loongrens van de Ongevallenregeling te brengen op hetzelfde peil als dat van de Ziekteregeling.

Vele leden wensen aan te dringen op een strengere en betere controle op de naleving van de verkeersregelen, alsmede op het in het leven roepen van strengere strafbepalingen, in het bijzonder ten aanzien van het roekeloos rijden en het rijden onder invloed van alcoholhoudende drank. Het schrikbarend toenemende aantal verkeersongevallen met dodelijke afloop schreewt om zulke regelingen en het is de morele plicht van de Overheid om hier metterdaad in te grijpen.

„Vele leden hebben met misnoegen kennis genomen van de wijze, waarop het hier ter stede verschijnend dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten" in de laatste tijd met zijn artikelen, gericht tegen de Regering, de strafwet heeft overtreden. Gaarne zouden de leden aan het woord dan ook vernemen of het naar het oordeel der Regering geen tijd wordt, dat van overheidswege tegen dergelijke overtredingen wordt opgetreden.

Andere leden rachten hiertegen in, dat het h.i. niet op de weg van leden der Staten ligt om de Regering zonder meer er op te wijzen, dat naar hun inzien de strafwet overtreden is. Indien immers de mening der aan het woord geweest zijnde leden juist is, had de Regering moeten optreden. Het Wetboek van Strafrecht voorziet immers in gevallen, waarin het Openbaar Ministerie nalatig is om op te treden. De leden aan het woord zouden gaarne vernemen of in de bedoelde gevallen inderdaad de strafwet overtreden is".

EGYPTE WEES GEEN ENKEL AMERIKAANS AANBOD AF

CAIRO, 9 Nov. In Cairo is gisterenavond een officiele bekendmaking gepubliceerd in antwoord op de verklaringen van de Amerikaanse onderminister George Allen. In deze Egyptische verklaring heet het dat de Egyptische regering nooit Amerikaanse aanbiedingen voor wapenleveranties heeft afgewezen. Het waren juist de Verenigde Staten - aldus de verklaring — die steeds de kwestie van de wapenleveranties hebben uitgesteld.

Autoriteiten der Wereld Gezondheids Organisatie op de Antillen

Dezer dagen arriveerde op de Nederlandse Antillen vanuit Washington dr Severo van de Wereld Gezondheids Organisatie. dr Severo is hoofd voor Midden- en Zuid-Amerika van de controle op de Gele Koorts Bestrijding. dr Severo was in gezelschap van dr Garcia en dr De Camargo van de P.A.S.O.

Deze autoriteiten kwamen de strand van zaken van de Gele Koorts Bestrijding bekijken op de Nederlandse Antillen.

Dr Severo is geen onbekende op de Antillen, want hij controleerde reeds enige malen de toestanden hier op het gebied der Aedes Aegypti voor de grote bestrijdingscampagne een aanvang nam.

Bovengenoemde doktoren speurden de afgelopen dagen naar de gele koortsmug op Curacao en Aruba en verklaarden bijzonder tevreden te zijn over de resultaten welke de campagne nu reeds heeft opgeleverd.

Op beide eilanden werd in slechts 1 huis de Gele Koortsmug gevonden, en in beide gevallen waren dit huizen waarbij door ziekte der bewoners de bespuiting moest worden uitgesteld.

Een andere mug welke wel in grote getale werd gevonden is de Culex mug. Men is er echter van de zijde der W.H.O. van overtuigd dat het aantal van deze Culexmuggen ook zal verminderen, zodra de D.D.T. actie met de regenbakken, etc. zal zijn gevoerd, welke actie volgt zodra alle huizen inwendig bespoten zijn.

Veel zal afhangen van de wijze waarop de eilanden in de naaste toekomst gereinigd zullen worden. Het ligt in de bedoeling deze reinigingsactie binnen afzienbare tijd te beginnen. De medewerking der bevolking in deze is echter dringend nodig. Vooral in de regentijd zijn blikjes, autobanden, flessen, etc. broedplaatsen voor deze Culex mug.

De reden dat de Gele Koorts Mug eerder vernietigd wordt dan de Culex mug ligt in de omstandigheid dat de Gele Koortsmug een huis-muskiet is en veel teerder dan de Culex mug is. De Aedes Aegypti (gele koortsmug) gaat ook steeds op de muren zitten, terwijl de Culex meestal alleen in de huizen komt om zich te voeden.

De Culex broeit in tegenstelling tot de Aedes Eegypti ook in vuil water.

Het is een verheugend feit, dat de bespuitings-campagne thans een bewezen succes oogst. Indien de zo noodzakelijke medewerking, onder meer de bevolking zelve, blijft voortduren zal deze actie tot een goed einde kunnen komen. Het gevaar van tegen maatregelen van de zijde van andere landen (die eveneens een krachtdadige actie voerden en hier aanzienlijke sommen gelds in investeerden), die terecht niet meer de gelekoorts mug geimporteerd wensen te zien via onze zee- en luchtwegen, zal zo spoedig tot het verleden gaan behoren mits een ieder blijft medewerken tot de actie volledig beëindigd is.

HET AMERIKAANSE OPPERSTE GERECHTSHOF TEGEN RASSENSCHEIDING

WASHINGTON. — Het Amerikaanse opperste gerechtshof heeft zich gisteren uitgesproken tegen rassenscheiding in openbare parken en sportvelden. Het hof schaarde zich eenstemmig achter de uitspraak van een lager gerechtshof, volgens welke de leer van „afzonderlijke doch gelijke" faciliteiten voor blanken en negers afgeschaft is. De hoge rechters verwierpen eveneens eenstemmig de uitspraken van andere lagere organen, volgens welke deze leer niet was verworpen door de uitspraak van het opperste hof van het vorig jaar, dat rassenscheiding op openbare scholen in strijd met de grondwet is.

GOUVERNEMENT'S MUTATIES

Eervol ontslag aan:

Mej. A. T. C. Sprock, tijdelijk leerling-laborant op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, op haar verzoek;

Mej. B. C. Walle, tijdelijk schrijver b. ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op haar verzoek;

H. Th. B. Willers, R.K. Geestelijke van de 2de rang, alhier;

J. W. J. Brands, tijdelijk gouvernements-geneeskundige op Aruba, op zijn verzoek, ingaande 13 November 1955;

J. F. Hu-A-Ng, tijdelijk klerk b. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op zijn verzoek;

Mevr. O. M. E. Hensen, geboren de Windt, tijdelijk klerk b. ter Gouvernements-Secretaris, ingaande 16 Januari 1956;

R. B. Orman, tijdelijk hulpbrievenbesteller op Aruba;

H. R. F. Daal, tijdelijk adjunct-commies bij de Gouvernements-Accountantsdienst, alhier, op zijn verzoek, ingaande 9 Januari 1956;

A. C. Bouter, commies in tijdelijke dienst op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. R. C. Gomez, tijdelijk klerk a. ten Postkantore op Aruba, op haar verzoek;

E. S. Puriel, seinmeester, op zijn verzoek;

Mej. L. R. S. Felicia, tijdelijk kwekelinge aan de Voorbereidende klassen verbonden aan de Openbare Johan van Walbeeckschool, op haar verzoek;

W. R. Plantz, hoofdcommies ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op zijn verzoek;

Mevr. I. T. Heymans-van den Houten, tijdelijk adjunct-commies bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op haar verzoek;

Mevr. H. Th. Burnet, tijdelijk gouvernements-vroedvrouw, ter beschikking gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, op haar verzoek;

J. L. Decaster, tijdelijk chauffeur van de ziekenauto, ingaande 16 November 1955.

Overplaatsing:

C. W. Winklaar, kommies der belastingen 1ste klasse op Bonaire naar Curacao;

S. O. Schoop, kommies der belastingen 1e klasse op Curacao naar Bonaire;

R. W. J. Baank, tijdelijk teletypist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Bonaire, naar Curacao.

Eervol ontheffing:

H. A. B. Hulsman, R.K. Geestelijke van de 2de rang, alhier, uit de functies van Directeur van het Leprozengesticht „Zaquito" en Rector Administrateur van 's Lands Psychiatrische Inrichting, op zijn verzoek;

J. R. van Geffen, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, als waarnemend Substituut Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao en hem over te plaatsen naar de Gouvernements-Secretarie;

W. G. Buncamper als waarnemend Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao.

Benoeming:

P. H. F. Brenneker, R.K. Geestelijke van de 2de rang, alhier, tot Directeur van het Leprozengesticht „Zaquito" en Rector Administrateur van 's Lands Psychiatrische Inrichting;

Mej. L. A. M. Bosnie, tot tijd. schrijver b. en werkzaamgesteld bij de Politie-Administratie;

Mej. R. A. Faneyter, tijdelijk sch[rij]ver b. en werkzaamgesteld ten [Be]heerskantore van het Algemeen P[en]sioenfonds van de Nederlandse [An]tillen;

Mej. J. C. C. Snijder tot tijde[lijk] schrijver b., en werkzaamgesteld [ten] Parkette van de Procureur-Gener[aal] alhier;

Mej. I. Pietersz tot tijdelijk sch[rij]ver b. en werkzaamgesteld bij het [De]partement van Onderwijs en Vo[lks]ontwikkeling, alhier;

L. S. Salas tot tijdelijk schrijver [b.] en werkzaamgesteld ten Postkanto[re] alhier;

Mej. H. N. G. la Riviere tot [ana]lyste en werkzaamgesteld bij het [La]boratorium van de Inspectie van [de] Volksgezondheid, alhier;

T. Vrolijk tot tijdelijk telegram[be]steller bij de Landsradio- en Te[le]graafdienst op Aruba;

H. A. Maduro, commies ter Gri[ffie] van het Hof van Justitie, alhier, [als] waarnemend Substituut-Griffier [van] het Gerecht in Eerste Aanleg op [Cu]racao;

W. G. Buncamper, commies [ter] Griffie van het Hof van Justitie, [al]hier, tot Administrateur van Saba [en] te belasten met de betrekking van [Ont]vanger-Chef Postkantoor op Saba, [h]em te benoemen tot hypotheekbewaar[der] op Saba, hem bevoegd te verkla[ren] om in geval van afwezigheid, b[elet] of ontstentenis van de Officier [van] Justitie en van de Substituut-Offi[cier] van Justitie, het Openbaar Minist[erie] bij het Gerecht in Eerste Aanleg [op] Saba waar te nemen en hem aan [te] wijzen om het notarisambts op S[aba] uit te oefenen;

Bevordering:

J. H. van Wijlen, gevangenis-opzi[ch]ter op Aruba tot hoofdgevangenis[op]zichter bij het Huis van Bewaring [op] Aruba;

C. Attema, hoofdagent van Po[litie] op Aruba, tot Onderinspecteur [van] Politie;

B. T. Henriquez, tijdelijk klerk [b.] op het Laboratorium van de Insp[ec]tie van de Volksgezondheid op Ar[uba] tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

J. J. A. Groen, tijdelijk klerk [b.] werkzaam bij het Bureau voor Cr[isis]zaken, alhier, tot tijdelijk klerk b[ij]

Mr. H. W. J. M. van der M[...] commies, ter Gouvernements-Se[cre]tarie tot hoofdcommies;

M. Kraayeveld, hoofdagent van [Po]litie, alhier, bij keuze tot onderinsp[ec]teur van politie 1ste klasse;

D. Bakhuis, adjunct-commies bij [de] Accountantsdienst, alhier, tot assiste[nt] accountant, alhier.

Vervanging:

Mr. N. Debrot is aangewezen [om] de Gevolmachtigde Minister van [de] Nederlandse Antillen in Nederland [bij] belet of ontstentenis te vervangen.

W. G. Buncamper is aangewe[zen] als waarnemend gezaghebber van [het] eilandgebied de Bovenwindse Eil[an]den.

Ontslag aan:

P. F. Thodé, begeleider van de [zie]kenauto, alhier, ter beschikking [ge]steld van het eilandgebied Curacao.

Toelating:

W. J. Berends, arts, tot de uitoe[fe]ning van de geneeskundige praktijk [in] de Nederlandse Antillen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [...]
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'st[ad]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart[...]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand b[ij] vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 10 November

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „The Command"
RIALTO 8.00 p.m.: „Slaughter trail"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Valley of the headhunters"
AURORA 7.30 p.m.: „Face to face"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Perilous water[s]" „Stage struck"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond[...] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - [tele]foon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraar[s in] het buitenland
7.30 Ochtend melodin
8.00 Opening
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al [Des]tino"
19.45 Klanken uit Oostenrijk
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Programma reclassering
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor [en] door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. [...] Werken van Beethoven: Over[ture] Coriolan Symfonie No. 7. Air Ah [per]fido. Soliste Grè Brouwenstijn
10.00 Sluiting

BOKSMENTO DI FL. 1000.— NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS.— Diamars mainta pa banda di 11.40 tabata tin un boksmento den Bernhardstraat na San Nicolas na haltura di Rita Rum Shop. Auto A-1934 gestuur pa D.C. a core dal autobus A-1909, gestuur pa R.M. Causa di e boksmento aki ta descuido di chauffeur di A-1934. Danjo ta fl. 1.000.—. Pakiko chauffeurnan mester core sin cuidao?

AVISO

Jefe di Veterinaire Dienst ta participa cu dia Sabra awor merdia 3'or lo worde bendi na WAYACKA algun porco y ta pidi tur esnan cu ta interesa di bini na Wayacka es merdia ey pa tres or.

PAGINA TRES

Habrimento di siman di „Reclassering"

ORANJESTAD, Dia Rason 9 November. —E siman di „reclassering" a cuminza awe cu un reunion di interesadonan den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. Loke mas a strenja nos di e reunion aki ta cu tabata tin mashar poco interes publico y ainda menos di banda di autoridad. Solamente comisario mr H. C. Willemsen, y algun mas polis y maestronan y pastoornan a mustra cu nan tin interes. Y tambe tabata tin algun particular, Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, kende lo tabata uno di e oradornan di e anochi aki, tabata atroba. [redacted]

Sinembargo bestuur di e „Stichting voor Reclassering en Kinder bescherming (afd. Aruba)" a logra organisa un anochi instructivo. E dos papiadonan, Pater C.J. de Valk y mr. J. R. Bouwer, ambtenaar di Openbaar Ministerie na Aruba, a declara cada uno na su mes moda e trabao di „reclassering" na nos isla. Pater Valk a bisa con e action mester worde haci na Aruba. Pa cuminsa awe lo tin un leccion na ingles tur anochi via Radio Kelkboom (6.45 p.m.) y via Voz di Aruba (9.15 p.m.) tocante un parti di „reclassering". Bestuur ta spera di hanja pronto un serie di pelicula, den cual trabao di „reclassering" lo worde munstra. E peliculanan aki lo worde hunga over di nos henter isla. Pater de Valk, kende ta vice-presidente di e „Stichting" na Aruba a conclui cu „reclassering" a bira cu no por falta y cu mester ajudo di tur, pasobra „reclassering" por haci hende cu baja for di bon caminda subie atrobe.

Mr. Bouwer mester di mas ambtenaar di „reclassering"

Mr. Bouwer a duna algun ejemplo cu e mes a presencia den su praktico Antilliano tocante „reclassering". Con delinquentenan, gracias na ambtenaar di „reclassering" por a worde salba y a bira miembro digno di maatschappij. Mr. Bouwer a pidi instancianan, cu tin algun cos di bisa den esaki, di alivia e trabao di e ambtenaar di „reclassering" (senjor N. Schild-Red.) cu mas hende pa jude. Segun mr. Bouwer ta imposible pa e ambtenaar haci tur e trabao e so. Hopi trabao ta keda para cada caso den cual nan por duna ajudo, pero no ta duna, pasobra no tin bastante medionan, ta bira un tragedia, un tragedia cu no tabata tin nodi di socede.

Despues di entermedio nan a hunga un pelicula di Zweden tocante „reclassering" di algun mucha maldito door di un doktor idealista.

ADRE DUBIOS A SIGUI DE LA TOUR NA MAROKKO

PARIS. — Andre Louis Dubios, quen nan a nombra como sucesor di general Boyer de la Tour como resident general na Marokko, ta un comisario di Polis di Paris di 52 anja Dubois ta conoci como e comisario d slenco pa motibu qu el a saca e prohibicion di uso di pitu.

El a cuminza un campanja awor contra huma di fabrica den teritorio di Paris. El a nace na Bone na Algeria. E tabata un di e prome funcionarionan altu, qu gobiernu di Vichi a retira na 1940. Den guera e tabata activo den organisacion guerillero. Segun un portavos di gobiernu De la Tour a baha riba su mes peticion. El a sigui Grandval na agosto. De la Tour tabatin confianza di e colonistanan, quen tabata contra e plannen di reforamcion di gobiernu y demos e adversarionan principal di Grandval.

Ora qu reemplasamentu di Ben Arafa pa un Conseho di Trono tabata bai muchu poco poco, rumornan tabata core, qu De la Tour no a cumpli cu e instruccionnan, pa laga e cosnan bai mas rapido.

Aruba Sport Unie lo ta encarga cu Wilhelmina Stadion.

(Di Nos Sportreporter)

Oranjestad. — Durante un reunion di e directiva di Aruba Sport Unie teni diamars anochi un contrato cu e organo aki lo cerra cu Stichting pa entregamento di Wilhelminastadion na A.S.U. a worde aproba. For di dia 1 di December e contrato aki lo ta valido. Stadion ta keda propiedad di Stichting pero A.S.U. lo ta encarga cu tur lo demas cu ta toca e stadion.

A worde nombra tres director cu lo ta encarga directamente cu cuidamento di e stadion. Esakinan ta Sres J.J.P. Oduber, Dr. G.A. Oduber y A.B. Kuiperi Jr. Te ainda e diferente bondnan tin masha dificultad tur biaha cu e Stichting cu tin un debe basta grandi ainda ariba e construccion di e stadion cual debe mester a worde paga for di e entradanan di e weganan, loke tin como resultado cu e bondnan mes no ta hanja mucho pa nan propio caha. Tambe for di e mes un placa aki mantencion di e stadion mester a worde haci. Awor cu A.S.U. ta hanja stadion parun Gobierno lo duna anualmente un cierto suma cu cual A.S.U. lo cubri tur e diferente gastonan cu lo tin y asina e bondnan tambe lo hanja mas provecho di nan weganan cu nan organisa. Tambe ta intencion di e directiva di A.S.U. di cerra un contrato cu Elmar pa un prijs mas conveniente pa corriente. Indudablemente ora cu tur esakinan worde cumpli e uso di Stadion lo aumenta cual ta e obheto primordial di e directiva di A.S.U.

Durante e mes un reunion aki tambe a worde trata e plannan definitivo pa un Sportcentrale na Noord. Esaki tambe ta un di e puntonan grandi ariba programa di A.S.U. Esta aumenta facilidadnan di practica deporte den distritonan. Obras publicas a traha e plan pa ceramento di muraya, tribune y kleedkamer. E tereno cu ya ta limpia caba primeramente lo worde cera cu un muraya tur rond.

E promer cancha cu lo worde arregla ta di futbol y despues lo bini un cancha pa basketball y tennis, pa introduci e deportenan aki tambe na Noord y vecindario. Tur e plannan aki ta masha bunita y altamente necesario pa e juventud di Noord, ya cu indudablemente si nan hanja un cancha caminda deporte por worde practica sin ningun dificultad esaki lo yuda desarollanan fisica y moralmente. E plannan aki ta coincidi cu un di e puntonan di e Comision pa Studia Abuso di Alcohol. Pero mester hopi placa, mejor dicho di un capital basta formal pa realiza e plannan aki. A.S.U. tin un suma pa cuminza cu ne pero esaki no ta basta. Pa yega na e suma necesario a worde forma un comision cu ademas lo percura pa organisa feria, loteria etc. pa reuni e capital cu tin mester di dje. Como miembro di e comision aki a worde nombra Sres. Frans D. Figaroa, Vicente Henriquez y Hyacintho Erasmus. Nos ta spera cu pueblo di Aruba lo coopera debidamente pa tur e plannan aki bira realidad, pasobra segun nos a worde informa esaki lo ta e promer di e sportcentralenan cu lo bini den distritonan di campo.

Partido entre Hollandia y San Nicolas Jrs. ariba tereno cu tabata parce mas bien un „Swimming Pool" no a yega na su fin.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi a tuma luga den Wilhelminastadion un di e partidonan di mas desordena den historia di nos futbol. Na momento di inicia e partido referee Chirino a aproba cu e tereno tabata den suficiente bon estado cu e partido por tuma luga, apesar cu e president di Hollandia y un miembro di directiva di San Nicolas Jrs. a pidiele pa no laga e wega tuma luga. Pa colmo diez minuut despues di comienzo di e wega riba un tereno tur muha cu cada biaha e hungadornan corre e santo ta bira mas pisa, a cuminza ta llove y ni e ora ey e referee por a dicidi ni di siquiera para e partido te ora agua stop di cai y pa despues mira con e tereno ta. No, di un modo inexplicable e referee a permiti e partido continua.

Den nos opinion e dos capitannan mester a bini den un convenio y avisa e referee cu nan no por continua hunga riba e tereno den e mal estado cu e ta. Pero, segun nos a worde informa e referee a desaconseha e directivanan di haci esaki na halftime ya cu si nan haci esaki A.V.B. lo kita nan cada uno dos punto. Y como ta dos punto so cada uno tini nan a dicidi di laga e partido continua. Tampoco nos por comprende esaki ya cu si acaso tin regla cu ta bisa asina, nos no ta kere cu e ta aplicable den e caso aki, ya cu tabata tin varios miembro di directiva di A.V.B. presente na e partido cu personalmente a constata den ki mal estado e tereno tabata. Naturalmente e hungadornan no por a controla e bala ni nan curpa hopi biaha y frecuentemente tabata tin choque. Pero lo ke tabata fatal a pasa diez minuut despues di halftime ora cu e keeper Jose Robles di San Nicolas Jrs a tira un uitval ariba e bala y despues cu e tabata drumi ariba e bala, e joven delantero di Hollandia Reyes a corre bini for di un distancia di mas o menos 5 metro y a trata di scop e bala for di man di e keeper. E golpi aki tabata asina duro cu e keeper no por a lamta para mas y mester a worde carga for di tereno y te hasta Dr. Groenhart mester a worde yama pe. E dokter a constata cu no tabata tin ningun ruptura pero mas bien un shock grandi ya cu ta den su stoma e golpi tabata. Aki nos ta mira un otro punto inexplicable ora cu e hungador di Hollandia no ta worde saca for di e partido door di e referee Chirino. Segun nos no ta unicamente ora un hungador bringa e mester worde saca for di tereno tambe den casonan manera esaki e cierto hungador mester worde castiga al momento. Despues di esaki naturalmente e wega, si nos por yame asina, a continua cu varios biaha buscamento di dal e contrapartido mas di e bala. Apenas dos minuut despues cu e keeper a worde cambia y Toppenberg a drenta ocupa e puesto bao di lata rechtsbuiten

Oscar Tromp a anota e promer goal di e partido. Cuatro minuut despues di esaki ta Coty Lopez ta anota poniendo e score na 2—0 na favor di Hollandia. Ora cu un choque entre un hungador di Hollandia y uno di San Nicolas ta provoca nan cambia pa boxeo y no tabata falta mucho pa esaki bira un free for all, e hungadornan di San Nicolas, muy certeramente a dicidi di no hunga mas y di manda un protest pa directiva di A.V.B. E partido na momento cu e la worde termina tabata na favor di Hollandia cu score di 2—0, lo ke ta nifica cu te na ora cu protest worde trata e wega ta worde considera como gana pa Hollandia. Protestcommissie di A.V.B. lo tin di trata e dificil caso aki, pero den nos opinion aunke cu ta e referee ta esun cu mester huzga den ki estado e tereno ta e caso aki tabata mucho visto pa e decision di e referee ta aceptable. Nos ta spera cu jamas lo pasa un caso similar ya cu den ningun sentido e por ta na provecho di nos deporte.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos na H. v. Bochoven, kende ta cumpli awe 43 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama Abelino Dabian, kende ta haci awe 21 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 7 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, amigonan y especial di Juanita y Maita y Chido Maduro y di familia Maduro.

— — —

Awe te di fiesta tambe Olga Maria Schwengle, kende ta cumpli awe 18 anja. Huntu cu su esposo, jiu, suegra, tata, mama y 8 rumannan, welanan y Olga Arends nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Felicitaciones nos ta dirigi tambe na Teresita Werleman, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Toni, mama Maria y su 7 rumannan, welanan y di Marina Werleman.

— — —

Huntu cu Catrien Kelly, Fabia Wester, Sita Martines, Teresita Lampe y Maria Chow nos kier feliciteer juffrouw Ruth Kock, kende ta haci anja awe.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Leonardo Werleman, kende ta haci anje awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Luisa, su jiunan, mama, rumannan y especial di Marina Werleman.

— — —

Tambe a haci anja awe Vera Floris. Huntu cu Carmen Statia y su familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Senjora Theodora Navas de Dijkhoff, kende a cumpli ajera e respectable edad di 90 anja. Felicitacion ta bini tambe di su dos jiunan su dos suegranan, di su 11 nietonan y su 3 bisanietonan.

— — —

Awe Sr. Leandro Henriquez biba na Schelpstraat, Oranjestad, a haci anja. Pa es medio aki e ta worde felicita pa su esposa y su tres jiunan, pa familia Labao y „abuelita", y di nos parti nos tambe kier agrega nos mihor deseo pa hopi anja mas di bida pa Sr. Henriquez.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanto.

AGENDA

Diahuebs 10 November

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „The Command"
RIALTO 8.00 p.m.: „Slaughter trail"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Valley of the headhunters"
AURORA 7.30 p.m.: „Face to face"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Perilous water & Stage struck"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.30 Melodias matinales
7.30 Musica romantica pa oyentes den exterior
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Muziek popular Americano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Ecos de Austria
20.00 Noticias na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Programa rehabilitacion
21.30 Programa Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Werken van Beethoven: Overture Cariolan Symfonie No. 7. Air Ah Perfido. Soliste Grè Brouwenstijn
10.00 Sluiting

AUTOBUS GRANDI A CORE DAL UN AUTO PARA CANTO DI CAMINDA

ORANJESTAD. — Dia 8 di November un autobus grandi di Farro A-2564 gestuur pa J.W. a core dal un auto A-1676 cu tabata para na canto di caminda di Alto Vista. Donjo di auto A-1676 ta J.E. Danjo na auto A-2564 ta fl. 100.— y na auto A-1676 ta fl. 200.—. Chauffeurnan mira unda boso ta core!!!

DEPARTAMENTO NOBO DI WHITFIELD LO WORDE HABRI DIA RAZON AWOR

ORANJESTAD. — Diarason 16 November lo worde habri atrobe e departamento nobo banda di e pacus di Whitfield's Dressing Shop, „Gift & Novelty Department". E habrimento cual lo tuma lugar cu un tiki fiesta lo sosede e dia ey cinc'or.




Sr. Hatoyama (cu pechi), minister-president di Japon y un fiel fanatico di base-ball, ta yama Casey Stengel manager di N.Y. Yankee y su club bonbini na Japon. E Mulonan di Manhattan ta haciendo un jira na Japon.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 17

E milionaria no por a sondea e prins su idea, pasobra e n' tabatin sigur cu e homber aqui lo por a bin munstre amor un dia. Mehor dicho, e milionaria aqui tabata hanja cu e tabata ser trata cu masha indiferencia como si fuera e prins no por a want'e.

Aprobacion y desaprobacion di un mucha muhe tabata trobe enteramente un otro asunto. Nina tabata sa cu diferente bez hombernan tabata stima mucha muhenan, quendenan su comportacion net nan mes a desaproba cu violencia. Awendia desaprobacion tabata un sorto di saus masha costoso den „amor". Tabata su custumber di tenta, bofona y irrita hombernan.

Pero cu un homber manera Pietro Dantarini asina esai e no tabata risca haci esai, pasobra e tabatin miedo pa e homber no hanja un sorto di aversion p'e, pasobra ningun hende tabata gusta di mira un bista di aversion den wowonan di un homber bunita; y e prins-limosnero aqui tabata bunita; esai ningun hende no por a desouti.

Miss Grant su desgracia tabata, cu el a crece un mucha muhe cu masha bijs y capricho, pasobra e tabata exigi pa tur hende mester a cumpli cu su prome exigencia. E tabata mal mucha foi chiquito, masha malcria. Y te awor el a queda cu e mal custumber di grita y bati pia 'bao. Y ningun hende por a risca scual'e. el a sigui cu su mal maneranan te awor cu el a bira grandi y esaqui tabata hacie asina antipatica, no obstante su belleza indiscutible. Su mal moda tabata su desventaha, su desgracia. Y p'esai e no tabata gusta ni den su mes circulonan na Merca.

Y awor aqui cu el a hanj'e cu un guia asina indiferente p'e, e mucha muhe a cuminza ta sinti su foutnan.

Y como Dantarini a bin ocasiona e cambio asina rapido riba enter su persona y su caracter, e tabata hanj'e obligatoriamente ta pensa continuamente riba e homber aqui, no obstante. Cu major parti di oranan di dia e tabata hunto cun'e. E no quier a sali foi su mente y e mes no por a bisa na qui manera e mester a declara e cos aqui — of talvez e por tabata pensa riba dje tambe, pasobra e tabatin den su cabez pa cumpra su palacio y e titulo cu tabata relaciona na esaqui.

E dia despues cu el a conta Niccolo Gustiniani y a larg'e sinti emocion di esai — y quizas e ardor cu tabata sconde tras di su mes naturaleza quizas bao di ijs — a yuda na aumenta e insistencia grandi di e milionaria, na haci e posesionnan di famia Dantarini di dje y e pensamentonan aqui a bira casi insoportable p'e. Pero ta paquico e no a haci esai ainda anto? Ta quico e ta spera y ta riba quende e ta warda? Ata e prins ta tur dia y hasta anochi te laat hunto cun'e? Y e tabata consumi, pero e mester a reconoce alavez cu simplemente e no tabata risca haci esai. E tabatin miedo di e prins. E homber aqui tabata di prome homber den su bida di quende e tabatin miedo. Y hustamente pasobra e tabata pensa cu e prins no por a want'e, esaja a subi te na altura indiferente di poder, fuera di su alcance.

Y cada bez di nobo e pensamento aqui tabata tormenta e milionaria: „Paquico e no por wanta mi?" Y e mes tabata bolbe duna e contesta: „Sinembargo mi tabata mas carinjoso cun'e cu ningun otro homber cu mi por a topa cun'e den mi bida. Pero ta paquico anto.... Ta quico t'e motibo.... Ta quico mi por a hacie?"

Si acaso miss Grant por tabata testigo di algo cu a tuma luga den hotel riba un dia cu e prins tabata warda riba su yegada den un dje cuartonan di espera, anto talvez lo e por a comprende algo dje prins y su manera di haci den cierto casonan.

Miss Mol tambe tabata den e cuarto ta spera riba miss Grant y e tabata testigo di dje hecho aqui, cu hopi interes y alegria. Propiamente e mes a cuminza cu esai. Pero pa nada di mundo e n' por a conta miss Grant ta quico a pasa.

Un mucha muhe americana a quita foi su mama y su amiga y tabata pasa den e cuarto cu su cara tribi, bromando cu su traje nobo. Miss Mol a hari pa cortesia cu e mucha muhe aqui manera hende por hari cu mucha, pero e mucha no a responde su cortesia. Pero ora cu e mucha su bista a cai riba e prins y cu e quier a sonrei cune, esaqui su cara a queda serio e indiferente. Admira e mucha muhe a queda para ta fiha e prins cu su bistanan indiferente, pasobra e tabatin custumber di ricibi un sonrisa di tur otro homber y hoben.

Y e bista serio dje prins aqui a pone e mucha acerke mas tanto manera hipnotismo y awor e prins a dal un grito di hari, pasobra tabata pa expres el a munstra su mes asina indiferente y e mucha muhe no quier a quita foi e prins, sino te ora cu su mama a bin busk'e. Asina tanto e tabata namora e homber serio aqui. Y awor miss Mol a bin comprende cu t'esaqui tabata e prins su manera di conquista curazonnan y e tabata sinti duele cu e tabata asina bieu caba y e tabatin compasion pa su maestra, quende no tabatin di minima idea ta quico ta amor, mientras e amor di mas grandi cu e por a conquista den su bida tabata den su cercania inmediata.

Dia cu miss Grant a dicidi di bini Venecia, el a pensa di a queda aya 3 seman, pasobra durante e tempo ai lo e por a mira tur loque e luga chiquito aqui por tabatin di mira na cosnan importante. Pero e semannan aqui a bira cuater y tambe cinco. Mientras tanto e prins tabata stapel su miles lirenan tur seman bai cu'ne. Ora cu a pasa un paar di dia, el a contrata su mes pa seman y asina a socede cu tur Dia Sabra e tabata tuma su milesnan bai cun'e. Y e placa aqui tabata bon gana.

E tres personanan aqui tabata continuamente hunto, mainta, merdia y atardi; hasta tin bez te laat den anochi tambe. E prins tabata companja nan na tur misa, na tur coleccion di artenan, na tur palacionan cu tabata bal la pena y de bez en cuando nan dos sol tambe tabata bai un of otro luga sin e chaperon.

Medio November a bira frio diripiente. Tabatin un biento skerpi na lado di Canal Grande, y over dje delicioso plenchi di San Marco, P'aden dje edificionan tabata sombrio. Nanishi di miss Mol y cara di miss Grant a bira corra den e biento skerpi. Pero ainda miss Grant no tabata papia nada di baimento.

Miss Mol tampoco no tabatin nadi gana di bai, pero puramente pa e por a pols quico tabata pasa den cabez dje milionaria el a puntr'e un dia diripiente:

„Qui dia bo ta pensa na bandona Venecia"?

„Miss Grant a hiza cara mir'e cu un cierto miedo. El a tene su rosea aden. Y su boz a resona mas skerpi cu hopi dia.

„Mi no a duna mi mes e molester ainda na pensa riba baimento. Paquico lo mi tin mester di haci esai?"

„Pa ningun motibo", Mol a responde. „Bo por dispone di bo tempo manera bo mes ta hanja mehor. Solamente mi ta curioso, cu lo bo quier a bai Merca e invierno aqui of...."

„Mi quier cumpra un titulo y un palacio prome cu mi bandona Venecia". e mucha muhe a responde na un tono cu a resona caprichoso.

„M'a quere cu b'a bandona e idea ai", miss Mol a risca bisa.

„Ningun momento', miss Grant a responde.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Adan a mira su cabai muri di e awa cu e kier a bebe, el a cuminsa kere cu ta di berde Cisco a tiré pa salba su bida. Su rabia a baha un poco y el a drei bisa Cisco: „Bo a salba mi bida; mashar danki."

„Esey no ta nada Adan...... Mi conoce e pais aki mihor cu bo. Si bo tambe tabata conoce anto lo bo a mira mes ora cu e awa tabata venena.', Cisco a bisele sendiendo un sigaria.

Adan cu ainda no ta tur convence cu Cisco no tin rabia riba dje ta pensa: „Esey e lo bai explota."

„Awor lo bo bai conta Estrellita tur cos.... Lo bo explota mi estupidez," e ta bisa Cisco.

Y Cisco cu no tin ningun tiki rabia ariba Adan no por comprende ta con Adan ta asina.

„No, senjor, bo no mester bisa asina", el a responde Adan.

Adan tampoco no ta comprende ta con Cisco ta asina, e kier Cisco malo pero parce cu Cisco no tin ningun idea di nek'é.

Pampero Donó 50.000 Hijos de Piña para Ensayar su Cultivo en Curazao

El Presidente de la Asamblea Legislativa curazoleña envió mensaje de agradecimiento al Presidente de dicha empresa.

Esaki a sali den „La Esfera" ajera y nos ta sigur cu nos lectornan ta interesa den dje.

Cincuenta mil posturas de piña fueron donadas por Industrias Pampero al Departamento de Agricultura de Curazao, a fin de ensayar la producción de la fruta en esa región y otras Antillas Holandesas segun informó ayer a uno de nuestros reporteros el doctor Carlos Irazabal, Jefe de Relaciones Publicas de esa empresa.

Estas experiencias se haran en Curazao, donde ya el Presidente de la Asamblea Legislativa de las Antillas Neerlandesas, señor J. E. Yrausquin, sembró la primera planta, en vista de la similitud de terrenos de la isla con los de Barquisimeto y otras zonas venezolanas en las cuales el cultivo de la piña criolla ha dado magnificos resultados.

El doctor Irazabal informó que el Presidente de Industrias Pampero, Sr. Alejandro Hernandez viajó hace tres semanas a Curazao donde entró en contacto con altos funcionarios del gobierno para estudiar la posibilidad de un mayor intercambio comercial con Venezuela, con relación a sus productos. En aquella oportunidad el industrial hizo una explicación sobre el cultivo de la piña en la hacienda „Tamaca" de Barquisimeto, en cuyos terrenos hay sembradas mas de seis millones de plantas, terrenos que son muy parecidos a los de las islas holandesas del Caribe.

La prensa curazoleña ha comentado favorablemente la preocupación venezolana por acentuar mas sus relaciones de amistad con esas antillas, lo cual se ha puesto de manifiesto con la donación de 50.000 hijos de piñas para sembrarlos alli y estudiar la posibilidad de extender ese cultivo a Bonaire y Aruba. En la hacienda „Cas Cora", fue sembrada la primera postura y el Presidente de la Asamblea Legislativa, en reconocimiento, ha enviado la siguiente comunicación al Sr. Alejandro Hernandez.

„Sr. don Alejandro Hernandez, Director Industrias Pampero, Caracas, Venezuela.

Willemstad, 5 de noviembre de 1955. — Lleva por objeto la presente dar a usted y demas miembros de su directiva nuestras mas cumplidas gracias por su envio de cincuenta mil posturas de piña, que nos serviran de prueba para una industria futura.

Aparte de los beneficios que se podran derivar de este importante ensayo, vemos en este bello gesto una prueba tangible de la buena amistad que existe entre la apreciada Republica de Venezuela y nuestras Antillas.

Esta prueba de buen vecino no dejara de tener su resonancia en el corazón del pueblo Antillano y aumentar el respeto, aprecio y admiración que este pueblo siente para la Republica venezolana, que bajo el acertado gobierno del General Marcos Pérez Jiménez se esta colocando en la vanguardia de las naciones Sud-Americanas.

Nos valemos de esta oportunidad para asegurarle que de nuestra parte haremos todo lo que esté a nuestro alcance para estrechar mas y mas las relaciones existentes entre nuestros respectivos paises.

Reiteramosle el testimonio de nuestra mas alta consideración.

Por la Asamble Legislativa de las Antillas Neerlandesas, J. E. Yrausquin. (Presidente).

Proposicionnan di Molotov inaceptabel pa paisnan occidental

GENEVE.— Na continuacion di e conferencianan di Geneve Molotov a reclasa e proposicionnan di e paisnan occidental cu respecto na Alemania, lo que a causa descepcion grandi den circulonan occidental. Dulles a contesta, qu e declaracion di Molotov ta asina serio y qu e ta contene un violacion cla di e puntonan di bista general, qu e que pensa su mes, promé qu e tuma nan. Pesei e delegacionnan occidental lo a reacciona nuna ayera — diarason — riba e discurso di Molotov.

E minister di relacionnan exterior ruso a bisa den su discurso, qu e proposicionnan liber, qu nan lo tene na september 1956 na inter Alemania tin como intencion pa tuma un Alemania uni den NAVO y cu esaqui Rusia nunca lo no bai di acuerdo.

E proposicionnan occidental, asina Molotov ta bisa, no ta tene cuenta cu e punto di bista aleman oriental y no ta mira e situacion berdadero na Alemania, cual pais no ta cla ainda pa eleccion general. Union aleman lo por ser realisa solamente paso pa paso cu acercamentu y un conferencia entre Alemania Oriental y Occidental.

El a acentua; qu Rusia no ta desea eleccion liber na e momentu aqui den inter Alemania y qu Rusia no ta bringa den promé luga pa su siguridad contra un Alemania uni; pero qu Rusia su promé obheto ta: un Alemania comunista uni.

Nan ta curioso awor den circulonan occidental, y no sin preocupacion, si é declaracion di Molotov, si e ta indica riba continuacion di e guera friu of no, no mester ser mira como fin di e „espiritu di Geneve", qu a nace despues di e conferencia di e lidernan di gobiernunan na Geneve.

Ningun di e ministernan occidental a spera berdaderamente, qu Molotov lo a bai di acuerdo cu union di Alemania via eleccionnan liber. Pero lo que a pone nan queda babuca; tabata qu Molotov a nenga absolutamente di papia detayadamente riba e plan di siguridad occidental, y qu e no que tuma union di Alemania na consideracion, excepto bou di e condicionnen, cual segun e ministernan occidental lo conduci pa ponementu di comunismo den inter Alemania.

FAMILIANAN DI PERON A HANJA SALVOCONDUCTO

BUENOS AIRES. — E familianan di Eva Peron, quen a bai busca refugio na embajada di Ecuador na Buenos Aires, despues qu e gobiernu di Peron a cai, a hanja un salvo-conducto y nan a sali pa Quito caña.

en e provincia Catamarcea, na mil kilometer distancia di Buenos Aires, a cuminsa un welga cerca middelbare onderwijs como protesto contra nombramentu di un colaborador di Peronismo como directrice di un edificio di instituto pa accon social, un organsacon, funda antes pa Eva Peron pa obra social.

E minister di ehercito, general di brigada Leon Bengoa, a pidi su retiro, despues qu oficialnan hoben di ehercito, quen a tuma parti na e revolucion, a insisti. Nan a mira un peligger den e relacionnan di Bengoas cu e elementonan extromista, nacionalista y socialista, aunque nan no ta duna ningun momentu só den su fieldad. E oficialnan ta isa, qu e forsanan arma ainda no ta completamente lier di elementonan nacional-socialista Peronista.

Antayera nan a detene 300 Peronista durante un invasion di Polis den oficina di partido na Buenos Aires.

Ministerio di ehercito a ordena tur civil pa bin entrega tur nan armanan y municion cerca autoridadnan den tempu di un siman.

PRESIDENT LONARDI A CONFERENCIA CU HEFENAN DI EHERCITO

Ayera mainta president Lonardi a conferencia mainta tempran cu hefenan di forsanan arma argentino. Nan ta quere, qu nan a papia riba cambionan den gobiernu. Mientras qu e deliberacionnan aqui no a caba ainda, tabatin un otro conferentie na ministerio di ehercito. Un portavos di e ministerio aqui a bisa como contesta rba e pregunta, si general di brigada Leon Bengoa a baha como minister di ehercito, qu „Bengoa no a baha".

Den circulonan, qu ta hopi relacciona cu gobiernu, nan a tende promé, qu Bengoa a presenta su retiro y qu nan a acepta e retiro aqui despues qu oficialnan hoben a insisti.

GOBIERNU ALEMAN TA YAMA EMBAJADOR NA ARGENTINA BACK

BUENOS AIRES. — E embajador aleman occidental na Buenos Aires, Hermann Terdenge, a ser yama back na Alemania antayera. El a ricibi e notificacion di su gobiernu, qu su trabounan na Argentina a termina.

Diferente biaha prensa aleman occidental a haci critica riba Terdenge, quen nan a acusa di a duna preferencia na cierto companianan aleman na Buenos Aires riba otro. Nan a acus'é, qu e tabatin relacionnan estrecho cu Peron y su consehero financiero, Jorge Antonio, quen ta awor den prison, en espera di un investigacion riba su actividadnan bou di gobiernu di Peron.

La historia del compositor egipcio Sayed Darweesh

Por Edgar Sabet Farag

El „padre de la musica egipcia", Sayed Darweesh, murió en Alenjandria hace treinta y dos años. Su obra, muy poco conocida en el mundo occidental, constituye para su pais y para el mundo arabe una rica herencia musical. Todos los años en el aniversario de su muerte, las emisoras egipcias de radio honran devotamente su memoria, dedicando el programa de la jornada a sus composiciones.

Durante los ultimos cincenta años, Alejandria ha cambiado notablemente. Donde habia pequeñas casitas se han levantado grandes edificios; muchas calles se han ensanchado, se han planeado varios barrios, instalado grandes vitrinas, trazado calles claras y establecido lineas de tranvias. Pero el viejo barrio de Kome Eldik no ha conocido cambio alguno. Sus tiendecillas inmemoriales reptan sobre una colina en el corazón de la ciudad. Con sus callejuelas irregulares, sus callejones y los tejados de sus casas, que no suelen tener mas de dos plantas, sus tenduchos oscuros y su plaza del mercado, ese barrio constituye la ultima estampa del pasado siglo XIX. Acaso el unico cambio sufrido sea el que la sombra de sus viejas casas se haya atenuado ligeramente ahora, gracias al alumbrado eléctrico, que muy recientemente ha reemplazado a la luz del gas. Alli nació en 1892 Sayed Darweesh y alli vivió hasta su madurez.

Su padre, Darweesh Elbahr, era un pobre carpintero, que se las arreglaba como buenamente podia para mantener a su familia, compuesta de esposa, una hija y Sayed, con su flaco salario. El pobre padre no deseaba que Sayed siguiera sus trazas; anhelaba mas bien que su hijo estudiase el Coran y la teologia musulmana en el Instituto de Religión, a fin de que pudiera llegar a ser un jeique respetable. Por de pronto, pues, para adquirir el conocimiento del arabe clasico, tuvo Sayed que ir a la escuela religiosa de su barrio. El maestro de la doctrina y los viejos jeiques, que se sabian de memoria los suras del Coran y disfrutaban por sus años de buena autoridad, profetizaron que aquel muchacho, que salmodiaba el Coran, llegaria a ser un maestro brillante de la religión. Pero Sayed estaba destinado a seguir otros rumbos.

Tenia catorce años cuando se decidió que fuese a aprender al Instituto de Guabary. Para ir hasta alli tenia que atravesar gran parte de la ciudad. Con el turbante y la kakula, que constituyen las prendas de uniforme de los jeiques, fué Sayed alegremente una mañana hacia su destino. Iba, sin embargo, un poco intimidado, con la idea de pasar toda la jornada, aunque en compañia de otros muchachos, lejos de las calles y de los rostros familiares. Desde entonces, por las noches, ya en casa, salmodiaba los versiculos del Coran para sus camaradas; repetia las canciones que habia oido al pasar por delante de los cafés, y hablaba de las cosas maravillosas que habia visto en los otros barrios de la ciudad.

Sayed siguió los cursos del Instituto durante un par de años; pero murió su padre y hubo de abandonar los estudios para sostener a su madre y a su hermana. Durante algun tiempo estuvo empleado con un pariente, dedicado al comercio de antiguedades; luego con un almacenista de granos; mas tarde trabajó como pintor de brocha gorda. Un dia que pintaba las paredes de una casa nueva, Sayed se dijo a si mismo que acaso pudiera ganarse la vida cantando.

Siempre que la ocasión se presentaba, se ponia su turbante y su kakula para recitar los suras o capitulos del Coran o para cantar poemas religiosos. Animado por el éxito que lograba cerca de sus amigos y de sus conocidos, decidió estudiar metódicamente la musica. Tomo lecciones con jeiques conocidos por el arte los del Coran o para cantar poemas populares, y se decidió por fin a consagrarse por completo a la musica.

Para poder alimentar a los suyos, el jeique Sayed se pasaba toda la noche cantando en uno o en otro café, acompañado por una pequeña orquesta de cuatro o cinco ejecutantes. En ocasiones se le pedia que cantase en una boda, o que salmodiase los suras con motivo de alguna ceremonia. No por eso abandonó el estudio de la musica, y por las noches seguia cursos en una escuela italiana para aprender a tocar el laud a la perfección. Frecuentemente, revestido con sus insignias de jeique, asistia a los oficios religiosos de alguna iglesia para escuchar el órgano, porque — decia — „la musica no conoce fronteras nacionales ni religiosas".

Su nueva carrera se inició cantando los cantares de moda, pero se cansó pronto de los aires frivolos, son su estructura artificial, sus asonancias y una composición convencional, uniforme y rigida. Se apercibió también de que la melodia no tenia la menor relación con las palabras banales y poco edificantes, y se puso entonces a componer poemas, para los que él mismo hacia la musica. Se dice que muchas veces compuso cantares, improvisando una melodia para acompañarlos y cantarlos inmediatamente. Los temas de sus canciones eran completamente nuevos, inspirandose en su vida y en sus experiencias como trabajador manual; cantaba como los albañiles, los carteros, los cocheros, los aguadores, los enfermeros y los memorialistas. Su musica ofrecia, con un realismo extraordinario, los estados de animo, los sentimientos y las emociones de aquellos trabajadores.

La musica del jeique Sayed se hizo rapidamente popular y un director de teatro le comprometió para que fuese a un tiempo compositor, cantante y actor en su compañia. Asi fué como hizo una jira por Palestina, el Libano y Siria, siempre con igual éxito. Volvió a Alejandria, y en 1917, al terminar su contrato, se trasladó al Cairo, donde se habian oido ya algunos discos suyos, y en donde tuvo una recepción entusiasta.

Durante los seis años que pasó en el Cairo se consagró exclusivamente a la ópera. Ese género era entonces apenas conocido en Egipto. A veces iban compañias europeas para dar unas representaciones, pero utilizaban lenguas que sólo la élite podia comprender. Las pocas óperas que se habian compuesto en lengua nacional habian tenido cierto éxito, pero eran de calidad mediocre. Sayed se propuso elevar la ópera egipcia al nivel de un auténtico arte. En seis años compuso la musica de veinte óperas, y todas ellas, pero sobre todo **Schelezada** y **Cleópatra** y **Marco Antonio**, siguen siendo extremadamente populares.

Algunos de sus temas estaban inspirados o eran adaptaciones de óperas europeas. Cuando trabajaba en **Elbaruka** — adaptación de „La Mascota", de Audran, la ultima de las óperas que compuso — Sayed le dijo a uno de sus amigos: „La musica es un lenguaje universal y cometemos con frecuencia el error de tratar de darle un caracter local.... Es preciso que todos los hombres, lo mismo griegos que franceses o africanos, pueden comprender cualquier musica. Con esa intención he compuesto la de **Elbaruka**. La atmósfera sera la que quiso crear el autor, y mi musica podra comprenderse en el mundo entero.

(UNESCO)

CRISIS IN DE ARGENTIJNSE REGERING

Terwijl college handen vol heeft met economische vraagstukken

BUENOS AIRES.— Argentijnse regeringskringen is een crisis ontstaan over de vraag, in hoeverre de compromissen tussen de revolutionnairen en de politieke partijen, aangegaan bij de afzetting van Rerón, uitgevoerd dienen te worden. De meer radicale factie, waartoe onder meer behoren de vice-president, schout-bij-nacht Isaac Rojas, en de minister van binnenlandse zaken, Eduardo Busso, steunen de opvatting, dat een volledige zuivering moet plaats vinden in de strijdkrachten, de landsdiensten en de administratie.

Zij betogen, dat zolang nog verdekte Peronisten, extreme nationalisten en Nazi-gezinden in verantwoordelijke functies aanblijven, de oogmerken der revolutie zullen worden tegengewerkt. De minister voor het leger, Leon Bengoa, wordt door jonge officieren verweten een zuivering in het leger zonder aannemelijke reden te hebben uitgesteld, terwijl de minister van arbeid, Luis Gerruti Costa, te landmoedig zou optreden tegenover het algemeen vakverbond, waarin de Peronistische invloed nog zeer sterk is. De minister van buitenlandse zaken, Mario Amadeo, staat bekend om zijn uiterst conservatieve opvattingen en gehechtheid aan totalitaire regiems.

De scheuring in de regering trad aan de dag, terwijl zij haar handen vol heeft met economische vraagstukken. De herwaardering van de peso en het herstel van de vrije marktkoers hebben geleid tot dollar- en sterling-noteringen, die gisteren de ongekende hoogte van onderscheidenlijk 36,5 en 98 bereikten. Dit wordt door de oppositie aangegrepen als uitgangspunt van haar critiek op het economisch plan der regering.

Teneinde opgewonden debatten tegenover hun kantoren te vermijden, hebben vele wisselkantoren hun noteringsborden verwijderd of bedekt.

Aan de andere kant hebben de handelaren uit angst, dat zij hun inventaris tegen veel hoger kostprijzen zullen moeten aanvullen, alle goederen, die niet vallen onder de prijsstop, tot 100% in prijs verhoogd, hetgeen weer heeft bijgedragen tot de algemene spanning.

MUSSOLINI'S LIJK NOG STEEDS VERSTOPT

FORLI, 8 Nov.: Gravin Edda Ciano, de 44-jarige dochter van Mussolini, heeft een beroep gedaan op de Italiaanse regering om het stoffelijk overschot van haar vader terug te geven. Zij deed dit beroep ten overstaan van een menigte vanaf het bordes van een kerk te Forli in Noord-Italië, waar op Allerzielendag een dienst voor Mussolini's zielerust was gehouden. Zij en haar moeder, die ook aanwezig was, hadden de regering verzocht om toestemming tot begrafenis van Mussolini op de begraafplaats van zijn geboorteplaats bij Forli.

Mussolini is in 1945, op de vlucht voor de geallieerde legers, door partisanen ter dood gebracht. De regering verklaarde later, dat het lijk verborgen gehouden zou worden zolang de openbare orde dit vereiste.

OP 7 DECEMBER NINO VALDES TEGEN BOB BAKER

NEW YORK, 8 Nov.: De Cubaanse zwaargewicht Nino Valdes zal op 7 December te Cleveland uitkomen tegen de Amerikaan Bob Baker. Baker staat momenteel geklasseerd als nummer 3 op de lijst van uitdagers van Rocky Marciano om de wereldtitel zwaargewicht en Valdes als nummer 4. Valdes, die in September jl. de Britse kampioen Don Cockell in de derde ronde versloeg, verspeelde een eerdere kans om tegen Marciano uit te komen door zijn nederlaag tegen Archie Moore en Bon Satterfield.

MEDEWERKING VAN HET R.K. EPISCOPAAT

DEN HAAG, (N.I.D.): Blijkens een mededeling van het secretariaat van de R.K. Kerkprovincie van Nederland ontmoet het bij het Nederlands Episcopaat geen bezwaar, dat de geestelijkheid op Zondag 23 October tijdens de kerkdiensten de gelovigen aan het tienjarig bestaan van de Verenigde Naties zal herinneren. Daarbij wordt de verwachting uitgesproken, dat — mede door publicaties in de diocesane periodieken — de geestelijken hiertoe zeker zullen besluiten.

Het Episcopaat heeft er evenmin bezwaar tegen, wanneer op Maandag 24 October, des ochtends van 8.00 uur tot 8.05 uur de kerkklokken worden geluid, mits de kerkdiensten hiervan geen hinder ondervinden. Ten slotte ontmoet het bij het Episcopaat evenmin bezwaar, indien met instemming van de plaatselijke geestelijkheid in de portalen van de Rooms-Katholieke kerken een affiche van de „Dag der Verenigde Naties" wordt opgehangen.

SPECIAAL POSTSTEMPEL VAN DE P.T.T.

DEN HAAG, (N.I.D.): Tot en met 22 October a.s. wordt door de posterijen een inschrift met betrekking tot de herdenking van het tienjarig bestaan van de Verenigde Naties opgenomen in de stempelmachines van de postkantoren te Amsterdam, Rotterdam, 's-Gravenhage en Utrecht. Naast de tekst: „Tien jaar Verenigde Naties" wordt het speciale lustrum-embleem van de wereldorganisatie afgebeeld.

AMERIKAANS GEWICHTHEFFER VERBETERT RECORD

BAGDAD, 8 Nov.: De Amerikaanse gewichtheffer zwaargewicht Paul Anderson heeft het wereldrecord tweehandig stoten verbeterd door een prestatie van 207,5 kilo. Het oude record bedroeg 196,5 kilo.

ZWAARGEWICHT!

ROME, 8 Nov.: Te Piedimento d'Alifi in de Italiaanse provincia Campanie heeft dezer dagen een 39-jarige vrouw het leven geschonken aan een zoon van negen kilo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo ta asina cansa cu ta drumi so e por drumi. Pepita a dicidi di traha un remedi di cas pa kita Lorenzo su cansancio. Quiqui ta para ta mira con Pepita ta traha e remedi. „E remedi ey ta kita hende su cansancio, mama?" e ta puntra Pepita.

Si mi jioe, e recet aki mi a sinja di mi wela, y el a bisa mi cu e ta bon ora cu hende ta hopi cansa."

Ora cu Pepita a caba cu e remedi el a hibé pa Lorenzo, cu ta drumi ariba divan.

„Lorenzo, tuma e remedi aki. E ta kita tur bo cansancio."

„Ehhh," Lorenzo ta drei ariba divan ta puntra cu un stem yen di sonjo. Ora cu el a caba di bebe e remedi, Pepita ta puntré: „Bo no ta sinti bo manera un homber nobo?"

„Ma ta claro no, pero toch e homber ta sintiele cansa", Lorenzo a contesté y a bolbe bolter ariba su divan y a sigui drumi. Ta kico Lorenzo ta: cansa of floho?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — VRIJDAG 11 NOVEMBER 1955 — No. 2379

Zal Venezolaanse cement in Nederlandse Antillen grotere aftrek gaan vinden?

Verkoopchef van grote Venezolaanse cementfabriek op Aruba

ORANJESTAD.— Gisteren verbleef op Aruba ir Ralph azo Villoria, chef van de verkoopafdeling van de C. A. Vezolano de Cementos de Caracas. De heer Villoria maakt een spectiereis naar de Antillen, teneinde na te gaan of er een ogelijkheid tot plaatsing van cementsilo's op Aruba en Curao bestaat. Ook in dit geval trad de heer J. E. Yrausquin weer s contactman op.

De C. A. Venezolano de Cementos eft de faciliteiten om cement in lk te verschepen met haar in Duitsnd gebouwde transportschip „Venemos", dat een capaciteit heeft ge- staande met 74.000 zakken. De bulk geladen cement wordt door uk in silo's gepompt, vanwaar het n ter plaatse ingepakt kan worden. eze faciliteiten maken, daar in de genwoordige tijd de transport en erladingskosten een grote rol spen, de kostprijs van het cement lar.

De C.A. Venezolano de Cementos eft drie fabrieken in Venezuela, aarvan die in Maracaibo een proctie van 1000 ton per dag heeft, e in Barquisimeto van 30 ton en die Pertigalese (Guanta) van 1500 ton. In La Guaira heeft de C.A. reeds n ontvangstsilo opgericht, welke or de bediening van Canares zal enen en in Januari hoopt zij het grootste gedeelte van haar productie in bulk te kunnen verladen. Het denkbeeld om cement in bulk te verladen berust op de gemakkelijker behandeling en daardoor de besparing op de vracht- en overladingskosten en dus op een vermindering van de kostprijs.

Onderzocht wordt nu door de geinteresseerde heren of op deze wijze Venezuela goedkoper aan de Nederlandse Antillen kan leveren dan Santo Domingo, Puerto Rico, Denemarken en de V.S., die in zakken leveren. Een nauwgezette studie zal nodig zijn want de oprichting van silo's zal vrij grote investeringen eisen. Men schat de kosten van een silo op 400 á 500.000 bolivar. De bedoeling is dat zowel Venezolaans als Antilliaans kapitaal aan deze onderneming zal deelnemen, waarvoor dan eventueel een afzonderlijke N.V. zal worden opgericht.

Hoofdzaak bij de overwegingen vormen de concurrentiemogelijkheid en de marktperspectieven in de Nederlandse Antillen. De consumptie alhier kan thans op ongeveer 20 á 25.000 zakken per maand gerekend worden.

De heer Ralph Bazo Villoria deelde ons mede, dat dank zij de enorme bouwbedrijvigheid in Venezuela zijn maatschappij in elf jaren tijd tot haar tegenwoordige omzet is gekomen. Haar kapitaal bedraagt Bol. 52.000.-000, maar haar waarde is zoals uit de notering van haar aandelen blijkt, vele malen dit bedrag.

De heer J. Yrausquin deelde nog mede, dat door de vestiging van deze weliswaar niet veel werknemers eisende „industrie", er wederom grotere interesse van Venezuela in de Nederlandse Antillen zal gekweekt worden, hetgeen onze economie ten goede zal komen. Hij ziet ook deze eventuele vestiging in het kader van de Modus vivendi tussen Venezuela en de Nederlandse Antillen, welke door hem nagestreefd wordt.

De C.A. Venezolano de Cemento vervaardigt 5 producten, waarvan 4 soorten cement onder het merk Venecemos en gins. De cementsoorten zijn Portland Cement I en II volgens A.S.T.M. specificaties, Haliburton Cement (voor olieputten) en Witte cement.

Voor het einde van het jaar zal men waarschijnlijk uit de verzamelde gegevens een conclusie kunnen trekken met betrekking tot de al of niet uitvoerbaarheid van de bestaande plannen.

BINNENKORT AFDELINGSVERGADERINGEN VAN EILANDSRAAD

ORANJESTAD: Op Zaterdag 12 en Woensdag 16 October a.s. zullen er afdelingsvergaderingen worden gehouden van de Eilandsraad. In de vergadering van Woensdag zal de Ontwerpverordening tot wijziging van de Begroting 1955 alsmede de Begroting 1956 ter sprake komen.

Oud K.L.M. personeelschef Keja plotseling overleden

De K.L.M. deelt ons mede dat zij juist uit Nederland het tragische bericht heeft ontvangen, dat de vroegere personeelschef van het Westindisch bedrijf, de heer G.W. Keja, welke juist enige weken geleden met Europees verlof naar Nederland is gegaan, aldaar is overleden.

De heer Keja was slechts 38 jaar oud en heeft vanaf Juni 1952 tot 17 October van dit jaar op Curacao gewoond. De oorzaak van het overlijden was gistermiddag bij de K.L.M. nog niet bekend. De overledene laat een vrouw en vier kinderen achter. Onze deelneming gaat uit naar dit zwaarbeproefde gezin dat op het hoogtepunt van het leven een toegewijde vader en echtgenoot verliest.

ANTILLEN DOEN MEE AAN DOMINIKAANSE FAIR

Van 20 December 1955 tot 25 Februari 1956 wordt te Ciudad Trujillo, Dominikaanse Republiek, gehouden de „Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre". De Nederlandse Antillen mochten een uitnodiging ontvangen mede te doen aan deze tentoonstelling.

Het komt mij voor, zo schreef minister Van Romondt aan de Staten, dat enerzijds ter versteviging van de goede verstandhouding met de Dominikaanse Republiek, anderzijds als propaganda voor de Nederlandse Antillen, in het bijzonder met het oog op het toerisme, het zin heeft aan deze uitnodiging gevolg te geven.

Voor het inrichten van de „stand" zal grotendeels gebruikt kunnen worden gemaakt van de voorwerpen, welke gediend hebben op de E-'55 te Rotterdam, met dien verstande, dat vooral op de mogelijkheden voor toerisme de aandacht zal worden gevestigd.

Ik stel mij voor de heren Ph. J. Evertsz en E. Bartels te verzoeken zich te belasten met de uitvoering van het nodige.

Omtrent de kosten van een en ander is het zeer moeilijk een nauwkeurige berekening op te stellen. Gemeend wordt evenwel, dat met een bedrag van ten hoogste f. 10.000,— (tien duizend gulden) kan worden volstaan.

Verwacht mag worden, dat de eilandgebieden Curacao en Aruba bereid zullen worden gevonden in de kosten bij te dragen, evenals zulke is geschied ten aanzien van de E-'55.

Op Koninginnedag autoraces?

R.A.C.-WEST onderafdeling Aruba wordt begin 1956 opgericht

ORANJESTAD.— Ondanks het feit, dat de Venezolaanse deelname aan de jongste autoraces op het Beatrix-vliegveld minder groot is geweest, dan beloofd was, is dr P. Groenhardt, de voornaamste organisator van deze races, toch in ieder opzicht tevreden over het bereikte resultaat. Zó tevreden zelfs, dat hij en zijn vele commissieleden overwegen om op de a.s. Koninginnedag op 30 April opnieuw een race te organiseren!

Dr. Groenhart denkt, dat dan ook e deelname van coureurs van buiten ruba en in het bijzonder van Vezuela groter zal zijn.

Zou dat zo zijn, dan zal het ook emakkelijker zijn de deelnemers in elijkwaardiger groepen in te delen, aardoor de kaarten van de amaeurrijders aanmerkelijk beter zullen omen te liggen.

Wat het traject betreft vertelde dr. Groenhart, dat het, zoals reeds verwacht werd, uitermate veilig is. Hij eeft het prettig gevonden, dat de erste races op het vliegveld degenen, ie omtrent de veiligheid van het tract twijfelden, van de ongegrondheid an hun twijfel overtuigd heeft. Ook ebben de jongste wedstrijden bewezen, dat het alleszins verantwoord zal zijn om in het vervolg ook publiek in particuliere wagens langs de Noordzijde van de baan de races te laten volgen. Ook zouden er staanplaatsen afgebakend kunnen worden aan de West-zijde van het stationsgebouw. Door Westelijk van het stationsgebouw en langs de Noordzijde van de baan ook publiek te plaatsen wordt tevens bereikt, dat nieuwsgierigen buiten de omheining weinig gelegenheid meer zullen hebben om de wedstrijden te volgen.

Wat betreft het batig saldo van de races vertelde dr. Groenhart ons, dat dit ongeveer f. 200,— zal bedragen. Dit geld komt ten goede aan het Prins Bernhard Fonds N.A.

Met betrekking tot de op Aruba op te richten onderafdeling van de R.A.C.-West (Regionale Automobielsport Club — West) deelde dr. Groenhart mede, dat de oprichting daarvan wellicht nog enkele maanden van voorbereiding zal vereisen en wel niet voor begin '56 zal kunnen geschieden. Om ons een idee te geven van de doelstellingen van de R.A.C.-West organisatie vertelde hij dat deze in hoofdzaak zijn:

het bevorderen van de kennis van de auto in het algemeen;

het organiseren van ritten;

het bevorderen van de autosport, o.a. door het doen houden van races;

het bevorderen van de kennis van de verkeersregels;

het bevorderen van de kennis van het eiland, en

het organiseren van zeepkistenraces voor kinderen.

De middelen om deze doelstellingen te bereiken zijn o.m. het geven van lezingen en instructielessen, het vertonen van films, het organiseren van races en ritten met daaraan verbonden een gezellige avond en het stellen aan de leden van testvragen bij bepaalde gelegenheden om de theoretische kennis van de leden te peilen.

EEN VRAAGGESPREK MET BERT HARWELL OVER BEIDE RADIO'S

ORANJESTAD: Bert Harwell is de vogeldeskundige van de National Audubon Society, een Amerikaanse vereniging, die o.m. de bescherming van vogels voorstaat. Van de heer Harwell, een bekend fotograaf en ornitholoog, die het gefluit van meer dan 300 vogels kan nabootsen en die de 17e, 18e en 19e November in verschillende clubs op Aruba enkele kleurenfilms zal komen vertonen, die hij met eigen commentaar zal toelichten, zal voorafgaande aan zijn komst over beide Arubaanse radiostations een interview worden uitgezonden. Dit vraaggesprek, dat ongeveer een kwartier duurt zal Vrijdagavond a.s. om kwart voor acht door de Voz di Aruba worden uitgezonden, terwijl de uitzending over Radio Kelkboom Dinsdagavond a.s. om kwart voor zeven zal plaats vinden.

V.H., VERDACHT VAN BRANDSTICHTING, BINNENKORT VOOR DE RECHTER

ORANJESTAD: De rechter in Eerste Aanleg heeft thans rechtsingang tegen V. H., die verdacht wordt van brandstichting in zijn winkelpand in San Nicolas, verleend. V. H. is nu verwezen naar de terechtzitting. Voorlopig zal hij nog gevangen worden gehouden.

De dagvaarding van H. kan binnenkort tegemoet gezien worden.

De datum, waarop hij voor het Gerecht in Eerste Aanleg zal verschijnen is echter nog niet bekend.

Ike vandaag weer in Kapitool

WASHINGTON. — President Eisenhower zal heden naar Washington terugkeren Om redenen van voorzorg zal het handschudden achter wege blijven. In Washington zal Eisenhower op grootse wijze worden ingehaald door erebogen en dergelijke. Aangezien het morgen een openbare feestdag is, verwacht men, dàt tenminste een kwart millioen mensen de inkomst van Eisenhower in de hoofdstad zal meemaken.

Amerikaans weervliegtuig op bezoek te Willemstad



Gistermorgen is een weerverkenningsvliegtuig van de Amerikaanse Weerkundige Dienst op het dr Plesman vliegveld geland. De bemanning van deze Super-connie, speciaal uitgerust met instrumenten om het weer te meten, bracht een beleefdheidsbezoek aan Curacao. Tussen dr A. Bruinenberg, hoofd van de Meteo op de Antillen en de kapitein Davisson, die belast is met het weersquadron, alsmede de commandant van het vliegtuig, commander Cain, ontspon zich een gesprek over de waarnemingsdienst. Na een verblijf van plm. 4 uur vertrok het vliegtuig naar Jamaica. Het kwam uit Trinidad.

Uit het Voorverslag op de Begroting (III)

Wanneer wordt opvoedingsgesticht voor meisjes doorgevoerd?

Staten vragen zich af of C-afdeling van de H.B.S. voldoet

Ten aanzien van de bestrijding van de gele-koortsmuskiet wensten verscheidene leden nogmaals met nadruk vast te stellen, dat zij, met alle lof voor deze landelijke actie, hun spijt moeten betuigen over het volledig ontbreken van samenwerking met de eilandelijke Hygiënische- en Gezondheidsdienst. Zowel in de stad als daarbuiten ziet men op open plaatsen vuilnisbelten, die een waar broeinest vormen voor alle mogelijke schadelijke insecten, vliegen en muggen inbegrepen. Het baat toch heel weinig als men de woningen bespruit, terwijl in de nabije omgeving van de huizen lege blikjes in overvloed liggen.

Naar het oordeel van de leden aan het woord ligt hier een dankbare taak weggelegd voor de centrale Inspectie, n.l. aan het eilandsbestuur dwingende voorschriften ten behoeve van de algemene volksgezondheid op te leggen. Een vuilophaaldienst van maximaal eenmaal per week is in een tropisch land een aanfluiting voor de hygiënische verzorging van de bevolking. In dit verband zouden de leden aan het woord gaarne vernemen hoeveel gevallen van amoeben-dysenterie zich in het Eilandgebied Curacao hebben voorgedaan in 1954 en de eerste helft van 1955 en op welke wijze men deze volkskracht-verslappende ziekte denkt te bestrijden. Eveneens zou gaarne worden vernomen hoe inmiddels de bestrijding van de gele-koortsmuskiet verloopt.

Het had de aandacht van enkele leden getrokken, dat ook deze Regering op talrijke vragen en suggesties van de Staten steeds antwoordt, dat het betrokken onderwerp „in studie" is. Gaarne zouden zij thans schriftelijk willen word eningelicht over de vraag hoeveel en welke onderwerpen de Regering op dit moment alzo „in studie" heeft en wanneer zij denkt met deze studie gereed te zullen komen.

Gaat men de landskantoren na, dan blijkt, dat men in de afgelopen jaren op incidentele wijze er toe is overgegaan verschillende dier kantoren van luchtkoeling te voorzien. Gezien de enorme vlucht, welke de z.g. airconditioning in de laatste tijd heeft genomen, doet zich de vraag voor of het niet wenselijk zou zijn zo mogelijk alle landskantoren, die daarvoor in aanmerking komen, successievelijk van luchtkoeling te voorzien. Het is een feit, dat de arbeidsprestaties door luchtkoeling aanzienlijk worden opgevoerd en de verkregen verhoogde prestaties zullen ruim opwegen tegen de aanschaffings-, onderhouds- en bedrijfskosten der apparaten. Ook met het oog de levensduur van belangrijke documenten zal het gewenst zijn de landskantoren over het algemeen van luchtkoeling te voorzien. Hiermede zou b.v., aldus zeer vele leden, een aanvang gemaakt kunnen worden met het thans in aanbouw zijnde nieuwe kantoor van de Landssecretarie en van de Ministerraad.

Verscheidene leden zouden gaarne vernemen wanneer zou kunnen worden worden overgegaan tot vervanging van de vreemdelingenpolitie op de Dr. Plesman Luchthaven en het Prinses Beatrix Vliegveld door lekenpersoneel met de bevoegdheid van buitengewoon agent van politie.

Enkele leden verzochten een opgave te mogen ontvangen van de in 1955 verstrekte landsstudiebeurzen, gespecificeerd naar studierichting, eilandgebied en vermoedelijke duur van de studie, terwijl eveneens gaarne mededeling zou worden ontvangen van het totaal in 1955 verstrekte studie-opdrachten met opgave van de bij elke studie-opdracht aangegeven studierichting, tevens met opgave van de genoten vooropleiding.

Gaarne zouden verschillende leden vernemen wanneer de nieuwe ontwerpen met betrekking tot het Nijverheidsonderwijs en het Middelbaar Onderwijs, zoals in de Memorie van Toelichting toegezegd, kunnen worden tegemoet gezien en welke verschillen — althans in grote trekken — deze ontwerpen zullen vertonen ten opzichte van de bestaande wetgeving. Eveneens zou gaarne vernomen worden wanneer de instelling van de sinds maanden door de Minister toegezegde Onderwijsraad kan worden tegemoet gezien.

Voorts zouden de leden aan het woord ingelicht willen worden over de absolute cijfers en percentages van „zitten blijvers" in de Nederlandse Antillen in de verschillende klassen van het L.O., M.U.L.O. en M.O., met vermelding van het percentage leerlingen, dat vóór voltoooiing van de 6de klas der lagere school de school verlaat, waarnaast waren te vermelden de vergelijkende cijfers voor Nederland. Indien de vergelijking voor de Antillen ongunstig uitvalt — hetgeen geredelijk kan worden aangenomen — zou gaarne vernomen worden, waaraan dit naar het oordeel der Regering te wijten is en hoe h.i. dit probleem dient te worden opgelost.

Voorts zouden de leden aan het woord met betrekking tot de enorme kosten, welke jaarlijks door de verschillende eilandgebieden aan het onderwijs worden besteed, gaarne vernemen of de verkregen resultaten in een redelijke en verantwoorde verhouding staan tot de gemaakte kosten.

In verband met de in de plaatselijke pers opgenomen en nogal geruchtmakende verklaring van de Gezaghebber van Curacao over de plaatselijke opleiding van onderwijzers, zou-

(doorlezen naar pag. 2)

Uit het voorverslag op de begroting

(vervolg van pagina een)

den enkele leden gaarne de opvatting van de Regering willen vernemen t.a.v. deze onderwijsinrichting — de C-afdeling van de H.B.S. — o.a. of zij in de praktijk voldaan heeft.

Tenslotte zou men gaarne vernemen welk het standpunt van de Regering is ten aanzien van het verzoek van het Eilandgebied Curacao om het Middelbaar Onderwijs wederom geheel onder de competentie van het Land te brengen.

Onder verwijzing naar de suggestie in het rapport-Van Mourik Broekman om ten aanzien van de Politie een ziekteregeling in het leven te roepen, welke voor het gehele personeel van kracht zal zijn, verzochten vele leden te mogen vernemen of de Regering zich achter die suggestie kan scharen en zo ja, of op korte termijn de daartoe nodige voorstellen tegemoet kunnen worden gezien.

Gaarne zou worden vernomen of en zo ja, wanneer met de herstellingswerkzaamheden aan de „Blue Peter" zal worden aangevangen, hoeveel deze werkzaamheden zullen kosten en hoe de Regering zich de verdere exploitatie van dit scheip denkt.

Tijdens de openbare behandeling van de begroting 1955 is door de Regering medegedeeld, „dat de Regering t.a.v. Aruba ook bezig is te trachten „bepaalde (luchtvaart)maatschappijen, die reeds zekere rechten hebben om op Aruba te landen, doch tot nog toe naar/geen gebruik van maken, aan te moedigen dat alsnog te doen."

Gaarne zou thans vernomen worden of die pogingen van de Regering inmiddels tot resutlaten hebben geleid en zo ja, welke.

Enkele leden zouden gaarne willen vernemen welke projecten de TERNA sedert haar oprichting aan de verschillende Regeringen heeft voorgedragen en aan welke daarvan uitvoering gegoven zal worden en wanneer.

Gaarne zouden verscheidene leden willen vernemen hoe het staat met een verhoging van de duurtetoeslag voor de landsdienaren, als door de Ambtenarenbond aangevraagd. Deze leden kunnen niet aannemen dat de Regering, eenmaal erkennende, dat de kosten van levensonderhoud aanmerkelijk zijn gestegen, de salarissen van de ambtenaren als een sluitpost van de begroting zou willen beschouwen. Terecht heeft een toenmalig lid der Staten de Regering in de vergadering van 11 Januari 1952 op krasse wijze hierop gewezen, voor welke beschouwingen thans ook de aandacht van de huidige Regering wordt gevraagd. In dit verband zijn de treffende woorden van het toenmalige lid nog steeds van belang, n.l.: „De Regering heeft met deze achterbakse regeling wederom getoond geen open oog te hebben voor de noden van onze ambtenaren en zij heeft hiermede tevens laten blijken niet te zullen schromen om onze ambtenaren eventueel als sluitpost van de begroting te gebruiken (lees: misbruiken)."

Nog wensen de leden aan het woord in dit verband te wijzen op de aanmerkingen van het bedoelde toenmalige lid der Staten, waarin uitdrukkelijk wordt gezegd: „De onlangs gepubliceerde berichten met betrekking tot de vervanging van de Ontvanger van Aruba met alles wat daarmede samenhing, hebben dan ook onder de ambtenaren een algemene ontsteltenis teweeg gebracht, waarvan de gevolgen niet zijn te overzien." De leden aan het woord kunnen de opmerkingen van het eerder aangehaalde oud-lid aanhalen en volledig onderschrijven, waar hij zegt: „Zij staan erop, dat bij benoemingen en/of bevorderingen van personeel rekening wordt gehouden met de belangen van de ambtenaren en dat onder geen enkele voorwaarde bestaande regelingen terzake door de Regeringsraad mogen worden genegeerd teneinde partijpolitieke benoemingen c.q. bevorderingen mogelijk te maken."

Onder verwijzing naar hetgeen reeds eerder in dit verslag vermeld is met betrekking tot de noodzakelijkheid om naast pogingen tot verhoging der inkomsten ook maatregelen te treffen tot verlaging der jaarlijks terugkerende lasten, zouden vele leden de Regering in overweging willen geven de mogelijkheid te bestuderen van een centraal inkoopbureau. Door de inkopen ten behoeve van de diverse landsdiensten in één centrale organisatie samen te brengen, zal ongetwijfeld een grote besparing verkregen kunnen worden, niet alleen doordat dan grote hoeveelheden ineens aangekocht dan wel besteld kunnen worden, maar ook tengevolge van het feit, dat dan uniformiteit betracht zal kunnen worden ten aanzien van de aan te schaffen modellen en merken. Enkele leden zouden gaarne vernemen of t.a.v. evenbedoelde inkopen voorschriften bestaan en zo ja, hoe de uitvoering daarvan geregeld is.

Bij de openbare behandeling van de begroting 1955 op 18 Juli j.l. heeft de Regering bij monde van de Minister van Justitie a.i. categorisch medegedeeld, dat zij met de heer Mulock-Houwer van oordeel is, dat een opvoedingsgesticht voor meisjes een onontbeerlijke voorziening is. Gaarne zou thans vernomen worden of met betrekking tot de bouw van dit gesticht concrete mededelingen kunnen worden gedaan. Bij genoemde gelegenheid is tevens door de Regering overlegging toegezegd van een dossier, houdende correspondentie en rapport met betrekking tot dit opvoedingsgesticht. Aangezien die overlegging inmiddels nog niet heeft plaats gevonden, zou gaarne vernomen worden of de toegezegde overlegging van bedoeld dossier in de naaste toekomst alsnog kan worden tegemoet gezien.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit MIJ.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD"

AGENDA

Vrijdag 11 November

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Her twelve m
RIALTO 8.00 p.m.: „Treasure of lost canyan
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Robinson C
AURORA 7.30 p.m.: „The Babe R story"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Dicen que munista"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VERLOSKUNDIGE, ZIEKEN- EN KRA VERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat foon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employ
7.00 Roemeensch muziek voor luiste in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrou
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Fri Vlag Melk
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 American Legion on parade
21.15 Programma rechtsering
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

Teleurstellend voorstel van de Russen

Gisteren werden in Geneve geen spijkers met koppen geslagen

GENEVE.— Molotof heeft gisteren op de ministersconferentie te Geneve voorgesteld, dat de vier grote mogendheden haar strijdkrachten verminderen tot het het vorige jaar door Engeland en Frankrijk voorgestelde niveau. Dit niveau werd in Mei jl. door Rusland onderschreven. Bovendien stelde Molotof voor dat de regeringen der Grote Vier plechtig zouden verklaren, dat zij niet de eersten zouden zijn om atoom- en waterstofwapens tegen welk ander land ook te gebruiken.

Het Russische voorstel week in wezen niet af van het voorstel, dat op 10 Mei dit jaar door Rusland werd geopperd in de subcommissie der V.N. voor de ontwapening.

De omvang der Chinese strijdkrachten, aldus Molotof, zou in een bespreking met de regering te Peking moeten worden vastgesteld. Eerder had Rusland betoogd, dat de Chinese strijdkrachten beperkt zouden moeten worden tot hetzelfde maximum als die van de Verenigde Staten en Rusland, namelijk 1 tot 1½ millioen man.

Volgens het Russische voorstel moet een volledig verbod van atoomen waterstofwapens in werking treden „nadat de strijdkrachten en de conventionele bewapening met 75% zijn teruggebracht. De opruiming en vernietiging van al dergelijke wapens dient volbracht te zijn in de loop der ontwapening, strekkende over de laatste 25% der overeengekomen vermindering. Daarna zouden alle atoomstoffen uitsluitend voor vreedzame doeleinden moeten worden gebruikt.

De Westelijken hebben al eerder te kennen gegeven, dat de Brits-Franse voorstellen, waarvan het Russische plan uitgaat, zijn verouderd door de erkenning allerwegen, dat voorshands een doelmatige waarborg tegen een atoomaanval niet mogelijk is. Het Westen is thans bezig aan nieuwe voorstellen om aan deze ernstige tekortkoming het hoofd te bieden, doch deze zullen niet vóór begin volgend jaar voltooid zijn. Als gevolg hiervan, zo is men in conferentie-kringen van mening, zal het Westen in Geneve geen opvallend initiatief inzake de ontwapening nemen, maar blijven aandringen op verdere onderhandelingen in de Verenigde Naties.

Von Brentano:

ER IS NOG HOOP

GENEVE.: — De Westduitse minister van buitenlandse zaken, Von Brentano, heeft te Geneve op een persconferentie verklaard, dat, zolang de conferentie van de Grote Vier duurt, er nog hoop is, dat een „aanknopingspunt" kan worden gevonden voor de voortzetting van het gesprek over Duitsland. In het huidige stadium, dat een grote teleurstelling voor het Duitse volk was, bestond geen basis voor het organiseren van een nieuwe conferentie of de voortzetting van de besprekingen op een ander plan. Dit sloot evenwel de mogelijkheid niet uit het Sovjet-Russische standpunt langs diplomatieke kanalen te peilen. De Russische minister Molotof had laten blijken, dat hij slechts over Duitslands hereniging wilde onderhandelen op een basis, die geheel Duitsland zou isoleren en waardoor het in een communistische staat veranderd kon worden. De Duitse minister geloofde niet, dat de vier ministers tot een bevredigende overeenkomst zullen komen over de punten 2 en 3 van hun agenda, nl. de ontwapening en de betrekkingen tussen Oost en West, daar deze kwesties werkelijk behandeld konden worden, als er voortgang is gemaakt met de Europese veiligheid en Duitslands hereniging. De ontwapening kan niet los van de Europese veiligheid en de Duitsland eenheid worden behandeld.

KOFFIE NAAR DE HAAIEN

RIO DE JANEIRO: Door een lid van de Braziliaanse Senaat is in een rede verklaard, dat Brazilie weer genoodzaakt zal zijn de koffieoogst te verbranden, indien de Verenigde Staten geen hulp bieden.

Hij deelde mede, dat de koffieoogst, die in Juni 1956 zal worden binnengehaald, enorm groot zal zijn. Indien de Verenigde Staten weigeren het wereldoverschot, dat geraamd wordt op 15 millioen zakken, waarvan 10 millioen Braziliaanse koffie, op te nemen, zou Brazilie volgens de Senator verloren zijn. Het vorig jaar kon Brazilie tien millioen zakken verkopen en dit jaar 12 millioen. Het volgend jaar wordt echter een zeer grote oogst verwacht en de toestand is voor Brazilie nog verergerd door de grote productie in andere gebieden.

HONDERD RUSSEN NAAR DE OLYMPISCHE WINTER SPELEN

MOSKOU: Rusland zal o 100 deelnemers naar de Olym Winter spelen zenden. Zij zu alle nummers, uitgezonderd uitkomen. Als gevolg van de kelijk zachte winter in Ruslan de candidaten iets achterop g Zij zullen nu in andere delen va land gaan trainen.

De Russische hardrijders voor Cortina nog meedoen ternationale wedstrijden in Duitsland, Oostenrijk en Zwits

EUROPESE TITEL WELTE GEWICHT WEER OP HET

ROTTERDAM: Het gevecht Europese titel welter op 28 N ber te Rotterdam tussen de t der Idrissa Dione en Bep van ren zal uiteraard geleid worde een neutrale scheidsrechter. A van diegenen, die hiervoor het in aanmerking komt, is de Max Pippow. Hij leidde ook vecht, waarin de Duitse mid wicht Peter Mieller optrad, d hij die gelegenheid een k.o. t de, omdat hij niet tevreden wa de leiding.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

ROEPT HIERBIJ SOLLICITANTEN OP VOOR DE BETREKKING VAN

BIBLIOTHEEKAMBTENAAR 2e Klas

MULODIPLOMA VEREIST.

AANVANGSSALARIS F. 305.— PER MAAND.

Op zegel gestelde en eigenhandig geschreven sollicitaties vóór 16 November a.s. te zenden aan het Bestuurscollege.

Aruba, 8 November 1955.
Het Bestuurscollege voornoemd,

De Gezaghebber,
KWARTSZ

De Secretaris,
L. KERSTENS.

ste TREKKING **TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ** DONDERDAG 10 NOVEMBER 1955

Eenheden

Tientallen

14 60
20 60
33 60
54 30
67 30
79 60
81 30
93 60
97 60
98 60

Honderdtallen.

118 30
130 30
138 30
140 60
146 30
147 30
162 30
188 60
222 60
235 60
247 30
257 60
290 30
293 60
295 150
302 60
303 60
304 60
317 60
322 60
349 60
378 150
385 150
416 60
418 60
454 60
465 60
520 60
528 60
534 60
545 30
550 30
596 30
614 60
630 150
636 30
652 60
653 60
668 60
687 60
711 60
725 30
733 60
738 30
799 60
802 60
803 60
804 60
835 60
848 60
884 60
891 30
909 60
952 60
962 60
966 60
993 60
998 60

Een duizend

1003 60
1015 60
1027 60
1033 60
1039 60
1055 30
1069 60
1071 30
1074 30
1092 60
1094 60
1101 60
1102 60
1106 60
1118 30
1139 60
1152 60
1224 60
1228 60
1234 30
1242 60
1264 60
1277 60
1305 60
1382 60
1388 30
1390 60
1404 60
1406 30
1408 30
1410 60
1425 30
1429 60
1438 30
1457 30
1466 60
1490 60
1493 60
1525 60
1527 30
1543 60
1551 60
1555 30
1568 60
1576 60
1578 60
1581 60
1593 60
1596 60
1608 60
1631 30
1650 150
1682 60
1685 60
1694 30
1705 60
1723 60
1728 30
1741 60
1742 30
1746 60
1796 60
1810 60
1829 30
1830 30
1831 60
1838 300
1849 60
1909 30
1915 60
1917 60
1921 60
1936 60
1965 30
1991 60
1996 60

Twee duizend

2020 60
2061 30
2063 60
2092 30
2094 60
2098 60
2102 60
2118 30
2131 60
2138 60
2146 30
2150 60
2156 60
2166 60
2189 30
2199 60
2200 60
2215 60
2219 60
2222 30
2236 60
2298 60
2343 60
2349 60
2356 60
2368 30
2401 60
2416 60
2447 30
2464 30
2469 60
2510 60
2524 60
2530 60
2564 60
2613 60
2625 60
2636 60
2641 60
2653 60
2654 60
2669 30
2679 60
2714 30
2728 60
2737 30
2752 60
2754 30
2760 60
2768 60
2790 60
2811 30
2812 60
2824 60
2827 30
2848 30
2864 30
2870 30
2884 60
2890 60
2898 60
2947 30
2950 60
2957 60
2961 30
2966 60
2967 30
2982 60
2992 30

Drie duizend

3004 60
3008 60
3010 60
3031 30
3048 60
3062 60
3067 60
3087 30
3095 60
3103 60
3105 60
3107 60
3111 60
3133 60
3148 60
3160 60
3194 60
3201 60
3219 60
3223 60
3224 150
3226 60
3252 60
3266 60
3317 150
3348 150
3354 60
3365 60
3392 30
3404 60
3406 30
3410 60
3443 30
3457 30
3464 60
3467 150
3473 30
3476 30
3497 60
3520 60
3533 60
3540 30
3547 60
3553 60
3557 60
3561 60
3605 60
3621 30
3631 30
3665 30
3704 60
3711 60
3724 60
3737 60
3740 60
3741 60
3750 30
3766 60
3787 60
3796 60
3804 60
3811 30
3814 60
3838 60
3848 60
3854 60
3873 60
3889 150
3922 30
3924 60
3939 60
3965 60
3979 30
3980 60
3983 60

Vier duizend

4000 60
4005 30
4012 60
4028 30
4075 30
4101 60
4104 60
4141 150
4151 60
4162 60
4182 60
4184 60
4196 60
4201 30
4205 30
4216 60
4226 30
4234 60
4241 60
4245 60
4262 60
4265 60
4271 60
4302 60
4329 30
4335 60
4340 30
4350 600
4352 30
4354 60
4382 60
4390 60
4391 60
4398 60
4420 60
4424 60
4432 30
4442 60
4443 60
4449 60
4466 30
4495 60
4497 60
4504 30
4508 60
4529 60
4541 60
4553 60
4556 60
4559 60
4564 30
4587 60
4606 150
4631 60
4637 30
4655 60
4657 60
4660 60
4662 60
4675 60
4690 60
4705 60
4709 30
4735 60
4738 60
4743 30
4771 60
4773 60
4780 60
4781 60
4806 30
4817 30
4840 60
4841 30
4842 60
4861 60
4868 30
4875 60
4881 30
4886 30
4889 60
4910 30
4912 60
4924 60
4934 60
4935 60
4942 30
4949 150
4979 30
4980 60

Vijf duizend

5003 60
5012 60
5014 30
5026 30
5041 60
5068 30
5084 30
5092 30
5106 60
5126 60
5138 60
5143 30
5149 60
5185 60
5187 30
5210 60
5211 30
5227 60
5228 60
5237 60
5239 60
5308 30
5319 60
5335 30
5337 60
5342 60
5347 30
5388 60
5390 60
5441 60
5442 30
5455 60
5486 60
5496 150
5508 30
5510 60
5590 60
5591 60
5597 60
5601 60
5606 150
5623 60
5627 30
5639 60
5644 60
5646 60
5660 150
5688 60
5729 30
5730 60
5753 60
5793 60
5794 60
5797 30
5809 60
5815 60
5838 60
5863 150
5875 60
5880 60
5893 30
5901 30
5915 30
5932 60
5936 60
5952 60
5972 60
5986 60

Zes duizend

6036 60
6049 60
6063 60
6065 60
6077 60
6078 30
6100 60
6114 60
6120 30
6141 60
6159 60
6167 60
6174 60
6185 60
6210 60
6211 30
6213 30
6251 30
6284 60
6287 60
6288 30
6296 60
6329 60
6330 60
6355 60
6438 60
6445 60
6465 60
6476 60
6481 30
6494 30
6497 60
6505 30
6506 30
6566 30
6596 30
6625 60
6666 60
6670 150
6685 60
6687 30
6731 60
6734 60
6764 30
6768 30
6778 30
6786 60
6802 60
6807 60
6811 60
6820 150
6829 60
6843 60
6860 60
6868 60
6945 60
6979 60
6995 30

Zeven duizend

7004 60
7011 30
7021 60
7048 60
7085 60
7086 60
7088 60
7092 60
7093 60
7104 30
7121 60
7129 60
7132 60
7138 30
7148 60
7172 30
7176 30
7183 60
7195 60
7207 60
7213 60
7214 60
7219 30
7222 60
7236 60
7252 60
7254 60
7265 60
7308 150
7312 60
7313 30
7317 30
7324 60
7337 30
7352 30
7360 60
7367 60
7376 30
7387 60
7398 30
7406 60
7412 60
7439 60
7441 60
7452 150
7480 60
7503 60
7531 60
7534 60
7569 60
7572 30
7581 60
7582 60
7605 30
7615 30
7621 150
7622 30
7635 60
7656 60
7660 60
7670 300
7674 30
7675 60
7693 150
7726 60
7731 60
7736 60
7741 60
7743 60
7759 60
7765 60
7767 30
7774 60
7792 30
7801 60
7813 60
7834 60
7838 60
7849 30
7880 30
7890 30
7892 60
7898 600
7908 60
7911 30
7925 60
7930 60
7931 30
7979 60
7992 30

Acht duizend

8048 60
8055 60
8074 60
8098 30
8120 30
8129 60
8170 30
8174 60
8177 30
8206 60
8218 30
8228 300
8234 30
8240 60
8249 60
8267 150
8278 60
8285 60
8297 30
8301 150
8302 60
8315 30
8351 150
8352 30
8359 30
8365 60
8369 30
8375 60
8384 30
8398 30
8400 60
8405 30
8418 60
8445 30
8465 30
8470 60
8503 60
8505 60
8530 60
8535 30
8543 60
8552 60
8554 60
8557 60
8581 30
8611 60
8625 60
8629 60
8657 30
8672 60
8674 60
8676 30
8689 30
8710 30
8715 60
8736 30
8755 60
8793 30
8808 600
8812 30
8813 60
8814 30
8818 30
8826 60
8828 60
8834 60
8842 30
8847 30
8853 60
8863 60
8868 60
8881 60
8895 60
8897 30
8903 30
8904 30
8919 30
8927 60
8945 60
8980 30
8983 60
8994 60

Negen duizend

9003 60
9006 60
9015 60
9036 30
9038 30
9056 60
9057 60
9083 30
9089 60
9091 60
9093 60
9103 60
9134 60
9138 60
9153 60
9193 60
9203 30
9211 60
9222 60
9234 60
9247 60
9254 60
9270 60
9279 30
9288 300
9296 30
9310 30
9322 60
9325 30
9334 30
9366 30
9371 60
9394 60
9411 60
9413 60
9418 30
9421 30
9429 60
9431 60
9435 30
9487 60
9490 60
9519 30
9546 30
9547 30
9560 60
9581 30
9582 60
9591 60
9604 60
9605 60
9607 30
9638 60
9641 60
9646 60
9674 30
9680 30
9683 60
9696 60
9703 30
9708 60
9709 30
9719 30
9757 30
9771 60
9782 30
9789 60
9800 30
9827 30
9843 60
9917 30
9931 60
9945 30
9968 30
9972 60
9976 60
9979 60

Tien duizend

10000 600
10003 150
10018 60
10035 60
10041 30
10067 60
10111 30
10127 60
10128 60
10136 60
10146 60
10182 60
10184 30
10192 60
10255 60
10266 60
10277 60
10297 60
10323 30
10364 30
10369 30
10395 30
10413 60
10424 30
10131 60
10132 60
10142 60
10156 60
10465 30
10479 150
10487 60
10503 30
10504 60
10509 60
10510 60
10516 30
10522 60
10555 60
10563 60
10575 60
10579 60
10580 150
10581 30
10591 30
10599 30
10601 150
10606 60
10612 60
10613 30
10640 150
10658 60
10695 30
10699 30
10706 60
10707 60
10749 30
10751 60
10771 60
10801 60
10823 60
10833 30
10846 60
10865 60
10869 60
10878 30
10882 60
10885 60
10950 60
10961 300
10963 60
10967 60
10971 60
10980 60
10988 30

Elf duizend

11002 60
11022 60
11039 30

11063 360
11064 6000
11065 360

11073 30
11136 60
11149 30
11153 60
11154 30
11168 30
11170 150
11188 60
11213 30
11234 30
11235 60
11238 60
11259 60
11263 60
11269 30
11290 60
11311 30
11318 60
11320 30
11341 30
11350 60
11360 60
11368 60
11382 60
11391 60
11398 30
11406 60
11413 30
11422 60
11440 60
11483 60
11495 30
11521 60
11529 60
11553 30
11558 60
11562 150
11567 60
11577 30
11583 60
11593 60
11594 60
11596 30
11597 60
11613 60
11615 60
11619 30
11648 60
11652 60
11656 60
11666 60
11713 30
11714 60
11716 60
11717 60
11720 60
11721 60
11747 60
11748 60
11752 30
11781 60
11788 150
11792 30
11803 30
11849 60
11875 300
11900 60
11912 60
11915 60
11921 30
11922 60
11930 60
11932 30
11957 60
11958 60
11964 60
11979 60

Twaalf duizend

12012 60
12040 30
12065 60
12070 60
12087 60
12096 30
12128 30
12130 150
12142 60
12157 60
12160 150
12177 60
12178 60
12183 60
12184 60
12205 60
12213 30
12252 30
12253 60
12268 60
12271 60
12273 30
12274 60
12282 60
12286 60
12298 30
12308 30
12319 60
12326 30
12392 60
12393 30
12396 30
12439 60
12444 60
12459 60
12461 60
12478 60
12484 150
12489 150
12501 150
12505 30
12526 30
12551 30
12596 60
12600 60
12601 30
12609 30
12616 60
12643 30
12656 30
12662 60
12674 60
12683 30
12692 60
12721 30
12722 60
12730 60
12736 30
12738 60
12740 30
12743 60
12758 60
12759 30
12771 60
12790 30
12791 30
12795 60
12796 60
12807 30
12811 30
12813 60
12833 60
12848 60
12853 30
12854 60
12858 60
12861 60
12864 60
12870 60
12896 30
12898 60
12905 30
12929 60
12942 30
12958 30
12965 60
12966 30
12967 30
12970 30
12978 60
12986 60

Dertien duizend

13002 30
13025 60
13036 60
13050 60
13060 60
13067 60
13074 150
13095 60
13110 60
13119 60
13124 30
13157 60
13167 60
13180 60
13185 60
13192 60
13212 30
13218 60
13230 60
13233 60
13264 30
13268 60
13274 60
13278 30
13289 30
13291 60
13304 30
13325 60
13326 30
13328 30
13340 60
13346 30
13354 60
13355 30
13362 30
13364 60
13374 60
13394 30
13397 60
13416 60
13417 60
13432 30
13480 60
13495 60
13500 60
13508 60
13515 60
13546 60
13553 30
13560 30
13574 60
13575 30
13602 60
13611 60
13615 60
13617 60
13626 60
13634 60
13653 30
13668 60
13672 30
13680 30
13689 60
13711 30
13731 60
13736 30
13755 60
13767 60
13796 300
13801 30
13830 30
13837 60
13854 30
13873 30
13875 60
13884 30
13890 60
13896 60
13915 150
13943 30
13952 60
13966 30
13990 60

Veertien duizend

14000 30
14006 60
14013 30
14025 30
14047 60
14051 30
14058 30
14072 60
14078 30
14086 30
14089 60
14100 30
14120 60
14121 60
14123 60
14128 30
14132 30
14142 60
14153 150
14159 30
14167 150
14179 150
14197 60
14215 30
14237 60
14249 60
14255 60
14264 30
14287 60
14292 30
14293 60
14294 60
14297 60
14306 60
14326 60
14332 60
14351 150
14362 60
14389 30
14390 60
14409 60
14410 60
14416 60
14443 60
14445 60
14447 30
14455 60
14461 60
14467 60
14470 30
14472 60
14489 60
14490 30
14494 60
14502 30
14506 60
14535 30
14547 60
14561 60
14579 60
14583 30
14647 60
14648 60
14663 30
14682 60
14684 150
14705 60
14716 60
14730 30
14758 150
14769 60
14770 30
14775 30
14789 60
14805 30
14820 60
14837 60
14873 30
14875 60
14894 150
14931 30
14932 60
14933 60
14949 60
14959 30
14993 60
14995 30

Vijftien duizend

15003 60
15012 60
15022 60
15043 60
15052 60
15070 60
15082 30
15098 30
15102 60
15120 60
15132 60
15134 60
15139 60
15154 60
15158 60
15159 60
15172 60
15184 60
15189 30
15194 30
15196 150
15212 30
15215 30
15233 60
15237 60
15242 60
15250 30
15281 60
15298 30
15312 30
15315 60
15322 60
15323 60
15327 60
15368 60
15373 60
15377 30
15379 30
15383 30
15431 60
15435 60
15440 60
15443 60
15445 60
15452 60
15458 30
15459 30
15461 60
15467 150
15469 30
15482 60
15486 30
15510 60
15526 30
15562 60
15573 60
15578 60
15597 60
15604 30
15605 60
15612 30
15614 60
15656 150
15660 60
15681 60
15704 60
15732 60
15734 60
15756 30
15763 30
15787 30
15821 30
15822 30
15841 60
15852 30
15876 60
15893 60
15898 60
15904 60
15908 60
15916 60
15927 60
15935 60
15951 30
15952 60
15979 60
15985 30
15992 60

Zestien duizend

16035 480
16036 12000
16037 480

16040 30
16041 60
16052 60
16069 60
16097 60
16107 60
16109 60
16110 30
16114 30
16116 30
16120 60
16122 60
16145 60
16162 60
16180 60
16187 30
16203 60
16236 60
16240 60
16252 30
16264 60
16293 30
16300 60
16317 60
16321 60
16327 60
16338 60
16348 60
16372 30
16374 150
16375 30
16391 30
16413 60
16417 30
16432 60
16451 60
16463 60
16465 30
16497 60
16534 30
16542 60
16544 30
16567 300
16572 30
16575 30
16600 60
16615 60
16619 300
16638 60
16672 60
16703 60
16710 60
16716 60
16744 60
16745 60
16775 60
16783 60
16805 60
16806 60
16809 60
16823 30
16850 60
16862 30
16864 60
16865 30
16888 60
16915 60
16929 60
16939 60
16964 60
16973 60
16990 30

Zeventien duizend

17009 60
17015 60
17021 30
17024 30
17043 60
17048 60
17053 60
17055 60
17060 60
17065 60
17076 60
17088 60
17089 30
17101 60
17107 60
17108 30
17122 30
17192 60
17197 60
17208 150
17210 60
17212 60
17213 30
17230 30
17240 60
17279 150
17308 30
17316 60
17341 60
17349 60
17362 30
17414 30
17421 60
17433 60
17460 30
17470 60
17473 60
17481 30
17482 30
17509 30
17519 60
17534 60
17543 60
17558 30
17561 30
17573 60
17575 60
17576 60
17581 30
17592 60
17612 60
17623 60
17632 60
17647 60
17664 60
17694 60
17743 60
17745 60
17750 60
17758 60
17761 30
17773 30
17782 60
17789 30
17822 60
17843 60
17861 60
17868 150
17880 60
17900 60
17913 60
17928 30
17930 60
17976 60
17991 30
17995 30

Achttien duizend

18002 60
18008 60
18017 60
18023 30
18028 60
18042 60
18055 60
18062 60
18063 60
18066 60
18072 30
18109 60
18119 60
18129 30
18145 60
18151 30
18152 30
18177 60
18203 60
18224 60
18228 60
18231 30
18238 30
18240 60
18246 60
18291 30
18294 60
18311 30
18328 60
18333 60
18334 30
18335 60
18344 60
18347 30
18352 60
18365 30
18401 30
18418 60
18468 30
18518 150
18538 30
18560 60
18575 60
18591 60
18610 150
18615 60
18657 60
18665 60
18691 60
18697 30
18700 30
18704 30
18727 60
18739 60
18743 60
18767 60
18807 60
18818 30
18898 30
18900 60
18902 60
18903 60
18913 30
18936 60
18939 60
18948 60
18976 60

Negentien duizend

19021 60
19058 60
19059 60
19076 60
19080 60
19106 60
19115 30
19121 60
19153 30
19170 60
19179 60
19185 60
19191 30
19205 150
19228 60
19236 150
19271 30
19280 60
19324 60
19339 600
19370 30
19374 60
19388 60
19406 60
19417 60
19428 60
19433 60
19434 60
19438 60
19444 60
19456 30
19461 60
19467 60
19479 60
19483 60
19513 30
19526 60
19590 60
19597 30
19603 60
19606 60
19619 60
19625 60
19651 60
19661 30
19696 60
19707 60
19723 60
19733 60
19738 30
19754 30
19756 60
19757 30
19763 30
19797 60
19823 30
19836 30
19844 300
19847 30
19859 30
19860 30
19864 60
19877 60
19879 30
19885 60
19946 60
19985 60
19988 60
19998 60

Twintig duizend

20018 60
20024 30
20030 60
20031 60
20048 30
20059 30
20068 30
20077 60
20078 30
20083 30
20091 60
20098 30
20102 60
20104 60
20105 30
20115 60
20124 60
20147 60
20159 150
20185 30
20198 60
20215 30
20230 60
20256 30
20271 60
20288 60
20301 60
20304 60
20349 60
20351 60
20358 150
20395 60
20412 60
20413 60
20429 30
20445 30
20479 30
20524 30
20548 60
20570 60
20580 30
20586 30
20605 60
20606 60
20612 60
20630 30
20648 60
20650 60
20652 30
20655 30
20690 60
20691 30
20707 60
20718 60
20719 30
20727 60
20728 60
20753 30
20756 60
20761 60
20831 60
20862 60
20864 60
20866 60
20867 60
20872 60
20875 30
20950 60
20970 30
20972 60
20973 60
20977 60
20978 60
20998 30

Een en twintig duizend

21005 150
21015 60
21022 60
21044 60
21046 60
21047 60
21048 60
21072 600
21078 60
21083 60
21092 60
21097 60
21129 60
21201 30
21217 60
21230 60
21234 30
21239 60
21256 60
21272 60
21278 60
21312 60
21314 60
21350 60
21367 150
21388 60
21415 60
21416 30
21418 30
21433 60
21443 60
21448 60
21465 30
21585 60
21679 60
21680 30
21724 60
21751 30
21775 60
21801 30
21809 30
21810 30
21840 60
21858 60
21860 30
21901 30
21909 30
21911 60
21914 30
21916 30
21931 30
21933 60
21938 30
21948 60
21953 60
21962 60
21970 60
21984 30

Twee en twintig duizend

22061 60
22062 60
22067 60
22093 60
22106 60
22146 30
22177 60
22206 30
22211 30
22212 30
22240 60
22256 60
22280 30
22322 60
22324 30
22327 60
22331 60
22332 60
22335 30
22336 60
22339 60
22343 30
22359 150

22382 600
22383 36000
22384 600

22394 60
22396 150
22400 30
22414 60
22415 60
22440 60
22446 60
22450 30
22468 60
22505 60
22511 30
22517 60
22556 30
22589 60
22619 60
22628 60
22641 60
22652 60
22670 30
22677 60
22698 60
22703 30
22708 60
22717 30
22719 60
22725 150
22730 60
22749 60
22753 60
22760 30
22763 30
22778 60
22794 60
22799 30
22809 60
22830 60
22843 150
22849 60
22870 30
22874 30
22890 30
22919 150
22928 60
22932 30
22937 30
22978 30
22985 60
22993 60

Drie en twintig duizend

23046 60
23052 60
23100 60
23160 30
23206 60
23213 30
23216 150
23219 60
23222 60
23250 30
23278 60
23286 30
23291 60
23300 60
23317 60
23330 60
23335 60
23353 60
23367 30
23385 30
23394 60
23399 60
23417 60
23430 30
23436 60
23444 30
23445 30
23450 60
23462 30
23469 60
23486 60
23504 30
23506 60
23508 60
23517 30
23522 60
23526 30
23545 60
23554 60
23563 60
23566 150
23588 30
23615 30
23624 60
23626 60
23643 30
23697 30
23698 30
23712 30
23720 150
23724 30
23734 60
23739 30
23773 60
23778 30
23783 60
23784 30
23803 30
23823 60
23848 30
23874 30
23911 60
23922 60
23930 60
23932 30
23954 60
23959 60
23994 60

Vier en twintig duizend

24020 150
24022 30
24060 60
24133 60
24138 60
24158 30
24180 60
24185 60
24221 30
24231 30
24235 60
24263 60
24264 30
24268 30
24273 60
24274 60
24286 30
24294 60
24295 60
24311 30
24356 60
24361 30
24362 60
24375 30
24382 60
24396 60
24407 60
24424 60
24433 60
24436 60
24438 60
24449 60
24451 30
24460 30
24468 60
24496 30
24504 60
24505 60
24519 30
24521 30
24526 60
24559 60
24562 30
24577 60
24605 60
24607 60
24610 150
24637 60
24640 60
24669 60
24672 60
24673 60
24701 60
24702 30
24705 60
24713 60
24714 60
24739 150
24747 30
24756 30
24759 60
24778 60
24788 60
24848 60
24865 60
24868 150
24874 30
24876 60
24881 30
24887 60
24890 60
24894 60
24897 30
24900 30
24914 60
24928 30
24949 30
24966 60
24975 30
24978 60

o alle nummers die op 3 eindigen valt een EXTRA PREMIE van Fl. 15.-

...the finest brandy of Spain

Fundador

Straight or in highball

Pedro Domecq

J. A. NIEUW

Exclusive agent for Aruba

Oranjestad — Aruba

ARUBA TRADING COMPANY

BIEDT

DE VERLOFGANGER:

„EEN VERLOF ZONDER ZORGEN"
Dit is mogelijk wanneer wij U een Opel-automobiel in Europa afleveren want..... in samenwerking de A.N.W.B. verzorgen wij alle reisdocumenten zo als nationaliteitsbewijs, carnet de passage etc. welke, compleet verzorgd, met de wagen bij de fabriek worden afgeleverd. Voor nadere inlichti kunt U zich wenden tot onze garage Tel. 1653 - 1648 of onze „Annex in St. Nicolas tel. 5040.

DE VERWENDE MAN:

„CHESTERFIELD CIGARETTEN"
De meest gerookte cigaret ter wereld, en **SCHLITZ BIER**, de favoriet onder de fijnproevers. N gedane arbeid is het slechts dan goed rusten, wanneer een koud, schuimend glas Schlitz en een p Chesterfield in Uw gezelschap zijn.

HET HUISGEZIN:

Gezellig winkelen in onze zaken te Oranjestad of St. Nicolas, waar een ruime keuze kwaliteitsar len en prima service U wachten. Speciaal vragen wij Uw aandacht voor onze: Parfums. Guerlain, ron, Patou, Chanel etc. etc. Sunbeam Electrische huishoudartikelen etc. etc., Sheaffer-Vulpenhouder Vulpotloden. Verder kan onze herenafdeling aan iedere vraag voldoen, terwijl onze Fotografische lingen een zeer ruime keuze Camara en fotomateriaal bieden.

DE HUISVROUW:

100% GEMAK EN PLEZIER MET:

Een Easy wasmachine	Een Crosley ijskast
Een Crosley Air-conditioner	Een Crown gasstoof

DE WINKELIER:

Mc. Cray Koel- en Vrieskasten. Alles met uitstekende technische service.

DE BOUWER:

CONSTRUCTIE MATERIAAL VAN EERSTE KWALITEIT, zoals:

„ETERNIT" Gegolfde dakplaten	„ALSEN" Portland cement
„CELOTEX" Plafond-platen	„SHERWIN-WILLIAMS" Verven
„APOLLO" Gegalvaniseerde dakplaten	„BRUYNZEEL" Triplex
„DANTZLER" Hout 1e kwaliteit	„SHIRES" Complete toiletten

Alles tegen sterk concurrerende prijzen met gratis levering aan huis.
Voor nadere inlichtingen, bel telefoon Nos.: 1930 - 1931 - 1638.

Een aantal letters in de advertenties op de achterkant van deze loterijlijst zijn in afwijkende lettertypen afgedrukt. Indien U deze letters opzoekt en achter elkaar plaatst, vindt U de naam van een Frans eiland boven de wind.
Wij stellen een prijs van ƒ 25,— (vijf en twintig gulden) beschikbaar voor de goede inzend(st)er. In geval wij meer dan één goede oplossing ontvangen beslist het lot. Uw oplossing, die de foutief afgedrukte letters en de advertenties waarin zij voorkomen, moet vermelden, dient vóór 18 November in een enveloppe, die het woord „Loterijlijst" draagt, naar ons Administratie-adres op Aruba Awakatistraat 2, Oranjestad, gezonden te worden. Bij de oplossing de betekenis der letters vermelden!

Little Mary

Verdeelt tien prachtige vulpennen en tien Blikjes van haar voortreffelijke melk onder hen, die ons kunnen vertellen welke van de onderstaande zeven sommen fout zijn opgelost.

? ? ? ?

1. $15 \times 100 - 150 = 1350$
2. $\frac{6 \times 28}{4 \times 21} = 2$
3. $(999 : 3) : 11 = 33$
4. $\frac{20^2 : 10^2}{2 \times 4} = 105$
5. $(5 \times 3 + 6) : 7 = 3$
6. $99 + 31 - 32 = 97$
7. $(13 - 11) \times \frac{26}{13} = 4$

De oplossingen van de prijsvraag te zenden naar: AWAKATISTRAAT 2, ORANJESTAD.
Sluitingsdatum van deze prijsvraag 18 November a.s.

In de enveloppe die gemerkt moet zijn „L.M". dienen Little Mary etiketten ter waarde van VIJF PUNTEN te worden ingesloten. De etiketten van de blikken Little Mary hebben allen een puntenwaarde, en wel als volgt:

een 5 lbs Little Mary melkpoeder 25 punten
een 2½ lbs blik Little Mary melkpoeder 15 punten
een 1 lbs blik Little Mary melkpoeder 5 punten
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (groot) 1 punt
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (klein) ½ punt.

KINDEREN ZIJN DOL OP LITTLE MARY, DE ENIGE MELK ZONDER BIJSMAAK.

AGENTSCHAP:

International importers

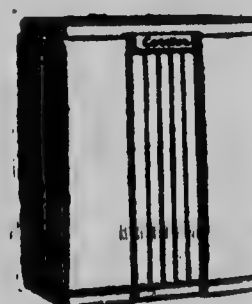
WILHELMINASTRAAT 99 — ORANJESTAD - TEL: 1345



Carrier

Dokters	kiezen CARRIER
Bankiers	kiezen CARRIER
Architecten	kiezen CARRIER
Ingenieurs	kiezen CARRIER
Zakenmensen	kiezen CARRIER
Ambtenaren	kiezen CARRIER
Particulieren	kiezen CARRIER

Al deze mensen weten, dat CARRIER gemaakt wordt door de grootste Airconditioner Fabriek ter wereld.



ALLEEN **CARRIER** kan zich beroemen op 15 JAREN ervaring op de Nederlandse Antillen

telefoon 1942 — 1943

E.&G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

telefoon 1942 — 1943

PAGINA TRES

Lecturero di Audubon lo aparece aki 17, 18 y 19 November

SAN NICOLAS. — Bert Harwell, kende por imita grito di mas cu 300 sorto di para, lo ta e lecturero di Audubon Screen Tour cu lo aparece na Aruba Nov. 17, 18 y 19 bao auspicio di Lago Oil & Transport Co., Ltd. y Volks Universiteit.

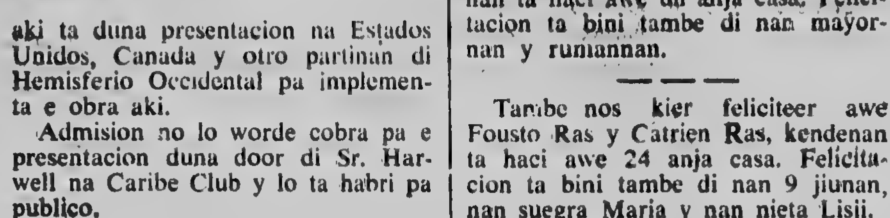
Un famoso fotografista y experto di para. Sr. Harwell lo munstra dos pelicula — „Canada Venture" y „Forgotten Country". Tur dos pelicula tabata traha den color natural door di fotografistanan di Audubon. Sr. Harwell lo actua como narrador pa escenanan di e peliculanan.

„Canada Venture" lo worde presenta den auditorio di Lago High School dia 17 di November pa 2'or di tramerdia; e mes anochi pa 8'or „Forgotten Country" — acentuando e area entre Oregon y frontera Mexicano — lo worde presenta na Esso Club.

Pa 8'or ariba dia 18 Sr. Harwell lo aparece na Caribe Club na Oranjestad cu „Forgotten Country" bao auspicio di Volks Universiteit. E siguiente anochi pa 8'or el lo presenta e mes pelicula den Lago Heights Club.

Otro presentacionnan di Audubon Screen Tour fiha pa Aruba ta ariba Januari 12, 13 y 14 y Maart 1, 2 y 3. Departamento di Relaciones Publicas di Lago ta coordina presentacion di Sr. Harwell y e dos lecturero cu lo bini otro anja.

National Audubon Society ta traha e pelicula y ta organiza e viajenan pa yuda promove obheto basico di e sociedad — creacion di mas interes den conservacion di suelo, awa, mata y bida di animalnan. E lectureronan aki ta duna presentacion na Estados Unidos, Canada y otro partinan di Hemisferio Occidental pa implementa e obra aki.



Admision no lo worde cobra pa e presentacion duna door di Sr. Harwell na Caribe Club y lo ta habri pa publico.

PRESELECCION DI A.V.B. A PRACTICA CONTRA DI LAGO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E preseleccion forma door di A.V.B. a practica dia Razon anochi den Wilhelminastadion contra di un debil equipo di Lago. No a worde haci mucho esfuerzo di parti di e hungadornan. E preseleccion di A.V.B. a anota cinco biaha, mientras cu e empleadonan di Lago a logra anota un solo biaha. De vez en cuando tabata surgi un bon combinacion entre e delanteronan di e preseleccion pero ariba ambos ala tabata tin fallo.

Aunke cu e alero izquierdo Solognier a demostra un potente shot e no tabata combina mucho bon e anochi aki. Loke indudablemente tabata haci hopi efecto ariba e control di bala di tur e hungadornan tabata e mal estado den cual e tereno tabata. E linea media di Lago tabata hopi debil y no por a contene mayoria di e atakenan di e delanteria di e preseleccion. Keeper de Kort den promer mitad a haci un bunita atrapada ariba un canjonazo di Doc Williams.

Varios hungador cu tabata escohi sea den e preseleccion of den e combinado di Lago no a presenta. Segun nos a worde informa e anochi di practica ey algun di nan no a laga ni bisa cu nan no por bini. Nos ta hanja cu esaki ta un falta di sentimiento di patriotismo ya cu e practicanan aki tin como obheto pa e hungadornan custumbra cu otro pa e venidero encuentro cu lo tin contra di e fuerte equipo profesional colombiano Deportivo Independiente Medellin. E proximo wega di practica contra di Lago lo ta dia Luna anochi y nos ta spera cu e anochi aki si tur e hungadornan lo haci caso di e yamada haci na nan pa bin practica.

Di loke nos a presencia dia Razon anochi e defensa no a hanja mucho practica ya cu e linea delantera di Lago no tabata combina bon. Pa e motibo aki nos ke propone na e directiva di A.V.B. di pone e defensa di e preseleccion hunga contra di e linea delantera di e preseleccion. Asina tanto e defensa como e linea di atake ta hanja un practica mucho mas fuerte loke ta mas provechoso pa henter e equipo.

NAN A HORTA DOS „JACKPOT" FOR DI CAS DI CLUB DI ARUBA JRS

ORANJESTAD.— Diarason mainta nan a bisa op na polis cu nan a horta den cas di club di Aruba Jrs. Nan tabata falta dos „Jackpot". Despues nan a bin hanja e dos „Jackpot" nan un dos cien meter for di e cas. Nan a kibra tur e mecanismo di e mashin y a hiba tur e placa cu tabata tin aden.

Parce cu un mucha mujer cu ta biba ey banda a tende nan ora cu nan a bin horta. Nan a drenta e cas como nan a kibra screen di porta. Un di e muchanan polis a cohe como e tabata haci grandi den Refreskeria International y e bendedo a jama polis como e a sospecha cu ta cu e placa di Jackpot e mucha tabata manda treat. Tambe e mucha J.B. a pidie cambia florin di plata pa placa di papel. Ora cu polisnan a verhoor J.B. e a declara cu e no tabata su so pero cu C.P. tambe a jude. Polis a bai busca C.P. tambe.

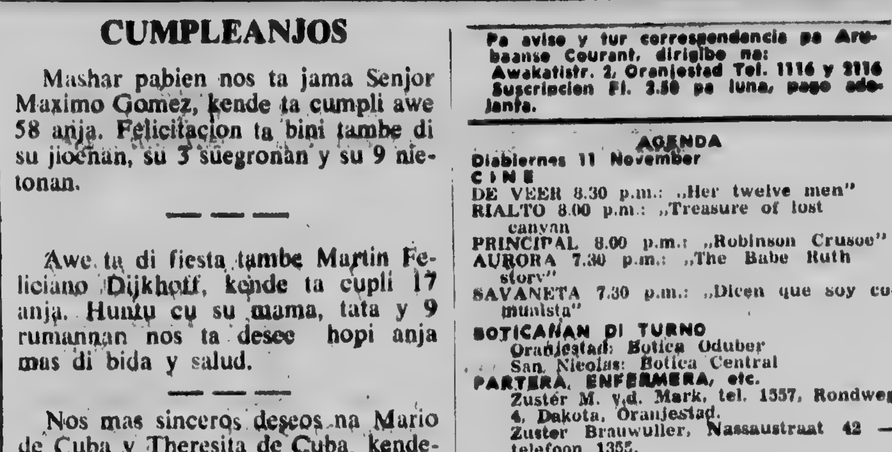
MATCHMAKER JOHAN STEFANNIE A SALI PA CARACAS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Rumbo pa Caracas a sali ayera tardi matchmaker Johan Stefannie. Motibo di e viahe aki ta pa Stefannie investiga ta kiko a pasa cu e dos pugilistanan venezolano cu tabata contrata pa bringa ayera nochi na Aruba no a yega nos isla ainda. E programa mester a worde aplaza y muy probablemente lo tuma luga den curso di otro siman. Raul Tovar lo a enfrenta Battling Siki den e pelea estelar y Isaac Isturis lo a bolbe enfrenta e dominicano Kid Colorao den un pelea di revancha. A la vez Stefannie muy probablemente lo trata di cera un contrato cu e yankee Jimmy Beechman pa un pelea aki na Aruba. Si e contrato aki cristaliza casi sigur su contrario lo ta e campeon antillano Sugar Boy Nando. Pero e fecha naturalmente ta depende si e problema cu a surgi awor pa e pelea di campeonato dia 10 di e proximo luna. Nos a worde informa cu Aruba Boxing Commissie a dirigi un carta na e pugilista curazolenjo Diamante Negro tocante e contrato cu e la firma caba. Un copia di e carta a bai pa Curacao Boxing Commissie.

Segun nos parecer si Diamante Negro no cumpli cu e contrato cu e tin firma cu Aruba Boxing Commissie na nos isla hermana Corsow mester coopera y tambe castiga e pugilista. Pero nos ta spera cu nada di esaki lo ta necesario y cu Diamante Negro lo realisa na tempo cu un contrat forma mester worde cumpli pa asina e bolbe bin bringa na satisfaccion di e publico arubiano manera e la haci den e biahanan anterior.

CUMPLEANJOS



Mashar pabien nos ta jama Senjor Maximo Gomez, kende ta cumpli awe 58 anja. Felicitacion ta bini tambe di su jioenan, su 3 suegronan y su 9 nietonan.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Martin Feliciano Dijkhoff, kende ta cupli 17 anja. Huntu cu su mama, tata y 9 rumannan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

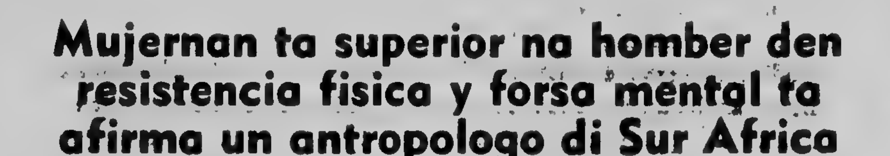
— — —

Nos mas sinceros deseos na Mario de Cuba y Theresita de Cuba, kendenan ta haci awe un anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan mayornan y rumannan.

— — —

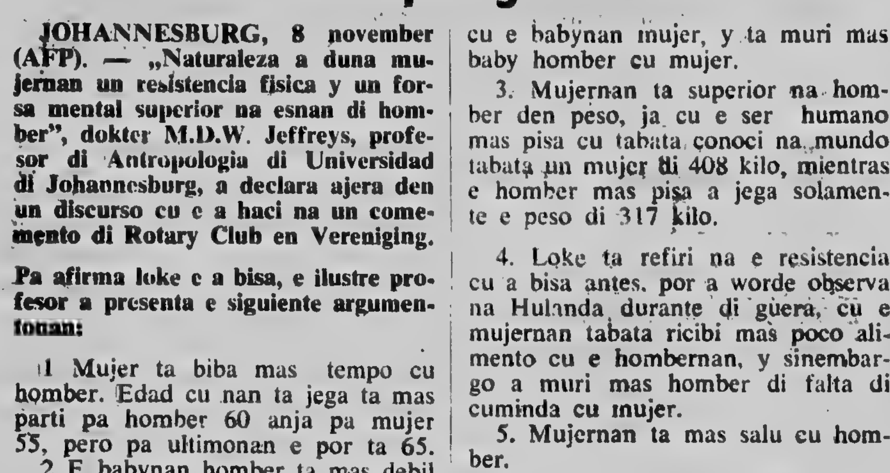
Tambe nos kier feliciteer awe Fousto Ras y Catrien Ras, kendenan ta haci awe 24 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan 9 jiunan, nan suegra Maria y nan nieta Lisji.

Mujernan ta superior na homber den resistencia fisica y forsa mental ta afirma un antropologo di Sur Africa



JOHANNESBURG, 8 november (AFP). — „Naturaleza a duna mujernan un resistencia fisica y un forsa mental superior na esnan di homber", dokter M.D.W. Jeffreys, profesor di Antropologia di Universidad di Johannesburg, a declara ajera den un discurso cu e a haci na un comemento di Rotary Club en Vereniging.

Pa afirma loke e a bisa, e ilustre profesor a presenta e siguiente argumentonan:



1 Mujer ta biba mas tempo cu homber. Edad cu nan ta jega ta mas parti pa homber 60 anja pa mujer 55, pero pa ultimonan e por ta 65.

2 E babynan homber ta mas debil cu e babynan mujer, y ta muri mas baby homber cu mujer.

3. Mujernan ta superior na homber den peso, ja cu e ser humano mas pisa cu tabata conoci na mundo tabata un mujer di 408 kilo, mientras e homber mas pisa a jega solamente e peso di 317 kilo.

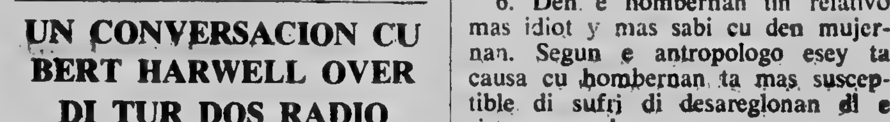
4. Loke ta refiri na e resistencia cu a bisa antes, por a worde observa na Hulanda durante di guera, cu e mujernan tabata ricibi mas poco alimento cu e hombernan, y sinembargo a muri mas homber di falta di cuminda cu mujer.

5. Mujernan ta mas salu cu homber.

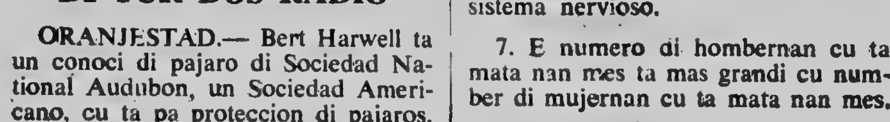
6. Den e hombernan tin relativo mas idiot y mas sabi cu den mujernan. Segun e antropologo esey ta causa cu hombernan ta mas susceptible di sufri di desareglonan di e sistema nervioso.

7. E numero di hombernan cu ta mata nan mes ta mas grandi cu number di mujernan cu ta mata nan mes.

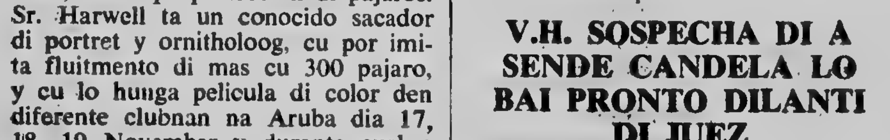
UN CONVERSACION CU BERT HARWELL OVER DI TUR DOS RADIO



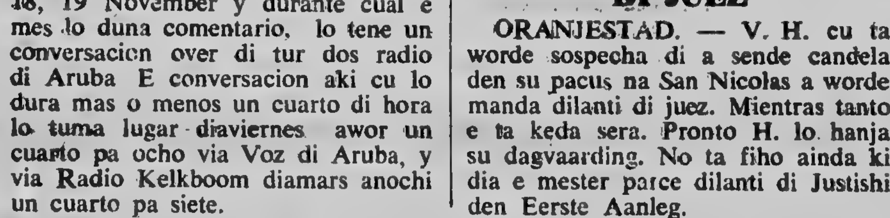
ORANJESTAD.— Bert Harwell ta un conoci di pajaro di Sociedad National Audubon, un Sociedad Americano, cu ta pa proteccion di pajaros. Sr. Harwell ta un conocido sacador di portret y ornitholoog, cu por imita fluitmento di mas cu 300 pajaro, y cu lo hunga pelicula di color den diferente clubnan na Aruba dia 17, 18, 19 November y durante cual e mes lo duna comentario, lo tene un conversacion over di tur dos radio di Aruba E conversacion aki cu lo dura mas o menos un cuarto di hora lo tuma lugar diaviernes awor un cuarto pa ocho via Voz di Aruba, y via Radio Kelkboom diamars anochi un cuarto pa siete.



V.H. SOSPECHA DI A SENDE CANDELA LO BAI PRONTO DILANTI DI JUEZ



ORANJESTAD. — V. H. cu ta worde sospecha di a sende candela den su pacus na San Nicolas a worde manda dilanti di juez. Mientras tanto e ta keda sera. Pronto H. lo hanja su dagvaarding. No ta fiho ainda ki dia e mester parce dilanti di Justishi den Eerste Aanleg.

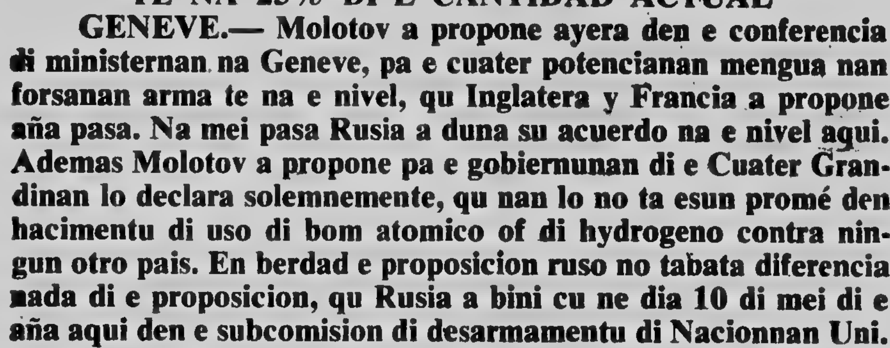


MOLOTOV A PRESENTA PLAN PA DESARMAMENTO

TUR FORSANAN ARMA LO MESTER SER REDUCI TE NA 25% DI E CANTIDAD ACTUAL



GENEVE.— Molotov a propone ayera den e conferencia di ministernan na Geneve, pa e cuater potencianan mengua nan forsanan arma te na e nivel, qu Inglatera y Francia a propone aña pasa. Na mei pasa Rusia a duna su acuerdo na e nivel aqui. Ademas Molotov a propone pa e gobiernunan di e Cuater Grandinan lo declara solemnemente, qu nan lo no ta esun promé den hacimentu di uso di bom atomico of di hydrogeno contra ningun otro pais. En berdad e proposicion ruso no tabata diferencia nada di e proposicion, qu Rusia a bini cu ne dia 10 di mei di e aña aqui den e subcomision di desarmamentu di Nacionnan Uni.



E cantidad di forsanan arma chines, asina Molotov a bisa, lo mester ser fiha den un conferencia cu gobiernu di Peking. Promé Rusia a bisa, qu e forsanan arma chines lo mester queda limita te na e mesun maximo qu esun di Estados Unidos y Rusia, esta un te un millon y mei solda.

Segun e proposicion ruso e prohibicion completu di armanan atomico lo mester bira valido „despues qu e trupanan y armanan convencional haha cu 75%. Prohibicion y destruccion di tur e sorto di armanan aqui mester ser realisa den curso di desarmamentu, relaciona cu e ultimo 25% di e cantidad conveni. Despues di esei nan lo usa tur materia atomico solamente pa destinunan di paz.

E paisnan occidental a duna di conoce anteriormente caba, qu e plannan anglo-frances, di cual e plan ruso ta sali, a bira bieu, pa motibu qu tur caminda ta reconoci, qu no ta pusibel pa tuma ningun medida contra un ataque atomico. E paisnan occidental ta trahando actualmente na otro proposicionnan, pa nan por enfrenta e fayo serio aqui, pero esaquinan lo no ta cla promé qu principio di otro aña.

Como consecuencia di esaqui, asina nan ta opina den circulonan di conferencia, e paisnan occidental lo no tuma ningun iniciativo serio tocante desarmamentu na Geneve, pero nan lo sigui insisti pa sigui trata riba e asuntu den Nacionnan Uni.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA



Diabiernes 11 November

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Her twelve men"
RIALTO 8.00 p.m.: „Treasure of lost canyon
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Robinson Crusoe"
AURORA 7.30 p.m.: „The Babe Ruth story"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Dicen que soy comunista"

BOTICANAN DI TURNO

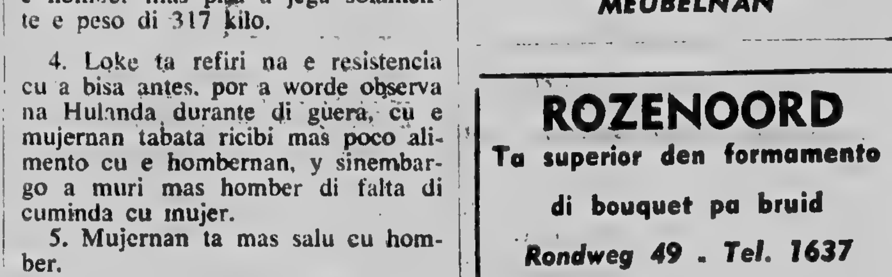
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

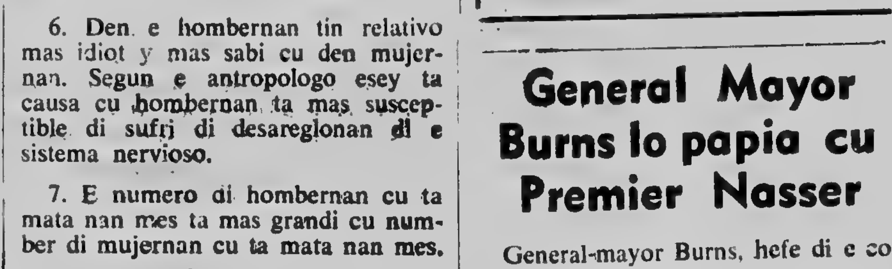
PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.03 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concierto Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticias na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Lechi Friesche Vlag
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 La Legion Americana en Marcha
21.15 Programa rehabilitacion
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Clasico
22.30 Final



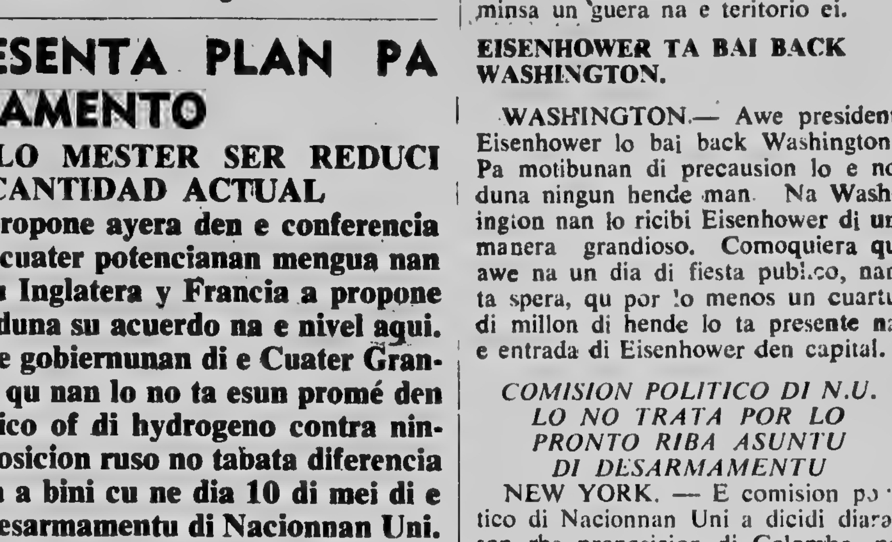


General Mayor Burns lo papia cu Premier Nasser



General-mayor Burns, hefe di e comision di control militar di Nacionnan Uni na Palestina, tabatin un conferencia antayera cu e premier di Israel, y a bolbe na Cairo ayera.

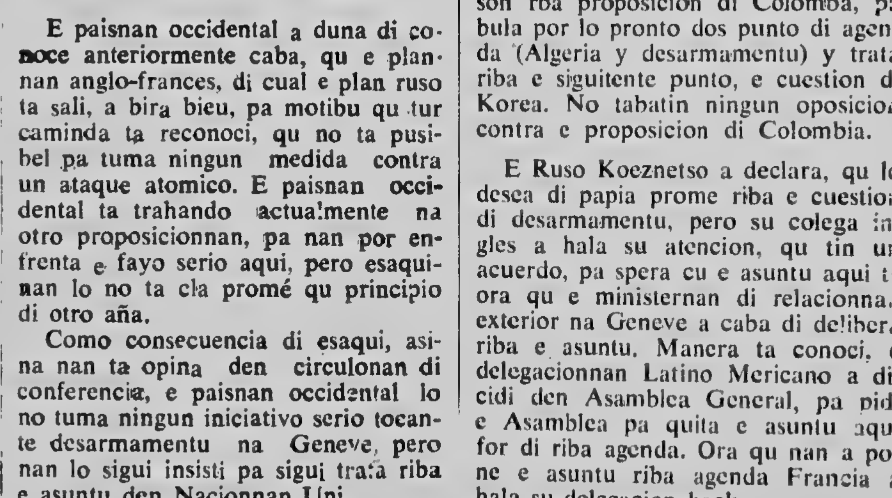
Lo e papia cu e lidernan egipcio riba e incidentenan na frontera entre Egipto y Israel.



Burns lo papia entre otro cu premier Nasser y lo e bini cu un plan di pacificacion. Esaqui lo contene retiro di trupanan di e dos paisnan for di frontera. Nan ta quere qu e peliger ta birando grandi, qu por cuminsa un guera na e teritorio ei.

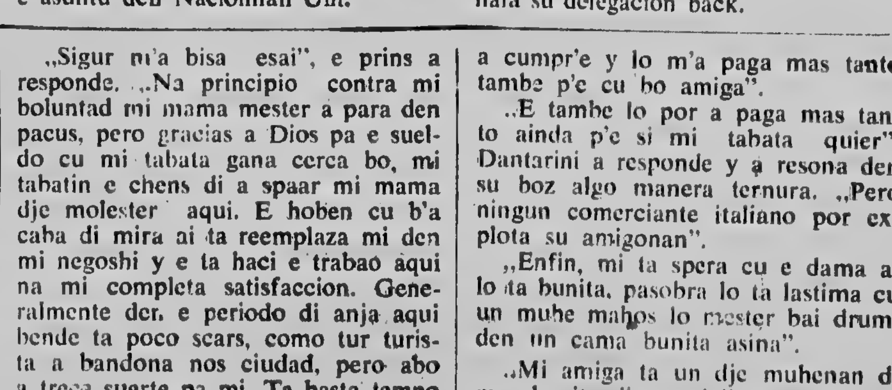
EISENHOWER TA BAI BACK WASHINGTON.

WASHINGTON.— Awe president Eisenhower lo bai back Washington. Pa motibunan di precausion lo e no duna ningun hende man. Na Washington nan lo ricibi Eisenhower di un manera grandioso. Comoquiera qu awe na un dia di fiesta publico, nan ta spera, qu por lo menos un cuartu di millon di hende lo ta presente na e entrada di Eisenhower den capital.



COMISION POLITICO DI N.U. LO NO TRATA POR LO PRONTO RIBA ASUNTU DI DESARMAMENTU

NEW YORK. — E comision politico di Nacionnan Uni a dicidi diarason rba proposicion di Colomba, pa bula por lo pronto dos punto di agenda (Algeria y desarmamentu) y trata riba e siguitente punto, e cuestion di Korea. No tabatin ningun oposicion contra e proposicion di Colombia.



E Ruso Koeznetso a declara, qu lo desea di papia prome riba e cuestion di desarmamentu, pero su colega ingles a hala su atencion, qu tin un acuerdo, pa spera cu e asuntu aqui te ora qu e ministernan di relacionnan exterior na Geneve a caba di delibera riba e asuntu. Manera ta conoci, e delegacionnan Latino Mericano a dicidi den Asamblea General, pa pidi e Asamblea pa quita e asuntu aqui for di riba agenda. Ora qu nan a pone e asuntu riba agenda Francia a hala su delegacion back.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 78

CAPITULO XIII

Nan tabata para n'e momento aqui riba e plenchi — nan tabata sinti frio y nan tabata duna palomanan cuminda, pasobra e bestianan aqui tabatin ainda mas frio cu nan. Cada momento Dantarini por a presenta cerca nan. El a bai cumpra un cos di garganta pa miss Grant na pacus, pasobra si e mes bai, caminda nan tabata sa cu e ta milionario, nan ta cobre masha hopi placa. Y nan tabata para ta ward'e na un distancia di e pacus. Ainda miss Mol no a bini bijs dje choque cu e milionaria su contesta a caus'e, sino te ora cu e prins a bolbe masha nechi bisti casi na estilo ingles.

„M'a hanja e collar cumpra pa un prijs ainda mas barata cu nos a conveni. Mi por tene pa bo te ora cu nos yega hotel?" e prins a puntr'e.

„Gracias. Ten'e pa mi numa", Nina a dicidi. „Ta net mi tabata para ta pensa cu mi tabatin gana di bai na bo pacus, pasobra mi n' ta pensa di queda mucho tempo mas aqui. Y quizas por tin algo aya cu lo mi quier cumpra. Casi nos por a bai awor mes".

„Bonovo", e prins a bisa. „Tin aya pa casualidad un pear di cos cu m'a caba di ricibi. Y lo ta un placer di por ofrece bo esaquinan. Pero absolutamente sin ningun obligacion di bo parti. Bo sa tambe cu nunca mi no ta pretende nada, pasobra cualquier dia toch mi ta bende mi articulonan cu quen cu ta. Ni siquiera mi n' offece bo mes na bin mira nan, pa no quere cu mi ta pretende pa bo cumpra nada cerca mi. Pero como awor bo mes ta propone...."

„No maha riba esai mas", e milionaria a interrumpie. „Ma bisa e homber ai cu nos no tin mester mas di nan sino te despues di lunch. Pero bo por busca un gondola particular pa nos. Mol, caramba bo parce hende congela! Bo nanishi ta completamente blauw. Lo bo n' bai cas numa, mi amiga?"

„No ta nada stranjo cu su nanishi por tabata blauw, pero esai tabata bini di ansia y temor. E mucha aqui tabata capaz di bira loco cu su biormento. E tabata comprende mucho bon cu miss Grant tabata quier a queda solitario cu e prins pa e propon'e na cumpra su palacio y su titulo.

„Mi Dios", e chaperon a murmura den su mes, mientras el a disparce.

Miss Grant a cesa, ora cu e gondolero cu Dantarini a midi, a presenta pa nan bai n'e palacio. Y Dantarini no a haci ningun esfuerzo na cuminza un combersacion. Pero su espiritu y su wowonan tabata dispierta. „Ai bao tin glas", el a pensa den su mes.

— — —

Nan a yega awor dilani dje palacio di Dantarini cu e inscripcion: „ANTICHITA".

„Ta terrible cu e palabra ai mester ta para ai", e milionaria a observa, munstrando riba e bordchi.

Dantarini a hiza su skoudernan. „Esai ta yuda nos pa nos por gana nos pam", el a responde. „Lo mi yuda bo subi un rato? E treednan ta slip".

Semper Nina Grant tabata sinti manera un choque leve qui ora cu e prins mester mishi cun'e. E tabata hanja esai fastiloso y agradable alavez.

El a duna e gondolero orden p'e queda spera nan. Y e milionaria cu durante e cinco seman a sinja algo di italiano, a tende e prins ta bisa e gondolero:

„Nos no ta tarda mucho".

Y den su mes e milionaria tabata pensa: Dios sa cu nos n' ta queda mas tanto cu bo ta pensa".

Masha nechi Dantarini a dal un paso un banda pa larga e dama pasa. Y e tabata hanja e prins mucho decente. Tabata di dos bez numa cu el a bishita su palacio-pacus y el a haci bon uso di su wowonan. Si, e fuga aqui tabatin un bunita vestibulo. E pinturanan dje murajanan e no tabata gusta mucho, pero nan mester toch ta masha costoso. Y e hall si ta bata bunita, noble e impresionante, mas nechi ainda cu e por a record'e foi su prome bishita. Y awor e muhe tabata pensa com lo el a dorna e salanan aqui si e palacio aqui lo por tabata di dje. Su palacio na Venecia. Su titulo: Princesa Dantarini". Di antemano ya Nina Grant tabata mira su portret den corantnan y tabata tende caba com majordomo tabata jama su nomber na boz alto ora cu e presenta na ocasionnan of recepcionnan oficial. Si duque di Lochrinnon y marquesa de Chinonville lo tabata n'e recepcion aqui, caramba lo nan a sinti nan chiquito! Un princesa tin un rango mas alto cu un duque of duquesa. Asina e tabata spera alomenos. Pero e cos di mas pret lo tabata na cas. ora cu e loconan cu tabata quere nan di mehor famia cun'e. mester a baha cabez p'e y cu su bistanan solamente l'e bisa nan:

„Quico m'a bisa boso?"

Ora e cu Dantarini a drenta e galeria di marmol, cu pronto den su imaginacion lo bira di dje. Awor un hoben a bin contra nan. E prins a papia un rato cun'e y a dirigie trobe na miss Grant, mientras diripiente e milionaria a puntra:

„Unda bo mama ta? M'a quere cu nos lo a contra cun'e aqui. Bo n' bisa mi cu t'e lo tira bista riba e pacus aqui tantem cu bo ta den mi servicio?"

„Sigur m'a bisa esai", e prins a responde. „Na principio contra mi boluntad mi mama mester a para den pacus, pero gracias a Dios pa e sueldo cu mi tabata gana cerca bo, mi tabatin e chens di a spaar mi mama dje molester aqui. E hoben cu b'a caba di mira ai ta reemplaza mi den mi negoshi y e ta haci e trabao aqui na mi completa satisfaccion. Generalmente den e periodo di anja aqui bende ta poco scars, como tur turista a bandona nos ciudad, pero abo a trece suerte pa mi. Ta basta tempo caba cu mi quier a cumpra un cama masha costoso di foi siglo 16, cu un famia quier a bende cu mi, basta si nan por a hanja un bon prijs pa esaqui. Mi no por a cumpre sino te ora cu mi a bini den bo servicio. Y e ora ai m'a spaar pa mi por a cumpra e cama aqui y ya m'a cumpr'e te bende caba cu un bon ganashi na un amiga intima di mi cu tin masha hopi placa y cu por cumpra tur loque cu e ta desea. Sinembargo masque cu ya e ta bendi, toch ainda nan no a bin busk'e. Bam mir'e".

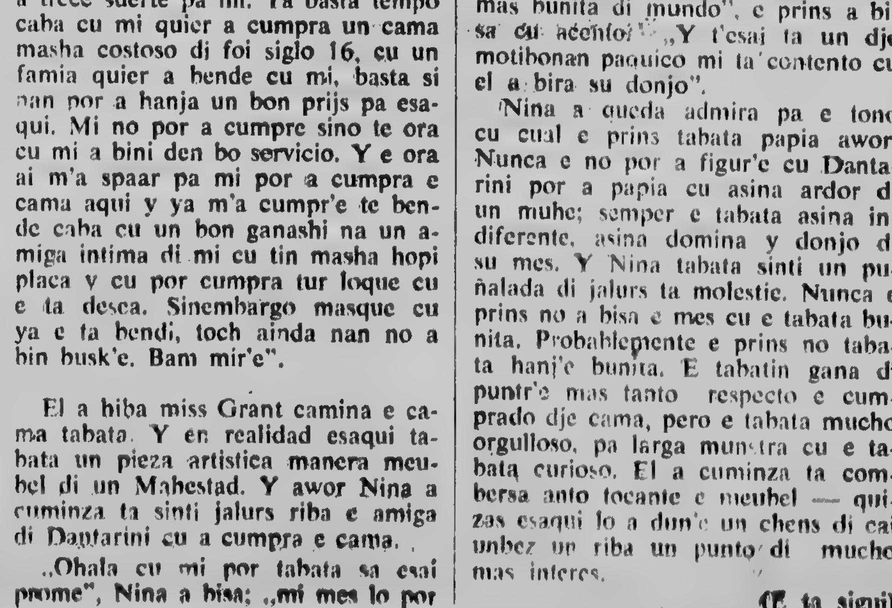
El a hiba miss Grant camina e cama tabata. Y en realidad esaqui tabata un pieza artistica manera meubel di un Mahestad. Y awor Nina a cuminza ta sinti jalurs riba e amiga di Dantarini cu a cumpra e cama.

„Ohala cu mi por tabata sa esai prome", Nina a bisa; „mi mes lo por a cumpr'e y lo m'a paga mas tante tambe p'e cu bo amiga".

„E tambe lo por a paga mas tanto ainda p'e si mi tabata quier", Dantarini a responde y a resona den su boz algo manera ternura. „Pero ningun comerciante italiano por explota su amigonan".

„Enfin, mi ta spera cu e dama ai lo ta bunita, pasobra lo ta lastima cu un muhe mahos lo mester bai drumi den un cama bunita asina".

„Mi amiga ta un dje muhenan di mas bunita di mundo", e prins a bisa cu acento. „Y t'esai ta un dje motibonan paquico mi ta contento cu el a bira su donjo".



Nina a queda admira pa e tono cu cual e prins tabata papia awor. Nunca e no por a figur'e cu Dantarini por a papia cu asina ardor di un muhe; semper e tabata asina indiferente, asina domina y donjo di su mes. Y Nina tabata sinti un puñalada di jalurs ta molestie. Nunca e prins no a bisa e mes cu e tabata bunita. Probablemente e prins no tabata hanj'e bunita. E tabatin gana di puntr'e mas tanto respecto e cumprado dje cama, pero e tabata mucho orgulloso, pa larga munstra cu e tabata curioso. El a cuminza ta combersa anto tocante e meubel — quizas esaqui lo a dun'e un chens di cai unbez un riba un punto di mucho mas interes.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras ta pasando e asunto entre Cisco y Adan, Pancho, e amigo di Cisco, tambe ta buscando awa. El a core un cantidad ariba su cabai y tur dos a cuminza cansa y a hanja sed, pero Pancho no kier a bai sabiendo con mester e hendenan tin di awa. Den esey, birando skina di un baranca ata...... ata el a mira un plas di awa su dilanti. Mas pa e primi su cabai pa e bestia core mas duro. „Awa.... i e ta parce mi bon tambe", e ta bisa cu alegria.

Tan pronto cu el a jega camina e plas di awa ta, el a bula for di su cabai ya hinka rudia mes ora pa e purba e awa. Pancho no ta manera Adan, pasobra e si sa masha bon ki ora sorto di awanan asina ta bon of malo. Y en berdad...... ora cu el a purba awa el a sinti mes ora cu esaki si ta bon.

Mes ora el a pensa ariba e senjal cu el a palabra cu Cisco y Pla. El a saca su revolver y a tira tres tiro pa avisa nan cu el a hanja bon awa. Ora cu nan a tende e tironan, nan a hanja sa tambe ki direccion nan mester tuma pa nan jega caminda Pancho ta spera ansiosamente riba nan jegada.

Pérdida de Mano de Obra en la Alemania Oriental

El Gobierno germano-oriental ha protestado contra la "seducción" supuestamente ejercida sobre sus ciudadanos para hacerles pasar a la Alemania del "Comité (germano-oriental) pro Unidad Alemana" — dijo que agentes de la Alemania Occidental están seduciendo deliberadamente en tal sentido a personas de la zona oriental. Las declaraciones de los refugiados ponen bien en claro que ellos no necesitaron ser seducidos para abandonar la Zona Soviética de Alemania.

Bien puede sentirse preocupada la Alemania Oriental, comentaba el 9 de septiembre el independiente MANCHESTER GUARDIAN. Y precisaba que las cifras de los refugiados llegados al Berlín occidental habían saltado súbitamente de 12.500 en el mes de julio a 16,700 en el de agosto, número éste que es el más alto de los mensualmente registrados a lo largo de un año. Muchos de los recientes refugiados informaron acerca de un estado de ánimo de extremo pesimismo en la Zona Soviética, en la que la Conferencia de Ginebra había suscitado pasajeras esperanzas, luego frustradas por los subsiguientes pronunciamientos rusos.

La proporción de jóvenes técnicos va elevándose de modo contínuo entre los refugiados, seguía diciendo el GUARDIAN. Muchos de tales técnicos han expresado que no tenían esperanza en el futuro de la Zona Soviética. Describieron cuál es la situación reinante respecto a escasez de víveres y otros productos, e informaron que la presión política va en incremento. En razon a su rehusamiento a asumir tareas políticas, algunos de ellos se vieron degradados o llegaron a perder sus empleos.

Se dice también que las autoridades comunistas han notificado clara y abiertamente a los maestros que, de rehusar a efectuar el trabajo adicional de aleccionar en el movimiento de la Juventud Comunista (FDJ), se revelarían como "enemigos del orden democrático", lo que irrogaría su destitución.

Las autoridades del Berlín Occidental comunicaron el 9 de septiembre que el día anterior solicitaron asilo político allí 40 miembros de la policía germano-oriental, entre ellos un oficial. Tal número representa el cuádruplo del promedio diario de refugiados de tal específica procedencia, y marca el número récord hasta la fecha con referencia a un solo día. El comunicado agregaba que en lo que va de año pasan ya de 2.500 los policías huídos al Berlín Occidental.

El 26 de agosto, un boletín informativo emitido por el Gobierno de la Alemania Occidental declaraba que hasta la fecha citada se elevaba a aproximadamente 2.300.000 el número de las personas que han huído de la Zona Soviética para refugiarse en territorio de la República Federal; tal cifra decía el boletín — constituye "masiva acusación contra la 'consecuciones' de un régimen que aterroriza a una tercera parte del pueblo alemán y lo somete por la fuerza al gobierno despótico de un régimen extranjero".

Las cifras de refugiados con referencia a la zona entera sumaron un total de 19.493 durante el mes de julio, lo que implica un incremento de cerca de 3.000 con referencia al número de los refugiados llegados en igual mes del año pasado. El boletín atribuía el pronunciado aumento en las cifras de refugiados a repetidas declaraciones emanadas de fuentes tanto soviéticas como germano-orientales, con posterioridad a la Conferencia de Ginebra, en el sentido de que el mantenimiento de las "consecuciones de la República Democrática Alemana" debe constituir una condición para negociaciones en pro de reunificación.

LA DESNUTRICION ENEMIGO NUMERO UNO DE LOS NINOS

"Millones de niños sufren desnutrición a consecuencia de la pobreza, de la falta de alimentación apropiada, de la ignorancia y de la superstición en los países cálidos", afirma el Dr. D. B. Jelliffe, consultante de la Organización Mundial de la Salud, en una monografía consagrada a la "Alimentación de los niños en las regiones tropicales y subtropicales". En el momento crítico del destete es cuando principalmente aparecen las perturbaciones debidas a la desnutrición.

El Dr. Jelliffe consagra un capítulo al estudio de las enfermedades de la desnutrición, entre las que se encuentran la anemia, la avitaminosis A, el beri-beri, la pelagra, el escorbuto, el raquitismo, el marasmo, la gangrena y ciertas infecciones bacteriológicas y parasitarias asociadas a la desnutrición. Es cierto que la desnutrición es una consecuencia de la pobreza, pero es también de la ignorancia y de la superstición. La naturaleza en los países tropicales y subtropicales produce con frecuencia ciertas materias alimenticias, que juiciosamente utilizadas permitirían evitar en gran medida de los disturbios debidos a la desnutrición. La leche — de vaca, de cabra, de oveja o de camellalas legumbres, las frutas, los huevos, los pescados, los crustáceos y otras se encuentran entre ellas. Es decir, que la lucha contra la desnutrición es ante todo un problema de educación, aun teniendo en cuenta las costumbres y las posibilidades del país. A este propósito, el Dr Jelliffe comprueba que "la civilización tecnológica ha servido muy poco hasta ahora de socorro, y con frecuencia ha agravado la situación, destruyendo o haciendo imposibles creencias y prácticas bien probadas, sin dar los medios para utilizar métodos más nuevos". (UNESCO)

DIARASON MAINTA PA 7.10 OR TABATA TIN UN BOKSMENTO DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD.— Diarason mainta pa 7.10 tabata tin un boksmento den Nassaustraat entre auto A-3418 gestuur pa M.d.F. y auto A-3144 gestuur pa O.P. No tabata tin desgracia personal. E boksmento a pasa na haltura di Aruba Agencies, probablemente causa di e boksmento tabata slipmento ariba caminda muha y corremento duro.

AUTO A DAL UN HENDE

SAN NICOLAS. — Den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat na San Nicolas auto A-2744 gestuur pa A.R. a dal J.M. Nan mester a hiba J.M. Hospital di Lago.

UN AUTO „TOTAL LOSS" Y E OTRO DANJO DI ƒ 1.000.—

ORANJESTAD. — Pa och'or di mainta na Ll. Smith Boulevard tabata tin un boksmento entre auto A-2090 gestuur pa A.V. y auto A-4872 gestuur pa J.d.L. Causa di e boksmento aki nan no sa aki, pero nan ta investiga. Auto A-2090 a keda „total loss" y auto A-4872 tin danjo di fl. 1.000.—. No tabata tin desgracia personal y no tin invloed di bibida.

NAN A HORTA UN CARTON DI SIGARIA FOR DI CLUB ANTILLANO

ORANJESTAD.— Diarason mainta nan a bai duna op na polis cu nan a horta na club Antilliana. Ora cu nan a bai investiga nan a mira cu e ladrontji a drenta di un porta cu nan a larga habri. E ladrontji probablemente R.A. di 9 anja a cohe solamente un carton di sigaria. E no a mishi cu e Jackpot ni cu e lessenaar cu tabata tin ey.

AUTO A SLIP Y BOLTU

ORANJESTAD. — Na caminda grandi pariba di Vliegveld auto A-525 a slip y a bolto ariba su man drechi den koenoekoe. No tabata tin desgracia personal y e causa no ta di bibida. Causa di e desgracia ta cu su tyrenan un tabata mas jena cu otro, caminda tabata muha y e tabata core mucho duro.

MAJORNAN BISA BO JIUNAN MIRA BON PROMER CU NAN CRUSA CAJA ORA SCHOOL CABA

ORANJESTAD. — Diarason merdia ora cu school di Soeur esta Maria College a caba, un mucha I.I. di ocho aaja a camna subi auto A-1186 ge tuur pa M.C. Como e auto no tabata core duro e mucha no a hanja mal sle, pero a spanta so. Polisnan a hibe cas. Maiornan bisa e muchanan tira bon bista promer cu nan core crusa caja ora school caba; pasobra no ta tur hende ta core poco poco den becindario di school y e ora nan por hanja un mal desgracia.

RESULTADO DI „RADIO QUIZ PROGRAMA LECHI MARCA PET"

ORANJESTAD. — Esaki ta esnan cu a gana premio den e „Radio Quiz Programma Lechi Marca Pet" for di dia 4 Mei 1955 te dia 5 October 1955.

4-5-55 1 premio fl. 20.— na placa gana pa: Srta. A. Tromp, Noord BGR. No. 55, Aruba.
2 premio un carton di Lechi Pet, gana pa Senjorita Maria Henriquez, Noord, Aruba.
3 premio fl. 5.— na placa gana pa Sra. C. Maduro, Kas Paloma, Aruba.

2-6-55 1 premio fl. 20.— na placa gana pa Sra. Cosma Maduro, Noord BGR. No. 62. D-2. Aruba.
3 premio un carton di Lechi Pet gana pa Srta. Bebe Tromp, Jaburibari No. 12. Aruba.
3 premio fl. 5.— na placa gana pa Srta. Maria Helena Vrolijk, Santa Cruz, K.A. 22, Aruba.

6-7-55 1 premio fl. 20.— na placa gana pa Sra. Francisca Britten, Turibana No. 56, Noord, Aruba.
2 premio un carton di Lechi Pet gana pa Sra. Seferina Kelly, Ponton No. 72, Noord, Aruba.
3 premio fl. 5— na placa gana pa Srta. Jeannette Koopmans, Fergusonstraat No 21, Aruba.

3-8-55 1 premio fl. 20.— na placa gana pa Sta. Elfriede Kong A Sam, Brasil No. 27, Aruba.
2 premio un carton di Lechi Pet gana pa Sra. Marianita Lacle, Paradera No. 49, Aruba.
3 premio fl. 5.— na placa gagana pa Sr. Antonio Kelly, Paradera P.J. No. 4 Noord, Aruba.

7-9-55 1 premio fl. 20.— na placa gana pa Sra. Seferina Kelly, Ponton No. 72 Noord, Aruba.

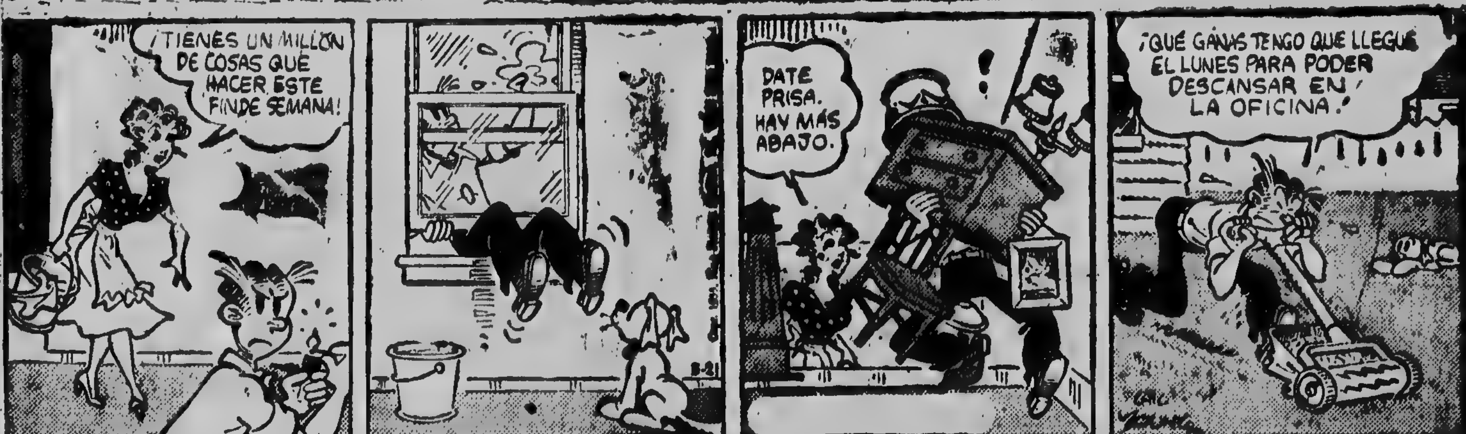
5-10-55 1 premio fl. 20.— na placa gana pa Srta. Theresita Tromp, Paradera Nuñe No. 13, Aruba.
2 premio un carton di Lechi Pet gana pa Srta. Andrea Tromp, Tanki Leendert No. 200, Aruba.
3 premio fl. 5.— na placa gana pa Sr. Mariano Tromp, Tanki Flip No. 24, Aruba.

AUTO TA CORE SIN CHAUFFEUR

ORANJESTAD. — Ariba caminda grandi banda di Savaneta Kamp auto D-661 un dumbtruck a back core drenta muraja di perceel 520. E auto a back sin chauffeur, como esaki a para su auto na banda di caminda, como e no tabata bon y a bai Oranjestad. Den esey e truck a cuminsa back y a core drenta den muraja. Caminda e truck tabata para tabata un poco schuins y aunque su brake di man tabata ariba y e tabata den speed e a cuminsa core.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe ta dia Sabra y Lorenzo ta contento cu porfin siman ta bai caba y awor e tin chens di descansa na cas, pero ki mal suerte e tin. E no a caba di come dia Sabra merdia y ta bai sende un cigaria cu Pepita a jega bisele: „Bo tin un millon di cos di haci pa mi e week-end aki."

Pober Lorenzo, manera tur bon homber, ta bai yuda su casa. Pepita a hinkele cu un panja cu hember di awa y a pone bai limpia tur glas di bentana. Lorenzo a sinta ariba bentana y cologa pafor casi pa e cai ta limpiando e glasnan di bentana.

Ora cu el a caba cu esey y cu el a kere cu e por a bai sosega su curpa, Pepita a dicidi di laga e carga algun muebel bai hiba ariba den kamber di Quiqui. Y Lorenzo cu su boca sera a carga muebel te cu e por a habri foi otro. Ora cu el a caba, ela hala un rosea grandi di alivio, pero ki hera e tabata.........

„Lorenzo, bo mester bai corta e jerbanan den cura," Pepita ta bisele cu autoridad.

Lorenzo a pasa man cohe e mashin di corta jerba y a cuminza dal bai cu su santo pasenshi. Mientras e ta trahando e ta grunja: „Mi tin mashar gana pa dia Luna jega pa caba, asina cu mi por sosega den oficina."

SCHLITZ

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 12 NOVEMBER 1955 — No. 2380



Preventieve staatsgreep in Brazilie

GENERAAL LOTT NAM DE MACHT IN HANDEN

Gisteren is in Brazilie een merkwaardige situatie ontstaan, er is een staatsgreep gepleegd om een staatsgreep te voorkomen. Door de macht in handen te nemen tracht generaal Lott, die voor de installatie van Kubischek als constitutioneel gekozen president is, de Braziliaanse marine en luchtmacht te beletten zich van de macht meester te maken en Kubischek van het toneel te dringen. Gistermiddag was er nog geen einde gekomen aan de strijd en het was op dat tijdstip ook nog niet duidelijk hoe de zaken zouden verlopen.

Het begon Donderdagavond toen de afgetreden minister van oorlog Texeira Lott zich uitriep als leider van de „opstandigen". Hij ontving Vrijdagmorgen de voorzitters van de Kamer van Afgevaardigden en de Senaat en stuurde plaatsvervangers naar allerlei belangrijke posten, zoals het hoofd van de politie. Het leger staat achter Lott. De marine en luchtmacht niet. Na de machtsovername zijn gevechten uitgebroken tussen het leger en de marine. Tussen een Braziliaans oorlogsschip en een legerpost te Copacabana brak een vuurgevecht uit. De voorzitter van de Senaat, Nereu Ramos, riep een buitengewone gemeenschappelijke vergadering van beide Kamers van het Congres bijeen. Nadat generaal Lott het bewind had overgenomen, zagen mensen, die zich naar hun woningen spoedden, een vuurgevecht gaande tussen een oorlogsschip en kustbatterijen van het leger aan het strand van Copacaban. De luchtmacht, die de zijde van de marine heeft gekozen, is tot dusver niet tot actie overgegaan in verband met de zware regen. De ministers van marine en luchtmacht hebben een communiqué uitgegeven, waarin zij het optreden van Lott „subversief" noemen. Naar verluidt, zou de waarnemend president Carlos Luz zich aan boord van een oorlogsschip begeven hebben.

Het is niet te voorspellen, of het vuurgevecht tussen het oorlogsschip en de kustbatterijen zal voortduren. In Rio blijven troepen binnenstromen. Alle winkels zijn gesloten, terwijl de inwoners thuis een veilig heenkomen trachten te zoeken met het oog op de verwarde situatie.

De regeringscrisis in Brazilie bereikte haar hoogtepunt, toen de waarnemende president Carlos Luz een kolonel de hand boven het hoofd hield, die in een openbare toespraak een staatsgreep bepleitte om te voorkomen, dat Juscelino Kubitschek, de onlangs gekozen president, aan het bewind zou komen. Lott kenschetste het optreden van de waarnemende president als een „belediging voor de strijdkrachten". Hij is een uitgesproken tegenstander geweest van de ministers van marine en luchtmacht, die een staatsgreep voorstaan om Kubitschek uit het regeringspaleis te weren. De staatsgreep kan in dit licht dus worden opgevat als „een preventieve coup", welke beoogt te verzekeren, dat de grondwettelijk gekozen president Kubitschek in functie treedt.

De kruiser „Tamandare" trachtte zijn ligplaats in de haven van Rio te verlaten en werd door de kustbatterij bij Copacabana geschoten. Het vuur werd door de kruisers beantwoord.

De militaire overheid nam het gemeentebestuur van Rio over, maar droeg dit later weer over aan de civiele burgemeester. De opstandige leiders met generaal Lott aan het hoofd, beheersen echter de regeringsomroep en de dagbladen.

In zijn buitengewone vergadering besliste het Congres gisteren dat Carlos Luz „niet langer aannemelijk is als president". Men ging toen tot stemming over om een opvolger te benoemen, die op grond van de constitutie Ramos moet zijn.

De gebeurtenissen, die zich in Brazilie afspeelden, bleken niet de staatsgreep te zijn, die iedereen sinds de verkiezing van Kubischek tot president had verwacht.

Naar verluidt, is een brug, die het vasteland verbindt met de internationale vlieghaven op het eiland Galeao in de baai van Guanabara, gisteren opgeblazen. Galeo is behalve een commerciele luchthaven ook een militair vliegveld. In de toch al verwarde toestand hebben de autoriteiten de verzending van uitgaande persberichten gestaakt.

In het geval het Congres Ramos tot president van het land kiest, is het een vraag, of de verdeelde strijdkrachten zich bij deze beslissing zullen neerleggen. Men vermoedt, dat de marine en de luchtmacht de uitslag van de gemeenschappelijke vergadering van beide Kamers van het Congres afwacht, alvorens haar houding nader te bepalen. Inmiddels worden de troepen in de hoofdstad versterkt met voetvolk uit de naburige staat Minas Gerais. In de stad valt een zware regenbui en waait een bitter koude wind. De straten, die naar het centrum voeren, zijn vrijwel verlaten. Militairen hebben stellingen betrokken aan grote wegenkruisingen en in de omgeving van belangrijke regeringskantoren. Op straathoeken zijn machinegeweernesten ingericht. Bij de staatsgreep waren, naar verluidt, geen slachtoffers te betreuren.

Speciale krantenedities brengen een proclamatie van generaal Lott, volgens welke een herstel van de discipline in het leger nodig is, omdat geen sancties waren genomen tegen kolonel Mamede, die onlangs in een politieke redevoering aandrong op een staatsgreep om de presidentsverkiezingen ongedaan te maken, welke door Kubitschek werden gewonnen.

Het ziekenhuis in Rio, waar president Café Filho verpleegd wordt, is omsingeld door troepen. Gearresteerd zouden onder meer zijn de opvolger van Lott als minister van defensie, generaal Castro, en het hoofd van politie te Rio.

ZWAARGEWICHTKAMPIOEN VAN DE MARINE TE PARAMARIBO WERD LICHT GEVELD

ORANJESTAD. Vorige week Zaterdagavond werd in het Dr. Snellenspark te Paramaribo een bokswedstrijd gehouden tussen de zwaargewichtkampioen van de Nederlandse Marine Rockey van Elten uit 's Hertogenbosch tegen de kampioen van Suriname Fighting Kemp. Naar wij in het Surinaamse blad „De Tijd" lazen is het een kleurloze wedstrijd geworden, daar de Bossenaar, waarvan men veel had verwacht, in de tweede ronde na twee flinke klappen reeds tegen het canvas ging, waar hij zich slap liet uittellen.

De attractie van de avond waren, volgens voornoemd blad de voorronden.

BOETVAARDIG DRINKER KREEG EEN KANS

ORANJESTAD: Niet álle drinkers wordt door het Gerecht in Eerste Aanleg tot zware straffen veroordeeld. Dat bleek gistermorgen weer in de zaak tegen L. P. uit Cashero. Ook deze man was in de nacht van negen October j.l. vóór de Santa Cruz Bar in kennelijke staat op straat aangetroffen.

Toen de man naar het verdachtenbankje toestapte, riep mr. J. Schaafsma, de rechter, hem reeds toe „U had de laatste keer beloofd niet meer terug te zullen komen!"

„Dat hoopte ik toen", was het bedeesde antwoord.

„Wat moet ik nu met je doen", zei de rechter. „Ik vind het wel bijzonder prettig, dat je als een zondaar berouw toont. Maar als je ondanks je beloften toch steeds weer hier terugkomt, geloof ik er op het laatst niets meer van".

Bij het verhoor bleek, dat de man, die inmiddels weer werk gevonden had, graag van zijn drankzucht af wilde komen en zich onder behandeling van dokter J. P. Braat, die psychiater is, had gesteld — voor het ondergaan van een kuur. Het eerste tablet had hij eergisteren juist tot zich genomen.

Dit klonk bemoedigend en daarom besloot de rechter consideratie met P. te hebben en de zaak tot dertien Januari aan te houden, teneinde te bekijken of de kuur helpt en P. niet meer wegens dronkenschap met de politie in aanraking zou komen.

„Je gaat nu een moeilijke tijd tegemoet P. met al die feestdagen", zei mr. Schaafsma.

„Ja en er is nog een bruiloft tussen ook", zei P. beteuterd en kennelijk in twijfel of hij dán ook wél sterk zou kunnen zijn.

„Dan drink je maar water, zo nu en dan eens afgewisseld met een flesje soda", antwoordde de rechter, die plezier in het geval begon te krijgen. „En trek je er niets van aan wat je vrienden zeggen!"

En daarmee verliet P., de toekomst somber tegemoet ziende, de rechtszaal.

Begin 1956 zal Aruba drie interessante tentoonstellingen brengen

ORANJESTAD.— Gisteren vertoefde op ons eiland de heer H. Dennert, secretaris van het Cultureel Centrum Curacao. De heer Dennert verklaarde ons naar Aruba gekomen te zijn ter bespreking van ten eerste verschillende tentoonstellingszaken en ten tweede van enkele kleinere aangelegenheden, als bijvoorbeeld de uitgave van het gedenkboek over het Koninklijk Bezoek aan de West.

Over de tentoonstellingen kon de heer Dennert ons mededelen, dat er begin volgend jaar enkele interessante exposities door de Sticusa uit Nederland naar Aruba en Curaçao gezonden zullen worden.

In begin Januari komt de „Wereldliteratuur in de Nederlandse Vertaling". Ongeveer 300 boeken en een groot aantal foto's van internationaal bekende schrijvers zullen op deze tentoonstelling een plaats vinden. Verder zal er ongeveer tegelijkertijd een expositie komen van de „Ontwikkeling Van De Film In De Afgelopen Vijftig Jaar".

Als derde punt op het tentoonstellingsprogramma staat ten slotte een uitwisseling van de Antilliaanse en Surinaamse schilderijen.

Dit zal omstreeks Februari-Maart plaatsvinden.

De heer Dennert vertrok gisteravond weer naar Curacao.

ZIJN VERJAARDAG EINDIGDE IN DE CEL

ORANJESTAD: A. G. uit Macuarina, die gisteren voor de rechter in Eerste Aanleg verscheen, had op zijn veertigste verjaardag, die hij op de elfde October j.l. vierde, niet veel geluk gehad. Hij was met enkele vrienden een feestelijk borreltje gaan drinken en werd des avonds door een politiepatrouille langs de weg bij Paradera gevonden. Daar hij in kennelijke staat verkeerde werd hij door de politiemannen, die ook niet konden weten, dat de man deze keer écht jarig was geweest, ter ontnuchtering ingesloten.

De Officier eiste, daar G. reeds zeven keer wegens openbare dronkenschap was veroordeeld, zes weken hechtenis met last, tot tewerkstelling. Mr. J. Schaafsma vond, dat de man doordat hij op zijn verjaardag werd ingesloten, deze keer zijn straf al bijna voldoende vooruit had gehad en veroordeelde G. derhalve tot een geldboete van f. 20,—.

Minder goed kwam B. G. uit Macuarina er af, die de negende October j.l. tot twee maal toe door de politie in kennelijke staat werd aangetroffen en geverbaliseerd.

De eerste keer was om zes uur des avonds, de tweede keer lag hij 's nachts om half één voor een der plaatselijke bars op straat zijn roes uit te slapen.

De Officier van Justitie eiste twee maal één maand hechtenis, de rechter veroordeelde verdachte tot twee maal zes weken hechtenis.

DE EERSTE

ORANJESTAD: Hedenmiddag om vier uur zal door de Gedeputeerde P. Croes de eerste ananasplant in de akker van Simon Croes bij Wayacka worden geplant.

Amerikaanse tropenziektenkundige rapporteert aan regering van Suriname

SURINAME: Dr. Thomas T. Mackie, een beroemd Amerikaanse specialist in tropenziekten heeft een bemoedigend en aanlokkelijk rapport uitgebracht aan de regering van Suriname.... Wat in dit rapport wordt voorgesteld is de oprichting van een groot internationaal centrum van zuiver en toegepast wetenschappelijk onderzoek in tropische geneeskunde te Paramaribo....

Volgens Dr. Mackie lenen de faciliteiten aldaar zich buitengewoon daartoe.... Er zijn reeds gebouwen beschikbaar.... Er is een gezonde en krachtige politieke en economische sfeer.... Er is een schat van ervaring.... en er is ook behoefte aan een en ander....

In het verleden werd op medisch gebied goed werk verricht in Suriname... Thans kan bovendien iets van de onschatbare kennis van Nederland, die werkelijk op dit gebied een markante werk heeft verricht in het Verre Oosten, doch welke thans noodwendig minder is geworden.... worden aangetrokken.... Dr. Mackie heeft er op gewezen dat de Universiteiten in Nederland een belangrijke rol konden en zouden moeten vervullen bij een dergelijke onderneming.... Tegelijk doet hij de suggestie om het instituut een internationaal karakter te laten hebben en het door enige internationale organisaties en ook door enige handelsondernemingen die in Suriname zulk een voorspoedige werkterrein hebben gevonden te laten steunen, enig daadwerkelijke correlatie van onderscheidene en diverse pogingen, die in dit wereldhelft gedaan worden in tropische geneeskunde is werkelijk nodig.... In Brazilie en Jamaica werd goed werk verricht.... Jarenlang was er een verdienstelijk instituut te Puerto Rico.... Maar deze kennis en hulpmiddelen moeten samengebracht worden.... Er zou een ruimere en vrijere uitwisseling van materieel en personeel moeten zijn.... Suriname is een schitterend politiek laboratorium geweest en heeft een goed eindproduct geleverd.... Het land zou wel een groot wetenschappelijk laboratorium kunnen zijn dat bijdraagt aan de wereld gezondheid (New York Times).

GENEEFSE CONFERENTIE EINDIGT WOENSDAG

Woensdag zal de conferentie van de Grote Vier zijn afgelopen. Gisteren hebben de ministers gesproken over de vermindering van wapens en het toezicht op elkaar defensie-maatregelen.

Ook in Trinidad een proefboerderij

TRINIDAD: De Heer Victor Bryan, Minister van Domeinen en Landbouw, deelde aan de plaatselijke pers mede dat hij zich tot de Heer Norman Manley, eerste minister van Jamaica had gewend met het verzoek om diens steun bij de pogingen die het Departement van landbouw hiertelande aanwendt om enkele stuks in Jamaica gefokt vee te kopen voor de overheids-boerderij, te Tobago....

De Heer Bryan zei dat in het licht van uitmuntende rapporten over de „Jamaica Reds" (Jamaica roodbont), Trinidad vijf of zes vaarsen en twee stieren uit Jamaica wenst te importeren.... De Heer Bryan uitte als zijn verwachting, dat de Heer Manley hem alle hulp zal verstrekken bij de verscheping van de gewenste stuks vee uit Jamaica.... Onlangs maakte de Minister bekend dat de overheid van plan is een nieuw beleid te gaan voeren ten aanzien van het type vee dat op Tobago wordt gefokt.... Hij zeide dat het beleid er op gericht is het melktype vee te vervangen door het vleestype, waarvoor naar hij zeide de „Jamaica Reds" geschikt zijn. (Port of Spain Gazette).

PAKJE UIT GEPARKEERDE AUTO GESTOLEN:

Zes weken gevangenisstraf

Première van plv. Officier van Justitie T. R. de Palm.

ORANJESTAD: Voor de heer T. R. de Palm, die per 1 October als dd. ambtenaar van het Openbaar Ministerie is aangesteld, was het gisteren een grote dag, daar hij toen voor het eerst als plaatsvervangend Officier van Justitie is opgetreden.

De eerste zaak, die gisteren voorkwam was een geval van ontvreemding van een pakje uit een geparkeerd staande auto.

Verdacht van diefstal stond daarvoor een zekere S. C. F. uit Tanki Flip terecht. Op acht November j.l. had de heer J. R. T. uit de Sweelinckstraat n.l. zijn auto A-2667 des morgens omstreeks negen uur in de Middenweg bij de Eman Trading Co. geparkeerd om even naar de bank te gaan. In de wagen, waarvan de deuren en de voorruiten open stonden, bevonden zich een actetas, een karton en een papieren pakje. Toen T. ongeveer tien minuten later bij zijn automobiel terugkeerde bleek het papieren pakje verdwenen. De politie, die onmiddellijk gewaarschuwd werd wist niet lang na het gebeurde in de Nassaustraat bij de schoenenzaak van Hartog, de man aan te houden, die gisteren in het verdachtenbankje zat, daar hij n.l. het verdwenen pakje bij zich had. Behalve de benadeelde T. waren er nog twee getuigen, die beide verklaarden de verdachte op de bewuste morgen bij de auto in kwestie gezien te hebben.

Beide hadden duidelijk waargenomen, dat F. door een der raampjes had gereikt. Dat hij iets wéggenomen had, was evenwel door beide getuigen niét waargenomen. Ondanks de bezwarende getuigenissen beleef F. ontkennen het pakje, dat hoofdzakelijk dameslingerie bleek te bevatten, uit de auto genomen te hebben.

Hij verklaarde ten tijde van de diefstal in een kroeg gezeten te hebben en het pakje die morgen om *kwart voor acht* bij de zaak van Ecury op straat gevonden te hebben.

Naar aanleiding van deze verklaring vroeg de rechter mr. J. Schaafsma met een zekere verbazing hoe F. om kwart voor acht een pakje gevonden kon hebben, dat pas omstreeks negen uur gestolen was. Hoewel hij dit niet kon verklaren, hield verdachte echter vol, dat, wat hij verteld had, de ware toedracht was.

De Officier van Justitie achtte de telastelegging wettig en overtuigend bewezen: twee mensen hadden gezworen H. door een raampje van de auto te hebben zien hangen en even later was H. met het vermiste pakje in een ander papier gewikkeld, aangehouden. De heer De Palm noemde het een vrij brutale diefstal. „Het strekt Aruba tot eer, dat men zijn auto niet behoeft af te sluiten, wanneer men hem ergens parkeert", aldus de Officier, die juist in verband hiermede drie maanden gevangenisstraf eiste. Mr. Schaafsma veroordeelde F. op grond van de verklaringen van de getuigen, van de politie en van hemzelf, alsmede op grond van het feit, dat hij reeds eerder met de justitie in aanraking was geweest, tot zes weken gevangenisstraf met aftrek en teruggave van het lingeriepakket.

NOG MEER CACTUSSEN NAAR ARUBA

ORANJESTAD: Van het Cactus Comité van de Rotary Club op Aruba vernamen wij, dat de eerste zending van cactussen voor het Wilhelminapark uit Puerto Rico niet tevens de laatste is geweest. Er is n.l. nog een zending van 75 stuks onderweg uit Arizona, een geschenk van een van de plaatselijke clubs aldaar. Daarbij werd echter de wens geuit, dat Aruba dan in ruil enkele kleine Arubaanse cactussen retour zendt.

De Politie op Aruba is onderbezet

Erkenning gewenst van Antilliaanse rijbewijzen in Nederland

Vele statenleden is het ter ore gekomen, dat het burgerspersoneel, dat bij het keuringslokaal te Rio Canario en de politiegarage te Mundo Nobo werkzaam is, geen wettelijke status heeft. Gaarne zou worden vernomen of zulks inderdaad juist is en zo ja, of de Regering de nodige stappen zal willen nemen om de rechtspositie van deze mensen te regelen.

Verzocht werd voorts te mogen vernemen of de keuring van motorrijtuigen in de geest van de Eilandenregeling als lands- dan wel als eilandszorg aangemerkt dient te worden, aangezien aan de ene kant immers de werkzaamheden door landspersoneel geschieden, terwijl aan de andere kant de eilandgebieden een vergoeding opbrengen, welke, gezien de grootte daarvan, niet geacht kan worden slechts betrekking te hebben op de dienstvoertuigen der eilandgebieden. Nog zou gaarne vernomen worden of de kosten, gemoeid met deze autokeuringen, door de ter zake verkregen ontvangsten gedekt worden. Gaarne zou in dit verband de visie van de Regering vernomen worden met betrekking tot de vraag of het in elk geval niet economischer en practischer zou zijn de keuringslokalen geheel op te doeken en in plaats daarvan, gelijk in het Nederland het geval is, de motorvoertuigen op willekeurige tijden en plaatsen op de weg te doen controleren.

Het had de aandacht getrokken, dat met betrekking tot de kosten, verbonden aan het afnemen van examens tot het verkrijgen van rijbewijzen, slechts een vergoeding van de eilandgebieden Aruba en Curacao in de begroting is opgenomen. Gaarne zou vernomen worden of ter zake door het eilandgebied Bonaire geen vergoeding wordt betaald en zo ja, waar de betrokken ontvangsten dan geboekt worden. In ontkennend geval zou gaarne vernomen worden op grond waarvan dat eilandgebied vrijdom geniet van de betaling van een vergoeding voor deze kosten.

Nog brachten enkele leden in dit verband naar voren, dat het h.i. onjuist is, dat een op Bonaire behaald rijbewijs op de overige eilanden der Antillen geen erkenning geniet; dit getuigt in elk geval niet van een streven om tot uniformiteit te geraken op het gebied der overheidsvoorschriften, welke naar buiten uit deze eilanden als één gebied moeten tekenen.

Eveneens zou in dit verband gaarne vernomen worden hoe het thans staat met de erkenning van Antilliaanse rijbewijzen in Nederland, ten aanzien waarvan tijdens de openbare behandeling van de begroting 1955 door de Regering is toegezegd, dat overwogen werd in hoeverre stappen kunnen worden genomen teneinde daartoe te geraken.

Met betrekking tot de onlangs in de plaatselijke pers verschenen oproep van sollicitanten naar de betrekking van agent van politie werd de vraag gesteld of de Regering inzake de ontvangen sollicitaties mededelingen zou kunnen doen, met name van het totaal der binnengekomen sollicitatiebrieven, alsmede van het aantal sollicitanten, dat in het bezit is van het MULO- of HBS-diploma.

Naar enkele leden vernomen hadden zou de politie op Aruba in de huidige formatie belangrijk onderbezet zijn. Gaarne zou worden vernomen of zulks op waarheid berust en zo ja, of de Regering reeds plannen heeft om dit euvel op te heffen. Eveneens zou in dit verband gaarne vernomen worden of thans reeds mededelingen gedaan kunnen worden met betrekking tot de bij de openbare behandeling van de begroting 1955 door de Regering toegezegde bestudering van de wenselijkheid dan wel noodzakelijkheid om het plan-Van Mourik Broekman — speciaal ten aanzien van het eiland Bonaire — te doen wijzigen. Tevens zou men van deze gelegenheid gebruik willen maken om de Regering in herinnering te brengen de van deze zijde bij herhaling geuite klachten tegen de combinatie van politie-agent-ordonnans, politie-agent-chauffeur, politie-agent-huisbediende, politie-agent-kinderoppasser enz: Gaarne zou vernomen worden of inmiddels de nodige stapen genomen zijn om hieraan een einde te maken.

De klachten, welke enkele leden ter ore waren gekomen met betrekking tot het optreden van de jongere leden van het politiekorps, vormden voor hen aanleiding om de vraag te stellen of de discipline in deze jongere geledeeren wel voldoende kan worden geacht. Ontactisch en onbehoorlijk optreden zou deze openbare overheidsdienaren, aldus de leden aan het woord, niet vreemd zijn. Het is zeer wel mogelijk, dat dergelijke klachten de Regering officieel niet ter ore zijn gekomen, doch daarmede is niet gezegd, dat zij niet bestaan. De leden aan het woord zouden in zodanig geval dan ook gaarne zien, dat de Regering zich niet zou beperken tot een lijdelijke, afwachtende houding, totdat deze klachten op officiële wijze te harer kennis zullen worden gebracht, doch dat ter zake een onderzoek wordt ingesteld, teneinde het al of niet bestaan van deze klachten te doen vastleggen.

OOK IN NAPELS

NAPELS: De voetbaloproer, die zich Zondag in Napels heeft voorgedaan, waarbij één dode en 152 gewonde te betreuren waren, houdt ook de Italiaanse regering en het parlement bezig. De minister van buitenlandse zaken, Tambroni, heeft hoge politiefunctionarissen naar Napels gestuurd voor een onderzoek.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAR" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 12 November
DE VEER 8.30 p.m.: „Dial M for Murder"
RIALTO 8.00 p.m.: „Duel in the jungle"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Tumbleweed"
AURORA 7.30 p.m.: „La Ausente"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pepe el Toro"
Zondag 13 November
DE VEER 6.00 p.m.: „Killer Ape"
8.30 p.m.: „Dial M for murder"
RIALTO 6.00 p.m.: „Rainbow over the range"
8.00 p.m.: „Duel in the jungle"
PRINCIPAL 5.45 p.m.: „Joan of Arc"
8.00 p.m.: „Hell and High water"
AURORA 6.00 p.m.: „Border Saddlemates"
7.30 p.m.: „My foolish heart"
SAVANETA 6.30 p.m.: „The rangers ride"
7.30 p.m.: „Drums of Tahiti"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Roodweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 43 - telefoon 1355

KERKDIENSTEN
Protestantse Diensten
Piedra Plaat: 9.00 v.m.: Ds. Kraayenhof.
San Nicolas: (Method. Kerk) 5.30 p.m.: Ds. Kraayenhof.
Oranjestad: 7.00 n.m.: Ds. W.J.H. Baart, Zendingdienst.
Marinierskamp Savaneta: 8.15 n.m.: Ds. W.J.H. Baart.
KATHOLIEKE KERKEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.00 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 12 November
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J. C. Leclé)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal Programma
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting
Zondag 13 November
6.00 Opening
6.05 Religieuze ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
16.00 Dansprogramma van Club Watapana
18.30 Verzoekplaten
19.00 Antilliaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Selectie van populaire muziek
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

WET OP DE SMOKKELARIJ VERWEKT ONGERUSTHEID

ORANJESTAD: Zoals in de lijn der verwachting lag heeft het aannemen door de Staten van de „Wet ter beteugeling van de smokkelarij" ongerustheid verwekt onder een gedeelte van de handel op ons eiland.

In de loop van gistermorgen kwam het Bestuur van de Vereniging voor de Handel in Trocadero bijeen ter bespreking van de situatie, terwijl diezelfde avond de direct bij de wet betrokken handelaren zich op dezelfde plaats verzamelden.

Deze nieuwe wet namelijk, werpt tal van vraagpunten op, die vrijwel de gehele handel — dus ook de niet exporteurs — treft. Het is daarom niet te verwonderen, dat men serieus de consequenties onder ogen ziet.

HET EERSTE SINTERKLAAS BERICHT

(Komt (vanzelfsprekend) van het A.N.V.

Dat het Algemeen Nederlands Verbond, dat zich tot taak stelt de Nederlandse cultuur in al zijn facetten vooral onder de Nederlanders in het buitenland in stand te houden, de eerste organisatie was, die met de voorbereiding van het Sinterklaasfeest begon, spreekt haast vanzelf. Van de voorzitter, de heer J. Pauw, kregen wij gisteren het bericht door, dat de datum van de Sinterklaasviering met de kinderen van de leden van het Verbond al vastgelegd is: de derde December.

Wáár het feest gevierd zal worden is evenwel nog niet bekend, daar in die dagen in de Sociedad Bolivariana een grote vergadering zal worden gehouden, zodat een andere geschikte ruimte gezocht moet worden.

PAGINA TRES

Dulles ta propone pa acepta plan di Eisenhower y Boelganin

Ta impusibel pa controla armanan atomico scondi

E ministernan di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan a cuminsa conferencia antayera na Geneve riba e segundo punto di nan agenda y for di e prome deliberacionnan a sali na cla, qu tabatin hopi punto di diferencia entre Oriente y Occidente tocante e punto mas importante, esta supervision riba desarmamentu. Manera ta conoci, Molotov a bolbe bini atrobe cu proposicionnan sovietico p amenguamentu di armamentu den curso di un cierto cantidad di aña.

El a papia pa un promesa di e potencianan grandi, pa no haci uso di armanan atomico y di hydrogeno. Diawebs sin embargo el a pidi e paisnan occidental manera e paisnan occidental ta yam'e — un „cheque blanco", pa nan bai di acuerdo inmediatamente cu menguamentu di forsanan arma di Union Sovietico, Estados Unidos y China comunista te na 1 a 1½ millon di homber cada un y esnan di Francia y Inglatera ta na 60.000 homber. Despues nan lo por pone un controle eficiente internacional, asina e declaracion ta bisa.

E ministernan occidental a contesta inmediatamente riba esaqui, qu un control internacional eficiente cu inspectornan pa tene un bista riba desarmamentu, ta un condicion necesario pa aceptamentu di e plan di desarmamentu general.

Nan a pidi nan colega ruso pa mira, u pa e momentu aui ta imposibel pa crea un sistema di coutrol, u lo por hanja e produccionnan sacreto di arma nan atomico of armanan atomico scondi:

Dulles a declara, qu Estados Unidos ta trahando actualmente riba un invetigacion cientifico, pa hanja un solucion pa e problema dificil aqui.

Huntu cu su coleganan occidental e minister di relacionnan exterior mericano a insisti pa acepta e plan di Esenhower pa reconocimentu aereo y e plan di Boelganin pa posicionnan di control na puntonan estrategico y e paisnan di Oriente y Occidente, como un principio di un organisacion di aviso contra ataquenan inespera.

E proposicionnan di Molotov tabata contene varios punto di e proposicionnan frances y ingles di algun tempu pasa, cual sin embargo e paisnan occidental ta hanja bieu awor, comoquiera qu tantu Oriente y Occidente a admiti, qu bou di e circunstancianan actual ta imposibel pa evita, qu paisnan lo tene armanan atomico na stock.. E tiponan nobo di armanan atomico ta asina chiquitu, qu nan por sconde nan facilmente.

R.C.A. II a obtene dos punto mas venciendo Hollandia II 1-0

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e competitie di reserve-hoofdklasse a enfrenta otro dia Huebs anochi den Wilhelminastadion e segundo equipo di e muchanan di Solito y e segundo equipo di Los Leones de Hollandia. E partido tabata hopi pareew for di principio cu R.C.A. formando mihor atake den e promer mitad.

Den delanteria di R.C.A. tabata haci bon trabao e dos jovennan van Dinter y Brijnburg. Linksbuiten van Dinter a demostra un potente shot y a haci varios bon voorzet pero e defensa di Hollandia bao di direccion di e veterano Lobo Ridderstap no tabata duna e delanteria di Solito mucho oportunidad.

E joven Brijnburg ta hunga cu un calma y tino di veterano caba y ta promete di bira un gran futbolista. Centerhalf Nacho Tromp tabata yuda su defensa bon y tabata percura pa su linea di atake ta den accion continuamente. Pero e delanteronan di Hollandia no ta den forma y no ta logra bon combinacion, especialmente ariba e alanan tabata tin varios fallo.

Den di 43 minuut di e promer mitad linksbinnen Fenchi Jansen ta pasa tres hungador di Hollandia y despues ta shot duro y abao pa e promer y unico anotacion di e partido. E muchanan di Hollandia a cuminza bon den e segundo mitad formando atake. Pero den henter e linea delantera no tabata tin un hungador cu por a provecha di varios chens cu nan a hanja shot den goal. Centerhalf Nacho Tromp ta hungando un bon partido tanto defensivo como ofensivo, pero den ofensa e ta hanja poco ayudo di su companjeronan.

E muchanan di Solito tambe ta forma varios atake combinando bon, pero ora cu yega e momento di remata e hungador cu e bala ta falla.

Asina nos a mira midvoor Juchi Croes hanja varios oportunidad di su so contra di e keeper di Hollandia, pero tur biaha e la shot net den man di e keeper. Tambe Brijnburg ta hanja un bon oportunidad for di un pase di linksbuiten van Dinter pero luga di shot den goal e ta prefera pasa e cuero pa su midvoor kende ta perdele contra di e defensa di Hollandia. Vinticinco minuut despues di halftime linksbinnen Jansen ta shot un canjonazo ariba goal pero e keeper di Hollandia ta scapa bon mandando e bala corner.

Ora cu falta diez minuut pa e partido termina Lobo Ridderstap ta dicidi di pasa den e linea delantera pa mira si e por logra empata e partido, pero e defensa di R.C.A. ta trahando duro y no ta permiti esaki.

Referee Labadd no tabata tin un trabao nada facil y varios biaha a pone e meta di R.C.A. den peliger ora cu den e segundo mitad tabata tin offside contra di Hollandia y e no a mira nan. Cu score di 1—0 na favor di R.C.A. e partido a termina.

Manjan knockout pa Aruba Motors Trophee ta continua

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa diez'or manjan mainta lo enfrenta otro den e knockout pa e trofeo dona pa Aruba Motors Co. na tereno di Aruba Jrs e campeonnan Lucky Strike y e jovennan di Sears. E cogarrillieronan di Mario S. Arends a termina e ultimo campeonato teni na Lago Sport Park cu 9 wega gana y 1 perdi conquistando asina e titulo di campeon.

Entre e muchanan di Maxie Odor tres a termina cu average di mas di .300 na bateo. Esakinan tabata shortstop M. Ruiz cu .359, primera base L. Ohenia cu .308 y leftfielder B. Monart cu .303. Ruiz a termina tambe como subcampeon estafador cu 13 bases roba. Tambe nan tin den nan alineacion e mihor pitcher di e ultimo campeonato Boeis Croes, kende a empata cu L. Legrand di Dodgers cu cuatro wega gana sin ningun derrota. B. Montaner a ocupa e segundo puesto cu mes tanto victoria pero cu un derrota pa .800 punto di average Feo Ruiz indudablemente lo haci uso di su carta estelar Boeis Croes pa busca su promer victoria. E manager aki tambe ta conta awor cu servicio di un joven cu ta prometiendo hopi den nos baseball Eric Ponson, kende den e ultimo campeonato a actua como catcher regular di Dodgers terminando cu average di .300 na bateo y como segundo den carrera empuja cu 8. E muchanan di Sears a termina den tercer luga di e campeonato di L.S.P. y tin den nan alineacion e subcampeon di bateo L. Gibbs cu average di .368. Tambe ta forma parti di nan equipo e campeon estafador Patrick Jack cu 14 base roba. Sears ta un equipo joven cu ta haci alarde di un rapidez sorprendente. Muy probablemente lo cuminza den box pa nan Lefty Lejuez.

E segundo partido di manjan lo ta pa 2.30 entre Dodgers y Chesterfield. E muchanan di Franky Romer a termina den segundo luga den e ultimo campeonato cu 7 victoria y 3 derrota. Den nan alineacion tin actualmente un hungador cu a termina cu mas di .300 di average di bateo y esaki ta D. Pantophlet cu .346. Centerfielder di e potente equipo di Dodgers Tenchi Hoftijzer a termina como campeon empujador cu 10 carrera empuja. Nan pitcher estelar El Cubano Le Grand tabata tin hunto cu B. Croes di Lucky Strike e mihor average di wega gana cu 4 sin derrota.

Chesterfield a obtene su promer victoria siman pasa na cuenta di Camel. Facilmente e pitcher zurdo a domina e toleteronan di e cigarrilleronan di Winkel's permitiendo unicamente 5 hit, mientras cu e unico carrera cu nan a anota tabata den e ultimo inning cu error di su leftfielder. E ahijadonan di Aruba Trading indublemente tabata tin un actuacion brillante y lo busca di ripiti esaki den nan segundo compromiso cu lo ta manjan merdia.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos na Marianita Dijkhoff, kende ta haci anja awe. Hopi anja mas di bida y salud.

—x—

Awe ta haci anja tambe Marina Werleman. Huntu cu su mama, tata, rumannan, amiganan Francis Richardson, Josefa Zambrano, Petra Vries y Elka Geerman, nos ta desee tur cos bon.

—x—

Mashar pabien nos ta jama e jovencita Veneranda Farro, kende ta cumpli awe 13 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y 7 rumannan, tambe di su sobrina Ingrid.

—x—

Nos kier feliciteer awe tambe Meliano Ras, kende ta cumpli awe 12 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 8 rumannan, su cunja Maria, sobrina Licji, wela Adriana Ras y Reinita Semeleer.

—x—

Nos mas sinceros deseos na Mario Bislip, kende ta cumpli awe 16 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

—x—

Manjan ta haci 30 anja senjor Aquiles Leon. Nos ta desee tur cos bon.

—x—

Huntu cu su tata, mama y 9 rumannan nos kier feliciteer Victoria Filomena Dijkhoff, kende ta cumpli majan 6 anja.

—x—

Majan ta haci 13 anja e paar di ohotji esta Jannie y Annie. Huntu cu su tata Francisco, su mama Antonia, su 8 rumannan y su amiguitanan di 6e klas nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud.

—x—

Awe a haci 27 anja senjora Ninita Bislick. Huntu cu su esposo, su 6 jiunan y su mama y tres rumannan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

AUTO A DAL UN MUCHA NA CAMINDA DI SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Diajueves dia 10 November un pick-up A-591, maneha pa G.W. a dal un mucha M.K. di 8 anja pa banda di diesdos or y mei. E desgracia a sosede pariba di e rooi banda di Hooiberg. E mucha a hanja algun herida na su cabez y dokter a duné prome ajudo. Causa di e desgracia ta cu e mucha a core crusa caja direpente.

E HORTAMENTO NO A SALI POCO

ORANJESTAD. — G.N. di Byronstraat a bai duna op na polis diajueves cu e a discubri cu nan a horta un kahita for di su kamber. Den e kahita aki tabata tin mas o menos fl. 200.—, Bs. 200.— 2 biljete di $ 100.—, y tres placa di oro esta: uno di $ 25.— y dos placa venozolano. E no sa ki dia precies nan a horté. Nan ta investigando e asunto aki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2,50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

CINE
Diasabra 12 November
DE VEER 8.30 p.m.: „Dial M for Murder"
RIALTO 8.00 p.m.: „Duel in the jungle"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Tumbleweed"
AURORA 7.30 p.m.: „La Ausente"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pepe el Toro"
Diadomingo 13 November
DE VEER 6.00 p.m.: „Killer Ape"
8.30 p.m.: „Dial M for murder"
RIALTO 6.00 p.m.: „Rainbow over the range"
8.00 p.m.: „Duel in the jungle"
PRINCIPAL 5.45 p.m.: „Joan of Arc"
8.00 p.m.: „Hell and High water"
AURORA 6.00 p.m.: „Border Saddlemates"
7.30 p.m.: „My foolish heart"
SAVANETA 6.30 p.m.: „The rangers ride"
7.30 p.m.: „Drums of Tahiti"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

SERVICIO RELIGIOSO
Servicionan Protestant
Piedra Plat: 9.00 v.m.: Ds. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. Kerk) 5.30 n.m.: Ds. Kraayenhof.
Oranjestad: 7.00 n.m.: Ds. W.J.H. Baart, Zendingdienst.
Marinierskamp Savaneta: 9.15 n.m.: Ds. W.J.H. Baart.

MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5,00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

TA KIKO, E NO A GUSTA E PELICULA?

ORANJESTAD. — Pa dies or y cuarenta minuut nan a ripara cu tabata tin un hende den Rialto theater. Ora cu nan a bai mira pa sa ta kiko, nan a mira un mucha homber P.L. di 14 anja. E a pega sonjo den cine y no a ripara cu cine a caba y cu tur hende a bai cas. Ora cu e a spierta e a hanja su mes sera den cine. Hendenan ey banda a bai avisa e hendenan di cine y eseynan a bin habri cine pa e mucha por a sali.

PHILIPS A GANA ESTRELLAS DAKOTA 4—3

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den brillante partido di softball e damitasnan di Phillips a logra un apretado victoria ariba esunnan di Estrellas Dakota cu score di 4—3. Tur dos pitcher Ras di Phillips y Bergeijk di Dakota tabata tin un actuacion formidable. Ras a luci bateando tambe.

Despues cu e partido a empata den e sexto, mester a bai den extra inning y ta te den di noveno Lejuez di Phillips cu dos outs y companjera na primera y segunda a conecta hit pa rightfield, empujando e carrera di gana. Awor cu Estrellas Dakota a perde e partido aki mester worde hunga un partido mas entre e dos equiponan aki, ya cu tur dos tin un derrota contra di nan awor. Si e jovencitanan di Dakota a gana nan lo a sali campeon. E partido aki a worde hunga na Lago Sport Park dia Huebs anochi y a worde presencia pa un numeroso publico.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 19

„Mi por puntra cuanto b'a gana riba e canta ai?" el a puntra e prins.

„Mi a haci un ganashi di 6000 lire riba dje", el a responde.

„Esai sol? Pero esai no ta nada, pasobra ta un suma cu bo ta gana den tres dia cerca mi — y sinembargo bo ta hanja e suma ai un bon ganashi".

„Tur cos tin su limite", el a bisa. „Mi ta comprende lo bo no hanja 6000 lire hopi. Pero nos — ami y abo — ta pensa distinto riba varios cos".

„Si", Nina a responde. „Nos ta hibando un bida completamente distinto. Pero m'a pensa propiamente esaqui: si acaso bo ta contento cu un ganashi di 6000 lire y ta considera esaqui como un bon probecho, anto.... anto e comercio di antiguedad ai mester ta considera como un existencia inseguro".

Dantarini a sonrei silenciosamente. „Enter existencia mes ta inseguro. Pero un hende mester tuma bida manera e ta".

„Pero bo por tabata mas mehor di loque bo ta awor mi ta supone", e milionaria a bisa.

E prins a queda sonrei sin un expresion den su wowonan. „Ta un conseho bo quier a duna mi?"

„Precisamente", e muhe a contesta. „M'a pensa masha hopi com bo por gana placa — mi ta meen hopi placa mes, miles dollar, no lire. Anto e ora ai bo mama lo por queda biba tranquil di dje y bo n' tin mester di para den pacus mas tampoco".

„En realidad? Bo tin algun idea?" e prins a puntra. Su cara a bira serio awor. Pero Nina tabatin e impresion cu algo tabata hari den su interior. „Ta masha carinjoso di bo banda cu bo ta busca plannan pa mi cu mi mama".

„Esaqui ta masha simple", Nina a bisa. „M'a pensa: paquico prins Dantarini no ta bende su palacio pa un bon suma envez di.... enfin, di baha balor dje palacio y usando esaqui como pacus pa bende tus sorto di chocheria den dje? Esai ta mi conseho".

„Gracias, miss Grant. Indudablemente bo tin un mehor sinti pa negoshi cu mi y tambe mi ta aprecia bo interes. Pero mi ta quere cu ya m'a custumbra mi asina tanto cu trabao, cu hamas mi por queda sin traha mas. Y loque ta venta di mi cas, aunque cu mi por tin derecho di haci esai, bao di ningun concepcion ni condicion lo mi no quier distancia mi dje palacio bieu aqui".

„Bao di ningun condicion b'a bisa?" miss Grant a ripiti. „Esai bo n' sa. Por socede un cos cu lo por pone bo cambia di idea"!

„Quizas. Tur cos ta posible. Por chemplo ora cu mi ta obliga na bai Montecristo".

„No haci chanza, prins Dantarini. Mi ta papia den seriedad. Si bo mester bende e palacio — ta solamente un calculo —— bo ta bende alavez e titulo?"

„No. Den e sitio aqui mi no por haci esai. Bo conoce un hende anto cu quier cumpra un titulo? Un paisano di bo quizas?"

Nina a queda ta mir'e y el a queda ta mira Nina. Aqui no tabatin duda mas. Pues lo tabata mehor di papia francamente cun'e, anto e ta sa unbez ta quico e ta meen.

„Ami lo tabatin deseo di un titulo", e mucha muhe a bisa cu su cabez na laria. „Lo ta pa mi un gozo di bolbe cas cu un titulo. Nos, americanonan, ta haci bofon di titulonan, sinembargo nos tin respet di nan. Lo mi goza masha di por ser jama „princesa". Mi quier reconoce francamente bo dilanti cu m'a namora e palacio aqui masha tanto. Naturalmente e ta un poco chiquito berdad, pero e ta esun di mas bunita di enter Venecia, hasta awor cu pa falta di placa e ta un poco decai. Si acaso mi haci un bunita oferta p'e palacio aqui (aunque ou ta sin titulo manera lo bo ta pretende) lo bo no quier bende toch? Mi ta spera cu lo bo comprende mi bon. Lo mi larga nan haci tur reparacionnan necesario n'e, cualnan lo no ta posible si su donjo ta pober. Lo mi no ripara pa placa".

„Esai m'a experimenta di bo caba. Si bo ta desea un cos, no ta importa bo cuanto bo paga p'e. Pero mi ta gradici bo pa e honor cu bo ta duna na mi pober palacio. Pero Dios warda mi di trece reparacionnan moderno n'e. Mi n' sa cuanto dje millionnan ai bo por tin, pero ni masque bo ofrece un millon, ainda lo mi no bende e palacio aqui cu bo".

El a mira e muhe su cabeinan di wowo ta tembla y e mester a mira e rubor riba su cara. Poco poco sanger a subi na su cara y a bolbe hui trobe. Y el a bira palido. Masha ora caba e sirbiente a bai den un otro cuarto. Den e momento aqui no tabatin mas cliente den e pacus. E dos personanan aqui a queda ta mira otro como un minuut sin papia nada.

Porfin e palabranan a sali foi Nina su lipnan:

„Bo sa anto qui mehoracionnan lo mi larga haci n'e palacio aqui? Bo n' tin derecho di bisa na un tono asina cu bo no quier bend'e cu mi."

„Mi ta pidi dispensa pa e tono", Dantarini a bisa. „Mi no quier bende mi palacio cu ningun hende y cu bo menos ainda".

„Esai ta grosero".

„Si. Y ta sinti mi cu mi mester ta grosero. Pero cu esai mi quier a duna bo di conoce cu bo ta gastando bo palabra pornada si bo persisti. No lubida cuanto bez bo tambe a trata mi grosero".

Nina a hala rosea lihe y profundo, como si fuera ta un sla el a caba di hanja. „Mi no ta grosero" el a grita. „Y aunque mi tabata grosero, anto esai lo tabata enteramente otro, pasobra bo ta den mi servicio".

„Solamente hendenan cu caracter inferior ta trata nan personal grosero", Dantarini a bisa. „Algun siglo pasa bo antepasadonan lo tabata criarnan di mi antepasadonan".

„Tende aqui. Awor si ta bira di mas", e mucha muhe a grita. A drent'e awor un sintimento di odio. „Aqui nos relacion a termina, esai bo mes lo por comprende. Mi ta bai na mi hotel. Bo n' tin mester di companja mi. Mi no tin mester di bo servicio mas. Mi no quier mira bo mas. Lo mi manda bo placa cu ta pertenece bo pa bo".

„No tisca haci esai!" Dantarini a bisa. „Bo guia cu bo a huur lo no mishi ni cu un cent chiquito mas di bo. Lo mi yuda bo drenta den gondola?"

„Merci!" e mucha muhe a grita. „Masha danki pa bo yudanza. Lo m'a prefera cu nunca mi a mira bo. Ora mi quier a haci bo un servicio, b'a cuminza cu insultonan".

„Esai ta soquetada y esai bo sa mescos cu mi", e prins a bisa. „Bo quier a cumpra mi palacio y mi titulo — no pa haci mi un servicio, pero pa bo mes orgullo y placer y bo ta furioso pasobra bo mester a tende un pida berdad. Tur esaqui ta bo mes falta.

B'a empeza e asunto robez. Y si b'a empeza e asunto bon, anto quizas — mi ta bisa quizas — bo por a hanja e palacio y e titulo pornada".

Mientras e tabata papiando e mucha muhe tabata sigui direccion dje porta. Y e prins a queda papia na e mes tono suave y no a sigui tras di e mucha muhe. Pero sea cu el a mengua su pasonan of su oido tabata skerpi, nos no sa, pero loque si nos sa ta, cu el a tende de laatste un palabra cu e prins a papia. E tabata n'e porta ora cu el a tende e ultimo palabranan dje prins. Un seconde of dos el a queda para queto, cu lomba p'e prins. Pero diripiente el a bira su mes cu dos wowonan manera un bestia tenta.

„Ta quico bo ta meen cu m'a empeza e asunto robez?" el a grit'e.

„Esai bo mester puntra bo mes", Dantarini a responde.

„No, esai m'a puntra abo", Nina a insisti. „Na qui manera mi mester a empeza e asunto bon anto, manera bo ta meen pa mi por a cumpra bo palacio?"

„Mi n' papia asunto di cumpramento", e prins a record'e. „M'a bisa: si b'a empeza e asunto bon, bo por a hanja e titulo y e palacio pornada".

„Nunca mi n' tabata gusta saca charada", e mucha muhe a grit'e. „Bo quier bisa mi quico bo ta meen of no?"

„Mehor no", Dantarini a bisa. „Si bo ta interesa esai, anto asi un esfuerzo riba bo fantasia. Sino hamas lo bo hanja sa solucion dje problema aqui".

„Anto bo mes lo no por conta mi esai nunca?"

„No prome cu mi hanja suficiente motibo pa haci esai. Y como cu nos lo no contra cu otro mas, si bo mes no suplica mi pa bini trobe cerca bo, e solucion dje charada aqui lo queda e misterio di bo bida te ora cu bo lubida riba dje".

„Hamas lo mi lubida com b'a trata mi awe!" Nina a sinti cu no tabata falta mucho p'e grita jora. Y el a hui pa e prins no mira su cara.

Casi e por a cai den e gondola cu tabata spera riba dje, ma na e momento ai tabata import'e masha poco si el a cai den canal of larga, pasobra e prins no a bini ni na porta pa mir'e.

„Pa mi parti marra e por bai na Dios pordona mi picar", e mucha muhe a zundra cu wowonan jen di awa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Pla a tende e tres tironan cu Pancho a tira pa e avisa cu el a hanja awa, Pla cu e otronan a core duro pa nan jega e lugar. Tur hende a bira mashar contento ora cu nan a mira e plas di awa. Nan tur a cuminza carga e awa na hember. Un di e hombernan a para cerca Pancho y a bisele: Bravo Pancho!" Un otro di: „Bo a hanja mashar bon awa mes". Pancho a sintié goza y tabata mashar contento cu el a haci tur hende di e caravana contento.

Mientras cu tur hende ta core pariba pabao, Cisco a jega. Pla a bai contré y a bisé: „Cisco, bo socio a hanja awa. El a salba nos."

„Si, tabatin mester di awa, pero ta na lugarnan manera esaki cu Indianan ta gusta ataka hende," el a contesta cu cara serio. E no ta gusta e lugar pa nada.

AWE NOCHI TRAPPERS CONTRA ARUBA JRS.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E muchanan di Santa Cruz lo hunga nan ultimo partido di e promer vuelta di e competitie Hoofdklasse 1955 awe nochi den Wilhelminastadion contra e jovennan di Socotoro Aruba Jrs. Pa Aruba Jrs lo ta nan cuarto partido den e promer vuelta, mientras cu nan falta un wega contra di San Nicolas Jrs pa nan completa nan promer vuelta. Hunto cu Los Leones de Hollandia e muchanan di Socotoro ta ocupa e segundo puesto den e posicion actual tras di e campeon R.C.A. Cada uno tin cuatro punto. Esunnan di Aruba Jrs ta producto di dos victoria den tres salida cu diez goal na nan favor y uno contra. E unico goal aki a worde anota den nan encuentro contra di R.C.A. cual a la vez ta nan unico derrota te ainda.

Trappers no a logra gana ningun partido te ainda y asina ta cu nan no tin ningun punto ariba nan nomber. Den cuatro salida nan a sufri cuatro derrota cu 5 goal na nan favor y 17 contra. Pero e muchanan di Santa Cruz, aunke cu nan ta den un slump, sa duna bon partido y lo ta nada stranjo si contra di Aruba Jrs nan hunga un partidazo manera den e promer wega contra di R.C.A.

Muy probablemente Los Azules de Socotoro lo alinea den siguiente forma: den Goal Tromp, backs La Rosa y Phillips, halflinie Romero, Brion y Molina, delanteria Rodriguez, Malmberg, Briezen, Kemp y Solognier.

E subcampeonnan di 1954 indudablemente lo sali en busca di nan promer dos puntonan y lo bini cu nan mihor alineacion cual segun nos muy probablemente lo ta den siguiente forma: den Goal Werleman, backs Werleman y Geerman, halfs Leon, Maduro y Lolli, linea di atake Penja, Geerman, Croes, Geerman, Ridderstap.

GOBIERNU ULANDES NO POR INTERVENI DEN CONFLICTO DI MIJNMAATSCHAPPIJ

AMSTERDAM.: — Na coneccion cu un noticia di prensa antiyano A.N.P. ta tende, qu berdaderamente nan a acerca N.V.V. di un of otro manera tocante e conflicto cerca Mijnmaatschappij Curacao. Senor Oosterhuis, president di N.V.V., sin embargo a declara na A.N.P., qu nan no lo haci ningun paso pa acerca minister president, como quiera qu N.V.V. ta di opinion, qu gobiernu ulandes no tin ningun sorto di derechi pa interveni den e conflicto aqui di ningun forma.

EL GLAWI TA DECEA FIELDAD NA BEN JOESSEF

SAINT-Germain- en Laye.: — El Glawi, e pasja di Marrakesj, quen tabatin e parti decisivo den bahamentu di Sidi Mohammed Ben Joessef dos ana pasa como sultan di Marokko, a supiica e sultan, quen a subi trono atrobe, pa consider'é como un di su servidornan mas fiel.

Ben Joessef, quen lo ocupa su puesto riba trono den curso di e luna aqui atrobe, a ricibi e pasja bieu di Marrakesj den un audiencia di tres minuut den e hotel luhoso, qu gobiernu frances a pone na su disposicion.

UN BEBEDOR CU TIN DUELE A HANJA UN CHENS

ORANJESTAD. — No ta tur bebedor ta worde castiga pa Gerecht in Eerste Aanleg. Esaki nos por a mira ajera mainta den e caso contra L.P. di Cashero. E homber aki tambe nan a hanja burachi den anochi di nuebe di October dilanti di Santa Cruz Bar.

Ora cu e homber a bai den e banki di sospechado, mr. J. Schaafsma, e juez, a grite: „Bo a priminti di no bini back mas".

„Mi a spera esey tambe", e homber a consteta, humilde.

„Kiko mi mester haci cu bo awor?" e juez a bisa. „Mi ta contento cu bo ta mustra cu bo tin duele. Pero si cada ves bo bolbe bini despues di a priminti mejoransa na fin mi no ta kerebo mas".

Durante verhoormento a bini na cla, cu e homber, cu entre tanto a hanja trabao, kier kita for di su bebemento y a pone su mes bao di tratamento di dokter J.P. Braat, kende ta un psychiater, pa hanja un curamento.

Esaki a zona bon y pesey juez a dicidi di munstra consideracion cu P. y di tene e caso te dia 13 Januari, pa mira si na fin e curamento por juda y cu P. lo no bini den coneccion cu polis pa motibo di burachería.

„Bo ta bai hanja un tempo dificil cu tur e dianan di fiesta cu ta bini", mr. Schaatsma a bisa.

„Si anto ta bin tin un bruid tambe", P. a contesta cu duda den su stem si e dianan ey tambe e lo keda sin bebe bibida sterki.

„E ora bo ta bebe awe y de vez en cuando un boter di soda", e juez a contesta, kende a cuminsa hanja placer den e caso. „Y bo no ta haci caso kiko bo amigonan bisa!"

Y cu esey P. a sali sala di justishi.

NAMES ETC. OF PERSONS WHO DIED AS A RESULT OF THE HURRICANE „JANET" ON SEPTEMBER 22, 1955

BARBADOS

Name Address:

Ashby Albert, Lodge Road, Christ Church.
Batson Gwendolyn, Melrose, St. Thomas.
Best Jonathan, Lodge Road, Christ Church.
Best Rhonda and Baby, Dodge Road, Christ Church.
Boucher Eric, Lodge Road, Christ Church.
Boucher Ruth and Baby, Bannatyne, Christ Church.
Chase Gracelyn, Breedy's Village, Christ Church.
Clarke Estelle, Ealing Grove, Christ Church.
Clarke Rosetta, Gibbons Boggs, Christ Church.
Coward Cecil alias Statue, Mahogany Lane, Bridgetown, St. Michael.
Dottin Zepharine, Lodge Road, Christ Church.
Estwick James E., Lodge Road, Christ Church.
Forde Ione, Lodge Road, Christ Church.
Forde Baby, Lodge Road, Christ Church.
Green Sheila, Coffee Gully, St. Joseph.
Greenidge Beresford, Drax Hall, George.
Griftith Joseph, Bannatyne Tennantry, Christ Church.
Harewood Baby, Walls Tenantry, Christ Church.
Harvey Jeremiah, Parris Gap, Westbury Road, St. Michael.
Husbands Barton, Prospect, St. James.
Lashley Lucina, Kendal Hill, Christ Church.
Leacock Fitz Nathaniel, King Edward Road, Bank Hall, St. Michael.
Mayers Clovis, St. David's, Christ Church.
Perch Denzil, Lodge Road, Christ Church.
Pilgrim George, Lodge Road, Christ Church.
Pilgrim Gloria, Walls Tenantry, Christ Church.
Sealy Augustus, Flagstaff Road, St. Michael.
Statue Cecil (see Coward), Mahogany Lane, Bridgetown, St. Michael.
Thompson Louise, Lodge Road, Christ Church.
Walcott Gloria, Gall Hill, Christ Church.
Walcott Patricia (baby), Prerogative, St. George.
Walcott Rosina, Lodge Road, Christ Church.
Welch Naomi, Welches, Christ Church.
Welch Ruth, Lodge Road, Christ Church.
Went Frank, Parish Land, Christ Church.

POSTERIJEN
ARUBA

De mailsluitingen voor KERST- en NIEUWJAARS correspondentie zijn als volgt vastgesteld:

Voor verzendingen per ZEEPOST

naar Europa	op 21 November 1955
naar Suriname	op 24 November 1955
naar Ver. St. v. Noord Amerika	op 29 November 1955

Voor verzendingen per LUCHTPOST

naar Europa	op 15 December 1955
naar Suriname	op 17 December 1955
naar Ver. St. v. Noord Amerika	op 16 December 1955

Voor verzendingen in het BINNENLANDS verkeer

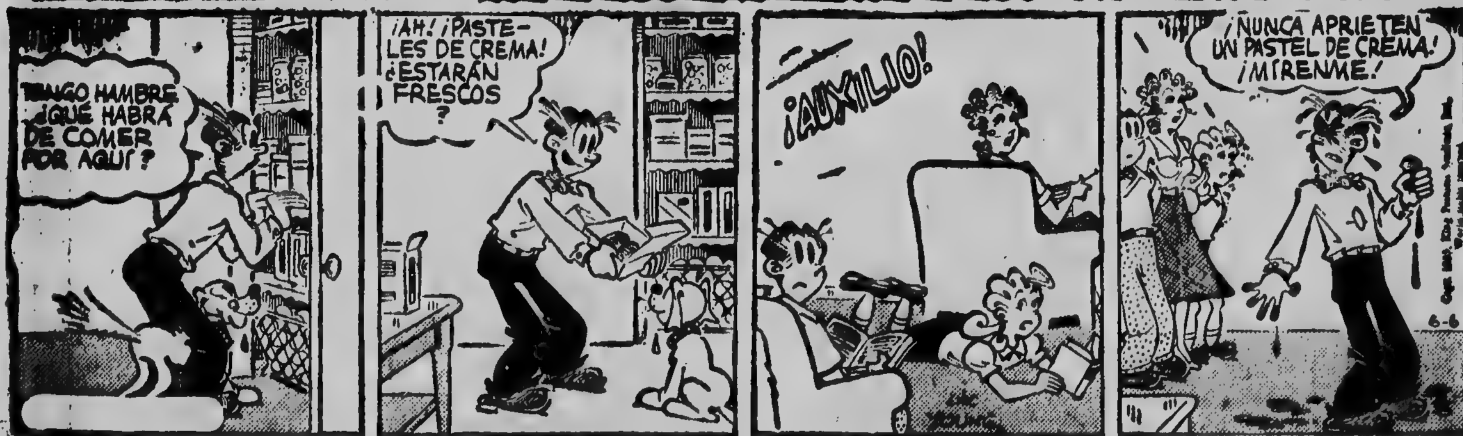
(Oranjestad, St. Nicolaas, en het verkeer met de andere Eilanden)

voor Kerstkaarten enz., ...	op 21 December 1955
voor Nieuwjaarskaarten enz., ...	op 28 Decembre 1955

de Chef van het Postkantoor
H. ODUBER.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe dia Domingo, tur familia ta sinta sosega ta lesa. Den esey di pronto Lorenzo a bu'a lamta y a bai den cushina.

„Mi tin hamber. Lagami bai mira kico mi por hanja pa come," e ta bisa den su mes.

Ora el a jega den cushina el a cuminza habri un pa un e cashinan ta mira aden kico e por hanja pa come. Den frigidaire nada, den stoof nada, den prome cashi nada. E cachó cu ta comprende cu ta cos di come Lorenzo ta busca no ta skit for di dje. Lorenzo no por a hanja nada den cushina asina cu el a dicidi di bai mira den un otro cashi cu Pepita tin den cual e ta warda cos di bleki.

„Ah......", porfin el a hanja un sorto di bolo jena cu crema. „Esaki si mi gusta y nan ta fresco tambe", e ta bisa sonriendo. E cacho cu a mira cu el a hanja algo a sinta cla pa e tambe hanja un poco.

Lorenzo a pasa man cohe uno y a basha diente aden.

„Auxilio........"

Ora cu Pepita y e dos muchanan a tende e grito aki, tur tres a bula lamta y core bai mira ta kico a pasa Lorenzo. Nan a jega hanja Lorenzo banja cu crema.

„No primi nunca e bolo di crema aki, pasobra mira kico el a haci cu mi."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 14 NOVEMBER 1955 — No. 2381

Veertig gedelegeerden en deskundigen zullen in December 21e Caraibische commissie conferentie op Aruba bijwonen

Economische en sociale verbetering van Caraibische eilanden is het doel van de C.C.

ORANJESTAD.— Als op Maandagmorgen 5 December a.s. — Sinterklaasdag — zich de zestien gedelegeerden van de Caraibische Commissie, alsmede hun adviseurs en de verschillende leden van 't secretariaat uit Trinidad, zich in de grote zaal van de Sociedad Bolivariana bijeenscharen ter bespreking van een omvangrijke agenda, die onder meer de in 1956 en 1957 uit te voeren werken aangeeft, zal hiermede de 21e bijeenkomst van de commissie een begin hebben gemaakt.

Sinds 1946 —het oprichtingsjaar van de Caraibische Commissie — komt men twee maal per jaar bijeen, eenmaal in Mei en eenmaal in December; steeds op verschillende plaatsen en de volgende maand zal het voor de tweede maal zijn, dat de Nederlandse Antillen als gastheer optreden. In 1952 vond namelijk reeds een vergadering in Curacao plaats. Dit alles vertelde ons Zaterdagmorgen de heer C.P. Erskine-Lindop, chef van het bureau van het secretariaat in het Kent House te Trinidad, het hoofdkwartier van de C.C. De heer Lindop was Donderdag op Aruba aangekomen en vulde de afgelopen dagen met tal van besprekingen, de komende vergadering tot onderwerp hebbende.

Samen met de heer E. Bartels, lid van het voorbereidend comité, legde hij tal van bezoeken af en regelde een multitud van kwesties, die nu eenmaal onveranderlijk aan een dergelijke bijeenkomst verbonden zijn. Zaterdagmiddag vertrok de heer Lindop weer naar Trinidad met het volle vertrouwen, dat de organisatie hier degelijk en deskundig opgezet is.

Al in 1942 aan het werk

De Caraibische Commissie is een orgaan, ontstaan uit de Anglo-American Commission, die in 1942 het licht zag en waarin de V.S. en Engeland, beiden belanghebbenden bij verschillende eilanden in het Caraibisch Gebied, hun vertegenwoordigers hadden. Deze commissie behandelde voornamelijk de economische- en sociale problemen van de aan deze landen behorende Caraibische eilanden.

Na de Tweede Wereldoorlog, in 1946, voelde men behoefte aan uitbreiding. Alle landen, die in dit gebied belangen hadden, werden gevraagd mee te doen aan de opzet van de organisatie, die als doel zou hebben het economisch- en sociaal leven op de eilanden te verbeteren, door middel van steun op alle mogelijk gebied. Zodoende zonden vier landen, te weten Engeland, de V.S., Frankrijk en Nederland ieder vier afgevaardigden en deze zestien mensen waren de gedelegeerden van de Caraibische Commissie. InTrinidad werd een permanent secretariaat ingericht, dat de dagelijkse gang van zaken behartigt. Een Nederlander, mr. E. F. H. de Vriendt werd secretaris-generaal.

Omvangrijke agenda

Tweemaal per jaar, zeiden wij, wordt er vergaderd. De gedelegeerden zetten dan de te volgen koers uit, die door het secretariaat uitgewerkt wordt. De Decembervergadering is in dit opzicht wel het belangrijkste, de vergadering in Mei heeft voornamelijk tot doel na te gaan of er veranderingen in de uitgezette koers noodzakelijk zijn en om te zien of men zich aan de richtlijnen houdt.

Voor deze vergadering staat bijvoorbeeld op de (zeer voorlopige) agenda het vaststellen van het werkprogramma en budget voor '56, het bepalen van de plaatsen van bijeenkomst in 1957, bespreking van de rapporten van de verschillende ondercomité's, als de West-Indian Conference, het Town en Country Development committee e.a. Verder zal besproken worden hoe men de technische hulp aan de verschillende eilanden kan voortzetten en eventueel uitbreiden, het aanstellen van deskundigen op „educational", bosbouw- en visserijgebied.

De bijeenkomst, die een week zal duren wordt bijgewoond door ongeveer 40 mensen en zal voorgezeten worden door de Amerikaan R. McIlvaine, de co-chairman, die nu aan de beurt is. Elk land's oudste gedelegeerde is n.l. co-chairman van de C.C. en bij toerbeurt treden zij op als chairman. Voor Nederland hebben in de commissie zitting mr. H.R. van Houten, ambassadeur in Mexico, dr. W.C. de la Try Ellis van Curacao, C. H.H. Jongbauw van Suriname en J. Dolleman, secretaris van de Nederlandse ambassade in Washington.

Molotov bracht bezoek aan Dulles

Een Britse woordvoerder heeft gezegd, dat er na de vergadering van 25 minuten Zaterdag nog één besloten bijeenkomst is gehouden van de Grote Vier, doch dat geen enkel resultaat kon worden geboekt.

Molotof bracht Zondagmorgen op eigen verzoek een bezoek aan Dulles in het hoofdkwartier van de Amerikaanse delegatie te Geneve. Molotof was vergezeld van drie leden van zijn delegatie.

Zo men zich zal herinneren bezocht de Russische minister op 4 November op een dergelijke wijze Pinay en MacMillan. Er werd toen over verschillende onderwerpen gesproken, o.a. over de toelating van 18 landen tot de vedenigde Naties, zoals door Canada voorgesteld.

Het onderhoud met Dulles heeft twee uur geduurd. Na afloop zeide Molotof tot journalisten: „Ik heb een goed gesprek gehad".

REPRESENTATIE GELDEN VAN GEZAGHEBBERS

Naar aanleiding van de door de regering voorgestelde verhoging van de representatiegelden ten behoeve van de Gezaghebbers van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden wijst men in het voorlopig verslag op de begroting dat enkele leden het niet noodzakelijk en evenmin verantwoord achten de thans uitgetrokken bedragen te verhogen. In de regel zijn in kleine gemeenschappen als de hierbedoelde de bestuurscolleges bij nagenoeg alle representatieve gelegenheden mede aanwezig, zodat in die gevallen steeds op een bijdrage kan worden gerekend uit de overeenkomstige post op de eilandsbegroting ten behoeve van de bestuurscolleges.

Enkele leden zouden gaarne vernemen hoe het komt, dat de beweegredenen welke aan 't voorstel tot verhoging van de representatiekosten ten aanzien van Sint Maarten ten grondslag liggen, niet tevens geldend zijn ten aanzien van de eilanden Saba en Sint Eustatius, wijl immers de voorgestelde verhoging alleen op het eerder genoemd eiland slaat.

Enkele andere leden merkten op, dat wanneer men de bedragen, welke ten behoeve van Curacao en Aruba zijn uitgetrokken, beziet in het licht van het aantal gelegenheden, waarbij de respectieve functionarissen representatief moeten optreden, men onvermijdelijk tot de conclusie zal komen, dat de verhouding voor de Gezaghebber van Aruba wel erg onbillijk uitvalt. Terwijl immers op Curacao de Gezaghebber practisch slechts als eilandsorgaan representeert, heeft zijn collega op Aruba een eilandelijke zowel als een landelijke representatieve taak.

De leden aan het woord zouden in dit verband gaarne vernemen of de Regering niet mèt hen van oordeel is, dat het overweging verdient de grootte dezer bedragen opnieuw te bezien.

PRINS BERNHARD GAAT JAGEN IN TANGANJIKA

's-GRAVENHAGE. — Prins Bernhard is gisteren naar Tanganjika vertrokken om het terrein dat hij onlangs tezamen met enkele van zijn vrienden verkreeg, te inspecteren; voorbereidende regelingen voor de exploitatie te treffen en wellicht te jagen. Hij zal per vliegtuig reizen. Hij hoopt begin December in Nederland terug te zijn.

Foto prijsvraag officieel gedenkboek

O'STAD.— Daar de redactie van het officieel gedenkboek van vele zijden vernam, dat een aantal personen nog niet in staat waren hun foto's en/of kleurenslides in te sturen daar zij deze nog niet ontwikkeld terug kregen, heeft de redactie gemeend de termijn voor inzending te moeten verlengen tot uiterlijk 20 November a.s. Na die datum zal het niet meer mogelijk zijn foto's voor het gedenkboek in te sturen.

De redactie deelt verder mede dat de titel van het officieel gedenkboek zal luiden: „Zes Parelen in een Kroon".

Het staat nu ook vast dat er ongeveer zes kleurenfoto's in het gedenkboek zullen worden opgenomen.

Werkt allen mede om van dit gedenkboek een werkelijk Antilliaans herinneringsboek te maken!

Stuurt Uw foto's en/of kleurenslides aan:

De Redactie van het Gedenkboek: „Zes Parelen in een Kroon", T.a.v. Mevrouw W. van Elten-Mooijman, De Ruyterkade 46 D, Willemstad.

De beste inzendingen worden, met vermelding van de naam van de inzender in het Gedenkboek opgenomen, terwijl de drie inzenders welke de beste opname(n) instuurden ieder een gratis exemplaar van het Gedenkboek zullen ontvangen.

ONZE PRIJSVRAAG OP DE LOTERIJLIJST!

ORANJESTAD.— Twee lettertjes in de advertenties op de achterzijde van de loterijlijst van 10 November j.l. blijken de oplossers van onze veertiendaagse prijsvraag van de wijs te brengen. Het zijn de „s" in het woordje „fotografische" (advertentie Aruba Trading Co.) en de „k" van het woordje „melk", onderaan in de advertentie van „Little Mary".

Deze beide letters behoren niet in de oplossing thuis. In eventueel reeds verzonden oplossingen zullen zij niet als fouten aangerekend worden.

GEDEPUTEERDE EVERTSZ VAN CURACAO OP BEZOEK

ORANJESTAD. — Dit weekend verbleef op Aruba de heer J. M. G. Evertsz, gedeputeerde van Financiën en Domeinbeheer van het eilandgebied Curacao. De heer Evertsz zeide ons op Aruba te zijn voor het voeren van besprekingen met zijn collega's O. S. Henriquez en E. O. Petrona over een aantal problemen waarbij beide eilanden betrokken zijn.

Gedeputeerde P. Croes zette Zaterdagmiddag eerste tienduizend ananasplantjes bij Mahuma in de grond

MAHUMA.— Een knoekoe van Simon A. Croes, wonende Mahuma 49, groot ongeveer een halve hectare en voorzien van beste grond, lag Zaterdagmiddag uitnodigend gereed voor een klein gezelschap, dat daar naartoe was gekomen voor het planten van de eerste ananasplant. Keurig bijgewerkt lag de grond erbij en wij kunnen ons voorstellen dat Simon Croes zich trots gevoelde, dat het eilandsbestuur besloten had zijn terrein voor de eerste ananasaplant uit te kiezen.

Over anderhalf jaar

Omstreeks vier uur bevonden zich op het terrein de gedeputeerden P. Croes, O. Henriquez en E. Petrona, alsmede de heer R. Yrausquin die een belangrijk aandeel heeft in de overkomst van de planten naar de Antillen, de heer E. R. Calcaño, consul-generaal van Venezuela, dokter P. Sutmöller, hoofd van de Veterinaire Dienst alsmede verschillende andere mensen van de staf van deze dienst. Ook gedeputeerde J. Evertsz van Curacao was aanwezig.

Het planten van de eerste ananas verliep vlot.

Met een klein schepje bracht gedeputeerde Croes de plant in de grond. De fotografen deden hun werk en het feit was geschied.

De heer Yrausquin sprak nog enkele woorden; hij zeide onder meer dat hiermede de Industrias Pampera Antillano zijn werkzaamheden ook op Aruba begonnen is dat deze ananasaanplant weleens een zeer belangrijk hulpmiddel kan worden in de verbreding van Aruba's economische basis en als het onverhoopt niet goed mocht gaan, welnu, dan kan men weer wat anders gaan proberen, maar er wordt nu tenminste iets gedaan. De heer Croes dankte in een kort wederwoord Venezuela en Pampero voor de hulp tot nog toe verleend en hoopte op een gunstige ontwikkeling van dit kleine begin.

Op de knoekoe zullen in totaal 10.000 planten een plaatsje gaan vinden. De grond is er goed, de planten hebben weinig water nodig en over ongeveer anderhalf jaar hoopt men definitief te kunnen zeggen of het experiment geslaagd is of niet. In het eerste geval zal tot uitbreiding overgegaan worden.

CF. 80.000 VOOR BURGERDEFENSIE

Staten willen nadere uitleg

Het heeft de aandacht van de Staten getrokken, dat terwijl de Regering in de Memorie van Toelichting mededeelt, dat slechts credieten voor de handhaving van de bestaande organisatie der Burgerlijke Defensie zullen worden aangevraagd, op dit artikel een bedrag van niet minder dan f. 80.000,— paraisseert. Het wil de Staten voorkomen, dat het eenvoudigweg handhaven van de bestaande organisatie toch niet een bedrag van een dergelijke grootte vergt en gaarne zou men hieromtrent dan ook nader worden ingelicht.

Onder verwijzing naar hetgeen in de Memorie van Toelichting met betrekking tot de Burgerlijke Defensie is medegedeeld word de vraag gesteld of men dan van de studie omtrent dit onderwerp in de afgelopen jaren geen profijt heeft kunnen trekken.

WEDEROM 12 WAYACA-BIGGEN AAN ARUBAANSE PARTICULIERE VEESTAPEL TOEGEVOEGD

WAYACKA. — Zaterdagmiddag bevonden zich ongeveer veertig Arubaanse veehouders, die gehoor hadden gegeven aan de oproep van de Veterinaire Dienst om jonge biggen van de proefboerderij te komen kopen. Er werden 12 biggen verkocht, variërend in prijs van Fl. 20,— tot Fl. 30,—. Alle voor de verkoop beschikbare biggen werden gemakkelijk verkocht. Het is nu al de tweede maal, dat biggen van de proefboerderij aan particulieren verkocht worden.





KONINKLIJK PAAR TERUG OP NEDERLANDSE BODEM

Na hun tocht van drie weken over de Nederlandse Antillen en door Suriname zijn H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard verleden week Dinsdag met de K.L.M.-machine „Jan van Riebeeck" weer op Schiphol aangekomen, waar H.K.H. Prinses Wilhelmina en de vier Nederlandse Prinsessen temidden van een grote menigte belangstellenden ter begroeting aanwezig waren. Op de bovenste foto: v.l.n.r.: Prins Bernhard, Prinses Beatrix, Prinses Marijke, Prinses Margriet en Prinses Irene en verder H.M. Koningin Juliana in gesprek met haar moeder, H.K.H. Prinses Wilhelmina na de gelukkige hereniging van het Koninklijk Gezin. Ook vorstelijke vaders, die verre reizen maken, blijken zeer veel te kunnen verhalen, getuige de onderste foto, waarop men Z.K.H. Prins Bernhard, kennelijk zijn vier zeer geinteresseerd toeluisterende dochters het eerste verhaal doet van de reis. V.l.n.r.: H.K.H. Prinses Beatrix, H.K.H. Prinses Marijke, Z.K.H. Prins Bernhard, H.K.H. Prinses Margriet en H.K.H. Prinses Irene

Alle Argentijnse ministers vroegen hun ontslag

Vervanging van Gezagsdrager schepte ernstig conflict

BUENOS AIRES.— In gewoonlijk welingelichte kringeen is men van mening dat de toestand voor de Argentijnse president Lonardi hachelijk is, daar hij zich blijkt te bevinden tussen twee stromingen; de voorstanders van de verdraagzaamheid en de radicale elementen, waartoe het grootste deel van de jonge officieren van het leger en de gehele marine toe behoren.

AFP meldt dat de politieke adviescommissie, die drie dagen geleden door de Argentijnse regering is ingesteld om van advies te dienen in belangrijke politieke aangelegenheden, en waarin vertegenwoordigers van alle partijen uitgezonderd de Peronisten en de communisten, zitting hadden, gisteren is zijn geheel is afgetreden als gevolg van een meningsverschil met de president.

Slechts twee leden der commissie, vertegenwoordigers van de Bond van Christen-Democraten toonden zich in principe bereid met de president te blijven samenwerken. De commissie bestond uit twintig leden.

Het geschil tussen de president en de commissie rees toen de president de minister van binnenlandse zaken Busso verving door de vooraanstaande nationalist Luis Maria de Pablo. De commissie was in deze wijziging niet gekend.

Tijdens de bijeenkomst van Zaterdag van de politieke adviescommissie is voor het parlementsgebouw een betoging gehouden ten gunste van de zojuist afgetreden minister Busso en tegen zijn opvolger Pablo. De betogers riepen: „Wij willen Busso en geen nazi. Weg met de verraders"

Zondag bij het aanbreken van de dag kwam het waarnemers voor dat president Lonardi in functie zou blijvens, althans voorlopig terwijl admiraal Rojas vice-president blijft.

Van gewoonlijk betrouwbare zijde wordt vernomen dat alle ministers hun ontslag hebben ingediend om een reorganisatie van het kabinet mogelijk te maken.

Een er meest besproken mensen van de nationalistische groep, Goyeneche tot voor kort minister voor pers en cultuur, is gisteren gearresteerd. Een commissie van onderzoek heeft hem beschuldigd dat hij een jaar of wat geleden 120.00 pesos overheidsgeld heeft gebruikt voor een reis naar Spanje waar hij op uitnodiging van de regering van Franco een aantal lezingen heeft gehouden.

VERVROEGDE VERKIEZINGEN IN FRANKRIJK

NATIONALE VERGADERING NAM MOTIE VAN VERTROUWEN OVER

PARIJS.— De Franse regering kreeg Zaterdagavond in de Nationale Vergadering bij de motie van vertrouwen inzake het wetsontwerp van de regering voor vervroegde verkiezingen in December, een meerderheid. Faure had een meerderheid van 38 stemmen. Dit is de tweede maal in 9 dagen dat de Nationale Vergadering een wetsontwerp heeft aanvaard, ondanks felle oppositie van Mendes France, Faure voorganger als premier, en zijn radicale aanhangers. Beide behoren tot de radicale partij. De communisten steunden Faure.

Zij zijn van mening dat vroege verkiezingen gunstig zijn voor hun portij. Bovendien zich zij voorstanders van een kiesstelsel van eventredidge vertegenwoordiging, waarop het door Faure voorgestelde kiessysteem vrijwel neerkomt. Faure had zijn overwinning aan de communisten te danken.

De vorige maal werd het wetsontwerk door de Nationale Vergadering aangenomen met een meerderheid van 119 stemmen.

De Senaat kan thans nog een spaak in het wiel steken. De Senaat verwierp deze week het regeringsvoorstel. De Senatoren wensen een districts stelsel naar het patroon van het Britse kiesstelsel. Zij moeten zich thans opnieuw over het plan uitspreken. Voor het houden van verkiezingen in December is het op grond van de verkiezingsprocedure nodig dat deze uiterlijk a.s. Zaterdag worden afgekondingd.

Faure sprak later met zijn ministers over de mogelijkheid van aftreden omdat hij de vertrouwensstemming had gewonnen dankzij de communistische steun. De ministers spraken zich echter tegen aftreden uit en na overleg met de voorzitters van de beide kamers van het parlement ging Faure met hun zienswijze accoord omdat de stemming van Zaterdagavond niet de uiteindelijke beslissing over het aanhangige wetsonwerp is.

STRAFPROCES TEGEN NAZI-MISDADIGERS TE BOCHUM

BOCHUM. — Te Bochum is een strafproces begonnen tegen de commandant de dokter en 'n bewaker van het voormalige Nazi-concentratiekamp Stutthoff bij Danzig. Een honderdtal getuigen uit Duitsland, Noorwegen en Zweden is opgeroepen en men schat de duur van het proces op vijf weken. De beschuldigingen betreffen het vermoorden van een vierhonderdtal kampbewoners, onder wie vele Joden. De genoemde functionarissen zijn de SS Oman Hoppe, dr. Heidl en Knott. Hoppe bestreed het hem ten laste gelegde, dr. Haidl verklaarde „op bevel" gehandeld te hebben en Knott legde een gedeeltelijke bekentenis af.

BETER LAAT DAN NOOIT

ROME. — Een 79-jarige oud-soldaat bij de Italiaanse bergtroepen, Giovanni Petrini, heeft bericht gekregen, dat hij tot sergeant is bevorderd. De bevordering komt evenwel 57 jaar te laat, omdat Petrini in 1898 ontslag uit het leger nam uit protest tegen het feit, dat er geen aandacht was besteed aan zijn verzoek om promotie. Het blijkt, dat dit verzoek indertijd is zoekgeraakt.

INGEZONDEN:
(Buiten verantwoordelijkheid v/d redactie)

Nu de laatste tijd in verschillende groeperingen van de Arubaanse gemeenschap groeiende ongerustheid aan de dag treedt met betrekking tot het prostitutieprobleem op ons eiland, stellen wij er prijs op te verklaren, dat de R.K. Onderwijzersvereniging „St. Thomas" zich reeds eerder geschaard had onder de rangen van hen, die aan deze wantoestand een einde wensen te zien komen.

Reeds vóór het verschijnen van het request van de R.K. Geestelijkheid aan het Bestuurscollege, dat in de Pers verscheen, had de „St. Thomasbond" reeds een request ingediend bij dezelfde instantie, d.d. 19 October 1955.

Het lijkt overbodig dit request in extenso hier ter plaatse af te drukken, aangezien het dezelfde strekking had als dat van de R.K. Geestelijkheid.

Wij wensen echter op deze plaats er nogmaals de nadruk op te leggen, hetgeen wij reeds deden in een schrijven dat wij in het begin van dit jaar richtten aan de heer Gezaghebber — dat wij onze taak als opvoeders van de jeugd niet naar behoren kunnen vervullen, zolang een toestand voortbestaat en door de overheid wordt geduld, die de vruchten van de arbeid der opvoeders voor een groot deel te niet doet.

Daarom vertrouwen wij, en dringen er nogmaals sterk op aan, dat de Overheid niet doof zal blijven voor de stemmen, die uit het goedwillende deel der bevolking opgaan, noch zich met een „wij kunnen er niets aan doen" van de zaak afmaken.

Zij geve er zich rekenschap van, dat zich hier een toestand ontwikkelt, die een groot gedeelte van de haar toevertrouwde bevolking met zedelijke ondergang bedreigt. Laat zij hier niet de ogen voor sluiten, maar ten spoedigste alles in het werk stellen om aan deze situatie een einde te maken.

Het Bestuur van de R. K. Onderwijzersvereniging „St. Thomas" Aruba.

VREEMD!

ALEXANDRIE. — In Alexandrie zijn twee tuinlieden opgehangen, die schuldig waren bevonden aan zeven gevallen van roofmoord. Zij lokten hun slachtoffers in een tuin naast het station, waar zij ze vermoordden en begroeven.

Karel Prior krijgt last met de politie, V.A. R.A.-vlag op Hilversums raadhuis station

HILVERSUM. — Doordat de chef van het station Hilversum aangifte heeft gedaan bij de politie, wordt een onderzoek ingesteld naar het „onrechtmatig hijsen van de V.A.R.A.-vlag" op het Hilversumse raadhuis en op het stationsgebouw. Daarbij zou namelijk huisvredebreuk zijn gepleegd.

In het Showboot-programma over de V.A.R.A.-zender, dat dezer dagen uitgezonden werd, kwam het spel „Laat je niet in de boot nemen" voor, waarbij twee middelbare scholieren uit Amsterdam, die zich in het publiek in de zaal bevonden, opdracht kregen de V.A.R.A.-vlag te plaatsen op het raadhuis en het station. Zij kregen een plattegrond van de gebouwen en de nodige aanwijzingen mee. Beide slaagden in hun opdracht.

Hans Kees van Dijk uit Amsterdam toog naar het raadhuis, wist daar binnen te dringen omdat de werksters er nog bezig waren en vond de deur naar de toren, die hij opklom. Toen hij bezig was de vlag te hijsen, sloeg juist de klok, waarvan hij — denkende dat het een alarmsignaal was — zo schrok, dat hij opzij sprong. Daarbij raakte hij een draad, hetgeen tengevolge had, dat de klok bleef doorslaan. De scholier slaagde er daarna in de vlag uit te hangen en te verdwijnen. Later is de vlag door gemeentepersoneel gestreken.

De andere Amsterdamse scholier, Bert Hazenkamp, kwam met een perronkaartje op het stationsemplacement en drong het kantoor van de chef binnen, toen deze even afwezig was. Uit een bureaulade pakte hij twee sleutels, waarmede hij zich toegang naar boven en op het dak wist te verschaffen. Daar plantte hij onder veel bekijks de vlag. De drukte ontging de stationschef niet. De scholier gaf de sleutels snel aan een spoorwegbeambte en nam de vlucht. De chef alarmeerde de politie en liet de vlag strijken.

De recherche is thans doende de zaak te onderzoeken. Daarbij is onder andere de samensteller van het Showbootprogramma, Karel Prior, gehoord, die de uitvinder van het spel is en dus de opdracht gaf, daarbij prijzen uitlovende. In hoeverre dit „uitlokking" is, zal de justitie moeten uitmaken, alsmede of de scholieren huisvredebreuk hebben gepleegd.

GESTOORD VOETBAL

LONDEN. — De Russische voetballers, die thans in Engeland vertoeven, zijn boos op de BBC, daar de Russische radioreporter, die de ploeg vergezelt, een gelegenheid kreeg een uitzending te verzorgen.

Via de Russische ambassade is een telegram verzonden aan de Engelse regering. Een woordvoerder van het ministerie van buitenlandse zaken bevestigde dat medewerking was aangevraagd. Er is toen geantwoord, dat deze medewerking zou worden verleend, mits de Russen op hun beurt de BBC-uitzending in de Russische taal van Londen uit niet door storingszenders zouden hinderen. Daaromtrent had men niets vernomen.

Voor de wedstrijd Dynamo-Sunderland geldt dezelfde voorwaarde.

BYRD OPNIEUW NAAR DE ZUIDPOOL

WELLINGTON. — Schout-bij-nacht Richard Byrd, de Amerikaanse Pool-onderzoeker, zal begin December een nieuwe expeditie „Operatie Diepvries" naar het Zuidpoolgebied leiden. Deze expeditie geschiedt met schepen van de Amerikaanse marine. Daarvoor zal Byard als gast der regering een bezoek van twee dagen aan Nieuw Zeeland brengen.

SCOTLAND YARD OOK WEL EENS SLORDIG

LONDEN: Scotland Yard steekt thans een hand in eigen boezem. De aanleiding hiervan is het feit, dat Woensdag in het huis van een vrouw in een Londense voorstad een zestal mappen met vertrouwelijke documenten over veroordeelde vrouwen, die in het archief van Scotland Yard thuishoren, is teruggevonden. Deze documenten zouden voor adspirant chantageplegers van zeer grote waarde zijn. Een 43-jarige politieman met een staat van dienst van twintig jaar bij de Yard, is voorlopig geschorst. Terstond zijn extra-veiligheidsmaatregelen genomen. Onderzocht moet worden, of nog meer stukken verdwenen zijn uit het archief, waarin wel anderhalf millioen personen voorkomen.

Maandag voetbalt L.S.P. selectie tegen A.V.B. selectie

Drie December voetbal-softball uitwisseling met Curacao

SAN NICOLAS.—

Vrijdagavond werd in het Lago Sport Park een voetbalwedstrijd gespeeld tussen Industrial Relations en Carpenter & Paint in het kader van de L.S.P. voetbalcompetitie. Het was een interessante wedstrijd, waarvoor van de zijde van het publiek grote belangstelling bestond. Onder de voortreffelijke leiding van scheidsrechter Jack Robles won Carpenter & Paint met 4—0.

Voorts zal er hedenavond in het Wilhelmina Stadion een oefenwedstrijd gespeeld worden voor de ontmoeting A.V.B. tegen D.I.M. uit Colombia, die de 17e a.s. in het stadion te Oranjestad zal plaats vinden. De oefenwedstrijd zal gaan tussen het L.S.P. en de bondsploeg van de A.V.B. Deze wedstrijd zal om kwart over acht beginnen.

Ten slotte vernamen wij uit kringen van het L.S.P. bestuur, dat er op 3 December een selectieploeg van de Curacaose meisjessoftballbond voor een weekeinde naar Aruba zal komen.

De voetbalploeg „Lago All Stars" zal bij diezelfde gelegenheid naar Curacao gaan om daar enkele wedstrijden te spelen.

ACCRES LEERLINGENTAL IN B.G. BIJNA 5000

BRITS GUYANA: Verleden jaar telden de lagere scholen van Brits Guyana 88.999 leerlingen en het gemiddeld schoolbezoek was 83% of 73.786. Het accrès van het totale leerlingental was 4.908 en het gemiddelde schoolbezoek 6.903 meer dan de overeenkomstige cijfers van het voorgaande jaar.... Er waren 3.285 autochtone Indianen op de scholen aanwezig eind 1954. (B.G. Graphic)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awaystraat 8, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 14 November

BIOSCOPEN

De Veer: 8.30 p.m.: The Quiet man
Rialto: 3.00 p.m.: Badmen of Thombstone
Principal: 8.00 p.m.: Hell and High water.
Aurora: 7.30 p.m.: Belles on their toes
Savaneta: 7.30 p.m.: Tower of London.

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agfa rond de plaat
19.15 Een Antilliaanse noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 Antilliaanse week in beeld
20.45 Verzoekplaten
21.30 Proza, poëzie en mijmerij
22.00 Musica Americana
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.32 Konkurrantie „Smakelijk eten".
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musch (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'u' programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer".
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haïti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts: Woensdag 15.30
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en

UITSLAGEN ENGELSE LEAGUE

LONDEN. — De uitslagen van de eerste divisie van de Engelse League luiden:

Arsenal - Seffield United 2—1; Aston Villa - Luton Town 1—0; Blackpool - Birmingham City 2—0; Bolton Wanderers - Mancheser United 3—1; Cardiff City - Everton 3—1; Schelsea - West Bromwich Albion 2—0; Hudders field - New Castle United 2—6; Manchester City - Tottenham Hotspur 1—2; Portmouth - Preston North End 0—2; Sunderland - Burnley 4—4; Wolver -Hampton Wanderers - Charlton Athletic 2—0.

PAGINA TRES

Posicion di president Lonardi ta un poco na duda

Tur ministernan a pidi nan retiro pa facilita reorganisacion di cabinet

BUENOS AIRES. — Den circulonan generalmente di confiensa nan t a di opinion, qu e situacion di president Lonardi ta critico actualmente, pa motibu qu aparentemente e ta mei-mei di dos grupo: e partidarionan di liberalismo y e elementonan radical, na cual mayor parti di e oficialnan hoben di ehercito y inter marina ta pertenece. AFP ta bisa, qu e comision consehero politico importante, qu gobiernu a lanta tres dia pasa pa duna conseho den asuntunan politico importante y den cual representantenan di tur partido, cu excepcion di e Peronistanan y comunistanan, tin sesion, a baha completu como consecuencia di un diferencia di opinion cu e president.

Solamente dos miembro di e comision, representantenan di e Liga di Democraatnan, tabata dispuesto en en principio di queda coopera cu e president. E comision tabata consisti di binti miembro.

E diferencia entre president y e comision a presenta, ora qu e president a cambia e minister di relacionnan exterior Busso pa e nacionalista Luis Maria de Pablo. E comision no tabata consulta den e cambio aqui.

Durante e reunion di diasabra di e comision politico tabatin un demonstracion dilanti di edificio di parlamento na fabor di ex-minister Busso y contra Pablo. E demonstrantenan tabata grita: Nos que Busso y no un nazzi. Abou cu traidornan".

Reuter ta telegrafia: Diadomingu mainta tempran observadornan tabata quere, qu presidente Lonardi lo queda den su puesto, a lo menos por lo pronto, mientras qu almirante Rojas queda vice-president.

Di fuentenan generalmente di confiansa ta bini noticia, qu tur minister a pidi nan retiro pa crea e posibilidad pa reorganisa e cabinet.

Un comision di investigacion a acusa Goyeneche, quen tabata minister di prensa y cultura, qu el a usa 120.000peso di gobiernu pa haci un biaha na Spanja, na unda el a tene algun conferencia riba invitacion di Franco.

AWE NOCHI SELECCION DI A.V.B. TA PRACTICA ATROBE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Den Wilhelminastadion lo tin awe nochi e segundo y ultimo practica di nos seleccion nacional contra di Lago pa enfrenta e potente equipo campeon profesional di Colombia D.I.M. Nos ta spera cu e muchanan escohi pa forma parti di e preseleccion lo ta presente na practica awe nochi demostrando asina cu un vez mas nan tin gana di tene nomber di nos isla halto den futbol. E partido contra di D.I.M. lo tuma luga diaHuebs anochi. Segun nos a worde informa muy probablemente lo actua como referee e Gordo Chas Loefstok, kende ta inactivo den e ultimo temponan aki debido na un pia malo, pero e lo ta suficiente recupera pa dirigi e partido internacional dia Huebs anochi.

GRAN PELEA!!!

ORANJESTAD. — Diavierne mainta tabata tin un pelea den J.G. Emanstraat entre dos mujer. P. de C. a hinka B.P. cu un sombetji den su lomba. Nan mester a hiba B.P. San Pedro Hospital pa promer ajudo. Ora cu polisnan a jega P. de C. no tabata ey mas. Causa di e pelea aki ta cu juinan di e dos mujernan aki a bringa na school. Como den e peleanan di e muchanan no tabata ta K.O. (knock out) e mamanan a dicidi di mira si nan si por hacie.

Recherche ta investigando e asunto.

CACHO A MORDE, DONJO TA BRINGA

SAN NICOLAS. — Diaviernes un cacho a morde K.E. di Standardville San Nicolas ariba Weg naar Seroe Pretoe. Ora cu K.E. a bai reclama cerca donjo di e cacho M.M. nan a cuminsa bringa. Recherche a bin drecha e cos.

CUMPLEANJOS

Diaviernes a cumpli 6 anja Diego Reinaldo Croes. Aunque nos ta poco laat toch nos kier feliciteer e huntu cu su tata, mama y 5 rumannan. Hopi anja mas di bida y salud.

Ajera a haci 9 anja Diego Salvador Werleman. Huntu cu su tata, mama, rumannan, sobrinanan, abuelo y Bernardo nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjor Epifanio Rasmijn y Petronia Rasmijn kendenan a haci 12½ casa ajera. Felicitacion ta bini tambe di nan 6 jui hombernan y tambe di Felecita y Heronimo Ras.

Mashar pabien nos ta jama S. A. Henriquez, kende a cumpli awe 43 anja.

Hopi felicidad nos ta desea L. Henriquez, kende a cumpli awe 43 anja.

Tambe a haci anja awe Serapio Nicolas, kende tambe a cumpli awe 43 anja. Mashar pabien.

Awe a cumpli 23 anja Anthony Peterson. Hopi anja mas di bida y salud.

Nos ta feliciteer awe tambe Victor Serapio Dijkhoff, kende ta cumpli 44 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y su 10 juinan.

Huntu cu su mama, tata y 5 rumannan nos ta jama Juan Winterdaal, kende a cumpli awe 4 anja mashar pabien.

Awe a haci anja tambe Johan Martijn. Huntu cu su esposa, 8 juinan, suegranan, 8 nietonan y especial di su hija Seferina Martijn nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Nos mas sinceros deseos na senjorita Luisa V. Solognier, kende a haci awe 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama y rumannan.

Awe ta di fiesta tambe e jovencito Juan Salvador Semerel, kende ta celebra awe su promer primavera. Huntu cu su mama, tata y su rumannan nos ta feliciteer e y desee hopi anja mas di bida y salud den union di su familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelantu.

AGENDA
Dialuna 14 November

CINE

De Veer: 8.50 p.m.: The Quiet man
Rialto: 8.00 p.m.: Badmen of Thombstone
Principal: 8.00 p.m.: Hell and High water.
Aurora 7.30 p.m.: Belles on their toes
Savaneta: 7.30 p.m.: Tower of London

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior.
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35Noticia na Papiamento
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antillano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „nU Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services.
20.30 Siman Antillana
20.45 Peticiones
21.30 Prosa, poesia y tristes pensamentos
22.00 Amerikaanse Muziek
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten".
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer".
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

....y MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Hartelijk gefeliciteerd roepen wij de jongeheer Wouter van Romondt toe, die gisteren elf jaar is geworden. Wouter zit in de vijfde klas van de Beatrixschool en woont in de Prof. Lorentsstraat. Wij hopen voor je dat het gisteren mooi weer is geweest en dat je met je vrienden een leuke tijd heb gehad in de Arubaanse duinen.

Cu apretado score di 4-3 Aruba Jrs a gana Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Apenas un cantidad di mas o menos 30 fanaticos a acudi Diasabra anochi na Wilhelminastadion pa presencia e partido entre Aruba Jrs y Trappers. Indudablemente e score final no ta refleha com e partido a bai. Manera den nan partido contra R.C.A, e jovennan di Sta. Cruz a bolbe anota na momento cu ningun hende tabata spera y despues di ta atras a bini empata e partido pa despues perdele toch.

Tambe den e partido aki mayoria parti di tempo nan tabata den defensa y nan atakenan tabata de vez en cuando pero efectivo y atrobe especialmente despues di halftime. Nos a bolbe mira com e backnan contrario ta para meimei di tereno y di repente ta bini un pase largo pa e delanteria di Sta. Cruz cu ta pone e meta di nan contrapartido den peligro. E ex-linksbinnen di nos oncena nacional Chirino tabata tin direccion di e partido den su man. Pa 8.30 e la duna senjal pa e partido cuminza y Trappers a haci sake. E dos equiponan a alinea den siguiente forma.

Aruba Jrs: Keeper Hernandez, backs La Rosa y Phillips, halfs Perez, Brion y Martilia, delanteria Rodriguez, Briezen, G. Brion, Kemp y Solognier. Trappers: Keeper Lolli, backs R. Werleman, y B. Geerman, halfs E. Geerman, J. Maduro, y Leon, delanteria B. Penja, J. Penja, J. H. Croes, M. Geerman y E. Croes. E delanteria di Trappers na sake ta perde e bala pronto. Despues cu e promer tres minuutnan wega ta keda hopi meimei di tereno, den di cuatro centerhalf Chia Brion ta haci un pase pa su ruman Gochi kende ta haci un bunita pase pa Mundo Kemp. Esaki ta pasa back Werleman y ta shot duro pasando e argentino Lolli pa e promer pepino di wega. E muchanan di Socotoro ta sigi den atake. Mundo ta haci un bon pase pa linksbuiten Solognier, pero back Werleman ta desvia esaki su shot mandando e bala corner. Awor Trappers ta forma un bon atake y despues di un bon combinacion entre midvoor Croes y rechtsbinnen Penja esaki ta pasa e bala pa su ruman Beto kende ta hungando rechtsbuiten. Beto ta pone un bon voorzet pero rechtshalf Bibi Perez ta elimina e peligro kitando e bala net dilanti di pia di Croes. For di un otro atake Beto Penja ta hanja chens di cobra un corner pero su companjeronan ta provecha su voorzet y defensa di Aruba Jrs ta podera di e cuero. Rechtsbuiten Rodriguez ta ricibi e bala y ta haci un bon pase pa Juan Briezen pero esaki su shot ta bai duro over. Den di 20 minuut ora cu Leo Rodriguez ta hanja un bon oportunidad centerhalf Juan Maduro ta comete foul contra di dje ocasionando un penalty. Centerhalf Chia Brion ta adelanta pa cobrele y na momento cu e la shot referee Chirino ta fluit pasobra keeper Lolli a move for di su luga. E bala ta bai goal y e referee ta declara cu e goal ta valido apesar cu e la fluit promer cu e bala drenta. Despues cu capitan Werleman ta reclama cerca e referee centerhalf Juan Maduro ta stoot referee Chirino y esaki ta

sigui leza riba pag. 4

UN MUCHA A KIBRA GLAS DI AUTO

ORANJESTAD. — Den Schelpstraat un mucha F.F. di 6 anja a kibra glas di auto A-4559. Danki Dios cu e donjo di auto y majornan di e mucha tabata asina bon di a regla e asunto y a convini di cada uno paga mitar. No ta tur ora tin sorto di hendenan asina.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 20

Capitulo XIV

Ariba den un cuarto cu tabata sali riba e balcón ariba, princesa Dantarini tabata sinta meimei dje leonnan tristo di marmól.

Esaqui tambe tabata un cuarto masha bunita mescos cu tur e otronan dje palacio i aunque cu esaqui tabata economicamente muebla, e tabatin mas comodidad cu tur e otronan den e palacio. I esaqui Pietro Dantarini a exigi, pasobra e tabata desea pa su mama a hanja un cuarto na su gusto. E tabata stima su mama masha tanto.

Góndolanan tabata pasa continuamente door dje canal, ma esaquinan no tabata interesa e princesa; pero tabatin un cos cu a pon'é bula lamta i waak foi bentana, como si fuera ta un hende el a tende jama su nomber.

Miss Grant a ser hiba foi e canal, solitario.

„Stranjo", e princesa a pensa. „Ta com por ta posible cu Pietro a larga Miss Grant bai solitario? Esaqui no ta su hacir. Mester a socede un cos particular. Pero quico?"

Esaqui tabata un pregunta pa e princesa pasobra tur cos tabata interes'é, riba un cierto manera penosa, generalmente loque tabata dependé di miss Grant. E tabatin miedo di miss Grant. E no tabata stima e milionaria aqui, pero el a mir'é liberamente asina, dia cu el a drenta su palacio pa di promé bez. I obligatoriamente e mester a reconoce cu e mucha muhé aqui tabata un berdadera belleza. I hasta awor cu e tabata mira foi bentana e tabata hanja e milionaria ainda mas hoben i bella hasta den su exitacion. Su wowonan blauw-scur tabata brilla bao di su wenkbrauwnan preto. Su labionan cu den amor i pérdida i verdriet anjanan largo caba a palidecé, diripiente tabata coloriza.

„El a bai su hotel solitario!" e dama anciana a murmurra. I el a spanta ora cu nan a bati na porta. Esaqui no por ta ningun otro hende sino Pietro. I el a grita: „Adelante".

„Mi yiu", e mama a saludé na su manera. Mi n' tin custumber di mira bo na cas masha ten asina tempran. Na e manera diplomatica aqui e mama quier a saca for ta quico tabata e motibo cu e dama a bai den góndola e sol. Pero e yiu no a bisa nada.

„Awe lo mi quier a lunch hunto cu bo si bo combida mi", Pietro a bisa.

„Mi ta hanja esai masha amable di bo", e princesa a grita. „Pero ta mucho laat awor pa mi larga cushina algo extra. I m'a bisa Apollonia caba cu mi no quier a gasta nada particular na lunch awe".

„Wel, ta bon. Larg'é pone mesa pa dos hende. Mi ta come loque bo tin mes".

„Larga mi bai mira un rato", e princesa a bisa i quier a lamta.

Pero e yiu a stoot'é trobe den su stul bisando:

„Larga nos confia e molester ai den man di Apollonia. I queda bo sinta, mama, pasobra mi tin co'i papia cu bo.

„Cu mucho gusto", e mama a bisa. „Nos tin ainda mei ora promé cu ora di lunch. I pa pone algo mas pa bo e tin mester di menos cu mitar minuut. Pietro mi ta drecha e kanchi asina 'qui bon? Mi ta imagina mi cu asina e ta bon, mejor mes cu e por tabata antes. M'a traha un poco pura, pasobra por socede cu bo maestra lo quier cumpré promé cu e bandona Venecia. Mi n' ta meen cu bo mester hala su atencion riba bo articulonan, pero esaqui ta un cos apart. Si acaso e tin idea di kanchi, anto aqui na Venecia e no por hanja nada mehor cu esaqui. Cu esaqui lo bo dun'é un placer. Bo ta quere cu e ta gusta kanchi?"

„Mi n' ta risca pretendé quico e mucha muhé ai ta gusta of larga", e prins a bisa.

E mama a tira un bista libera riba su yiu i a mira e sonrisa amarga riba esaqui su cara.

„En todo caso", e prins a continua, „lo mi no larga e dama aqui mira nada mas. I pa bisa bo berdad, el a retira mi foi su servicio".

„Pero mi yiu, por ta chanza bo ta haci?"

„Absolutamente. Nos a pleita i el a bai masha rabia. E n' tabata quier ni pa mi companjé hibe na e góndola".

„Pero esai mester tabatin un motibo?"

„El a bisa cu m'a ofende".

„Imposible. Mi no ta quere mes cu lo bo por haci esai".

„Quizas cu e tin razon, mama, pasobra loque m'a bisé en realidad tabata un poco insultante. Pero m'a haci esai pa expres. I cu placer. M'a pensa cu esai lo spaar tempo i apura e solucion".

„Famoso", e princesa a murmurra. „Of no...... Si bo ta sinti asina, anto lo e mester a pone bo excita masha".

„Esai el a haci tambe, anto basta rato", Dantarini a bisa.

„Enfin", e mama a trata na consola su yiu. Quizas cu ta bon cu e bom a rementa. Mi ta corda ainda masha bon loque m'a tende e dia ai di boso combersacion. Mi tabata sa cu tarde of tempran e bom ai mester rementa. Boso ta di opinion contrario".

„En todo caso esai tabata su falta. E tabata cai di un combersacion den otro i cu masha pretension i contra mi opinion".

„I ta pa di uitimo bez cu bo ta mira e tirana ai awe, mi yiu?"

„Esai mi no ta quere", e yiu a responde.

„Pero ata b'a bisa cu el a duna bo bo retiro?"

„Mi n' sa precies cu t'é a hacié of ta mi a pidi mi retiro".

„I luego?"

„Awor mi ta queda spera i, mi ta quere cu lo mi ricibi un decreto di miss Grant den cual e ta pidi pa casa cun'é".

„Dios mio", e mama a grita. „Ta pa spanta mi bo ta conta e cos ai?"

„No, mama. Absolutamente mi no quier spanta bo. Mi a sinti e cos ai ta bini trobe. I pa via dje kestion den nos dos awe mainta e asunto ta bin socede mas lihé.

„Pero ta di comprende cu lo e no haci un tal cos. Menos ainda un milionaria Mericano. B'a sagudi bo peso foi bo".

Herederanan ta un..... miss Grant ta dos". Pietro a responde.

„Mi yiu, bo tin asina sigur cu l'e pidi bo pa casa cun'é?"

„Qui un mundo moderno nos t'aden. Un mucha muhé ta puntra un hoben awor p'e casa cun'é. I e ta stima bo?"

„Ora cu tasina mes, anto ainda e no sa. En todo caso e ta stima nos palacio i e quier un titulo".

„Qui un mucha fastioso i malcria," e princesa a grita sara. Nunca mes e no tabata por a wanta e milionaria aqui. Tabata sintié masha cu su yiu mester tabata den servicio dje muhé sin educacion ai. I ta di comprende cu ningun muhé bunita no sa hanja pordon den bista di otro muhénan. I awor cu e catibo a ser liberta, e mama tabata deshoga su mes na su manera. „Ta parce mi cu e criatura ai ta loco di egoismo. Lo ta un esfuerzo masha grandi pa bo di queda sin demonstr'é bo repugnancia den dje".

Pietro Dantarini no a responde. E tabata sinta queto den e stul chiquito banda di su mama i tabata hunga pensativo cu kanchi dje panja di mesa.

I e dama indigna a continua contento cu e por a deshoga su mes na su manera: „De la manera cu e tabata desea e palacio i e quier a bira princesa? Propiamente esaqui no ta stranja mi nada. I e mes no por pone nada otro den su escudo sino un bals, pasobra ta un industria di bals a haci su tata riquisimo na Merca. I como lema e por pone den su escudo: „Nos ta hala 'den". I mi conoce e historia di famia Grant. Un amiga bieu di mi cu casualmente tabata na Venecia, a conta mi tur cos den un carta. Pa casualidad el a mira bo ta balia cu e milionaria aqui.

E no quier a expres'é mas detalla riba e asunto aqui. I tantem cu bo tabata den su servicio, mi n' quier a papia cu bo riba e asunto aqui. Pero awor e cos a cambia trobe. Mi por papia libremente, pasobra awor b'a sagudi e yugo foi bo skoudernan."

„No completamente, mama", Dantarini a bisa. „Mi mester sigui declara bo esaqui mas detalladamente?'

E princesa a escapa un grito leve. „Pietro!" el a bisa..... „Basta cu bo n' ta meen, cu no obstante tur e babélnan aqui..."

„M'a quere cu lo b'a comprende esaqui caba"

Lagrima a jena wowonan dje mama.

„Bo ta stima..... e mucha muhé ai toch?"

Pietro a bula lamta, el a inclina over di su mama i a primi esaqui su cabez contra su pecho. „Mama, ta duel mi cu esai ta sinti bo asina tanto. Pero m'a quere cu foi principio caba lo b'a sospecha esai".

„Foi principio?'

„Si..... Bo ta quere anto cu ta solamente pa su placa m'a pega mi asina tanto na dje? Ai no! Ta foi promé dia mes cu m'a hanja amor p'é."

„„Foei", e mama a bisa. „Anto bo ta mescos toch cu e otro hombernan, cu ta larga un cara bunita haci influencia riba nan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras e hendenan ta cohe awa Cisco a jega y Pla a bai contré y a bisé: „Bo amigo a hanja awa. Aki nos mester para pasobra nos mester di ajudo." „:No tin otro remedi", Cisco a contesté, „pero aki ta un bon lugar pa e Indiannan ataka nos."

Segun nan ta papia over di e indiannan nan no sa cu pega ey mes tin algun. Si den e barancanan un tiki mas leeuw tin tres indiaan ta miranan. Cisconan no por mira nan pasobra e indiannan ta bon sabi nan no ta para waak nan, pero nan ta drumi ariba nan barica. Un ta bisa otro: „Ata e blanconan ta bai para ey nan".

„Si," e otro ta contesta" y ta un bon lugar pa nos ataka nan."

Aruba Jrs a gana Trappers

continuacion di pag. 3

mande sali for di wega. Maduro ta capricha y no kier bandona tereno. Ta transcurri mas o menos diez minuut despues di esaki.

cu e partido ta para. Referee Chirino a trece e problema dilanti di competitieleider Croes, kende a subi tereno conferencia cu e capitan y demas hungadornan di Trappers, pero „nothing doing" Juan Maduro no kier sali for di wega. Cu un asombroso pasenshi e referee a para warda y publico tambe pa mira kiko ta pasa por fin. Despues e referee ta dicidi di puntra e capitan di Trappers un biaha mas si Maduro no tin intencion di sali y e ora ey Maduro ta acerca e referee y pidiele despensa, y pa permitie sigi hunga. Chirino ta demostra cu e si ta un caballero y ta despensa e hungador y ta permitie hunga. Naturalmente esaki ta causa disgusto den e banki di Los Azules de Socotoro y un protest ta surgi di ey banda, ya cu den un caso similar cu un hungador di nan e hungador si a worde saka for di wega. Nos por comprende cu referee Chirino por a hanja duele di e hungador Maduro, pero e decision tuma despues tabata masja peligroso pasobra si un hungador di Aruba Jrs a haci meskos despues y tambe pidi despensa lo e mester a permiti esey tambe sigi hunga. Como cu e tabata completamente den su derecho nos ta hanja cu e referee mester a duna e capitan algun minuut pa e hungador sali for di tereno y despues di esey fluit pa wega sigi. Ora cu wega ta worde reanuda Aruba Jrs ta sigi den atake y centerhalf Brion ta shot sorpresivamente ariba goal. pero Lolli ta den masja bon forma y ta scapa mandando e bala corner. E keeper argentino ta bolbe salba su equipo algun segundo despues ora cu Gochi Brion ta shot duro ariba goal. Den di 29 minuut midvoor di Trappers Yendi Croes ta ricibi un pase largo di linkshalf Leon. Yendi ta pasa Martilia y ta entrega e cuero na linksbinnen E. Croes kende ta hanjele so cu Fanny Tromp y ta anota e promer goal di Trappers. Despues di e incidente menciona aki ariba Franny Tromp a drenta ocupa e puesto di keeper na luga di Hernandez, kende su man drechi ta lastima. Cinco minuut despues di e promer goal di Trappers, muchanan di Socotoro ta bolbe anota ora cu Chia Brion ta haci un pase pa Mundo Kemp y esaki ta shot duro aden. Mundo ta bolbe haci un rush despues pero keeper Lolli ta tira un uitval den su pia evitando un goal mas. E jovennan di Sta. Cruz ta forma un contraatake pero ora cu rechtsbuiten Penja ta haci un voorzet pa su midvoor back La Rosa ta kop e bala na ultimo momento kibrando e atake. Faltando dos minuut pa half Aruba Jrs ta hanja un corner y Leo Rodriguez ta cobre. Su shot ta masha peligroso dilanti di goal y Lolli ta hanje obliga di pomp manda corner atrobe. Awor for di ariba links Gochi Brion ta cobre. E bala ta masja bon buta y ta pasa over di cabez di keeper Lolli y ora cu tur hende a kere cu lo tabata un goal mas linksback Geerman a saka e bala scapando su equipo di un anotacion mas. Na halftime e partido tabata 3—1 pa Aruba Jrs. Despues di e sosiego e muchanan di Aruba Jrs ta sigi cu nan atake y den e promer cinco minuutnan mes caba Lolli ta scapa dos biaha garrando den uitval shot di canjonazo di Solognier. Despues di ta defendiendo furiosamente durante diez minuut e delanteronan di Trappers ta hanja un oportunidad di forma nan promer atake despues di half. Ora cu rechtshalf Bibi Perez ta trata na intercepta un pase di midvoor Croes pa su linksbuiten, e bala ta dal na su man y referee Chirino ta sentencia penalty mes ora. Back Werleman ta bin cobre y ta pone e score 3—2 cu un shot suave den hoeki ariba. Juan Briezen ta hanja e proximo chens di e muchanan di Socoto pero su shot ta bai over. Trappers ta bolbe forma un contraatake y esaki tabata asina bon cu back La Rosa a hanje obliga di manda e bala corner pa elimina e peligro. Pero esaki tabata momentaniamente so pasobra for di e corner tuma pa midvoor Croes a surgi un „scrimmage" dilanti di meta di Aruba Jrs y ora cu Juan Maduro a hanja un chens e la shot aden y segun nos via curpa di un hungador cu nos no por a mira ta ken e bala a bai para te den net pa empata e partido na 3 goal cada banda. Ta bolbe surgi atake for di e delanteronan di Aruba Jrs pero e defensa di Trappers ta trahando hopi bon y ta elimina hopi peligro. Gochi Brion ta haci un bon voorzet pa Leo Rodriguez pero na ultimo momento back Geerman ta strobe. Durante un otro atake Leo ta ricibi un pase di Mundo Kemp y ta shot den goal pero Lolli ta pomp back den tereno. Linksbuiten Solognier ta rush y ta shot aden pero Lolli ta tira uitval y bolbe pomp pero e biaha aki afor mandando e bala corner. Pero e keeper di Trappers ta elimina e peligro di e corner aki tambe ora cu e ta sali intercepta na ora.

E muchanan di Socotoro ta poniendo todo por todo pa busca e goal di gana, pero e defensa di Trappers ta parce impenetrabie despues cu nan a empata e partido. Den di 28 minuut un bon combinacion entre Mundo Kemp y Leo Rodriguez ta pone esaki den bon posicion y cu un shot certero e ta pone su equipo adilanti 4—3. Cu nan sake e muchanan di Trappers ta forma un atake mes ora, pero Ruben Phillips no ta duna Beto Penja un chens di shot. Linkshalf Martilia di Aruba Jrs ta trata di intercepta un pase largo di rechtshalf Geerman pa su rechtsbuiten Penja, pero e ta pifia y Penja ta hanje so cu keeper Tromp. Penja ta shot den hoeki robez abao, pero Tromp ta tira un uitval mandando e bala corner. Sin mas cambio den e score e partido aki a yega na su fin. Referee Chirino, cu excepcion di su perdon cu e la concede na esun hungador cu e la saka for di wega, no tabata tin un trabao facil ya cu e wega tabata hopi rapido, pero nos p or bisa cu su otro decisionnan tabata correcto. Como hungador cu a destaca pa Trappers nos por menciona e keeper Lolli y linksback Geerman. Pa e muchanan di Socotoro esunnan cu den nos parecer a duna mihor trabao tabata e dos rumannan Brion.

SCORE BOX:	Aruba Jrs.	Trappers
Corner cobra	11	3
Shots ariba goal	23	9
Taha	2	5
For di goal	13	4
Desvia	1	3
Anota	4	3
Fouls cometi	3	4
Hands	4	6
Penalty cobra	1	1
Off sides	2	[illegible]

Esaki tabata e ultimo partido di e muchanan di Sta. Cruz den e promer rond di e campeonato actual. Nan no a logra ni gana ni empata un partido ainda y asina ta cu nan ta den ultimo puesto actualmente cu cero punto. Aruba Jrs ta ocupa e segundo puesto tras di e campeon R.C.A. cu seis punto, mientras cu ainda nan falta un partido contra di San Nicolas Jrs pa completa nan promer rond. Si nan gana e partido aki lo tin ocho punto lo ke ta nifica un punto bao di e club lider R.C.A.

MATCHMAKER STEFFANIE A REGRESA AYERA MAINTA

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — For di Caracas a yega ayera mainta e matchmaker Johann Steffanie cu e dos pugilistanan pa forma su program di boxeo cu mester a worde presenta siman pasa ariba cuadrilatero di Swringster's Square Garden. Manera nos a informa caba e dos pugilistanan aki Raul Tovar y Isaac Isturis no a presenta na ora y e programa mester a worde cancela.

Pero awor cu nan ta na Aruba muy probablemente e programa worde presenta dia Razon anochi.

PARTIDONAN DI BASEBALL A WORDE APLAZA

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Ayera mainta mester a tuma luga na tereno di Aruba Jrs e partido di baseball di e knockout pa Aruba Motors Trophee entre e equipo campeon Lucky Strike y Sears. Despues cu e tereno a worde arregla un poco e partido a cuminsa banda di diezun 'or di mainta, pero apenas chief umpire a canta playball awa a bolbe cuminza cai sin intension di stop. Den e promer inning e jovennan di Sears a castiga pitcher Montaner di Lucky Strike cu 5 hits y 2 base por bola pa 6 carrera. Lucky Strike a bai den blanco den nan turno, pero den e promer mitad di e segundo, despues di un conferencia cu e demas umpirenan Leon, La Cruz y Gladman, chief Luta Pantophlet a dicidi cu e partido no por continua ya cu e aguacero a pone e tereno den mucho mal estado. Debido na esaki tambe e partido di ayera merdia entre Dodgers y Chestenfield a worde aplaza y tur e dos partidonan aki lo worde hunga dia Domingo awor si Madre Naturaleza permiti.

NEDERLAND—SAARLAND 16 NOVEMBER

'S-GRAVENHAGE, 11 NOV. — Het Nederlandse elftal dat Woensdag 16 November tegen een elftal van Saarland uit zal komen, zou Zondag na afloop van de competitiewedstrijden gekozen worden.

De centrale training wordt Maandag gehouden. De spelers zullen in Amsterdam logeren en de volgende dag — Dinsdag — per KLM naar Saarbrucken vertrekken.

Twee leden van de Technische Commissie gaan eveneens mee om de wedstrijd West-Duitsland — Noorwegen te zien. Deze wordt in Karlsruhe gespeeld. In Maart zal het Nederlandse elftal een wedstrijd tegen West-Duitsland spelen.

De wedstrijd Saarland-Nederland zal door Belgen worden geleid.

BELGISCHE KATHOLIEKEN OPGEROEPEN

BRUSSEL: Het Belgische episcopaat heeft alle Rooms-katholieken opgeroepen een uur loon per maand te storten in een fonds ter ondersteuning van het katholieke onderwijs.

In de oproep wordt erop gewezen dat het aantal leerlingen in het Belgische katholieke onderwijs dit jaar 950.000 bedraagt, hetgeen 200.000 leerlingen meer is dan het aantal bij het openbare onderwijs. Dit succes werd bereikt, zo heet het verder, ondanks de aanzienlijke voordelen die door een onrechtvaardige wet aan het staatsonderwijs werden toegekend. Het feit dat de staat de subsidies aan het katholieke onderwijs met fr. 300 millioen verminderde, heeft echter onvermijdelijk tot gevolg gehad dat dit onderwijs zich thans voor grote financiële moeilijkheden ziet gesteld. Om aan deze tegemoet te komen is thans een nationaal comité opgericht dat zich met de inzameling van giften zal belasten en dat zal zorgdragen voor de verdeling hiervan onder de katholieke onderwijsinstellingen waarvan inkomsten ontoereikend zijn geworden.

GEEST VAN ONTEVREDENHEID BIJ DOAUNE-AMBTENAREN?

Naar enkele statenleden vernomen hadden zou sedert enige tijd onder de leden van het korps douane-ambtenaren een geest van ontevredenheid bestaan, in het bijzonder met betrekking tot de vigerende bepalingen omtrent bevordering.

De Regering is gevraagd of van het voorgaande iets bekend is en zo ja of de Regering, indien de naar voren gebrachte grieven gegrond zijn, reeds plannen heeft om die op te heffen. Evenens zou gaarne van de Regering vernomen worden of de geruchten waar zijn, dat het in de bedoeling ligt een splitseing door te voeren ten aanzien van de ranglijst, t.w. een aparte lijst voor elk der eilanden Aruba en Curacao.

Onder verwijzing naar hetgeen ten aanzien van het overeenkomstige artikel naar voren is gebracht bij de openbare behandeling van de begroting 1955 verzochten enkele leden te mogen vernemen of de Regering bij benadering kan aangeven wanneer de toegezegde reorganisatie van de buitendienst der belastingen tegemoet kan worden gezien.

HONGARIJE-ZWEDEN 4—2

BOEDA-PEST. — De Hongaarse voetbalploeg versloeg het team van Zweden met 4—2 in een wedstrijd welke te Boeda-Pest werd gespeeld. De ruststand was 2—1 voor de Hongaren.

Mening van Statenleden:

RECHTERS MOETEN PAPIAMENTS LEREN

Enkele leden van het Statencollege dringen er bij de regering op aan om bij toekomstige vacatures bij de rechterlijke macht zoveel mogelijk te bevorderen, dat geschikte Antillianen tot rechter worden benoemd. In de tussentijd verdient het echter aanbeveling dat aan de in dienst zijnde, niet in de Antillen geboren rechters de verplichting wordt opgelegd om zich de landstaal het Papiaments, meester te maken. Keer op keer is zowel bij de schriftelijke als bij de mondelinge gedachtenwisseling over begrotingsontwerpen dit onderwerp een punt van discussie geweest, doch de resultaten zijn tot nog toe steeds nihil geweest. Tevens werd in dit verband de wens uitgesproken, dat de in Nederland geboren rechters zich meer dan tot nu toe geschied is gaan inleven in de mentaliteit van de bevolking dezer eilanden.

De moord op Emmet Till

BEROEP OP DE MINISTER VAN JUSTITIE

SPRINGFIELD. — Gouverneur Stratton van Illinois heeft de minister van justitie, Brownell, Vrijdag verzocht om een onderzoek in de zaak-Emmett Till. Een dag eerder weigerde een jury te Greenwood, Mississippi, de blanken Milam en Bryant in staat van beschuldiging te stellen wegens de ontvoering van de 14-jarige Negerjongen. Stratton zei in zijn brief: „Emmett Till, een ingezetene van Illinois, is ontvoerd en op beestachtige wijze vermoord. Het schijnt thans, dat hun, die verantwoordelijk zijn voor deze tragische misdaad, geen recht zal worden gedaan".



Marilyn Monroe; slordig?

Shelley Winters ook?

Zijn de aantrekkelijke filmsterren slordig? Zien zij er in haar dure kleren minder net uit dan gewone huisvrouwen in hun uitverkoopjurken? Dat zegt althans Marguerite Piazza, de bekende opera-zangeres die de beroemde Metropolitian Opera verliet om wat kisten vol knaken te verdienen in een exclusieve nachtclub in Reno. Piazza staat genoteerd onder de tien best geklede vrouwen ter wereld. Zei Shelley Winters: Zelfs al zou mej. Piazza de hele dag bezig zijn zich op te maken, zal ze nimmer die belangstelling krijgen die mej. Monroe heeft, slordig of keurig gekleed......



Marguerite Piazza

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si Lorenzo a lamta di remata. Mainta trempan ora cu e a jega oficina e a bai cerca su jefe. Ja bo sa e a pone tur poseshi cu e por y e a camna drenta. E a crusa su pia y a pone su man ariba lesenaar di e jefe.

„Jefe, si bo no aumenta mi sueldo , mi ta kita for di trabao. Mi ta decidido caba."

E jefe cu tabata sinta ta scirbi no a hisa ni su cara pa e mira Lorenzo, pero e á sigi scirbi manera nada no ta pasando.

Lorenzo a cruza su man y a sigi den boz alto: „I si mi larga mi trabao, ken lo por bin na mi lugar?"

E ora e jefe a hisa su cabez y a contesta Lorenzo: „Si bo bai lo no tin ningun caminda liber...."

Lorenzo a spanta y a drei bai, bisando: „Si ta asina cos ta para, anto mihor mi keda.... sin aumento."

Lorenzo ta kens no of ta bobo?



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG | DINSDAG 15 NOVEMBER 1955 | No. 2382

Smokkelhandel tussen Curacao en Venezolaanse havens niet meer aanwezig

Antilliaanse overheidsmaatregelen zeer goed bedoeld, maar niet meer nodig

De Venezolaanse consul-generaal op Curacao, señor Régulo Fermín Bermúdez heeft tegenover een speciale correspondent van „El Universal" een verklaring afgelegd waarin hij bevestigde dat de smokkelhandel tussen „dit Antilliaanse eiland en de Venezolaanse havens nagenoeg onmogelijk is gemaakt. Dit is mede te danken", zo vervolgde hij, „aan de actieve actie en waakzaamheid op de zeeën en kusten door de zeestrijdkrachten van Venezuela, die een ferme klap gegeven hebben aan de commerciële en particuliere smokkelarij."

De consul vervolgde met te verklaren, dat een bewijs, dat deze beoindiging der commerciele smokwelhandel tot een minium was teruggebracht gelegen is in het feit, dat Venezuela gedurende de laatste twee jaren de invoer van sigaretten en whisky heeft verhoogd, terwijl de plaatselijke verkopen van deze producten op Curacao aanzienlijk zijn gedaald. Een ander aspect, zo zeide de consul general, is dat de individuele smokkelhandel, die werd gedreven door dan 300 personen uit verschillende delen in Venezuela, de kop werd ingedrukt door doeltreffende controle van de Venezolaanse douane, speciaal in La Guaira en Maiquetia, verder door het verhogen van de rechten.

Gevraagd naar de bekendgemaakte projecten van de Antilliaanse overheid om de smokkelhandel van Curacao uit te bestrijden, zeide de heer Bermudez: „de bedoeling is zeer goed en Venezuela stelt deze actie ten zeerste op prijs. De Venezolaanse autoriteiten zijn er echter van overtuigd dat de smokkelhandel tussen deze Antillen en Venezuela al niet meer aanwezig is" tot zover de consul in een interview met een speciale correspondent van „El Nacional."

Aruba Boekhandel geeft voorbeeld om na te volgen

ORANJESTAD.— Reeds meermalen heeft de Aruba Boekhandel speelgoed cadeau gedaan aan t.b. patientjes, die bedlegerig zijn en niet buiten kunnen spelen. Door een klein stukje speelgoed kon in deze jonge levens, die zo veel moeten missen, weer een sprankje vreugde gebracht worden.

Nu nadert het Kerstfeest weer, feestdagen, die in vele gezinnen met vreugde gevierd zullen worden. Men zal elkander cadeautjes geven, allerlei verrassingen bedenken, van voortreffelijk bereide maaltijden en lekkernijen genieten en naar een prachtig versierde Kerstboom kijken, die in een hoek van de kamer stil staat te schitteren. Bij dit alles zullen velen ongetwijfeld dankbaar zijn, dat zij het Kerstfeest, zo mooi kunnen vieren. Maar beseffen deze mensen in de momenten, dat zij bij de kerstgedachte stilstaan, óók, dat het Kerstfeest overeenkomstig de Christelijke gedachte zich niet slechts behoort te beperken tot de eigen kring? Dat er buiten de mooi bepleisterde en smaakvol versierde muren van hun huizen ook plaatsen zijn, waar weelde slechts een krantenwoord is, een gedachte even onbegrijpelijk als de theorieën van Einstein?

Een van die plekken waar de vreugde slechts zelden binnendringt is de kleine wereld van de t.b. patiënt. Zij missen zeer veel, vooral zij, die van een eenvoudig milieu deel uitmaken. Zoals reeds hierboven gezegd: een klein stukje speelgoed, een handje lekkers afgestaan door mensen, die begrepen hebben, dat de vreugde van Kerstmis overal niet alleen geestelijk; maar ook een beetje materieel behoort door te dringen, kan onze t.b. patiënten ogenblikken van vergetelheid bezorgen.

Zaken of particulieren, die iets voor de t.b. patiënten op Aruba te missen hebben, kunnen in contact treden met mevr. Kramer, Rondweg 63, tel 1937, of met zuster Lampe, Eagle no. 3, tel. 60.

PROT. KERKKOOR GAAT EEN KERSTCANTATE UITVOEREN

ORANJESTAD. — Van mevrouw Alida Lampe-Lampe, de dirigente van het Protestantse kerkkoor te Oranjesta vernamen wij, dat het koor op de 22e December in de kerk te Oranjestad een Kerstcantate zal gaan uitvoeren. De naam van de cantate is „The World's Redeemer". Deze cantate zal bestaan uit koor- en solozang, terwijl de organist Albert Kooiker voor de begeleiding zal zorgen. De voorstelling zalop 22 December om acht uur des avonds beginnen.

VOLKSUNIVERSITEIT HEEFT NOG ENKELE ATTRACTIES IN PETTO

ORANJESTAD. — Van het bestuur van de Volksuniversiteit, afd. Aruba, vernamen wij, dat de V.U. nog een aantal attractieve avonden op het programma heeft staan. Zo zal op Maandagavond 21 November het wereldberoemde ballonvaarderspaar, de heer en mevrouw Jan en Nini Boesman, in het Maria College vertellen van hun reisavonturen boven Nederland en Afrika. Daarbij zullen zij bovendien de bekroonde televisie-ballonfilm vertonen. Ook zal er die avond een prijsvraag zijn: „Wie stelt de meest originele ballonvraag". Deze avond wordt vast en zeker buitengewoon interessant.

Op het programma van de V.U. staat voorts nog een avond over kinderpsychologie, over beroepskeuze en over literaire onderwerpen. Ons kwam ter ore, dat b.v. Jan Greshof in persoon naar Aruba zal komen voor het houden van een lezing.

NIEUWE LEDEN IN L.S.P.-BESTUUR VRIJDAG J.L. GEINSTALLEERD

SAN NICOLAS. — De tien nieuwe leden in het bestuur van het Lago Sport Park zijn naar wij uit gezaghebbende bron vernamen Vrijdag j.l. geinstalleerd. Voorts werden tot voorzitter, resp. vice-voorzitter en secretaris gekozen de heren R. Martin, H. S. Figueira en Danian Tromp.

VERDRAG TER VOORKOMING VAN DUBBELE BELASTINGHEFFING 1 JAN. '55 INGEGAAN

ORANJESTAD. — Medegedeeld wordt, dat zijdens de Nederlandse Ambassade te Washington op heden werd bericht, dat de uitbreiding van het Nederlands-Amerikaans verdrag ter voorkoming van dubbele belastingheffing c.a. tot de Neerlandse Antillen een feit is geworden gerekend te zijn ingegaan 1 Januari 1955.

Bovenstand bericht werd ontvangen van de Minister-President E. Jonckheer.

Op vier December Sinterklaas in de Club Suriname

Algemene ledenvergadering op 25 November

SAN NICOLAS. — Naar wij vernamen zal het Sinterklaasfeest op 4 December a.s. in de Club Suriname te San Nicolas gevierd worden. Toegang daartoe zullen hebben de kinderen van één tot twaalf jaar, wier ouders lid van de club zijn.

De heer Joe d'Aguiar de hard werkende voorzitter van de Vereniging Suriname vertelde ons, dat hij met het Sinterklaasfeest op minstens 250 kinderen rekent.

De kans echter, dat dit aantal aanmerkelijk hoger zal komen te liggen achtte hij ook niet uitgesloten, gezien het enorme enthousiasme, dat zelfs, ja vooral de kinderen van de leden voor de club aan de dag leggen. Ter illustratie vertelde de heer d'Aguiar ons, dat er afgelopen Zondag weer ongeveer 300 kinderen de club en de speeltuin bezocht hebben. Dat echter de volwassen leden nauwelijks achter blijven blijkt aan de andere kant uit het feit, dat de verschillende drives, die Zondag in de club gehouden werden een bedrag van Fl. 400,— opgebracht hebben. Een prachtige som, die naar het weeshuis „Saron" in Suriname zal worden overgemaakt!

Voorts vernamen wij nog, dat de eerste Algemene Ledenvergadering van de Vereniging Suriname op Vrijdagavond 25 November des avonds om acht uur in de club gehouden zal worden. De punten 3 en 4 van de agenda: „mededelingen van het bestuur" en „rondvraag" zullen stellig aanleiding geven tot besprekingen en discussies, die voor ieder lid interessant genoeg zijn om mee te maken.

VERENIGING SURINAME SCHENKT Fls. 400,— AAN HET KINDERHUIS SARON

SAN NICOLAS. — De vereniging Suriname heeft een bedrag van fls. 400,— overgemaakt aan het kinderhuis Saron in Suriname. Dit bedrag werd verkregen door activiteiten in het clubgebouw over het afgelopen weekeinde.

Inderdaad een mooi succes, waarmede wij de Vereniging Suriname en het in nood verkerend kinderhuis geluk wensen.

Voor de zoveelste maal heeft de vereniging getoond niet alleen de belangen van haar leden te behartigen doch ook steeds bereid te zijn de in nood verkerende liefdadigheids en sociale instellingen te willen helpen.

Naar wij vernemen ligt het in de bedoeling van het bestuur de volgende maal het Doofstommen en Blinden instituut, waarin ook verschillende Antilliaanse kinderen zijn, een bedrag over te maken.

KAPEL VAN MARIA CONVENT VERANDERD IN EEN KOSTBAAR KLEINOOD

Na jaren van sparen elf gebrandschilderde ramen

ORANJESTAD.— Gisteren heeft de Moeder Vicaria van de zusters Dominicanessen ons rondgeleid in de kleine kapel achter het Maria Convent. Vroeger was deze kapel wel mooi, maar ook weer niet iets bijzonders: Een eenvoudig altaar, smaakvol schilderwerk en kale banken. Maar door de jaren heen werden er dikwijls door de Priorin of door de Moeder Vicaria giften ontvangen van dankbare mensen, die de zusters graag eens wilden belonen voor het vele, dat zij dag in dag uit voor anderen doen.

De Moeder Vicaria en Priorin zagen er beide weinig in om dit geld direct na ontvangst om te zetten in goedkope versierselen of andere zaken, die een kort leven beschoren zijn. Zij spaarden door de vele jaren, die verliepen heen, de giften, grote en kleine, op en naar mate het bedrag in grootte toenam kreeg ook het plan, dat zij met het geld hadden een vastere vorm. Totdat niet zo heel lang geleden het bedrag dermate was aangegroeid, dat het toereikend was om de gekoesterde wens in vervulling te doen gaan: gebrandschilderde ramen voor de kapel!

Toen werd contact opgenomen met de Harlemse glazenier Frans Balendonk, die in enkele maanden tijds de tijdens een verschijning de doornenwensen aangaande de ramen, zoals de zusters van het Maria Convent die hadden, omtoverde in een zachtglanzende, stemmige realiteit.

Elf ramen heeft Frans Balendonk gemaakt: zes grote en vijf kleine. De zes grote ramen stellen achtereenvolgens voor: de blijde boodschap van de engel aan Maria; de ontmoeting van Maria en Elisabeth; de geboorte van het Christuskind; de opdracht van het kindje Jezus in de tempel door zijn ouders met de oude Simeon; Jezus als knaap in de tempel in duscussie met de schriftgeleerden en Farizeeën en ten slotte de kruisgang van Christus naar Golgotha. En wanneer men zijn blikken in de rondte langs de prachtige ramen met hun warme kleuren heeft laten gaan blijft de blik ten slotte als vanzelf rusten op het grote kruis op het altaar, het sluitstuk van de levensbeschrijving, die door de schilderijen gegeven wordt.

De twee ronde ramen, bij de ingang, aan weerkanten tegen de muur, stellen aan de ene kant de H. Catharina, de patrones van de congregatie van zusters Dominicanessen uit Voorschoten, voor op het moment, dat zij kroon verkiest boven de gouden kroon, en aan de andere kant de H. Dominicus, de stichter van de orde, toen hij van de apostelen Petrus en Paulus de opdracht ontving om het Evangelie te gaan verkondigen. Drie andere lange spitse ramen stellen ten slotte de H. Catharina, de H. Dominicus met in het midden de H. Maagd voor.

De kostbare ramen, zijn gemonteerd door de heer T. Alkema van de Bouwmaatschappij Aruba, die ook de beschildering van het kapelinterieur vroeger verzorgd heeft. Toen de ramen reeds op Aruba aangekomen waren hebben de Moeder Vicaria en de Priorin beiden hun ongeduld nog weken kunnen bedwingen, totdat de heer Alkema van Sint Maarten, waarhij aan het Little Bay Hotel werkte, was teruggekeerd. Want alléén hij mocht, naar de Moeder Vicaria ons mededeelde, de ramen inzetten. „Hem vertrouwde ik het werk het beste toe", aldus de Moeder Vicaria. De montage, waaraan nu reeds anderhalve week gewerkt, wordt is nu bijna voltooid.

Elf prachtige ramen herschiepen een sobere kapel tot een van de mooiste en rustigste plekjes op Aruba!



Een van de twee kleine ronde gebrandschilderde ramen, die in de kapel van het Marina Convent aangebracht zijn. Dit raam maakt deel uit van een serie van elf. Dit raam stelt de verschijning voor aan de H. Catharina, die mocht kiezen tussen een doornenkroon en een gouden kroon. Wij zien haar de doornenkroon dragen, terwijl de gouden kroon door de engel links boven ten hemel gevoerd wordt.

foto Bonke.

Cactussen uit Botanische tuin van Tempe in Wilhelminapark

ORANJESTAD.— Men zal zich herinneren, dat in de plaatselijke Rotary Club een speciaal comité is gevormd, dat op zich heeft genomen om in samenwerking met Rotary Clubs in andere gebieden exotische cactussen te verzamelen voor het Wilhelmina Park. De eerste zending, afkomstig uit Puerto Rico, heeft inmiddels reeds een plaatsje gevonden in de rotstuin, die achter het monument is aangelegd.

Een tweede zending, in dit geval voorbereid door de Rotary Club in Phoenix, Arizona, is onderweg naar Aruba.

Deze partij, die als postpakket wordt verzonden is afkomstig uit de Botanische Tuin in Tempe, Arizona, welks directie van de Arubaanse wens door de Rotarians van Phoenix op de hoogte werd gesteld. Deze partij bestaat uit twee gedeelten, waarvan het eerste deel een dezer dagen door de heer W. L. Ewart, die tesamen met de heren O. S. Mingus en dr. C. F. van Mervennée het Cactussen Comité van de Rotary Club uitmaakt, ontvangen zal worden.

Het leuke is, dat de directeur van de Botanische Tuin in Tempe als enige voorwaarde heeft gesteld dat Aruba als tegenprestatie een kleine collectie van de hier voorkomende cactussen terugzendt.

ROUTE VAN „SOUTHERN CROSS" GEWIJZIGD

ORANJESTAD. — Gisteren verscheen de „Southern Cross" van de P. & O. Steamship Co., waarvan S.E. L. Maduro & Sons (Aruba) Ltd. het agentschap heeft, eerder dan verwacht was in de haven van Oranjestad. Reden hiervan was het feit, dat het vaarplan van dit touristenschip enigszins gewijzigd is. Was de route van het schip op de eerste reis Miami — La Guaira — Curacao — Aruba — Santa Martha — Miami, nu is die voorlopig veranderd in Miami — Aruba — La Guaira — Curacao — Santa Martha — Miami.

Hoewel het aantal passagiers nog steeds niet groot is, kan het aantal van 37, dat zich gisteren aan boord bevond toch een vooruitgang genoemd worden met de eerste keer, toen het schip het anker in de haven van Oranjestad liet vallen en het aantal 24 bedroeg.

Wat de verwachting voor de toekomst betreft vernamen wij op het kantoor van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) Ltd., dat de hoeveelheid vracht reeds bij de volgende reis van het schip naar alle waarschijnlijkheid aanmerkelijk groter zal zijn. Bovendien zou volgens berichten het schip voor de maand December reeds behoorlijk bezet zijn.

De „Southern Cross", die gisteren bij het aanbreken van de dageraad binnenliep vertrok weer om drie uur 's middags.

BISSCHOP OM GEZONDHEIDSREDENEN VERHINDERD NAAR ARUBA TE KOMEN

ORANJESTAD. — Pastoor J. Burgemeester uit Oranjestad, heeft einde vorige week een boodschap van Z.H. Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, bisschop van de Nederlandse Antillen, waarin de bisschop tot zijn spijt mededeelde dit jaar om gezondheidsredenen verhinderd te zijn persoonlijk voor het toedienen van het H. Vormsel naar Aruba te komen. De lijfarts van de bisschop had hem afgeraden deze tocht te gaan maken. In plaats van de bisschop zal nu de Pater Vicaris L. van Rooy de 19e November op Aruba arriveren.

De 28e d.a.v. zal hij weer vertrekken. In verband hiermede is alleen de datum van het „vormen" in Savaneta veranderd van 16 in 22 November.

TELEURGESTELDE WEST-INDIERS VONDEN GEEN WERK IN ENGELAND

PLYMOUTH. — Ruim duizend Westindiers die Zondag te Plymouth aankwamen om in Engeland hun geluk te beproeven, werden opgewacht door 70 ontgoochelde migranten, die naar huis terugkeerden. De teleurgestelde migranten zonden naar West-Indie terugkeren aan boord van hetzelfde schip, dat de 1.040 nieuwe gelukzoekers meebracht. De terugkerende Westindiers schreven hun mislukking in Engeland toe aan het klimaat, het woningtekort, de hoge huren, het rassenonderscheid in hun werk en de hoge kosten van levensonderhoud.

VERSLAG ANTILLIAANSE STAND OP DE E-55

CURACAO IS GEEN EILANDJE BIJ SURINAME

Met de „Oranjestad" wordt naar Willemstad gebracht het dagboek van de Antilliaanse stand op de E-55, de grote energietentoonstelling die in Rotterdam millioenen bezoekers heeft getrokken.

Hoewel de Antilliaanse stand in een uithoek van het terrein lag was de belangstelling, zo heeft de leider der studentengroep, die voor de stand zorgdroeg, de heer Rudi Dennert in een luchtpostverslag aan de minister van Economische Zaken geschreven, was de belangstelling toch bizonder intens. Meer dan 20 scholen hebben b.v. de stand bezocht. Het aantal personen dat in totaal de stand heeft bezocht is nog niet opgegeven. Uit de belangstellende vragen bleek dat bij de gemiddelde bezoeker de kennis van de Antillen bizonder laag was. Men meende dat Curacao een eilandje in de buurt van Suriname was.

Aan de hand van de ervaringen zal het voorlichtings departement dat de gevolmachtigde minister onder zijn beheer heeft, straks te werk gaan. Men weet nu ongeveer welke voorlichting over de Antillen gegeven moet worden.

ISRAEL WIL OVEREENKOMST SLUITEN

JERUZALEM. — Israel is bereid met Egypte en Syrie een overeenkomst te sluiten voor de uitwisseling van gevangenen, aldus is gisteren meegedeeld door een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken. Israel houdt tachtig Egyptenaren vast in een kamp ergens in het binnenland. Israel houdt volgens de Israeliers twee Israelische politiemannen vast en een soldaat. In Syrie zitten al een jaar lang vier Israelische soldaten vast.

Gedeputeerde Croes met naast hem de heer Simon Croes van Mahuma voor de juist in de aarde gezette ananasplantjes. Verder zijn nog op de foto zichtbaar gedeputeerde O. Henriquez, de heer E. Calcaño, N. Piña van Curacao en mej. V. Croes.

Foto Bonke.

Verenigde Staten zijn gekant tegen nieuwe conferentie van Grote Vier

BINNENLANDSE OVERWEGINGEN PLEITEN TEGEN HEROPENING

GENEVE.— Gisteren is te Genève van welingelichte zijde vernomen, dat de Verenigde Staten gekant zijn tegen een nieuwe bijeenkomst van de ministers van buitenlandse zaken der Grote Vier in het voorjaar of de zomer van 1956. Aanvankelijk was gemeld, dat de Westerse drie wel voor dergelijke beraadslagingen voelden in de hoop over Duitsland dichter bij elkaar te komen.

Doch het falen om in de afgelopen drie weken de standpunten van het Westen en van Rusland bij elkaar te brengen, heeft ertoe geleid, dat de Verenigde Staten hun mening herzagen. De besprekingen leverden niets op, dat een hervatting rechtvaardigt, aldus Dulles. In Amerikaanse kringen is men bovendien van oordeel, dat belangrijke binnenlandse Amerikaanse overwegingen pleiten tegen heropening van de besprekingen met de Russen. De Verenigde Staten zijn dan midden in de campagne voor de presidentsverkiezingen.

ENGELAND HEEFT GEEN BEZWAAR

NEW YORK.: — Groot Brittannie heeft te kennen gegeven, dat 't bereid is in te stemmen met de toelating van alle 18 adspirant-leden tot de Verenigde Naties, zelfs hoewel sommige ervan niet helemaal daarvoor in aanmerking komen. Engeland zou volgens een bekendmaking van de Britse delegatie zelfs bereid zijn zich neer te leggen tot de toelating van Buiten-Mongolie. Gisteren kondigde de Amerikaanse hoofdgedelegeerde Cabot Lodge aan, dat de Verenigde Staten de candidatuur van 13 landen zouden steunen en zich inzake vier communistische staten van stemming onthouden. Cabot Lodge sloot Buiten-Mongolie echter van toelating uit, omdat dit land niet aan de voorwaarden voor het lidmaatschap der V.N. zou voldoen.

BRITSE KOOPVAARDIJVLOOT VOELT CONCURRENTIE

LONDEN. — De voorzitter van de Court Shipping Line heeft gewaarschuwd tegen de dreiging van buitenlandse concurrentie voor de Britse koopvaardijvloot. In de komende jaren zal een geleidelijke en steeds sterker wordende achteruitgang der Britse koopvaardijvloot en een verplaatsing van een aanzienlijk deel van het vervoer naar koopvaardijvloten van andere landen niet uitblijven. Vooral de concurrentie van talrijke schepen, ingeschreven onder de vlag van Liberia en Panama, doet zich gevoelen.

EXPORTMOGELIJKHEDEN NAAR HET CARAIBISCH GEBIED

De federatie voor de Nederlandse export, gevestigd in het groothandelsgebouw te Rotterdam, zal op 22 November een bijeenkomst beleggen, die geheel gewijd zal zijn aan de handel met het Caribisch gebied. Sprekers zullen zijn drs. A. Jonkers, raadadviseur in algemene dienst en chef van de directie Suriname en de Nederlandse Antillen van het ministerie van overzeese Rijksdelen, alsmede de heer G.A. Jonkers, die als handelscommissaris gedurende vijf jaren op de Caribische markten de Nederlandse belangen behartigde en die zal spreken over „De exportmogelijkheden naar het Caraibische gebied".

DIM WON VAN SITHOC

WILLEMSTAD.—

Gisteravond heeft het Colombiaanse elftal uit Medellin(DIM) in een zeer sportieve wedstrijd een versterkt Sithoc elftal met 4—1 naar huis gezonden. Er was niet veel publiek (het had geregend) en het spel toonde buitendien een eenzijdig karakter: de gasten waren verre in de meerderheid. In de Curacaose voorhoede zat weinig verband.

In de 8ste minuut scoorde Arango. Ook in de 15de en 20ste minuut scoorde deze speler, daarmee de hattrick verrichtende. Het spel van Moreno was ook dit keer weer een lust om te zien. De aanvallen werden prachtig opgebouwd. Via een penalty (onheuse aanval in het strafschopgebied) scoorde Hoek het eerste doelpunt voor Sithoc.

Vijf minuten voor de rust wist de invallende linksbinnen van DIM in een solo run Hatot voor de 4de maal te verschalken. Met deze stand ging de rust in.

Na de rust bleef DIM in de meerderheid maar wisten deze niet in nog meer doelpunten om te zetten. In deze tweede helft kreeg Sithoc wel enige kansen maar gebruikte ze niet. Het einde van deze weinig spannende wedstrijd kwam met 4—1.

Ford's aandelen emissie zal vlot verlopen, menen deskundigen

EEN REDEN: AANDEELHOUDERS BEVORDEREN VERKOOP VAN NIEUWE PRODUCTEN

NEW YORK.— De erfgenamen van Henry Ford hebben, zoals gemeld, besloten afstand te doen van de controle over de 52 jaar oude Ford Motor Company, om het mogelijk te maken, dat de aandelen aan het publiek worden aangeboden, zo deelde de Ford Foundation mede. Henry Ford, de kleinzoon van de oprichter, en leden van de Ford familie zullen 60 procent van hun stemrechten overdragen op nieuwe gewone aandelen.

De president van de Ford Foundation, H. Rowan Gaither, deelde mede, dat de Ford maatschappij geherkapitaliseerd zal worden en dat er 3 nieuwe aandeelsoorten zullen komen. Na de aandelensplitsingen zal de maatschappij in totaal 53.461.470 gewone aandelen hebben. Het juiste tijdstip en de voorwaarden van de aandelenemissie van Ford zijn nog niet bekend, maar er bestaat weinig twijfel aan, of de uitgifte zal vlot worden opgenomen.

De drie nieuwe soorten gewone aandelen zullen gelijke rechten hebben ten aanzien van inkomen en activa, maar de stemrechten zullen uiteenlopen.

De op het ogenblik uitstaande 3.322.395 niet stemgerechtigde aandelen zullen in de verhouding van 15 op 1 gesplitst worden. De uitstaande 172.645 stemgerechtigde B-aandelen, die alle in het bezit zijn van leden der Ford familie, zullen gesplitst worden in de verhouding 21 op 1.

De Ford Foundation bezit op het ogenblik 3.089.908 niet-stemhebbende A-aandelen. Naast de B-aandelen bezitten de leden der Ford familie 190.347 A-aandelen en 108 vooraanstaande personeelsleden van de maatschappij bezitten 42.140 aandelen. Deze arbeiders hebben opties, om in de komende drie jaren in termijnen nog ongeveer 101.000 aandelen te kopen.

Volgens het reorganisatieplan zullen voor elk A-aandeel 15 nieuwe aandelen worden verstrekt. De Ford Foundation, welke bij testamentaire beschikking van wijlen Henry Ford 3.089.908 aandelen verkreeg, zal haar aandelenaantal vervijftienvoudigd zien. Het zullen nieuwe niet-stemhebbende A-aandelen worden. Wanneer van deze aandelen aan het publiek aangeboden zullen worden, zullen zij omgewisseld worden in nieuwe stemgerechtigde gewone aandelen. De A-aandelen van de Ford familie en haar belangen zullen nieuwe stemhebbende B-aandelen worden. Na de herclassificatie zullen er dus 53.461.470 aandelen in de Ford Motor Company zijn.

De Ford Foundation deelde mede, dat zij voornemens is in het begin van het volgende jaar ongeveer 15 procent van haar aandelenbezit aan het publiek aan te bieden.

De voornaamste reden, waarom de Ford Motor Company niet langer een particuliere maatschappij blijft, is dat de Ford Foudation, een grote philantropische instelling, haar beleggingen wenst te spreiden. De Foundation bezit 88 procent van de Ford aandelen met een boekwaarde van ongeveer 417 millioen doliar.

Een andere stimulerende reden voor het overdragen der aandelen aan het publiek is, dat niemand de verkoop van nieuwe producten enthousiaster bevordert dan een aandelhouder. Vermoedelijk zal de Ford maatschappij bij haar concurrentiestrijd met de General Motors met dit laatste wel rekening gehouden hebben.

EEN VOORTEKEN VAN HERENIGING

BERLIJN. — In een gemeenschappelijke bijeenkomst van de Olympische comites van Oost- en West Duitsland is besloten een „gemeenschappelijke ploeg naar de Winterspelen te Cortina en de Zomerspelen te Melbourne af te vaardigen". e leden zullen gekozen worden op grond van hun prestaties. De leden van de ploeg zullen een zwart-rood-gouden embleem dragen op hun kleding, aangezien dit de kleuren zijn die Oost en West Duitsland gemeen hebben.

De ploeg voor de Winterspelen zal 68 leden omvatten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 15 November
BIOSCOPEN
De Veer: 8.30 p.m.: The Quiet man
Rialto: 8.00 p.m.: Tumbleweed
Principal: 8.00 p.m.: Track of the cat
Aurora: 7.30 p.m.: Lilli Marlene
Savaneta: 7.30 p.m.: Duel in the jungle
APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.30 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Muzikale Varietè
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „nU Amor Frente al Desti...
19.45 Programma van „Savaneta" platen
20.00 Nieuks in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.15 Programma van Mario S. Arends N...
21.30 Populaire Amerikaanse Muziek
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. ... zing Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.. 17.30 uur; Zaterdags des morgens v.. 9 - 12 uur; en des middags van 14.. 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van .. 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van .. - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9...
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag ... en Zaterdag 14.00.
Bolivie: Maandag 14.00 en Zaterdag 14...
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 ... 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 ... Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag ... en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 ... Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag ... en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 ... Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16... en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 ... Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15...
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16... Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14...
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10... Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16...
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15...
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14...
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15... en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 ... Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15... Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15... Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 ...

Houtsnede bekroond met duizend gulden

Het Prins-Bernhard-Fonds heeft een prijsvraag uitgeschreven voor kunstwerken (schilderijen, grafiek en beeldhouwwerken), die betrekking hebben op sportmotieven. Vier en vijftig inzendingen konden worden bekroond. Met de „duizend-gulden-prijs" is de Amsterdamse kunstenaar F. Lensvelt bekroond, voor zijn houtsnede „wielrijders". Op de foto een afbeelding van het bekroonde kunstwerk.



Esaki ta e formidable equipo profesional campeon di Colombia DIM.

PAGINA TRES

Jose Manuel Moreno a guia 12 club na campeonato caba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Awor cu Deportivo Independiente Medellin a bira campeon di Colombia bao direccion di e mundialmente conoci Jose Manuel Moreno, e equipo aki ta di diezdos cu a obtene un campeonato, gracias na e excelente metodo di practica di e magnifico hungador aki. E resultadonan aki ta proba cu Moreno su fama ta merecidamente gana.

Clubnan cu a obtene nan titulo bao direccion di e argentino Moreno ta: River Plate di Buenos Aires nada menos cu 5 biaha e campeonato di Argentina; uno na Chile; uno na Mexico; tres biaha na Paraguay; un biaha e equipo Argentino cu a conquista campeonato di Sur America y awor DIM. E resultadonan aki ta duna un bon idea di e habilidad y sabiduria di e hungador aki, e mihor cu Argentina a produci! Ultimamente contra di equiponan estranjero DIM a obtene e siguiente resultadonan:

23 di Januari: DIM vs Wacker (Famoso number dos di Austria): 2—0
13 di Februari. DIM vs Danubio (Famoso number tres di Uruguay): 2—1
3 di April: DIM vs Danubio: 1—1
20 di Juni: DIM vs Sao Paulo (Campeon di Brazil): 1—1.

Aki nos ta publica algun detaille di e mas importante hungadornan.

JOSE MANUEL MORENO: Gran organisado, coach y rechtsbinnen di e equipo Aunque Moreno su wega actualmente no por worde compara cu esun di algun anja pasa (Moreno tin 42 anja; despues di Stanley Matthews kende tin mas o menos 45, e ta esun di mas edad den mundo), e fanaticonan por nota facilmente cu ta un maestro tin ariba tereno. E ta e alma di e equipo y ta guia su club cu asina bon precision cu ta imposibel pa keda sin admira e formidable hungador aki. Semper e ta pasa e bala pa e hungador cu ta den mihor posicion pa anota y masja poco biaha ta pasa cu su pase tabata en vano. Ademas di un tempo tabata considera como e mihor hungador di mundo, ainda e ta conserva e titulo di Caballero den tereno, pasobra su deportividad ta mes grandi cu su habilidad.

EFRAIN „CAIMAN" SANCHEZ: E keeper colombiano aki ta e mihor actualmente di su pais y a hunga den tur e weganan di e campeonato. Indudablemente e ta den e mihor periodo di su carrera futbolistica. E ta den excelente condicion fisica y su elasticidad ta asombroso. Su confianza propia y magnifico situamento ta e factornan cu semper a duna resultado durante e campeonato y cu prensa semper ta papia of scirbi favorablemente di dje.

LAURO RODRIGUEZ: Uruguayano di nacionalidad e back aki ta uno mas di e excelente hungadornan di e club campeon di Colombia. E la worde considera como e mihor back di e ultimo campeonato y aunke cu durante algun partido e no tabata den condicion fisica cu a permitie hunga manera debe ser, toch semper e tabata firme manera un baranca. Tur e atakenan di su contrarionan tabata kibra of na su pia of na su cabez. Durante henter e campeonato, na unda cu e la hunga semper e tabata un gran atraccion pa e publico. LIDORIO SORIA: E Argentino aki ta forma hunto cu Lauro Rodriguez un combinacion di back cu ta worde considera como un muralla impenetrable. Su confianza propia ta un di su bon cualidadnan. E combinacion aki di backs justamente ta worde temi masja pa nan contrarionan. Soria a proba durante e campeonato na Colombia cu no ta por nada e tabata back di e equipo campeon di Argentina River Plate. FRANCISCO PACHECO: Esaki tabata e estrella colombiano durante henter e campeonato. E no a falta ningun partido y semper bai su sistema tabata ariba e mes un bon nivel. Su bon shot y su excelente passing a haciele un di e mihor hungadornan di Colombia. Ni un biaha durante e campeonato e reporternan por a scirbi: „Pacheco su hugada tabata malo". PERDO RETAMOSO: E hungador argentino aki merece completamente e nombramento cu e la hanja di „e mihor centerhalf di e campeonato". Su magnifico pasenan semper a worde aplaudi pa e publico. Su control di bala tanto cu pia como cu cabez ta asombroso. Tambe e ta un di e hungadornan di mas popular na Colombia.

LORENZO CALONGA: E hungador paraguayano aki ta uno di e hungadornan clave di su equipo. Den e promer weganan di e campeonato su companjeronan no tabata comprendele bon, pero gradualmente e la sabi di ocupa un posicion den e equipo cu actualmente e club no por falte. E ta traha duro durante e 90 minuutnan di cada partido. Tambe e la anota un gran cantidad di goal pa DIM yudando su equipo conquista e promer puesto. ORLANDO LARRAZ: Excelente rechtsbuiten argentino. E tin un caracteristico dribbling masja rapido y constantemente e ta pone su companjeronan na trabao den center.

Poseedor di un shot peligroso y tambe uno di esunnan di mas popular entre e fanaticonan di DIM. FELIPE MARINO: Uno di e hungadornan na kende DIM debe hopi pa e campeonato obteni. Hopi partido dificil a worde „gana" door di Marino, gracias na su excelente vista cu e tin ariba e wega. Durante e campeonato e la anota varios goal cu a worde considera trabao di maestro. E ta un hungador masja practico y su companjeronan ta haci bon uso di su habilidad. Marino a anota mas tanto goal durante e campeonato. Un total di 25! CARLOS ARANGO: E hungador colombiano aki tabata tin algun partido asina formidablemente hunga cu generalmente e tabata worde considera como e mihor hungador ariba tereno. Cualkier chens chikito cu e hanja definitamente por worde yama goal. E ta uno di e mihor hungadornan colombiano profesional. ANTONIO SACCO: Otro hungador argentino cu a yuda guia DIM pa e promer puesto. Como consecuencia di esaki e directiva di DIM ta masja orgulloso di ta posee e hungador aki cu tabata forma parti anteriormente di e famoso River Plate. Sacco a anota un goal durante e campeonato cu jamas e fanaticonan cu a presencia e magnifico jugada aki por lubida. E goal aki a worde anota durante e partido contra di Nacional cu a termina den segundo luga di e campeonato. RENE SEGHINI: E diminuto hungador argentino aki tin un asombroso sistema di dribbling cu tin biaha ta espectacular. Asina publico cuminza ta grita bo por ta sigur cu ta Seghini ta haciendo uno di su pasenan cu a haciele famoso. Tambe ta forma parti di e club e siguiente hungadornan, tur colombiano: Valero de la Tour, Alfonso Villegas, Alfonso Nino, Fernando Sierra, Chema Mendez y Canino Caicedo. Esakinan ta invallers cu den tur momento por sustitui nan companjeronan den caso di maleza of lesion. Como cu na Colombia futbol ainda no a alcanza e nivel halto manera na Argentina, Brasil of Uruguay, pero como cu e deporte aki ta ocupa e promer luga den e vida deportiva di Colombia, e diferente clubnan a inverti suma grandi di placa pa contrata e estrellanan di e paisnan menciona. Un di e clubnan cu mas a percura pa sigura cu e futbol ta keda e deporte cu ta manda indudablemente ta DIM gastando sumanan masja grandi pa obtene hungadornan di renombre. No ta mucho tempo cu DIM a worde funda, pero toch nan a logra di establece un reputacion mas grandi cu esun di e conocido „Millonarios" di Bogota, loke unicamente ta debi na e estrellanan manera Moreno. Soria, Retamoso, Seghini y otros cu anteriormente tabata forma parti di e famoso clubnan argentino River Plate, Boca Juniors, etc. Awe DIM ta ocupa un puesto di honor den e posicion di e clubnan latino americano di promer categoria, mientras cu su fama ta sigi aumenta door di e encuentronan internacional y tambe door di e victorianan cu nan ta obtene. E promer serie internacional cu nan a tuma parti aden tabata meimei di anja pasa na Lima, caminda DIM a derrota tur su contrarionan, incluyendo e campeon peruano Alianza cu ta considera como e mihor equipo representante di Peru. Na fin di anja pasa DIM a haci un jira den Centro-America y Antillas, hungando diezun wega, di cual nan a gana nueve, perde uno y empata uno. Durante e jira aki nan a enfrenta e famoso club austriaco „Wacker" tres biaha, ganando Wacker den tur e tres encuentronan.

Esaki ta algun detalles di e famoso club profesional campeon di Colombia Deportivo Independiente Medellin cu lo enfrenta nos muchanan diaHuebs anochi den Wilhelminastadion. Nos oncena nacional cu ta den bon forma actualmente lo no tin un trabao facil contra di e equipo colombiano, pero manera semper nos ta sigur cu nos muchanan lo lucha cu alma y cuerpo pa tene nomber di nos isla ariba.

CUMPLEANJOS

Mashar pabien nos ta jama senjorita Maria Luisa Farro, kende a cumpli ajera 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su amiganan Goita, y Filomena y di su amigonan Icho, Nel y Erichi.

Hunto cu su esposa y su jui Eleanora nos ta feliciteer Ewin Croes, kende ta cumpli awe 25 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

DIAMANTE NEGRO A BINI DI ACUERDO

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Segun un cablegrama cu directiva di Aruba Boxing Association a ricibi di e pugilista curazolenjo Diamante Negro esaki a dicidi di cumpli cu su contract. Esaki ta nifica cu dia 10 di December lo tin un candeloso encuentro entre Diamante y Sugar Boy Nando pa e faha peso mediano di Antillas Holandesas. Aparentemente e carta cu Aruba Boxing Commission a dirigi na e corajudo pugilista curazolenjo a yuda pa Diamante cambia di opinion y declara cu e lo bin bringa pa e faha antillano. Nos ta spera cu lo no bini ningun contratiempo mas pa e tan spera pelea aki por tuma luga.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

A G E N D A
Diamars 15 November
CINE

De Veer: 8.30 p.m. „The Quiet man"
Rialto: 8.00 p.m.: Tumbleweed
Principal 8.00 p.m.: Track of the cat
Aurora: 7.30 p.m.: Lilli Marlene
Savaneta: 7.30 p.m.: Duel in the jungle

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela El Gato
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Variedad Musical
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa di discos „Savaneta"
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.15 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.30 Musica Popular Americano
22.00 Musica Clasica
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Opperettemuziek
10.00 Sluiting

OBISPO TA STROBA DI BINI ARUBA PA MOTIBO DI SU SALUD

ORANJESTAD. — Pastoor J. Burgemeester di Oranjestad, a hanja na fin di siman pasa un respondi di S.S. Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, obispo di Antillias Hulandes, den cual obispo ta bisa cu ta duele cu pa motibo di su salud e ta stroba pa bini Aruba pa bin duna Confermacion. Su dokter a desconseje di haci e viaja aki. Na lugar di obispo lo bini awor Pater Vicario L. van Rooy dia 19 di November. Dia 28 di November e lo bai back atrobe. En conecion cu esaki lo tin confermacion na Savaneta dia 22 di November na lugar di dia 16.

NINI Y JAN BOESMAN E VIAJADORNAN DEN BALLON CONOCI PA HENTER MUNDO NA MARIA COLLEGE

ORANJESTAD. — Dialuna anochi dia 21 November lo tin un programa mashar interesante pa e miembronan di Volksuniversiteit na Maria College (Kloosterweg, hoek van Leeuwenhoekstraat). Nini y Jan Boesman, e viajadornan den ballon, conoci pa henter mundu, lo conta di nan viaje ariba Hulanda y Africa. Tambe nan lo hunga e pelicula corona di ballon y lo tin un prijsvraag: „Kende ta pone mas pregunta original tocante di ballon?" Tur dos e papiadonan tin hopi cos pa jena un anochi agradable.









Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi por medio di esaki na senjor Juan Croes y senjorita Muller, kendenan a cuminsa nan bida matrimonial dia 19 di October.

[redacted] (foto Bonke)

(foto Bonke) Na Montaña 6 A ta biba e simpatica pareja aki cu ta senjor D. Leest y senjorita L. de Cuba, kende nan a casa dia 27 di October. Nos mas sinceros felicitaciones.

[redacted] (foto Bonke)

Senjor Marco Maduro y senjorita Ermonia Dabian cu ta biba awor na Rooi Bosal 33, a casa dia 26 di October. Nos ta jama nan mashar pabien y ta desea nan tur cos bon den nan futuro bida.

Esaki ta e pareja Tromp kendenan a casa dia 20 di October. Nos ta dirigi na e pareja aki nos mas sinceros deseos.

[redacted] (foto Bonke)

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 21

„No ta solamente su cara bunita a haci influencia riba mi", prins Dantarini a responde. En realidad belleza ta un poder, pero no ta solamente su belleza a haci influencia riba mi. E asunto ta, cu m'a ripara den dje un bon mucha, pero cu falta di caracter i como e tabata malcria semper door di su placa i falta di educacion, m'a pensa den mi mes cu e contraste entre ami cun'é lo tabata un cos bunita i e mézcla aqui di dos opinion contrario i dos diferente nacionalidad lo queda masha bunita ora cu tur e dosnan aqui por a bira uno den e mes intencion. I como e mucha muhé tabatin su mal manera, m'a cuminza ta hecha cun'é cu mi bon manera i cu alegria mi a ripara com fácil i rapidamente e bon manera ta ganando tereno riba e malo".

propio respet afó, contal cu e por consegui un título".

„Lo mi yud'é mantené su respet propio".

„Bo ta desespera", e princesa a quecha.

„Mi no ta mira e asunto dje manera ai mama. Ta parce mi cu bo ta lubida cu nos tin un dicho di famia".

„Aparentemente abo lo a lubida esai. Bo mes n' bisa cu l'é ordena bo na casa cun'é? I ta unda abo lo yega cu bo dicho di famia cu ta resona: „Nos ta ser obedeci"?

„Mi n' ta lubida. Ta hustamente e dicho aqui lo haci bon servicio."

„I mi ta suponé cu lo bo a descu-Bueno na principio pa e mucha muhé aqui!"

„Ta claro cu na principio mi mester a bisa algo. Pasobra no ta mi custumber di camna cu mi sintimentonan riba mi frenta of na mi punta di lenga. Tampoco mi no quier a bisa Bueno cu mi ta bai bira un guia cu ta ser paga pa manda riba mi maes-

„Mi ta quere cu bo ta equivoca bo, mi pober yiu." e mama tabata jora na silencio. „B'a larga su bunita wowonan impresiona bo i su cabeinan abundante i bunita manera un diosa influencia bo, pasobra loque ta su mes persona, e ta indiferente manera ijs i e ta cruel manera sepulcro".

„E no ta indiferente, mama. Tin algo humano profundamente scondi den su natural cu cualquier dia lo sali sea na malo of na bon. I si acaso mes e ta cruel, anto lo ta un crueldad di muchachada, cu a bini pa motibo cu el a crece un mucha danja pa via di su fortunanan. Mi tambe por ta cruel: i tin bez mi mes ta goza tambe di ta cruel".

„Lo bo ta cruel contra bo mes si bo larga e mucha bunita ai influencia bo", e mama a avis'é, quitando su brazanan foi garra di su yiu i tabata busca un lenso. Lihé e prins mes a duna su mama su lenso i a yudé seca su wowonan.

„Bueno — anto lo mi ser cruel pa cu mi mes", el a bisa. „Pero no pasobra m'a ser conquista, pero pa via dje lucha pa por conquista".

„Lucha.... si, e palabra ai ta bon pronuncia", e princesa a bisa.

„Lucha no ta malo pa un homber", Pietro a bisa sonriendo. „Ai mama, trata pa mi cara di no crea rencor den bo curazon pa e pober mucha aqui. Envéz di esai mehor bo tene un poco compasión cun'é".

„Mi tin compasion cu bo! Mi amiga a skirbi mi cu miss Grant a bai pisca un duque na Inglaterra i un marqués na Francia. E ta tira su tra. I mi a poné mi foi promé bista cu m'a mira e mucha malcria i encantadora aqui. na dreché na e manera cu mi ta desea".

„I mi ta suponé cu lo bo a descubri di mas den dje".

„Ainda no asina tanto, pero esai lo mester bini ainda".

„Ainda mas tanto maneranan di malcrianza. Mi ta suponé cu lo bo no contra mucho felicidad den bo bida na lado di e mucha muhé ai."

„Si acaso mi quier logra felicidad, anto lo mi lucha pa mi hanjé, pasobra nada cu bo hanja sin lucha bo no tin balor di dje", e prins a reconoce.

„Lunch ta cla, shonnan", e criar bieu a grita

„Lunch", e princea a quecha. „Por ta posible cu nos lo por come ainda...."

„Mi tin hamber manera un lobo", Pietro a responde.

Capitulo XV

Nina tabata den un humor asina indigna cu si el a hanja su guia retira e momento ai, lo e por a asesin'é.

E milionaria a ranca drenta e salon na Danieli i a conta pober Mol quico a pas'é. Cu poco palabra el a splica Mol cu el a termina su relacionnan cu e prins. Esaqui a insulté. El a bis'é cu pa su parti e por bien bai na..... Enfin. Esaqui lo nan no mira mas.

Pober Mol a comprende unbez quico su pam tabata exigi di dje. I aunque cu e no tabatin suco riba e pam aqui cu e tabata gana, sinembargo e no por a permiti su mes e riesgo aqui di tira e pam solamente 'i smeer cu manteca asina lihé afó tampoco. I manera Nina tabata ai, e no tabata risca di defende Dantarini. E por a quere masha bon cu Nina lo a manda e prins aqui un camina cu e no por a bai cu pia, no obstante cu ta masha tempo cu Nina no a expresa sorto di palabranan asina. Pero tabata increible p'e acepta cu un persona asina fini i educa manera e prins por a insulta un mucha muhé, anto estando su maestra.

Pa prudencia tur loque Mol por a bisa t'esaqui: „Pa bisa berdad, ta duel mi cu mester a sosede asina. Tur loque a resta nos awor pa haci ta, di bandona e luga aqui i reserva den nos mente e ratonan berdaderamente dibertido i goza cu nos a pasa aqui Fuera di esai toch bo n' tabatin idea di queda mucho mas aqui tampoco".

Tur loque a muhé a hanja pa contesta tabata, cu e maestra a hiza su skoudernan cu indiferencia, loque tampoco e no a haci varios seman. I Mol quier a puntré: „Lo mi cuminza na empaqueta bo cosnan?" Pero el a stop na tempo.

Ningun di dos no a papia ni un pia di palabra tocante empaquetamente di nan cosnan, ni tampoco no tabatin ni un palabra pronuncia tocante nan baida, ni e fecha di esaqui.

Resto di e dia ai tabata terrible. Aunque solo tabata manda su luz, Venecia tabatin un bista como si fuera tabata Juni envéz di November. I tabata parce como si fuera tur cos a paraliza pa falta di un guia of e guia. I awor cu el a custumbra asina tanto cu Dantarini, e luga aqui sin dje tabata parce un disierto muha.

Na ora di thee Nina a propone: „Awe nochi lo nos larga cumpra kaarchi pa nos bai cabaret di Piccolo Lido". I manera pa malo el a continua:

„E cabaret cu Dantarini no quier a hiba nos". e mucha muhé a declara: „Awor cu e no ta den mi servicio mas e no tin nada mas di prohibi. Hoera!"

Mol tabatin gana di nenga di bai, pero atrobe e tabatin miedo di su pam i e no tabata risca bisa Nina cu e prins a yama e luga ai repugnante. Sinembargo nochi a cerra sin cu e milionaria a haci dl minimo esfuerzo pa larga cumpra e kaarchinan i e anochi ai nan a bai drumi masha tempran fuera nan custumber.

Despues di a pasa un dje anochinan di mas terrible di su bida, miss Grant a bula lamta foi su cama cu promé rayonan di solo i a cuminza ta skirbi un dje 12 cartanan cu el a redacta den su mente pa e manda p'é prins.

Hasta cu papel i pen den man, ainda Nina no por a bini cla cu su promé lineanan. Cada bez di nobo e tabata skeer e papel quibra. Porfin despues cu e mes a fada di quibra papel el a dicidi di larga un dje cartanan numa manera el a skirbié. E carta aqui tabata resona asina:

„Prins Dantarini.

Aunque cu bo no ta digno di un carta di mi man, sinembargo lo mi humilia mi na larga bo sa cu segun mi calculo i segun cu mi por a deduci foi bo mes palabranan, cu e unico manera cu mi por podera di e palacio i e titulo, ta cu mi casa of pa medio di un matrimonio i como pa bo casa bo tin mester di un esposo, bo tambe ta meti den e asunto. I si acaso bo ta meen cu ta cu bo lo mi mester casa pa mi bira donjo dje palacio ai, probablemente lo nos por bini ainda na un acuerdo di esai. Bini awe pa nos combersa riba e asunto ai na bo ora di custumber, esta pa 11'or di mainta."

Nina Grant.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu e hende nan di e waganan ta drecha nan mes pa bai drumi e indiannan ta para ta mira nan.

„Nos ta ataca?" un di e indiannan ta puntra.

„No ainda no, nos ta warda te ora cu nan bai drumi", e jefe di e indiannan ta contesta.

Mientras e indiannan ta papia ki ora nan ta bai ataca e hendenan cu no sa cu tin indian ey pega cu nan ta sinta ta conversa rond di un candela.

„He, he mi tin sonjo" un ta bisa.

„Mihor nos bai drumi paosbra majan nos mester lamta trempan, „un otro ta contesta. „Mashar bon larga nos bai drumi", Cisco ta bisa nan, pero den su mes e ta pensa: Bai drumi pero no pega sonjo. Cisco si no ta confia e asunto mucho.

Programa di boxeo definitivamente Diarazon anochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Despues di su regreso diaDomingo mainta for di Caracas matchmaker Johann Steffanie a arregla tur asunto pa e peleanan cu mester a tuma luga siman pasa, por worde presenta manjan anochi. E programa internacional aki ta promete di bira masja candeloso ya cu tur e pugilistanan cu ta contrata ta conoci pa nan gana di bringa y pa nan coraje.

E dos venezolanonan cu lambe a bini diaDomingo Raul Tovar y Isaac Isturis a sigura nos cu nan ta den magnifica condicion y cu nan lo bringa na satisfaccion di e fanaticada arubiano. Tovar no a declara nada tocante e resultado di e pelea pero Isturis ta sigara cu e lo bolbe gana e duro dominicano Kid Colorao. Segun nos a worde informa e motivo pakiko e dos pugilistanan aki no a bini for di siman pasa tabata pasobra e impresario cu tabata encarga di cera e contrat pa matchmaker Steffanie na Caracas no a haci nada y a baha na awa.

AUTO A CORE SUBI CAS

SAN NICOLAS. — Auto A-3015, maneha pa M.H. a core subi palo di luz dilanti di perceel 640 den caja den Lago Heights. E chauffeur tabata tin beter aden. Dos di e hendenan cu tabata tin den auto esta tata y jiu homber a wordo herida. Nan a hiba nan Lago Hospital y despues San Pedro Hospital. E auto no tabata sigura. Danjo na e auto ta fl. 1000,—. Como e auto a kibra e palo di luz perceel 640 y 642 a keda sin luz. Nan a avisa Elmar pa bin drecha e luz.

NO MANEHA AUTO ORA BO TIN BETER ADEN

SANTA CRUZ. — Diadomingo pasa carioca A-5402, maneha pa G.K. a boks cu auto A-1035, maneha pa C.W. E chauffeur di e carioca tabata tin algun herida chiquito, tambe e tabata tin beter aden. E carioca a hanja sla na banda di padilanti y e auto a hanja sla patras.

COHE BIRADA NA MAN ROBES

SANTA CRUZ. — Diasabra merdia pa cuarto pa cinco tabata tin un boksmento na Mahuma, entre auto A-3287, mancha pa E.C. y auto A-5788, mancha pa E.F. No tabata tin desgracia personal ni tampoco influencia di bibida. Danjo ta fl. 750,—. Causa di e boksmento ta cu A-5788 a cohe birada na su man robez.

Gobierno di Aramburu a pone Lonardi bao di arrest

Organisacionnan di obrero ta amenasa cu welga general

BUENOS AIRES. — Ex-president Lonardi y e ex-minister di trafico, general Juan Uranga, ta den detencion domestico. Entre e obreronan di e industrianan principal argentino, manera industria di metal y carni na Buenos Aires y Rosario nan a distribui proclamacion ayera pa cuminsa un welga general mei anochi. E motibu di e welga aqui no ta masha cla, pero e ta parce un esfuerzo pa stroba gobiernu.

E Organisacion general di obrero tin miedu, qu e lidernan nobo di gobiernu argentino lo cuminsa actua drasticamente contra tur restunan di influencia Peronista den e organisacion.

Den un comunicado, qu nan a publica antayera nochi e lidernan di organisacion Andres Framini y Luis Natalini a pidi un entrevista urgente cu presidente Araburu pa inform'e, con gobiernu a faya caba den cumplimentu cu e acuerdonan entre e organisacion di obrero y gobiernu.

Te na e momentu aqui no tabatin ningun contesta riba e peticion.

E corant „El Lider", e organo di e organisacion general di obrero, ta actualmente bou di supervision di gobiernu.

Entre tantu ta parce na gran escala pamfletanan na Buenos Aires, den cual nan ta bisa: „Nos ta desea Lonardi back como garantia di democracia y desinteres".

CANDELA NA BORDO DI BAPOR DI RADAR AMERICANO

NEW YORK. — E bapor i aviso di radar mericano, „The Searcher" tabatin un candela serio na bordo, ora qu e bapor tabata patruyando den laman grandi na un distancia di 200 kilometer for di New York. E candela a dura cincu ora. Tres miembro di tripulacion a perde nan bida y dos a resulta herida gravemente. E candela a cuminsa den un tanqui di zeta na stuurboord, qu a explota.

„The Searcher" tabata traha den guera como Libertyship, cual nan a cambia den un posicion di radar flotante. Na costa Atlantico tin varios di e bapornan aqui staciona. Nan trabou ta pa tene un bista riba trafico aereo.

GEEN VROUW OM RUZIE MEE TE KRIJGEN!

NEW YORK. — Een Amerikaanse huisvrouw, die destijds als tweede luitenant bij de Russische infanterie in de omgeving van Leningrad tegen de Duitsers vocht, won in New York in een televisie vragenspel $ 50.000 voor haar kennis van vijf verschillende type Amerikaanse geweren. De 36-jarige mevrouw Kyra Petrovs Kaya Shirk beantwoordde Zaterdagavond alle vragen over de geschiedenis van deze geweren goed, koos het juiste soort munitie uit, laadde een Springfieldgeweer en schoot een losse patroon af over de hoofden van het studiopubliek. Als zij wil kan zij de volgende week Zaterdag doorgaan voor een nieuwe serie vragen die $ 100.000 kunnen opleveren.

Mevrouw Shirk kreeg in het Rode Leger voor het eerst met geweren te maken. Later in Amerika maakte zij als liefhebberij een studie van de geschiedenis van diverse wapens. Haar Amerikaanse echtgenote leerde zij op een receptie te Moskou kennen. Hij maakte deel uit van een Amerikaanse Rode Kruis groep in Rusland. Het paar woont op een boerderij in de omgeving van New York.

Esaki ta e simpatica jovencita Nidia Pichardo, kende ta haci awe 9 anja. Nidia ta unico jui muher di senjor J. Pichardo, consul di Santo Domingo, y senjora Elvia Pichardo-v.d. Dijs. Nidia tin cuatro ruman homber. E ta bai school na Maria College. Por medio di esaki nos ta dirigi nos mas sinceros deseos na Nidia. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den compania di su famia.

LONARDI A BAHA COMO PRESIDENT DI ARGENTINA

JUNTA MILITAR A TUMA MANDO BOU DI PRESIDENCIA DI GENERAL ARAMBURU

BUENOS AIRES.— President Lonardi a baha y un Junta Militar bou di direccion di general Aramburu, hefe di estado mayor di militar, a tuma gobiernu di Argentina den su man diadumingu „pa sigura exito di e revolucion." Shete siman pasa Lonardi a haci un golpe di estado sangriente y a tumba gobiernu for di Peron. Nan ta considera Aramburu como un figura no-politico quen tin un prestigio grandi cerca miembronan di ehercito. E hombar nobo aqui a lanta un junta militar, di cual e mes ta president y den cual tin sesion ademas almirante Roja, vice-president y tambe e ministernan di ehercito, marina y aviacion.

Prome nan tabata bisa, qu Lonardi baha na fabor di Arumuburu mes, pero despues Lonardi mes a declara, qu e cambionan tabata exclusivamente un decision di ehercito mes.

Despues atrobe a sigui un comunicado den cual nan a bisa, qu nan a suplica Lonardi pa baha, pasobra hombernan cu ideanan totalitario, qu ta desvia di e espiritu argentino y quen ta sconde tras di religion Catolico, ta tratando di laga e revolucion desvia for di su caminda recht".

E caida di Lonardi ta consecuencia di su punto di bista contra e partidario di Peron, „quen tabata di bon intencion".

E motibu inmediato di e cambio di gobiernu tabata bahamentu di Prof. Eduardo Busso como minister di ausntunan interior y Justicia. Esaqui entre tantu a declara, qu ta dispuesto como minister di relacionnan interior riba dje atrobe. E lo ocupa esun di Justicia tambe, te ora qu nan nombra un minister nobo pa e departamento aqui.

Schout bij Nacht Rajos ta queda vice-president. General Aramburu a bisa den un mensaje na radio, qu gobiernu ta intenta solamente restauracion di democracia. E obheto aqui no por cambia pa nada na mundu, pero hombernan cu cualidadnan indiscutibel lo ta e miho garantia pa regreso di e metodonan democratico.

Peron, quen ta na Panama actualmente, a bisa, qu el a spera caida di su sucesor. El a bisa, qu e tabata na altura constantemente di lo que nan tabata discuti den reunionnan, di cual Lonardi y su hendenan tabata quere, qu nan tabata secreto. Peron a pronostica, qu dan e proximo simannan mas hende lo desaparece for di escena „ora qu algun gobernadornan loco mustra nan capacidadnan".

General Arumburu el a yama mes incompetente qu Lonardi.

Braziliaans kabinet bijeen

RIO DE JANEIRO. — Het Braziliaanse kabinet heeft gisteren vergaderd. Op deze vergadering waren ook aanwezig de ministers van de drie takken van dienst. De reden van de bijeenkomst is niet bekend; maar men neemt aan, dat de binnenlandse politieke toestand werd besproken.

De afgezette president Carlos da Luz verbleef in zijn woning; Zondag trad hij af als voorzitter van de Kamer van Afgevaardigden. Twintig legerofficieren zijn aangehouden. Men vermoedt, dat zij toevlucht hadden gezocht op dezelfde kruiser als Da Luz. De censuur is nog steeds van kracht, maar het was de plaatselijke kranten toegestaan te vermelden, dat Da Luz ontslag had genomen. Ook publiceerden zij een officieel bulletin, waarin het volk verzocht werd geen geloof te hechten aan de geruchten, volgens welke de nieuwe president zou zijn afgetreden. Ook werd het volk gewaarschuwd geen „tendentieuze geruchten" te verspreiden. De landskantoren waren weer open, maar de banken bleven gesloten. Heden zullen alle kantoren gesloten zijn met het oog op de Dag der Republiek, een openbare feestdag.

23-JARIGE PLEEGDE 44-VOUDIGE DOODSLAG

DENVER. — Het parket van de Amerikaanse officier van justitie heeft bekendgemaakt, dat de 23-jarige John Gilbert Graham een schriftelijke bekentenis heeft ondertekend, dat hij sabotage heeft gepleegd aan een lijntoestel, waardoor de machine ontplofte, hetgeen de dood tengevolge had van zijn moeder en 43 andere mensen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu su amigo a salj trabao y nan ta bai cas hunto bao di conversacion. „Pepita ta keja cu ora mi jega cas nunka mi no ta soentji e cu entusiasmo." Mientras e dos hombernan ta biniendo cas, e amiga di Pepita ta juda Pepita drecha un bisti.

„Pepita tene cuidao e bisti ta teni cu un feneta so", e amiga ta bisé. „Mira den mi kashi tin mas feneta, bai cohe nan", Pepita a rosponde. E senjora a larga Pepita ey para cu e bisti y e mes a bai busca feneta. Mientras Pepita ta ey para kende ke jega.... Lorenzo.

Lorenzo a camna drenta, bai directamente cerca Pepita, cohé tene y a duné un soentji di kita sombre.

E a larga Pepita bai y a bisé: „Con bo a hanja e soentji aki?" y e a bira bai. Pepita a spanta asina tanto cu e a perde palabra y a keda mira Lorenzo manera un hende pasma.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 16 NOVEMBER 1955 — No. 2383

Nog steeds geen overeenkomst mogelijk te Geneve

GENEVE.— Rusland heeft op de ministersconferentie te Geneve gisteren een nieuw plan voorgelegd ter bevordering van de contacten tussen Oost en West. Volgens conferentiekringen was het plan van Molotof gebaseerd op een Frans voorontwerp, dat dezer dagen ter sprake is gekomen. In het Russische plan komen evenwel niet de voorstellen voor uit het Franse plan, welke Rusland een inmenging acht in binnenlandse aangelegenheden of die beter passen voor bilaterale onderhandelingen. Daartoe behoren de opheffing van de perscensuur in de Sovjet-Unie en volledige vrijheid van beweging voor buitenlandse diplomaten.

John Foster Dulles verwierp het Russische plan ter bevordering van de contacten tussen Oost en West. Hij deelde Molotof ter conferentie mede, dat dit plan „juist wat wij een zeer groot gevaar voor vrede en goede verstandhouding tussen de volken achten, zou bestndigen". De bezwaren van Dulles werden onderschreven door zijn Westelijke collega's MacMillan en Pinay.

In het Russische voorstel werd gesteld, dat de ontwikkeling van bepaalde contacten door rechtstreekse onderhandeling tussen de betrokken staten moest geschieden. Opnieuw herhaalde Rusland de eis voor onbeperkt scheepsverkeer, maar ging de kwestie der censuur in Rusland voorbij. Voorts behelsde het Russische plan de aanbeveling, dat de ministers van buitenlandse zaken zich voorstanders zouden verklaren van de deelneming van „alle staten, die willen samenwerken", aan de arbeid van gespecialiseerde internationale organen, zoals de Internationale Arbeidsorganisatie, de Wereldgezondheidsorganisatie en dergelijke. Ook bepleitte het plan de uitwisseling van publicaties, culturele delegaties en tentoonstellingen, bezoeken van technici, beroepsmensen, kunstenaars, studenten en sportlieden en de ontwikkeling van „het toerisme, zowel collectief als individueel".

Dulles verklaarde bereid te zijn geweest een op de vergadering voorgelegd Frans plan te aanvaarden voor een gemeenschappelijke verklaring der vier ministers, ware dit plan niet door Molotof verworpen. Molotof gispte het 17 punten omvattende Westelijke plan ter bevordering der contacten tussen Oost en West als een moedwillig streven, gericht tegen de belangen van de Sovjet-Unie. De voorlichtingscentra, die het westen bepleitte, zouden volgens Molotof niet anders zijn dan „spionnage-centra". Met klem betoogde de Russische bewindsman, dat het drijven van handel de enige waarchtige grondslag was voor het leggen van contacten.

Illusoir.

Nadat de Westelijke ministers het Russische plan, tijdens een onderbreking van twintig minuten hadden bestudeerd, verklaarde Dulles, dat de Russische voorstellen practisch elk belangrijk voorstel uit het Westelijke plan ten aanzien van de vrije uitwisseling van denkbeelden illusoir hadden gemaakt.

J.G. VAN DEN BERG NIEUWE VOORZITTER VAN „ARAQUAS"

SAN NICOLAS. — Doordat de heer O. de Vries, die tot voor kort voorzitter was van de aquariumvereniging „Araquas", zich wegens drukke werkzaamheden genoodzaakt zag van het voorzitterschap af te zien, vonden er Maandagavond j.l. tussentijdse verkiezingen plaats in deze vereniging. Als nieuwe voorzitter van „Araquas" kwam toen uit de bus de heer J.G. van den Berg, onderwijzer te Oranjestad en enthousiast natuurvorser.

De heer O. de Vries blijft uiteraard gewoon lid van de vereniging.

L.E.C. VROEG LAGO DIRECTIE OM EEN KERSTGRATIFICATIE

SAN NICOLAS.— Uit officiele bron vernamen wij, dat het bestuur van de L.E.C. (Lago Employee Council) zich tot de directie van de Lago Oil & Transport Co., Ltd., heeft gewend met het verzoek de arbeiders ter gelegenheid van Kerstmis een bonus toe te kennen. Ter ondersteuning van het verzoek werden vele argumenten aangevoerd. De Lago-directie heeft de L.E.C. evenwel weinig hoop gegeven op grond van het feit, dat de maatschappij reeds voldoende rekening had gehouden met de door de L.E.C. naar voren gebrachte factoren, terwijl bovendien een ruime extra bijdrage werd gegeven aan het „Thrift Plan", — een bijdrage, die ongeveer overeenkomt met verhoging van het jaarsalaris met 8% of ten naaste bij met een héél maandloon. Deze extra bijdrage aan het „Thrift Plan" is reeds vele jaren bij de Lago de gebruikelijke methode om de rsultaten van een succesvolle arbeid met de werknemers te delen.

De besprekingen over de nieuwe punten op de agenda werden tijdens de zitting van Maandag beëindigd en de L.E.C. zal nu het antwoord van de directie afwachten.

TIVOLIKOOR o.l.v. L. VERMEULEN OPGERICHT

ORANJESTAD. — Ons kwam ter ore, dat op Zondag 4 December a.s. Sinterklaas de kinderen van de Tivoli Club zal gaan bezoeken; diezelfde dag zullen ook de kinderen van de Lions verrast worden, met hetgeen de Goede Sint uit Spanje voor hen medegebracht heeft.

Hiermede zijn echter de activiteiten van de Tivoli Club nog niet beëindigd, want het ligt in de bedoeling op 17 December een Kerstdiner voor leden in de club te geven. Bij deze gelegenheid zal het Tivolikoor, onder leiding van de heer L. Vermeulen voor de eerste maal in het openbaar optreden.

HONORAIR CONSUL TOEGELATEN

Bij K.B. is Bario Morales Carrasco erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als honorair consul van Costa Rica te Oranjestad op Aruba.

KAN N.V. BETROK GISTERMIDDAG ONOFFICIEEL RIANTE NIEUWE ZAAK TEGENOVER NUMBER ONE STORE IN ORANJESTAD

Goede aanwinst voor Aruba's handelsstand

ORANJESTAD.— Waarschijnlijk kwam het doordat er geen officiële tintje aan de opening van de nieuwe zaak van Kan N.V. was gegeven, dat er zo een prettige stemming heerste gistermiddag in het hoekpand in de Nassaustraat tegenover de Number One Store. Tal van belangstellenden en vrienden van de familie Kan kwamen een kijkje nemen in de late namiddaguren en de heer en mevrouw Kan, alsmede hun zoon en verdere medewerkers kregen tal van welgemeende complimenten te incasseren, benevens een ferme handdruk, terwijl de hoop uitgesproken werd, dat het zakensucces ook in het nieuwe gebouw niet uit zou blijven.

Reeds de gehele dag door gisteren trok de nieuwe zaak de aandacht van de vele voorbijgangers. De lelijke schuttingen waren namelijk des morgens reeds verwijderd en achter dit minder fraaie front, dat de hoofdstraat enkele maanden ontsierd had, kwam een gevel te voorschijn, waarop de Nassaustraat trots kan zijn. Ruime en luchtige etalages stellen een keur van mooie artikelen ten toon, een heel klein nisje in de muur herbergt het kleinood van de dag, zo vertelde ons de heer I. Kan, directeur van de zaak. Op de openingsdag bevond zich in dit nisje een schitterende robijn, die voor de civiele prijs van Fl. 4.475.— geprijsd staat. Wij hebben zo het idee, dat het voor deze robijn niet storm zal gaan lopen, maar interessant was het wel.

De buitenkant van het gebouw is overigens nog niet af, er zullen een dezer dagen nog luifels aangebracht worden.

Gemoedelijke stemming

Wat ons van het interieur het meeste opviel was de gezelligheid die er heerste. Het was niet de traditionele, dure, juwelierssfeer die de bezoeker tegemoet kwam, maar meer de gemoedelijke stemming van een zaak waar niet alleen maar mooie artikelen verkocht worden, doch ook mooie, nuttige. Duidelijk is de zaak onder te verdelen in vier afdelingen. Rechts vooraan bevindt zich de verkoopafdeling optiek, waar de klant zijn montuur kan passen uitzoeken e.d., daar achter is het domein van de heer H. G. Jansen, de deskundige opticiën, terwijl dokter H. P. Oduber, lid van de R.v.A., zoals ons medegedeeld werd, vanaf 1 Januari aanstaande permanent in de zaak aanwezig zal zijn en daar zijn verdere praktijk zal uitoefenen, een uitstekende service.

Aan de linkerzijde van de benedenverdieping zijn de verkoopafdelingen voor de snuisterijen, klokken etc., de „Souvernir Bar", waar de (toekomstige) touristen hun aandenken kunnen kopen en de „Gold Corner", het neusje van de zalm van de fa. Kan. Daar bevinden zich de waarlijk dure artikelen.

De heer S. Kan vertelde ons, dat zijn firma agent voor Aruba is van diverse welbekende fabrikaten, als Ray Ban zonnebrillen van Bausch en Lomb, de Wurtemberger Metal Ware Fabrik, fabrikante van verzilverde gebruiksvoorwerpen en sierstukken, van de Koninklijke Zilverfabriek Zeist (Gerritsen en Van Kempen) makers van het z.g. keltumplate e.a.

Boven de werkplaatsen en kantoren

Via een origineel aangebrachte trap (door het constructiebedrijf Nahar van Dakota) komt men op de bovenverdieping. Hier hebben de administratie, de werkplaatsen voor optiek en horlogerie, alsmede het privékantoor van de heer Kan een plaatsje gevonden. Het aardige hier is, dat men vanuit de winkel naar boven kan zien en dan de administratie kan bewonderen, het geeft een aantrekkelijk effect.

Drie maal in zeven jaar

Het is niet de eerste maal, dat de fa. Kan een ander pand betrokken heeft. Sinds de vestiging op Aruba — in Holland heeft sinds 1924 de familie Kan nog een welbekende zaak in Haarlem — in 1948 is het thans de derde maal. Het bedrijf werd begonnen in het gebouw, waar nu Warenhuis Van der Ree gevestigd is, toen ging men over naar de Nassaustraat, naast La Cubana, doch groeide ook hier uit en zodoende werd het besluit genomen het te koop zijnde pand „El Nuevo Mundo" aan te trekken. Sinds Mei van dit jaar is men hard aan het werk geweest het gebouw in te richten.

De zestien mensen, die hun dagelijks werk bij de fa. Kan vinden kunnen zich nu weer roeren in een grotere ruimte. Het is voor hen prettig, dat de nieuwe zaak er is en het is voor Oranjestad een aanwinst, een fraaie zaak is men rijker geworden. Dat dit ook door bestuurszijde geapprecieerd werd, bewees het bezoek dat de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, vergezeld van zijn echtgenote, gistermiddag aan de zaak brachten. Ook mr. Kwartsz liet zich zeer gunstig over de aanwinst uit.

Wij hopen, dat de door de fa. Kan gespannen verwachtingen vervuld mogen worden en feleciteren haar vanaf deze plaats nogmaals met de onderneming.



Een closeup van de Gezaghebber en mevr. Kwartsz, alsmede de heer en mevrouw Kan en dokter Oduber, genomen in de nieuwe zaak De Gezaghebber sprak zijn blijdschap uit voor de aanwinst voor de Arubaanse winkelstand.

Foto Bonke,

Acht gij een kerk op Dakota nodig dan is uw gift niet overbodig







Rijksminister W.F.M. Lampe neemt op Schiphol afscheid van Koningin Juliana en Prins Bernhard vóór hun vertrek naar de Nederlandse Antillen. Terwijl de minister met de Koningin spreekt, maakt de Prins grapjes met zijn vier dochters.

FORD '56 HOOFDPRIJS IN DE DAKOTALOTERIJ

ORANJESTAD. — Reeds enige tijd wordt er ten bate van de voetbalclub „Los Amarillos di Dakota", kortweg Dakota genoemd, een loterij gehouden. Zeven prachtige prijzen met als eerste prijs een „Ford '56" (tot voor kort een Ford '55) kunnen met deze loterij gewonnen worden.

Van frère Johannes, de geestdriftige promotor van Dakota, die sedert begin 1954 honderden uren besteed heeft om de jongens van deze club te helpen met trainen, zowel „mental" als „in de benen", vernamen wij, dat het plan is van de gelden die de loterij moet opbrengen, een clubhuis voor Dakota te gaan bouwen. Thans immers moeten de voetballers van deze club zich thuis nog verkleden, en na afloop van een wedstrijd dikwijls eerst helemaal naar huis lopen om zich te kunnen douchen. Er is geen eigen plaats waar zij eens gezellig samen kunnen zijn of waar zij andere clubs kunnen ontvangen. Daarom, „een clubhuis moet er komen", zoals frere Johannes ons zei. Want zodra dat clubhuis er is, doen zich tevens vele andere mogelijkheden voor: dan kunnen er binnen de club figuurzaagclubs voor de junioren opgericht worden, dan kan men avondjes gaan organiseren en wat dies meer zij.

De trekking van deze attractieve loterij zal op 23 December plaats vinden. Wie dus een kans wil maken op een aardig Kerstcadeautje kan zich wenden tot frère Johannes, in Huize de la Salle, die alle inlichtingen kan verschaffen.

TWEE HEFSCHROEFVLIEGTUIGEN VERTOEFDEN GISTEREN OP HET PRINSES BEATRIX VLIEGVELD

ORANJESTAD. — Hefschroefvliegtuigen zijn boven Oranjestad geen alledaags gezicht. Dat bleek gisteren weer, toen twee exemplaren van de „Southern Venturer", een onder Noorse vlag varende walvisvaarder, een halve dag het Prinses Beatrix-Vliegveld bezochten en gedurende die tijd ook enkele vluchten boven de stad maakten. Op de straten zag men vele mensen met de handen boven de ogen naar boven turen, terwijl in de scholen de consternatie door deze vliegtuigen veroorzaakt in diverse klassen slechts opgelost kon worden door de kinderen toestemming te geven voor de ramen te gaan kijken.

Toch was het gisteren niet de eerste keer, dat ons vliegveld zulk een zeldzaam bezoek ontving, want omstreeks dezelfde tijd in 1954 kwamen er ook twee schroefvliegtuigen (ook wel helicoptères of wentelwieken genoemd) ob Aruba. Trouwens enkele weken geleden was er nog één op het vliegveld alhier, afkomstig van de „Southern Harvester", die evenals de „Southern Venturer" op zijn weg naar het Poolgebied te San Nicolas kwam bunkeren.

De vliegtuigen hebben als bemanning een piloot en een telegrafist en bieden plaats aan vier passagiers. De bemanning van de beide vliegtuigen van gisteren bestond geheel uit Engelsen.

Applicatie-cursus voorbereidend onderwijs

ORANJESTAD.— Bij voldoende deelname zal door de Arubaanse Onderwijs Bond een Practijkcursus worden ingesteld voor leerkrachten werkzaam bij het voorbereidend onderwijs.

De dames Scheffer en Tjie-A-Loi hebben zich bereid verklaard deze cursus geheel belangeloos te leiden, terwijl van de zijde van de Chef Onderwijszaken toezegging werd ontvangen inzake aanschaffing van materialen. Zodoende behoeft er voor deze cursus geen lesgeld te worden betaald.

De cursus omvat een 10-tal lessen van ongeveer 2 uur en zal afwisselend worden gegeven in Oranjestad en San Nicolaas op Vrijdagmiddag van 2-4 uur. Het lesrooster vermeldt de navolgende lessen:

1 Tekenen en schilderen
2 Knippen, plakken en scheuren
3 Lotto's maken
4 Poppen maken
5 Poppenkast maken
6 Werken met waardeloos materiaal
7 Kijkdozen maken
8 Finger-painting
9 Inrichting v/d kleuterklas
10 Project uitwerken

De Chef Onderwijszaken staat toe, dat leerkrachten werkzaam bij het voorbereidend onderwijs, die bovengenoemde cursus wensen te bezoeken, Vrijdagmiddag vrijstelling van dienst hebben.

Zij, die aan de practijkcursus willen deelnemen worden verzocht zich zo spoedig mogelijk op te geven bij de cursusleidsters of een der bestuursleden van de A.O.B.

SPRITZER & FUHRMANN RICHTTE ONDERSCHEIDINGSTEKENSETALAGE IN

ORANJESTAD. — In de etlages van de fa. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. heeft de heer J. Kok, een aparte afdeling geheel ingericht voor de Nederlandse ridderorden en andere onderscheidingstekenen. De fa. Spritzer, agente voor de N.V. Koninklijke Begeer in Voorschoten, makers van vrijwel alle onderscheidingstekenen, heeft de stukken geleverd. De etalage, of eigenlijk mag men van een kleine tentoonstelling spreken, is bijzonder interessant. Door middel van kaartjes staat aangegeven wat de verschillende medailles voorstellen. Wij raden liefhebbers aan er eens een kijkje te gaan nemen, het is de moeite waard.

„PRINCESA RIBA DIVAN" BRACHT REEDS RUIM FL. 1.400,— OP

SAN NICOLAS. — Zondag j.l. werd in het Cecilia Theater te San Nicolas de derde opvoering gegeven van de show „Princesa riba Divan", die ook reeds twee maal in Oranjestad ten tonele gevoerd was.

De belangstelling in het Cecilia Theater was in elk opzicht bevredidend en vele kinderen zijn van het vlotte spel van de meisjes van de Eucharistische Kruistocht komen genieten. De opbrengst va ndeze voorstelling bedroeg Fl. 260.—. Opgeteld bij de resultaten van de beide voorstellingen in de Sociedad Bolivariana en in de St. Franciscus Club heeft de show reeds ruim Fl. 1.440.— voor het bouwfonds van de Fatimakerk opgeleverd.

STERKSTE „AMATEUR"-PLOEG!

LONDEN. — Een Russische amateur-boksploeg maakte een tournee door Engeland en Schotland. In Londen wonnen de Russen met 8-2; in Glasgow met 9-1.

Later wonnen de Engelsen van een Amerikaanse ploeg met 7-3.

Volgens Engelse experts kunnen de Russen de sterkste amateurploeg ter wereld op de been brengen.

Intusen zij vermeld dat de Russen tot nu toe nimmer een Olympische titel wisten te veroveren.

INRICHTING GEVOLMACHTIGD DEPARTEMENT TE KOSTBAAR?

Het wil voorkomen, dat het aangevraagde bedrag van cf. 18.000.— voor meubilair en kantoormachines ten behoeve van de Gevolmachtigde Minister aanzienlijk aan de hoge kant ligt, vooral wanneer men bedenkt, dat dit bedrag, omgezet in Nederlandse courant, niet minder dan f. 36.000.— betekent. Gaarne zou ter zake dan ook een nadere toelichting ontvangen worden.

TOESTAND IN BRAZILIE KEERT TOT HET NORMALE TERUG

RADICALE DAGBLAD-UITGEVER ZOCHT ASYL

RIO DE JANEIRO.— In een officiële verklaring van de Braziliaanse regering is gezegd, dat in het gehele land de toestand volkomen normaal is. Gisteren vierde Brazilië zijn 66-jarig bestaan als republiek, in een atmosfeer van grote zenuwachtigheid. Ondanks het terugtrekken der troepen uit de straten en de opheffing van de censuur doen nog steeds de wildste geruchten in Rio de Janeiro de ronde over een „tegen-staatsgreep".

Het lijkt er nochtans op, dat de nieuwe regering onder leiding van Nereu Ramos met generaal Teixeira Lott, de leider van de staatsgreep van jongstleden Vrijdag, als minister van oorlog de toestand volkomen meester is. Heden zal het voor het eerst sinds de vorige week Vrijdag weer een normale werkdag zijn. Ondanks de waarborgen voor zijn persoonlijke veiligheid heeft de radicale dagbladuitgever Carlos Lacerda, een van de voornaamste tegenstanders van het huidige bewind, raadzaam geoordeeld asyl te zoeken. Naar verluidt vertoeft hij in de Cubaanse of Portugese ambassade, doch hiervan was geen bevestiging verkrijgbaar.

Presidentiële race begonnen

STEVENSON CANDIDAAT

Gisteravond heeft Adlai Stevenson verklaard het candidaatschap voor de presidentsverkiezingen in 1956 voor de Democratische Partij te hebben aanvaard. De candidaat zal op de algemene conventie, voor de verkiezingen te houden, worden vastgesteld. Uit het republikeinse kamp is nog geen candidaat naar voren gekomen.

„Dag van de Arbeid" competeert de Staten niet

Naar aanleiding van het haar om advies in handen gestelde request dd. 9 September 1955 van de Nationale Havenarbeiders Unie, de Algemene Curacaose Bakkersbond en de Nationale Bond van Bouwarbeiders, heeft de 3de Vaste Commissie de Staten in overweging te geven aan requestranten de navolgende brief te schrijven:

„Naar aanleiding van Uw request dd. 9 September 1955, verzoekende te willen bevorderen, dat de eerste Maandag in September dan wel een andere werkdag wettelijk als „Dag van de Arbeid" zal worden erkend, hebben de Staten hierbij de eer U mede te delen, dat zij aan Uw bovenbedoeld verzoek geen gevolg kunnen geven, aangezien de regeling dezer materie tot het werkterrein van de executieve behoort en alzo de Staten niet competeert."

en Franse ambassadeurs te Cairo hun regeringen hebben laten weten, dat Egipte in de komende lente een offensief tegen Israel zal inzetten, als Israel deze plannen niet verijdelt en eerder een aanval tegen Egypte ocgint. De drie ambassadeurs zouden van mening zijn, dat de wapens van het Sovjet-blok, welke Egypte tegen Februari ontvangt, de Egyptenaren een aanzienlijk militair overwicht zullen geven. Dit moedigt Egypte aan om voor de lente een grote operatie voor te bereiden, aldus het blad.

EEN ANDER AUTONUMMER

ORANJESTAD. — In de Arubaanse Courant van 5 November j.l. stond een bericht, dat tien mannen, die in dronken toestand een auto bestuurd hadden en die allen tijdens de zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg op de morgen van de 4e November voor de rechter geleid waren, tot onplezierige straffen waren veroordeeld. Volgens hetzelfde bericht zou de eerste van de tien een zekere P. zijn, die op 16 September dronken achter het stuur van de wagen A-273 was aangetroffen.

Dit nu is niet geheel juist, daar het nummer van de wagen in kwestie A-237 was. *De heer M. G. Kock, eigenaar van de personenauto A-273 heeft dus met de gehele zaak niets te maken.*

ARGENTINIE HEEFT BUITENLANDSE CREDIETEN NODIG

BELASTINGSTELSEL MOET HERZIEN WORDEN

BUENOS AIRES.— De adviseur van de Argentijnse regering voor economische en financiële vraagstukken, Raul Prebisch, heeft op een persconferentie verklaard, dat Argentijnse buitenlandse credieten nodig heeft. Volgens Prebisch is het inflatievraagstuk het gevolg van de accumulatie van grote winsten.

Hij wees erop, dat industrielen en handelaars hun winsten moeten maken door activiteit en niet door schommelingen van de waarde van de munt. Prebisch bevestigde, dat er op ondernemingen geen enkele druk zal worden uitgeoefend en dat de regering voornemens is haar regime van economische vrijheid te handhaven. Tevens vestigde hij er de aandacht op, dat verhoging van de prijzen van invoerproducten onvermijdelijk is en dat de verhoging der kosten van levensonderhoud, die eruit voortvloeit, een opoffering is, waarin alle bevolkingsklassen moeten delen. verder wees Prebisch op de noodzakelijkheid van het herstel van het belastingstelsel mt het oog op een meer gelijke verdeling van de lasten over de verschillende maatschappelijke groepen.

Expositie van geschenken aan Koninklijk Paar

Het ligt in de bedoeling de geschenken, die H.M. de Koninugin en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden tijdens het Koninklijk bezoek aan Suriname en de Antillen ontvingen, in Nederland tentoon te stellen. Het is te verwachten dat deze tentoonstelling in de loop van December op een nog nader te bepalen plats zal kunnen worden geopend.

PROPAGANDA VOOR CARAIBISCHE STUDIEBEURZEN

Onder verwijzing naar hetgeen tijdens de algemene beraadslaging op de begroting 1955 naar voren is gebracht met betrekking tot de door de Caraibische Commissie beschikbaar gestelde studiebeurzen, zouden enkele leden de Regering alsnog op het hart willen drukken omtrent het bestaan dezer beurzen de nodige bekendheid te geven aan de bevolking, opdat de kans, dat deze beurzen ook in de toekomst onbenut zullen verkopen, zo Klein mogelijk zal worden gehouden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaystraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Woensdag 16 November

BIOSCOPEN
De Veer: 8.30 p.m.: I believe in you
Rialto: 6.00 p.m. War arrow
8.00 p.m. Tumbleweed
Principal: 8.00 p.m.: Track of the cat
Aurora: 7.30 p.m. Bad for each other
Savaneta: 7.30 p.m.: Fort Vengeance

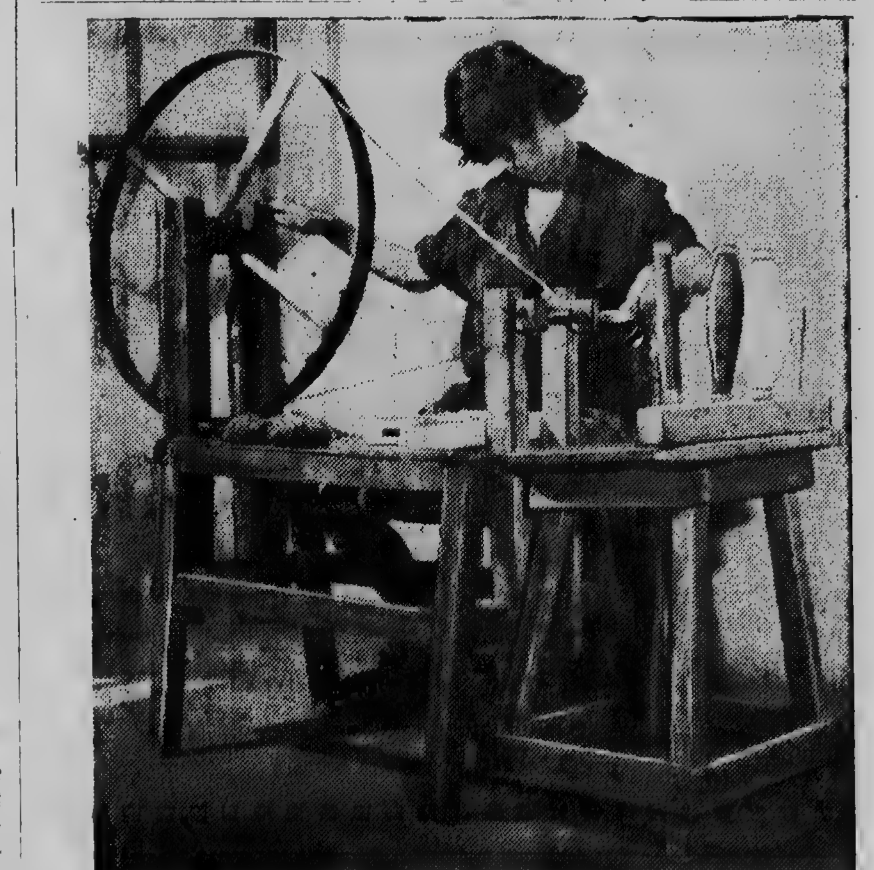
APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 48 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse Melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino".
19.45 Klanken uit Trinidad
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Speciaal Programma
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en



Van de 906.000 Arabische vluchtelingen, die geholpen worden door het United Nations Relief & Works Agency for Palestine Refugees, bestaat bijna de helft uit kinderen. Gelukkig behoeven zij niet werkeloos te blijven, want allen kunnen zij op de 304 scholen van voornoemd bureau een basisopleiding krijgen. Hier zien wij een van de vele vluchtelingetjes, die zich bekwaamt in het bedienen van het weefgetouw.

TIVOLIKOOR BAO DI DIRECCION DI L. VERMEULEN

ORANJESTAD.— Nos a tende cu diadomingo dia 4 di December Sinterklaas lo bai bishita e muchanan di Tivoli Club, e mes dia e muchanan di Lions tambe lo worde sorprende cu loke Sinterklaas trece pa nan for di Spanja.

Esaki no ta fin di e actividadnan cu Tivoli Club tin, pasobra nan tin idea di haci un Kerstdiner dia 17 December pa miembronan. Na e occasion aki Tivolikoor bao di direccion di senjor L. Vermeulen lo canta pa promer viaja.

„PRINCESA ARIBA DIVAN" A TRECE CABA FL. 1,400,— RUIM

SAN NICOLAS. — Diadomingo pasa tabata tin di tres presentacion di e revue „Princesa ariba divan" den Cecilia Theater na San Nicolas, cual a worde hunga dos viaja caba na Oranjestad. Tabata tin basta hopi mirones y hopi mucha por a goza di e bon juega di e senjoritanan di Eucharistisch Kruistocht. Ganashi di e presentacion aki tabata fl. 260,—. Huntu cu e resultadonan di e presentacion den Sociedad Bolivariana y den St. Franciscus Clubhuis e revue a trece caba fl. 1.400,— ruim, pa trahamento di e misa di Fatima na Dakota.

UN HOMBER NA BLANCO

ORANJESTAD.— Pa mitar di uno di madruga M. den Verlengde Nassaustraat a jama polis bisanan cu tin un homber na blanco, halto cu cabei preto den nan cura. Ora cu polisnan a jega e homber a disparce caba. Parce cu e homber tabata den camber di un di e habitantenan di e cas. Polisnan a hanja un sombre bruin cu e homber a larga atras ariba muraja di veranda.

BOKSMENTO ARIBA CEINTUURBAAN

SAN NICOLAS.— Dialuna anochi un autobus A-4948 a core subi palo di luz pariba di Lago Sport Park na Ceintuurbaan. Despues cu e a dal e palo di luz e a bolto. E palo di luz a sali cu beton cu tur for di tera, y di e auto mes nan por a piki resto ariba caminda. E auto tabata mancha pa R.v.L., kende a hanja algun raspa y tabata tin basta beter aden. E auto a keda „total Loss".

CHISTE DI AWE

Un homber ta para den bus y e ta bio mira un homber cu tabata para su dilanti.

„Pakiko bo ta mirami tanto asina?"

„Dispensami... pero... si no ta pa bo bigoti bo parce mi mujer mashar."

„Pero mi no tin bigoti". „Mi sa, pero mi mujer si tin".

PAGINA TRES

Welga na Argentina tabata un fracaso

Mayor parti di industrianan y servicionan di gobiernu ta traha normalmente

BUENOS AIRES.— E lista di ausencia den Buenos Aires metropolitano tabata ayera tardi mas o menos: fabricanan di tabacu 75%; industria di biña 50%; fabricanan di carni, industria di metal y textiel 80%; fabricanan di cerbes 60%; tiendanan, restaurant, trafico di ciudad, banco y empleadonan di gobiernu a traha normalmente y den teritorio di haf casi trabou tabata normal. Den e ciudad Rosario mayor parti di industrianan tabata sera. Na Córdoba tiendanan tabata abri. Trabou a sigui normalmente na Santa Fé, na unda varios fabrica tabata abri; trafico den e ciudad sin embargo tabata paralisa.

E unico incidente di menciona, di cual nan a papia te na e momentu aqui, tabata sendementu na candela di un tram pa hendenan na welga den afueranan di Buenos Aires.

Dr. Raul C. Mignone, e consul general argentino na Canada y delegado na e organisacion internacional te 1945, a queda huramenta ayera como minister di trabou como sucesor di Luis Cerruti Costa, quen nan ta considera muchu sera cu e organisacion general Peronista. Dr. Alfredo Palacios, quen nan ta yama abuelo di socialismo argentino y quen Lonardi a nombra como embajador na Uruguay, a bolbe por lo pronto back na Buenos Aires y a tuma su retiro antayera nochi. Den circulonan bon informa nan no ta duna atención na e retiro aqui y nan ta quere, qu Palacios a acepta e puesto aqui solamente pa drecha e relacionnan cu Uruguay, qu tabata bruha varios anja caba.

Nos oncena nacional pa enfrenta DIM a worde escohi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Den un reunion di directiva di A.V.B. hunto cu Elftal commissie teni diaLuna anochi den sala di Wilhelminastadion a worde selecciona e hungadornan cu lo forma nos equipo nacional pa enfrenta e campeon profesional di Colombia DIM diaHuebs anochi.

E alineacion a worde forma den siguiente forma: Keeper Franny Tromp, backs Bibi Perez, Joy La Rosa y Ruben Phillips, halfs Cai Helder y Bové, linea delantera E. Gonzalez. Doc Williams, Juan Briezen, Edwin Dirksz y Juchi Jansen. Como hungadornan di reserva a worde apunta: Osvaldo Lolli, Efraim de Kort, Gabriel Kelly, Jossy Giel, I. Arends, Edgar Molina, Hyacinto Werleman, Luis Brion, Reymundo Kemp, Carlos Jacobs, Janny Brokke, Leo Rodriguez, y Beto Penja.

Nos comentario ariba e seleccion aki ta lo siguiente: Franny Tromp ta actualmente e mihor keeper di nos isla y den Lolli y de Kort tin dos reserva cu tambe sa defende nan goal debidamente. Lolli tin un experiencia grandi y sabi ta com mester coloca pa cada hugada y de Kort ta haciendo un comeback fantastico. Bibi Perez ta un trabador incansable ariba tereno cu ta defende cu alma y cuerpo. Joy La Rosa por worde considera como e mihor back di Aruba actualmente y ta poseedor di un di e shotnan mas potente den nos futbol. Ruben Phillips ta un hungador cu ta durante su vacacion na Aruba ta practica futbol y nos por bisa cu e ta hungando masja bon, pero sinembargo pa experiencia, especialmente manera lo tin mester den un wega contra di hungadornan profesional manera DIM nos lo a prefera di mira Gabriel Kelly den e posicion aki. Aunke cu Gabriel a perde hopi di su lihereza e experiencia cu e ta posee ta haci cu nos ta dune ventaha ariba Ruben. Un otro hecho ta si cu e no a bini practica ningun di e dos biaha nan cu e seleccion di AVB mester a practica contra di LAGO. Si ta pa e motibo aki e no a worde escohi den e alineacion cu ta cuminza anto nos ta di acuerdo, pero como hungador nos lo a prefera di mire defende e posicion aki. Den halflinie nos ta mira Cai Helder. E hungador aki ta uno cu semper ta mata su curpa ariba tereno y segun nos e ta haci esaki asina hopi cu tin biaha e no ta coloka manera un centerhalf mester ta. Helder tin hopi experiencia internacional.

Nos ta kere cu su seleccion ariba Chia Brion pa cuminza a worde haci pa motibo cu e ta hiba Chia ventaha den carrera. Pero den control di bala y den colocacion nos ta di opinion cu Chia ta mihor. Den e ultimo partido cu e la participa cu tabata contra di Aruba Jrs, e la hunga bon y tabata haci e principal trabao di un centerhalf cu ta parti e wega pa linea di atake den bon forma. Boye ta linkshalf di e equipo campeon RCA y ta conoci como un trahador incansable cu no ta duna su contrarionan ningun sorto di chens. Su calma y resistencia ta su factornan principal. Na e punto debil cu tin actualmente den nos futbol a worde nombra e diminuto Gonzalez cu den su equipo ultimamente ta ocupa e puesto di rechtsbinnen. Pero nos a mire hunga varios partido den e puesto di rechtsbuiten y nos por bisa cu e la desenvolvele bon. Aunke cu e ta esun di mihor entre esunnan cu por ocupa e puesto aki toch e no ta posee e agresividad cu un alero derecho mester posee. Como rechtsbinnen nos ta hanja Doc Williams. E joven dakotenjo aki ta considera actualmente como e mihor delantero di nos isla. E tin un dribbling magnifico cu casi semper e ta laga su contrarionan atras cu ne. Tambe e ta shot duro cu tur dos pia cual ta un ventaha enorme como delantero. Den su unico salida na exterior cu tabata na e campeonato Centro Americano y del Caribe na Honduras e la hunga masja bon y apesar di su poco edad y experiencia e la desarolla su wega bon contra di e otro paisnan. Den Juan Briezen nos tin e mihor centrodelantero di nos isla. Su caracteristico dribbling mayoria di biaha ta laga su contrarionan atras y ta pone su companjeronan den bon posicion pa anota. Su shotnan sorpresivo casi semper ta resulta den anotacion. Ademas di ta un excelente hungador e ta conoci como e CABALLERO di nos futbol. Den tanto anja cu nos tin ta mira Juan Briezen hunga futbol nos no por recorda un solo biaha cu referee mester a hala su atencion of cu prensa a critica su actuacion. Como linksbinnen ta selecciona e agresivo Edwin Dirksz.

Aunke cu Edwin ta un di e hungadornan di nos isla cu mas ta haci rush peligroso, nos ta di opinion cu ta Mundo Kemp mester a ocupa e puesto aki. Mundo tin mucho mas experiencia cu Dirksz y ta parti su wega mihor. Tambe den potencia di shot Mundo ta mihor. Juchi Jansen a worde encarga cu e puesto di linksbuiten. Ultimamente e ta ocupando e puesto di linksbinnen den su equipo, pero den varios ocasion e la defende e puesto di linksbuiten debidamente.

Conoci como un hungador calma di hopi tino di wega tambe e ta poseedor di un di e shotnan mas potente di nos futbol. Nos no ta kere cu actualmente tin mihor hungador pa defende e puesto aki. Asina cu excepcion di e puestonan di linksbinnen y linksback nos por bisa cu nos ta di acuerdo cu e seleccion haci pa e Elftal Commissie di A.V.B. Lastima ta cu te al momento no a worde nombra un persona cu ta encarga cu cambiamento di hungador durante e partido. Cu experiencia di otro encuentronan di nos oncena nacional nos por bisa cu esaki ta un punto delicado cu mester worde tuma na cuenta debidamente. Si nos no ta equivoca den ocasionnan anterior nos a mira varios miembro di elftal commissie sinta hunto cu e hungador nan di reserva ariba banki y ta hunto esakinan mester dicidi ta ki cambio ta worde haci. Naturalmente durante un partido no tin tempo pa sorto di conferencianan asina ademas cu nan sa trece conflicto tambe. Pa e motibo aki nos ta hanja cu un persona y solamente un persona mester worde encarga pa haci e debido cambionan. Muy naturalmente lo ta preferible un persona di elftal commissie, ya cu esakinan mester worde considera como e personanan cu conoce tur e hungadornan. Uno cu indudablemente conoce tur e hungadornan y cu tin hopi experiencia y cu segun nos por ripara mes ora ki cambio por favorece e equipo ta e internacional Janny Brokke, kende no ta buta den e alineacion cu ta cuminza ya cu ultimamente e ta den un slump. Pa su capacidad y conocimiento di e wega nos ke propone for di e columnanan aki pa Janny Brokke worde encarga cu e trabao aki. Nos ta sigur cu e lo por desempenja e trabao aki debidamente. Nos ta spera cu e falta di un persona adecuado pa haci e cambionan lo worde repara na tempo y cu nos sugerencia worde tuma na cuenta.

HUNGADOR DI HOLLANDIA A HANJA CASTIGO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Tambe den e reunion di directiva di AVB a worde dicidi cu e hungador di Hollandi Reyes kende a golpea e joven guardameta di San Nicolaas Jrs Jose Robles di tal modo cu un dokter mester a worde yama pa e keeper di San Nicolaas, ta worde geschorst por lo pronto. Pa cuanto tempo e castigo aki ta valido no a worde dicidi ainda. Nos ta spera cu e castigo aki lo haci influencia ariba e otro hungadornan cu tambe sa ataka nan contrarionan di moda tan bruto cu nan por ocasiona nan cualkier lesion grave. Tambe nos ta spera cu si en lo futuro un caso similar tuma luga tambe e hungadornan relaciona hanja castigo.

Un otro decision cu a cai durante e reunion di directiva di AVB tabata pa yama un reunion cu tur e refereenan di Bond pa pidi nan pa por favor no cambia nan decision durante un partido si no ta altamente necesario. E caso cu a pasa ultimamente durante e partido entre Aruba Jrs y Trappers tabata un experiencia. Naturalmente den casonan similar sin ta necesario directiva di AVB ta hanja su mes den compromisonan serio cu e diferente clubnan.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos na senjorita Rufina Bislick, kende ta cumpli awe 22 anja Hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Mashar pabien nos ta jama Jesus M. Gomez, kende ta haci awe 25 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama y di su ruman Pedro Gomez y demas familia y especial di su prima Rita Koolman.

—o—

Felicitacion nos ta dirigi tambe na Lucila Flemming, kende ta cumpli awe 16 anja. Felicitacion ta bini di su amiga Isenia Geerman y tambe di Bertha Geerman.

—o—

Ajera a haci anja senjorita Gertrudes Geerman. Huntu cu su ruman y amiganan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer ainda Luisa Tromp. kende a haci anja dialuna. Felicitacion ta bini tambe di Sita Martines y Maria Chow.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarason 16 November

CINE

De Veer: 8.30 p.m. I believe in you
Rialto: 6.00 p.m.: War arrow
8.00 p.m.: Tumbleweed
Principal: 8.00 p.m.: Track of the cat
Aurora: 7.30 p.m.: Bad for each other
Savaneta: 7.30 p.m.: Fort Vengeance.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Ecos de Trinidad
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Musica Venezolana
21.15 Programa Especial
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

ADOPCION DE UNA TERMINOLOGIA ANATOMICA INTERNACIONAL

Una lista de 5.640 términos anatómicos de uso internacional fué adoptada recientemente en Paris. Habia sido revisada y presentada por un Comité Internacional de Nomenclatura, designado por el Quinto Congreso Internacional de Anatomia, reunido en Oxford en 1950.

Esta lista, titulada „Nómina Anatómica", es el producto de sesenta años de trabajo por parte de anatomistas de todos los continentes. La primera iniciativa en esa materia fué tomada en 1895 por varios anatomistas, quienes decidieron establecer una nomenclatura de uso internacional. En aquella época, un órgano se conocia bajo tres o cuatro vocablos diferentes. a los cuales se añadia frecuentemente el apellido de un autor famoso. Pero, a menudo, el mismo órgano se asociaba a nombres de anatomistas distintas, segun los paises, resultando de ello la mayor confusión.

La lista recientemente aprobada y publicada en inglés, francés y aleman, merced a la ayuda financiera de la Unesco, se ha distribuido entre todas las sociedades anatómicas del mundo, muchas de las cuales proceden a su vez a publicarla en el idioma practicado en su pais o región. El uso de la nomenclatura no se generalizara inmediatamente en todo el mundo, pero en ciertas especialidades donde se han logrado recientemente grandes adelantos, en la cirugia pectoral, por ejemplo, la Nómina Anatómica contribuira poderosamente al intercambio de informaciones recientes entre especialistas de diferentes paises.

(UNESCO)

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 22

El a larga hiba e carta aqui na palacio Dantarini pa 8'or, pasobra fuera di custumber ya el a bisti panja caba i penja cabei na e ora tempran aqui. E motibo di su tanto apuro, tabata un impaciencia insoportable, pa e no bolbe cambia di idea. I e tabatin miedo tambe pa e prins no sali prome cu e ricibi su carta.

Loque a pone e mucha muhé bira mas nervioso tabata ora cu e mensahero no a trece ningun respondi p'é. Tur loque e prins a bisa esaqui ora cu el a entreg'é e carta tabata „danki".

E milionaria por a bira loco, pasobra e no tabatin sigur cu e prins lo bini 11'or of larga. E no tabata sa quico e mester a pensa. I asina el a queda sinta na su luga ta conta cada minuut i na cada movecion duro cu e tende, tabata parc'é cu ta e prins e tabata mira ta subi trapi.

Nunca e no tabata sinti asina aprecio i asina rabia riba e prins aqui manera awor i cu furia e tabata recorda e dja cu e prins a bisé di su amiga cu tabata e muhé di mas bunita di mundo i e palabranan aqui tabata torment'é, pasobra e dama en caso a cumpra e prins su articulonan na un prijs alto. Unda e muhé ai tabata? Por ta namora riba dje prins Dantarini por tabata? Por ta pasobra e tabata stima e mucha muhé aqui e prins a acepta su retiro asina calmo?

Precies 11'or nan a bati na porta.

„Adelante", el a grita asina indiferente posible, pa e por a haci impresion riba Dantarini. Pero e persona cu a presenta no tabata Dantarini, pero e sirbiente cu a trece Dantarini su tarheta di representacion mescos cu dia cu el a bini aya pa di promé bez.

„Bis'é subi", miss Grant a bisa e mucha cu e theebladchi di plata.

Pa expres el a queda solitario i a manda Mol bai haci un respondi pa e por a atendé e asunto e sol cu e prins.

Su curazon tabata bati cu violencia ora cu el a tende e pasonan pisa dje prins ta alcanzando su porta.

„Bon dia", e prins a saludé indiferente. Pero p'aden e no tabata indiferente. Miss Grant no a hiza ni cara p'e mir'é. De la manera cu e por a mir'é cuanto cu e tabata desea. Cu satisfacción e prins tabata mira com palido miss Grant tabata — un palidéz cu no e ser ocasiona pa puiro. E tabatin un traje preto bisti. Esaqui tambe e por a bisti pa expres pa pone e prins comprende cuanto el a pon'é sufri. I e shimis aqui tabata queda e mucha masha nechi. Nunca e guia no a mir'é cu e shimis aqui i hasta tabata parce e prins cu nunca miss Grant no a aparecé asina bunita den su bistanan. Quizas ta hustamente pa e queda bunita el a bisti e shimis aqui.

„Mi dia no ta bon awe", miss Grant a duna pa contesta.

„Nos no por spera ningun dia mehor cu esaqui", el a hanja pa contesta. I ora cu e mucha muhé a queda ta mir'é cu un cara provocativo, el a continua: „alomenos den e periodo di anja aqui".

Tabata reina awor algun seconde di silencio benauwd. I e mucha muhé no a ofrece e prins un stul.

„B'a larga jama mi", el a record'é.

„Si, I?"

„Esai ta mi mester puntra bo: I?"

„Quico bo tin di bisa?" e mucha muhé a puntra na un tono skerpi.

„Nada", Dantarini a responde. „Absolutamente nada. M'a quere cu b'a manda jama mi pasobra abo tabatin algo di bisa mi".

„Claro cu mi tin algo di bisa bo".

„I bo ta desea di haci esai ainda?"

„Och, desea ta dobbel sentido.... mi quier bisa esai".

„Bo quier pa mi queda para mientras bo ta papiando of mi por cai sinta?"

„Naturalmente bo por sinta. No haci co'i muchachada. Bo sa masha bon cu lo mi a lubida. Fuera di esái paquico mi mester bisa bo? Ta hende stranjo bo ta anto?"

El a cai sinta i tabata spera. E tabata haci tur cos mas dificil pa miss Grant cu e tabata por.

E mucha muhé tabata guli, como si fuera su garganta tabata seco. El a muha su lipnan. „Bo sa masha bon ta tocante quico mi quier a papia cu bo", el a bisa rabia.

„Mi sabi", Dantarini a respondé, „cu b'a manda invita mi pa medio di un carta di bini aqui pa mi declara riba cual condicion eventualmente lo mi ta dispuesto na haci bo posee mi palacio i mi titulo".

„Riba cual condicion abo.... abo..." e mucha muhé tabata bisa.

„Mi por a comprende nificacion di bo carta robez anto? E tabata parcé mi masha cla skirbi. Pero...."

„Lo mi estipula e condicionnan!"

„Ahan! Bo ta quere? Cual ta bo condicionnan anto?"

„Si. — cu bo.... cu mi....."

„Larga mi yuda bo. Cu ami i bo... lo casa. N' t'esai tabata bo proposicion?" „Ayera b'a bisa mi cu t'esai tabata e unico manera cu a resta mi pa mi por a conquista e palacio i e titulo. Sobra cos mi mester a calcula nunca. E ora ai.... m'a pensa... cu m'a comprende bo intencion"

„Anto b'a comprende bon. Esai tabata masha huicioso di bo".

„Si bo no quier bende esai, anto no ta queda ningun otro camina pa scohe, mi ta quere. Pues, mi ta dispuesto na casa cu bo, prins Dantarini".

„Gracias", e prins a bisa carinjosamente. I e mucha muhé tabatin gana di pasa e prins un wanta.

„Pero" el a continua. „Bao di condicion cu esaqui no ta un matrimonio ordinario".

„Ordinario esai no por ta, pasobra nos no ta un pareha ordinario tampoco".

„Bo no tin mester di pone punt riba cada i — mi ta meen naturalmente cu solamente exteriormente lo nos ta muhé i homber pa otro".

Cu un bista bofonante e prins a ripara miss Grant su cara confus. „Ahan si. Pero den bo carta b'a skirbi cu un matrimonio tabata nifica tambe un esposo? Miss Grant un cos bo no mester lubida nunca, esta: cu no ta mi, pero cu ta bo a pidi mi pa casa cu bo. I si acaso bo ta quere cu ta esun cu puntra tin derecho di pone su condicionnan, anto mi quier propone bo di bolbe pensa trobe riba e caso ai. Nos asuntonan ta para net robez. Pero bo n' tin mester di bira nervioso p'esai sol. Lo mi no forza ningun muhé di stima mi. Esai mi ta sigura bo formalmente, pero luego mi n' ta priminti bo nada mas. I awor.. tende mi condicionnan. Ora cu mi duna bo awor e palacio i e titulo — loque cu bo no por cumpra ni cu dos bez mas tanto cu tur bo fortunanan — anto bo mester resigna den tur loque ami como bo esposo legitimo ta exigi di bo. Quizas ta bon cu bo pensa un rato riba esaqui, pasobra talvez ainda bo n' ta consciente quico ta bida matrimonial.... Mi ta bai awor pa duna bo tempo pa pensa di dicidi i si acaso bo por drenta cu mi proposicion, anto bo ta manda un respondi pa mi i immediatamente lo mi ta na bo lado. I si bo no dicidi, anto bo n' tin mester di ni tuma e molester na larga bisa mi; i hamas lo nos bolbe mira otro".

Despues cu e prins a caba di redacta e ultimatum aqui, e no a duna e mucha muhé ni un chens di reflexiona. I cu un leve inclinacion el a bira sali foi e cuarto, cerrando e porta su tras.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed






E indiannan cu tabata para waak e hendenan a mira cu nan a bai drumi y un a bai bisa e jefe „Chief nan a bai drumi".

„Bon" e jefe a contesta, „Larga nos bai sende un di e waganan y ataca nan".

Asina cu un di e indiannan a sende un flecha na candela. E a hala un tiki mas cerca a subi ariba un baranca, a cohe su boog y a pone e flecha aden, a spaan su boog y....

Den anóchi scur nos por a mira e flecha ta bula ta bai ariba e waganan.

Dios sa con ta para e flecha lo dal na un di e waganan of e lo hera, of ta dal na un di e barancanan y cai paga. Majan nos lo mira con lo para.

Ayera e pacus nobo di Kan N.V. a habri

ORANJESTAD.— Probablemente ta como no tabata tin nada officiel tabata asina agradabel ajera merdia na habrimento di e pacus nobo di Kan. n.v., den Nassaustraat dilanti di Number Uno.

Tabata tin mashar hopi hende cu a bin mira y ala ves feliciteer senjor y senjora Kan y nan jiu y ademas hende cu ta traha aja, y cu nan ta spera cu nan lo tin hopi succeso den e pacus nobo.

Nassau straat por ta orgujoso ariba e bunita pacus aki, aunque cu ainda su padilanti no ta cla. Ta bini ainda algun „luitels" Den e etalagenan tin mashar hopi cos bunita y den un chiquito tabata tin un robijn cu ta costa fl. 4.475.—. Nos ta kere cu pa esaki si lo no tin mucho comprado.

E pacus ta parti den cuatro pida. Na banda drechi padilanti tin e bendemento di bril, ey tras senjor H. G. Jansen y dokter H. P. Oduber, kendo lo bini ey permanente for di dia 1 di Januari. lo bini.

Pa banda robes tin hendemento di fantacias, holoshi etc., e „Souvenir Bar" na unda toeristanan (den futuro) lo por cumpra nan recuerdo, y e „Gold Corner", unda tin e verdadero cosnan caro.

Un trapi mashar original ta bai ariba. Aki tin administracion y caminda di drecha holoshi y trahamento di bril y tambe e ofecina privado di senjor Kan.

Tres viaja den siete anja.

No ta promer viaja cu fa. Kan a cambia lugar. For di dia nan a cuminsa na Aruba na 1948 awor ta di siete viaja. Nan a cuminsa den e edificio, unda tin awor Warenhuis v.d. Ree, despues nan a bai na e lugar den Nassaustraat banda di la Cubana, pero aki tambe a bira chiquito asina cu nan a dicidi di cumpra e pida tabata „El Nuevo Mundo". For di Mei di e anja aki nan ta traha duro pa drecha e edificio. E diesseis hendenan cu ta traha na Kan tin mas caminda di bira nan mes awor.

Cu di banda di gobierno tambe nan ta aprecia esaki nos por a mira na e bishita di Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz y su senjora, kendenan tabata ey ajera merdia.

GOBIERNU DI ARAMBURU LO TUMA MEDIDA FUERTE CONTRA OBRERONAN

DOS LIDER DI ORGANISACION DI OBRERO DETENI.

BUENOS AIRES.— Antayera e president actual di Argentina, general Aramburu, a huramenta dos minister: Eduardo Busso di 70 aña, quen lo actua atrobe como minister di asuntunan interior, di cual president Lonardi a saké y e kapitein ter zee Saadi Bonet, quen a tuma direccion di ministerio di transporte riba dje. Prensa argentino a acepta e presidencia di Aramburu generalmente cu satisfaccion. Nan ta considera e accion di ehercito contra Lonardi como un medida necesario pa prevencion qu e movementu revolucionario, qu a tumba Peron na september, lo por cuminsa sigui un rumbo muchu recht. General Lonardi y e minister di trafico y transporte, general Uranga, a haña detencion domestica.

Entre tantu e organisacion general di obrero, den cual e Peronistanan tin ainda hopi influencia, a duna order pa un welga general den e industrianan principal.

Dos lider di organisacion, Framini y Natalini, quen a pidi un entrevista cu Aramburu sin resultado, a queda deteni entre tantu.

Dos corant di e organisacion, entre cual „La Prensa", ta bou di control di gobiernu.

Entre tantu e gobiernu di Aramburu a cuminsa cu un liquidacion grandi den ehercito. 21 general, dos coronel, cincu teniente coronel y un mayor a hanja pension. E minister di finanzas bou di Lonardi, dr. Alizon Garcia, ta queda den su puesto, mescos qu e consehero economico di Lonardi, Raul Prebish, quen quier a baha originalmente.

Na Rosario, e welga anuncia, a cuminsa entre tantu. Polis a sera e oficina di e organisacion di obrero despues di choque entre miembronan di e organisacion y partidarionan di e „Organisacion Libre", durante cual nan a haci uso di arma di fuego.

Rosario tabata un fortalesa di e Peronistanan. Den cayanan patruyanan fuerte di ehercito y marina ta pasando. Nan a saca tur partidarionan di Lonardi for di e unidadnan aqui.

Despues qu Aramburu tabatin un entrevista largu cu e lidernan militar den capital, gobiernu a duna di conoce, qu lo e no permiti, pa haci uso di obreronan pa yuda e intencionnan di e violadornan di orden

El a amenasa di tuma medidanan severo contra organisacionnan y obreronan, quen ta trata di organisa un welga. Nan a haci un yamamentu na obreronan, pa no laga nan convence nan.

E fraccion socialista a pone su mes completamente tras di e declaracion aqui, mescos qu tur otro decretonan di gobiernu di Aramburu.

LOS RECURSOS DEL MAR

Del 17 al 25 de octubre, Tokio ha sido la capital cientifica del Océano. La Unesco ha convocado alli a los representantes de los Institutos de las Ciencias del Mar en la región Indopacifica, organizando un coloquio de oceanografia fisica y estableciendo con esa reunión los comienzos del Comité Consultivo de las Ciencias del Mar.

Conocida es la obra emprendida por el Comité de la Zona Arida, que la Unesco fundó en 1951. Al estudio de las regiones desérticas se añade ahora el de la fisica y la biologia marinas, tan importantes para el desarrollo de los recursos economicos del globo.

Las principales cuestiones abordadas en Tokio se refieren a la ayuda que la Unesco tendra que aportar a los investigadores en el vasto campo de la oceanografia, en donde la colaboración internacional es indispensable. Hay mucho que explorar; se cita. por ejemplo, una inmensa parte del Océano Indico, entre el ecuador y los cuarenta grados de latitud sur. de la que apenas se sabe nada. Hay, ademas, numerosas aplicaciones de la fisica marina que requieren investigaciones mas amplias y una cooperación internacional mas efectiva, como con las experiencias sobre utilización industrial de las diferencias de temperatura entre las aguas profundas y las de superficie.

Las proposiciones dirigidas al Comité Consultivo van desde la cartografia a las mediciones de temperatura y salinidad, y desde la geologia submarina al estudio de los polvos cósmicos, pero entre los problemas mas urgentes se plantean el de la creación de estaciones de investigación en las regiones mas desprovistas de ellas (Océano Indico, América Latina, etc.) y la de la ayuda a las instituciones ya existentes. A este propósito, los homberes de ciencia insisten en la formación de especialistas y de técnicos, por medio de intercambios y de becas, y en la documentación cientifica, que hay que centralizar y difundir. Se ha sugerido también que la Unesco contribuya al suministros de equipos. aparatos de medición e instrumentos de investigación.

En muchos casos, los trabajos de la oceanografia fisica y quimica tienen repercusión directa en el desarrollo de las pesquerias. Esa es la razón por la cual la FAO ha seguido muy de cerca las reuniones provocadas en el Japón por la Unesco. Otras grandes instituciones estaban invitadas: La Organización Meteorológica Mundial. la Comisión Económica para Asia y el Consejo de las Pesquerias Indopacificas. Todos los organismos cientificos intersados —gubernamentales o no— estaban representados en esa reunión.

En las deliberaciones del Comité Consultivo de las Ciencias del Mar intervinieron especialistas representantes de instituciones cientificas de nueve paises: Australia, Profesor D. J. Rochford; Profesdr D.V. Bal; Japón, Profesor K. Hidaka; México Dr. F. de Buen Lozano; Reino Unido Dr. G.E.R. Deacon; Unión Soviética Dr. L Zenkevitch. (UNESCO)

FRANCIA RATIFICA LA CONVENCION UNIVERSAL SOBRE DERECHO DE AUTOR

El catorce de octubre ultimo ha ratificado Francia la Convención Universal sobre el Derecho de Autor, asi como los Protocolos anejos, que protegen las obras de los autores apatridas y las publicaciones de determinadas Instituciones internacionales.

Con Francia son ya diez y seis los paises que han ratificado esta Convención Universal, cuya vigencia se ha iniciado oficialmente el 16 de septiembre pasado. La Convención obligara a Francia por sus disposiciones a partir del 14 de enero de 1956, o sea tres meses después del depósito de los Instrumentos de ratificación.

Los Estados siguientes la habian ratificado ya: Alemania, Andorra, Camboja, Costa Rica, Chile, España, Estados Unidos de América, Haiti, Filipinas, Israel, Laos, Luxemburgo, Mónaco, Pakistan y la Santa Sede.

TARJETA INTERNACIONAL DE ENTRADA A LAS BIBLIOTECAS

La Unesco estudia la posibilidad de crear una tarjeta internacional, cuyo portador sea admitido automaticamente en las bibliotecas universitarias y de investigacióon de todos los paises que participan en ese programa. Merced a esa tarjeta se podran consultar libros, periodicos, colecciones especiales y micropeliculas sin ninguna autorización previa por parte de la dirección de las bibliotecas.

E comision di energia atomica na Merca a participa ultimamente cu nan a forma un centro pa midi e movemento di bomba atomica ora cu un avion boté. For di e datonan recogé nan por bisa precies cual desvionan un bomba atomica por hasi.

Westelijken zullen hun best blijven doen

GENEVE. — : Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten zullen aan het eind van de conferentie te Geneve een afzonderlijke verklaring afgeleggen, waarin zijn het Duitse volk verzekeren, dat zij vastbesloten zijn voor de Duitse hereniging te werken.

In diplomatieke kringen wordt gezegd, dat deze verklaring wordt opgesteld door functionarissen van de drie Westelijke mogendheden in nauw overleg met de Westduitse regering.

BESPREKINGEN VOOR VOLGEND JAAR

GENEVE. 16 Nov.— De drie Westelijke ministers konden onderling te Geneve Maandag geen overeenstemming bereiken over de vraag of het volgend jaar de ministers van buitenlandse zaken van de Grote Vier wederom bijeen moetenn komen. Gisteren zouden zij wederom over deze zaak spreken alvorens het onderwerp met Molotof op te nemen.

Premier Jonckheer vertrekt Maandag

Minister president, E.J. Jonckheer zal a.s. Maandag naar New York vliegen om daar de discussies omtrent de reportage kwestie bij te wonen. Statenvoorzitter J.E. Yrausquin is eergisteravond reeds vertrokken. Hij zal voor de besprekingen aanvangen (begin December) met verschillende gedelegeerden (zoals de Guatomalaanse) nog even van gedachten wisselen over de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk.

KOUDE GOLF IN DE V.S.

CHICAGO. — In het Noordwestelijke deel van de Verenigde Staten heerst een koudegolf. Uit vele steden in de Noordelijke Rocky Mountains wordt strenge vorst gemeld. In Drummond, in de staat Montana, voor het 28 graden Fahrenheit. In de staten Utah. Nevada, Idado en Noord- en Zuid-Dakota viel sneeuw. Te Salt Lake City werd 15 cm gementen. Aan de Amerikaanse Oostkust was het warm voor deze tijd van het jaar. Te New York werd een temperatuur van 68 graden Fahrenheit gemeten.



De dertien jaar oude drieling Magid werd dezer dagen bevestigd door Rabbi Birnstein van New York. Het is de eerste maal in de Joodse gemeenschap van New York dat een drieling de Bar Mitzvahed ontvangt.

VERGOEDING LANDSBEMIDDELAAR TE LAAG

De vergoeding, welke ingevolge de Arbeidsgeschillenlandsverordening aan de overheidsbemiddelaar wordt uitbetaald, komt de Staten algemeen veel te laag voor, in elk geval niet in een verhouding, welke betaamt voor de belangrijke en ingewikkelde verrichtingen van deze functionaris. Het gaat uiteraard niet aan een vergoeding vast te stellen, welke een zuivere schadeloosstelling garandeert van hetgeen de betrokkene door zijn bemoeienissen aan inkomsten mocht derven, doch in elk geval dient het bedrag der vergoeding in een redelijke verhouding te staan tot de verwachtbare inkomstenderving, waarbij vanzelfsprekend ook rekening gehouden zal dienen te worden met de aard der bemoeienissen van de bemiddelaar. Men zou de Regering dan ook in overweging willen geven de bestaande regeling van de schadeloosstelling in dier voege te herzien, dat aan de bemiddelaar een meer passende vergoeding zal worden toegekend dan tot nog geschied is.

STAKINGSOPROEP VAN ARGENTIJNS VAKVERBOND BLEEK FIASCO

BUENOS AIRES. — Uit de eerste berichten uit alle delen van het land blijkt, dat de stakingsoproep van het hoofdkwartier te Buenos Aires van het Argentijnse algemeen vakverbond uit protest tegen het in gebreke blijven van de revolutionnaire regering om aan zekere hunner eisen te voldoen, op een vrijwel volslagen fiasco is uitgelopen.

De afdeling La Plata van het algemeen vakverbond, die zich van het hoofdkwartier te Buenos Aires afscheidde, en vele andere „vrije" vakverenigingen hadden onmiddellijk haar leden tegen de staking gewaarschuwd en hen ogewekt het werk voort te zetten. Alle tekenen wijzen erop, dat de vakbonden, die de revolutionnaire regering trouw zijn, het pleit hebben gewonnen en dat het absenteisme in het algemeen gering was.

In het stadscentrum van Buenos Aires leek alles normaal. De vervoersdiensten in de stad en het bedrijfsleven werkten normaal, terwijl ook de electriciteitsvoorziening en de openbare bedrijven en het werk in het havengebied geen stagnatie schenen te ondervinden. In de vleesverpakkingsfabrieken in Avellaneda, een voorstad van Buenos Aires, die bekend staat als een steunpunt der Peronisten, bleven sommige arbeiders van het werk weg, maar volgens radioberichten, bleven sommige arbeiders van het werk weg, maar volgens radioberichten uit Rosario en La Plata in het binnenland is de opkomst redelijk goed te noemen.

VANDAAG SAARLAND-NEDERLAND

AMSTERDAM. — Het Saarlands elftal, dat heden in Saarbruecken tegen Nederland speelt, is thans definitief als volgt samengesteld: doel: Borcherding; achter: Schussig en Keck; midden: Siedl, Lauck en Philippi; voor: Follman, Altmeyer, Krieger, Martin en Vollmar. Reserves: Strempel en Binkert.

SPAANS COMMENTAAR OP LONARDIS VAL

MADRID. — De Spaanse pers vatte de omverwerping van generaal Lonardi in Argentinie op als een uitgesproken anti-katholieke maatregel. Het katholieke dagblad „Ya" schreef: „Wat in Argentinie gebeurd is, is een veeg teken. Heimelijke machten van loken en der vrijmetselarij buiten daar de goede trouw en vaderlandsliefde van soldaten en officieren uit".

Het monarchistische orgaan „A. B. C." verklaarde: „De linkse neiging der machten, die Lonardi hebben afgezet. laat zekere invloeden zien, die men beter gescheiden had kunnen houden". Het Falangistische blad „Arriba" schreef: „Het verbond tussen de christen-democratische machten en het leger is gebroken en daarbij zullen vermoedelijk gebaat zijn de oude partijen, die sinds de val van Perón dit moment verbeidden".

FRANSE LUCHTVAARTSTAKING BREIDT ZICH UIT

PARIJS. — De staking van het grondpersoneel op de Parijse luchthavens heeft zich uitgebreid tot Marseille, waar ook alle luchtverkeer werd lam gelegd. Maandag moesten de vliegtuigen in Zuid-Frankrijk voor de vastgestelde tijd vertrekken om niet door de staking te worden getroffen. De katholieke bond van bedienend personeel op Franse vliegvelden heeft alle leden in het land opgeroepen aan de staking deel te nemen om kracht bij te zetten aan eeen salarisverhoging van 10.000 franc per maand. Het personeel van de controletoren op het vliegveld Orly heeft zich gisteren ook bij de staking aangesloten, zodat alle verkeer op deze luchthaven stil ligt. Doorgaans verwerkt Orly ongeveer 150 toestellen per dag.

ELECTRONICA IN DE SPEELGOEDWINKEL

LONDEN. — De electronica heeft thans haar intrede in de speelgoedwinkel gedaan. Ontwerpers en technici van een Britse firma hebben een model vrachtschip vervaardigd, dat geheel door radiosignalen te besturen is. Dit is het eerste door radio bestuurde model dat in massa wordt vervaardigd, hoewel de vraag ernaar reeds geruime tijd groot is geweest. Het schip, nauwkeurig tot in elk detail, is 50.S cm lang. Op de druk van een knop of het draaien aan een vliegwiel op een kleine draagbare zender voert het iedere manoeuvre uit die men wenst. Het schip kan zelfs bijdraaien. De werking van de zender is nauwkeurig tot op een afstand van 137 meter. Het schip heeft een antenne via welke de signalen naar een eenheid onder het dek worden gevoerd, bestaande uit ontvanger, de activator en de motor. Het gehele bestuursmechanisme kan ook voor andere modellen worden gebruikt, bijvoorbeeld voor zeilboten, speelgoedauto'tjes en vliegtuigen.

—x—

AMSTERDAM. — Heden 16 November zal S.A. Wilson, oud-voorzitter van de Kon. Ned. Korfbalbond en voorzittr van de Nnternationale korfbalorganisatie, zeventig jaar worden.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



„He, mi tin hamber. Mi tin gana di come un sandwich di webo...." Lorenzo ta bisa Pepita diasabra anochi, ora cu e muchanan a bai drumi caba y cu nan dos ta sinta ta lesa.

„Wel, como mi sa cu diasabra anochi bo tin hamber di come sandwich di webo mi a herbe algun awe...."

Apenas Pepita a bisa esaki cu Lorenzo a basha careda pa cushina.

„Mi a marca un cruz ariba e sunnan cu mi a herbe, pa distingi nan di e otronan" Pepita ta grité di paden.

Lorenzo a cohe pan a hunté cu manteca y bao di cansion e a cohe e webonan pa e kibranan.

„Pepita ta un bon ama di cas", Lorenzo ta bisa y a cohe un cuchara pa dal e webo kibra. Pero kiko a pasa.... e webo cu e a kibra no ta herbé.

Net ora cu e desgracia a pasa Pepita a camna jega.

„Of ta esunnan sin cruz tabata herbe." Ra, ra ta cual.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 17 NOVEMBER 1955 — No. 2384

Tijdens traditioneel gezellige K.N.S.M.-instuif a/b „Oranjestad" nam Aruba afscheid van kapitein J. Menage

ORANJESTAD.— Kapitein J. Menage van het m.s. „Oranjestad" maakt op het ogenblik zijn laatste reis aan boord van dit schip en voor zijn maatschappij, de K.N.S.M., die hij gedurende meer dan veertig jaar trouw gediend heeft. Gistermorgen arriveerde het passagiersschip in de haven van Oranjestad en gisteravond begaven zich een groot aantal mensen, waarmede kapitein Menage in de tijd, dat hij Aruba bevoer, mee te maken heeft gehad, alsmede vele andere vooraanstaanden uit overheids-, handels- en bedrijfsleven aan boord van de „Oranjestad" om de door de agent van de K.N.S.M. op Aruba, de heer H. van der Linden, belegde instuif, bij te wonen. Onder de aanwezigen bevonden zich onder meer de Gezaghebber en mevrouw Kwartsz.

Het werd een traditionele, gezellige K.N.S.M. receptie. Ongedwongen bewogen de gasten zich onder elkaar en met velen knoopte kapitein Menage een praatje aan en werden tal van oude en heel oude herinneringen opgehaald. In de veertig jaar, dat de scheidende kapitein namelijk op de West vaart is er heel wat veranderd en het spreekt vanzelf, dat deze rijke geschiedenis veel stof tot spreken bevat.

Voor de inwendige mens was uiteraard bijzonder goed gezorgd.

Door de hofmeester van de „Oranjestad", de heer Doodewaard, en zijn uitgebreide staf was een keur van lekkere hapjes en geurige dranken gereed gezet om de bezoekers ter wille te zijn. Zo viel het dan ook niet te verwonderen, dat men node de wijzers op de klok naar negen uur — het tijdstip waarop de bezoekers het schip moesten verlaten zag verschuiven. Was het niet, dat de „Oranjestad" moest vertrekken, men zou nog veel langer aan boord zijn gebleven.



Kapitein Johan Thomas Menage werd op 2 December 1895 te Ede geboren als zoon van een onderwijzer. Het duurde echter niet lang of het onderwijzersgezin werd overgeplaatst naar Terschelling, een klein eilandje, dat echter zeer vele uitstekende zeelieden voor de Nederlandse vloot heeft opgeleverd.

Het valt dan ook niet te verwonderen, dat de jonge Johan in deze omgeving, waar je altijd de zee ziet en ruikt, waar de zee ook een voornaam onderwerp van alle gesprekken is, zijn bestemming op de zilte wateren zag. Als jongen van 15 jaar voer hij op de Admiraal de Ruyter het zeegat uit. In 1914 trad de heer Menage als derde stuurman in dienst bij de K.N.S.M. op de „Ceres". In 1922 behaalde hij zijn diploma als 1e stuurman en deed ook dadelijk als zodanig dienst op de „Brion", een nieuw schip, dat naar de West werd uitgebracht. De 2e wereldoorlog verraste de kapitein in Nederland, toen hij daar juist van een welverdiend verlof genoot.

Gedurende de lange oorlogsjaren was de heer Menage inspecteur bij de distributie, maar kort na de bevrijding werd hij met een troepenschip vanuit Engeland naar Italië gebracht, waar de „Hercules" van de K.N.S.M. op een 1e stuurman wachtte. In 1946 volgde de bevordering tot kapitein en als besluit van zijn carrière werd kapitein Menage vorig jaar benoemd tot gezagvoerder van de „Oranjestad".

Enerzijds spijt het de kapitein wel, dat hij de zee, waar hij zo vele jaren van zijn leven op heeft doorgebracht, vaarwel moet zeggen; anderzijds beseft hij, dat het voor zijn echtgenote en kinderen (een meisje van 20 en een jongen van 17) het begin is van een periode, waar zij vol verlangen naar hebben uitgezien. Zoals reeds gezegd is kapitein Menage echter niet van zins in zijn „pensioenstoel" naar de landelijke dreven van Heemstede te gaan zitten kijken; hij hoopt van harte, dat er ook voor hem een plaatsje zal zijn, waar hij zijn energie en werklust zal kunnen blijven geven aan de belangen van de Nederlandse koopvaardij.

K.L.M. KOOPT 8 DOUGLAS DC-8 STRAALVLIEGTUIGEN

ORANJESTAD.—

De KLM deelt ons mede dat de heer I. A. Aler, president directeur van de KLM vandaag heeft bekend gemaakt dat de KLM 8 Douglas DC 8 straalvliegtuigen heeft besteld.

De KLM is zodoende de eerste niet-Amerikaanse luchtvaartmaatschappij die een dergelijke bestelling heeft gedaan. De eerste van deze buitengewoon snelle en comfortabele 4 motorige vliegtuigen, welke meer dan 100 passagiers kunnen vervoeren zullen in Maart 1960 aan de KLM worden afgeleverd.

Daar de gemiddelde snelheid van de DC-8 ongeveer 550 mijl per uur is zal het mogelijk zijn om de vliegtijd van Amsterdam naar New York tot minder dan 8 uur terug te brengen.

De totale waarde van deze bestelling, reserve onderdelen inbegrepen bedraagt twee honderd millioen Nederlandse guldens.

De KLM is de enige luchtvaart maatschappij welke tot dusver alle typen van Douglasvliegtuigen heeft gevlogen te beginnen met de DC 2 in 1934.

Naast deze vliegtuigen zijn reeds door de KLM besteld 4 Lockheed-Super-Constellations, aflevering 1956, 10 Douglas DC-7C's en 9 Vickers Viscounts, beiden aflevering 1957, en twee Fokkers S 27 welke in 1958 afgeleverd zullen worden.

De DC-8 kan vliegen op een hoogte tussen 35.000 en 40.000 voet, zodat hij praktisch boven het weer vliegt.

Staande op de grond heeft de DC-8 een hoogte van 42 voet, een lengte van 140 voet en een vleugelwijdte van 134 voet.

DUS NIET HELEMAAL FRIS?

's GRAVENHAGE. — Met onder meer als doel de Leidse studenten behulpzaam te zijn bij hun pogen vroeg en fris op college te verschijnen, is in Leiden opgericht, het Leids Studenten Ontbijtgezelschap „Fris en Beneveld". De bijeenkomsten worden eenmaal in de week gehouden, aldus deelt het Leids Universiteitsblad mede.

TE KORT AAN VLEES IN VLEESRIJK ARGENTINIE

STAKING DOET ZICH TOCH GEVOELEN

BUENOS AIRES.— Op de vleesmarkt te Buenos Aires is zich gisteren een tekort aan vlees gaan doen gevoelen als gevolg van de door het algemeen vakverbond uitgeroepen algemene staking tegen de regering van Aramburu. Hoewel het wegblijven iets minder was in de verpakkingsfabrieken, moest het slachten drastisch worden ingekrompen door het wegblijven van geschoolde krachten.

Elders was in de opkomst enige verbetering merkbaar, zoals in de chemische industrieen en in het havengebied, waar 60 tot 70% der stuwadoors zich voor het werk aanmeldden. Het ergst werden getroffen de glas—, metaal—, textiel— en schoenindustrieen, waar het absenteisme zich boven de 80% bewoog. De staking beperkte zich nochtaans tot de industriele sector. Alle essentiele diensten werken normaal en het gewone dagelijkse leven ondervond geen noemenswaardige hinder. In en rond de moeilijke centra werden gisteren meer militairen waargenomen dan Dinsdag.

HONGAARSE 0.5 SEC. SNELLER DAN JOPIE VAN ALPHEN

MOSKOU. — Op de laatste dag va nde internationale zwemwedstrijden te Moskou heeft de Hongaarse Maria Lottomerickzy de 100 meter vlinderslag gewonnen in 1 min. 16,4 seconden vóór de Nederlandse Jopie van Alphen met 1 min. 16,9 seconden. De Nederlandse Ada den Haan werd vierde in 1 min. 18,8 sec. Beide meisjes verbeterden evenwel hun beste persoonlijke prestaties.

In de estafette 4 x 100 meter vrije slag dames bezette de Nederlandse ploeg de tweede plaats achter Hongarije. De winnende ploeg liet 4 min. 31,8 seconden afdrukken, terwijl het Nederlandse team 4 min. 35,4 sec. noteerde.

„ILE DE FRANCE" WORDT VERVANGEN

NEW YORK. — De Compagnie Transatlantique deelt mede, dat voor de maatschappij het volgend jaar een passagiersschip van 53.000 a 55.000 ton op stapel wordt gezet ter vervanging van de „Ile de France". Het schip zal 2.000 passagiers kunnen vervoeren en een snelheid van 31 knopen. De bouw zal vier jaar duren.

Bert Harwell weet zijn gehoor te boeien

ORANJESTAD.— Bert Harwell, die aan de Universiteit van Californië studeerde, die daarna hoofd van een school was, vervolgens natuuronderzoeker in het park van Yosemite, directeur van het parkmuseum, hoofd van de Yosemite School of Field Natural History en oprichter van de Junior Nature School in hetzelfde park, werd einde 1940 toegevoegd aan de staf van de National Audubon Society.

Wanneer Bert Harwell, die binnenkort op ons eiland enkele causerieën zal komen houden over zijn avonturen in de natuur, spreekt, wordt zijn gehoor telkens weer reeds na de eerste zinnen geboeid. Hij vertelt van zijn avonturen in het bos en in de woestijn. Zijn verhalen illustreert hij rijkelijk met imitaties van vogelgefluit, waarvan hij er honderden in petto heeft. De woestijn wordt, met zijn ogen gezien, levend en wanneer hij 'n beschrijving geeft van de kleine waterval, die van een hoge bergspits naar beneden valt, dan hoort men het zachte geruis van het water en ziet het als een nevelstreep naar beneden vallen. Omdat Bert Harwell zo'n uitstekend verteller is en hij zijn verhalen zo smaakvol en rijk met anacdote's en geluidenimitaties illustreert is het alleszins de moeite waard Vrijdagavond in de Caribe Club naar deze natuurvorser te gaan luisteren en de prachtige kleurenfilm te gaan bekijken, die hij zelf heeft opgenomen en die hij „Forgotten Country" noemde.

Zaterdagavond zal de heer Harwell de lezing nogmaals in de Lago Heights Club geven.

PASTOOR IN ZUID-LIMBURG WIL GEEN GELD MEER IN DE KERK ZIEN

MAASTRICHT. — Wahlwiller en Nijswiller in Zuid-Limburg behoren tot de eerste parochies in Nederland, die de kerkcollecten gaan afschaffen. De meerderheid van de parochieraad heeft zich hiermede reeds accoord verklaard.

Pastoor Mullenders wil geen geld meer in de kerk zien. Hij stelt zich als devies: „Wij zijn allen broeders en zusters onder elkaar, dus geen enkel onderscheid meer tussen rijken en armen". Door het vervallen van de collecten zal de aandacht voor de eredienst door niets meer worden gestoord of afgeleid.

Begrafenissen en huwelijksplechtigheden zullen voortaan altijd om 10 uur zijn. Er zullen hiervoor geen tarieven meer in rekening worden gebracht, want alles wordt nu bekostigd uit een fonds, bestaande uit vaste bijdragen van de gezinshoofden, per week of per maand te voldoen.

Verder zullen ook de vaste (verpachte) plaatsen in de kerk vervallen. Met dit systeem van pastoor Mullenders gaat ook het bisdom accoord.

VERZOEK INVRIJHEIDSSTELLING V.H. AFGEWEZEN

ORANJESTAD. — Het verzoek van de praktizijn C. M. A. Rojer, advocaat van V.H., die onder verdenking van brandstichting gevangen wordt gehouden, om zijn client onmiddellijk op vrije voeten te stellen, is door de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg afwijkend beslist. Het is nog niet bekend wanneer deze zaak voor de rechter zal dienen.

DANK AAN DE HEER HECTOR VAN HET P.B.F.

ORANJESTAD. — Een dezer dagen heeft de heer T.B. Hector, directeur van de Gevangenis op Dakota een schrijven ontvangen van het bestuur van het P.B.F., waarin zowel hem als de bewakers en gevangenen dank wordt gebracht voor hun activiteiten ten bate van het Nationaal Geschenk. Men zal zich herinneren hoe vele gevangenen met ijver hebben gewerkt aan de vervaardiging van de papieren anjers. Voorts werd er onder het bewakend personeel en anderen, die aan de gevangenis verbonden zijn een collecte gehouden, die Fl. 162,52 heeft opgebracht.

WAPENSCHILD VOOR MONUMENT AANGEKOMEN

ORANJESTAD. — Met de „Triton" is gisteren het wapenschild, het laatste onderdeel dat nog aan het Wilhelmina Monument ontbrak, te Oranjestad aangekomen. Het schild, dat het Nederlandse Rijkswapen draagt, zal binnenkort door de D.O.W. tegen het spreekgestoelte, tussen de beide stenen ballen, gemonteerd worden.

DE ZAAK VAN WHITFIELD IN DE NASSAUSTRAAT WERD MET EEN PRACHTIG SOUVENIR- EN NOVELTY SHOP UITGEBREID

Waardevolle aanwinst voor het winkelcentrum van Aruba

ORANJESTAD.— Gistermiddag om vijf uur werd de „Souvenir & Novelty Shop", een uitbreiding van Whitfield's Dress Shoppe in de Nassaustraat feestelijk in gebruik genomen. De belangstelling voor deze nieuwe, en stellig waardevolle aanwinst van Oranjestad's winkelcentrum was vanzelfsprekend groot, zowel van de zijde van het gouvernement en de handel als van de grote klantenkring van Whitfield's. Onder de aanwezigen zagen wij o.m. mevr. C. Kwartsz - Spruyt, die haar echtgenoot, die door omstandigheden verhinderd was te komen, verving, het Statenlid L. Beaujon, vele bestuursleden van de Vereniging van Handelaren en talrijke andere meer en minder hooggeplaatste personen.

Opvallend in deze nieuwe afdeling is de rust, ruimte en overzichtelijkheid. Het ontwerp van een Gift & Souvenir Shop is geheel van de hand van de heer C. H. Whitfield zelf. Hij is het geweest, die de winkel gemaakt heeft tot een plaats waar de klant graag zal komen, juist voor de drie bovengenoemde factoren.

De rust werd bereikt, door de prettige indirecte verlichting, die a.h.w. onzichtbaar in het verlaagde plafond is aangebracht. De gehele winkelruimte wordt hierdoor egaal en helder verlicht. De ruimte werd bereikt door de practische wijze van etaleren, die in de nieuwe afdeling is doorgevoerd. Tegen de wanden zijn vele rekken aangebracht, waarop de artikelen te kust en te keur staan uitgestald. Evenzo is dat het geval met de keurige geheel glazen vitrines, waarin vele snuisterijen en attractieve souvernirs de bezoekers tot kopen noden. Voorts zijn daar nog pilaren, waaromheen mooi houtsnijwerk en wat dies meer zij te pronken staan. Want keuze is hier genoeg, zowel voor de buitenlandse tourist als voor hem of haar, die een aardige cadeautje voor vrienden of kennissen wil uitzoeken. Om een greep te doen: wij zagen prachtige poppen, exotisch houtsnijwerk uit Indonesië, Mexico en China, prachtige stoffen voor dames uit Guatemala, Delfts blauw uit Holland, een uitgelezen collectie parfums uit Parijs, voorts vele artikelen van leer, schildpad, edele metalen, riet en wat al niet. En weinig heeft de firma, wat niet uitgestald staat.

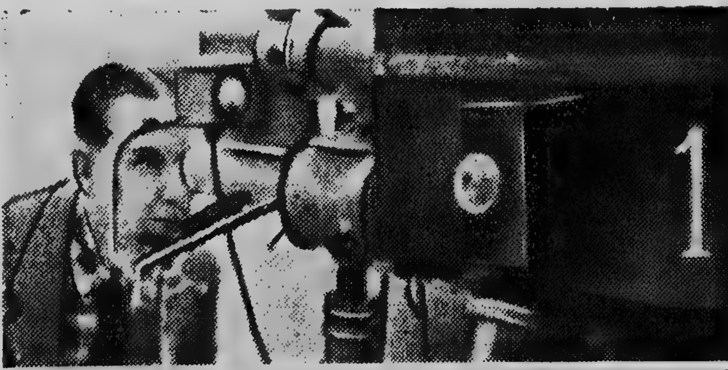
Uit zeer vele landen hebben de heer Whitfield en zijn charmante echtgenote op hun regelmatige zakenreizen de artikelen gehaald, die voor de kopers thans a.h.w. voor het meenemen liggen. En dat ook in de nieuwe afdeling van Whitfield niets aan de service zal ontbreken, zal een ieder weten, die wel eens bij de firma Whitfield inkopen heeft gedaan. Want uitstekend zakenman als hij is, heeft de heer Whitfield met zorg zijn personeel uitgekozen en opgeleid.

Slechts met tegenzin hebben wij gisteren de mooie zaak, die vanzelfsprekend vol bloemen van de zeer vele zakenrelaties van de heer en mevrouw Whitfield stond, verlaten. Oranjestad mag blij wezen, dat opnieuw een zakenman zoveel ondernemingsgeest heeft getoond, dat hij zijn zaak op zo'n voortreffelijke wijze heeft uitgebreid. Dat deze uitbreiding bovendien een attractie betekent voor het langzaam toenemend tourisme op Aruba, behoeft geen betoog.

JUBILEUM OP SCHIPHOL

AMSTERDAM. — Gisteren bood het corps boordtelegrafisten van de K.L.M. een receptie aan op Schiphol. Op 13 October was het 25 jaar geleden, dat voor het eerst een K.L.M.-vliegtuig van Schiphol vertrok met een volledige radiozendontvangstinrichting, een piel-installatie en een radio-telegrafist aan boord. Dat was 13 October 1930, toen de Fokker F-9, „De Adelaar", naar het Verre Oosten een dienst begon onder Smirnoff met I.A. Aler als tweede bestuurder en O.L. Strijkers als telegrafist. President-directeur Aler en de heer Strijkers voerden op de receptie onder anderen het woord. De chef van het corps boordtelegrafisten, de heer W. van der Smagt, releveerde, dat na de oorlog van de 39 boordtelegrafisten nog maar 13 waren; 26 hadden de dood gevonden in concentratiekampen, luchtslagen of bombardementen. Spreker schetste de wederopbouw van het corps. De eerste telegrafisten, die bij de K.L.M. in dienst werden genomen, werden gerecruteerd uit het corps scheepstelegrafisten van Radio-Holland, de heren P. Pronk en H. Denee, die 16 November 1930 bij de K.L.M. kwamen. Van deze datum af bestaat dus het corps boordtelegrafisten.

Gisteren werd een feestavond aangeboden door de vereniging van K.L.M.-boordtelegrafisten.





Het laboratorium van de Amerikaanse Marine heeft voor de eerste maal met een speciaal fototoestel opnamen gemaakt van het binnenste van een oog. Geheel boven: het proefkonijn voor de TV camera. Onder: de witte cirkel rechts boven is het zenumcentrum van het oog; de onregelmatige lijnen zijn de bloedvaten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartje.
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

DE MINISTERSCONFERENTIE VAN DE GROTE VIER TE GENEVE GISTEREN BEEINDIGD

Hangende geschillen tussen Oost en West niet opgelost

De ministersconferentie van de Grote Vier te Geneve is gistermiddag afgelopen, nadat men drie weken vergeefs had getracht de hangende vraagstukken tussen Oost en West op te lossen. In hun slotcommuniqué kondigden de vier bewindslieden aan, dat zij het resultaat van hun besprekingen aan hun onderscheidene hoofden van regering zouden rapporteren en daarbij tevens aanbevelen, dat het verloop van toekomstige beraadslagingen tussen de ministers van buitenlandse zaken geregeld zou worden langs diplomatieke weg.

De vier bewindslieden, aldus het communiqué, hadden een openhartige en omstandige bespreking gevoerd over de drie punten, vervat in de richtlijnen van de vier regeringshoofden tijdens hun conferentie te Geneve in Juli dit jaar. Het slotcommuniqué werd door de vier delegatiehoofden binnen tien minuten goedgekeurd; toen ging men over tot het uitspreken der eindtoespraken.

Op dood spoor.

Harold Macmillan, de Britse minister van buitenlandse zaken, betoogde, dat het mislukken der conferentie in het gunstigste geval betekende, dat Oost en West opnieuw op een spoor waren vastgelopen; in het ergste geval had men e enstap achteruit gedaan. Volgens Macmillan waren de werkelijke geschillen pas aan de dag getreden in al hun ,br,ute openhartigheid na de terugkeer van Molotof uit Moskou acht dagen geleden tijdens een reces van drie dagen in de besprekingen. De geschillen tussen Oost en West waren volgens spreker niet van militaire of strategische aard, maar van een politiek karakter. Het egocentrum dezer geschillen was de Duitse toestand. De Duitsers hadden het recht hun vrijheid op te eisen. „Ik kon mij niet aan de indruk onttrekken — aldus Macmillan — dat de Russische regering dit recht niet aanvaardt."

John Foster Dulles verklaarde, dat de conferentie „haar verdiensten heeft gehad" en dat de beraadslagingen niet „helemaal onvruchtbaar" waren geweest. Nochtans hechtte hij aan de Russische weigering om vrije verkiezingen in Duitsland zelfs maar in overweging te nemen een betekenis, „die ver voorbij de grenzen van Duitsland strekt". „De omstandigheden in Oost-Europa zijn misschien het gevoel heeft, dat zij nu niet kan instemmen met vrije verkiezingen in welk gebied onder haar toezicht ook, omdat zulks een besmettelijke uitwerking zou hebben", aldus Dulles. De Verenigde Staten — vervolgde spreker — achtten het „ongelukkig", dat de Sovjet-Unie daaraan niet had gedacht, alvorens zij op het hoogste niveau en onder de meest plechtige omstandigheden ermee instemde, dat Duitsland herenigd zou worden door vrije verkiezingen. De houding van de Sovjet-regering hier zal ongetwijfeld de ontplooiing van het vertrouwen, dat de topconferentie beoogde te bevorderen, in gevaar brengen", aldus Dulles.

De Franse bewindsman, Antoine Pinay, verweet Rusland eveneens het mislukken van de conferentie.

Molotov zeide gisteren onder meer dat Rusland zich verder zal blijven beijveren om de internationale spanning te verminderen.

De drie Westelijke ministers dienden een ontwerp-verklaring in over de ontwapening, waarin gezegd wordt, de wenselijkheid der ontwapening, doch dat het niet mogelijk bleek overeenstemming te bereiken over de wijze van de verwezenlijking van dit streven. Aanbevolen wordt het verslag der besprekingen ter kennis te brengen van de ontwapeningscommissie der Verenigde Naties met de aantekening, dat de gedachtenwisselingen nuttig waren. Het Westelijke ontwerp werd verder niet besproken. Men meent in conferentiekringen te weten, dat het ontwerp slechts ter tafel werd gebracht als tegenwicht op Molotofs ontwerp van gisteren. Dulles zei, dat het Russische ontwerp „een valse indruk zou wekken, daar hierin niet voldoende de krachtige Westerse mening, dat geen veiligheid in Europa kan heersen, zolang Duitsland verdeeld blijft, tot uiting kwam.

Molotof diende een uit zes punten bestaande ontwerpverklaring over de Europese veiligheid in. Zij werd door het Westen verworpen.

12000 Toeschouwers zagen Nederland van Saarland winnen

NEDERLAND VERSLOEG SAARLAND (2—1) MET VEEL MOEITE

SAARBRUECKEN. — Nederland speelde gistermiddag een voetbalwedstrijd tegen Saarland, waarin naar aller mening veel te verliezen en weinig te winnen was, gezien het kleine rayon, waaruit Saarland zijn voetballers kan putten, zodat Nederland zijn reputatie verplicht was met een flinke score te zegevieren, terwijl Saarland toch over sterke clubteams beschikt, hetgeen gebleken is uit de 7—5 overwinning van het nationale team op Frankrijk-B en uit de 4—3 overwinning van F.C. Saarbruecken te Milaan tegen F.C. Milan in de wedstrijd om de Europese Beker.

Deze wetenschap van overtuigend te moeten winnen, kon als een handicap voor de Oranjeploeg worden aangemerkt. De elftallen traden aan in tegenwoordigheid van 12.000 toeschouwers in het Kieselhumes-stadion onder leiding van de Belgische scheidsrechter Van Nuffel. Bij de Saarlanders was Strompel van Borussja Neunkirchen doelwachter in plaats van de geblesseerde Borcherding, die aanvankelijk was aangewezen. Overigens waren de aangekondigde opstellingen van beide teams ongewijzigd.

De Saarlanders openden de score in de zevende minuut door rechtsbuiten Follmann en pas 20 minuten later kon de Nederlandse spil Van der Hart egaliseren uit een wegens hands toegekende strafschop. De Saarlanders speelden snel en in uitstekend ploegverband en ondernamen vele gevaarlijke offensieven, waartegen de Nederlandse verdediging alle zeilen moest bijzetten en tevens nog herhaaldelijk bijstand van teruggetrokken voorhoedespelers noodzakelijk was. De Munck demonstreerde een prachtige partij met voortreffelijk anticipatie-vermogen en werd uitstekend geholpen door Van der Hart, Schaap en Klaassens. De gehele Nederlandse verdediging was zeer op dreef, maar de voorhoede stelde teleur en Appel word volkomen in bedwang gehouden door de Saarlandse spil Lauck. Alhoewel de Saarlanders een duidelijk veldoverwicht hadden, bleef de stand tot de rust verder ongewijzigd 1—1.

In de tweede helft was het Saarlands veldoverwicht zo mogelijk nog groter en er waren perioden, dat de Nederlanders geheel op eigen helft werden teruggedrongen. Toch nam Nederland in de negende minuut de leiding door een kopbal van Brusselers, toen doelman Strempel te vroeg was uitgelopen. Aan weerszijden werd hard gespeeld en de Nederlanders hielden vol tegen de stormlopen van de technisch betere tegenstanders, die echter ook in de verdediging beter dan in de aanval waren. De Munck bleef voortreffelijk spelen en hield o.a. een knalhard schot van midvoor Krieger van 16 meter. Zes minuten vóór het einde hadden de Saarlanders pech, doordat de schoten van rechtsbuiten Follmann en rechtshalf Siedl op jatlof palen beukten. Tegen het einde waren beide ploegen zeer vermoeid, doch de score bleef 2—1, waarmee Nederland zijn volhouden beloond zag, maar meer kreeg dan het verdiende.

Laatste rustplaats van Hitlers staatspapieren

DUITSLAND EIST DOCUMENTEN OP

Een der eerste officiële daden van het in zijn souvereiniteit herstelde West-Duitsland was het terugvorderen van de archieven van het ministerie van buitenlandse zaken, die door de geallieerden tijdens hun opmars in 1945 in beslag waren genomen. De Britse regering heeft evenwel geweigerd aan dit verzoek gevolg te geven, en zo rust de papieren nalatenschap van het (failliete) Tweede en Derde Rijk in een met prikkeldraad omgeven Engelse landhuis, „Whaddon Hall", in Buckinghamshire. „Rust" is niet het juiste woord, want een staf van Britse, Amerikaanse, Franse en Duitse historici is reeds sinds jaren onafgebroken bezig de papiermasa's (zo'n 300.000 kg in gewicht) te schiften en stelselmatig te rubriceren en . . . te publiceren. Reeds zijn zes delen „Documents on German Foreign Policy", over de jaren 1937 — 1945 verschenen en thans zijn de jaren 1918—1933 in bewerking.

Het ziet er niet naar uit, dat de documenten aan Duitsland zullen worden teruggegeven, vóór elk exemplaar op een microfilmband is vastgelegd. Twee fotografen, onder wie de Nederlander Anton Faber, zijn met dit tijdrovende precisiewerk bezig en zij hebben reeds meer dan drie millioen afdrukken van documenten gemaakt. „Whaddon Hall" telt 30 grote kamers, maar zelfs die ruimte is niet genoeg om alle documenten te bevatten en ook de kelders puilen uit van de papieren. Het microfilmprocédé maakt het echter mogelijk ontelbaarvele bladzijden op één filmband vast te leggen. De archieven van het ministerie-Stresemann b.v., die te zamen een papiestapel van bijna 2½ meter hoogte vormen, zijn op deze wijze „samengeperst" tot één klein rolletje microfilm.

Van alle films wordt een exemplaar vervaardigd voor de Britse, Amerikaanse en Franse regeringen. Doch de Duitse regering heeft er over geklaagd, dat er ook exemplaren van bepaalde microfilms aan particulieren in Amerika verkocht zijn, en het is vooral dit argument, dat zij gebruikt om kracht bij te zetten aan haar standpunt, dat de documenten aan Duitsland dienen te worden teruggegeven. Zij zouden dan worden opgeslagen in een kasteel in de buurt van Keulen, Schloss Gymnich onder voorwaarde, dat ook niet-Duitse historici toegang tot dit archief zullen hebben.

Klaarheid

Maar de experts van Whaddon Hall gaan rustig voort met het schiften en op de filmband vastleggen van de documenten. En dank zij hun onderzoekingen, begint er langzamerhand klaarheid te komen in de Duitse buitenlandse politiek, zoals die zich van 1867 tot 1945 achter de schermen heeft afgespeeld. Memoranda van Bismarck, stenografisch vastgelegde gesprekken van Hitler (die vaak tienduizenden woorden omvatten!), doorhem en door keizer Wilhelm getekende verdragen, rapporten van ambassades, archieven van de Geheime Staatspolitie (Gestapo), rapporten van geheime agenten in het buitenland, adviezen van staatsambtenaren en diplomaten, verslagen van door Nazi-bonzen gehouden conferenties, dit alles en nog veel meer ligt thans als een open boek voor de ogen der geallieerde experts.

Heel de opkomst, de consolidatie en de onderdgang van de eenheidsstaat Duitsland kan dus worden nagegaan, en het valt daarom heel goed te begrijpen, dat de tegenwoordige Duitse regering het een verre van aangenaam idee vindt, dat de „geheime boekhouding" van Bismarcks, Wilhelms en Hitlers Duitsland aan vreemde ogen wordt prijsgegeven.

De nazi's hebben met hun staatsarchieven op dezelfde radeloze manier rondgesold als met hun concentratiekampgevangenen, toen de geallieerde legerscharen door de Siegfriedlinie braken. Reeds in 1843, toen de geallieerde bombardementen in hevigheid toenamen, werd er met de verspreiding van het Rijksarchief een aanvang gemaakt. Het grootste deel werd ondergebracht in geheime bergplaatsen in het Reuzengebergte en naarmate de Russische opmars voortschreed, werd het merendeel der in Berlijn aanwezige archieven overgebracht naar het Harzgebergte, waar zij door de geallieerden werden buitgemaakt. De nazi's konden evenwel niet voorkomen, dat er ook tal van geheime stukken in handen van de Russen vielen.

Veel van wat voor geschiedschrijvers nog duister was in de handelingen van Duitse politici en militairen zal door de publicatie van deze archieven duidelijk worden en we kunnen daarom in de komende jaren in toenemende mate beschouwingen over de Duitse politiek door bekende historici verwachten.

AGENDA
Donderdag 17 November
BIOSCOPEN

De Veer: 8.30 p.m.: Een zomer slechts heeft zij gedanst.
Rialto: 3.00 p.m.: Kansas Pacific (Conjunto Antillano)
Principal: 3.00 p.m.: Both sides of the law
Aurora: 7.30 p.m.: Affair in Monte Carlo
Savaneta: 7.30 p.m.: Three steps to the gallows.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino".
19.45 Klanken uit Hawai
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Muzikale Varieté
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en

PAGINA TRES

Lago ta mira den anja 1960 e anja di crisis na Arub

Kresemento di poblacion lo sobrepasa e capacidad di absorbasion economica y lo haci tempo hecho pa un liga agresivo di obreronan

ORANJESTAD.— E porvenir di Aruba y e economia mas grandi den mundo ta basa ariba un relasion complica di e dos podernan: Segun New York Times di 6 November: organisacion di obreronan y Venezuela. Pa futuro ordena economia Arubiano pa tur fin practico ta depende di Lago Oil & Transport Co. un ruman di Standard Oil of New Jersey. Y e existencia di e rafinaderia aki na su turno ta depende di e coriente insesante di petroleo crudo di e lago di Maracaibo na Venezuela.

E piramido di industria y prosperidad cu ta basa ariba petroleo crudo ta parce sano ainda. Durante ultimo lunanan, sinembargo, elementonan nobo a drenta den e wega, cualnan por tumba henter e construccion den e anjanan venidero. E elementonan aki ta, of mester ta independiente di otro, pero pa motibonan caracteristico pa petroleo — —y politiek Latin Americano nan ta estrechamente relaciona na otro.

Nan ta na promer lugar e actividadnan di organisacionnan di estranjeria di obreronan den e teritorio di rafinaderianan di petroleo y na di dos lugar enemistad evidente di Venezuela contra e organisacionnan di obreronan aki y su capacidad di rafina su mes petroleo crudo.

6.400 empleado den e rafinaderia.

Lago cu un total di 6.400 empleado ariba un isla di mas o menos 56.000 inhabitante, tin un liga di compania, jama LAGO EMPLOYES COUNCIL, mas cortico L.E.C. Pero no mucho tempo pasa e „Congres of Industrial Organization" a cuminsa traha ariba sentimiento di e obreronan di Lago, en conexion cu verdadero unifestacion industrial ariba un escala international.

Un figura principal den actividadnan local tabata David Sternback. e agente den Caraibe pa C.I.O., cu ta traha for di San Juan.

Desde anja pasa November Sternback a viaja bai bini entre Curacao, Aruba y Porto Rico. Un otro bishitante tabata B. J. Schaffer, vice-presidente di e International Oil, Chemical and Atomic Workers, C.I.O., cu tin su ofecina principal na Denver, Col.

E recepcion cu tur e prubamentonan cu e organisacion di obreronan a ricibi te awe na Lago ta sumamente negativo. Obreronan a vota casi unanimamente pa mantenicion di e comision di obreronan y e contestacion di direccion tabata un contraatake completo.

Den un declaracion, cual despues a wordo rectifica, di director J. J. Horigan di Lago, esaki a bisa entre otro cu si e obreronan permiti e organisacion den e compania, e rafinaderia lo bai.

Nan ta teme reaccion Venezolano

Mas recientemente autoridadnan a duna di comprende cu e direccion di Lago lo a acepta 51% di votonan pa un Union. Tabata sumamente cla cu nan no a spera un tal persentage di voto.

Observadonan bon informa, cu un reputacion di imparcial den e sorto di asuntonan aki, a pone nadruk ariba, cu e actitud di Lago no ta basa un perjuicio contra e Union, pero ariba medio pa e represajanan for di Venezuela.

E organisacion di obreronan di petroleo den e teritorio aki ta liga na un organisacion mas grandi cu ta hiba nomber di „Regional Organization of Inter American Workers". Ta e grupo aki en particular cu ta preocupa mas Gobierno di Venezuela, y e ultimo aki ta bisa cu algun di e directornan ta enemigo di e presente gobierno na Caracas.

Loke ta haci Lago nervioso ta e expectacion cu e reconocimiento di e organisacion di obreronan lo provoca Venezuela pa sera exportacion di petroleo crudo. Henter e produccion di Lago y e majoria di esun di Koninklijke Shell na Curacao ta depende di e petroleo crudo venezolano.

Un opinion na Lago ta cu 1960 bien por ta e principio di un crisis ariba tereno di trabao y prosperidad. Tumando na cuenta e actual cresemento di poblacion ta bira posible cu e poblacion aki lo sobrepasa e capasidad di e rafinaderia pa absorba e cantidad di obreronan. „Werkeloosheid" lo ta notable, nesesidad economica lo expande su mes y e situacionnan lo ta hecho pa „explotacion" door di un organisacion di obreronan agresivo.

Si Venezuela lo para warda un semejante desarojo, of si promer cu esey e lo dicidi di rafina e mes su mineralnan ta preguntanan dificil tanto pa autoridadnan como e jefenan industrial aki na Aruba.

San Nicolas Jrs a logra un empate contra di Los Amarillos de Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E fanaticonan di Los Amarillos de Dakota cu a pensa cu e partido contra di e jovennan di San Nicolas Jrs lo a bira un facil victoria a keda desapunta ora cu nan no por a logra mas cu un empate di un goal cada banda.

For di principio e partido tabata rapido cu atakenan peligroso di ambos banda. Den di 8 minuut caba e midvoor di Dakota Adonis a percura pa e promer anotacion di e partido ora cu un bunita shot e la sorprende henter e defensa di San Nicolaas completamente. Tabata un bunita goal cu a cosecha hopi aplauso di e poco publico cu tabata presente. Ora cu e jovennan di San Nicolas ta forma un contraatake buscando e empate back Jossy Giel ta kibra e atake y e ta pone su delanteria na trabao trobe. Oscar Steba ta hanja e bala den bon posicion pero su shot ta bai over di goal. Mas o menos diez minuut despues di e goal di Dakota e temible linksbinner di San Nicolas Jrs Rosindo Vrolijk ta ricibi un pase di linksbuiten Kock y for di un distancia di 10 meter pafor di doelgebied e ta shot duro y halto den goal. Keeper Hans Wiersma ta haci un esfuerzo pa evita e anotacion pero su reaccion tabata mucho laat ya cu e no a spera un shot di asina leeuw. Cu e goal aki e joven Rosindo Vrolijk a pasa na cabez di e maximo anotadornan di e actual campeonato di Hoofdklasse. Esaki tabata su number cinco. Su promer cuatro goalnan e la anota den e partido contra di Trappers. Caballo Jacobs di RCA ta siguie cu 4 goal anota. Despues di e goal aki e muchanan di San Nicolaas a keda ta domina tereno pa un bon rato promer cu e delanteria di Dakota a hanja oportunidad pa forma un atake. Den di 30 minuut ta linksbinnen Vrolijk ta esun cu atrobe ta pone publico aplaudi ora cu e ta shot un canjonazo cu ta rebota contra di e lata di ariba. E joven aki tin un shot masja potente y hopi zuiver. E sabi di-ocupa su puesto di linksbinnen masja bon y continuamente ta baha pa ricibi pase di su halflinie of su backnan. Su pasenan pa su companjeronan tambe semper ta zuiver y e ta controla e cuero bon. Nos ta kere cu ta birando tempo pa Elftal commissie paga poco atencion na e joven aki cu ta prometiendo hopi den nos mundo futbolistico. Despues cu Los Amarillos de Dakota a reacciona na final di e promer mitad referee Tromp ta fluit pa e sosiego reglamentario. E promer atake peligroso cu a worde forma despues di half tabata di Dakota ora cu for di un pase di rechtsbuiten Oscar Steba e midvoor Frans Adonis ta ricibi e cuero den bon posicion pero luga di plaats e bala poco den goal e ta shot duro y e bala ta pasa over di goal. Poco poco e muchanan di San Nicolaas Jrs ta cuminza domina tereno atrobe. E halflinie awor ta funcionando mihor cu Rey Nicolaas como centerhalf y nan tabata kibra casi tur e atakenan di Dakota for di tempran. Den di 10 minuut linksbinnen Vrolijk un biaha mas ta shot un canjonazo ariba goal na ultimo momento keeper Wiersma por a pomp e bala cu a sigi dal na lata y sali. Atakenan cu e jovennan di Dakota tabata forma mayoria di biaha tabata fracasa ora cu rechtsbuiten Steba ta tarda mucho pa haci voorzet y ta perde e cuero contra di linksback Rasmijn. E mes rechtsbuiten Steba aki ta hanja un bon oportunidad ora cu Doc Williams despues di a pasa dos hungador di San Nicolaas ta entrege e cuero, pero keeper Robles ta atrapa den bon forma.

Diezcinco minuut promer cu wega termina e muchanan di Dakota a cuminza ta pone presion pero e defensa di San Nicolaas Jrs. especialmente e dos backnan F. Kock y Rasmijn ta haciendo masja bon trabao y tras di otro nan ta elimina e peligronan cu e atakenan dakotenjo ta trece. Rasmijn ta haci bon uso di su altura y ta intercepta practicamente tur voorzet cu worde haci na alto. Indudablemente e dos jovennan aki a scapa nan equipo mas di un biaha di anotacion cu por a resulta den un derrota.

Den di 36 minuut Doc Williams ta provecha un pifia di e linkshalf, pero su shot ta rebota contra di lata. Esaki tabata e ultimo bon oportunidad cu e dakotenjonan a hanja pa anota. San Nicolaas Jrs ta sigi forza te na ultimo momento y faltando menos cu un minuut pa e ultimo pitazo sona. e rechtsbuiten ta haci un bon rush pero su shot ta worde bon atrapa door di keeper Wiersma. Partiendo e puntonan e dos equiponan aki a bai cas. Como hungador cu a destaca pa San Nicolas Jrs nos por menciona e dos backnan Kock y Rasmijn y tambe linksbinnen Vrolijk cu ta un gran ayudo den e delanteria. Pa Los Amarillos de Dakota a haci bon trabao keeper Wiersma y back Giel, mientras cu centerhalf Maduro tambe a defende cu alma y cuerpo.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos na Juan Hidalgo y senjora, kende nan ta haci awe 27 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan juinan, Dora, Hacinta, Oscar, Victor y Pedro y tambe di Mario Gomez.

Mashar pabien nos ta jama tambe Francisco Hernandez y Francisca Geerman, kendenan ta casa awe. Felicitacion ta bini tambe di nan mama, tata y ydi 9 rumannan di Francisca y 5 ruman di Francisco.

Huntu cu su mama, tata y 6 rumannan nos ta feliciteer Candida Rasmijn, kende ta haci awe 14 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

Awe ta di fiesta senjorita Italina Ras, kende ta haci 18 anja. Huntu cu su mama, tata, 7 rumannan, 8 sobrinanan y su amiga Theodora Lares nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Tambe ta di fiesta awe Geregoria Lares, kende ta cumpli awe 12 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan y Chela y Linda Ras. Nos tambe ta jamé mashar pabien.

Awe ta celebra su di dos primavera Marylen (Rubia) Hoek. Huntu cu su mama, tata, rumannan, welanan, tanta y omonan y primonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

ASINA E HENDENAN CU TA TRAHA NA LAGO TA

Viuda di un homber cu tabata traha na Lago ta ricibi placa.

(di nos corespondente na San Nicolas)

Un di e bon cosnan cu empleadonan di Lago tin ta cu nan ta gusta juda nan collega cu ta den mester.

Varios viaja caba nan a demonstra esaki. Empleadonan cu mester bai for di tera pa tratamento di dokter y hopi otro mas a wordo juda.

Un bon ejemplo di nan judansa ta e dunamento di placa na e viuda di Zimmerman cu a hoga algun tempo pasa. Aunque cu e defuntu a kita for di Lago algun anja pasa, unda e tabata traha den departamento di L.O.F., hendenan di e departamento aki a hanja cu nan mester juda e viuda y juinan cu a keda atras den mester.

Un bunita moda di empleadonan di Lago y ariba cual Lago por ta orgujoso.

AWE TARDI D.I.M. TA YEGA

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Pa 4.15 awe tardi lo yega cu e avion for di Kingston, Jamaica e equipo profesional campeon di Colombia Deportivo Independiente Medellin cu lo enfrenta nos oncena nacional awe nochi den Wilhelminastadion. Despues di a vence Sithoc reforza na Corsow cu score di 4-1, e equipo colombiano a viaha pa Jamaica caminda tambe nan a hunga y awe nochi lo midi forza cu nos muchanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diahuebs 17 November

CINE

De Veer: 8.30 p.m.: Een zomer slechts heeft zij gedanst.
Rialto: 8.00 p.m.: Kansas Pacific (Conjunto Antiilano)
Principal: 8.00 p.m.: Both sides of the law
Aurora: 7.30 p.m.: Affair in Monte Carlo
Savaneta: 7.30 p.m. Three steps to the gallows.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior.
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Muziek popular Americano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Ecos de Hawai
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Variedad Musical
21.30 Programa Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

ESCUDO PA E MONUMENTO A JEGA

O'STAD. — Ajera a yega cu „Triton" e escudo, e ultimo pida cu tabata falta na e monumento di Princesa Wilhelmina. E escudo cu ta di „Nederlandse Rijkswapen" lo wordo buta pronto pa D.O.W. na su lugar meimei di e dos balanan di piedra.

NAN A NENGA DI LARGA V.H. LIBER

ORANJESTAD. — —E pidimento di C.M.A. Rojer, e abogado di V.H., kende ta prezo bao di sospecho di sende candela, pa larga su cliente liber, a wordo nenga pa e juez di Gerecht in Eerste Aanleg. Ainda nan no sa ki dia e asunto aki lo bini dilanti di juez.

NO TA POCO PLACA

ORANJESTAD. — J.M. a bai duna op na polis dia 15 November pa 12.20 cu e a hanja na su maleta un pida jabi hinka den e slot. J.H. ta biba den un cuarto tras di Refresqueria Centraal. E ladron a trata di habri e maleta cu un jabi falso, pero e no tabata por y a kibra e jabi den e slot y a kibra e slot. Den e maleta tabata tin fl. 4200,—. Recherche ta investigando e asunto.

BON NOGOSHI, CAMBIA TYRE NOBO PA BIEUW

ORANJESTAD. — J.G. di Prof. Lorentszstraat a bai duna op na polis cu probablemente nan a horta tres tyre for di su auto. J.G. a bai cu vacantie y a larga su auto serca un amigo. Bao di e auto tabata tin dos tyre casi nobo, y awor cu e a bini back e no a hanja e tyre nobonan sino dos tyre bieuw, y tambe e reserve tyre nan a cambia pa bieuw. Danjo ta mas o menos fl. 150,—

STEVENSON LO TA CANDIDATO ATROBE PA ELECCION PRESIDENCIAL

CHICAGO. — Adlai Stevenson, quen Eisenhower a derrota na anja 1952 den eleccionnan presidencial di Estados Unidos, a declara, qu lo e pone su mes candidato atrobe pa e Democratnan den e eleccionnan, qu ta bini. „Lo mi haci tur loque ta den mi poder pa move mi partido pa confiami atrobe cu e responsabilidad grandi aqui, pa motibu qu mi ta convenci, qu ta importante pa e Democraatnan pa tuma direccion di nos asuntunan nacional den nan man.

Mi ta sigur, qu mi candidatura lo ser aplaudi pa personnan respectivamente den y afo di mi partido y mi ta di opinion, qu tur ciudadano, asina leu qu ta den su poder, mester duna su contribucion den e esfuersonan pa un mundu mas sigur y mas salu", asina el a bisa den e declaracion, qu el a haci.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 23

Su palabranan corto i skerpi pronuncia a larga e milionaria babuca. Tabata como si fuera ta un emmer di awa masha frio nan a basha riba dje i e tabata sinti manera ta su rosea tabata bai cerra. I e mucha muhé a queda ta hala rosca grandi i su pecho tabata subi-baha di nerviosidad i excitacion.

Quico a rest'é na haci awor? Bolbe jam'é trobe? Esai nunca! Pero.... larg'é bai pa semper anto? Tampoco. Esai lo ta soquetada tambe, mientras cu un palabra sol lo e por conquista e prins, su palacio i su titulo. I e quier a spaar su mes dje humiliacion nobo si lo e mester larg'é bai p'e larga jam'é despues. El a corre bai na porta i mientras el a abri esaqui, el a mira ya e figura dje prins ta disparce i el a grit'é:

„Bini aqui, prins Dantarini!"

E prins a bira unbez mira i a regresa, pero e no a yega mas leu cu riba drempi.

„Ata mi aqui. Ta quico bo tin mester cu mi?"

„Mi ta meen cu nos lo por a bini na un acuerdo respecto loque bo a caba di papia ai di un posible matrimonio..... mi quier bira princesa Dantarini."

„Cu mucho gusto", e prins a responde contento. „Pero mi ta avisa bo di antemano cu bo mester tuma e caso aqui na serio, pasobra aqui na Italia nos no conoce divorcio. Si b'a casa un biaha, bo ta queda casa tambe pa semper."

Nina a hari histéricamente. „Haha.... Italia."

„Si. Italia ta mi patria i e ta bira patria di mi esposa tambe", e prins a bisa i ainda e sourisa irónica cu semper tabatin riba cara dje prins i cu miss Grant no por a comprende nunca, no quier a disparce foi su cara. E sonrisa aqui tabata irrit'é; e tabata dun'é hasta miedo, pero e no tabata risca puntré ta quico esaqui tabata nifica, pasobra toch lo e no a hanja contesta riba esaqui.

E mester a tuma e riezgo di mas grandi. Aqui e tabatin di „mira i spera".

Ora cu e mucha muhé no a puntré nada mas, Dantarini a continua su ultimo expresionnan cu palabranan ainda mas tormentoso:

„Si nos ta cla cu esaqui, anto mi tin di gradici bo pa e gran honor cu bo ta munstra na mi i na mi posesionnan miserable. Mi ta sinti mi masha contento cu bo decision i lo mi casa tambe cu bo riba e fecha cu bo indica".

„Anto bo tambe ta di acuerdo.... abo!" Nina a puntra, pero prudentemente el a domina e abundancia di palabranan cu tabata cologa na su lipnan. Awor cu el a dicidi caba di yega asina leu, e no quier a dal na bek mas pa e no haci un papel ridiculo, pa e mes no paga e luz di su felicidad pa semper. I bo n' sa nunca den cuanto trobbel un prins asina por hinka bo cu su maneranan antigua i stranjo.

Capitulo XVI

Despues cu miss Mol a caba di cumpra diferente regalitonan barata pa su amiganan na Merca, el a regresa hotel i a yega net na ora di lunch.

Como e no tabata mucha di ajera, el a comprende mucho bon cu miss Grant quier a salba di dje algun rato p'e por a hanjé solitario cu e prins i pa e por a deshoga su mes na su manera cun'é i naturalmente sorto di cosnan intimo asina bo n' por haci den bista di mas hende, pasobra esaquinan ta segretonan romantica. I ta di comprende cu el a spera di a bin hanja miss Grant den salon sinta hunto cu e prins despues di e reconciliacion.

Sinembargo el a bin hanja Nina solitario sinta dilanti di su lessenaar cu un stapal di carta su dilanti. Hamas miss Mol por a recorda di a mira su maestra cu un color mas bunita i rosada manera awe, mientras su dos wowonan den su cabez tabata brilla manera dos piedra di diamanta blauw.

„Bo ta parce brillante awe den mi bista, miss Grant" e chaperón a bisa. Quizas esai por ta bini pa via dje contraste di bo cutis blanco contra e color preto di bo traje? I pa mi bisa bo cla mi tin hamber awor. Bo ta desea di tuma bo lunch aqui?"

„No! Awor aqui mi no ta na espera di por come. „Mi ta bai casa."

E noticia aqui a contra miss Mol asina inespera, cu un momento el a quere cu su pianan tabata bai neng'é nan servicio. Lihé el a tira man cohe un stul tene. I unbez manera cu un ternura maternal e muhé aqui tabata pensa riba Nina su porvenir como di esaqui tambe tabata depende su destino. I como cu e milionaria a adivina su idea, el a bisa miss Mol:

„Un dje promé cosnan cu prins Dantarini a bisa mi ora cu nos a drenta na casa cu otro tabata: di duna bo un pension pa bo por biba foi dje sin tin mester di traha mas. Foi mi mes tambe lo m'a haci esai tambe. M'a pensa cu lo bo por biba facilmente foi un pension di alomenos 1500 dollar anual. Pero e prins a suplica mi di no bisa bo cu ta su proposicion esaqui tabata".

Tendiendo e palabranan aqui su wowonan a jena cu lagrima. Antes e milionaria tabata consumi masha ora cu e mira hende jora, pasobra e no tabata quere den sentimentalidadnan. I cu lagrimanan na su wowo e tabata gradici prins i e venidera princesa pa nan bondad.

„I mientras mi tabata informa pa treinnan pa nos bandona Venecia, tur esaquinan a tuma luga", el a suspira alafin.

„Mi compromiso cu prins Dantarini ta admira bo asina tanto anto?" e milionaria a puntra, pasobra e tambe a cuminza hanja miedo cu otro hendenan tambe lo n' ta di mes opinion i mes admira cu miss Mol.

„Mi ta admira i sinembargo mi no ta admira", el a contesta diplomaticamente. „Sin duda boso dos ta forma un pareja sabiime.... i mi ta spera cu boso dos lo bira e pareja di mas feliz di mundo".

„Oh, feliz!" e milionaria a ripiti. „Mi no ta quere cu tin hopi hende casa feliz. Esai ta un asunto di decision, loque cu bo quier a sigui e curso ai. Esai ami alomenos a haci. Bo tambe sa mucho bon cu principalmente mi antoha tabata di podera dje palacio i e titulo. I awor mi ta hanja tur dos, no obstante cu b'a yega di bisa cu pa nada di mundo mi no por logra hanja esaquinan".

„Naturalmente mi no a pensa na un cos asina," Mol a reconoce. „Sinembargo esai ta un bunita solucion toch".

„Pa mi en todo caso esaqui tabata e unico solucion. I unavez cu nos a yega caba asina leuw no a resta mi otro cos sino di dicidi e asunto aqui mas lihé posible. Ta imposible pa mi sinta queto, mientras mi ta comprometi. Mi tabata desea pa bo por a queda pa nos matrimonio — esta si mi por jam'é asina, pasobra esaqui lo tuma luga masha silencioso. I asina leu cu mi sa, e unico personanan cu lo ta presente n'e ocasion aqui ta abo, ami, e prins i su mama".

E prins su mama? Com esaqui lo sintié na un acontecimiento horrible asina?

Atrobe e chaperón di Nina tabata jora.

„Warda bo lagrimanan numa pa un otro mehor ocasion", miss Grant a bisa indiferente. Sinembargo su mes wowonan tabata jen di awa i e tabata forza p'e no jora dilanti di su chaperón.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Manera nos sa e indiannan a warda e hendenan bai drumi pa nan atacanan. Promer cu nan a ataca nan a dicidi di tira algun flecha cu candela pa sende e waganan na candela y asina pa nan por mira e hendenan mihor. Un di e indiannan a hala mas cerca y a cuminsa tira flecha cu candela. Dos tres di e flechanan a hera pero tambe algun a dal na un di e waganan y e waga aki a pega candela.

Como e tapa di e waga ta di lona esaki ta pega candela mas liher. No ta un flecha so a cai ariba e waga, asina cu e waga a cuminsa kima na diferente caminda: e lona, na banda di e waga, su wielnan..

E hendenan cu tabata drumi den e waga a spierta y e pober homber a spanta ora cu e a mira tanto candela asina. E a pone man na cabez y a basha careda pafor, gritando: „Candela, candela". Su grito a spierta e otro hendenan y tur a cuminsa lamta. E a pasa man pa un hember y a cuminsa core pa bai busca awa pa paga e candela.

Ministernan occidental ta culpa Rusia pa fracaso di conferencia

Recomendacion na N.U. pa sigui riba caminda diplomatico

GENEVE.— Ayera tardi e conferencia di ministernan di e Cuater Grandi na Geneve a yega na su fin, despues qu nan a trata durante tres siman en vano pa yega na un solucion pa e problemanan pendiente entre Oriente y Occidente. Den nan comunicado final e cuater ministernan a anuncia, qu nan lo raporta e resultado di e conferencia na nan gobiernunan respectivamente y qu nan lo recomenda, pa e deliberacionnan futuro entre e ministernan di relacionnan extreior tuma luga pa vianan diplomatico. E cuater ministernan, asina e comunicado a bisa, tabatin un conferencia abierto y extenso riba e tres puntonan, qu ta ensera den e politica di e cuater lidernan di gobiernu durante nan conferencia di Geneve na juli di e aña aqui.

Den diez minuut e cuater hefenan di delegacion a aroba e comunicado; desues nan a sigui cu tenementu di discurso final.

Harold MacMillan, e minister di relacionnan exterior, a bisa qu e fracaso di e conferencia ta nifica den e caso mas favorable, qu Oriente y Ocsidente a bolbe yega na un punto di paralisacion atrobe; den e caso mas malu nan a haci un paso patras.

Segun MacMillan e berdadero diferencianan a sali na cla numa, den tur nan „franquesa brutu" despues di regreso di Molotof for di Moscou ocho dia pasa, despues di un sosiegu di tres dia durante e conferencia. Segun e orador e diferencianan entre Oriente y Occidente no tabata militar of estrategico, pero nan tabatin un caracter politico. E centro di e diferencianan tabata e situacion aleman. E Alemannan tabatin e derechi di exihi nan libertad. „Mi no por a quita e impresion for di mi", asina MacMillan a bisa, qu gobiernu ruso no ta acepta e derechi aqui".

John Foster Dulles a declara, qu e conferencia tabatin su „meritonan" y qu e deliberacion nan no tabata interamente en vano. Pero e ta considera e denegacion ruso, pa si quiera tuma e cuestion di eleccion liber na Alemania na consideracion, un comprension „qu ta extende te leu for di fronteranan di Alemania.

Quizas e circunstancianan na Europa Oriental ta di tal manera, qu Union Sovietico tin e idea, qu e no por bai acuerdo cu eleccionnan liber den ningun teritorio bou di su gobernacion, pasobra esaqui lo tin un resultado contagioso", asina Dulles ta bisa.

Estados Unidos, asina orador ta sigui, ta hanja „desafortunado", qu Union Sovietico no a pensa riba esei, „prome qu riba nivel altu y bou di circunstancianan mas solem el a duna du acuerdo, qu Alemania lo ser uni pa medio di eleccion. E moda di actua aqui di gobiernu sovietico sin duda lo pone e desaroyo di e confiansa, qu e conferencia grandi tababata intenta, na peliger, asina Dulles a bisa.

E minister frances, Antions Pinay, a culpa Dulles tambe di e fracaso di e conferencia. Molotov a bisa den su discurso final, qu Rusia lo sigui bringa pa mengua e crisis internacional.

E tres ministernan occidental a bini cu un proyecto di declaracion riba desarmamentu, den cual nan a bisa qu e Tres Grandinan ta di acuerdo, qu desarmamentu ta desabel, pero qu no tabata pusibel pa yega na un acuerdo riba e manera di realisa e esfuersonan a [illegible].

Nan a recomienda, pa pone e resultado di e conferencia na conocementu di e comision di desarmamentu di Nacionnan Uni cu e anotacion, qu e cambionan di opinion tabata util.

Den circulonan di conferencia nan ta bisa, qu e proyecto a bini na mes como un balance riba e plan di Molotov di ayera.

Molotov a presenta un plan di declaracion, consistiendo di seis punto riba siguridad europeo cual e paisnan occidental a rechasa.

BEN JOESSEF TA BAI BABAT

PARIS. — E sultan di Maroko, Ben Joessef a sali ayera mainta pa Rabat. Tabatin hopi tencion pa e salida aqui. Prome qu principio di su biaha el a inspecta un warda di honor, mientras qu un banda di music tabata toca e himno marokano y Marseillaise.

EGIPTO LO TA PREPARA ATAQUE CONTRA ISRAEL

JERUSALEM. — E corant independiente di Israel „Maarif" a anuncia, qu embahadanan ingles, mericano y frances na Cairo a laga nan gobiernunan sa, qu den lenta venidero Egipto lo cuminsa un ofensivo contra Israel, si Israel no stroba e plannan aqui y cuminsa prome un ataque contra Egipto. E tres embahadornan lo ta di opinion, qu e armanan, qu Egipto lo recibi na februari, lo dun'e un ventaha militar considerabel. Esaqui lo anima Egipto, pa cuminsa un operacion grandi na primavera, asina e corant ta bisa.

MINISTERNAN NA GENEVE NO POR A LOGRA NINGUN ACUERDO AINDA

GENEVE.— Diamars atardi tampoco e cuater ministernan di relacionnan exterior di Potencianan Grandi no por a yega na un acuerdo riba siguridad europeo y union di Alemania, desarmamentu y mehoramentu di e contacto entre Oriente y Occidente.

Molotof a bini cu un declaracion riba desarmamentu, cual e paisnan occidental a rechasa. Den e declaracion aqqui nan a insisti riba buscamentu di un convencion riba desarmamentu, teniendo cuenta tantu cu e proposicionnan di Oriente y Occidente. E cuater nacionnan mester abstene nan di uso di nan forsanan arma y mester yega na un acuerdo riba limitacion di armamentu, prohibicion di armanan atomico y organisacion di un control eficiente.

Molotof a presenta un proyecto tambe riba siguridad di Europa y union di Alemania. Den dje nan a insisti riba hacimentu di anotacion di e puntonan d acuerdo y e puntonan di diferencia di opinion.

Despues nan lo trata di yega na un acuerdo. Molotof a propone, qu tur partidonan lo declara, qu nan lo no haci uso di violencia contra otro: actúa colectivo pa bringa agresion na Europa; e necesidad di un sona entre Oriente y Occidente, den cual e forsanan di arma lo ta limita y den cual nan lo ser inspecta, mester ser reconoci; no duna yudansa na ningun agresor; deliberacion pa sigura ehecucion di acuerdonan; haci un declaracion, qu e tratado lo no ta ningun estorbo riba e derechi di estadonan pa defensa propio.

E ministernan a nenga di discuti riba e proposicionnan, pa motibu qu nan no tabatin nada di haci cu e problem di union di Alemania.

Ayera nan a tene un reunion final pa formulacion di un comunicado.

NEREU RAMOS LO TA DOMINA SITUACION NA BRASIL

RIO DE JANEIRO. — Den un declaracion oficial di gobiernu brasilero nan a bisa ayera, qu situacion ta normal den inter e pais. Ayera Brasil a celebra 66 anja di su existencia como republica den un esfera di nerviosidad grandi. A pesar di retiro di e trupanan for di cayanan y quitamentu di censura, rumornan ta circulando constantemente na Rio tocante un „contra golpe di estado". Ta parce sin embargo, qu e gobiernu nobo bou di direccion di Nereu Ramos cu general Texeira Lott, lider di e golpe di diabierne pasa, como minister di guera, ta dominando e situacion completamente.

Awe, desde siman pasa diabierne, lo tin un dia di trabou normal atrobe. A pesar di e garantianan pa su siguridad personal, e editor di e periodico radical, Carlos Lacerda, un di e adversarionan principal di e regimen actual a hanja necesario pa busca asilo.

Segun nan ta bisa e ta den embahada cubano of portugues, pero no tabata pusibel pa hanja un confirmacion di e noticia aqui.

CORANTNAN SPANJO TA COMENTA CAMBIO DI GOBIERNU ARGENTINO

MADRID. — Prensa spanjo ta bisa, que tumbamentu di general Lonardi na Argentina tabata un medida anti-Catolico visible. E corant Catolico „Ya" a skirbi: „Lo que a pasa na Argentina tabata un sijal. Podernan secreto di novatonan y masoneria ta probecha aya di fieldad y amor di patria di soldanan y oficialnan".

E organo monarquista „A.B.C." a declara: E idea izquierdo di e podernan, qu a baha Lonardi, ta laga mira cierto influencianan, qu nan a haci miho di tene separa".

E corant Falangista „Arriba" a skirbi: „E union entre e christen-democraatnan y ehercito a quibra y probablemente lo probecha di esaqui e partidonan bieu, cual tabata desea e momentu aqui for di caida di Peron".

PAISNAN OCCIDENTAL LO TRAHA PA UNION DI ALEMANIA

GENEVE. — Ingloterra, Francia y Estados Unidos lo duna na fin di e conferencia di Geneve un declaracion separa, den cual nan lo sigura e pueblo aleman, qu nan ta resuelto na traha pa union di Alemania.

Den circulonan diplomatico nan ta bisa, qu e declaracion aqui lo ser formula pa funcionarionan di e tres potencianan occidental den combinacion cu gobiernu aleman occidental.

NOORWEGEN LO MANTENE SU NEUTRALIDAD

MOSCU. — E premier norwego a priminti, qu Noorwegen lo no pone ningun punto di fortificacion riba su teritorio na disposicion di forsanan extranhero tanten qu nan no ataca Noorwegen, of qu e ta core peliger di un ataque. Asina nan a bisa den un declaracion colectivo norwego-ruso, qu nan a duna na Moscu. Nan a duna e declaracion despues di deliberacion entre hefenan di gobiernu di e dos paisnan.

Ademas nan a firma un tratado comercial cu duracion di tres anja.

NEGOCIACIONNAN ENTRE SIRIA Y CHECOESLOVAQUIA DEN FASE FINAL

DAMASCO. — Segun noticianan di Damasco ta bisa; e negociacionnan entre Siria y Checoeslovaquia riba compra di arma ta den e fase final. Nan a haci e declaracion aqui, despues qu e premier di Siria, Said Ghazzi, tabatin un entrevista cu e embajador checo na Damasco.

E contract lo ta di acuerdo cu e acuerdo, qu a ser realisa entre Checoslovaquia y Egipto.

PRESIDENT ARGENTINO TA SIGUI REORGANISA SU GOBIERNU

BUENOS AIRES.— Di informacionnan, qu a drenta despues a parce, qu e welga na Argentina a aumenta mas den curso di dia. Na Rosario por ehempel mas parti di e industrianan a para. Varios di e lidernan di organisacion di trabou a queda deteni. Entre tantu trafico ta normal atrobe. E president ta siguiendo cu reformacion di su gobiernu.

Schout bij Nacht Calderon, lider di e revolucion, qu a fracasa dia 16 di juni contra Peron, a hanja su rango militar back atrobe. Di fuentenan di confiansa ta bini noticia, qu Lanus, ex-hefe redactor di „La Prensa" a bai di acuerdo pa bira secretario di estado pa prensa y cultura. Lo e que acepta e puesto aqui bou di condicion, qu secretario di estado lo queda liquida, pasobra segun su opinion lo e por pone un medio di presion den man di gobiernu.

POSICION DI E CAMPEONATO HOOFDKLASSE 1955

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E siguiente anotacionnan ta inclui e partido entre San Nicolas Jrs y Dakota cu a tuma luga diaMars anochi den Wilhelminastadion.

EQUIPO	WH	WG	WP	WE	GF	GC	PTS
R.C.A.	5	4	--	1	12	5	9
ARUBA JRS	4	3	1	--	14	4	6
HOLLANDIA	4	2	2	--	6	8	4
DAKOTA	4	1	1	2	5	8	4
SAN NICOLAS JRS	4	1	2	1	8	7	3
TRAPPERS	5	--	5	--	8	21	--

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador	Equipo	Gol anota
Ros. Vrolijk	San Nic. Jrs.	5
K. Jacobs	R.C.A.	4
J. Briezen	Aruba Jrs	3
H. Malmberg	Aruba Jrs	3
C. Lopez	Hollandia	3
R. Kemp	Aruba Jrs	3
L. Rodriguez	Aruba Jrs	3
B. Geerman	Trappers	2
G. Kelly	R.C.A.	2
E. Gonzalez	R.C.A.	2
A. Brokke	R.C.A.	2
H. Williams	Dakota	2
E. Croes	Trappers	2

Com e keepernan aworde pasa:

Keeper:	Equipo	Wega Hunga	Gol Permiti
H. Wiersma	Dakota	2	1
J. Robles	S. Nic. Jrs	2	2
E. Tromp	Aruba Jrs	4	4
E. de Kort	R.C.A.	5	5
A. Toppenberg	S. Nic. Jrs	2	5
C Werleman	Trappers	2	6
J. Rodriguez	Dakota	2	7
M. Croes	Trappers	1	7
D. Farro	Hollandia	4	8
O. Lolli	Trappers	2	8

ARGENTINA TIN NECIDAD DI CREDITO EXTRANHERO

E consehero di gobiernu argentino pa problemanan economico y financiero, Raul Prebisch, a declara den un conferencia di prensa, qu Argentina tin necesidad di credito extranhero. Segun Prebisch e problema di inflacion ta consecuencia di e acumulacion di ganancianan grandi. El a mustra, qu industrialnan y comerciantenan mester haci nan gananciannan cu actividad y no cu cambionan di e balor di moneda.

Prebisch a confirma, qu nan lo no haci presion riba ningun empresa y qu gobiernu ta pensa di mantene su politica di libertad economico. Ademas el a hala atencion riba e hecho, qu alsamentu di e prijsnan di productonan importa ta inevitable y qu aumento di e gastunan di bida, qu lo ta consecuencia di esaqui, ta sacrificio, den cual tur clasenan di e poblacion mester toca parti.

Tambe Prebisch a mustra riba e necesidad di restauracion di e organisacion di e organisacion di belasting en bista di un reparto mas igual di e debenan riba e diferente gruponan social.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Gewijzigd wedstrijd programma (zie programma)

MEDEDELINGEN:

De vereniging Union heeft haar 2e elftal teruggetrokken uit de competitie van de C. klasse.
Ingeschreven als scheidsrechter: S.J. Croes — Zeewijk 107.

Overschrijving:

De speler C.V. Tromp is met ingang van 12 November 1955 overgeschreven van de vereniging Jong Aruba naar de vereniging Tropical Sport Club.
De speler Jose Robles is met ingang van 15 November 1955 overgeschreven van de vereniging Flamingo naar de vereniging San Nicolas Jrs; voor deze datum was hij niet gerechtigd om voor de vereniging San Nicolas Jrs uit te komen.

Voorlopige schorsing:

Krachtens besluit van het Bondsbestuur van 14 November 1955 is de speler H. Reyes (Hollandia) voorlopig geschorst naar aanleiding van het voorgevallene tijdens de wedstrijd Hollandia vs San Nicolas Jrs d.d. 8 November 1955.

Selectie A.V.B.:

De volgende spelers zijn gekozen om deel uit te maken van een bondsselectie om tegen DEPORTIVO INDEPENDIENTE MEDELLIN uit te komen op Donderdag 17 November 1955:
R. Helder — J. Boye — E. Gonzalez — E. Dirksz — J. Jansen — E. de Kort — G. Kelly — I. Arends — K. Jacobs en A.W. Brokke van de vereniging R.C.A.; M.E. Tromp — D. Perez - J. la Rosa — R. Philips — J. Briezen — S.E. Molina — L. Brion — R. Kemp en L. Rodriguez van de vereniging Aruba Jrs; H. Williams en J. Giel (Dakota) O. Lioli en A. Penja (Trappers) J. Werleman (Estrella).

HET BESTUUR

Vraag naar olie voorspelt record productie

NEW YORK. — De Tulsa Oil and Gas Journal voorspelt, dat de totale vraag naar olieproducten in de Verenigde Staten in 1956 met ruim 9 millioen vaten per dag een nieuw record zal bereiken. Het blad voorspelt, dat de Amerikaanse productie in 1956 gemiddeld 7.747.000 vaten per dag zal bedragen, mits de invoer het verwachte niveau zal bereiken. Het voorspelt een ruwe olie-invoer van 837.000 vaten per dag of 7,7% meer dan dit jaar en een invoer van olieproducten van 476.000 vaten per dag of 4,6% meer dan dit jaar. Voorts wordt een nieuw record-aantal boringen voor het volgend jaar verwacht van 2 a 3% meer dan in 1955, waarvoor 56.430 boringen worden geraamd.

BELGIE BOUWT BOMSCHUILPLAATSEN

BRUSSEL. — Te Brussel zijn reeds of worden nog verschidene ondergrondse schuilplaatsen tegen atoombombardementen gebouwd. Het museum voor oude kunst in de Regentstraat bezit reeds sedert enige tijd een dergelijke schuilplaats, waar bij een eventueel conflict de kunstschatten ondergebracht zullen worden. Bij het Jubelpark wordt thans een dergelijke schuilplaats aangelegd voor de verzameling van de koninklijke musea voor kunst en geschiedenis. Deze onderkomens zijn bestand tegen een Atoombom, indien deze op een afstand van meer dan 200 meter neerkomt. De buitenste muren hebben een hebben een dikte van 1.25 meter, het dak is 1.30 meter en kan weerstand bieden aan een druk van 20.000 kilo per m2. Isolerend materiaal verhindert de voortplanting va natoombitte, terwijl deuren en wanden explosieve golven zullen kunnen verdragen in twee richtingen, namelijk pressie en depressie.

NIEUWSFLITSEN

Het hoofdkwartier van de Westduise douane te Neurenberg heeft militairen uit Westelijke landen verantwoordelijk gesteld voor het het grootste deel van de smokkelarij, die West-Duitsland tussen 1950 en 1954 naar schatting 2.800.000.000 Mark heeft gekost. Amerikaanse soldaten zouden het meest hebben gesmokkeld.

—x—

In October zijn meer vluchtelingen uit Oost-Duitsland in West-Duitsland aangekomen dan in twee en een half jaar tijds in één maand is geschied, aldus heeft de Westduitse minister voor vluchtelingenzaken, Oberlaender, te Bonn op een persconferentie meegedeeld. In totaal weken in October 32.874 Oostduitsers naar het Westen uit.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu Pepita ta bon di nan ta sinta ta sosega di trabao di dia. Lorenzo ta lesa su courant y Pepita ta drecha panja kibra. Pero como Pepita no por sinta muchu cu su boca sera e a dicidi di conversa cu Lorenzo.

„Hortensia ta mashar contento cu e auto nobo.... E ta bisa cu awor e no tin nodo di camna bai banco, pa pone placa na banco,"

„Si awor e por bai den auto, no? Tur mujer ta flojo."

„No," Pepita ta contesta. „Di dia cu nan tin e auto no ta keda placa pa pone na banco."

Lorenzo a bula lamta sinta net den stoel, boca habri, pasobra maske cu e tin 15 anja casa cu Pepita e no ta comprende mujernan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 18 NOVEMBER 1955 — No. 2385

Eden beschuldigt Sovjet-Unie ervan met opzet wapens te leveren aan de Arabische landen

BEIDE PARTIJEN MOETEN COMPROMISSEN SLUITEN

LONDEN.— Sir Anthony Eden, de Britse eerste minister, heeft de Sovjet-Unie ervan beschuldigd, dat zij met opzet wapens aan Arabische staten levert om een communistische penetratie in de Arabische wereld gemakkelijker te maken. In een rede op het banket voor de nieuwe Lord Mayor in de Guildhall in Londen verklaarde Sir Anthony, dat Groot Brittannie onmogelijk deze Sovjet-actie in overeenstemming kan brengen met verklaringen, dat de Sovjet-Unie in de nieuwe „geest van Geneve" een einde wenst te maken aan de koude oorlog.

Eden deelde mee, dat Engeland een nieuwe poging zal doen om voor een regeling tussen Israel en de Arabische staten punten van overeenstemming tussen de beide partijen te vinden.

Dit zou gedaan kunnen worden door opnieuw de voorstellen op te nemen, die minister Dulles in Augustus. jl. deed en waarin de Verenigde Staten zich bereid verklaarden een formeel verdrag aan te gaan om te verhinderen, dat een der partijen met geweld de grenzen tussen Israel en de Arabische staten tracht te wijzigen.

Eden waarschuwde de Arabische staten, dat zij gevaar lopen „in het communistische wereldrijk" op te gaan, als zij slachtoffers worden van de communistische tactiek.

Hij verklaarde, dat men landen, die vijandig tegenover elkaar staan, geen verwijten kan maken, als zij wapens kopen waar dat mogelijk is. In dat geval zijn het niet de ontvangers, maar de leveranciers van de wapens, die de grootste verantwoordelijkheid dragen.

Voorkomen moet worden, aldus de premier, dat oorlog uitbreekt. Eden prees de bemiddelingspogingen van de leider der V.N.-commissie van toezicht op het Palestijnse bestand, wiens jongste „vredesvoorstellen" Engeland steunt. „Laat er geen misverstand over bestaan", aldus Eden, „als een land raadgevingen om matiging te betrachten, verwerpt, verspeelt het de sympathie van dit, en naar ik geloof, van elk ander vredelievend land. Eenmaal verloren sympathie zal moeilijk te herwinnen zijn".

Noch Israel noch de Arabische staten kunnen er baat bij hebben als hun geschillen iemand anders bevoordelen. „En er is iemand heel bereid om voordeel uit deze geschillen te trekken", zo waarschuwde Eden. Hij drong aan op een nieuw onderzoek van de Amerikaanse en Britse voorstellen voor regeling van de grenskwestie tussen Israel en de Arabische landen. Engeland en naar hij meende ook de Verenigde Staten en mogelijk nog andere mogendheden zouden bereid zijn formele garanties aanbeide partijen te verstrekken. De belanghebbende partijen zullen, als zij vrede wensen, tot compromissen bereid moeten zijn.

Over de Geneefse conferentie zei Eden, dat de poging om Duitsland voor nog onbepaalde tijd verdeeld te houden, de gevaren in Europa vergroot en geen bijdrage aan de vrede is. Duitsland moet zelf door de vrije stem van het Duitse volk over zijn politieke toekomst kunnen beslissen. „Nooit kan staande gehouden worden, dat vrije verkiezingen niet gehouden kunnen worden, omdat het communistische stelsel in Oost-Duitsland behouden moet blijven".

Tot besluit zei de Britse premier, dat het niet voldoende is, als de grote mogendheden stilhouden voor de lootste daad, die tot oorlog leidt. Deze mogendheden moeten de landen, welker conflicten op kleine schaal kunnen beginnen, doch die de wereld in vuur en vlam kunnen zetten, leiden en matigen.

DE STATENVERGADERING VAN GISTERAVOND

WILLEMSTAD.—

Op de Statenvergadering van gisteravond waren aanwezig de wnd. voorzitter, Isa , en de leden Van der Linde Helmijr, Braam, Beaujon, Lopez, Erasmus, Bikker, Hueck, Anslijn, Van der Hoeven, Debrot, Werleman, Römer, Dip, Da Costa Gomez Abbad en Voges. Aan de regeringstafel zaten premier Jonckheer en minister Beaujon, bijgestaan door de adviseurs de heren Scholten en Van Werkhoven.

De uitgebrachte adviezen, waaronder ook dat op het initiatiefvoorstel Bikker (intrekking art 138) werden zonder verdere bizonderheden doorgehamerd. Het rapport van de accountantsdienst betreffende de Bonaire Confectie-industrie ging nog even terug naar de commissie voor een kleine wijziging.

Aangenomen werden de ontwerpen landsverordening wijziging Uitvoeringsbesluit Eilanden Regeling Bonaire en Bovenwinden, dat weer veel stof tot debateren gaf (de f. 50.— verhoging van het salaris der gedeputeerden op de Bovenwinden). Met hoofdelijke stemming ging het er met 9 tegen 8 door.

Het heffen van opcenten op de inkomstenbelasting werd doorgehamerd.

De tijdelijke afschaffing van invoerrechten en accijnzen op de Bovenwinden werd na veel gedebateer aangenomen.

De wijziging pensioen verordening Burgerlijke landsdienaren werd aanleiding tot een lang debat in het bizonder tussen de heer Voges en de Regering. Het ontwerp werd aangenomen.

De wijziging Pensioenverordening Burgerlijke Landsdienaren werd afgevoerd naar de volgende agenda (om technische redenen).

De wijziging Landsverordening op de winstbelasting, een wijziging, die gedurende een paar jaren tussen Staten en Regering heen en weer is gegaan maar nu toch is aangenomen, zal van groot belang zijn voor handel en industrie, in het bizonder in gevallen van verkoop, overdracht of overerving van zaken, waarvoor een geheel nieuw artikel is ingelast. Gezien de grote tijdsspreiding van de diverse gewisselde stukken is de Regering door de Staten gemachtigd de nummering van de P.B.'s doorlopend te maken en alle wijzigingen in de nieuwe verordening in een P.B. te verwerken, wat de duidelijkheid ten goede zal komen.

Om 10.30 uur sloot de voorzitter de vergadering.

„CISKE" MAG EIGEN FILM NIET ZIEN

AMSTERDAM — Jan Hartog, dertien jaar oud, is kwaad op iedereen. Op de N.V. „Filmtrust", op de directies van de bioscopen „Plaza" en „Cineac", zelfs op zichzelf, omdat hij nog geen veertien is. Nu mag hij namelijk „Ciske de Rat", waarin hij een rolletje speelt, niet zien. Want die film is alleen toegankelijk voor boven-veertienjarigen.

Toen „Ciske" in Amsterdam ging draaien kreeg Jan een brief waarin stond, dat hij aan de kassa van een van die bioscopen twee vrijkaartjes kon halen. Jan er heen, met zijn tweeling-broertje, maar beide cassières weigerden hem die biljetten te geven, omdat de jongens te jong zijn. En nu zegt Jan iedereen die het maar wil horen, dat het „toch te gek is, dat je je eigen film niet mag zien."

Maar ja, er is nú niets aan te doen. De bioscoopwet dwingt namelijk de directies zich nauwkeurig te houden aan de leeftijdsvoorschriften, die de filmkeuringscommissie vaststelt. Zelfs tijdens besloten voorstellingen mag Jan „zijn" film niet zien. Als Dick van der Velde, die de hoofdrol speelt in „Ciske", niet kort geleden veertien was geworden, had hij het lot van Jan Hartog moeten delen „Filmtrust" heeft nu Jan en zijn broertje getroost: zodra zij veertien zijn mogen zij „Ciske" toch gratis zien, desnoods in de privébioscoop van „Filmtrust".

AANVAL OP PERZISCHE PREMIER

TEHERAN.— Hoessein Ala Khan, de premier van Perzie, is neergeschoten. In Maart 1951, kort nadat hij generaal Ali Razmara, die onder moordenaarshanden viel, als premier had opgevolgd, werd een complot ontdekt om Hoessein Ala te vermoorden. In April dit jaar aanvaardde Hoessein Ala opnieuw het premierschap van generaal Zahedi. Het complot in 1951 tegen Hoessein Ala werd officieel toegeschreven aan de fanatieke aanhangers van een Mohammedaanse organisatie. In 1949 werd de sjah van Perzie bij een aanslag door een persfotograaf gewond. Radio-Teheran meldde nader, dat de aanslag op premier Hoessein Ala Khan werd gepleegd, toen deze een moskee verliet, waar hij een herdenkingsdienst had bijgewoond. De dader is gearresteerd. De premier werd licht in de hals gewond, aldus de omroep. In het ziekenhuis werd de wond verbonden, waarna de premier naar zijn bureau terugkeerde. De politie heeft een nader onderzoek naar de aanslag in handen.

Lions betonen zich weer echte Lions

Niet alléén Kerstmis vieren.

ORANJESTAD. — Tijdens de laatste vergadering van de Lions Club alhier is er druk gesproken over de viering van het Sinterklaas feest en van de a.s. Kerstmis.

In dit verband werd door de gezamenlijke Lions besloten, dat de club een schenking van Fl. 1.000,— zal doen aan het t.b. bestrijdingsfonds voor de Kerstviering van patientjes uit behoeftige milieu's, terwijl nog eens een bedrag van fl. 300,— zal worden gegeven aan de onderwijsautoriteiten voor het Sinterklaasfeest van arme schoolkinderen.

Verder werd er gesproken over de inzameling, die onlangs op initiatief van de heer T. Quinn door padvinders in de Lago Colony gehouden werd. Besloten werd de opbrengst hiervan op 29 November a.s. aan de zusters van de Imeldahof over te dragen. Een week later, op 6 December zullen de Lions dan opnieuw naar de Imeldahof gaan, maar dan om daar, evenals dat het vorige jaar het geval was, een gezellig Sinterklaasfeest te verzorgen.

VOETBAL LAGO POLICE V.S. STOREHOUSE GING NIET DOOR

SAN NICOLAS. — De voetbalwedstrijd Lago Police tegen Storehouse, die Woensdagavond j.l. in de Lago Sport Park-competitie zou plaats vinden, heeft geen doorgang kunnen vinden, daar het veld afgekeurd was. De wedstrijd is nu uitgesteld tot de eerste December om acht uur des avonds in het L.S.P.

KLEINE GESCHENKEN ONDERHOUDEN DE VRIENDSCHAP

ORANJESTAD. — Een leuk voorval tijdens de receptie, die Woensdagavond aan boord van het m.s. „Oranjestad" ter gelegenheid van het afscheid van de kapitein van het schip J. Menage werd gegeven, deed zich voor, toen twee leden van het Corps Consulaire op de sympathieke gedachte kwamen om mevrouw Menage in Holland ook een herinnering aan de receptie in Oranjestad te geven. De consul van de Dominicaanse Republiek J. M. Pichardo en de consul-generaal van Panama J. Della Togna hadden samen een mooie broche voor mevrouw Menage gekocht, die tijdens de receptie van eergisteravond door mevrouw E. Pichardo—Van der Dijs aan de Kapitein werd overhandigd.

Duidelijk was de gezagvoerder zeer getroffen door dit volkomen verrassende gebaar van de beide consuls en hun echtgenoten.

DE N.E.N. IS DE EERSTE

ORANJESTAD. — In zekere zin was het gisteren voor ons kantoor een historische datum. Niet historisch, doordat wij iets met de moord op Bonifacius of met de slag bij Nieuwpoort te maken hebben, maar omdat toen de eerste voorbode van het nieuwe jaar 1956 in ons kantoor belandde.

Deze voorboden komen, evenals de zwaluwen, ieder jaar weer terug, de ene keer klein, de andere keer groot, nu eens voor grote mensen en dan weer beter geschikt voor de kinderen, soms van dagelijks nut en met vreugd ontvangen, ook wel eens voor sporadisch gebruik en met bewondering bekeken.

Wij bedoelen hiermee de — om het zo maar eens te noemen — Nieuwjaars-cadeautjesregen. Het eerste cadeautje een mooie kalender ontvingen wij gisteren van de verzekeringsmaatschappij, de Nieuwe Eerste Nederlandsche, die in Oranjestad een agentschap heeft in de Wilhelminastraat tegenover de zaak van Mario Arends.

Het is een zeer bruikbare kalender die uit een vast en een los deel bestaat. Het vaste gedeelte is n.l. een artistiek in elk opzicht verantwoorde foto van het nieuwe hoofdkantoor van deze maatschappij in Den Haag, terwijl daaraan twaalf stevige kalenderbladen bevestigd zijn, die boven vele andere kalenders het voordeel hebben, dat op elk blad behalve de geldende maand ook de voorafgaande en de volgende maand zijn aangegeven.

Kortom een smaakvolle kalender, goed voor ieder interieur en behoudens de fotoreproductie in geel en rood uitgevoerd.

TWEEDAAGSE SCHOOLACTIE VAN DE LAGO

ORANJESTAD. — Heden wordt er, evenals dat gisteren het geval was, door mensen van de Lago in de vierde, vijfde en zesde klassen van de lagere scholen op Aruba aan iedere leerling een Esso-kaartje van Aruba uitgereikt. Bovendien wordt er per school een grote Esso-kaart van Nederland verstrekt.

DE FATIMAKERK

zal er nooit komen

Zolang wij erover blijven dromen

Help daarom daadwerkelijk mee

Aan de Fatima-idee.

DOKTER P. SUTMOLLER ZAL VOLGEND JAAR MEI NAAR NEDERLAND VERTREKKEN

ORANJESTAD. — Door het Bestuurscollege is aan dokter P. Sutmöller, hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, met ingang van 1 Mei 1956 eervol ontslag uit zijn functie verleend. Dokter Sutmöller is sinds voorjaar 1953 op ons eiland. Naar wij vernemen zal hij zich in Nederland gaan vestigen.

De heer Sutmöller was in tijdelijke dienst van het eilandgebied Aruba.

Dit is het tweede hoofd van dienst, dat binnen ongeveer twee maanden de eilandsdienst verlaat. De eerste was dokter G. E. van Beek, hoofd van de Geneeskundige- en Gezondheidsdienst.

LUITENANT WERD PLOTSELING LUITENANT-KOLONEL

Luitenant Joseph Bolger van de 526ste Amerikaanse afdeling-jachtvliegtuigen in Lahnstuhl (West-Sluitsland) wachtte al dagen op een officiële brief, waarin hem zijn bevordering van tweede tot eerste luitenant zou worden meegedeeld. De brief kwam, met een verrassing: Bolger was niet bevorderd tot eerste luitenant maar tot luitenant-kolonel. Grote opschudding en vrolijkheid op de vliegbasis waren hiervan het gevolg. Bolger stond nu in rang zelfs boven zijn eigen commandant, die maar majoor is. Het kwam tot een dure fuif, die Bolger meer dan NAf. 100 kostte. Zijn vrienden gaven hem als geschenk de zilveren beukebladeren, de onderscheiding van zijn rang. Toen begon de speurtocht naar de man, die hier kennelijk een fout had gemaakt. Washington wilde Bolger „degraderen" zonder dat hiervoor een speciale wet van het Congres nodig was. Uiteindelijk werd de promotie-order van Bolger dan toch gewijzigd en van luitenant-kolonel werd hij eerste luitenan. Om een lange uitleg kort te maken: op het hoofdkwartier van de Amerikaanse luchtmacht in Wiesbaden was de sensationele bevordering ontsnapt aan de handen van de assistentchef van de afdeling-personeel brigade-generaal Joseph Bolger sr, vader van dezelfde Bolger junior, aldus meldt de „Volkskrant".

KOKEN OP RADIOGOLVEN

NEW YORK. — Door de federale commissie voor de communicatiemiddelen is ten behoeve van de Amerikaanse huisvrouwen, die op „radar"-fornuizen willen gaan koken, de bandbreedte van 2.400 megacycle toegewezen. Door een paar restaurants in het land wordt gekookt op micro-golven, maar dit systeem heeft tot dusver nog geen burgerrecht verworven. Een fabrikant heeft echter onlangs een electronisch apparaat op de markt gebracht, dat in elk fornuis kan worden ingebouwd. Met een dergelijke installatie kan men een ei in 22 seconden koken en een stuk vlees van vijf pond in een half uur braden.

Australische arbeidersleider zegt sociale verbeteringen toe

MELBOURNE.— Dr Herbert Evatt, de leider van de oppositionele Australische arbeiderspartij, heeft in een verkiezingsrede uitbreiding van de sociale maatregelen beloofd, wanneer zijn partij bij de federale verkiezingen van 10 December weer aan de macht zou komen. Hij sprak van verdubbeling van geboortetoeslagen en verhoogde pensioenen en repatrieringstoelagen.

Voorts wil zijn partij beknotting van de invoer van luxe-artikelen en aantrekking van wolkopers uit alle landen. Het verbreken der betrekkingen met Rusland heeft de economie van Australie geschaad, aldus Evatt. Zijn partij wil ook een speciaal ministerie voor de uitvoer, dat Australie vrij moet doen blijven om samen met Groot Brittannie, Canada en Nieuw Zeeland naar handelsbetrekkingen met alle landen te dingen, niet alleen naar wol maar voor alle uitvoer; ook Groot Brittannie moest betrokken worden bij een nieuwe internationale tarwe-overeenkomst. De partij wil verder oprichting van een speciale scheepvaartcommissie en verlaging van de overzeese vrachttarieven. Zij is voorstandster van volledig lidmaatschap van de V.N. voor alle landen. Zij is absoluut tegen het communisme.

DEELNEMERS CONFERENTIE CARAIBISCHE COMMISSIE WORDEN ONDERGEBRACHT IN HOTEL SCALA EN STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben, zullen de deelnemers aan de Caraibische Commissie-conferentie, die van 5 tot en met 12 December in de Sociedad Bolivariana te Oranjestad gehouden zal worden in de beide grootste hotels van Oranjestad ondergebracht worden, t.w. het Strand Hotel en Hotel Scala. De verdeling is zó gemaakt, dat de zestien leden en de zes adviseurs van de C.C. in het Strand Hotel zullen worden ondergebracht, terwijl de staf van de C.C., die van het hoofdkantoor in Trinidad zal overkomen, in het Scala Hotel gehuisvest zal worden.

Daar de agenda van deze vergadering uitgebreid is, zal er iedere dag zowel 's morgens als 's middags vergaderd worden.

GEWIJZIGD PROGRAMMA HOOFDKLASSE COMPETITIE WEDSTRIJDEN VOOR DE MAANDEN NOVEMBER/ DECEMBER 1955

Wilhelmina Stadion om 8 uur N.M.

Dinsdag 22 November
Aruba Jrs. — San. Nic. Jrs.
Zaterdag 26 November
Dakota — Hollandia
Dinsdag 29 November
Trappers — R.C.A.
Zaterdag 3 December
San Nic. Jrs. — Dakota.

Voor een volledig verslag van de voetbalwedstrijd **DIM vs A.V.B.** Zie pag. 3

SULTAN BEN JOESSEF FEESTELIJK BINNENGEHAALD

RABAT.: — Langs de 12 km lange weg van het vliegveld Rabat naar de stad stonden gisteren ruiters op kamelen, muilezels, paarden en ezels om de terugkerende sultan Ben Joessoef te ontvangen. Berbers reden op hun paarden tot dicht bij de passerende auto van de sultan en schoten hun antieke geweren in de lucht af. Toen de stoet van de vorst bij Rabat aankwam, klonken saluutschoten van de Franse artillerie. Aan de ingang van de stad had men een erebord ter grootte van een warenhuis van vier verdiepingen opgericht. Vele te voren georganiseerde ceremonies vielen in het water, doordat de geestdriftige aanhangers van de sultan zich niet aan de voorschriften hielden en opdrongen om hem de hand te kussen. Een wentelwiek, die gehuurd was door een Frans tijdschrift, verhoogde de verwarring, doordat de klanken van de Marseillaise en het Marokkaanse volkslied teloor gingen in het geraas van de machine.

Ondanks de luidruchtige ontvangst, zo tekent Reuter hierbij aan, telde de bewaking op sommige punten meer koppen dan de menigte toeschouwers. Ongeveer een half millioen mensen waren op de been. Men had ongeveer een millioen verwacht. Mogelijk heeft de aankondiging, dat de sultan de belangrijkste plaatsen zal bezoeken, velen afgehouden de lange reis naar Rabat te maken.

„RED HACKLE" MAG PRAEDICAAT HOFLEVERANCIER VOEREN

ORANJESTAD. — Van de fa. Mario S. Arends N.V. vernamen wij, dat aan de fa. Hepburn & Scott Ltd. in Glasgow (Schotland) toestemming is gegeven het praedicaat „hofleverancier" te verbinden aan hun bekende merk whisky „Red Hackle". Deze zelfde whisky werd ook aan het hof van wijlen Koning George VI geleverd.

Mario S. Arends N.V. treedt op Aruba op als agente voor „Red Hackle".

IKE GAAT GOED VOORUIT

GETTYSBURG.: — De geneesheren hebben Eisenhower volledig onderzocht en verklaarden, dat hij „uitermate bevredigend" vooruit gaat.



Ter gelegenheid van Wapenstilstandsdag zong prinses Margaret mee met het publiek dat onder het balcon van het ministerie van buitenlandse zaken in Londen was samengestroomd om deze dag te herdenken. Onder: enkele leden van de koninklijke familie: v.l.n.r. prinses Maria Louise, de hertogin van Gloucester, Prins William, Prinses Alexandra, Prins Michael, de Koningin Moeder, een hofdame en Prinses Margaret.

Memorie van Toelichting op Eerste aanvullende begroting '55

Antilliaanse regering vraagt zich af of defensie bijdrage niet te zware last is

DE begroting van de Nederlandse Antillen voor het dienstjaar 1955, vertoont, zoals zij in de maand Juli j.l. is vastgesteld, in ontvangsten en uitgaven het volgende totalenbeeld:

Ontvangsten Gewone Dienst	**f. 34.458.345.—**	
Ontvangsten Kapitaaldienst	**f. P.M.**	**f. 34.458.345.—**
Uitgaven Gewone Dienst	**f. 30.439.271.—**	
Uitgaven Kapitaaldienst	**f. 3.900.715.—**	**f. 34.339.986.—**
Geraamd batig saldo		**f. 118.359.—**

Bij de onderhavige 1ste Aanvullende begroting worden alsnog enige nieuwe posten ter begroting gebracht (waaronder een aantal, waarvoor op de begroting 1954 reeds credieten zijn gevoteerd, welke echter ten dele zijn geblokkeerd) en wordt een aantal bestaande posten verhoogd. Daarnevens worden de verlagingen aangebracht, welke mogelijk zijn gebleken, terwijl de raming der middelen aan de hand van de uitkomsten over de reeds verstreken maanden van het jaar 1955 en de verwachtingen voor de nog komende maanden van het jaar is herzien.

Ten slotte worden enkele credieten, waarvan thans reeds als vaststaand kan worden aangenomen, dat zij dit jaar niet meer kunnen worden aangewend voor de doeleinden, waarvoor zij zijn uitgetrokken, voorgedragen voor overbrenging naar het Algemeen Reservefonds. Het is de bedoeling deze t.z.t. over te brengen naar de begroting 1956. Nagegaan wordt, welke andere credieten geheel of ten dele deze weg nog zullen moeten volgen. Bij Nota van Wijzigingen zullen die t.z.t. worden aangegeven. Enkele middelen, o.a. de invoerrechten, de accijnzen en de het Land nog toekomende inkomstenbelasting over aan de invoering van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (1 Januari 1953) voorafgegane jaren, zullen aanzienlijk beneden de raming blijven.

Het totaal van de bij deze aanvullende begroting aangevraagde credieten bedraagt f. 2.123.048.—.

Afgevoerd kan worden een bedrag van f. 581.389.—

De raming der middelen is per saldo moeten worden verminderd met f. 446.091.—.

Na totstandkoming van deze 1ste Aanvullende begroting zal de Landsbegroting 1955, gelet op vorenstaande cijfers, derhalve een tekort vertonen van f. 1.869.391.—, waarbij voor de goede orde moge worden aangetekend dat het geraamd batig saldo van de vastgestelde begroting 1955 ten bedrage van f. 118.359.— mede zal moeten dienen tot dekking van de uitgaven.

De verhogingen welke zijn aangevraagd, zijn even onvermijdelijk als de hierboven besproken verlaging van de raming der middelen, van welke laatste na de artikelsgewijze toelichting een gedetailleerde specificatie wordt gegeven.

De Regering heeft zich ernstig beraden over de mogelijkheden welke er zouden kunnen zijn om het hiervoor bedoelde niet gedekte tekort te overbruggen.

Daarbij is echter moeten worden vastgesteld dat het niet mogelijk is voor het dienstjaar 1955 nieuwe middelen tot dekking der uitgaven te creëren of ten aanzien van de bestaande zodanige maatregelen te treffen dat het gewenste resultaat daarmede zou kunnen worden bereikt.

Formeel is het mogelijk de gezamenlijke bijdrage ex artikel 90 van de Eilandenregeling. waartoe de eilandgebieden Aruba en Curacao reeds zijn gehouden. met het verwachte tekort te verhogen. Omdat daaruit voor deze eilandgebieden, welke in dat geval evenzeer als de Regering in de onmogelijkheid zouden komen te verkeren voorzieningen te treffen of zich alsnog de nodige extra middelen te verschaffen, zeer grote moeilijkheden zouden voortvloeien, heeft de Regering gemeend dit middel voorshands verder buiten overweging te moeten laten.

Onder de uitgaven. in de begroting 1955 geraamd. bevindt zich ook de bijdrage aan Nederland in de kosten van de defensie van de Nederlandse Antillen ten bedrage van f. 3.000.000.—

Mede bezien in verband met de budgetaire toestand voor het jaar 1956, voor welk jaar, ondanks het feit dat onder de middelen tot dekking der uitgaven reeds rekening is gehouden met een extra-opbrengst van f. 2.500.000.— uit het te wijzigen tarief der invoerrechten, een nog hogere bijdrage van de eilandgebieden Aruba en Curacao is moeten worden geraamd dan voor het dienstjaar 1955, is de Regering zich gaan afvragen of de bijdrage in de kosten van de defensie onder de gegeven omstandigheden niet als een te zware last voor het Antilliaanse budget moet worden beschouwd.

Algemeen wordt het standpunt ingenomen dat de huidige financiële verhouding tussen Land en Eilandgebieden weinig bevrediging schenkt.

Een herziening van het terzake geldende complex bepalingen wordt dan ook dringend nodig geacht.

De Regering hoopt een daaromtrent handelend wetsvoorstel spoedig bij de Staten aanhangig te kunnen maken.

Met een verbeterde opzet van de financiële verhouding tussen Land en Eilandgebieden zal echter niet tevens een oplossing van de practische financiële moeilijkheden van alle daarbij betrokken overheden worden bereikt.

Deze zullen nader onder ogen moeten worden gezien. Het staat nog geenszins vast dat naast de reeds genomen en de op handen zijnde maatregelen zodanige andere direct uitvoerbaar zullen blijken te zijn dat een dergelijke oplossing zal kunnen worden bereikt.

Gelet op al het voorgaande heeft de Regering wat het jaar 1955 betreft gemeend op de vraag of de defensiebijdrage niet een te zware last vormt voor de Nederlandse Antillen in bevestigende zin te moeten concluderen.

Op grond daarvan heeft de Regering zich tot de Nederlandse Regering gewend met het voorstel deze bijdrage meer in overeenstemming te willen brengen met de draagkracht van de Nederlandse Antillen. Met name is verzocht de defensiebijdrage voor wat betreft het dienstjaar 1955 vast te stellen op f. 1.000.000.—

Bij de opzet van deze aanvullende begroting is er voorshands van uitgegaan dat dienovereenkomstig door de Raad van Ministers van het Koninkrijk zal worden besloten.

In dat geval zal de begroting 1955 naar verwachting met een zeer bescheiden batig saldo kunnen worden afgesloten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Vrijdag 18 November
BIOSCOPEN

De Veer: 8.30 p.m.: Joan of Arc
Rialto: 3.00 p.m.: Operation Disaster
Principal: 8.00 p.m.: Her Twelve man
Aurora: 7.30 p.m.: Heidi
Savaneta: 7.30 p.m.: Tumbleweed.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws tin het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Friesche Vlag Melk
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 American Legion on parade
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 10.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 6.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 10.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 10.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00

PAGINA TRES

Superioridad di D.I.M. evidente cu victoria di 3-1 ariba Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E equipo profesional campeon di Colombia DIM a haci su debut ariba nos isla derrotando nos oncena nacional cu score di 3-1 den partido durante cual e superioridad di e visitantenan tabata evidente.

E muchanan di Aruba a cuminza cu un atake rapido ora cu Edwin Dirksz combinando bon cu Juan Briezen ta haci un pase pa rechtsbuiten Gonzalez. Keeper Sanchez ta trata di interveni pero no ta garra e bala bon y esaki ta sigi corner. For di pianan di e famoso Moreno ta surgi un combinacion cu ta pone e meta Arubiano na peligro, pero e promer atake di DIM no tin resultado ora Seghini ta shot over.

E wega ta bai hopi rapido y e linea delantera Arubiano tambe ta bolbe forma atake. Un bon voorzet di linksbuiten Jansen pa Gonzalez no ta worde provecha door di esaki.

Ora cu un shot duro ta dal Edwin Dirksz den stoma te cu e mester keda drumi na suela, e visitantenan ta demostra nan caballerosidad y ta manda e bala out pa e hungador Arubiano por worde atendi. Publico cu no tabata tanto manera nos a spera, a dunanan un largo aplauso pa e gesto aki.

Rechtsbinnen Moreno continuamente ta reparti su wega magistralmente poniendo e defensa di Aruba traha hopi duro. Un shot di midvoor Arango ta worde bon intercepta door di keeper Tromp. Den di 17 minuut linksbinnen Seghini ta sorprende cu un shot duro contra lata despues di un bunita combinacion cu Moreno y Arango. Tras di otro e atakenan Colombiano tabata bini y tabata visto cu pronto nos lo presencia e promer goal.

No a tarda mucho te cu 4 minuut despues Arango ta ricibi un pase di rechtsbuiten Marino y ta pasa dos hungador Arubiano y ta shot lastra via e lata den goal pa e promer pepino di e partido.

E muchanan di Aruba ta defendiendo duro awor ya cu e Colombianonan ta atacando continuamente. Seghini ta bolbe hanja un oportunidad pa anota pero su shot ta dal duro contra di curpa di Franny Tromp y ta sali bai corner. Moreno ta demostrando cu su gran fama ta bien mereci. Tur su pasenan ta masha zuiver y semper bai net for di alcance di e hungadornan di Aruba.

E halfline di Aruba ta hungando mucho atras y esaki ta causa cu ora cu e keeper of backnan di DIM saka e bala no tin hungador pa yuda e linea delantera di Aruba.

Rechtsbuiten Gonzalez ta ricibi un pase di Edwin Dirksz y ta shot duro den goal pero keeper Sanchez ta den bon forma y ta garra e cuero; e dos backnan di DIM no ta duna e linea di atake di Aruba un chens di haci nada. Especialmente Soria ta esun cu tin un vista masha bon ariba e wega y ta kibra e atakenan. Tambe centerhalf Calonga ta semper bai bon coloca y ta intercepta hopi pase Arubiano. Dos minuut promer cu referee Loefstok fluit pa half, Moreno ta haci un di su hopi pasenan pa Arango y esaki ta pasa Franny Tromp cu un shot duro y abao haciendo e score 2-0.

Den e Promer mitad e linea delantera di Aruba tabata tarda mucho pa haci pase loke tabata duna nan contrarionan oportunidad pa kita nan e bala. Rechtsbuiten Gozalez, kende ta di escasa estatura no por a haci mucho banda di e largo Soria.

Den e alineacion Arubiano a bini un cambio den e segundo mitad ora cu e Argentino Lolli ta drenta na luga di Franny Tromp. Despues di haci sake den e segundo mitad e linea delantera Arubiano ta forma bon combinacion. Un pase di Gonzalez pa Williams pa Juan Briezen ta pone esaki den bon posicion pero su shot ta pasa banda di e lata bai out.

Durante e promer cinco minuutnan nos oncena nacional tabata domina e wega hopi, pero for di e promer atake di DIM den di 6 minuut a surgi e tercer goal ora cu rechtsbuiten Marino ta haci un bon voorzet cual keeper Lolli ta falla di intercepta y Arango ta kop aden poniendo e score 3-0.

Den di 12 minuut ta bini mas cambio den e alineacion Arubiano ora cu Gabriel Kelly y Edgar Molina ta drenta pa Ruben Philips y Chia Brion.

Awor e halfline ta haciendo mihor trabao hungando mas adelanta. Juchi Jansen ta pruba cu un shot di leew pero esaki ta bai over. Den di 16 minuut Juchi Jansen ta bolbe los

(sigui leza riba pag. 4)

NAN A HORTA DOS SACO DI PAPEL . . . PERO NO BASHI

SAN NICOLAS. — Diarason senjora di C.H.S. a bai duna op na polis cu nan a horta dos saco di papel cu placa aden. Den e dos saconan aki tabata tin 42 biljetchi di fl. 2,50, 100 biljetji di fl. 1.— y mas o menos fl. 200,— na dies placa, deptji, dos placa y cents.

E saconan di placa aki tabata scondi den plafond di cas. Nan a pone e saconan aki ey dia 15 di September y dia 16 di November nan a somenta.

DOKTER P. SUTMOLLER LO BAI HULANDA OTRO ANJA NA MEI

ORANJESTAD. — Door di Bestuurcollege dokter P. Sutmoller a hanja su retiro cu honor pa dia 1 Mei 1956. Dokter Sutmoller ta jefe di Veterinaire Dienst na Aruba. Dokter Sutmoller ta for di principio di 1953 na nos isla. Segun nos a tende e lo bai traha na Hulanda.

Senjor Sutmoller tabata den empleo temporal di eilandgebied Aruba. Esaki ta di dos jefe di dienst, cu a kita for di trabao di eiland den dos luna. E promer tabata dokter C. E. van Beek, jefe di Geneeskundige- en Gezondheidsdienst.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi por medio di esaki na dokter J. Tromp, kende ta cumpli awe 43 anja.

—o—

Huntu cu Juliana Rasmijn, Candida Rasmijn y Ireno Rasmijn nos kier feliciteer Ricardo Geerman, kende ta cumpli awe 20 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Masha pabien nos ta jama senjorita Edith Arends, kende ta haci anja awe.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Chido Maduro, kende ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 8 rumannan, primonan, tanta y omonan y su amigonan. Felicitacion especial di Shon Nia, Elma, Dotti, Belin Dabian y di familia Dabian.

MANJAN ANOCHI NO TIN WEGA DI HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E partido di Hoofdklasse entre e campeon RCA y e jovennan di Sta. Cruz Trappers a worde aplaza pa motibo cu mayoria di e hungadornan di RCA mester a hunga un fuerte partido ayera nochi den e seleccion di AVB contra di e equipo profesional campeon di Colombia DIM.

YOUNG CARPENTIER LO BRINGA DIA 10 DI DECEMBER

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E temible Young Carpentier, Roy Franken, manera nos a yega di informa caba for di varios luna ta preparando su mes pa haci un come-back. E come-back aki ta stipula awor pa dia 10 di December como semi-final di e programa cu tin como pelea estelar e encuentro pa e titulo peso medio di Antillas Holandesas entre Sugar Boy Nando di Aruba— y Diamante Negro di Corsow. Carpentier tin hopi luna caba ta haciendo roadwork, bulamento di cabuya, golpea sako pisa etc., pero awor tin mas o menos un luna a cuminza ta spaar tambe. E ta sinti su braza bon y ningun biaha den e entrenamientonan no a hanja dificultad cu ne. Ta tres anja pasa caba cu Carpentier a haci operacion na su braza y cu dokternan a consehele pa e no box durante dos anja. Awor su braza ta completamente descansa y e ta cla pa haci su come-back.

Su fanaticonan lo tin oportunidad di mirele den accion atrobe otro luna contra di e estilista Kid Mc Coy. Indudablemente e presencia di Young Carpentier ariba e programa di otro luna lo haci esaki mucho mas atractivo. Su contrario ta hibele ventaha den tamanjo, pero e no ta e promer pugilista halto cu Carpentier ta enfrenta asina ta cu e lo sabi di com hanjele cerca pa e pone su temible ganchonan den curpa di su contrario.

PA DI DOS BIAHA BOXEO A WORDE APLAZA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E aguacero cu a cai diaRazon atardi na San Nicolas a pone e internacional programa di boxeo cu lo a tuma luga e anochi ey den Swingster's Square Garden fracasa. Esaki ta di dos biaha caba cu e mes un programa aki mester worde aplaza. Di promer biaha tabata dia 10 di e luna aki pa motibo cu dos pugilista venezolano, Raul Tovar y Isaac Isturis, kende nan tabata forma e pelea estelar y e semi-final, no a presenta na tempo. Awor cu matchmaker Johann Stefannie a bai te Caracas pa regla e contrat cu e dos pugilistanan aki y a bini cu nan Aruba y cu e programa a worde anuncia pa diaRazon dia 16 a cai un balente aguacero cu a obliga e promotornan di aplaza e peleanan. Muy probablemente e programa aki tuma luga dia 23 di e luna aki. E programa aki cu ta completamente internacional ta promete di bira algo masja candeloso y nos ta spera cu e fanaticonan di boxeo lo por presencia e peleanan aki dia 23 sin cu Madre Naturaleza interrumpi atrobe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscricion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

A G E N D A

Diaviernes 18 November

CINE

De Veer: 8.30 p.m.: Joan of Arc
Rialto: 8.00 p.m.: Operation Disaster
Principal: 8.00 p.m.: Her Twelve man
Aurora: 7.30 p.m.: Heidi
Savaneta: 7.30 p.m.: Tumbleweed.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Lechi Friesche Vlag.
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 La Legion Americana en Marcha
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.30 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmission.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 24

Mol tabata nervioso, excita, feliz i infeliz pareu. E tabata distraido i no tabata sa drechi quico e tabata haci. E tabata curioso pa e por a sa mas profundo dje historia amoroso denter e pareja aqui. Tur loque e por a haci ta calcula. Por ta berdad cu e dos hendenan aqui por tabata stima otro? Of e caso aqui lo tabata interes personal pa ambos lado? En todo caso e tabata pensa cu un mucha muhé mester tabatin un curazon di piedra mes pa por a queda sin stima prins Dantarini. I no obstante su edad avanza, sinembargo e tabata envidia miss Grant tanto pa su belleza como su fortuna enorme.

Capitulo XVII

E matrimonio aqui lo tuma luga mas pronto posible; pero como esaqui mester a tuma luga entre un Italiano i un Americana, tabatin di spera algo riba consul i abogadonan.

Dantarini a pidi consul americano na Venecia di busca un representante legitimo pa miss Grant. I esaqui a scohe un Americano cu hopi tempo caba tabata biba na Italia.

„Qui regalo matrimonial bo ta desea, prins?" mr Hemmingway a cuminza e asunto delicado. „Un stranjero di nobleza antiguo cu ta bai casa cu un heredera americana, mester por spera un suma di nificacion i bo bruid a sigura mi cu e ta posee alomenos 10 million di dollar, quizas mas tambe. Mescos cu mas parti dje damanan ricacho asina, e no ta preocup'é mucho cu asuntonan financiera i parce e tin mes apuro pa termina e asunto di matrimonio aqui cu bo. P'esai mi ta quere cu nos no tin mester di maha masha".

„Mi no quier ningun regalo absolutamente," Dantarini a interrumpié carinjosamente. Tur loque cu mi por acepta di miss Grant ta un fianza pa mi por pag'é cu 5 porciento di interes. Lo mi pag'é esai na termijn. Mi no ta pidi esaqui pa mi mes, pero pa mi duna completo derecho na mi muhé Mi ta masha pober i esai mi no quier queda mas i lo mi no a casa cun'é, si acaso mi tabata sa cu ta foi su bondad mi mester a biba. P'esai mi quier sigui gana mi mes pam, pero un poco mas royal cu awor. P'esai lo mi quier a fia 100.000 dollar cerca dje, como capital pa mi negoshi actual, pa mi por haci esaqui mas extenso. Mi ta spera den un paar di anja di por debolbe e capital aqui".

„Esai ta interesante", mr Hemmingway a bisa. „Pero miss Grant tabata quier pa mi a proponé bo of alomenos aproba pa bo acepta como bo regalo matrimonial un suma di un million dollar. Ei a informa mi opinion respecto esaqui. I m'a bisé cu den e circunstancia aqui un tal suma tabata razonable".

„Mi ta aprecia su generosidad", Dantarini a responde un poco stijf. „Pero m'a duna bo mi idea caba. I mi ta queda cerca tambe. Mi suma ta hopi mas chiquito — i un fianza envéz di un regalo ta mucho mas razonable ainda".

„Como no! Naturalmente", e juridico a bisa. „Solamente ta resta ainda un dificultad, cual mi ta quere cu por bira serio".

„Ta quico esai anto?"

„Bo ta mira, e venidera princesa no a calcula cu su prins lo queda mantené su negoshi."

„Anto lo yega ora pa e tene cuenta tambe di esai", e prins a responde cu un di su sonrisanan stranjo, „alomenos si e quier bira princesa cu mi nomber i mi palacio. Mi no por pensa mas na bandona mi negoshi. Pero miss Grant no tin mester di preocupa cu asunto di su habitacion. Lo mi hiba mi negoshi na un otro luga. Mi no por puntra mi bruid americana di bai biba ariba, na banda of tras di mi pacus, mescos cu mi mama a haci tempo di gera pa mi motibo. Ademas pronto miss Grant lo quier mira diferente reparacionnan na e palacio, cu no a ser haci ainda pa falta di efectivo. I masque e quier drecha e luga aqui, toch e no por tuma luga manera e ta quere. Ta p'esai mi no ta permiti e cas ser drecha cu su placa. Foi mitar di mi fianza lo mi larga restaura e palacio i no mehora. Bo ta mira e asunto? E palacio mester queda manera nan a trahé. Nos mester mantene e tradicion. Corda bis'é esai pa mi i cu e otro mitar di e fianza lo mi haci mi negoshi mas grandi."

—o—

Mr. Hemmingway a duna miss Grant e prins su respondi. El a nota cu e proposicionnan di su bruidegom tabata masha innatural. I el a bisa tambe un i otro cu e mes tabata opina di prins Dautarini. Despues di esun paar di frasenan aparentemente miss Grant no tabata comprende nada mas di loque e homber di ley tabata papia.

„E quier sigui cu su negoshi?" el a grita. „Mi no ta permiti esai. B'a comprende mi? Bis'é pa mi cu mi no quier". e mucha muhé a bisa.

„Mehor bo mes bisa prins esai", e abogado a bisa.

„Aqui ta bo ta mi plenipotenciario. I ta bo trabao di papia na mi fabor."

„Tin cosnan cu simplemente no por socede", e abogado a bisa. „Prins Dantarini ta parce mi un persona cu sabi loqué e quier i e ta queda cerca esai tambe. I ta solamente su bruid sol lo por pone cambia di opinion, cu bo apelacion riba su sintimientonan. Como bo avisor legal, mi n' ta quere cu ne manera ai lo mi por haci algo pa bo.

„Amenaz'é"

„Si! Lo mi por bisé cu si e sigui cu su negoshi, anto lo bo no atenó bo na e convenio i loque e dicidi e ora ai, lo mi larga bisa bo".

Tabata reina awor un momento di silencio. Nina tabata sa mucho bon qui sorto di contesta lo el e ricibi riba un amenaza asina. I un bista riba cara d'e juridico a bin pon'é comprende cu esaqui tambe tabata sa esai.

I na un manera masha politica miss Grant a bisa:

„Quizas berdad ta mehor bo larga e asunto ai na mi cuenta. Quizas despues lo mi por pon'é cambia di opinion. Nos tin basta tempo."

E tabata mas cu rabia riba Dantarini, pasoora el a spera sigur cu e prins lo a acepta e regalo matrimonial aqui di un million, pasobra manera el a yega di leza, t'asina tabata custumber di noblenan spera foi matrimonio cu un americana rico. I den su mes e mucha muhé tabata sa tambe paquico e prins no quier a tuma e suma aqui. Mientras miss Grant tabata pensa di su parti si e prins lo a tuma e suma aqui, anto automaticamente e por a bisa na boz alto cu el a paga un million pa e por a hanja palacio, titulo i tambe e prins mes. I e ora ai di mes ta cumpra el a cumpra e palacio, aunque cu na principio e prins a nenga di bendé.

Pero e prins aqui no tabata manera e otronan. E tabata peor ainda. E quier a traha i trata e muhé como su prestamista. No obstante su indignacion, sinembargo e tabata respeta e prins pa motibo di su sintimento di honor propio, loque tabata un prueba cu e no tabata busca interes financiera. Pero e pensamento cu su esposo noble mester a queda comerciante, e pensamento aqui tabata tormenta miss Grant.

Quico e tabata tin di goza ora cu e mester a regresa New York den tur su gloria, si e no tabata admira i envdia?

Su millionnan no por a abri e portanan deftig p'é i su derrotenan na estranheria i tambe na su mes pais tabata causa un golpe pisa p'é. Nunca e mes no por a comprende cu tabata su mes caracter rigoroso tabata origen di tur su desgusto i adversidadnan den su carrera romantica. Tur loque e tabata sa tabata: cu ningun hende no por a want'é, pasobra e tabata quier a domina tur hende i quier a manda riba tur hende.

Awor e tabatin un prins i gustosamente e quier a lastra esaqui bai tur camina cun'é camina e tambe ta bai. E homber aqui tabata elegante, bon tipo, nechi cara i e tabatin un caracter masha bon. Porfin el a dicidi di casa cun'é, no solamente pa e prins aqui su palacio i su titulo, pero principalmente pa loque e tabata. Den profundo di su pensamentonan e tabata hanja e prins aqui admirable. I e no tabata hanja ningun homber mas nechi i mas balente i macho cun'é. Pero qui ridiculo su participacion matrimonial lo resona ora cu despues cu nan a tende cu el a casa cu un prins, nan mester publica cu e prins aqui ta hende den un pacus, camina e mes tabata sirbi su clientenan. I esaqui e no tabata quier. E mester a pensa un manera pa e stroba esaqui, aunque ta despues di su matrimonio.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E flechanan cu e indiannan a tira a sende un di e waganan na candela. E homber cu tabata drumi den e waga no sa ta di unda e candela a bini y e a core sali na careda, pasa man pa un homber y a cuminsa core bai busca awa pa paga e candela.

Cisco cu sa ta di unda e candela a bini a core topa e homber. „Mi waga ta na candela. Mi ta bai busca awa!" e homber ta bisé.

Cisco a cohé na su man y a bisé: „Bai back na bo lugar. Ta e indiannan a sende e candela."

„Indiannan???"

„Si. Cohe bo scopet y pone bo cla. E mujernan lo paga e candela."

Apenas Cisco a caba di papia cu e homber cu nan a tende e indiannan ta bini.

E indiannan ta bini na careda ariba nan cabai bao di grito y ta zwaai nan scopet. Cla pa bringa.

Victoria di DIM ariba Aruba

(continuacion di pag. 3)

un di su canjonazónan ariba goal pero keeper Sanchez ta pomp afor. Durante un otro atake di Aruba Juan Briezen ta ricibi un pase corta di Edwin Dirksz y ta pasa dos pero su shot ta dal contra di curpa di back Rodriguez y ta sali bai corner. Den di 21 minuut e famoso Moreno rond di kende tur e combinacion di DIM ta sinta, ta sali for di wega.

Tabata visto cu for di ora cu e magnifico hungador aki a sali no tabata tin bon combinacion mas den e delanteria.

Juan Briezen ta haci un pase largo pa rechtsbuiten Gonzalez cu esaki ta kop den bon forma pero Soria ta scapa mandandoe bala corner. E colombianonan ta bolbe cuminza domina tereno pero e defensa di Aruba ta trahando duro.

Especialmente rechtshalf Bibi Perez ta defendiendo cu alma i cuerpo y ta kibra hopi atake. E unico goal di Aruba ta surgi den di 17 minuut ora cu for di un freekick Juchi Jansen ta pone e bala bunita dilanti di goal y Doc Williams ta corta meimei di e dos backnan pa anota abao den e hoeki. Awor ta surgi un atake hopi peligroso dilanti di e meta arubiano ora cu e rechtsbuiten ta haci un bon voorzet y midvoor Arango ta kop aden pero Lolli ta haci un bon atrapada evitando un anotacion mas. Moreno ta bolbe drenta den di 35 minuut y atrobe nos ta mira e bunita combinacionnan cuminza forma. Jossy Giel ta drenta pa Boye na linkshalf.

E delanteria di DIM ta hungando e sistema tictac sin kier sigi adilante na e meta arubiano. Pa un bon rato e cuero ta bai di Moreno pa Seghini pa Arango pa Sacco pa Moreno y atrobe pa Seghini promer cu e defensa Arubiano por posesiona e bala atrobe. Nos por a goza di un caliber di futbol cu nos tin hopi tempo sin mira den Wilhelmina Stadion. Cu score di 3—1 na favor di e visitantenan e partido a yega na su fin. Dim a demonstra di ta hunga mihor futbol cu nos muchanan y muy merecidamente a pone un victoria mas ariba e lista cu nan ta formando durante nan jira. Nos muchanan verdaderamente por a hunga mihor si den e delanteria e pasenan tabata tuma luga mas rapido. Un hungador cu merece mencion pa su bon trabao den e equipo arubiano ta e incansable Bibi Perez. Moreno y su companjeronan a duna nos muchanan un les di futbol y especialmente di com mester combina pa ta productivo. Den nos edicion di manjan nos lo publica e boxscore di e partido internacional aki.

WASHINGTON TA PRONOSTICA CONTINUACION DI GUERA FRIU

WASHINGTON. — Funcionarionan di gobiernu mericano a pronostica antayera, despues di e fracaso completu di e conferencia di Geneve, regreso na situacionnan, manera nan tabata existi durante e guerra friu. Segun Reuter Washington ta bai prepara pa revisa e politica extranhero mericano, saliendo for di e punto di bista, qu e lidernan di Union Sovietico a dera e espiritu di Geneve intencionalmente.

Den circulonan diplomatico na London nan ta masha descepciona riba e resultado di e conferencia di Geneve. Nan a pensa sin embargo, qu e oloshi a bai back awor atrobe te prome qu e reunion di juli.

Na Paris nan ta masha tristu, a pesar di qu nan a spera e resultado aqui. Gobiernu frances lo haci tur su pusibel pa organisa mas pronto pusibel e siguiente reunion. Pinay a declara, qu e no ta spera continuacion di e guerra friu.

Moscou no a duna ningun comentario. Un portavos di gobiernu aleman occidental a bisa, qu e tres aliadonan occidental a mustra, qu nan ta aliado fiel di pueblo aleman. Union Sovietico a exihi brutalmente pa haci inter Alemania sovietico.

PAISNAN ARABE POR CUMINSA UN CONCURSO DI ARMAMENTU CU OCCIDENTE

NEW YORK. — Coronel Nasser, e premier egipcio a declara na un corresponsal di e compania di radio mericano N.B.C., qu Egipto lo por hanja mas arma di e blok ruso, qu Israel lo por ricibi yudansa Occidental. Nasser a adverti, qu, si Israel ricibi arma for di e paisnan Occidental, e paisnan arabe lo por cuminsa un concurso di armamentu na Central Oriente. Un parti di e armanan checo, qu Egipto a ricibi, ya caba ta na frontera egipcio-israelito, asina Nasser a bisa riba un pregunta.

AVION DI DULLES TABATIN DIFICULTAD CU MOTOR

HAMILTON. — E avion qu ta ibando minister Foster Dulles for di Geneve na Estados Unidos, tabatin dificultad cu su motor riba Atlantico, pero ayera el a aterisa toch na Hamilton na islanan di Bermuda sin novedad.

FELICITACION NA MR. VAN. HEUVEN GOEDHART

DEN HAAG. — Conseho di ministernan a manda un felicitacion por escrito na mr. G. J. van Heuven Goedhart pa ocasion di e hecho, qu e oficina, qu ta bou di su gobernacion, esta e oficina di Alto Comisariato di Nacionnan Uni pa refugiadonan a ricibi e premio Nobel.

D.I.M. A GANA TUR SU DOS WEGA NA JAMAICA

Segun nos ta informa, e equipo di Deportivo Independiente Medellin, qu a gana e team di Sithoc algun dia pasa aqui cu score di 4—1, a gana e team di Jamaica na Kinston dos biaha. E prome wega dia 15 di novemher aya a resulta den un victoria di 4—3 pa Deportivo Independiente. Dos di e goalnan den e wega aqui tabata producto di e formidabel Seguini, quen a tuma mayor parti di e goalnan aqui na su cuenta tambe. Un goal tabata di Moreno y esun sobra tabata di un di e backnan di Medellin mes, esta Soria.

Antayera tabata e segundo wega entre D.I.M. y Jamaica a caba cu un victoria di 3—0 pa Medellin. Mas informacion tocante e wega aqui no tabata disponibel ainda.

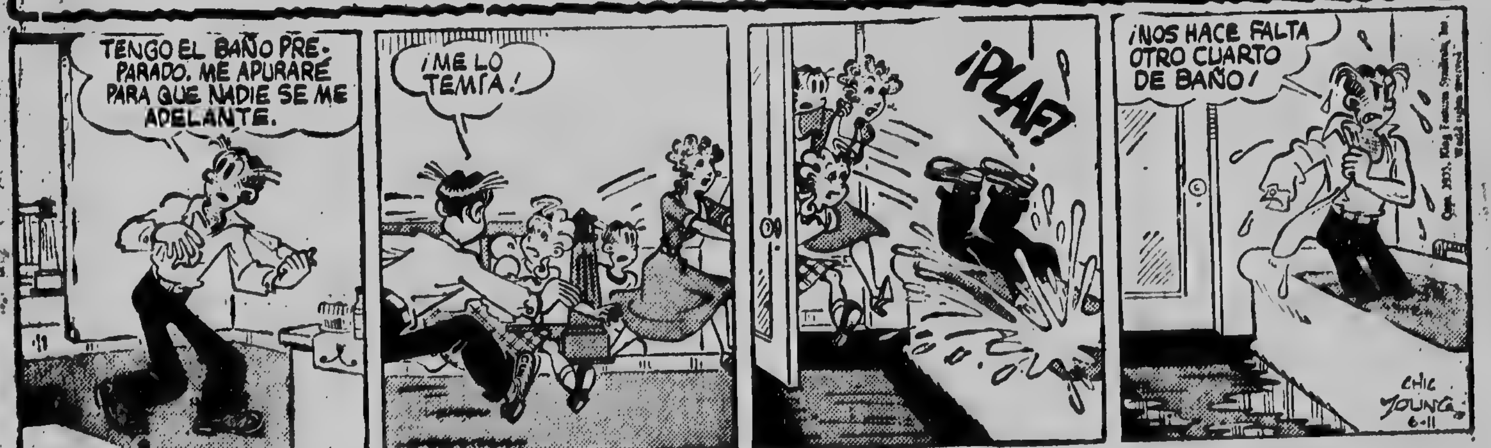


Sr. y Sra. Whitfield y tambe nan colaboradornan riba e atardi di apertura di e Souvenir & Novelty Shop, extension di Whitfield's Dress Shoppe.

foto Bonke.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a jega for di trabao y e a pone baki di banjo jena pa e bai banja. Como e sa cu tur atardi Pepita cu e muchanan ta wardé jena e baki pa nan tur basha careda pa bai banja, Lorenzo a hacié awe poco poco y a bai kita su panja liher. Mientras e ta kitando su panja e ta bisa: „Mi a jena e banjo pero mi mester haci liher sino nan ta pasa mi dilanti". Apenas e a caba di bisa, esaki cu e ta tende Pepita cu e muchanan ta subi trapi na careda pa mira ta ken ta jega den banjo promer. E no a perde pa gana e tambe a basha careda gritando: „Mi tabata tin medio di esey".

E a jega na porta di banjo promer y e no a worda pa nada pero e a tira un sambuja den baki tur bisti manera e tabata. Ora cu Pepita y e muchanan a mira cu ta berde mes nan a perde nan a sali for di banjo, anto e ora pober Lorenzo a lamta para den e baki tur muha manera e ta y a cuminsa kita su panja. „Nos mester di un banjo mas", e ta grunja bon rabia.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — ZATERDAG 19 NOVEMBER 1955 — No. 2386

De mening van de Staten over het initiatief ontwerp-Bikker

Internationaal verdrag in het gedrang?

Tijdens de Statenvergadering van Donderdagavond is het voorlopig verslag ingediend op het initiatief-ontwerp Bikker, dat de wijziging beoogt van het in de laatste weken beroemd geworden artikel 138 bis van het Wetboek van Strafrecht. Gezien dit artikel thans door de rechterlijke macht voor het eerst wordt uitgeoefend is er nog al wat deining ontstaan over de indiening van het ontwerp, dat zoals de indiener heeft laten doorschemeren bedoeld is om de voortzetting van de justitiële vervolging op dit ogenblik te voorkomen.

Enkele leden merkten op dat „het ontoelaatbaar is en alzo veroordeeld dient te worden, dat een incidentele wijziging van de Strafwet aanhangig wordt gemaakt teneinde daarin een bepaling te schrappen, ter zake waarvan enkele personen zich in voorlopige hechtenis bevinden om alzo de invrijheidsstelling der betrokkenen te bewerkstelligen.

In een gemeenschap, welke zichzelf respecteert, laat men een dergelijke zaak op zijn beloop en wacht de uitspraak van de rechter af. Het lijdt dan ook geen twijfel, dat de indiening van het onderhavige ontwerp onder de gegeven omstandigheden 't rechtsgevoel van vele Antillianen ernstig geschokt heeft.

Geen jurisprudentie

Nog afgezien van het voorgaande moet opgemerkt worden, aldus de leden aan het woord, dat de bewuste artikel pas in 1954 zijn huidige vorm verkreeg en nadien niet is toegepast, zodat te dezen aanzien geen jurisprudentie bestaat. Hieruit volgt, dat de indiener lichtelijk voorbarig is met zijn voorstel tot het doen vervallen van dit artikel op grond van onjuiste toepassing, aangezien immers de Volksvertegenwoordiging niet kan weten of de rechter het artikel al dan niet naar de geest zal toepassen. Zou de indiener van mening mogen zijn, dat het artikel naar de letter ongelukkig geformuleerd is — waar wel iets voor te zeggen zou zijn — dan ware het voor de hand liggend zijn geweest, dat hij zou hebben gewacht op de door de Regering aangekondigde algehele herziening van de materie betreffende de arbeidsgeschillen om dan zijn grieven naar voren te brengen tegen het onderhavige artikel 138 bis, dat toch immers beschouwd moet worden als een sluitstuk op de bestaande bepalingen inzake arbeidsgeschillen. De incidentele wijziging, welke thans onder de loupe genomen wordt, is naar de mening der aan het woord zijnde leden dan ook niet alleen ongewenst en prematuur, doch ook overbodig. Ten overvloede zij hier vermeld, dat het onderhavige artikel geen stakingsverbod inhoudt noch in het algemeen het aanzetten tot staking verbiedt, doch slechts een sanctie stelt op het aanzetten tot staking onder bepaalde omstandigheden, welke van zodanig gewicht zijn, dat daarbij het algemeen lands- dan wel eilandsbelang direct betrokken is.

Zelf niet overtuigd?

In de Memorie van Toelichting zegt de indiener, dat, gelet op de gebeurtenissen van de laatste dagen met betrekking tot het arbeidsconflict tussen een locale vakbond en een hier gevestigde maatschappij, gebleken is, dat het artikel in kwestie op een zodanige wijze is toegepast, dat afbreuk is gedaan aan de waarborgen, in Verdrag no. 87 (ILO) voorzien. Het komt de aan het woord zijnde leden evenwel voor, dat de indiener zelf niet al te zeer overtuigd is van de feiten, waaruit het een en ander gebleken zou moeten zijn, aangezien hij op 7 November j.l. —dus na de indiening van het onderhavige ontwerp— aan de Minister van Sociale Zaken en die van Justitie een 26-tal vragen heeft gesteld, waaruit pas— althans indien zij bevestigend zouden worden beantwoord— zal kunnen blijken of dit inderdaad zo geweest is. Zijdelings moge in dit verband worden opgemerkt, dat naar de mening der aan het woord zijnde leden in deze vragen overigens een vrij-ernstige beschuldiging aan het adres van de Politie wordt gelanceerd, een beschuldiging, waarvan zij zich volkomen wensten te distanciëren.

Ultimatum

Gaarne zouden de leden aan het woord van de indiener vernemen of hij op de hoogte is van het feit, dat op de avond van de 17de October 1955 door de betrokken vakbond een pamflet is uitgegeven, waarin aan de Directie van bedoelde maatschappij een ultimatum werd gesteld, dat om 12 uur 's nachts van dezelfde dag zou verlopen en waarin o.m. werd opgemerkt „anders zijn de consequenties der gebeurtenissen gedurende de volgende feestdagen voor rekening van de . . . maatschappij"? Als men in overweging neemt, dat de Directie haar werknemers tevoren had medegedeeld, dat bedoelde feestdagen vrije dagen zouden zijn voor haar bedrijf, kan deze opmerking in het pamflet niets anders op het oog hebben gehad dan verstoring van de openbare orde, waartegen artikel 138bis juist waken wil. Immers heeft genoemd artikel voornamelijk tot strekking maatregelen mogelijk te maken ter bescherming van de openbare orde en de werkwilligen, sterker nog dan zulks geheurt in andere bepalingen van het Wetboek van Strafrecht. Is de indiener van mening, dat deze chantage-methode in overeenstemming te noemen is met de rechten van de werkgever? Zou de indiener voorts kunnen opgeven hoeveel getuigen reeds door de Politie zijn gehoord ter zake van intimidatie van werkwilligen?

(Slot volgt Maandag)

POLITIE KRIJGT OVERUREN BETAALD

ORANJESTAD. — Op een nieuw in te voegen onderartikel 13 — vergoeding voor overwerk in verband met het bezoek van H.M. de Koningin — wordt een aanvullend crediet ten bedrage van f. 50.000,— aangevraagd. In verband met het Koninklijk Bezoek moest door het politiepersoneel op alle eilanden zeer veel overwerk worden verricht. Gedurende de gehele duur van het bezoek heeft het politiepersoneel dagelijks tenminste 12 uren dienst moeten doen, terwijl tevens personeel van de verschillende eilanden ter versterking naar andere eilanden diende te worden gezonden, hetgeen voor het overblijvend personeel ook weer extra diensten medebracht.

Mede in verband met het tijdstip van behandeling van de begroting voor het dienstjaar 1955 is de in de personeelsformatie geraamde sterkte van het politiekorps nog niet in haar geheel aanwezig. Twee inspecteurs zijn eerst in de loop van dit jaar benoemd, terwijl twee andere nog benoemd zullen worden. Ook de aanstelling van de adspirant-agenten heeft nog niet plaats gevonden, terwijl tevens het aantal agenten beneden het vereiste aantal bleef. In verband met een en ander zal op dit artikel naar schatting een bedrag van rond f. 122.000,— ongebruikt blijven, hetgeen kan worden afgevoerd. Om practische redenen komt het de Regering in dit geval niet wenselijk voor het af te voeren bedrag tot in details te specificeren.

(M.v.T.)

N. PINA KOMT NAAR ARUBA VOLGENDE MAAND

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal per 1 December aanstaande de heer Nicolaas Piña in dienst van het Eilandgebied Aruba treden. De heer Piña zal op het Bestuurskantoor als arbeidscontractant tewerk gesteld worden. Voorheen was de heer Piña werkzaam bij de fa. Yrausquin & Palacios in Curacao.

OP DRIE DECEMBER HOOGST-WAARSCHIJNLIJK UITGIFTE CONFERENTIEZEGELS

ORANJESTAD. — Als de postzegels, die in Holland gedrukt worden, op tijd op de Antillen zullen arriveren, zal de eerste uitgifte op de derde December plaats vinden. De zegels zullen echter minstens een week van te voren ontvangen moeten worden, zodat zij voor de derde van de volgende maand over alle postkantoren op de Nederlandse Antillen verspreid kunnen zijn.

DIEF VAN TWEE ZAKKEN GELD GEVAT

SAN NICOLAS. — Onlangs maakten wij melding van een diefstal, waarbij twee zakken met guldens, rijksdaalders en kleingeld, in een huis te San Nicolas, die tussen een plafond en het dak verstopt hadden gezeten, verdwenen waren. Eergisteren gelukte het de politie reeds in verband hiermede een zekere J.P. te San Nicolas aan te houden, in wiens woning Fl. 526,— aan guldens, rijksdaalders en kleingeld teruggevonden werd. Gelukkig dat alles nog niet op was.

Aanrijding met dodelijke afloop I

DRIEENVIJFTIGJARIGE VROUW TOT MAAND HECHTENIS VEROORDEELD

Verdediger verlegde schuld naar slachtoffer

ORANJESTAD.— Gistermorgen kwam in de rechtszaal te Oranjestad de zaak voor tegen de 53-jarige vrouw H.M.C. uit Oranjestad, die op de 21e Mei van dit jaar in de Arendsstraat de reeds bejaarde Alexander Biesum uit Tamarijn had aangereden met als gevolg, dat het slachtoffer reeds enkele uren later in het San Pedro Hospitaal overleed. Het was geen prettige zaak. Inderdaad werd bewezen gacht, dat de vrouw schuldig was.

De verdachte was 'n vrouw, die op 'n zonnige morgen om half negen door de Havenstraat reed en misschien even door een kleinigheid werd afgeleid, zodat zij de heer Biesum, die weg overstak niet tijdig zag en hem aanreed, zij zelfs nog een eindje meesleurde, daar zij het aanwijkelijk niet eens in de gaten had.

De plvv. Officier van Justitie achtte het primair tenlaste gelegde, n.l. dood door schuld bewezen. Het was immers klaarlichte dag, zei hij, en het zicht was vrij. De vrouw lette kennelijk niet op en „grove schuld" achtte hij daarom bewezen. Hij eiste derhalve zes weken hechtenis en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van vijf jaar.

Het pleidooi

Mr. O. Burghardt uit Curacao, de raadsman van de verdachte, zeide het diep te betreuren, dat er een mensenleven verloren was gegaan, maar vroeg zich toch af of het slachtoffer niet mede schuldig was aan het ongeluk. Geen van de drie verschenen getuigen had n.l. gezien hoe het slachtoffer overgestoken was. De vraag, die de Officier, volgens mr. Burghardt over het hoofd gezien had was, „Hoe kan iemand die nuchter en met een snelheid van 10 mijl over een weg rijdt iemand dodelijk aanrijden? Gezien het feit, dat het slachtoffer, dat zevenenzestig jaar oud was, dus in het autoverkeer nog niet ontwikkeld was en pas op later leeftijd met het moderne verkeer geconfronteerd werd en gezien de toestand ter plaatse en de leemte in de getuigenissen aangaande de wijze van oversteken van het slachtoffer achtte mr. Burghardt de veronderstelling gewettigd, dat het slachtoffer mogelijk op een ongewone wijze was overgestoken, tenminste in ieder geval evenzeer medeschuldig was aan het ongeluk.

Mr. Burghardt bracht voorts naar voren, dat de verdachte pas één jaar haar rijbewijs had, de periode waarin de meeste ongelukken voorkomen. Van roekeloosheid harerzijds was geen spoor. Onmiddellijk na de aanrijding had zij haar auto verkocht en zij is niet van plan ooit nog in een auto te rijden, zó had het ongeluk haar aangegrepen.

Nadat hij alle bovengenoemde feiten naar voren had gebracht verzocht de verdediger van de vrouw om vrijspraak voor 't primair tenlastegelegde „dood door schuld".

Gevolgen té ernstig

De rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg mr. J. Schaafsma achtte het ernstig, dat beklaagde niets van de overstekende man gezien had, terwijl zij hem gemakkelijk had moeten kunnen zien.

„In redelijkheid kan worden aangenomen, dat ieder oplettend mens de man gezien zou hebben", aldus mr. Schaafsma. Hij achtte de vrouw schuldig aan het primair tenlaste gelegde en kon geen omstandigheden vinden, die de strafbaarheid konden opheffen, hoewel hij de mogelijkheid zelf geheel uitgesloten achtte, dat het slachtoffer medeschuldig was. Hij veroordeelde de vrouw derhalve tot een maand hechtenis met intrekking van het rijbewijs voor de tijd van één jaar.

Aanrijding met dodelijke afloop II

Leerlinge-autorijden had manoeuvre niet voorzien en reed man aan

ORANJESTAD.— In de tweede zaak betreffende aanrijding met dodelijke afloop gisterochtend waren er twee verdachten: de bestuurder van een beladen zandtruck en een vrouw, die autorijles kreeg, achter de vrachtwagen reed, de uitgestoken hand van de chauffeur ervan niet zag en dientengevolge een man in een huisje aanreed met dodelijk gevolg.

De grote vraag in dit proces was wel: „in hoeverre is het voor het achterop rijdend verkeer zichtbaar, wanneer een chauffeur van een beladen zandtruck zijn arm uitsteekt?"

Het gebeurde allemaal op vijftien Januari van dit jaar. De zandtruck A-2819 met F.W. uit Urataka aan het stuur reed over de hoofdweg in de richting van het vliegveld om daar een lading zand heen te brengen. Achter deze wagen reed de vrouw S.T.C. uit Savaneta, die leerde rijden en het bord langs de weg, dat de andere weggebruikers er voor waarschuwde, dat zandauto's even verderop de weg overstaken om zodoende op het vliegveld te komen, niet gezien had. Evenmin zag zij de hand van de bestuurder, die deze zei wel uitgestoken te hebben. Toen zij de vrachtwagen wilde passeren na, volgens haar getuigenis, twee maal signaal gegeven te hebben, sloeg de vrachtwagen linksaf de weg over. De naast de vrouw zittende man riep „remmen", maar haar voet schoot van de rempedaal en op de gaspedaal. De wagen schoot vooruit, van de weg en tegen het bij de oprit van het vliegveld staande wachthuisje, waarin B. gezeten was, die drie dagen later aan de gevolgen overleed.

In deze zaak was het natuurlijk de vraag „heeft de bestuurder duidelijk zijn arm uitgestoken", „was dat voor de vrouw zichtbaar" en „heeft de vrouw inderdaad signaal gegeven, toen zij wilde passeren?"

Vast kwam te staan, dat beide wagens langzaam reden (ongeveer 35 km.) en dat een correct uitgestoken arm van een chauffeur van een zandtruck ongeveer voor een lengte van 30—35 cm. voor het achteropkomend verkeer te zien is, want dit had de getuige agent v.d. L. precies uitgezocht.

De plvv. Officier van Justitie achtte de grootste nalatigheid van de vrouw C. dat zij het bord langs de weg over het hoofd gezien had, want daardoor was alle ellende veroorzaakt.

W. verweet hij zich alvorens over te steken niet voldoende ervan vergewist te hebben of er auto's achter hem reden. Ten gevolge van een laakbare onvoorzichtigheid van beide verdachten was er een slachtoffer gevallen. Tegen de vrouw eiste hij daarom 2 weken hechtenis en intrekking van het rijbewijs voor vijf jaar en tegen W. één week hechtenis en intrekking gedurende één jaar.

De rechter zal over veertien dagen uitspraak doen.



TRACE VAN DE NIEUWE BOULEVARD IETS GEWIJZIGD

ORANJESTAD.— In het tracé van de geprojecteerde boulevard van de Eagle naar Malmok is een kleine wijziging gekomen. De weg zal namelijk nu tussen de Palm Beach Club en de P.O.V.A. iets minder ver landinwaarts buigen en daardoor in plaats van achter de palmenplantages om, er dwars doorheen gaan en zodoende dichter bij zee komen te liggen.

Hierdoor heeft dit deel van de boulevard stellig aan aantrekkelijkheid gewonnen, daar men nu een stuk zal hebben, dat door de palmenbossen heen gaat, terwijl de uitzicht over het water blijft bestaan.

Tevens besloot het Bestuurscollege dat de meest naar de zeekant gelegen rijbaan het eerst aangelegd zal worden. Eerder was besloten de landingwaarts gelegen rijbaan het eerst aan te leggen.

VAN HET RECHTE PAD

SAN NICOLAS. — Donderdag j.l. is de personenwagen A-3344 op de hoofdweg in de berm geraakt en daar tot stilstand gekomen. Toen de politie ter plaatse arriveerde bleek de bestuurder het hazenpad gekozen te hebben. Vermoedelijk is N.G. de vermiste chauffeur. De schade aan het motorrijtuig bedraagt Fl. 500,—.

DE PARADE VAN DE DRONKEN (WEG)PIRAATJES

Record gebroken

ORANJESTAD.— Op Vrijdagmorgen, de 4e November sprak de Officier van Justitie mr. J.R. Bouwer met verontwaardiging over het schandelijk verschijnsel, dat er een grote catagorie van automobilisten is, die er geen been in ziet om dronken achter het stuur te gaan zitten en weg te rijden. In de parade van de dronken rijders liepen toen tien verdachten mee, een aantal dat mr. Bouwer schandalig hoog noemde.

Gisteren werd het record echter al weer gebroken, want toen was het aantal alweer opgelopen tot elf. Het Openbaar Ministerie heeft, zoals reeds vroeger door mr Bouwer naar voren gebracht, zijn standpunt in deze behandeld en onbewogen eiste de plvv. Officier van Justitie T.R. de Palm elf maal achtereen Fl. 100,— boete en twee jaar intrekking van het rijbewijs. De rechter wilde een enkele keer echter wel verzachtende omstandigheden in aanmerking nemen en zo kwam het dat verdachten gisteren veroordeeld werden tot Fl. 75,— met intrekking van het rijbewijs voor een periode overeenkomstig de eis van de Officier. Slechts in een enkele geval, zoals dat van de twintigjarige A.S.T. uit de Koningstraat te Oranjestad was de straf iets lichter.

Dronken „heer"

A.S.T. had op 26 Mei van dit jaar in dronken toestand achter het stuur van de auto A-5586 gezeten en was bij de gelegenheid door een koraalmuur gereden. De jarige verdachte gaf ruiterlijk toe, dat hij fout was geweest en verliet bovendien, dat hij de schade aan auto en koraalmuur veroorzaakt reeds had laten herstellen. Dit getuigde er toch van, dat de verdachte toch ook heer kan zijn en rechter J. Schaafsma reduceerde daarom de geldboete tot Fl. 25,—.

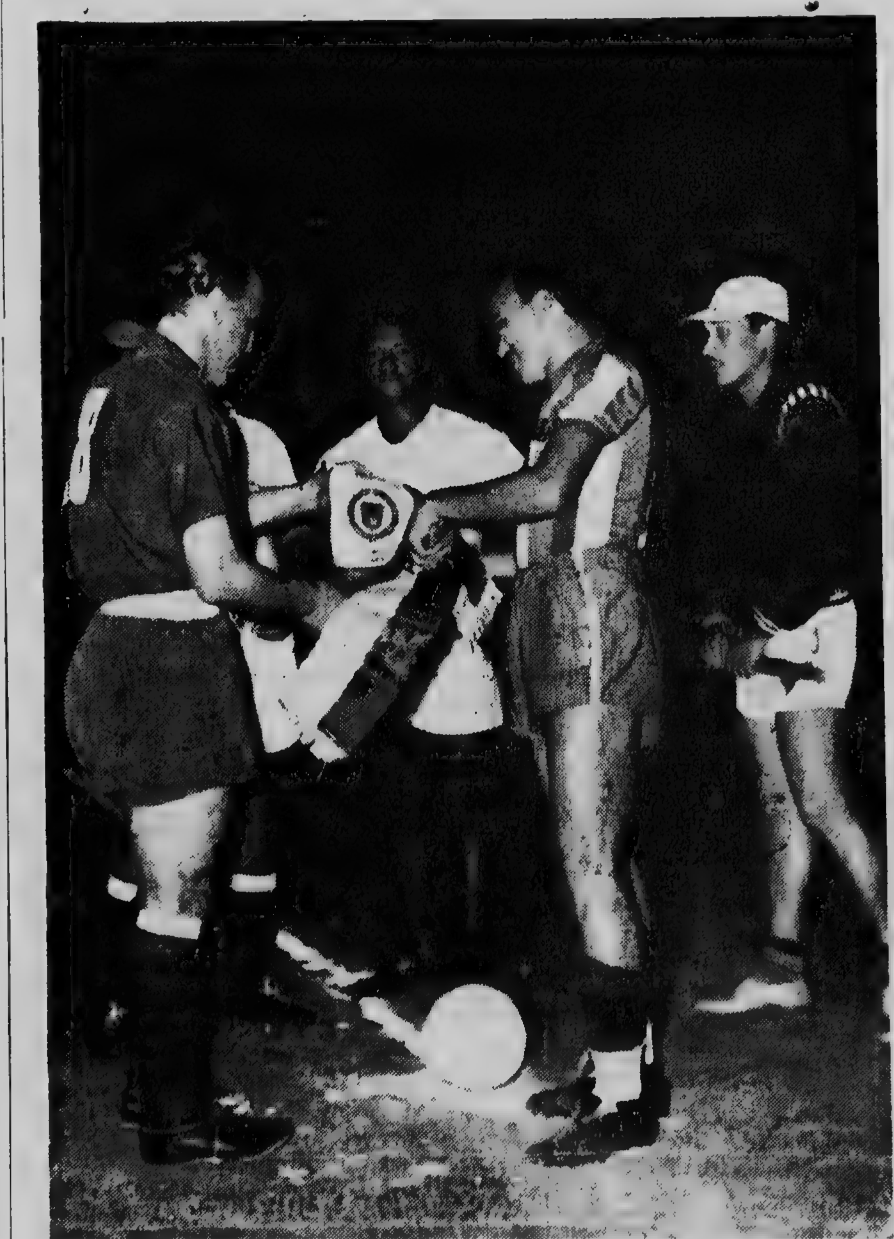
Reddende „AA"?

En dan was daar in de parade ook nog een zekere J.W. uit Santa Cruz, die op 23 September j.l. dronken de auto A-1304 bestuurd had. Deze verdachte, die werkzaam is bij de Lago bleek een van de dapperen te zijn, die zich bij de „AA" (Alcoholics Anonymous) heeft aangesloten om van zijn dorst af te komen. Toen hij dat gistermorgen aan de rechter meedeelde wilde deze hem graag een kans geven, zoals zowel het O.M. als de rechter een ieder, die eerlijk van zijn drankzucht afwil en zich in verbinding stelt met dokter Braat of de „AA" kans willen geven.

Daarom werd de uitspraak in de zaak tegen J.W. zes maanden uitgesteld, hoewel het rijbewijs natuurlijk door de politie ingetrokken blijft.

GELUKKIG NIETS GESTOLEN

ORANJESTAD. — In vervolg op het bericht van 17 dezer, waarin werd gesproken over de bestorming de achter de Refresqueria Central wonende Portugees J.M., vernamen wij thans van de zijde der politie, dat het bericht niet geheel juist was. Weliswaar werd gepoogd de koffer, waarin het geld zat opgeborgen te forceren, doch doordat het sleuteltje afknapte kon de adspirant-dief niet bij de begeerde Fl. 4.200,— komen, die dan ook ongerept teruggevonden werden.



Aanvoerders Moreno (DIM) en Briezen (Aruba) bieden elkaar wimpeltjes aan.

FOTO'S van het Koninklijk Bezoek

Tijdens het Koninklijk Bezoek aan de Nederlandse Antillen werden door de amateurfotografen ettelijke duizenden opnamen gemaakt.

Het ligt in de bedoeling om van het officiële Gedenkboek van het bezoek een collectief werk te maken van de gehele Antilliaanse bevolking.

Vandaar dat de commissie die met de samenstelling van het officieel Gedenkboek is belast, een beroep doet op alle amateurs om hun foto's ter beschikking te stellen.

Denk niet dat Uw opnamen niet in aanmerking komen om in een groot gedenkboek te worden opgenomen. De commissie is ervan overtuigd dat er onder Uw foto's talrijke zijn die de opnamen van de beroepsfotografen overtreffen zowel wat kwaliteit als wat originaliteit betreft.

Aarzel dus niet en zend U negatieven aan de Commissie Gedenkboek Koninklijk Bezoek, p/a Cultureel Centrum Curacao, De Ruyterkade 46D, WILLEMSTAD.

Voor de drie beste foto's zal een PRIJS beschikbaar worden gesteld, terwijl aan de makers van alle opgenomen foto's GRATIS een exemplaar van het gedenkboek zal worden verzonden. Uit de aard der zaak wordt bij alle opgenomen foto's de naam van de maker vermeld.
De negatieven worden aan de inzenders geretourneerd.

De Commissie Gedenkboek Koninklijk Bezoek.

TWEE LAATSTE ARRESTANTEN IN „SANTA CRUZ AFFAIRE" BERECHT

Zij kregen een bijzondere clausule

ORANJESTAD. — Gistermorgen verschenen voor het Gerecht in Eerste Aanleg A.R. uit Santa Cruz en A.R.F. uit Zumbo, de beide laatste verdachten in de z.g. „Santa Cruz Affaire", de bekende zaak van gezamelijk verzet tegen de politie op 23 Juli j.l. Daar het onderzoek in de zaak van bovengenoemd tweetal nogal veel tijd vergde kwamen zij als hekkesluiters voor.

Ook zij werden, evenals hun voorgangers, veroordeeld tot een jaar gevangenisstraf, waarvan negen maanden voorwaardelijk met aftrek van voorarrest ingaande de eerste Augustus. Als bijzondere bepaling kregen deze beide verdachten erbij, dat zij zich onder toezicht moesten stellen van de Stichting voor Reclassering en zich onder behandeling moeten stellen van dokter J. P. Braat ter bestrijding van hun drankzucht.

EXTRA CALORIEEN VOOR „DAKOTA"

ORANJESTAD. — Een door een deskundige ingesteld onderzoek heeft uitgewezen, dat de voeding, welke wordt verstrekt aan de in het Huis van Bewaring op Aruba verblijvende gedetineerden tekorten vertoont aan calcium en vitaminen, terwijl tevens het aantal calorieën voor de werkende personen onvoldoende moet worden geacht. In verband daarmede is de voeding aan de eisen aangepast, waarmede een bedrag van ongeveer f. 4.400,— per jaar zal zijn gemoeid. Het voor 1955 benodigde aanvullende crediet wordt thans aangevraagd (f. 1.100,— voor 3 maanden).

(M.v.T.)

OUDERDOMSPENSIOEN KOST 4 MILLIOEN PER JAAR

ORANJESTAD.— Op basis van de thans bekende gegevens moet worden aangenomen dat de kosten van de noodouderdomsvoorziening in 1955 een bedrag van f. 1.905.000.— zullen belopen. Aangezien op dit artikel slechts een crediet van f. 1.500.000.— beschikbaar is, wordt thans een aanvullend crediet ten bedrage van f. 405.000.— ter begroting gebracht. Het bedrag van f. 1.905.000.— kan als volgt over de verschillende eilandgebieden worden verdeeld:

Curacao	f.	1.320.000,—
Aruba	„	375.000,—
Bonaire	„	114.000,—
de Bovenwindse Eil.	„	96.000,—
	f.	1.905.000,—

De oorspronkelijke raming van dit artikel was gebaseerd op een uitkering over 6 maanden naar reden van f. 250.000,— per maand. De uitkering is echter ingegaan over de maand Juni, waardoor reeds direct een aanvullend crediet van f. 250.000,— noodzakelijk was. Daarnaast is het aantal toekenningen hoger geworden dan verwacht was, waardoor met een bedrag van f. 250.000,— per maand niet kon worden volstaan. De uitkeringen zijn geleidelijk opgelopen en vergen thans een bedrag van bijna f. 280.000.— per maand. Op Curacao is een strenge controle ingesteld op de juistheid der door betrokkenen verstrekte gegevens, met als gevolg dat thans ondanks de nieuw bijgekomen gevallen, een teruggang in het totaal der uitkeringen werd geconstateerd. Deze controle zal zowel op Curacao als op de andere eilanden worden

(M.v.T.)

DUUR PROCES

ORANJESTAD.—Wegens salaris en voorschotten terzake van werkzaamheden, omvattende juridische bijstand inzake de procedure Erven Eman contra de Nederlandse Antillen werd door de Nederlandse advocaat een bedrag van Ned. f. 57.325,— in rekening gebracht, welke bedrag inmiddels [illegible] een aanvullend crediet opgebracht ten bedrage van f. 28.700,—. Van dit artikel kan tevens een bedrag van f. 4.000,— worden afgevoerd in verband met de omstandigheid dat een tweetal deurwaarders nog niet kon worden aangesteld.

(M.v.T.)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stedman
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 19 November
De Veer: 8.30 p.m.: Barefoot Contessa
Rialto: 8.00 p.m.: Suddenly
Principal: 8.00 p.m.: Dial M for Muder
Aurora: 7.30 p.m.: Un dia con el diablo
Savaneta: 7.30 p.m.: Carnaval en Brazil

Zondag 20 November
De Veer: 6.00 p.m.: Tumbleweed
De Veer: 8.30 p.m.: Barefoot Contessa
Rialto: 6.00 p.m.: Kansas Pacific
Rialto: 8.00 p.m.: Suddenly
Principal: 6.00 p.m.: Utah Wagon Train
Principal: 8.00 p.m.: Three For The Show
Aurora: 6.00 p.m.: The Rangers Ride
Aurora: 7.30 p.m.: The Quiet Man
Savaneta: 6.30 p.m.: Wells Fargo Gunmaster
Savaneta: 7.30 p.m.: Fairwind To Java

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 43 - telefoon 1355.

KERKDIENSTEN
Protestantse diensten
Piedra Plat: 9.00 v.m. - Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (method.Kerk) 8.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W. J. H. Baart - bevestiging nieuwe leden.
Katholieke kerken
Brazil: 5.00 en 7.00 v.m.
Sta. Cruz: 5.00 en 8.30 v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur
[illegible]
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 19 November
11.30 Opening
11.23 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 [illegible]
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 20 November
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „Mystery House"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 23 November 1955 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat no. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

een betonstenen woonhuis annex winkelpand gelegen te Papilon op Aruba, plaatselijk bekend als „PA 15" resp. „PA 15 A" op 600 m2 eigendomsgrond,
Bevattende: 3 kamers, 2 slaapkamers, keuken, winkel en opslagplaats.
Vrij van huur.
Staande ten name van Matheus Marcus Werleman, wonende op Aruba (C 43-18)
VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.

Openbare inschrijving

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 28 November 1955, des voormiddags om 11 uur, een openbare inschrijving houden, volgens leveringsbestek No. 50 voor levering van

Motor-brandstoffen en smeermiddelen
voor het jaar 1956

Leveringsbestekken zijn verkrijgbaar ad fl. 1,— ten kantore van bovengenoemde dienst.

GEVRAAGD

Apothekersassistent(e)
met Antilliaans of Nederlands diploma
Botica Del Pueblo N.V. Aruba

TE KOOP:

ijskast in prima staat	f. 150,—
grote keukenkast	f. 125,—
bureaustoel	f. 20,—
2 armstoelen	f. 55,—
1 eikenhouten bed met Auping-matras	f. 90,—
enig glas en servies en ander meubilair	

adres: JULIANASTRAAT 12
Zaterdag 6-10 uur n.m.
Maandag 9-11 uur v.m.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboekje No. 6015 door de houdster Mrs. Violet Selistine Tracy als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

Openbare inschrijving

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 28 November 1955, des voormiddags om 11 uur, een openbare inschrijving houden volgens leverings-bestek No. 49 voor levering van

IJS
voor het jaar 1956

Leveringsbestekken zijn verkrijgbaar ad fl. 1,— ten kantore van bovengenoemde dienst.



Nos mas sinceros felicitaciones nos kier dirigi por medio di esaki na senjor Adolfo Sologniler y senjorita Felepina Yrausquin, kendenan a casa dia 10 di November 1955 na Santa Cruz.
foto Bonke.

PAGINA TRES

Ben Joessef ta duna un splicacion tocante su politica

RABAT.— Den su „discurso di Trono" Ben Joessef a declara, qu su intencion lo ta formamen'u di un gobiernu marokano responsabel y representativo, „cual lo ta un berdadero expresion di boluntad di e pueblo." Ademas Ben Joessef a bisa, qu e tin un tarea di tres punto na bista: 1.— gobernacion di interesnan publico; 2.— formacion di organisacionnan democratico, saliendo di eleccionnan liber y basa riba e principio di separacion di padernan den cuadro di un monarquia constitucional, qu ta reconoce derechinan di cada ciudadano y ehecucion di derechinan publico y di organisacion pa Marokanonan di tur religion.

„Ta comprensibel, qu e Marokanonan Judio lo tin e mesun derechinan y debernan qu otro Marokanonan", asina Ben Joessef a bisa. 3. cuminsamentu cu negociacion cu gobiernu frances.

E negociacionnan cu gobiernu frances durante su estadia na Francia a conduci na un acuerdo tocante e principionan esencial, asina el a bisa.

El a sigura, qu e areglo nobo di e independencia entre Marokko y Francia no ta bai contra fortificacion di e lasonan espiritual y cultural cu e otro paisnan arabe.

„Nos ta desea hopi, qu e paisnan occidental lo tene cuenta cu e necesidadnan y esfuersonan di e ueblonan aqui y coopera cu nan na bienestar di nos tur y felicidad di humanidad", asina e sultan a bisa.

Ben Joessef a declara ademas, qu e ta semper dispuesto na duna garantia na e interesnan, derechinan y posicion personal di e ciudadanonan frances den cuadro di e respet, qu nan mester duna na e independencia marokano.

VARIOS FUNCIONARIO DI ORGANISACION DI OBRERO DETENI

BUENOS AIRES. — Polis a listra edificionan di dos di e organisacionnan di obrero mas grandi di personal di ferrocarril. Nan a detene mas o menos shen funcionario pa hacimentu di propaganda pa welga. Ademas nan a detene dos lider temporario di e organisacion general, Framini y Natalini.

Episcopaat Catolico a bisa den un publicacion oficial, qu Iglesia ta los for di e accion di partido politico. El a haci un yamamentu na Catolico nan, pa tene nan union riba nivel politico y realisa nan responsabilidad riba tereno politico, social y otro.

Durante un investigacion di parlamento a parce, qu e incidente di bandera di dia 11 di juni, ora qu nan a quima bandera argentino durante un demonstracion catolico, a tuma luga riba orden di comisario Gamboa, quen a hanja su retiro despues.

PRESIDENT ARAMBURU A ORDENA LIBERTAD DI TRES PADER

BUENOS AIRES. — E tres padernan argentino, quen a queda deteni ayera pa motibu di violacion di e ley tocante siguridad di estado, a hanja nan libertad riba instruccion di president Aramburu. No tabatin ningun acusacion oficial. Prome nan a bisa, qu Polis a confisca pamfletanan, qu tabata contra gobiernu.

GRAHAM TA HALA BACK SU CONFESION

DENVER. — Graham di 23 anja, quen nan a detene siman pasa pa motibu qu el a pone un avion mericano cai, causando morto na hopi hende, a hala back su confesion antayera. Den un entrevista cu director di un servicio di informacion na Chicago Graham a bisa varios biaha: „Mi no a hacie".

Ademas nan ta bisa, qu Graham a bisa su abogado, qu el a haci e confesion pasobra Polis a amenasa di detene su esposa.

WELGA NA MONTEVIDEO

MONTEVIDEO. — Den porta di Montevideo a cuminsa un welga ayera di 48 ora, pa motibu qu e obreronan tabata exihi sueldonan mas altu. Bapornan grandi no por a drenta ni sali for di haf. E boto di Buenos Aires sin embargo por a mara ayera mainta sin asistencia di sleepboot.

CUMPLEANJOS

Hip Hip Hoera nos ta grita awe pa Senjora Isabela Tromp cu a cumpli 70 anja dia 19 di November, felicitacion ta bini di su muchanan Seferina, Lusita Alicia i di su Iga Carmen y su Comadre Estela nos ta desea tur cos bon pa Chabe i hopi anja mas di bida.

—o—

Mashar pabien nos ta jama Fortunata Trimon kende ta cumpli awe 10 anja; felicitacion ta bini di su tata, mama y su rumannan y demas familia Emeliano Leon y especialmente di Marjonie Trimon

SI NO LLOBE ARUBA MOTORS KNOCKOUT LO CONTINUA MANJAN

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E dos partidonan di baseball cu siman pasa mester a worde cancela pa motibo di aguacero, lo tuma luga manjan mainta ariba tereno di Aruba Jrs. E di promer lo ta entre Lucky Strike y Sears y lo cuminza diez'or di mainta. Pa 2.30 lo enfrenta otro Dodgers y Chesterfield cu ya tin un victoria den e knockout aki. Casi sigur manager Ruiz teniendo na cuenta loke a pasa den e promer inning di e partido cu a worde cancela siman pasa lo cuminza cu su carta estelar, kende ta Boeis Croes. Gibs indudablemente lo bolbe manda e zurdito Lejuez ariba monticulo. Den e segundo partido muy probablemente e pitchernan lo ta Le Grand pa Dodgers y Wilson pa Chesterfield.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

CINE

Diasabra 19 November

De Veer: 8.30 p.m.: Barefoot Contessa
Rialto: 8.00 p.m.: Suddenly
Principal: 8.00 p.m.: Dial M for Muder
Aurora: 7.30 p.m.: Un dia con el diablo

Diadomingo 20 November

De Veer: 6.00 p.m.: Tumbleweed
De Veer: 8.30 p.m.: Barefoot Contessa
Rialto: 6.00 p.m.: Kansas Pacific
Rialto: 8.00 p.m.: Suddenly
Principal: 6.00 p.m.: Utah Wagon Train
Principal: 8.00 p.m.: Three For The Show
Aurora: 6.00 p.m.: The Rangers Ride
Aurora: 7.30 p.m.: The Quiet Man
Savaneta: 6.30 p.m.: Wells Fargo Gunmaster
Savaneta: 7.30 p.m.: Fairwind To Java

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1353.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Piedra Plat: 9.00 a.m. - Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Method. Kerk)
5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. W. J. H. Baart - bevestiging di miembronan nobo
Misanan Catolico
Brazil: 5.00 en 7.00 en 8.30 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 25

Ainda nan no a traha ningun plan pa despues di nan matrimonio, Pero e loque cu tabata conveni ta cu e pareja lo queda biba na hotel Danieli te ora e palacio ta completamente restaura.

Loque Dantarini quier a haci despues di esaqui Nina no a puntra. Pero e tabatin su propio plannan visto dilanti di su bista. El a pensa cu tan pronto cu e palacio tabata cla, anto e como princesa Dantarini-bruid, lo bai haci su viaje di matrimonio pa New York i yegando aya lo nan bai pasea tur na Florida i e ciudadnan aqui pa e provoca tur su enemigonan i munstra nan cu toch el a bini New York como princesa hunto cu su prins.

E paar di dianan cu tabata sigui awor e mucha muhé aqui tabata sintié intranquilo. E tabatin miedo cu e prins lo a papia tocante su entrevista cu mr Hemmingway i obliga na duna un splicacion mas detalla di su plannan. E no quier a ganja, ni e no quier a quibra su relacion tampoco cu e prins. E tabata sa cu si el a bisa e prins: „Bo no por queda den negoshi i hanja mi como bo muhé alavéz", anto e tabata sa di antemano caba e prins lo a jam'é adios i cohe su camina bai. Pero si e prins quere cu semper lo e queda su promé esclava, anto por socede cu e por equivok'é gravemente den Nina. Di antemano ya e mucha muhé tabata tende com nan tabata pleita.

Nina: Si acaso cu bo n' quier bai New York cu mi, anto mi ta bai mi sol — awor bo sa esai!

Dantarini: Si mi n' ta bai, anto bo tampoco lo no por bai. Mi no quier cuminza mi bida matrimonial cu un scandal.

Nina: Ta quen ta papia di scandal? Si bo no quier pa scandal tuma luga, anto bam New York cu mi. Bo no tin mester di traha. Mi no quier larga bo traha. I si bo haci esai toch, mi ta hui bai larga bo.

Dantarini: Bo ta un muhé caprichoso.

Nina: Bo mes tambe no ta menos caprichoso.

I sorto di ideanan aqui di nan próximo kestion tabata pasa den Nina su cabez.

Despues di tur e convenionan aqui, mama dje prins a bai haci Nina un bishita na hotel Danieli, hunto cu su yiu — i e muhé aqui tambe a munstra miss Mol mas carinjo cu e mes cu tabata su yerna". El a ripara esaqui i a tuma su suegra masha na malo. Hasta Pietro a sinti enter e combersacion aqui como un sorto di proef riba tenacidad di tur interesadonan.

E princesa-mama no tabata suficiente diplomatica pa a sconde su sintimentonan pa su yiu. „E ta en realidad bunita", a resona su sentencia, „pero cu esaqui tur cos di dje tambe tabata bisa. Lo nos haci nos posible pa spera di mehor resultado foi e asunto aqui den porvenir".

„Pero mi mama", e prins a responde. „Un matrimonio no por ta un riesgo mas grandi cu gera — i m'a bringa den gera te ora cu esaqui a caba".

„Di esai b'a queda cu rasco of marcanan di herida, pero un matrimonio por costa bo enter bo bida. Pero enfin. Ata bo renchi. Esai lo mi tin di duna bo pa bo bruid." Foi tercer dede di su man robez e muhé a saca un joya sublime i costoso cu a ilumina su dede 33 anja largo, riba un renchi delega di oro. E tabata un renchi di platina, cu un topacio masha grandi den forma di un cabez di tiger. Esaqui tabatin wowonan di esmeralda i mas atras den letternan microscrópico tabata skirbi e divisa di famia: „Nos ta ser obedeci".

Esaqui tabata e renchi cu foi siglonan tras di otro tur prins Dantarini a duna nan bruid como senjal di fieldad. I e bruid aqui tabatin derecho di sigui usé te ora cu su yiu casa.

„Bo quier conta miss Grant historia dje renchi aqui mientras bo ta hinké na su dede?" e princesa a puntra su yiu.

„No", Pietro a bisa, „esai lo mi haci despues. Ainda mi mes no sa qui dia — ora cu e ocasion ta mas previlegia".

E tabata abatido pasobra e mama no por a munstra Nina cu e tabata desea p'é. I sinembargo Dantarini tabata comprende i e tabata convenci cu e mucha muhé hoben ai tabatin mester hustamente di amor mas cu tur otro cos na mundo.

Capitulo XVIII

Feliz ta e bruid cu ser ilumina pa solo!

I solo no a ilumina Nina dia di su matrimonio. Solo a ser tapa pa un mist delega, mes delega cu e kanchi Veneciana, cu ya ta mas di dos siglo tabata pertenece na familia Dantarini i cu nunca no por a ser duna, ni bendi. Nina a comprende cu twil lo a queda mehor pa su traje matrimonial, pero el a comprende cu e periodistanan lo a skirbi riba e kanchi antigua i cu lo nan manda skirbi respecto esaqui na New York, Londen i Paris.

Despues dje casamento tabatin recepcion den hotel, na cual ocasion miss Mol a procede como hospitalaria. No solamente tabata presente e mama dje bruid den un traje masha luhoso color gris, pero tambe un numero di damanan aristocrat, famianan di prins Dantarini a bini foi Napels of Monte Carlo i Roma na honor dje heredera milionaria.

Nina tabatin su motibonan particular pa no bai haci un viaje matrimonial manera sa ta custumber di parejanan feliz. Dantarini tabatin su motibonan. Nan a splica e excusa aqui, cu e arquitecto cu lo mester restaura e palacio, por a traha solamente un corto tempo n'e palacio, pasobra e tabatin un contracto na America. Esaqui tabata un berdad, i Nini tabata contento cu esai: quizas lo e contra na New York cu hendenan cu tabata conoce Nina i e ora ai é por a conta nan di esaqui su palacio — su palacio.

Den e temporada ai diferente famianan a bai na otro ciudad. Tur hende a bai haci viajenan. Pero e pareja a queda. Tabata mas facil y tabata solamente pa nomber di un hende, contal cu bo queda den bo mes suite, den bo mes hotel; mehor cu bo tin di mester camna zwerf cu un stranjero bo tras, quende b'a caba di hura fieldad, sin conoce ni sikiera qui caracter e tabatin ainda. Jorando Miss Mol a despedi di miss Grant ora cu recepcion a termina. Mol su cuartonan a queda disponible pa e esposo nobo di su maestra. E arquitecto a larga nan mira tur e schetsnan i e trabao lo cuminza despues di un paar di dia.

Pronto e bruid lo poseé un palacio, cu tabata vale la pena pa skirbi na America over di dje. Si; lo tabata mehor di bai haci e viaje matrimonial na su pais natal.

Ora despues dje recepcion cu e prins a companja su mama i e prima di dje cerca quende e tabata bai logeer te na porta. Nina a bin convencé su mes awor cu e no tabata e mes Nina Grant mas cu a tuma Pietro Dantarini como guia den su servicio aqui den e mes salon camina e tabata para. Awor e tabata casa cu su guia, cu su prins, en realidad casa. Tabata parce increible, aunque cu esaqui tabata berdad i e no tabata sa mucho bon com lo e mester a haci.

I anto e pregunta: com Dantarini lo comporta su mes?

El a bisa cu nunca lo e obliga un muhé na stimé of mustré carinjo. I asina leu cu e por a corda, e prins no quier a haci cierto promesanan. Quico tabata spera Nina awor?

Cada minuut e por a bolbe trobe cerca dje. Lo e probecha dje ocasion cu e tabatin awor di bai na su mes cuarto?

Esaqui tabata parce mehor. Haciendo esai e prins lo comprende tambe unbez cu e quier a sigui hiba su mes bida, aunque cu pa bista di mundo nan tabata casa. Sinembargo e quier a sigui su sistema sin haci diferencia den nada. El a lamta sigur bai na porta di su cuarto, pero na mitar di camina el a queda para. No! El a queda camina e tabata. E no a hui p'é. Si tabata necesario, pa medio di su palabranan i su comportacion lo e sabi di mantené su personalidad.

Tabata costa Nina masha trabao pa e no a bula manera un bruid antigua ora cu su esposo lo mester aparecé, Pero despues di hopi otro zonido, te hasta rato despues e prins a camna drenta calmo.

E bruid tabata sinta awor riba canapé, naturalmente sin su voile, manera un hende cu tabata desea sosiego.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Nan a cuminza ta grita eeh Yaaaa eh asina e indiannan a sigui nan tras ta busca moda di tira nan pero na e otro banda nan tambe ta tira. Un di e indiannan a grita nan a heridami. Cisco a bisa uno menos y su otro amigo di si pero ta keda mil ainda pa mata, pero e otro banda enemigo di Cisco di si mi tira Cisco awor e lo kere cu ta un di e indiannan y asina e tira Cisco awor e! lo kere cu ta un indian y asina e tiramento a keda un.. ta tira pa otro.

Moreno su opinion tocante nos oncena nacional

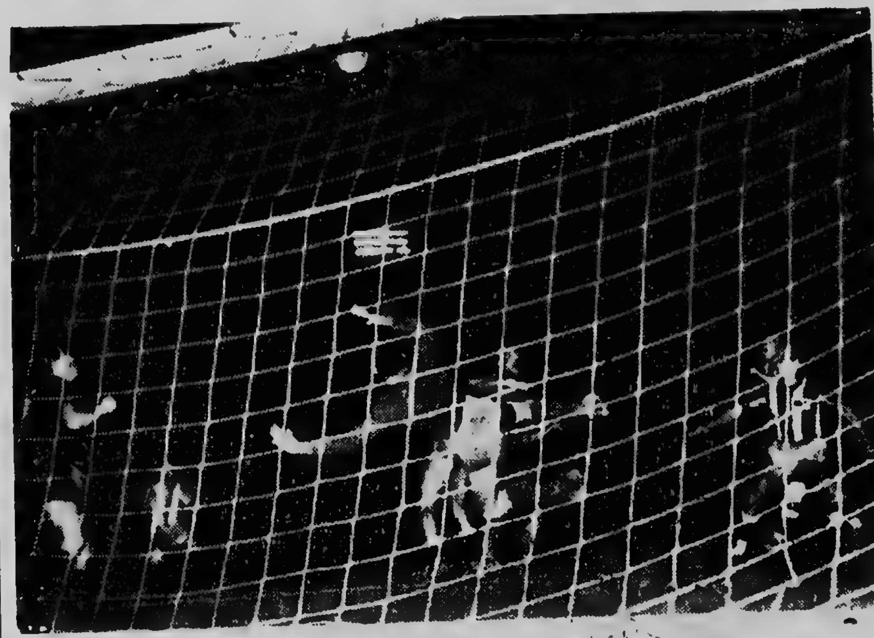
(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Despues di e partido internacional entre campeon colombiano DIM y nos oncena nacional nos a acerca e famoso hungador argentino Jose Manuel Moreno cu ta dirigi y entrena e equipo colombiano pa puntrele su opinion tocante e hungador nan cu a forma nos oncena. Cu su gentileza caracteristico Moreno a atende nos y a contesta tur nos preguntanan.

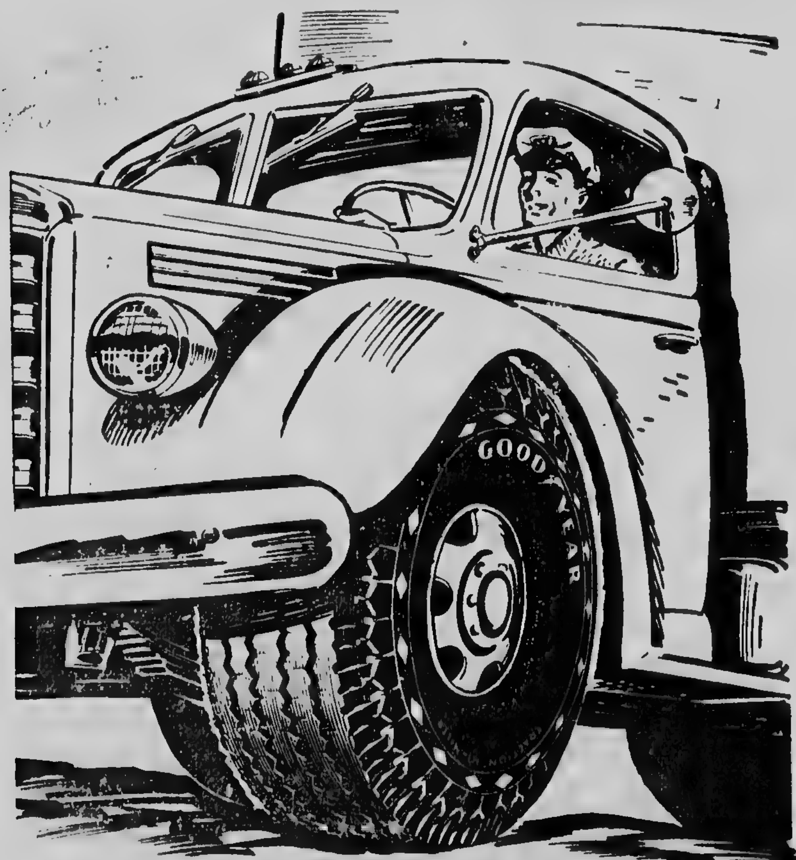
Despues di a gradici pa nos compliment cu e la hanja pa e magnifiso partido cu e y su muchanan a hunga e la contesta nos. Tocante e caliber di nos muchanan e la expresa cu e la keda sorprendi ya cu esaki ta promer biaha cu e la bin hunga ariba nos isla, y e no a imaginele cu lo tin asina bon hungador aki. Naturalmente bo por ripara mes ora, segun Moreno, cu nan ta amateur, pero cu un bon entrenador lo por surgi varios estrella cu despues por bira profesional. Di keeper Tromp e la hanja masja bon impresion, especialmente pa esaki su calma y bon colocacion.

Tambe e la gaba e trabao di e defensanan. Especialmente e la menciona Perez cu ta un trabador masja duro pero cu mester di mihor training pa sinja controla su pasenan. Di e alero izquierdo Jansen e la admira e potente y zuiver shot. E equipo arubiano a luci rapido pero especialmente na principio e linea media tabata hunga desconcerta. Un biaha mas e gran hungador argentino aki a confirma nos cu induadablemente cu bon training e muchanan di Aruba por forma un equipo amateur cu ta peligrosisimo pa e pajsnan fuerte manera Costa Rica, Uruguay, Colombia etc. Ora cu nos a mencionele e poco edad di e joven di Dakota Doc Williams, e la bisa nos cu awor ta e momento pa e mucha aki hanja bon training y indudablemente e por bira un estrella si e hanja esaki. Tocante e jira cu DIM ta haciendo e la informa nos cu esaki lo dura trinta dia durante cual nan tin di hunga 13 wega. Esun contra Aruba ta di cuatro y tur a resulta den victoria pa nan te ainda Na Corsow nan a gana 4—1, na Jamaica 4—3, y 3—0 y awor na Aruba 3—1. Despues di aki nan ta bai hunga na Martinique, Surinaam, San Salvador y algun pais mas den Centro-America. Despues di a gradiciele un biaha mas pa e gentileza di a concedi na nos e corto entrevista aki y deseando e hopi exito den e jira, nos a tuma despedida di e magnifico hungador aki cu indudablemente a laga un impresion grandi den e fanaticada di nos futbol. Aki bou nos ta publica e box-score di e partido:

	ARUBA	DIM
Corner cobra	5	1
Shots ariba goal	17	17
Tahá	6	8
For di goal	6	8
Desvia	-	2
Anota	1	3
Fouls cometi	5	9
Hands	4	1
Penalty cobra	-	-
Offside	1	12



Aruba a hunga mehor den segundo mitar di e match contra DIM y a presenta varios momentonan manera esaki.



Rusia probablemente lo no vota pro e resolucion aqui

NEWYORK.— Inglatera a mustra riba e probabilidad di extencion di Conseho di Siguridad, en caso qu nan pasa e dificultadnan tocante admision di miembronan nobo na Nacionnan Uni. Durate abrimentu di e debat den Asamblea General riba revisamentu di e Reglamenta, e representante ingles a bisa, qu probablemente lo ta un deseo general, pa por lo menos extende Conseho di Siguridad (awor 11 miembro) un poco afin di logra un representacion adecuado di tur partinan di mundu bou di e circunstancianan nobo.

E extencion aqui segun su opinion lo por conferencia riba revisamentu di e Reglamento. Inglaterra, Estados Unidos y Canada y tres otro pais mas a presenta un plan di cambio, den cual nan ta insisti pa no pensa di haci ningun cambio den e Reglamento pa por lo menos dos anja.

E representante ingles a mustra, qu pa acepta e cambio riba e Reglamento, ta necesario dos tercera parti di e estadonan miembro, entre cual e cincu miembronan permanente di Conseho di Siguridad.

Segun opinion di su gobiernu e circunstancia aqui ta un bon motibu pa e miembronan di Nacionnan Uni pa pensa nan bon prome qu nan cuminsa cu conferencia pa revisamentu di e Reglamento di Nacionnan Uni.

E Ruso Koeznetsof a bisa, qu lo e vota contra e plan di resolucion, pasobra a haci danjonan serio na e actividad di Nacionnan Uni pa motibu di e esfuersonan di algun pais pa viola un di e puntonan mas importante di e Reglamento, cual ta papia d iun cantidad geografico igual di representantenan den e organonan di Nacionnan Uni.





ORCAN A ATACA GRUPO DI INSPECCION RIBA ISLA RADAR

NEW YORK. — Bapornan di salbabida ta na caminda pa salba trinta homber die prome isla di radar, traha pa man di hende, di Nacionnan Uni den Atlantico. E trinta hombernan aqui ta oficialnan di aviacion, civil y tecnico, quen tabata haci un inspeccion final di e isla di staal, qu ta midi 8000 tonelada, prome qu nan a tum'e di e hendenan, qu a trah'e. Un orcan a ataca nan riba e isla, e motibu, pa quico nan no por a sali for di dje antayera; nan tabata trata di transport e hendenn aqui pa tera cu boto di salbabida.

Na e momentu aqui weer ta hopi friu na Estados Unidos, a lo menos, den e parti mas grandi di e nacion. Frialdad a causa morto di 9 hende, di cual cincu a muri pa motibu di e orcan.

MAS INCIDENTE ENTRE ISRAEL Y EGIPTO

JERUSALEM. — Un patruya di Israel a mata dos solda egipcio antayera banda di Bror Hayil na e punto mas noord di e territorio di Gaza. Nan a haci e Egipcio, quen tabata herido, prisoner asina un portavos di Israel a declara.

PROTEST RUSO CERCA FRANCIA

PARIS. — E encargado ruso na Paris a protesta cerca minister di relacionnan exterior frances contra e esfuerzonan di Polis frances, pa trata di convence e arquitecto ruso Wlassof pa no bai back Rusia. E secretario general di departamento di relacionnan exterior frances, Massigli a bisa, qu e autoridadnan frances no tabata na altura di e demonstracionnan na estacion. E interrogacion di Wlassof no tabata intenta pa move e Ruso pa queda na Francia.

EXPOSICION DE ARTE EUROPEO EN NUEVA YORK

Una exposición de arte europeo se ha abierto en Nueva York, presentando obras representativas de todas las escuelas de pintura que se han manifestado en Europa durante los ultimos seiscientos años, desde los primitivos italianos hasta los pintores abstraoto del siglo XX. Esa exposición se ha organizado en beneficio del Spanish Institute Research Fund for Art and Archeology, que se propone fomentar las investigaciones respecto del arte español y crear en Espana una academia americana semejante a las que se han organizado ya en Atenas, Roma y Jerusalén. (UNESCO).

FUNDACION DE UN „PREMIO HENRI LA FONTAINE"

En honor de uno de sus fundadores y con ocasión del quincuagésimo aniversario de la creación de la Unión de Asociaciones Internacionales, dicha Unión ha decidido establecer un „Premio Henri La Fontaine", dotado con mil dólares, que se otorgara al autor del mejor estudio sobre las organizaciones internacionales no gubernamentales. Ese concurso esta abierto a personas de todas las nacionalidades, sin distinción alguna.

Los trabajos deberan someterse en inglés o en francés, no pasar de unas 200 paginas y ser inéditos. De preferencia se referiran a la obra de la cooperación internacional no gubernamental en su conjunto, pero también pueden tratarse temas mas particulares de la cooperación internacional, como la medicina, la juventud, los intercambios comerciales, etc. Los manuscritos deberan enviarse antes del 31 de marzo de 1957 al domicilio de la Unión, Palacio Egmont, Bruselas, Bélgica. (UNESCO).
63CpapjzaerbifhES ESTIH A HIH H

INTERCAMBIO DE PELICULAS SOBRE MEDICINA ENTRE LA U.R.S.S. Y LOS EE.UU.

Se anuncia en Washington que los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de la Unión Soviética han concluido un Acuerdo para el intercambio de peliculas técnicas sobre cuestiones médicas. Ese Acuerdo resultó de negociaciones entre representantes de los dos paises, entabladas con ocasión del Segundo Congreso Mundial de Cardiologia, que tuvo lugar en Washington el año pasado. Un primer intercambio de diez peliculos tendra lugar en breve. (UNESCO).

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | MAANDAG 21 NOVEMBER 1955 | 2387

Senator Norris Cotton van New Hampshire bezocht Aruba als tourist

Groot tegenstander van beknotting der olieinvoer in de Verenigde Staten

ORANJESTAD. — Een van de touristen, die zich aan boord van de „Santa Sofia", die Zaterdagmorgen in Oranjestad binnenliep, bevond, was de Amerikaanse Senator van de Staat New Hampshire, Norris Cotton. Met deze eerlijke en gemoedelijke vijftiger, die tot het kamp van de Republikeinse Partij behoort, hadden wij Zaterdagmiddag ten huize van de Amerikaanse consul te Oranjestad een onderhoud.

De heer Cotton verklaarde nu anderhalf jaar lid van de Senaat te zijn na tien jaar tot het House of Representatives behoord te hebben. „In de Senaat behoor ik dus tot de 'later crop", voegde hij lachend aan zijn uiteenzetting toe. De senator van New Hampshire, nabij de staat New Engeland in de Noord-Oost hoek van de Verenigde Staten verklaarde voorts een toegewijde bewonderaar van President Eisenhower te zijn. Hij had de president altijd van ganzer harte gesteund en is ervan overtuigd, dat de „goodwill", die de president zowel in het binnen- als in het buitenland heeft, niet alleen het eigen land, maar de gehele wereld ten goede komt.

Betreffende een mogelijke tweede greep naar het presidentschap van Eisenhower bij de a.s. verkiezingen kon ook de heer Cotton niets zeggen. „Alles hangt af in hoeverre het herstel van de president zich gunstig ontwikkelt. Maar indien de president zich Candidaat zal stellen voor de Republikeinse Partij, dan zal ik zijn candidatuur voor 100% steunen", aldus de senator.

Tegen beperking van de olieinvoer.

Het is amper twee weken geleden, dat Senator Cotton nog in Washington was, waar hij een bespreking had met de autoriteit, die een zeer gezaghebbende stem heeft in het wel of niet beperken van de olieimporten. De heer Cotton heeft bij deze man sterk geprotesteerd tegen de eisen van bepaalde groeperingen om de importen van olie uit gebieden buiten de Verenigde Staten te reduceren. Want deze senator is een groot tegenstander van iedere beknotting van de olieinvoer. Hij komt n.l. uit een zeer koud hoekje van de Verenigde Staten waar 's winters hard gestookt moet worden om de huizen warm te houden en vele duizenden bewoners zijn van het oude systeem van verwarming met kolen overgestapt op de z.g. oliestook, dit is verwarming door olieverbranding. Bovendien is New Hampshire venals New Engeland een sterk geindustrialiseerd gebied, en de vele fabrieken gebruiken eveneens voor een belangrijk deel olie als energiebron voor hun machines. Een beperking van de invoer van welke aard ook, zou zich dus in zijn staat duchtig kunnen laten gevoelen. Daarom is Senator Cotton tègen. Op 5 December a.s. zal hij op het Witte Huis weer een conferentie hebben met een der directe adviseurs van de president, waarbij hij opnieuw de vrije invoer van olie zal bepleiten.

Moeilijk probleem

Er zijn vele voor- en tegenstanders van de beknotting der olieinvoer. En het aantal argumenten, dat door beide partijen wordt aangevoerd, is zo groot, dat het dan ook practisch onmogelijk zal zijn een oplossing voor het probleem te vinden, die alle partijen zal tevreden stellen.

De factoren, die in dit probleem meespreken zijn o.m.: Is er nog steeds voldoende afzetgebied voor de andere gebruikelijke energiebronnen als steenkool en electriciteit, voorts het vervoer van het product, de beschikbaarheid, de prijs, toepassing en behoefte.

Daar vele industrieën en particulieren de laatste jaren over zijn gegaan op het gebruik van olie i.p.v. kolen als energiebron, zijn b.v. de werknemers in de kolenmijnen grote voorstanders van de beperking. Door het toenemend gebruik van olie denken zij n.l. dat hun broodwinning in gevaar komt. Toch is het de vraag of de markt van de kolen inderdaad zoveel kleiner is geworden, als velen willen doen geloven. Wèl neemt hij niet in die mate tóe als de oliemarkt. In ieder geval is het zo, dat men in de Noord-Oostelijke staten van Amerika olie verkiest.

De aanvoer is regelmatig en doordat één kolossale tanker het van het de hand van de bekende Engelse Dabuitenland direct naar de eigen havens vervoert, zijn er weinig factoren, die de aanvoer kunnen vertragen. Anders is dit bij de steenkool, die ver uit het binnenland moet komen en in lange goederentreinen naar de plaats van bestemming moet worden overgebracht. Vanzelfsprekend is het dus ook, dat men in New Hampshire b.v., dat ver van de Amerikaanse kolenbekkens verwijderd ligt, veel meer transportkosten voor de kolen moet betalen dan voor de olie. Bovendien is het transport van de olie veel gemakkelijker, evenals trouwens de toepassing.

Bij het gebruik van steenkool heeft men steeds het bezwaar van de rook, de as, waarin bovendien dikwijls slakken kunnen zitten en het aansteken; bij olie ligt dat allemaal anders.

Om al deze voordelen is men in New Hampshire en in vele staten daar rondom overgegaan tot het gebruik van olie in de fabrieken en in de huizen. De protesten van de kolenindustrieën, de transportmaatschappijen, die aan de kolenmijnen steeds een goede klant hadden, en de vele andere, die door de olie hun interessen in gevaar gebracht zien worden door Senator Cotton van New Hampshire daarom terzijde gelegd. Hij wil olie, en zoveel als hij zelf wil.

Tourist

Toch had zijn bezoek aan Aruba niets met de olie te maken.

Wel heeft hij Zaterdagmorgen de Lago bezocht en is hij daar door de heer B. Teagle rondgeleid, doch zuiver als een belangstellend tourist en niet als „senator". Van de Lagodirectie heeft de heer Cotton dan ook niemand ontmoet. En zo was het ook het geval in Amouty, waar hij eveneens de raffinaderij bezocht.

De heer Cotton, die gedurende zijn ééndaags verblijf op Aruba te gast was bij de heer en mevrouw Moreland, de Amerikaanse cosul en zijn echtgenote, stond verbaasd over de zindelijkheid van de straten van Oranjestad. Vanzelfsprekend kocht hij ook enkele souvenirs. Zo sloeg hij voor zijn vrouw en negen secretaressen een aantal flesjes Franse parfum in en kocht hij nog een grote Hollandse kaas voor zichzelf. Na 's middag nog hartelijk gezwommen te hebben, is hij des avonds om zes uur weer vertrokken.

Zaterdagmorgen zag men tal van communicantjes in Paradera en Oranjestad

ORANJESTAD.— Zowel in Playa als op Paradera was het Zaterdagmorgen een drukte van belang toen in de R.K. Kerken van beide plaatsen de Eerste H. Communie gehouden werd. Paradera had ongeveer 80 communicantjes, een iets groter aantal dan een jaar geleden. De verhouding tussen jongens en meisjes was ongeveer gelijk. Zij zagen er allemaal keurig uit; de bruidjes in smetteloos wit, velen met sluiers, terwijl de jongens in hun stijfgestreken pakjes eveneens een aardige indruk maakten.

Natuurlijk waren er de vele trotse moeders, die niets van deze hoogtijdag van hun kinderen wilden missen.

Oranjestad had 304 communicantjes, meer jongens dan meisjes.

Daar was Zaterdagmorgen de drukte voor en in de kerk enorm en feitelijk werd het stadsbeeld die ochtend beheerst door de H. Communie. Tientallen communicantjes zag men door de straten lopen, op weg naar de kerk eerst, later op weg naar huis of naar de fotograaf.

Diezelfde middag vond het vormen plaats door de pater-vicaris De Rooy, die Zaterdagmiddag uit Curacao op Aruba arriveerde.

In Paradera waren er 108 vormelingen, in Oranjestad ongeveer 500.



In een lange processie trokken Zaterdagmorgen vroeg de 80 communicantjes van Paradera naar de kerk. Op de foto ziet men een overzicht van de stoet. **Foto Bonke**

VEERTIENJARIG AMERIKAANS MEISJE SCHOOT IN KOELEN BLOEDE HAAR VADER DOOD

OMDAT HIJ AANMERKINGEN HAD GEMAAKT OVER HAAR HUISWERK

CONCORD, N.C.: — In het plaatsje Concord, N.C., is het een dezer dagen voorgekomen, dat een veertienjarig meisje Jo Ann Hammonds haar vader had doodgeschoten, daar deze haar had onderhouden over haar tekortkomingen bij het huiswerkmaken.

De officiële lezing van het drama is deze, dat het meisje na het standje van haar vader een methode zocht om hem te doden.

Terwijl zij zich de vorige week Zondag klaar maakte om naar de kerk te gaan, bedacht zij het plannetje. Van een kast nam zij een patroon, waarmee zij haar vaders geweer laadde. Tijdens een kerkdienst vertelde zij haar vriendin Nancy Curlee, dat zij van plan was iemand te gaan doden. Nadat de familie Hammonds na afloop van de dienst, zoals gewoonlijk, het avondeten met de Methodistendominee Robert Bogan en zijn familie had gebruikt, begaf men zich naar de tuin achter het huis, waar enkele filmopnamen werden gemaakt.

Toen men Jo Ann vroeg erbij te komen, weigerde zij.

Terwijl de beide families druk in de tuin bezig waren, greep het meisje het geweer en trachtte zij haar vader op de korrel te krijgen. Daar zij echter bang was, dat zij een der anderen mede zou kunnen treffen, besloot zij haar voornemen niet in de tuin tot uitvoering te brengen.

Nadat het gezellig samenzijn een poosje later met een gezamenlijk gebed beëindigd was en de domineesfamilie weer vertrokken was, ging de vader in de huiskamer gemakkelijk in een stoel zitten om naar de televisie te kijken. Toen achtte de kleine het ogenblik gekomen. Uit de keuken haalde zij vlug het daar verborgen geweer, waarmee zij toen haar veertigjarige vader op veertig centimeter afstand in het achterhoofd schoot. De dood trad onmiddellijk in.

In Januari zal Jo Ann Hammonds voor het Hoger Gerechtshof verschijnen.

ONGELUK IN CIRCUS ROMANO TE SURINAME

PARAMARIBO.: — Naar het Surinaamse dagblad „De Tijd" berichtte, vond er op vorige week Dinsdag in de avondvoorstelling van het Circus Romano, dat momenteel in Paramaribo optreedt, een vrij ernstig ongeval plaats. De heer Horst, die in de z.g. „Bol des Doods" allerlei stunts pleegt te maken op een motorfiets, reed op een gegeven moment met een te lage snelheid met het gevolg, dat de stoute rijder met motor en al omlaag viel. De man, die de motorfiets boven op zich kreeg, moest in ernstige toestand in 's Lands-Hospitaal worden opgenomen. Het eerste wat hij echter verklaarde nadat hij bij kennis was gekomen, was „I don't want to stay in the hospital. I want to go back to the circus!"

Voor de tijd, dat hij in het ziekenhuis wordt verpleegd, vervangt Julia Horst, de echtgenote van de zieke, hem in het circus op de motor.

AUTO IN ROOI BIJ PAKIETENBOS

O'STAD.: — Vrijdag j.l. reed de chauffeur G.P. bij het achteruitrijden met zijn personenauto A-5582 in de rooi bij het Parkietenbos.

Hierbij kwam de wagen met zijn voorbumper vast te zitten achter een schoordraad van het electriciteitsnet. Persoonlijke ongelukken deden zich gelukkig niet voor en van drankinvloed was geen sprake. Hoewel de wagen raar terecht kwam, bleef de schade beperkt tot Fl. 25.—

WEG EZEL

CURA CABAI.: — De ezel, die vaststond op het erf van de woning van A.W. te Cura Cabai, werd Vrijdag gestolen. „Grijsje" vertegenwoordigde nog een waarde van Fl. 30.—

De recherche is naarstig naar de veedief op zoek.

ECHTPAAR BOESMANS SPREEKT WOENSDAG PAS

O'STAD.: — Verleden week berichtten wij dat het bekende Nederlandse ballonvaartechtpaar Boesmans hedenavond een lezing zou houden voor de Volksuniversiteit Aruba. Thans vernamen wij van de zijde van de V.U., dat bericht is binnengekomen, dat de lezing twee dagen verschoven zal moeten worden. Thans valt de lezing op Woensdagavond. Voor meerdere bijzonderheden verwijzen wij naar de advertentie, elders in dit blad opgenomen.

SUGAR BOY NANDO EN DIAMANTE NEGRO GAAN OM DE TITEL VECHTEN.

SAN NICOLAS.: — Thans is bekend geworden, dat op 10 December a.s. de bokskampioen in de middengewichtsklasse, de Arubaan Sugar Boy Nando, zijn titel tegen de kampioen van Curacao Diamante Negro zal moeten verdedigen. Dit zal dan geschieden in een wedstrijd over vijftien ronden.

Voorts heeft de bokscommissie hieromtrent beslist, dat de kampioen twee maal 'sjaars zijn titel zal moeten verdedigen.

Met betrekking tot de bokswedstrijd, die op Woensdag j.l. in de Swingsters Square Garden zou worden gehouden, maar die toen geen doorgang kon vinden- vernamen wij, dat deze op Woensdag de 23e a.s. zal plaats vinden.

HET SINTERKLAASFEEST VAN HET ALGEMEEN NEDERLANDS VERBOND

O'STAD.: — Nader vernamen wij nog, dat het Sinterklaasfeest van het A.N.V. dit jaar in Trocadero gevierd zal worden. De datum is Zaterdag 3 December en de tijd is vier uur 's-middags.

COMMANDEURSBAAICLUB WAS OP BILJARTLAKEN MEERDERE VAN TIVOLI CLUB

SAVANETA.: — Zondag kwamen biljartteams van de Aruba Tivoli Club en de Commandeursbaaiclub in een vrienschappelijke ontmoeting tegen elkaar uit in de club in Savaneta. Ofschoon Tivoli immer een sterk biljartteam op de been heeft weten te brengen, vermochten zij het dit keer niet bolwerken tegen de mensen van de Commandeursbaai Club. Het team van deze laatste club wist namelijk een overwinning van 5—0 te behalen.

KERSTBAZAAR VAN DE „EASTERN STAR" VOOR DE ARMEN VAN ARUBA

SAN NICOLAS.: — Nu het feest van Kerstmis begint te naderen, zijn er steeds meer verenigingen en mensen over wie de Kerstgedachte vaardig begint te worden en die methoden beginnen te bedenken om middelen te vinden, die hen in staat zullen stellen ook de minder bedeelden een Kerstverrassing te kunnen bereiden.

Een van de instellingen, die een kerstactie heeft georganiseerd is de „Eastern Star" in de Lago Colony.

Evenals het vorige jaar heeft deze organisatie Zaterdagmiddag j.l. een liefdadigheidsbazar gehouden Dit jaar geschiedde dit op het terrein van de vroegere Prins Bernhardschool te San Nicolas. Vanzelfsprekend was de belangstelling voor deze bazaar, waar voor het publiek allerlei aardige attracties gemaakt waren, groot.

Wij hopen, dat met de opbrengst van deze bazaar vele behoeftigen verblijd zullen kunnen worden.

WAARSCHIJNLIJK WEL TE HARD GEREDEN

SAVANETA.: — Op de weg door Sabana Basora sloeg Vrijdag jl. de auto A-3786 over de kop. De bestuurder R.A., die aan linker been en hand gewond was, verklaarde tegenover de politie, dat hij de controle over het stuur verloren was toen hij over een op de weg liggend voorwerp reed. De politie heeft echter sterk het vermoeden, dat A. een beetje te hard door Sabana Basora gevlogen is. De schade aan de wagen bedraagd om en nabij Fl. 1.000.—.

Eisenhower roept hoogste gezagsorganen bijeen

GETTYSBURG. — President Eisenhower heeft de leden van de nationale veiligheidsraad en de leden van het kabinet bijeengeroepen. Zij zullen respectievelijk heden en Dinsdag onder zijn voorzitterschap vergaderen. Hieraan hoeft volgens de perschef van het Witte Huis geen bijzondere betekenis te worden gehecht.

GEEN OVEREENSTEMMING

NEW YORK. — De permanente vertegenwoordigers van de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk bij de Verenigde Naties konden het met de Russische onderminister van buitenlandse zaken niet eens worden over de toelating van achttien nieuwe leden tot de V.N. Men neemt aan, dat de Verenigde Staten geweigerd hebben hun verzet tegen de toelating van Buiten-Mongolie op te geven.

Binnenkort kan overleg tussen Den Haag en Djakarta worden verwacht

ER IS VOLDOENDE GOEDE WIL AANWEZIG

„Ik hoop eind volgende week al mijn regering te kunnen meedelen, dat de onderhandelingen op ministerieel niveau tussen Nederland en Indonesie kunnen beginnen", aldus mr Utoyo Ramelan, buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur van Indonesie, op Schiphol.

Indonesie streeft er ernstig naar goede betrekkingen met Nederland te onderhouden en er is voldoende goede wil aanwezig om de bestaande problemen, die een goede verhouding in de weg staan, gezamenlijk onder ogen te zien," zei hij. Hij verwachtte dat nog eind deze maand, of begin volgende maand met de officiele Nederlands-Indonesische besprekingen kan worden begonnen. Alle bestaande vraagstukken zullen worden besproaldus mr Ramelan op de vraag, of ook Nieuw Guinea ter sprake zal worden gebracht. Op de vraag, of dit betekent dat ook de Nederlandse souvereiniteit over Nieuw Guinea besproken zal worden, zei hij: „Wij moeten uitgaan van de belangen van de bevolking van Nieuw Guinea. Van Indonesische zijde zou gaarne zien, dat de besprekingen in een derde land gehouden worden".

Mr. Ramelan was vol goede hoop, dat de besprekingen tot goede resultaten zouden leiden.

OPROER IN AFRIKAANSE GEVANGENIS

MASEROE. — Vierhonderd gevangenen hebben gisteren gepoogd uit de gevangenis te Maseroe, de hoofdstad van Basoetoland, te breken. Bij de oproer werden vier gevangenen gedood. De gevangenen hadden zich meester gemaakt van alle wapens in het depot van de gevangenis. Zij staken het kantoor van de hoofdbewaker in brand, maar gaven zich toen over, toen met geweld werd gedreigd.

STAKING IN LIMA

LIMA. — Een staking van bankemployé's in Peru uit protest tegen een voorstel tot herziening van de sociale zekerheid heeft zich uitgebreid tot andere werkterreinen, vooral in de handel en de verbindingen. Slechts op enkele tramlijnen wordt nog gewerkt, en dan nog onder bescherming van de politie. De staatsomroep heeft de staking veroordeeld.

NIEUWE SCHAKEL AAN KETTING VAN INCIDENTEN

JERUZALEM. — Een woordvoerdr van het Israelische leger heeft heegedeeld, dat een aantal Jordaniers een groep Israelische klonisten in het gebied van Zonoah heeft aangevallen. Een Israelier werd gedood. Het incident speeld zich 8 km van de Jordaanse grens af.

BELOFTE VAN KONINGIN JULIANA WERD ZATERDAG VERVULD

VIER MEISJES WERDEN IN SAN PEDRO HOSPITAAL VERRAST

ORANJESTAD.— Toen de Koningin tijdens haar recente bezoek aan ons eiland Vrijdagsmorgens door de kamers van het San Pedro Hospitaal liep, kwam zij onder meer ook in de meisjeszaal van de Kinderafdeling. Vier meisjes lagen daar, drie grote en een baby, die pas geboren was, maar wegens plaatsgebrek op de meisjeszaal ondergebracht was.

De grote meisjes waren erg ziek en een van hen, Carmen Carillo, was er toen helemaal lelijk aan toe en op dat de lakens haar gevoelige lichaampje niet zouden raken, was er een gehele huif om haar heen gemaakt, zodat zij bedekt was en toch geheel vrij lag.

Zó werd onze Koningin toen gegrepen door dit kleine tafereel in het grote ziekenhuis die ene baby en die drie zieke meisjes, die allen toch even gelukkig konden lachen, toen zij de Koningin bij hun bedjes zagen, dat onze vorstin hen in een opwelling van medeleven allen een mooie pop beloofde.

Zo kwam het, dat er een dezer dagen vier grote dozen bij het hospitaal bezorgd werden; vier mooie dozen met vier nog mooiere poppen, toegezonden door de Gouverneur, met het vriendelijk verzoek die namens de Koningin aan de meisjes Carmen Carillo, Jozefa Webb uit Turibana, Erique Illedge uit Olijvistraat op Dakota en aan Marvis Warner, die op Brazil 69 woont, uit te willen reiken. Dus ontvingen de drie laatstgenoemde meisjes die allen reeds ontslagen waren, eind vorige week het verzoek Zaterdagmorgen nog één maal in hun kamer in het hospitaal te willen komen.

Behalve de Priorin van het hospitaal „zuster Ernesta, de hoofdzuster Fridolin en de heer V. Bellm, de administrateur, waren bij deze intieme plechtigheid ook nog diverse zusters van de omliggen afdelingen aanwezig Om beurten werd telkens door een andere zuster aan een van de meisjes één van de poppen overhandigd, en kostelijk was het de blijdschap op de gezichtjes te zien.

Zulke mooie poppen, compleet met zonnebrillen of hoogblonde vlechten, zullen ook wel weinig kinderen krijgen, en dan nog wel van de Koningin.

Laten wij hopen, dat de meiskes nog lang plezier van de poppen zullen hebben en dat Carmen Carillo, de enige van de vier, die nog steeds in het hospitaal verblijft, weer gauw beter zal zijn.

PORTEMONNAIE VERLOREN

O'STAD.: — A.A. kwam bij de politie en deed daar aangifte van het verlies van zijn portemonnaie inhouden Fl. 140.— een foto en een half lot in de landsloterij. Volgens A. zou de portemonnaie vermoedelijk tijdens de voetbalwedstrijd A.V.B. tegen D.I.M. in het Wilhelmina Stadion verloren zijn. Wie is de eerlijke vinder?



De vier meisjes Carmen Carillo (in bed), Jozefa Webb, Erique Illedge en Marvis Warner met hun zusters) nadat zij Zaterdagmorgen in het San Pedro Hospitaal hun door de Koningin beloofde pop gekregen hadden. **Foto Bonke**

OPROEP VERENIGING SURINAME
(ARUBA)

Algemene Ledenvergadering op Vrijdag 25 November, aanvang om 8 uur n.m. precies in de Club Suriname.

Agenda:
1. opening
2. notulen
3. mededelingen van het bestuur
4. rondvraag
5. sluiting

de Secretaris,
E. E. Goedhoop.

Kalief kwam vergiffenis vragen aan Sultan Ben Joessoef

Woedende mensenmenigte lynchte boetedoener

RABAT.— Op het voor-erf van het paleis van Ben Joessef deed zich Zaterdag een incident voor, toen kalief Taieb Bagdadi, een der leiders van de beweging, die leidde tot de afzetting van Ben Joessef in 1953, de sultan vergeving voor zijn optreden wilde vragen. Toen hij herkend werd, wierp een deel van de 10.000 belangstellenden zich op Bagdadi c.s., die het met messen en stenen te lijf ging. Hij werd gedood evenals zijn lijfwacht. De menigte doodde nog twee Marokkanen.

Ook in andere plaatsen vonden incidenten plaats, die doden en vele gewonden kostten.

Voor het eerst zijn verscheidene botsingen gemeld tussen leden van geuniformeerde militiegroepen van de twee grote nationalistische partijen, de Istiqlal en de Partij voor Democratische Onafhankelijkheid.

De sultan heeft een beroep gedaan op de Marokkanen om kalm te blijven en alles te vermijden, wat de openbare orde kan verstoren. Hij zal voorlopig geen delegaties meer ontvangen.

ST. NICOLAAS INGEHAALD

AMSTERDAM. — Elf saluutschoten bulderden uit een kanon van 1880, dat gemonteerd was op een door 27 marinemannen voortbewogen roeisloep, toen Sint Nicolaas Zaterdag van de stoomboot „Spanje" voet aan wal zette op de Prins Hendrikkade te Amsterdam. Tienduizenden langs de weg en millioenen in binnen- en buitenland konden via de televisie, Eurovisie, getuige zijn. Er was heel wat te zien: politiemotoren, Zwarte Pieten op bromfietsen en scooters, herauten, landsknechten, snoep uitdelende Zwarte Pieten, praalwagens enz. In het hart van de stad geschiedde de officiele begroeting door de burgemeester.

Burgerlijke stand

GEBOORTEN:

Carmen geb. 4-11-55 dr.v. Boekhoudt, Antonio en Boekhoudt, Gregoria — Mativieiri 18

Clarita Amancia geb. 4-11-55 dr.v. Tromp, Jozefus Maria en Wolff, Maria Philippina — Turibana 28

Diana 4-11-55 dr.v. Stam, Jurrie en Dreischer, Alma Margaretha — J.G. Emanstraat 87

Rafaela Mercedes geb. 24-10-55 dr.v. Ras, Candido en Croes, Louisa — Cashero 21

Luis Eduardo geb. 3-11-55 zn.v. Martis, Pedro Jan Hendrik en Lacera, Elba Dominga — Socotorolaan 27

Carol Yvonne geb. 28-10-55 dr.v. Hassell, Vivian en Croes, Lucia Dionicia — Wilhelminastraat 35

Theodoor geb. 7-11-55 zn.v. Geerman, Juliana Basilica — Sabana Basora 45

Franklin Anthony geb. 7-11-55 zn.v. Hoevertsz, Jozeph en Boekhoudt, Medarda — Modanza 4

Jacenta geb. 6-11-55 dr.v. Kelly, Pieter en Boekhoudt, Susana — Ayo 10

Robertus Modest geb. 3-11-55 zn.v. van Dijk, Willem en Jeronimus, Irma Apolonia — Julianastraat 23

Lourdes Theolinda geb. 27-10-55 dr.v. Peters, Alrett Bertraund en Bebrown, Olga — Larahastraat 8

Jacinta Ricardo geb. 6-11-55 zn.v. Yarzagaray, Higinio en Feliciano, Cecilia — Ayo 33

Lydia Genoveva geb. 2-11-55 dr.v. de Cuba, Macario Secundino en Ras, Ortencia — Savaneta 123 E

Winston Glenroy geb. 30-10-55 zn.v. Illidge, Antonio Enrique en Duinkerk, Beryl Yvonne — Rooi Hundo 36

Stalin Roberto geb. 27-10-55 zn.v. Wever, Francisco en Arendsz, Elisabeth — Jarmanstraat 3

Sonia Veronica geb. 1-11-55 dr.v. Holmond, Samuel Alexander en Toppenberg, Henriette Rosaria Lucia — Zeewijk 48 A

Roland Alphonso geb. 6-11-55 zn.v. Hansen, Voltain Honorat en Humphereys, Gislhaine Marie Philippe — Cura Cabai 120

Michael Clark Victor geb. 2-11-55 zn.v. Tjon-Kon-Fat, Eduard Hugo Alpronse en Hirschfeld, Henriette Beatriz — Gravenhorststraat 10

Lucia Clarinda geb. 1-11-55 dr.v. Wever, Pedro Alcantaro en Maduro, Lucia Otilia — Brasil 66

Elvia Elizabeth geb. 6-11-55 dr.v. Werleman, Jose Darian en Croes, Louisa — Sabanilla Abau 25

Jacinta Maria geb. 6-11-55 dr.v. Danje, Severiano en Geerman, Rosa Catharina — Siribana 37

Susan Lee geb. 31-10-55 dr.v. Koulman, Johannes en Farr, Mary Louise — Bung. 226

Ingrid Cathrine geb. 1-11-55 dr.v. Carmichael, Lloyd Ethelbert en Birmingham, Virginia Rosetta — Standardville 22

Linda Carmen geb. 26-10-55 dr.v. Tay, Jules Franklin en Chin-Ten-Fung, Carmen Olga — Jacob Thielenstraat 6

Humphrey Marius geb. 8-11-55 zn.v. Reeder, Henny Sietse en Martijn, Petra — Cayenastraat 11

Niles Adrian geb. 23-10-55 zn.v. Sanchez, Regulo Antonio en Tromp, Maria Elisabeth — Meiveld 26

Gerrit geb. 8-11-55 zn.v. Davelaar, Teunis en Smoerenburg, Petronella Barbara Wilhelmina Maria — Wayaka 14

Frank geb. 9-11-55 zn.v. Jongsma, Roelof en Gerritsen, Johanna Wilhelmina — Reaumurstraat 1

John Frederick Jesus geb. 8-11-55 zn.v. Zievinger, Prudencia Nora — Koningstraat 58

Robby Gerardus geb. 8-11-55 zn.v. Perez, Edita Virginia — Hospitaalstraat 10

Barbara Su Lund geb. 4-11-55 dr.v. Wong, Wilson Shun Hee en Ling Tong, Mabel Mee Lan — Lagoenweg 15

Chris Alan geb. 1-11-55 zn.v. van Rite, James Rew en Howell, Irene Hazel — Bung. 429

Michael Alexander geb. 31-10-55 zn.v. Pers, Anna Bella — Village Noord 33

Reina Inmaculada geb. 9-11-55 dr.v. Boekhoudt, Johannes en Brete, Augustina Maria — Alto Vista 153

Andres Abelina geb. 10-11-55 dr.v. Tromp, Feliz en Carrasquiro, Carmen Maria — Pos Abau 15

Hedley Godfried geb. 8-11-55 zn.v. Riley, Isidore Joseph en John Baptist, Marie — Wilhelminastraat 95

Mario Nicolaas geb. 10-11-55 zn.v. Orman, Mario en Maduro, Johanna — Papayastraat 17

Christina Madeline geb. 27-10-55 dr.v. Richardson, Justina — Brasil 42

Myriam Esther geb. 11-11-55 dr.v. Maduro, Eugenio Gonzalo en Amos, Maria — Ranchostraat 16

Imelda Diana geb. 10-11-55 dr.v. Arends, Toribio Marcelino en Diaz, Rosa Margarita — Bushiri 3

Elba Renolfa geb. 9-11-55 dr.v. Croes, Julio en Croes, Natalia — Pos Chiquito 59

Johan Gerard Jurjan geb. 10-11-55 zn.v. Vrieswijk, Djurre en Eman, Joanna Adeline — Nassaustraat 39

HUWELIJKEN:

Deslorieux, Marcel en Williams, Eunice Augusta geh. 5-11-55 — Tarabanaweg 18

Dubero, Hendrik Balbinio en Boekhoudt, Caecilia geh. 5-11-55 — St. Cruz 3

Angela, Benancio Obispo en Figaroa, Leoncita Rosa geh. 9-11-55 — Palm Beach 13

Solognier, Rodulfo Albino en Yrausquin, Felepina geh. 10-11-55 — Hooiberg 21

Thijsen, Simeon Pelagio en de Kort, Olga Francisca geh. 10-11-55 — Savaneta 28

Geerman, Bruno en Bislick, Juana Romana geh. 10-11-55 — Pos Chiquito 62

de Windt, Aluin Acento en de Graf, Ines Dorothy geh. 10-11-55 — Brazil 74

Albertsz, Ceferino en Maduro, Hipolita geh. 10-11-55 — Sab. Grandi 62

MEDEDELING
van de
VOLKSUNIVERSITEIT (ARUBA)

De aangekondigde lezing van het echtpaar Boesman over **„BALLONVAART"** zal op *Woensdagavond 23 Nov. a.s.*, om 8.15 uur in een zaal van het Maria College plaatsvinden en dus *niet* (zoals eerder was aangekondigd) hedenavond.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
MAANDAG 21 NOVEMBER
BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: Son of Paleface
RIALTO: 8.00 p.m.: La Rebelion de los Colgados
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Three For The Show
AURORA: 7.30 p.m.: Million Dollar Pursuit
SAVANETA: 7.30 p.m. Shark River
APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.32 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive pdesenta Frente al Pecado de Ayer
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luiteraars in het buitenland
7.30 Gehtedn melodien
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Antilliaanse noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel 'Un Amor Frente al Destino
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 Antilliaanse week in beeld
20.45 Verzoekplaten
21.30 Proza, poëzie en mijmerij
22.00 Amerikaanse Muziek
22.30 Sluiting

AMERIKAANSE MARINE WIL MEER A-DUIKBOTEN

WASHINGTON. — De Amerikaanse marine zal het Congres spoedig gelden vragen voor de bouw van nog negen duikboten, die met behulp van atoomenergie worden voortgedreven, aldus heeft de voorzitter van de subcommissie van het Congres voor de toepassing van kernenergie voor militaire doeleinde bekendgemaakt. Hij zei deze uitspraak te baseren op de goede indruk, die de eerste duikboot van dit type, de „Nautilus" heeft gemaakt.

BESPREKINGEN OVER DE VEILIGHEID IN HET MIDDEN OOSTEN

WASHINGTON. — Heden beginnen te Bagdad besprekingen tussen vertegenwoordigers van het verdrag van Bagdad over de verdediging van het Midden-Oosten. Er zullen twee Amerikaanse waarnemers aanwezig zijn. De vijf staten-leden van de verdragsorganisatie van Bagdad zijn Engeland, Perzie, Turkije, Irak en Pakistan.

Cumpleanjos

Dia 19 November a cumpli 33 anja e distinguido senjor Felix Teobindo Ras. Felicitacion ta bini di su senjora Estela y di su jioenan.

x x x

Masha pablen nos ta desea Gilberto van der Biezen cu a haci anja dia Sabra dia 19 di Nov. El a cumpli 21 primavera. Nos ta desea Sr. Gilberto hopi anja mas di bida y salud. Felicitacion ta bini di su mama y tata, amigo y amiganan.

x x x

Nos mas sincero deseo pa Sra. Isabel Tromp cu a cumpli e respetable edad di 70 anja. Felicitacion ta bini di su rumannan Thomasa Franken y di Catharina Bermudez, y di su sobrinanan Balba Franken, Maritje, Greta, Nel Jopi, Dito, Albert, Andres, Bernadeta, Eti y di Bianca Bergrok.

x x x

Dia Sabra dia 19 di Nov. a cumpli 25 anja casa e muy distinguida pareha Sr. Nemensio Hernandez y Maria Hernandez. Nos ta desea e pareha aki hopi anja mas di bida y nos ta spera di por felicita e pareha aki denter di 25 anja mas den nan boda di oro. E felicitacion aki ta bini di nan 8 jioenan y di nan nieto Silvio.

x x x

Ayera a cumpli 3 anja e simpatica ninita y e bon mucha di su mama y tata Cynthia Marjorie Henriquez. Nos ta desea Cynthia hopi anja di bida y salud y ta spera cu lo e keda un bon mucha pa su tata y mama y un felicitacion especial di su abuelitanan y di paduchi y tantanan y demas familiares.

x x x

Dia 20 Nov. a cumpli 18 anja Felix Henriquez. Nos ta desea Sr. Henriquez hopi anja mas di bida den union di su famianan y felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, wela tantanan, omonan, primonan, primanan, tambe di su madrina Maria y padrinonan Leandro y Leonardo.

x x x

Ayera a cumpli un anja casa e simpatica pareha Albino Querino Martijn y Ramona Andrea Martijn Vrolijk. Nos mas sincero felicitacion ta bai dirigi na e pareha aki y nos ta desea cu nan lo goza hopi anja mas di bida y ku nos por felicita nan denter di 24 anja mas, tambe nan jioe Querino ta desea tur cos bon pa su mama y tata, y felicitacion ta bini di tur su amiganan y familiares.

x x x

Awe 21 di November ta cumpli anja e simpatica senjorita Helena de Cuba. Felicitacion ta bini di su tata y mama, tambe di su rumannan y di su wela Helena de Cuba y muy en especial di su tanta Juliana de Cuba nos ta desea Srta. de Cuba hopi alegria y felicidad den porvenir.

x x x

Ayera a cumpli 2 anja di edad e ninito Robert Felix Maduro. Nos ta desea cu Robert lo bira un mucha bon mucha pa orgullo di su tata y mama, tambe un felicitacion di su ruman Mirna Maduro y di su maduchi Magdalena Maduro.

x x x

Tambe a cumpli anja ayera dia 20 di Nov. e distinguido Sr. J. Rodriquez. Nos ta desea é hopi anja mas di bida den union di su famianan y amistades.

x x x

Na nomber di su enamorada Carmen Geerman, nos kier felicita Ricardo Geerman cu su cumpleanjo, cual el a celebra dia Biernes. Di nos parti tambe todo lo bueno y felicidad.

PAGINA TRES

E ZURDITO LEJUEZ A BLANQUEA LUCKY STRIKE PERMITIENDO UNICAMENTE 3 HITS

ORANJESTAD.— Ayera mainta a continua e knockout pa Aruba Motors Trophee cu e partido entre e hobennan di Sears y e campeon Lucky Strike. Manager Gibbs di Sears a manda su mihor pitcher estelar Boeis Croes.

E trabao di e zurdito Lejuez tabata magnifico permitiendo unicamente 3 sencillos, di cual un tabata un rolling pa primera den e inning di recohe bate cu a haci mal bounce. Apenas dos cigarillero a yega na segunda base mientras cu den henter e trayecto ninguno a pisa e skina cayente. Ta te den e septimo inning e hungador Luis Terero despues di a embasa pa fielder's choice a yega segunda ora cu Mozart a ricibi pasaje gratis. Tambe den e octavo un cigarillero a embasa segunda ora cu pitcher Swaen a conecta hit y despues rightfielder Ponson a ricibi base por bola. Su companjeronan a respalda su magnifico trabao conectando siete hits, entre nan un tribey di manager Gibbs, pa ocho carrera. Pitcher Croes di Lucky Strike a bini descontrola y den tres inning a regala cinco base por bola y permiti 4 hit pa cinco carrera. For di principio e no por a hanja e ruta pa home y a regala na e promer bateador di e partido C. Jack, shortstop di Sears, base por bola. E segundo bateador Flanders ta sacrifica cu toque pa pitcher pa e promer out adelantando Jack.

Manager Gibbs ta conecta fuerte batazo pa centerfield cu ta converti den tribey ora cu centerfielder Fingal despues di hopi corring no ta alcanza e bala. Jack a anota e promer carrera di e partido den e jugada. Cuarto bate P. Jack ta conecta rolling pa segunda y ta sali out na primera pero Gibbs ta anota. Tercera base Hanson, cu ta e siguiente bateador, ta conecta hit ariba tercera base pero ta worde saka na segunda door di magnifico tiro di catcher Ponson pa short Ruiz ora cu ela trata di roba segunda. Den e inning inicial e joven peloteronan di Sears ya a pica adilanti cu dos carrera. Na nan segundo turno na bate Sears a anota un carrera mas. E catcher Gibbs a ricibi ponche pa e promer out, pero leftfielder P. Bryson ta conecta single entre leftcenter. Carl Lejuez ta sacrifica adelantando Bryson te segunda. Cu A. Bryson al bate e ta sali pe roba tercera pero momentaneamente e tiro di catcher Ponson ta scapa tercera Richardson y Bryson ta sigi pa home. Richardson ta recupera y ta tira home, pero catcher Ponson ta laga e bala cai y tambe ta sufri un lesion den e jugada te cu e mester bai hunga rightfielder y Caster ta bini catchea. Den e tercera Sears ta bolbe anota dos mas, ora cu abridor C. Jack ta ricibi su segunda base por bola, pero e siguiente bateador Flanders ta conecta rolling pa short y Jack ta worde forza na segunda. Primera base L. Gibbs y P. Jack ta hanja base por bola consecutivamente y e base nan ta llena. Tercera Hanson ta bin al bate awor y ta conecta single pa leftfield empujando dos carrera den pia di Flanders y Gibbs.

Lejuez, cu un ventaha di cinco carrera caba ta pitcheando mas inspira ya ta domina e toleronan di Lucky Strike facilmente. Den e segundo inning Ramon Buckley a conecta prome hit pero a worde forza na segunda cu rolling di Fingal pa segundo base Flanders. Pitcher Boeis Croes ta worde saka den e cuarto inning y Selin Swaen ta bin pitcha su luga. Esaki a logra colga Sears e promer cero. Den di quinto sinembargo nan a anota e tambe un carrera mas.
Despues di ponchá L. Gibbs y P. Jack, Swaen ta duna Hanson base por bola y esaki ta bai te segunda cu un passball di catcher Caster. E catcher J. Gibbs ta conecta un largo fly pa center cu ta pone Max Fingal haci error anotando Hanson den e jugada. Inning number seis ta bolbe bira un cero pa Sears, pero den lucky seven ta bolbe anota dos mas haciendo e total na ocho carrera. L. Gibbs ta habri recibiendo pasaje gratis, y ta roba segunda. P. Jack ta promer out cu fly pa segunda. Hanson ta rolata pa tercera, Richardson ta recohe y ke guanta e corredor di segunda pa tercera, pero e ta tarda mucho pa tira pa primera y esaki ta yega safe, mientras cu Gibbs ta bai tercera den e jugada. J. Gibbs ta conecta rolling pa shortstop pa e segundo out, pero L. Gibbs a anota cu e tiro pa primera. Hanson a pasa pa segunda y ta bini te home ora cu P. Bryson ta conecta su segundo hit di e partido. E muchanan di Lucky Strike no por a pone ningun corredor na segundo promer cu den e septimo inning. Guillermo Richardson ta embasa pa error di tercera base Hanson, pero ta worde forza na segunda ora cu Luis Terero a rolata pa short E siguiente bateador Bubu Monart ta ricibi base por bola y asina Terero ta yega segunda, pero no por sigi mas leew pasobra Ramon Buckley, despues di conecta dos hit awor ta conecta rolling pa shortstop Jack, kende ta recohe pisa segunda forzando Monart y tira primera pa double-play. Den e siguiente inning e cigarilleronan ta bolbe pone un corredor na segunda. Pitcher S. Swaen, despues di un out ta conecta hit pa rightfield. Caster ta segundo out cu fly pa short, pero Eric Ponson ta ricibi base por bola. Cu dos companjero na base shortstop Paus Ruiz ta conecta fly pa segunda cerrando e inning. Den e ultimo oportunidad Terero ta conecta rolling dit hit, pero ora cu e ke sigi te segundo e ta worde saka cu bon tiro di e rightfielder Jack pa segunda base Flanders.

BOX-SCORE:

SEARS	Pos.	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
C. Jack	ss	3	1	1	5	5	1
P. Flanders	2b	4	1	-	3	1	-
L. Gibbs	1b	3	3	1	9	-	-
P. Jack	rf	4	-	-	4	1	-
M. Hanson	3b	3	2	2	-	2	1
J. Gibbs	c	4	-	-	4	1	-
P. Bryson	1f	3	1	2	2	-	-
C. Lejuez	p.	3	-	-	-	5	-
A. Bryson	cf.	3	-	1	-	-	-
Total:		30	8	7	27	15	2
L. STRIKE:	Pos.	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
R. Caster	rf/c	4	-	-	4	1	2
E. Ponson	c/rf	3	-	-	1	1	1
M. Ruiz	ss	4	-	-	4	5	-
G. Richardson	3b	3	-	-	2	4	-
L. Terero	1b	4	-	1	12	-	-
Monart	1f	3	-	-	-	-	-
R. Buckley	2b	3	-	2	2	2	-
M, Fingal	cf	2	-	-	2	2	1
B. Croes	p	1	-	-	-	5	-
S. Swaen	p	2	-	1	-	2	1
Romero a.		1	-	-	-	-	-
N. Tromp b.	cf.	1	-	-	-	-	-
Total: 31		-	4	4	27	22	5

a. Out pa Monart di pitcher a primera den noveno.
b. Ponche pa Fingal den octavo
Trribey: L. Gibbs.
Hits contra e pichernan: Boeis Croes 4 den tres inning; Selin Swaen 3 den seis inning.

Base por bolas: Croes, 5 den tres inning; Swaen 3 den seis inning; Lujuez 2.
Dead-ball: Lejuez a Richardson

Pitcher ganador: C. Lejuez. Pitcher perdedor: B. Croes.
Umpires: Luta Pantophlet ,Leon, La Cruz y Mc Donald.
Duracion di e partido: 2 horas y 40 minuut.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIALUNA 21 NOVEMBER

CINE

DE VEER: 8.30 p.m.: Son of Paleface

RIALTO: 8.00 p.m.: La Rebelion de lo Colgados

PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Three For The Show

AURORA: 7.30 p.m.: Million Dollar Pursui

SAVANETA: 7.30 p.m. Shark River

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1335.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Opening
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Inles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Peticiones
21.30 Prosa, poesia y tristes pensamentos
22.00 Musica Americana
22.30 Final

Prome incidentenan bou di Sultan Ben Joessef

RABAT.— Riba e plaza dilanti di palacio di Ben Joessef tabatin antayera un incidente, ora qu kalief Taieb, un di e lidernan di e organisacion, qu a traha pa bahamentu di Ben Joessoef na 1953, quer a bai pidi e sultan perdon pa su accionnan. Ora qu nan a reconoc'é un parti di e 10.000 hendenan, qu tabata presente a bula riba dje cu cuchu y piedra.

Nan a mat'e y tambe su warda personal. E multiud di hende a mata dos Marokano mas.

Tambe na otro luganan tabatin incidente, qu a costa hopi morto y herido.

Pa prome biaha tabatin varios choque entre miembronan di trupanan di milicia uniforma di dos partido nacionalista grandi, esta Istiqlal y e partido di Independencia Democratico. E sultan a haci un suplica na tur Marokano pa queda tranquil y evita tur cos, qu lo por ta un estorbo pa tur cos, qu lo por ta un estorbo pa orden publico. Por lo pronto lo e no ricibi ningun delegacion mas.

REPERTORIO MUNDIAL DE PERIODICOS CINEMATOGRAFICOS

La Cinemateca de Bélgica acaba de publicar un „Repertorio Mundial de Periódicos Cinematograficos. Primero en su género, ese repertorio menciona 645 periódicos publicados actualmente en 38 idiomas en 58 paises o territorios. Puede obtenerse dicha publicación, que cuesta tres dólares, escribiendo a la Cinemateca de Bélgica, Palais des Beaux-Arts, Bruselas. (UNESCO).

NAN NO POR A YEGA NA UN ACUERDO

NEW YORK. — E representante di Estados Unidos, Inglaterra y Francia cerca Nacionnan Uni, no por a ega na un acuerdo antaera cu e subminister di relacionnan exterior ruso tocante admision di diesocho miembro nobo na Nacionnan Uni. Nan ta quere qu Estados Unidos a nenga di bandona nan oposing contra admision di Buiten Mongolie.

MAS SUBMARINO ATOMICO PA MERCA

WASHINGTON. — Marina mericano pronto lo pidi Congreso placa pa trahamentu di nuebe submarino mas, qu lo traha cu energia atomica, asina e presidente di subcomision di congreso pa aplicacion di energia atomio pa obhetonan militar

El a bisa, qu e ta basa decision riba e bon impresion, qu e prome submarino di e tipo aqui, esta „Aautilus," a haci.

Partido entre Dodgers y Chesterfield a worde suspendi pa motibo di scuridad

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E segundo partido hunga ayera di e knockout pa e Aruba Motors Trophee tabata entre aki ainda y resultado di esaki tabata e partido di mas lento den e knockout aki indaa y resultado di esaki tabata cu e no por a yega na su fin ya cu a bira scur promer cu e nuebe inningnan reglamentario a worde hunga. E pitcher cu a cuminza di Chesterfield tabata tarda di mas cada biaha cu e lanza pa home, mientras cu di otro banda e direccion di Dodgers tabata pidi time cada rato. Naturalmente esaki ta culpa di e umpirenan cu ta permiti esaki tuma luga den forma exagera. Nan mester comprende cu e publico presente ta fada ora cu nan mira un partido cu cada rato ta para y den cual cada rato tin conferencia pa cada jugada.

Despues cu Dodgers tabata ariba den e octavo inning 7—3 e manager Gibbs fihando cu a cuminza bira scur cada rato tabata pidi mas time. E tactica aki a lo largo a perhudique, pasobra ora cu su fieldernan a hanja batazo ariba nan, nan no por a coi nan pasobra nan no tabata mira bon. Loke a pasa awor tabata loke ningun hende a spera y esey tabata cu Chesterfield a anota cuater carrera pa empata e partido. Ora cu por fin e tercer out di e octavo inning a worde completa chiefumpire Pantin Guerrero a suspende e partido sentenciando cu mester worde hunga un wega nobo.

Manager y hungadornan di Dodgers naturalmente a reclama hopi pero no por a trece ningun cambio den e situacion aki.

Awor nan lo sinja pa un otro biaha no usa tanto time asina den un partido.

Ora cu e partido a cuminza tabata tin 3'or y seis minuut, mientras cu ora e chief a para e wega tabata tin 6 'or y 3 minuut, lo ke ta nifica cu den casi tres hora ta ocho inning so a worde hunga. Dodgers a anota dos den e tercer, dos den e quinto y tres den e octavo, mientras cu Chesterfield a anota tres den e quinto y cuater den e octavo.

Den nos edicion di majan nos lo publica e box-score te na e ocho inningnan.

ARSENICO E ISOTOPOS

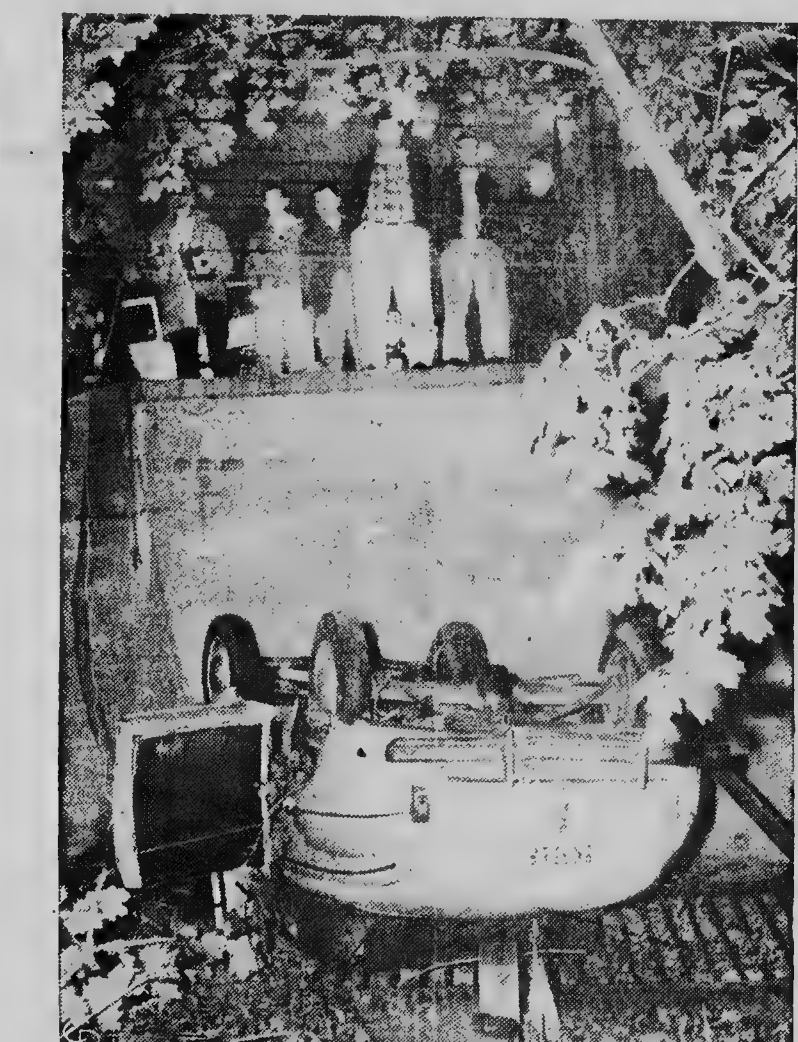
Se anuncia qué podran emplearse en breve los isótopos radioactivos en la detección de ciertos crimenes. El Dr. Charles Sannie, profesor de quimica organica en el Museo Nacional de Historia Natural de Paris, acaba de consagrar a esta cuestión un interesante esudio, que figura en el informe anual de la Smithsonian Institution, con sede en Washington. Indica en su trabajo que los isótopos podrian resultar muy utiles en el descubrimiento de envenenamientos con arsenico.

Es bien sabido que cuando el arsénico se absorbe con la comida o en liquidos tiende a concentrarse en el pelo y en las unas. El Dr. Sannie ha demostrado que si se puede determinar el punto de acumulación del arsénico en el pelo, que crece a razón de unos 125 mm. al mes, resultara relativamente facil calcular la época en que se absorbió el arsénico.

Los medios clasicos de analisis quimico no permitian establecer esos hechos con precision. En cambio, resulta posible ahora someter el pelo a las radiaciones de un reactor atómico y hacer radioactivo el arsenico, instrumentos de medida muy precisos permitiran entonces localizar con certeza el sitio de localizacion del pelo y se deducira el tiempo transcurrido desde la absorcion del veneno.

Este metodo, que habria facilitado la solucion de muchos casos de envenenamiento con arsenico en el pasado, rendira seguramente grandes servicios en el porvenir para la detección de ciertos crimenes. (UNESCO)

Riba su cabes den santana



Aqui nos tin un bista riba un di e desgracianan di auto mas stranjo. Eauto, qu nos ta mira aqui, a pasa quibra un cura di santana y a boltu. E cos di mas stranjo tabata, qu e chauffeur, Theodore von Tanhausen, 25 anja di edad, a sali sin ningun danjo. E desgracia a sosede na Greenwood Cementary na Brooklyn, N.Y., ora qu e chauffeur di e auto tabata tumando un curva.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 26

„Oh, mi ta suponé cu bo no a apura bo mucho", Nina a tende su mes ta bisa sin cu e por a detené e palabranan na tempo cu a lora sali foi su boca. I e por a morde su lenga di duele despues cu nan a ser pronuncia caba.

„Wel, mi n' ta mira e motibo paquico lo mi mester a apura mi. M'a bai despedi di mi mama i fuera di esaí nos tabatin algun cos importante di combersa cu otro. M'a quere cu ya b'a cambia bo panja caba".

„M'a queda spera riba bo, pasobra m'a desea pa nos por a caba di atendé asunto dje arquitecto aja", Nina a bisa mientras e tabata vigila e prins cu su rabo di wowo, cla pa bula unbanda cada rato si tabata necesario.

E prins a ofrece Nina su estuche cu cigaria. Na principio e quier a nenga, pero despues cu el a pensé bon, el a tuma un cigaria toch, mientras e prins a cende su lighter tambe i a ofrecé candela.

Awor e mucha muhé a ripara cu tanto e lighter como e estuche tabata di oro. I unbez el a pensa cu probablemente esaquinan lo tabata regalonan di casamento cu el a hanja i unbez el a sospecha tambe ta di quende nan lo por a bini p'é. E mes no a duné ningun regalo. Den nan proporcion el a hanja e pensamento ai un ridiculez. Awor e tabata sa sigur cu e tabatin razon.

Pietro a cai sinta como si fuera ta na cas e tabata.

„I com b'a hanja e arquitecto?" el a puntré despues di un rato. „Segun cu bo por a deduci foi su combersacion, e mester ta hopi na altura".

„Ami tur loque cu mi por a ripara di dje ta: cu e ta un tercio caprichoso i cu e ta quere cu e ta masha cos. I e ta mes antigua cu e palacio mes. El a hera di cai flauw ora cu m'a splike di un cuarto di banjo den cada dormitorio i ora cu m'a papia cun'é di instalacion electrico. Quizas e no a comprende mi bon....."

„Mi ta quere cu el a comprende bo masha bon", Dantarini a interrumpié. E tambe lo ta pensa cu bo tampoco lo no a comprende ora cu el a splica bo cu un tal cos no por tuma luga. S i el a haci loque b'a exigi di dje, anto lo el a danja enter e palacio. Pa cumpli cu bo deseo practicamente lo e mester quibra enter e palacio na pida-pida".

„Ta quico tin cu quibré?" Acaso despues no por pon'é trobe na su luga?"

„Asina bo por haci cu un hende tambe. Ma e ora ai su bida a sali foi su curpa. Ta duel mi cu mi mester desenganja bo. Pero mi no ta permiti ningun hende haci cu e palacio manera e quier, ni tampoco manera e ta hanja ta bon. Luz electrico mi ta comprende cu ta facil pa pone, pero lo bo tin di queda satisfecho cu un cuarto di banjo na cada piso manera e arquitecto a bisa bo, pasobra esai si, ta posible".

„Tur cos na mundo ta posible, basta cu bo tin un experto inteligente pa haci esai. Fuera di esai ainda lo por larga traha un pida mas na e edificio aqui.

„I quico ta para dje hardin e ora ai? No, Nina. Mi no ta permiti esai."

„Bo no ta permiti? Abo? Mi n' ta comprende ta quico esai ta nifica. Parce b'a lubida cu ta cumi placa mi ta larga restaura e ruina di bo ai?"

„Ha, ta hustamente aiden bo dede a dal, pasobra e mes ruina ai tabata basta bunita pa bo a desea na cumpré hunto cu su titulo i su donjo. E tabata un fondo. I saca masha lihé e idea erróneo ai foi bo cabez cu e palacio ta di bo, pasobra ta cu e placa cu m'a fia cerca bo mi ta restaurando e palacio i dje placa aqui mi ta pagando su interes. I awor e 100.000 dollar ai ta mi placa. I ta cos di nos excita riba dje net awe riba dia di nos matrimonio? Ora cu e arquitecto bini cu su ultimo schets tin basta tempo pa un orçan ainda, si esai alomenos ta necesario. Pero respeta masque ta dia di bo matrimonio.
Ainda nos no conoce otro suficiente, pero mi ta quere cu bo tin un bon sintir, pero bo no sabi di haci bon uso di dje. Si acaso bo mira e plan ora cu e ta mas en extenso, anto talvéz lo nos por ta completamente di acuerdo cu otro. I di otro manera..... lo ta duel mi di no por a larga bo convencé bo mes di sublimidad di nos bunita ciudad antigua".

„Quere mi cu mi n' por wanta bo ora cu bo ta papia e co'i loconan ai", Nina a grita.

„Dispensa mi pasobra esai no tabata mi intencion", Dantarini a bisa. „I menos awe. Lo m'a desea pa masque ta awe... nos por tabata bon amigo di otro".

Nina no a responde riba e acercamiento aqui. E no por a hanja un contesta asina facilmente cu por a larga e homber aqui sinti.

„Lo tabata masha dibertido si acaso nos por tabata amigo di otro", Pietro a ripiti.

„I fuera di esai mas facil tambe. Bo n' ta hanja?"

„Nos por ta amigo di otro, contal cu abo ta razonable", Nina a risca bisa.

„Ta mi intencion tambe di ta razonable", el a sigura su bruid. „Hasta nos por ta feliz tambe si nos ripara tur cos bon".

„Ripara tur cos bon?"

„Si — di tur banda. Bo ta posee loque bo tabata deseá. Awor bo ta princesa, bo ta carga un dje apellidonan di mas antigua di Europa i bo ta posee un dje palacionan di mas perfecto di Venecia, aunque cu e ta uno di mas chiquito. Pronto lo e ta esun di mas perfecto. I e hende foi quende b'a tuma e titulo i cu a duna bo e palacio, lo no duna bo ningun molester si esai tabata repende di su banda. Cu e placa cu mi tin awor lo mi por hiba mi negoshi masha tanto dilanti. Bo tambe tin probecho den esaqui, pasobra mas pronto posible lo bo por hanja bo placa bek, basta cu bo no dicidi di larg'é den e negoshi i bira socio. Si tur cos sigui manera mi ta pensa, anto e renta por bira te of 10 porciento mes. Pero bo ta queda mira mi manera ta mitar na sonjo bo ta!"

„Mi no ta na sonjo ni un momento. Pero ta combersacionnan tocante negoshi ai ta fada mi masha. Mi n' casa cu un prins p'e bai para den un pacus".

„Nos n' combersa riba e punto aqui caba?"

„Esai nos no a haci. Si m'a sigui riba e asunto ai e dia aja... cu nos tabatin kestion cu otro, esai toch lo no a juda na nada. Pero mi n' ta comprende com bo por a bini riba e idea absurdo ai di mantene e palacio como pacus, awor cu b'a casa cu mi placa".

„Mi n' casa cu bo placa — m'a casa cu bo. Mi intencion ta di proba bo cu esai ta enteramente otro. Mi ta comprende perfectamente, cu lo no ta bunita di haci un pacus di bo palacio na Venecia. P'esai mes m'a huur e cas banda di nos cu t'e palacio Savelloni, cu tin anjanan para bashi. Mi mama lo bai biba na e prome piso, mientras abao lo mi exhibi mi articulonan i antiquidadnan, pero na un escala mas grandi cu den nos cas. Te awor mi no tabatin basta capital pa mi cumpra nada otro sino nos mes articulonan cu mi por a bende. Ora cu nos mes cosnan a ser bendi, masha poco otro cos mi por a sigui cumpra. Ma awor mi por traha riba un terreno mas amplia. Mi sa precisamente quico mi por haci pa por gana hopi placa. I si socede cu mi mester bai Merca cu bo, loque pronto mi ta spera cu lo socedé, anto lo busca bon relacionnan comercial ajabanda".

„Mi ta prohibi bo di haci esai", Nina a grita. Mi ta quere cu ta loco stapel bo ta bai bira. Si acaso bo ta desea pa nos biba na paz cu otro, trata na saca e soquetada ai masha lihé foi bo cabez."

„En realidad?" el a bisa pa tent'é.

I masha indigna e mucha muhé a grita:

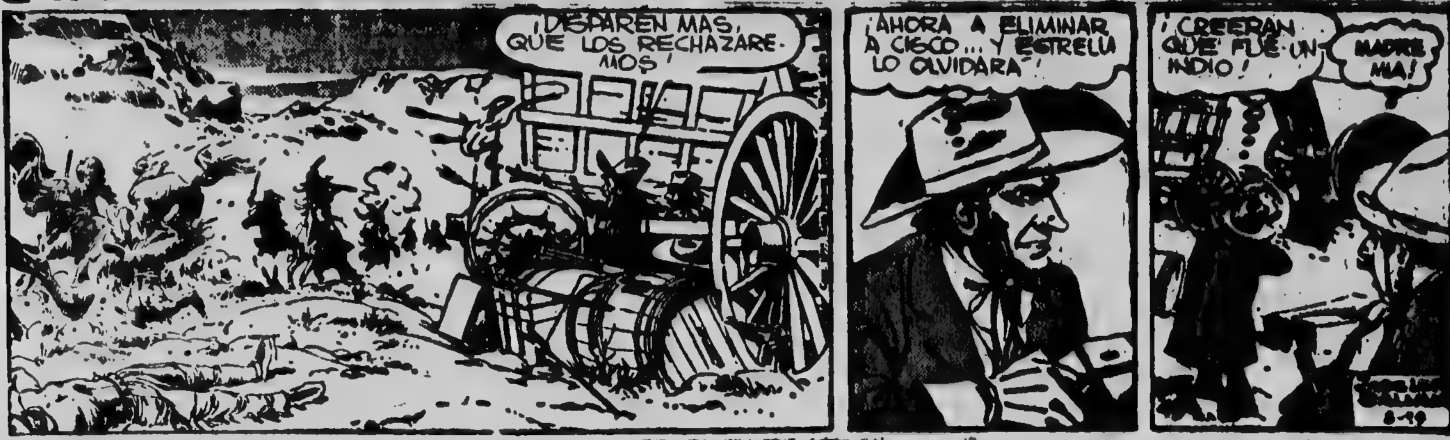
„Mi no ta dispuesto di bai ni Merca, ni ningun otro camina cu ningun bendedo di pacus".

„Anto bo ta queda na Venecia".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu Indiannan tabata core cu nan cabai ta ira otro, huma ta sali di caminda cabainan ta boltu cu e Indiannan y nan ta tira den direccion di nan enemigonan, pero na e otro banda Adan ta loer Cisco pa tira mata, y den su mes e ta bisa: awor ta mi chens di busca Cisco pa mata y asina Estrellita lo lubida riba dje, y nan lo kere cu ta un dje Indiannan lo a maté. Tan pronto cu e pensamento criminal aki a pasa den su sinti, el a hisa su scopet y apunta riba Cisco........

DE MENING VAN DE STATEN OVER HET INITIATIEF ONTWERP-BIKKER

Geen koloniaal restant

Ten aanzien van de opmerking in de Memorie van Toelichting, dat het gewraakte artikel aangemerkt zou kunnen worden als een overblijfsel van het kolonialisme, dient aangetekend te worden, aldus de leden aan het woord, dat die wel van onnozelheid blijk geeft, aangezien immers dit artikel in 1952 in zijn huidige vorm gegoten is, met dien verstande, dat in 1954 daarin nog een kleine wijziging is aangebracht. Van „een overblijfsel van het kolonialisme" kan hier dus moeilijk gesproken worden.

Voorts is in de Memorie van Toelichting door de indiener melding gemaakt van strijdigheid van het onderhavige artikel met het Verdrag no. 87 van de ILO. Deze opvatting kan echter —aldus de aan het woord zijnde leden— om de volgende redenen moeilijk staande gehouden worden. Noch in de preambule van het Verdrag noch in het Verdrag zelf, dat uitsluitend betreft de Vrijheid tot het oprichten van vakorganisaties en het beschermen van vakverenigingen, vindt zijn opvatting immers steun (vide Records of Proceeding of the 31st Session of th ILO-Conference te San Francisco in 1948, 18de zitting, pag. 259 e.v. en pag. 473). In de tweede plaats zij gewezen op het feit, dat de Staten der Nederlandse Antillen met betrekking tot de toepasselijkverklaring van dit Verdrag in hun brief aan de Gouverneur slechts gerept hebben van „dit verdrag, waarbij het vrije recht van organisatie internationaal wordt geregeld". Tenslotte is bij de openbare behandeling van de grondige wijziging van het onderhavige artikel in 1952 ook door de toenmalige oppositie, i.c. de tegenstanders van invoering der huidige bepalingen, met geen woord gerept over vermeende strijdigheid met het Verdrag no. 87, ofschoon wel zeer veel tijd besteed is aan het samenstellen van een tekst, waarin tenslotte Regering en oppositie elkaar gevonden hebben.

Opvallend verschil

Naar aanleiding van de vergelijking welke de indiener met betrekking tot dit artikel gemaakt heeft tussen de Nederlandse Antillen en Nederland verdient het aandacht, aldus de leden aan het woord, dat in Nederland de leiding der arbeidersbewegingen in handen is gesteld van personen, die te goede naam en faam bekend staan en die wel wat te verliezen hebben, terwijl het opvallend is, dat in de Antillen de leiding practisch doorgaans toevertrouwd wordt aan personen met een bedenkelijk verleden, veelal figuren, die ter zake van vergrijping aan de Strafwet tot vrijheidsstraffen zijn veroordeeld.

De Memorie van Toelichting eindigt met de navolgende stelling: „In een democratisch land, dat zichzelf respecteert heeft een dergelijk artikel dan ook geen recht van bestaan". De leden aan het woord wensen hiertegenover te stellen dat een democratisch land, dat zichzelf respecteert alle maatregelen dient te nemen ter bescherming van de openbare orde en de economische welvaart.

Het doen vervallen van artikel 138bis zonder onmiddellijk daartegenover een ander artikel op te nemen — hetgeen blijkbaar de bedoeling is van de indiener — komt voor niet in het belang van de Nederlandse Antillen te zijn. Naar de mening dezer leden berokkent reeds de indiening van het voorstel op zichzelf al grote schade aan het welzijn en de toekomst der eilanden. De indiener heeft zich overigens niet voldoende gerealiseerd, dat door schrapping van het onderhavige artikel zonder daartegenover een betere maatregel te stellen uiteindelijk de kleine man gedupeerd wordt, zoals trouwens ook bij de jongste staking is gebleken.

Hoe eerder, hoe beter

Vele andere leden brachten tegen het voorgaande in, dat niet schrapping van het onderhavige artikel schade berokkent aan de Nederlandse Antillen, doch dat deze schade reeds in het verleden is aangericht en wel juist door de opneming der onderhavige bepalingen in het Wetboek van Strafrecht. Deze leden juichen dan ook de indiening van het onderhavige ontwerp toe; zij zijn de mening toegedaan, dat hoe eerder het onderhavige artikel uit het Wetboek van Strafrecht gelicht wordt hoe beter. Zij zijn voorts van mening, dat de onderhavige strafbepalingen in strijd zijn met de geest van de internationale regelen inzake de vrijheid van arbeidsorganisatie en dat, aangezien de Antillen zich indertijd vrijwillig bij het betrokken Verdrag hebben aangesloten, zij zich thans dienen te houden aan de bepalingen, welke door het Verdrag worden voorgeschreven. De bewering, dat het tijdstip van indiening van dit ontwerp niet erg opportuun geacht moet worden, aangezien op dat moment een strafzaak ter zake van overtreding van het te schrappen artikel sub judice is, vermogen de vele leden aan het woord niet in te zien. Immers, indien de vervolgingsambtenaar van oordeel mocht zijn, dat de bij die zaak betrokken personen zich schuldig hebben gemaakt aan overtreding van het bewuste artikel, dan is er toch voldoende tijd geweest om hen voor de rechter te brengen.

Het onderhavige artikel moge inderdaad naar de letter niet direct een stakingsverbod inhouden, zijn geest en de toepassing door de Justitie tot zoverre leiden echter, aldus de leden aan het woord, ontegenzeglijk tot een verkapt stakingsverbod, daar iedere vakbondleider, wanneer hij tot staking aanzet, gevaar loopt door de Justitie gegrepen te worden, waaruit onwillekeurig volgt, dat het recht van staking van de arbeider een illusoir

Het huidige artikel 138bis is inderdaad pas in 1952 in zijn huidige vorm gegoten, doch anderzijds is het een niet te loochenen feit, dat het artikel aanvankelijk is ontsproten in de z.g. „koloniale tijd" en derhalve „een overblijfsel van het kolonialisme" is. De onnozelheid moet men derhalve niet zoeken bij de initiatiefnemer, doch bij degenen, die hem daarvan betichten.

Niet ter zake

De opmerking van enige leden, dat in Nederland de leiding der arbeidersbewegingen in handen is gesteld van personen, die te goede naam en faam bekend staan, terwijl dat in de Nederlandse Antillen niet het geval zou zijn, doet naar het oordeel dezer leden niets ter zake. Immers, met evenveel gemak zouden de vele aan het woord zijnde leden erop kunnen wijzen, dat in Nederland de werkgevers meer begrip tonen voor de moderne evolutie op het gebied der arbeidsverhoudingen dan veelal in de Nederlandse Antillen het geval is. In de Nederlandse Antillen —en er zijn voorbeelden genoeg— treft men werkgevers aan, die behept zijn met een mentaliteit, die verre staat van de begrippen, die men ten aanzien van de verhouding werknemer/werkgever in onze moderne maatschappij er op na houdt. Tenslotte zij erop gewezen, dat het in aanraking komen met de strafrechter nog niet impliceert, dat men voor zijn leven lang geen leidende positie meer mag bekleden. In de Nederlandse Antillen —en hiervan zijn zelfs in hoge kringen voorbeelden van te noemen — en ook in Nederland komt dit verschijnsel meer voor. Er bestaat tenslotte toch ook zo iets als de reclassering?

Beschuldiging

Ingaande op vorenstaande opmerkingen en opvattingen verklaarden de eerst aan het woord geweest zijnde leden zich daar in genen dele mee te kunnen verenigen. Wat voor zin heeft het een aantal opmerkingen te maken, die men niet nader toelicht? Hoe kunnen de aan het woord geweest zijnde leden b.v. stellen, dat er voldoende tijd geweest is om de bij de strafzaak betrokken personen voor de rechter te brengen? Hoe weten zij voorts, dat de toepassing door de Justitie tot zoverre van het bewuste artikel ontegenzegelijk leidt tot een verkapt stakingsverbod? Immers zal pas nadat de zaak voor de rechter zal zijn afgedaan een en ander kunnen vaststaan. De andere —ernstige— beschuldiging betreffende vele werkgevers, „die behept zijn met een mentaliteit, die verre staat van de begrippen, die men ten aanzien van de verhouding werknemer/werkgever in onze moderne maatschappij er op na houdt", alsmede de opmerking, dat in de Nederlandse Antillen zelfs in hoge kringen voorbeelden te noemen zijn van personen, die na in aanraking geweest te zijn met de strafrechter achteraf toch in leidende posities zijn terecht gekomen, kunnen de leden aan het woord geenszins bewonderen, weshalve zij daarop dan ook niet wensen in te gaan.

Instemming

Met instemming is door de aan het woord zijnde leden kennis genomen van de opvatting van een ander lid van de fractie van de indiener, dat onlangs aan de Regering de vraag heeft gesteld of zij bereid is op korte termijn wettelijke maatregelen te treffen teneinde te verzekeren, dat ingeval van staking werkwilligen niet door geweld of andere feitelijkheden of door bedreiging met geweld van hun voornemen tot het verrichten van arbeid kunnen worden afgehouden.

Eveneens werd met instemming kennis genomen van het antwoord van de Regering op deze vraag, t.w. dat, indien nodig, op korte termijn een daartoe strekkend voorstel zal worden ingediend. Het is duidelijk en logisch, dat indien het onderhavige artikel niet meer in zijn huidige vorm in het Wetboek van Strafrecht zou voorkomen, daarvoor andere bepalingen in de plaats zullen moeten komen teneinde de openbare orde te handhaven en de werkwilligen te beschermen. Uit de vraag van de fractiegenoot van de indiener en het antwoord der Regering blijkt duidelijk, dat anderzijds het recht van staken wordt erkend. maar dat anderzijds ook het recht van werken tegen ontoelaatbare intimidatie nader moet worden beschermd. Door vorenbedoelde vraag en het daarop gevolgde antwoord door resectievelijk de fractiegenoot van de indiener en de Regering wordt erkend, dat onze rechtsbehoefte —eventueel naast de bestaande wetgeving op dit gebied— dergelijke bepalingen vereist.

Enkele andere leden, zich distanciërende van al de voorgaande opmerkingen in dit Verslag, verklaarden van mening te zijn, dat, gezien het karakter van het onderhavige onderwerp en de grote belangrijkheid, verbonden aan een snelle afhandeling van dit ontwerp, dit Verslag tevens moet gelden als Eindverslag.

Vele andere leden brachten tegen het voorgaande in, dat aangezien eenmaal in het Voorlopig Verslag verschillende meningen en vragen zijn naar voren gebracht, zij zich over de wenselijkheid om de schriftelijke gedachtenwisseling te beëindigen eerst een opinie kunnen vormen, nadat de indiener schriftelijk op de gestelde vragen en gemaakte opmerkingen zal zijn ingegaan.

ze bijtijds voor het nieuwe opera seizoen dat 8 December opent, opgeleverd kan worden.

De heer Tak zal over omstreeks twee jaar wederom in deze streken zijn.

Installaties als thans door de Staten worden overwogen zijn ook uitermate geschikt voor gebruik in Kerken. Er is ook van deze kant contact opge-

karakter krijgt.

nomen met Philips Antilliana.

LUCHTRAKET HAALT 2400 KM PER UUR

LONDEN. — Het Britse ministerie van bevoorrading heeft meegedeeld, dat een luchtdoelraket in fabricage is, bekend onder de naam „S.R. 53", die snelheden tot 2.400 km per uur kan bereiken. De raket is bestemd voor het onderscheppen van vliegtuigen.

Voorts is meegedeeld, dat twee Britse vliegtuigen zijn gebouwd, de „P. 1", die geregeld in horizontale vlucht zowel als bij stijging, de geluidsbarriere doorbreken. Het betreft hier jagers.

Plannen worden uitgewerkt voor een jager, die verticaal kan stijgen. De orders voor het ontwerpen en de bouw van de „Vickers 1.000", een viermotorig transportvliegtuig met straalaandrijving, zijn ingetrokken. De „Bristol Brittannia" zal in de behoeft aan vervoersmogelijkheid voorzien. Een en ander is meegedeeld door een woordvoerder van het ministerie van bevoorrading.

P.N.I. HEEFT GEEN VERTROUWEN IN INDONESISCH KABINET

DJAKARTA. — Het partijbestuur van de P.N.I. heeft een verklaring uitgegeven, waarin wordt gezegd, dat het partijbestuur van de P.N.I. geen vertrouwen kan hebben in het kabinet-Harahap. „ Het huidig kabinet kan na de verkiezingen van September niet meer beschouwd worden als een normaal kabinet, doch dient alleen de lopende zaken af te wikkelen", aldus de verklaring. De P.N.I. noemt de economische politiek van het ka-

ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 22 NOVEMBER 1955 — No. 2388

Tienjarenplan gelukkig voorbeeld van samenwerking tussen Nederland en Suriname

Goede vooruitzichten voor Suriname in de naaste toekomst

Aan de memorie van antwoord aan de Eerste Kamer inzake de Nederlandse deelneming aan het Tienjarenplan wordt ontleend: Het stemt de regering tot voldoening, dat vele leden met belangstelling en instemming kennis hebben genomen van het ontwerp. De regering onderschrijft gaarne de opvatting van verschedene leden, dat het ontwerp een gelukkig voorbeeld is van samenwerking tussen Nederland en Suriname.

Het zal mede tot de taak van de Nederlandse missie behoren met de betrokken Surinaamse instanties te bezien aan welke deelplannen prioriteit zal zijn te geven en in welk tempo de verschillende projecten tot uitvoering gebracht moeten worden. Enige leden oordeelden, dat Suriname bezwaarlijk een derde van de kosten zal kunnen opbrengen. Zij wijzen op de in de eerste helft van dit jaar niet onaanzienlijk teruggelopen export van bauxiet en de inmiddels bekend geworden gegevens omtrent de budgetaire toestand van Suriname. Dat Suriname reeds over dit jaar een tekort van drie millioen Surinaamse guldens zou hebben, is de regering niet bekend. Volgens de haar ten dienste staande gegevens zou het begrotingstekort voor 1955 aanzienlijk minder bedragen. Erkend moet overigens, dat de voor 1955 en 1956 geraamde begrotingstekorten een aanwijzing vormen voor de juistheid van de stelling dezer leden. Daartegenover staat een toeneming van de export van bauxiet in de laatste maanden, terwijl de vooruitzichten voor de naaste toekomst bepaald niet ongunstig zijn. Het is uiteraard moeilijk in de verdere toekomst te zien. Het is evenmin mogelijk thans reeds te voorspellen, dat de voorgenomen maatregelen der Surinaamse regering om te komen tot verhoging der middelen niet het effect zullen hebben, welke de regering hiervan verwacht. De regering is ervan overtuigd, dat het de Surinaamse regering volle ernst is met haar streven alles te doen, wat in haar vermogen ligt om te trachten een jaarlijkse bijdrage in de kosten op te brengen. Het overleg, dat minister Kernkamp tijdens zijn recente bezoek met verschillende regeringsinstanties gepleegd heeft, versterkte hem in deze opvatting nogmaals. Indien echter Suriname in een bepaald jaar niet in staat zou zijn zijn bijdrage tenvolle op te brengen, maakt de flexibiliteit van het plan mogelijk ook de Nederlandse bijdrage evenredig te verminderen. De regering nam nota van de suggestie om, bijgeval zou blijken, dat het bedrag, dat voor de ontwikkeling van Suriname nodig is, hoger zal moeten zijn dan thans is aangenomen, daarvoor desnodig een compensatie te vinden door eventuele vermindering van de bijdragen ten behoeve van onderontwikkelde gebieden in het buitenland.

Vele leden pleitten voor ruimte faciliteiten voor onderwijs en onderwijsopleiding in Suriname. De regering zal daartoe gaarne medewerken, indien Suriname daarvoor een beroep op Nederland doet.

Koninklijk bezoek aan de Antillen in Amerikaanse pers

O'STAD.: — Hoe langer hoe meer knipsels uit Amerikaanse bladen over het Koninklijk bezoek aan de eilanden der Nederlandse Antillen stromen bij het Touristenbureau op Aruba binnen. Om een greep te doen:

Reeds verschenen fotoreportages over het bezoek van Koningin Juliana en Prins Bernhard in New York Herald, verschijnend in New York, oplage 328.800.
Life verschijnend in New York, oplage 900.000. Sun Times, verschijnend in Illinois, oplage 573.000. Lexingbon Despatch, verschijnend in North Carolina, oplage 6.400. Harold Statesman, verschijnend in New York, oplage 34.000. Sentinel, verschijnend in Connecticut, oplage 10.600. The News, verschijnend in Indiana, oplage 2.100. Times, verschijnend in Massachusetts, oplage 6.600. The Record, verschijnend in New Jersey, oplage 14.000. Times, verschijnend in Washington, oplage 212.000. News, verschijnend in Alabama, oplage 172,000.

Uit bovenstaande cijfers en verspreidingsgebieden blijkt wel, dat door het Koninklijk bezoek de Antillen in het middelpunt van de belangstelling zijn komen te staan en dat millioenen Amerikanen over onze eilanden zullen lezen. Want de bovengenoemde bladen zijn maar een kleine greep uit de vele honderden, die stellig over het bezoek geschreven hebben.

N.E.N.-DIRECTEUR FISCHER OP ZAKENBEZOEK

O'STAD.: — Gistermorgen kwam met het K.L.M.-lijntoestel uit Curacao op Aruba aan de heer W.J. Fischer, directeur buitenland van de N.E.N. in Den Haag. Het weekend had de heer Fischer, die in gezelschap van de heer W. Boukema reisde, doorgebracht op Curacao, waar tijdens een gezellige picnic op een buitenplaats de film over de opening van het nieuwe hoofdkantoor in Holland vertoond werd. Op deze picnic waren ook aanwezig de heren J.A. van der Schoot en A. Berreklouw van de N.E.N. op Aruba.

De heer Fischer maakt momenteel zijn jaarlijkse inspectiereis door Noord- en Zuid Amerika. Hij voerde dan ook op Aruba diverse besprekingen. Gisteravond bood de generaalagente van de N.E.N. op Aruba, de fa. Mario S. Arends N.V. in het Strand Hotel een diner aan ter gelegenheid van het bezoek van de heer Fischer.

Hedenmorgen vertrok de bezoeker naar Jamaica. Vandaar uit zal hij via New-York naar Nederland terugvliegen.

SARTRE'S „LICHTEKOOI" GECOUPEERD

MOSKOU. — In Moskou is voor een kring van critici een opvoering gegeven van Sartre's „De eerbiedige lichtekooi". Er waren aanzienlijke veranderingen aangebracht en de lichte zeden waren enigszins „verbeterd".

OPLOSSING PRIJSVRAAG LOTERIJLIJST

O'STAD.: — Vreemd is het, dat, hoewel de opgave van de prijsvraag op de achterzijde van de laatste loterijlijst, geenszins gemakkelijk was, het aantal inzendingen eerder hoger dan lager lag dan gewoonlijk. De naam van een Frans eiland boven de wind moest gevonden worden. Wij hadden hiervoor het eiland „Marie Galante" uitgezocht: Een mijnheer uit de Arendsstraat te Oranjestad had niet veel moeite met de oplossing. „Ik heb", schreef hij ons, „al de afwijkende letters achter elkaar geschreven en vond toen de naam van Sint Maarten." Wat wij ons nu afvragen is wat hij een afwijkende letter noemt. Overigens hij was de enige niet, die met zijn oplossing een kilometer of driehonderd te ver in het Noorden zat, want aan hetzelfde adres in de Arendsstraat woont een meisje, dat Sint Eustatie als oplossing gevonden had. Een derde trouwe puzzelaar van ons schoot met Mariega-Lant ver naast de roos.

De prijs van Fl. 25,— ging deze keer naar mej. **Catharina Laclé,** die aan het adres **Piedra Plat 15** woont. Zij wordt verzocht haar prijs een dezer dagen op ons kantoor in de Awakatistraat no. 2. Dakota te komen afhalen.

Overigens willen wij gaarne overnemen, wat de heer **P. Tromp** uit de Kolibristraat te Oranjestad over Marie Galante te weten is gekomen. „Marie Galante", schreef hij bij zijn oplossing „is een Frans eiland in 1493 door Columbus ontdekt en genaamd naar zijn schip „Maria Galanda". Het eiland ligt ten Oosten van Basse Terre; de hoofdstad heet Grand Bourg. De bevolking telt 29.439 zielen en het eiland is sterk afhankelijk van Guadeloupe".

LAGO NAM NIEUWE STOOMKETELS IN GEBRUIK

Thans 80.000 pond stoom méér per uur, dan voorheen met twee ketels.

SAN NICOLAS.: — Zodra de twee nieuwe stoomketels, waarvan de eerste deze week bij de Lago in gebruik werd genomen, geinstalleerd zijn, zal de raffinaderij weer een moderne installatie rijker zijn en per uur over 160.000 pond stoom méér kunnen beschikken dan nu het geval is. De eerste ketel werd ingebruik gesteld door de heren Cyril Cayol en Alfred Bishop, die dit in een handomdraai deden.

In October '54 werden de eerste voorbereidingen door de Lago getroffen om de oude ketels, die nog uit 1929 dateren door een nieuwe installatie te vervangen. Derhalve werden de oude ketels 3, 4, en 5 verwijderd en kon men in Juni van dit jaar met de montage van de 573.100 ponden zware eerste ketel beginnen.

De ketel werd in Frankrijk bij een geaffilieerde fabriek van Babcock & Wilcox Ltd., een Engelse fabriek, die zich in de vervaardiging van stoomapparaten heeft gespecialiseerd, vervaardigd en vervolgens naar Aruba verscheept. De installatie in de raffinaderij geschiedde door de Chicago Bridge & Iron Co., Ltd. In de nieuwe ketel zijn vele nieuwe vindingen in toepassing gebracht. Zo is b.v. de schoorsteen korter dan gebruikelijk. Door een ventilator onder in de schoorsteen wordt de rook evenwel toch hoger dan gewoonlijk de lucht ingeblazen. Hoewel de nieuwe ketel onlangs aangestoken werd is hij niet meteen in gebruik genomen, daar er nog enkele weken met het doortesten van de enorme installatie gemoeid zijn.

De tweede ketel zal het volgend jaar gemonteerd worden.

De „Tradewind" zal niet meer varen

O'STAD.: — Van de Caribbean Atlantic Lines, eigenaars van de „Tradewind", die in het begin van dit jaar met een aantal touristen Aruba bezocht, werd bericht ontvangen, dat het schip uit de vaart is genomen. Toen het schip, dat de laatste tijd nog slechts in binnenwateren van de Verenigde Staten tochten maakte, op een gegeven ogenblik volgens wettelijk voorschrift gekeurd moest worden, constateerden de experts zoveel gebreken, dat het te veel kosten met zich zou meebrengen om weer een zeewaardigheidscertificaat voor de „Tradewind" te krijgen.

OVERGROTE BELANGSTELLING VOOR „HUMAN RELATIONS"

O'STAD.: — Voor de vierde door het „Seminar Committee" gesponsorde cursus in „Human Relations", die bij de Lago gegeven wordt, heeft zich dit jaar een record aantal geinteresseerden opgegeven, n.l. 175 personen.

De cursus staat onder leiding van dr. Max R. Goodson, assistent-deken in het College voor Paedagogie van

LAGO'S EXTRA BIJDRAGE AAN HET THRIFT PLAN BEDROEG Fl. 3.390.000,—

SAN NICOLAS.: — Betreffende de recente extra bijdrage van de Lago aan het Thrift Paln vernamen wij nog, dat deze dit jaar in totaal Fl. 3.390.000,— bedroeg. Het aantal werknemers. dat hiervan profiteerde bedroeg 6.438. Het percentage van de werknemers, die in het kader van het Thrift Paln sparen ligt dit jaar weer hoger dan het vorige jaar en is 99,996%. De bijdrage van de Lago bedraagt dit jaar Fl. 25,— plus vijfenzeventig cent voor iedere gulden, die in het tijdvak van 1 October '54 tot en met 30 September '55 werd gespaard. Deze factor bedroeg het vorige jaar Fl. 25,— plus vijfenzestig cent

„EASTERN STAR" IS VAN HET GEHELE EILAND.

O'STAD.: — Naar aanleiding van onze artikel in onze editie van gisteren over de recente activiteiten van de „Eastern Star", werd ons medegedeeld, dat onze veronderstelling als zou de Eastern Star een organisatie van de Lago Colony zijn, foutief zijn. De „Eastern Star Chapter no. 1 Aruba", zoals de organisatie officiëel heet, is verspreid over het gehele eiland en wordt gevormd door de echtgenoten en dochters van de vrijmetselaars op Aruba.

Veertien candidaten voor de L.E.C. verkiezingen

O'STAD.: — Daar per 31 December in de L.E.C. vier plaatsen door het periodiek aftreden van bestuursleden vrij zullen komen, zullen er binnenkort bij de Lago verkiezingen worden gehouden. Voor de twee z.g. „national" en de twee „non-national" plaatsen, die zodoende binnenkort in het L.E.C. bestuur zullen vrijkomen, hebben zich inmiddels veertien Lago-employees candidaat gesteld, n.l. tien „nationals" en vier „non-nationals".

De tien „nationals" zijn de heren M.D. Kock C.I. Tromp, P.J. Dijkhoff, I.N. Maduro, J.S. Maduro. M. de Vries, H.G. Violenus, E. Koolman, R.C. Oduber en L. Dirksz. De vier overige candidaten zijn de heren S.E. Howard, G.S.E. Straughn, B.K. Chand en G.E. Fernandes.

Tijdens de voorverkiezingen, die op de 7e, 8e en 9e December zullen plaats vinden, zullen van elke groepering vier vandidaten gekozen worden. Tijdens de finale verkiezingen zal men uit elk viertal een tweetal moeten kiezen.

Daar 15 November de uiterste datum was kunnen er nu geen candidaten meer ingediend worden.

De aftredende L.E.C. leden zijn de heren Dirksz, Howard, Straughn en J.N. Maduro.

DE JAARVERGADERING VAN DE A.B.C.

O'STAD.: — Van de secretaris van de Aruba Botaing Club vernamen wij, dat de verkiezing van een voorzitter en zes bestuursleden van de A.B.C. de belangrijkste agendapunten zijn van de jaarvergadering, die Vrijdagavond a.s. in het clubgebouw gehouden zal worden. Van het huidige bestuur hebben zich reeds candidaat gesteld de heren Niki Ecury, Paul A. Ernandes, M. Visman jr. en A. Cloo.

Ook vernamen wij nog, dat a.s. Vrijdag weer begonnen zal worden met de vertoning van kinderfilms in de club. Vrijdagavond zal de voorstelling om half zeven beginnen.

ENGELAND GAAT DUITSE VOLKSWAGEN BECONCURREREN

LONDEN.— De millionnair Harry Ferguson is momenteel bezig met het zoeken naar een vestigingsplaats voor een nieuw bedrijf, waar hij zijn revolutionnair genoemde volksauto in serie wil gaan produceren. In Juli van dit jaar trad Ferguson af als president van de tractorfabriek Massey-Harris Ferguson, waarbij hij zijn belang in deze onderneming ter waarde van ruim 5 millioen pond sterling verkocht, teneinde zich geheel te wijden aan de ontwikkeling van de nieuwe auto. In Februari van dit jaar werden prototypen van de nieuwe wagen op de proef gesteld op het landgoed van Ferguson in Gloucestershire, doch de enige buitenstaander die weet hoe de wagen eruit ziet is de hertog van Edinburg, die tijdens een particulier bezoek aan Ferguson werd uitgenodigd om een rit in de nieuwe wagen te maken.

Aan Ferguson zijn onlangs terreinen aangeboden in Noord-Ierland, waar Ferguson 71 jaar geleden werd geboren, en naar verluidt zou hij vestiging aldaar overwegen op een terrein van ongeveer 16 hectare.

Inmiddels worden de bijzonderheden omtrent de nieuwe auto geheim gehouden.

Nieuwe crisis in Brazilie

Er gaan geruchten over een nieuwe crisis in Brazilie naar aanleiding van een verklaring van de voorlopige president, Ramos, dat hij de macht aan Café Filho zou overdragen, indien diens gezondheidstoestand hem zou toestaan zijn functie weer op te nemen. De minister van oorlog, generaal Lott, zou Café Filho steunen, doch andere generaals zouden tegen zijn. Café Filho's termijn loopt 13 Januari aanstaande af. Zijn gekozen opvolger is Kubitschek.

Paus zag Goddelijke verschijning

VATICAANSTAD.— Paus Pius de Twaalfde heeft verklaard Christus gezien te hebben. Deze verscnijning geschiedde, toen de Heilige Vader zwaar ziek het Anima Christi bad. Bij de woorden „in het uur mijns doods" zag de Paus Christus naast het bed. In de mening, dat Christus hem tot zich kwam roepen, bad de Paus verder: „Beveel mij tot u te komen". De verschijning zei hem echter, dat zijn uur nog niet gekomen was en bemoedigde hem.

ERNSTIGE TREINRAMP IN ENGELAND

LONDEN. — De Britse Spoorwegen melden, dat bij de treinramp bij Discot tien mensen, onder wie negen vrouwen, zijn omgekomen en 96 werden gewond, van wie slechts een twintigtal lichte verwondingen opliep.

KONINGIN JULIANA IS BRITS STAATSBURGER!

LONDEN. — De Britse Hoge Raad van Beroep heeft een oude wet van 1705 nog van kracht bepaald, volgens welke alle rechtstreekse afstammelingen van keurvorstin Sophia van Hannover Britse staatsburgers zijn. Tot deze afstammelingen behoren koningin Juliana, de Belgische koning Boudewijn, de koningen en koninginnen van Noorwegen, Denemarken, Zweden, Griekenland, de Luxemburgse groothertogin, de Roemeense exkoning Michael en anderen. Ook keizer Wilhelm II was een afstammeling. De raad deed deze uitspraak op verzoek van de Duitse prins Ernest Augustus, die zijn kinderen het Brits staatsburgerschap wil geven om te ontkomen aan de zware Duitse belastingen. In laatste instantie is nog hoger beroep op het Hogerhuis mogelijk, zodat de zaak nog niet geheel is afgedaan.

K.L.M. en Ceylonse luchtvaartmaatschappij gaan overeenkomst aan

ORANJESTAD.: — De KLM deelt ons mede dat heden te Den Haag namens de Regering van Ceylon, Air Ceylon Corp, en de KLM overeenkomsten zijn afgesloten en getekend, waarbij Air Ceylon in Februari 1956 haar internationale diensten zal hervatten door de heropening van een wekelijkse dienst tussen Colombo en London.

Bovengenoemde overeenkomsten werden afgesloten na de besprekingen die in het begin van dit jaar in Colombo zijn gevoerd tussen de Hon. Montagne Jayewick-Reme, Minister van Verkeer & Openbare Werken en andere autoriteiten van de Ceylonese Regering enerzijds en vertegenwoordigers van Air Ceylon en de KLM anderzijds van Air Ceylon en de KLM anderzijds, en na de slotonderhandelingen gevoerd in Den Haag in de afgelopen week door een delegatie van Ceylon onder leiding van de Hon. Montague Jayewick-Rome met de Directie van de KLM. De Hon. E.B. Wikramanayake, Minister van Justitie, was ook lid van de Ceylonese delegatie.

Ingevolge de voorwaarden van de thans afgesloten overeenkomst zal de KLM gedurende een begin-periode van tien jaar participeren in Air Ceylon Corp. De controle op de verrichtingen van Air Ceylon en de grote belangen blijven in handen van de landskinderen van Ceylon.

De financiele regeling en die in de voorwaarden van de overeenkomst tussen Air Ceylon en de KLM zijn gemaakt zullen Air Ceylon Corp. in staat stellen haar internationale diensten op een economisch gezonde basis te beginnen.

Wat de naaste toekomst betreft zal Air Ceylon Corp. met ingang van Februari 1956 een vliegtuig van het type Lockheed Constellation in exploitatie nemen. Voorlopig zal dat vliegtuig bemand worden met personeel dat door de KLM zal worden verstrekt. Er zijn evenwel plannen uitgewerkt om het vliegtuig met Ceylonees personeel te bemannen. De KLM zal hulp verlenen in het trainen van Ceylonees personeel, in het bizonder voor wat betreft vliegend personeel, en men is het al eens geworden over een training-programma ten aanzien hiervan. Tevens zijn er plannen ontworpen voor de toekomstige ontwikkeling van de diensten van Air Ceylon, en voor de aankoop van moderne, viermotorige vliegtuigen.

Met de hechte medewerking en technische hulpverlening van de KLM zal Air Ceylon langzaam haar binnenlandse, regionale en internationale diensten uitbreiden.

WINNAARS VAN DE „LITTLE MARY" PRIJSVRAAG

O'STAD.: — De volgende tien personen hebben ons de juiste oplossing van de „Little Mary" prijsvraag gegeven en daarmee een vulpen en een blikje „Little Mary" verdiend, die aan ons kantooradres in de Awakatistraat 2, Dakota, kunnen komen afhalen:

Fina Fecunda, Arendsstraat 39, Oranjestad.
Fedelina Fingal, Arendsstraat 66, Oranjestad.
Nero Maduro, Boliviastraat 42, Oranjestad.
Myrtha Bareño, P.P. 151.
Dinichi Kelly, Noord 11.
mevr. Maria E. Fingal, Koy 25, Noord.
H. Ponson, P.O. Box 26
Romuldo Petit, Arendsstraat 59, Oranjestad.
Maria Tromp, Tanki Leendert 249.
mej. Th. Tromp, Ws. 12, Noord.

TWEE LAGO WERKNEMERS ONTVINGEN DIAMANTEN SPELD

SAN NICOLAS.: — Wegens dertig jaren trouwe dienst werd onlangs aan de heren Jose M. Oduber van het Accounting Department en Dominico Vries van het Mechanical Department door de heer O.S. Mingus de diamanten spel uitgereikt.

De heer Oduber is 362 maanden in dienst van de Lago zonder een noemenswaardige absentie. In September 1925 werd hij als klerk aangenomen.

De heer Vries was precies dertig jaar in dienst van de maatschappij.

De heer Vries wist zich in de dertig jaren op te werken tot ketelmaker A.



Bij zijn aankomst in Gettysburg werd president Eisenhower ontvangen door een groep charmante inwoonster die haar blijdschap op een welkomstbanier over de terugkeer van Eisenhower tot uiting bracht

Vier avontuurlijke Surinaamse meisjes namen in Holland de benen

's-GRAVENHAGE, 18 Nov.— Vier Surinaamse meisjes, van negen, tien elf en twaalf jaar, die in het kantoor van de gevolmachtigde minister van Suriname in Den Haag op vervoer naar huis wachtten,, zijn in de afgelopen nacht gevlucht en spoorloos verdwenen. De politie vermoedt, dat dit avontuurlijke kwartet een of meer handlangers heeft gehad om zich uit de voeten te maken.

Het viertal is de 9-jarige R.J., de 10-jarige W.M., de 11-jarige R.G. en de 12-jarige M.J. Zij werden 12 November op last van de Duitse regering bij Roermond over de grens gezet. De kinderen hadden als een exotisch dansgroepje opgetreden in het reizende circus Williams. Vanwege hun leeftijd ontstonden moeilijkheden. Dr Pos nam de kinderen onder zijn hoede en liet ze in zijn kantoor aan de Alexander Gogelweg logeren. Zij zouden Zaterdag per vliegtuig naar Suriname worden teruggestuurd.

Vannacht echter ontsnapte het kwartet van deze tengere Surinaamse avonturierstertjes, tot wanhoop van de portier, die terstond de politie waarschuwde. Het opsporingsapparaat kwam dadelijk op volle toeren.

Latere berichten meldden, dat zij werden aangetroffen, verstopt tussen een bureau en een klerenkast in een pension te Den Haag, waar hun verzorger, M.B.R., een kamer bewoont. In dit pension vertoefden ook de 53-jarige impressario A. van H. en diens echtgenote. Zowel dit echtpaar als R. zijn door de Haagse politie aangehouden.

De „Nieuwe Haagse Courant" geeft over dit geval nog enige bijzonderheden. Het duidt de meisjes aan als Indiaanse kinderen en geeft de namen: Ligia Carmen Grotfaam, Elwiesje Evelina Jubitana, Marjona Magdalena Jubitana en Almah Roosje Makosi.

Vanmorgen — aldus de „Nieuwe Haagse Courant" verder — bekeek onze verslaggever de foto der kinderen, gemaakt bij een Haagse fotograaf. De verslaggever bezocht daarop de fotograaf en verzocht om een afdruk. De fotograaf wist zich het adres der pleegouders nog te herinneren en de verslaggever stelde de politie van zijn ontdekking in kennis. De recherche deed daarop een inval op het betrokken adres in de Gerard Reijnstraat in de Haagse Bezuidenhout.

Het Haagse blad vermeldt verder, dat het echtpaar H. de kinderen in het Surinaamse oerwoud had ontmoet en meegenomen had naar het buitenland, waar zij voorstellingen gaven in Wenen, Parijs, Rome, Den Haag van dansen uit hun geboorteland onder de naam „het Surinaams Danstheater". Iedereen wilde de „wonderkinderen" zien en hun managers, die de meisjes overigens als hun eigen kinderen behandelden, waren er trots op. Verleden week liep het contract van de dansgroep „Exotica", onder welke naam de kinderen optraden, bij een Duitse circus in Wuppertal af en de kinderen werden over de Duitse grens gezet, omdat langdurige kinderarbeid in Duitsland niet geoorloofd is. Bovendien had de Nederlandse ambassade in Bonn het verzoek ontvangen van de ouders der vier kinderen om de meisjes naar Suriname te laten terugkomen. Het echtpaar Van H. had de meisjes meegenomen onder beding, dat ze in Nederland een goede opvoeding zouden krijgen.

De concierge Manhoer van het Surinaamse Commissariaat vertelde, dat de meisjes alleraardigste kinderen zijn. Gisteren, vóór de ontsnapping, gaven ze nog een dansvoorstelling in zijn huiskamer.

Naar de „Haagse Courant" nog van de zijde van het Commissariaat vernam, is het niet zo, dat de kinderen alleen maar werden „geexploiteerd". Het echtpaar Van H. leerde ze lezen en schrijven en de kinderen noemden ze vader en moeder.

Surinaamse meisjes huiswaarts

s' GRAVENHAGE.— De vier Surinaamse meisjes wier ontsnapping uit het kantoor van de Surinaamse gevolmachtigde minister in Den Haag zoveel opschudding heeft gewekt, zijn volgens het plan met de New York-machine naar huis vertrokken. Na een hartelijk afscheid, waarbij de meisjes innig werden gekust door het echtpaar Menhoef, de huisbewaarders van het gebouw van de Surinaamse vertegenwoordiging in Den Haag, brachten drie rechtercheurs de meisjes tot hun zitplaats in het vliegtuig. Aan de steward en stewardess zijn speciale instructies meegegeven om op te letten, dat de aalgladde meisjes geen ontvluchtingspogingen doen, als zij te New York in het vliegtuig naar Paramaribo overstappen.

Intussen bevinden de drie gearresteerde verzorgers zich nog altijd in hechtenis. Zij hebben bekend aan de Surinaamse kinderen onderdak te hebben verleend.

Het Plaatselijk Hoofd van Politie van Aruba maakt bekend, dat in de periode van 27 December 1955 tot en met 2 Januari 1956 ontheffing wordt verleend van het verbod om op of aan de openbare weg vuurwerk af te steken (Algemene Politieverordening voor Aruba 1952 artikel 14).

Oranjestad, 16 November 1955.

De Gezaghebber,
Plaatselijk Hoofd van Politie
voornoemd,
KWARTSZ.

PILOOT SPRONG BIJ SNELHEID GROTER DAN VAN GELUID UIT STRAALJAGER

LOS ANGELES.: — De Amerikaanse militaire invlieger George Smith bevond zich met zijn Super-Sabre-straaljager ter hoogte van Los Angeles op 10 km boven de Stille Oceaan, toen hij merkte, zijn toestel niet meer in de hand te hebben. Hij vloog op dat ogenblik met een snelheid, groter dan die van het geluid (bijna 1.200 km per uur). Smith stelde ogenblikkelijk de automatische uitwerpinrichting in werking en hij maakte, per valscherm, een daling op zee, waar hij door vissers werd opgepikt. Hij bevond zich toen, als eerste vlieger, die bij een dergelijke snelheid uit zijn vliegtuig gesprongen was, in de volgende toestand: zijn schoenen, sokken, helm en masker waren verdwenen, terwijl zijn kleren aan flarden waren gerukt. Zijn polshorloge, ring en handschoenen waren door de luchtweerstand van zijn lichaam gerukt. Toen het valscherm zich opende, bloedde Smith —wiens ogen geheel met bloed doorlopen waren — in alle delen van zijn lichaam. Hij moest een ingewandoperatie ondergaan, terwijl zijn lever beschadigd was. Dit laatste kwetsuur maakt dat hij nimmer meer een alcohol houdende drank zal mogen gebruiken.

En tenslotte: indien hij zijn valscherm twee seconden later, op naar schatting tweeduizend meter hoogte, had geopend, zou de tijd voor ontplooiing ervan te kort zijn geweest en was hij te pletter gevallen.

OVER VIJFENTWINTIG JAAR

's-GRAVENHAGE.: — Gigantische dammen en nieuwe dijken zullen, indien de Staten Generaal' het thans verschenen ontwerp van de Deltawet aanvaarden, over vijfentwintig jaar Nederland beschermen tegen de erfvijand, de zee. Nieuwe wegen zullen Zuid West Nederland een nieuw gezicht geven. De Nieuwe Waterweg zal niet afgesloten worden met sluiswerken en de Westerschelde blijft ook open. Maar de dijkwerken daar zullen aanzienlijk worden verbeterd.

De Laringvliet zal worden afgesloten bij de Oostpunt van Flakkee. Vervolgens zal een dam worden gelegd door de Grevelingen van Bruinisse op Duiveland. Verder zullen er dammen komen ten Westen van Brouwershaven en aansluitend op de Goereese duinstrook. Ook wordt er een door de Oosterschelde van de Noord Bevelandse kust naar Burghsluis op Schouwen gelegd. Er komen tenslotte nog dammen tussen Walcheren en Noord Beveland door het Veeregat en een dam naar Slais door de Zandkreek.

GRIEKS KONINGSPAAR AAN WISSE DOOD ONTSNAPT

AMSTERDAM.: — Het „Algemeen Handelsblad" schrijft: Een overwegwachtster nabij Winterhur in Zwitserland zag een auto in snelle vaart over de gladde weg naderen, terwijl de spoorbomen reeds gesloten waren voor een in aantocht zijnde trein, Zij realiseerde zich snel, dat de wagen niet meer op tijd tot stilstand zou kunnen komen en haalde de spoorbomen op, waar de auto anders ongetwijfeld doorheen gereden zou zijn en zo geremd, dat hij op de rails door de naderende trein zou worden gegrepen. De wagen kon net onder de bomen doorrijden en een paar seconden later denderde de trein voorbij. In de auto zaten koning Paul en koningin Frederika van Griekenland.

VLIEGTUIG STORTTE NEER OP HUIS

Drieendertig doden

SEATTLE.: — Bij het vliegtuigongeluk bij Seattle zijn ongeveer 33 mensen om het leven gekomen en 40 gewond. Het toestel steeg in een licht sneeuwstorm op, viel kort daarna tegen een huis op een heuvelhelling te pletter en barstte in vlammen uit. Een vrouw en vijf kleuters in het huis kwamen met de schrik vrij. Aan boord van het transportvliegtuig bevonden zich 66 militairen, die uit het Verre Oosten terugkeerden, een bemanning van drie koppen en een echtpaar met twee kinderen.

Een reddingsexpeditie speurde in de Sawtooth Charlestonbergen in Nevada naar 14 inzittenden, die worden vermist sinds hun toestel op weg naar het atoomproefterrein in Nevada op een hoogte van ongeveer 3.000 meter verongelukte. In de expeditie, die zich in een temperatuur onder het vriespunt een weg moet banen over een woest, onder dikke sneeuw bedekt plateau, zijn twee artsen opgenomen, die in het valschermspringen bedreven zijn. Het wrak van het toestel werd op een helling ten Noordwesten van Las Vegas waargenomen.

GEHEIME VERENIGINGEN IN SINGAPORE RAAKTEN SLAAGS

Alle wapens geoorloofd

SINGAPORE.: — Negen mensen zijn gewond geraakt, waarvan vijf ernstig, ten gevolge van een serie gevechten tussen ruim 300 leden van verschillende geheime verenigingen te Singapore. De gevechten begonnen gisteren bij het vallen van de avond en werden de gehele nacht voorgezet, ondanks het ingrijpen van de politie. Twintig mannen zijn gearresteerd.

De gevechten begonnen een uur nadat enkele leiders van geheime verenigingen vrij gelaten waren van het hoofdkwartier der politie, waar zij een ernstige waarschuwing hadden gekregen om de onderlinge vrede te bewaren. De politie had namelijk tevoren de tip gekregen dat er gevechten op komst waren.

Als wapens werden stenen, stokken, messen en gebroken flessen gebruikt.

TWEE AMERIKANEN ZEILEN DE SAHARA DOOR

TANGER.: — De twee Amerikanen, Mortimer Sheppard en Donald Shaprou hebben het plan om de Sahara met een zeilwagen door te trekken. De zeilwagen is in de Verenigde Staten geconstrueerd en wordt thans in een der buitenwijken van Tanger in gereedheid gemaakt.

Het is de bedoeling na te gaan, of deze zeilwagen in serie gebouwd kan worden voor gebruik door de bewoners van de rand van de Sahara en andere woestijnen. Als de zeilwagen geheel zonder brandstof gebruikt kan worden verwacht men een grote vraag.

EEN STERK VERHAAL

BONN.: — Boven de omgeving van de Westduitse hoofdstad, Bonn, kwamen twee Meteor-straaljagers van de Britse luchtmacht met elkander in botsing. De bestuurder van een der toestellen werd op 5.000 meter hoogte uit zijn toestel geslingerd en zijn valscherm opende zich niet. Hij kwam echter in een boom terecht, zonder een schram te hebben opgelopen.

Na van de schrik bekomen te zijn wilde de vlieger de twee meter, die hem nu nog van de begane grond scheidden, maar beneden klimmen. Hij viel echter en brak zijn enkel....

REPRESENTATIEKOSTEN GEZAGHEBBERS VERHOOGD

Na ingesteld onderzoek is de Regering gebleken, dat de representatietoelagen van de Gezaghebbers van de eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden aan de lage kant zijn. In verband daarmede zijn deze toelagen met ingang van 1 Juli 1955 verhoogd tot onderscheidenlijk f. 1.800 en f. 1.200 per jaar. Het voor deze verhogingen benodigde crediet ten bedrage van f. 450 wordt thans ter begroting gebracht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staneties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
DINSDAG 22 NOVEMBER
BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: Son of Paleface
RIALTO: 8.00 p.m.: La Rebelion de los Colgados
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Three Steps To The Gallows
AURORA: 7.30 p.m.: Operation Manhunt
SAVANETA: 7.30 p.m.: The Golden Girl
APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauweiler, Nassaustraat 49 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantische muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Oriental melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Muzikale Variete
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programma van „Savaneta" platen
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.15 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.30 Populaire Amerikaanse Muziek
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting
RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.30 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Kinderkwartie
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Prog. van Kan Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Balletmuziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere werkdag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Columbia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curaçao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 16.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag [illegible]
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00

HONDERD SCHEEPSSTEWARDS VLOGEN ELKAAR IN DE HAREN

LIVERPOOL.: — Aan boord van het Britse passagiersschip „Empress of Scotland" is kort voor aankomst uit Montreal in Liverpool na een stormachtige overtocht over de Atlantische Oceaan, een vechtpartij uitgebroken, waarbij 100 stewards betrokken waren.

De vechtpartij begon 's nachts om 1 uur in de verblijven van de bemanning. Zodra het 26.000 ton metende schip in Liverpool meerde, ging de politie die telegrafisch gewaarschuwd was, aan boord om een onderzoek in te stellen. Volgens de jongste berichten zijn bij de gevechten vijf bemanningsleden gewond. Bij de vechtpartij werden lampen en serviesgoed kapotgesmeten.

Waarschuwing

De Commandant Marinierskazerne Savaneta Aruba, maakt bekend, dat op 24 November 1955 van 0700-1200 uur mitrailleurschietoefeningen zullen worden gehouden op California.

Het gevaarlijke gebied zal door rode vlaggen worden aangegeven.

PAGINA TRES

Rusia no ta desea continuacion di guera friu

NEW DELHI.— E premier ruso Boelganin a declara dialuna den un banquete, qu Rusia no ta desea regreso na e guera friu y qu Rusia lo sigui bringa tambe pa prohibicion di armanan atomico, menguamento di armamento normal y un sigutidad colectivo pa Europa. Bulganin a ripiti, qu segun e punto di biste ruso ta e Alemannan mes den promé luga mester soluciona e problema aleman.

Papiando riba e conferencia di Geneve, el a bisa, qu Rusia no a perde speransa y qu e ta convenci, qu na debidu tempu e Cuater Grandinan lo bin logra solucionna e problemanan pendiente.

Nehroe a contesta e discurso di Boelganin, bisando, qu berdaderamente e Rusonan y India ta solucionna nan problemanan di maneranan diferente, pero qu no tin ningun punto di desunion entre e dos paisnan.

Den e banquete nan a tene un brindis cu jugo di fruta.

DIRECTOR N.E.N. FISCHER DI BISHITA PA ASUNTO DI NEGOSHI

ORANJESTAD. — Ajera merdia a jega cu e KLM avion for di Corsow na Aruba senjor W. J. Fisher, director di estranjeria di NEN na den Haag. Weekend senjor Fisher a pasa na Corsow, huntu cu senjor W. Boukema cu kende e ta viaja, na unda durante di un picnic na un koenoekoe nan a hunga un pelicula di habrimento di e oficina principal na Hulanda. Na e picnic aki tambe tabata presente senjor J. A. van der Schoot y senjor A. Berreklouw di NEN na Aruba.

Actualmente senjor Fisher ta haci su viaja anual di inspection door di Norte y Sur America. Na Aruba tambe e tabata tin varios asuntos.

Ajera nochi e agente general di NEN na Aruba, fa. Mario S. Arends N.V. a duna un comemento na occasion di e bishita di senjor Fischer na Strand Hotel. Awe mainta e bishitante a sali pa Jamaica. Di ey e lo bai via New York Hulanda back.

EL A KITA FOR DI CAMINDA

PIEDRA PLAT. — Diadomingo pa 4.40 di madruga auto A-5785, maneha pa E.T. E á declará cu e á pega sonjo y e auto un Ford '55 a dal contra di e piedranan na canto di caminda y a bolto. E danjo ta mas o menos Fl. 2000,—. E chauffeur no tabata tin beter aden.

BOKSMENTO NA KRUISPUNT DI TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT. — Pa 15.30 diadomingo merdia tabata tin un boksmento na kruispunt na Tanki Leendert. Auto A-5586 maneha pa A.T. y auto A-2831 maneha pa F.A. a boks cu otro. Causa di e boksmento aki ta wordo investiga. Danjo na auto A-2831 ta mas o menos fl. 200,— y na auto A-5586 ta mas o menos fl. 350,—.

LAGO SPORT PARK A EXTENDE INVITACION NA CORSOW

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. — Directiva di Lago Sport Park a extende un invitacion na e directiva di Curacao Softball Bond pa manda un seleccion femenino pa bin hunga dos partido na Aruba contra di un seleccion forma pa e tres equiponan cu a participa den e competitie di Lago Sport Park. E tres equiponan aki ta Phillips, Estrellas Dakota y Aruba Jrs. Segun nos a worde informa na nos isla hermana tin dos preseleccion bao nomber di Yankees y Dodgers cu ta practicando seriamente pa e dos encuentronan den proximo luna. E promer partido lo ta dia Sabra, dia 3 di December pa 7.30 p.m. y e segundo dia Domingo dia 4 pa 2.30 p.m. Tur dos lo worde hunga na Lago Sport Spark. Ya caba ta reina hopi entusiasmo den circulonan di softball pa e dos encuentronan aki.

EL A LUBIDA SU JIOENAN

ORANJESTAD. — Diasabra madruga pa 3.15 A.L. a jama polis na telefoon bisa nan cu tin dos mucha homber den auto drumi. E auto tabata para dilanti di Rio Bar. Ora cu polisnan a bini nan a mira cu ta dos ruman A. No ta promer viaja cu nan a lubida e muchanan aki den auto.

AWE NOCHI SAN NICOLAS JRS. CONTRA ARUBA JRS.

ORANJESTAD.— E penultimo partido di e promer round di Hoofdklasse lo worde hunga awe nochi entre Los Azules de Socotoro y Los Blanquinegros de San Nicolas. E muchanan di Playa ta ocupa actualmente e segundo puesto tras di R.C.A. cu seis punto, mientras cu e futbolistanan di e pueblo petrolero ta den cuarto luga cu tres punto.

Contra di R.C.A., San Nicolas Jrs. a perde cu score di 3—0, pero hungando cu hopi entusiasmo te na e ultimo pitazo. Nan segundo derrota tabata na man di Los Leones de Hollandia cu score di 2—0, pero e wega aki a worde protesta y ainda no a cai decision ariba e protest.

Trappers a sufri un resonante derrota cerca e muchanan di San Nicolas cu score di nada menos cu 7—1. Contra e rapido y peligroso hobennan di Dakota e blanquinegronan a logra un merecido empate di 1 goal cada banda.

San Nicolas Jrs. ta hungando cu hopi entusiasmo y ta worde forma mayoria pa futbolistanan hopi hoben. Den nan fila nan tin e maximo anotador actualmente kende ta e linksbinnen Rosindo Vrolijk. E hoben aki tin cinco goal anota y ta poseedor di un potente shot. Indudablemente e ta e delantero di mas peligroso di San Nicolas Jrs. Pa e muchanan di Socotoro mescos cu pa esnan di San Nicolas esaki lo ta e ultimo wega di e promer round. Cu tres victoria y un derrota ariba su nomber Aruba Jrs. lo busca e dos costoso puntonan di awe nochi ya cu asina nan lo keda unicamente un punto bao di e lider R.C.A.

Aruba Jrs. ta realisa cu e hobennan di San Nicolas ta peligroso y ta bini determina pa hunga bon futbol awe nochi y tambe pa aumenta nan average di goal. Muy probablemente e siguiente alineacionnan worde usa.

Aruba Jrs: Keeper Franny Tromp, backs La Rosa y Phillips, halfs Perez, Brion y Molina, delanteria Rodriguez, Malmberg, Briezen, Kemp y Sologaier.

San Nicolas Jrs: Keeper Jose Robles, backs F. Kock y R. Rasmijn, halfs Kelly, Nicolaas y L. Kock, delanteria R. Vrolijk, Arrindell, B. Geernan, Rosindo Vrolijk y Angela.

DOS MINISTER DI LONARDI DETENI

BUENOS AIRES.— General Leon Bengoa, minister di ehercito y general Uranga, minister di trafico den e gobiernu di Lonardi, qu a cai, a ser deteni diadumingu. Uranga, quen nan a cohe presu huntu cu inter su famia, a declara siman pasa, qu general Lonardi a bira victima di un conspiracion di traicion.

Cristu a aparece na Papa Pio XII durante su enfermedad

CIUDAD DI VATICANO. — Un noticia oficial di Vaticano ta confirma e noticia, segun cual Papa Pio XII tabatin un aparicion durante su enfermedad grave anja pasa. E semanario ilustra italiano „Oggi" a bisa siman pasa, qu Papa tabata lanta y completamente na su tinu, „ora qu figura di Jesus a parce na su cama. E dia siguiente su estado a cuminsa mehora.

E confiracion di e noticia di prensa aqui, qqu a sosode ayera den circulonan altu di Vaticano a sigui riba un anuncio di diasabra pasa, tambe di parti di Vaticano, den cual nan ta bisa, u „tin motibu pa acepta, qu e articulo publica den e semanario tabata deseo di Papa".

Tocante e aparicion di Cristu na Papa nan ta bisa ainda, qu esaqui a sosode, dia qu Papa tabata drumi grave malu na Anima Christi. Durante e palabranan „na ora di mi morto" el a mira Cristu banda di su cama. Queriendo, qu Cristu a bini pa yam'e cerca dje, Papa a sigui resa: „Ordenami pa bini cerca Bo". Pero e aparicion a bis'e, qu ainda su ora no a yega y el a dun'e animo.

Cumpleanjos

Aunque nos ta hopi laat toch nos kier feliciteer ainda Fortunata Trimon, kende a cumpli dia 19 di November 10 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan y demas familia Emiliano Leona y especialmente di Margorie Trimon.

—o—

Margo Werleman a larga feliciteer su sobrino Felis Tromp, kende a cumpli 4 anja dia 20 di November. Hunto cu su tata, mama, 2 rumannan, welo, wela, tantannan y omonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Mashar pabien nos ta jama senjora Felicia Noguera, cu a cumpli 18 anja dia 20 di November. Felicitacion ta bini tambe di su esposo y su jui Roberto y tata, su 6 rumannan.

—o—

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjor Jose y senjora Jacinta Bareño kendenan a haci 8 anja casa dia 20 di November. Felicitacion ta bini tambe di nan 4 jiunan y nan famianan.

—o—

Awe a cumpli un anja e jovencita Filomena Magdalena Martijn. Huntu cu su mama, tata, 4 rumannan, madrina, padrino, padushi, madushi, tantannan y omonan y parti di familia Noquero nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Awe ta cumpli 4 anja casa senjor Leandro Henriquez y senjora Margarita Henriquez. Nos ta deseanan hopi anja mas di felicidad den compania cu nan familia. Felicitacion especial di Abuelita, fam. Labad y fam. de Lange.

—o—

Ajera a cumpli 20 anja senjorita Anna Maria Croes. Hunto cu su mama, tata y tur su rumannan y amiganan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Tambe nos kier feliciteer e simpatica senjorita Cicilia Henriquez cu ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, su 7 rumannan, su ruman Corlino y cu su cunja Tida.

IRREGULARIDADNAN NA MAROKO TA SIGUI

RABAT. — Diadumingu tabata tin hopi irregularidad na inter Marokko atrobe. Nan a mata varios persona, quen tabata conoci como partidarionan di sultan Ben Arafa. Na Fedala algun hende a muha un Marokano burachi cu gasolin y send'e na candela. (Segun nan ley religioso Islamitonan no por bebe alcohol).

Na Fez nan a trata di saqquea un cas di e suplente di Lasja, quen a asesina, despues qu nan a tende di e asesinato.

Entre tantu Istiqlal a forma tribunalnan no-oficial, cual lo mester castiga miembronan di partido, qu no atene nan na instruccionnan di e partido. Na Meknes e autoridadnan frances a ordena e partidonan nacionalista diadumingu pa disolve nan polis uniforma, esta cu respecto na un choque cu polis frances.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIAMARS 22 NOVEMBER
CINE
DE VEER: 8.30 p.m.: Son of Paleface
RIALTO: 8.00 p.m.: La Rebelion de los Colgados
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Three Steps To The Gallows
AURORA: 7.30 p.m.: Operation Manhunt
SAVANETA: 7.30 p.m.: The Golden Girl

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: otBica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central
PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Musica pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Musica Hulandes
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concertos Favoritos
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Variedad Musical
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Programa di discos „Savaneta"
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Peticiones
21.15	Programa di Mario S. Arends N.V.
21.30	Musica Popular Americano
22.00	Musica Clasico
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.03	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.30	Prog. van KAN Inc.
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Leving Volksuniversiteit Aruba Balletmuziek.
10.00	Sluiting

CONSEHO DI SIGURIDAD NACIONAL TA REUNI CU EISENHOWER

GETTYSBURG. — President Eisenhower a yama e miembronan di Conseho di Siguridad Nacional y miembronan di cabinet huntu. Nan lo reuni respectivamente dialuna y diamars bou di su presidencia. Segun e heef di prensa di Casa Blanca ta bisa, qu no mester duna muchu importancia na e reunion aqui.

Federacionnan di Alemania Oriental y Occidental no por yega na un acuerdo

BERLIN.— Representantenan di federacionnan di futbol di Alemania Occidental y Oriental no por a yega na un acuerdo ayera despues di a reuni dos ora largu, riba formacion di un team mescla pa tuma parti na e Weganan Olimpico na Melbourne, otro aña. Den un comunicado nan a bisa, qu mester atribui e fracaso aqui na diferencianan di opinion tocante e entrenador.

Alemania Occidental que nombra un solo entrenador, esta Sepp Herberger, na quen mester gradici pa un gran parti, qu Alemania Occidental a gana campeonato di futbol. E Alemannan Oriental ta desea dos entrenador, un di Alemania Occidental y un di Oriental, „pa nan por expresa e derechinan igual di e dos federacionnan".

Lo tin un conferencia nobo, pero e fecha ainda no ta stipula. Na e weganan Olimpico na Helsinki na 1952 solamente Alemania Occidental tabata representa. Despues nan a admiti Alemania Oriental na e Comite Olimpico Internacional bou di condicion, qu un team, representando tur e dos partinan di Alemania lo tuma parti na e weganan di 1956.

CAFE FILHO LO OCUPA SU PUESTO ATROBE?

RIO DE JANEIRO. — Rumornan ta circulando tocante un crisis nobo na Brasil cu respecto na un declaracion di e ex-president Ramos, qu lo e pasa mando na Safe Filho, si e estado di salud di Cafe Filho ta permiti esaqui pa tuma su puesto atrobe.

E minister di guerra, general Lott, lo sostene Cafe Filho, pero parce qu otro generalnan lo ta contra. E temporada di presidencia di Cafe Filho ta termina dia 13 di januari proximo. Su sucesor eligi ta Kubitschek.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 27

„Mi no ta haci ningun di dos. Ta net mi quier a bisa bo, prins, cu lo mi no trapa mi pia den e palacio bieu ai di bo, tantem cu no tin un cuarto di banjo den cada dormitorio, esta pa mi no tin mester di queda cu berguenza ora cu mi combida un hende bin logeer aja".

„Anto ta bo mes ta forma e dificultad den bo bida, mi pober princesa, pasobra larga mi bisa bo cu mi muhé no por bai ningun viaje sin mi, como mi no ta duné mi permiso. Mi ta gusta trabao i mi no ta gusta biba foi placa di un otro. Palacio Dantarini ta di mi i mi no quier larga moderniz'é, hacié mahos cu boso modernismo di awendia. Ta quico b'a pensa na haci n'é?"

„Haci? Haci? Mi no tin custumber di duna cuenta di mi hacirnan na ningun hende, menos na bo. Lo mi haci loque mi ta desea di haci. Corda cu mi no ta bo esclava".

„Bo ta mi muhé i nos ta bai biba tambe den palacio Dantarini, tan pronto cu e queda completamente restaura i cu b'a scohe basta mueblesnan bunita pa nos hacié un sublimidad, te ora cu lo bo queda orgulloso di dje sea cu bo tin amigo ai of ora cu bo ta solitario cu mi na cas".

„Trata bo mira cu bo ta haci homber a pone mi den e palacio."

„Oh, pero esai lo n' ta un molester mucho grandi". I bisando asina e prins tabatin gana di hari.

„Asina lo bo ta pensa quizas", e milionaria a grit'é.

„Esai mi sa precisamente".

„Bo palabranan sol ta un prueba caba cu bo no conoce muhénan mericano suficiente".

„Esei ta berdad. Pero tantem cu mi no ta na Merca, nan ningun no ta importa mi masha".

„Ma toch bo tin di haber cu mi i ami ta un americana".

„Esai ta den bo cabez. Pasobra tan pronto b'a casa, b'a bira Italiano."

Nina a tembla, pero e no a baha su cabez. Alcontrario el a queda cuné na laria pa proba cu e no ta baha pa Dantarini. I el a bisa:

„Soquetada. Mi ta mes Mericano cu semper".

„Quizas bo por ta Mericano ainda den bo curazon..... si alomenos bo tin un curazon ainda".

„I si mester socede mes si mi tin un curazon mes, anto esai lo no ta pa bo, prins Dantarini".

„Mi tin honor di recorda bo, princesa, cu nunca mi n' puntra bo ni pidi bo bo curazon? Sinembargo...."

„Sinembargo quico?" el a puntra ora cu e prins a bira serio.

„Mi quier a bisa bo cu sinembargo nos lo larga asunto di bo curazon pa porvenir".

„Mi no ta quere cu lo bo mira mucho di e porvenir ai. Pasobra manera e asunto ta para actualmente entre nos dos, ta casi sigur cu lo nos no pasa hopi dje porvenir ai hunto. Mi ta hanja e manera cu cual bo quier pone mi bao di bo pia, inperdonable. Awor mi sa precisamente qui un sorto di homber bo ta! Of alomenos pa qui sorto bo quier pasa. Ma mi n' ta gusta e chanzanan ai. Bo ta quere of imagina bo mes sigur cu bo ta manda riba mi, pero bo ta gravemente equivoca. I te na ora mes cu bo por tabata mi baas, anto ainda lo bo no ta cla asina facil cu mi. Bo n' sa qui vervelend mi por ta. I si bo n' quier larga mi haci manera mi quier den e palacio, anto bo por bien tumé pa bo".

„Masha danki, princesa".

„I bo por bien tene e pacus di potoshi ai tambe pa bo".

„Esai mi ta hanja tambe masha carinioso di bo". Dantarini a bisa. „I awor lo mi sigui conta bo di mi plannan nobo. M'a bisa bo caba cu mi mama ta bai biba den e palacio Secelloni. Pero fuera di su apartamentonan — cu ta naturalmente esnan di mehor — tin un cantidad di cuartonan mas. Mi ta pensa di larga traha flats di nan, anto asina bunita, asina cu nan lo bira esnan di mas afama di enter Italia. I esaquinan lo nos por alquila cu turistanan na prijsnan fabuloso".

Nina a queda ta miré cu gran menosprecio. „Segun bo titulo bo ta un prins, pero den bo alma bo n' ta nada mas ni nada menos cu un comerciante".

El a sonrei levemente. „Lo bo tabatin mas respet pa mi, si mi a queda sinta sin haci nada i bira gordo foi bo fortuna?"

„Si; asina mi ta desea", e bruid a responde.

„Anto lo mi hanja rabia riba mi mes, pasobra esai ta un cos fatal".

„Asina bo ta haci cu ami ta hanja rabia awor riba bo". Nina a bisa.

„Ta duel mi". Dantarina a bisa i a cende un cigaria. „I bo n' por salba mas foi mi tampoco, sino bo mester asesina mi promé".

Ah no?" e mucha muhé a grita i a bula lamta. „Mi ta bai mi cas immediatamente".

„Mira", el a bisa cu calmo. „M'a caba di pensa net cu esai lo tabata e mehor cos cu bo por a haci".

Nina a comprende cu ta pa expres el a duna un splicacion robez di su amenaza.

„Tin varios cuarto den e palacio cu ainda lo por ser usa", e prins a bisa. „Un hotel no t'e luga pa haci sorto di scandalnan asina".

El a lamta para i a bai na telefon, mientras su bruid a queda ta miré, furioso di curiosidad.

„Mi quier a papia cu direccion", el a bisa. „Si, cu prins Dantarini. A socede caso nan improvisto. Majan mi cu princesa lo bai biba na hotel. Mi tabata desea pa bo a sa awor unbez cu majan e suite mester ta liber..... Oh, nos no tin di minimo queho. Nos ta completamente satisfecho i e recepcion a bai masha dibertido..... Si.... No.... Si.... Masha danki".

Nina no a warda te ora e prins a caba di papia El a bula bai n'é aparato i cu tur su forza cu e tabatin e tabata trata na quita e aparato foi man fuerte i bruin dje prins. Pero esaqui su man tabata di staal. I cu esun man liber el a cohe tur dos mannan hunto di e princesa ta tene duro. I masque cuanto e princesa a cocobia, e no a larga nan bai, sino te ora cu el a caba di papia na telefon. Awor prudentemente el a larga nan bai.

„Mi ta spera cu mi a causa bo danjo", el a bisa.

„Mi n' ta bai foi aqui, ni tampoco bo n' por lastra mi biba aja si mi n' quier".

„No. Asina violente lo mi no procedé tampoco. Pero toch lo bo tin di bai foi aqui ora mi ta bai. Qui un promé dia di matrimonio pret nos tabatin, no?"

Capitulo XIX

Lagrimanan a jena Nina su wowonan. El a trata na domina nan, pero ya un paar di nan a lora cai foi su cara. Dantarini tabata primi su lipnan riba otro— un momento tabata como si fuera nan tabata tembla.

„Paquico b'a casa cu mi?" el a bisa. „Si bo no quier larga mi tin placer di mi placa i cu solamente bo ta corda riba bo trabao? Paquico bo a casa cu mi anto?"

„Pa un parti pasobra b'a pidi mi", Pietro a responde. „I tambe.... si... tabata antes un sorto di custumber bao di miembronan di nos famia di importa tigernan hoben i mansa nan. Mi ta quere cu mi majornan lo mester tabatin masha éxito cu e custumbernan aqui i ta dje manera ai e divisa i e pintura a hanja su origen, esun cu mi tabatin e honor di a hinke na bo dede".

Furia a seca e lagrimanan na wowo i riba cara di Nina. El a saca e renchi i a tir'é abao riba vloer. „Asina", el a bisa: „Esai tabata bo plan! B'a uere cu lo bo por a mansa mi?" el a grita batiendo su pia abao cu su zapato blanco di satin.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras bringamento di e Indiannan cu e hendenan di e waganan ta birando ora pa ora mas duro, Adan, di mal sintimiento manera e ta, a hanja e idea den su cabez cu si e tira Cisco awor, nan ta kere sigur cu ta un Indian a matele. Mes ora el a hisa su scopet cla pa tira, pero net e ora ey e amigo di Cisco, esta Pancho, a mira ta kico tabata e intencion di Adan. Sin perde tempo el a apunta y shoot......

„Ayyyy...... mi elleboog", Adan a grita.

„ Pa bo mata Cisco, bo mester mata mi promer", Pancho ta bisa.

Estrellita, cu net e ora ey ta pasando banda di su tata a ser yama, y e tata a bisele: „Bai juda Adan; e ta herida."

Pla no sa ta kico a pasa, pero tendiendo e grito di Adan el a supone mes ora cu esaki a ser herida.

„Si Papa", Estrellita a contesta Pla. „Mi ta bai unbes".

LOS HOMBRES QUE RECOMIENZAN SU VIDA

Por Jean Heller

„Una maquina ha destrozado la mano derecha de X...., obrero metalurgico. Transportado al hospital municipal, ha sido necesario amputarle el miembro herido".

Todos los dias encontramos en los periódicos noticias de sucesos de este género, pero rara vez se piensa en todas las consecuencias que un accidente semejante lleva consigo, y no evaluamos mas que con arreglo a frias estadisticas el numero de trabajadores que, quedando incapacitados para ejercer su antiguo oficio, buscan desorientados una salida al callejón en que se encuentran.

LOS MUTILADOS DE GUERRA

Después de las dos guerras mundiales fué necesario afrontar la tragedia de centenares de miles de invalidos y de enfermos que no sabian „recomenzar su vida".

Todos los paises han considerado como un deber la ayuda a esos mutilados de guerra. A los esfuerzos del Estado se sumaron las multiples iniciativas de sociedades benéficas, de los sindicatos, de las diversas iglesias y de los particulares. Pero pronto se dieron cuenta de que los socorros materiales no ofrecian mas que remedios pasajeros. La verdadera preocupación del invalido es la de ganar su pan cotidiano y el de su familia; volver a encontrar un puesto en la sociedad, en una palabra, „volver a ser como todo el mundo".

Uno de los mas hermosos ejemplos de esta voluntad la dió el austriaco Sepp Zwicknagel, gran mutilado de la segunda guerra mundial. Herido por una granada, se le amputaron las dos piernas. Provisto de miembros artificiales, logró sin embargo ejercer el oficio de profesor de esquies y, aparentemente, con el mismo brio que los mejores de sus colegas.

Pero el problema de los antiguos combatientes invalidos no hizo mas que poner en evidencia la situación de los otros accidentados y, generalmente, la de todos los fisicamente deficientes. El periodo que siguio al año 1918 vio el nacimiento de servicios especializados en la readaptación, y el que siguio al año 1945 presenció un gran progreso en la integración social de los „deficientes". He aqui un ejemplo: Juan Ricardo, chofer y cargador, cae un dia en pleno trabajo victima de un sincope. Los médicos diagnosticaron una grave enfermedad de corazón y prescribieron un largo tratamiento de hospital. Ricardo comprendió bruscamente que habia quedado incapacitado para ejercer su oficio. El choc fué muy grave. Se sintió disminuido. Ya no podria sostener a su familia, e incluso habria de estar a cargo de otros. Era evidente que si no se le ayudaba rapidamente a salir de ese pozo la tragedia moral seria peor aun que la enfermedad. En ese momento intervino el psicólogo, cuyo papel es siempre primordial en la reeducación profesional de los fisicamente deficientes. Era él quien tenia que coordinar los diferentes factores de un nuevo arranque en la vida.

EL EXPEDIENTE DEL PSICOLOGO

Para poder aconsejar y guiar, el psicólogo establece desde el comienzo un expediente completo sobre el deficiente. Se trata de valorar exactamente la disminución de las capacidades del invalido, y a continuación prever las posibilidades de mejora y de adaptación. Un antiguo tuberculoso puede ejercer muy bien los oficios de sastre o de tafiletero, y un accidentado que haya perdido tres dedos puede llegar a ser un buen tornero.

Pero la elección de un oficio nuevo exige también un examen psicológico, profesional, cultural y social del paciente. No hay mas que casos particulares. Apenas se recurre a las pruebas psicotécnicas; en cambio, se multiplican los contactos directos y las conversaciones, mas amistosas que oficiales, para conocer mejor la personalidad y la capacidad del sujeto. Con frecuencia los resultados son sorprendentes. Por ejemplo, un joven albañil tuberculoso, que apenas tenia mas que las primeras letras, reveló durante esas conversaciones cualidades intelectuales poco comunes; se le hizo contable, y desde entonces ha hecho un brillante papel en su nueva profesión.

Ricardo dió pruebas a lo largo de esas entrevistas de un magnifico equilibrio, dandose cuenta perfecta de su situación, trató de ayudar al psicólogo, pero no mostró demasiado entusiasmo por las profesiones que se le sugerian, como las de contable, proveedor, etc. No, preferia un oficio en el cual — según sus propias palabras — „se pudiera crear algo". El psicólogo no veia claro cual podia ser ese oficio para un antiguo chofer cargador, visiblemente habituado desde la infancia a trabajos de fuerza. Fué el informe de la Asistenta social el que produjo la luz. Ese documento era muy favorable. Describia los trabajos y los dias de una familia de buena voluntad: „Mujer joven, que se adapta admirablemente a la situación ;es costurera a domicilio para consolidar el presupuesto familiar; afronta el porvenir con mucho optimismo. Indiscutiblemente es un auténtico sostén moral". De los tres hijos, sólo el mas pequeño estaba junto a sü madre, los otros dos, con la ayuda de la asistencia social, habian ingresado provisionalmente en un pensionado. Pero una pagina del informe llamó particularmente la atención del psicólogo: „Ricardo habia fabricado él mismo una gran parte de sus muebles, y los habia decorado con pequeñas esculturas de mucho gusto y gran precisión". Durante la entrevista siguiente, el psicólogo tendió a Ricardo un estuche de cigarrillos en materia plastica trabajada. El chofer tomó un cigarrillo, pero se olvidó de encenderlo, no hacia mas que examinar y contemplar la caja que tenia en la mano. La continuación se adivina: en algunos minutos los dos hombres se pudieron de acuerdo sobre la nueva profesión: Ricardo seria grabador en materia plastica.

LA AYUDA HA DE LLEGAR HASTA EL FINAL

Después del inventario médico y psicológico, es preciso mejorar hasta el maximo el estado fisico del deficiente en el atrio de su nueva existencia. En esa mejora, el factor psicológico no es de desdeñar. En cuanto el enfermo entrevé un porvenir de trabajo y de dignidad, se escapa de la astenia y quiere curarse.

Fisica y psiquicamente renovado, el deficiente puede comenzar su verdadera readaptación profesional, bien en un taller, buen (en algunos paises) en un Centro de Reeducación. Durante ese periodo, e incluso cuando ha sido „reclasificado", los servicios sociales le siguen de cerca, para poder ayudarle en las eventuales dificultades del arranque.

Asi fué como Ricardo, después de una post cura en una casa de reposo, comenzó su nueva existencia en el Centro profesional donde el aprendizaje dura doce meses. Y sin embargo todo estuvo a punto de fracasar en el ultimo instante: el lugar de trabajo se encontraba a una hora de autobus o de ferrocarril, y el doctor prohibió formalmente que hiciese dos veces al dia aquel viaje extenuante. Gracias a la intervencin de la Asistenta social, Ricardo obtuvo un cambio de habitación en una nueva construcción próxima al Centro.

Esta historia, aun cuando totalmente veridica, es sin duda alguna un poco demasiado hermosa. Todos los casos de readaptación no son ni tan faciles ni tan felices, y sobre todo la reclasificación de los deficientes no alcanza toda la envergadura deseable mas que en un pequeño numero de paises. Queda mucho por hacer para que la reeducación profesional se desarrolle en todas partes bajo sus multiples aspectos: médico, psicológico y social.

El problema es universal; por todos lados hay trabajadores a los que el accidente o la enfermedad obligan a rehacer su vida. Un amplio intercambio de puntos de vista en el palacio internacional permitiria a todos los paises el perfeccionamiento de las instituciones dedicadas a la reclasificación seres disminuidos o inutiles.

(UNESCO)

UN ZUIDERZEE JAPONES

Inspirandose en las grandes obras del Zuiderzee, en Holanda, las autoridades japonesas han iniciado un importante programa de utilización de tierras, actualmente sumergidas en el mar, cerca de Nagasaki. Se aislara toda la bahia de Ariake por medio de diques, que mediran unos ocho kilómetros de largo. Mas tarde se bombeara el agua y se cavaran canales destinados a los rios que desembocan en la bahia. Gracias a esos trabajos se podran explotar unas 80.000 hectareas de tierras fértiles, que se dedicaran principalmente al cultivo del arroz y del trigo. Esas nuevas cosechas contribuiran a resolver el problema del abastecimiento del Japón en productos alimenticios.
(UNESCO).

UN INSTITUTO INDIO SOLICITA OBRAS DE ECOLOGIA

El Consejo Indio de Investigaciones Ecológicas, que funciona en Dehra Dun, India, en el marco del Instituto de Investigaciones Forestales, ha decidido crear una biblioteca especializada. Se ha dirigido a muchos peritos, sociedades y casas editoriales pidiéndoles le envien los libros de ecologia de que puedan disponer. El Consejo se dedica a la formación de peritos de ecologia y ayuda a los especialistas que emprenden investigaciones originales en esa materia. Los donativos destinados al Consejo deben dirigirse a su secretario, Dr. G. S. Puri, Dorest Research Institute, P.O. New Forest, Dehra Dun, India. (UNESCO).

UN DI E RUMANNAN DIONNE TA GRAVE

MONTREAL. — „Montreal Gazette" ta bisa, qu Marie Dionne, un di e cuarter rumann Dionne, mester a bai hospital di Montreal den estado grave. E ta sufriendo di pernicieuze anemie. Autoridadnan di hospital a nenga di duna tur informacion. Den e hospital, caminda e ta actualmente, su rumannan Cecile y Yvonne ta trahando como enfermera. Marie den un convento, pero el a bolbe back atrobe, pasobra e tabata sinti falta y el a perde gana di como.

ORCAN DI SNEEUW A CAUSA DANJO NA NEW YORK

NEW YORK. — Den estado di New York shete persona a muri durante un orcan di sneeuw, qu a pasa durante e weekend pasa riba e parti noreste di Estados Unidos y e partinan na costa di Canada. E orcan, qu tabata esun prome den e temporada di Dinter aqui, a cuminsa cu bientunan cu un velocidad di 80 kilometer pa ora. Por fin diadumingu el a caba pero ayera a cuminsa un otro orcan for di direccion di e Lagonan Grandi.

Seis destroyer mericano, qu tabata mara na pier di Newport, den estado di Rhode Island a hanja ranjo, ora qu nan a dal contra otro den e bientu. Cuater boto di marina mas chiquitu a resulta riba tera.

DI CUATER DESGRACIA DI FERROCARRIL SERIO NA INGLATERRA

LONDON. — Na west di London tabatin un desgracia di trein antayera y shete di e nuebe wagonnan di un trein a sali for di rail y a cai for di e rail, qu tabata seis meter altu. Te na e momentu aqui tabatin diez morto y nan a salba mas o menos 100 hende herida. Nan tin miedu, qu lo tin mas morto ainda. Esaqui tabata e di cuater desgracia di ferrocarril serio na Inglaterra e anja aqui; tres di nan a sosode riba diadumingu. E fogonero di e trein, quen a salba bida di e maquinista, a tene despues un plachi di heri cu su lomba na laria asina algun di e heridonan por a sali for di e wagonnan. Un solda di R.A.F. a cologa cu su mannan na un otro wagon y di e manera ei él a forma un sorto di brug, via cual otro hendenan por a yega riba suela.

SABOTEUR DI JORDANIA NA ISRAEL

TEL AVIV. — Un portavos di Israel a bisa, ayera, qu algun saboteur di Jordania, entrena na Egipto, a haci un cantidad di ataque riba e pueblo Avouka na orilla west di Jordania. Nan a destrui un carpinteria den e pueblo y nan a causa danjo na plantanan di awa. No tabatin ningun victima. Ademas un grupo arma di Jordania a hala dos vehiculo den un trampa riba un di e camindanan mas usa di Israel cerca di Affuleh den valle di Hesreal; un chauffeur a hanja un herida na su pia.

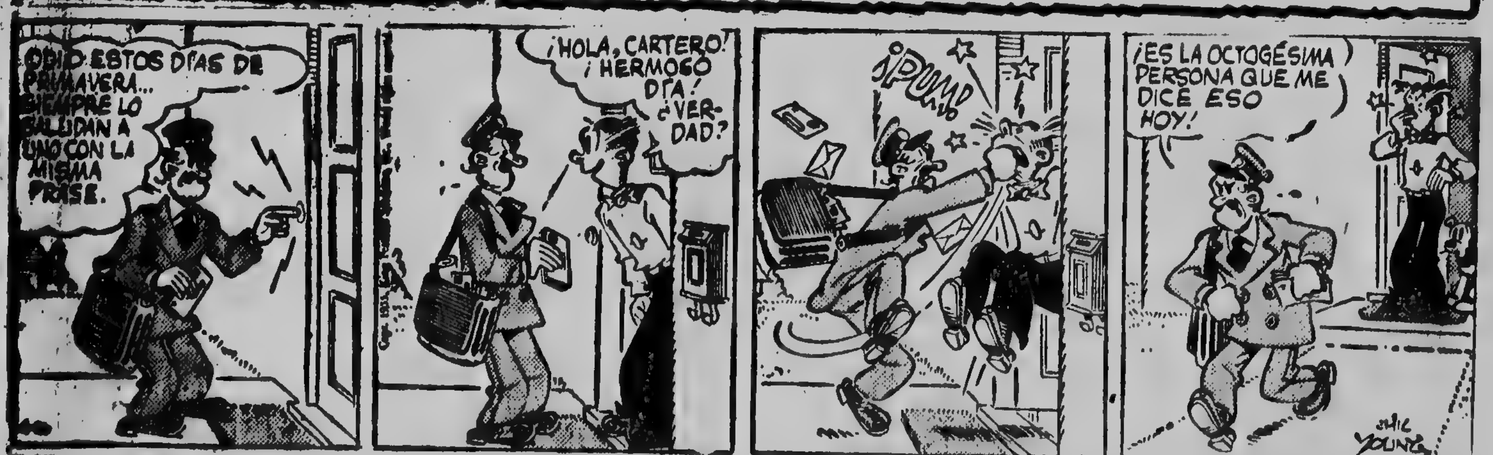
MATRIMONIO Y POLITICA

El semanario católico de Berlin „Petrusblatt" informaba el 28 de agosto de un reciente pleito de divircio, resultado del cual ha sido que el marido fuera detenido por la policia de seguridad germano oriental. El pleito fué promovido ante el Tribunal de Distrito de Weimar por una mujer alemana llamada Gerda Schneider, de 37 años de edad, la cual alegó que era imposible la prosecución de la vida conyugal porque su esposo le hacia dificil participar en actividades politica, y porque escuchaba ademas las emisiones de radio occidentales y esparcia sus informaciones.

El Tribunal declaró disuelto el matrimonio — decia „Petrusblatt" — fundando en que el acusado habia confesado esta „seria perturbación" de su vida marital, y en que por consiguiente no cabia esperar que la esposa siguiera viviendo con él.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe ta un dia mashar bunita. Solo ta na cielo, matanan ta berde, y paranan ta canta den rama y palunan.

E cartero cu ta trece carta ta di masha mal beis. Batiendo bel na cas di Lorenzo e ta grunja: „Mi ta odia dianan manera esaki...... semper e hendenan ta cuminda cu e mes palabranan."

Lorenzo cu no sa cu e cartero ta di mal beis, a bai habri porta pa tuma e cartanan.

„Hola, compader. Awe nos tin un bunita dia, no?"

E cartero cu tabata sarra a hisa man y a dal Lorenzo un moketa den su cara y a bira bai bon rabia, diciendo: „Ta di ocho hende caba cu ta bisa mi mes un cos awe......"

Lorenzo pober a spanta di e moketa cu e no a spera ningun momento y a keda ta fula su nanishi si e tei ainda.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — WOENSDAG 23 NOVEMBER 1955 — No. 2389

Drs A. Jonkers:

Suriname en de Nederlandse Antillen maken aanspraak op preferente belangstelling der Nederlandse industrie

Er moet meer aandacht aan de West worden geschonken

Suriname en de Ned. Antillen maken als zelfstandige Rijksdelen aanspraak op de preferente belangstelling der Nederlandse industrie. Dit is de mening van drs A. Jonkers, raadadviseur in algemene dienst en chef directie Suriname en Antillen van het ministerie van overzeese Rijksdelen, op een bijeenkomst van de federatie voor de Nederlandse export, welke gistermiddag te Utrecht werd gehouden. Hij zei, dat voor het Nederlandse bedrijfsleven in de toekomst nog al tal van expansie-mogelijkheden op dit gebied liggen. Nederland besteedt volgens hem aan deze exportmarkten nog te weinig aandacht en direct na de oorlog heeft de Nederlandse handel en industrie zich ook te weinig voor dit exportgebied ingespannen.

Drs. Jonkers zei, dat de Antillaanse markt moeilijk is, omdat men hier Amerikaanse concurrentie en service tegenover zich vindt. Aan de hand van enkele practijkgevallen constateerde drs. Jonkers tal van klachten uit dit gebied over de kwaliteit van Nederlandse producten, terwijl voorts bleek, dat de Nederlandse industrieen niet in alle gevallen zich aan de overeengekomen levertijd houden. Onder Nederlandse industrielen is ook te weinig bekendheid over dit gebied. Hij wees op de ontwikkelingsplannen van Suriname, waardoor volgens hem het nationale inkomen in de toekomst met tenminste 20% zal worden verhoogd. Hij noemde tenslotte een reeks voordelen, die dit gebied kent: een markt met dollar earning capacity, een investeringsgebied en voorts een werkplaats voor tropendeskundigen, een springplank voor Nederland naar Midden- en Zuidamerikaanse landen, het biedt steunpunten voor diensten van scheep- en luchtvaart, terwijl het daarnaast onze onderhandelingspositie in internationaal verband kan versterken.

Mogelijkheden

De heer G.A. Jonker, die vijf jaar als handelscommissaris op deze markt de Nederlandse belangen behartigde, sprak vervolgens over de exportmogelijkheden naar het Caribisch gebied. Ook hij meende, dat Nederlandse exporteurs nog onvoldoende belangstelling voor de verschillende markten in dit gebied hebben getoond. Hij schreef dit toe aan nog niet voldoende bekendheid van de mogelijkheden in dit gebied voor de export en anderzijds aan de verspreidheid der verschillende markten op dit gebied. De Nederlandse invoer naar de Antillen steeg van Nf 24 millioen in 1949 tot Nf 82 millioen in 1954. Hij noemde deze toeneming opmerkelijk, als men bedenkt, dat de Antilliaanse markt als gevolg van de laatste oorlog zeer sterk op de Verenigde Staten is ingesteld. De Antillaanse importeur beschikt steeds over voldoende dollars om de invoer uit de Verenigde Staten te financieren. Ook de Surinaamse markt is als gevolg van de laatste oorlog sterk op de Verenigde Staten ingesteld. De Verenigde Staten staan dan ook bij de invoer vooraan, alsmede door de invoer van investeringsgoederen voor de bauxietmaatschappijen. Nederland noemde de heer Jonker een goede tweede. In 1954 bedroeg de totale invoerwaarde Sf 52 millioen, waarvan het Amerikaanse aandeel Sf 20 millioen en het Nederlandse aandeel Sf 15 millioen bedroeg. De Nederlandse invoer steeg van Sf 9,5 millioen in 1949 tot Sf 15 millioen in 1954.

Gelijk overal elders in het Caribisch gebied zijn Duitsland en Japan hier zeer actief. Naar aanleiding van een bezoek van de heer Jonker aan Brits en Frans West-Indie kreeg een Nederlands bureau eind 1954 de opdracht een rapport uit te brengen voor de ontginning van enige kustmoerassen op Trinidad. De uitvoering van een eventueel plan zal een millioenenproject worden.

De vorming van een Brits Westindische federatie lijkt volgens hem in een vergevorderd stadium, waardoor deze gebieden grotere vrijheid van handelen, ook op economisch gebied, zullen krijgen. Het was de heer Jonker tijdens zijn bezoeken aan Brits West-Indie gebleken, dat de invoerhandel aldaar niet op de hoogte is van de grote verscheidenheid van het Nederlandse exportpakket, waarvan vele producten op deze markten kunnen concurreren. Het was de overtuiging van de heer Jonker, dat Nederland in het Caribisch gebied goede afzetmogelijkheden voor Nederlandse producten zal vinden. Doch een eerste is, dat deze gebieden ter plaatse intensiever worden bewerkt dan tot nu toe. De tijd is volgens spreker voorbij, dat zulks van achter de lessenaar kan worden gedaan.

1955 BELOOFT EEN GOEDE JAAR TE WORDEN

RECORDREGENVAL IN SEPTEMBER J.L.

ORANJESTAD.— In de „Esso News" van 19 November kwamen wij een artikel tegen over de regenval op Aruba sedert 1930, toen het Technical Service Department van de Lago begon met het dagelijks opmeten van de hoeveelheid gevallen regen. Daar dit artikel met een overvloed van exact cijfermateriaal een aardig overzicht geeft van de omvang der Arubaanse regenbuien, laten wij hieronder de vrije vertaling volgen:

Negentien vijfenvijftig belooft een van Aruba's regenrijkste jaren te worden. In totaal viel er gedurende de eerste acht maanden van dit jaar reeds méér regen dan gedurende de afgelopen zesentwintig jaar het gemiddelde was, terwijl er in de afgelopen kwart eeuw in September nog nooit zoveel regen viel als dit jaar, n.l. 14.33 cm. Tot en met 30 September viel er dit jaar in totaal 38, 46 cm. regen in de meetapparaten van het Technical Service Department van de Lago. Voorts werd gedurende October nog een regenval van 15,32 cm. gemeten, waarvan 3,81 cm. in de nacht van de 27e October viel.

Terwijl de resultaten van de beide laatste regenmaanden van 1955 nog niet bekend zijn, is de toestand thans reeds zó, dat er in November en December nog maar ruim dertien cm. behoeft te vallen om de 67,61 cm. te bereiken, die gedurende het gehele jaar 1954 vielen.

Reeds werd in de eerste tien maanden het jaargemiddelde van 46.25 cm. bereikt, berekend sedert 1930, het jaar waarin het T.S.D. met de opmetingen begon.

Vóór 1955 werd de hoogste regenval van de maand September genoteerd in 1930, toen er 12,29 cm. viel. De 4,6 cm. van Juli van dit jaar werd in de afgelopen 26 jaar slechts één maal overtroffen, n.l. in 1933, toen er 4,82 cm. opgevangen werd.

De maandelijkse regenval over de eerste tien maanden van 1955 is geweest:

Januari 5,35 cm. Februari 2,2 cm. Maart 1,63 cm. April 3,45 cm. April 3,45 cm. Mei 0,25 cm. Juni 1,8 cm. Juli 4,62 cm. Augustus 5,72 cm. September 14,33 cm. October 15.32 cm.

Hoewel de regenval in Mei laag was, werd het Mei-cijfer van dit jaar slechts twee maal overtroffen, en wel in 1939 en 1952, toen niet meer dan onmeetbare sporen werden vastgesteld.

Het meest productieve regenjaar was 1950, toen er 112,17 cm. uit de wolken viel; de vochtigste regenmaand was November 1944 met 30,5 cm.





President Eisenhower is voor algeheel herstel naar zijn boerderij in Gettysburg gevlogen. Het postkantoor van het stadje is tot het „kleine witte huis" gebombardeerd, want daar zullen de verschillende regeringsleiders hun kantoren houden. De Gettysburg boerderij kon Eisenhower kopen van de winst die gemaakt werd op zijn boek over de tweede wereldoorlog. Geheel boven: de boerderij. Beneden een gezicht op de landerijen van Eisenhower's farm.

MISS WORLD WOONDE IN HAAR JEUGD IN ESSOVILLE

ORANJESTAD.— Er zullen waarschijnlijk niet veel mensen meer zijn, die zich nog het kleine Surinaamse meisje Susana Duym herinneren, dat tot ongeveer haar achtste jaar op Essoville no. 11 heeft gewoond. Mogelijk was het een onopvallend meisje, dat misschien niet eens zo knap is. Wie zal het zeggen. Toch is het deze Susana Duym, die na dit jaar tot Miss Venezuela te zijn uitgeroepen, enkele weken geleden werd gekozen tot Miss World, een ere-titel, die jaarlijks aan het allermooiste meisje, dat op Aarde rondloopt, wordt toegekend.

Dit alles vernamen wij van de heer Philip Duym, een half-broer van Susana, die reeds acht weken in het San Pedro Hospitaal verpleegd wordt na het motorongeluk, dat hem indertijd bij Savaneta overkwam. Hij vertelde, dat Susana een dochter is uit het tweede huwelijk van zijn vader en dat zijn vader en zijn tweede (Venezolaanse) moeder naar Venezuela zijn vertrokken, toen Susana een jaar of acht was. Susana is het oudste kind uit het tweede huwelijk.

Dat de heer Duym behoorlijk trots is op zijn knappe zusje bleek ons gisteren, toen hij ons de diverse krantenuitknipsels van haar liet zien. Jammer, dat zijn meeste familiefoto's in Suriname zijn, anders hadden wij misschien nog een jeugdfoto van de bekoorlijke Susana kunnen publiceren.

EEN NIEUW SCHEMA VAN DE VOETBALCOMPETITIE L.S.P.

SAN NICOLAS.: — Door omstandigheden heeft de voetbalcommissie van het Lago Sport Park het competitieschema moeten herzien. De wedstrijden zullen nu als volgt gespeeld worden:

25 November G.OB. tegen Process Dept. winnaar B.

30/11 Lago Police tegen Storehouse winnaar D.

1/12 Pipe tegen Lago Voc. School winnaar E.

2/12 Machinists tegen Metal Trade winnaar F.

6/12 winnaar B tegen Carpenter/ Paint winnaar G.

7/12 winnaar D tegen winnaar E winnaar H.

8/12 winnaar F tegen winnaar G winnaar I

14/12 winnaar H tegen winnaar I FINALE

REINTJE WAS ZELFS ADELAAR TE SLIM AF

BOLZANO.: — Een vos heeft in een duel in de lucht boven de Italiaanse Alpen een adelaar gedood, aldus een verhaal van herders uit dat gebied. Zij hadden bij de Oostenrijks-Italiaanse grens een vos zich wanhopig zien verdedigen tegen een grote adelaar, die er tenslotte in slaagde weg te vliegen, terwijl hij de vos in zijn klauwen meenam. Plotseling verloor de adelaar echter hoogte en stortte neer op een naburige berghelling. Toen de herders deze plaats bereikten vonden zij de adelaar doodgebloed aan een grote wond. De vos was verdwenen.

OOK DAAR EEN SMOKKEL PROBLEEM

Het hoofdkwartie van de Westduitse douane te Neurenberg heeft militairen uit Westelijke landen verantwoordelijk gesteld voor het grootste deel van de smokkelarij, die West-Duitsland tussen 1950 en 1954 naar schatting 2.800.000.000 Mark heeft gekost. Amerikaanse soldaten zouden het meest hebben gesmokkeld. (Rtr)

GAAT KONINKLIJKE GEZIN WITTE KERST VIEREN?

INNSBRUCK.: — In Innsbruck meent men te weten dat het Nederlandse Koninklijke Gezin omstreeks Kerstmis in het wintersportcentrum Sankt Anton am Arlberg zal verbiijven.

Het ANP kon bij informatie bij het Koninklijk Huis geen bevestiging van bovenstaande krijgen.

I.A.B. afgevaardigden naar Curacao?

Verzoek aan Antilliaanse Regering

De algemene secretaris van het Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigingen te Brussel, de heer J.H. Oldenbroek, heeft op een persconferentie verklaard, dat de regering der Nederlandse Antillen verzocht zal worden afgevaardigden van het Internationale Arbeidsbureau uit te nodigen om ter plaatse een onderzoek in te stellen naar de aanleiding tot staking bij de Mijnmaatschappij Curacao. Hij zei, dat het I.V.V.V. zal zorgen, dat het schip, dat thans op Curacao door werkwilligen met fosfaat wordt geladen, nergens ter wereld zal kunnen worden gelost.

LONARDI NAAR DE V.S.

BUENOS AIRES, 23 Nov. — Ex-president Lonardi zal zich de volgende week naar de Verenigde Staten begeven voor een medische behandeling. Bij dit bericht tekent het Franse persbureau AFP aan, dat Lonardi voor hij ex-president Peron opvolgde, reeds onder doktersbehandeling was.

ALLE GOUVERNEMENTSDIENSTEN GAAN NU MET PRESENTIELIJSTEN WERKEN

VIJF MINUTEN TE LAAT KOMEN TOEGESTAAN?

O'SAD.: — Teneinde het voortdurende te laat komen van sommige ambtenaren tegen te gaan en tevens na te kunnen gaan wie van het gouvernementskantoorpersoneel steeds correct op tijd op zijn werk verschijnt, is zeer recent een instructie aan alle Hoofden van Dienst uitgegaan om op hun afdelingen presentielijsten in het leven te roepen. Deze lijsten zullen door iedere ambtenaar van de betreffende afdelingen bij aankomst op kantoor geparafeerd moeten worden en om vijf over acht en om vijf over half twee zullen de lijsten dan opgehaald worden. Wie later komt zal zich bij zijn chef moeten verantwoorden.

Wat ons slechts in de nieuwe regeling bevreemdt is, dat de lijsten niet om acht uur en om half twee opgehaald worden, maar pas vijf minuten later.

Overigens is dit systeem ook weer niet zo erg. Op Curacao bestond enkele jaren geleden dit systeem al, terwijl naar het schijnt ook op het kantoor van de Eilandsontvanger de presentielijsten reeds enige tijd in zwang zijn.

Bij het afwegen van promotiekansen en het toekennen van periodieke verhogingen der ambtenaren zullen de presentielijsten mede een hulpmiddel zijn om iemands staat van dienst vast te stellen.

DE P.O.V.A. BAAS BOVEN BAAS: TWEE SINTERKLAAS-FEESTEN

O'STAD.: — Daar de kinderen van politiemannen vanzelfsprekend veel minder ondeugend zijn dan de gewone kinderen heeft Sinterklaas dit jaar, evenals trouwens de vorige jaren, zich niet behoeven te bedenken om zijn verjaardag samen met de politiekindertjes te gaan vieren. Voor deze gelegenheid heeft hij een heel mooie plaats uitgezocht: het Cecilia Theater in San Nicolas. Daar zal hij Woensdagmiddag 7 December met zijn knechten een reusachtig feest met de kinderen gaan houden.

Ook echter de volwassen P.O.V.A. leden heeft de Sint dit jaar niet vergeten. Hen hoopt hij op Zaterdag 3 December in de cantine bij het strand te ontmoeten. De Goedheiligman is voornemens dit feest minstens even leuk te maken als de viering van het tienjarig bestaan van de P.O.V.A. De Santo Domingo Serenaders zullen Zaterdagavond 3 December de stemming erin houden.

FRAUDE MET ZANDVERVOER BIJ D.O.W. ONTDEKT

ORANJESTAD.— Van de zijde van de Politie werd ons het volgende communiqué verstrekt: Ruim twee weken geleden werd door het Hoofd van de Dienst Openbare Werken aangifte gedaan bij de Recherche Oranjestad van verdenking tegen enkele chauffeurs, die fraude zouden hebben gepleegd met bonnen voorzover het betrof het rijden van zand van het Eagle-terrein naar verschillende plaatsen, waar de Dienst Openbare Werken werken in uitvoering heeft. Een diepgaand onderzoek werd ingesteld. Er bleek sprake te zijn van een fraude op belangrijke schaal. Zoals gezegd werd wit zand van het terrein van de Eagle door particuliere chauffeurs met hun trucks tegen vergoeding vervoerd naar verschillende plaatsen waar werken van de Dienst Openbare Werken in uitvoering waren.

Het controlesysteem daarbij toegepast was als volgt. Op het terrein van de Eagle was een checker in dienst van D.O.W. belast met het uitschrijven van bonnen voor elke volgeladen truck die het terrein verliet. Deze bon werd daarna door de voorman van de dienst Openbare Werken, op het betrokken werk aanwezig, getekend voor ontvangst van de lading zand. Op deze bonnen ontving de betrokken chauffeur dan naar gelang van de gemaakte ritten een bepaald bedrag. Zo werd bijv. voor een rit naar Sint Nicolaas Fl. 9.— betaald, voor een rit naar het vliegveld Fl. 4.80 en voor een rit naar de Boulevard Fl. 2.40.

Uit het ingesteld onderzoek bleek, dat een 3-tal checkers gemene zaak had gemaakt met de chauffeurs door aan deze chauffeurs meer bonnen te verstrekken dan waarop zij recht hadden, terwijl op de valselijk opgemaakte bonnen door de betrokken checkers een valse handtekening, zogenaamd afkomstig van de betrokken voorman, werd geplaatst

Ook bleek dat een voorman aan deze fraude meedeed en hiervan een dubbel voordeel had omdat hij zelf een truck voor dit zandvervoer had lopen.

De gang van zaken was dus deze, dat de valselijk opgemaakte bonnen tegen geld werden ingewisseld bij de Administratie van D.O.W. en de betrokken chauffeurs een deel van deze opbrengst afdroegen aan de in het complot zijnde checkers en voorman.

Het bleek dat deze fraude zich heeft uitgestrekt over het tijdvak 1954-1955.

± 800 frauduleus opgemaakte bonnen konden op deze wijzen worden achterhaald.

De betrokken checkers en voorman en een 19-tal chauffeurs werden gearresteerd.

Het merendeel van deze chauffeurs is na verhoor en voorgeleiding voor de Heer Officier van Justitie op vrije voeten gesteld.

EEN CADEAUTJE VAN ARUBA TRADING CO.

O'STAD.: — Gisteren ontvingen wij van de Aruba Trading Co. een alleraardigste kalender, die drie jonge hondjes voorstelt, die verbaasd staan te kijken naar een pot verf — Sherwin Williams natuurlijk — die zij juist van een trapje gegooid hebben.

De kalender, die reclame maakt voor de Sherman Williams verven, waarvoor Aruba Trading Co. het agentschap heeft. heeft een permanente leuke kleurige plaat met een tweemaandelijks afscheurbare kalender.

De kalender is origineel door de wijze, waarop alle feestdagen en andere gedenkwaardige data erop staan aangegeven. Op deze kalender valt het beslist niet moeilijk om na te gaan wanneer F.D. Roosevelt geboren werd, wanneer het St. Valentine's Day is of wanneer het de eerste Lentedag is. Bovendien wordt aangegeven welke de bloem en de edelsteen van de maand is. Voor November zijn het resp. de Chrysant en de topaas.

Dader van aanslag nog niet gevat

WILLEMSTAD.—

Gisteravond vernamen wij dat de dader, die Maandagavond in de Sebastopolstraat Otrabanda het fatale schot heeft gelost op de 19 jarige Seraphino Sixto Maduro nog niet is gegrepen.

Maduro, die sinds zijn jongelingsjaren voor verschillende strafbare feiten met de politie in aanraking kwam, o.a. diefstal, bedreiging e.d. werd op zeer korte afstand in de borst geschoten met een pistool of revolver. Deze afstand moet zeer kort geweest zijn, omdat de lijkschouwing (gisteren gehouden) heeft uitgewezen dat er schroeiplekken rond de schotwond waren. Het schot moet dus van zeer dichtbij, waarschijnlijk minder dan een meter afstand, op de man zijn gelost. Hij was vrijwel op slag dood.

Op dit uur (22.00) was het vrij donker, en hoewel er een persoon in de buurt was, die een figuur heeft zien weglopen geeft zijn signalement de politie weinig houvast.

De politie heeft in de voorbije jaren veel last van Maduro ondervonden. Enkele jaren geleden werd hij voor diefstal voorgeleid, maar hij kreeg een kans om zijn leven te beteren. Hij werd ondergebracht op Plantage Blauw, maar strooide veel schrik en ergernis rond door zijn optreden. Een meisje dat op de plantage werkzaam was en dat niet gediend was van zijn avances viel hij herhaaldelijk lastig, hij heeft haar zelfs met een geweer bedreigd en het is destijds aan het optreden van de recherche te danken dat de in een hinderlaag liggende knaap werd opgepikt voordat hij een aanslag kon plegen. Nu is hij zelf het slachtoffer geworden van een aanslag.

Het politie-apparaat draait op volle toeren om de aanslagpleger (of -pleegster) op te sporen.

Mijnwerkersbestuursleden voor de rechter

Dagvaarding is uitgegaan

WILLEMSTAD.—

Gisteren is de dagvaarding uitgegaan die de Mijnwerkersbondbestuursleden Stewart en Blasse voor de rechter zal brengen. De zitting in eerste aanleg is, zoals wij al eerder vermeldden, bepaald op 30 November.

Er zijn liefst 30 getuigen opgeroepen en de officier van justitie, mr W. R. Boom kon ons wel verzekeren dat de zitting lange tijd in beslag zal nemen. „Ik heb nog nimmer zoveel getuigen in een zaak voor de tafel gezien" verklaarde hij.

ECUADORIAANSE GEZAGSDRAGER BRENGT BEZOEK AAN NEDERLAND

's GRAVENHAGE. — De minister van economische zaken van Ecuador zal heden op Schiphol aankomen. Hij zal met de zaakgelastigde van Ecuador spreken met Nederlandse financiers voor deelneming aan de uitvoering van een aantal grote projecten in Ecuador. Het betreffen openbare werken, zoals uitbreiding van havens, aanleg vliegvelden en wegen e.a. Het kan betekenen, dat Nederlandse ondernemingen bij de uitvoering worden ingeschakeld. Voor deze uitvoering voerde de bewindsman reeds besprekingen te Rome en Londen.

PAUS PIUS HAD NOG EEN VISIOEN

ROME: Paus Pius XII heeft door de Romeinse Curie officieel laten weten, dat hij een klein jaar geleden een verschijning van Christus had. Men merkt hierbij op, dat er eveneens ongeveer een jaar overheen ging, voordat de Paus in 1951 door kardinaal Tedeschini deed bekend maken, dat hij een visioen van een draaiende zon, zoals zich destijds te Fatima zou hebben voorgedaan, had gehad.

President Filho in huisarrest

Nieuwe staatsgreep in Brazilie schept onrust en ergernis

Lott zou grondwet hebben geschonden

RIO DE JANEIRO.— Naar verluidt, doen vrienden van president Café Filho pogingen in het werk om het Braziliaanse oppergerechtshof ertoe te bewegen het hem opgelegde huisarrest op te heffen. Ook werd gemeld, dat generaal Juarez Tavora een onsuccesvolle candidaat bij de presidentsverkiezingen van de vorige maand, in de eerste uren van de jongste staatsgreep werd gearresteerd, doch later op vrije voeten gesteld.

President Café Filho vatte zijn huisarrest rustig op, terwijl vrienden trachtten hem daaruit langs gerechtelijke weg te ontslaan. Gewapende militairen en jeeps, met machinegeweren naar boven gericht, hebben het huizenblok in de luxueuze wijk Copacabana, waar Filho woont afgezet. De veiligheidspolitie hield iedereen aan, die de flat uit- of binnenging. Café Filho, gekleed in gestreepte pijama's, leunde nu en dan nonchalant over de vensterbank uit een raam op de tweede verdieping en rookte sigaretten van een goedkoop Braziliaans merk, genaamd „Hollywood". Keer op keer glimlachte en wuifde hij, als hij beneden op straat vrienden meende te herkennen.

Dreunende tanks

Andere troepen, uitgerust met tanks pantserwagens en zwaar geschut, bezette het presidentiele paleis en andere strategische punten in de stad. Tanks dreunden door de hoofstraten, veelal op de spitsuren tegen het éénrichtingverkeer in. Op de straathoeken waren militairen gestationneerd, ondanks de verzekering, dat „alles kalm en normaal" was. Het leger trachtte de hele actie uit te voeren onder dekking van de censuur. Enkele uren voor de aanvang van de staatsgreep verschenen militaire censors op de kantoren van alle omroepen, dagbladen en nieuwsbureaux. Zij verboden enigerlei melding van politieke gebeurtenissen, behalve de blote vermelding van de uitspraak van het Congres tegen de gedetineerde president. Ook verboden zij gewag te maken van het optreden van het leger. Dit laatste had kennelijk ten doel de indruk te vestigen, dat het optreden van het Congres volkomen spontaan was. De censors hielden ook alle berichten tegen, waarin gemeld werd, dat generaal Juarez Tavora een verslagen candidaat bij de presidentsverkiezingen van de vorige maand, bij het begin van de staatsgreep om onbekende reden was gearresteerd, doch later werd vrijgelaten. Nadien gingen geruchten, dat Tavora opnieuw zou zijn aangehouden, doch men kon dit niet verifieren.

Persvrijheid

Tegen het middaguur plaatselijke tijd werd de censuur opgeheven, hoewel niemand kon vertellen, hoe lang de persvrijheid zou voorturen.

Vier buitenlandse correspondenten, die zich over de censuur beklaagden, kregen van de chefcensor, majoor Franco, te horen: „Wij Brazilianen, geven er niets om wat jullie vreemdelingen denken"

Zelfs enkele groepen, die sympathiek stonden tegenover Lott tijdens de vorige staatsgreep, waren uitgesproken critisch gestemd over de jongste bemoeienis van het leger met de binnenlandse politiek van het land. Men merkte op, dat, hoewel Lott zich er bij de vorige gelegenheid op kon beroepen, dat het nodig was de grondwet met voeten te treden en de president af te zetten teneinde „de grondwet te verdedigen", dit argument niet meer opgaat, wanneer het geweld van wapenen tweemaal in tien dagen tijds op zodanige wijze wordt gehanteerd. Een liberale Senator, die de partij van Lott koos bij de staatsgreep tegen Luz, verklaarde in besloten kring, dat „Lott tenslotte veel verder is gegaan met de grondwet te schenden, dan deze ooit bedreigd werd door degenen, tegen wie Lott naar zijn zoggen het Braziliaanse volk wilde vrijwaren. Telkens wanneer een president optreedt, die Lott niet welgevallig is, bemoeit het leger zich met de zaak en komt het Congres tot de ontdekking, dat de man plotseling ongeschikt is om de functie te vervullen".

Onrust in Rio

Er heerste in Rio enige onrust over de houding van de luchtmacht en de marine met het oog op de jongste staatsgreep. De ministers van deze twee takken van dienst, die benoemd worden na het afzetten van Luz, staan volledig achter Lott. Maar een groot deel van de vloot en de luchtmacht is tegen de gekozen president, en bijgevolg tegen Lott. Zij zijn geprikkeld omdat hun bij de recente staatsgrepen tekort is gedaan en zij „terzijde werden geschoven". Het wordt niet waarschijnlijk geacht, dat deze takken van dienst de wapens zullen opnemen tegen het leger, maar wel is men van mening, dat er genoeg verdeeldheid bestaat om de politieke eenheid van het land, een van de voornaamste oogmerken van Lott, in ernstig gevaar te brengen.

Critiek op Filho

Ondanks de gepikeerdheid over het eigenmachtige optreden van Lott, werd ook enige critiek gehoord op Café Filho zelf. In sommige politieke kringen beweerde men, dat zijn besluit om op het politieke toneel terug te keren de staatsgreep, althans ernstige ordeverstoringen, met wiskundige zekerheid had mogelijk gemaakt In dezelfde kringen oordeelt men het wijzer, dat Filho zich op de achtergrond had gehouden. Niettemin erkent men, dat, hoeveel politieke wijsheid Café Filho ook moge ontberen, vaststaat, dat hem het grondwettelijk recht toekomt zijn functie van president weer op te nemen, een recht, dat dezer dagen in het openbaar door niemand minder dan waarnemend president Ramos werd erkend.

JONGE LUITENANT STAAT TERECHT

DJAKARTA. — Voor het eerst heeft de krijgsraad in Djakarta een zaak behandeld van een officier van de Indonesische landmacht, die ervan wordt beschuldigd steun te hebben verleend aan de Daroel Islam.

De beklaagde is de 23-jarige luitenant van de T.N.I. Joesoef Hasjim. Hem wordt ten laste gelegd de Daroel Islam te hebben gesteund door het verstrekken van wapens en door een lid van de D.I. in een ziekenhuis te hebben laten opnemen. Verdachte is een zoon van de bekende Oostjavaanse godsdienstleraar Kijaj Hasjim Azhari en een jongere broer van de inmiddels overleden oud-minister van godsdienstzaken, Kijaj Wahid Hasjim. Hij is in 1953 gearresteerd in Oost-Java. Wegens het belang, dat men er aan toekent, is deze zaak niet behandeld door de krijgsraad te velde. De behandeling werd bijgewoond door de huidige en de voormalige minister van godsdienstzaken en een aantal vooraanstaande leden van Nahdatul Ulama. Verdachte ontkende wapens te hebben verstrekt. Hij bekende een gewonde een identiteitskaart te hebben bezorgd van zijn neef, zonder te weten, dat de gewonde een lid van de Daroel Islam was. Met deze kaart kon de man worden opgenomen in een ziekenhuis in Soerabaja. Tijdens het verhoor verklaarde verdachte over de Daroel Islam het eens te zijn met iedere poging om een Islamstaat te vormen, mits dit geschiedt op parlementaire wijze. Hij zeide tegen geweld en dus tegen de werkwijze van de Daroel Islam te zijn.

De rechtbank wees een verzoek tot invrijheidstelling af, hoewel de minister van binnenlandse zaken, Sunarjo, en de minister van godsdienstzaken, Wahab, alsmede enkele parlementsleden van de Masjoemi en de Nadhatul Ulama Zich voor hem garant wilden stellen.

Bij de verdere behandeling zal een aantal leden van de Daroel Islam die in arrest zijn, als getuigen worden gehoord.

De verdedigers zijn Datuk Djamin en Abdoel Wahab Chasbullah, oprichter en parlementslid van de Nahdatul Ulama.

RUW WEER OP DE ATLANTISCHE OCEAAN

NEW YORK, 22 Nov. — Het scheepvaartverkeer op de Atlantische Oceaan heeft met ruwe zee te kampen tussen Bermuda en New Foundland en men vreest, dat het 3.344 ton metende Liberiaanse vrachtschip „Daytona" in de golven verdwenen is. Tenminste vier passagiersschepen op weg naar New York hebben door het ruwe weer vertraging ondervonden. De „Maasdam" van de Holland-Amerikalijn, die vandaag te New York wordt verwacht, is twee dagen op haar reisschema achter, evenals de „Parthia" van de Cunard Line, die gisteravond te New York meerde. Het Amerikaanse schip „Ekalibur" kwam gisteravond 12 uur laat aan, terwijl de „President Monroe", die in de loop van heden te New York wordt verwacht, vier dagen vertraging ondervond. De „Queen Elizabeth" meldde gisteren radiografisch, dat zij ruw weer ondervond, maar kon niet zeggen, of zij haar reisschema zou kunnen bijhouden en morgen te New York aankomen.

Ten Zuidoosten van New York heeft een kotter van de Amerikaanse kustwacht zes opvarenden, onder wie een 11-jarig meisje, opgepikt van het stuurloze jacht „Victoria", dat op sleeptouw naar New York werd genomen.

FILMREGISSEUR LLOYD BACON OVERLEDEN

HOLLYWOOD, 22 Nov. — Lloyd Bacon, de filmregisseur, die o.m. bekend werd door eeThe Singing Fool" met Al Johnson en „The French Line" met Jane Russell, is dezer dagen in Hollywood aan een hersenbloeding overleden. Hij was 65 jaar.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
WOENSDAG 23 NOVEMBER
BIOSCOPEN
DE VEER: 8.00 p.m.: The Beachcomber
RIALTO: 6.00 p.m.: Mr. Belvedere Rings The Bell
RIALTO: 8.00 p.m.: La Rebelion de los Colgados
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Three Steps To The Gulows
AURORA: 7.30 p.m.: Bend of The River
SAVANETA: 7.30 p.m.: Decision Before Dawn

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 43 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.45	Peticiones
9.30	Muziek
10.00	Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.15	Nieuws in het Engels
6.30	Programma voor Lago employees
7.00	Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30	Ochtend melodiën
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Hollandse Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favorieten
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Klanken uit Mexico
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouwen
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Telefonisch prijsvraag van Bordens Koffie
19.15	Een Antilliaanse melodie
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel Un Amor Frente al Destino'
19.45	Klanken uit Italië
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Verzoekplaten
21.00	Venezolaanse muziek
21.30	Hora Azul
22.00	Zuid Amerikaanse hits
22.30	Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00. Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 8.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag

Hatojama opnieuw aan de macht in Japan

Hervorming van bestuursstelsel?

TOKIO.— Itsjiro Hatojama, die gisteren opnieuw aan het bewind kwam als hoofd van de sterkste na-oorlogse regering in Japan, heeft het volk beloofd een natie te zullen vormen, die „in de ware zin van het woord onafhankelijk is". Hatojama brak een lans voor een hervorming van het bestuursstelsel in Japan, een „duldbaar" systeem van inkomsten en uitgaven en herziening van de grondwet om deze in overeenstemming te brengen met de onafhankelijkheid van het land.

De 72-jarige Hatojama, die half lam is, trad enkele dagen geleden als premier af om de weg te effenen voor een nieuwe regering der Conservatieve Partij, een fusie tussen liberalen en democraten. Door de fusie der rechtse en linkse socialisten in October jongstleden heeft Japan nu voor het eerst een twee-partijenstelsel. Voor de vorming van een nieuwe regering verwierven de Conservatieven 288 tegen de socialisten, onder leiding van Mosauero Soekoezi, 150 stemmen. Op papier beschikken de Conservatieven over 299 stemmen en de socialisten over 154. De kleinere partijen en onafhankelijken en drie vacante zetels completeren het totaal van 467 zetels in het Lagerhuis.

Een grote deel van de kopstukken der regering, met inbegrip van premier Hatojama, werden ongeschikt bevonden door de geallieerde bezettingsautoriteiten in Japan om open bare functies te vervullen. De gemiddelde leeftijd van het kabinet is 62 jaar.

Hatojama stelde zijn nieuwe ministers — 7 oud-liberalen en 9 ouddemocarten — aan de keizer voor. De premier en twee staatssecretarissen meegerekend, telt de lijst 19 bewindslieden, Hatojama handhaafde Mamoroe Sjigemitsoe als vice-premier en minister van buitenlandse zaken. Hisato Itsjimida blijft eveneens aan als minister van financien.

Hatojama kenschetste het verschijnsel van een twee-partijenstelsel in Japan als „inderdaad een gelukkige gebeurtenis ter bevordering van de democratie en het parlementair bestuurstelsel in ons land". Tien jaren na de oorlog was „thans de tijd aangebroken, dat Japan zich, naar mijn mening, opnieuw kan doen gelden als een waarachtig onafhankelijke staat".

Op binnenlands gebied gaat zijn regering verschillende twistvragen tegemoet, zoals de kwestie van de grondwetsherziening om Japan in staat te stellen weer een weermacht op de been te houden, hetgeen in 1945 verboden werd, de vraag, of de industrie weer mag overgaan tot kartelvorming en de oude monopoliemaatschappijen nieuw leven inblazen, een neiging, die de laatste tijd in Japan weer te bespeuren valt. Voorts het probleem der toenemende werkloosheid en de te nemen maatregelen om de inflatie te bestrijden.

MAXIMUM EIS WACHT GRAHAM

DENVER, 22 Nov.: — De Procureur van het district Denver heeft verklaard dat John Graham, die eerst bekend heeft en later ontkende, dat hij een vliegtuig met 44 mensen heeft laten verongelukken om de verzekering op het leven van zijn moeder uitbetaald te krijgen, op 28 November a.s. in staat van beschuldiging zal worden gesteld. De doodstraf zal dan tegen hem worden geeist.

Graham is Maandag j.l. geconfronteerd met de handelaar, die hem de springstof heeft verkocht. Deze herkende Graham onmiddellijk.

KLEINE JAPPEN WILLEN GROTE MANNEN WORDEN

Body-Building — het vaardig en/of physiek krachtiger maken van het lichaam is in Japan een rage geworden. De Japanse jeugd heeft zijn waaiers, melancholieke poeziebundels en diepere gedachten weggeworpen en is op zoek gegaan naar spierkracht. Hoewel de Japanner opgroeit met judo — elk kind kent de elementaire worpen — is men pas sinds kort bezig aan musculaire expansie via de ook bij ons bekende apparaten waar men aan moet trekken, stoten, duwen, etcetera.

Die nieuwe mode heeft Japan bereikt door de TV, een Sumoworstelaar genaamd Rikidozan, en een aantal vrouwen.

De Japanners zijn altijd verzot geweest op Sumo, een variant op het worstelen, die wij waarschijnlijk „probeer me niet aan te raken" zouden noemen. Het vindt plaats tussen langharige, dikbuikige mannen van niet geringe omvang. De bekendste is Rikidozan, een reus van 265 pond, die in Japan als een nationale held wordt beschouwd.

Rikidozan kreeg op een bepaald ogenblik genoeg van Sumo en werd beroepsworstelaar. Hij heeft Primo Carnera verslagen en daagt nu voortdurend de wereldkampioen uit. Om succes te hebben moest Rikdozan zijn gewicht van buik naar borst verplaatsen. Zijn volgelingen in geheel Japan deden ijverig met hem mee. Toen hij deze zomer Primo Carnera en enkele andere Westelijke krachtpatsers vloerde, gaf de Japanse TV daar volledige reportages van. De maandelijkse omzet in de verkoop van TV-toestellen steeg dan ook met 4000 stuks.

Toen de Japanners hun idool steeds magerder en steeds succesvoller zagen worden, volgden velen zijn voorbeeld. En er worden, naar Amerikaans voorbeeld, ook steeds meer wedstrijden gehouden om uit te maken wie het best ontwikkelde lichttm heeft, met als inzet de titel „Mister Nippon".

Kort geleden namen vele leden van de Japanse Krachtsportbond deel aan een uitzending van de Nihon-TV, waar een dergelijke wedstrijd werd gehouden en ook hier bleek, dat Mr. Nippon, die Noburo Kubota heet, aan de Waseda universiteit studeert en een borstomvang van ruim een meter heeft, veel aan de ontwikkeling van de nieuwe rage heeft bijgedragen. Japanse vrouwen ook, trouwens. Men heeft vastgesteld, dat zij bijzonder waarderend staan tegenover goed ontwikkelde spieren.

Terwijl de Japanners dus bezig zijn Westelijke worstelaars in de schaduw te stellen, doen Europeanen en Amerikanen hun uiterste best de Japanners als sterkste judoka's ter wereld te onttronen. Een coach van het Amerikaanse leger heeft reeds gezegd, dat Amerikaanse judoka's nog tussen de vijf en acht jaar nodig zullen hebben om sterk genoeg te zijn Japan uit te dagen. Die coach, Emilio Bruno, maakte die opmerking, nadat hij een kampioensploeg uit de VS met 38—20 had zien verliezen van een team uit Tokio. Hij neemt aan, dat de Westelijke judoka's t.z.t. hun Japanse tegenstanders zullen verslaan, omdat zij zwaarder en beter ontwikkeld zijn.

Ridikozan, zijn volgen, de invloed van TV en de bewondering van de Japanse vrouw voor een gespierde man zullen echter misschien voldoende stimulans zijn om binnenkort de physieke achterstand op het Westen te doen inlopen. Ruim 400.000 Japanners beoefenen nu judo en 210.000 hebben een of andere graad behaald. Ter vergelijking: Engeland telt 15.000 beoefenaars, van wie slechts 42 een graad bezitten.

—o—

— Een dertigtal uitgehongerde is er de vorige maand in geslaagd een scheur in een hartslagader te herstellen. Dit is de eerste maal in de medische geschiedenis, dat een dergelijke operatie gelukt is. (Rtr).

— Het bestuur van de „interparlementaire unie" zal voor de eerste maal in Azie vergaderen en wel in Nieuw Delhi van 28 tot 30 November. De plenaire vergadering van de unie zal het volgend jaar te Bangkok gehouden worden (AFP).

A V I S O

Jefe di Veterinaire Dienst ta participa cu dia Sabra awor dia 26 November merdia 3'or lo worde bendi na Wayacka algun cabrito y ta pidi pa tur esnan cu ta interesa di bini na Wayacka es merdia ey pa tres or.

CHISTE DI AWE

Juan cu Charlie, cu tin hopi tempo sin mira otro a topa ariba un dia.

„Hey, Charlie", Juan ta bisa, „unda bo tabata ultimo temponan aki? Mi no a mira bo".

„Mi tabata den prison", Charlie a contesté. „Nan a serami pasobra mi tabata haci mi compranan pa San Nicolas muchu trempan"..

„Nan no por serabo pasobra bo tabata haci bo compranan pa San Nicolas muchu trempan", Juan a contesté.

„Mi tabata cumpra muchu trempan", Charlie ta splica, „Mi tabata den pacus tres ora promer cu e a habri".

PAGINA TRES

Lott ta bai muchu leu den violacion di constitucion

Hopi di su partidarionan ta bira contra dje

RIO DE JANEIRO.— President Cafe Filho a acepta su arrest domestico tranquil, mientras qu amigunan ta trátando di salba e situacion p'é pa vianan judicial. Militarnan arma den jeep, cu mitraillador dirigi ariba, a sera e blok di cas den e barrio luhoso Copacabana, na unda e president ta bibando. Polis di siguridad a detene tur hende, qu a drenta of sali for di e flat. Cafe Filho, bisti den un pyama raya, tabata cologa de vez en cuando den bentana na segundo pisoy tabata huma cigarianan di un marca brasilero barata „Hollywood". Varios biaha el a sonrei y a saluda, ora qu e tabata mira su amigunan.

Otro trupanan, eqquipa cu tanqui, vehiculo blinda y armanan pisa, a ocupa palacio presidencial y otro puntonan estrategico den ciudad. Tanquinan tabata pasa den cayanan, mas parti na oranan di hopi trafico. Ehercito a trata di haci inter e accion bou di proteccion di censura.

Algun ora prome qu principio di e golpe di estado hendenan di censura a parce na oficina di tur emisoranan di radio, corantnan y oficinanan di prensa. Nan a prohibi mencionamentu di e accion di ehercito. E ultimo aqui tabata aparentemente pa duna e impresion, qu e proceder di Congreso tabata completamente espontaneo.

Mas o menos merdia, ora local, nan a quita e censura, aunque ningun hende no por a bisa cuantu tempu e libertad di prensa lo dura.

Cuater corresponsal extranhero, quen a qqueda riba e censura, a tende di hefe di censura mayor Franco: „Nos, Brasileronan, no ta importa lo que Bosonan, extranheronan, ta pensa.

Hasta algun grupo, qu tabata simpatisa cu Lott durante e ultimo golpe di estado, a critica ayera e intervencion di ehercito den asuntunan interior di e pais.

Nan ta bisa, qu a pesar di qu Lott a hanja necesario pa trapa Constitucion e baha e president pa salba e Constitucion, e argumento aqui no por sirbi, ora qu e usa forsa di arma dos biaha den diez dia di e manera aqui.

Un senador, qu tabata partidario di Lott a bisa, qqu cada biaha qu subi un president, qu no ta gusta Lott, ehercito ta mete den e asuntu y manera di repente Congreso ta haci e descubrimentu, qu e homber ei no ta capar pa ocupa su puesto".

qu ta existi basta desacuerdo, pa pone e union politico di e pais, un di

A pesar di e critica contra Lott, tin tambe critica contra Cafe Filho mes. Den algun circulo politico nan ta bisa, qu su decision, di bolbe na escena politico a haci pusibel pa comete e golpe di estado. Pero nan ta reconoce, qu aunque cuanto conocementu Cafe Filho no tin ta sigur, qu e tin e derechi constitucional di ocupa su puesto di president atrobe, un derechi, qu ningun hende otro sino president interino Ramos a reconoce e dianan aqui.

Nan tabata un poco preocupa riba e punto di bista di aviacion y marina en bista di e ultimo golpe di estado. E ministernan d e dos ramonan di servicio aqui, qu a hanja nan puesto despues qu Luz a baha, ta completamente tras di Lott. Pero un gran parti di flota y aviacion ta contra e president eligi, esta contra Lott tambe.

No ta masha probabel, qu e dos ramonan aqui lo hisa nan arma contra ehercito, pero nan ta di opinion, e intencionnan principal di Lott, na peliger.

TIRAMENTO DEN SEBASTOPOLSTRAAT

O'STAD.: — Den Beurs & Nieuwsberichten di ajera nos a lesa lo siquiente. Dialuna anochi banda di 10 or Sixto Maduro, 19 anja naci na Aruba a wordo mata den Sebastopolstraat door di un bala di pistool of revolver di kaliber grandi. Banda di e ora ey e hendenan di ey banda a tende un tiro; nan a avisa polis y esaki a hanja e morto, cu un herida den su pecho na banda di robes.

Dr. Lee a constata morto. Nan a hiba resto St. Elizabeth Gasthuis pa haci sectie.

Nos a tende tambe cu Maduro a sali un poco tempo pasa for di prison, unda e tabata pa motibo cu anja pasa Augustus e a menasa un mucha mujer cu un scopet na Plantage Blauw. M. tabata biba den Sebastopolstraat cu un otro hende; pero e hende aki no tabata na cas e ora ey. Probablemente e a wordo mata na e momento ora cu e a sali for di su cas, y tabata bai sera e porta. Solamente un hende a mira un hende core bai, pero e signalamento cu e a duna tabata mashar scur.

Segun declaracion di hendenan cu ta biba ey banda M. tabata un persona mashar vervelend.

Polisnan ta haci investigacion.

ARTISTA YVONNE DE CARLO A CASA

Ajera na Reno tabata tin casamento di e artista Yvonne de Carlo cu Robert Morgan. Morgan ta viudo y tata di un jiu mujer di 8 anja. Morgan tin 40 anja y Yvonne tin 33 anja. E pareja a contra cinco anja pasa mientras nan tabata haci un pelicula. Siman pasa nan a caba e pelicula „Raw Edge", mienras cual e romance a crese mas.

Hendenan cu tabata presente na e casamento tabata artista Rory Calhoun y su casa Lita Bareño, Charles Hayward y senjor y senjora George Schweiger. Senjora Schweiger tabata madrina y Hayward padrino y Calhoun a duna e bruid.

E pareja mester bolbe Hollywood diamars awor pa traha den studio. Ora cu nan a puntra Yvonne pa kiko e ta casa awor e a contesta: Pasobra awor mi sa kiko mi kier di vida cu un homber cu kier ser mi pareja den vida".

A V I S O

Tur esnan cu tin algo di paga na e defunto

AMBROSIO TROMP (Broshi)

ta worde suplica carinjosamente di pasa regla nan cuenta

serca

CASA MAJESTIC

J. G. Emanstraat 46 Vda. Adela Tromp.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjora E. Berkley, kende ta cumpli awe 56 anja. Felicitacion especial ta bini di su jiu mujer cu ta na Hulanda.

—o—

Mashar pabien nos ta jama tambe Utilma Henriquez, kende ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, amiganan, tantanan, omonan, primanan y primonan.

—o—

Awe ta di fiesta tambe senjor Clemente Zievinger. Huntu cu su esposa, 6 jiunan, su suegro, cunjanan y especialmente di Kid Turpin nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Nos kier feliciteer awe nos simpatica amiga Maria Chow, kende ta haci awe 23 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, 5 rumannan, su amiganan Aura Croes, Irene Vrolijk, Sita Martinez, Luisa Farro y tambe especialmente di Boysie Croes. Nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Awe a cumpli 14 anja e jovencita Luerensia Teresitha Croes. Huntu cu su mama, tata y 8 rumannan nos ta jamé mashar pabien.

—o—

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer Maximon Werleman, kende a haci anja dia 20 di November. Felicitacion ta bini di su tatá, mama, tur su rumannan y tambe di su padrino Akino Paskel y Alfredo Rafini y di su amigo Jacintho Werleman y Mario Yarzagary.

EMISIONES RADIOFONICAS PARA MUJERES

Una reunión consagrada enteramente al estudio de programas radiofónicos preparados para auditorios femeninos tuvo lugar recientemente en la casa de la Unesco, en Paris, bajo los auspicios de la Asociación Internacional de Mujeres especialistas de la Radio. Procedentes de once paises, muchas especialistas de la radio tuvieron ocasión de intercambiar puntos de vista y experiencias respecto de los programas radio-fónóicos y de televisión destinados a las mujeres. Las delegadas expresaron el deseo de que las cuestiones cientficas ocupen un lugar mas importante en los programas para mujeres y que se haga mas publicidad que hasta ahora alrededor de esas emisiones especiales. (UNESCO).

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 3.50 pa luna, pago adelanto.

AGENDA

DIARAZON 23 NOVEMBER

CINE

DE VEER: 8.00 p.m.: The Beachcomber

RIALTO: 6.00 p.m.: Mr. Belvedere Rings The Bell

RIALTO: 8.00 p.m.: La Rebelion de los Colgados

PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Three Steps To The Galows

AURORA: 7.30 p.m.: Bend of The River

SAVANETA: 7.30 p.m.: Decision Before Dawn

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo

San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.

Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.45	Peticiones
9.30	Muziek
10.00	Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dushi amanecer na Aruba
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Musica Hulandes
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concertos Favoritos
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di cas
14.00	Final
16.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15	Un nota Antiliano
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Ecos de Italia
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Peticiones
21.00	Musica Venezolana
21.30	Hora Azul
22.00	Hitnan Sur Americano
22.30	Final

„MISS WORLD" TABATA BIBA DEN SU HUBENTUD NA ESSOVILLE

ORANJESTAD. — Casi sigur lo no tin hopi hende, cu lo ta corda e mucha Suriname Susana Duym, cu a biba ta maso o menos su di 8 anja na Essoville 11.

Probablemente e tabata un mucha cu no tabata hala atencion, cu talvez no tabata asina bunita. Ken por bisa.

Sinembargo ta e Susana Duym aki, cu despues di a ser eligi Miss Venezuela e anja aki, a wordo eligi Miss World algun siman pasa, un titulo di honor, cu tur anja ta wordo duna na e mucha mujer mas bunita cu ta camna ariba mundo. Tur esaki nos a tende di senjor Philip Duym, un ruman di banda di tata di Susana, cu ta wordo cuida ta ocho luna caba den San Pedro Hospitaal, despues di un desgracia cu e a hanja na Savaneta cu un motor. E ta conta cu Susana ta un jiu di dos matrimonio di su tata y cu su tata y su madrasa (Venezolana) a bai Venezuela, tempo cu Susana tabata tin ocho anja. Susana ta e jiu major di di dos matrimonio. Cu senjor Duym ta orgulloso di su bunita ruman nos a ripara ajera ora cu e a munstra nos diferente pidanan cu e a saca for di courant tocante Susana. Pica ta cu casi tur portretnan di su familia ta na Suriname, sino nos por a publica un portret di juventud di Susana.

Dificultad den gobiernu Brasilero

President Cafe Filho bou di arrest domestico

RIO DE JANEIRO.— Trupanan a ocupa Rio de Janeiro dialuna, despues qu especialistanan a duna Cafe Filho permiso pa tuma su puesto presidencial riba dje atrobe. Nan a proclama estado di alarma den estanan di Sao Paulo, Parana Goiaz y Matagrosso. Nan a acepta, qu Cafe Filho quer a tuma su puesto atrobe. E president interino Ramos y su ministernan a tene un reunion largu den cuartel general di gobiernu y Camara di Representantenan tabata huntu ayera nochi tambe. Personal di flota a ricibi order di bai na e bapornan y cuartelnan.

Manera nos lo por recorda Camara di Representantenan a aproba dia 11 di november pasa e golpe di estado bou di direccion di general Texeira Lott den cual Carlos Luz, quen a sigui Cafe Filho temporalmente, a ser cambia pa Ramos.

E ultimo desaroyo ta, qu segun un noticia, qu a caba di drenta, Camara di Representantenan a acepta cu 197 voto contra 94 un resolucion, den cual nan ta declara, qu Cafe Filho „ta stroba di ocupa su puesto como president". Awor Senado lo mester aproba e resolucion aqui ainda.

Segun noticianan, qu a drenta di Rio de Janeiro, ehercito brasilero ta teniendo Joao Cafe Filho, quen ta e president legal di e pais, pero quen mester a bandona su puesto temporalmente pa motibu qu el a hanja un ataque di curason, bou di arrest actualmente. Manera ta conoci, Camara di Representante na a hanj'e capaz di tuma su puesto atrobe.

Esaqui tabata e segundo biaha den diez dia, qu ehercito brasilero ta bai den accion. E biaha aqui, despues qu Cafe Filho a duna di conoce, qu lo e tuma su puesto di president atrobe, awor qqu e especialistanan di curason a hanj'e capaz di tuma e trabou riba dje atrobe.

Segun noticianan, qqu a drenta, lidernan di ehercito tin miedu, qu lo e trese elementonan, qu lo oponé nan contra proceder di e president eligi Kubitschek, quen lo mester a tuma su puesto na januari proximo.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 28

„Awor cu bo ta haci asina mi ta hanja mas speranza", e prins a bisa, cohiendo e renchi foi suela. „Como mucha chiquito mi tambe a yega di tin bijsnan i m'a tende cu batimento di pia abao ta un prueba di debilidad".

Esai tabata di mas. E tabata sinti como si fuera e prins a trap'é. El a grita ta jora i tabata snik i sagudi manera un mucha chiquito.

„No hinka ni un momento den bo cabez cu ta bo a pone mi jora", el a grita. „Mi ta jora solamente pasobra mi t'asina.... infeliz. Mehor nunca mi tabata asina loco di a casa cu bo!"

„Anto na bo mes inreres, lo mi tabata desea cu bo por a stima mi un poco. Anto lo mi por a consola bo i pordona bo pa tur loque b'a haci mi".

Awor Nina a cuminza ta jora mas duro. Oh, oh, mi tin nostalgia. Mi ta sinti mi asina miserable, asina solitaro. Mi ta sinti falta di miss Mol. Mi ta contento cu mi no ta stima bo. I hamas tampoco lo mi stima bo — lo mi no por tampoco. Paquico bo tabata quier pa mi a stima bo? Sigur pa bo por a martiriza mi ainda mas tanto?"

„No", Dantarini a responde cu un stem cu a zona stranjo. „M'a caba di bisa bo cu ta pa mi por a consola bo".

„Bo n' por consola un hende cu bo tin rabia riba dje".

„Di berde? Wel larga mi bisa bo cu absolutamente mi no tin rabia riba bo. Alcontrario. Mi tin masha compasion cu bo. Pero manera nan ta bisa, b'a busca bo trobbel i awor bo mester want'éle."

„Bo tin odio contra mi", Nina a bisa.

„Di ningun manera".

„En todo caso bo n' ta tsima mi. No trata na ganja mi esai!"

„Mi no ta trata na ganja bo nada", Pietro a grita como si fuera ta su pacenshi tabata bai caba. „Pero lo mi quier a haci esai.... lo mi por a carga bo mes riba mi brazanan si bo quier a cambia bo maneranan".

I door di su snikmento i joramento, Nina a tende e palabranan: „Cambia bo maneranan". Ta quico e tabata meen cu esai? Com su maneranan tabata anto?..... E por a carg'é den su braza si e tabata di otro manera. E tabatin asina gana di a puntré ta quico e tabata meen i com e tabata quer pa e tabata, sinembargo e no tabata quier a haci esai.

E no tabata quier a duna e homber e satisfacción aqui. E tabata odié i e tabata quere cu e homber tambe tabata odié. E no tabata desea nada otro di dje sino odio i den su odio e tabata dispuesto di por a bringa cu e homber aqui. Ya e palacio bieu aqui no tabata import'é ni un donder mas. Alomenos den e bijs cu e tabata awor aqui. I e tabata sinti cu e bijs aqui lo sigui asina tambe. I si e logra di por a hanjé p'afor dje hotel, hamas Dantarini lo a bolbe mira su cara.

Capitulo XX

Pa Nina tempestuoso nochi a drenta cu tempestadnan interior, ora cu basta rato caba el a cerra su mes den su dormitorio blauw, despues di a nenga furiosamente di a mishi cu e diner.

Asina leu cu e por a nota, Dantarini no a bandona e hotel. I e tambe ta quere cu Dantarini tampoco lo no por a haci nada otro sino cambia su panja sol.

Nina su cuarto tabata sali den salon i door dje portanan cerra Nina tabata tende manera tayonan ta zona, de la manera cu Dantarini tabata comiendo cu smaak. Com ainda e homber por a come despues di tanto kestion, gera i zundramento, tabata un problema pa Nina. I sinembargo e mester tabata come, pasobra t'e sol tabata biba den e cuarto ai.

Aunque cu e no tabata comprende mucho dje homber Italiano aqui, sinembargo e tabata sa mucho bon, cu pa su educacion e prins aqui lo no sali bai come den un restaurant publico awe riba dia di su matrimonio, menos ainda sali na caja den un ciudad camina tur hende tabata conoce. Pero ta com e por a haci come? E mester a repugna casi na e pensamento riba un diner abundante. Pero no.... alcontrario!"

Huzgando e zonidonan, e prins aqui a come formalmente sin haci wega. E no por a equivoké den zonido di un botter di champagne cu a ser abri. I esai a consumi Nina masha.

E tabata figura su mes com Dantarini tabata sinta come luhosamente dorna. E tabata corda riba su wowonan stranjo, cu tabata miré mucho bez asina glacialmente indiferente i cu solamente a imita cu mas calor. No e no por tabatin ardor. E no tabatin gevoel. E tabata hero.

„Un diablo di sanger frio asina", e mucha muhé a bisa den su mes. „E demonio ta sinta ta bisa calmo cu su famia tabata importa tigernan chiquito solamente pa pret, pa por mansa nan".

Esai no tabata nifica nada otro sino un amenaza. Pero awor alomenos e tabata avisa. Ta pa e hanja animo el a abri e botter di champagne? Probablemente despues di diner lo e cuminza tuma su promé proef trobe!

Sanger tabata subi na e mucha muhé aqui su cabez. E tabata sinti gana di bringa. Mas pronto e lucha aqui cuminza ta mas mehor p'é. Promé e quier a sa com e pregunta p'e sali foi hotel lo tabata. Aunque cu e quier a sigui su mes bida den porvenir i lubida riba e matrimonio desgraciado aqui, sinembargo e no quier a haci scandal tampoco den hotel. Dantarini a bisa direccion dje hotel di nan baida. Ta quico e por a haci contra esai awor?

El a bisa cu lo e no forz'é — i cu toch lo e bai. Ta qui idea e tabatin anto? I ta na qui manera lo e por a oblige bai? E tabata quima di gana di sa su secreto.

Despues di esai tabatin expresionnan ainda mas enigmatico. Tur e soquetada, cuenta cu e tabatin compasion cun'é i cu e tabata desea pa e por a stim'é un poco pa e consol'é.... Consol'é! I cu e tabatin otro maneranan lo el a carg'é riba su brazanan!

Papiando e cosnan aqui su wowonan tabata menos indiferente. Nan tabata parce masha grandi i masha preto.... tabatin un expresion den nan... no suavidad, pero toch Nina a ripara algo.

E mucha muhé tabata sintié malo cu e no por a comprende e homber aqui. E tabata hanja masha fastioso cu e homber aqui tabatin un sorto di poder incomprendible riba dje. Of alomenos e tabata supone cu e tabatin.

De lo contrario Nina awor quier a larg'é comprende su poder. Nunca e n' por a biba quere cu curazon di hende por a bira un campo di batalla asina grandi. Pa nada di mundo e tabata sinti cu e no por a queda sinta calmo pa e soporta e cosnan aqui cu ta pasando. Diripiente el a comprende cu e quier a mira e homber cu e bruha su sintir.

Awor e tabata pensa na qui manera e por a haci esaqui sin cu e homber por a comprende su idea.

Pa nada di mundo e no quier a abri e porta aqui p'e mira e homber, pero el a recordé cu na su porta tabatin un buraco di jabi hancho i el a probecha di haci uso di esaqui.

El a hinka rudia i tabata waak den e buraco.

Ata e ta mira e prins sinta net su dilanti cu cara pa e porta. Luz tabata cai riba su cabez i tabata haci su cabez manera un helm di koper. E tabata bisti na smoking i su dashi tabata nechi marra. Si su mannan tabata tembla di rabia of nerviosidad, lo e no por a marra e dashi aqui asina bon.

E tabata sintié stranjo di ta sinta mira e homber asina, mientras esaja no tabata consciente cu tabatin un hende ta miré. Tabatin flornan riba mesa. Lo tabata un momento felis si e persona principal no tabata asina di mal bijs. I den tur su indignacion Nina mester a reconoce cu e prins tabata un bunita homber. Un berdadero prins, fuerte i balente, un heroë manera di foi siglonan anterior.

E waiter cu semper a sirbi Nina cu asina tanto delicadeza, tabata parce manera un esclavo di su paisano noble. E no tabata jamé ni „prins", pero „colonello mio" i nan tabata papia respecto gera i tabata hari hunto. I sinembargo Dantarini tabata queda un gran Senjor, aunque cu e tabata chanza cu su antiguo solda.. i door dje sonrisa cu tabata pone e dientenan blanco brilla, den e cara scur, e cara mes a queda para tristo. Qui stranjo e tabata!

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho cu ora el a mira cu Adan kier a tira Cisco no a perde pa gana el a tira Adan na su elleboog. Ora cu Adan a grita cu nan a tiré Pla a tende y net Estrellita ta pasa ey banda el a mandé bai juda Adan.

Estrellita manera un bon mucha a bai haci loke su tata a mandé. Adan contento cu Estrellita a bin yudé ta bisé: „Estrellita mi amor.... Bo a bin juda mi?"

„Si Adan", Estrellita ta contesté serio, „para keto sino mi no por verband bo elleboog."

Adan malo manera e ta ta purba instiga Estrellita contra Cisco y e ta bisa: „Nan a herida mi..... pero no ta Indiannan." Estrellita cu no ta sospecha nada ta puntra manera un kens: „No?"

„No", Adan ta contesta, contento cu Estrellita a hap, „Pancho a herida mi.... y ta Cisco a mandé."



De Britse veldmaarschalk Burggraaf Montgomery, de vechtjas die in de tweede wereldoorlog de slag van El Alamein won en een begin maakte aan de Duitse terugtocht in Arika, heeft onlangs een officieel bezoek aan Amerika gebracht. Op het militaire vliegveld van New York, het Mitchell Field inspecteerde hij een erewacht.

PARA VENCER LA MALDICION DEL INCA

Por Gonzalo de Reparaz

En el Peru, en plena cordillera, he asistido a una fiesta, la de la recoleccion de las patatas. Qué interés podia ofrecer esa cosecha en el corazón de los Andes y apenas a catorce kilómetros del Cuzco, o sea en el mismo pais de origen de este tubérculo? Qué tenia de extraordinaria en esta sierra, en la que segun los estudios y los calculos de la Escuela Nacional de Agricultura de La Molina, cerca de Lima, existen mas de 1.500 variedades? Es que esa cosecha no es algo normal desde hace varios milenios?

No. La recolección constituia aquel dia un hecho nuevo, admirable para esos hombres recogidos y silenciosos, de gestos sobrios, que se afanaban bajo la mirada del alcalde, un alcalde elegido cada año por la comunidad, y que provisto de su larga vara presidia y dirigia los trabajos.

Vi sacar del suelo patatas hermosas. Después se hicieron pequeños montones, que fueron cuidadosamente pesados. Cada miembro de la comunidad se llevó su parte; todos los aldeanos se sentian dichosos, porque sabian ahora que su pedazo de tierra (ese pedazo de tierra que la comunidad les confiaba) ya no daria para él y para su familia desnutrida tubérculos del tamaño de garbanzos sino patatas tan hermosas y tan gordas como las que se llevaban entonces, y cuya simiente venia de tan lejos.

Hasta entonces habian sembrado todos los años sus tierras con los restos de la cosecha precedente, y el resultado era cada año mas miserable; pero he aqui que el instructor de educación fundamental, llegado a Corao desde hacia solamente algunos meses, comenzaba a transformarlo todo. Se resistia uno a creer todo cuanto habia logrado hacer en tan poco tiempo. Una cosa sin embargo era cierta, que ahora y por vez primera los miembros de la comunidad podrian alimentar un poco mejor a sus familiares, y las cosechas siguientes mejoraran progresivamente.

Un viento revolucionario sopla, en efecto, hoy sobre Corao, revolución tranquila y benéfica, desde que el profesor Leopoldo Nuñez Vargas, de vuelta del CREFAL (Centro Regional de Educación Fundamental para la América Latina, creado por la Unesco, la OEA y el Gobierno mexicano, en Patzcuaro), ha tomado en mano la introducción de la educación fundamental en esa comunidad quechua. En algunos meses se ha construido por los „comuneros" una casa para los maestros, bajo su dirección. Esta en construcción una presa para utilizar mejor las aguas del unico y pobre arroyuelo, que ha de servir para todo: abrevar el ganado, regar los campos y pronto también para dar un poco de higiene a las gentes. Se enseña a las muchachas de la comunidad a tejer sobre telares de mano modernos ponchos, cinturones y gorros, conservando los motivos y los colores tradicionales. Los articulos se venderan a los turistas del Cuzco, a beneficio de la economia de la colectividad. Se introducen nociones de higiene, se instala una huerta experimental, destinada a dar a los hombres nuevas ideas sobre la técnica agricola. Se dirigen los cultivos con arreglo a nuevas nociones, aumentando el rendimiento y la variedad de los productos.

También se ha creado un centro de carpinteria, en el que los „comuneros" aprenden a fabricar lo que necesitan: bancos, mesas, puertas, marcos de ventanas e incluso camas, porque estan deseando perder la costumbre, muy poco higiénica, de dormir en el suelo.

HIGIENE Y TALLERES COMUNALES

En el campo de la higiene y de la familia, el profesor Nuñez Vargas tiene una excelente colaboradora en una becaria que la Unesco envió al CREFAL, la señorita Gloria Mugica. Es ella la que se ocupa del hogar y de la higiene familiar. Las cocinas van siendo cada vez mas practicas y estan mejor construidas, economizando asi el combustible, tan escaso en ese mundo andino. Las casas comienzan a blanquearse con cal, lo cual contribuira a eliminar muchos parasitos.

La comunidad ve con simpatia esas novedades y esos cambios; ademas de la carpinteria, los hombres aprenden ahora en el nuevo taller comunal los trabajos elementales del herrero, del hojalatero, del zapatero, y se empiezan a plantar eucaliptus, que daran por fin un poco de madera para construir y para quemar.

Pero el aspecto menos espectacular del trabajo del profesor Nuñez Vargas y de sus ayudantes es probablemente el mas hondo: el aspecto educativo y psicologico. Nuñez Vargas y su equipo se ocupan, naturalmente, de los niños y de la escuela, pero ensenar a los niños en la escuela no basta si luego han de volver a un hogar sin pan, sin higiene y sin alegria. Los resultados son entonces poco duraderos, todo o casi todo se pierde muy pronto. La educación fundamental se dirige sobre todo a los adultos, y en Corao empiezan a verse ya los primeros resultados de ese método.

CORAO NO HABRA DE SUFRIR YA LA MALDICION DEL INCA

Cuando el Director de Educación Rural del pais confió al Sr. Nuñez Vargas la comunidad de Corao supo sacar excelente partido de los becarios de la Unesco a su regreso del CREFAL. Nuñez Vargas estaba considerado como uno de los maestros peruanos, cuyo trabajo sobresalia durante su estancia en Patzcuaro. Se le envió a Corao, y hay que reconocer que se trataba de una misión ruda.

Comunidad dificil, en efecto, sobre ella planeaba una leyenda. Rebelde en otro tiempo, habia sido maldita por el Inca. Desde entonces, nunca se habia rebelado contra el siniestro encantamiento. De cualquier modo, era mas miserable que todas las comunidades de su alrededor. Las gentes eran mas resignadas, mas apaticas todavia que sus vecinos.

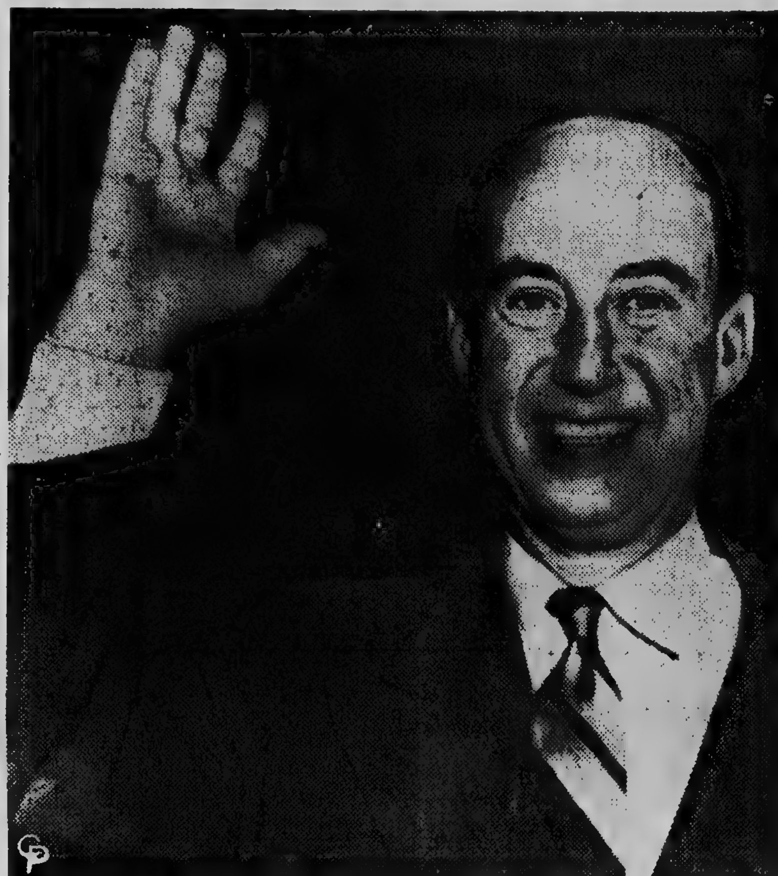
Cerca del Cruzco y las gentes jamas habian aprendido el español. De quince kilómetros cuadrados de tierras sólo ciento noventa y seis hectareas son cultivables. Pero la agricultura esta tan atrasada, las rotaciones son tan lentas que sus cuatrocientos treinta y cuatro habitantes no pueden contar cada uno de ellos mas que con una veinteave de hectarea de tierra por año.

Hoy Corao se encuentra en plena evolución. Se traen simientes nuevas, y bajo la mirada entusiasta de los „comuneros" se hace la demostración de un tractor. Hace un año, Nunez Vargas fué acogido con desconfianza. Hoy ha conquistado el afecto de esa pequeña comunidad, perdida en el corazón de la sierra.

Pero los efectos de la educación van a extenderse en el Peru mucho mas lejos. Bajo la dirección competente y dinamica del Director de Educación Rural, el Sr. Bravo Ratto, los becarios peruanos del CREFAL se utilizan a su regreso de la mejor manera.

En el Sur acaba de crearse el Instituto Regional de Educación Fundamental en Pucara, cerca de Puno, en donde un grupo de antiguos alumnos del CREFAL comienza en este año a formar maestros locales.

En el Centro de la Sierra, en Chala, acaba de fundarse otro Centro, lo mismo que en el Norte, cerca de Cajamarca. Gracias a ese esfuerzo metódico y lucido el progreso ira ganando poco a poco a todas las poblaciones rurales del Peru. (UNESCO).



Adlai Stevenson

Adlai Stevenson wil president worden

„Wij dienen een einde te maken aan het loze gepraat"

STEVENSON, de man die in 1952 bijna gedwongen moest worden, de Democratische presidentschapscandidatuur te aanvaarden, is dit jaar de eerste om zijn bereidheid, in 1956 het presidentschap na te streven.

Verleden week heeft hij aangekondigd, dat hij een eventuele candidatuur zal aanvaarden. Zijn aanvankelijke aarzeling kwam ditmaal uit andere oorzaken voort dan in 1952. Toen had hij er de voorkeur aan gegeven nog een ambtstermijn als gouverneur van de staat Illinois te vervullen, terwijl hij bovendien niet graag tegen de populaire Eisenhower in het strijdperk trad. Ditmaal was zijn weigering voornamelijk gebaseerd op zijn vrees voor een interne strijd in de Democratische partij. Meermalen heeft hij te kennen gegeven dat de Democraten niet elkaar doch de Republikeinen moesten bestrijden.*)

Die interne partijstrijd zal Stevenson toch niet kunnen ontgaan. De veronderstelling dat Eisenhowers recente ziekte hem ervan zal weerhouden zich opnieuw candidaat te stellen, heeft de Democratische candidatuur kansrijker en dus begerenswaardiger gemaakt. Op het ogenblik is Stevenson stellig nog favoriet bij de Democraten. Maar in de negen maanden die nog moeten verlopen voor het Democratische partijcongres de beslissing neemt, kan er veel gebeuren. In de eerste plaats zal Stevenson een goed figuur dienen te slaan in de „state primaries", de candidaatschapsverkiezingen in de staten. Hij schijnt thans een grondige campagne te organiseren. Reeds onofficieel heeft zijn „hoofdkwartier" geruime tijd gewerkt. Een campagneleiding is zorgvuldig uitgekozen en overal in het land zijn „Vrijwilligers-voor-Stevenson" groepen opgericht, die zijn candidatuur zullen propageren.

Stevenson is een typische intellectueel, voorzichtig in zijn oordeel. Zijn politieke redevoeringen waren steeds met zorg opgesteld, rijk aan gedachten en keurig van vorm. Zodanig dat zijn politieke tegenstanders hem en zijn aanhangers met de Amerikaanse term „egg-heads", een spotwoord voor intellectuelen, betitelden. Het is wel zeker dat Stevenson er niet de man naar is om zijn redevoeringen te populariseren terwille van politiek voordeel. Hij zal ongetwijfeld weigeren van zijn niveau naar beneden te komen en hij stelt zich op het standpunt dat de kiezers hem moeten nemen zoals hij is. Uit zijn uitlatingen van de laatste jaren kan reeds opgemaakt worden welke mening Stevenson er in belangrijke politieke vraagstukken op na houdt. Zo heeft hij herhaaldelijk scherpe critiek geoefend op de regeringspolitiek van „hard schreeuwen, maar met een dun stokje zwaaien", een variant op een gevleugeld woord van president Theodore Roosevelt, die een politiek zei te voeren met „zachte woorden, maar met een zware stok in de hand".

„Wij dienen een einde te maken aan het loze gepraat en het wisselende gedrag dat ons buitenlands beleid de laatste drie jaar heeft gekenmerkt en dat onze doeistellingen onduidelijk heeft gemaakt, en onze vrienden meer dan onze vijanden heeft verschrikt. Wij moeten onze buitenlandse zaken met nuchterheid, realisme en aanpassingsvermogen behartigen." Over het streven naar ontwapening zeide hij: „De moeilijkheden, een practisch systeem van ontwapening te vinden, zijn onmetelijk, maar er is geen groter doel voor onze buitenlandse politiek."

Het Naburige Oosten heeft nog zeer recent Stevenson's aandacht gehad. Hij stelde voor dat de V.N. de Israelisch-Arabische grenzen laten bewaken door politietroepen die de partijen gescheiden kunnen houden.

Stevenson heeft zich een krachtig voorstander getoond van een onverminderde en onbeperkte voortzetting van het programma van wederkerige handel. Hij merkte in dit verband op: „Er heerst in het buitenland de indruk dat handel in plaats van hulp (trade not aid) vervangen is door handel noch hulp (no trade and no aid)."

Sportberichten

MOSKOU.: — Te Moskou zijn berichten ontvangen dat in de Zuidelijke republiek Armenie langdurige gevangenisstraffen zijn opgelegd aan toeschouwers, die zich hebben misdragen bij een voetbalwedstrijd.

Er zijn vier veroordeeld tot 25 jaar gevangenisstraf en een aantal anderen, die straffen kregen varierende van 1 tot 20 jaar. De ongeregeldheden hadden zich voorgedaan bij een ontmoeting van Spartak tegen Sverdlovsk.

Woedend over de zware nederlaag, die hun club had geleden, waren tientallen supporters het veld op gerend om de scheidsrechter te lynchen. De politie, die trachtte in te grijpen werd met stenen bekogeld.

ZWEMMEN

ROSTOCK.: — Tijdens zwemwedstrijden tussen Oostduitse en Roemeense zwemmers, heeft de Duitser Horst Fritsch de 200 meter schoolslag afgelegd in 2 min. 35,9 seconden, hetgeen een nieuw Europees record is. Het oude record stond op naam van de Rus Minasohkin met 2/36,1, en werd gemaakt te Minsk in April 1954.

's GRAVENHAGE.: — Bij wedstrijden tussen de verenigingen Robot en Simson voor het Haags clubkampioenschap gewichtheffen heeft de gewichtheffer J. van Grieken (Robot) twee nieuwe Nederlandse records gevestigd. Bij het tweehandig drukken bracht hij het record op 112,4 kilo. Het oude record stond op zijn naam met 111,8 kilo. Bij de drie Olympische oefeningen bereikte Van Grieken een totaal van 360 kilo, eveneens een nieuw Nederlands record. Het oude record stond op naam van de Hagenaar Van Es met totaal 355 kilo.

HAVANA.: — De derde manche voor het wereldkampioenschap starklasse zeilen leverde een overwinning op voor de Cubaan Jorge de Cardenas met Kursh IV. De Amerikaan Etschelis met Shannon werd tweede en zijn landgenoot North met North Star II legde beslag op de derde plaats.

ROSTOCK. — Bij internationale zwemwedstrijden tussen Oost-Duitsland en Roemenie zwom de Oostduitse Jutta Langenau de 200 meter vlinderslag in 2 min. 48,8 seconden, hetgeen 0,8 seconde boven het Europees en wereldrecord ligt, waarvoor de limiettijd 2 min. 48 sec. bedraagt. De beste tijd op dit nummer was 2 min. 50 seconden op naam van Mary Kok op 21 Januari van dit jaar, waarmee het Nederlands record op haar naam kwam te staan.

NIEUWS IN HET KORT:

— Een der Spaanse galjoenen, die in het begin van de achttiende eeuw in de Baai van Vigo gezonken zijn, is thans het doelwit van een groep Amerikaanse ingenieurs onder leiding van zekere Potter. Reeds meermalen in het verleden zijn pogingen ondernomen om deze galjoenen, die schatten gouds zouden bevatten, te lichten. De schepen werden in 1702 door een Brits-Hollandse vloot onder bevel van Sir George Rooke en de hertog van Ormonde tot zinken gebracht. In geval van slagen van de lichtingspogingen krijgt de Spaanse regering de helft van de schat.

— De schrijfster Ruby Ayres, die een 150-tal romans op haar naam heeft staan, is te Weybridge (Engeland) op 72-jarige leeftijd overleden. Haar eerste succes, op 25-jarige leeftijd, was „Richard Chatterton V.C."

— In de afgelopen twaalf maanden is uit Italie in totaal ongeveer 25 kilo heroine, ter waarde van ongeveer een milliard lire, op onwettige wijze naar de Verenigde Staten verzonden, aldus is gebleken tijdens een onderzoek van de politie te Milaan in samenwerking met de internationale politie en het Amerikaanse bureau voor verdovende middelen (AFP).

— In de afgelopen 30 maanden zijn 237 Finnen uit Russische gevangenschap teruggekeerd, aldus heeft premier Kekkonen bekendgemaakt. Hij geloofde, dat de Russische autoriteiten maatregelen zullen nemen om de nog in Russische gevangenschap vertoevende Finnen vrij te laten, doch dit is geen gemakkelijke kwestie, aangezien het hier personen betreft, die veroordeeld zijn wegens illegale grensoverschrijding (AFP).

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Hortensia a bati na porta di Pepita su cas ora cu Pepita a habri porta el a pensa unbez: esaki a bin busca placa serca mi y e di: Mi debe bo 50 ct un ta berdad Hortensia y nan a bai caminda Lorenzo tabata sinta leza su courant Pepita di: Lamta for di e stoel Lorenzo un momento, y Lorenzo cu su pasenshi el a lamta, es ora Pepita la lamta e cusinchi di e stoel y a cumirza conta 25 ct....30 ct.... tuma bo 50 ct Pepita a bisele. Lorenzo cu su amiga nan a keda asina spanta di con Pepita por a warda placa bao di un cusinchi sin cu ningun hende tabata sa nada es ora e di es stoel aki ta un mina di oro y tur dos a keda wowo habri.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 24 NOVEMBER 1955 — No. 2389

Volgende week Zondag wielerwedstrijden op Aruba

Wielerbond organiseert 36 km lange tour

SAN NICOLAS.— Verleden week Vrijdagavond kwam het bestuur van de Aruba Athletiek en Rijwiel Bond, bestaande uit de heren R. van Putten (voorzitter), A. van Vuurden, M. Lashley, B. Huckleman, D. Baarh, J. La Cruz en H. de Vries, leden, in het Lago Sport Park bijeen om de laatste details te bespreken van de wielerwedstrijden, die op 4 December aanstaande gehouden zullen worden. Het doel van deze 36 kilometer lange fietstocht is de wielersport op ons eiland een grotere bekendheid te geven.

De rit zal beginnen in het Lago Sport Park, des morgens om negen uur en zal verder lopen via Savaneta, Pos Chiquito, Balashi, Santa Cruz, Paradera, Ponton, Oranjestad en weer terug naar San Nicolas via de hoofdweg, waar de deelnemers om half twaalf verwacht worden.

Omstreeks twaalf uur zullen de deelnemers door de gedeputeerde E.O. Petrona alsmede een vertegenwoordiger van de A.S.U. medailles en erediploma's uitgereikt worden op het tennisveld van het L.S.P. Het bestuur verwacht veel belangstelling voor deze noviteit op Aruba.

Alle pogingen zijn in het werk gesteld door de Bond om alle racers op het eiland te benaderen over een deelname. Diegenen, echter die om de een of andere reden nog niet benaderd zijn kunnen zich opgeven bij de heer R. van Putten, Jan van der Biesstraat 9, Cura Cabai of bij een van de andere bestuursleden, niet later dan volgende week Maandag echter.

BLIJFT NEDERLANDSE REKENKAMER TOEZICHT HOUDEN?

Regering acht het wenselijk

De regering acht het in het belang van de Nederlandse Antillen dat de met de Nederlandse Algemene Rekenkamer getroffen regeling inzake het voeren van de leiding van het toezicht op 's Lands financiën, welke regeling aan het einde van het lopende jaar haar geldigheid zal verliezen, wordt voortgezet. Terzake zijn in Nederland en hiertelande besprekingen met de Kamer gevoerd. De Rekenkamer heeft geen bezwaren om bedoelde arbeid te blijven verrichten. Zij stelt er echter prijs op dat het thans uitgetrokken crediet, hetwelk wordt uitbetaald aan haar het ondervige personeelsartikel wordt overgebracht. Teven stelde de Kamer voor de accountant, die thans bezoldigd wordt als adjunct-accountant en die nevens zijn inkomsten uit dien hoofde een toelage ex. artikel 10 van de bezoldigingsregeling geniet ten bedrage van f. 1.200.— 's jaars, te benoemen tot Hoofd van het Controlebureau van de Algemene Rekenkamer in de Nederlandse Antillen. Destijds bestond van Regeringswege bezwaar tegen de definitieve positie-regeling van de betrokken ambtenaar. Thans zijn er naar het de Regering voorkomt inderdaad termen om terzake maatregelen te nemen. De Regering heeft tegen het voorstel der Kamer geen bezwaar. De genoemde functie zal worden opgenomen in schaal 53 van de bezoldigingsregeling. Het is de bedoeling dat de benoeming zal ingaan op 1 Januari 1955.

GEEN ZEVENDE MINISTER: BESPARING VAN f. 21.000

Aangezien naar alle waarschijnlijkheid in de loop van dit jaar geen zevende Minister meer zal worden benoemd, kunnen de bezoldiging en toelagen van een Minister worden afgevoerd. Dat betekent voor 1955 een besparing van f. 21.084,—.

IN FEBRUARI KOMT DOKTERSCONGRES EEN DAG NAAR ARUBA

„PAN-AMERICAN CONGRESS OF PHYSICAL MEDICINE" VERGADERT EEN WEEK OP CURACAO

ORANJESTAD.— Volgend jaar Februari zal er, zo vernamen wij, in Curacao het „Pan-American Congress of Physical Medicine" gehouden worden. Medici uit alle delen van Latijns-Amerika zullen bij die gelegenheid naar Curacao trekken om daar gedurende een week de verschillende gemeenschappelijke problemen te behandelen.

Eén dag zal het congres op Aruba doorbrengen en ter voorbereiding hiervan was dezer dagen dokter L.W. Statius van Eps, secretaris van het organiserend comité, op Aruba, teneinde hier met gedeputeerde O.S. Henriquez een ruw plan voor het programma op te stellen.

Wij vernamen, dat de medici onder meer de twee hospitalen op het eiland een bezoek zullen brengen. Verdere plannen worden nog uitgewerkt.

Als gastvrouwe zal tijdens de conferentie optreden de Regering der Nederlandse Antillen, op wier uitnodiging het congres ook naar Curacao is gekomen.

FOTOWEDSTRIJD T.G.V. ZESDE INTER-AMERIKAANSE TOURISTENCONGRES

O'STAD.: — Van de heer E. Bartels, hoofd van het Touristenbureau alhier vernamen wij, dat er ter gelegenheid van het Zesde Inter-Amerikaanse Touristencongres, dat in het begin van het volgend jaar te Costa Rica zal worden gehouden, door het Touristenbureau van dit land een fotowedstrijd is uitgeschreven, waaraan alle gebieden in Zuid-Amerika kunnen deelnemen. Zo kunnen er via het touristenbureau op Aruba twintig foto's en evenveel transparanten (slides) door Arubaanse fotografen ingezonden worden. Betreffende de foto's vernamen wij nog, dat zij zwart-wit moeten zijn en tot het formaat 8" x 10' of 11" x 14' vergroot moeten zijn; de voorgeschreven afmetingen voor de transparanten zijn 35mm. De deelname is gratis, terwijl het touristenbureau alhier voor de verzending van foto's en transparanten zal zorg dragen.

De hoofdprijs in deze wedstrijd zal een prachtige trofee zijn, terwijl voorts een aantal eervolle vermeldingen te behalen zijn.

De sluitingstermijn voor deelname is 10 Maart '56. De heer Bartels zal geïnteresseerden gaarne alle gewenste inlichtingen verstrekken.

COMPETITIEWEDSTRIJD UITGESTELD

O'STAD.: — De wedstrijd Aruba Jrs. tegen San Nicolas Jrs., die Dinsdagavond in de voetbalcompetitie van de A.V.B. in het Wilhelmina Stadion gespeeld zou worden heeft geen doorgang kunnen vinden, daar het veld t.g.v. de voortdurende regenval onbespeelbaar was. Er is nog niet uitgemaakt, naar welke datum de wedstrijd verschoven wordt.

Majoor Blom, waarschijnlijke opvolger van majoor Veenhuys, dit weekeinde op Aruba

HR. MS. „WILLEM VAN DER ZAAN" BLIJFT VAN VRIJDAG TOT MAANDAG

O'STAD.: — Aanstaande Vrijdag zal de haven van Oranjestad weer vlootbezoek krijgen. Dan komt n.l. Hr. Ms. „Willem van der Zaan" weer, die tot Maandag zal blijven.

Ter ere van dit bezoek zal er Zaterdagavond in de Marinierskazerne te Savaneta, naar ons door ds. O. Veening werd medegedeeld, des avonds van negen tot twaalf uur gedanst worden op de muziek van de Lapoma Band. Dat hierbij ook burgers van harte welkom zijn, spreekt vanzelf, aldus ds. Veening.

Met de Hr. Ms. „Willem van der Zaan" zal ook de majoor der Mariniers V.J.L. Blom met zijn echtgenote meekomen. Naar wij vernamen is de majoor Blom aangewezen als opvolger van de huidige commandant der Mariniers op Aruba, de majoor G.J.B. Veenhuys, wiens diensttijd in de West er medio April '56 weer op zal zitten en die dan met zijn gezin naar Holland zal terugkeren. De majoor Blom zal gedurende het weekeinde met zijn echtgenote bij de familie Veenhuys, die momenteel van een welverdiend verlof aan het strand geniet, doorbrengen.

FRANSE DIENSTPLICHTIGEN BRAKEN UIT KAZERNE

PARIJS. — Ongeveer honderd Franse dienstplichtigen braken uit een kazerne en demonstreerden op de Champs Elysées. Zij wilden niet naar Noord-Afrika. Er werden velen gearresteerde. Reeds Dinsdag begonnen de demonstraties in de kazerne. Een groep van 150 kon niet naar Noord-Afrika vertrekken, omdat een aantal niet van verlof was teruggekeerd.



Drie beroemde ballonvaarders. V.r.n.l. Jan Boesman, Nini Boesman en C. de Vos Klootwijk

Ballonvaardersechtpaar Boesman sprak gisteravond voor Volksuniversiteit Aruba

ORANJESTAD.— In een klaslokaal van het Maria College te Oranjestad hielden gisteravond onder auspiciën van de Volksuniversiteit Aruba de heer en mevrouw Boesman, Nederlands beroemdste ballonvaardersechtpaar een interessante causerie over ballonvaren en hun persoonlijke belevenissen (die vele bleken te zijn).

Al jaren lang beoefenen de heer en mevrouw Boesman (Nini en Jan voor de beter bekenden) de ballonsport; zij hebben elkaar tijdens deze sport leren kennen, zo vertelden zij gisteravond bij de interessante lezing.

Zij hebben hun activiteiten niet alleen tot Nederland beperkt, in vrijwel alle landen van Europa hebben zij „met hun ballon gevaren" en zelfs Noord-Afrika en Suriname hebben zij onder zich weg zien glijden.

Voor de aanwezigen bestond tegen het einde van de lezing nog gelegenheid tot het stellen van vragen, waarvan een gretig gebruik gemaakt werd.

Nederlandse advocaten naar Indonesie?

Neen, zegt rechter Maenkom

DJAKARTA. — De Indonesische autoriteiten hebben verklaard in principe geen bezwaren te zien tegen de komst van Nederlandse advocaten naar Indonesie om de Nederlanders Schmidt en Jungschlaeger te verdedigen.

Men zei niet tegen een dergelijke toelating te zijn, aangezien gebleken is, dat geen der in Indonesische aanwezige Nederlandse noch Indonesische advocaten bereid is de verdediging op zich te nemen.

Later werd vernomen, dat rechter Maenkom geen buitenlandse advocaten, onder wie Nederlandse advocaten uit Nederland, zal toestaan de verdediging van Jungschlaeger op zich te nemen. Rechter Maengkom baseerde deze beslissing op het feit, dat buitenlandse advocaten niet de loyaliteitseed tegenover de Indonesische regering hebben afgelegd en niet op de hoogte zijn van de Indonesische rechtspleging en de taal van het land niet begrijpen.

SCHADELOOSSTELLING VOOR LITTLE MO

SAN DIEGO: De rechtbank te San Diego heeft de maatschappij van de vrachtwagen, die destijds de tennisspeelster Maureen Brinker-Connolly heeft aangereden, veroordeeld tot een schadeloosstelling van ongeveer 190.000 gulden.

Zoals bekend kwam door dit ongeluk een einde aan de tennisloopbaan van de bekende tennisspeelster.

Maureen Brinker Connolly diende een eis in van ongeveer een half millioen gulden.

FOKKER „FRIENDSHIP" VLOOG

AMSTERDAM. — Tijdens de thans dagelijks voortgezette taxi-proeven heeft de nieuwe Fokker F-27 „Friendschip", zij het slechts korte tijd en tot een hoogte van circa 10 cm, „gevlogen".

EISENHOWER MAAKT HET UITSTEKEND

GETTYSBURG. — President Eisenhower is gisteren opnieuw gedurende 50 minuten door zijn artsen onderzocht. In het communiqué, dat daarna werd uitgegeven, werd gezegd, dat Eisenhower bevredigend vooruit blijft gaan en dat zich geen symptomen of tekenen van vermoeidheid hebben geopenbaard van zijn ambtsbezigheden of van zijn werk op de boerderij. De president slaapt en rust goed uit, aldus de bekendmaking.

EEN TWEEDE ONGELUK IN SURINAAMS CIRCUS

O'STAD: — Nog geen twee weken, nadat de heer Horst in de z.g. Bol des Doods in het circus te Paramaribo met motor en al naar beneden is gevallen en in 's Lands Hospitaal moest worden opgenomen is er in de middagvoorstelling van 16 November opnieuw een ongeluk gebeurd. Deze keer was het Ripolin, de partner van de heer Horst. Ook Ripolin viel van de motor en kreeg de motorfiets boven op zich. Hij kwam er echter beter af en dwong in de avondvoorstelling ieder's respect af door, zij het met duidelijk waarneembare moeite, wederom in de bol op de motor te verdwijnen.

De heer Horst zal naar wij vernemen nog geruimte tijd in het hospitaal voor zijn genezing moeten blijven.

Te laat getroffen voorbereidingen kunnen gehele Carnavalsfeest bederven

O'STAD.: — Hoewel het nog niet zo lang geleden lijkt, dat wij op Aruba het eerste grote carnavalsfeest gevierd hebben begint de tijd toch al weer aan te breken, dat de voorbereidingen voor het volgende carnaval getroffen moeten worden.

Het is zelfs al zó, dat men dit jaar op Aruba al vrij laat is met het treffen van de voorbereidingen. In de typische carnavalsgebieden in Europa en Zuid-Amerika wordt het carnaval immers op de elfde dag van de elfde maand des avonds om elf minuten over elf met een z.g. „Zottenavond" ingeluid.

Toch is het nog niet té laat en als alle clubs, verenigingen, instellingen en particulieren de handen ferm ineen slaan, kan de organisatie gauw genoeg aan het rollen gebracht worden.

Van het carnavalscomité 1955 vernamen wij, dat er binnenkort een vergadering zal worden gehouden, teneinde te komen tot het kiezen van een nieuw carnavalscomité voor het a.s. jaar.

Dit is een stap in de goede richting en het is dan ook te hopen, dat alle betreffende verenigingen, clubs enz. op deze vergadering zullen verschijnen en zullen gaan samenwerken om het carnavalsfeest, dat in Februari van dit jaar op een voortreffelijke wijze werd ingezet — zó zelfs dat er ver buiten Aruba over gesproken werd — jaarlijks te laten terugkeren.

Laten wij hier een leuke traditie van maken. Dat het heel goed kán werd dit jaar bewezen.

EERSTE CACTUSSEN UIT ARIZONA GEARRIVEERD

ORANJESTAD.— Gistermiddag heeft de heer W. L. Ewart van het Cactussencomité van de Rotary Club op Aruba de heer H. A. Kemmink het eerste pakket van de tweede zending cactussen voor het Wilhelmina Park overhandigd. Aan de grote verscheidenheid van cactusjes was duidelijk te merken, dat ze door een deskundige met zorg waren uitgekozen, maar wij kunnen ons best voorstellen, dat de heer Kemmink, die voor het geschenk zeer dankbaar is, zich toch met zorg heeft afgevraagd: „wat zal daaruit groeien."

De cactusjes zijn n.l. niet meer dan bolletjes, zo klein, en daar er niet bij aangegeven was welke toekomstverwachtingen er aangaande de afmetingen der plantjes er gekoesterd kunnen worden, wist de heer Kemmink vanzelfsprekend niet hoeveel ruimte hij elk plantje moest gunnen. Voorlopig staan de stekelige en harige plantjes, de bladvormige en de kogelronde, bijeen in het rotstuintje, dat speciaal hiervoor in een hoek van het park bij de boulevard werd aangelegd. Zou verpoting laten noodzakelijk blijken dan kan dat altijd nog gedaan worden. De tweede zending cactusjes, die binnenkort verwacht wordt zal de heer Kemmink door wiens zorg en ijver het park zo langzamerhand echt op een park begint te lijken, op dezelfde plaats geplant worden.

Ook vertelde de heer Kemmink ons, dat hij thans begonnen is met het poten van z.g. manglo's in het water rondom het park. Reeds waren gisteren twee werklieden met dit werkje bezig. Onzes inziens zou het een aardig gezicht zijn als t.z.t. de landtong omzoomd wordt door een haag van manglobosjes.

SURINAMER VOOR WERELDKAMPIOENSCHAP DAMMEN UITGENODIGD

O'STAD.: — Naar wij vernamen is de heer H. de Miranda, die een Surinamer is, door de Koninklijke Nederlandse Dambond uitgenodigd om deel te nemen aan de wereldkampioenschappen dammen, die in Nederland gehouden zullen worden. Waarschijnlijk zal dit dam tournooi nog in November beginnen.



De heer H. A. Kemmink was bijzonder in zijn nopjes met de nieuwe cactusaanwinst voor het Wilhelmina Park. De jonge plantjes zullen bij hem in goede handen zijn. Foto Bonke

Paramaribo heeft Cinemascope

Uit partijkringen is een aanklacht ingediend tegen Iding Soemita, de leider der Kaum Tani Persatuan Indonesia. De klagers, die enkele dagen tevoren reeds de aandacht van het parket hadden gevraagd, verdenken Soemita van verduistering en andere frauduleuze handelingen voor een totaal van om en bij f. 100.000, met gelden welke de K.T.P.I. of althans Indonesische groeperingen zouden toebehoren. Het parket van de procureur-generaal stelt een onderzoek in.

Vaccinaties.

Het Bureau Openbare Gezondheidszorg begint over een week met proeven, welke de BCG-vaccinaties tegen t.b.c. en lepra voorafgaan. Men begint op de scholen en in grote zaken en bedrijven. Deze week kwam hier aan dr. Lampart, een deskundige van de UNICEF om deze campagne te helpen organiseren. Het is de bedoeling, dat de gehele bevolking, voorzover ze negatief reageert op de tuberculine-test, te vaccineren.

Cinemascope.

Op 19 November is in het theater Tower te Paramaribo de eerste Cinemascope-filmvoorstelling in Suriname voor het publiek vertoond

Kweekjes-zorgen.

In Suriname komt het vrij veel voor, dat behoeftige ouders, vooral districtsbewoners, hun kinderen afstaan aan derden, bij voorkeur een gezin in de stad. Zij zijn dan van de zorgen af en het kind kan dan een betere opvoeding genieten. Het lot van zo'n „kweekje" is doorgaans niet benijdenswaardig. Het wordt in de meeste gevallen geexploiteerd in plaats van opgevoed. Dezer dagen leidde zo'n geval tot een strafproces wegens kindermishandeling. Een 9-jarig jongetje werd door zijn kweekmoeder zodanig mishandeld, en dat geregeld, dat de vrouw voor de rechter werd getrokken en acht maanden gevangenisstraf kreeg. Het knaapje werd dikwijls ook zonder eten gelaten.

Moeilijkheden.

Volgens de Kerkbode, het orgaan van de Evangelische Broeder Gemeente, kampt de Creolenkerk met financiele moeilijkheden, doordat de gemeenten hun aanslag voor de algemene kerkkas niet betalen. In 1954 was het tekort f 18.000, in 1955 wordt het f 30.000, en voor 1956 is het geraamd op f 40.000. Overwogen wordt enkele kerken in Paramaribo te sluiten ter bezuiniging. De raad van voorgangers wil hiertoe echter alleen als uiterste maatregel overgaan. Door een ingestelde commissie zullen middelen gezocht worden om het tekort te dekken.

Nieuw project.

Vernomen wordt, dat de Stichting Volkshuisvesting en het departement sociale zaken een nieuw project voorbereiden, namelijk het bouwen van een complex woningen voor behoeftigen. Nadere bijzonderheden konden desgevraagd nog niet verkregen worden.

Toelatingeisen verhoogd.

De minister van onderwijs heeft een ontwerp ingediend, dat beoogt de vooropleiding voor toelating tot de Surinaamse Rechtsschool wat betreft de cursussen rechtswetenschappen en notariaat te stellen op het diploma van de algemene middelbare school. Tot dusver was het Mulo.

Kosten Kon. bezoek.

De regering verwittigde de Staten dat de kosten gepaard met het koninklijk bezoek aan Suriname naar verwachting de f 200.000 niet zullen overschrijden. Aanvankelijk was er f 100.000 voor uitgetrokken, welk bedrag later verdubbeld was. Het eindbedraag zal suppletoir op de begroting 1955 gebracht worden.

Stropen.

Wederom werden vijf houthakkers uit Brits Guiana veroordeeld wegens stroperij van hout op Surinaams grondgebied. Ze kregen tien maanden gevangenisstraf met aftrek (1 ½ maand).

Er zijn reeds verscheidene veroordelingen gedaan tegen Britse Guianezen voor het stropen van hout in het Corantijn-gebied.

Verkeersactie.

Het departement van onderwijs en de politie hebben op initiatief van de minister van onderwijs een bespreking gehad om een grootscheepse verkeersactie onder de schooljeugd op touw te zetten. Telkens zullen bepaalde verkeersregels door middel van de scholen en de Voorlichtingsdienst onder de loupe worden genomen. In overweging is ook om spoedig een begin te maken met de zgn. jeugdverkeersbrigade. De politie is ook van plan tezijnertijd een verkeerstuin in de richten, waar de jeugd practisch onderricht kan krijgen.

Leproserie naar Leger des Heils.

De Gouvernementsleproserie Groot Chatillon zal in handen van het Leger des Heils gesteld worden, aldus een officieel communiqué, en wel op een basis en in een vorm zoals in andere landen reeds geschiedt (Engeland, Nederland, China, India, Trinidad, Indonesie en Jamaica).

De overeenkomst geldt voorlopig voor vijf jaren. Het Leger des Heils zal een ervaren kracht op het gebied van melaatsenverpleging ter beschikking stellen voor de functie van directeur der inrichting. In de verhouding tussen leiding en personeel zal geen verandering komen, en alle godsdiensten en gezindten zullen evenals thans in de inrichting werkzaam kunnen zijn.

Geschenken aan Kon. paar

De geschenken, welke het koninklijk paar bij zijn bezoek aan Suriname ontving, zijn per m.s. „Bonaire" van de K.N.S.M. naar Nederland verscheept.

Hoger Beroep.

Het hof van justitie heeft in hoger beroep een vordering van dr H. van Ommeren (thans Statenvoorzitter) tegen het Therapeutisch Instituut ten bedrage van f. 15.000 afgewezen. De vordering was gebaseerd op het verstrekken van voorschotten, het dekken van onkosten en het doen van diverse uitgaven ten behoeve van het instituut en wegens salaris als adviseur over vijf jaren a raison van f. 1.000 's jaars.

Het hof overwoog o.a., dat volgens de statuten geen uitgaven konden worden gedaan, die niet vooraf op een begroting van inkomsten en uitgaven waren geplaatst en die door de gouverneur was goedgekeurd. Partijen zijn het erover eens, dat zulks het geval niet is met bovengenoemde uitgaven, reden waarom het hof eiser niet ontvankelijk verklaarde. In eerste aanleg was de eis ook afgewezen.

VOORSPRAAK VAN DE PAUS HAD WONDER TOT GEVOLG

VATICAANSTAD, 23 Nov.: — De Italiaanse componist Pietro Mascagni, onder andere bekend door de Cavalleria Rusticana, liet bij zijn dood in 1945 een document na, waarin hij een wonderbaarlijke genezing aan de voorspraak van Paus Pius XII toeschrijft. De componist vertelt, hoe hij, ongerust over zijn nichtje, dat reeds vier maanden met t.b.c. in een sanatorium lag, een audiëntie bij Pius XII had aangevraagd. De paus gaf hem een rozenkrans voor het meisje met zijn zegen. Binnen enkele dagen schreef Mascagni, dat hij bericht had gekregen, dat het kind weer voldoende hersteld was om naar huis terug te gaan. Mascagni was ervan overtuigd, dat hier door de voorspraak van de paus een wonder was geschied, aldus schrijft de „Gionarle Italia".

5 MILLIOEN JODEN IN DE V.S.

NEW YORK. — Naar schatting wonen er ongeveer 5 millioen Joden in de Verenigde Staten; zij maken ruim 3½ % van de bevolking van het land uit. Bijna de helft, circa 2.000.000 wonen in de stad New York. Van de vijf millioen Joden wonen er 70% in 11 van de grootste steden, de rest woont in de ruim 10.000 kleinere steden en dorpen en ook op het platteland.

Prins Rainier doet beroep op zijn onderdanen

DE knappe, ongetrouwde prins Rainier III van Monaco heeft een beroep gedaan op zijn 2500 onderdanen, om te denken aan zijn gevoelens wanneer zij het hebben over zijn eventuele huwelijk. Het is nu eenmaal zo, dat de toekomst van het kleine staatje aan de kust van de Middellandse zee nauw verbonden is met 's prinsen keuze van een echtgenote.

Wanneer de prins zou sterven zonder dat er een erfgenaam is, zal Monaco nl. aan Frankrijk komen, ingevolge een verdrag dat in 1918 tussen beide landen is gesloten. De Monagasken voelen er echter niets voor Fransen te worden, want dat zou betekenen dat zij onder de Franse belasting- en dienstplichtwet zouden komen te vallen. Zoals bekend worden er in het miniatuurstaatje geen belastingen geheven.

Onlangs heeft prins Rainier zich via de radio tot zijn volk gericht en gezegd, dat het vraagstuk van zijn huwelijk hem evenveel moeilijkheden baart als zijn onderdanen. „Maar", zo verklaarde de prins, „hoewel aan deze kwestie een politiek aspect zit is er toch ook een menselijke zijde aan, die, naar ik hoop, door U niet zal worden voorbijgezien".

Sinds het engagement tussen de prins en de Franse filmster Gisèle Pascal in 1953 werd verbroken, hebben de dagbladen een groot aantal namen van rijke en schone jonge vrouwen gepubliceerd, die op de een of andere manier zouden kunnen proberen de prins met hun charmes te bekoren.

In zijn radioboodschap besprak prins Rainier voorts het bankschandaal van Juni jl. en de economische toestand in zijn vorstendom. Wat het eerste betreft zeide hij, dat spoedig een gunstige oplossing zou worden gevonden, terwijl hij de vooruitzichten voor 's lands economie „gunstig" noemde.

Met betrekking tot de constitutie verklaarde de prins, dat spoedig plaatselijke verkiezingen zouden worden gehouden, terwijl de verkiezingen voor de Nationale Raad op eind November waren vastgesteld. Deze verkiezingen zijn noodzakelijk geworden, sinds 13 leden van de uit achttien man bestaande Nationale Raad hun ontslag hebben ingediend.

AMERIKAANSE MAATSCHAPPIJ KEEG CONCESSIE IN YEMEN

NEW YORK, 23 Nov.: — De New York Times meldt, dat het Koninkrijk Yemen aan een Amerikaanse maatschappij de eerste concessie voor olie heeft verleend. De overeenkomst geldt voor 30 jaar, waarbij de maatschappij, welke de naam draagt van maatschappij voor de ontwikkeling van Yemen te Washington uitsluitend de exploratie- en ontwikkelingsrechten in Yemen verwerft. Volgens het blad zullen de netto winsten gelijkelijk tussen de maatschappij en de regering van Yemen worden gedeeld. Indien olie of mineralen niet binnen zes jaren in commerciele hoeveelheden worden gevonden kan de overeenkomst worden geannuleerd.

DEMONSTRANTEN MOLESTEERDEN MINISTERS

REWA (India). — Ongeveer honderd demonstranten hebben op een zitting van de wetgevende vergadering van de staat Vindhya Pradesh de ministers gemolesteerd uit protest tegen de reorganisatie van de staatsgrenzen van Vindhya Pradesh. De demonstranten braken door een politiecordon door en drongen de vergaderzaal binnen, waar zij met stenen en schoenen wierpen en de minister van financien, Mahendra Kumar Manav, mishandelden. Een demonstrant wierp een map documenten naar de eerste minister, Shambhunath Shukal. De zitting werd verdaagd en de aangevallen ministers door de politie beschermd.

De commissie voor de reorganisatie van de staatsgrenzen heeft de samentrekking voorgesteld van Vindhya Pradesh, Madyabharat, Bhopal en het Noordelijke deel van Madhya Pradesh tot één grote staat in centraal India.

In de stad Rewa zijn uit protest alle winkels en markten gesloten. Enkele politie-agenten en vijf demonstranten werden bij ongeregeldheden in de stad gewond.

Hydrazinocarbonylmethyltrimethylammoniunchloride

Onuitspreekbaar woord wacht Britse minister

LONDEN: De heer Peter Thorneycroft, Brits minister van Handel, zal vandaag het woord hydracinocar- zal vandaag het woord hydrazinocar bonylmethyltrimethylammonium-

Hij heeft n.l. de euvele moed gehad, de accijns op het goed met deze mooie naam van 10 tot 35% te verhogen en nu wil kapitein Richard A. Pilkington, een conservatief lid van het parlement, weten waarom.

Derhalve heeft deze Pilkington via de gebruikelijke kanalen aan Thorneycroft een desbetreffende vraag doen toekomen, die de minister in het parlement zal moeten beantwoorden. Dit feest zal dus vandaag plaats vinden.

Aan journalisten heeft Pilkington inmiddels verteld, dat hijzelf niet zoveel belang stelt in hydrazinocarbonylmethyltrimethylammoniumchloride, maar dat enkele van zijn kiezers het gebruiken en hem hebben verzocht, de heer Thorneycroft eens aan de tand te voelen.

„Ik kan het niet uitspreken," zei Pilkington, „en ik weet ook niet wat het is. Het schijnt een soort vluchtige charme te hebben. Het zal een interessante ervaring zijn, de naam door de minister luide te horen uitspreken."

Een technisch scheikundige te Londen zei: „Waarom al die kouwe drukte?" Die hydra-met-de-lange-staart is niets anders dan een analytische reagons, dat wordt gebruikt voor de scheiding van ketonenverbindingen en in a.g. steroiden".

Nieuwsflitsen

Volgens Tass kunnen de bewoners van Moskou en de andere grote Russische steden voortaan abonnementen krijgen op dagbladen en tijdschriften uit (communistisch) China en de andere volksdemocratieen. Het gaat om honderd bladen en ongeveer 1.200 tijdschriften.

—x—

Prins François Ferdinand van Hohenberg, een kleinzoon van aartshertog Fraus Ferdinand van Oostenrijk, wiens moord te Serajevo in 1914 aanleiding was tot de eerste wereldoorlog, heeft dezer dagen te Brussel zijn verloving met prinses Elizabeth van Luxemburg bekendgemaakt. Prinses Elizabeth van Luxemburg bracht de oorlogsjaren met haar famili ein Engeland en Canada door en werkte bij het Britse Rode Kruis.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
DONDERDAG 24 NOVEMBER
BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: The Beachcomber
RIALTO: 8.00 p.m.: Three Steps To The Gallows
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: The Command
AURORA: 7.30 p.m.: Pobre Corazon
SAVANETA: 7.30 p.m.: Magdalena de Zondares

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

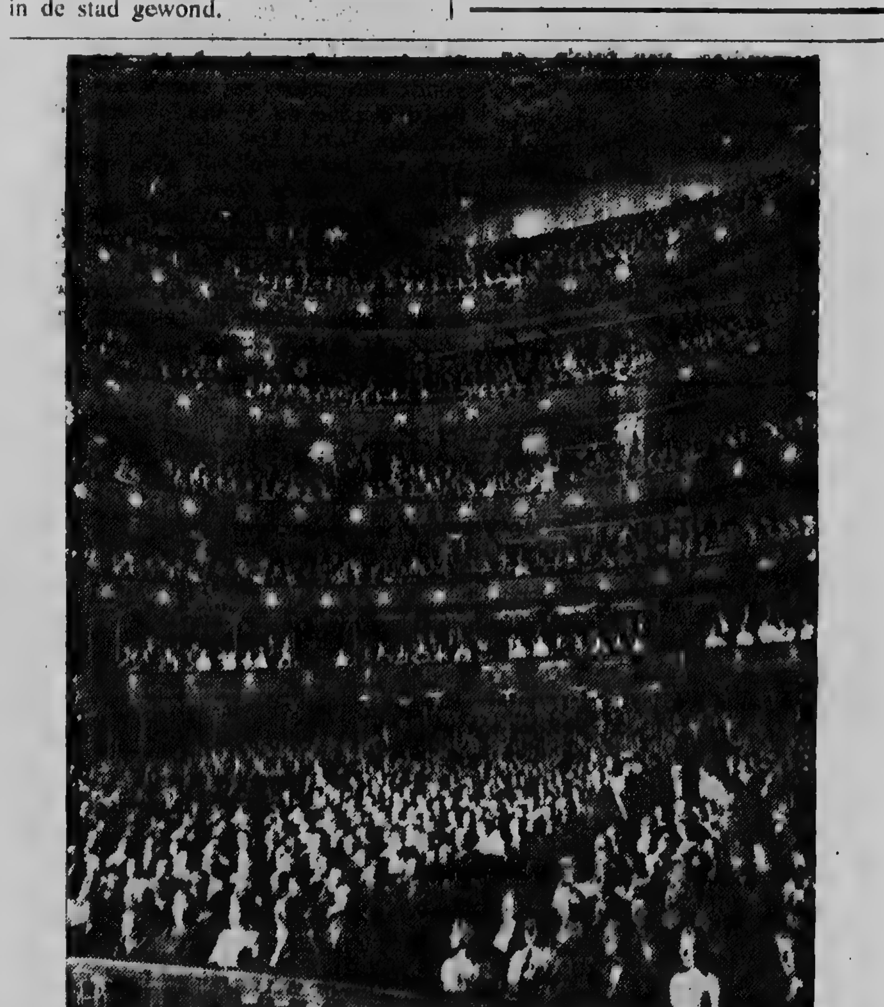
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Aver
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Composities van Fr. Schubert. Symfonie No. 5 in Bes. Symfonie No. 7 in b. (Onvoltooide) Ouverture Rosamunde.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodien
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Klanken uit Parijs
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Muzikale Varietè
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9. - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 10.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europe: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.



Het opera seizoen in New York is begonnen. Het Opera huis werd een galavoorstelling van „Tales of Hoffman" gegeven. Hierboven een overzicht van de Metropolitan Opera.

CHISTE DI AWE

Tio Tony ta mashar flojo. Un dia cu e a mira tia Maria ta carga un bleki grandi di awa ta trece paden cu e a hala for di poos e cos a sintié.

„E cos aki mester caba", e a bisa. „Mashar anja mi ta mirabo ta carga e bleki grandi ey cu awa. E ta muchu pisa pabo. Mi no kier pa bo cansa bo curpa asina tanto. Di awor en adelante mi no kier mirabo mas cu e bleki grandi ey. Busca dos hemtji chiquito y haci bo biaha dos biaha".

PAGINA TRES

Pa di promer biaha ariba nos Isla lo worde teni un „Aruba Cycle Tour"

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Durante un reunion teni dia 18 di November e directiva di e joven y activo organisacion „Aruba Athletic and Cycle Association" a dicidi di organisa un Aruba Cycle Tour. E fecha stipula pa e gran evenemento deportivo aki, cu ta un paso mas den bon direccion di e bida deportiva di nos isla, ta 4 di December.

Nada menos cu 36 kilometer lo worde cubri door di e ciclistanan cu lo tuma parti. Obheto di e tour aki ta pa stimula e deporte di ciclismo. E „Aruba Cycle Tour" lo cuminza for di Lago Sport Park pa 9.00 di mainta y despues di pasá na e siguiente puntonan ariba nos isla - Savaneta - Pos Chikito - Balashi - Santa Cruz - Paradera - Ponton - Oranjestad - Parkietenbos - Balashi - Savaneta lo termina na Lago Sport Park pa mas o menos 11.30 di mainta. Diez minuut despues medaillas special y diplomas lo worde entrega na e ganadornan y tur e participantenan. Sr. E. Petrona,

Diputado, lo haci entrega di esakinan, mientras cu tambe lo ta presente un representante di Aruba Sport Unie. Ariba e cancha di tennis di Lago Sport Park e parti oficial aki lo tuma luga. Directiva di AACA ta spera cu lo bini un gran cantidad di publico pa felicita e participantenan di e prome „Aruba Cycle Tour". Tur esfuerzo ta worde haci door di e directiva pa tuma contacto cu tur e ciclistanan (racers") di Aruba pa asina e tour bira un exito completo. E ciclistanan cu no a worde contracta ainda y tin gusto di participa den e promer „Aruba Cycle Tour" por duna nan nomber cerca Sr. Roy van Putten, Jan van der Biesstraat No. 9 — Cura Cabai — o cualquier otro miembro di directiva di AACA pero no mas tarda cu dia 28 di November 1955.

Nos ta hanja cu e idea unico aki di e directiva di AACA mester tur apoyo posibel pa e bira un exito. Tanto di parti di publico, instancianan deportiva, gobierno y e ciclistanan tur sorto di cooperacon ta worde spera pa haci e tour un exito tremendo.

Nos ta aplaudi e idea aki y for di e columnanan aki ta desea e activo directiva di AACA hopi exito cu e Aruba Cycle Tour.

GRAN BATAJA

ORANJESTAD. — Diamars tabatin un gran pelea na Kas Paloma. Tres ruman mujer di resp. 14 — 16 y 18 anja tabata bringa. Dos homber cu ta biba cu dos di e rumannan tambe tabata presente y nan tambe tabatin pelea. Un di e dos tercionan aki tabatin beter aden y polis a hibé warda pa drumi te ora e bira bon. E otronan nan a spatja pa nan cas y asina e bataja a bini caba.

LO E KIER A MIRA CON DURO E POR CORE

SAN NICOLAS.— G. d. C. cu ta biba na Savaneta tabata purba con duro e por a core, pero polisnan a hanjé y nan a duné un procesverbaal. Caminda ta poni cu hende por core 30 e tabata manda 90, y caminda 45 el a manda 100, y unda por a core 60 el a core 130. No solamente e tabata core duro, pero tambe e tabatin beter aden.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na Elizabeth C. Dijkhoff, kende ta haci anja awe. Hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Senjora Josefina Fleming, kende ta cumpli awe 45 anja. Nos ta desee tur cos bon den un futuro bida.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Elna Fecunda, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini especial di Louw, Inocencia, Marcial, Milva y Erwin. Nos ta desee hopi anja mas di vida y nos ta spera cu e lo pasa un dia muy felis.

—o—

Ajera a haci anja Veronica Flanegin. Huntu cu su mama, rumannan y sobrinanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud en compania di su familia.

—o—

Awe ta di fiesta tambe e jovencita Lucrisia Cecilia de Cuba, kende ta cumpli awe 8 anja. Huntu cu su mama, tata, tur su rumannan, wela, welo y demas familia nos ta desee tur cos bon.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe Juan Primitivo Farro, cu a cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, y di su 7 rumannan tambe di Tola y Raymundo Ridderstap di Egidio Gomez y di tur su amigo y amiganan di Spritzer & Fuhrmann y especialmente di su estimada sobrina Ingrid.

A PERDE UN „OMEGA"

SAN NICOLAS.— Dia Mars I.H. a bini duna op na polis cu el a perde un holoshi di oro marca „Omega". E holoshi tin un valor di fl. 350.—. Patras e tin marca un I. y un H. y su bandchi ta di cuero. Esun cu hanjé sea asina bon di entrega na warda di polis.

PARLAMENTO DI BRASIL MESTER A POSPONE REUNION PA FALTA DI REPRESENTANTE

RIO DE JANEIRO. — Parlamento brasilero a bini huntu ayera mainta 10.30 ora local pa trata riba e proposicion di presidente Nereu Ramos pa proclamacion di estado di sitio den inter e pais. Pa motibu di falta di e cantidad reglamentaria di representante e reunion no por a cuminsa 11.30 or ainda y nan tabata spera yegada di mas representante. Riba e proyecto di ley di e president nan a propone 35 cambio. Tur e cambionan tabata di Union Nacional Democratico, qu ta na partida di Filho, cu excepcion di dos.

Pa 11.50 nan a yega na e cantidad di representante y e deliberacionnan por a cuminsa.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIAHUEBS 24 NOVEMBER
CINE
DE VEEP: 8.30 p.m.: The Beachcomber
RIALTO: 8.00 p.m.: Three Steps To The Gallows
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: The Command
AURORA: 7.30 p.m. Pobre Corazon
SAVANETA: [illegible].30 p.m.: Magdalena de Zondares

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
[illegible] Opening
[illegible] Musica (anuncios)
[illegible] „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
[illegible] Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Composities van Fr. Schubert. Symfonie No. 5 in Bes. Symfonie No. 7 in b. (Onvoltooide) Ouverture Rosamunde.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Muziek popular Americano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Ecos de Paris
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Variedad Musical
21.30 Programa Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

BOKSMENTO NA CRUSADA DI ARENDSTRAAT—EMMASTRAAT

ORANJESTAD.— Na e crusada Arendstraat—Emmastraat tabatin un boksmento dia Mars merdia pa banda di 3'or entre auto A-2956 y pickup A-1747. E autonan tabata resp. mancha pa C. J. y H. M. Causa di e boksmento tabata cu A-1747 no kier a duna e otro voorrang. Danjo na e pickup ta fl. 100.— y na A-2956 fl. 200.—. No tabatin desgracia personal.

Preparacionnan tuma laat por danja tur e fiesta di Carnaval

ORANJESTAD. — Aunque cn no ta parce asina hopi tempo pasa cu nos a celebra e promer gran fiesta di Carnaval na Aruba, tempo ta sercando di cuminsa haci preparacionnan pa e otro Carnaval. Ta asina cu e anj aki na Aruba nan ta hopi laat cu prepracionnan. Den e lugarnan unda nan ta celebra Carnaval na Europa y Sur America nan ta inaugura carnaval dia 11 di 11 luna anochi 11.11 or' cu un z.g. „Anochi di locura".

Toch ainda no ta machu laat pasobra si tur club, vereniginen, particularnan haci tur nan posibilidad nan por haci un organisacion ainda.

Di carnavalcomite 1955 nos a tende cu pronto lo tin un reunion pa eligi un comite nobo pa e anja aki. Nos ta spera cu tur club, vereniging etc. lo bini na e reunion aki pa haci e fiesta di Carnaval cu ta bini na Februari ser mes bon of mihor cu esun di e anja aki. E fiesta di e anja aki tabata asina bon cu e tabata menciona te hasta for di tera.

Larga nos haci e tradicion aki un bunita tradicion cu ta bolbe tur anja. Cu nos por haci esaki nos por a mira anja pasa.

Tur hende no a goza? Wel haci bo possible pa haci nan goza e anja aki atrobe.

„Binja, mujer y hashish"

FIESTA NA NESHI DI AMOR TA CONDENA JUESNAN

ALEXANDRIA, EGYPTO.— Dos jues di Egypto cu nan a cohe cu solamente nan turbante den un neshi di amor cu mujeran cu tabata tin raad, a wordo condena pa prison pa resto di nan bida, pasobra cu nan a acepta corupcion den forma di carni di mujer.

Un trbunal militar a pasa un sentenchi maximo ariba Sheik Abdel Kader Elfil y Sheik Abdell Fattah Seif, tur dos jues na tribunal di Islam.

E acusacion official a condena e juesnan pasobra nan a duna poco sentensha na mujernan cu a parce den na raad, en cambio di promesa di e mujeran di ser „bon y amicable".

E juesnan a wordo aresta dia 7 di Juli pasa den un atake na un villa isola unda tistigonan a reporta cu nan tabata lusi den un atmosfera di binja, mujer y hashish".

Cu nan den e neshi di amor tabata tin ey, ora cu nan a wordo aresta mujernan cu tabata tin raad pendiente dilanti di nan tribunal. Testigonan a conta e trbunal militar cu ora cu nan a haci e atake nan a hanja e juesnan ocupa ta cobra nan pagamento cu carni.

E dunadornan di ley tabata sin nan panja cu nan ta bisti ora cu nan tin raad sino solamente nan turbante nan tabata tin bisti.

E mujernan a conta e investigadornan cu nan tabata tene nan parti di convinio cu enterteniendo e juesnan di un moda „bon y amicable".

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 29

E waiter a jena su glas trobe te na rand cu e liquido color di oro. Quico e homber ai lo ta pensa di ausencia di princesa na diner matrimonial? Mientras Dantarini a cuminza ta bebe, nan a bati na porta i e waiter a drenta cu un paquete chiquito, manda via post. Dantarini a hiza cara mir'é, sin abrié. El a larga e waiter pone e paquete riba escritorio i pa medio di esaqui Nina a bin comprende cu tabata p'é e paquete aqui tabata. Alomenos e tabatin ainda respet pa su post.

Nina no tabata particularmente curioso pa e paquete. Enter su atencion tabata dirigi na Dantarini. Porfin e prins a caba di come. Awor el a lamta para — i Nina a perde foi bista. Esta fastioso. Awor e waiter tabata quitando mesa. Diripiente el a stop; probablemente Dantarini mester a bisé algo. Na boz baho lo el a dun'é un orden.

„Bueno, colonello mio", Nina a tendé e waiter ta responde.

Huma di cigaria a drenta buraco dje slot. E waiter tabata carga un theebladchi grandi jen di tayo i hasechi ta bai cun'é. E mucha muhé tabatin sigur cu ainda Dantarini tabata den e cuarto. Awor e lucha ta bai cuminza. AWOR MESTER BAI SOCEDE ALGO. Por ta awor e ta bai mapsa e tiger? Lo e obligé awor na bandona su cuarto?

Nervioso Nina a quita bai foi e buraco di jabi. E no tabatin ni berguenza cu e tabata spiona su casa di tal manera. Pero e no por a imaginé na qui manera e homber tambe tabata spion'é.

Un momento tabata silencioso den e salon. Despues un zonido i luz a paga. Nina tabata sa esaqui sigur, pasobra su mes cuarto tambe tabata scur, solamente ilumina pa un lampi chiquito. I e buraco di jabi tabata parce den e scuridad manera un flor geel. Luego el a sinti manera un hende a cerra e porta duro.

I Dantarini a bai. Na unda... esai e no por a bisa.

Capitulo XXI

Poco poco e candela di excitacion den wowonan di Nina a disparce.

Asina leu cu e por recorda, hamas e por a sintié asina abatido manera awor, aunque un rato promé, net ora cu e porta a cerra asina dicidido, e tabata sintié cla pa lucha. Oh, e tabata sinti su mes cansa i fatiga, pa via di tanto sintimentonan mezcla. I hasta awor cu e tabata sinti su mes asina e tabata tira e culpa riba Dantarini. Su esfuerzonan asina rigoroso pa por a caba cu Dantarini a hacié asina indigna, cu e tabata sinti reacción di esaqui awor. I cuanto hamber e tabatin. E tabata casi morto di hamber. Si e no hanja co'i come unbez, sin duda lo e hanja e mes dolor di cabez cu el a duna un rato pasa como pretexto pa e no come. Sinembargo e no tabata risca jama e waiter, pasobra e tabatin miedo cu su casa lo tende esai. I e ora ai lo e no consider'é mas tanto sino un martir.

Pronto hamber a vence tur e otro sensacionnan i e no por a pensa na nada otro mas..... Como toch awor Dantarini lo a bai, l'e bai mira den salon, camina semper sa tin un of otro fruta. Quizas lo e por hanja un bacoba of un appel p'é mata su hamber. I lo e bai cu esaqui na su cuarto.

Mientras e tabata duda cu lo e haci esaqui si of no, e tabata mira su imagen den un spiel Veneciano alto. Su quimona tabata machica, su cabei tabata un poco bruha. Apenas e por a recorda cu el a jora, pero mester tabata asina, pasobra su wowonan tabata corra i hincha. I su cara cu su lipnan tabata bleek, mescos cu Dantarini tabata, hasta ora cu el a hari cu e waiter. I awor aqui Nina no tabata nada bunita — i esai tabata falta di Dantarini. Sinembargo e no tabatin gana pa Dantarina mir'é asina 'qui. Pero ta quico e prins aqui por tabata meen ora cu el a primintié di cargé riba su braza si e por a cambia su manera?

Danki Dios lo e no mir'é. Tambe ora cu e dicidi di queda den salon... — su salon — e por a stroba e homber di atak'é. Solamente e mester a cerra e porta di hanchi i cerra e porta camina Mol tabata habita parti p'aden, anto lo el a queda for. I e tabata merece pa e haci asina cun'é. E ora ai lo e por a bai drumi den su palacio bieu.

El a tuma su decision, pero e no tabata risca bai den salon, sin penja su cabei i drecha su tipo un poco. El a usa puiro, el a rushi su lipnan i a bisti un shimis nobo cu el a cumpra na Paris, pero cu nunca e no a usa. Awor cu el a fix su mes un poco, e tabata sinti mas animo i e por a pensa un poco mas normal.

Ora cu el a sali foi su cuarto i a drenta e salon, el a draai e switch cu tabata mas den su cercania immediata. Tur luznan a cende i e luz meimei dje dak a tira su luz riba un theebladchi cu tabatin meimei dje mesa. Un theebladchi masha nechi cu su scotternan.

He, ta quico esaqui mester representa awor? E theebladchi aqui tabata masha halagadora pa un hende cu tabatin hamber.

Nina no a pensa mas riba e portanan, cual el a pensa na cerra. El a queda para i tabata fiha na e theebladchi. Sandwiches — druifinan — un garafi cu binja i un glas smal ... I banda dje glas aqui tabatin un bouquet masha bunita. E olor dushi dje sandwichesnan aqui tabata pone su hamber aumenta pa minuut. El a yega mas acerca i a ripara cu tabata sandwiches especial traha, anto di galinja. Tabatin 10 di nan.

Si acaso esaquinan no tabata suficiente, anto e por a larga pidi mas. Ainda no tabata 11'or i huespednan tabata ser sirbi te 12'or di anochi den e hotel ai. Ta bon cu Dantarini no t'aqui awor aqui, sino lo el a ripara cuanto hamber e tabatin.

Nina a hala un stul i a cai sinta na mesa. El a basha un glas di binja i cu un rapidéz el a come tres dje sandwichesnan aqui tra'i otro. E tabata come i bebe cu pensamentonan menos carinjoso over dje homber i e flornan tabata manda nan dushi olor manera suspiro dje amante. Tabata como si fuera e bruid murmurradó quier a conta di cos delicioso di bida, cu quizas hamas lo e sinja conoce. Hamas e pober mucha muhé rico aqui a yega di tende qui dushi palabranan di amor flornan sa papia. I comprendiendo tur esaqui, e tabata sinti su mes diripiente masha tristo, pasobra tabatin cosnan den bida cu e no por a cumpra cu tur e placanan cu e tabatin.

Atrobe Dantarini su palabranan problematico tabata resona den su oreanan. „Si bo tabata di otro manera, lo mi a canga bo riba mi brazanan."

Qui dushi lo ta pa un muhé ora e hanjé carga riba braza di dje! Tabata como si fuera e flornan por a bisé e contesta aqui, ma nan no tabata quier. Nan tabata warda nan secreto. Tur loque cu Nina por a saca aqui for tabata, cu esai tabata un secreto di amor. I awor e tabata sinti masha deseo di por a bai su patria bek, aunque cu aya tampoco nunca e por tabata feliz.

Pensando tur esaquinan el a sigui ta come su sandwichesnan i tabata larga e binja smaak'é bon. Awor e tabata sinti su mes bon trobe. E mes Nina Grant di antes. El a bati pa e waiter bin cohe e theebladchi i ora cu e waiter a bati na porta e tabata contento cu no tabata e solda di Dantarini. El a cerra e porta trobe i tabata puntra su mes paquico e tabata asina sentimental, pa e no manda e flornan tambe bunto cu e theebladchi.

Quizas lo por tabata pa e no haci su mes ridiculo den bista di un waiter. Pero no pa consideracion pa Dantarini.

Ora cu el a cerra e porta tras di e waiter, el a sinti cu biento tabata supla. E bentana ai un banda tabata abri. Pero Nina a larga biento supla den e cuarto numa, ya asina e olor dje bouquet cu e homber odioso a buta tambe ta bai. E no a pone tino cu e schot cu e homber a pone ora cu e tabata sinta come por a ser tumba pa via di mucho biento. Ora cu e porta a cerra, e no tabata sinti molester mas dje soplo di biento.

I e muhé tabata puntra su mes com lo e pasa resto dje anochi aqui. Toch e no por a drumi promé cu e trata na lubida insultonan dje homber. Paquico e no tabatin placer den e pensamento cu siquiera Dantarini por a regresa trobe i ripara cu e muhé a cerr'é afó? Tabata terrible fastioso awor cu e mester a queda asina pa su cuenta.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Adan a worde herida Estrellita a bai verband su elleboog pe, anto Adan ta bisa Estrellita cu no ta e Indiannan a tiré sino Pancho amigo di Cisco.

„Cisco a manda Pancho tirami mata y........"

„Bai drumi. Mi ta tuma bo lugar", Estrellita a contesté, cogiendo e scopet di Adan. Kico Estrellita lo pensa? Lo e kere loke Adan a conté of é sa cu ta ganja Adan ta ganja?

Estrellita a pasa man pa e scopet y a bai banda di Cisco pa e tambe bai bringa. Cisco cu no sa ta kico a pasa a bisé: „Bai for di aki. Bo ta core peligro aki!"

„No!" Estrellita a bisé, „mi tambe sa tira".

E Indiannan tabata bin na un cantidad atrobe bao di grito: „Eeeeeh, uhhhhhh, uaaaahhhh."

Estrellita no a perde pa gana el a apunta su scopet y a larga un tiro bai. Mes ora un Indian a cai na suela.

„Bon haci Estrellita," Cisco ta bisé. Estrellita ta sintié goza cu el a hanja un complimento di Cisco.

Weinig filmsterren kunnen een scenario beoordelen



JOAN CRAWFORD
..Gefundeerd oordeel..

Het is een in Hollywood vrij vaak oprijzende vraag: „Hoeveel van de topsterren zijn in staat een goed stuk te herkennen of een knappe film te beoordelen?" Die vraag wordt dan gesteld als één van die met vele dollars omhangen sterren op een studio-conferentie inzage van het scenario eist alvorens de lens voor de camera tegemoet te gaan. Het is niet zo maar een door ijdelheid verwekte vraag, want vele acteurs en actrices zijn hoe langer hoe meer financieel geïnteresseerd bij het vervaardigen van hun films en hebben dus uiteraard ook meer medezeggenschap.

Er zijn acteurs die eigen film niet zien

Desondanks kan elke ervaren producer u vertellen — en met bewijzen staven — dat er maar bijzonder weinig filmsterren zijn die gevoel voor het verhaal en filmische mogelijkheden hebben en bepaald niet kunnen voorzien hoe het resultaat het publiek zal aanspreken. Bette Davis en Joan Crawford worden beschouwd als twee van de weinige actrices die een gefundeerd oordeel hebben. Niet zelden hebben zij hun eigen scenario gekozen en meestal bleek hun keuze gerechtvaardigd. Wat de mannen betreft: wanneer John Wayne (die tegenwoordig zelf als succesvol producer optreed), Humphrey Bogart of James Stewart een manuscript goedkeuren, kan men er in de meeste gevallen van op aan, dat het althans een financieel succes wordt.

Jeff Chandler, Gary Cooper en Clark Gable schrijft men bijzonder weinig vermogen tot oordelen toe. Chandler heeft meer dan eens geweigerd in een film te spelen die enorm succes werd. Gable zal ook met weinig plezier aan een aantal door hem genomen beslissingen terugdenken. Destijds, lang geleden, wilde hij zo graag in „Parnell" spelen — het ruïneerde zijn carrière bijna — en sindsdien is zijn keuze meestal zeer pover geweest. Aan de andere kant werden de films die men hem met veel moeite opdrong, bijna steeds een succes. Hoewel het publiek voor de oorlog er van overtuigd was, dat Gable de enige geschikte ster was voor de rol van Rhett Butler in „Gone with the wind" moest men hem ongeveer voor de camera's duwen en hij accepteerde pas toen hij wist dat zijn vriend Victor Fleming regisseur zou zijn.

Voor de eerste maal in zijn loopbaan heeft Gable onlangs meegewerkt aan de exploitatie van een van zijn films — „The tall men", die hij zelf zijn beste film noemt — door zijn mening ten behoeve van radio en TV uit te spreken. Hij woonde ook de première in Hollywood bij van „The tall men" en dat was een van de spaarzame keren dat hij de eerste voorstelling van een van zijn films bezocht.



BETTE DAVIS
..Keuze gerechtvaardigd..

Het staat wel vast dat Gable's persoonlijk optreden in het voor dergelijke evenementen zo gevoelige Amerika de film goed zal doen. Maar of men het met hem eens zal zijn, dat dit zijn beste film is, valt te betwijfelen. Een groot deel van het publiek en de Amerikaanse critici zijn het volstrekt oneens met hem en noemen „The tall men" een van zijn slechtste werken.

Hoe komt het nu dat filmsterren zo'n gering onderscheidingsvermogen bezitten waar het de keuze van scenario's betreft? Het antwoord kunt u alweer van elke producer verwachten:

„Omdat er maar zo weinig acteurs en actrices zijn die ooit iets lezen", meent een van de grote filmbazen. „Er zijn er maar een paar die weten wat er buiten Hollywood in het filmbedrijf te koop is en hoe het publiek op de resultaten reageert. Ze gaan zelden of nooit naar films van collega's of andere maatschappijen kijken. En, al klinkt dat gek, er zijn er zelfs, die niet eens de moeite nemen hun eigen films te gaan zien."

Filmflitsen

In „Oorlog en Vrede", een film in Vista Vision en technicolor die in Rome wordt geproduceerd door Ponti-De Laurentiis (die ook de film „Mambo" die dit weekeinde in het Roxytheater wordt vertoond hebben geproduceerd), speelt ook Arlène Dahl een hoofdrol. Vóór het echter zover was, had Dino de Laurentiis, de producent van de film, drie maanden lang met haar zaakwaarnemer, Kurt Frings, moeten onderhandelen. Miss Dahl speelt in de film de rol van prinses Helen, de mooiste vrouw van Moskou en filmechtgenote van Henry Fonda. Haar wettige echtgenoot, Fernando Lamas, heeft haar naar Europa vergezeid waar hij besprekingen heeft gevoerd met minstens één van de vier producenten, die van zijn diensten gebruik wilden maken.

Aan de scènes, die in deze film de strijd van de Russen tegen Napoleon laten zien, hebben meer dan 8.000 soldaten van het Italiaanse leger meegewerkt, die daartoe speciaal waren opgeleid door 15 Italiaanse, Zwitserse en Franse militaire deskundigen.

x x x

In de veronderstelling, dat de avonturen van Odysseus, waaronder dat met de Cycloop en met Circe, tot de „sterkste" verhalen behoren, die ooit zijn verteld, heeft Paramount de technicolorfilm „Odyssee" ter beoordeling aangeboden aan de fameuze Leugenaarsclub te Burlington in de Amerikaanse staat Wisconsin. De studio wilde de film in aanmerking doen komen voor een speciale onderscheiding, door het bestuur van de club. Of deze opzet is gelukt, is ons niet bekend. Mocht dit wel het geval zijn, dan is „Odyssee" de eerste film, die voor deze min of meer twijfelachtige eer in aanmerking is gekomen.

x x x

Over onderscheidingen gesproken. Hollywood is zo jaloers op de buitenlandse Filmfestivals — waar het naar zijn mening niet eerlijk wordt behandeld —, dat de grote studio's met plannen rondlopen om jaarlijks een eigen Festival te gaan organiseren, dat drie weken zal duren.

Dit plan is onderdeel van de pogingen, die er zullen worden gedaan om Hollywood's reputatie als de hoofdstad der wereld op het gebied van het amusement te herstellen.

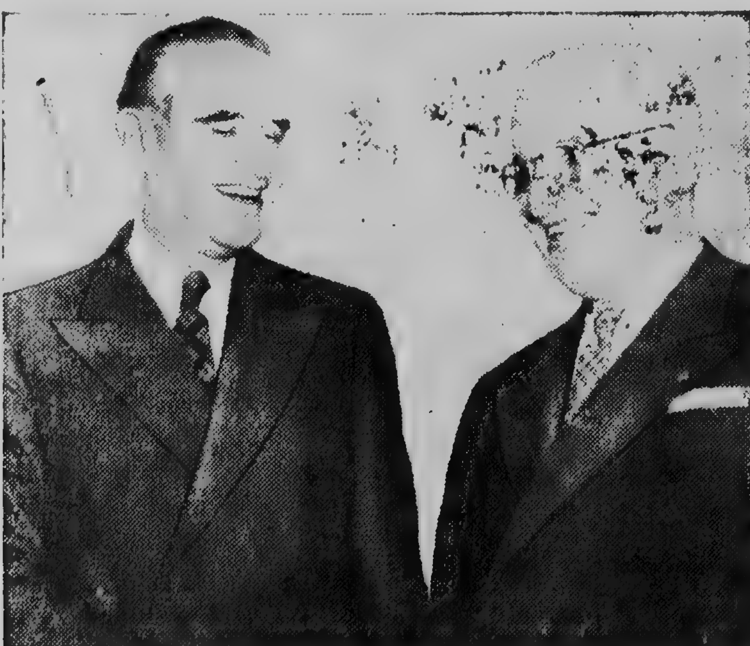
x x x

Tijdens de opnamen voor de film „The Man who knew too much" van Alfred Hitchock liet Doris Day haar kennissen in de studio vol trots een cadeau zien, dat ze had ontvangen van U Nu, de premier van Burma.

Tijdens de reis, die hij in Augustus door de Verenigde Staten heeft gemaakt, bezocht premier Nu ook de Paramount-Studio en maakte daar kennis met Doris Day en James Stewart. Toen Doris liet blijken, dat zij de hoed, welke hij bij die gelegenheid droeg, zo mooi vond, vroeg Nu haar naar haar lievelingskleur. Doris vertelde hem, dat het rood was.

Enige tijd kreeg Miss Day een pakje uit Burma. Het bevatte een rode hoed, het evenbeeld van de hoed, die Nu had gedragen.

„Dit is de eerste keer in mijn leven, dat ik een cadeautje van een eerste minister heb ontvangen", aldus Doris



Twee belangrijke figuren van de Amerikaanse Democratische partij hebben dezer dagen in de belangstelling gestaan. Het waren de ex-president Harry Truman (rechts) en de gouverneur van de Staat New York Averell Harriman, die in Albany tijdens een Democratische partijvergadering te kennen gaven zeer optimistisch te zijn over de kansen voor een Democratische overwinning tijdens de komende presidentsverkiezingen.

REMITIDO

Señor Redactor:

Tin e bondad di facilita mi un corto espacio den nos courant tan lesa, pa mi por haci un dos preguntas tocante e wega di Base-ball entre Dodgers y Chesterfield di dia Domingo u.p.

Na anotador oficial di A.B.B.A.:

„Den di cuater inning di e wega menciona, Marlin na bate pa Dodgers ta bati un rolling pa Segunda, quende ta haci un mal tiro pa Primera dunando asina ocasion na Marlin pa llega te Segunda. Con por ta posibel cu por credita Marlin cu infieldhit y error pa Segunda a la vez?

„Despues di Marlin ta bini Lake, quende ta conecta den outfielder y ta empuha Marlin for di Segunda, mientras cu Lake mes ta llega na Segunda base. Lake ta worde credita cu un „singel" y paquico no cu un Doble ya cu el a ocupa e base ey legalmente?

Por ultimo un pregunta na „Nos Sport Reporter". Den Arubaanse Courant diaLuna 21 No. 2387, ta para den Box score Sears vs Lucky Strike cu L.S. a conecta 4 Hit pa carrera, mientras cu den relato di wega L.S. a conecta 3 hit pa 0 carrera. Cual ta berdad?

Señor redactor un millon di gracias pa espacio concedi.

Un Servidor
M. Kemp

NOTA DI REDACCION:

Cu hopi atencion nos a lesa e atenta carta di e fanatico di baseball Sr. M. Kemp. Nos ta contento di constata cu ta worde demostra suficiente aprecio pa e deporte aki cu ultimamente a sufri un slump enorme. Sr. Kemp nos ta spera cu lo bo no tuma nos na malo cu nos contesta e preguntanan haci na e senjor anotador oficial pa e wega ey.

Sr. Kemp na promer luga e jugadanan cu bo ta referi na dje den bo apreciada carta no a tuma luga den di cuater inning sino den e quinto. E shortstop di Dodgers Marlin a habri e inning aki cu un rolling un poco lento pa segunda. Esaki a recohe pero a tira malo pa primera permitiendo asina na Marlin pa adelanta un base mas. Casualmente na e jugada aki nos tambe, sinta banda di e anotador oficial a haciele e pregunta ta com bini e ta anota esey como hit. Su contesta tabata cu ni maske cu e segunda base a tira bon e lo no a saka Marlin ya cu esaki a corre hopi y e infielder no a adelanta e bala suficiente. Tumando esaki den consideracion e la acredita Marlin cu un infield hit y e hungador di segunda base di Chesterfield cu un error. Ora cu e anotador oficial a duna nos e explicacion aki nos a mira su punto di vista y nos no por bisa cu e tabata kivoca. E sorto di anotacion aki ta pasa cu mas frecuencia asina ta cu no ta tanto straño cu ariba un batazo e bateador por hanja un hit y e fielder un error. Laga nos duna bo un ehempel den ki caso e anotacion aki mester tuma luga. Supongamos cu un equipo na bate tin un corredor na segunda. E bateador ta conecta linea meimei di short cu tercera pa un single hit. E corredor di segunda ta sigi pa home y e leftfielder, cu ta cohe e bala despues di dos bounce ta tira malo pa home y e corredor ta anota. Den e jugada aki tabata tin hit y error di e fielder.

Sr. Kemp ta sigi cu despues di Marlin ta bini Lake, kende ta conecta hit den outfield empujando Marlin. Ta duel nos Sr. Kemp, pero no ta Lake sino Hodge tabata sigi Marlin den e orden di bateo y ta e mesun Hodge aki a empuja Marlin cu single hit pa centerfield. Y ta ora cu e centerfielder Vorst a haci e tiro pa home buscando di evita e carrera Hodge a sigi pa segunda. Asina ta cu e base cu e la yega legalmente cu su batazo tabata primera, y ta cu e segundo parti di e jugada, esta e tiro for di outfield pa home e la sigi pa segunda. Despues di Hodge e leftfielder Lake tambe a conecta singlehit entre tercera y short y a empuja Hodge te home. Nos ta kere cu ta esaki a confundi Sr. Kemp den e nombernan. Nos ta spera cu esaki nos a contesta Sr. Kemp su preguntanan haci na e anotador-oficial y un biaha mas nos ta spera cu Sr. Kemp lo no tuma nos na malo cu nos a contesta e preguntanan aki den luga di e anotador oficial. E ultimo pregunta cu Sr. Kemp a haci ta dirigi na nos Sportreporter. Verdaderamente lo ke tabata imprimi den e „heading" di e articulo tocante e partido entre Lucky Strike y Sears ta un fout di nos sportreporter. Pa esaki e ta pidi mil excusas. Loke a sali na e total di e boxscore si ta un error fuera di alcance di nos sportreporter. Naturalmente Sr. Kemp por a nota cu esaki a worde cometi ora di imprimi, pasobra fihando bon nos por nota cu e total di albate a sali bao di e posicionnan. E total di e hitnan conecta pa e cigarilleronan di Lucky Strike definitivamente ta 4. Primera base Luis Terero a conecta uno, segunda base Ramon Buckley dos y pitcher tapon Selin Swaen uno tambe. Un caso similar ta cu lo ke a worde imprimi den letter diki na principio di e articulo. Tabata buta „Manager Gibbs di Sears a manda su mihor pitcher estelar Boeis Croes". Naturalmente e alinea aki mester tabata „Manager Gibbs di Sears a manda su mihor pitcher, kende ta Carl Lejuez den box, mientras cu pa Lucky Strike tambe a habri nan pitcher estelar Boeis Croes". Nos ta spera cu Sr. Kemp hunto cu nos otro lectornan lo despensa nos pa e errornan aki. Un biaha mas nos ta gradici Sr. Kemp pa su atenta carta.

Francia ta propone tres punto pa facilita desarmamentu

NEW YORK.— Ayera Francia a presenta dilanti di e comision di desarmamentu di Nacionan Uni, qu ta tratando actualmente riba un rapport di su subcomision, tres punto, pa yega na un areglo di desarmamentu internacional, qu basta tempu caba a yega na un punto morto.

E delegado frances, ex-minister Jules Moch di defensa, no quier a papia sin embargo riba e plan frances, comoquiera qu e tempu no ta „adecuado" pa esaqui ainda. Como president di e reunion a actua Arkadyy Sobolev di Union Sovietico.

E tres puntonan ta e siguientenan: „ningun supervision sin desarmamentu; ningun desarmamentu sin supervision, pero poco poco tur desarmamentu, qu por sosode e tempu aqui bou di supervision".

Moch a declara, qu un plan general, basa riba e tres principionan aqui, por sirbi como direccion pa un serie di medida, propone den e plan anglo frances di dia 19 di april y e proposicionnan ruso di dia 10 di mei.

GENERAL LUCERO Y MOLINA DETENI

BUENOS AIRES. — E minister di chercito argentino a ordena ayera detencion preventivo di general Lucero y general Molina. General Molina tabata bou di president Peron secretario di defensa. Nan a sospecha e generalnan di a comete delito contra Constitucion y siguridad di estado.

President Aramburu a declara diamars anochi den un discurso na radio, qu actualmente nan ta trahando listanan electoral nobo, cual loser examina pa e junta y e partidonan politico. El a priminti, qu en lo futuro chercito lo garantisa eleccionnan legal.

Ademas el a bisa, qu gobiernu ta dispuesto na coopera na lantamentu di un organisacion di obrero independiente, los for di tur partido politico. El a bisa, qu lo e proteche derechinan social di e obreronan.

Alberto Paz, ex-propietario di e diario argentino „La Prensa", qu algun tempu pasa Peron a confisca, a bisa ayera na New York, qu lo e bolbe na Buenos Aires otro siman. For di anja 1951 e ta den destierro. El a bisa, qu e ta confia, qu e gobiernu argentino nobo lo dun'e su corant back.

Milager despues di oracion di Papa

CIUDAD DI VATICANO. — E componist italiano Pietro, quen ta conoci entre otro pa su composicion Cavalleria Rusticana, a laga un documento despues di su morto, den cual e ta atribui un cura milagroso na oracion di Papa Pio XII.

E componist ta conta, qu e tabata preocupa pa salud di su subrinu, quen tabata drumi durante cuater luna cu t.b.c. den un sanatorio caba y cu el a pidi un audiencia cerca Papa Pio XII. Papa a dun'e un rosario pa e mucha y su bendicion. Despues di algun dia Mascagni a skirbi qu el a ricibi noticia, qu e mucha tabata completamente restableci atrobe y qqu e por a bai cas.

Mascagni tabata convenci, qu aqui a sosode un milager cu e oracion di Papa, asina „Giornale d'Italia" ta skirbi.

MINISTER DI ECUADOR TA BISHITA ULANDA

Den Haag. — E minister di asuntunan economico di Ecuador lo yega awe na Schiphol. Lo e papia aya cu e encargado di Ecuador cu financieronan ulandes pa participacion na algun proyecto grandi na Ecuador. Ta trata aqui di obranan publico, manera extencion di wafnan, trahamentu di aerodromonan y caminda.

Esaqui por nifica qu empresanan ulandes tambe lo por bai tuma parti na e trabounan aqui. Pa e asuntu aqui e minister ecuatoriano a conferencia caba na Roma y London.

NINGUN PLAN PA CONFERENCIA ENTRE EDEN Y EISENHOWER

LONDON. — Den circulonan, qu tin hopi coneccion cu Sir Anthony Eden, nan a tende ayera qu no sa nada di e plannan pa un conferencia entre Eisehower y e mes. Ni gobiernu ingles ni esun mericano no a haci ningun paso den e direccion aqui, asina circulonan menciona a bisa.

INDUSTRIAL INGLES TA TRESE AUTO NOBO RIBA MERCADO

LONDON. — E industrial ingles Harry Ferguson a designa un auto, cual, segun e ta bisa, por ser compara miho qu tur sorto di auto di Merca, Italia, Alemania y Francia. E auto nobo entre otro lo trese e transmission automatico dentro di alcanse di e donjo di auto corriente.

Pronto nan lo tene un demonstracion di e modelo aqui pa fabricantenan ingles di auto. E auto lo costa probablemente 4400 te 450 Pond Sterlin, sin belasting.

Segun expertonan di auto na London e auto nobo di Ferguson lo trese un cambio grandi den industria di auto. Segun expertonan e auto nobo no tin mester di transmision, differencial ni e shaft tradicional; e chauffeur por dicidi, si e que e auto ranca cu su wielnan dilanti of patras, of cu tur cuater wiel riba tereno malu.

E auto ta cuminsa corre mas poco poco y ta para, pa motibu qu un liquido stranjo ta primi contra e blachinan di turbina, lo que ta nifica, qu e auto no ta slip. E prototype a alcansa un velocidad di 135 kilometer durante experimentonan. E auto ta mas economico den uso di combustible, qu un auto normal di e mesun forsa.

ORGANISACION INTERNACIONAL TA SALI PA OBRERONAN DI MIJNMAATSCHAPPIJ

BRUSSEL. — E secretario general di e Organisacion Internacional di Liganan di Obrero liber Senjor J. H. Oldenbroek, a declara den un conferencia di prensa, qu nan lo pidi gobiernu di Antiyanan Neerlandes pa invita representantenan di e oficina di Obrero Internacional pa haci un investigacion local cu respecto na e motibu di e welga Mijnmaatschappij Curacao. El a bisa, qu I.V.V.V. lo mira, pa nan no descarga e bapor, qu boluntarionan ta cargando cu fosfaat actualmente na Corsou, na ningun otro porta na mundu.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si cos ta grandi. Quiqui ta drumi ariba un mesa ta papia na telefoon cu su amiga. „Mi ta mashar tristo, Juanita. Mi a perde mi joncuman. Mi a cambié cu Maria pa un ijscream di fresas." Lorenzo cu ta den cushina ta cushina, ta tende Quiqui na telefoon y el a bai busca Pepita.

Quiqui ta sigui cu su conversacion bao di joramento. „Si y awor cu mi a cambia mi joncuman mi tin duele. Mi no por biba sin Paco. Mi ta sinti mashar falta di dje."

Pepita cu Lorenzo a bin para mira Quiqui. Quiqui cu a caba su conversacion a bira sinta ariba e mesa poniendo man bao di su cachete y a bisa su mayornan, cu un cara mashar tristo: „Un joncuman ta haci hopi falta den un bida."

Ta unda nos ta bai!!!



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — VRIJDAG 25 NOVEMBER 1955 — No. 2390

Premier Jonckheer en Statenvoorzitter Yrausquin maakten uitstekende indruk in de Verenigde Naties

Voortreffelijk voorbereide redevoeringen in het Spaans

WILLEMSTAD.—

Nederland heeft gisteren formeel aan de Verenigde Naties voorgesteld het doorgeven van inlichtingen over Suriname en de Nederlandse Antillen te staken op grond van het feit, dat beide gebieden thans gelijkwaardige deelgenoten met Nederland geworden zijn en elk volledige autonomie hebben verworven. Dit voorstel werd door de Nederlandse gedelegeerde mr C.W. A. Schurmann in de beheerschapscommissie geopperd.

De heer Schurman betoogde, dat de drie landen uit vrije wil waren toegetreden tot een nieuwe grondwettelijke structuur, ingevolge het Statuut, dat vastlegt, dat „zij hun interne belangen autonoom en hun gemeenschappelijke belangen op basis van gelijkheid zullen behartigen". Het Statuut is eind vorig jaar van kracht geworden en maakte een eind aan het koloniale tijdperk, „in welke vorm dit zich ook moge hebben geopenbaard", aldus spreker. „Tezelfdertijd brak een nieuw tijdperk aan, waarin de rijpheid der bevolkingen een erkend feit is geworden en waarin Suriname en de Antillen als volledige en gelijkwaardige deelgenoten met het Koninkrijk der Nederlanden te voorschijn zijn gekomen".

Gewijzigde verhouding

Mr Schurmann verklaarde, dat de verhouding tussen Nederland, Suriname en de Antillen, welke vroeger neerkwam op die van een moederland tot haar overzeese gebiedsdelen, te enenmale gewijzigd was door de vestiging van het nieuwe Statuut. „Voorheen vormde de Nederlandse grondwet de wettelijke basis voor die verhouding. Thans worden de status van de drie delen van het Koninkrijk en de gebondenheid tussen hen uiting gebracht en gelichaamd in het Statuut. Het is ontworpen in gemeen overleg en de volken van de drie landen hebben het vrijwillig aanvaard". Het Statuut was door Nederland geschreven noch opgelegd. Zijn bepalingen werden uitgewerkt en besproken door vertegenwoordigers van de drie delen van het Koninkrijk, en, toen overeenstemming was bereikt, werd de tekst ervan aan de drie parlementen voorgelegd, die hem uit eigen wil aanvaardden.

Bestendiging

Mr Schurmann verzocht de beheerschapscommissie te bedenken, dat het uitdrukkelijk verlangen van Suriname en de Antillen niet was gericht op onafhankelijkheid, maar op bestendiging van de betrekkingen met de Kroon en met Nederland. Het Statuut bepaalt in zijn préambule, dat de drie landen hun interne belangen zelfstandig en hun gemeenschappelijke belangen op basis van gelijkwaardigheid zullen behartigen.

De manier, waarop elk land zijn interne belangen zal behartigen, is niet neergelegd in het Statuut; de regeling hiervan is voorbehouden aan de staatsregelingen en reglementen van elk land. Daarentegen regelt het Statuut in bijzonderheden de behartiging van zaken van gemeenschappelijk belang, de zogenaamde Koninkrijksaangelegenheden. De onoplettende lezer zou tot de conclusie kunnen komen, dat in de nieuwe grondwettelijke structuur de nadruk veeleer wordt gelegd op de gemeenschappelijke belangen dan op volledige interne autonomie. Dit uitgangspunt is onveranderd geweest volledige autonomie in binnenlandse aangelegenheden, d.w.z. in practisch alle aangelegenheden, met uitzondering van buitenlandse zaken en defensie. Dit sloot elke gedetailleerde behandeling van de bevoegdheid van de drie landen om de eigen aangelegenheden aan te pakken uit. Wat geheurden moest, was het recht van Suriname en de Antillen op zeggenschap in de gemeenschappelijke belangen van het Koninkrijk als geheel onverkort te handhaven.

Tezamen handelen

Men kan zeggen, aldus mr Schurmann, dat Koninkrijks aangelegenheden op hetzelfde vlak liggen als buitenlandse zaken, de buitenlandse betrekkingen en de defensie. In deze aangelegenheden hebben Nederland, Suriname noch de Antillen uitsluitende bevoegdheid om definitieve beslissingen te nemen. De drie landen moeten tesamen en met wederzijdse instemming handelen. Theoretisch zou het instellen van speciale, nieuwe gemeenschappelijke organen ter behandeling van deze Koninkrijkszaken kunnen worden overwogen. Er waren echter velerlei redenen, waarom deze oplossing niet gekozen werd.

Mr. Schurman ging hierop nader in en besloot met te zeggen, dat onder de bestaande omstandigheden het overleggen van inlichtingen niet langer gerechtvaardigd was en hij sprak het vertrouwen uit, dat de beheerschapscommissie deze feiten zou erkennen.

tussen de drie rijksdelen méér te lezen, maar deze poging werd door de heer Schurmann afgeslagen, toen deze er op wees dat in het statuut — in het Engels vertaald — alles te vinden was wat licht kon werpen op de nieuwe verhoudingen.

De vergadering op deze Thanksgivingday gehouden, werd voorgezeten door de Mexicaan Luciano Joublancrivas. Vrijwel de gehele zitting van de vierde commissie werd ingenomen door de verklaringen van de rijksdelegatie.

De heer Jonckheer eindigde zijn rede met te zeggen: „Zou ons volk zich vandaag in een paradoxale positie moeten bevinden dat nu het zich vrij weet, het nu moet vechten voor erkenning van zijn nieuwe status bij hetzelfde orgaan, welks anti-koloniale principes dat volk hebben geïnspireerd tot het verkrijgen van zijn vrijheid?"

Dr. Ferrier aan het woord

Dr Ferrier, premier van Suriname, verzekerde de commissie, dat het Statuut „alles behelsde dat wij verlangd en waarvoor wij gearbeid hebben". Het was het resultaat van langdurige beraadslagingen door vertegenwoordigers van de volken der betrokken landen en werd geheel vrijwillig door het Surinaamse volk aanvaard. Het Statuut maakt belichaamt al hetgeen de Verenigde Naties vertegenwoordigen; erin liggen verankerd de rechten van de mens, waaronder het recht op zelfbeschikking, aldus dr Ferrier. Hij verklaarde, dat het Statuut geen document was, dat was opgesteld door enkele Nederlandse politici, door het Nederlandse parlement was aanvaard en daarna aan ons volk werd opgelegd. Welke geschillen ook mogen bestaan tussen de politieke partijen in Suriname, aldus spreker, verschil van mening heerst er niet ten aanzien van het Statuut, dat met algemene stemmen door de volksvertegenwoordiging werd aanvaard en geen strijdvraag was tijdens de verkiezingen van het vorige jaar.

Dr Ferrier kan begrijpen, dat enkele leden van de beheerschapscommissie enige twijfel hebben voelen opkomen over de vraag, of wij autonoom zijn in onze binnenlandse aangelegenheden. Geen wetgeving van het koninkrijk, zelfs de hoogste — het Statuut — niet, kan vaststellen, wat onder interne zaken moet worden verstaan. Dat moet door onszelf worden beslist, zonder inmenging van welke deelgenoot ook.

Ten aanzien van de vraag, waarom men niet besloten had autonoom te zijn in koninkrijksaangelegenheden, verklaarde de Surinaamse premier, dat het nimmer onze bedoeling was geweest, gedurende al de jaren, dat wij ter verkrijging van onze autonomie hebben gewerkt, de banden met het Koninkrijk der Nederlanden en met onze geliefde Koningin en haar Huis te verbreken. Evenmin was het onze wens een structuur op te zetten, die prachtig op papier zou staan, maar niet geschikt zou zijn voor toepassing in de practijk.

(doorlezen naar pag. 2)

Van 19e tot 23e December Kerstwinkelweek op Aruba

O'STAD.: — **Dat de Vereniging van Handelaren op Aruba steeds actief is en voortdurend nieuwe wegen zoekt om enerzijds het winkelend publiek zoveel mogelijk van dienst te zijn en anderzijds de winkeliers tot een zo groot mogelijke activiteit te stimuleren moge weer blijken uit het feit, dat tijdens de laatste vergadering van deze vereniging besloten werd ter gelegenheid van Kerstmis op Aruba een speciale Winkelweek te organiseren. Gedurende de Winkelweek, die van de 19e tot en met de 23e December zal duren zullen de zaken na de normale sluitingstijd om zes uur n.m. om half acht des avonds opnieuw openen tot tien uur. Gedurende deze dagen zullen ook de feestverlichtingen, die gedurende het bezoek van Koningin Juliana brandden, opnieuw ontstoken worden. Dit is echter nog niet alles, want ter verhoging van de Kerststemming wordt ook nog door de V.V.H. overwogen om op verschillende punten in de steden microfoons op te stellen, die Kerstliederen spelen en om ook hier en daar Kerstbomen in de winkelstraten op te stellen.**

Ondanks hardnekkige geruchten

Geen aanslag op Gezaghebber van Bonaire

WILLEMSTAD.—

Dinsdagavond is de gezaghebber van Bonaire, de heer Weis de Haseth met een gecharterd vliegtuig naar Curacao vertrokken. Daarvoor heeft zich een incident voorgedaan dat zich als volgt heeft afgespeeld:

Al geruime tijd werd de gezaghebber gewaarschuwd voor een overspannen ambtenaar, een zekere L.

Het schijnt dat politieke overwegingen deze man, die reeds lang had moeten zijn overgeplaatst op Bonaire hebben gehouden. Op Dinsdag was L. zeer nerveus en liep op een gegeven ogenblik de woning van de gezaghebber binnen waar hij een pistool bemachtigde op de bovenverdieping. De heer De Haseth werd gewaarschuwd en deze kon, na enige overredingskracht de man het pistool afhandig maken. Het was niet geladen. De ambtenaar is terstond naar de psychiatrische inrichting op Groot Kwartier overgebracht, terwijl de heer De Haseth tegelijkertijd met dit gecharterd vliegtuig Curacaowaarts vloog, waar hij zich geteravond nog bevond.

TIVOLI CLUB WAS WEER DE EERSTE MET CARNAVAL

O'STAD. — De Tivoli Club, die de eer ten deel valt in 1944 als eerste de Carnavalsviering op Aruba te hebben ingevoerd, is, voor zover ons bekend, dit jaar weer de eerste geweest, die met de voorbereidingen voor het Carnavalsfeest begonnen is. Van bestuurszijde van deze club vernamen wij n.l., dat reeds twee weken geleden het carnavalscomité 1956 van deze club gekozen werd. Hierin hebben zitting gekregen de heren J.A. van der Schoot als voorzitter Hubert Arends, secretaris, en Reggie Henriquez als penningmeester.

Het eerstvolgende werk van dit comité zal nu zijn het instellen van verschillende commissies, zoals de decoratiecommissie, de kindercarnavalcommissie, de carnavalparade commissie e.d.

Naar ons werd medegedeeld belooft de Carnavalsviering in de Tivoli Club bijzonder feestelijk te worden, daar de club in Juli van het volgende jaar vijfendertig jaar zal bestaan.

EILANDSRAADSLEDEN WILLEN EILANDSBESTUUR EN DIENSTEN BETER LEREN KENNEN

O'STAD.: — In de afgelopen maanden hebben verschillende leden van de nieuwe Eilandsraad de wens te kennen gegeven eens in de gelegenheid gesteld te worden nader kennis te maken met de verschillende diensten van het Eilands- of Landsbestuur en met de chef daarvan. Nadat het B.C. zich met dit plan accoord had verklaard werd prompt aan het werk getogen om een excursieschema in elkaar te zetten. Het ligt in de bedoeling deze bezoeken over een vrij lange periode uit te smeren en om maandelijks één of twee halve dagen daarvoor uit te trekken.

De eerste excursie zal op Woensdag 30 November plaats vinden, wanneer de gegadigde leden van de Eilandsraad des middags eerst de Telefoondienst en vervolgens de Watervoorzieningsdienst te Balashi zullen gaan bezoeken.

Het ligt voorlopig in de bedoeling, dat in de tweede helft van December een bezoek gebracht wordt aan de brandweer en de Openbare Leeszaal.

RUSSISCHE WATERSTOFBOM?

WASHINGTON, 23 Nov.: — **De Amerikaanse commissie voor de atoomenergie deelt mede dat de Russen hun grootste kern-explosie tot nu toe hebben teweeg gebracht.**

De kracht van de explosie stond gelijk met millioenen tonnen TNT. Naar de omvang van de ontploffing te oordelen was het een waterstofbom — aldus de Amerikaanse bekendmaking.

Volgens de Amerikaanse commissie voor de atoomenergie maakte de jongste atoomexplosie in Rusland deel uit van een serie atoomproeven, het geen erop zou duiden, dat de Sovjetregering haar inspanningen om een potentieel van kernwapens op te bouwen, vergroot.

DE SOCOTORO-MODDERPOEL; EEN PROBLEEM, DAT OM EEN OPLOSSING SCHREEUWT

Vandaag willen wij eens een oude koe uit een diepe sloot halen, of met andere woorden, eens iets schrijven over een onderwerp waar al veel over gesproken is, maar dat tot nu toe nog steeds niet bevredigend is opgelost, namelijk over de bestrating van de wijk Socotoro en vooral het Zuid-Westelijk deel daarvan, min of meer begrensd door de Weststraat — Prof. Lorentsstraat en Socotoroluan.

Speciaal tijdens deze regenachtige dagen is deze onbestrate buurt een modderpoel van jewelste. Grote waterplassen liggen er dagenlang; daar waar geen water zich aan de oppervlakte bevindt is de weinige aarde in dikke modder veranderd, terwijl de kaal gespoelde plaatsen tal van scherp uitstekende stenen bevat, die gevoelijk gekwalificeerd kunnen worden als bandenmoordenaars nr. 1 (om maar te zwijgen over de open voeten). Een ritje naar Socotoro deze dagen is dan ook een heldenstukje, waar velen zich niet aan willen wagen. Overigens is het voor de mensen, die de buurt eens moeten bezoeken nog niet zo erg als voor de honderden, die er leven. Die zitten nu met wat men noemt „de ellende".

Eigenlijk is het modderbeeld oud en zeer bekend, telkenjare beleven wij een reprise van de toestand en telkenjare wordt er over gepraat en telkenjare gebeurt er niets.

Als wij goed zijn ingelicht, dateert de toestand van voor de oorlog. Omstreeks 1935 behoorde het terrein aan zes tot acht mensen, die in de loop der jaren echter successievelijk verschillende stukken van deze grond van de hand hebben gedaan. Zij hebben toen inderdaad het gouvernement een verkavelingsplan voorgelegd, dat, ofschoon nimmer officieel goedgekeurd, toch min of meer nageleefd werd. De kopers van de grond bouwden hun huisjes erop en in deze huizen trokken bewoners, die ieder jaar hun grond- en gebruiksbelasting dienen te betalen, als woonden zij in een buurt, waar zich echte geplaveide straten bevonden; ja, het gouvernement heeft in de loop der jaren ontstane straten zelfs namen gegeven en zodoende de facto erkend, dat de opengebleven plekken gronds straten zijn.

De oude eigenaars hebben voor het merendeel niets meer over van het terrein dan de huidige straten, waar zij verder geen enkel belang meer bij hebben, want verkopen aan particulieren kunnen zij het niet meer. Een betrouwbare berichtgever deelde ons zelfs mede, dat de eigenaars het gouvernement reeds aangeboden hebben de grond voor niets af te staan.

De situatie schijnt dus nu zo te zijn, dat de bewoners van de wijk geen zeggingsschap in de straten hebben (d.w.z. zij bezitten de grond niet), de eigenaars van de „stratengrond" er ook wel afwillen, maar dat er eigenlijk nog steeds niets veranderd is, want elk jaar komt de modderbeweging en het ongerief terug. Het gouvernement zal toch over een oplopen van de grondprijzen gesteld zien staan als zij ingeval van opkopen gaat verlonen en dit natuurlijk een oplossing vinden.

Er moet natuurlijk een oplossing gevoden kunnen worden; wij vernamen in dit verband dan ook, dat de voegde zijden zich al met dit probleem bezig hebben gehouden, maar wij hopen, dat zij een spoedige oplossing hopen.

Een bewoner uit Socotoro (een van de velen, die ons over de toestand geproken hebben) was mider optimistisch en sneller tevreden. Hij zeide: „Ach, als er maar een paar trucks met grond komen om gaat verrichten zal het al veel helpen, dan zijn wij weer voorlopig gered". Mogelijk, dat men hier mee kan beginnen....

Curacaose havenarbeiders krijgen-na een week onderhandelen- zes procent loonsverhoging

Arubaanse en Curacaose lonen bevinden zich thans ongeveer op gelijk niveau

ORANJESTAD.— Naar wij vernamen is er tussen de Nationale Havenarbeiders Unie en de Stichting Scheepvaartvereniging Curacao (werkgevers), beide te Curacao, na ongeveer een week van besprekingen een accoord bereikt over een loonsverhoging, annex premietoeslag aan de Curacaose havenarbeiders, dat inhoudt, dat er ongeveer 6% loonsverhoging toegestaan wordt aan de havenarbeiders aldaar.

Ingaande Maandag, 21 November 1955, wordt het basis loon voor losse havenarbeiders verhoogd met zes procent tot Cf. 1.64 per uur. De laatste loonsverhoging vond plaats in Augustus 1951. Sedert 1951 is het Gouvernementsindexcijfer opgelopen met ca. 6% en de thans overeengekomen loonsverhoging is dus gebaseerd op het verhoogde indexcijfer.

Met overeenkomstige percentagegewijze vrhogingen werden tegelijkertijd het overwerk-loon op Cf. 2.46 en het „Zondagloon" op Cf. 2.63 geteld.

Waar in de laatste maanden is gebleken dat de behoefte bestond om speciale premies te creëren voor het lossen of laden van stuivende, irriterende of gevaarlijke lading en van koel- en vrieskamerladingen werd voorts overeengekomen:

Vanaf Maandag 21 November 1955, en voor een periode van minstens één jaar, worden boven de normale lonen, d.w.z. lonen in „straight time" (1.64) en „overwerk" (2.46) en geldende als Zondag-loon (2.63), premies toegekend als volgt:

Voor het laden/lossen van stuivende, irriterende gevaarlijke ladingen 5%.

Voor het laden/lossen van koel- en vrieskamer ladingen 10%.

Deze premies zijn betaalbaar uitsluitend aan de ploeg(en) die rechtstreeks met deze ladingen hebben gewerkt en met het voorbehoud, dat de premies niet zullen gelden indien het betreft enkele colli stuivende, irriterende of gevaarlijke lading, die zich vinden. De premie wordt betaald over minimum ½ uur.

Een klein comité, bestaande uit enige afgevaardigden van werknemers en bonds-bestuursleden, zal op 25 November een specificatie samenstellen van de soorten lading, die in aanmerking dienen te worden gebracht voor de 5% premie.

Voorts zal dezer dagen een, door beide partijen goedgekeurd, addendum op het bestaande Haven-reglement worden ondertekend.

Doordat het systeem van betaling op Aruba enigszins anders ligt. dan men dit op Curacao heeft, is het moeilijk een juiste vergelijking te treffen tussen de lonen van de Arubaanse havenarbeiders en hun Curacaose collega's. Echter kan gezegd worden, dat de Arubaanse lonen min of meer gelijk zijn aan die, die op Curacao, na de verhoging, gegeven worden.

ALG. LEDENVERGADERING A.B.C. IN TROCADERO

O'STAD.: — De abnormale regenval gedurende de laatste dagen heeft het voornemen van het bestuur van de Aruba Boating Club om de Algemene Jaarvergadering in het clubhuis te houden doorkruist: het clubhuis kon niet meer gebruikt worden.

Zodoende werd naar een andere vergaderplaats uitgekeken, die gevonden werd in Trocadero, waar de bijeenkomst vrijdagavond a.s. om acht uur gehouden zal worden.

Eveneens zal de vertoning van kinderfilms deze keer in Trocadero gegeven worden. De kindervoorstelling begint om half zeven.

DE KERSTMAN KOMT OOK NAAR DE CARIBE CLUB

O'STAD.: — Sommige clubs maken meer werk van het Sinterklaasfeest en andere weer meer van het Kerstfeest. Tot deze laatste categorie behoort ook de actieve Caribe Club uit Oranjestad. Speciaal voor de kinderen van de leden heeft het bestuur van de Caribe Club de Kerstman gevraagd om op 25 December a.s. een bezoek aan de club te willen brengen en de kinderen van 0 — 12 jaar een fijne middag te bezorgen. Naar wij van het bestuur hebben vernomen hebben heeft de Kerstman dit leuke plan aanvaard en beloofd een grote zak met cadeautjes mee te brengen. Ook de piñata zal hij niet vergeten.

De voorbereidingen voor dit feest zijn in handen gelegd van de echtgenote van Jan van der Biest-Beattion, mej. Margarita Laclé, mej. Edith Arends en mej. Emma Oduber.

Als speciale attractie zullen er verschillende dierprijzen beschikbaar worden gesteld.

RUSSISCHE LEIDERS EN MORGENGEBED!

BOMBAY, 24 Nov. — Boelganin en Chroesjtsjef bezochten het stadion bij Bombay, waar honderdduizend kinderen te hunner ere waren verzameld. Tot algemene verbazing hadden de Russische leiders een „tilak" op het voorhoofd, een verticale rode streep, die voor Hindoes een teken is, dat de drager ervan het morgengebed heeft uitgesproken.

Uitstekend pianiste geeft uitvoering in Sociedad Bolivariana

O'STAD: — Onder auspiciën van de Arubaanse Kunstkring zal op 1 December a.s. de op Curacao woonachtige pianiste Thelma Bondam — Van Breemen een pianorecital geven in de Sociedad Bolivariana. Het door de kunstenares zelf uitgezochte programma vermeldt werken van verschillende klassieke en moderne meesters, o.a. Schubert, Rameau en Ravel.

Thelma Bondam is een pianiste, die in Nederland veel opgang heeft gemaakt en met vele grote orkesten en in vele concertgebouwen, zoals het Concertgebouw in Amsterdam en „Diligentia" te Den Haag, uitvoeringen heeft gegeven. Ook is zij dikwijls voor de radio opgetreden.

Z.G. MADONNA TOT DWANGARBEID VEROORDEELD

De „Madonna van Elmshorn", zoals de 41-jarige Ruth Blaue genoemd werd, omdat zij als model gediend heeft voor vele Madonna-afbeeldingen van de hand van de beeldhouwer Horst Bucholtz, is tot levenslange dwangarbeid veroordeeld wegens moord op haar echtgenoot. Bucholtz, die als medeschuldige werd beschouwd, had in voorarrest zelfmoord gepleegd (Rtr).

HOOG BEZOEK VOOR ARABISCHE LIGA

CAIRO.— De Russische ambassadeur in Caro, Solod, heeft voor de eerste maal een bezoek gebracht aan het hoofdkwartier van de Arabische Liga. Hij onderhield zich onder meer drie uur met de waarnemende secretaris-generaal, dr Raif Bellama verklaarde aan de Egyptische pers, dat gesproken is over alle kwesties, die onderwerp van bespreking hebben uitgemaakt op de recente bijeenkomsten van het politieke comité der Liga, in het bijzonder de kwestie van de troepen van Boeraimi, die door Brit. se troepen is bezet.

Help Dakota's gezinnen Met Fatimakerk beginnen

Minister Booi vliegt terug naar de Antillen

Voordracht van drie candidaten voor Inspecteur van Onderwijs

De Antilliaanse minister van onderwijs, de heer A.E. Booi, die in Nederland is voor de aantrekking van leidende functionarissen voor het Antillaanse onderwijs en de volksgezondheid, vertrok gisteravond weer naar Willemstad. Voor de functie van inspecteur van het onderwijs had hij bevredigende aanbiedingen ontvangen, waaruit hij een voordracht van drie heeft opgemaakt voor de Antillaanse ministerraad.

Voor de volksgezondheid ging het niet zo vlot; nieuwe diensten als maatschappelijk werk e.d., eisen in Nederland zelf veel personeel. Thans is op de Antillen een waarnemend inspecteur van de volksgezondheid en de bedoeling is deze te laten bijstaan door een tweede man, waarvoor tot nu toe echter nog geen geschikt persoon kon worden gevonden. Wel is een arts bereid gevonden voor plaatsing op Saba.

Ten aanzien van de in Nederland studerende Antillianen, zowel met als zonder beurs, kwam de heer Booi na overleg met de heer Lampe tot de slotsom, dat tot nu toe het contact van Antilliaanse overheidszijde met hen niet intensief genoeg was, hetgeen tot klachten heeft geleid. Het contact in Nederland wordt bemoeilijkt, doordat de studenten zijn verspreid over 50 verschillende grotere en kleinere steden en er is gebrek aan toezichthouders. Ook de voorlichting in de Antillen voor het vertrek behoeft verbetering; de betrokkenen weten veelal niet wat ze in Nederland zullen vinden. De heer Booi zal maatregelen voorstellen om hierin verbetering te brengen, opdat de betrokkenen langer tevoren dan thans mogelijk is, betrouwbare gegevens zullen hebben over studierichting, huisvesting e.d.

Het bijbrengen van kennis in Nederland moet, aldus minister Booi, ruim worden opgevat en hij denkt daarbij aan uitgebreider inschakeling van de Foreign Student Service en de Antilliaanse studentenvereniging in Nederland voor sociaal toezicht en georganiseerde algemene culturele vorming, de bevordering van de opneming van de jongens en meisjes in de Nederlandse gemeenschap. Van de medewerking van de vereniging „Oost en West" zal men gaarne gebruik blijven maken. Het grote euvel in dit opzicht is wel gebleken te zijn gebrek aan coordinatie. De jongens en meisjes worden uitgezonden door het land en de eilandgebieden Curacao en Aruba, die tot nu toe teveel langs elkaar heen werken. De heer Booi is voorstander van centraal toezicht in Nederland onder leiding van de gevolmachtige minister in Den Haag. Hiervoor is de medewerking van de eilandbesturen noodzakelijk en hij wil trachten bij hen de coordinatiegedachte ingang te doen vinden. De mogelijkheid van spreiding in Nederland van regionale vertegenwoordigers van de gevolmachtigde minister maakt een punt van overweging uit. Thans is het zo dat de heer Lampe wel talloze verzoeken gens het ontbreken van bevoegdheden soms machteloos staat. Zoals gezegd, hoopt men hierin ook particuliere studerenden te kunnen betrekken. Antilliaanse beursalen zijn er in Nederland thans ongeveer 300 en in totaal studeren ongeveer 500 jeugdigen uit de Antillen in Nederland.

De heer Booi zal aan de Antilliaanse regering ook verslag uitbrengen over de werking van het kantoor van de gevolmachtigde minister. De huidige toestand schreeuwt om een oplossing. De heer Lampe hoopt eind December zijn nieuwe kantoor te kunnen betrekken.

Minister Booi bracht ook bezoeken aan enkele Nederlandse collega's. De minister van onderwijs, mr Cals, was gedurende zijn gehele bezoek ziek en werd vervangen door staatssecretaris, mej. De Waal.

„In het algemeen kan ik zeggen — aldus minister Booi — aan het eind van dit onderhoud met een redacteur van het A.N.P. — dat mijn verblijf zijn nut heeft bewezen voor een regelmatig persoonlijk contact tussen de leden van de Antilliaanse regering en de gevolmachtigde minister in Den Haag; wij hebben ook buiten mijn eigenlijke rayon gesproken over divers zaken en het zou helemaal niet gek zijn, als tenminste éénmaal per jaar een Antilliaans regeringslid mondeling contact in Den Haag komt opnemen, hetgeen algemeen vruchtbaarder is dan uitsluitend schriftelijke gedachtenwisseling over algemene punten die door mondelinge toelichting aan waarde winnen".

De rapportage-kwestie in de V.N.

(vervolg van pag. 1)

Meer te ontvangen dan te geven

Dr H. van Ommeren, de voorzitter van de Surinaamse Staten, onderschreef de woorden van premier Ferrier, dat het Statuut in volledige overeenkomst was met de wensen en verlangens van het volk. Hij zei, dat het recente bezoek van de koningin aan Suriname en de Antillen een manifestatie was van de verworven onafhankelijkheid en van de gelijkwaardigheid der drie deelgenomen in het Koninkrijk. Suriname is er zich tenvolle van bewust, dat het voorshands meer te ontvangen heeft dan te geven. Wij zijn daarom des te gelukkiger voor dit forum der Verenigde Naties te verklaren, dat wij het Nederlandse standpunt steunen, hetwelk inderdaad het standpunt is van het gehele koninkrijk, met betrekking tot het staken van de rapportering over Suriname aan de Verenigde Naties. Wij doen dit van ganser harte en in alle oprechtheid, omdat Suriname de verkregen autonomie als volledig beschouwt en van oordeel is, dat dit standpunt het enige is, dat overeenkomt met onze gevoelens van zelfrespect, aldus de heer Van Ommeren. Mocht de verplichting bestaan om verslag uit te brengen, dan zou deze rusten op Suriname zelf. Indien geen rapporten aan de Verenigde Naties worden voorgelegd, dan zou dienovereenkomstig het verwijt op Suriname rusten en niet op Nederland. Een dergelijke verplichting bestaat echter niet en het Handvest kan een verplichting van deze aard niet opleggen. Door een verzoek aan Nederland en het doorgeven van inlichtingen over Suriname voort te zetten, zou deze illustere organisatie duidelijk weigeren de nieuwe status van Suriname te erkennen. Zodanige beslissing zou volslagen in strijd zijn met het doel van deze organisatie, die immers ernaar streeft autonome besturen voor niet-zelfbesturende gebieden, zo spoedig mogelijk, te bevorderen. De heren Ferrier en Van Ommeren spraken in het Engels.

Lid van vrije wereld

De eerste minister der Antillen, de heer E. Jonckheer, verklaarde: „Wij zijn een vrij en autonoom volk en onze handen zijn niet langer door het kolonialisme gebonden. Wij stemden er vrijelijk mee in een Koninkrijk te scheppen, waarin Nederland, Suriname en de Antillen volledige zelfstandigheid zouden genieten". De Antillen — aldus spreker wensen zich niet van Nederland af te scheiden om een onafhankelijke staat te vormen. Naar zijn mening, dat onderlinge afhankelijkheid op grondslag van vrije gebondenheid het zelfde oogmerk als de Verenigde Naties voorstaan.

In ons land hebben wij volledige eerbied voor de fundamentele rechten van de mens en absolute vrijheid. Wij formuleren onze eigen constitutie en onze eigen wetten. Wij hebben vrijheid van vereniging en vergadering, van meningsuiting en godsdienst. Wij zijn een klein, maar vredelievend volk, dat hartelijke betrekkingen met onze buren wenst te handhaven. Wij zijn lid van een vrije wereld. Wij hebben deze dingen niet gemakkelijk verworven. Hij moesten ervoor strijden en wij zijn blij, dat onze strijd met succes is bekroond.

De heer Yrausquin oordeelde het niet in overeenstemming met de interne positie der Antillen, dat het een gebied zou zijn, van waaruit nog inlichtingen aan de V.N. zouden worden gezonden. Wij zijn niet langer een kolonie van Nederland. Wij zijn zelfstandig, dank zij onze grote inspanningen om ons te bevrijden van de koloniale ketenen en dank zij de begrijpende houding van Nederland.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij de Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
VRIJDAG 25 NOVEMBER
BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m. Our Very Own
RIALTO: 8.00 p.m. Operation Manhunt
PRINCIPAL: 8.00 p.m. The Command
AURORA: 7.30 p.m. The Rose Bowl Story
SAVANETA: 7.30 p.m. Jungle Headhunters

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.15	Prot. uitzending
9.30	Selecciones di siman
10.00	Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Musica Hulandes
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concertos Favoritos
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Concurso telefonico di Lechi Friesche Vlag
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un amor frente al destino"
19.45	Programa Especial
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Peticiones
20.45	La Legion Americana en Marcha
21.30	Hora Azul
22.00	Muziek Clasico
22.30	Final

Burgerlijke Stand

Geboorten

Imelda Maria geb. 12-11-55 dr.v. Geerman, Santiago en Orman, Emerita J.H. Fergusonstraat 46.

Gerald Michael geb. 2-11-55 zn.v. Wever James Louis en Garrido, Anna Josefa Kanariestraat 6.

Claudina Altagracia geb. 9-11-55 dr.v. Hazel, Nathan en Gumbs, Lucia Clorinda Seroe Pretoe 12 B.

Francisca geb. 6-11-55 dr.v. Thiel, Veronico en Willems, Feliciana, Jan Flemming 45.

en Eleticia Iacjatha geb. 6-11-55 dr.v. Hayer, Ladislao en Orman, Severina Beatriz, Boliviastraat 32.

Roland Albino geb. 12-11-55 zn.v. Luidens Benito en Paesch, Felicia Babijn 4.

Jacinto Edwin geb. 12-11-15 zn.v. Dijkhof, Novito Julian en Croes, Valentina Tanki Leendert 180.

Noel Mitchell geb. 11-11-55 zn.v. Baten, Hendrik Willem en Maduro, Raquel Marina Tankfarm 11

Arturo Rudolph geb. 14-11-55 zn.v. Anjie, Luis Sensiale Felipe en Leonardo, Lourdes Bernadetta, Socotorowijk 18 A.

Victor Abraham geb. 1-11-55 zn.v. Prime, Walten en Benjamin Rita Golfweg 8.

Jorge Roberto geb. 9-11-55 zn.v. de Cuba, Antonio Mauricio en Koolman, Carmen Rooi Kochi 40.

Kelvin Patrick geb. 7-11-55 zn.v. Augustin, Anslem Justin en Westerburger, Bertina Meridia Verrietstraat 2.

Tomas Juan geb. 14-11-55 zn.v. Heyden, Marcelo Johannes en Tromp, Leonora Victoria, Palm Beach 70.

eBeatris Irena geb. 9-11-55 dr.v. Wernet Basilio en Geerman, Apolonia; Brasil 76 C.

Marjorie Ann geb. 14-11-55 dr.v. Haime, Saly Eugene en Mezas Emy G.M. de Bruynewijk 33.

Lucia Filomena geb. 16-11-55 dr.v. Maduro, Anselmo en Henricus, Catharina Papilon 44.

Edwin Andre Theodoor geb. 9-11-55 zn.v. Rollock, Adolphus Augustine en Henriquez, Nicomeda, Savaneta 161 A.

Franklyn Anthony Tirso geb. 11-11-55 zn.v. Franken, Otilio en Tromp Braula Tanki Flip 70.

Lourdes Maria geb. 16-11-55 dr.v. Paesch, Maria Koyari 33.

Imelda Natalis geb. 13-11-55 dr.v. Tromp, Federico en Croes, Veronica Catashi 6.

Glenda Maria geb. 3-11-55 dr.v. Tromp, Florencia, Matadera 12.

Shirley, Geregoria geb. 17-11-55 dr.v. Geerman, Esteban en Delany, Miriam Kaas Ariba 12.

Huwelijken

Lovell Edwin Leopold en Jack, Joyce Cynthia geh. 12-11-55, Zeewijk 13 C.

Webb, Jacobo en Cabrera, Argelia geh. 12-11-55, Arendstr. 17.

Gomez, Venancio Felix Cantalicio en Marrast, Lucy Geraldine geh. 12-11-55 Verrietstr. 18.

Geerlings, Frideman Edmund en Jensen, Irma Orlanda geh. 14-11-55 Curacao.

Culzac Philip Nathaniel en Herbert, Gladys Iona geh. 16-11-55, Verrietstraat 43.

Maduro, Lucario Jacinto en Ras, Jacinta geh. 17-11-55, Cas Aruba 5.

Hernandez, Francisco en Geerman, Francisca geh. 17-11-55, Savaneta 217.

Hassell Carl Daniel Mac Percy en Arndell, Martina Isabell geh. 17-11-55, Bernardstraat 67 A.

Polsbroek, Wilfred Rudi en Engelhart, Imelda Augusta Amasilia geh. 17-11-55 Arendstraat 13.

Dijkhoff, Francisca Leopoldo en Geerman, Veronica geh. 17-11-55, Paraguana 3.

Henriquez, Betrano en van der Linde Rosario Theresa geh. 17-11-55 Savaneta 71.

Jansen, Pedro en Geerman, Felepina Timothea geh. 17-11-55, Hooiberg 39 A.

AMSTERDAM HAVENVERKEER NEEMT TOE

AMSTERDAM.: — Dinsdag is in de haven van Amsterdam het 5.516e schip van dit jaar binnengelopen; dit betekent een record vergeleken met verleden jaar, toen in het hele jaar 5.515 schepen binnenliepen. De havendienst heeft goede hoop, dat voor het einde van dit jaar het aantal binnengelopen schepen de 6.000 zal zijn gepasseerd.

E culpable den e tiramento den Sebastopolstraat a confesa

BON TRABAO DI POLIS

ORANJESTAD. — Gracias na e trabao di recherche e asunto di tiramento den Sebastopolstraat na Corsow a worde caba den 32 ora. Awe mainta un 'or F. A. v. L. di 37 anja a declara cu e a tira Sixto Maduro cu un Colt revolver.

Tocante e motibonan nan no por a bisa nos nada na polis; diferente factornan cu nan ta investiga ainda, tin man aki den.

Probablemete e cos a pasa asina: V.L. y Maduro, kendenan tabata huntu den prison ultimo viaja, a palabra cu V.L. lo contra e otro 10 'or na su cas den Sebastopolstraat. V.L. a bai cu un auto cu dos otro hende aden Sebastopolstraat, pero Maduro no tabata ey ainda. Esaki a jega algun tempo despues. V.L. cu Maduro tabata tin un conversacion dilanti di su cas, un rato despues e tiro a cai; V.L. a bai back na e auto cu a core bai. V.L. no tabata tin permit di carga arma.

Cu e asunto aki a wordo trece na un bon fin asina liher ta di gradici na e trabao di inspecteur I. Taconis y su hendenan. Sin duna nan mes sosiego senjores V.X. Archangel, W. J. Cratz, J. W. Th. Geenen, M. de Jong, J. M. Pinedo y H. Zengerink a traha pa hanja e culpable. Un palabra di gradicimento pa e trabao duro di e mencionadonan ta sigur na su lugar.

FUTBOL NA LAGO SPORT PARK
(Di nos Sportreporter)

OSTAD. — Awe noche lo hunga na Lago Sport Park como parti di e campeonato anual di Lago General) O(ffices)B(uildings) contra di Process. E competitie aki ta worde hunga den e sistema di knookout y ta entre e diferente departamentonan di Lago.

CANCILLER ADENAUER NA SU PUESTO ATROBE

BONN. — Ayera Canciller Adenauer a cuminsa traha atrobe despues di un ausencia di shete siman pa motibu di enfermedad y el a bai oai net den un orcan politico riba union di Alemania. Durante fin di siman pasa a cuminsa na Alemania Occidental un orcan politico, pa motibu qu dr. Thomas Dehler, lider di e Democraatnan liber, perteneciente na e gobiernu di coalision di Adenaeur, a bini cu e exigencia pa negocia directamente cu Moscou riba union di e pais. Tambe el a critica e colaboradornan di Adenauer, quen a faya den tumamentu di contacto cu Molotof durante e ultimo conferencia di ministernan na Geneve.

Riba e orcan aqui di Dehler Adenauer a reacciona den un carta na e Deocraatnan liber, den cual el a pidi nan, si nan ta sostene su politica exterior of no.

E lidernan di e Democraatnan liber lo a bini huntu antayera pa papia riba e carta aqui. Den circulonan parlamentario na Bonn nan ta quere, qu e Democraatnan liber lo mester cambia nan exihencia of sali for di e coalision, cual lo tin un mayoria grandi, masque ta sin nan.

PAGINA TRES

Lodo na Socotoro; un problema cu ta grita pa un solucion

ORANJESTAD.— Awe nos kier scirbi ariba un asunto, di cual nan a papia mashar hopi caba, pero cu te awor no a hanja un bon solucion, esta trahamento di caya den Socotoro y principalmente den parti pa sud-pa bao, mas o menos na Weststraat — Prof. Lorentsstraat y Socotorolaan.

Principalmente den e dianan aki di awacero e parti aki sin caja ta un lodo di kita sombre. Plasnan grandi di awa ta kede dia y mas dia; unda cu no tin awa tin lodo, mientras cu otro parti ta jen di piedra cu punta, cual nos por jama matadornan di tyre no. 1 (pa no papia di e planan cu ta wordo corta). Un cuiro na Socotoro den e dianan aki ta un acto di curashi, cual hopi no ta riska haci. Pa hendenan cu mester haci un bishita na e lugarnan aki no ta asina malo manera pa e hendenan cu ta biba ey. Esey nan ta awor loke nos ta jama „den miseria".

E lodo aki ta mashar bieuw y conoci; tur anja nos tin repeticion di e troubel aki y tur anja nan ta papia y tur anja nada no ta wordo haci.

Si nos ta bon informa e cos aki ta for di promer cu gera. Mas o menos 1935 e tereno aki tabata pertenece na seis of ocho hende, cu den anjanan a bende diferente pida di e tera aki. E tempo ey nan a duna gobierno un plan di verkaveling, cu, aunque nunca no a wordo bon gekeur officialmente, nan a sigi.

Cumpradonan di e tereno a traha nan cas ariba y nan a bai biba ey, kendenan cada anja ta paga nan grond- y gebruiksbelasting manera cu nan tabata biba den un becindario, unda tin caminda di asfalt; si, gobierno a duna den e ajanan nomber na e cajanan y asina a reconoce e factora, cu e camindanan cu a keda habri ta caja.

E donjonan bieuw no tin nada mas di e tereno sino loke a keda habri pa caminda, di cual nan no tin ningun interes mas, pasobra nan no por bende na particular. Un hende cu sa, a bisa nos cu te hasta regala e donjonan kier a regala gobierno e tereno.

E situacion ta parce ta asina cu e hendenan cu biba ey no tin nada di bisa ariba e cajanan (esta nan no ta donjo di e tereno), e donjonan di e „tereno di caja" kier sali for di dje, pero cu ainda nada no a cambia pasobra tur anja e lodo y e miseria ta bini back. Gobierno lo hanja nan dilanti di alsamento di prijsnan di e tereno si nan munstra cu nan kier cumpra y esaki nan no kier.

Mester hanja naturalmente un solucion; nos a tende en coneccion cu esaki, cu nan a cuminsa ocupanan cu e problema aki y cu pronto lo tin un solucion. Un habitante di Socotoro (un di e hopinan cu a papia cu nos tocante esaki) tabata menos optimistico y mas liher contento. E di: „Ach, si nan manda algun truck cu santo mes ta juda hopi caba, e ora nos ta juda pa mientras tanto". Probablemente, nan por cuminsa cu esaki.....

RUSIA TA EXPERIMENTA CU BOM DI HIDROGENO

WASHINGTON. — E comision mericano pa energia atomico ta declara, qu e Rusonan a caba di checuta nan explosion atomico mas grandi di te na e momentu aqui. E forsa di e explosion tabata mas tantu qu millones di tonelada di TNT. Tumando na consideracion e tamajo di e explosion, tabata un bom di hidrogeno, asina un declaracion mericano ta bisa.

CUMPLEANOS

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer Clementia Dubero, kende a haci anja di 23 November. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, 8 yiunan, Elsa Geerman, Mathias Geerman y Marina Geerman.

—o—

Mashar pabien nos ta jama Mario Werleman, kende a haci 6 anja ajera. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, ruman Benny, Lucita y tambe di tur otro ruman, madrina Andrea Geerman, y Annie y Bertha Geerman.

—o—

Awe ta cumpli anja senjor Andreas Theodorus Dijkhoff. Huntu cu su esposa y su 9 yiunan y su amigonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Mashar pabien nos ta jama e jovencita Maria Catarina Ridderstap, kende ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, ruman Aura y su amiganan Fita, Sevilla, su primo y primanan.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Carlino Henriquez. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, mama, tata, di su rumannan, su suegra y cunja y di Marlyn, y di tur su familia nan.

—o—

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na e jovencito Norman Leonel Kuiperi, kende ta celebra awe su promer anja. Hiep, hiep, hiep, hoera.

MINISTER BEYEN NA VIENA

VIENA. — E minister di relacionnan exterior ulandes, mr. J. W. Beyen a yega cu trein ayera na Viena pa un bishita oficial. E tabata ricibi pa su colega Leopold Figl y e secretario di estado austriaco Kreisky. Figl a bisa, qu su gobiernu ta contentu di por ricibi Beyen, pa motibu qu Ulanda a haci asina hopi pa Austria despues di e prome y segundo guerra mundial. E ministernan a inspecta un warda di honor y ehercito austriaco nobo.

NEGOCIACION SECRETO PA SOLUCION NA PALESTINA

LONDON. — Riba iniciativo ingles nan ta teniendo for di 9 di november caba negociacionnan secreto pa yega na un solucion pa e pleitu entre Israel y e estadonan arabe, asina nan a bisa na London den circulonan oficial.

Eden ta di opinion, qu e unico manera pa pone un fin na e ofensivanan economico y diplomatico ruso den Central Oriente, ta hanja un solucion definitivo pa e pleitu na Palestina.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIABIERNES 25 NOVEMBER
CINE
DE VEER: 8.30 p.m. Our Very Own
RIALTO: 8.00 p.m. Operation Manhunt
PRINCIPAL: 8.00 p.m. The Command
AURORA: 7.30 p.m. The Rose Bowl Story
SAVANETA: 7.30 p.m. Jungle Headhunters
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.15	Prot. uitzending
9.30	Selecciones di siman
10.00	Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dushi amanecer na Aruba
6.15	Nieuws in het Engels
6.30	Programma voor Lago employees
7.00	Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30	Ochtend melodiën
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Hollandse Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favorieten
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Klanken uit Mexico
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouwen
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Telefonisch prijsvraag van Friesche Vlag Melk
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45	Speciaal Programma
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Verzoekplaten
20.45	American Legion on parade
21.30	Hora Azul
22.00	Klassieke Muziek
22.30	Sluiting

PAISNAN MERICANO TA PROPONE PA QUITA ASUNTU DI ALGERIA FOR DI AGENDA DI NACIONNAN UNI.

NEW YORK. — E lidernan di e delegacionnan di Chile, Colombia, Cuba y Ecuador a pidi Asamblea General di Nacionnan Uni pa quita e problema di Algeria for di riba agenda di Asamblea General.

Manera nos lo por ta corda e deliberacionnan riba e punto aqui tabata motibu qu Francia a hala su delegacion back dia 30 di septiembre. President Maza a yama e reunion huntu pa diabierne pa trata riba e proposicion aqui.

Ademas el a pone president di e comision politico na altura di e proposicion di e cuater paisnan latinoamericano.

Minister Booi di biaha pa Antiyanan

Mas contacto necesario entre gobierno y estudiantes na Ulanda

DEN HAAG.— E minister di Siñansa antiyano, Sr. A.E. Booi, quen tabata na Ulanda pa busca funccionarionan capaz na siñansa antiyano y sanidad publico, a sali ayera nochi atrobe pa Willemstad. Pa e puesto di inspector di siñansa el a hana algun oferta satisfactorio, di cual el a haci un recomendacion di tres pa conseho di minister antiyano. Pa sanidad publico e cos no a bai asina facil: servicionan nobo, manera trabou social etc. ta exihi hopi personal na Ulanda mes. Actualmente tin na Antiyanan un inspector interino pa sanidad publico y e intencion ta, pa duna esei asistencia di un segundo homber, pa cual puesto sin embargo ta ainda nan no a haña ningun persona capaz. Si el a hana un dokter, quen ta dispuesto di bai traha na Saba.

Cu respecto na e Antiyanonan, quen ta studiando na Ulanda, cu of sin beurs, senjor Booi a yega na e conclusion despues di un conferencia su Senjor Lampe, qu te ainda e contacto di gobiernu antiyano cu nan no tabata suficiente, loque a causa varios queho.

E contacto na Ulanda a bira dificil, pa motibu qu e estudiantenan ta plama riba 50 ciudad grandi y chiquitu y no tin basta hende pa tene un bista. Tambe e preparacion na Antiyanan prome qu nan salida ta exihi mehoria. varios biaha e muchanan no sa quico nan ta bai hanja na Ulanda. Senjor Booi lo propone medidanan, pa trese cambio den e asuntu aqui, asina qu e hobennan lo por hanja informacion prome tocante nan estudio, hospedaje, etc.

Senjor Booi ta pensa riba pidimentu di yudansa di Forign Student Service y gustosamente lo e haci uso di e sociedad „Oost en West" tambe.

Senjor Booi ta simpatisador di e idea di un supervision central na Ulanda bou di direccion di e minister autorisa na Den Haag. Pa esaqui cooperacion di e gobiernu di e islanan ta necesario y lo e trata di convence nan riba e punto aqui. E posibilidad di distribucion di representantenan regional di e minister autorisa ta forma un punto di consideracion. Actualmente ta di tal manera, qu Senjor Lampe ta ricibi varios peticion di estudiantenan, pero pa motibu di falta di autorizacion, e no por haci nada. Manera nos a bisa, lo trata di inclui estudiantenan particular de nesaqui tambe.

E cantidad di hobbennan cu Beurs na Ulanda ta actualmente 300 y en total tin 500 hoben, studiando na Ulanda.

Senjor Booi lo duna un relato tambe na gobiernu antiyano riba e trabounan di e oficina di minister autorisa. E situacion actual ta sclama pidi un solucion. Senjor Lampe ta spera di por ocupa su oficina nobo na fin di december.

Minister Booi a haci bishita tambe cerca algun colega ulandes. E minister di sijansa, mr. Cals, tabata malu durante su bishita y tabata reemplasa pa e secretario, Srta. De Waal. „En general mi por bisa", asina mister Booi a bisa, qu mi estadia a mustra su interes pa un contacto regular entre e miembronan di gobiernu antiyano y e minister autorisa na Den Haag; nos a papia tambe fuera di mi oficio riba diferente asuntu y lo no ta nada stranjo, si por lo menos un biaha pa anja un miembro di gobiernu antiyano bin tuma contacto na Den Haag personalmente, loque generalmente ta mas productivo qu un cambio di idea exclusivamente por escrito riba puntonan general, cual ta gana na balor cu un splicacion personal".

ANTIYANAN ATROBE DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Comision di gobernacion di Nacionnan Uni a haci un principio ayera cu e discusion di e cuestion di reportaje surnam y antiyano, asina e president e Mejicano Luciano Joublanc-Rivas a declara antayera.

Comicion di gobernacion a aproba antayera nochi un proyecto, den cual nan ta pidi e conseho di gobernacion, pa tuma den su relato anual informacionnan riba e limitenan di tempu y medidanan pa dunamentu di gobiernu propio y independencia na e territorionan bou di gobernacion. Contra e resolucion, qu a queda acepta cu 34 voto pro y 7 contra y 5 abstencion, a vota entre otro Ulanda, Inglaterra y Belgica.

OTRO WEGA DI FUTBOL A WORDE CANCELA
(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Tambe e partido di reserve-hoofdklasse entre RCA II y Dakota II, di ayera nochi mescos cu esun di hoofdklasse di Diamars anochi entre San Nicolas Jrs y Aruba Jrs, mester a worde cancela pa motibo di mal estado di e tereno. E aguacero cu ta cayendo tur dia ariba nos isla no ta permiti e partidonan aki tuma luga. Nos ta spera cu Madre Naturaleza lo calma poco durante weekend pa permiti e diferente evenementonan deportivo tuma luga.

Trahadornan na waaf di Corsow ta hanja despues di a papia pa un siman seis porciento di aumento di sueldo

SUELDO DI ARUBA Y CORSOW TA AWOR MAS O MENOS MES TANTO

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Nationale Havenarbeiders Unie y e Stichting Scheepvaartverenigingen Curacao (dunadonan di trabao) a jega na un acuerdo despues di a papia pa un siman, di halsa sueldo, cu ta duna 6% di aumento na trahadornan ariba waaf.

Pa cuminsa dialuna 21 November trahadornan ariba waaf ta hanja 6% di aumento cu ta bira Cf. 1,64 pa ora. E ultimo aumento tabata na Augustus 1951. Desde 1951 e indexcijfer di Gobierno a subi te 6% y e aumento cu nan a haci awor ta basa ariba aumento di indexcijfer.

Mes ora sueldo di overtime a bira Cl.. 2,46 y di diadomingo Cf. 2,63. Tambe nan a bini di acuerdo cu: di dialuna 21 November 1955, y pa e periodo di por lo menos un anja, ta hanja ariba bo sueldo coriente (1,64), overtime (2,46) y di diadomingo (2,63) un premio di:

pa desbarca y embarca cargo cu tin stof, irretante y cargo peligroso 5% pa desbarca y embarca cargo di koel- y vrieskamber 10%.

E premionan aki ta solamente pa e gruponan cu directamente tabata den coneccion cu e cargonan aki, y cu nan no ta pa ora cu tin algun di e cargonan aki so. E premionan ta wordo paga over minimo ½ ora.

Un comision chiquito cu ta consisti di algun hende di dunadornan di trabao y bestuur di bond lo haci dia 25 di November un specification di e clase di cargonan, cu ta hanja 5% di premio.

Como e sistema di pagamento ta algo otro na Aruba, cu na Corsow, ta dificil pa haci un comparacion den e sueldonan di trahadornan Arubiano y nan colega di Corsow. Por bisa cu mas o menos e sueldo Arubiano ta mescos cu esun di Corsow despues di e aumento.



CHISTE DI AWE

Julio tabata keiro cu su galinja den caja principal. Nan a pasa dilanti di un restaurant unda nan tabata hasa un calacuna dilanti bentana. Nan a para mira con e koki ta hasa e calacuna.

„Bo sa kiko", e galinja di Julio ta bisé, „manera mi ta mira e calacuna ey ta hasa mi boca ta jena cu awa".

„No ta nada", Julio a contesta, „Scupi numa ningun hende no ta mira".



Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO
pa: TUYUCHI

No. 30

Pero en todo caso bao di ningun condicion l'e no larg'é drenta. E mes no por a bisa awor ta paquico el a haci su mes asina bunita, unavés cu e no tabatin ningun hende ta spera. Paquico e n' ta bai drumi sosega su curpa numa? Esaqui tabata e idea di mas huicioso, pero alavéz di mas fastioso tambe. Pa suspendé lo mas inevitable e tabata camna bai bini door dje cuarto espacioso i tabata para de bez en cuando ta contempla un of otro portret. Pero e no por a bisa ta quico tabata representa riba ningun di nan.

„Mi ta bai bini manera un tigra", el a bisa den su mes, „pero un dje tigranan cu nunca lo no por ser mansa pa prins Dantarini".

E ora ai su bista a cai riba e paquete chiquito cu e waiter a trece ora cu e prins tabata comiendo. I riba e paquete aqui tabata para skirbi: PA NINA GRANT". I e paquete chiquito aqui tabata empaqueta di tal manera cu sin duda e mester a bini foi un dje librerianan principal.

Nina a abri e paquete aqui i a hanja un buki masha costoso i cu banchi di oro.

„Un regalo di matrimonio", e mucha muhé a pensa cu amargura i e tabata bir'é tur banda pa busca e tarheta. Pero no tabatin ningun tarheta n'é, pero e titulo dje buki aqui practicamente a bula bin para dilanti di su bistanan.

„E arpia mansa", pa William Shakespeare:

Esaqui tabata un comedia (cómico) den cual un muhé obstina, cu violencia ta ser domina i ta ser forza na obedecé su casa pa medio di hamber i insomnia,

Nina a escapa un grito di furia. Esaqui si, tabata di mas cu e por a soporta. Esaqui tabata manera e ultimo gota cu tabata falta pa pone e emmer jena te basha 'fó. E tabata un stap over di linea di frontera. E abuso aqui no tabata trabao di ningun otro hende sino solamente di Dantarini i el a manda otro hende trecé né adres aqui.

I sinembargo ta un otro hende a haci esaqui. Como miss Mol tabata sa cu aunque cu Nina Grant casa, sinembargo lo e queda un pushi cu lo ta dificil pa cohe sin handschoen. Pa e traha wega cun'é i tambe pa esaqui por sirbi como un ehemplo p'é el a manda importa e buki na un dje mehor librerianan cu un cheque den e carta i cu orden pa hiba esaqui hotel Danieli bispo di Nina su matrimonio. Pero como algun trabao cu mester a haci n'é regalo a bin tarda nan n'e libreria, e buki a yega mes dia di matrimonio.

Den creencia cu ta e prins a manda e regalo martirizante aqui el a grita:

„Ta com por ta posible cu e por haci un tal cos? Canal mes ta mucho bon caba pa tira no solamente e buki, pero e tambe den dje. I den su furia el a corre ta bai n'e bentana abri, pero den su apuro el a dal e schot di panja tumba i...., su dilanti tabata para figura dje homber cu n'é momento ai e tabata odia mas tanto cu tur otro cos na mundo.

Aparentemente ora cu el a tumba e schot, e sla aqui a bin spierta e prins foi sonjo riba e canapé smal.

„Abo.... aqui?" Nina a grita babuca manera hende cu a mira spiritu. „Spion...., Sinberguenza!"

Ora cu den su furia e quier a corre bai, el a slip riba e vloer 'i poleer i cu e prins no a bula cohe na tem, lo el a hanja un mal sla.

Capitulo XXII

Un homber mas zwak lo a sigui slip e momento' ai cu Nina riba e vloer, pero Dantarini a queda para riba su pia i a demonstra pa medio di esaqui su forza. El a tené formalmente duro, sin ningun clase di ternura. Hasta el a haci su man dué.

„Hala e palabranan ai atras", e prins a bisa cu un furia oprimi i declara si bo por, paquico bo mester expresa e palabranan ai cu mi".

„Mi n' quier hala mi palabra 'tras", Nina a reforza halando rosea pisa di nerviosidad. I bo mes sa masha bon paquico mi ta jama bo asina".

„Mi n' sa nada otro, sino cu bo tin asina tanto mal manera, cu hasta un muhé bendedó di pisca lo sinti berguenza pa sorto di expresionnan asina", Dantarini a bisa. Mi n' ta larga bo man bai sino despues cu bo duna mi declaracion di bo palabranan i ora cu bo pidi mi pordon, manera un muhé cu ta respeta su mes sa haci pa cu un homber quende e ta debe respet".

„Mi n' ta respeta bo!" Nina a grit'é. „I si bo quier bo por queda kinipi mi man enter anochi te ora cu bo haci mi braza completamente blauw, promé cu mi yega na papia mentira".

„Bueno", Dantarini a bisa. „Anto mi ta tene bo asina enter anochi. Tanto blauw tampoco lo bo no bira, aunque cu bo ta merece esai. Lo dura wel un ora promé cu mi larga bo los. Pues mehor bo cuminza na sinta numa".

I mientras e tabata papia asina el a hiza e milionaria den su brazanan fuerte como si fuera ta un pluma e tabata i el a bai sinta den e stul di mas grandi den e cuarto ai. I ora el a sinta, el a pone e milionaria riba su scochi. E muhé aqui tabata bringa i sapatia enbano i ora el a mira cu e mucha muhé por a sinti duro, el a larga su man los i a queda ten'é na su cintura.

Ora cu e mucha muhé a hanja su mannan liber, el a queda mira Dantarini den su cara i a dal esaqui dos bofta, un na cada banda di cara.

E zonido skerpi dje slanan i e mishimento na e cara cajente a caus'é un spanto stranjo. Sin duele pa loque el a caba di haci, pero sinembargo abatido pa loque el a haci, Nina tabata sinti su mes manera marca diripiente. E tabata sinti manera e tabata bai cai flauw, ora cu el a mira e marcanan corra riba cara dje prins cu a ser ocasiona pa su slanan.

„Awor ta bo turno. Dal mi bek, pasobra esai ta net un cos pa bo".

„Propiamente t'asina mi mester haci berdad, pasobra nada mas otro bo no ta merece cu esai. Pero esai no ta den mi caracter como e ta fuera mi principio. N' t'asina mi antepasadonan tabata mansa tigranan chiquito. Esaqui ta mucho barata.

„Ahan si, como no! Bo quier mansa mi", Nina a grita. „*E arpia mansa* bo por bien tum'é pa bo numa. Mi n' tin mester di dje, pasobra m'a lez'é caba. Antes un man a yega di duna mi un tal buki caba i unbez m'a corre cun'é. I awor cu bo tambe a duna mi esai mi ta caba cu bo tambe. Awor bo ta queda ta scucha den e cuarto pa haja cos di hari...."

„Tene cuidao. No usa asina tanto palabra pa despues esai no duel bo". Dantarini a conseché. „Mi mester bisa bo tambe cu no ta mi a manda e buki ai pa bo tampoco. Lo ta loco di mi parti di manda e buki ai pa bo, pasobra mi mes sa e manera di mas mehor cu mi por mansa bo. Un manera mas moderno".

„Com lo bo haci anto?"

„Esai dia cu tempo lo munstra bo i mi ta spera cu lo bo saca bon probecho foi esai. I esai tambe lo bo haci si acaso bo no sea bobo, manera bo ta parce n'é momento aqui.... bo t'asina bobo, cu ni siquiera bo n' por comprende tampoco paquico m'a queda aqui. I paquico mi no a larga bo haci un scandal, larga bo cerra mi afor. I bo mester comprende mi bon, cu si b'a cerra mi afó, lo m'a pasa mucho mas dibertido".

„Nunca mi n' tende un hende bisa mi cu mi ta bobo", Nina a responde. „I un Senjor no ta bisa semehante....."

„Un mucha muhé tambe cu ta quere su mes decente no sa zundra hende pa sinberguenza. Si bo n' tabata asina bobo, anto lo b'a comprende cu tabata pa bo motibo m'a queda".

„Pa mi motibo?"

„Un mucha muhé cu tin pensamentonan asina alto di su mes, mester comprende cu awe nos dos ta figuranan masha notable. E pretexto cu b'a duna di ta sinti dolor di cabez, a salba bo basta di foi boca di pueblo, principalmente dje sirbientenan cu ta papia tur cos unbez, como b'a larga mi sol come foi e promé anochi caba di matrimonio. Danki Dios cu e waiter cu a sirbi mi tabata un solda cu a srbi bao di mi den mi ehercito foi tempo di gera, un tercio cu ta prefera mil bez di morde su lenga quita 'fó, promé cu e papia un insulto contra mi of contra esnan cu ta pertenece na mi. I com cu bai, com cu bini, bo jama di mi. I masque qui hopi bo ta pensa riba bo mes i qui poco bo ta pensa riba mi, sinembargo ta pa mi motibo sol bo por tin algo di nificacion na mi ciudad. Mi mester evita bo di tur scandal, basta bo t'asina huicioso di coopera cu mi. Tin ainda mas Americano den Venecia i hasta aqui na hotel den cercania immediata i sin duda segun mi ta comprende, bo ta considera esaquinan como menor na bo. I mi sa cu lo b'a larga nan comprende esai tambe. Lo nan goza masha di conta otro na estilo di redu cu prins Dantarini a bai larga su casa —missGrant— solitario dia di nan matrimonio i cu e prins a sali bai foi hotel rabia i a regresa te su manecé of no a regresa absolutamente".

„Si..... pero bo por a bai den bo mes cuarto tambe sin tabatin mester di bai foi Hotel", e mucha muhé a responde.

„Anto pa bo a cerra mi den mi cuarto manera tabata bo intencion? Ai no, Senjorita. Cerca mi e asuntonan di bijs ai mester termina, pasobra mi n' ta tuma nan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Asina e Indiannan cu e hendenan di e waganan a keda ta bringa. Portin e Indiannan tabata mira cu nan no tin moda di gana mas y nan a dicidi di retira nan mes.

Nan a bira nan cabai y nan a core drenta den e barancanan atrobe. E hendenan di e waganan contento cu porfin e pelea a caba y cu nan a scapa di e Indiannan tur a lamta y grita ta balia rond di alegria, manera ta loco nan a bira.

Pla cu algun di e otro hombernan di edad cu ta comprende cu ta pa motibo di Cisco nan por a gana e pelea a bai mes ora cerca Cisco pa bai gradicié.

„Mashar danki Cisco. Na bo curashi y bon mandamento nos mester gradici victoria ariba e Indiannan", Pla ta bisa, sacando su man pa e duna Cisco.

Adan a bin na careda y ta grita: „No duna un matador man, senjor."

CORTA ARIBA WOWO ROBEZ A CAUSA DERROTA DI RAUL TOVAR CONTRA DI BATTLING SIKI

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E venezolano Raul Tovar a perde den e pelea estelar di e programa di dia Razon anochi pa T.K.O. den 2 minuut y 45 seconde di e quinto round. Referee Jimmy Lambert a para e pelea den e quinto asalto ora cu e herida cu Tovar a hanja ariba su wowo drechi tabata sangra asina hopi cu e mester a declara Battling Siki como vencedor.

E Arubiano a subi ring pisando 162 lbs, mientras cu su contrario a pisa 166 lbs. For di principio e pelea tabata masja cayente cu ambos pugilista conectando bon golpi. Den e promer asalto Siki tabata tin un ventaha cu su rapidisimo ganchonan na cabez y costilla. Especialmente su gancho di derecho tabata masja sorprendente y continuamente tabata conecta cu efecto. Na principio di e segundo tambe nan ta habri cambiando golpi rapidisimo. E arubiano ta conecta mas y cu bunita „getaway" ta evita varios golpi di e venezolano. Di repente Siki ta conecta fuerte gancho na cabez cu ta tambalea e venezolano. Siki ta pursiguie y cu un golpi solido ariba su boca ta manda Tovar pa lona. Pero e venezolano ta lamta para mesora y mester para warda e conteo reglamentario di ocho. Tovar ta bini aden y ta duna bon pelea atrobe pero no por pone un golpi solido ya cu Siki su defensa ta bon a la vez cu e ta tira su ganchonan na nek y cabez. Apenas e tercer round ta cuminza Siki ta conecta fuerte derechazo ariba wowo robez di Tovar cu ta habri un herida y sanger ta cuminza brota.

Pero e valiente venezolano no sabi kiko ke meen para y continuamente ta bai aden pa busca y duna pelea. Su golpinan aparentemente no tin hopi efecto ariba Siki, pero un rush ta manda Siki den cabuya caminda e arubiano ta demostra bunita footwork saliendo sin cu Raul por a conecta solido. Den e round aki e venezolano ta tira hopi golpi pero Siki su defensa ta bon y no ta permiti mucho di e golpinan aki dal e. E dokter oficial van Putten ta subi ring na final di round pa examina e herida, pero ta constata cu Tovar por continua bringa. Battling Siki tin un „target" awor y continuamente ta pone jab corto y duru net ariba e herida, loke ta pone sangra mas. Raul sinembargo ta bringa su mihor round den e cuarto y ta obliga Siki bai hopi den defensa cu rapido one-two. Cu pelea di aden e ta hiba Siki ventaha ya cu e ta castiga e arubiano hopi den custilla asina. Publico ta gozando masja hopi di e pelea ya cu awor Tovar tambe a cuminza ta conecta mihor. Na final di e cuarto referee Lambert ta yama Dr. van Putten ariba ring atrobe pa bolbe mira e herida ya cu awor tin dos corta. Secondnan di Tovar ta trahando duro pa stop e sangramento y ta logra esaki momentaneamente.

Durante e quinto Siki ta continua castiga Tovar ariba e herida. Despues di 2 minuut y 45 seconde referee Lambert a dicidi di para e pelea ya cu e sangramento tabata bira cada rato peor. Ta lastima cu esaki mester a pasa ya cu tur dos pugilista tabata duna masja bon pelea di cual e publico tabata goza hopi. E arubiano Battling Siki a demostra un biaha mas di ta un pugilista di clase cu ta poseedor di un terrible punch. Nos tin gana di mira e boxeador aki mas biaha den accion, pero segun nos ta entende continuamente ta surgi dificultad entre e cu e promotornan cu ta impidi esaki mas biaha. Raul Tovar a convence e publico cu su gran coraje, pero como contendor numero uno pa e faha venezolano si e la desapunta un poco.

E dos jueznan y e referee tabata tin e cuatro roundnan bringa reparti den siguiente forma: Referee Lambert dos pa Siki y dos empata, Juez Mc Millan 3 pa Siki y uno empata y Juez Downey tur cuatro pa Siki. Nos anotacion tabata dos pa Siki y dos empata. E semi-final di e programa aki tabata e revancha entre e venezolano Isaac Isturis (139 lbs) y e dominicano Kid Colorao (138 lbs). Nan promer pelea teni na Caracas a termina den un victoria pa Isturis pa e via rapida. E venezolano no a logra ripiti e hazanja aki, pero si a logra e decision di tur e dos jueznan y tambe di e referee pa gana unanimamente. Colorao, kende awor mester cambia su nomber ya cu su cabey no ta cora mas pasobra e la tinjele preto. a cuminza masja slow, pero den di cuatro round a cambia di sistema y tabata duna mihor pelea. Isturis ta habri e round inicial cu tres jabs na cabez y despues ta conecta gancho corto na garganta di e dominicano. Den e segundo round cu un fuerte izquierdazo na cara despues di a conecta dos golpi na cabez ta pone e payaso dominicano tambalea. E joven venezolano ta bringando cu un calma di veterano y ta midi tur su golpinan bon. Facilmente e ta logra pone e dos promer roundnan na su nomber. Den e tercer Colorao ta ricibi un otro gancho corto na cara, pero ta reacciona bon y na final di round ta conecta varios bon golpi. Su golpinan na curpa ta hopi rapido, especialmente su one-two. E proximo round e dominicano ta sali haciendo un rush cu ta sorprende Isturis. Colorao ta conecta bon derechazo na cara cu ta pone Isturis su nanishi sangra.

Pero den e proximo e venezolano ta bolbe cuminza domina e pelea y no ta haci caso di Colorao ora cu esaki ta yame pa bin bringa di aden. Cu su golpinan largo e ta logra pone e dominicano den apuro. Colorao ta conecta un rabbit-punch cu ta provoca referee Lambert di dunele un aviso. Un rapido y fuerte golpi na cara di Colorao ta habri un herida chikito bao di su wowo robez. E sexto round ta bira masja cayente cu ambos pugilista conectando bon, pero den e intercambionan aki e venezolano ta conecta mas y ta mantene un ventaha chikito. Di repente Isturis ta sak den su rodilla reclamando un golpi bao di faha. Publico ta cuminza grita e dominicano pa e golpi sushi aki. Pero despues di conteo di seis Isturis ta lamta para y ta continua e pelea. Den e sexto e dominicano ta bolbe conecta bao di faha loke ta provoca Isturis tambe di tira un golpi similar. Esaki tabata e round den cual no tabata tin bunita boxeo ya cu tur dos tabata conecta mas golpi sushi cu limpi. Colorao ta conoci como un boxeador cu ta haci uso di tur sorto di triki pa e gana y como e tabata realisa cu e tabata perdiendo e la cuminza bringa sushi. Tambe e tabata trata di desconcerta Isturis haciendo cos di loco den ring y hariendo por nada. Referee Lambert a duna Isturis 4 round, cero pa Colorao y 4 empata. Juez Downey a duna cuatro pa e venezolano, dos pa Colorao y dos empata. Juez Mc Millan a duna cuatro pa Isturis uno na Colorao y tres empata. Nos anotacion a coincide cu esun di Juez McMillan. E segundo pelea di ocho round di e programa internacional aki tabata entre e largo Aruban Chocolate (133 lbs) y e venezolano Ramon Buck Jones (134 lbs). E agilisimo Chocolate tabata hiba su contrario un ventaha enorme den alcance y tabata haci bon uso di esaki. Continuamente e venezolano tabata busca e pelea di aden, pero Chocolate no tabata permiti esaki teniendo Buck Jones na un distancia cu multiples jabs na cara y cabez. E promer seis roundnan di e pelea aki tabata monotono cu e venezolano buscando un manera di yega cerca pa por conecta solido, pero e arubiano naciendo alarde di bon y rapidisimo footwork ta sali tur biaha y tambe cu rapido jab ta mantene distancia. Den e sexto Chocolate ta conecta dos fuerte golpi na cara di su contrario cu ta pone publico grita. E venezolano ta reacciona sorprendentemente den e ultimo minuut di e septimo round. Por fin e la discubri un manera di conecta poco gancho largo na cara y cabez di Chocolate. E tabata sak masja hopi y ora cu Chocolate tambe sak pa conecta e ta bini ariba rapidamente cu derecho na curpa y un gancho de izquierda cu tabata hopi efectivo. E ta logra manda e largo Chocolate den cabuya y ta castigele fuertemente te ponele groggy, pero bel ta zona scapando Chocolate di un posible knockout. E ultimo round ta cuminza den mes un forma y Buck Jones ta bolbe conecta varios bon golpi cu ta pone Chocolate den hopi dificultad, pero e venezolano ta hopi cansa di tanto jabs cu e la hanja den su cara, y no tin suficiente energia mas pa logra un knockout. Pa decision Aruban Chocolate a sali victorioso ya cu por lo menos cuatro y promer seis roundnan tabata na su favor. E veterano Juan Lopez (132 lbs) di Venezuela y Efe Croes (134 lbs.) di Aruba a enfrenta otro den e promer pelea di ocho round di e programa aki. E joven di Sta Cruz a duna bon pelea na principio, pero ora cu den di quinto round e la realisa cu e ta perdiendo e la cuminza ta bringa sushi. Cu un cabezazo e la habri un herida ariba wowo di Lopez. Den e siguiente dos roundnan e la continua ta conecta cu su cabez loke a provoca referee Lambert bisele cu si e hacie un biaha mas e ta worde descualifica. E venezolano Lopez indudablemente no ta un pugilista cu no ta uso golpi sushi pero tanto visto asina si nos no por bisa cu e la conecta sushi den e pelea aki.
Efe Croes tin calidad di bira un pugilista cu no ta usa golpi sushi pero cu loque e la haci e anochi aki ta perhudiquele hopi pasobra no unicamente e la perde e pelea pero tambe e la perde admiracion di e fanaticonan di boxeo. Y e no mester lubida cu si e fanaticonan no kier mirele mas den ring e lo no por hanja pelea. E ta un joven masja fuerte cu tin un resistencia pa wanta golpi admirablemente grandi. Unanimamente e decision a cai na favor di e venezolano Juan Lopez. E pelea amateur entre Young Walcott y Young Jackson a termina despues di un bon demostracion di ambos na favor di Young Walcott
Aunke cu no tabata tin un cantidad enorme di publico lo ke nos ta atribui na e tempo cu continuamente ta amenaza cu yobe, nos por bisa cu e programa internacional aki a satisface e publico, y tabata un exito den e sentido ey .



E kalakuna, cu ta worde obsequia na president Eisenhower tur aña pa criadonan di kalakuna na Merca, ta worde recibi na Washington pa Vice-president di Estados Unidos Richard M. Nixon.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Quiqui a hanja un bon dia pa e bai sinja pober Elmer, nan cachó, haci kenshi. El a bai busca un hoepel y a bin busca Elmer. Elmer cu tabata dushi drumi di dje no tabatin ningun gana di haci kenshi.

„Ban mira Elmer. Sinja bula door di e hoepel", e ta bisa e cachó. Pero Elmer no ta ni moef. E ta mira cu un cara bon rabia.

„No sea asina floho sino ora bo bira grandi bo no ta sirbi pa nada. Bo no ta tende mi?"

Segun Quiqui ta papia cu e cachó e ta bai bahando e hoepel.

„Bo lo no kier pa bo bira artista di cine of di television? Ban mira bula"

E hoepel a jega suela, y Elmer mirando cu Quiqui no tin idea di stop di maga su pasenshi a lamta camna pasa door di e hoepel.

„Ni fama no por kita bo flohera?"



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — ZATERDAG 26 NOVEMBER 1955 — No. 2391

Voortzetting van de debatten over de rapportagekwestie

Brazilie en Amerika dienen motie in om Nederlandse rapportage te doen ophouden

Afgevaardigden van vele Latijns-Amerikaanse landen bleven aandringen op verdere uiteenzettingen

Bij de voortzetting van de behandeling van de debatten over de rapportage-kwestie in de Vierde Commissie van de Verenigde Naties hebben gistermiddag Brazilie en Amerika aan het begin van de zitting een ontwerp-resolutie ingediend, waarbij zij verklaarden van mening te zijn, dat het wenselijk is de rapportage van Nederland over de gebieden Suriname en de Nederlandse Antillen stop te zetten. Deze wenselijkheid spruit voort uit de gegeven verklaringen die de vijf gedelegeerden van de Koninkrijks-delegatie Donderdag in de Vierde Commissie hebben afgelegd, aldus seint Max Tak uit New York.

De Amerikaanse gedelegeerde Laird Bell zette in een uitvoerige verklaring uiteen dat Suriname en de Nederlandse Antillen thans volledige autonomie hebben en zich volkomen vrijwillig geassocieerd hebben met elkaar en met Nederland. De Amerikaanse gedelegeerde spoorde de afhankelijke volken aan een voorbeeld te nemen aan het Statuut.

Het debat dat gistermiddag in New York werd gehouden, had ook wat scherpe kantjes. De afgevaardigden van Burma, Libanon, de Philippijnen en zeer in het bizonder die van Peru drongen aan op verdere uiteenzettingen en opheldering van vermeende tegenstrijdigheden in de verklaring van Mr. Schurmann, de permanente vertegenwoordiger van Nederland bij de Verenigde Naties en hoofd van de Koninkrijksdelegatie die thans de rapportage debatten bijwoont. Ook Venezuela en Ecuador drongen hierop aan.

De Amerikaanse vertegenwoordiger die hierna weer aan het woord kwam meende dat verdere uiteenzettingen overbodig waren. De verklaringen door de heren Ferrier en Van Ommeren van Suriname en Jonckheer en Yrausquin van de Nederlandse Antillen waren afdoende. Hij noemde het Statuut een „unieke beslissing".

De Mexicaanse afgevaardigde bracht uitvoerige hulde aan de drie delen van het Koninkrijk en zei eerbied te hebben voor het hoge idealisme en de politieke oprechtheid welke uit het Statuut spreken.

In het bizonder huldigde de Mexicaanse gedelegeerde de verklaring van de heer Jonckheer op de openingsdag gehouden waarin de premier benadrukte dat de vroegere koloniale delen nu leden zijn van de vrije wereld.

De Cubaanse gedelegeerde zei dat zijn land voor de Amerikaans/Braziliaanse resolutie zou stemmen nadat de heer Schurmann nogmaals uitvoerig had betoogd dat het Statuut alles bevatte dat op de huidige situatie van het driedelige Koninkrijk slaat.

De Peruaanse gedelegeerde die tijdens de debatten blijk had gegeven de nieuwe verhouding weinig te appreciëren, althans minutieus naar vallen in de rechtsorde had gespeurd, verklaarde tenslotte volkomen te zijn tevredengesteld betreffende de nieuwe betrekkingen tussen Suriname, de Nederlandse Antillen en Nederland.

Onze correspondent tekende bij de debatten van gisteren aan dat mr Schurmann de ziel was van de schitterende verdediging die de Koninkrijksdelegatie voorde. Nadat nog lang met de voorzitter over de dagorde was beraadslaagd werden de besprekingen over de nieuwe rechtsorde verdaagd tot hedenmorgen.

Max Tak seinde nog: De Braziliaanse gedelegeerde eerde in emotionele bewoordingen het Koninklijk Huis van Nederland: „Ik breng hulde aan de illustere Koningin van Nederland en het schitterende, voorbeeldige principe van het Koninkrijk".

OOK HIJ KREEG EEN KANS

O'STAD.: — M.E. uit Pos Chikito, die gistermorgen een van de velen was, die zich voor het Gerecht in Eerste Aanleg had te verantwoorden wegens openbare dronkenschap, had zich op de 29e October in kennelijke staat op de hoofdweg bevonden iets wat de politie niet kon toestaan.

Tijdens zijn verhoor door de rechter deelde hij de rechter o.m. mede, dat hij drie weken geleden met een kuur was begonnen om van zijn liefde door de alcohol af te komen.

Dit goede streven wilde de rechter niet dwarsbomen, reden waarom de zaak tegen E. voor de tijd van zes maanden aangehouden werd „om te zien of hij het volhoudt."

Ds W. Kraayenhof

VAN SAN NICOLAS EN PIEDRA PLAT UIT ZIJN AMBT ONTZET

ORANJESTAD. — Gisteravond kwamen de leden van de Protestantse Kerk op Aruba in de vergaderzaal van de kerk te Oranjestad in vergadering bijeen. Met 58 stemmen voor, 30 tegen en 4 onthoudingen werd besloten domine W. Kraayenhof van San Nicolas en Piedra Plat uit zijn ambt te ontzetten aangezien hij naar de mening van de meerderheid der vergadering zich niet heeft ingepast in de kerkelijke organisatie.

VAN WIE IS DIE HOND?

O'STAD.: — Op de dag, dat "Janet" met haar staart over Aruba zwiepte vond de heer N. Schild voor het Gezaghebberskantoor een loslopend hondje, bibberen. Uit medelijden heeft de heer Schild 't beestje toen maar meegenomen, ervan overtuigd, dat hij de baas van het diertje wel gauw zou weten te vinden. De pogingen, die hij via de politie deed om Bello's baas te vinden bleven tot op heden echter vruchteloos.

Toch gelooft de heer Schild nog steeds dat het hondje een baas heeft, die erg op hem gesteld is, want toen hij het meenam op die regenachtige dag zag het beestje er goed verzorgd uit.

Het hondie is ruigharig en wit en haar leeftijd is 6 — 8 jaar. Het is een vrouwtje en toen het gevonden werd had het 'n rode halsband met een kettingkje om. Het diertje heeft ook gezichtsstoornissen.

De baas van deze Bello dient zich slechts in verbinding te stellen met de heer Schild (tel. 1262) om zijn bejaarde huisvriend weer terug te krijgen.

DIEF VAN DE ZAKKEN GELD KREEG ZES WEKEN

Rechter: „Kwalijk, als mensen, die aan je huis komen werken gaan stelen!"

O'STAD.: — Gisteren verscheen de zevenenveertigjarige van Tobago afkomstige timmerman J.P. uit San Nicolas voor de rechter in Eerste Aanleg. Hij had op 15 November j.l., toen hij reparaties verrichtte aan het dak van het huis van S. te San Nicolas twee zakken met geld ontdekt, die tussen de zoldering en het dak waren verstopt en had die ongevraagd meegenomen. De man, die reeds acht jaar op Aruba woont verklaarde voor de rechter, dat hij het geld niet met boze opzet meegenomen had, doch alle getuigenissen waren tegen hem. Tot de deze conclusie kwam de Officier van Justitie mr. J.R. Bouwer trouwens ook. Hij vond hetgeen P., die een vriend van de familie S. was, gedaan had niets minder dan een "smerige streek". Rekening houdend met het feit. dat het geld ongerept is teruggevonden en overwegend, dat P. nu ongetwijfeld uitgezet zal worden, eiste hij een gevangenisstraf van drie maanden.

Ook mr. J. Schaafsma, de rechter, achtte de diefstal wettig en overtuigend bewezen. Hij vond het zeer ernstig dat mensen, die aan iemands huis komen werken, daarvan gebruik maken om je te bestelen. Mr. Schaafsma wilde rekening houden met het feit, dat het P's eerste contact met de rechter was en veroordeelde hem daarom tot een gevangenisstraf van zes weken, met aftrek, en met last tot tewerkstelling.

O. KUYN OP ARUBA

O'STAD.: — Uit Nederland keerde via de V.S. gisteravond omstreeks zes uur op Aruba terug de heer O. Kuyn en gezin. De heer Kuyn, die op Aruba werkzaam is als acquisiteur/chef verkoop bij de K.L.M. heeft ruim drie maanden in Europa doorgebracht. Van harte welkom.

Aruba heeft thans officieel Eilandswapen

O'STAD.: — Bij Eilandsbesluit van 15 November 1955, nr. 9113 is een wapen voor het eiland Aruba vastgesteld. Dit wapen bevindt zich alreeds bijna een jaar iedere dag in de kop van de „Arubaanse Courant". Een gedetailleerde beschrijving behoeven wij dus op deze plaats niet te geven.

Tijdens een in 1953 uitgeschreven prijsvraag werd dit wapen als zijnde het beste door de jury gerangschikt. Een officiele vaststelling als eilandswapen is niettemin nimmer afgekomen. tot de 15e van deze maand dan. Al die tijd is het wapen officieus gebruikt.

ARUBAANSE ROTARY DELEGATIE VOLGENDE WEEK NAAR CARACAS

O'STAD.: — De volgende week zullen de heren G.G.A. Nouel, G. Eman Ch. J. Neme en J.C. Stenfert Kroese, allen leden van de Rotary Club Aruba. naar Caracas vertrekken teneinde daar de grote Rotary conventie bij te wonen Deze conventie, die van 1 tot en met 4 December a.s. plaats zal vinden, zal ongeveer 400 deelnemers gaan tellen uit het gehele Caraibische gebied, zo vernamen wij. De heer Nouel zal in zijn functie van gouverneur van het Rotary-district op de conventie aanwezig zijn, de overige drie mensen als gedelegeerden van de Arubaanse club.

KEMP ZAL NIET MEER VOETBALLEN

O'STAD.: — Uit betrouwbare bron vernamen wij gisteren, dat de heer R. Kemp, voorhoedespeler van het Arubaanse bondselftal, besloten heeft het voetballen er aan te geven. De reden, waarom hij tot dit besluit gekomen is, zou gelegen zijn in het feit, dat hij in de wedstrijd tegen D.I.M. niet opgesteld werd, omdat hij al te oud begint te worden.

De heer Kemp heeft naar aanleiding hiervan besloten zich van de voetbalvelden terug te trekken om zodoende de voetballende jongeren niet meer in de weg te staan.

Poging tot brandstichting aan boord van een tanker in San Nicolas

SAN NICOLAS.— Gisteren gaven de autoriteiten het bericht vrij van de poging tot brandstichting, die zich in de nacht van 3 op 4 November aan boord van de tankboot „Eurinome" heeft voorgedaan.

Het schip, dat onder Lyberiaanse vlag vaart, een Griekse kapitein heeft en een bemanning die uit Colombianen, Mexicanen, Italianen, Engelsen, Cubanen en Brazilianen bestaat, lag op de bewuste avond aan een van de pieren van de Lago, toen plotseling rook gemeld werd uit een van de hutten van het schip. Onmiddellijk werd de op de pier aanwezige brandspuit uitgerold en de hut volgespoten. Door dit snelle ingrijpen werd voorkomen, dat de brand zich heeft uitgebreid tot de volle ruimen of tot de pier.

In verband met deze vreemde brand zijn in voorlopige hechtenis gesteld de Mexicaan P. A., de Colombiaan D. G. en de Braziliaan M. G. V.

Zij allen worden van brandstichting verdacht en zullen zich binnenkort voor de rechter te verantwoorden hebben. Hoewel men ons er van justitionele zijde geen officiële bevestiging van kon geven, bestaat er sterke verdenking, dat het vuur ontstond door een opgeplozen matras in brand te steken. De brand had zeer gevaarlijk kunnen zijn: de tanker was n.l. geheel geladen.

LAGO ALL STARS SPEELDE EEN OEFENWEDSTRIJD

SAN NICOLAS.: — Eergisteravond werd er in het L.S.P. te San Nicolas door de Lago All Stars, de ploeg die de 3e December naar Curacao vertrekt om daar enkele wedstrijden tegen Curacaose elftallen zal gaan spelen, een oefenwedstrijd gespeeld tegen San Nicolas Jrs. Het is jammer, dat twee spelers van Lago All Stars niet zijn komen opdagen en dat de middenvoor Briezen tijdens de wedstrijd wegens een blessure moest uitvallen, De wedstrijd werd dan ook met 4—5 door de Lago-ploeg verloren, een stand, die de situatie in aanmerking genomen, lang niet slecht is.

De spelers, die in de ploeg van Lago All Stars waren opgesteld zijn E. de Kort, S. Molina, J. Werleman, J. Martilia L. Rasmijn, R. Hernandez, Juan Briezen, R. Kemp en V. Solognier. A.s. Maandagavond zal er een tweede en laatste oefenwedstrijd gespeeld worden, wederom tegen San Nicolas Jrs. maar nu met andere spelers in de Lago All Stars ploeg.

Betreffende de tocht naar Curacao vernamen wij nog, dat men met eenentwintig man daarheen zal vertrekken en dat er o.m. een wedstrijd tegen de C.P.I.M.-ploeg op het programma staat.

DOEL VAN DE RECLASSERING ZAL VIA FILMS WORDEN VERBREID

O'STAD.: — Van de heer N Schild, ambtenaar van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming op Aruba vernamen wij, dat de Stichting momenteel enkele films over het werk der Reclassering wachtende is. Zodra deze films zijn aangekomen zullen die op verschillende plaatsen op Aruba vertoond worden om zodoende een wijdere bekendheid te geven aan het werk van de Reclassering en om het publiek op te wekken tot een actieve steun aan het mooie werk, dat deze Stichting dagelijks verricht.

Voorts vernamen wij nog, dat de collecte, die aan het einde van de onlangs gehouden Reclasseringsweek in de R.K. kerken werd gehouden een bedrag van Fl. 300— heeft opgebracht. De andere kerken zouden ongetwijfeld deze collecte ook gehouden hebben, ware het niet, dat er voor die datum reeds andere collectes aangekondigd waren, Zij zullen echter ongetwijfeld later hun steun verlenen, wanneer daar een beroep op wordt gedaan.

DR. VAN BEEK NAAR DE K.L.M.-W.I.B.

O'STAD.: — Gisteren deelde dr. G.E. van Beek, thans nog Hoofd van de Gezondheidsdienst alhier. die indertijd zijn ontslag als gouvernements ambtenaar gevraagd heeft, ons mede. dat hij een betrekking bij de K.L.M.-West Indisch Bedrijf heeft aangenomen. Na afloop van zijn verlof in Nederland zal dr. Van Beek aangesteld worden als hoofd van de Geneeskundige Afdeling van de K.L.M. op Curacao

DOUANEMENSEN MAAKTEN HUN KLACHTEN KENBAAR

ORANJESTAD.— In het kader van de maandelijkse onderhandelingen, die door het bestuur van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond afdeling Aruba (ANAAB) met ambtenaren van een bepaalde categorie gehouden worden, vergaderde het bestuur van de ANAAB onlangs met de douanemensen. Daar deze bijeenkomsten ten doel hebben van gedachten te wisselen over de eventuele wensen en klachten, die er onder de verschillende groepen van ambtenaren leven, brachten ook de douaneambtenaren enkele klachten c.q. wensen naar voren.

Voornamenlijk kwamen hun opmerkingen hierop neer, dat zij dikwijls lange diensten maken aan de kades van de haven, doch dat daar het meest noodzakelijke menselijke gerief, een doodgewone W.C., zelfs ontbreekt. Wanneer het daar regent is er voor hen dikwijls geen schuilplaats en wanneer zij gaan eten is er geen tafel. Kortom het meest noodzakelijke comfort is niet aanwezig.

Al deze zaken aangehoord hebbende is een vertegenwoordiging van het bestuur van de ANAAB kort daarop naar de Landsontvanger H.W. J. van der Weide gestapt en heeft het bestuur de wensen aan de heer Van der Weide doorgegeven. In de loop van de discussie betoonde de heer Van der Weide zich bereid een en ander te onderzoeken en na te gaan of er geen verbetering in de bestaande toestand gebracht kon worden.

EGYPTISCHE AANVAL OP ISRAELISCH VLIEGTUIG

JERUZALEM. — Egyptische luchtdoelbatterijen hebben gisteren nabij Gaza het vuur geopend op een Israelisch vliegtuig, aldus heeft een Israelisch militaire wordvoerder meegedeeld. Eerder op de dag had de woordvoerder reeds verklaard, dat vanuit Egyptische posities gistermorgen het vuur geopend was op Israelische posten in het gebied van Beeri in het Oostcentrale deel van het gebied van

Moedige stap

KLM bestelt acht DC-8 straalvliegtuigen

De eerste niet-Amerikaanse bestelling voor de DC-8

DEN HAAG — De heer I.A. Aler, President-Directeur van de K.L.M. heeft onlangs bekendgemaakt dat zijn Maatschappij acht straalvliegtuigen van het type Douglas DC-8 heeft besteld. De K.L.M. is de eerste niet-Amerikaanse luchtvaartmaatschappij, die een dergelijke order heeft geplaatst. Deze uiterst snelle en comfortabele viermotorige straalvliegtuigen, die meer dan honderd passagiers kunnen vervoeren, zullen — te beginnen in Maart 1960 — aan de Nederlandse luchtvaartmaatschappij worden afgeleverd.

Omdat de gemiddelde snelheid van de DC-8 ongeveer 900 km per uur bedraagt, zal de K.L.M. dan in staat zijn de reisduur van Amsterdam naar New York terug te brengen tot nauwelijks acht uur. De DC-8 zal ook op enkele andere belangrijke intercontinentale routes van de K.L.M. gaan vliegen.

Met de aankoop van deze acht toestellen, met inbegrip van reserveonderdelen, is een bedrag gemoeid van circa f. 200.000.000.—. De K.L.M. is de enige maatschappij die tot heden alle types verkeersvliegtuigen van Douglas, te beginnen met de DC-2 in 1934, in gebruik heeft gehad

Ten behoeve van de vloot „Vliegende Hollanders", die momenteel ruim 80 merendeels zeer moderne twee- en viermotorige vliegtuigen omvat, waarmee een luchtnet van 240.000 km lengte wordt onderhouden naar 106 steden in 68 landen, zijn reeds eerder door de K.L.M. bestellingen geplaatst voor de aankoop van vier Lookheed Super Constellations L. 1049G (aflevering 1956), tien Douglas DC-7C toestellen (1957), negen Vickers Viscount 803 turboproptoestellen (1957) en twee Fokker F.27 „Friendship" turboproptoestellen (1958).

Na uitgebreide voorbereidingen gedurende enkele jaren hebben de Douglas fabrieken thans de plannen voor de DC-8 geheel uitgewerkt. De Douglas DC-8 is een geheel metalen laagdekker met een pijlvormige vleugel. Het is de bedoeling, dat het toestel wordt uitgerust met vier Pratt and Whitney turbinemotoren. De motoren worden onder de vleugels in gondels gemonteerd.

De DC-8 zal kruisen op een hoogte van 10.000 a 12.000 meter, zodat het toestel „boven het weer" kan vliegen. Niettemin zal het vliegtuig bovendien worden uitgerust met een zgn. „slecht-weer-radar-installatie", waardoor de bemanning reeds op grote afstand attent wordt gemaakt op eventueel slecht weer op de route, zodat dit — ten gerieve van de passagiers — tijdig kan worden vermeden.

Het startgewicht van de DC-8 is 116.678 kg, het vliegtuig kan maximum 15.000 kg. nuttige lading vervoeren.

Op de grond staande, heeft het toestel een hoogte van 12.90 meter. De DC-8 heeft een lengte van 42.48 meter en de afstand tussen de beide vleugeltips is 41.07 meter. Het vleugeloppervlak bedraagt 241m2 en het leeggewicht van het vliegtuig is 50.722 kg.

De K.L.M. is reeds enige tijd geleden intensief begonnen met voorbereidingn voor de overgang naar de turbine-voortstuwing. Sinds begin 1954 worden een aantal vliegtuigbestuurders vertrouwd gemaakt met de hieraan verbonden eisen en mogelijkheden, door het minutieus „op papier" uitvoeren van straalvluchten van Amsterdam naar New York.

Door het Technisch Bedrijf van de K.L.M. op de luchthaven Schiphol worden sinds 1952 straalmotoren voor NATO in landen gerevideerd in een werkplaats die één der modernste van dien aard genoemd mag worden.

Hervatting van besprekingen over B.W.I.-Federatie?

Het gouvernement van Trinidad heeft bekendgemaakt, dat het een uitnodiging van de Britse regering heeft aanvaard om drie afgevaardigden naar Londen te zenden ter deelneming aan een conferentie in Februari aanstaande over een federatie der Britse bezittingen in het Caribisch gebied.

Soekarno waarschuwt tegen nabootsing van buitenlandse Democratie

DJAKARTA.— President Soekarno heeft betoogd, dat Indonesie de democratie niet zonder meer van het buitenland dient te copieren. De democratie dient aan de ziel van het Indonesische volk te worden aangepast. De president meende, dat de democratie, die het best overeenkomt met de ziel van het Indonesische volk, een „geleide democratie" is, dat wil zeggen een democratie, waarin het leiderschap bestaat.

President Soekarno zei dit te Bogor in een lezing voor 200 militairen en politie en civiele ambtenaren, die georganiseerd was door de bond van Indonesische officieren. De president zei, dat de volksouvereiniteit (een der vijf punten uit de Pantsjasila) in Indonesie reeds lang wordt toegepast; alleen is dit systeem nog niet volmaakt. Het is de taak van elke Indonesische generatie om het te vervolmaken, daarbij overnemend, wat goed is en verwerpend, wat verkeerd is. Het staatshoofd legde er de nadruk op wat hij in verscheidene toespraken tot uiting gebracht had, dat de vorm van de staat, die in 1945 was uitfgroepen, duidelijk is voor het Indonesische volk van Sabang tot Merauke. Bij de samenstelling van de volgende constituante moeten wij stevig vasthouden aan de doelstellingen van de afkondiging der onafhankelijkheid. Slechts de details dienen geperfectionneerd te worden. President SSoekarno stelde degenen, die mensen, dat het nationalisme thans uit de tijd is, de vraag, of deze mensen de historische gang van zaken begrijpen. Het internationalisme, dat volgens dergelijke mensen thans op de voorgrond staat, kan niet bloeien zonder wortels in het nationalisme te hebben. Het nationalisme, dat in de Pantjasila (de vijf grondbeginselen, waarop de Indonesische staat is gegrondvest) voorkomt, heeft echter geen eng karakter, zoals het Westerse nationalisme, want het is gegroeid uit een historisch proces. Voor het Oosten is dat de bevrijding van het imperialisme en de vorming van nationale staten. Dit proces is voor Indonesie nog niet voltooid, omdat West-Irian nog niet in de republiek Indonesie is opgenomen. De president verwierp het achttiende eeuwse Europese nationalisme, dat, zoals hij zei, ontstond in de bloeitijd van het kapitalisme; dat tegenstellingen als kiem in zich heeft en chauvinisme deed ontstaan. Hij waarschuwde de Indonesiers hiertegen om te voorkomen, dat hun nationale staat een extreem karakter krijgt.

Fraaie overwinning van S.U.B.T. op D.I.M.

WILLEMSTAD.—

Voor een vrij talrijk publiek heeft de kampioen van Curacao S.U.B.T. de Colombiaanse profclub DIM — die tot nog toe geen wedstrijd op ons gebied had verloren, een nederlaag afgedwongen. Het was een excellente wedstrijd, waarin SUBT buiten de verwachtingen, voortreffelijk voetbalspel te zien gaf. Reeds zes minuten na het begin floot scheidsrechter Trappenberg al voor het eerst doelpunt, gemaakt na een goede combinatie opmars van Daal en Heiliger. De eerste schoot de bal in. Het tweede doelpunt werd even voor de rust geboren, toen Gomez inkopte na een hoge voorzet van Heiliger.

SUBT was niet versterkt en in de eerste helft voortdurend in de aanval.

Na de rust kwamen de Colombianen sterker opzetten maar aan de uitstekende verdediging van SUBT, waarbij wij keeper Emers dienen te noemen, is het te danken dat DIM's gevaarlijke uitschieters geen doelpunten opleverden. Met de 2—0 stand kwam ook het einde; een resultaat waarmee wij SUBT wel mogen feliciteren!

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

ZATERDAG 26 NOVEMBER

DE VEER: 8.30 p.m.: The living desert
RIALTO: 8.00 p.m.: Miss Sadie Thompson
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Barefoot contessa
AURORA: 7.30 p.m.: La duda
SAVANETA: 7.30 p.m.: La duda
SAVANETA: 7.30 p.m.: La rebelion de los colgados

ZONDAG 27 NOVEMBER

DE VEER: 6.00 p.m.: Tarzan's savage fury
8.30 p.m.: The living desert
RIALTO: 6.00 p.m.: Treasure of lost canyon
8.00 p.m.: Miss Sadie Thompson
PRINCIPAL: 6.00 p.m.: Mr. Belvedere rings the bell
8.00 p.m.: The bridges at Toko-Ri
AURORA: 6.00 p.m.: Het bezoek van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard.
7.30 p.m.: Flame of Calcutta
SAVANETA: 6.30 p.m.: Wanted dead or alive
7.30 p.m.: The mad magician

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

KERKDIENSTEN

Protestantse diensten

Piedra Plat: 8.00 v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. kerk): 5.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. O. Veening, Jeugddienst.
Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. W.J.H. Baart Avondmaal.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 26 November

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.15	Nieuws in het Engels
6.30	Programma voor Lago employees
7.00	Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30	Ochtend melodiën
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Hollandse Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favorieten
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Klanken uit Mexico
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouwen
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Programma van Alteza (J.C. Lacle)
20.45	Caribbean Waves
21.15	Speciaal Programma
21.30	Dansen met Voz di Aruba
22.30	Sluiting

Zondag 27 November

6.00	Opening
6.05	Religieuez Muziek
6.30	Zondag ochtend selectie
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire Muziek
12.45	Programma van Rey de Copas
13.30	Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland.
14.00	Amateurprogramma
16.00	Dansprogramma van Club Watapana
18.30	Verzoekplaten
19.00	Antilliaanse muziek
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Populaire Amerikaanse muziek
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Speciaal Programma
20.45	Concert Favorieten
21.15	Selectie van populaire muziek
21.30	Dansen met Voz di Aruba
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 26 November

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Hora infantil
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica
8.40	Peticiones
9.15	Musica bailable
10.00	Sluiting

Zondag 27 November

10.00	Opening
10.03	Klassieke muziek
10.30	Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00	Musica (anuncios)
11.30	Progr. van Carlos Wolter
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica
12.45	Programma de Ron Rey de Copas
1.15	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Musica (anuncios)
6.00	Popular favorites
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Your Esso dealer presents "MYSTERY HOUSE"
7.30	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.45	Peticiones
9.30	Music from Broadway
10.00	Sluiting

PAGINA TRES

President provisional di Brasil ta firma ley di estado di sitio

Posicion di Texeira Lott ta mas fuerte qu nunca awor

RIO DE JANEIRO.— Ayera president Nereu Ramos a firma e ley, den cual nan ta proclama estado di sitio. Pa e motibu aqui constitucion brasilero a parde su balor pa un parti. Esaqui tabata fin di un accion fuerte di oposicion tantu den Parlamento y den Senado, pa consecuencia di cual tur e dos organonan di Congreso tabata den sesion constantemente for di dialuna pasa, dia qu e segundo golpe di estado a tuma luga. Na e consecuencianan di proclamacion di estado di sitio ta pertenece tambe quitamentu di e libertadnan, garantisa pa constitucion y expresion di palabra, y pensamentu; prohibicion di censura riba correspondencia particular y libertad di reunion.

Ademas nan lo por detene un hende, sin qu nan mester tene cuenta cu proceder normal. E proces riba e pregunta, si Parlamento tabatin e derechi di declara president Filho „incapaz, lo no por sigui tampoco.

Un di e cambionan — qu no a queda acepta — tabata ensera siguransa di libertad pa e diario nan, pa publica e texto di e discursonan, qu nan a tene den Parlamento, liber di censura.

E oposicion a logra si di pasa un cambio, qu ta ensera, qu nan no por toca cu propiedad y gobernacion di organonan di publicidad.

Tampoco lo no ta pusibel awor pa sali for di e pais of drenta sin permiso di gobierno Por lo pronto estado di sitio a queda proclama pa duracion di 30 dia, e cantidad di dia maximo, qqu constitucion ta permiti, pero Parlamento tin e derechi di prolonga e tempu aqui. Ta visibel, qu gobiernu ta desea pa e ley aqui queda valido te 31 di januari proximo, ora u nan instala e president eligi.

E posicion di general Texeira Lott, lider di tur dos e golpenan di estado na fabor di e president eligi, ta parce mas sigur qu nunca. Nan ta acepta, qu lo e queda na su puesto despues di 31 di januari tambe como un aprecio pa su meritonan pa president Kubitschek.

EXPERTONAN DI PETROLEO RUSO TA ASISTI GOBIERNU DI INDIA

NEW DELHI. — Na New Delhi a yega cincu experto for di Union Sovietico, afin di asisti gobiernu di Inda y dun'e conseho den buscamentu di petroleo. Union Sovietico a ofrece di pone material di boramentu na disposicion di gobiernu di India.

E expertonan di petroleo lo haci un investigacion den e deltanan di Ganges y Brahmapoetera, den Assam, den e territorionan di Bihar y West Bengales na Oriente y den Utar Pradesh na noord di Inndia.

ELECCIONNAN PA SENADO SURAFRICANO

JOHANNESBURG. — Na Zuid Afrika tabatin eleccion ayera pa senado nobo, cual lo conta un cantidad mas grandi di miembro, asina qu lo ta pusibel pa gobiernu nacionalista pa hanja e cantidad di voto necesario pa e leynan qu ta trata riba separacion di raza.

Chesterfield y Dodgers lo enfrenta otro majan atrobe

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido cu dia Domingo pasa entre Dodgers y Chesterfield a worde suspendi pa motibo di scuridad lo worde hunga completamente di ningun manera mainta. Den e partido aki Dodgers tabatin un ventaha di 4 carrera den di octavo inning, pero e cigarilleronan den nan turno di bate di e mesun inning ey a anota cuatro carrera pa empata e wega na 7—7.

E segundo partido di majan lo ta entre e popular peloteronan di Habrak Boys y Sears.

Esaki lo bira un wega candeloso ya cu Habrak Boys ta sigurando cu nan si lo no permiti e zurdito Lejuez colga nan nueve ceros, mientras cu di su banda Sears ta bisa cu esaki lo bira un victoria facil. Manager de Cuba di Habrak Boys lo manda su pitcher estelar Charles Ponson den box, mientras cu buscando siguranza di un segundo victoria pa hiba nan den finale manager Gibbs lo boloe manda su zurdito de oro Carl Lejuez pa trata di domina e peloteronan di Habrak Boys.

Indudablemente tur e dos partidonan di majan ta promete di bira bon. Nos ta spera cu directiva di A.B.B. A. lo percura pa majan si tur e dos partidonan cuminza na ora y cu lo no pasa mescos cu siman pasa ora cu tur dos equipo ta na tereno hopi promer cu e ora anuncia y toch e partido no por a cuminza manera debe ser.

Tambe nos ta spera cu e senjornan cu ta tuma e dificil y ingrato trabao di umpire lo cumpli cu nan palabra y ta presente ora di wega pa no bolbe pasa cu ta dos umpire so ta dirigi un partido.

AWE NOCHI HOLLANDIA VERSUS DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Si aguacero no cai asina hopi awe cu e lo danja e tereno di Wilhelminastadion, lo topa otro Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia den un partido mas di e promer round di Hoofdklasse 1955. E dos equiponan aki ta empata den e tercer luga actualmente cu cuatro punto cada uno. Hollandia tini 6 gol na su favor cu ocho contra, mientras cu Dakota tini 5 na su favor y ocho contra. Den e ultimo campeonato di overgangsklasse nan dos tabata e rivalnan di mas grandi cu te ainda ta continua di ta esaki. Meskos cu tradicional rivalidad cu ta existi en tre R.C.A. y Aruba Jrs entre Dakota y Hollandia tambe ta naciendo un semejante rivalidad. Tur biaha cu nan a enfrenta otro ambos equipo a lucha te na e ultimo seconde di wega pa sea gana of tabla e partido. Como cu nan ta empata den tercer luga y un victoria pa cual cu ta ta nifica ta esun ey so ta den e tercer puesto of mehor dicho ta empata cu Aruba Jrs den e segundo ya cu ta 6 punto e muchanan di Solito tin, e partido aki mas cu nunca ta promete di bira algo sensacional. Segun nos e alineacionnan cu lo worde usa ta e siguiente nan. DAKOTA: Keeper Hans Wiersma, backs C. Wiersma y Giel, halfs Orman, Maduro y Correa, delanteri R. Steba, E Adonis, Franken, Williams y O. Steba. HOLLANDIA: Keeper Farro, backs Werleman y Mattheew, halfs Tromp, Maduro y Orman, delanteria Orman, Franken, Lopez, Vingal, A. Tromp.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na e pareja Patricio y Nicomeda de Cuba, kendenan ta cumpli awe 2 anja casa.

—o—

Mashar pabien nos ta jama M. Atoon, kende ta cumpli awe 34 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Awe ta di fiesta tambe Isidro Hironimo, kende ta cumpli 62 anja. Tur cos bon den su futuro bida ta nos deseo.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Douglas Franklin, kende ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Edwin, su mama Nicomeda y su rumannan Jasmin y Eddie.

—o—

Awe a haci anja tambe Berthanda Trimon. Huntu cu su mama, tata, rumannan y sobrinanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera pa Henry Efrain Dijfhoff, cu ta cumpli majan 2 anja.

—o—

Tambe ta haci anja Segundo de Kort. E ta cumpli 31 anja. Mashar pabien.

—o—

Awe ta haci 4 anja Estela Fecunda Ras. Huntu cu su tata, mama y 4 rumannan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Huntu cu su mama, tata, su 9 rumannan, tambe su Pepe Chipina, su omo Pedrito, Madoesji y Ma Oncha y Chita nos ta feliciteer Guan Primitivo cu ta haci majan 5 anja.

DELEGACION DI ROTARY ARUBIANO TA BAI CARACAS OTRO SIMAN

ORANJESTAD. — Otro siman senjores G. G. A. Nouel, G. Eman, Ch. J. Neme y J. C. Stenfert Kroese tur miembro di Rotary Club Aruba, lo bai Caracas bai asisti na un conventie grandi cu lo tin aja. E conventie aki cu lo dura 1 te 4 December lo conta mas o menos 400 hende di henter Caribe, segun nos a tende.

Senjor Nouel lo asisti na e conventie como gouverneur di Rotary-districto, e otro tres hendenan como delegados di club Arubiano.

F. STEENMEIJER T BAI FOR DI ARUBA PA SEMPER

ORANJESTAD. — Segun nos a tende senjor F. Steenmeijer, boticario na Botica Aruba y promotor di hopi proyecto cultural e.o. C.C.A. y Arubaanse Muziekschool, lo bai for di Aruba pa semper na Juni di otro anja.

Despues di a traha aki durante diez anja (e a bini Aruba na Januari 1946) senjor Steenmeijer lo bai traha na un industria pharmaceutico na Hulanda.

ARUBA TIN AWOR OFICIALMENTE UN WAPEN DI EILAND

ORANJESTAD.— Cu Eilandsbesluit di 15 November 1955 nr. 9113. nan a confirma un wapen pa isla di Aruba. E wapen aki ta casi un anja caba na cabez di Arubaanse Courant tur dia. Nos no tin nodi di dune un descripcion detayado di dje.

Durante un prijsvraag na 1953 e wapen aki a worde considera esun di mihor door di un jury. Un confirmacion oficialmente no tabatin ainda, te dia 15 di e luna aki. Tur e tempo ey e wapen tabata oficieus, mente.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
CINE
DIASABRA 26 NOVEMBER
DE VEER: 8.30 p.m.: The living desert
RIALTO: 8.00 p.m.: Miss Sadie Thompson
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Barefoot contessa
AURORA: 7.30 p.m.: La duda
SAVANETA: 7.30 p.m.: La duda
SAVANETA. 7.30 p.m.: La rebelion de los colgados
DIADOMINGO 27 NOVEMBER
DE VEER: 6.00 p.m.: Tarzan's savage fury
8.30 p.m.. The living desert
RIALTO: 6.00 p.m.: Treasure of lost canyon
8.00 p.m.: Miss Sadie Thompson
PRINCIPAL: 6.00 p.m.: Mr. Belvedere rings the bell
8.00 p.m.: The bridges at Toko-Ri
AURORA: 6.00 p.m.: Het bezoek van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard.
7.30 p.m.: Flame of Calcutta
SAVANETA: 6.30 p.m.: Wanted dead or alive
7.30 p.m : The mad magician
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.
SERVICIONAN RELIGIOSO
Servicionan Protestante
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. kerk): 5.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. O. Veening, Jeugddienst.
Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. W.J.H. Baart, Avondmaal.

POLIS TA PISCA E ARMA DI L.

WILLEMSTAD.—

Di ayera mainta 9.30 'or polisnan ta tratando di hanja e arma cu L. a usa pa tira Tito Maduro cune den Waaigat. L. a declara cu el a tira e arma for di bentana di e auto den Waaigat na cuminsamento di De Ruyterkade. José Pinedo tabata pisca cu un magneet, Wim Engelhart a purba cu un duikbril den e awa mes.

Te ora cu nos corant a bai prensa, nan no a hanja e arma ainda.

KEMP LO NO HUNGA VOETBAL MAS

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende ajera, cu senjor R. Kemp, jungado den bondselftal di Aruba, a dicidi di no hunga voetbal mas. E motibo cu e a dicidi esaki ta cu nan no a pone den e juega contra D.I.M., como e ta birando bieuw caba. Senjor Kemp a dicidi pa causa di esaki di stop di hunga voetbal pa duna e jovennan mas chens.

INUNDACION SERIO NA COLOMBIA

BOGOTA. — Segun noticianan di radio colombiano tabatin algun inundacion serio den departamento di Magdalena, na orillanan di e riu di e mesun nomber, como consecuencia di awacerunan duru di e ultimo dianan. Varios luga na orillanan di e riu ta bou di awa. Mil cincushen persona ta sin luga di biba. Nan ta usando helicopter den e trabounan di salbacion. E awa ta subiendo constantemente ainda.

DULLES LO PIDI INTERMEDIACION DI TITO

CIARO. — Segun prensa egipcio John Foster Dulles lo a pidi president Tito pa duna su intermediacion den e pleitu entre Israel y e estadonan arabe, ora u pronto lo e haci un bishita na Egipto.

Den circulonan oficial mericano nan a declara, qu algun tempu pasa Dulles a papia, durante su bishita na Tito, riba e situacion na Central Oriente, pero qu ta optimista pa cantidad di dje. qu Dulles a pidie su intermediacion.

Basenan Mericano na Zuidpool lo tin importancia estrategico

WASHINGTON.— Schout bij nacht Richard Byrd, e viajero di Polo mericano, a declara den un conferencia di prensa, qu e basenan nobo, qu e expedicion di flota mericano ta bai lanta den territorio di Zuidpool, lo ta di gran importancia estrategico.

Byrd ta na caminda pa Nieuw Zeeland pa uni aya cu un expedicion pa operacion „Diepfreeze". „Si ta di tal manera, qu no por haci uso di canal di Panama den tempu di guerra, nan lo mester yega na Pacifico, pasando pabou di Suramerica. E prome isla di Zuidpool ta queda na un distancia di 300 milla. E territorio ei nos mester tin bou di control pa comunicacion rond di Kaap Hoorn", asina Byrd a bisa.

Union Sovietico ta lantando basenan riba un territorio grandi, caminda ainda casi nan no a haci ningun experimento.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 31

E biaha aqui Nina no a responde nada. E tabata sintie mas fada i disgusta cu nunca i morto n'e momento ai. Su labionan tabata corra mescos cu e marcanan di su sla riba cara di su casa.

„Bueno; anto bo ta dispuesto na pidi dispensa awor?" e prins a puntré.

Un momento tabata reina un silencio sepulcral den e cuarto i orgullo a pone e mucha muhé ta respira profundamente, mientras su pecho tabata subi baha. I e tabata teme pa e prins tambe no tende com su curazon tabata bati. Porfin inboluntariamente el a bisa:

„Naturalmente ta duel mi loque m'a haci, pasobra m'a huzga bo robez".

„I bo n' ta convenci tambe cu b'a trata mi na un manera grosero?"

„Si... si.... manera bo ta splica mi e asunto awor, sin duda m'a trata bo un poco grosero." .

„I e slanan cu b'a dal mi den mi cara?"

„Tambe ta sinti mi masha di a haci esai. Pero mi tabata loco di berde mes, mas furioso ainda m'a bira ora cu m'a ricibi e buki".

„Pero ata bo sa awor cu no t'ami a mand'é!"

„Si; asina bo ta bisa mi."

„Famoso! Mas cu esai mi no ta spera di bo tampoco por lo pronto. Bo por lamta numa".

E prins a los su man awor foi Nina su cintura como si fuera esaqui tabata un cos cu e no tabata gusta mishi cun'é.

I hustamente awor cu el a hanja permiso di lamta, e tabatin gana di queda sinta. Pero e ora ei e cos lo a queda net manera ta gana di queda sinta riba su scochi e tabatin. Pues el a lamta pura.

E prins tambe a lamta para i awor cu nan tabata asina pega cu otro, Nina a hanja e prins masha grandi.

„Awor bo sa precisamente quico bo ta risca. Pues awor bo ta queda liber na scohe. B'a comprende awor paquico m'a queda aqui, pero si ta di berde mes cu bo n' tin sanger cu mi, lo mi bai numa....."

„No", Nina a bisa. „Unavéz cu mi por a pasa asina tanto cos caba hunto cu bo, bo por bien queda numa tambe. Pero ainda bo n' bisa mi tá paquico b'a bai drumi tras dje schot. Mi por sa esai tambe?"

Dantarini a hiza su skoudernan. „Bo ta pensa exclusivamente riba bo mes asina tanto, cu bo n' tin di minimo idea ora un hende ta munstra bo un of otro carinjo. Mi tabatin compasion cu bo. M'a pensa cu enter dia bo n' come i cu bo mester tabatin bamber; pero ma comprende tambe cu como bo tabatin asina tanto capricho lo bo no a bini tampoco den salon tantem cu mi tabata aiden i tambe ni masque cu m'a bini cu un theebladchi cu cuminda dilanti bo porta di cuarto, lo bo a rechaza mi. T'asina of no? Pues ta p'esai mi a haci tur loque tabata parce mi mas mehor na bo fabor. M'a larga trece e sandwichesnan i pone nan den salon pa bo, mientras mi mes a bai sosega riba e canapé. I ta imposible cu mi por a adivina di antemano cu lo b'a tumba e schot cu mi tabata drumi su tras?"

„No ta expres m'a tumb'é, pasobra ta contra mi boluntad m'a trompeca riba dje", Nina a responde.

„Sorto di bagatelnan asina no ta interesa mi tampoco. E efecto toch ta queda mescos. Mi tabata drumi foi mi comodidad riba e canapé i mi tabata pensa ta com mi ta haci drumi enter anochi asina cu mi panja na mi curpa; mi ta sigura bo cu m'a prefera mil bez di por a queda solitario i di ta drumi masha goza den mi mes cama na palacio".

Nina a sinti esaqui trobe como un ofensa — i enberdad e palabranan aqui tabata pronuncia pa ofendé. Pero den su declaracion e tabata meen pa e muhé aqui por a arrepenti su mes despues. Nina a cesa cu un sintimiento di humiliacion i despues el a bisa:

„Si bo quier a drumi na bo comodidad, wel paquico bo no a bai drumi den e cuarto di Mol cualnan awor ta di bo? „Lo mi quier a cerra mi porta awor trobe i....."

„Si ta pa mi bo ta cerr'é, anto bo por bien spaar bo mes dje molester ai, como no ta importa mi nada ni mas que bo porta queda enter anochi ancho abri".

Nina a coloriza i a morde su lipsnan.

„Pero si bo priminti mi cu lo bo no cerra ami den mi cuarto, anto lo mi sigui bo conseho i desea bo un bon anochi", Dantarini a continua.

„Si.... mi ta priminti bo", Nina a murmurra.

„Merci....., Quizas lo bo por bisa mi awor si lo nos por muda na jan mainta pa palacio?"

Nina su cara a cerra. „M'a bisa bo caba cu bao dje circunstancianan aqui mi no ta dal ni un stap foi aqui. Si acaso bo quier forza mi bai, anto lo bo tin di lastra mi".

„Asina tampoco no tabata mi intencion" e prins a bisa anima. „M'a bisa bo cu lo mi no haci uso di violencia. Esai bo sa mucho bon. Si bo no quier bai, anto bo ta hanja bo cu e scandal cu lo mi quier a evita. I scucha bon. Lo mi bai palacio mi sol i lo mi no regresa mas i tampoco lo mi no acepta bo tampoco mas ora bo bini cerca mi aya. Awor b'a tende mi decision i regla esai segun bo idea. Lo nos stop awor cu e asunto aqui? Ta birando laat i e combersacion aqu no ta nada agradable pa nos ningun di dos. Pensa bon riba mi ultimo palabranan cu ta alavéz mi ultimo decision. Sonja cun'é ora bo bai drumi. Pasa un bon anochi, princesa".

Cu e palabranan aqui e prins a abri e porta i a bai den e scuridad sin draai mira i a cerra porta di su cuarto.

Capitulo XXIII

Nina mes no por a bisa ta quico tabata pas'é ora cu el a hiza e buki di regalo foi riba suela trobe. Quizas tabata e deseo inconsciente pa lubida un pregunta cu tabata intranquiliz'é, un contesta cu hamas por a ser correspondi.

Por ta posible cu Dantarini lo po ta lamta ajera nochi i a mira com e tabata slons e sandwichesnan cu tanto rapidéz i apetit? En todo caso el a cohe e buki foi suela i ora cu el a bai cun'é den su cuarto, el a cuminza ta lez'é. I segun e tabata leza, e tabata hanja mas smaak di leza te cu porfin el a queda ta leza e buki mas di un ora largo, te ora cu su bijs a calma tur. E no a sigui leza e buki aqui pa motibo di entusiasmo pa e arte di Sheakspeare of pasobra e articulo tabata interes'é, pero e tabata studia e manera cu cual Petrucchio tabata trata cu Catharina den e historia. I foi esai e tabata saca e conclusion, com Dantarini tambe lo por bin trat'é.

Porfin el a bin subi su cama berdaderamente agota spiritualmente i fisicamente pa di promé bez den su bida. Apenas su cabez a cai riba cusinchi, cu el a pega sonjo, anto masha profundo. Pero ni den su sonjo e no por a salba di Dantarini i e problema cu esaqui tabata forma p'é. El a sonja cu Dantarini a camna bini cerca dje cu wowonan jen di amor, cu nan tabata stima otro cu un ternura mas sincera i deliciosa cu olor mes dje flornan dje bouquet cu Dantarini a pone riba mesa p'e ajera nochi.

Mientras Pietro Dantarini a abri porta di su cuarto, tabatin un risa riba su cara, un risa hubenil, ora cu interiormente e tabata imagin'é qui un cara su bruid lo traha ora cu e tende zonido dje jabi. Pero e risa aqui a disparce mes lihe trobe cu el a bini. Dantarini no tabata sinti su mes nada contento despues dje anochi di su dia matrimonial. No pasobra el a spera riba amor — pero alomenos el a spera algo di amistad i cordialidad....

(E ta sigui),

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



„No duna Cisco man. No ta ningun Indian a herida mi. Ta na Cisco mi tin di yama danki pa esaki," Adan ta bisa Pla bon rabia.

„Kico, Cisco a tira bo?" Pla ta puntré.

„No e mes ta muchu cobarde. El a manda su amigo Pancho tira mi. Bisa si no ta berdad cu bo a tira mi", el a drei puntra Pancho.

Pancho cu no sa ganja a drei contesta Adan: „Si pero..."

Nan no a largé caba di papia sino l'e a conta ta con e cos a socede.

„Abo Pancho", Pla ta puntré.

Estrellita cu tambe ta tey para a bula aden e ora. Cu un stem bon furioso el a grita: „Si papa. E mes. Mi a miré".

EL PROGRAMA DE LA GUEZIREH

— HISTORIA DE UN ESFUERZO CREADOR —

Por Holman Jameson

"Las mujeres y los niños han consagrado de cuatro a seis horas por dia al transporte del agua del rio a la aldea; muchos de entre ellos no han hecho otra cosa en toda su vida. El dia en que los miembros de la tribu vieron salir gota a gota agua de una tuberia les pareció un milagro. Ese acontecimiento maravilloso y sin precedentes suscitó en ellos una cuestión vital: si una bomba puede suministrar el agua para usos domésticos, no podria tambien permitirnos regar nuestros campos? Se les respondió que tal cosa era perfectamente posible, pero que costaria entre 20 y 30 mil libras esterlinas. Sin desanimarse por esa cifra astronómica, se comprometieron en el acto a reunir los fondos para ello, trabajando mas duro y prolongando la jornada de trabajo durante anos si fuera necesario."

Esta cita, hecha por un experto notable en cuestiones de Africa, nos muestra las primeras consecuencias de la introducción del agua corriente en una meseta africana. Y refleja también la situación del conjunto de Africa, donde inmensas regiones siguen atrasadas por falta de agua en cantidad suficiente. A veces, donde no falta el agua, la poblacion no posee ni los conocimientos técnicos ni los medios que le permitirian utilizarla mejor para sus intereses. Igual que un aldeano africano puede rara voz pagarse la instalación del agua corriente en su casa, el precio de la instalación de un sistema de riego en una explotacion agricola colectiva excede generalmente a los medios de que dispone una aldea o una tribu.

Por esas razones diversas, el Programa de la Guezireh, empezado en el Sudan anglo-egipcio en 1925, constituye una realizacion de capital importancia. Hecho paradójico, el agua en esa region es a la vez abundante y rara: abundante porque el Sudan esta irrigado en mas de 3.000 kms. por el Nilo Azul y el Nilo Blanco, y sus afluentes principales, el Sobat, el Dinder, el Rahad y el Atbara; rara porque el caudal de esos rios varia enormemente segun las estaciones. No hay, pues, en el Sudan problema mas vital que ese del agua y en la llanura de Guezireh, donde se explotan colectivamente mas de 300.000 hectareas, cada gota tiene su valor. Esta situación llevó al Gobierno a preparar un vasto sistema de riego y a construir en Sennar, sobre el Nilo Azul, una inmensa represa, cuyos depositos pueden contener cerca de mil millones de metros cubicos de agua. Sus 80 esclusas y sus 112 desagues alimentan 4.800 kms. de canalizaciones a traves de los cultivos de algodon y de mijo de Guezireh.

Esos trabajos han sido efectuados por los propios agricultores, gracias a los fondos reunidos en Gran Bretana por un total de 14 millones de libras egipcias. Despues de dar todas las garantias necesarias a los propietarios de las tierras sobre las cuales se iba a aplicar el Programa de Guezireh, el Gobierno tomó la tierra en arriendo por un periodo de cuarenta anos. A continuacion firmó un contrato en arriendo por un periodo de cuarenta anos. A continuacion firmó un contrato por veinticinco anos con la Sudan Plantation Syndicate. Esa firma comercial britanica se encargo de organizar los trabajos y celebro contratos de aparceria con los plantadores de algodon sudanés. El cultivo metodico de las tierra por rotacion cuatrienal se emprendio bajo la direccion y con la participacion de los expertos de la Compania. Ademas, esta se comprometio a suministrarles a los agricultores simientes y anticipos de dinero sobre las cosechas, de las que ella se comprometia a asegurar el desgrane y la puesta en el mercado.

Pero los aparceros no estaban dispuestos a reducirse al simple papel de mano de obra trabajando bajo la dirección de los expertos. Organizaron elecciones, constituyeron concejos rurales, que designaron sus representantes en los concejos regionales, cuyos delegados constituyeron a su vez un Consejo Central. De ese modo se examinan y se discuten en sus diversos escalones los distintos aspectos agricolas y sociales del Programa de la Guezireh. Consultado sobre los diferentes cambios que se prevén, el aparcero esta al corriente del desenvolvimiento del conjunto del Programa.

Después de cada cosecha, los tres participantes se reparten los beneficios del Programa de la Guezireh; 40% va al Gobierno, 40% a los explotadores locales y 20% a la firma comercial. Ademas del cultivo del algodon, los aparceros y sus familias tenian la posibilidad de dedicarse al cultivo del mijo y de plantas forrajeras, que estan autorizados a guardar para ellos.

El Programa de la Guezireh tuvo tal éxito que en 1950 el Gobierno pudo rescatar las acciones de la firma comercial y colocar la administración del conjunto del Programa bajo la responsabilidad de un organismo oficial, el Sudan Gezira Board. La parte de los beneficios que corresponden al Gobierno representa cerca de la mitad de la renta nacional. La prosperidad de los que explotan las tierras se encuentra asegurada, y su subsistencia no depende ya de la duración de las crecidas. Han sido liberados para siempre del temor a la falta de agua porque, gracias a los grandes trabajos de Sennar, la tienen en todo instante a su disposicion.

Dantón dijo que „después del plan, la instrucción es la primera necesidad del pueblo". Por eso, para dar al lector una imagen completa del Programa de la Guezireh, hay que hablar de los importantes trabajos de educación fundamental realizados en el marco de esta empresa. La mayor parte de los 23.000 aparceros de la llanura de Guezireh, como no han frecuentado jamas la escuela, no saben leer ni escribir, y si bien es cierto que hoy la construcción de un gran numero de escuelas abre a sus hijos las perspectivas de una vida mejor, no se abandona sin embargo la esperanza de dar a los adultos el sentido de los problemas sociales y una visión mas amplia de las cuestiones en que ellos se interesan; con esta finalidad se realiza un doble esfuerzo para ensenarles los rudimentos de la lectura y de la escritura y para que aprendan las técnicas que han de permitirles mejorar su nivel de vida. En 1949, gracias a los beneficios sacados del Programa de Guezireh, el Ministro sudanés de Instrucción Publica pudo prever el financiamiento de un programa de educación de adultos, escalonado en doce anos. El personal destinado a la educacion fundamental se compone de maestros y de tecnicos formados bien en el Sudan, bien en Gran Bretana. Se trasladan a los clubes y concejos de las aldeas para hacer alli charlas familiares, organizar debates y vigilar la aplicacion de las decisiones. Animan las campanas de alfabetizacion y se encargan en las aldeas de la formacion profesional. Ademas, organizan numerosas actividades y encuentros deportivos. Les sucede, a veces, lanzar campanas que persiguen un objetivo particular, la lucha contra la bilarcosis, por ejemplo, para la cual se aseguran el concurso de los maestros, alumnos, jeiques, concejos y agrupaciones locales y de todos los habitantes de los sectores donde reina esa grave afección intestinal.

Por lo que se refiere a las mujeres, el trabajo no es menos importante. Toman lecciones de costura, de cocina y de todo lo relativo a la casa. A las mas jovenes se les dan lecciones de lectura y escritura. Se consagran cursos regulares a la puericultura y a la dietética. Por otra parte, la enfermera visitante tiene un dispensario para las mujeres embarazadas y da consejos y cuidados a los ninos. Todas esas actividades tienen una misma finalidad, la de interesar a las mujeres en los problemas de la comunidad.

Al dia siguiente de una reciente visita a Guezireh, el doctor Mohamed Afcaz, Director de Investigaciones en el Comité Central pakistanés del algodon, hizo la siguiente declaración:

„Es una de las mas notables experiencias intentadas en el terreno de la realidad economica y social de nuestro siglo, y esta experiencia ha tenido un exito tan grande que merece figurar en la historia como una de las mas bellas realizaciones creadores del hombre. La rica llanura de Guezireh y los rostros sonrientes de los que la explotan —ayer todavia nómadas del desierto— constituye la mejor prueba del éxito del Programa de Guezireh". (UNESCO)

CUATRO HOMBRES EN UN TRINEO ATRAVIESAN EL ANTARTICO

Cuatro hombres efectuan actualmente un viaje de 1.600 kilómetros en trineo a través de la Tierra de Graham, en el Antartico, con objeto de estudiar esa region del Polo Sur, que hasta ahora solo se conoce parcialmente. Los miembros de la expedicion salieron de la Bahia de la Esperanza, situada en la punta norte de la peninsula, que se extiende tal un inmenso dedo en direccion del Cabo de Hornos, en el extremo del continente suramericano.

Los exploradores se esfuerzan en abrirse un camino hasta el centro de la meseta de Graham, que cubre la mayor parte de la peninsula y que se eleva por faldas abruptas cortadas por tempanos de hielo hasta alturas de 1.820 metros a 2.130 metros. Los exploradores trataran precisamente de avanzar a traves de uno de esos tempanos de hielo para llegar al techo de la peninsula, cuyas extremidades al norte y al sur ya figuran en los mapas geograficos.

Los miembros de la expedicion, cuyos métodos de navegacion son casi identicos a los de la navegacion maritima, se mantienen en contacto permanente con la Bahia de la Esperanza, la cual radian regularmente datos respecto de su viaje e informaciones meteorologicas. (UNESCO)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe e hefe di Lorenzo a lamta di remata. El a hanja un lista cu cos scirbi ariba pero e no por lese. Bon rabia el a manda yama e loopjongen, pasobra el a kere cu te a scirbié. Lorenzo a bai yama e mucha y e mes a bini.

„Ki ta para aki? Mi no ta comprende ni un palabra," e hefe ta skwal e mucha.

Lorenzo ta contesta: „Ta un lista di tur loke mi tin cu haci awe." El a tuma e papel for di man di e hefe y ta mira ta kico ta scirbi. „Ta kico Pepita a manda mi haci atrobe?"

„Mi no por lesa ni un palabra", e hefe ta contesta.

„Ami tampoco", e mucha ta bisa.

„No ta un verguenza, cu un hende grandi cu a hanja un bon educacion ta scirbi asina malo?" Lorenzo ta bisa.

„Ta kende a scirbi e cos ey" e hefe ta puntra.

„Ami", Lorenzo a contesta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 28 NOVEMBER 1955 — No. 2392

De rapportage kwestie

Bijval voor Amerikaans-Braziliaanse resolutie

De Vierde Commissie van de Verenigde Naties heeft Zaterdag het debat voortgezet over de Nederlandse weigering om verder nog inlichtingen te verstrekken over Suriname en de Nederlandse Antillen. Zaterdag werd het woord gevoerd door de heren Ferrier en Jonckheer. Beiden verklaarden in hun antwoord op gestelde vragen, dat Suriname en de Nederlandse Antillen, die thans volledig zelfbestuur genieten, in Koninkrijks zaken een gelijkwaardige stem hebben als Nederland. Zij ondersteunden beide het standpunt van de Nederlandse regering dat het verstrekken van gegevens over Suriname en de Nederlandse Antillen aan de Verenigde Naties alsof het hier twee niet-zelfbesturende gebieden betrof niet juist kan worden geacht.

De Surinaamse premier Ferrier zeide dat het nimmer de bedoeling van de Surinamers is geweest de banden met het Koninklijk Huis van Oranje in Nederland te verbreken. „Bij het opstellen van het Handvest voor 't Verenigd Koninkrijk is men er van uit gegaan dat de deelgenoten zelfbestuur op binnenlands gebied en gelijke zeggingsschap in Koninkrijks zaken zouden hebben. Dit Handvest kan aangevuld; zelfs in dien zin dat het een of meer deelgenoten mogelijk zal zijn het Koninkrijksverband te verbreken."

Premier Jonckheer van de Nederlandse Antillen verklaarde dat het feit dat drie deelgenoten volledig vrij zijn hun binnenlandse aangelegenheden naar eigen inzicht te regelen het beste bewijs is van hun onafhankelijkheid.

Geen volledige onafhankelijkheid van node

In antwoord op de vraag waarom de Antillen niet de voorkeur hebben gegeven aan algehele onafhankelijkheid verklaarde minister Jonckheer dat de bevolking zelf beter dan wie ook, kon oordelen over hetgeen zij van node had. „Volledige onafhankelijkheid zou niet bijdragen tot ons voordeel of onze veiligheid, waar wij daarvoor als groep te klein zijn".

De Nederlandse vertegenwoordiger Schurmann verklaarde in antwoord op andere vragen dat de landsverdediging een zaak van het gehele rijk was. Daarom was het handhaven van binnen- en buitenlandse veiligheid een rijksverantwoordelijkheid. Ook het verklaren van oorlog of het afkondigen van de Staat van Beleg was aan het Koninkrijk als geheel voorbehouden.

De Indonesische vertegenwoordigster, Mejuffrouw Lail Roesad, wilde weten of er in Suriname en/of de Nederlandse Antillen verzet was geweest tegen het stichten van het Verenigd Koninkrijk. „In Suriname bestond er in het geheel geen verzet. Het is mogelijk dat iemand er tegen was doch dan is dat nimmer naar buiten gebleken" luidde het antwoord van de heer Ferrier. Minister Jonckheer zeide dat het Handvest waarop het nieuwe staatkundige Koninkrijksgebouw werd opgetrokken in de volksvertegenwoordiging van dit gebied met algemene stemmen was goedgekeurd.

Na zich meer dan drie uur met dit vragen en antwoordenspel bezig gehouden te hebben, hervatte de Beheerschapscommissie het algemene debat waarbij speciaal de gezamenlijke Braziliaans-Amerikaanse resolutie, waarin werd voorgesteld het verstrekken van onderhavige gegevens door Nederland, als niet meer geschikt te doen beeindigen, weer in bespreking werd genomen. Nadat de vertegenwoordiger van het Nationalistische China had verklaard de resolutie te zullen steunen, werd de vergadering besloten. Vandaag zal het debat verder worden voortgezet.

Eilandsbestuur zal in het buitenland reclame maken voor Arubaanse winkelweek

ORANJESTAD.— Door het secretariaat van de Vereniging van Handelaren op Aruba werd ons het onderstaande communiqué ter publicatie aangeboden: Reeds eerder is gepubliceerd dat van 19 tot 23 December a.s. een winkelweek wordt georganiseerd op Aruba, zowel te Oranjestad als San Nicolas, door de Vereniging van Handelaren op Aruba, in samenwerking met het Eilandsbestuur.

De winkeliers worden verzocht voorzover het in hun vermogen ligt aan de opzet van deze winkelweek mede te werken. Het is de bedoeling dat de feestverlichting die gebruikt werd gedurende het Koninklijk Bezoek, gedurende de winkelweek zal zijn ontstoken en dat de etalages van de winkels een toepasselijk feestelijk aanzicht zullen hebben.

Gedurende de dagen van de winkelweek zal het zijn toegestaan van half acht tot tien uur geopend te hebben.

Als eerder gemeld zal worden gezorgd voor muziek in de winkelstraten, door de zorg van de Vereniging van Handelaren op Aruba.

Van de zijde van het Eilandsbestuur zal alle medewerking worden verleend, onder andere door het voeren van propaganda in Venezuela en Colombia en zo mogelijk ook Miami.

ARUBA LIONS GAAN SINTERKLAAS- EN KERSTFEEST VIEREN

ORANJESTAD. — Van de voorzitter van de Lions Club op Aruba vernamen wij dat de Lions op Zondag 4 December a.s. in de kleine zaal van de Sociedad Bolivariana het Sinterklaasfeest met de kinderen van de leden zullen gaan vieren. Vanzelfsprekend zal de goede Sint ook op dit feest aanwezig zijn ondanks zijn druk bezette programma gedurende het a.s. weekeinde.

Tien dagen na de viering van de verjaardag van de Goedheiligman zullen de Lions leden — nu zonder kinderen — —weer in grote getalen in het Strand Hotel bijeenkomen om daar een Kerstdiner te gebruiken. De stemming tijdens deze Ladies Night zal worden opgeluisterd door de aanwezigheid van de Kerstman in eigen persoon.

PROCESS WON MET 2—0 VAN G.O.B. IN L.S.P. COMPETITIE

SAN NICOLAS. — De voetbalwedstrijd tussen Process en G.O.B. (General Office Building) in de Lago Sportparkcompetitie, die Vrijdagavond in het L.S.P. ten tonele werd gevoerd dreigde tot drie maal toe letterlijk in het (regen)water te vallen. Drie maal heeft scheidsrechter S. R. Tromp de wedstrijd wegens de regen moeten laten onderbreken, maar evenzoveel malen kwamen de Lagojongens weer op het veld om toch de wedstrijd tot het bitter einde door te spelen.

Publiek was er overigens genoeg voor deze wedstrijd die stellig het aanzien waard was. Beide ploegen ontliepen elkaar niet veel in kracht, maar kennelijk zat het geluk de jongens van Process een beetje mee. De twee-nul voorstand van Process werd reeds in de eerste helft van de wedstrijd gerealiseerd door achtereenvolgens de rechtshalf speler D. Perez en Geerman.

Volgens het opgestelde rooster zal Process het de 6e December tegen Carpenter/Paint moeten opnemen.

SINTERKLAAS ZONDAGMIDDAG IN DE CLUB SURINAME

SINT NICOLAAS. — Ook de Club Suriname zal Sinterklaas en zijn zwarte knecht de komende week niet vergeten. Wij vernamen althans, dat hij aan ruim vierhonderd kinderen van deze vereniging heeft laten weten, dat hij Zondagmiddag 4 December in de club audiëntie zal verlenen. Hij rekent op een grote opkomst.

„Lapoma"-Band maakte debuut op gezellige Mariniersdansavond

SAVANETA. — Zaterdagavond werd in de Marinierskazerne te Savaneta ter gelegenheid van het bezoek van H.Ms. „Willem van der Zaan" een feestavond gegeven. Het werd een gezellige dansavond. Ten eerste was daar de uit Lago Politiemensen en Mariniers bestaande band „Lapoma", die haar debuut maakte. Wij vertrouwen erop, dat het Zaterdagavond wel niet de laatste keer geweest zal zijn, dat wij van deze band hoorden, want het spel viel bijzonder in de smaak en het publiek zal reprises stellig op prijs weten te stellen.

Dat er tal van mariniers op deze avond waren [illegible] ook van de „Willem van der Zaan" was een grote vertegenwoordiging op komen dagen, terwijl de burgerij zich evenmin onbetuigd liet en in grote getale aanwezig was. In totaal waren er ongeveer vierhonderd mensen een grote opkomst dus.

De avond werd echter niet alleen druk bezocht, doch ook was het er gezellig, hetgeen wel blijkt uit het late sluitingsuur; half twee.

„POPPYDRIVE" VOOR BRITISH LEGION BRACHT RUIM ACHTHONDERD GULDEN OP

ORANJESTAD. — De Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts, zond ons een brief, waarin hij ons vroeg bekend te maken, zijn hartelijke dank aan allen, die op de een of andere manier hebben medegeholpen bij de geldinzameling voor het z.g.n. „Poppyfund". Enkele weken geleden publiceerden wij een artikel over de strekking en werkwijze van dit fonds, dat Britse oorlogsveteranen uit beide wereldoorlogen bij staat. De heer Rabbetts verklaarde voorts dat de inzameling op Aruba succesvol is verlopen. Door verkoop van „poppy's", alsmede door andere bijdragen werd een bedrag van Fl. 813.53 ontvangen, bijna tweehonderd gulden meer dan de inzameling van verleden jaar.

„SOUTHERN CROSS" HEDEN WEER BINNEN

ORANJESTAD. — Heden is de „Southern Cross", het touristenschip van de P. & O. Steamship Co. weer de haven van Oranjestad binnengelopen. Het schip dat volgens schema bij het aanbreken van de dageraad het anker liet vallen, zal omstreeks het midden van de dag weer vertrekken.

Behalve een aantal touristen had het schip ook lading voor Aruba aan boord.

OOSGTDIENST IN DE PROTESTANTSE KERK

ORANJESTAD. A.s. Zondag zal naar wij vernemen des avond om half acht door de Methodistendominee J. Thompson een Oogstdienst in de Protestantse kerk gehouden worden.

Diezelfde morgen zal zoals eerder gemeld, ds. O. Veening, de Marinepredikant uit Savaneta, zijn afscheidspreek houden.

Algemene ledenvergadering in Club Suriname druk bezocht

Bestuur door leden bedankt voor goede werk.

SAN NICOLAS. — De ruim tachtig leden van de Vereniging Suriname, die Vrijdagavond in een Algemene Ledenvergadering in het clubgebouw te San Nicolas bijeenkwamen, maakten deze vergadering tot een van de drukst bezochte in de geschiedenis van de vereniging. Overigens heeft deze vergadering weinig verrassingen gebracht.

Nadat secretaris en penningmeester hun verslag hadden uitgebracht over de afgelopen drie maanden — de zittingsperiode van het nieuwe bestuur — werd in plaats van de heer E. F. Loo, die wegens drukke werkzaamheden moest bedanken, de heer Max Leslie als lid van de verificatiecommissie gekozen.

Tijdens de rondvraag dankte een der leden uit naam van alle aanwezigen het bestuur voor zijn buitengewoon goed beleid gedurende de afgelopen maanden. Alles wat het bestuur onder voorzitterschap van de heer Joe d'Aguiar reeds voor instellingen van liefdadigheid in Suriname en op Aruba gedaan had, was volgens spreker boven elke lof verheven. Hij sprak dan ook de hoop uit, dat het bestuur in staat gesteld zou worden zijn huidige koers van openheid, activiteit en naastenliefde te blijven volgen. Nadat de voorzitter hierop de leden allen had bedankt voor hun medewerking werd de vergadering besloten met het zingen van het Surinaamse volkslied.

A.S. WOENSDAG HOUDT DE R.K. ONDERWIJSBOND „ST. THOMAS" ZIJN JAARVERGADERING

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal de R.K. Onderwijsbond „St. Thomas" op Woensdag 30 November aanstaande in de gymnastiekzaal van het Maria College te Oranjestad een algemene jaarvergadering houden. Na afloop van de vergadering zal een kleurenfilm van de Bovenwindse Eilanden vertoond worden.

IERSE HARINGVISSERS RAAKTEN SLAAGS

DUBLIN. — Aan de Westkust van Ierland is een hevige strijd ontbrand tussen de vissers van Donegal aan de Westkust en de welvarender vissers uit Dublin, die met treilers in de omgeving van Donegal op de haringvangst uitgaan. De slag begon Dinsdagavond. Vier grote treilers, die dicht onder de kust met sleepnetten op haringvangst waren, werden plotseling beschoten en met stenen bekogeld door de mannen uit Donegal. Toen de kogels over het want en over de stuurhut floten namen de vissers uit Dublin de wijk. Later kwamen de grote schepen echter terug, nu met twee politiemannen aan boord. De kleine vissers verplaatsten het gevechtsterrein toen naar het Ierse ministerie van landbouw en verzochten de minister een visserijgebied toe te wijzen, waarin alleen zij recht tot vissen hebben. De minister, die niet de bevoegdheid daartoe heeft, beloofde de rederijen te verzoeken het gevraagde gebied over te laten aan de mannen van Donegal. De vissers van de Westkust zijn van oordeel, dat door het vissen met sleepnetten de haring verjaagd wordt.

Bizondere fankeerzegel

Op 5 Dec. 1955 zal ter gelegenheid van de vergadering van de Caraibische Commissie, welke dit jaar op het eiland Aruba zal worden gehouden door de Posterijen van de Nederlandse Antillen een serie bijzondere frankeerzegels zal worden uitgegeven in de waarden van 15 cent en 25 cent.

De zegel van 15 cent vertoont een strandgezicht met een palmboom aan de linker voorkant. Zij bevat behalve het zegelbeeld en de waarde-aanduiding voorts aan de boven rand de aanduiding: „Nederlandse Antillen" en aan de onder rand de woorden: Caraibische Commissie; ter linkerzijde komt voor de naam: ARUBA terwijl aan de rechterzijde de datum Dec. 1955 staat aangegeven. Zij is uitgevoerd in vierkleuren druk.

De zegel van 25 cent is een driehoekszegel vertonende een kraakinstallatie van een petroleummaatschappij. Behalve de waarde aanduiding bevat zij voorts aan de besisrand van de driehoek de aanduiding „Nederlandse Antillen" aan de linkerzijde komt voor het woord „Caraibische" en aan de rechterzijde „Commissie". Onder het zegelbeeld komt verder tussen het cijfer '25' en de aanduiding 'ct' voor de naam „Aruba" en de datum 'Dec. 1955'.

Op de eerste dag van uitgifte dus 5 December 1955, zullen alle brieven die met deze zegels zijn gefrankeerd van een bijzonder stempelafdruk: „Eerste dag van uitgifte" worden voorzien.

Deze zegels zijn op alle Post- en Hulppostkantoren van de Nederlandse Antillen verkrijgbaar.

CHROESTSJEF NAM ER NOG EENTJE OP DE VALREEP

BOMBAY. — De Russische partijsecretaris Chroesjtsjef heeft tot een Indische fabrikant in de drooggelegde staat Bombay gezegd, dat hij wodka onder zijn hemd zou hebben meegebracht indien hij maar had geweten dat de fabrikant er zoveel van hield. Chroesjtsjef zeide tot de fabrikant dat hij in Bombay geen alcohol had gebruikt, maar voor de landing had hij cognac gedronken. Bij het bezoek aan de fabriek werd de Russische gasten tomatensap aangeboden.

Beide Russische leiders vermeden zorgvuldig bijzondere belangstelling voor Indische communisten. Toen Chroesjtsjef op een gegeven ogenblik werd voorgsteld aan een communistische lid van het parlement van de Pundsjaab, zeide hij: „Ik stel geen belang in Uw politiek dat is Uw eigen zaak. U bent Indier".

RUSLAND BRACHT NIEUW TYPE WATERSTOFBOM TOT ONTPLOFFING

MOSKOU. — Het Russische persbureau Tass gaf een verklaring uit, waarin gezegd wordt dat in de Sowjet-Unie onlangs een proef is genomen met een waterstofbom, die de krachtigste explosie gaf, tot nu toe teweeggebracht. De bom is van een nieuw type.

De verklaring, die Zaterdag tijdens een persconferentie op het Russische ministerie van buitenlandse zaken door de perschef Iljitsjef aan de journalisten werd overhandigd, zegt voorts dat de Sowjet-Unie voor het verbod van atoom- en waterstofbommen blijft en voor het instellen van een doeltreffende internionale controle.

De Russische voorstellen in deze geest zijn echter door het Westen niet aangenomen. Hoewel de Sowjet Unie in het belang van haar eigen veiligheid de proeven op het gebied van kernwapens nam zal zij in de Verenigde Naties blijven streven naar een verbod van kernwapens en naar een vermindering van alle andere wapens, naar vermindering van de internationale spanning, naar het scheppen van onderling vertrouwen en naar handhaving en versterking van de vrede.

Verklaring van Chroestjef

De Russische partijsecretaris Chroestsjef heeft Zaterdag in Bangalore in India verklaard dat de jongste atoomexplosie in de Sowjet Unie in kracht gelijk stond met 14 tot 16 millioen ton „normale" explosieven. Hij verklaarde daarbij dat de Sowjet Unie nimmer de eerste zal zijn die de kracht zal gebruiken. De manier van het tot ontploffing brengen van de bom was — naar Chroestsjef verklaarde — nieuw.

„Er is een minimum aan atoomkracht gebruikt om een maximale ontploffing teweeg te brengen". Hij voegde aan zijn mededelingen toe: „Een ieder die een oorlog begint zal het juiste antwoord krijgen".

Aan het slot van zijn mededelingen wees Chroestsjef het plan van president Eisenhower tot wederzijdse inspectie uit de lucht af.

NEGEN-JARIGE KNAAP REDDE BROERTJES EN ZUSJES UIT BRANDEND HUIS

CHICAGO. — Een negen-jarige jongen, Joe Bradley, ging meermalen zijn brandende woning binnen en redde zes broers en zusjes uit het huis. Een zusje kwam echter in de vlammen om. De kinderen die alleen thuis waren, maakten zich gereed om naar bed te gaan, toen de brand uitbrak. Joe rook brandlucht en wekte sommige van zijn broertjes en zusjes, die reeds door de slaap waren overmand. Sommige droeg hij naar buiten en andere leidde hij aan de hand naar de veiligheid. De broers en zusjes varieerden in leeftijd van twee maanden tot acht jaar. Het omgekomen kind was Denise Bradley, 15 maanden oud.

KEIZER KAREL I WORDT WAARSCHIJNLIJK NIET ZALIG VERKLAARD

VATICAANSTAD. — Van Vaticaanse zijde werd vernomen, dat een voorlopig onderzoek inzake het leven van de laatste Oostenrijkse keizer, Karel I, heeft aangetoond, dat er niet voldoende reden is voor zijn eventuele zaligverklaring. Het wordt nochtans niet uitgesloten geacht, dat de Vaticaanse Congregatie der Riten, het orgaan, dat belast is met alle zalig- en heiligverklaringen, te zijner tijd de zaak nader zal bezien om te beslissen over de vraag, of een formeel proces voor zijn zaligverklaring zal worden geopend. Keizer Karel die tevens apostolisch koning van Hongarije was, regeerde van 1916 tot 1918. Hij overleed te Funchal op het Portugese eiland Madeira in 1922 in de ouderdom van 34 jaar. Zijn 63-jarige weduwe, Zita van Bourbon-Parma, woont te New York. Zijn oudste zoon, de 43jarige aartshertog Otto van Habsburg, is pretendent van de Oostenrijkse troon.

B.B.C. Televisie koopt filmstudio's op

Oudste en befaamdste filmcentrum slachtoffer van TV

De Ealing-studio's, Engelands oudste en meest befaamde filmcentrum, waar onder leiding van de niet minder befaamde Sir Michael Balcon een hele reeks onvergetelijke filmcomedies is geproduceerd, zijn aan de Televisie-afdeling van de B.B.C. verkocht, die voor de gebouwen alleen een bedrag van £ 350.000 (ƒ 1.700.000) heeft betaald. In Januari van het volgende jaar zal de B.B.C. de studio's in gebruik nemen als permanent onderkomen voor het filmdepartement van haar T.V.-afdeling.

Deze verkoop betekent intussen niet, dat er tegelijk een einde komt aan de productie van de wereldberoemde Ealing-komedies. Sir Michael Balcon is sinds 1938 belast geweest met de productieleiding in de 24 jaar oude Ealingstudio's en die het prestige van de Britse film alom ter wereld herstelde met komedies als „Passport to Pimlico" „Whisky Galore", „The Lavender Hill Mob" en dramatische successen als „The Cruel Sea". „The Blue Lamp", „Scott of the Antartic" en „Mandy", zal de naam Ealing levend trachten te houden door zijn medewerkers elders aan het werk te zetten, hoewel hij nog niet weet, waar dat zal zijn. Precies zoals tot nog toe het geval was. zullen er zes van dergelijke films per jaar worden geproduceerd.

Het nieuws van de verkoop is bij de Vereniging van Filmmtechnici, de grote vereniging in de filmindustrie, helemaal niet in goede aarde gevallen. „Dit doet de deur dicht", heeft George Elvin, haar secretaris, verklaard „We hebben al heel wat studio's naar de televisie zien overgaan. We zullen daarom de minister van handel verzoeken tussenbeide te komen en te trachten de verkoop te verhinderen. Ealing heeft de beste en langste reputatie in het land. Al beweren ze, dat het merendeel van het personeel elders te werk wordt gesteld, dan moet dit toch tot concentratie leiden".

Het filmdepartement van de B. B. C.-televisie, dat verdeeld is over limegrove en Alexandra-Palace, produceert op het ogenblik reeds twee millioen voet film per jaar. Thans kan het worden uitgebreid om te voldoen aan de eisen, die de school-televisie en een eventueel tweede T.V.-programma van de BBC zullen gaan stellen.

Van de zijde van de B. B. C. werd met nadruk verklaard, dat deze aankoop niet betekent, dat men voornemens is, het systeem van de commerciële televisie te volgen en alle stukken en amusementsprogramma's van tevoren op de filmband vast te leggen.

Lof voor premier Jonckheer

Max Tax seint uit New York:

De tweede zittingsdag bracht voortzetting van de informaties welke de gedelegeerden wensten inzake de nieuwe verhoudingen tussen Nederland-Suriname en de Nederlandse Antillen. De afgevaardigden van Thailand, Birma, Venezuela, Haiti, Liberia, Joegoslavie, Uruguay, Guatemala Argentinie, Ecuador, Peru en de Phillippijnen wensten daaromtrent details. Naast het hoofd van de Koninkrijksdelegatie mr Schurmann muntte premier Jonckheer uit door scherpzinnige beantwoording van bijvoorbeeld de Venezolaanse en Uruguese afgevaardigden.

Hij onderstreepte in perfect Spaans de nieuwe band tussen de vroegere kolonies en Nederland op zo'n schitterende wijze, dat de Uruguese gedelegeerde hem complimenteerde over de antwoorden. De Surinaamse premier Ferrier gaf eveneens desgevraagd herhaaldelijk bijzonderheden over het nieuwe Koninkrijk. De Koninkrijksdelegatie mocht frequent complimenten ontvangen vanwege de glasheldere beantwoordingen der zeer vele vragen.

CONFERENTIE OVER AGRARISCHE ONDERZOEKINGSWERK IN CARAIBISCH GEBIED

's GRAVENHAGE. — Van 5 tot 10 December zal te Turrialba in Costa Rica de eerste bijeenkomst van Middelamerikaanse landen worden gehouden over het agrarische onderzoekingswerk. Besproken zullen worden de wijzen, waarop dit werk in de vijf Middelamerikaanse landen, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, en in Panama en Mexico verbeterd en uitgebreid zal kunnen worden. De bijeenkomst staat onder auspicien van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties en het inter-Amerikaans Instituut voor agrarische wetenschappen. De mogelijkheid zal worden onderzocht van uitbreiding en financiering van toekomstige onderzoekingswerkzaamheden. Zo zal bijv. de mogelijkheid bekeken worden, of twee of meer landen kunnen werken aan verschillende delen van een gemeenschappelijk probleem, waardoor van de beperkte middelen en het beperkte personeel een maximaal gebruik wordt gemaakt.

INTERLAND-WEDSTRIJD LEEK MEER OP RUGBY DAN VOETBAL

WENEN. — Evenals de Britse pers, keuren de Oostenrijkers de onsportieve strijdwijze af in de wedstrijd Wales—Oostenrijk. „Wiener Zeitung" zei, dat het veld meer op een eerste hulppost bij ongelukken leek dan op een voetbalwedstrijd. De methoden van Wales hadden niets met voetbal te maken. De „Arbeiter Zeitung" noemde de wedstrijd een droevig hoofdstuk in de geschiedenis van de voetbalsport. Toch verheugen de Oostenrijkse bladen zich over de 2—1 overwinning.

De Oostenrijkse ploeg is inmiddels met Wagner, die zijn kuitbeen brak, per vliegtuig naar huis teruggekeerd. Er waren speciale maatregelen getroffen voor de gewonde. In Engeland beschouwt men algemeen als een sportieve geste van Wagner, dat hij vóór zijn vertrek verklaarde, dat zijn tegenstander geen schuld treft voor het ongeval. Melvyn Charles en ik renden samen naar de bal. Het was zuiver ongeluk. Charles moet zich er niets van aantrekken, aldus Wagner.

OOK KONINGIN DEED ST. NICOLAASINKOPEN

's-GRAVENHAGE. — Temidden der enorme belangstelling voor de uitstallingen van Sinterklaasgeschenken heeft H.M. de Koningin onopvallend kunnen winkelen aan het Noordeinde te Den Haag. Zij had eerst koffie gedronken in een lunchroom, waar zij later in de middag ook lekkernijen voor de Prinsessen heeft gekocht.

RUWE OLIEPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK.— Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gisteren met algemene stemmen beruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 18 November 6.733.000 vaten tegen 6.163.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

L. S.

Wij verzoeken al onze leden-winkeliers en alle winkeliers niet-leden zoveel mogelijk mede te werken aan het slagen van de winkelweek 1955 op Aruba.

Het Bestuur
van de Vereniging van Handelaren
op Aruba

VERLOOFD:

Editha Wever
en
Oslin Boekhoudt

26 November 1955
Oranjestad, Aruba.

Ver. van sportjournalisten stelt voor

„Hall of Fame" voor Curacaose sportfiguren

WILLEMSTAD.—

De „Vereniging van sportjournalisten" heeft plannen besproken om te komen tot de aanbieding van een geschenk door de sportgemeenschap aan enkele excellente sportfiguren op ons eiland.

In het verleden hebben wij op Curacao grote sportfiguren gehad als bijvoorbeeld Antoine Maduro, Norman Chumaceiro, Dick Capriles, Alex Irausquin David Capriles, Harry Dennert en nog vele anderen. Op de eerste plaats wil men komen tot een zogenaamde „Hall of Fame". Dit is gebaseerd op hetzelfde principe als men in Amerika kent om beroemde sportfiguren of figuren die zich op bijzondere wijze voor de sport op Curacao verdienstelijk hebben gemaakt te eren door hun foto, buste of bronsplaquette in 'n speciaal daartoe ingerichte erehal te plaatsen. Nu is het natuurlijk niet zo, dat men daar hier bijvoorbeeld maar direct een mooi gebouw voor laat neerzetten en daar al deze onderscheiden sportfiguren maar direct in gaat plaatsen.

Gedacht wordt bijvoorbeeld aan het museum. Daardoor zou dit gebouw dat nu voor een beperkt en vrijwel select publiek aantrekkelijk is, ook bij de bevolking meer aan populariteit winnen. Men zou bijvoorbeeld in het museum een aparte zaal of gedeelte kunnen inrichten voor dit doel.

Wij geloven dat de sportgemeenschap dit idee zeker zal toejuichen, daar op deze wijze de mannen en vrouwen die onze sportgemeenschap hebben groot gemaakt of daarin een bijzondere plaats hebben ingenomen door hun prestaties op het sportveld of door hun arbeid ten behoeve van de sport, voor het nageslacht bewaart blijven en men er ook later een stimulans uit zal kunnen putten om op de inslagen weg voort te blijven gaan. Op de tweede plaats wil men enkele sportfiguren, waarbij wordt gedacht aan onze nationale topathleet Beto Adriana, onze nationale doelverdediger Ergilio Hato en de aanvoerder van het nationale voetbalelftal Pedro Matrona, door bijdrage uit de gehele sportgemeenschap een geschenk aanbieden. Dit idee zal door de „Vereniging van sportjournalisten" met alle kracht worden gepousseerd doch de uitvoering en het beheer van de gelden zal men aan neutrale personen niet behorende tot de vereniging overlaten. Er zal een dames-comite worden opgericht waarvan de charmante sportkoningin Mej. Diana Flores, het voorzitterschap op zich zal nemen.

Er zullen plannen worden uitgewerkt om tot een collecte over te kunnen gaan, bijvoorbeeld bij voetbalwedstrijden en bij andere plaatselijke sportevenementen. Terwijl mogelijk ook lijsten op kantoren zullen gaan circuleren. Dit zijn echter allemaal nog plannen die verder moeten worden uitwerkt. Op deze wijze wil men de Curacaose sportliefhebbers laten bijdragen tot een dergelijk nationaal sportgeschenk. In andere landen is dit ook veelal gebruikelijk. Hierdoor zullen de sportbeoefenaars ook worden gestimuleerd hun uiterste krachten in te spannen in al hun wedstrijden om deze eer ook eens deelachtig te worden. De hier genoemde sportlieden hebben in een reeks van jaren reeds de Curacaose sportminnende bevolking veel sportieve vreugde geschonken door hun prestaties op het sportveld. De vereniging heeft de overtuiging dat dit idee door de werkelijke sportliefhebbers met enthousiasme zal worden ontvangen en dat er velen zullen zijn die hieraan hun steun zullen willen verlenen. Het zal een enorme stimulans voor onze sportgemeenschap kunnen zijn. Wij komen hierop later nog uitvoeriger terug.

CHINESE COMMUNISTEN BOUWEN GIGANTISCHE LUCHTMACHT

TAIPEH — Volgens het in het Engels verschijnende nationalistisch Chinese dagblad „China News" bouwen de Chinese communisten in de provincies tegenover Formosa een „gigantische" luchtmacht op. De communisten zouden zich voornamelijk concentreren op de aanleg van meer vliegvelden en landingsstroken. In de provincie Foekin zouden reeds vijf vooruitgeschoven bases voor straalvliegtuigen zijn voltooid. Het blad verklaart, dat de communisten een eerste linie van 1.200 vliegtuigen hebben. Het haalt nationalistisch Chinese militaire kringen aan, volgens welke de strijd tussen de communisten en nationalisten om de beheersing van de Straat van Formosa uiteindelijk zal worden beslist door de sterkte der luchtmacht.

Begin December begint proftour van Kramer

WILLEMSTAD.—

Zoals wij reeds eerder hebben gemeld zal op 9 December a.s. in New York de nieuwe proftour van de groep van Jack Kramer aanvangen. Hieraan zullen deelnemen Pancho Gonzales, wereldkampioen van de professionals, Pancho Segura, Tony Trabert, de voormalige officieuze wereldkampioen der amateurs en Rex Hartwig, de voormalige Australische Davis-cup speler die als de beste dubbelspeler ter wereld wordt erkend. De nadruk van deze nieuwe proftour zal vallen op het duel tussen Pancho Gonzales en Tony Trabert, die in een serie van 100 wedstrijden zullen uitmaken wie van hen beiden de sterkste is. Een premie van $.25.000 dollar is voor de winnaar van dit duel gewaarborgd, zodat het publiek er van verzekerd kan zijn dat beiden zich in elke wedstrijd ten volle zullen geven. Kramer zelf die oorspronkelijk aan de tour zou deelnemen heeft zich teruggetrokken toen ook Pancho Gonzales zich bereid verklaarde aan deze tour te willen deelnemen. Jammer is het dat het publiek hierdoor niet de als de twee sterkste spelers ter wereld beschouwde spelers in actie zal kunnen zien, namelijk Kramer zelf en Gonzales. In een vroegere tour, enkele jaren terug bleek Kramer de sterkste, maar mogelijk dat dit nu veranderd is. Helaas zullen wij het antwoord op deze interessante vraag in deze tour niet krijgen. Voor het tennisminnend publiek biedt deze tour echter genoeg sensatie. Men kan er van verzekerd zijn dat men in alle wedstrijden excellent tennisspel te zien zal krijgen, zoals het in het huidige amateur tennis niet geboden wordt.

Wij hopen vurig dat Kramer tijdens deze tour ook Zuid-Amerika zal aandoen en dat wij daardoor mogelijk ook op Curacao deze sterkste tennisspelers ter wereld in actie kunnen zien. Wij behoeven maar even te herinneren aan het fantastisch tennisfestijn dat ons 2 jaar terug door Kramer c.s. op de Mundo Nobo tennisbanen werd voorgeschoteld. Wedstrijden zoals wij ze voordien en nadien nooit meer op Curacao hebben aanschouwd. De in voorverkoop gebrachte kaarten worden verkocht in prijzen van $.1,50 tot $.6.—

NOODTOESTAND OP CYPRUS

NICOSIA.: — De Britse autoriteiten hebben op Cyprus de nood toestand afgekondigd welke geldt voor het gehele eiland.

Door het optreden van verzetslieden, die de eenheid met Griekenland willen, zijn in een week tijds vijf Britse militairen omgekomen.

Zaterdag, tijdens het jaarlijkse bal van de Britse Caledonian Society is een bom naar binnen geworpen. Vijf personen werden gewond. De bom ontplofte op de plaats waar de gouverneur niet was verschenen, zou hebben gezeten, indien hij het feest had bijgewoond.

De Cyprische communistische partij heeft in een telegram aan de Verenigde Naties tegen de afkondiging van de noodtoestand geprotesteerd. In dit telegram wordt aan de Verenigde Naties verzocht in te grijpen opdat de inwoners van Cyprus onverwijld het recht tot zelfbeschikking zal worden verleend.

JOHN CHURCHILL HUILDE NIET ALS EEN HOND; HIJ ZONG EEN KLAAGZANG

LONDEN. — John Spencer Churchill, neef van Sir Winston en zwager van de Britse premier Sir Anthony Eden, die, tezamen met zijn echtgenote, enige tijd geleden te Londen door de politie werd aangehouden wegens „wanordelijk gedrag onder invloed" ontkende Vrijdag voor de rechtbank, dat hij na zijn arrestatie een hondengehuil zou hebben aangeheven.

„Ik heb in mijn cel de klaagzang uit de tweede acte van „Fidelio" gezongen omdat ik vond, dat mijn omstandigheden met de zijne overeen kwamen", verklaarde hij.

Kitty zei, dat zij miauwde als een kat, maar ze vertelde erbij dat zij dit deed om haar man gerust te stellen. „Dat is zo onze eigen manier van met elkaar te spreken".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [...]
Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.[V.]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart[...]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand b[ij] vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Maandag 28 November
Bioscopen

De Veer: 8.30 p.m. The living desert
Rialto: 8.00 p.m. Miss Sadie Thompson
Principal: 8.00 p.m.: The bridges at Toko[-Ri]
Aurora 7.30 p.m. I'll never forget you
Savaneta: 7.30 p.m.: Diamond wizzard

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondw[eg] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars [in het] buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agi'a raad de plaat
19.15 Een Antilliaanse noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma All Electric Sales & Services
20.30 Antilliaanse week in beeld
20.45 Verzoekplaten
21.30 Proza, poëzie en mijmerij
22.00 Amerikaanse Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek.
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens", een programma voor e[n] door de mariniers
6.15 Compleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 ColgatePalmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—1730; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.0[0]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.0[0] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.0[0]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 e[n] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterda[g] 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 e[n] Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.0[0] en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 e[n] Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.0[0] en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 e[n] Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.0[0] en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderda[g] 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 e[n] Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsda[g] 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderda[g] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterda[g] 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderda[g] 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensda[g] 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderda[g] 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterda[g] 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijda[g] 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensda[g] 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensda[g] 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderda[g] 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.30 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.



Met een prive vliegtuig bezochten enkele hoge functionarissen van de U.S. Steel Corp. Zaterdag Curacao. Fotograaf Fischer maakte een plaatje van de vier gasten. V.l.n.r. Mr. Malcolm W Reed, executive vice-president van het Engineering Department, zijn echtgenote, mevrouw Stephens en Mr. John A. Stephens, vice-president van de afdeling Industrial Relations van het concern.



PAGINA TRES

Premier Jonckheer:

Pueblo Antiyano mes a resolve quico e tabata desea

Statuut a queda acepta unanimemente pa Parlamentonan di teritorionan

NEW YORK. — Den e Comision di Gobernacion di Nacionnan Uni nan a sigui diasabra cu e debat riba e denegacion di Ulanda pa sigui duna mas informacion riba Surnam y Antiyanan Neerlandes. Diasabra Sres. Ferrier y Jonckheer tabatin palabra atrobe. Tur dos a declara, contestando preguntanan, qu nan a haci nan, Surnam y Antiyanan Neerlandes, qu ta gosando awor di autonomia completu, tin un voto igual qu Ulanda den asuntunan di Reinado. Nan tur dos a sostene e punto di bista di gobiernu ulandes, qu e dunamentu di informacion riba Surnam y Antiyanan Neerlandes na Nacionnan Uni, como si fuera ta trata aqui di territorionan sin gobiernu propio, no por ser considera como husto.

E premier surnam Ferrier a bisa, qu nuca no tabata intencion di e Surnamnan pa quibra e lasonan cu Cas Real di Oranje na Ulanda. „Den formulacion di e Reglamento pa Reinado Uninan a sali di e punto di bista, qu e participantenan tin derechi di decision propio den nan teritorio y derechi igual den asuntonan di Reinado.

Premier Jonckheer di Antiyanan Neerlandes a declara, qu e hecho, qu tres participante ta interamente liber den nan asuntunan interno y den reglamentu di e asuntunan aqui, ta e miho prueba di independencia.

Contestando e pregunta, pa quico Antiyanan no a duna preferencia na independencia completu, minister Jonckheer a declara, qu e pueblo mes, miho qu ningun otro hende, por a huzga, quico e tabata desea. „Independencia completu lo no a contribui na nos bienestar y nos siguridad, pa motibu qu como grupo nos ta muchu chiquitu pa esei."

Contestando otro preguntanan, e representante ulandes Schurmann a declara, qu defensa ta un asuntu di inter e reinado. Pa e motibu ei mes mantenementu di siguridad interno y exterior tabata un responsabilidad di reinado. Tambe declaracion di guera y proclamacion di estado di sitio ta asuntunan, qu a queda completamente den man di Reinado.

E representante indones, Srta. Lail Roesad, quer a sa, qu tabatin oposicion na Surnam of na Antiyanan contra institucion di e Reinado Uni. „Na Suram no tabatin ningun oposicion. Ta masha bon pusibel, qu por tabatin hende contra, pero den e caso ei, nunca e no a sali pafo", asina tabata contesta di Senjor Ferrier.

Minister Jonckheer a bisa, qu e Reglamento, riba cual nan a lanta e edificio politico real nobo, a queda acepta den e parlamentonan di e teritorio aqui unanimamente.

Despues di a pasa mas di tres ora cu hacimentu y contestacion di preguntanan, Comision di Gobernacion a sigui e debat genral y principalmente e resolucion brasilero-mericano, den cual nan ta propone pa stop e dunamentu di informacion di Ulanda, a bini na mesa atrobe. Despues qu e representante di China Nacionalista a declara, qu lo e sostene e resolucion e president a sera reunion. Awe e debatnan lo sigui.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na e pareja Jacobo y Reineta Wouter, kende a cumpli ajera 1 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di tur nan amigo y amiganan y demas familia.

—o—

Mashar pabien nos kier jama tambe Fecunda Lopez cu a haci anja ajera. Felicitacion ta bini di su estimada amiga y tur su amiganan.

—o—

Ajera a haci 7 anja Tarsisjo Rasmijn. Huntu cu su mama, tata, su 4 rurmannan, y bisinjanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Diadomingo a haci anja Dominico Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan y especialmente di Nicolina Croes y di nos tambe.

—o—

Estela Facunda Ras a cumpli ajera 4 anja. Huntu cu tur su hendenan nos ta jamé mashar pabien.

—o—

Nos kier feliciteer tambe Catrien Boekhoudt cu a haci anja ajera. Felicitacion ta bini tambe di su rumannan Teresita, Benny, Lucie, Mina, Linda, amiganan Annie y Beatrice y di su mama y tata.

—o—

Awe ta haci 11 anja e jovencito Otilio Wernet. Huntu cu su mama, tata, tantanan, omonan, welanan y Ricardo van der Linden y tur su amigonan nos ta desee tur cos bo den su futuro bida.

DS. W. KRAAYENHOF DI SAN NICOLAS Y PIEDRA PLAT A WORDO BAJA FOR DI SU AMBT.

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi miembronan di Kerki Protestant na Aruba a reuni den sala di reunion di kerki na Oranjestad. Cu 58 voto voor, 30 contra y 4 no voto nan a dicidi di baja Ds. W. Kraayenhof di San Nicolas y Piedra Plat for di su ambt cu segun opinion di majoria di e reunion e no a pone su mes den organisacion di kerki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
Dialuna 28 November

Cine

De Veer: 8.30 p.m. The living desert
Rialto: 8.00 p.m. Miss Sadie Thompson
Principal: 8.00 p.m.: The bridges at Toko-Ri
Aurora 7.30 p.m. I'll never forget you
Savaneta: 7.30 p.m.: Diamond wizzard

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota Oranjestad
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dushi Amanecer na Aruba
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Musica Hulandes
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concertos Favoritos
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Pa Amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Programa di Agfa
19.15	Un nota Antiliano
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un amor frente al destino"
19.45	Cronica Deportiva
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Programma All Electric Sales & Services
20.30	Siman Antiliana
20.45	Peticiones
21.30	Prosa, poesia y tristes pensamentos
22.00	Musica Americana
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Kookpraatpe „Smakelijk eten"
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.33	La hora del bolero
6.00	„Alle hens" een programma voor en door de mariniers
6.15	Compleaños feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Charla Deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	ColgatePalmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45	Musica (anuncios)
9.00	Peticiones
10.00	Sluiting.

RUSIA LO SIGUI BRINGA PA PROHIBICION DI ARMANAN ATOMICO

MOSCOU. — E oficina di prensa ruso Tass a duna un declaration, den cual el a bisa, qu actualmente nan a haci un experimento na Union Sovietico cu un bom di hidrogeno, qu a duna e explosion mas fuerte, qu tabatin te ainda. E bom aqui tabata di un tipo nobo.

E declaracion, qu e hefe di prensa Iljisjef a entrega na e periodistanan durante un conferencia di prensa na ministerio di relacionnan exterior ruso ta bisa ademas, qu Union Sovietico ta queda pro prohibicion di bomnan atomico y di hidrogeno y pa ponementu di un sistema di kontrol internacional eficiente.

Pero e paisnan occidental no a acepta e proposicionnan ruso den e sentido aqui. A pesar di qu Union Sovietico a tene e experimentonan riba tereno di armanan atomico na interes di su mes siguridad, lo e sigui haci esfuerso den Nacioannn Uni pa prohibicion di armanan atomico y menguamentu di tur otro arma, pa menguamentu di e crisis internacional, freamentu di confianza mutuo y mantenementu di paz mundial.

PROCLAMACION DI ESTADO DI EMERGENCIA NA CYPRUS

NICOSIA. — E autoridadnan ingles a proclama estado di emergencia na Cyprus, valido pa inter e isla. Pa motibu di e accionnan di guerrilleronan, quen ta desea union di e isla cu Grecia, cincu militar ingles a muri den tempu di un siman. Diasabra, durante e baile anual di Britisch Caledonian Society nan a tira un bom den e sala di baile. Cincu persona a resulta herida. E bom a explota na e luga, caminda e gouverneur, quen tabata invita pero no a parce, lo mester a sinta, si e tabata presente.

Den un telegram na Nacionnan Uni partido comunista di Cyprus a protesta contra proclamacion di estado di emergencia na Cyprus. Den e telegram aqui nan a pidi Nacionnan Uni pa interveni, afin qu e poblacion di Cyprus lo hanja e derechi di decision propio mas pronto pusibel.

Nan a purba sende candela na bordo di un tanker na San Nicolas

SAN NICOLAS.— Diaviernes autoridadnan a duna e noticia liber di e purbamento di sende candela na bordo di tanker „Eurinome" den anochi di 3 pa 4 di November.

E vapor cu ta navega bao di bandera di Lyberia, cu tin un capitan griego y un tripulacion cu ta consisti di Columbiano, Mexicano, Italiano, Ingles, Cubano y Brazilenjo, tabata hancra e dia anochi na un waaf di Lago, ora cu derepente nan a mira huma sali for di un di e hut nan di e vapor. Mes ora nan a cohe e brandspuit cu tin ariba waaf y a jena e hut cu awa. Como nan a tuma medida asina liher nan a pone cu e cadela no a bira mas grandi.

En coneccion cu e candela stranjo aki nan a pone den prison pa mientras tanto e Mexicano P.A., e Colombiano D.G. y e Brailenjo M.G.V.

Nan tur ta wordo sospecha di a sende e candela y pronto nan lo tin cu parce dilanti di juez Aunque cu di banda justicional nan no a duna nos ningun confirmacion, nan ta sospecha cu e candela a cuminsa como nan a sende un matràs cu nan a habri na candela

E candela por a ser mashar peligroso: e tanker tabata jen di petroleo.

Consul Salvadoreño que muere

Lo siguiente nos a leza den „Diario Latino" di San Salvador y nos ta hanja cu nos mester larga nos lectornan tambe lesé.

Hondo tristeza ha causado en los circulos oficiales y sociales de esta capital, el fallecimiento del señor don Bertram J. Croes, Cónsul de nuestro pais en Aruba, Antilla Holandesa. El 5 de Diciembre de 1951, fué nombrado por el Gobierno con tal cargo, habiéndolo desempeñado con patriotismo y altura de miras, hasta dias antes de su muerte. Por esta razón, la Cancilleria, al imponerse de tan triste acontecimiento envió cable de pésame a su distinguida familia en las personas de doña Regina Oduber viuda de Croes y de su hijo don Carlos Luis Croes Oduber. Jefe de un hogar distinguido y honorable; padre ejemplar y generoso sin distinción de afectos; amigo incomparable y funcionario intégerrimo, deja un vacio muy dificil de llenar. Pero, como el Creador marca el destino de sus hijos, le tocó al ilustre desaparecido, la hora de partir por el infinito camino de la eternidad, dejando, debido al mérito de sus obras una stela luminosa de imborrables recuerdos. Paz a sus restos y descanso eterno a su alma en el sitial que por sus méritos y sus virtudes, Dios ya le habia preparado!

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 32

El a spera cu di parti di e mucha muhé lo e por a larga di mira mucho cos, pero aunque cu e por tabatin un speranza pa porvenir. Pero enfin — e tabata contento cu loque el a alcanza asina mes caba.

E tabata sinti cu e tabatin mester di aire fresco i el a abri su bentana i tabata saborea e dushi brisa di mar Adriatico cu tabata supla over dje laguna pa refresca su carra ardiente. Dantarini di su banda tabata corda riba dje cu sintimentonan mezcla. E mucha muhé aqui tabata ocasion'é masha rompecabeza, no obstante cu e tabata descendiente di mandadó di tigra. Pero e mucha muhé aqui tabata caprichoso i Dantarini quier a quibra su capricho sin ofendé. E pregunta tabata solamente: com lo e cuminza awor, pasobra e no quier a cometé ningun error ni equivocacion. Dantarini tabata un hende mescos cu tur otro i aunque cu e tabata comprende cu e mucha muhé vrijpostig aqui mester a ser castiga, sinembargo e no quier a caus'é ningun sufrimento. I el a hiza cara mira na firmamento jen di strea, como si fuera e tabata buscando inspiracion — i cu duele e tabata pensa awor riba su mama.

Su mama tabata awor na Florence, masha leu foi dje, pero e muhé aqui su spirito tabata hunto cun'é. Awe nochi lo e no por a drumi. Sin duda lo el a queda ta pensa riba dje. Pobercito mama amable! E tabata desea felicidad di su yiu riba tur cos. I Dantarini tambe tabata sa com e mama tabata teme esaqui, principalmente na lado dje muhé orgulloso aqui. Ora cu e mama a comprende cu e matrimonio tabata indominable of inevitable, e no a avisa su yiu mas contra esaqui, contra e „terrirble dama" cu e no por a mira cu su wowo. El a bisa di Nina asina tanto cos bon cu e tabata sa. El a aprecia su belleza, su bon smaak pa bisti, su stem di alt, hopi mas suave cu otro americananan cu el a sirbi den e pacus. „Awor ta bo mester forma e muhé manera abo ta desea pa e ta, mi yiu", el a bisa; „esai mi ta spera alomenos.... basta cu bo por logra hanja e manera exacto di por dominé".

I e palabranan aqui a duna Dantarini animo ora cu el a spierta e mainta despues di matrimonio.

—o—

Manceé di su matrimonio e promé pensamento di Nina tabata: „Oh.....! Ta berdad!..... Quico mi tin di haci awe i enter sobra di mi bida?"

Por ehemplo e kestion di mudacion pa palacio Dantarini. El a bisa cu e no ta bai i e prina a bis'é cu e mester bai. Tabata 9'or caba i tabata parce cu Dantarini quier a large drumi te ora cu e mes fada. El a larg'é cu sosiego, quizas expres pa irrita su curiosidad.

El a bisti awe mainta un traje nechi di deporte color berde. Antes semper e tabata desayuna cu Mol den salon, bisti ainda na quimona, pero awor ya el a bisti shimis — quen sa cu na e momento aqui ya su casa n' tabata sinta tranquil ta spera riba dje. Por ta esaqui tabata su tactica, el a pensa — e tactica contrariro di Petrucchio?

Esaya a usa violencia bruto pa mansa su arpia. Wel el a haci como si fuera tur cos a tuma luga pa su placer i na su interes, pero cu violencia el a stroba Catharina di drumi — el a munstré cuminda i a strobé di come. Asina el a lastré hiba di un luga na otro, te cu su capricho a ser quibra pa hamber i agotacion.

Nina tabata mira awor qui un grandi diferencia tabata existi entre Pietro cu e métodonan di medio-siglonan. El a mande na su cama pa e bai drumi, despues cu e mes a pone sandwichesnan di mas costoso riba theebladchi p'é. E unico crueldad tabata, cu el a tené duro riba su scochi sinta. I ora cu Nina a golpié den su cara, e no a tuma represalia. Solamente el a dal'é cu su wowonan. E método a bira un rersistencia penosa — segun politiconan, esun di mas dificil pa debati.

Mas tanto cu den luz dje mainta e tabata pensa riba e sucesonan dje anochi anterior, mas i mas e tabata dunando razon na Pietro su manera di trata: i awor e tabata mira cu e posicion cu e prins a tuma sin duda a salbé enberdad foi boca di pueblo. I cu qui franqueza el a papia cun'é di su mes. N'e momento ai ta di comprende cu e tabata furioso, pero despues ora cu el a sinta pensa riba tur e suceso cu calmo, di cuminzamento te na fin, a bini algo mas ariba di su sintimento di husticia, cu el a hereda di su tata, pero cu te awor tabata lora den un velo diki. I el a convencé su mes cu si tabatin un persona cu a haci algo robez den enter e aventura aqui anto tabata e mes. Contra su mes e tabatin di acepta i reconoce esaqui.

Enfin, e biaha aqui lo e dun'é gana. Lo e bai biba den palacio Dantarini den e cuartonan cu tabata ainda habitable i sin duda e mehor cos cu e por a haci ta di bai cu e homber. Pasobra si e prins bai i e sol queda den e hotel, anto mundo lo papia riba dje i unda cu e pasa lo nan munstra dede riba dje i hacido di redunan lo bisa cu despues di un paar di ora cu el a casa cu e prins: esaqui a bai largé. I su enemigonan lo goza esaqui masha tanto.

Banda di 11'or Dantarini a bati na porta i riba contesta di Nina el a camna drenta e cuarto contento, como si fuera no a pas'é nada desagradable. Su proceder tabata mescos cu tempo cu e tabata e guia dibertido i simpatico di miss Grant, e guia cu tabata camna munstré tur luganan di nificacion na Venecia.

„I bo ta mas o menos cla, awor?" el a puntra. „Awe mainta m'a per cura pa nan a prepara tur cos cla pa bo, de la manera cu lo bo no sinti falta dje facilidadnan di aqui na hotel. M'a tuma un bon kokki den mi servicio i e sirbiente cu asina tanto tempo a sirbi mi mama, tambe ta yuda cu trabao di cas te ora cu mama lo bolbe di Sevelloni, pero esai lo dura ainda un poco tempo. Quizas lo bo ta gusta mira e otro cuartonan di dje palacio tambe. Solamente ainda ta den e cuartonan camina tabatin pacus sol b'a mira te ainda. Sinembargo pa awe esai lo ta suficiente. Tambe bo mester sa cu awor no tin pacus mas den e palacio".

I awor Nina tabata pensa; propiamente pa un parti alomenos toch el a casa cu e homber aqui pasobra e tabata hanja su palacio bunita i pasobra e tabata quier pa e bira su propiedad. Paquico anto lo e no bai biba aden ora cu toch e ta muebla na un moda habitable?

Cu e tabata adecuado esai ainda Nina mester a bai convencé su mes. Pero evidentemente Dantarirnri tabata usa cada minuut pa e trata na modifica i moderniza e cuartonan na e manera di mas bunita posible pa complacé su casa. Esaquinan tabata e cuartonan di su mama i en realidad nan a bira digno di un palacio. Cada un di nan tabata na distinto color i tur sorto di comodidad. Hasta algun articulonan di masha balor cu e prins tabatin na venta el a larga drecha i poleer nan masha bunita pa muebla e cuartonan ai. Wel ta berdad cu ainda no tabatin un cuarto di banjo moderno den e cas, pero nan a drecha un dormitorio di tal manera cu esaqui por a sirbi te ora cu e cuartonan di banjo bini cla. I loque ta e dormitorio i boudoir dje bruid, ningun milionaria na New York por tabatin tapijtnan mas costoso i muebelnan mas caro cu Pietro a selecta pa su bruid. Tur camina den e cuarto tabatin flornan di diferente color i olor i cada fogón tabata cende candela masha bunita di blokkinan di palo escohi. Tabatin aja sirbientenan cu cara sonriendo cu tabata jama e princesa nobo bonbini cu e carinjo Latino, cu tabata digno i cordial i no a permitié ningun libertad. Bon mira, en realidad un hotel no tabata tampoco absolutamente nada na comparacion dje habitacion dibertido manera e palacio antiguo aqui, cu si ta necesario ainda por ser restaura na e manera cu bo ta desea.

Dje manera aqui e mansamento a cuminza. Tur trato, tur cos tabata na su deseo, pero tabatin solamente un cos cu tabata un poco riparable pa Nina, cu over di un canapé cu tabatin den e salon tabatin un cuero di tiger masha bunita.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco a bai cerca Pancho y poniendo su man rond di Pancho su schouder e ta bisa, tumando parti pa Pancho: „Si mi amigo a tira Adan, e no a hacie por nada."

Estrellita a bula aden atrobe: „Mi sa pakiko Pancho a tira. Adan a apunta su scopet ariba Cisco", e ta bisa cu rabia."

Ora cu Pla a tende esaki e a bira furioso e a bira cu rabia mira Adan y puntré: „Adan, ta verdad? Bo a lubida cu Cisco a salba bo bida?"

Ora cu Adan a mira cu tur cos ta contra di dje e a spanta y a cuminsa cambia su palabranan.

„No, no. Bosonan ta kiboca. Mi tabata cargando mi arma.... si mi a apunta e arma ariba Cislo no ta pa malo mi a hacié."

Ladron di e sakonan di placa a hanja seis siman

Jues: „Ta malo ora hendenan cu bin drecha bo cas horta"

ORANJESTAD. — Antajera a parce dilanti juez e carpinte for di Tobago J.P. cu ta biba na San Nicolas. E a hanja dia 15 November mientras e tabata haci reparacion na dak dos saco di placa cu tabata scondi den plafond na cas di S. na San Nicolas, y e a hibanan sin puntra. E homber cu ta biba 8 anja caba na Aruba a bisa cu e no a hiba e placa pa malo, pero tur testigo tabata contra dje. E conclucion aki officier di Justishi mr. J. R. Bouwer a jega.

E a hanja cu loke P. a haci, kende tabata amigo di familia S, un mashar mal hecho. Contando cu nan a hanja e placa sin cu e a saka nada afor y cu sin duda P. lo wordo saca for di tera e a exigi tres luna di prison.

Mr. Schaafsma e juez tambe a hanja e ladronisia legalmente. E a hanja mashar malo cu hende, cu bin traha na hende su cas, haci uso di e ocasion pa horta. Mr. Schaafsma kier a tene cuenta cu ta promer viaja cu P. a parce dilanti juez y a condene pa seis siman di prison, cu descuento.

RUSIA TA PROTESTA CERCA PERSIA

MOSCOU. — Diasabra Rusia a manda un nota pa Persia, den cual e ta adverti, qu participation di Perdo danjo grave na e relacionnan ensia na e pacto di Bagdad ta causantre Rusia y Persia. Esaqui tabata e segundo protest riba e asuntu aqui caba een tempu di seis siman.

ESTADOS UNIDOS CONVENCI DI AUTONOMIA DI SURINAM Y ANTIYANAN

NA ULTIMO ORA DELEGADO PERUANO TAMBE TABATA CONVENCI

Durante continuacion di e debatenan riba e asuntu di reportaje den e Cuarto Comision di Nacionnan Uni Brasil y Merca a declara qu nan ta di opinion, qu ta deseabel pa stop e reportaje di Ulanda riba Surnam y Antiyanan Neerlandes. E decision aqui tabata resultado di e declaracionnan, qu e cincu delegadonan di Reinado a duna diabierne edn e Cuarto Comision.

Den un declaracion largu e delegado mericano Laird Bell a splica qu actualmente Surman y Antiyanan a hanja autonomia completo y qu nan a socia nan di nan propio boluntad y cu Ulanda. E delegado mericano a bisa e pueblonan dependiente pa tuma un ehempel na e Statuut aqui. E debat, qu a tuma luga diabierne atardi na New York, tabatin su bandana skerpi tambe. E delegacdonan di Burma, Libanon, Philipinas y particularmente Peru a insisti pa duna mas informacion y nan tabata hanja, qu tabatin puntonan di contradicion den e declaracion di Mr. Schurmann, e representante permanente di Ulanda cerca Nacionnan Uni y hefe di delegacion di Reinado, quen ta presente na e debatnan. Venezuela y Ecuador tambe a insisti riba e punto aqui.

E delegado mericano, quen a tuma palabra despues di esaqui atrobe, ta bata di opinion, qu mas splicacion no ta necesario. E declaracionnan di Senjores Ferrier y Van Ommeren di Surnam y Jonckheer y Yrausquin di Antiyanan Neerlandes tabata suficiente. El a bisa. qu e Statuut tabata un decision „unico".

E delegado mexicano a honra e tres partinan di e Reinado a bisa, qu e tin respet pa e idealismo altu y e sinceridad politico, qu ta refleha den e Statuut.

En particular e delegado mexicano a aplaudi e declaracion di Senjor Jonckheer, cual esaqui a tene riba e dia di inauguracion y den cual e premier a bisa, qu e partinan colonial anterior ta parti di mundu liber awor.

E delegado cubano a bisa, qu si pais lo vota pro e resolucion mericano/brasilero, despues qu Mr. Schurmann a papia un biaha mas durante basta ratu, bisando, qu e Statuut ta contene tur cos, qu ta toca e situacion actual di e Reinado.

E delegado peruano, quen durante e debatnan a mustra di tin poco aprecio pa e relacionnan nobo, a declara por fin, qu e ta completamente satisface tocante e relacionnan nobo entre Surnam, Antiyanan Neerlandes y Ulanda.

Tocante e debatnan di diabierne nos corresponsal ta bisa, qu mr. Schurmann tabata alma di e defensa, qu e delegacion di reinado tabata ibano. Despues qu nan a delibera largu ratu cu e president riba e dagorde, e debatnan riba e rechtsorde nobo a queda pospone te diasabra mainta.

Max Tak a telegrafia ainda, qu e delegado brasjlero a honra Cas Rea di Ulanda, bisando: qu esaqui tabata un principio ehemplar di e Reinado.

LA OIT EMPRENDE LA CLASIFICACION MUNDIAL DE LOS EMPLEOS

Cuantos tipos distintos de empleos existen en el mundo? Puede compararse el trabajo realizado en los arrozales chinos con el que se lleva a cabo en las plantaciones guatemaltecas de cana de azucar? A preguntas de esta indole se esforzaran en definir respuestas adecuadas los peritos que se reunieron recientemente en el cuartel general ginebrino de la OIT, con objeto de preparar una clasificacion mundial de los empleos. Esas informaciones deberan quedar terminadas antes del censo general de 1960, uno de cuyos capitulos se dedicara al estudio comparado de las ocupaciones profesionales en los diversos paises.

Por una parte, la aparicion constante de nuevas profesiones, por ejemplo en materia de energia eléctrica y de electrónica, y por otra la desaparición de oficios que caen en desuso, imponen la revisión periódica de la clasificacion mundial de los empleos. (UNESCO)

„ESTUDIOS EN EL EXTRANJERO"

La Unesco acaba de publicar el volumen VIII de „Estudios en el extranjero", 1955-'56 (x). Ese repertorio internacional contine información sobre mas de 50.000 becas de estudios y ampliación de estudios y otras formas de ayuda financiera para viajes educativos. Esas ofertas abarcan casi todos los aspectos de la enseñanza, provienen de donantes de mas de cien paises y territorios y estan destinadas a estudiantes del mundo entero.

Esa edición de „Estudios en el extranjero" incluye ademas un informe respecto de la tercera encuestra anual de la Unesco sobre los estudiantes extranjeros en establecimientos de enseñanza superior en paises otras que el suyo propio. En 1954, ciento veinticuatro mil estudiantes se dieron de alta en paises extranjeros.

„Estudios en el extranjero" revela también que los Estados Unidos de América recibieron al mayor numero de estudiantes extranjeros, 33.833; Francia viene en segundo lugar, con 9.329, e Inglaterra en tercero, con 8.619; en América Latina, México llega primero, con 2.039 estudiantes, y el Japón, en Asia, con tres mil setecientos sesenta y ocho.

Mas del 35% de los estudiantes dados de alta en instituciones de enseñanza extranjeras se dedica a las humanidades; 17.7% al estudio de la medicina; 15.1% a la ingenieria y tecnologia; 14.7% a las ciencias sociales y 11.9% a las ciencias naturales.

Entre los paises donadores de becas y subvenciones citemos a los Estados Unidos de América, con 17.356 becas, seguidos por Francia con 5.491 y Egipto con 3.588.

Otros capitulos de „Estudios en el extranjero" describen los programas de becas de las Naciones Unidas y organismos especializados. Los autores han preparado también un interesante capitulo sobre el planeamiento de los estudios en el extranjero.

(UNESCO)

(x) Precio: dos dólares.

PEMIOS PARA LUCHAR CONTRA LA DELINCUENCIA JUVENIL

La Fundacion americana "Thomas Alva Edison" anuncia la creacion de diversos premios, que se otorgaran a los autores de peliculas para jovenes, diarios ilustrados y programas de radio y de television que constituyan una „fuente de inspiracion y un ejemplo para la juventud americana" La creacion de esos premios forma parte de una campana general contra la delincuencia juvenil.

Charles Edison, presidente honorario de la Fundacion e hijo del célebre inventor, declaró al crear esos premios que su objeto es poner de relieve ciertos aspectos de la historia y de la vida americanas susceptibles de „cautivar la imaginacion de muchachos y muchachas en los Estados Unidos del Norte". Esa obra responde de perfectamente a la esperanza de Tomas Edison de que sus inventos y descubrimientos contribuyan a la difusión de la cultura.

Los diarios ilustrados, a los que concede „la misma importancia que a los otros aspectos de la información de las masas", recibiran premios de un valor de cien dolares cada uno, en tres categorias distintas: presentacion de hechos notables de la historia americana, divulgacion cientifica y cuentos para ninos. (UNESCO)

LA NACION COMIENZA EN EL HOGAR

Por Lucienne Noblet

Renunciar a las ideas que nos han inculcado y a las fórmulas consagradas el uso resulta en verdad una tarea dificil. Si se pregunta al hombre de la calle cual es la profesión de su esposa, contestara casi invariablemente: „Mi mujer no trabaja.... Se queda siempre en la casa".

Esta respuesta traduce la convicción en que viven los hombres, en su mayoria, acerca de que la mujer de su casa goza de una situación privilegiada, dispone de tiempo para descansar y de una envidiable libertad de acción. Esta idea generalizada patentiza, por su misma sinceridad, el profundo desconocimiento de la importancia y la amplitud de las labores del hogar.

Felizmente tiende a desaparecer esta noción de falta de productividad que se atribuye a lastareas domésticas, noción tan extendida que el mismo Lenin la denunciaba en 1917. Los economistas de varias grandes naciones, después de haber aceptado durante largo tiempo este prejuicio, acaban de descubrir que „la mujer que no trabaja", en realidad desarrolla una actividad tan intensa y productiva que el propio Estado le debe una parte de sus riquezas.

Semejante revolución es trascendental y ha encontrado eco en las obserrvaciones de los sociólogos. El año pasado, André Siegfried rindió homenaje en dos de sus libros a la norteamericana y a la francesa, expertas amas de casa, organizadoras y laboriosas, responsables del presupuesto familiar. Casi al mismo tiempo se exponian en una conferencia femenina francoalemana, celebrada en la sorbona, las multiples tareas a que debe dedicarse la mujer en Alemania después de la guerra. De las diversas manifestaciones realizadas se deduce que los Gobiernos parecen decidirse, desde hace unos diez años, a reconocer la importancia de los trabajos domésticos y sus repercusiones en la economia nacional. Hasta ahora, sin embargo, ningun organismo oficial se habia preocupado de evaluar esa importancia. En los ultimos tiempos, cuatro paises — los Estados Unidos de América, Inglaterra, Francia y Bélgica — acaban de calcular simultaneamente el valor de los trabajos de sus mujeres de casa, coincidiendo asi en una corriente de pensamiento que caracteriza a nuestra época.

En Francia ha realizado la encuesta el jefe de Servicio del Instituto Nacional de Estudios Demograficos, fundandose en las investigaciones llevadas a cabo en 1946 y que fijan en 70 horas por semana el tiempo que necesita la mujer de su casa, en los centros urbanos, para realizar los trabajos del hogar.

Al aplicar este resultado a los trece millones de matrimonios que existen en Francia, nuestro investigador ha descubierto con sorpresa que el total de las actividades económicas y familiares, calculadas en horas de trabajo, es mayor en 4 mil millones de horas al total de las actividades económicas propiamente dichas. He aqui las cifras señaladas con esta ocasión:

Trabajo anual de las mujes francesas en su casa: 46 mil millones de horas.

Trabajo anual de la población activa (hombres y mujeres): 42 mil millones de horas.

„Estas cifras significan —segun se afirma en la encuesta— que, para criar a los niños, cuidar de la casa y de la ropa, para hacer las compras riarias y preparar las comidas, para satisfacer en fin todas las actividades domésticas, se necesita en Francia un numero anual de horas de trabajo superior al que emplean los hombres y mujeres de toda la población laboriosa para el conjunto de sus actividades agricolas, comerciales, industriales, administrativas...."

Las cifras que se han recogido en los Estados Unidos de América, Inglaterra y Bélgica guardan aproximadamente la misma proporción, se relacionan entre si y parecen tener un alcance internacional.

No es menester insistir en esta comprobación para hacer destacar la importancia económica del trabajo de la mujer en su hogar, que se integra en el proceso económico general y se refleja sobre la vida de la nación entera. En los cuatro paises ya nombrados se cancula que la parte correspondiente a la labor doméstica de la gran mayoria de las mujeres representa aproximadamente 60% de los ingresos nacionales.

La forma para calcular esta proporción mas exactamente hubiera sido dar a los trabajos domésticos un coeficiente de salario, pero esto es imposible ya que ciertas tareas familiares verdaderamente „no tienen precio". Es el caso, en particular, de la crianza y educación de los hijos, actividad en que la madre resulta insustituible, pues ya sabemos, como todo el mundo lo dice, que „cada niño necesita el calido afecto de su madre o de una persona capaz de reemplazarla permanentemente, ya que el traumatismo afectivo originado por la privación de la presencia maternal tiene profundas consecuencias sobre él cuando llega a la edad adulta".

Las nuevas contribuciones de la ciencia moderna comienzan a inspirar a los poderes publicos. El reflejo de este hecho se puede ver en muchas disposiciones legales y constitucionales promulgadas después de la guerra en Irlanda, en Inglaterra y en la Republica Federal Alemana, en las que se asimila el trabajo de la mujer en su hogar al trabajo profesional y se reconoce que „sin la labor deméstica, la nación no podria sobrevivir...."

Tan categórico reconocimiento plantea implicitamente el problema de la condición juridica de la mujer de su casa, „trabajadora insustituible", que no se ha beneficiado hasta ahora en lo mas minimo de los adelantos sociales ni de la modernización de la técnica, ni goza tampoco de las mejoras obtenidas desde hace unos cincuenta años en la vida de los trabajadores. En efecto, para la mujer de su casa, no existe la semana inglesa, ni el descanso dominical ni las vacaciones, ni el salario, ni el retiro obrero, y se puede afirmar que permanece casi completamente ignorada en la legislación vigente.

Puesto que las mujeres de su casa figuran entre los mejores servidores del Estado, como lo acabamos de probar, le corresponde a este ultimo dictar las disposiciones necesarias para reconocer, organizar, revalorizar y dignificar la condición de la mujer en el hogar, permitiendo asi la vida mas holgada de la madre. Esta conquista deberia lograrse para el mayor bien de la familia y de la nación entera. (UNESCO)

CONCURSO INTERNACIONAL DE PIANO 1956

El Concurso Musical Internacional, creado en 1951 por la Reina Isabel de Bélgica, se reserva segun los años a violinistas, pianistas o compositores. El concurso de 1956, que se llevara a cabo en abril y mayo próximos, sera un certamen de piano. Los concursantes tendran que haber nacido entre el primero de enero de 1926 y el primero de enero de 1939. Las instancias de inscripcion deben ser dirigidas al Director del Concurso Musical Internacional Reina Isabel de Bélgica, Palacio de Bellas Artes, en Bruselas, Bélgica, antes del 31 de enero de 1956. El año pasado 39 violinistas, procedentes de 15 paises, participaron en el concurso, cuyo primer premio fué obtenido por el joven norteamericano Berl Senofsky.

(UNESCO)

COOPERATIVAS ESCOLARES EN MEXICO

Las primeras cooperativas escolares fueron creadas en México en 1926. Ese año alcanzan la cifra de 1.500, con un total de 167.000 miembros. El ultimo balance anual, establecido en junio, acusa la realización de 1.600.000 dólares de beneficios (pesos mexicanos), que se emplean para financiar obras sociales, mejorar las escuelas y subvenir a las necesidades colectivas de los miembros de las cooperativas.

En un principio se trató esencialmente de crear talleres destinados a la fabricación de material y a la realización de diversas obras sociales. Una de las primeras cooperativas, administrada por alumnos y maestros, fué una panaderia, que llegó a producir hasta 17.000 panes al dia. Otras cooperativas se especializan en la fabricación de calzado, de muebles o de prendas de vestir. Todos los alumnos, maestros y miembros del personal administrativo de las escuelas se admiten automaticamente a formar parte de las cooperativas. Cada miembro aprende un oficio, contribuye a las labores de la cooperativa y recibe dividendos; las partes individuales se calculan proporcionalmente a la contribución efectiva de cada miembro. Ademas, una parte de los beneficios se dedica a diversas obras sociales y de mejoramiento de las comunidades. (UNESCO)

CONMEMORACION DEL BICENTENARIO DE MOZART EN 1956

Una conferencia internacional sobre la obra de Mozart se celebrara en el marco del Festival de Musica de Praga, que tendra lugar durante la primavera de 1956, bajo los auspicios de la Unión de Compositores Checoeslovacos. En 1956 se conmemorara en todo el mundo el bicentenario del natalicio del gran musico.

(UNESCO)

SUBT IS BIJNA ONGESLAGEN KAMPIOEN

PEDRO MATRONA GESCHORST

WILLEMSTAD.—
SUBT maakt dit seizoen wel een bij. zonder goede beurt want de jongens van Vredenberg hebben tot nu toe nog geen enkele wedstrijd verloren en als zij hun huidige vorm weten te behouden, dan durven wij zelfs voorspellen dat S.U.B.T. dit jaar ongeslagen kampioen wordt. Dit zou zeker aan het kampioenschap een nog grotere glans verlenen. Het is bijna zeker dat S.U.B.T. in haar volgende competitie wedstrijd zich reeds kampioen zal kunnen noemen, daar ze dan een onbereikbare puntenvoorsprong hebben. Sithoc en Jong Holland zullen onder elkaar moeten uitvchten wie dit jaar de tweede plaats op de ranglijst mag innemen. Sithoc staat momenteel op de tweede plaats met 12 punten uit 9 wedstrijden tegen Jong Holland 11 punten uit eveneens 9 wedstrijden. De Jong Holland speler Pedro Matrona is voorlopig geschorst wegens zijn wangedrag van enkele weken terug.

Hij had zich toen bijzonder misdragen tegenover de scheidsrechter en werd het veld uitgestuurd. We hadden dit van een speler die pas uit Nederland is teruggekeerd niet verwacht. Pedro zal daar toch wel geleerd hebben dat onbeschoft optreden tegenover een scheidsrechter van weinig sportiviteit getuigt en ook niet getolereerd wordt. Wij nemen aan dat dit een misstap is geweest van Matrona, welke zich niet meer zal herhalen. De spelers hebben op het veld alleen maar te voetballen en de scheidsrechters alleen (zonder adviezen van de spelers) tebeslissen. De stand in de competitie is momenteel:

	gesp.	gew.	ver.	gel.	punten.	voor — tegen
1. S.U.B.T.	11	10	0	1	21	31 — 3
2. Sithoc	9	5	2	2	12	19 — 9
3. Jong Holland	9	3	1	5	11	13 — 9
4. Jong Curacao	9	2	3	4	8	10 — 10
5. Jong Colombia	8	3	4	1	7	10 — 14
6. Vesta	9	2	5	2	6	7 — 11
7. Veendam	10	3	7	0	6	7 — 20
8. Estudiantes	9	1	7	1	3	8 — 27

Nederlandse voetbaluitslagen

AMSTERDAM.: — De voetbal uitslagen uit Nederland luiden:

Beroeps

Hoofdklasse A: Excelsoir-Eindhoven 1—2; ADO-Fortuna 54 0—2; Ajax - Rodasport 2—0; NOAD-Limburgia 1—2; HVC-IDOS 1—1; Rigtersbleek-Amsterdam 3 — 2; EBOH-VVV 3—0; Vitesse-NAC 2—0; Stormvogels-Sparta 1—1.

Hoofdklasse B: Feijenoord-de Graafschap 6—1; DFC-Sportclub Enschede 1—7; EDO-Alkmaar 2—1, Elinkwijk-Willem II 3—1; GVAV-Emma 0—0; Rapid-de Volewijckers 3—0; Sittardia-BVV 1—3; PSV-Scheveningen/Holland Sport 4—1.

Eerste klasse A: Xerxes-NEC 6—1; DWS-Velocitas 2—0; Heerenveen-AGOVV 1—4; GoAhead-Enschedese Boys 2-1; PEC-VSV 1—3; Veendam-de Valk 4—2.

Eerste Klasse B: Baronie - Zwolse Boys 3—1, Blauwwit-Bequick 3-2; ONA-Leeuwarden 0—2; Heracles-Haarlem 1—3; Helmond-Hermes DVS 2—2.

Eerste Klasse C: Zwartemees-UVS 2—2; Hilversum-Helmodia 0—6; TOP-KFC 1—4; Zeist-Oosterparkers 1—0; ZFC-Fortuna Vlaardingen 1—2; Tubantia-Dosko 1—1; Oldenzaal-Volendam 2—5 Wilhelmina-DHC 1—1

Amateurs

Eerste Klasse A: DWS-Rapiditas 3-2; onder protest van Rapiditas; Quick-West Frisia 2—0; UVV-Gouda 3—0; HRC—VCS 0—2; Velox-de Spartaan 1—1

Eerste Klasse B: Veelerveen-Hengelo 1—1; Robur et Velocitas-WAVV 0—2; WVVS-Sneek 3—3; WVC-Achilles 1—0.

Eerste Klasse C: VSV-Almania 3—1; Sportclub MMA-Alliance 2—0; Scheindel-Vlissingen 2—2; MauritsBrabantia 2—0; Kimbria-VVH 16 3—0.

PAKISTAANSE POLITICI ONDER ARREST

KARATSJI. — Zeventien Pakistaanse politici, onder wie de leiders van een der Oostpakistaanse partijen in de regeringscoalitie, zijn in Karatsji, Dacca, Chittagong en Comilla gearresteerd op grond van de wet op de openbare veiligheid. Men vermoedt, dat deze arrestaties in verband staan met de huidige politie-staking in Oost-Pakistan. Tot de arrestanten behoren de algemene secretaris en een andere hoge functionaris van de Ganatrantri Dal-Partij, die onlangs haar communistische gezindheid verloochende.

Revanche wedstrijd tussen SUBT en D.I.M.?

WILLEMSTAD.—

In de stad kan men het gerucht horen, dat S.U.B.T. en D.I.M., die Vrijdagavond jl. zo'n schitterende partij voetbal speelden in het Rifstadion, mogelijk wederom in een revanchewedstrijd tegen elkaar zullen uitkomen Ook zou Jose Moreno hebben verzocht om een revanche. Eenen ander is natuurlijk zeer goed mogelijk. De Colombianen waren tot nu toe ongeslagen op hun toer door de Caraibische landen.

Natuurlijk zullen Moreno en zijn mannen revanche willen nemen op het Curacaose kampioenselftal, liever dan een overwinning tegen welk ander elftal ook, een Bondselftal incluis.

Het moet voor de Colombiaanse profkampioenen geen prettig idee zijn te hebben verloren van het kampioenselftal van het kleine Curacao. Bevestiging van deze geruchten hebben wij ook niet kunnen krijgen. We hopen wel dat we nog een returnmatch tussen beide elftallen zullen kunnen aanschouwen. Er zal dan zeker een stukje voetbalvuurwerk worden weggegeven.

INTERNATIONALE PAS VOOR AUTO'S?

GENEVE. — Mogelijk zal tegen Pasen 1956 een internacionale grenspas auto's worden ingevoerd, waardoor een einde komt aan het bestaande triptieksysteem voor auto's. Dit werd meegedeeld door de economische commissie voor Europa van de Verenigde Naties na een bijeenkomst van douane- en reisdeskundigen uit 14 Europese landen. Voorts werd een voorstel besproken voor de invoering van een autopas, welke voor onbeperkte reizen naar alle landen, die zich bij het systeem zouden aansluiten, geldig zal zijn. Volgens de commissie zou echter nog een diepgaand onderzoek in bepaalde landen nodig zijn, voordat het laatste systeem kan worden ingevoerd.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Quiqui cu Paco ta hunga mama cu tata cu jiu. Nan a bai cerca Lorenzo kende ta sinta ta lesa su courant di diasabra.

„Papa", Quiqui ta bisé," nos ta jugando cas.... Bo kier a canta pa nos jui?"

Lorenzo cu ta sintié goza cu su jui kier pa e haci algo pa nan ta contesta: „Lo ta un honor pa mi". E a tuma e poptji for di jui y a cuminsa canta. Canta.... esey no ta canta esey ta grita. „Muuuu ñequitaaaa lindaaaa, de cabellos de orooo"

Pepita cu ta preparando cuminda den cushina a pone man na cabez y a core sali. „Mi Dios ta kiko ta pasando aki?" e ta puntra e dos muchanan.

Lorenzo a keda keto di e careda cu Pepita a basha bin mira.

E dos muchanan a contesta Pepita: „Ta castiga nos kier castiga nos jui, pesei nos a pidi Papa canta pe."



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 29 NOVEMBER 1955 — No. 2393

Minister Booi terug op de Antillen

Overkoepelende organisatie met het doel: Voorlichting en zorg van Antilliaanse studenten in Nederland

WILLEMSTAD.—

In een onderhoud, dat, wij gistermiddag met de Minister van Onderwijs en Volksgezondheid de heer A. E. Booi — deze dagen teruggekeerd van een dienstreis naar Nederland — mochten hebben, verklaarde de gezagsdrager ons dat hij een druk programma heeft afgewerkt. Hij heeft niet alleen contact opgenomen met de Staatssecretaresse van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen, mej. mr. De Waal (college Cals was — en is nog — ziek), maar ook met verschillende andere ministers, zoals de heren Drees, Kernkamp en Beel, waarmee verschillende punten werden besproken.

Hij kon ons nog niet vertellen waarover deze besprekingen werden gevoerd, omdat hij nog rapport moet uitbrengen aan de raad van ministers. In tegenstelling met hetgeen de dagbladen hebben vermeld heeft hij géén voordracht van 3 candidaten voor de functie van Inspecteur van het Onderwijs bij zich, maar een voordracht van méérdere candidaten. „Wij moeten hierover spoedig een beslissing nemen", aldus de heer Booi, „want de benoeming van een inspecteur is urgent geworden".

Onder de sollicitanten bevinden zich zeer serieuze krachten.

De candidaat zal eerst gekozen worden als de regering weer compleet is, dat betekent ná terugkeer van de heer Jonckheer, die thans in New York de rapportage debatten van de Verenigde Naties bijwoont.

Weinig succes heeft minister Booi ontmoet tijdens het zoeken naar een geschikte kracht voor de functie van wnd. Inspecteur van de Volksgezondheid. De krachten die hiervoor in aanmerking komen zijn dun gezaaid —ook in Nederland— en stellen te hoge eisen. Wij hebben nu eenmaal een bezoldigingsregeling, waaraan wij ons moeten houden."

Of de minister een oplossing in deze kwestie denkt te vinden? Hij heeft al een plan, maar dat kon hij nog niet openbaren. Wel liet hij doorschemeren, dat op de Antillen zelf wel een geschikte kracht kon worden gevonden voor dit wnd. inspecteurschap. De opengevallen plaats zou dan toch moeten worden bezet door een kracht uit Nederland, die in dit kader, wel gevonden zou kunnen worden.

De Directeur van de Nederlandse Volksgezondheid, prof dr Muntendam was zeer blij de heer Booi te ontmoeten.

Het speet hem dat de heer Booi niet wat langer kon blijven om b.v. een rondrit te maken langs de verschillende instellingen in Nederland op het gebied van de Volksgezondheid, want dan had de heer Booi zelf kunnen zien wat op dit terrein in Nederland wordt gedaan.

Zowel prof. Muntendam als enkele ministers waarmee hij in contact kwam hebben hun blijdschap te kennen gegeven over het feit, dat er een Antilliaanse minister persoonlijk contact kwam opnemen. De heer Booi kreeg de indruk dat een persoonlijk bezoek van Antilliaanse gezagsdragers hogelijk op prijs wordt gesteld.

Het is de ervaring van de heer Booi dat hij veel heeft kunnen opsteken door dit korte persoonlijke contact.

„Dit soort dienstreizen zou regelmatig moeten worden ondernomen; wanneer eens per jaar een Antilliaanse minister (niet de gehele raad natuurlijk) persoonlijk zich op de hoogte ging stellen van de stand van zaken dan kunnen er meer koppen met spijkers worden geslagen dan met het voeren van maandenlange correspondentie.

Voorlichting op de scholen

Het is de heer Booi gebleken, dat de voorlichting van de Antilliaanse jongeren, die in Nederland willen studeren, reeds intensief op de Antillen zelf moet worden aangepakt. We moeten deze zaak in een overkoepelend orgaan houden; de eilanden en het land moeten hier een centraal lichaam stichten. In den Haag zal minister Lampe het „oppertoezicht" moeten uitoefenen. Nu kan hij dat niet, want vaak is het eilandszaak en dan is hij niet bevoegd in te grijpen. Het is nu een ongewenste situatie.

De heer Booi heeft een plan samengesteld om te komen tot een overkoepelende organisatie, die zowel de voorlichting als de zorg van de Antilliaanse studenten in Nederland ter hand zal nemen. „Wij zullen eerst de bestuurscolleges van de overige eilandgebieden het plan voorleggen".

In ieder geval meent de heer Booi dat het goed zou zijn om in de hogere klassen van de Mulo en Middelbare scholen eens per week een uur „voorlichting over Nederland" te geven, om toekomstige studenten reeds geestelijk wat te assimileren.

Arts voor Saba

De arts die hij voor Saba heeft kunnen aantrekken is nog een jonge medicus, die ook chirurgische ervaring heeft. De tegenwoordige arts op Saba heeft reeds lange tijd geleden verzocht om overplaatsing.

DE „SOUTHERN CROSS" WAS GISTEREN WEER BINNEN

ORANJESTAD. — Gisteren lag het touristenschip „Southern Cross" van de P. & O. Steamship Co., waarvan S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) Inc. de vertegenwoordiging heeft, weer in de haven van Oranjestad. Ook gisteren bleek weer duidelijk, dat het eigenlijke „cruise"seizoen nog niet is aangebroken, want, terwijl het schip voor de maand December practisch is volgeboekt, waren er gisteren niet meer dan 23 passagiers aan boord. Het schip biedt plaats aan een paar honderd!

Ds. Kraayenhof behoeft zijn herderlijk werk nog niet te staken

ORANJESTAD. — Naar aanleiding van ons artikeltje in de editie van Zaterdag over de vergadering van de Protestantse gemeente, die de avond daaraan voorafgaand gehouden werd, werd ons van vele kanten de vraag gesteld, wat nu de consequenties ervan zijn: kon ds. W. Kraayenhof doorgaan met zijn werk in San Nicolas en Piedra Plat of zou hij dat onmiddellijk moeten staken?

Een door ons ingesteld onderzoek deed ons belanden bij het Algemeen Reglement van de Protestantse Kerk op Aruba, waarin betreffende de aanname en het ontslag van dominees in artikel 8 sub. 1 geschreven staat:

„de predikanten worden op voordracht van de Kerkeraad benoemd door de Landsregering van de Nederlandse Antillen";

3e alinea van hetzelfde artikel: „schorsing en ontslag geschiedt door de Antilliaanse Landsregering op voordracht van de Kerkeraad op grond van het bepaalde in de artikelen 35 (5e lid) en 41.

In artikel 35 nu staat omschreven op welke gronden de kerkelijke tucht kan worden uitgeoefend, terwijl in artikel 41 de procedure van de ledenvergadering, zoals Vrijdag j.l. bijeengekomen , omschreven staat.

Uit het een en ander volgt dus, dat ds. Kraayenhof, die door de Landsregering aangenomen werd, zijn werk als dominee kan voortzetten, totdat hij door deze regering ontslagen wordt.

Wat Vrijdagavond geschiedde is, dat de ledenvergadering van de Protestantse kerk de Kerkeraad zijn fiat heeft gegeven om ds. Kraayenhof voor ontheffing uit zijn ambt bij de Landsregering voor te dragen.

Overigens staat nog in artikel 36 van voornoemd reglement geschreven, dat de kerkelijke tuchtmaatregelen — dus ook ontheffing — van een dominee uit zijn ambt, pas kan geschieden na „kennisneming en onderzoek".

DAMES „ALLSTAR" SOFTBALLPLOEG KOMT A.S. WEEKEINDE NAAR ARUBA

ORANJESTAD. — Wanneer a.s. weekeinde een voetbalploeg van het Lago Sport Park naar Curacao zal vertrekken om daar aan enkele wedstrijden deel te nemen, zal de dames Allstar Softballploeg uit Curacao hierheen komen om hier enkele wedstrijden te spelen in het L.S.P. Een en ander zal geschieden ter gelegenheid van de beeindiging van de dames softballcompetitie. De Curacaose dames zullen, naar wij vernamen, Zaterdagavond om acht uur en Zondagmiddag om half drie een wedstrijd in het sportpark van San Nicolas spelen. Na de tweede wedstrijd zal de prijsuitreiking van de competitie zijn, terwijl des avonds van acht tot twaalf uur ter ere van de bezoeksters een receptie gegeven zal worden in „Hotel Holland" te Oranjestad.

VISSERIJEXPERT UIT JAMAICA AANGEKOMEN

ORANJESTAD. — Gisteren is de heer Burton, een uit Jamaica afkomstige visserijexpert van de Food & Agriculture Organization van de Verenigde Naties, op Aruba aangekomen. Tesamen met de heer Percy Henriquez, voorzitter van de Technisch Economische Raad Nederlandse Antillen (TERNA) zal hij enkele dagen op Aruba verblijven en bestuderen in welk opzicht de visserij op Aruba productiever gemaakt kan worden.

De argumenten van de L.E.C.

SAN NICOLAS. — In het blad „L.E.C. News" werden door het bestuur de argumenten aangegeven, die door hen zijn aangevoerd tijdens de onderhandelingen met de Lago-directie over de gevraagde Kerstbonus.

De argumenten zijn:

1. de lage moraal van de werknemers
2. de geringe deelname aan de verkiezingen
3. de hoge winst van de Lago in 1955
4. de terugbetaalde belastinggelden ten bedrage van $ 800.000,— aan de Lago door het Canadese gouvernement.
5. de grote verwachtingen, die door de werknemers t.a.v. de Kerstbonus worden gekoesterd.
6. de voortdurende pogingen van het LEC. bestuur om te bewijzen, dat dit vertegenwoordigingslichaam méér voor de werknemers kan bereiken.
7. de bereidwilligheid van de L.E.C. om het vertrouwen van de werknemers in de oprechtheid van de directie te herstellen.

MEER ROYALTIES VOOR SYRIE

DAMASCUS.: — Onder een nieuwe overeenkomst, die overigens nog door het parlement van Syrie moet worden goedgekeurd, zal de Iraq Petroleum Company jaarlijks ongeveer NAf 35 millioen betalen voor het recht om haar olie over Syrisch grondgebied te transporteren en voor bescherming van haar buisleidingen, waardoor dit transport geschiedt.

Dit is bijna viermaal het bedrag, dat bij de oude overeenkomst was vastgesteld. De ontwerp-overeenkomst voorziet voorts in de betaling van ongeveer NAf 45 millioen aan royalties. Onder de nieuwe overeenkomst erkent de Iraq Petroleum Company het recht van Syrie op iedere plaats in Syrie, die men hiervoor zou willen uitkiezen een olieraffinaderij te bouwen. Voorts verbindt de maatschappij zich Syrie te voorzien van iedere hoeveelheid ruwe olie, die dit land mocht wensen te ontvangen.

AMNESTIE VOOR JOEGOSLAVISCHE OORLOGSMISDADIGERS

BELGRADO.: — De Joegoslavische regering heeft amnestie verleend aan ongeveer 490 minder belangrijke oorlogsmisdadigers ter gelegenheid van de tiende verjaardag van de stichting der oJegoslavische republiek, die heden officieel wordt herdacht, aldus meldt Tanjoeg.

HOOGSTE PRIJS NIET WEGGEGELEGD VOOR RUSSISCH-AMERIKAANSE

NEW YORK.: — Mevrouw Kyra Petrovskaya Shirk, die tijdens de oorlog luitenant in het Rode leger was en later met een Amerikaan trouwde, heeft in een vragenspel van de Amerikaanse televisie getiteld de grote verrassing. de hoogste prijs van 100.000 dollar gemist.

Zij was de eerste etappen, waarin vragen over militaire kwesties waren gesteld, goed doorgekomen, maar deze laatste maal kon zij slechts vier delen van een zesvoudige vraag goed beantwoorden. Deze betrof wederom een militaire zaak, namelijk het Ardennenoffensief en de strijd in de Koraalzee. Bij het spel geldt de regel quitte of dubbel. Mevrouw Shirk kreeg echter een troostprijs van 25.000 dollar. De vragen waren opgesteld door veldmaarschalk Montgomery en admiraal Chester Nimitz voormalig bevelhebber van de Amerikaanse vloot in de Grote Oceaan.

Mevrouw Shirk woont thans met haar echtgenoot op een boerderij in Pennsylvania.

GENERAAL LONARDI MAAKT REIS NAAR AMERIKA

BUENOS AIRES.: — Generaal Eduardo Lonardi, de leider van de Argentijnse September-revolutie, die zelf als voorlopig president werd afgezet, zal zich heden met zijn vrouw voor een particulier bezoek naar de Verenigde Staten begeven. Dalmiro Videlo Balaguer die eveneens een der leiders van de anti-Peronistische revolte was, zal volgens betrouwbare berichten ambassadeur van Argentinie in Italie worden.

Aantal Surinamers verwierp Statuut
COMMUNISTISCHE TENDENTIES?

De Surinaamse bladen "De Tijd" en „De West" vragen zich af, wat voor invloed communisten hebben gehad in het telegram van de samenwerkende organisaties van Surinamers in Nederland aan de secretaris-generaal der V.N., waarin zij het Statuut voor het Koninkrijk verwerpen.

„Het Nieuws" merkt op, dat het duidelijk is, dat de betrokkenen geen titel hebben om het Statuut te verwerpen doch zelfs indien zij titel hadden, dan nog vormen zij zo'n kleine minderheid in hun geheel, dat zij zich erbij behoren neer te leggen. Het blad noemt het een onsympathieke zelfverraderlijke actie.

„De Tijd" noemt de actie een „stab in the back" van de regering, waaraan notabene meegewerkt wordt door studenten, die met een beurs hun kennis uitbreiden om straks een gouvernementsbaantje te aanvaarden. Zij hebben zich gekenmerkt als parias, aldus het blad.

EMISSIE VAN N.V. VAN GELDER & ZONEN

In de gisteren gehouden vergadering van directie en commissarissen der N.V. Van Gelder Zonen is besloten aan de op 9 December te houden buitengewone vergadering van aandeelhouders voor te stellen over te gaan tot uitgifte van NF 12 236.000 gewone aandelen tegen een koers van 100%. De nieuwe aandelen zullen voor het eerst delen in de winst over 1956. Aan houders van thans uitstaande gewone en preferente aandelen zal voorkeursrecht worden verleend in vrhouding van een nieuw aandeel op drie oude aandelen.

Dwergstaat Monaco bezorgd over ongehuwde staat van Prins Rainier

MONACO.: — Bij verkiezingen in de dwergstaat Monaco heeft de groep, bestaande uit aanhangers van prins Rainier, Zondag elf van de dertien vacante zetels in de achttien leden tellende Nationale Raad verkregen.

De overige twee zetels vielen toe aan de oppositiegroep. De verkiezingen waren noodzakelijk geworden, doordat in September 13 leden van de Raad aftraden uit protest tegen wat zij noemden het wanbeheer van publieke gelden, waarvan veel was gedeponeerd op een bank, die kort geleden failliet was gegaan. De oppositie verdween evenwel spoedig; ook al als een gevolg van de bekendmaking, dat prins Rainier een bezoek aan de Verenigde Staten zal brengen. Vele Monegasken hopen, dat hun (ongetrouwde) vorst van deze reis met een vrouw zal terugkeren. De grote angst der Monogasken is namelijk, dat de prins overlijdt zonder een opvolger na te laten. In dat geval komt het vorstendom op grond van een verdrag van 1918 aan Frankrijk waardoor de thans geen belasting betalende bewoners hun bijdrage aan de Franse schatkist zouden moeten gaan leveren.

Onbeschrijfelijke chaos bij treinramp in Engeland



Bij een ontsporing op de lijn Didcot — Steventon in het Engelse graafschap Berkshire, kwamen Zondagmiddag 9 reizigers, voor het merendeel dagjesmensen op weg van Wales naar Londen, om het leven, terwijl honderd anderen ernstige en minder zware verwondingen opliepen. Bij de ontsporing, welke ontstond, toen de trein, een goedkope week-end-trein, zoals de Engelse spoorwegen, die nog laten lopen, van het hoofdspoor een zijspoor op zwenkte, tuimelden de locomotief met de tender en zeven personenwagons, stampvol reizigers, de zes meter hoge spoordijk af. Deze telefoto geeft een deeld van de onbeschrijfelijke chaos, waarin redders zoeken naar de stoffelijke resten van de inzittenden.

President Soekarno herhaalt dat er plannen bestaan om de republiek ten val te brengen

DJAKARTA, 28 Nov..— Op zijn tournee door Midden-Java heeft president Soekarno tot een groot gehoor gesproken. Hij riep hen toe: „Geloof, geloof toch, dat de plannen inderdaad bestaan". Hij doelde op de plannen, A en B, tot het ten val brengen van de republiek, die hij in zijn rede van 10 November te Bandoeng heeft genoemd.

„Want de imperialisten zijn niet dom. Ze weten, dat het sterkste wapen, dat zij kunnen hanteren, is de tweedracht, die onder een volk heerst. Het imperialisme kan zichtbare en onzichtbare wapens toepassen; tot de laatste behoren de verdeel-en-heerspolitiek en het kweken van een minderwaardigheidsgevoel ten opzichte van het blanke ras. Onze grootste vijand ligt niet in zichtbare wapenen. maar in ziekten en tekortkomingen, die in ons volk heersen en die in plan B zijn verwerkt". Soekarno bestreed, dat hij het houden van een volkscongres had geopperd om het kabinet-Ali Sastroamidjojo in stand te houden. „Ik spoor nog steeds het volk aan het te houden, opdat het tenslotte het hele Indonesische volk kan omvatten. Hij voegde hieraan toe, dat het geen absolute voorwaarde is, dat er geen oppositie aanwezig is. „Zeker niet zolang het Indonesische volk nog een revolutionnaire strijd voert".



Geflankeerd door de huidige commandant en mevrouw Veenhuys staan hier de heer en mevrouw Blom. De majoor der mariniers Blom zal zeer waarschijnlijk de majoor Veenhuys binnenkort als commandant van de op Aruba gelegerde mariniers opvolgen. — Foto Bonke

DUITSE VERWARRING

Het onbehagen, dat zich na de mislukking van Genève van vele Duitsers meester heeft gemaakt, vindt wel haar sterkste uitdrukking in de houding van de liberale partij. Deze bevindt zich thans in openlijke oppositie tegen de buitenlandse politiek van haar coalitieleider, bondskanselier Adenauer. Terecht heeft deze dan ook aan Dehler, de liberale leider, zwart op wit gevraagd, in hoeverre hij nog verder op de steun van zijn partij kan rekenen.

Het onbehagen is des te groter, omdat het negatief blijft. Positieve suggesties, die een weg naar de in Genève nog weer eens zo duidelijk geblokkeerde hereniging zouden kunnen wijzen, ontbreken maar al te zeer. De splitsing van het vaderland, die dit onbehagen in de harten der Duitsers heeft gewekt, uit zich ook in een innerlijke gespletenheid bij vele Duitsers, die zeer veel lijkt op een geestesverwarring.

Dat blijkt wel het duidelijkst uit de jongste uitlatingen van Dehler. Hij oefent scherpe critiek op het feit, dat de Westduitse diplomaten in Genève niet direct contact hebben gezocht met Molotow, maar het pleidooi voor de hereniging geheel aan de Westelijke Grote Drie hebben overgelaten. Dehler pleit dan ook voor een onmiddellijke Westduitse démarche in Moskou. Waarvoor hebben we anders diplomatieke relaties aangeknoopt? vraagt hij. Maar hij beseft zelf, dat wat de Grote Drie niet is gelukt, de Bondsrepubliek alléén ook niet zal lukken, tenzij zij bereid zou zijn tot concessies (die de Grote Drie niet wilden en konden doen). Onderhandelingen met de Russen kunnen dan ook, aldus Dehler, alleen succes hebben wanneer de Bondsrepubliek bereid zou zijn tot „zekere variaties" ten aanzien van de Parijse accoorden. Dat betekent dus: een losser maken van de band, die de Bondsrepubliek aan het Westen bindt.

—o—

Tot zover zit er wel enige logica in de redenering (al is zij levensgevaarlijk). Het is immers logisch, dat de Westduitsers de hereniging niet cadeau zullen krijgen. Dehler is dus bereid er een prijs voor te betalen. Maar terzelfdertijd verklaart hij, bij monde van zijn liberale persdienst, dat de liberalen vasthouden aan Duitslands verplichtingen tegenover het Westen. Zij wijzen een apart accoord met Moskou af. Men wil geen anti-Westerse politiek voeren enz.

Hoe nu? De Duitsers moeten loyaal blijven aan hun banden met het Westen, maar ze tegelijkertijd losser maken? Zij wensen dat de Bondsrepubliek de zaak der hereniging in eigen hand neemt, maar toch geen apart accoord met Moskou sluit? Dehler is hier in een knoop geraakt, die slechts dialectisch op te lossen is. Deze situatie is overigens typerend voor de aan radeloosheid grenzende verwarring, waarin vele Duitsers, wie de zaak van hun vaderland ter harte gaat, zich bevinden.

Deze verwarring is op zichzelf te begrijpen. Patriotten in andere landen zouden in soortgelijke situaties van de zelfde gevoelens bezield zijn. Wat wel gevraagd kan worden — zeker van lieden die een grote politieke verantwoordelijkheid dragen is dat zij zich niet laten verleiden tot een verwarde of radeloze politiek of hun volgelingen oplossingen voorspiegelen, die ieder gezond verstand als illusoir doorziet.

Misschien is een beroep op de loyaliteit aan gesloten verdragen een onvoldoede krachtig argument in deze van sentimenten geladen atmosfeer. Toch moge Dehler c.s. zich bedenken, dat Duitsland op dit gebied nog een goede reputatie te veroveren heeft. Het zinspelen op de mogelijkheid van „zekere variaties" — vooral van Duitse zijde komend — doet oude bedenkingen opkomen.

—o—

Maar goed, zulk een pleidooi maakt waarschijnlijk weinig indruk, zeker niet wanneer er een kans bestaat, dat de hereniging te koop is voor een doorsnijden van Duitsland banden met het Westen. Maar de vraag is juist: bestaat die kans wel? In Genève heeft Molotow toch wel heel duidelijk doen uitkomen, dat Rusland er onder geen omstandigheden aan denkt om het communistisch regiem in Oost-Duitsland in de steek te laten. „Zekere variaties" zijn Rusland zeker niet genoeg. Is Dehler de hereniging de prijs waard, die Molotow te Genève heeft gevraagd? Waarschijnlijk niet, want anders zou hij wel bereid zijn tot een radicalere breuk met het Westen dan de „zekere variaties" op de Parijse accoorden.

Dehlers geval is dus een typisch geval van „have your cake and eat it". Het zou niet zo ernstig zijn, indien dit in de post-Geneefse geestesgesteldheid in Duitsland niet een vrij typisch geval was. En wanneer het niet tevens getuigde van een — eveneens vrij algemene — overschatting van de Duitse onderhandelingspositie t.o.v. Rusland. Hoe dit te cureren? De verleiding is groot om voor te schrijven: goed, laat de Duitsers maar direct met Moskou gaan praten over de hereniging. Niemand belet het hun. En het voordeel zou zijn, dat alle Dehlers dan zouden zien wat Moskou's werkelijke prijs is, en dat de wereld zou zien of de Dehlers werkelijk bereid zijn die prijs te betalen.

Als het werkelijk zo is, dat Rusland slechts de hereniging van Duitsland wil op voorwaarde dat dit een volksdemocratie wordt (en uit Molotows botte rede van 8 November valt weinig anders te lezen), dan lijkt het of de analyse van F. A. Voigt juist is. De kwestie, waarmee het Westen geconfronteerd is, zo schrijft deze auteur in een brief aan The Daily Telegraph (24 November 1955).....

.......is niet „Hoe kan Duitsland herenigd worden"? maar „Hoe kan Duitsland verdeeld blijven?" Dat is thans de vraag, die de Atlantische bondgenoten moeten beantwoorden, want zij zijn teruggedreven tot de barre noodzaak West-Duitsland te redden van inlijving in het Russische defensieve, of beter: offensieve, stelsel...... De onverbiddelijke werkelijkheden van de Europese situatie dwingen hen Duitsland verdeeld te houden als het enige middel om te voorkomen, dat het herenigd wordt onder de directe of indirecte heerschappij van Rusland. Want als dat zou gebeuren, zou Rusland meester zijn niet van West-Duitsland alleen, maar van West-Europa".

Indien de situatie zo dramatisch is als hier weergegeven, dan is de politiek van Adenauer, die het als West Duitslands voornaamste opdracht beschouwt de dijk rond wat er nog van Duitsland en Europa rest te houden, op het ogenblik de enig juiste en is die van Dehler — en van hem niet alleen — levensgevaarlijk. Want deze schijnt bereid zekerheden te ruilen voor illusies. Met die indruk bewijst hij noch Duitslands bondgenoten noch het Duitse volk een goede dienst.

VERGETEN MAN

Mohammed ben Arafa, de man die twee jaar lang sultan van Marokko is geweest, is wel zeer snel in vergetelheid geraakt. Alle aandacht is thans op Mohammed ben Joessef gericht, en slechts een enkele lynchpartij doet nog denken aan de regeringsperiode van de grijsaard, wiens streven naar een geperfectionneerde besluiteloosheid een legendarische klank in de oren van het Marokkaanse volk heeft gekregen. De Fransen hebben hem met veel eerbetoon naar zijn landgoed in Tanger gezonden, en daar brengt hij, volgens een correspondent van de New York Herald Tribune, zijn tijd door met gesprekken met en over zijn familieleden, het aanwijzingen geven aan werklieden, en het lezen van Arabische kranten. De Fransen zijn bezig met de constructie van een ruim anderhalf kilometer lange muur rond zijn landgoed en de ex-sultan wordt, zolang dit bouwwerk niet is voltooid, door een politiemacht van 75 man bewaakt.

Volgens zijn familieleden is Moh ben Arafa blij, dat hij geen sultan meer is, en hij zou er ook niets meer voor gevoelen zich nogmaals in de politiek te storten. De ex-sultan verlaat zijn bezit in het geheel niet; een wijs besluit wellicht, want de plaatselijke nationalisten zouden het vermoedelijk niet bijzonder op prijs stellen, als hij zich op straat begaf. Enkele dagen geleden nog werd in Tanger een Marokkaan, die geleek op Moh. ben Arafa, door een woedende menigte afgeranseld. Het publiek had zich in de identiteit van de stokoude man vergist.

NIEUWE DUITSE LUCHTVAART-MAATSCHAPPIJ

HAMBURG, 24 November — De Norddeutsche Lloyd te Bremen en de Hamburg-Amerika linie te Hamburg zijn met de Deutsche Lufthansa en de Duitse bondsspoorwegen overeengekomen een „Luchtvaart-maatschappij voor het industriele gelegenheidsverkeer" op te richten. Deze onderneming, die haar zetel te Frankfort zal hebben, zal beschikken over een aandelenkapitaal van 3 millioen d.m., waarvan de meerderheid in handen van beide scheepvaartmaatschappijen zal zijn.

GEKLEURDE KIEZERS MOETEN WEER OP DE KIEZERSLIJST

En krijgen schadeloosstelling.

MACON, 28 Nov. — De Amerikaanse federale rechter Bottle heeft ambtenaren in het district Randolph (Georgia) opdracht gegeven binnen tien dagen de namen van 134 Negers, die van de lijst van kiesgerechtigden waren afgevoerd, weer op deze lijst te plaatsen.

Tegen de drie ambtenaren was door 525 Negers een aanklacht ingediend, omdat Negers het recht was ontzegd in 1954 deel te nemen aan een tussentijdse verkiezing.

Een jury heeft 22 van de gedupeerde Negers een schadeloosstelling van 880 dollar toegekend, te betalen door twee van de ambtenaren.

FRANSE COMMUNISTEN WILLEN SENAAT OPHEFFEN

PARIJS. — De Franse communistische partij wenst de opheffing van de Raad van de Republiek (Senaat). Een desbetreffende motie is door de communistische fractie bij de Nationale Vergadering (Tweede Kamer) ingediend.

De Raad van de Republiek wordt verweten, dat hij in plaats van een „Kamer van bezinning" is geworden tot een apparaat, dat de uitoefening van de nationale souvereiniteit belemmert.

De Raad zou dezelfde rol willen gaan spelen als de vooroorlogse Senaat, die „zoals men weet zich verzette tegen ieder wetsvoorstel, dat een democratisch of sociaal karakter had", aldus de motie.

KRUPP GAAT OOK VLIEGTUIGEN BOUWEN

BONN. — Krupp gaat zich nu ook op de bouw van vliegtuigen concentreren; volgens een mededeling van het federale verbond der Duitse luchtvaartindustrie zal de firma Krupp haar oude vliegtuigfabriek in Bremen doen herleven en er reeds volgend jaar beginnen met de constructie van het Franse vliegtuig „Noratlas", waarvoor Krupp de licensie heeft gekregen. De in 1934 door Krupp te Bremen gestichte vliegtuigfabriek beschikt nog over in goede staat gehouden werkplaatsen. De firma wil thans vijftig tot honderd millioen Mark in de vliegtuigbouw investeren en zij is daarvoor een gemeenschap aangegaan met de firma's Siebel, Henschel en Hamburger Flugzeugbau. De „Noratlas", die in Bremen zal worden gebouwd, wordt aangediend als een vliegtuig, dat in het bijzonder geschikt is voor het civiele vrachtvervoer, doch volgens berichten in de Duitse pers zou ook het Westduitse ministerie van defensie dit type willen aanschaffen als transportvliegtuig voor de nieuwe Duitse luchtmacht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 29 November

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Magdalena de Zondares"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pepe el toro"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Shark River"
AURORA 7.30 p.m.: „The Beachcomber"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Gun fury"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42, telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoospel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Muzikale Varietè
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoospel „Un amor Frente al Destino"
19.45 Programma van „Savaneta" platen
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.15 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.30 Populaire Amerikaanse Muziek
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 „Rayito del Sol"
11.45 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmision.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

H.M. de Koningin opende Ned. Herv. Diaconessenhuis te Arnhem



Woensdag heeft H.M. de Koningin het Ned. Herv. Diaconessenhuis te Arnhem officieel geopend. Het hoogtepunt van de plechtigheid kwam, toen H.M. een oorkonde, welke Zij had getekend bij een dergelijke oorkonde, getekend door Koningin Emma (in 1930), voegde, waarna beide oorkonden in een nis in de hal van het gebouw werden geplaatst. De nis werd afgesloten met een gedenkplaat. We zien hier het ogenblik, waarop H.M. de Koningin de oorkonde om de oorkonde van Koningin Emma rolt; naast haar staat de Voorzitter van het bestuur, Mr. C.E.E. Kuntze (de Burgemeester van Barneveld)

PAGINA TRES

Ds. Kraayenhof no tin nodi di stop di traha ainda

ORANJESTAD. — En conecion cu nos noticia chiquito den courant di diasabra tocante e reunion di Protestantse Gemeente, cu a worde tene e anochi promer, nos a wordo puntra di hopi banda, kiko e consecuencianan ta: ds. Kraayenhof por sigui cu su trabao na San Nicolas y Piedra Plaat of e mester stop?

Ora cu nos a cuminsa investiga e asunto aki nos a jega na Algemeen Reglement di Protestantse Kerk na Aruba, den cual ta scirbi tocante nombramento y bahamento di dominee den articulo 8 sub. 1:

„dominenan ta worde nombra na presentacion di Kerkraad door di Landsregering di Antillias Hulandes".

Di tres alinea di mes articulo: „schorsing y ontslag ta socede door di Landsregering Antiliano bao di presentacion di Kerkraad ariba articulo 35 (5e lid) y 41.

Den articulo 35 ta describi bao di cual ocasionnan nan por haci kerkelijke tucht mientras articulo 41 ta describi e proceduro di ledenvergadering manera esùn di diaviernes pasa.

For di un y otro ta sigui anto cu ds. Kraayenhof, cu a worde nombra door di Landsregering, por sigui traha como domi te ora cu regering duné su ontslag. Loke a pasa diaviernes anochi ta cu ledenvergadering di Kerki Protestant a duna su fiat pa baha ds. Kraayenhof for di su ambt.

Ademas ta para den articulo 36 di e reglement, cu „kerkelijke maatregelen", pues tambe bahamento di domi for di su ambt ta socede despues cu tabata tin un investigacion.

Bijkantoor di Landsloterij na San Nicolas

(di nos corresponsal na San Nicolas)

SAN NICOLAS, 29 November.— Hopi hende a pidi nos haci algo pa bini un bijkantoor di Landsloterij na San Nicolas.

Ta conoci cu esnan cu gana algo cu biljetji mester bai Oranjestad pa bai tuma e placa, lo cual ta trece gasto cu ne.

Cerca e Chinees lo por cambia bo biljetji pero esaki bo por haci solamente si bo duna algo.

Minister Booi a bini cu plan pa concentra cuido di estudiantenan na Hulanda

WILLEMSTAD.—

Den un entrevista qu nos tabatin ayera nochi cu e Minister di Siñansa y Sanidad Publico, Sr. A. E. Booi, quen a bolbe e dianan aqui for di su biaha pa Ulanda, e minister a informa nos qu el a caba di trata riba un programa grandi. E no tabatin contacto solamente cu Secretario di Siñansa, Arte y Ciencia, Srta. mr. de Waal (su colega Cals tabata malu ainda), pero tambe cu varios otro minister, manera Srs. Drees, Kernkamp y Beel, durante cual conferencianan nan a papia riba diferente punto.

E no por a bisa nos ainda, riba quico e conferencianan aqui tabata trata, pa motibu qu ainda lo e mester duna un rapport na Conseho di Ministernan. Contrario di lo que e diarionan a publica, e no tin un recomendacion pa solamente tres candidato pa e puesto di Inspecteur di Siñansa cerca dje, sino un recomendacion pa varios.

„Nos lo mester tuma un decision riba e asuntu aqui pronto", asina Minister Booi ta bisa, „pasobra nombramentu di un inspecteur a bira algu urgente awor".

Entre e sollicitantenan tin algun hende masha serio. E candidato lo por ser eligi numa, ora qu gobiernu ta completu; esaqui ta nifica naturalmente, ora qu Minister Jonckheer bolbe di New York.

Minister Booi no tabatin muchu exito den buscamentu di un persona adecuado pa e puesto di Inspector interino di Sanidad Publico. E forsanan, qu ta bini na remarca pa e puesto aqui, ta plama den inter e pais y tambe nan ta pone exihencianan altu. Y nos tin un regla di sueldo, na cual nos mester atene nos.

Con e minister ta pensa di hanja un solucion pa e asuntu aqui? Si e tin un plan, pero ainda e no por a bisa nos, quico e ta. Pero el a duna nos di comprende, qu na Antiyanan mes nan lo por hanja un forsa capaz pa e puesto di Inspector interino aqui.

E luga, qu lo bira bachi, lo ser ocupa atrobe pa un persona di Ulanda, quen lo ta facil di hanja den e cuadro aqui.

E Director di Sanidad Publico ulandes, prof. dr. Muntendam tabata masha contentu di a topa cu Sr. Booi. A due! e, qu Booi no por a queda un poco mas, pa e por a haci entre otro un paseo na e diferente institucionnan riba tereno di Sanidad Publico.

Asina Sr. Booi mes lo por a mira, quico nan ta haci riba e tereno aqui na Ulanda. Tantu Prof. Muntendam y algun minister, cu quen e tabata den contacto, a mustra nan alegria di por a papia personalmente qu e minister antiyano. Sr. Booi a hanja e impresion, qu e bishita personal a hanja hopi aprecio na Ulanda.

Tabata e experiencia di Sr. Booi tambe, qu e por a sinja hopi di e contacto personal aqui. „E sorto di biahanan aqui mester ser emprendi cu mas regularidad, pa e ministernan por pone nan na altura personalmente di asuntunan y asina nan por tuma decisionnan mas bon.

Informacion na schoolnan

Minister Booi ta di opinion, qu informacion di studentnan antiyano na Ulanda mester ser tuma intensamente pa Antiyanan mes.

E islanan tur mester forma un organo central den e asuntu aqui. Na Den Haag Minister Lampe mes lo tin supervision. Awor e no por, pa motibu qu varios biaha ta un asuntu di un isla so y e no tin e autorisacion di interveni. Esaqui no ta un bon situacion.

Minister Booi a traha un plan pa yega na un organo central, cual lo mira tantu pa informacion y cuido di Antiyanonan na Ulanda. „Prome nos lo duna e plan aqui na e diferente Bestuurscollegenan".

Dokter pa Saba

E dokter, qu e por a atrae pa Saba, ta un medico hoben ainda, quen tin experiencia di cirujano tambe. E dokter actual di Saba a pidi pa remplac'e basta tempu caba.

Seleccion pa enfrenta Corsow a worde forma

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Week-end venidero lo tin e encuentronan di softball femenino entre un seleccion di Lago Sport Park contra un seleccion di nos isla hermana Corsow. E promer partido lo ta dia Sabra anochi, mientras cu e segundo lo tuma luga dia Domingo merdia. Tur dos lo worde hunga na Lago Sport Park. Nos ex-portero nacional Mateo Reyes ta encarga cu e dificil trabao di manager di e seleccion cu lo representa Aruba asisti pa coach Jesus Mata. E damanan cu ta compone e seleccion ta e siguientenan. Di Phillips: P. Lejuez. P. Benschop, S. Ras, J. Ras, A. Lejuez B. Tremus y S. Dirksz. Di Estrellas Dakota: G. Richardson, W. Bergeijk, L. Loefstok, C. Carolina, A. Hypolite, C. Hypolite y P. Kock Di Aruba Jrs: Evelyn Rodriguez. Edna Rodriguez, J. Zievinger, C. Richardson J. Madeleine y M. Newton. Esakinan ta e softbolistanan cu lo enfrenta esunnan di Corsow dia 3 y dia 4 di December.

K.L.M. EMPLOYE DESIRE H. BAARH LO BAI HULANDA PA UN ESTUDIO

(di nos corresponsal na San Nicolas)

SAN NICOLAS, 29 November.— Segun nos a tende senjor Desire H. Baarh cu tin 8 anja caba ta traha na K.L.M. departamento di passage lo bai Den Haag dia 30 di e luna aki pa sigui un curso di tres siman huntu cu 30 otro empleado di K.L.M. for di diferente pais unda K.L.M. ta. Esaki ta di promer viaja cu un empleado di e firma aki di Aruba lo ricibi tal estudio anual. Nos ta desea senjor Baarh hopi suceso, un bon viaja y nos ta sigur cu e firma aki a iligi un bon hende.

DAMAS ALLSTAR SOFTBALL TEAM LO BINI E WEEKEND AKI ARUBA

ORANJESTAD.— Ora cu e weekend aki e team di voetbal di Lago Sport Park lo bai Corsow pa bai hunga algun wega aja, e team di damas Allstar Softball di Corsow lo bini aki pa hunga algun wega den L.S.P. Un y otro lo socede na ocacion di cabamento di softballcompetitie pa damas. E damasnan di Corsow lo hunga segun nos a tende diasabra anochi och' or y diadomingo merdia mitar di tres un wedstrijd den sportpark di San Nicolas. Despues di e dos wega lo tin partimento di premio di e competitie, mientras cu diasabra anochi lo tin na honor di e visitantenan un recepcion di ocho pa diesdos na „Hotel Holland" na Oranjestad.

„MI NO TA ASESINA DI MI ESPOSO"

ORANJESTAD.— Esaki ta titulo di un novela cu lo wordo gedruk pronto den dos parti. E novela aki ta na Papiamento. Uitgever di e novela aki ta „Inferes Publico". Tira bista mira ki dia e novela aki ta di benta, pasobra no ta un boeki cu bo por keda sin cumpra.

Tambe baseball a worde suspendi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di baseball entre Chesterfield y Dodgers cu mester a tuma luga dia Domingo mainta ariba tereno di Aruba Jrs a worde suspendi pa motibo di mal estado di e tereno. Como cu despues di 9'or di mainta awa no a cai mas e tereno a drecha basta cu e segundo partido, esun tan spera pa e fanaticada di baseball, entre e popular jovennen di Habrak Boys, cu di awor en adelante lo hunga bao nomber di Nesbitt, y e pupilonan di Arturo Arends, Sears. Tabata reina hopi entusiasmo pa e partido aki, tanto entre e fanaticonan di San Nicolas como den esun di Oranjestad. Promer cu e partido a cuminza na peticion di e hungadornan di Nesbitt a worde teni un minuut di silencio na memoria di e difunto Wagib T. Muyale cu motibo di e reaparicion di su tan stima club Nesbitt. Cu ida di e gran amante aki di nos deporte, baseball en particular a perde un trahador semper yen di animo y gran amor. E dos equiponan a alinea na cada banda di e pitcher's box y cu nan petji den nan man a rindi un sencillo pero impresionante homena je na un gran amante di nos deporte.

Despues di esaki chief-umpire Luta Pantophlet a canta play ball y Nesbitt como hometeam a ocupa tereno. Manager de Cuba a confia e trabao di lanzador na Yubi Toppenberg. E promer bateador Jack a ricibi ponche. Segundo bate Flanders a ricibi pasaje gratis y despues a roba segunda. Manager activo Gibbs como tercer bate a conecta rollin pa tercera, Franky Tromp a recoge y amagando pa primera a cohe Flanders den corre corre meimei di segunda cu tercera. Segunda base Olando Jacquin a haci e segundo out. Na e momento aki e aguacero cu a cuminza ta cai atrobe tabata asina cu chief Luta a hanje obliga di suspende e partido ya cu mes ora a forma varios plas ariba e tereno. E dos partidonan aki muy probablemente lo mester worde hunga dia Domingo awor, esta si Madre Naturaleza no intervini atrobe.

AWE NOCHI ARUBA JRS VS. SAN NICOLAS JRS.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Anuncia pa awe nochi ta e partido cu dos biaha caba mester a worde suspendi pa motibo di aguacero entre Los Azules de Socotoro y Los Blanquinegros de San Nicolas. Actualmente Aruba Jrs ta ocupa e segundo puesto den e tabla di posicion di Hoofdklasse cu 4 contra, R.C.A. ta sigui encabeza e tabla cu 9 punto. E muchanan di San Nicolas Jrs tin 3 punto cu nan a alcanza mediante un victoria dos derrota y un empate. Ocho goal nan tin anota, mientras cu nan keepernan a worde pasa 7 biaha. Cu e clase di futbol cu e futbolistanan di San Nicolas ta demostrando e partido aki ta promete di bira algo sensacional.

CUMPLEANJOS

Aunque nos ta laat nos kier felisiteer senjorita Carolina Felicia Maduro cu a haci anja dia 26 di November. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tanta, rumannan Rubi, Oncha, Theresita, Carmen, su sobrinanan amiganan y amigonan.

— — —

Dialuna a cumpli 16 anja Cecilia Croes. Huntu cu su mama, tata, rumannan y Frank Croes nos ta desee hopi anja mas di bida y salud,

— — —

Nos mas sincero deseos nos ta dirigi na Genaro Rasmijn y su esposa Maria Rasmijn kendenan a cumpli 20 anja ajera. Felicitacion ta bini tambe di nan 9 jiunan, mama, tata, suegro Antonio Schwengle y di nan nieto Marlin y Olga Arends.

— — —

Awe ta cumpli 19 anja senjorita Fanny de Cuba. Huntu cu su mama, tata, 6 rumannan, sobrino y cunja nos ta jamé mashar pabien.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Feresita Maduro. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata rumannan y su sobrinanan. Tambe pa parti di personeel di St Antoniusschool y tur e muchanan di 3de klas ta larga feliciteer nan juffrouw.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjora Jolanda Maduro, cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, y su amiganan Aida Maduro y Sita Croes.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencita Olga Maduro, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y su rumannan.

— — —

Awe ta haci anja Andrea Tromp cu ta cumpli 18 anja. Huntu cu su mama, tata y su rumannan Bertha, Pascualita, Magdalena, Agnes Olivia, Alejandrina, y tambe Lauriano Tromp, Elsa Tida Dora, Diana, Juliana nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Ta di fiesta awe tambe Frans Zievinger. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su 6 rumannan y tambe su omo Beni y Pedro y tanta Mina y di tur su welanan y especial di Angela Maduro. Nos tambe ta jamé mashar pabien.

— — —

Nos mas sinceros deseos na Jacobo Falconi y Ana Tromp Falconi cu ta haci 4 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan 3 jiunan Igbert, Irwin y Greta (Windisch).

WEGA DAKOTA VERSUS HOLLANDIA SUSPENDI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di Hoofdklasse anuncia pa dia Sabra anochi no por a tuma luga pa motibo di mal estado cu e tereno tabata aden como causa di e aguacero. Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia lo enfrenta otro ariba un otro fecha como ultimo wega di e promer rond di e campeonato 1955. E fecha no a worde stipula ainda.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, page adelanta.

AGENDA

Diamars 29 November

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Magdalena de Fondares"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pepe el toro"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Shark River"
AURORA 7.30 p.m.: „The Beachcomber"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Gun fury"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 • telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Variedad Musical
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor Frente al Destino"
19.45 Programa di discos „Savaneta"
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.15 Programa di Mario S. Arands N.V.
21.30 Musica Popular Americano
22.00 Musica Clasica
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 „Rayito del Sol"
11.45 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmision.



E temponan aki awa ta cayendo hopi na Corsouw tambe. Aki nos por weita un bista despues cu e awacero a caba di cai diadomingo na Westpunt. Hopi caminda a keda basta danja causando trafico masha dificultad.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 33

Invierno a drenta.

E trabaonan di reparacion of mehor dicho restauracion a cuminza den palacio Dantarini, pero ainda e prins y e princesa no a haci nan viaje matrimonial.

No solamente na Venecia, pero ainda algo mas leu dje luga ai algun curazon tabata haci dué, ora cu e matrimonio repentino di prins Dantarini a ser publica. Pero tur hende tabata trata di ser carinjoso pa cu e princesa, Nan tabata hanje un mucha muhe masha stranjo, masha bunita y bon bisti pero increiblemente indiferente y sin gracia, mientras su maneranan di etiqueta e tabata conocé pa medio di buki.

Hombernan tabata admire, pero no por a resisti mucho den su cercania. E muhenan di mas amable tabata skirbi su bijsnan selente, su indiferencia, su poco conocemento di idiomanan. E tabata studia Italiano cu masha energia y tabata haci desarollonan rapido, pero e tabata papia manera un mucha di scool. E hendenan menos di bon curazon, e gatonan, tabatin compasion cu Pietro y tabata sa sigur, cu e mucha muhe aqui tabata trata e prins masha terribie.

Pa cuminza, e dos hendenan aqui tabata masha poco hunto. Pietro tabata masha ocupa cu reparacion dje dos palacionan aqui. Tambe varios oranan e tabata afo pa asuntonan di negoshi pa e bai selecciona antiguedadnan y cumpra esaquinan pa e bende trobe na un prijs mas alto, pa e pone den e pacus nobo cu e ta bai establece, y cu pronto lo bini cla tambe. Pero cu Nina nunca e tabata papia over di negoshinan. Ora cu nan tabata combersa, generalmente tabata riba cosnan di menos importancia y nada particular. Y ora cu nan tabata sali pa fiesta, diners, opera of teatro, ento di mes nan no tabatin masha cos di combersa tampoco.

„Ta unda e mansamento ta queda awor?" Nina tabata pensa diferente bez.

Asina leu cu e por a comprende, no tabata existi nada di tur esaqui solamente cu e tabata biba cu e prins bao di e mes un dak, e tabata comporta masha bon cun'e y bida tabata bai masha bon, pero nan tabata biba manera dos hende separa, como den e bida aqui tabatin wel aprecio, pero no tabatin amor. Cada un tabata hiba su mes bida y cada un tabata logeer den su cuartonan aparta. Manera nos por comprende, nan tabata casa pa nomber numa y pa bista di publico. Por ta su tempo e prins por ta warda of por ta su método esaqui di mansamento?

Naturalmente si el a queda fiel na su personalidad antigua, anto lo el a munstra e homber cu e no a cambia y cu lo e pon'e schaakmat ora cu su ora yega, E ora ai lo e tin peor bijsnan cu den hotel Danieli i l'e procede di tal manera cu de laatste un famia Dantarini lo mester a hui bai p'e, si acaso lo e mester a ser mansa cu tormento y martirionan na un of otro manera misterioso.

Pero tempo tabata sigui su curso, mientras Nina tabata quere den su mes — mescos cu el a quere foi prome dia di su compromiso — cu solamente e tabata queda Venecia p'e mira e palacio bini cla. Esai tabata en realidad un bon motibo razonable, sinembargo tabata stranjo toch cu e anhelo pa hui no a bira mas intranquilo den dje. Por ta tambe cu su estudio tabata motibo di tanto pacenshi pasobra no solamente e tabata studia e idioma Italiano, pero tambe caracter di Pietro su conocirnan, aristocracia di Venecia. Hamas den su bida Nina a contra cu sorto di hendenan asina. Nan tabatin titulonan diferente y largo cu tabata resona stranjo den su oreanan y algun di nan e tabata conoce foi den periodiconan y sinembargo nan tur tabata trata nan mes asina sencillo y carinjoso manera ta muchanan nan tabata. Y esaqui tabata stranja Nina masha. E tabata sa tambe cu su suegra, esta mama dje prins no tabata mucho contento cu nan matrimonio, pasobra e tabata teme pa felicidad di su yiu. Pero e mama tabata trata su yerna cu asina tanto delicadeza y prudencia, cu sinembargo Nina a cuminza ta sinti amor pa su suegra.

Y sinembargo como e tabata sa cu e suegra no tabata consideré como e bruid cu su yiu homber mester a casa cun'e, e n' tabatin tampoco e brio di a trata e muhe aqui cu tur franqueza, aunque cuanto e tabata aprecié y ta claro cu e tabata tene un poco na un distancia. Y esaqui tambe a forma un motibo awor pa e dama a hanja un idea robez di dje.

Y sperando cu algo lo bai socede di e método di mansamento di Pietro, Nina quende nunca mes no tabata gusta papia mucho, a desarrolla un talento masha util pa warda su lenga. Pero foi momento di regreso di su suegra, nunca mas e no a trata e prins bruto y e tabata trat'e casi carinjoso, pa un parti pasobra e no tabata sa basta Italiano y tambe e tabata munstra su mes un poco carinjoso, pasobra e tabata sinti cu tur hende tabata wel respeté, pero nan tabata hui p'e.

E mes tabata reconoce awor cu awor mas y mas e tabata comprende Pietro menos. E homber no tabata munstre ni un apariencia di amor y ternura, pero tin bez, ora cu tabatin cualquier cos robez den cas — ora cu por ehemplo cualquier criar tabata malo, e prins tabata percura pa e hanja su servicionan mescos cu semper poniendo un otro sirbiente na su disposicion pasobra e tabata sa mucho bon cu e milionaria lo no pidie un fabor nunca tampoco. Si tabata necesario, nada no tabata di mas pa e haci pa e princesa, E mes tabata limpia e princesa su zapatonan. E mes tabata cende fogonnan den e princesa su cuartonan. E tabata trece e theebladchi cu desayuno dilanti Nina su dormitorio, sin pasa e drempi, cu excepcion di ora cu e mester a drenta su cuartonan pa e bai cende e fogonnan.

Na unda e mansado di tiger tabata.

Porfin nan mester a bandona e palacio un poco pa larga esaqui na disposicion di e arquitecto y su trahadornan. Pero ora cu Pietro tabata na Venecia, tempo cu nan mester a bai biba na hotel Danieli trobe pa duna ocasion pa nan termina e actividadnan na palacio, tur dia nan dos tabata bai palacio pa bai mira com e trabaonan tabata desarrollando. Y e tabata hanja Pietro masha pret y dibertido, fuera carinjoso, mescos cu tempo cu e tabata guia cerca dje. Pero quico lo socede si Nina propone, pa nan bai haci un paseo na Merca?.....

E tabatin gana di bai pasobra aja sol e por a goza completamente dje hecho, cu e tabata princesa, Y sinembargo mas cu nunca e tabata firme den su decision, cu e no quier a bai Merca cu un casa, quende tabatin den su cabez e plan di negoshi pa establece aya quizas un sucursal di su negoshi. E tabata sinti cu el a permiti e prins suficiente caba di mester a confirma su mes cu un prins, comerciante den su mes ciudad, na unda tur hende tabata conoce y na unda practicamente tur hende tabata adore, aunque quico e haci of larga.

Entretanto e palacio gris-corra tabata birando dia pa dia mas halagador. Nina tabata sinti su mes asina contento cu su palacio, cu casi e tabata lubida su condicion di banjo. Tabatin cambionan den su mes, pa cual el a comprende su mes aprecio pa belleza. Miss Mol a yega di bisa Pietro un dia den un combersacion confidencial:

„Ta parce mi como si fuera ta aqui na Venecia miss Grant ta bai hanja un alma".

Y en realidad Nina tabata contento cu su alma. E tabata goza awor masha di cosnan chiquito cu un anja pasa e no tabata draai mira mes y cu tabata large completamente indiferente cuadronan, edificionan bahada di solo, luz y sombra riba awa, e zonido di kloknan. Antes e tabata limita su interes y amor solamente pa joyanan y materialnan cu por a ser elabora na adornonan di su mes persona. Pero e no a bisa su casa nada dje cambionan y di loque e tabata pensa respecto di dje. Esaqui lo a cause mucho placer di mas. Y e ora ai lo el a imagin'e cu e cambionan ai mester a ser atribui na su influencia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Estrellita a bira furiosa ora cu e a tende Adan ta ganja su tata cu ta Cisco a manda Pancho tiré. „Confesa!" Estrellita ta grité, „Pancho a tirabo pasobra bo a punta bo scopet ariba Cisco".

„No, no. Bo ta kiboca. Mi tabata carga mi arma. Si mi a punta ariba Cisco ta pa casualidad", Adan ta contesté.

„Carga bo ta bisa bo tabata carga bo scopet? Bo tabata bai hala e gai." Ora pa ora Estrellita tabata bira mas furiosa e tabata cla pa dal Adan. Ora cu Pla a tende tur esaki e a kere Estrellita como e sa cu Adan sa ganja e tambe a bira furioso. E a bula bai ariba Adan pa dal e. E ora si Adan a spanta.

Segun L.E.C. nan tin derecho di haci un peticion pa un bonus pa Pascu

(Di nos corresponsal di San Nicolas)

SAN NICOLAS, 29 November.— Segun ta conoci L.E.C. e cuerpo representante di trahadornan na Lago, a acerca Lago cu e peticion di duna e trahadornan un bonus pa Pascu y cu Lago no a haci caso di esaki.

Segun L.E.C. News e organo di e cuerpo aki miembronan di L.E.C. no ta contento cu e nengamento aki y tabata bai sali for di e reunion, ora cu representantenan di Lago a bisa cu nan lo pensa ariba e peticion.

Segun L.E.C. nan tin derecho di haci e peticion aki debi na:

1. moral bajo di e trahadornan.

2. poco tumamento di parti na eleccionnan.

3. ganashi grandi di Lago na 1955.

4. pagamento back di belasting door di Gobierno di Canada na Lago un suma di $ 800.000.—

5. e speransa grandi cu e trahadornan tabata tin di e bonus pa Pascu.

6. e tratamento insesante di L. E. C. pa prueba cu nan por alcansa algo pa e trahadornan.

7. cu L.E.C. ta dispuesto pa renoba confiansa di trahadornan den e directivo.

Mientras tanto papiamento tocante e bonus pa Pascu no ta den rafinaderia so pero afor tambe.

Nos kier sa cu hopi a saca e bonus aki ariba papel.

FUTBOL NA LAGO SPORTPARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido entre Process y G.O.B. a termina den un victoria pa esnan promer menciona cu score 2—0. Di ambos banda a worde hunga bon futbol y e hopi publico presente a geza di un bon partido di futbol. Aprovechando e chensnan mihor e muchanan di Process a sabi di anota dos biaha. E promer pepino a worde anota door di D. Perez y e segundo door di Geerman. Tur dos goal a worde anota den e promer partido. Referee Tromp a dirigi e partido bon. Lastima cu de vez en cuando e hungadornan no por a demostra nan habilidad pa motibo di mal estado di e tereno. Process lo tin di enfrenta Carpenter-Paint dia 6 di December como un wega mas di e competitie knockout organisa pa e activo directiva di Lago Sport Park.

PELEA CU SOMBETJI

ORANJESTAD. — Diasabra pa 18.30 tabata tin un pelea den Nieuwstraat entre familia L.R. y tres mucha mujer resp. F.P., C.R., F.M. Bringamento a cuminsa ora cu jui mujer di L.R. a cuminsa zundra e tres mucha mujernan y nan a contesta. F.P. cu tabata tin un sombetji a dicidi di huzé. E a corta C.L.R. bao di su pecho na banda robez; un corta di 20 cm di largura y ½ cm di hantjura; y tambe e a wordo corta na su schouder robez. M.T. mama di C.L.R. tambe a hanja corta den su schouder drechi te cu nan mester a hibé San Pedro Hospital. Ora cu C.L.R. un ruman homber a bini aden nan a corta e tambe den su man, dede chiquito y su ringvinger. Polis a tuma e sombetji y nan a hiba e hendenan warda di polis.

AUTO A BOLTO

SAVANETA.— Diasabra 9.15 un auto A-4341 a bolto na Rooi Kochi y a keda ariba su banda drechi. E chauffeur J.B. tabata tin beter aden y no tabata den un estado cu e por a maneha un auto. Fuera di cu e tabata burachi e no tabata tin rijbewijs tampoco. Danjo na e auto ta fl. 200,—. Nan ta investigando e causa di boltomento.

HORTAMENTO DEN LA FAVORITÁ

ORANJESTAD. Diadomingo mainta pa 6 or J.d.C. di Hendrikstraat a duna op na polis cu nan a horta den su pacus „La Favorita". Nan a horta fl. 60.— cu tabata tin na placa larga den su caja.

NA SAN NICOLAS TAMBE TABATA TIN HORTAMENTO

SAN NICOLAS.— Den anochi di diaviernes pa diasabra pa 5.30 un Portugees a jama polis na telefoon bisanan cu dos porta di filiaal di Veld Stores den Bernhardstraat tabata habri. Ora cu polisnan a jega aja nan a mira cu nan a forsa e dos portanan aki y tur cos tabata reboltia den e pacus. Nan a avisa e manager v.d.B. y ésaki a constata cu nan a horta algun proviciones y 50 cent cu tabata tin den caja.

EX-SERGENT MAJOOR FRANCES TA DIRIGIENDO GUERILLERONAN NA MAROKKO

RABAT.: — Segun circulonan militar frances na Rabat, e trupanan guerillero den e serunan di Rif, cual ta tene mas o menos 15.000 Frances bon arma den accion ta para bou di direccion di un ex-sergeant majoor di ehercito frances, un tal Noh In Kaboesji. Nan a cohe e sergeant majoor aqui preso durante e bataya di Dien Bien Phoe, pero e trupanan di Viet nam a lag'é liber atrobe, despues qu e comunistanan a „traha" bon cu ne.

Segun rapportnan di servicio secreto frances parce qu ta Kaboesji mes a dirigi e tres ataquenan militar riba posicionnan frances na frontera cu Marokko frances. E ataquenan aqui a forma e principio di e revolucion denserunan di Rif y a tuma luga dia 2 di October.

Trupanan frances mobiel ta den accion actualmente cu yudansa di tanqui y avion, den un teritorio di 150 anchu y 50 kilometer hundu entre Oeezaney Saka.

Di e rapportnan di servicio secreto ta parce sin embargo, qu constantemente gruponan di rebelde di diez te diezcincu homber ta filtrando den lineanan frances, y nan ta bai zuid pa tene e tribunan den teritorio di Fez den un estado di inquietud constante. Parce qu nan ta pasando arma di contrabanda for di Marokko spanjó, pa e teritorio aqui.

Entre tantu ainda rebeldenan di Bergers ta ocupando posicionnan den seru, mientras qu e Francesnan ta den valle.

Comandancia di ehercito frances ta haciendo tur su posibel pa hanja e culpabel di e ataque riba e ambulance banda di Tizi Oezli, durante cual en total 19 Frances a perde nan bida.

Partidonan di Prins Rainier ta haña diesun puesto den Conseho di Monaco

MONACO. — Den eleccionnan den e estado Monaco un grupo, consistiendo di partidarionan di Rainer, a hanja diesun di e diestres puestonan liber den e Conseho Nacional, qu ta conta diesocho miembro.

E otro dos puestonan a bai pa e grupo di oposicion. E eleccionnan a bira necesario, pa motibu qu dia 13 di September miembronan di e Conseho a baha como protest contra lo que nan tabata yama mal gobernacion di placanan di pueblo, di cual un parti tabata riba un banco, qu a bai failliet algun dia pasa.

Pero pronto e oposicion a desaparecé; tambe pa consecuencia di e publicacion, qu prins Rainier lo haci un bishita na Estados Unidos. Hopi habitante d Monago ta spera, qu nan prins lo bolbe for di e biaha aqui cu un esposa. E miedu di e hendenan ta mas tantu sin embargo, qu e prins lo muri sin laga un sucesor atras. Den e caso ei e reinado, segun e tratado, di 1918, lo cai back na Francia, di manera qu e habitantenan, qu no ta paga belasting actualmente, lo mester contribui na caha di Francia.

DEMONSTRACION ANTI-INGLES NA CYPRUS

SALONIKI. — Den cayanan principal di Saloniki estudiantenan y muchanan di school a tene demonstracionnan grandi contra Inglaterra. Prome qu esei tabatin servicio na iglesianan pa e dos Griego pro-Cyprus, quen a perde nan bida durante e ultimo irregularidadnan na Cyprus. Polis y trupanan ta teniendo warda dilanti di consulado ingles y mericano. Den choquenan entre e servicionan y demonstrantenan, diescincu polis y demonstrante a resulta herida.

FABRICA DI KRUPP TA BAI TRAHA AVION ATROBE

BONN. — Krupps ta bai dedik'e na trahamentu di avion atrobe; segun un anuncio di e organisacion federal di industria di aviacion aleman e firma Krupp lo haci e fabrica di avion mas bieu di Alemania revivi atrobe qu otro anja nan lo cuminsa aya cu construccion di e avion frances „Noratlas", pa cual Krupps a hanja licencia.

E fabrica, qu Krupp a lanta na 1934 na Bremen, ta dispone ainda di magazinanan, qu ta den bon estado. Actualmente e firma que inverti cincuenta te shen millon di mark den industria di avion y pa esaqui el a socia cu e formanan Siebel, Henschel y Hamburger Flugseugbau. E avion Noratlas, qu nan lo traha na Bremen, ta representa un avion, qu ta principalmente adecuado pa transportacion di carga, pero segun noticianan den prensa aleman, ministerio di defensa aleman occidental lo que cumpra e tipo di avion aqui tambe como avion di transporte pa e aviacion aleman.

EX-MINISTER BRAMUGLIA A PIDI ASILIO NA MONTEVIDEO

MONTEVIDEO. — E ex-minister di relacionnan exterior argentino bou di gobiernu di Peron, Atilio Bramuglia a yega ayera na Montevideo na bordo di un barcu y el a pidi asilio politico aya.

Bramuglia, quen no tabata muchu gusta mas, tabata un di e promé hendenan, qu a sostene Peron.

LIDERNAN DEMOCRATICO TA ATACA GOBIERNU DI EISENHOWER

CHICAGO. — E lider di Democratnan mericano, Adlai Stevenson a haci critica fuerte riba e politica exterior di e gobiernu di Eisenhower den un reunion di partido na Chicago.

Despues di a declara, qu e „tinieblanan di e ilusion, qu tabata rondona e conferencia di Geneve di zomer pasa, a lanta", Stevenson a bisa: „Awor nos mester acepta e hecho, qu e guera friu ta siguiendo ainda, e hecho, qu nos sistema di defensa ta cayendo for di otro y e hecho qu e perspectiva di un mundu, qu ta biba den paz y siguridad, ta leu ainda".

Un otro lider Democratico Estes Kefauver a bisa, qu e politica exterior ta „dudoso y debil". Cu respecto na e relacionnan entre e paisnan arabe y Israel Kefauver ta observa, qu Departamento di Estado que tene tur e dos partidonan como amigu. Esaqui ta un wega, qu hopi biaha ta conduci na un desaster, asina Kefauver a bisa.

„DE TIJD" TA CRITICA ACCION DI ORGANISACION SURNAM NA ULANDA

PARAMARIBO. — E corantnan Surnam „De Tijd" y „De West" ta curioso, cuantu influencia e comunistanan tabatin den e telegram di organisacionnan colaborador di Surnam na Ulanda na secretario general di Nacionnan Uni, den cual nan ta rechasa e Statuut di Reinado

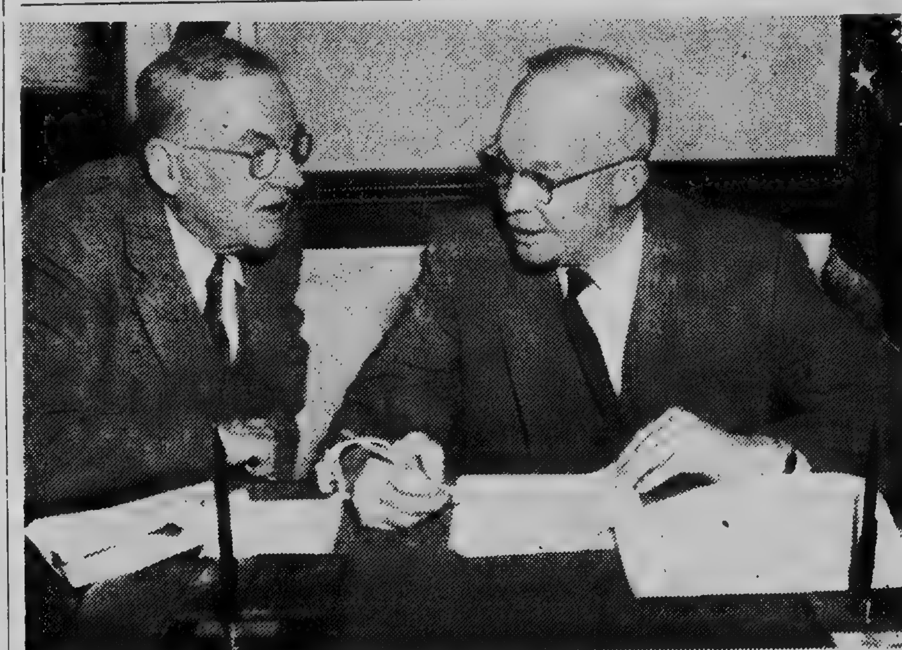
„Het Nieuws" ta bisa, qu ta visibel, qu e personanan aqui no tin ningun autorisacion pa rechasa Statuut pero hasta si nan tabatin e poder aqui, anto ainda nan lo ta formando un menoria asina chiquitu, qu nan mester baha nan cabes p'é. E corant ta bisa, qu esaqui tabata un accion antipatico y di traicion.

„De Tijd" ta bisa, qu e accion ta un „stab in the back" di gobiernu, na cual estudiantenan quen ta cu beurs na Ulanda, pa despues nan hanja un job di gobiernu, ta dunando na cooperacion.

Nan a laga conoce nan mes como hende, qu ta biba di otro, asina e corant a bisa.

LONARDI TA BAI MERCA

BUENOS AIRES. — General Eduardo Lonardi, lider di e revolucion argentino di September, quen nan a baha como president provisional, lo sali pa Estados Unidos awe pa un bishita particular Dalmiro Videlo Balaguer, quen tabata un die e lidernan di e revolucion anti-Peronist, lo bira embajador di Argentina na Italia segun noticianan di confiansa.



President en minister confereren. President Eisenhower en zijn minister van Buitenlandse Zaken, John Foster Dulles, gefotografeerd tijdens een conferentie, die voorafging aan de toespraak van de President tot het Amerikaanse volk naar aanleiding van het einde van de conferentie van de ministers van de Grote Vier in Geneve.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Diasabra merdia Lorenzo a dicidi di bai corta jerba den su cura. E a pasa man pa e mashien a dal su sombre y a cuminsa traha bao di fluitmento. Pepita cu mester placa ta mira Lorenzo ta haci tur e cosnan aki y e ta pensa: „Hey e tin bon beis awor ta ora di pidié. „E a bai pafor y ta camna tras di Lorenzo y ta bisé: „Bo por fijami cinco florin, Lorenzo?"

„Con mi por sa si bo ta bai dunami e back?" Lorenzo ta puntré. Pepita a pone su man ariba Lorenzo su lomba y ta bisé bon sabi: „Mi ta un mujer casa no?" „Si".

„Si mi no dunabo e placa back, bo por cobra mi casa." Lorenzo a hanja e contesta mashar bon y a drei duna Pepita cinco Florin y e a sigi traha. Pepita contento cu e a bolbe nek Lorenzo a basha careda core bai.

Ora cu Lorenzo a sigi traha di dje a dal den su cabez: „Semper cu mi dunami cuenta di algo ta laat: E a bolbe nek mi".



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — WOENSDAG 30 NOVEMBER 1955 — No. 2394

Maandagmorgen opent Gouverneur de 21e vergadering van de Caraibische Commissie

Op publieke belangstelling is gerekend

ORANJESTAD.— De vier Nationale afdelingen van de Caraibische Commissie zullen deelnemen aan de beraadslagingen van de 21ste Vergadering van de Commissie die van 5 tot 12 December op Aruba gehouden zal worden.

De Franse Nationale afdeling wordt gepresideerd door medevoorzitter Z. E. de heer Phillip Grousset, de Franse Ambassadeur in Cuba in zijn functie van medevoorzitter. De medevoorzitter van de Amerikaanse commissie, die ditmaal bij toerbeurt het voorzittersfunctie zal vervullen van de 21ste vergadering is de heer Robinson McIlvaine, wn. staatssecretaris voor Publieke Zaken van het Departement van Staat uit Washington.

Van de Nederlandse commissie is voorzitter Z.E. Dr. R. van Houten Nederlands Ambassadeur te Mexico. De delegatie van het Verenigd Koninkrijk op haar beurt wordt vertegenwoordigd door de heer V. A. Grossmith van de organisatie voor Ontwikkeling en Welvaart in Brits West Indië.

Voorts vernamen wij, dat de Amerikaanse consul op Aruba, de heer V. D. Moreland door zijn superieuren in Washington officieel benoemd is tot adviseur van de commissie. Zo als men weet zijn er in totaal vier leden van elke der vier ledenlanden en hun adviseurs.

De vergadering, die Maandag a.s. zal beginnen, zal geopend worden door de Gouverneur mr. A. A. M. Struycken. Op zijn openingswoord zal geantwoord worden door de voorzitter der vergadering, waarna ook door de Gezaghebber van Aruba, mr. L. C. Kwartsz en de voorzitter van iedere delegatie, co-chairman genaamd, nog een kort woord gesproken zal worden. Hierna zal het openingsgedeelte afgelopen zijn en zal de eigenlijke conferentie beginnen.

Voor publiek toegankelijk

Voorts vernamen wij, dat de vergadering vrij voor het publiek toegankelijk zal zijn. Een aantal zitplaatsen zal permanent voor belangstellende toehoorders beschikbaar zijn.

Zouden er ook geheime besprekingen gevoerd moeten worden, waarbij geen publiek gewenst is, dan zal zulks tijdig bekend gemaakt worden, aldus werd ons van officiële zijde medegedeeld.

Tijdens de vergadering en wel op 9 December alhier zullen de deelnemers een dag uittrekken voor een bezoek aan Curacao, waarbij o.a. een ontvangst bij. Z.E. de Gouverneur en een rondvaart door de haven, ter bezichtiging van de raffinaderij, per Beatrix op het programma staat.

De heren vertrekken die dag met het eerste vliegtuig vanuit Aruba.

KLEURENTRANSPARANTEN VAN HET KON. BEZOEK ZATERDAGAVOND IN DE JULIANA SCHOOL

ORANJESTAD. — Van de heer J. van Zijl, Hoofd van de Filmdienst van het Eilandgebied Aruba, ontvingen wij het bericht, dat er Zaterdagavond in de Julianaschool een door de Curacaose firma Foto Ideal samengestelde fotografische, uit kleurentransparanten („slides") bestaande, documentaire over het Koninklijk bezoek aan de Nederlandse Antillen zal worden vertoond. De collectie, die van Curacao zal worden meegebracht bestaat uit ongeveer 125 transparanten; echter zal deze verzameling nog worden uitgebreid met transparanten van op Aruba woonachtige fotografen. Teneinde Aruba in de vertoning zoveel mogelijk naar voren te brengen worden alle leden en niet-leden van de Aruba Camera Club verzocht om hun beste transparanten, gemerkt, bij de heer J. Hoen in Trocadero te willen inleveren.

De avond zal besloten worden met een filmopname van Prins Bernhard... film over het Koninklijke bezoek.

Voortaan jaarlijks een voetbalwedstrijd om het kampioenschap Nederlandse Antillen

Modesto Oduber treedt uit A.V.B. bestuur, wegens drukke bezigheden

ORANJESTAD.— Tijdens een bestuursvergadering van de A.V.B. passeerden weer diverse onderwerpen de revue. Onder meer werden de twee offertes besproken, die men van buitenlandse ploegen, t.w. de Oostenrijkse sub-kampioen Austria en van D.I.M. uit Colombia, ontvangen had. Op de eergisteren gehouden vergadering was het moeilijk aangaande deze aanbiedingen een beslissing te nemen, daar de afrekening over de laatste wedstrijd tegen D.I.M. nog steeds niet van de Stichting Stadion is ontvangen.

Voorts kwam het plan op tafel, dat de heer M. Maduro geopperd had, toen hij tijdens de wedstrijd van de Arubaanse bondsploeg tegen DIM op Aruba was. Dit voorstel hield n.l. in, om in het vervolg jaarlijks na beëindiging van de competitie op Aruba en Curacao op een van de eilanden een toernooi te houden tussen de kampioenen en sub-kampioenen van beide eilanden. Winnaar van dit toernooi zou dan de kampioen van de Nederlandse Antillen zijn.

Het derde belangrijke punt van de vergadering was het aftreden van de heer Modesto Oduber als penningmeester van het bestuur van de A.V.B In een persoonlijk gesprek deelde hij ons mede door drukke werkzaamheden tot deze stap genoopt te zijn.

SPREKEN IS ZILVER?....

ORANJESTAD. — In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij het vreemde verhaal van het jongetje, dat niet meer spreekt sedert de geboorte van zijn zusje. Toen de Surinaamse vrouw C. haar tweede kind, een dochtertje kreeg, kon het jongetje al aardig praten en op dat punt hadden zijn ouders veel plezier van hem. Doch sedert zijn zusje haar intrede op het ondermaanse deed spreekt de jongen geen woord meer, hoewel hem niets ernstigs is overkomen. Een onderzoek door doktoren bracht slechts aan het licht, dat de stembanden van de knaap in elk opzicht normaal zijn zodat hij volgens menselijke berekeningen zou moeten kunnen spreken. Toch zwijgt de knaap nog steeds, zodat hij nu al twee jaren doet. Op psychiatrische advies worden de kinderen nu gescheiden van elkaar grootgebracht: de jongen bij zijn moeder en het meisje bij haar grootouders

FLINKE BOTSING BIJ SANTA CRUZ

ORANJESTAD. — Op de weg van Santa Cruz naar Kibaira vond Maandagavond omstreeks negen uur een flinke botsing plaats, waarbij zich helaas ook enkele persoonlijke ongelukken voordeden. De wagens, die elkaar in het vaarwater zaten waren de personenauto A-4568 en de pick-up A-2782, resp. bestuurd door R. O. en B. M.

Getuige het resultaat moet de botsing nogal stevig zijn geweest, want R.O. liep diepe snijwonden op aan zijn kin en benen en F.H., een negenjarige passagier van de pick-up moest met een hersenschudding naar het San Pedro Hospitaal overgebracht worden. Voorts waren er nog enkele lichtgewonden. Dokter J.P. Braat en mr J. R. Bouwer, die toevallig passeerden verleenden de Eerste Hulp.

Naar de oorzaak van het ongeval wordt een onderzoek ingesteld.

Staking van verdere proefnemingen met H-wapens?

Amerikaanse regering nam nog geen beslissing

John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft op een persconferentie verklaard, dat de Amerikaanse regering zich al geruime tijd beraadt over de vraag om verdere proefnemingen met kernwapens te staken. Men was echter niet tot een definitief besluit gekomen. Dulles zei dit naar aanleiding van een bericht van radio-Moskou, dat de Russische regering bereid zou zijn de proeven met kernwapens stop te zetten, indien Engeland en de Verenigde Staten daartoe ook bereid zouden zijn.

In diplomatieke kringen te Londen is men van mening, dat de verklaring van radio-Moskou, waarin nogmaals werd gezegd, dat de Sovjet-Unie haar proeven met waterstofbommen wil staken, als het Westen hetzelfde doet, een propagandazet is, hoofdzakelijk bedoeld om sympathie te winnen in India en Japan, waar in wijde kring afkeer tegen dergelijke proeven bestaat. Sommige waarnemers zien in de verklaring van radio-Moskou een poging om de afbreuk, die gedaan is aan de Russische campagne voor het verbieden van atoomwapens door de nieuwe proeven op dit ogenblik, enigszins te compenseren. De Verenigde Staten noch Engeland hebben de laatste maanden atoomproeven genomen.

HARRY VALEN OPENDE EEN NIEUW BEDRIJF IN SURINAME

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen werd een dezer dagen door de heer Harry Valen een geheel nieuw bedrijf geopend in de Dr. Nassylaan te Paramaribo. Bij de opening van dit uitstekend geoutilleerd bedrijf, waar metaal bewerkt zal worden en waar galvanische bewerkingen, zoals verchromen, vernikkelen en verzilveren, kunnen worden uitgevoerd, waren verschillende ministers aanwezig alsmede talrijke prominenten uit het Surinaamse bedrijfsleven.

Bij de opening bleek, dat de oudminister van Economische Zaken van Suriname, de heer J. Curiel, degene was geweest, die de heer Valen gewezen heeft op de grote mogelijkheden, die er voor hem in Suriname zouden liggen, reden waarom de heer Valen na rijp beraad besloten heeft zijn bedrijf van Aruba naar Suriname over te brengen. Voorlopig zal het bedrijf beginnen te draaien met een personeelsbezetting van acht man, maar de heer Valen is zeer optimistisch en verwacht ... jaren een interessante uitbreiding.

TWEE AMSTERDAMMERS GAVEN ZICH VOOR NOREN UIT en zagen aldus clandestien de interlandwedstrijd NEDERLAND - NOORWEGEN

AMSTERDAM, Maandag. — Jan Beems (27) uit de Haarlemmermeerstraat 121 heeft een goede sigaar verdiend. Aan een klant van de groentenzaak die hij drijft. „Ik wil met je wedden dat jij geen kans ziet mij in het Olympisch Stadion te groeten tijdens de wedstrijd Nederland—Noorwegen", had de klant gezegd en dat leek een voordelige weddenschap, want ondanks al zijn moeite, o.m. via het Rode Kruis, had Jan Beems geen kaartje voor de match kunnen bemachtigen. Wat niet wegneemt dat de sigaar van eigenaar is verwisseld. De man die de gemakkelijke weddenschap afsloot heeft Jan Beems in het Stadion gezien. Samen met zijn vriend André Pool (22) stond hij voor de wedstrijd begon stram aangetreden naast het Nederlandse elftal en luisterde naar de volksliederen.

BRUTALE „OFFICIALS"

Twee voor iedereen volkomen vreemde „officials" stonden voor de voetbalwedstrijd Nederland -Noorwegen tijdens het spelen van de volksliederen, alsof dat zo hoorde, naast de oranjehemden aangetreden. Nederlandse officials, dachten de Hollanders. Maar het waren de 27-jarige groentehandelaar Jan Beems en zijn 22-jarige vriend André Pool, beiden uit Amsterdam. Zij waren er niet in geslaagd een kaartje op de kop te tikken, maar wisten het stadion binnen te komen met de bus van het Noorse elftal. Ongestoord konden zij de match volgen van de ere-loge uit. Beiden gireerden de toegangsprijs aan het Rode Kruis.

Die vriend zal zich gisteren wellicht verbijsterd hebben afgevraagd hoe dit in vredesnaam mogelijk was. Jan Beems, inmiddels samen met André Pool bevorderd tot held van de Haarlemmerbuurt, heeft ons dat vanmorgen snuifend uitgelegd, aldus „Het Parool". Dit is zijn verhaal: Al wekenlang had ik alle mogelijke moeite gedaan een kaart te krijgen. Tevergeefs. Ik kreeg er wel een aangeboden, maar tegen een belachelijke zwarte prijs. Toen bedachten André en ik een andere manier om binnen te komen.

Wij hebben gewacht tot een groepje mensen tegelijk de hekken van het stadion binnenging en daar hebben wij ons tussen in gedrongen. Wij waren toen wel op het terrein maar nog niet op de tribune. Het was onwaarschijnlijk dat dezelfde list twee keer zou werken en dus zijn wij naar de autobus gewandeld die het Noorse elftal vervoerde. Het was een Nederlandse bus en wij hebben brutaalweg de deur opengedaan en zijn gaan zitten.

Niemand vroeg ons iets en wij werden naar de kleedkamers gereden waar wij allemaal een hand kregen van een dikke meneer met een bril. Later hoorden wij dat het de heer Brunt was. Maar wij hadden niets te zoeken in de kleedkamers en dus zijn we weggeslopen alsof wij naar de toilet zochten. Een controleur, die ook al dacht dat wij Noren waren, wees ons met handgebaren de weg naar het veld. Daar liepen toen net alle spelers het gras te keuren; ze voelden er aan met hun hand en dat hebben wij toen ook maar gedaan.

Bij de volksliederen kwamen wij niet snel genoeg uit de weg en die moesten wij dus staande mee aanhoren. Maar niemand zei iets en toen de spelers wat gingen inspelen zijn wij naar de ereloge gewandeld en hebben een plaatsje gezocht.

Toen kwamen er na de rust weer allerlei officiële mensen en de grond werd ons wat te heet onder de voeten. Bovendien dachten wij: Nou moeten wij ook nog kans zien op de televisie te komen, dan kunnen alle klanten ons op het scherm zien. Daarom zijn wij de tweede helft beneden op de plaatsen van de belasting-ambtenaren gaan zitten. Twee van hen zijn keurig voor ons opgestaan om plaats te maken.

Snel weg

Wij hadden na afloop nog wel even met De Munck willen praten, maar dat kon niet. Hij dacht ook nog steeds dat wij Noren waren en maakte duigebaren van: Ik kan de taal niet spreken.

Wel kwam mijnheer Pellikaan nog even op ons af. „Wie bent u nu toch eigenlijk, heren?" vroeg hij. Ik heb maar gezegd: „Als u dat wist, zoudt u het niet vragen", en wij zijn snel weggelopen.

Tot zover dus Jan Beems, naar aanleiding van wiens verhaal wij nog hebben gesproken met de administrateur van het Olympisch Stadion. Daar deelde men ons mede dat men in geen geval maatregelen tegen de twee jongens zal treffen, zeker niet nu zij vanmorgen het geld voor twee plaatsbewijzen hebben gegireerd aan het Rode Kruis.

Bij elke interland, zo zei men, proberen altijd wel een paar mensen om binnen te komen.

Het meedringen in een groepje is daarvan de meest bekende methode. Ook komt het wel voor dat voetbalenthousiasten over de hekken proberen te klimmen of zelfs wel het water om het stadion over zwemmen. Zij worden meestal wel gegrepen door de agenten die met honden patrouilleren. Het onderhavige bezoek is echter als een geslaagde grap, die alleen maar aanleiding geeft tot een strengere controle op de bussen van de spelers.

Russische steun aan V.N. komt grotendeels ten goede aan Aziatische en Arabische landen

GENEVE. — Aanstaande Donderdag zal zich een speciale missie van de Verenigde Naties naar Moskou begeven om met de Russische regering de manier te bespreken, waarop het door Rusland aan het technische hulpprogram der V.N. voor de minder ontwikkelde gebieden toegezegde bedrag het best kan worden besteed.

Men verwacht, dat het merendeel der Russische steunverlening ten goede zal komen aan vier Aziatische landen, t.w. India, Burma, Afghanistan en Indonesië. Ook zullen landen in het Midden-Oosten, zoals Egypte, in de hulp kunnen delen.

De Russische regering staat erop, dat alle Russische uitrusting, die uit hoofde van het hulpprogram der Verenigde Naties naar het buitenland gaat, moet worden vergezeld door Russische deskundigen en tolken. Verschillende landen, die technische hulp nodig hebben, in het bijzonder in Zuid-Amerika, willen graag uitrusting ontvangen, maar zij weigeren Russische deskundigen en technici toegang in hun gebied.

GRAPJAS LIET ZICH OOR AFBIJTEN

Op een boerenbruiloft nabij Innsbruck in Tyrol (Oostenrijk) is dezer dagen bij wijze van grap het oor afgebeten van een der gasten. De 63-jarige boer J. Benedikt bood bij wijze van grap de heer Georg Embacher 15 schilling (iets meer dan NAf 1) aan als hij zijn oor zou afbijten. Voordat Benedikt wist wat er gebeurde, had Embacher het aanbod aanvaard en zijn oor afgebeten.

Radio actieve regen op Japan

TOKIO. — In regenwater, dat dezer dagen Tokio gevallen is, is een hoeveelheid radioactiviteit geconstateerd, die vorige metingen verre te boven ging. Er werden 20.000 eenheden in een geiger gemeten tegen 18.000 eenheden na de Amerikaanse proef va het vorig jaar Mei op Bikini. Volgens een bekendmaking van een observatorium werd tweemaal een verhoging van de hoeveelheid radioactiviteit waargenomen, hetgeen een gevolg zou zijn van twee waterstofexplosies. Deze hebben waarschijnlijk op het eiland Wrangel plaats gehad, de eerste tussen 17 en 26 November en de tweede na de 26ste, aldus een bericht van het observatorium.

ENGELS PROTEST TEGEN RUSSISCHE INSINUATIE

LONDEN.: — Engeland heeft bij usland geprotesteerd tegen de beschuldiging, door Nikita Croesjtsjef in India uitgesproken, dat Engeland achter de nazi-invasie van Rusland stond. Het Britse protest werd door Ivone Kirk-Patrick, de Britse staatssecretaris van buitenlandse zaken, aan de Russische zaakgelastigde te Londen, Nikolai Belokhvosti, overgebracht. Toen de Russische diplomaat kwam protesteren tegen de recente commentaar van een woordvoerder van het Britse department van buitenlandse zaken op een uitlating van premier Boelganin van Rusland.

COMPETITIEWEDSTRIJD GING GISTEREN NIET DOOR

ORANJESTAD. — Wegens het overlijden van de moeder van Juan Briezen is de competitiewedstrijd Hoofdklasse tussen Aruba Jrs. en San Nicolas Jrs. gisteravond niet doorgegaan. De wedstrijd zal nu a.s. Vrijdagavond gespeeld worden.

PASSAGIERS OP DE „WILLEMSTAD" MET BESTEMMING ARUBA

ORANJESTAD. — Op het ms. „Willemstad" van de KNSM, dat de 24e November van Amsterdam naar de West vertrok bevinden zich de volgende passagiers, die in Oranjestad zullen debarkeren: mevrouw H. M. Verdijk-Rogman met zoon en dochter van resp. 14 en 7 jaar en mevrouw J. E. Janssen-Janssen met haar drie zoontjes van 7, 4 en 1 jaar oud. Het m.s. „Willemstad" wordt de 12e December in Oranjestad verwacht.

GENERAL MOTORS AUTOMOBIELEN WORDEN ZATERDAGMIDDAG TENTOONGESTELD

ORANJESTAD. — Op grote schaal zal Aruba aanstaande Zaterdag de introductie van de General Motors producten kunnen meemaken. De beide dealers voor dit reusachtige concern op ons eiland, te weten Aruba Trading Company en Aruba Motors, zullen die dag resp. de Buick, Pontiac, Chevrolet, Opel en Oldsmobile, alle modellen 1956, voor het publiek tentoonstellen.

Ongetwijfeld zal ook deze autoshow de aandacht van automobielminnend Aruba trekken, temeer daar het aan gezelligheid (en verversingen) niet zal ontbreken.

VANDAAG STEMMING IN VIERDE COMMISSIE?

De gehele Maandagochtend en Dinsdag heeft de Vierde Commissie van de V.N. die de rapportage kwestie in behandeling heeft genomen, gewijd aan vaak eindeloze debatten inzake de stopzetting van de rapportage. De Rijksdelegatie heeft aandachtig geluisterd en zal hedenmorgen de verschillende vragen beantwoorden. Vrijwel algemeen werden het statuut en de delegatie gecomplimenteerd.

Niettegenstaande het gunstige verloop voor Nederland, zo merkt Max Tak op, verwachten diplomatieke insiders dat een belangrijke groep delegaties blanco zal stemmen. Vanmiddag wordt de stemming verwacht.

De uitslag hiervan zal aan de plenaire zitting van de algemene vergadering ter bevestiging of verwerping worden voorgelegd.

OOSTDUITSE GELEERDEN ZOCHTEN ASYL IN BERLIJN

OOST-BERLIJN,: — Volgens functionarissen van de Westberlijnse dienst voor vluchtelingen zijn in de afgelopen week drie Oostduitse geleerden naar West-Berlijn gevlucht. De betrokkenen zijn prof. Georg Schlomka, het hoofd van de Oostberlijnse afdeling voor interne geneeskunde van de academie voor sociale hygiëne, de roentgenoloog dr Georg Brose en de administrateur van de universiteitsbibliotheek van Leipzig, dr Karl Meltz. De drie mannen waren uitgeweken, omdat zij de hoop hadden opgegeven, dat de nieuwe koers van de Oostduitse regering de gelegenheid biedt om hun wetenschappelijk werk op andere basis van de beginselen van Marx en Lenin te verrichten, aldus genoemde functionarissen.

SCHOOLKINDEREN VOEREN EEN KERSTSPEL OP

SAN NICOLAS. — De leerlingen van de Protestants Christelijke school te San Nicolas zijn vast van plan het a.s. Kerstfeest een Kerstspel te gaan opvoeren. Reeds is een groot aantal van hen begonnen met het instuderen van het stuk. Waar en wanneer de opvoering zal plaats vinden is nog niet zeker, maar waarschijnlijk is het, dat het op Tweede Kerstdag zal zijn in de Methodistenkerk te San Nicolas.

Franse regering gevallen

Gisteravond is de Franse regering gevallen. Met 318 tegen 218 stemmen weigerde de Nat. Vergadering haar vertrouwen te geven aan het kabinet Faure, die het aanblijven van de regering had verbonden met het aanvaarden van zijn verkiezingsplan. Dit plan hield in de alg. verkiezingen in plaats van in de zomer, deze reeds in Februari te houden. Als mogelijke nieuwe kabinetsformateurs worden genoemd Henri Queuille, de leider van de MRP, en Pierre Schneiter de leider van de Volks-Republikeinen. Faure heeft zijn bezoek aan de V.S. waar hij enkele lezingen zou houden, o.a. aan de universiteit van Louisville uitgesteld. Hij zou gisteravond zijn vertrokken.

TELEGRAMMENWISSELING REGERING-IVVV

Naar wij eerst nu vernemen heeft de Antilliaanse regering voordat het Internationaal Arbeidsbureau in Geneve bij de Nederlandse regering een verzoek tot nadere inlichtingen over de staking op Nieuwpoort indiende, een telegram ontvangen van het IVVV, waarin geprotesteerd werd tegen de wijze waarop van overheidswege zou zijn opgetreden tegen de stakende arbeiders van de Mijnmaatschappij Curacao. Het antwoord van de Antilliaanse regering was dat het recht van vereniging en vergadering op Curacao bestaat en gehandhaafd wordt. Een onderzoek naar eventuele schending van de rechten van de ververeniging en van de individuele arbeiders is thans, zo besluit het telegram aan het IVVV, gaande.

HEDENMIDDAG OPENT JAN BONKE EEN FILIAAL IN SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Hedenmiddag om vijf uur zal de fotograaf Jan Bonke zijn filiaal van Oranjestad een filiaal in de B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat alhier openen. De heer Bonke is tot het besluit om een filiaal van zijn „Art Photography Jan Bonke" (zoals de officiële naam van de firma luidt) in San Nicolas te beginnen gekomen, omdat hij meende hierdoor een betere service te kunnen verlenen aan zijn cliënten in deze stad. Naar wij vernamen zal het filiaal gedreven worden door de heer O. Antersijn, de assistent van de heer Bonke. Voorts is de heer Bonke van plan zelf wekelijks twee (nader te bepalen) dagen in de zaak te San Nicolas aanwezig te zijn.

RECHTSZAAL STORTTE IN

Rechter ongedeerd

ACCRA. — Toen een dezer dagen de rechtbank te Accra in zitting was, opende zich plotseling het plafond van de rechtszaal en stortte de zaal in, boven op de rechterstoel. Niemand minder dan de opperrechter van de Goudkust, Sir Mark Wilson, bezette op dat moment de zetel.

Sir Mark inspecteerde de nieuwe ventilatie in het vertrek boven de rechtszaal. Wonder boven wonder heeft de opperrechter slechts enkele onbeduidende schrammen opgelopen. Gisteren leidde hij weer een rechtszitting.

SCHEPEN VOOR AMSTERDAM

ROTTERDAM. — De Holland-Amerikalijn heeft besloten het ongeveer 21.000 ton metende passagiersschip, dat eind 1953 bij Wilton Feijenoord werd besteld en dat tot nu toe bekend was onder de naam X-dam „Statendam" te noemen.

Zoals bekend, zal dit schip accomodatie bieden aan circa 950 passagiers. Onvoorziene omstandigheden veroorzaken dat de oplevering begin 1957 geschieden.

De Holland-Amerikalijn heeft reeds eerder twee schepen met de naam „Statendam" in haar dienst gehad, waarvan het eerste van 1898 tot 1910 gevaren heeft en het tweede van 1929 tot 1940. De laatste „Statendam" ging in 1940 in de thuishaven door oorlogshandelingen verloren.

De nieuwe „Statendam" moet niet verward worden met de in bestelling zijnde „Rotterdam", die, zoals men weet, ongeveer de grootte zal hebben van de „Nieuw Amsterdam" (36.667 brt) en accomodatie zal bieden voor circa 1.300 passagiers.

PASSERING ACTE OVERDRACHTVRUCHTGEBRUIK

ORANJESTAD. — Zaterdagmiddag om vijf uur zal in Restaurant Trocadero te Oranjestad ten overstaan van notaris F. F. J. Thijssen de onderhandse acte gepasseerd worden, waarbij het vruchtgebruik van het Wilhelmina Stadion door de Stichting wordt overgedragen aan het bestuur van de A.S.U.

N.V. Electriciteits Mij. „Aruba"

Hierbij delen wij onze verbruikers te Oranjestad in het gebied ongeveer begrensd door Emanstraat — Hendrikstraat — Oranjestraat — Zoutmanstraat — Schelpstraat — Weststraat, mede dat op Donderdag 1 December a.s. de stroomlevering wegens noodzakelijke werkzaamheden tussen 8 en 10 uur 's morgens onderbroken zal worden.

STRIJD TEGEN DE GELE KOORTS MUSKIET IN DE LAATSTE FASE

Voorbeeldige medewerking van het publiek

WILLEMSTAD.—

Het gevecht tegen de Gele Koorts muskiet is in de laatste fase gekomen, en, als wij de heer B. Prakken van de Inspectie Volksgezondheid kunnen geloven, hebben de met Dieldrin spuitende mannen een zegenrijke overwinning behald.. De besmettingsmarge die wel tot 60 a 65% was geklommen is nu zo goed als geheel verdwenen. Alle districten hebben een beurt gehad en de laatste hand wordt gelegd aan Punda en Otrabanda. „Voor het nieuwe jaar zijn we zeker klaar", verzekerde ons de heer Prakken.

De streefdatum is dan nog niet op de kalender verschenen. In de begroting staat het einde der actie gedagtekend op 1 Februari, maar in de maand Januari zal er hier en daar nog wat gespoten worden, er zijn nog wat huizen ongespoten gebleven, waarvan de bewoners met vacantie waren e.d. En, dan begint ook de DDT campagne in regenbakken en buitenshuis aanwezige reservoirs die gelegenheid bieden tot het kweken van de larven en muggen. Dan zijn we helemaal „schoon" en kunnen de PASO deskundigen een rapport komen maken.

Voorbeeldige medewerking

De medewerking van het publiek noemde de heer Prakken voorbeeldig. Slechts in drie gevallen heeft men, met de vinger op de nieuwe verordening, de politie moeten verzoeken om met behulp van haar sterke arm de spuiters hun werk te laten verrichten.

Maar afgezien van deze enkele gevallen was de medewerking spontaan.

Weliswaar werd wel eens gehoord: Vandaag niet, kom volgende week nog maar eens langs". De tactvolle manier van optreden der opzichters bracht ook hier het begrip van de noodzaak van het spuiten.

Kom terug!

Er zijn zelfs brieven ontvangen van enthousiaste bewoners die smeekten of de spuiters nog eens langs willen komen. Het ongedierte werd door de Dieldrin behandeling zo afdoende aangevat, dat bewoners die veel last ondervonden van kakkerlakken e.d. hun ongewenste gasten snel zagen verdwijnen.

Evenwel blijkt de Culex mug, die minder teer is dan de GKM, de aanval van Dieldrin vaak te overleven. Ook vliegen hebben een taaie constitutie, maar kakkerlakken, muizen, ja zelfs ratten kunnen niet tegen het vergift en moeten het loodje leggen.

Wanneer de winkels straks aan de beurt komen zal men gebruik maken van het mistapparaat dat de Venezolaanse regering aan de Antilliaanse regering ten geschenke gaf. Dan zal niet met Dieldrin worden gespoten, maar met DDT. Uiteraard zal men in de winkels en kantoren met zeer veel soeplesse optreden.

Op Aruba heeft men thans de helft van de actie achter de rug. Daar is men wat later begonnen, maar men hoopt toch voor 1 Februari a.s. gereed te komen.

Dr. Severo, het hoofd van de PASO, van de Zuid en Midden Amerikaanse afdeling, die onlangs met dr Camargo en dr Garcia Curacao en Aruba bezocht heeft daar verschillende bespoten huizen bezichtigd.

Hij was al eerder op deze eilanden geweest en had destijds gewezen op de noodzakelijkheid van een spoedige verdelging van deze GK muskiet. Hij was verrast over de resultaten van de verdelgingsactie. En dat geeft de burger de hoop dat de Antillen nu eens eindelijk van de zwarte lijst der besmette landen kan worden afgevoerd, hetgeen om onze welvaart te bestendigen van imperatief belang is.

OPENBARE VERKOPING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba biedt te koop aan:

een partij auto onderdelen en benodigdheden verdeeld in 67 kavels voor Ford, Chevrolet, en International.

Kijkdagen: **Vrijdag 2 December a.s. van 7 - 12 en van 1 - 4 uur**
Zaterdag 3 Dcember a.s. van 7 - 12 uur

Aanbiedingen moeten schriftelijk geschieden op de daarvoor bestemde inschrijvings formulieren, welke vóór Dinsdag 6 December a.s. 1955 des voormiddags 11 uur gedeponeerd moeten worden in de daarvoor ten kantore van D.O.W. aanwezige bus.

Kavellijsten zijn ad. fl. 1,— verkrijgbaar bij bovengenoemde dienst.

VALSE MUNTERS HUMOR

GELSENKIRCHEN. — Een bank te Gelsenkirchen (West-Duitsland) heeft ontdekt, dat er ook valsemunters met gevoel voor humor bestaan. Een vervalst biljet van vijftig Mark (ongeveer NAf 20) bevatte in plaats van de gebruikelijke waarschuwing de volgende tekst: „Eenieder, die bankbiljetten namaakt of vervalst of vervalsingen in omloop brengt, moet wel erg in geldverlegenheid zitten; anders zou hij het niet doen".

KARDINAAL WYSZYNSKI VRIJ VOLGENS AMERIKAANS BLAD

NEW YORK. — Kardinaal Stefan Wyszynski, primaat van Polen die door de communisten in September 1953 werd gevangen gezet en uit zijn functie werd gestoten, is vrijgelaten en leeft thans in een klooster in Zuid Oost Polen — aldus een bericht in de New York Times van heden. De correspondent te Warschau van het blad zegt dat de 54-jarige kardinaal die nimmer enige beschuldiging ten laste was gelegd, heeft in zijn nieuwe verblijfplaats o.a. bezoek gehad van bisschop Michael Klepacz, voorzitter van het Poolse episcopaat. Ook een lekenautoriteit van de progressieve Rooms Katholieke beweging in Polen heeft de kardinaal een bezoek gebracht.

De bisschop heeft medegedeeld dat de kardinaal aan een longaandoening heeft geleden, welke echter geen tbc was en dat hij thans geheel hersteld is.

GRIEKEN PROTESTEREN

ATHENE, 29 Nov.: — Op het Griekse eiland Corfoe en in Piraeus hebben gisteravond studenten tegen de noodtoestand, die de Britten op Cyprus hebben afgekondigd, betoogd. Volgens het regeringsgezinde blad „Kathimerini" zijn in Griekenland afdelingen van de Cyprische ondergrondse EOKA gevormd, die de uitbanning willen van alles wat Brits is uit het Griekse leven. Het stadsbestuur van Saloniki heeft reeds besloten een andere naam te geven aan een straat genoemd naar Lloyd George, de Britse premier in de eerste wereldoorlog.

SLECHTS 2.5 VAN ELKE 100.000 NEDERLANDSE STERFT AAN MAAGZWEREN

NEW YORK. — Volgens een dezer dagen gepubliceerde statistiek van de Wereldgezondheidsorganisatie behoren Frankrijk, Noorwegen, Nederland en Finland tot de landen met de laagste sterfte door maag- en darmzweren. In Europa heeft Engeland het hoogste sterftecijfer, Japan het hoogste van de wereld (resp. 12.2 en 20.1 per 100.000 inwoners). Het cijfer voor Nederland is 5.2. De statistiek is gebaseerd op gegevens uit 21 landen. Verder blijkt, dat mannen vatbaarder zijn voor maagzweren dan vrouwen.

SYRISCHE-EGYPTISCHE DEFENSIE OP AANVAL VOORBEREID

DAMASCUS. — Generaal Abdoel Hakim Amer, de opperbevelhebber van de gemengde Syrisch-Egyptische defensie-macht, heeft te Damascus meegedeeld, dat beide landen „momenteel genoeg troepen ter beschikking hebben om te allen tijde elke Israelische aanval te weerstaan". De generaal, die tevens Egyptisch minister van oorlog is, heeft zonet een inspectietocht van vier dagen langs zijn commandoposten voltooid. Hij wordt heden in Jordanië verwacht en zal zich daarna vermoedelijk per vliegtuig naar de Libanon begeven.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukker[ij]
Uitgevers & Publiciteit MIJ.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sta[...]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.[V.]

AGENDA

Woensdag 30 November

DIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Magdalena de[...] dares"
RIALTO 6.00 p.m.: „Killer Ape"
8.00 p.m.: „Pepe el toro"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Kansan pacif[ic]
AURORA 7.30 p.m.: „Battle taxi"
SAVANETA, 7.30 p.m.: „Bright Victory

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM[-] VERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Ro[...] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 [...] telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employe[es]
7.00 Romantisch muziek voor luistera[ars] het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw[en]
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Bord[...] koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al De[...]
19.45 Klanken uit Havana
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Speciaal Programma
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.[...] 17.30 uur; Zaterdags des morgens 9—12 uur en des middags van 14.30–[...] uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 1[...] 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Do[nder]dag van 14.30—1730; Zaterdags van [...] 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag [...]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag [...]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.[...] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Za[terdag] 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.[...] Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.[...] Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.0[...] Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag [...] en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donde[rdag] 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.3[...] Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Di[nsdag] 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donde[rdag] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zat[erdag] 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag [...]
El Salvador: Maandag 14.00 en Donde[rdag] 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag [...] Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woe[nsdag] 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donde[rdag] 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag [...]
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zat[erdag] 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag [...] Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vr[ijdag] 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woe[nsdag] 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag [...]
Montserrat: Maandag 14.00 en Woe[nsdag] 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donde[rdag] 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag [...]
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag [...]
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.3[0]
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag [...] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donde[rdag] 16.00. Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zat[erdag] 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zat[erdag] 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.[...] Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag [...] Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vr[ijdag] 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag [...] Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maa[ndag] 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Don[der]dag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.[30] en 16.00.

BELANGRIJKE FUNCTIE VOOR VERMEULEN

Naar „Het Vrije Volk" verna[mt] worden met de O.E.E.C. (Organis[atie] vóór Europese economische sam[en]werking) besprekingen gevoerd in[...]ke de aanstelling van de secretaris v[an] het N.V.V., de heer A. Vermeul[en] in een belangrijke functie bij het E[u]ropese Productiviteitsagentschap (E.P.A.). Het E.P.A. is een nevenorga[ni]satie van de OE.EV

Over de benoeming van de he[er] Vermeulen in deze functie zal de[...] dagen worden beslist, aldus „H[et] Vrije Volk"

ONTSNAPTE GEVANGENE VERZOEKT HERZIENING VAN VONNIS

LONDEN.: — **Een gevangene, [die] Zaterdag tezamen met een mede[ge]vangene uit de gevangenis van N[ot]tingham wist te ontsnappen, zegt [in] een brief aan de Londense pers, [dat] hij is uitgebroken teneinde herzien[ing] van zijn vonnis te verkrijgen.** De [ont]trokkene, de 38-jarige Alfred Hin[ds] zou in 1953 ten onrechte tot twa[alf] jaar gevangenisstraf zijn veroordee[ld] op beschuldiging van inbraak in e[en] Londense juwelierszaak, waarbij vo[or] NAf 192.500 werd buitgemaakt. [In] het schrijven, dat te Londen was [ge]post en dat door verscheidene avon[d]bladen gisteren werd gepubliceer[d] zegt Hinds, dat de politie indert[ijd] geen aandacht heeft willen bested[en] aan talrijke bewijzen, waaruit zi[jn] onschuld zou blijken. Ook al omd[at] zijn vrouw, die drie kinderen he[eft] te verzorgen, al haar spaargeld h[eeft] besteed om herziening van het vo[n]nis te verkrijgen, had Hinds ge[en] andere mogelijkheid gezien om zi[jn] onschuld te bewijzen dan door uit d[e] gevangenis te ontsnappen en zelf zi[jn] zaak te bepleiten. De brief van Hin[ds] wordt thans door Scotland Yard on[]derzocht.

PAGINA TRES

„Kleurenslides" di bishita di La Reina y Principe Bernhard

ORANJESTAD. — Diasabra a' noohi dia 3 di December 8'or precies lo tin un anochi di projecto di „kleurenslides" di Bishita Real den sala di gymnastiek di Julianaschool.

E anochi aki ta worde organisa door di Filmdienst di Eilandgebied Aruba den coneccion cu Aruba Camera Club. Nan a hunga e „slides" nan aki na Corsow caba y tabata tin mashar hende cu a bai mira nan. Nan ta vale la pena. E documentatie fotografico aki a worde haci door di foto Ideal y Sr. Ad. Versey lo duna comentario.

E colection ta consisti di mas o menos 125 slides. Aruba Camera Club lo aumenta e slidesnan cu algun di nan mes. Miembro y no miembro di Aruba Camera Club cu tin bon slides di e bishita por entrega esakinan na senjor J. Hoen, na Trocadero cu nan marca ariba nan. Asina cu nan por pasa loke cu e hendenan di Aruba mes a' saca.

E anochi lo worde caba cu un filmreportage di Bishita Real saca pa Polygoon Profilti. Tur hende ta bon bini y ta pornada. Muchanan no ta worde admiti sin hende grandi.

BOKSMENTO GRANDI NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. — Na crusamento di caminda Santa Cruz-Kibaira tabata tin un boksmento dialuna anochi pa nueb'or. E boksmento tabata entre auto A-4568, maneha pa R.O. y pick-up A-2782, maneha pa B.M. E chauffeur di A-4568 a hanja un corta hundu na su catjete y algun raspa na tur dos su pianan. E pasaheronan den e pick-up tambe a worde herida. Un mucha homber di 9 anja F.H. a hanja hersenschudding y nan mester a hibe San Pedro Hospital. Senjor Braat y Officier di Justishi cu tabata pasa net e ora ey a duna promer ajudo. Nan ta envestigando causa di e boksmento aki.

PARTIDO ENTRE ARUBA JRS Y SAN NICOLAS JRS CANCELA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa di tres biaha e partido di Hoofdklasse entre San Nicolas Jrs y Aruba Jrs mester a worde cancela. Ayera nochi e partido mester a tuma luga, pero e biaha aki a worde cancela no pa motibo di aguacero sino pa motibo di morto di mama di e midvoor di Aruba Jrs, Juan Briezen y di su ruman Mili, kende ta hunga den San Nicolas Jrs. E partido a worde anuncia awor pa dia Vierna anochi. Nos sincero pesame na Juan y Mili Briezen y demas familia.



Por lo pronto D.I.M. lo no bini Aruba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante e reunion cu directiva di A.V.B. a tene dialuna anochi a cai e decision e oferta di e club campeon colombiano D.I.M. pa bin hunga un wega mas na Aruba no por a worde acepta ya cu te ainda directiva di A.V.B. no a ricibi for di Stichting Stadion e cuentanan di e partido contra di D.I.M. Esaki ta haci naturalmente cu A.V.B. no por acepta ningun oferta ya cu nan no tin placa pa traha cu ne asina.

Meskos ta pasa cu otro oferta cu a bini for di Colombia di e club subcampeon di Oostenrijk cu yama Austria. E club aki a ofrece pa bin hunga un partido na Januari 1956 pa $ 2.200.—. Como cu e cuentanan cu Stichting no ta salda ainda directiva di A.V.B. no por duna ningun confirmacion na e dos ofertanan aki. Nos ta hanja cu ta lastima cu semejante proceder ta stroba un bond di traha, loke naturalmente a la vez ta stroba nos deporte. Pero nos ta spera cu pronto e dolor di cabeznan aki lo ta for di caminda y cu e diferente bondnan lo por obra cu mas libertad pa organisa eventonan internacional den nos Stadion.

Segun nos a worde informa e proceder sumamente poco poco di Stichting tambe ta causa cu e actual tesorero di A.V.B. Sr. Modesto Oduber a pidi su retiro durante e reunion aki. Como cu e no por ta di acuerdo cu e sistema actual di traha e la dicidi na pidi su retiro:. Esaki ta un otro prueba mas pakiko nos ta desea cu pronto e dolornan di cabez aki lo ta for di caminda, ya cu indudablemente Sr. Oduber ta un persona cu por haci hopi pa nos deporte rey y ta verdaderamente un lastima cu pa un motibu asina e mester pidi su retiro.

Un otro punto mas cu a worde trata durante e reunion aki ta e proposicion haci pa e presidente di Curacaose Voetbal Bond, Sr. Mordy Maduro, na A.V.B. pa despues di campeonato di cada anja organisa un campeonato di Antillas Holandesas entre e campeonnan y e subcampeonnan di Aruba y Corsow. Directiva di A.V.B. a bai di acuerdo cu esaki, teniendo na consideracion e dificultad cu a surgi tocante e afiliacion di Aruba na e Confederacion Centro Americano y del Caribe, cual na e ultimo reunion di F.I.F.A. na Brussel a worde desaproba. Como cu actualmente e ultimo recurso cu a keda y cu segun nos a worde informa muy probablemente lo no tin bon acogida pero toch lo worde purba, ta cu Gobierno di Antillas traha un declaracion den cual e independencia den deporte di e dos islanan aki ta worde stipula. A.V.B. lo dirigi un semejante proposicion na Gobierno. Nos ta spera cu e ultimo prueba aki lo tin exito pa asina nos futbolistanan por sigui defende nomber di Aruba den e campeonato Centro Americano y del Caribe,

ENEMIGUNAN DI MAISHI

ORANJESTAD.— Awor cu tempo di plantamento net a pasa, lo tin varios cunucu caminda e maishi no kier crece, pasobra bichinan cu ta biba den tera a come e simianan of raiznan di e planchinan cu a caba di nace. Afortunadamente algun hende sabi a descubri un cos, cu por worde mezcla cu tera y cu ta mata e bichinan.

E remedi ey jama „ALDRIN", y e ta worde traha door di compania petrolero Shell. Servicio di Agricultura awor tin e remedi ey, y ta pone por nada na disposicion di labradornan. Ora un labrador ta bai sembra e pida tereno di nobo, caminda bichinan a come e simia of raiznan di planchi, anto e mester usa semia cu a wordu trata cu Aldrin.

Hende cu ta desea di hanja Aldrin por nada, por acudi sea na Arie Arends na Wayacka of jama Servicio Veterinario, departamento di agricultura, su oficina ta keda na Matadero (Abattoir) telefon 1623.

Un otro enfermedad di maishi ta „MUSCA". Esey ta causa cu hende no ta hanja simia di maishi. Tin remedi contra e enfermedad ey tambe. E anja aki Servicio Veterinario lo haci un prueba y lo spuit cunucu cu un remedi cu ta mata musca. E tempo adecuado pa spuit ta ora e tapushinan sali. Nos ta conseha tur hende cu durante anjanan 1954-1955 a sufri danjo pa motibu di musca, of esnan cu ta verwacht cu nan maishi hanja musca, di acudi lo mas pronto posibel na e adresnan cu nos a duna aki riba, pa por palabra cu nan ki dia por spuit nan matanan di maishi y nan cunucu.

Noticia pa donjonan di porco

ORANJESTAD. — Anja cu ta bini lo tin un exhibicion di porco. Na exhibicion ey lo tin chens pa gana premio pa e miho porconan di Aruba. Pesey nos ta conseha tur donjonan di porco, di laga e porco muher drumi cu un bon porco machu, pa nan por hanja bon material pa manda exhibicion.

Solamente un bon porco machu, un bon porco muher y bon cuido ta duna bon resultado. Interesadonan tin oportunidad pa hanja uso di un bon porco macho pasobra Gobierno tin bon bestia na e siguiente adresnan:

René Cloo — pa nord di vliegveld de Vuyst (Juana Morto)

Josef Wever — na Brazil

F.H.L. Doorson — na Nord — Koyari.

Cu e exhibicion aki nos ta spera di hanja atencion pa cria di porco, pero tambe pa hendenan di Aruba come mas carni di porco fresco.

Ya awor caba nan ta paga mihor prijs na matadero (abattoir) pa porco di tipo hulandes cu pa porco di Aruba.

PICK-UP NA CANDELA

SAN NICOLAS. — Na crusada di Weg Seroe Pretoe — Torbeckestraat patrouille di polis a hanja pick-up A-4661 na candela. Cu algun panja muhar nan a paga e candela asina cu ora cu brandspuit a jega e no tabata tin nodi di traha. E chauffeur A.R. a declara cu coriendo su pick-up a pega na candela.

FUTBOL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi e competitie knockout organisa pa e directiva di Lago Sport Park lo continua cu e partido entre (L(ago) P(olice) D(epartment) y Storehouse. Ultimamente ta acudiendo hopi publico pa presencia e partidonan aki, cualnan ta yuda na haci e deporte di futbol mas popular na San Nicolas.

UN PREGUNTA DI UN DI NOS LECTORNAN

ORANJESTAD. — Un di nos lectornan a pidi nos di ser asina bon di pone un pregunta pe den nos Courant y e pregunta aki ta: „Nos tur empleadonan ta van plan, pa traha e dos ora y mei den siman di Kerstwinkelweek. Pero que hubo di pago?"

E pregunta aki ta worde dirigi na „De Vereniging van Handelaren op Aruba". Nos por conta ariba contesta?

SOLAMENTE PROPAGANDA DI RUSIA

LONDON. — Den circulonan diplomatico na London nan ta di opinion, qu e declaracion di radio Moscou, den cual nan a bisa un biaha mas, qu Union Sovietico ta dispuesto na stop cu e experimentonan cu bom di hidrogeno, si e paisnan occidental haci mescos, ta un accion di propaganda, cu e intencion principal di gana simpatia di India y Japon, na unda nan tin masha antipatia contra e experimentonan aqui. Algun observador ta mira den e declaracion di radio-Moscou un esfuerso pa compensa e danjo, qu e campanja ruso pa prohibicion di armanan atomico pa e experimentonan nobo, a haci.

Estados Unidos ni Inglatera no a haci ningun experimento den e ultimo lunanan aqui.

Diasabra A.S.U. ta tuma stadion den poder

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa 5'or di atardi den Trocadero lo tuma luga dia Sabra awor pasamento di e acto notarial den cual Stichting Bouwfonds Sportstadion ta entrega Wilhelmina Stadion na directiva di A.S.U. E entrega aki ta unicamente den e sentido di por haci uso y mantenecion di Stadion. For di directiva di A.S.U. a worde nombra tres administradores, kendenan ta Sres. J.J.P. Oduber, A. B. Kuiperi Jr y Dr. G.A. Oduber. Esaki ta un punto realisa di e programa di e directiva di A.S.U. Directiva di e organisacion aki ultimamente ta demostrando masha hopi actividad y nos ta sigur cu awor e diferente bondnan lo por haci uso di e Stadion cu mas libertad, lo cual indudablemente lo ta un apoyo pa adelanto di nos deporte.

Remitido:

Caminanan di Ajo

(For di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di
„Arubaanse Courant"

Mi ta tuma e libertad di acudi na bo cu e suplica pa un espacio cortico den bo diario popular, asina cu mi por pone cierto condicionnan indeseable na conocemento di autoridadnan. Di antemano mi ta gradici bo, Sr. Redactor, cordialmente pa e cooperacion den e asunto aki.

Manera ta generalmente conoci, caminanan den pueblo ta algo util y extremamente necesario. Nan ta forma e lazo esencial di comunicacion. E caminanan aki, sinembargo, mester di mantenecion constante. Y e pueblo cu ta haci uso di e caminanan tin derecho di exigi pa nan worde drecha debidamente, pasobra e pueblo ta paga esey pa medio di belasting pa auto etc.

Den ultimo tempo, sinembargo, hopi di e caminanan aki ta worde neglisha y nan ta den e condicion mas deplorable posible. Un ehemplo en caso ta e camina di Ajo. Apesar cu condicion di e camina aki a worde treci bao atencion di varios autoridad, varios biaha, te awor nada a worde haci pa mehora su condicion.

Chauffeurnan di truck cu mester pasa busca empleadonan di Lago mainta tempran den Ajo ta keha cu nan truck ta worde ultraha teriblemente, mientras na cierto lugarnan ta peligroso mes pa pasa. Donjonan di auto fini den Ajo mester laga nan auto para na cas, como nan no por move cu ne tranquilamente den e distrito aki.

Pueblo di Ajo en particular ta spera cu e autoridadnan lo paga atencion e biahe aki y manda hende pa bin inspecta e lugar y tuma e medidanan necesario pa corregi e situacion,

Maximo Croes.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 59 anja Nini de Cuba. Huntu cu su rumanan, y especial di su comader Rosa Wouters nos ta desee hopi anja mas di bida y salud. Felicitacion ta bini tambe di su sobriananan Teresita, Supriana, Martha Gomez y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 14 anja A. Vrolijk. Nos ta jame mashar pabien,

— — —

Nos mas siceros deseos nos ta dirigi na G. J. Schouten, kende ta cumpli awe 40 anja,

— — —

Huntu cu familia Nuboer y Quijada nos ta feliciteer Jeannette van Eps, cu ta biba na Corsow,

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe senjor Andrez Larez, cu ta cumpli 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Gabriela Larez, su mama, tata, su rumannan, wela, tantanan, omonan su madrina, su padrino Jacob Harms, su tanta Juliana Harms y di su primanan Luis, Victorina y Linda Harms,

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Juan Maduro, kende ta cumpli awe 23 anja. Felicitacion ta bini tambe di su padrino Jacob Harms, di su ruman Juliana, di su sobrinanan Luisa, Linda Pauw, Victorina, Jacinto, Theresita y di familia Harms Maduro,

— — —

Awe ta di fiesta tambe senjorita Andrea Harms, kende ta cumpli 20 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 4 rumannan y especial di su enamorada Minguel Geerman.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjora Ramona Martijn, Felicitacion ta bini tambe di su esposo, su jiu Quirino, su tata, mama, su rumannan, su suegro y suegra y di su hija Nicolina Martijn.

— — —

Nos kier dirigi nos felicitaciones tambe na senjora Andrea de Kort. Felicitacion ta bini tambe di su dos jiunan, mama, suegro Adrian Ras, amiganan Benita, Laci, Ina Martijn.

— — —

Tambe ta haci anja awe Catharina Ras. Huntu cu su esposo y tambe su jiunan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer Boy Hill, kende a cumpli ajera 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su swa Bicente Erasmus. Especialmente di su estimada sobrinanan Mirto y Marilyn, Nos ta desee tur cos bon pe den su futuro bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

DIARAZON 30 November

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Magdalena de Zondares"
RIALTO 6.00 p.m.: „Killer Ape"
8.00 p.m.: „Pepe el toro"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Kansan pacific"
AURORA 7.30 p.m.: „Battle taxi"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Bright Victory"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Hbrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Bordens coff[illegible]
19.15 Un nota Antiliano
1920 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino
19.45 Ecos de Havana
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peiticiones
21.00 Musica Venezolana
21.15 Programa Especial
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

OTRO MAS BOKSMENTO

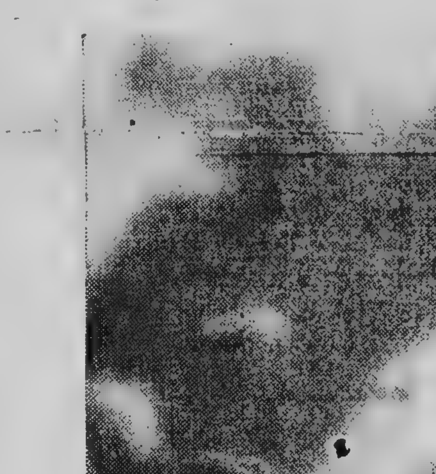
ORANJESTAD. — Dialuna tabata tin un boksmento den Oud Schoolstraat — Windstraat entre auto A-43, mancha pa M.d.S. y pick up A-4096, mancha pa P.d.R. Danjo na A-43 ta f. 100.— y na pick-up A-4096 f. 150.—.

Causa di e boksmento ta cu nan no kier a duna derecho na esun cu tabata tin.

NINGUN PESBECTIVA PA UN TRATADO DI AMISTAD ENTRE INDIA Y MERCA

NEW DELHI. — E minister di relacionnan exterior indio, A. K. Chanda, a declara en contestacion di un pregunta di Parlamento, qu por lo pronto no tin ningun perspectiva riba un pacto di amistad entre India y Estados Unidos.

El a agrega acerca, qu tabatin deliberacion riba e asunto aqui na junio di e anja aqui, pero qu na e momento aqui no tin ningun perspectiva inmediato.





Un Navy Skyhawk americano aki ta alcanzando un speed-record. E ta pasando un columna di huma na Muroc, California, cu captain Gordon Gray, na man drechi abao, na control. Gray a alcanza un promedio di 695.163 milla pa hora den curso circular di vuelo den e „bantam bomber". E A4D Skyhawk tin un span di ala di 27 pia, compara cu e Sabrejet fighter 37. E Skyhawk aki por carga bomba atomico tambe y bula di costa pa costa sin tin necesidad di refuel, cual ta masha importante pa misionnan militar especial.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 34

Tabata e palabra cu e mes tabata usa, ora cu e tabata pensa riba su mes: „cambionan...." Si den varios sentido princesa Dantarini a cambia hopi y e no tabata Nina Grant mas. E cambio aqui por tabata manera Pietro tabata meen ora cu el a bisa: „Lo mi por a carga bo riba mi brazanan si bo tabata un poco otro".

Y manera e princesa tabata comprende, Dantarini no tabatin fin di carge riba su brazanan. Tur loque e tabata munstre tabata cortesia, nada mas.

Riba un dia ora cu e trahadornan tabata quibra muraja di un cushina bieu cu masha tem no tabata usa mas, nan a descubri den e muraja di banda un porta secreto. E arquitecto a bin mira esaqui y a manda jama e prins. Y esaqui a bisa:

„Mi ta quere cu tanto mi muhe, como mi mama lo hanja esaqui masha interesante".

Nan a bai busca Nina, pero aparentemente esaqui a sali n'e momento ai. Y Pietro a bisa e arquitecto cu e mester warda cu sobra actividad dje luga aqui te ora cu su señora bolbe, pero el a gradici e arquitecto pa e atencion aqui.

Y ora cu Nina a bini y cu nan a hiba e princesa na e porta secreto, esaqui a gradici e arquitecto cu el a warda riba dje pa mira e luga aqui. Y awor nan a cuminza ta haci investigacion den e luga secreto.

Tras dje porta di hero cu solamente por a ser usa pa ora cu no tabatin candela den fogon, tabatin un anchi corto. Esaqui tabata dirigi na un cuarto chiquito, cu no tabata mas grandi cu un kashi pa motibo dje murajanan asina diki di piedra. Y e excitacion a aumenta, ora cu na luz di lanterno, nan a mira un numero di cahanan di cuero. Tabatin tambe aiden un maleta chiquito di palo pinta, cu tabatin apariencia dje maletanan matrimonial di muhenan Oriental.

„Esaquinan por ta quizas un descubrimiento di balor historico. Pietro no a bisa nada, pero a cohe braza di su mama tene duro. Nina a mira e gesto aqui y el a sinti manera un punjal.

Aunque cu tur presentenan por a mira, sinembargo ta un Dantarini mester a excava e secreto dje cuarto di tesoro aqui. E tres dooshinan di cuero, evidentemente depositonan di joya y e maleta cu apenas tabatin un meter di largura, tabata queda tras dje cuarto.

Nan tur tabata cerra y nan jabi no tabata na nan. Un of otro dje principenan Dantarini cu a biba siglonan anterior n'e palacio ai, lo a warda e jabinan cu asina tanto escrupulosidad y prudencia cu ta haci siglonan cu no por a hanja esaquinan.

Prieto y su mama a hanja cu tabata un crimen di mester a quibra e slotnan antigua aqui y nan a manda jama e mehor smit di Venecia, quende pronto a aparece y mes pronto e slotnan aqui mester a entrega spada pa ciencia moderna y nan a bin hanja un gran coleccion di tesoronan stranjo. Tabata como sifuera nan tur a bini foi mes un temporada. Y nan tabata asina bieu, cu en realidad nan tabata historicamente interesante. Den e tres cahanan tabatin joyanan. Y den un di nan tabatin un collar di 150 perlanan grandi, cu a bira bruin di su gloria cu a termina. Pero un bon lombramento dje collar aqui por a haci nan recohe nan color di antes trobe, alomenos asina e trahadornan tabata pretende.

„Si, esai nos por purba", Pietro a bisa. „Pero ta existi ainda un otro manera trobe cu nos por purba". El a dirigi su mes na Nina y bisa: „Si un hende fuerte, hoben y salud bisti e perlanan enfermo aqui di dia y a' nochi riba su cuero, anto den corto tempo nan color natural ta bini trobe. Bo quier trata na cura e perlanan aqui"?

Un ola di alegria a pasa den Nina su curazon. Hasta e por a jora pa e gesto simpatica aqui; pero Gerard Grant a sinja su yiu muhe tambe cuanto balor un cara di staal sa tin. Y teniendo su mes na e doctrina y custumber ai, el a bisa cu calmo:

„Lo mi bai purba".

„Pronto lo mi hanja sa ta na quende e perlanan aqui ta pertenece, anto bo ta usa nan cu mas interes ainda".

„Nan mester tabata pertenece na un muhe cu tabata bunita y stima".

Un tal pensamento asina tambe a pasa den Nina su cabez, pero e no a risca trece nan na palabra, pa e no parce mucho sentimontal.

E segundo caha cu a ser abri, tabata mas chiquito cu esun di prome. Aden tabatin un portret na miniatura, evidentemente masha bieu, den un leshi bieu. Primeramente nan a mira portret di un hoben. Awor cu nan a bira e portret, nan a mira imagen di un mucha muhe. Ningun di dos tabata bunita pinta, pero nan dos tabata bunita. E hoben su color tabata scur, cu un cara tipicamente italiano, E mucha muhe tabatin wowonan blauw, cu cabeinan di oro bao di un capa di perla.

Tabata reina un silencio respetuoso ora cu e dos homber y e dos muhenan tabata para ta fiha e portretnan aqui. E ora ai Nina y Dantarini su bistanan a topa cu otro, pero un rato asina sol. Nan ningun di dos no a papia nada. Pero Nina a bisa den su mes: „E ta pensa awor quizas cu e mucha muhe riba e cuadro ai ta parce mi?"

E tercer caha tabata jena te ariba cu pulseranan, renchi un broche stranjo cu tabata traha foi un mitar morocota grandi di hopi balor.

„Un otro hende lo mester tin e otro mitar dje morocota aqui", mama di Pietro a grita incurablemente romantica.

Awor nan a bai abri e maleta chiquito y e tabata parce en realidad un maleta matrimonial. Parti p'aden dje malota tabatin un spiel dorna tur na flornan. Den un sella di oro tabatin un traje matrimonial di un snit masha stranjo, como si fuera ta e costurera di mas principal a cose. Lo e mester tabata antes di satin blanco, pero awor naturalmente el a bira color creme. E tabata borda cu perlanan precioso y cose cu ilonan di plata, un traje de lo mas rico pa un bruid foi nobleza antigua. Y riba e traje aqui tabatin pida perkament delega cu a bira geel di vehez. Tabatin algun lineanan cu ainda a queda leible riba dje, mientras e otro letternan tabata invisible. Nan por a leza lo siguiente:

„Aqui mi ta warda pa siglonan, recuerdo di mi felicidad cu Niccolo, mi amor stima, mi bida y mi esposo".

Envez di firma tabata tin vleknan di lagrima riba e papel aqui.

„Awor mi ta bini cla. Wela di mi welanan di quendenan nos ta decendiente, tabata casa cu Guistiniani y t'e lo mester a skirbi e palabranan aqui. E no a firma e carta aqui pasobra e no por a pensa cu hamas un criatura lo por a descubri e luga a. qui. Y awor lo nos por figura nos quico e perdida di su casa tabata nifica p'e. Riba aniversario di su esposo e muhé a bai den e cuarto secreto cu e sol tabata conoce y a abri tur e cahanan aqui di nobo pa e recorda y jora su defunto. E muhe lo a bai cu e jabinan aqui den su graf y e otro mitar morocota Niccolo mes lo tabatin den su poder. Mira yiu, e mama a bisa Nina. „Pietro no a yega di conta bo historia dje noble den prison cu a hanja un anja di libertad pa e bai casa? Tambe el a conta bo cu ora cu su senjora hanja un yiu homber lo e mester bolbe bai cerra pa asina e generacion sigui su curso como tur hombernan di su generacion a muri pa via di enfermedad contagioso?"

„Si: el a contami e historia ai".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pla a bula ariba Adan pa dalé ora cu e a mira cu ta ganja e ta ganja, pero e ora Cisco a bula ariba Pla pa e no dal Adan. „No, senjor Pla no dalé". Cisco ta grita.

Segun nan tabata discutiendo mas hende a hala cerca. Tur tabata para alrededor pa mira kiko ta bai pasa.

„Si mihor mi no dalé.... asina herida e no por defende su curpa. Juan cohe Adan poné preso den un di e waganan. Ora nos jega fort Jefferson, nos lo forma un justishi y tene su raad como e a trata di mata un hende."

Adam tabata furioso ora cu e a tende esaki, pero kiko e haci e no por haci nada e so contra tanto hende asina y fuera di esey su man ta mara den verband.

DELEGADO BELGICANO TA CRITICA PROCEDER DI NACIONNAN UNI

PREMIERNAN DI SURINAM Y ANTIYANAN MESTER A PASA UN SORTO DI QUIZ SHOW

NEW YORK. — Den e debat den e Comision di gobernacion, cual a sigui antayera, e delegado di Israel a observa, qu no ta trabou di Nacionnan Uni, pa haci critica riba e Statuut di reinado ulandes. Nacionnan Uni mester limita nan na convence nan mes, si Surnam y Antiyanan a acepta e Statuut di nan propio boluntad. „Mi delegacion tin e impresion, qu ta pertenece na excepcionnan, qu ta existi asina tantu diferencia di opinion en cierto teritorionan di Surinam y Antiyanan. E unico critica, qu nan mester haci aqui, ta di mira, si e paisnan ta desea e Statuut of no".

E delegado polaco ta di opinion, qu nan a haci progreso y ta hanja, qu un felicitacion na gobiernu Ulandes ta na su luga, pero e cantidad di progresonan, qu nan a haci segun e delegado aqui no ta suficiente ainda, qu nan por papia di gobiernu propio.

E delegado di Irak ta opina, qu Asamblea General tin qu dicidi, qui dia mester stop cu dunamentu di informacion riba e teritorionan aqui. Di e documentonan ta parce, qu e partinan di Reinado no tin asina tantu decision propio, manera ta stipula den e criterio di Nacionnan Uni

Segun e delegado Surnam y Antiyanan Neerlandes lo mester tin e derechi tambe di duna nan voto den parlamento ulandes. Asina ta, qu Irak lo abstene di voto. E delegado di Colombia a bisa qu lo e vota pro e resolucion.

E delegado di Libanon ta opina cu respecto na e Statuut, qu mester haci un reserva di dos parti. Den promé luga lo e por bira un precedent general qu lo ta di importancia pa inter mundu; den segundo luga e centahanan di dje lo ta muchu na parti di Ulanda.

E representante di Thailand a bisa, qu si nos mester tuma e grandura di e teritorionan na consideracion, le no ta bon di nan pa exihi, qu nan mester hanja independencia completo. Ta disuficiente importancia pa hanja independencia separadamente en vez di independencia completu, pa consecuencia di cual e teritorionan no a hanja solamente derechi di decision den nan asuntonan interno, pero tambe den asuntonan exterior. E delegado di Thailand a bisa, qu lo e sostene e resolucion.

E delegado belgicano a hanja, qu e debat no tabata bon pa prestigio di Nacionnan Uni. E miembronan di e comision a laga e premiernan di Surnam y Antiyanan pasa un sorto di Quiz Show, di cual nan a sali entre tanto cu un victoria.

E teritorionan aqui tin e derechi di stipula nan mes forma di gobiernu y ehecut'é di tal manera, qu Nacionnan Uni no por haci ningun remarca.

E delegado di Dinamarca a bisa, qu e dos teritorionan a splica di tur manera, qu e relacionnan nobo ta duna nan hopi ventaha di gobiernu propio. E ta orguyoso di esaqui y e mester reconoce esaqui sin ningun reservacion.

Ayera e debat a sigui atrobe den Nacionnan Uni.

INGLATERA TA PROTESTA CERCA RUSIA

LONDON. — Inglatera a protesta ayera cerca Rusia contra e acusacion, qu Nikita Chroestsjef a haci na India, qu Inglatera ta para tras di e invasion Nazi di Rusia. E protest ingles aqui a ser entrega pa Ivone Kirk-Patrick, e secretario ingles di relacionnan exterior, na e encargado ingles na London, Nikolai Belokhvosti, ora qu e diplomatico ruso a bin protesta contra e comentario reciente di un portavoz di departamento di asuntonan exterior ingles riba e expresion di premier Boelganin di Rusia.

PRISIONERO TA HUI PA PROBA SU INOCENCIA

LONDON. — Un prisionero, quen a logra hui sali for di prison di Nottingham diasabra huntu cu un „colega" ta bisa den un carta na prensa di London, qu el a hui sali, pa e logra convence nan pa revisa su sentencia. E prisonero aqui, Alfred Hinds di 38 anja di edad, tabata sentencia na 1953 inhustamente pa diesdos anja di prison riba acusacion di robo den un joyeria na London, den cual robo el a cohe 192.500 florin antiyano.

Den e carta aqui, cual el a post na London y qu varios corant a publica, Hinds ta bisa, qu den e tempu ei Polis no quer a paga atencion na e cantidad di pruebanan, di cual su inocencia tabata parce claramente. Tambe motibu qu su senjora, quqen mester cuida tres yiu, a bisa tur su placa pa hanja revisamentu di e sentencia, Hinds no a mira otro posibilidad pa e proba su inocencia, qu hui for di prison y pleita e caso personalmente.

Actualmente Scotland Yard ta examinando e carta di Hinds.

PORDON NA 490 PRISONERO DI GUERA

BELGRADO. — Gobiernu di Yugoslavia a duna pordon na mas o menos 490 criminal di guera di menos omportancia na ocasion di celebracion di decimo aniversario di fundacon di republica Yugoslavo, cual nan ta conmemora ofcialmente awe, asina Tanjoeg a bisa.

PROPOSICION PA POSPONE ASUNTU MAROKANO DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Trintiun pais Arabe, asiatico y latino mericano a propone ayera pa pospone continuacion di tratamentu di e cuestion marokano den Nacionnan Uni. Un resolucion riba e punto aqui a ser entrega cerca e comision politico na principio di tratamentu di e asuntu.

Diabierne pasa Asamblea General e dicidi den e sesion aqui pa no trata riba e cuestion di Algeria, cual tabata motibu pa Francia retira su delegacion for di e Asamblea.

Inmediantamente despues gobiernu frances a anuncia, qu su delegacion lo sigui tuma parti na e sesion. Francia a boycotea tratamentu di e problema marokano den Asamblea General.

GOBIERNU MERICANO TA PENSA DI STOP DI EXPERIMENTA CU ARMA ATOMICO

WASHINGTON. — John Foster Dulles, e minister di relacionnan exterior mericano, a declara ayera den un conferencia di prensa, qu basta tempo caba gobiernu mericano ta pensando riba e pregunta, pa stop cu experimentonan cu armanan atomico. Pero nan no por a yega na un decision definitivo ainda.

Dulles a bisa esaqui en relacion cu un noticia di rado Moscou, qu gobiernu ruso lo ta dispuesto di stop cu su experimentonan cu armanan atomico, si Inglatera y Estados Unidos ta dispuesto na haci esei.

SUFICIENTE TRUPA PA RESISTI UN ATAQUE DI ISRAEL

General Abdoel Hakim Amer, e comandante general di e trupanan mescla di Siria y Egipto, a declara na Damasco ayera, qu e dos paisnan „actualmente tin suficiente trupa na nan disposicion, pa resisti un ataque di Israel na cualque momentu."

E general, quen na mes tempu na minister di guera egipcio, a caba di haci un biaha di inspeccion di cuater dia na e posicionnan di comando. Nan ta sper'é awe na Jordania y probablemente lo e bai di aya cu avion libanon.

CHINA LO HACI UN INVESTIGACION RIBA DOS ALPINISTA DESAPARECI

KATMANDOEL. — Gobiernu chines comunista a laga gobiernu di Inglatera sa, qu lo e haci un investigacion riba desaparicion di dos alpinista ingles, qu trupanan chines den Himalaya a detene dia 23 di October. E dos alpinistanan, quen a ser deteni huntu cu un guia di Nepal, tabata riba un biaha di reconocimentu a largu di frontera entre Nepal y Tibet.

CASI EL A GANA PREMIO DI 100.000 DOLAR

NEW YORK. — Senjora Kyra Petrovskaya Shirk, quen tabata luitenant den ehercito comunista durante guera y quen a casa cu un Mericano despues, a perde e premio mas altu den un interrogatorio di television mericano, un premio di 100.000 dollar.

El a pasa e promé momentunan, den cual nan a haci pregunta riba cuestionnan militar, pero e ultimo biaha e por a contesta solamente cuater parti di e pregunta, qu tabata consisti di seis parti. Tabata trata atrobe di un asuntu militar, esta e ofensivo di Ardennen y e bataya den Koraalzee. Den e wega aqui e regla ta quitte of dobbel. Pero Sra. Shirk a ricibi un premio di 25.000 dolar.

E preguntanan tabata formula pa mariscal di campo Montgomery y almirante Chester Nimitz, ex-comandante di flota mericano den Pacifico. Senjora Shirk ta bibando actulamente cu su esposo na un hacienda na Pennsylvania.

MERCA TA BAI ENTRENA NUEBE DIVISION NACIONALISTA

TAIPEH. — Segun e corant chines nacionalista „United Daily News" Estados Unidos lo haci un principio pronto cu entrenamentu di nuebe division chines nacionalista. Contrario di e suplica di gobiernu di Taipeh, e dvisionnan lo ser entrena un pa un y no tur huntu, pa motibu qu e Mericanonan ta hanja, qu un cantidad di trupa asina grandi no ta necesario na e momentu aqui.

Lucha contra Fiebre Amarillo ta yegando na su fin

WILLEMSTAD.—

E lucha contra fiebre amarillo a yega den su ultimo fase y si nos mester quere e palabranan di Sr. B. Prakken di Inspeccion di Sanidad Publico, e hombernan cu e spuitnan di Dieldrin a obtene un victoria glorioso. E margen di contaminacion, qu a subi te na 60 y 65%, a desaparece awor casi completamente. Tur districtnan a hanja nan turno y a wor nan ta poniendo ultimo man na Punda y Otrabanda. „Pa anja nobo ta sigur qu nos lo ta cla", asina Sr. Prakken a sigura nos.

E ora ei ainda e fecha calcula no a parce riba kalender; riba begroting nan tin e fin di e accion aqui calcula como 1 di februari, pero den luna di januari nan lo spuit ainda na algun sitio: algun cas mester hanja un man ainda, pa motibu qu e habitantenan tabata cu vacacion, etc. Y despues nan lo cuminsa cu e campanja di D.D.T. den regenbaknan y depositonan di awa afo di cas, cual ta duna chens pa e musquitanan broei.

Despues di esei nos ta completamente limpi y e expertonan di PASO por bin traha nan rapport.

Cooperacion ehemplar.

Sr. Prakken a bisa, qu e cooperacion di publico tabata ehemplar. Solamente den tres caso nan mester a acudi na e ley nobo y pidi Polis pa yuda e funccionarionan, qu nan por a haci nan trabou. Pero fuera di e poco casonan aqui e cooperacion tur caminda tabata espontaneo.

Na algun caminda Bo por a tende: Awe no, bini otro siman. Den e casonan aqui e opzichternan tambe mester a mustra nan bon entenrimentu y tin ora necesidad.

Bini back.

Hasta a drenta carta di habitantenan entusiasma, quen a pidi pa e funccionarionan bini back un biaha mas. E bestianan tabata muri asina bon cu e Dieldrin, qu habitantenan, qu tabata sufri hopi di cacalaca, a sali di e animalnan aqui lihé.

Sin embargo ta parce, qu e sangura Culex, qu ta menos debil qu esun di fiebre amarillo, ta soporta e ataque di Dieldrin hopi biaha. Musquitanan tambe tabata capaz di wanta, pero cacalaca, raton y hasta djaca tabata muri di e venenu fuerte aqui.

Ora qu aworo e tiendanan bini na turno, nan lo haci uso di aparatonan di mist, qu gobiernu venezolano a duna di regalo na gobiernu di Antiyanan. E ora ei nan lo no spuit cu Dieldrin pero cu DDT. Ta di comprende, qu tur cos lo bai cu mas delicadesa den tiendanan y pacusnan. Na Aruba nan tin mitar di e accion tras di lomba. Aya nan a cuminsa mas laat, pero nan ta spera toch di ta cla mas o menos 1 di februari.

Dr. Severo, hefe di PASO di departamento sur y central americano, quen a bishita Corsou algun tempu pasa cu dr. Camargo y dr. Garcia, tabata riba e islanan aqui caba y a mustra riba e necesidad di cabamentu cu e musquita di fiebre amarillo mas pronto pusibel.

E tabata sorprendi di e resultadonan di e accion. Esei ta duna un ciudadano e speransa, qu algun dia Antiyanan por fin lo quita for di e lista pretu di teritorionan contagia. Esaqui lo ta di gran importancia pa nos progreso.

RUSIA TA OFRECE YUDANSA TECNICO NA PAISNAN MENOS CULTIVA

GENEVE. — Diawebs awor lo bai un mision especial di Nacionnan Uni Moscou, pa conferencia cu gobiernu di Rusia riba e manera, qu nan lo por usa e suma, qu Rusia a priminti na Nacionnan Uni pa yudansa na e teritorionan menos cultiva. Segun nan ta quere, e yudansa ruso lo bai pa mayor parti na cuater pais asiatico, esta India, Burma, Afghanistan y Indonesia. Tambe paisnan na Central Oriente, manera Egipto, lo toca parti den e yudansa aqui.

Gobiernu ruso ta insisti, pa tur equipaje ruso, qu ta sali pa extranheria d encuadro di e programa di yudansa di Nacionnan Uni, mester ta accompanja pa expertonan y tolknan ruso.

Diferente pais, qu tin necesidad di yudansa tecnico, principalmente Sur America, lo desea di ricibi equipaje, pero nan ta nenga di admiti expertonan y tecniconan ruso den nan teritorio.

BEN JOESSEF TA PENSA DI BISHITA FRANCO

TANGER. — Segun prensa spanjó na Tanger y Marokko spanjó, sultan Ben Joessef a declara, qu e tin na consideracion un bishita cerca general Franco. Lo e bishita Madrid despues riba su biaha di regreso for di Paris. Tambe lo e haci un bishita na Marokko spanjó.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Quiqui ta hunga den cura cu Paco y Pedro su dos primonan. Lorenzo ta cologa for di ventana ta mira nan ta hunga. E a drei bisa Pepita: „E muchanan ta diverti nan mes den grandi ey for, Pepita".

„Si," Pepita ta contesté, „Nan ta hunga kiko nan lo bira dia nan ta grandi." Lorenzo a bolbe mira pafor unda e muchanan ta anto e ta bisa: „Mi ta mira cu Quiqui ta bira un verpleegster, pasobra e ta tur bistir manera un verpleegster.

Pedro mi ta kere cu lo bira bombero, pasobra e tin un sombre di bombero bisti y e ta core rond cu un slang. Quiqui, pero pakiko Paco ta drumi?"

Paco ta bon sinta bao di un palo ta ronca.

„Wel", Quiqui, ta contesta," Paco ta sosega di su parandanan cu e a core."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 1 DECEMBER 1955 — No. 2395

De zaak Stewart-Blasse voor het gerecht in eerste aanleg

Zware straffen geeist tegen beide beklaagden

WILLEMSTAD.—

De zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg, dat gisteren de zaak Stewart-Blasse in behandeling nam, heeft ongeveer 6 uur geduurd. Van de 30 getuigen werden er 21 gehoord, deze verklaringen en het requisitoir van de Officier van Justitie Mr W. R. Boom waren zo uitvoerig dat men gistermiddag om half twee besloot, ook in de namiddag door te gaan. Om twee uur begon de heer Boom met zijn requisitoir, waarin hij wees dat het teweeg brengen of bevorderen van de staking zonder meer niet eens strafbaar is. Wel is een man strafbaar die weet of redelijkerwijs kan verwachten, dat daarvan verstoring van de openbare orde door geweld, door andere feitelijkheden of door bedreiging met geweld dan wel ontwrichting van de eilandelijke of landshuishouding het waarschijnlijk gevolg is. Dat is de inhoud van artikel 138 bis van het W.v.S. aan de hand waarvan beide bestuursleden vervolgd worden.

De officier toonde aan met de vinger op de passages der door verdachten uitgegeven pamfletten dat deze een sfeer van onrust moesten creeren. De getuigen-verklaringen bewijzen dat deze onrust en vrees voor vergeldingsmaatregelen als er niet aan de oproep tot staking gevolg zou worden gegeven duidelijk naar voren zijn gekomen.

Bij ondervraging door de rechter gaven beide beklaagden niets toe, inzake het uiten van dreigementen. Toen de rechter vroeg of de chauffeurs aangezet waren de stakers niet op te halen, antwoordde Stewart: Natuurlijk is dat gedaan, want ook de chauffeurs zijn onze leden.

Op de vraag van de officier van justitie of het niet een groot toeval was dat de staking uitbrak tijdens de komst van de heer Termeulen en terwijl de politie de handen vol had met het koninginnebezoek, antwoordde Stewart, dat het niet „onze" schuld was, zij werden tot staken gedreven door het optreden van de Mijnmij.

Op de vraag van mr Boom of het niet toevallig was dat kort na het uiten van dreigementen tegen de Mijnmij. een brand uitbrak, protesteerde de heer Rojer, daar naar zijn mening de officier van justitie hiermede een verband impliceerde tussen de beklaagden en de brand. Stewart antwoordde het niet te kunnen helpen dat dit toevallig zo plaats vond.

De rechter vroeg of het beklaagden bekend was, dat de arbeiders met opzet nalieten bij het uitbreken van de brand de politie te waarschuwen. Het was beklaagden niet bekend, aldus het antwoord van Stewart, daar zij vrijwel onmiddellijk daarna door de politie werden aangehouden.

In de loop van de ochtend zijn nog de getuigen C.S. Bernadina, S. Hanley, A. M.L. Biervliet, W.J. Akkerman en F.C. Bernardina verhoord.

Beide eersten verklaarden niet bedreigd te zijn, de politiemannen hadden evenmin bedreigingen horen uiten, wel pamfletten zien uitdelen.

F. C. Bernardina verklaarde wel degelijk bedreigd te zijn.

Terugkomende dus op de voorroeping van getuige F. C. Bernadina blijkt uit de hem gestelde vragen dat getuige sedert 20 jaren in dienst was van de Mijnmaatschappij en sedert kort ook lid was van de Union. Hij werd op de bewuste morgen aan de poort aangezegd door een der leiders dat de staking was afgekondigd en dat geen der Union leden binnen de terreinen van de Maatschappij hoorde.

Bernadina zou daarop hebben geantwoord dat zijn laatste loonenveloppe niet in orde was geweest en dat hij door wilde naar kantoor om dat even te regelen. Blasse zou hem daarop hebben geantwoord dat hij niet bevreesd behoefde te zijn voor geldzaken of voedsel daar de Union daar wel voor zou zorgen.

Bernadina ging echter toch naar binnen om naar kantoor te gaan doch schijnt eenmaal binnen toch het werk hervat te hebben. Tijdens het onderhoudt met Blasse en Stewart dat later volgde zouden beide bestuursleden B. verweten hebben, dat hij toch was blijven werken, na met een dergelijke smoes binnen te zijn gegaan zonder eerlijk voor zijn mening uit te komen en hem gewaarschuwd hebben dat hij niet besefte in welk gevaar hij zich had begeven, waarbij zij hem tevens nog waarschuwden dit Maandag niet wéér te doen omdat hij dan in gevaar zou verkeren.

Bernadina nu had zich hierdoor bedreigd gevoeld, doch nadat Stewart en Blasse de gelegenheid hadden gekregen van de rechter hier deze getuige vragen te stellen, deden deze het voorkomen dat een stakingsbreker automatisch in gevaar verkeert als er handtastelijkheden voorkomen zoals bij zoveel andere stakingen.

Verdediger *Rojer* volstaat voorlopig met deze man een tweetal vragen te stellen nl: „Bent U nog steeds in dienst van de Mijnmij?" waarop getuige bevestigend antwoord en „Bent U nog steeds lid van de Union?" hetgeen hij ontkent. Verdediger vraagt daarop deze getuige nog niet naar huis te willen sturen, daar hij later wederom op deze getuigenis denkt terug te komen.

Daarna komt voor de tafel getuige Bazoer. Deze is op aanzegging van staking wederom huiswaarts gekeerd op de bewuste morgen. Hij voelde zich niet veilig tussen de oploop van mensen bij de poort, maar had toch niemand enige bedreiging horen uiten.

De volgende, die dan wordt opgeroepen is J. S. Hick, opzichter van de maatschappij. Ook hij kan niet zeggen, dat hij wie dan ook dreigementen heeft horen uiten.

Hij had wel ervaren, dat van de 400 arbeiders er slecht 87 waren opgekomen en de rest niet door de poort kwam.

Dan wordt W. A. Bowrey als getuige voorgeroepen door de rechter. Naar bleek was deze man vroeger wel eens door Stewart in zijn hoedanigheid van bestuurslid geholpen met betrekking tot benodigde papieren, althans de wil om te helpen was van de zijde van Stewart overduidelijk gebleken. Er mag dus acht worden geslagen op een redelijk goede verhouding tussen beide personen. Hij voelde zich echter wel door Stewart bedreigd toen deze hem Zaterdagochtend, 15 October had toegevoegd: „If you go to work, I get the man at you".

Door deze bedreiging meende Bowrey gevaar te kunnen lopen daar volgens hem West Indiers een dergelijke term gebruiken om hun woorden kracht bij te zetten. Uit angst zou hij toen niet zijn gaan werken.

Stewart heeft ook een vraag voor deze man:

„Is het U bekend dat U oorspronkelijk door de maatschappij ontslagen was?"

Dat wist getuige niet maar verdediger Rojer haalt hierop een brief te voorschijn die Bowrey niet ontvangen zou hebben omdat hij op vacantie was.

Dan blijkt, dat Stewart via de landsbemiddelaar het ontslag van deze man weer ongedaan heeft kunnen maken. (Wat Stewart bedoelde met deze vraag is ons niet geheel duidelijk. Wij menen te mogen concluderen dat Stewart wil aantonen dat hij deze man een goed hart toedraagt en hem nimmer zou hebben bedreigd. Red.)

Stewart vraagt dan of er getuigen bij het bewuste gesprek met Bowrey aanwezig waren die hem die dreigementen hebben horen uiten. Volgens Bowrey zijn die inmiddels gerepatrieerd.

Een en ander is voor verdediger Rojer voldoende om ook de aanblijving van deze getuige tot later te verzoeken.

De volgende getuige heet Carmero, die getuigt aan de poort verschillende woorden opgevangen te hebben. Hij heeft zich echter geen moment bedreigd gevoeld, noch iemand bedreigingen horen uiten.

Dan volgt getuige Griffith, de assistent Storekeeper met wie Blasse een telefonisch onderhoud gehad heeft op de 29ste September.

Volgens getuigenis van deze persoon zou Blasse hem door de telefoon hebben toegevoegd: „This is Dixy, I am warning you that if peace is not made with the Union, there will be a strike and there is a possibility that there wil be *lots of bloodshed* in New Port...."

Getuige beweert de stem van Blasse te hebben herkend zodat van een misverstand geen sprake is. Hij bevestigt dat hij persoonlijk niets voor de staking voelde. Hij was dan ook non-staker en nog steeds in dienst van de maatschappij.

Dan komt de telefonist van Nieuwpoort naar voren, E.H. Bowen. Deze had een gedeelte van het gesprek opgevangen (afgeluisterd) en bevestigt de woorden van de vorige getuige dat die bedreigd werd door Blasse.

Hij geeft echter een geheel ander gesprek door dan Griffith, dat echter eveneens op een ernstig dreigement neerkomt. Hij blijft erbij dat hij juist heeft gehoord en bevestigt zijn eigen woorden nogmaals.

Hij heeft ook de woorden „There will be lots of bloodshed" gehoord!

De politie agent Van Putten is de volgende getuige die wordt gehoord. Van P. was in de nacht van 17/18 October belast met de bewaking op New Poort en bemerkte plotsklaps brand.

Toen hij naderbij kwam en de bewuste winkel in brand zag, zag hij tevens uit de geopende deuren van de omwonende verschillende arbeiders di „belangstellend" toezagen, doch geen hand uitstaken. Van P. had inmiddels alarm geslagen, doch toen de rechter hem vroeg of hij onmiddellijk begon met het blussen, antwoordde hij dat zulks onmogelijk was omdat er geen brandblusmateriaal voorhanden was. Toen de rechter hem vroeg of het volgens hem mogelijk was dat een der toeschouwers iets met de brand te maken had, antwoordde Van P. dat hij dit niet kon zeggen. Wel getuigde hij nog dat hij voor dat hij de brand constateerde geen verdachte personen of auto's in de omgeving van de winkel had waargenomen.

Getuige S. Zink, die dan volgt is voor tolk en rechter onverstaanbaar evenals voor de pers op de nabijzijnde tribune. Hij wordt weldra naar huis gestuurd door Mr. Povel.

Getuige Isberta verklaart slechts uit loyaliteit met de Union te hebben gestaakt. Hij was nimmer bedreigd geworden.

Dezelfde getuigenissen verschaffen Boutisma en Emelina, terwijl een andere getuige Selassa eraan toevoegd dat hem nimmer iets van staking is aangezegd, laat staan van bedreigingen.

Aangezien de getuigenissen vrijwel allen eensluidend zijn stuurt rechter Povel dan een negental nog niet gehoorde getuigen weg en roept vervolgens op rechercheur Peterson die het eerste onderzoek ter plaatse leidde.

Deze insisteert bij zijn rapport evenals onder inspecteur Remmé, de persoon die samen met Peterson en anderen zich naar de brand spoedde zodra een en ander bekend was geworden. Advokaat Rojer vraagt of Remmé de man is die getuige Bowen (de telefonist) had ondervraagd en of deze getuige om een onderhoud had gevraagd, of dat misschien inspecteur Remmé hem in de loop der onderzoekingen zelf had opgezocht.

(doorlezen naar pag. 2)

Maranatha Kwartet had veel succes in Europa

ORANJESTAD. — Het succes, dat het Maranatha Kwartet tijdens zijn verblijf in Nederland ten deel is gevallen is groter geweest dan iemand had kunnen vermoeden. In totaal heeft het kwartet, dat bestaat uit de heren Hugo van Arms, Armand Boezerman, Edith Drielinger en Arnold Struycken, tijdens de nu weer beëindigde buitenlandse tournee vijfenvijftig keren opgetreden.

Er werd o.l.v. de heer Eddy Wessels een concert gegeven voor de Surinaamse leprozerieën in het Kurhaus te Scheveningen, tesamen met de voordrachtskunstenaar Otto Sterman werd een groot aantal voorstellingen gegeven, om. een tiental in gevangenissen, voorts werden er kerkconcerten gegeven en werd er voor kunstkringen en volksuniversiteiten opgetreden. Ook trad het kwartet op in verschillende radioprogramma's, waaronder voor de A.V.R.O., de Wereldomroep en Radio Keulen. De heer Meursinge, artistieke leider van het kwartet had dan ook niets dan lof over de prestaties van „zijn jongens" en hij achtte de „goodwill", die door dit tournee in Nederland tot stand werd gebracht voor Suriname, bijzonder groot.

Als aandenken van het optreden in Nederland hebben de vier zangers van de Sticusa een aantal prachtige langspeelplaten gekregen.

Doktoren gaven in Strand Hotel diner ter ere van dokter Robles

ORANJESTAD. — Dinsdagavond werd er in het Strand Hotel te Oranjestad door de doktoren van Aruba een intiem diner aangeboden aan hun collega dr. R. M. Robles, oud-gouvernementsarts en thans bedrijfsarts van de Arend Petroleum Maatschappij. Het diner werd gegeven ter gelegenheid van het feit, dat dr. Robles de 23e October j.l. dertig jaren op de Nederlandse Antillen was, en tevens in verband met het a.s. groot verlof van dr. Robles. Vele doktoren hebben dus aangezeten aan de voortreffelijke rijsttafel, die de heer G. Vergeer, manager van het Strand Hotel op tafel bracht, en vele vriendelijke woorden werden dr. Robles toegevoegd.

Wij vernamen van dr. Robles, dat hij mede op grond van de gezondheidstoestand van zijn vrouw zijn verlof, na een bezoek aan Santo Domingo, in Holland zal gaan doorbrengen. Wanneer dr. Robles van verlof zal terugkeren valt niet met zekerheid te zeggen; alles zal n.l. afhangen van het verloop van de nakuur van mevrouw Robles.

Dr. Robles verwacht echter wel, dat zijn echtgenote in Holland weer geheel zal herstellen.

Vierde commissie stelt voor stopzetting rapportage

Met 18 stemmen vóór, 10 tégen en 27 onthoudingen heeft de Vierde Commissie gisteravond de Braziliaans/Amerikaanse motie aangenomen, welke motie Nederland vrijstelling van rapportage aan de Verenigde Naties verleent. De motie werd aangenomen na een amendement van Uruguay, welk amendement wil dat alleen de Assemblée mag uitmaken of een land onafhankelijkheid bezit, aldus seint Max Tak uit New York.

Ook werd een Indisch amendement aangenomen, dat bepaalt, dat de aan Nederland verleende vrijstelling van rapportage uitsluitend betrekking heeft op het artikel 73 E van het V.N. handvest, welker overige bepalingen onder artikel 73 Nederland blijven binden. De Algemene Vergadering moet zoals wij eerder hebben gemeld, deze beslissing officieel bevestigen of verwerpen door middel van een eindstemming der assemblee die waarschijnlijk begin van de komende week wordt gehouden. De Caraibische landen die voor de motie stemden waren Colombia, Cuba, Santo Domingo, Nicaragua en Mexico. De meeste centraal Amerikaanse landen onthielden zich van stemming.

VISSERSVLOOT VAN BARBADOS WORDT GEMOTORISEERD

BARBADOS. — De Heer C. E. Talma, Minister van Visserij heeft verklaard dat binnen vier jaar tijd de vissersvloot van het eiland helemaal uit motorvaartuigen zal bestaan. Deze verklaring werd afgelegd toen de Minister het vertegenwoordigend lichaam verzocht om $ 80.000 meer toe te staan voor een Fonds waaruit voorschotten voor de aanschaf van motorvaartuigen zal worden verstrekt. De Minister deelde aan het college mede dat $ 40.000 op de gewone dienst van de begroting stond om de visserijfonds aan te vullen, om aan de toenemende vraag naar voorschotten te voldoen. De Minister zei dat reeds 26 boten waren gebouwd met door het Fonds verstrekte leningen, en dat nog 30 in aanbouw waren. (T'dad Guardian).

GROTE SURINAAMSE MAATSCHAPPIJEN IN DE BRES VOOR DE JEUGD

SURINAME. — De Surinaamse Bauxiet Maatschappij, de Billiton Maatschappij, Bruynzeel Hout Maatschappij en de Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij hebben elk aanzienlijke bijdragen gegeven om de kosten van de exploitatie van een jeugdherberg te Paramaribo te dekken voor jongelui, die aan de Technische School te Paramaribo vakopleiding ontvangen en wier ouders in de buitendistricten wonen. (De Surinaamse Pers).

Artphotography Jan Bonke opende in San Nicolaas smaakvol ingericht en goed geoutilleerd filiaal

SAN NICOLAS.— Aan het begin van de Mainstreet, even naast Veld Stores en schuin tegenover het Principal Theater in San Nicolas heeft de bekende kunstfotograaf Jan Bonke gistermiddag om vijf uur zijn filiaal geopend in het pand, waar vroeger de fotozaak van de heer J. d'Aguiar gevestigd was.

De zaak is voor een groot gedeelte herbouwd en tal van moderne architectonische staaltjes zijn in de nieuwe zaak verwerkt. De meest progressieve kleuren zijn op de muren en vitrines aangebracht en dank zij een zorgvuldige uitbalancering is men erin geslaagd een harmonisch geheel te verkrijgen, dat de binnentredende bezoeker prettig aandoet. In de ruime vitrines is een keur van camera's en andere fotografische benodigdheden tentoongesteld; genoeg om elke amateurfotograaf volledig te bevoorraden met alles wat hij nodig heeft. Verder bevindt zich in de zaak, die onder leiding staat van de heer O. Partijnse, terwijl de heer Bonke zelf voorlopig twee dagen per week (Maandags en Woensdags zich in de nieuwe zaak zal ophouden, verder bevindt zich daar dan een goed geoutilleerde studio voor studioopnames en pasfoto's. Een donkere kamer (air-conditioned), waar de opnames direct ontwikkeld en afgedrukt kunnen worden, completeert het geheel.

Het stemt tot verheugenis te zien, dat het particulier initiatief op Aruba nog immer leeft. De heer Bonke is daar een levend voorbeeld van. Ongeveer zeven jaar geleden kwam hij naar Aruba, maakte in de eerste jaren in zijn eerste zaak aan de Kruisweg alleen maar opnames, verhuisde toen in Augustus 1953 naar een nieuw pand in de Nassaustraat en weet nu, dank zij enorme inspanningen en hard werken, een filiaal in de oliestand te openen.

Gaarne wensen wij de heer Bonke langs deze weg nogmaals van harte succes met zijn nieuwe onderneming.

SINTERKLAAS ZAL OOK DE MARINIERS BEZOEKEN

SAVANETA. — Sint Nicolaas zal ook dit jaar de Mariniers van de kazerne in Savaneta niet vergeten. Na zijn aankomst Maandag a.s. op de pier bij de kazerne zal hij met zijn knechten des middag om drie uur zijn verjaardag vieren met de kinderen van het Marinierspersoneel op Aruba. De daaropvolgende avond zullen de Mariniers zelf in staat zijn om de Sint te feliciteren, wanneer de Sint in de cantine zal recipiëren.

Treedt L.E.C. af als Lago geen Kerstbonus geeft?

SAN NICOLAS. — Blijkens een uitlating van de heer B. Ritfeld, voorzitter van de Lago Employee Council, aan onze correspondent in San Nicolas, verwacht dit lichaam tegen het weekeinde een antwoord van de zijde van de Lagodirectie om het verzoek van de L.E.C. voor een kerstbonus. Op de vraag, wat de huidige L.E.C. zou doen in geval van weigering antwoordde de heer Ritfeld onze correspondent, dat dit zeer wel een aftreden van de tegenwoordige leden ten gevolge zou kunnen hebben

LAATSTE BEZOEK VAN COMMANDEUR BOS

ORANJESTAD. — Commandeur H. Bos, die heden zijn commando overgedragen heeft en die via de Verenigde Staten naar Holland zal terugkeren, zal morgen op doorreis een half uur, t.w. van half elf tot vijf minuten voor elf, op Aruba verblijven.

ZIE VOOR GROOT NIEUWS

PAGINA TRES

Sir Winston Churchill en Chuchubi-Schouten waren gisteren jarig

ORANJESTAD. — Hoewel het niet overal langs de wegen te zien was, was het gisteren toch een bijzondere dag, voor de wereld en voor ons eiland. Over de gehele wereld waren er gisteren mensen, die zich verheugden in de 81e verjaardag van Sir Winston Churchill, en over geheel Aruba waren gisteren velen blij, omdat de heer G. J. Schouten, uitgever van de „Chuchubi" en schrijver van romans, gisteren slechts één jaar ouder was geworden. Reeds uit het feit, dat zowel Sir Winston als de heer Schouten een grote bekendheid genieten en beide door een groot aantal bewonderaars als bijzondere mensen worden gekwalificeerd, blijkt dat beide karakters punten van overeenkomst vertonen. Dat evenals Sir Winston ook de heer Schouten vele felicitaties in ontvangst mocht nemen, spreekt vanzelf en gaarne voegen wij onze welgemeende gelukwensen — zij het wat laat — bij de vele anderen.

Het volgend jaar zal de 30e November een extra bijzonder karakter dragen, daar de heer Schouten dan twee maal zo jong zal zijn als Sir Winston.

Vrijdagmorgen arriveert Sint Nicolaas op Aruba

ORANJESTAD. — Vrijdagmorgen zal vóór ***Restaurant*** *Trocadero een belangrijk evenement geschieden, daar dan tussen acht uur en half negen Sinterklaas op Aruba voet aan wal zal zetten. Hij zal daar met zijn boot uit Spanje arriveren en verwelkomd worden door leerlingen uit de eerste, tweede en derde klasse van het St. Dominicus College en de De la Salleschool.*

Vervolgens zal de goede Sint een rondtocht door de stad maken met zijn gehele gevolg om tenslotte te eindigen bij het St. Dominicus College, dat hij allereerst met een bezoek zal vereren. Vervolgens zal hij 's middags de De la Salleschool bezoeken en in de daaropvolgende dagen nog enkele andere gehele organisatie van deze blijde intocht van de goede Sint ligt in handen van de frères.

Teneinde zoveel mogelijk leerlingen van de beide het name genoemde scholen in staat te stellen de aankomst van Sint Nicolaas bij te wonen hebben de ouders van de leerlingen van deze scholen het verzoek ontvangen met auto's vóór acht uur bij de scholen aanwezig te zijn om leerlingen van deze scholen naar de haven te vervoeren en mét deze leerlingen, na de aankomst van de Sint, hem op zijn rondrit door de stad te volgen. Naar wij voorts vernemen zal de aankomst van de Goedheiligman en zijn bezoek aan het St. Dominicus College door Radio Kelkboom worden uitgezonden.

FOTOGRAAF VAN DER POLL BLEEF NOG LANG IN SURINAME

ORANJESTAD. — Naar ons ter ore kwam is de fotograaf Van der Poll, schrijver van boeken over de Nederlandse Antillen en Suriname, vorige Dinsdag pas uit Suriname vertrokken. Naar verluidt heeft hij tijdens het Koninklijk bezoek en daarna in Suriname meer dan 1.800 foto's gemaakt. De heer Van der Poll, die op de Antillen ook een groot aantal extra foto's nam op de verschillende eilanden, is n.l. van plan zijn boeken over de Nederlandse Rijksdelen overzee te herzien, dan wel een tweede deel daar van uit te geven. De heer Van der Poll, die ook aan het Koninklijk Huisarchief verbonden is, maakte zijn reis naar de West in gezelschap van zijn echtgenote.

Poging tot zelfmoord of.....?

DINSDAG. — Dinsdagavond omstreeks zes uur ontstond er in de „Rancho", een district van Oranjestad, een oploop, toen ontdekt werd, dat een zekere O., afkomstig uit Madiki, daar ergens met een mes in zijn keel lag weg te bloeden.

Onmiddellijk werd de politie gewaarschuwd, die met de politiewagen uitrukte en O, die, hoewel hij dikwijls onder de invloed verkeert, deze keer nuchter scheen, met het mes nog in zijn keel overbracht naar het San Pedro Hospitaal, waar bleek, dat gepoogd was het keukenmesje van links naar rechts door de keel te halen. Hoewel de toestand aanvankelijk critiek was, werd gisteren vernomen, dat er een verbetering in de toestand van O. was ingetreden. Een bijkomstige narigheid was nog, dat de politiewagen, toen deze zich met sirenegeloei door de Nassaustraat naar het hospitaal spoedde, nog de personenauto A-3921, waarvan de chauffeur ruim baan trachtte te maken door een zijstraat in te schieten, van achteren aanreed, doordat de wagen de zijstraat niet geheel vrij vond en derhalve plotseling moest stoppen en zodoende van achteren een stuk in de Nassaustraat bleef uitsteken. De schade wordt op een paar honderd guiden geschat.



De huidige Miss World Susana Duym (midden) op vijftienjarige leeftijd, gefotografeerd met haar moeder Carmen Duym en haar jongere zusje Yoganda.

Heden ontvingen wij het droeve bericht dat onze Moeder en Oma

Ruurdje Timmerman-Fopma

op 28 November te Hilversum is overleden.

Aruba,
Parkietenbos 71

S.A. de Vries-Timmerman
J.H. de Vries
Rudi en Joke.



Zaak Stewart-Blasse

(Vervolg van pag. 1)

De heer Remmé antwoord hierop dat hij instructies had gehad deze man te ondervragen.

Als de verdediger vraagt of Griffith misschien verzocht heeft om Bowen zijn getuigenis te laten onderstrepen, kan getuige zich dit niet herinneren.

Inilia, de volgende getuige, was de winkelbedende van „Mr. Johnn". Hij had van een boycott weinig gemerkt. Inderdaad waren de zaken die dagen aanzienlijk teruggelopen, doch dat kon net zogoed komen omdat slechts een klein percentage der arbeiders aan het werk was.

Getuige v.d. Zande, had weinig toe te voegen aan de reeds afgelegde verklaringen en kon na een kort verhoor eveneens huiswaarts gaan.

Nadat deze laatste getuige was gehoord stelde Mr. Povel een korte lunchpauze van 30 minuten voor, waarna Mr. Boom met zijn requisitoir een aanvang neemt. De klok wijst dan al twee uur aan.

Mr. Boom begint met de aandacht te vestigen dat een geruchtmakende zaak wordt behandeld hetgeen wellicht te verklaren valt door de vele juridische en economische zowel als sociale aspecten die de zaak biedt.

Gebleken is dat het optreden van beide beklaagden onze gemeenschap zowel als de internationale indruk over Curacao ernstig hebben verontrust.

Hierbij komt het feit dat zij wisten dat de komst van de Koningin voor de politie een zwaar bezet programma met zich mede zou brengen, zodat zelfs het tijdstip hen kwalijk is te nemen.

Dat bovendien deze datum van te voren was bepaald werd bewezen met een tweetal fotocopieën van telegrammen die Stewart aan Amerikaanse arbeidsfederaties had gezonden en waarin hij om financiele steun had gevraagd zowel als de datum genoemd had.

Dit alles op zichzelf is niet strafbaar, oordeelt Mr. Boom, wel is echter gebleken dat hierdoor de openbare orde versteord zou kunnen worden en dat bij de uitoefening van het stakingsrecht intimidatie was gebruikt.

De getuigenissen van store keeper, Griffith, telegrafist Bowen, arbeider Bernardina en arbeider Bowerey wezen wel degelijk op het laatste. De getuigenissen van Bazoer en Inilia o.a. waren eveneens bezwaarlijk vooral voor Blasse ook al als men in het oog houdt dat bewuste personen zelf mogelijk niet zo sterk werden bedreigd als wel de gezinnen waar deze personen het hoofd van vormen.

Aan Van de Zande zouden verschillende stakers hebben medegedeeld dat zij staakten uit angst voor represailles van de zijde der Union, zodat intimidatie wel bewezen kan worden.

Referende aan artikel 138 bis van het Wetboek van Strafrecht en rekening houdende met de niet blanco strafkaart van A.J. Stewart die in 1944 tot een gevangenis straf van 6 jaar werd veroordeeld wegens afpersing requireert hij dan ook een gevangenisstraf voor Stewart van 1 jaar onvoorwaardelijk en voor Blasse van 8 maanden met aftrek van de tijd doorgebracht in preventieve hechtenis.

Verdediger Rojer staat dan op om met zijn pleidooi een aanvang te maken.

Hij had oorspronkelijk niet willen ingaan op art. 138 bis. doch voelt zich gedwongen door de woorden van de Officier dit nu wel te doen. Hij wijst erop dat dit artikel werd gemaakt nadat eens een staking had plaats gevonden en sindsdien niet meer werd gebruikt. Nu komt het ineens weer voor de dag voor de 2de keer in de geschiedenis van de Antillen.

Daarna valt hij de dagvaarding aan.

Deze begint met te concluderen dat de acties van Stewart en Blasse teweeggebracht hebben dat verschillende personen niet aan het werk zijn gegaan waardoor waarschijnlijke gevolgen van verstoring der openbare orde kunnen ontstaan, of gelijkluidende woorden.

Nu zeggen ineens sommige leden van de Union dat ze lid zijn geworden uit vrees voor hun broodje en door intimidaties!

Het lidmaatschap stond echter open voor een ieder arbeider en was volkomen vrijwillig.

De leden hebben hun contributies betaald en zelfs fondsen voor onvoorziene omstandigheden gevormd. Wensten leden zich niet aan de opdrachten van het door hen zelf gekozen bestuur te houden dan konden zij bovendien bedanken. Het Bestuur was echter hun representatie en het was tevens bevoegd stakingen uit te roepen.

En aan het „mogelijk waarschijnlijke" gevolg van dat recht hunner vereniging en functie danken beide beklaagden thans dat ze hier zitten.!

„Mijnheer de rechter" roept verdediger uit: „Dit gaat te ver. Ik vraag U, is intimidatie of verstoring van openbare orde voorgekomen en indien zo is dat bewezen: hij antwoordt dan zelf deze vraag met een kort „Neen."

Daarna beziet hij de arbeidstoestanden op Nieuwpoort. De meestal Engelse arbeiders van Bovenwindse eilanden hadden geen enkel papier en werden per dag betaald. De maatschappij had het recht deze mensen per dag te ontslaan. Mochten zij dan niet per dag opzeggen?

Is dat gebeurd? Ook niet, de arbeiders hebben het tot het uiterste geprobeerd.

De tenlaste legging van intimidatie? De pamfletten? Deze waren uitgegeven als advies, niet op het maatschappij-terrein te gaan en botsingen met werkwilligen te voorkomen. Verdediger haalt een ander pamflet te voorschijn en leest hiervan voor hoe de bestuursleden steeds weer tot orde maanden en eenheid. Is dat initimidatie?

De bestuursleden van de Union hebben zich tot iedereen gewend met woorden om tot begrijpen en recht te komen maar toen zelfs op praten en arbitrage niet meer werd ingegaan hebben ze hun recht gegrepen en gingen staken. Dan komt het pamflet van Blasse in het Papiaments waarin hem het stellen van een ultimatum aan de Mijnmaatschappij ten laste wordt gelegd. Volgens verdediger is dit slechts een teken dat het bestuur tot het laatste moment wilde trachten een vreedzame oplossing te bewerkstelligen.

Verdediger Rojer gaat dan enkele der getuigenverklaringen na.

Bowrey noemt hij een comediant. Hij heeft de klok horen luiden maar hij weet niet waar de klepel hangt. De uitdrukking „I get the man at you" vertoont inderdaad gelijkenis met een ietwat vaker gebruikte uitdrukking maar is in feite zijn dit geheel andere woorden. Bovendien is dan de uitdrukking „will put an man on you" nog niet dreigend en heeft niets om het lijf.

Bernardina zou slechts door Blasse zijn toegevoegd niet te gaan werken want hij loopt gevaar!

Bernardina is een man, die met alle winden meewaait, hetgeen blijkt uit zijn weifelachtige houding om niet ronduit te zeggen, dat hij wil gaan werken maar met een smoesje door de poort aan zijn werk gaat met deze fraaie getuigenis doet hij thans een poging zijn baantje dat reeds 20 jaar bestaat vast te houden.

In het algemeen trouwens, de politie heeft 55 man gevraagd werkwilligen zowel als stakers om te getuigen dat zij bedreigd zijn, er zijn er twee gevonden die het doen.

En dat uit een aantal stakers van 417 man plus nog talloze werkwilligen?

Neem nu eens de zoon van Bernadina wiens getuigenis op verschillende punten flagrant tegen die van zijn vader ingaat.

Om getuige Griffith verklaarde verdediger te moeten lachen. Het telefoongesprek met Blasse is OK, toegegeven, maar dan komt ineens de telefonist die zegt het gesprek te hebben afgeluisterd. Dat afluisteren van deze getuige tekent Bowen reeds. Bovendien blijkt dan dat zijn woorden fout moeten zijn, dat is door de politie bewezen. „M'n compliment aan ons politie apparaat" roept verdediger uit, want zij toonde aan hoe wij hier met een zeer gevaarlijke leugenaar te doen hebben.

„Hier vandaan, verzoek ik mijnheer de Officier een onderzoek te willen instellen inzake MEINEED! Ik neem aan dat hij zijn vriend Griffith heeft willen helpen, doch dit per ongeluk verkeerd deed."

Blijft dan over de kwestie Boycott van winkels. Geen der getuigen heeft verklaard aanzegging te hebben gekregen van deze boycot.

Er bestond geen boycott (getuigenis Ilinia).

Dat de arbeiders niet gingen werken uit vrees voor de Union is absoluut niet waar beweert advokaat Rojer, maar het is nu eenmaal net een voetbalwedstrijd in het Rif. Staat Jong Holland voor dan is iedereen op de hand van Jong Holland maar als en voorstaat is iedereen ineens voor dan SUBT de achterstand nihileert SUBT.

Zo hier ook. Zolang als het goedging waren Stewart en Blasse goed, nu ze in de gevangenis zitten komen er allerlei grieven naar voren, waar we weinig aandacht aan kunnen schenken.

Nu de Union mislukt is probeert iedereen zijn baantje vast te houden door een voor hun vroegere bestuursleden verzwarende getuigenis af te leggen.

Niettegenstaande dit acht ik de tenlaste leggingen niet bewezen; ook niet het niet asisteren bij de bewuste brandblussing waar zelfs de aanwezige politie niets aandeed omdat er geen materiaal voorhanden was.

Als we het de politie niet kunnen verwijten, waarom dan wel de toeziende arbeiders die hier niet voor worden betaald en de politie wel? Resumerende verzoek ik U dan ook rekening houdende met alle feiten en omstandigheden door mij naar voren gebracht in de 1ste plaats deze beklaagden die m.i. geen straf verdienden vrij te spreken en voorts hen onmiddellijk op vrije voeten te stellen.

De officier van Justitie staat dan op en geeft de verdediger een scherpe terechtwijzing inzake zijn eis tot onderzoek van Bowen's „meineed".

Hij kan het niet apprecieren dat verdediger in zijn pleidooi een dergelijke eis uit en verzoekt hem de gebruikelijke gerechtelijke en schriftelijke weg te volgen. Bovendien kan mr. Boom zich met het oog op mogelijke herhaling in het geheel niet verenigen met verdedigers eis tot invrijheidsstelling en zal zich daartegen sterk verzetten.

Mr. Povel besluit dan de zitting met de woorden dat hij het verzoek van verdediger niet kan inwilligen, alhoewel hij de schuld nog niet bewezen acht.

Hij bepaalt daarna de uitspraak op 14 December a.s.



Ter gelegenheid van de Human Rights Day van de Verenigde Naties (10 December) zal deze postzegel worden uitgegeven, die eraan zal herinneren hoe zeven jaar geleden de Algemene Vergadering van de V.N. de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens aanvaardde. De uitgave van de zegel geschiedt op de 9e December in de waarden 3 cent (blauw) en 8 cent (groen) door de Postadministratie afdeling van de Verenigde Naties.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 1 December

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „My forbidden past"
RIALTO 8.00 p.m.: „Gun fury"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Decision before dawn"
AURORA 7.30 p.m.: „River gang"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Bad for each other"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1353.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Letterkundige rubriek o.l.v. de Heer T.J.M. Versteeg Gedeelten uit Traviata van G. Verdi
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—1730; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

Verzoek tot uitstel van de behandeling der Marokkaanse kwestie

NEW YORK. — Eenendertig Arabische Aziatische en Latijns Amerikaanse landen hebben voorgesteld de verdere behandeling van de Marokkaanse kwestie in de Verenigde Naties uit te stellen. Een daartoe strekkende resolutie werd ingediend bij de politieke commissie bij de aanvang van de behandeling van de zaak.

Jongstleden Vrijdag besloot de Algemene Vergadering op deze zitting de Algerijnse kwestie, die voor Frankrijk aanleiding was om zich uit de Vergadering terug te trekken, niet te behandelen. Onmiddellijk daarna kondigde de Franse regering aan, dat haar delegatie de verdere zitting zou bijwonen. Frankrijk heeft ook de behandeling van het Marokkaanse vraagstuk in de Algemene Vergadering geboycot.

VELE BARBADANEN EMIGREREN NAAR ENGELAND

BARBADOS. — De overheid van Barbados heeft verzoeken ontvangen voor 576 arbeiders en het vertegenwoordigend lichaam van Barbados heeft deze maand $ 250.000.— gevoteerd om te worden besteed in verband met de emigratie van meer arbeiders. De Heer R. G. Mapp, Minister van Arbeid, verklaarde aan het college dat tussen 1 April en 30 September dit jaar 1.544 Barbadanen naar het Verenigd Koninkrijk waren geimmigreerd. Hiervan gingen 1.320 voor hun eigen rekening. De Minister verklaarde voorts dat de Commissaris van Arbeid, die thans in Engeland vertoefde, goed werk deed met het zoeken van plaatsing voor Barbadanen in Engeland. (T'dad Guardian).

LONDENS GANGSTER-KONING KOCHT EX-DOMINEE OM

LONDEN.: — Een grijze, 88-jarige emeritus-predikant bekende Woensdag tijdens een sensationele Londense rechtzaak, meineed te hebben gepleegd. Dankzij deze geestelijke, Basil Andrews, werden enige maanden geleden twee beruchte Londense figuren uit de onderwereld vrijgesproken van verstoring der openbare orde. De emeritus bleek omgekocht.

De oud-predikant in Londen bekend als een zonderlinge figuur. Hij leidt een armoedig bestaan en gaat zich soms te buiten aan manipulaties die niet in overeenstemming zijn met de waardigheid van zijn vroegere ambt

Na de vrijspraak gingen geruchten in de Engelse hoofdstad dat deze zaak niet pluis was. De invloed van de voornaamste verdachte Jack Comer, bijgenaamd de „koning van Soho's onderwereld," zou zodanig zijn, dat de Justitie geen vat op hem kon krijgen. Na het proces verdween Comer naar de Ierse Vrijstaat. De gangsters van Soho vierden de vrijspraak met champagne.

Hun overmoed stond in scherpe tegenstelling tot de rust waarmee Scotland Yard de duistere affaire verder onderzocht. Op een gegeven ogenblik viel dominee Andrews bij een verhoor door de mand. Zijn verklaringen ten gunste van Comer bleken niets anders dan leugens te zijn.

„De koning van Soho" was op de hoogte van de financiële moeilijkheden waarin de oude emeritus-predikant verkeerde. Comers vrouw bezocht hem verschillende keren in zijn flat met „medewerkers". Met een bedrag van ongeveer f 650 liet Basil Andrews zich toen tot meineed omkopen. Van tevoren werden de valse verklaringen in repetitie genomen om bij het proces alles op wieletjes te laten lopen.

Voor de rechter bevestigde Basil Andrews Woensdag al deze verklaringen. Hij vertelde dat de meineed zodanig aan zijn geweten was gaan knagen, dat hij niet langer had kunnen zwijgen.



Volgende maand, 20 December zal in Sto Domingo de jaarbeurs worden geopend, waaraan verschillende landen in de Amerika's en Europa zullen deelnemen. Ook de Nederlandse Antillen zullen een stand inrichten. Dezer dagen is het eerste buitenlandse gebouw gereed gekomen, namelijk de Vaticaanse kapel, die plaats zal bieden aan 700 personen en waarin een kunst tentoonstelling zal worden gehouden. Hierboven het Vaticaanse Paviljoen in Ciudad Trujillo.

Hopi entusiasmo pa „Aruba Cycle Tour"

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e Aruba Cycle Tour organisa pa e activo directiva di Aruba Athletic & Cycle Association ta reina actualmente hopi entusiasmo. E novel deporte aki indudablemente lo hanja un ben acogida den e publico amante di deporte di Aruba. Tumando en cuenta cu e deporte di ciclismo no ta popular ainda na nos isla nos por considera e cantidad di ciclista cu a inscribi pa e Tour aki basta halto. En total a inscribi 12 ciclista.

Esakinan ta A. C. Illidge, S. A. Illidge, G. H. Illidge, S. de Graff, G. G. Richardson, H. L. Bute, E. Gario, I. Campbell, R. A. Shin A Loi, F. Thode, A. B. Stewart y H. Gumbs.

E tour lo cuminza 9'or di mainta, dia Domingo dia 4 di December, for di Lago Sport Park. Padilanti lo bai un auto di poliz cu lo acompanja e ciclistanan. Tambe e directiva di A.A.C.A. a percura pa un auto den cual lo tin loke por ta necesario den cualkier caso di emergencia, un auto cu refrescos pa e participantenan y un auto den cual e reporternan lo haci e tour tambe. E idea no ta cu lo tin pustamento, ya cu nan no ta permiti pa trata di pasa otro y laga otro atras.

Nan lo corre na fila di dos y ora cu esunnan cu ta encabeza e fila ta cansa dos otro ta coi nan luga, mientras cu esunnan cansa por pasa patras.

Na final di e tour, cu ta den Lago Sport Park, diplomas y medallas lo worde entrega na e participantenan door di Diputado E. Petrona den presencia di varios invitados.

Indudablemente lo tin tambe un gran cantidad di publico presente pa ricibi y aplaudi e promer ciclistanan cu a tuma parti den e Aruba Cycle Tour.

PAGINA TRES

Caso di Stewart y Blasse dilanti di juez

Trinta testigu a parce dilanti di tribunal

WILLEMSTAD.—

Ayera mainta a parce dilanti di gerecht in eerste aanleg e dos acusadonan Alfred Joffrey Stewart y Peter Albert Blasse, quen ta acusa di violacion di art. 138 di codico penal. Mr. F. R. Povel tabata juez; acusador publico tabata mr. W. R. Boom, griffier señor J. Brouwer. Abogado di e acusadonan tabata señor M. C. A. Royer.

Pa e caso aqui nan a yama 30 testigu, esta e siguientenan:

Cornelis Supriano Bernadina, Samuel Hanley, Aloysius Martin Leonard Biervliet (politieman), Willem Johannes Akkerman (politieman), Francisco Coffiel Bernadina, Martinus Andres Bazoer, John Stanley Hick (staflid bij de Mijnmij.), Wilfred Adolphus Bowrey, Johan Elarie Carmero, Clive Griffith, Ellis Harvey, Bowen, Silvanie Zink, Thomas Eugenio Isberta, Francisco Carlos Selassa, Sylvio Euribe Boutisma, Roberto Christiaan Emelina, Virgilio Eulario Curial, Francisco Reina Francisca, Pedro P. Andrea, Mauricio Hypolito Zink, Roberto Aniceta Allee, Romilio Profilio Paula, Salomon Polonio Maduro, Johan Crisostoma Polonius, Marcelino Martis Doran, Johannes Theodorus Remmé (politieman), Wallace Bradford Peterson (politieman), William Henry van Putten (politieman), Estacio Confesor Inilia, Michiel v.d. Zande (politieman).

Tabatin hopi atencion publico pa e sesion di corte, aunque no tabata di un manera qu nos a quere. Cuerpo di Polis, qu tabata presenta pa mira pa tur cos bai na orden, no tabatin muchu trabou di haci. Deputado C. D. Kroon, gezaghebber interino y hefe interino di Polis, tabata presenta na e sesion.

Mr. Boom a bini cu e siguiente cargonan contra Stewart:

1) distribucion di pamfleta na Ingles y Papiamentu cu aviso di welga y conteniendo amenasa na esnan, qu no que welga.

2) Dia 14 di october el a dicidi di welga huntu cu Blasse y otronan.

3) Dia 15 di october el a lanta e obreronan pa welga huntu cu Blasse.

4) Huntu cu Blasse el a haci amenasa den cas di John Stelt (doño di tienda na Nieuwpoort quen su tienda a caba den vlam).
deronan.

5) Huntu cu Blasse el a duna su aprobacion na boycot di cierto tienderonan.

Den e puntonan 1, 2, 3 y 4 el a acusa Blasse tambe, como punto 5, qu el a papia palabra di amenasa na e telefonista di Nieuwpoort, Griffith, contra quen el a expresa den e siguiente terminonan, manera: „por spera derramentu di sanger", y „lo bini welga", y „Bo por adverti señor Mesney numa". Punto 5 di e cargo aqui tabata mescos qu punto 5 di esun di Stewart.

Durante interrogacion pa juez ningun di e acusadonan no a admiti nada di e amenasanan. Ora qu juez a puntra, si nan a haci influencia riba

(sigui leza riba pag. 4)

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseonan nos kier dirigi por medio di esaki na e simpatica senjorita Emma Oduber cu ta haci anja awe.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe e dos rumannan Marcia Diana y Glenda Diana Bareño. Marcia ta cumpli awe 9 anja y Glenda 4 anja. Felicitacion ta bini tambe di nan tata, mama y rumannan.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Getruida de Kort cu ta cumpli 9 anja. Huntu cu su tata, mama, rumannan, madushi y padushi, su madrina Jasinta y tambe Teresita y Regina y Carmen nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe e senjorito Eligio Scharbaay, cu ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, 5 rumannan mujer, su tantanan, su sobrina y sobrinonan, amiganan y amigonan, primanan y primonan.

— — —

Aunque nos ta laat toch nos kier feliciteer senjor Cajetano Farro y Senjora Wanita Farro, kendenan a haci 4 anja casa dia 27 November. Felicitacion ta bini tambe di su mama Bertha na Corsow, su tata Chauw, tur su rumannan y sobrinanan, tambe di su Pepe Maria Orman y su comper Leonso Farro.

— — —

Tambe nos ta laat, pero toch nos ta dirigi nos mas sinceros deseos na senjor Pablo Tromp y senjora Stefanita Tromp, kendenan a haci 9 anja casa dia 27 di November. Felicitacion ta bini tambe di su 5 jiunan y sobrinanan, rumannan Do, Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban y Bita, tambe di su hija Mayki y su comader Maria Figaroa.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 1 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „My forbidden past"
RIALTO 8.00 p.m.: „Gun fury"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Decision before dawn"
AURORA 7.30 p.m.: „River gang"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Bad for each other"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Fap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Letterkundige rubriek o.l.v. de Heer T.J.M. Versteeg Gedeelten uit Traviata van G. Verdi
10.00 Sluiting

E kier a mata su mes of.....

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa banda di 17.20 nan a jama polis na telefoon bisa nan cu tin un homber ariba caminda cu un cuchu den su garganta. Ora cu polisnan a core bai „Rancho" na unda nan a bisa cu e homber ta, nan a hanja e tan conocido A.O. cu ta biba na Madiki drumi ariba su lomba ariba caminda cu e cuchu te su heftu den su garganta. O. cu sa ta burachi varios viaja tabata bon e viaja aki.

Nan a hibe mes ora San Pedro Hospital den ambulans y nan a avisa dokter van de Bijl y pastoor. Parce cu nan a trata di pasa e cuchu di un banda di su garganta pa e otro. E tabata grave pero ajera nan abisa cu e a mejora un poco.

Pa corona obra ora cu auto di polis a core bao di sirene den Nassaustraat pa e bai San Pedro Hospital e a boks dilanti di Don Q-Bar. E a boks cu auto A-3921 maneha pa L.L., kende tabata trata di kita for di caminda pa sirena y kier a bira skina, pero ora cu e a bai bira e mester a stop como tabata tin un auto ta bini di otro banda. Danjo na auto A-3921 ta mas o menos un f. 40.— y na auto di polis un f. 200.—.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 25

Nina su curazon tabata jen di emocion, pasobra e tabata recorda e historia aqui ainda cla. Hunto cu esaqui e tabata corda tambe e palabranan cu su fiel compañera y chaperon miss Mol a bise riba dia di su matrimonio, prome cu el a despedi di dje pa e sigui su destino pa Bath. Y e chaperon fiel a puntre:

Miss Grant bo ta recorda ainda e historia di Niccolo Giustiniani cu e prins a yega di conta nos dia cu nos tabata nabega den e gondola? Bo ta corda tambe cu el a conta nos cu e noble cu tabata preso tabatin solamente un anja di felicidad y libertad?"

Nina a responde cu e no a lubida e historia ai.

‚Ora cu m'a tende e historia ai", miss Mol a bisa cu un cierto timidez: „m'a fantasea un sorto di continuacion riba e historia di un pareja hoben moderno, quendenan tambe lo por ser feliz, anto pa un periodo mucho mas largo cu esun di un anja sol. Nan por ta feliz pa enter nan bida largo, enter nan existencia. Mi n' bin bisa bo nada di loque m'a pensa, pa bo hari mi soquetadanan solterona, Pero ata bo awor casa cu un prins Veneciano, di nobleza y sanger real, un prins cu ta descendiente dje pareja quendenan su historia ya ta conoci pa bo. Trata awor pa un dia bo por logra na stime, manera e yiu muhe dje duque...."

Inmediatamente Nina a cohe Mol su boca cerra y a bis'e cu e no a casa pa amor, pasobra e no tabata quere den amor y cu p'e, amor ta existi solamente den novelanan.

„Quizas cu na principio e yiu muhe dje duque tampoco no tabata stima e noble", Mol a responde caprichosamente, „pasobra ta orden di autoridad nan a ricibi cu nan mester a casa cu otro".

— — —

N'e momento ai nan a ser stroba y poco rato despues cu awa na wowo miss Mol a despedi di su maestra y como recuerdo el a bai cu un paar flor foi e bouquet di bruid. Pero Nina no a hari pa e palabranan aqui na ora di despedida di su chaperon cu anjanan largo tabata su fiel companjera y a trata e milionaria cu un amabilidad cu ta mama sol por a haci pa yiu.

Y awor cu e mester a contesta e pregunta dje princesa-mama, e no por a larga di tira un bista riba Dantarini. Esaqui a cesa, pero tabata parce e princesa como si fuera tabatin un expresion stranjo den su wowonan, mescos cu hende cu quier a bisa algo.

„Por ta posible cu Mol por a bisa e homber aqui algo?" e princesa hoben tabata puntra den su mes cu batimento di curazon.

Diripiente e arquitecto a bin quibra e silencio diciendo:

„Prins Dantarini, bo mester a larga traha un kashi di glas pa e obhetonan aqui, alomenos cu bo n' quier manda nan museo".

„Mi n' ta larga traha ningun kashi di glas pa nan," e prins a responde. „Si mi senjora y mi mama no tin nada contra, lo mi bolbe warda nan trobe foi camina cu nan a sali. Solamente lo nos tuma e perlanan y e miniatura. Mi n' ta quere cu e antiguo amantenan lo considera esaqui como un sacrilegio".

„Pietro bo tin razon — manera bo sa tin generalmente", e mama a bisa.

El a hari. „Bo quier trasta mi awor ai, mama", el a bisa. „Quico abo ta pensa di esai?" e prins a puntra su princesa, como casi nunca e n' sa jam'e na su nomber.

„Haci manera bo quier", el a responde.

Su stem a resona skerpi manera semper. Pero Dantarini a sonrei, ora cu el a entrega su casa e collar costoso di perlanan.

Nina a bai awor cu e collar den su mes cuarto y varios rato el a sinta ta contempla e antiguedad di un balor asina inmensa den su man. Mishimento sol cu e perlanan aqui tabatin algo misterioso y romantico cun'e. Tabata como si fuera e tabata tende eco suave di un gran amor y aunque e berdadera brilla dje perlanan a disparce temporadamente, sinembargo nan tabata expresa e mensahe: „gloria di amor ta inmortal".

Por ta posible anto cu e mes, Nina Dantarini.... cu tin tur sorto di biennan cu un criatura por desea na mundo, lo mester biba anjanan largo sin por sinja conoce e AMOR asina precioso cu no por hanja cumpra cu tur su millionnan? E flornan den e bouquet di azahar cu el a carga den su braza dia di su matrimonio tabata bis'e cu e amor ai cu tabata desconoci p'e, sinembargo tabata biba y tabata existi, pero quizas e tabata un poco foi su alcance. E perlanan aqui tabata bis'e cu pa via di su matrimonio e tambe lo por bin goza dje amor aqui.

„Si acaso mi hubentud y mi salud por cura e perlanan aqui y debolbe nan belleza di antes", el a pensa, „anto esai ta un sinjal pa mi cu mi tambe lo por alcanza e amor cu asina tanto ta glorifica".

Y pasando e perlanan na su garganta el a bisa:

„Si; foi awe lo nos no separa mas foi otro, ni di dia, ni anochi, te ora cu mi tambe por sinti den mi e amor cu t'asina sagrado pa boso".

Y como un sella di su promesa cu el a caba di haci na silencio, el a primi e collar costoso cu ternura na su curazon y evidentemente e gesto aqui su influencia tabata milagroso.

CAPITULO XXV

Luna di April a drenta tera. Restauracion dje palacio a termina na satisfaccion general y e palacio a renace y resucita den tur su mahestuosidad antigua. E arquitecto y su trahadonan a bai y awor a resta e pregunta cu e prins y e princesa lo queda den Venecia pa scohe muebelnan y pa establece nan pa semper den nan mes cas.... Of porfin e choque entre e pareja lo bini awor na cla despues di tanto luna di armisticio?

E actividadnan comercial den e palacio ai unbanda di Sevelloni a sigui su curso bao di direccion dje mes arquitecto cu a restaura palacio Dantarini. Enter invierno e hendenan aqui a sigui traha. Pero ainda nan tabatin hopi cos mas di haci, asina cu te medio verano e actividadnan aqui por a termina.

E piso abao tabata cla pa por ser usa como un pacus aristocratico y ariba tabata un luga di biba. Ainda metsla, carpinte y loodgieternan fuera pintornan tabatin man jen di trabao — y den ambos palacio Pietro tabatin masha preocupacion pareu. Pero.... prome cu el a casa mes el a traha su plan pa e bai New York, tan pronto cu e por a bandona Venecia un paar di luna y riba dia di su casamento tabatin kestion entre e cu su casa tocante e viaje aqui. El a bisa su casa pa esaqui companj'e bam Merca, pasobra e quier a pone aya un sucursal di su negoshi di antiguedadnan.

Y nunca mas e no a combersa riba e idea aqui y Nina naturalmente a quere cu pa su motibo e prins lo a lubida riba e plan ai. Sinembargo e mucha muhe tabata duda toch na esaqui y segun palacio Dantarini tabata biniendo cla, e tabata birando mas intranquilo.

E quier a bai New York wel, pero solamente pa e bai show como princesa Dantarini, aunque cu el a hanja hopi les amarga di experiencia contra su orgullosidad. E no tabata asina malcria mas manera antes. El a cuminza na comprende cu un hende por trata su subalternonan cu carinjo sin cu esaquinan tabatin mester di perde respet pa nan.

E mes tabata mas o menos convenci cu absolutamente e trabao di comerciante no a baha e aprecio cu e hendenan tabatin pa e prins. Pero e no por a bisa quico su amigonan di su pais lo pensa ora cu nan tende cu su prins ta negociante den antiquidadnan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Algun di e hombernan a cohe Adan, mara su pia y pone den un di e waganan unda e a keda sinta den scur ta zundra: „Nunca nan lo no hibami justishi. Mi ta hui for di aki."

Y pafor na unda nan no sa nada di Adan su plan, Pla ta papia cu Cisco. E ta bisa „Cisco, nos no ta core peligro di e indiannan mas no?"

Cisco cu no ta gusta ganja hende y no kier camofleer nada na Pla y ta contesté: „Si nan ta bini back. Pero e viaja aki nan lo ser mas sabi. Nan lo no ataca nos promer cu bira scur scur y nan no ta larga nos mira nan promer cu nan ta tur rond di nos. Indiannan no ta hende bobo."

„ZIE GINDS KOMT DE STOOMBOOT..."

ORANJESTAD. — Unda cu nos pasa awor nos ta tende e muchanan ta canta canticanan pa San Nicolas, na school, na cas y ariba caja. Diavierna awor entre och'or y och'or y mei San Nicolas y su Zwarte Pietnan lo jega Aruba dilanti di Trocadero. E ora si e muchanan lo por canta cu voz alto „zie ginds komt de stoomboot . . . ."

San Nicolas y su Zwarte Pietnan lo worde jama bonbini pa muchanan di La Salle school y di St. Dominicus College, esta solamente muchanan di 1e, 2e y 3e klas. Despues cu San Nicolas jega nan lo bai den optocht St. Dominicus College. Mainta San Nicolas lo bishita St. Dominicus College y merdia la Salle School.

E otro schoolnan di Fréres y Souernan lo hanja Bishita di San Nicolas ariba e otro dianan.

Radio Kelkboom lo transmiti jegada y bishita den un di e klasnan di San Nicolas. Majornan ta worde pidi di bini cu nan auto promer cu 8 or dilanti di school pa nan hiba e muchanan dilanti di Trocadero y di sigui despues den fila tras di San Nicolas pa bai school.

Larga nos duna San Nicolas y Zwarte Pietnan un bon bini na Aruba, pa despues nan hanja smaak di bini tur anja cerca nos bon muchanan. Boso tur ta bon mucha?

Caso Stewart-Blasse

(continuacion di pag. 3)

e chauffeurnan, pa no bai busca e welgadónan, Stewart a contesta Naturalmente nos a haci esei, pasobra e chauffeurnan tambe ta nos miembronan.

Riba e pregunta di officier van Justitie, si no tabata pura casualidad qu e welga a cuminsa net durante yegada di señor Termeulen y mientras qu Polis aqui tabatin man yen cu e bishita real, Stewart a contesta, qu no tabata „nos culpa", nan tabata obliga di welga pa motibu di e proceder di Mijnmaatschappij.

Riba un pregunta di Mr. Boom, si no tabata casualidad, qu pronto despues qu nan a haci e amenasanan contra Mijnmaatschappij, tabatin un candela. Señor Royer a protesta, pa motibu qu segun su opinion officier van Justitie ta implicando un conescion aqui entre e acusadonan y e candela. Stewart a contesta, qu no ta su falta, qu esaqui a sosode pa casualidad asina.

Juez a puntra, si e acusadonan tabata na altura, qu e obreronan a queda intencionalmente sin avisa Polis ora qu e candela a cuminsa. Acusadonan no tabata na altura, asina Stewart a bisa, como qu inmediatamente despues Polis a detene nan.

Den curso di mainta nan a interroga ainda e tistigunan C. S. Bernadina, S. Hanley, A. M. L. Biervliet, W. J. Akkerman y F. C. Bernadina.

E dos promé nan a declara, qu nan no a amenasa nan, e agentenan di polis tampoco no a tende ningun amenasa, si nan a mira e hendenan destribui pamfleta.

E tienda tabata di señor Jan Stelt, chauffeur particular di señor Mesney, mientras qu su asistent, señor E. C. Inilia, tabata para den e tienda. Stelt no mester a parce como tistigu, pero Inilia si.

Di e preguntanan, qu nan a haci tistigu Bernadina, a parce, qu esaqui tabata durante 20 aña caba den servicio di Mijnmaatschappij y algun tempu pasa numa el a bira miembro di e Union.

E dia di welga un di e lidernan a avis'é pa entrada, qu welga mester a cuminsa y qu ningun miembro di Union no mester tabata riba tereno di Mijnmaatschappij.

Bernadina lo a contesta riba esaqui, qu su ultimo envelop di sueldo no tabata na orden y qu e quer a bai paden un ratu pa bai regla e asuntu na oficina. Blasse lo a contest'é e ora ei, qu e no tin mester di tene miedu pa su asuntunan di placa, ni cuminda, pasobra e Union lo cuida e asuntunan aqui p'é.

Parce qu Bernadina a bai paden toch pa e bai oficina y despues el a bai sigui traha. Den un entrevista despues cu Blasse y Stewart, e dos miembronan di directiva aqui lo a culpa Bernadina, qu el a bai sigui traha toch, despues qu el a bai paden bou di e pretexto ei, sin a sali pa su opinion y nan a amenas'é qu e no sa, den qui peliger el a hinca su curpa. Nan a advertié di no haci esaqui atrobe dialuna, sino lo e core peliger. Bernadina a sintié amenasa pa esaqui, pero despues qu Stewart y Blasse a haña ocasion cerca juez, pa haci e tistigu aqui algun pregunta, esaquinan a duna di comprende, qu un hende, qu quibra welga, ta den peliger automaticamente, si mester bini irregularidad, manera den tur otro welga.

Abogado Royer ta satisfecho por lo pronto cu haci e homber aqui un par di pregunta: „Bo ta den servicio di Mijnmaatschappij ainda? riba cual tistigu a contesta confirmativo y „Bo ta miembro di Union ainda", lo que e ta desmenti. Defensor ta pidi, pa no manda e tistigunan aqui cas ainda, pa motibu qu e ta pensa di bini riba e testimonio aqui back despues.

Despues ta parce dilanti di mesa tistigu Bezoer. Esaqui a bai cas, despues qu el a tende di welga e mainta ei. E no tabata sintié bon entre e cantidad di hendenan dilanti di porta, pero e no a tende ningun hende haci un amenasa.

Sr. J. S. Hick, opzichter di Mijnmaatschappij, quen a parce despues, tampoco no por a bisa qu el a tende ningun amenasa.

El a mira solamente, qu di e 514 obreronan, solamente 87 a parce y qu e restu no a pasa porta.

W. A. Bowry ta parce awor como tistigu dilanti di juez. Segun a parce e homber aqui a haña yudansa di Stewart den su calidad di miembro di directiva, cu relacion na papelnan necesario. Asina, ta, qu mester considera, qu tin un bon entendimentu entre e dosnan aqui.

Pero el a sintié amenasa pa Stewart, ora qu esaqui a bis'é diasabra mainta, 15 di october: If you go to work, I get the men at you".

Di miedu e no a bai traha e ora ei.

Stewart tin un pregunta pa e homber aqui tambe: „Bo ta na altura, qu Bo a haña Bo retiro di compania originalmente?" Tistigu no tabata sa esei, pero defensor Royer ta saca un carta, qu Bowry no a ricibi pa motibu qu e tabata di vacacion.

Despues ta parce, qu Stewart a logra cambia e retiro di e homber aqui via e intermediador di gobiernu. Lo que Stewart a intenta cu e pregunta aqui, no ta masha comprensibel.

Nos ta quere, qu Stewart a trata di proba, qu e tin simpatia pa e somber aqui y qu e no por a amenas'é nunca. E ta puntra tambe, si tin tistigu presente di e conversacion cu Bowrey. Segun Bowry esaquinan a bai entre tantu.

n y otro ta motibu pa Sr. Royer pidi pa tene e tistigu aqui tambe.

E siguiente tistigu, Jarmers no a tende ningun amenasa na porta, ni e no a sintié amenasa.

Despues ta sigui tistigu Griffith, assistent di e storekeeper, cu quen Blasse tabatin un conversacion na telefon dia 29 di September.

Segun tistigunan di e persona aqui Blasse lo a bisa den telefon: „This is Dixy. I am warning you, that if peace is not made with the nion, there will be a strike and ther is a possibility that there will be a lot of bloodshed in New Port. . . ."
Blasse, asina qu no tin duda. El a
Tistigu ta bisa di a reconoce stem confirma, qu e mes personalmente no ta sinti nada pa e welga E ta ainda den servicio di compania. E telefonista di Newport, E. H. Bowen, ta bisa, qu el a sucha un parti di e conversacion y ta confirma e palabranan di e tistigu.

E polis Van Putten ta e sigiente tistigu, qu nan ta tende. Van Putten tabata na warda na New Port e anochi ei di 17—18 di october y el a nota candela.

Ora qu el a bini cerca y mira e tienda na candela, el a mira varios hende ei banda presente, pero ningun no a „duna un man".

Entre tantu V.P. a bati alarma, pero ora qu juez a puntr'é, si el a cuminsa paga candela umbes, el a contesta, qu esaqui tabata impusibel, pa motibu qu no tabatin material prehendenan ei tabatin algu di haci cu e candela. Na e momentu di candela e no a mira ningun hende sospechoso den cercania di e tienda.

Mr. Povel ta manda e siguiente tistigu, S. Zink, cas, pa motibu qu ningun hende no por comprende lo que e ta papia.

Tistigu Isberta ta declara, qu ta solamente di loyalidad cu e Union el a welga tambe. E no a sintié amanasa nunca.

Boutisma y Emelina a duna e mesun testimonio, mientras qu un otro tistigu Selassa a bisa qu nunca nan no a insisti cerca dje pa welga, menos ainda un amenasa.

Como qu e testimonionan ta mescos, juez Povel ta manda nuebe tistigu cas y e ta yama despues rechercheur Peterson, quen a haci e promé investigacion local.

Esaqui ta queda cerca su rapport, mescos qu inspector Remme, quen tabata un di e prome hendenan huntu cu Peterson na e candela.

Despues qu Remme ta contesta algun pregunta, ta bini dilanti Inilia, e empleado di „Mr. John". E no a nota muchu boycott.

Tistigu v.d. Zande no tabatin muchu di bisa cerca e declaracionnan duna caba y despues di un interrogacion corticu e por bai cas tambe.

Despues di e ultimo tistigu aqui Mr. Povel ta propone un pausa di 30 minuut, despues di cual Mr. Boom a cuminsa cu su requisitoir. E ta bisa entre otro, qu e proceder di e dos acusadonan ta inquieta nos comunidad, tantu como impresionnan internacional riba Corsou seriamente.

Cerca esaqui ta bini e hecho, qu nan tabata na altura, qu Polis tabata masha ocupa cu yegada di La Reina, asina qu hasta e ora tabata malu.

Esaqui a ser proba den dos telegram, qu Stewart a manda pa organisacionnan di obrero mericano, pidiendo nan yudansa financiero, mena stroba orden publico usando tambe cionado e fecha tambe.

Tur esaqui no ta prohibi, pero nan intimidacion den ehecucion di e ley di welga.

Refiriendo na articulo 138 bis di Codico Penal y teniendo cuenta qu Stewart no tin un carchi blanco, como qu el a haña 6 aña di prison na 1944, e ta pidi un castigu pa Stewart di un aña incondicional y pa Blasse 8 luna, menos e tempu di detencion preventivo.

Abogado Royer ta lanta pa tene su pleidooi. E ta bisa, qu nan a traha art. 138 bis despues qu tabatin un welga y qu nan no a haci uso di dje mas. Awor di repente e ta parce atrobe pa segundo biaha den historia di Antiyanan.

Despues e ta ataca e acusacion. Tur obrero por a bira miembro di e Union, segun nan boluntad. E miembronan hasta a paga nan contribucion y nan a forma fondo pa casonan di emergencia. Si e miembronan no tabata desea di sigui e instruccionnan di nan directiva eligi, nan por a tuma nan retiro. Pero e directiva tabata nan representacion y tabata apto na yama un welga. Na e „consecuencia pusibel" di nan derechi e acusadonan mester gradici actualmente, qu nan ta sinta aqui.

„Señor Juez," defensor ta grita. „Esaqui ta bai muchu leu awor. Mi ta puntra Bu, tabatin intimidacion y estorbo di orden publico proba aqui?" y e mes ta contesta cu un „NO" cla y corticu.

Despues e ta tira un bista riba e situacion di trabou. Tabata mas bien obreronan ingles di Isla Ariba y nan tabata gana placa pa dia. Compania tabatin e derecho di retira nan riba mes dia. Nan no por a tuma nan retiro e mes dia anto? E obreronan a purba te na ultimo.

E pamfletanan tabata contene e conseho di no bai riba tereno y evita choque cu hende nan qu ta desea di traha. „Esei ta intimidacion? E miembronan di directiva di Union a acudi cerca tur hende cu palabranan, pa yega na entendimentu y derechi, pero ora qu hasta papiamentu y arbitraje no a yuda, nan a welga.

Riba e pamfleta di Blasse e ta bisa, qu esaqui tabata solamente un siñal, qu directiva quer a yega na un solucion pacifico te na ultimo momentu.

Despues Sr. Royer ta ataca algun tistigu. E t. bisa, qu Bowrey ta un comediante. E palabranan „will put a man on you' no tin ningun importancia.

Bernadina ta un homber, qu ta cambia cashaca caba vez y esei ta parce di e accion di pasa den e porta cu e pretexto di bai oficina.

Defensor ta declara qu e mester hari di e tistigu Griffith.

Tocante e asuntu di boycot di tiendanan, Sr. Royer ta bisa, qu ningun di e tistigunan no a ricibi un aviso riba e boycott aqui.

No tabatin ningun boycott, segun testimonio di Ilinia.

Awor qu e Union a fracasa, tur hende ta trata di tene su job y haci testimonio contra nan miembronan di directiva.

Despues di tur cos e ta haña, qu no tin nada proba aqui ni tampoco e quedamentu sin asisti na pagamentu di candela, mientras no tin material presente.

Sr. Royer ta pidi pa tene cuenta cu e circunstancianan y e hechonan y ta pidi pa no duna e acusadonan ningun castigu y pone na den libertad inmediatamente.

Officier di Husticia ta lanta para y ta hala defensor su atencion tocante un expresion contra Bowen. Ademas e no ta di acuerdo cu e exihencia di defensor pa pone e hendenan den libertad y lo e opone fuertemente.

Mr. Povell ta dicidi, qu e no por cumpli cu e peticion di defensor, a pesar qu no ta proba, qu e acusadonan ta culpabel.

Sentencia ta sigui aqui na 14 dia.

ASAMBLEA NACIONAL TA NENGA VOTO DI CONFIANSA NA CABINET

PARIS: — Asamblea Nacional Frances a nenga diamars anochi cu 318 voto contra 218 pa duna su confiansa na e Cabinet di premier Faure. E premier a conecta e futuro di e cabinet na e plan pa eleccionnan na februari di otro anja, en vez di na zomer.

Despues di e derrota Faure a tene un sesion corticu di cabinet y despues el a bai na palacio di president pa presenta e retiro di cabinet.

Como pusibel formador di cabinet nobo nan a menciona na Paris e lider di radicalnan Henri Queuille y e republicano Pierre Schneiter. Entre tantu ex premier Mendes France a pospone su bishita na Estados Unidos pa despues.

Lo ela sali diamars anochi pa tenementu di algun conferencia na Louisville University na Kentucky.

Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijd uitslagen:
Competitie-wedstrijden

Hoofdklasse:	
R.C.A. — Aruba Jrs	1 — 0
Trappers — San Nicolas Jrs	1 — 7
R.C.A. — Dakota	0 — 0
San Nicolas Jrs -- Hollandia	0 — 2
Trappers — Aruba Jrs	3 — 4
Dakota — San Nicolas Jrs	1 — 1
Reserve Hoofdklasse:	
Aruba Jrs 2 — R.C.A. 2	2 — 1
Dakota 2 — Hollandia 2	3 — 3
Hollandia 2 — R.C.A. 2	0 — 1
A klasse:	
La Esperanza -- Riverplate	afgelast
Mariniers — Jong Aruba	1 — 3
Estrella — La Fama	0 — 1
Bubali S.C. — Riverplate	1 — 0
Mariniers — La Fama	uitgesteld
Estrella — Jong Aruba	„
La Fama — Riverplate	„
Bubali S.C. — Mariniers	3 — 3
La Esperanza — Estrella	afgelast
Bubali S.C. — La Fama	uitgesteld
B klasse:	
Tropical S.C. - Trupiaal	2 — 1
Jong Seroe Blanco - Republiek	afgelast
Chrysler V.C. — Trupiaal	C.V.C. niet opgekomen
Voorwaarts — Union	3 — 5
Dakota 3 — Tropical S.C.	0 — 3
Flamingo — Chrysler V.C.	C.V.C. niet opgekomen
Jong Seroe Blanco - Union	afgelast
Republiek — Trupiaal	0 — 3
Voorwaarts — Tropical S.C.	1 — 4
Flamingo — Republiek	geen scheidsrechter
J. Seroe Blanco - Tropical S.C.	uitgesteld
Dakota 3 — Union	3 — 6
Voorwaarts — Trupiaal	uitgesteld
C klasse:	
Dakota 4 — Aruba Jrs 3	afgelast
R.C.A. 3 — Union 2	U. niet opgekomen
Mariniers 2 - La Esperanza 2	1 — 3
R.C.A. 3 — Aruba Jrs 3	afgelast
Aruba Jrs 3 - La Esperanza 2	uitgesteld
Junioren:	
R.C.A. Jrs — La Fama Jrs	3 — 0
Dakota Jrs — Estrella Jrs	afgelast
Jong Aruba Jrs — Aruba Jrs Jr	2 — 1
Estrella Jrs — R.C.A. Jrs	2 — 1
Dakota Jrs — R.C.A. Jrs	2 — 0
La Fama Jrs — Aruba Jrs Jr	geen scheidsrechter
Estrella Jrs — Jong Aruba Jrs	0 — 3
Estrella Jrs — R.C.A. Jrs	2 — 1
Jong Aruba Jrs — La Fama Jrs	8 — 2
Aruba Jrs Jr — Dakota Jrs	uitgesteld
Jong Aruba Jrs — R.C.A. Jrs	uitgesteld
La Fama Jrs — Dakota Jrs	afgelast
Estrella Jrs — Aruba Jrs Jr	afgelast
Bijzondere wedstrijden:	
Deportivo Independiente Medellin — A.V.B.	3 — 1

Programma competitie wedstrijden voor de maand December 1955

HOOFDKLASSE	WILHELMINASTADION om 8 uur N.M.		
Zaterdag 3 December	Hollandia	—	Dakota
Dinsdag 6 December	Trappers	—	R.C.A.
Zaterdag 10 December	Dakota	—	San Nic. Jrs.
Dinsdag 13 December	Aruba Jrs.	—	Hollandia
Zaterdag 17 December	San Nic. Jrs.	—	R.C.A.
Dinsdag 20 December	Hollandia	—	Trappers
RESERVE HOOFDKLASSE	**WILHELMINA STADION om 8 uur N.M.**		
Donderdag 8 December	Aruba Jrs II	—	Hollandia II
Donderdag 15 December	Dakota II	—	Aruba Jrs. II
Donderdag 22 December	Dakota II	—	R.C.A. II
A. KLASSE	**WILHELMINA STADION om 4 uur N.M.**		
Zaterdag 10 December	Estrella	—	J. Aruba
Zondag 11 December	Mariniers	—	La Fama
Zaterdag 17 December	La Fama	—	Riverplate
Zondag 18 December	Mariniers	—	La Esperanza

B. KLASSE: om 4 uur N.M.

Zondag 4 December Terrein Flamingo	J. S. Blanco	- Union
Zaterdag 10 December terrein Flamingo	Flamingo	- Republiek
Zondag 11 December terrein Flamingo	Dakota III	- Trupial
Zondag 18 December terrein Union	Republiek	- Union
Zaterdag 17 December terrein Flamingo	Trupial	- Voorwaarts
Zondag 18 December terrein Flamingo	J. S. Blanco	- Tropical S.C.

C. KLASSE: om 4 uur N.M.

Zondag 4 December ter. R.C.A.	Aruba Jrs. III — R.C.A. III
Zondag 11 December ter. La Fama	La Esperanza II Aruba Jrs III
Zondag 18 December ter. Dakota	Dakota IV — Aruba Jrs III

JUNIORES: 4 uur N.M.

Zaterdag 10 Dec. ter. La Fama	La Fama Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zondag 11 Dec. ter. Union	Estrella Jrs. — Dakota Jrs.
Zondag 11 Dec. ter. Jong Aruba	Jong Aruba Jrs -- Aruba Jrs. Jr.
Zaterdag 17 Dec. ter. Union	Aruba Jrs. Jr. — Estrella Jrs.
Zondag 18 Dec. ter. Jong Aruba	La Fama Jrs. — Jong Aruba Jrs

MEDEDELINGEN:

De vereniging Chrysler V.C. is uit de competitie van de B klasse genomen wegens het niet spelen van vastgestelde wedstrijden; alle door deze vereniging gespeelde wedstrijden komen hierdoor te vervallen.

Het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond roept nogmaals candidaten op die wensen deel te nemen aan de in te stellen scheidsrechters cursus; gegadigden kunnen zich schriftelijk melden bij de secretaris van de Aruba Voetbal Bond (U van Breet — Weststraat 30) Invulling van wedstrijd formulieren:

Aan de verenigingen wordt wederom verzocht de wedstrijd en ruilformulieren volledig in te vullen; dus ook de namen van spelers die gedurende de wedstrijd zijn ingevallen te vermelden. Bij protesten dient te worden vermeld dat het voornemen tot protesteren bestaat met opgave van het punt van geschil aan de scheidsrechter alsmede aan de aanvoerder van de tegenpartij.

Aan de scheidsrechters wordt verzocht op de juiste invulling van wedstrijd en ruilformulieren toe te zien.

COMPETITE:

Tussen 2 December 1955 en 6 Januari 1956 zullen geen competitie wedstrijden worden gespeeld.

Plannen bestaan om na afloop van de lopende competitie wedstrijden te organiseren tussen de kampioen en sub kampioen van Aruba en van Curacao.

HET BESTUUR

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a bai haci su bisinja un bishita na ventana. E a hanja Henri bao di harimento.

„Pakiko bo ta hari tanto asina?" e ta puntra Henri.

„Pasobra mi no tin un cens pa mi paga tur e cuentanan aki," Henri ta contesté. „Nan lo mester warda pa cobrami te otro luna", e ta bisa bao di harimento.

Lorenzo manera un kens ta puntré: Y pakiko esey ta hacibo asina feliz?" Henri a cuminsa hari atrobe: „ja—ja—ja, jo—jo—jo". E ta hari te jora. „Mi ta asina feliz, pasobra mi mes no ta kere mi mes."